Index

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

2A89-A

(GB) **Servicing Instructions**
Parts List
Operating Instructions

(D) **Wartungsanleitung**
Teilefiste
Bedienungsanleitung

(F) **Manuel d'entretien**
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) **Instrucciones de Servicio**
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) **Instruções de Manutenção**
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) **Istruzioni per la Manutenzione**
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) **Οδηγίες Συντήρησης**
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

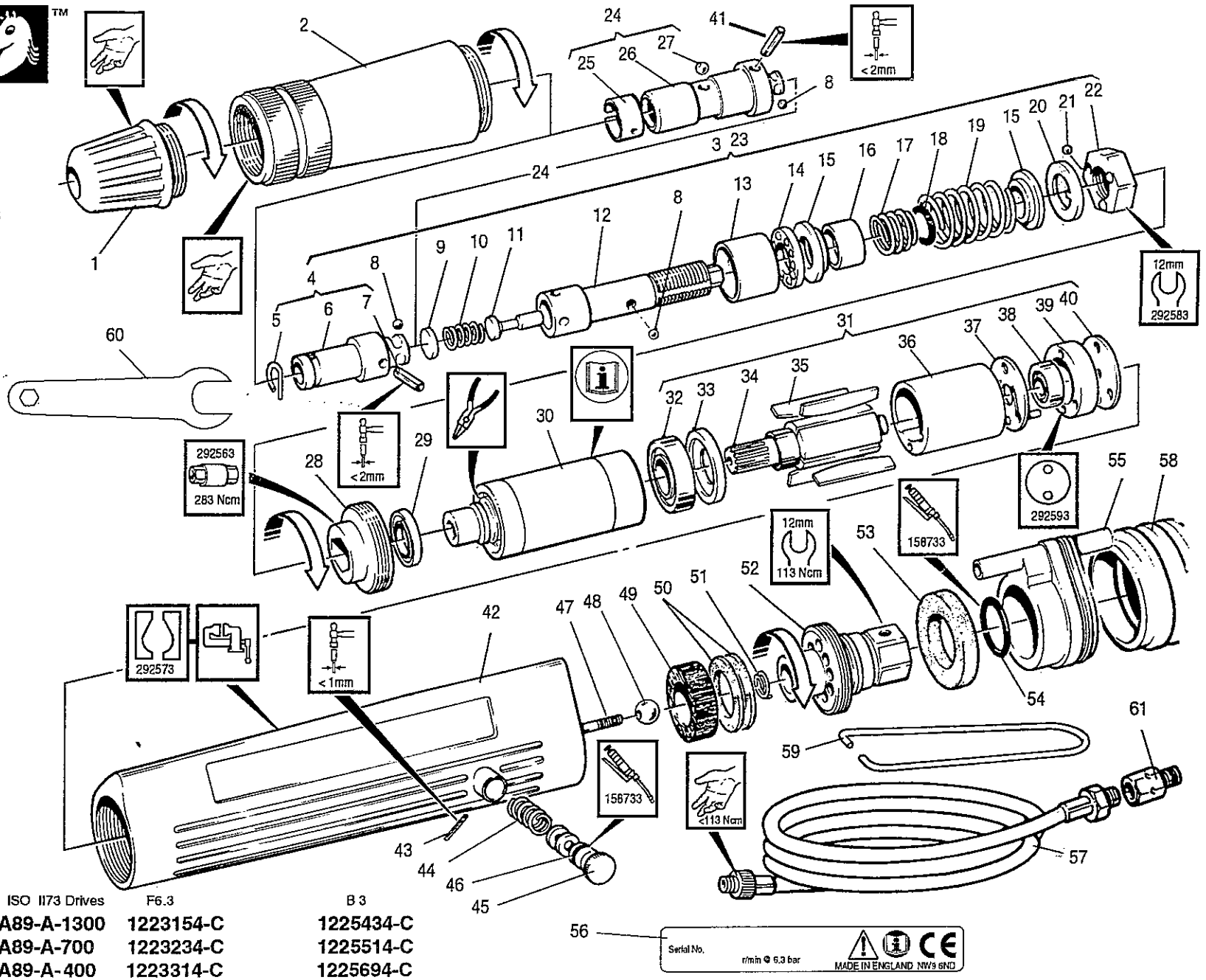
(NL) **Onderhoudsinstructies**
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) **Servicevejledning**
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) **Serviceinstruksjoner**
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) **Serviceinstruktioner**
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) **Huolto-ohjeet**
Osaluettelo
Käyttöohjeet



ISO 1173 Drives	F6.3	B 3
2A89-A-1300	1223154-C	1225434-C
2A89-A-700	1223234-C	1225514-C
2A89-A-400	1223314-C	1225694-C

2A89-A Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	280143 (B 3)	1
	296073 (F6.3)	1
2	280063 (B 3)	1
	296063 (F6.3)	1
3	280053 (ISO 1173.B3)	1
4	281633	1
5	320713	1
6	320853	1
7	280253	1
8	280313	7
9	280333	1
10	280363	1
11	280393	1
12	280323	1
13	280343	1
14	280353	1
15	280373	2
16	280383	1
17	280403	1
18	157303	1
19	280423 280413 280433	1
20	280463	1
21	3893	3
22	280473	1
23	296103 (ISO1173.F6.3)	1
24	296113	1
25	296043	1
26	296013	1
27	72408	1
28	280613	1
29	224173	1
30	(See sheet 3)	
31	280013 (1300 RPM) 280023 (700 RPM) (400 RPM)	1 1
32	280663	1
33	280963	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
34	281513 (1300 RPM) 281503 (700 RPM) (400 RPM)	1 1
*35	280973	4
36	280983	1
37	280943	1
38	280953	1
39	280993	1
40	281003	1
41	256763	1
42	281173	1
43	281353	1
44	280223	1
45	306373	1
46	281663	1
47	280483	1
48	281573	1
49	281093	1
50	281083	2
51	281113	1
52	298933	1
53	281103	1
*54	40503	1
55	281073	1
56	373383	1
Supplied Accessories		
57	79322	1
58	280913	1
59	280903	1
60	292583	2
61	271463	1

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

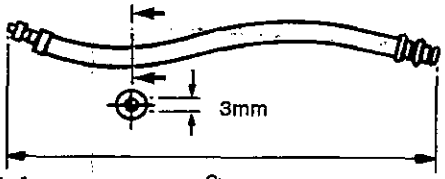
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Det är mycket viktigt at smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG 00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 64±2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Vikt	= 0.21 kg.

VRIDMOMENTOMRÅDE

Kopplingsfjäder Färg	Detalj No.	Rotationshastighet	Vridmomentområde
Blå	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Blå	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Grön	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Röd	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Endast tillbehör			
Gul	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Naturfärgad	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

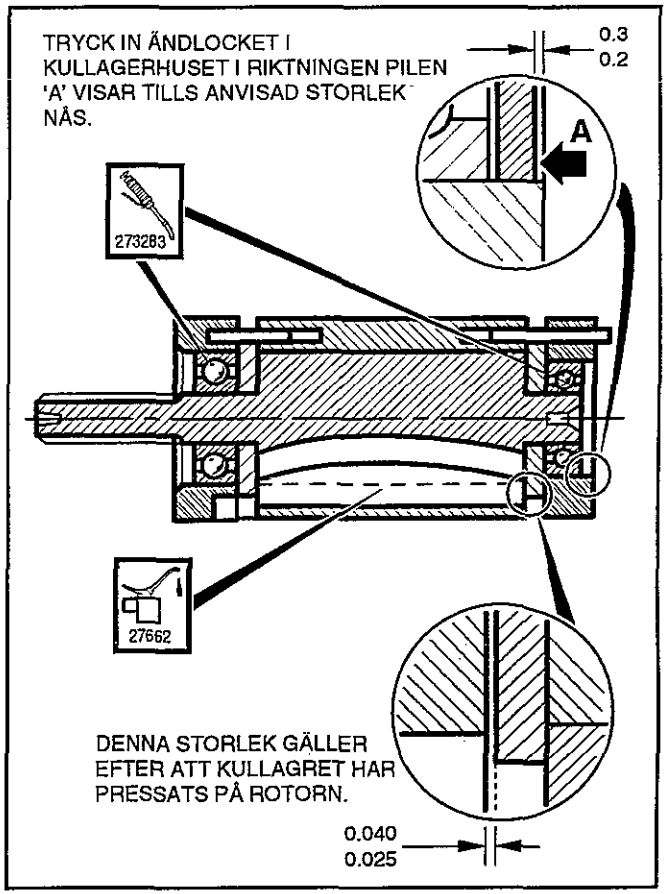
Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Håll verktyget runt motorn och tryck in verktyget i tillbehöret som skall dras åt; motorn kommer att starta och dra åt tillbehöret tills det inställda erforderliga spänningsmotståndet nås genom att justera spänningarna i kopplingsfjädern. Då kopplar det invärtes drevet ur och lufttillgång till motorn stängs av.
Tryck på backningsknappen och vrid den till låsläge för att köra vänstergång.
OBS! Vridmomentskontrollen fungerar inte omvänt. I omvänt läge är vridmomentet lika med motorns vridmoment vid motorstopp.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör *dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.*
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.



© Copyright 1995, Desoutter,
Alla rättigheter förbehållna.. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

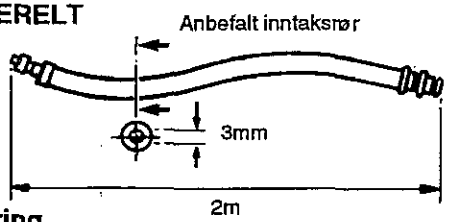
Desoutter™

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

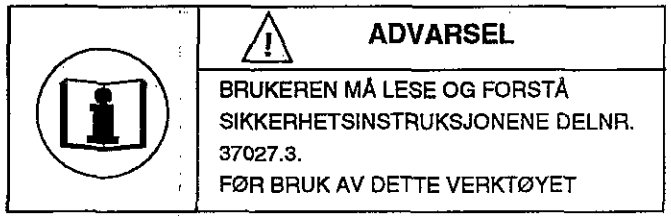
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt lufttrykk Pmin	= 2 bar.
Lydtrykksnivå (dBA)	= 64±2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= <2.5 vedr. ISO 8662
Masse	= 0.21 kg.

MOMENTOMRÅDE

Clutchfjær Farge	Del No.	Verktøyets hastighet	Momentområde
Blå	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Blå	280413	700 & 400	40-60 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Grønn	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Rød	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Kun tilbehør			
Gul	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Nøytral	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)



Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

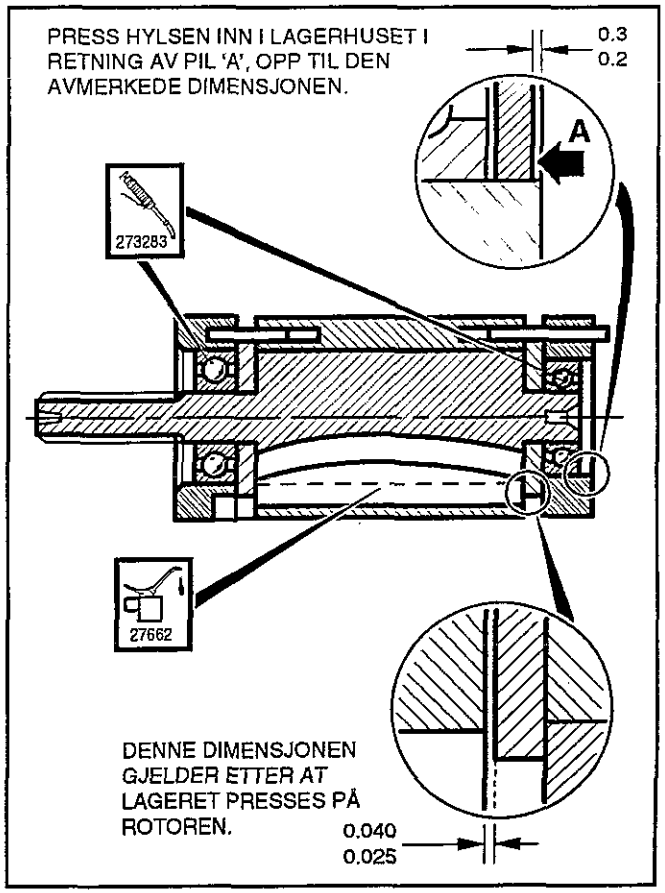
Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen. Grip verktøyet om motorhylsten og press verktøyet inn i gjenstanden som skal spennes fast; motoren starter og gjenstanden spennes fast med det ønskede dreiemomentet, som bestemmes på forhånd ved å innstille spenningene på clutchfjæren. I dette øyeblikket frigjøres det interne drevet og luftforsyningen til motoren stenges av.

For å koble til omvendt rotasjon: trykk på vendeknappen og dreie den for å låse på plass.

MERK: Momentkontrollen virker ikke i motsatt retning; momentutgangen i motsatt retning er lik motorens blokkeringshastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.



© Copyright 1995, Desoutter,
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

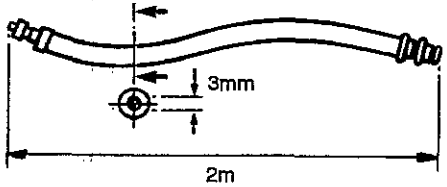
Desoutter™
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



Smøring

Det er meget viktiget at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmin	= 2bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 64± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Vægt	= 0.21 kg

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

MOMENTOMRÅDE

Koblingsfjeder Farve	Del No.	Værktøjets hastighed	Momentområde
Blå	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Blå	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Grøn	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Rød	280433	*1300 700 & 400*	*5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)*
Kun tilbehør			
Gul	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Naturlig	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

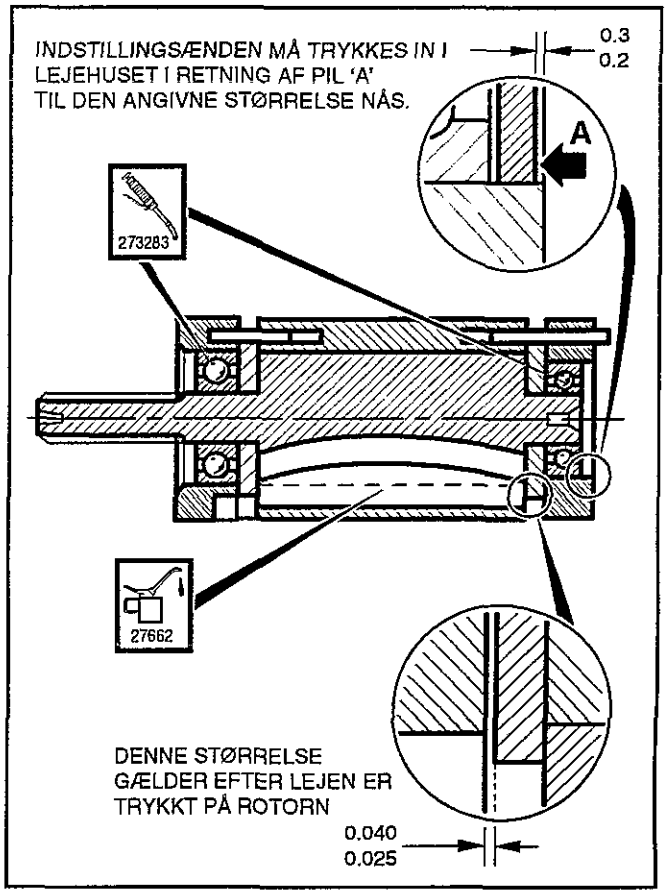
DRIFTSANVISNING

Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Hold verktøjet rundt om motorkropen og tryk det in i fixeringen der må antrækkes; motorn starter og spænder fixeringen til det indstillede påkrævede vridningsmoment nås ved at justere spændkraften i koblingsfjederen. I dette øjeblik udkobler den indvendige drev og lufttilførsel till motorn standser.
For at tilkoble venstrelöb, tryk bakknapen og drej den for at blokere den.

NB: Momentkontrollen virker ikke ved omvendt drejning.
Momentydelsen ved omvendt drejning er lig med motorens stilstandsmoment.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.



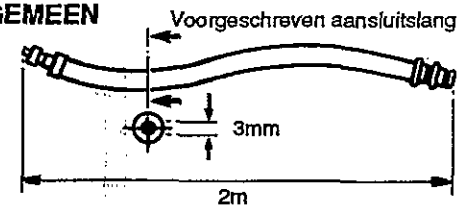
© Copyright 1995, Desoutter.
Alle rettigheder forbeholdes.Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter™
Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Doorsmering

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q561
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Minimale toegestane luchtdruk Pmin	= 2 bar
Geluidspeil (dBA)	= 64± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²)	= <2,5 volgens ISO 8662
Gewicht	= 0,21 kg.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

KOPPELBEREIK

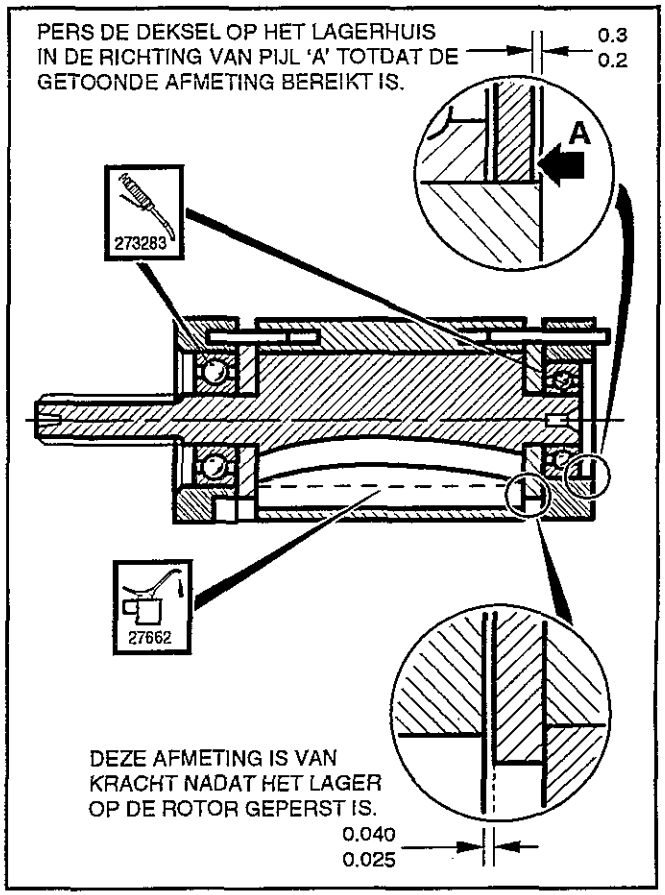
Koppelingsveer Kleur	Onderdeel nr.	Gereedschapssnelheid	Koppelbereik
[illegible]w	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Blauw	280413	700 & 400	40-60 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Groen	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Rood	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Alleen accessoires			
Geel	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Naturel	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

WERKING

Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Houd het gereedschap bij het motorhuis vast en duw het gereedschap op het bevestigingsmiddel dat vastgezet moet worden. Het gereedschap gaat draaien en draait de bevestiging op het juiste aanhaalmoment vast. Het aanhaalmoment wordt ingesteld doordat de spanning in de koppelingsveer afgesteld wordt. Als het juiste aanhaalmoment bereikt is wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de lucht naar het gereedschap uitgeschakeld.
Druk op de achteruitknop om de achteruit in te schakelen. Verdraai de knop om hem te vergrendelen.
N.B: De koppelregeling werkt nneit bij het achterunitdraaien;het koppelvermoen bij het achteruitdraaien is gelijk aan de blokkeerkoppel van de motor.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.



WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

© Copyright 1995, Desoutter.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

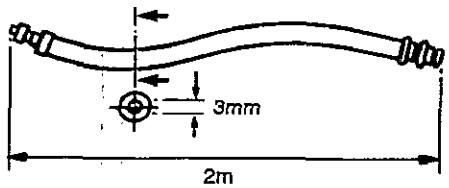
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.
Χρησιμοποιήστε ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q561
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3	bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin	= 2.0	bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	= 64±2	re. CAGI-PNEUROP Test cc
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662	= <2.5	
Βάρος	= 0.21kg	

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

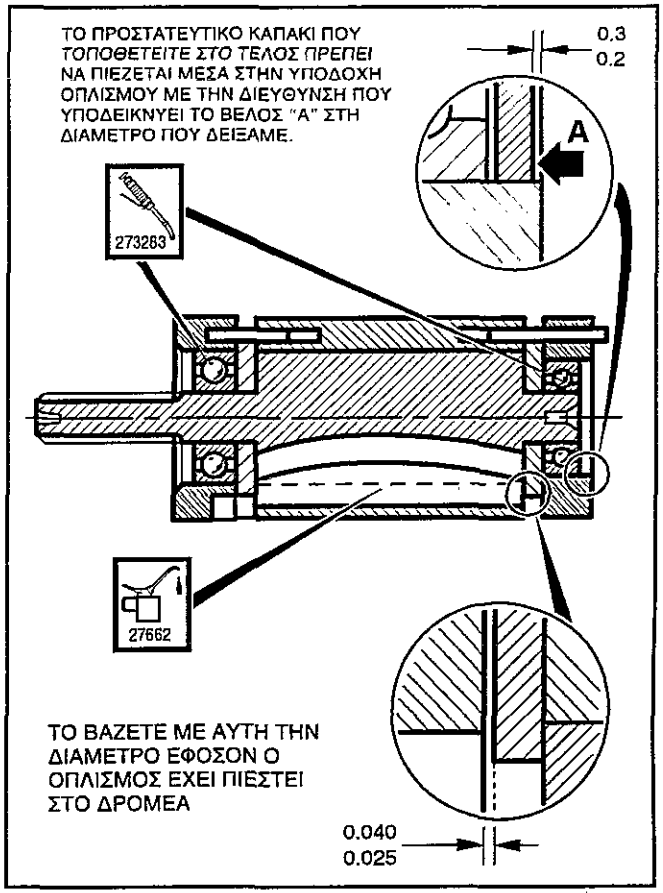
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο έλεγχος του φορτίου ροπής δεν λειτουργεί αντίστροφα. Η απόδοση ροπής σε αντίστροφη κίνηση είναι ίση με τη ροπή ακινητοποίησης του μοτέρ.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΚΥΜΑΝΣΗΣ ΣΤΡΕΠΤΙΚΗΣ ΡΟΠΗΣ

Ελατήριο Συμλέκτη Χρώμα	Κωδικός	Ταχύτητα εργαλείου	Διακύμανση στρεπτικής ροπής
Μπλε	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Μπλε	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Πράσινο	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Κόκκινο	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
ΟΡΓΑΝΟ ΕΚΤΙΜΗΣΗΣ ΜΟΝΟ			
Κίτρινο	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Φυσικό	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. *Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του* εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.



© **Copyright** 1995 , **Desoutter.**
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

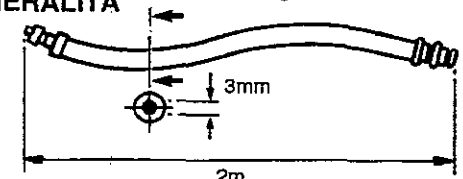
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q561
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Pressione aria minima Pmin	= 2 bar
Livello pressione rumore (dBA)	= 64± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazione (m/sec²)	= < 2,5 Rif. ISO 8662
Peso	= 0.21 kg.

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

CAMPO DI COPPIE

Molla frizione Colore	n. cat.	Velocità utensile	Campo coppie
Blu	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Blu	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Verde	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Rosso	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Solo accessorio			
Giallo	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Naturale	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

FUNZIONAMENTO

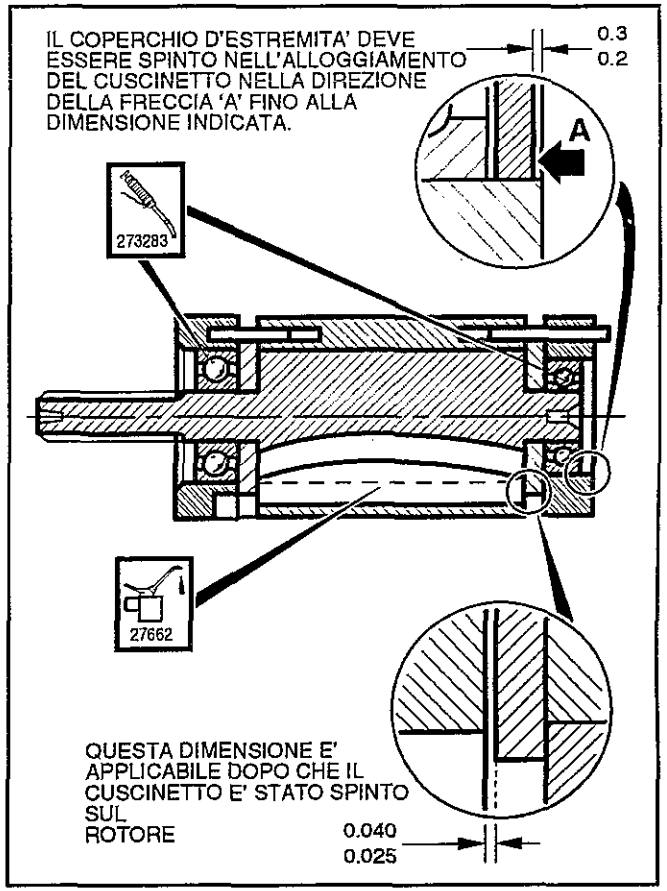
Una volta fissato l'accessorio adatto, collegare l'attrezzo alla linea aria di alimentazione. Prendere l'attrezzo per la cassa del motore e premerlo sul componente da serrare. Il motore si avvia e serra il componente alla coppia voluta; questa si imposta regolando la tensione della molla della frizione. Quando si raggiunge la coppia desiderata, il comando interno si stacca e l'alimentazione di aria al motore si chiude.

Per invertire il movimento, basta premere il bottone di marcia indietro e ruotarlo finno a che si bloccaIn posizione.

NOTA: Il ccomando di coppia non funziona in marcia indietro. Il *redemento della coppia in controrotazione è uguale a quello della* coppia arreso motore.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. ⟲ Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.



© Copyright 1995, Desoutter,
Tutti i diritti riservati.E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

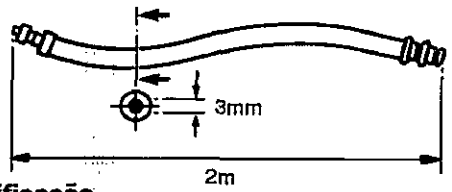
Desoutter™

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	=	6,3 bar.
Pressão mínima do ar Pin	=	2 bar.
Nível de Pressão de Som (dBA)	=	64± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de Vibração (m/sec²)	=	< 2,5 ref. ISO 8662
Peso	=	0.21 kg.

Acessórios

Uma seleção diversa de acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

GAMA DE VALORES DE BINÁRIO

Mola da Embraiagem Cor	peça No.	Velocidade da Ferramenta	Gama de Valores de Binário
Azul	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Azul	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Verde	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Vermelha	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Apenas Acessório			
Amarela	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Natural	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

ADVERTÊNCIA

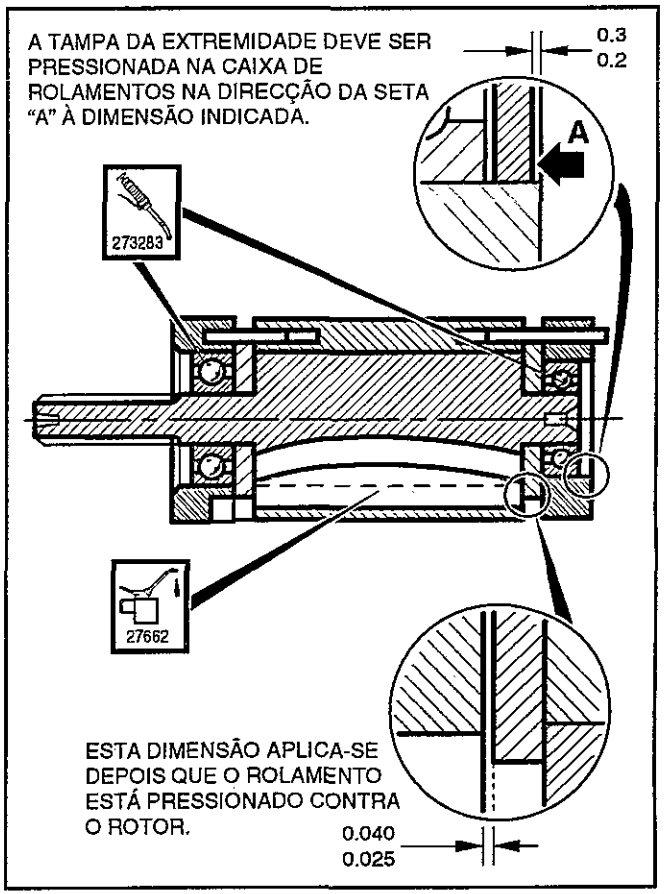
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

FUNCIONAMENTO

Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure a ferramenta pela caixa do motor e pressione-a na fixação a ser apertada; o motor ligará e apertará a fixação até ao binário requerido, determinado pelo ajuste das tensões na mola da embraiagem. Neste ponto, o accionamento interno é desengrenado e é cortado o ar para o motor.
Para engrenar a rotação inversa, prima o botão de inversão e rode-o para bloquear na posição.
NOTA:O controlo de binário não funciona na direcção invera; o rendimento de binário na direcção inversa é igual ao binário de paragem do motor.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de *que os procedimentos de segurança relevantes são* observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.



© Copyright 1995, Desoutter,
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter™

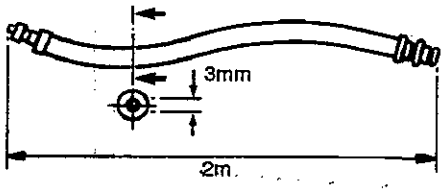
Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



Lubricación

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Presión mínima de aire Pmin	= 2 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 64 ±2re. CAGIPNEUROP Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec²)	= <2.5re. ISO 8662
Peso	= 0.21 kg

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta por la caja del motor y presionar la herramienta contra el corchete a apretar; el motor arrancará apretando el corchete al par deseado, obtenido ajustando la tensión de los muelles del embrague. A este punto la transmisión interna se desacopla y el aire al motor se corta.

Par invertir la rotación, presionar el botón de inversa y rotar a la posición de retén.

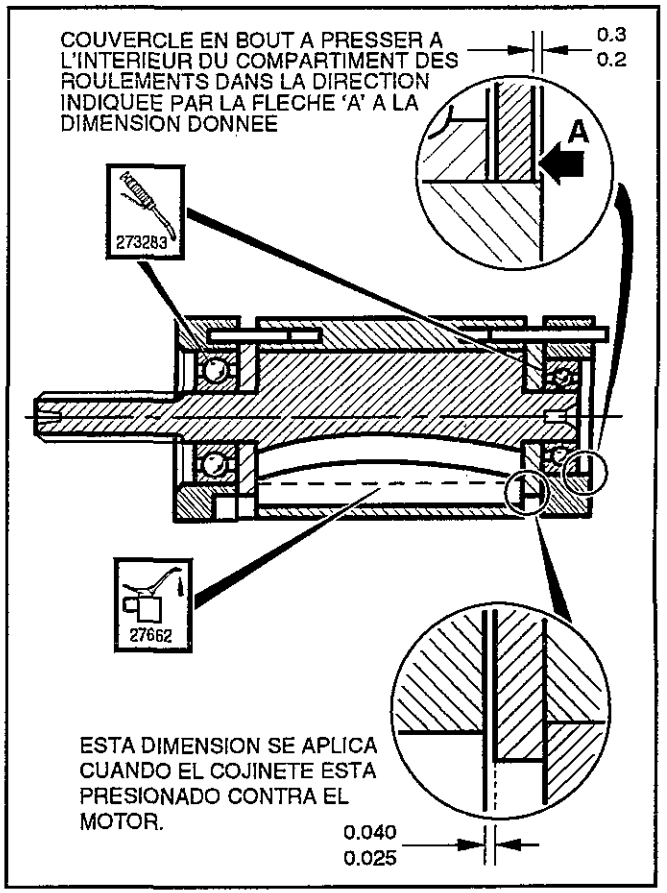
NOTA: Esta herramienta está equipada con una válvula de control de velocidad que permite fijar la misma desde cero hasta el máximo especificado en la etiqueta. Deberá fijar dicha válvula para obtener la velocidad adecuada para cada operación.

LIMITES DE LA TORSION

Resorte de embrage Color	No de pieza	Velocidad del útil	Límites de torsion
Azul	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Azul	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Verde	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Rojo	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Sólo accesorios			
Amarillo	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Natural	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.



© Copyright 1995, Desoutter,
Reservados todos los derechos.Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

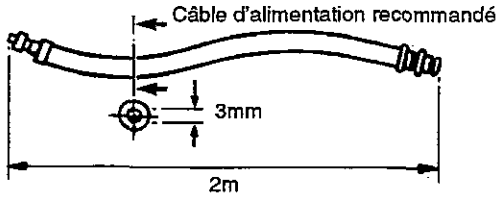
Desoutter™

Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES



Lubrification

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q561
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Pression pneumatique minimale Pmin	= 2bars
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 64± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²)	= < 2,5 ref ISO 8662
Poids	= 0.21 kg

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Tenir l'outil fermement a l'endroit de la boîte-moteur et presser l'outil à l'intérieur de la fixation à serrer, le moteur démarre et serre la fixation au réglage du moment requis, en ajustant les tensions sur le ressort de l'embrayage. A cet instant, l'entraineur interne est désengagé, et l'air envoyé sur le moteur, coupé.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Pour entreprendre une rotation inversée, appuyer sur le bouton 'reverse' et le tourner jusqu'à la position de verrouil

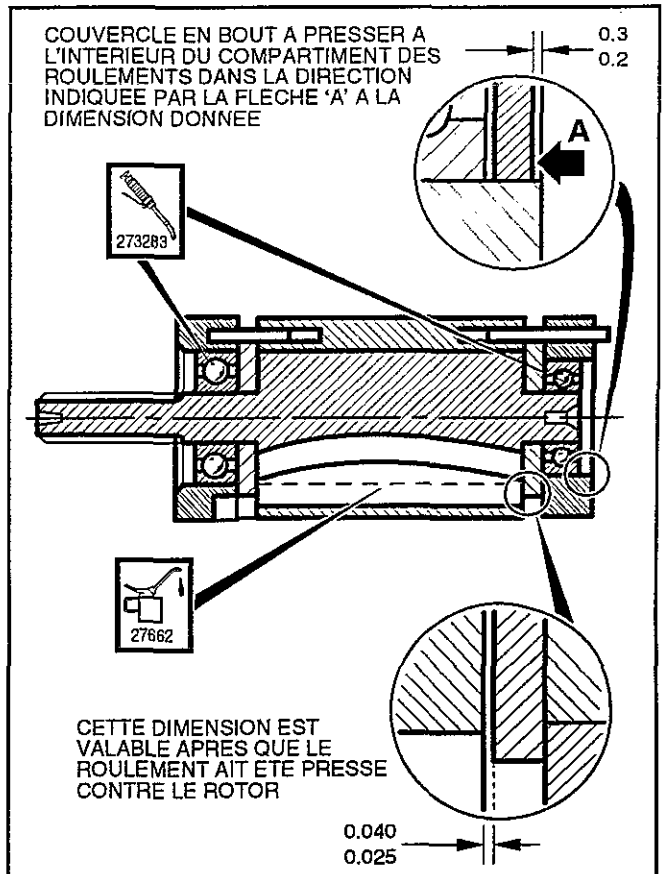
REMARQUE:La commande de couple ne fonctionne pas en sens inverse; le couple en sens inverse est égal au couple maximum du moteur.

PLAGE DE COUPL

Ressort d'embrayage Couleur	No.de Pièce	Vitesse de l'Outil	Plage de Couple
Bleu	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Bleu	280413	700 & 400	40-60 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Vert	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Rouge	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Accessorie uniquement			
Jaune	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Naturel	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

INSTRUCTIONS D'ENTRET

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. ⟲ Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.



© Copyright 1995, Desoutter
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

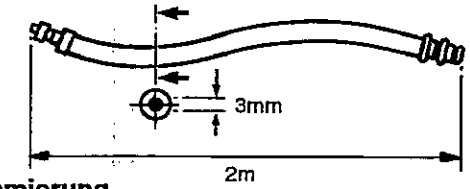
Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



Schmierung

Korrekts Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG
1273273	= BP Q5618		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min Lufdruck: Pmin	= 2 bar
Schalldruck: (dBA)	= 64 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingung: (m/sec²)	= <2,5 re. ISO 8662
Gewicht	= 0.21 kg.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

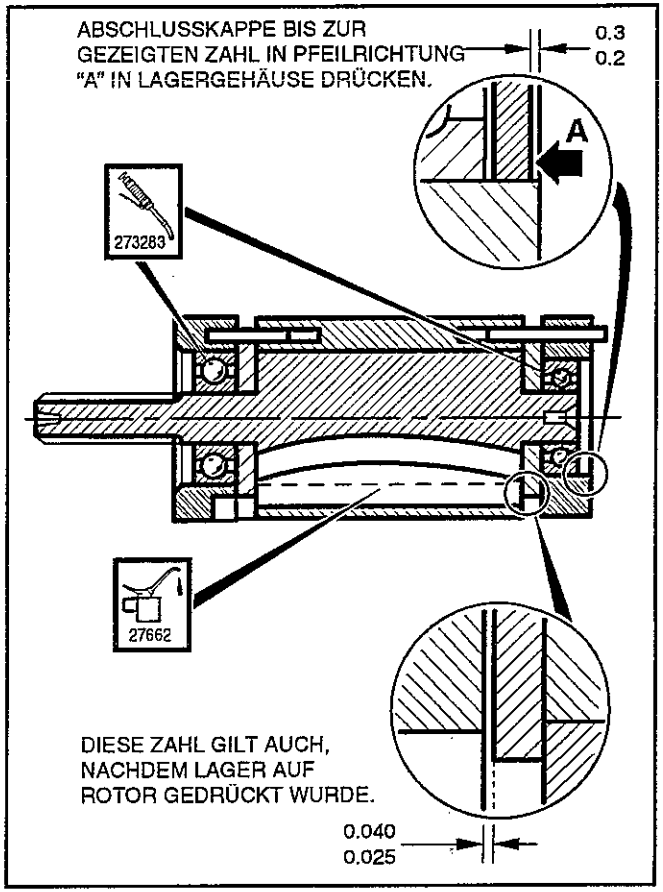
Werkzeug mit dem richtigen, eingesetzten Zubehör an Luftzufuhr anschließen. Werkzeug am Motorgehäuse festhalten und in die *Befestigungsvorrichtung halten, die festgezogen werden soll; der* Motor läuft an und zieht die Befestigung bis zum gewünschten Drehmoment fest, das durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. An diesem Punkt wird der Innenantrieb ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor abgestellt. Um rückläufige Drehung einzustellen, Rücklaufknopf drücken, entsprechend drehen und einrasten lassen.

ANMERKUNG. Der Drehmomentregler funktioniert bei Rückwärtsdrehung nicht. Das abgegebene Drehmoment entspricht bei Rückwärtsdrehung dem Motor-Stillstandsmoment.

Kupplungsfeder Farbe	Teil-Nr.	Werkzeug-Drehzahl	Drehmomentbereich
Blau	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Blau	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Grün	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Rot	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Nur Zubehör			
Gelb	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Natur	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

© Copyright 1995, Desoutter, *Großbritannien.*
Alle Rechte vorbehalten.Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

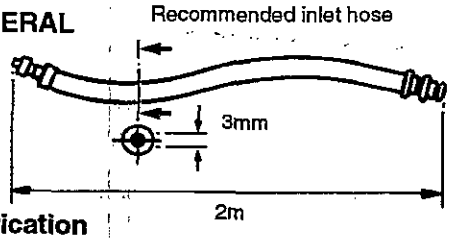
Desoutter™

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
27662	= ISO VG 15	208893	= Rocol M204G
273273	= BP Q5618		

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure	= 2bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 64 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec^2)	= <2.5 re. ISO 8662
Weight	= 0.21 kg.

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Catalogue.

TORQUE RANGE

Clutch spring Colour	Part No.	Tool speed	Torque range
Blue	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Blue	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Green	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Red	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Accessories only			
Yellow	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Natural	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

OPERATING

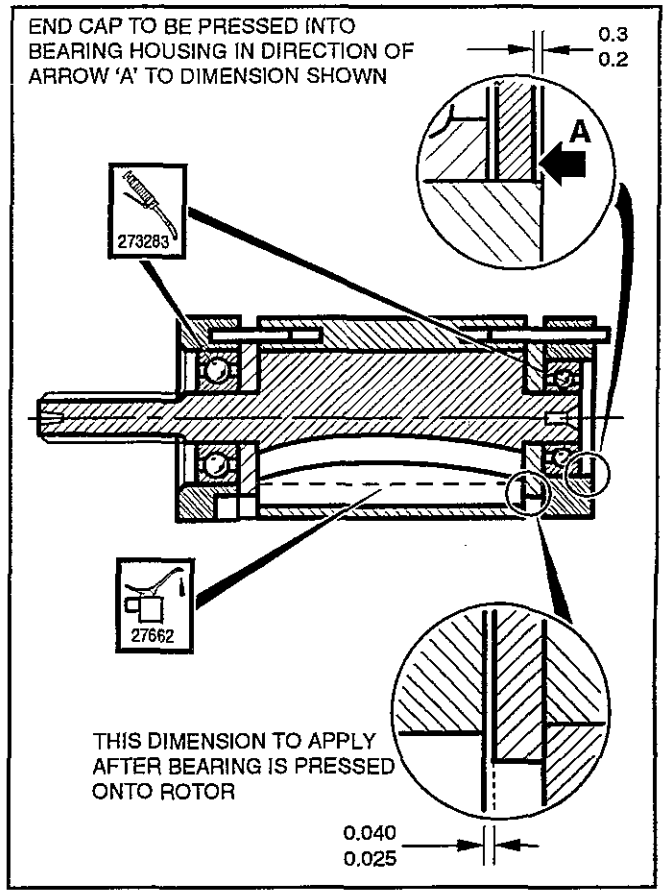
With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool into the fixing that is to be tightened; the motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tensions on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.

To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

NOTE. The torque control does not function in reverse,the torque output in reverse equals motor stall torque.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

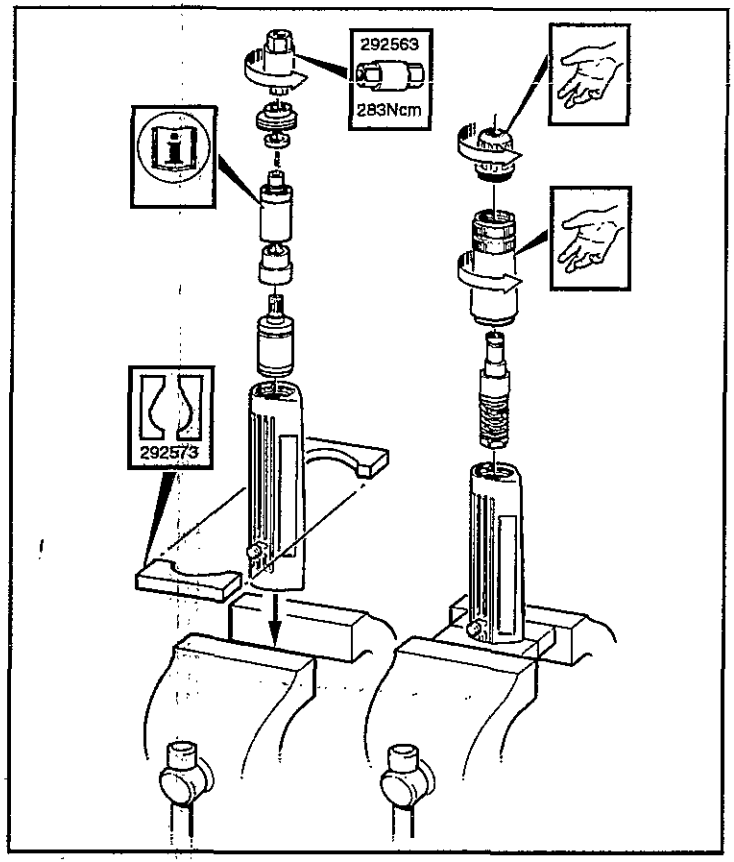
1 Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2 *All torque figures ± 10%.*
3 Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades.
4 When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that
5 the relevant safety procedures are carried out.
Indicates direction of dismantling.
6 Torque values stated are for assembly.

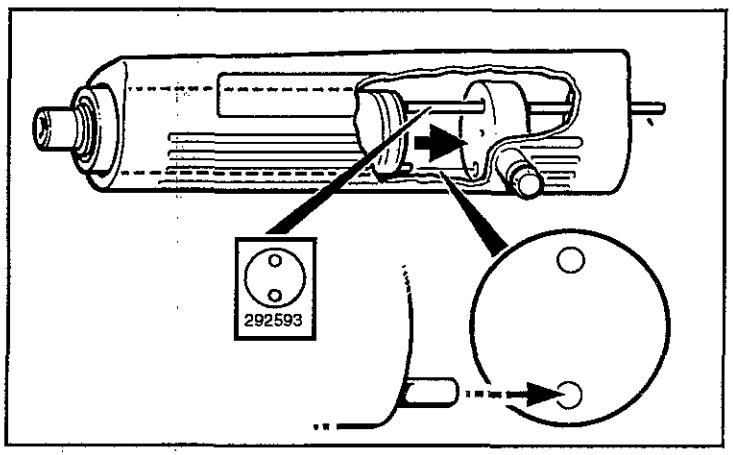


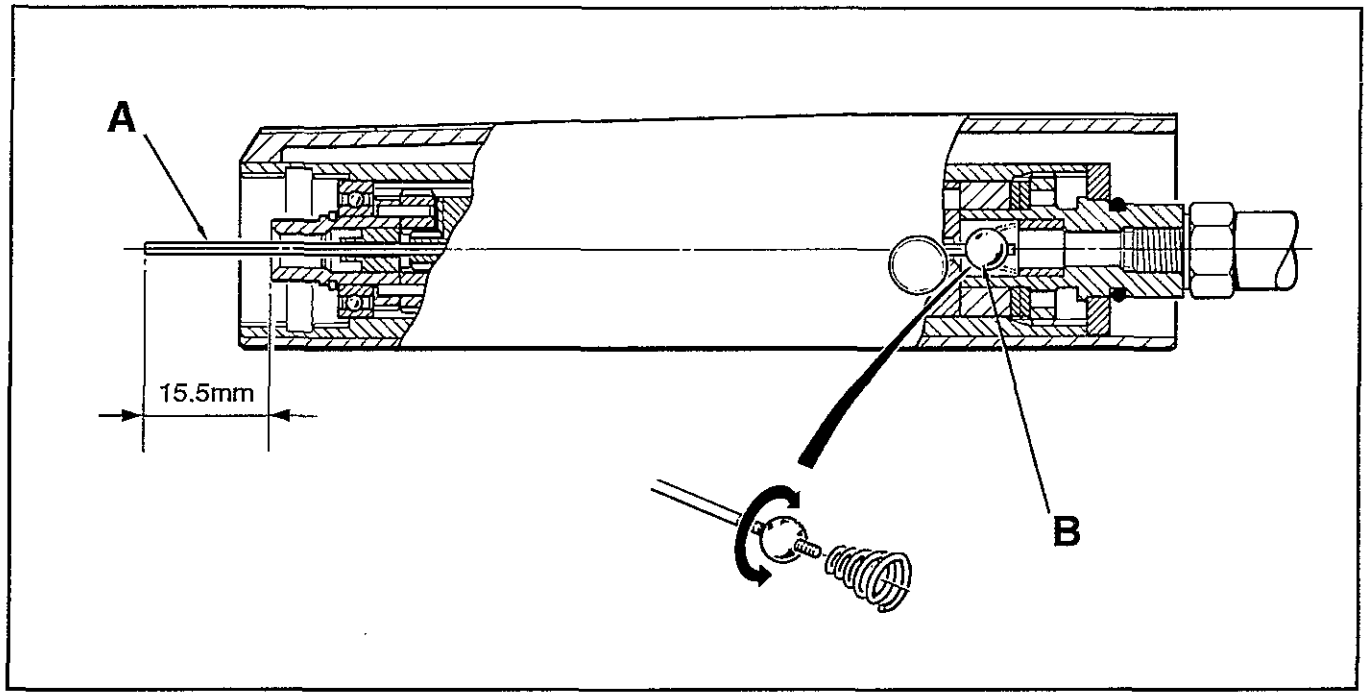
© Copyright 1995, Desoutter,
All rights reserved Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™
Desoutter Limited

2A89-A Assembling the tool / Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil







GB Setting the push-rod
Connect the tool to the air line so that the valve seat (A) is seated, then measure the protrusion of the push rod.
Obtain the specified dimensions by adjusting the position of the ball on the push rod and ball assembly (B) which has 0.35mm pitch.

D Schubstange einstellen
Werkzeug an Luftleitung anschließen, so daß Ventilsitz (A) eingeschliffen ist, dann hervorstehenden Teil der Schubstange messen.
Die vorgeschriebenen Maße sind durch Regulieren der Kugellage auf der Schubstange/Kugel-Anordnung (B) erhältlich. Die Steigung beträgt 0,35mm.

F Réglage du piston de poussée
Connecter l'outil à la prise d'air afin que le siège de la valve (A) soit en en place, mesurer ensuite le porte-à-faux du piston.
Les dimensions spécifiées sont obtenues en ajustant la position de la bille sur l'ensemble formé par le piston de poussée et la bille (B) qui a un pas de 0,35mm.

E Ajustar la barra de presión
Conectar la herramienta a la línea de aire de tal manera que el asiento de la válvula (A) esté asentado, entonces medir la protuberancia de la barra de presión.
Obtener las dimensiones especificadas ajustando la posición de la bola en la ensambladura de bola y biela (B) el cual tiene 0.35mm de paso.

P Ajuste do tirante
Ligue a ferramenta à linha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, então meça a protuberância do tirante.
Obtenha as dimensões especificadas ajustando a posição da esfera no conjunto de tirante e esfera (B), o qual tem um passo de 0,35mm.

I Regolazione dell'asta di spinta
Regolazione dell'asta di spinta Collegare l'attrezzo alla linea dell'aria di modo che la sede (A) della valvola è in sede e quindi misurare la sporgenza dell'asta di spinta.
Le dimensioni specificate si ottengono regolando la sfera dell'assieme asta-sfera (B) che ha un passo di 0,35mm.

GR Συνδέστε το εργαλείο με την δέσμη αέρος ώστε η σωληνωτή βαλβίδα (A) να είναι στην θέση της και μετά μετρήστε την προεξοχή στην ωστήριος ράβδος

Επιτυγχάνετε τις διαστάσεις των προδιαγραφών με το να ρυθμίσετε την θέση της υπίλιας πάνω στην ωστήριος ράβδος και με την ρύθμιση της υπίλιας (B) η οποία έχει 0.35mm κλίση

NL De drukstang afstellen
Sluit het gereedschap aan op de luchtleiding zodat de klepzitting (A) gesloten is, meet daarna hoe ver de drukstang uitsteekt.
De gewenste afmetingen kunnen verkregen worden door de positie van de drukstang-en kogelsamenstelling (B) die een steek heeft van 0.35mm, af te stellen.

DK Stødstangens indstilling
Koble værktøjet til luftilførselen så ventilsædet (A) er på plads og mål stødstangens fremspring.
Opnå de angivne størrelser ved at justere placeringen af kuglen på stødstangen og kugleasamlingen (B) der har en vinkel af 0,35 mm.

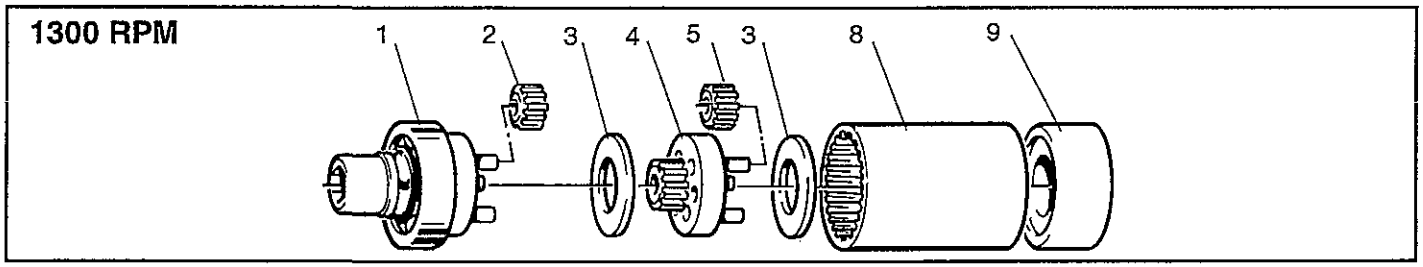
N Å innstille skubbestangen
Koble verktøyet til luftledningen slik at ventilsetet (A) sitter på plass, deretter mål skubbstangens fremspring.
Oppnå de ønskede dimensjonene ved å justere kulens posisjon på ventilstøtstanget og kulemonteringen (B) som har tannavstand på 0,35mm.

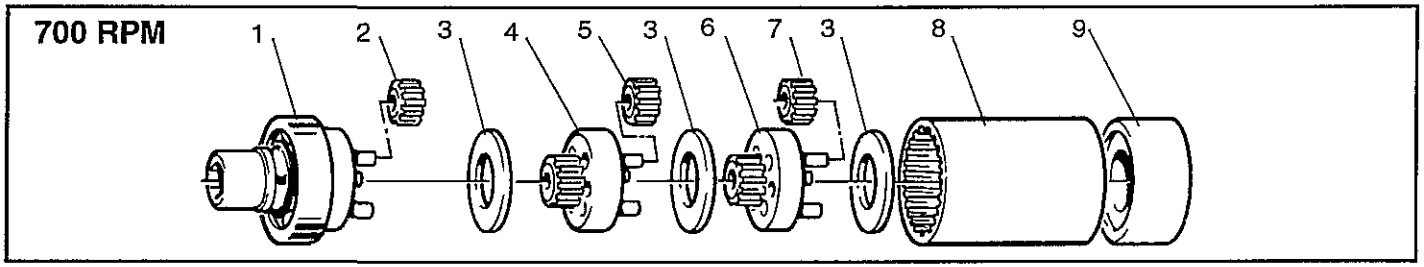
S Stötstångens inställning
Koppla verktyget till luftförseln så att ventillagret (A) är på plats. Mät sedan stötstångens utsprång.
Erhåll anvisade storlekar genom att justera läget av kulan på stötstången och kulsamlingen (B) som har en 0,35 mm vinkel.

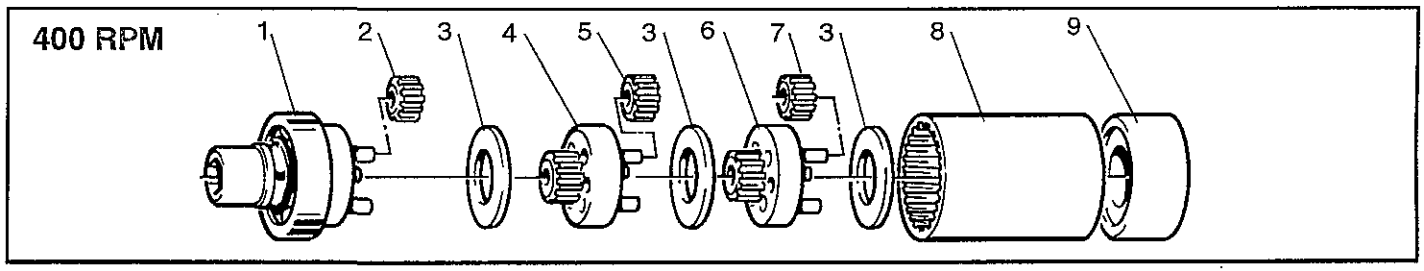
FIN Työntötangon asettaminen
Kytke ilmalinjaan siten, että venttiilin istukka (A) asettuu paikoilleen, ja mittaa sitten työntötangon esiintyörityvän osan pituus.
Määritetyt ulottuvuudet saadaan säätämällä kuulan asentoa työntörungolla ja kuulalaitteistolla (B) jonka kierteen nousu on 0,35mm.

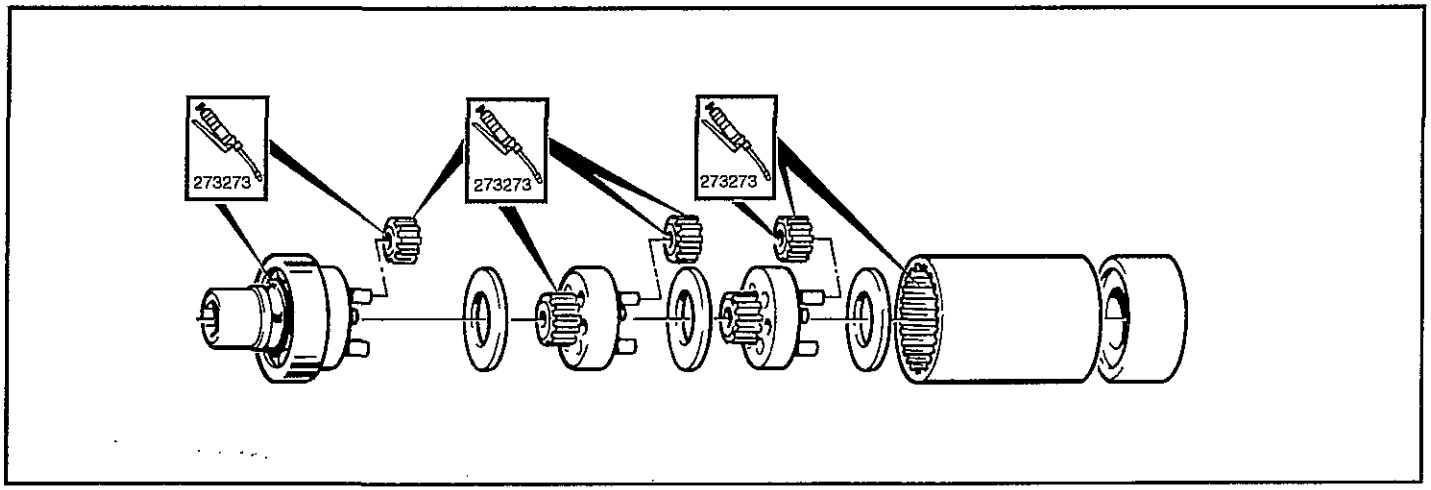
2A89-A Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte F de Vittesse Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	281273 (1300 RPM) (400 RPM) 281283 (700 RPM)	1
2	280673 (1300 RPM) (400 RPM)	3
3	280713	3
4	281243 (1300 RPM) (400 RPM) 281253 (700 RPM)	1
5	280683 (1300 RPM) (400 RPM) 280763 (700 RPM)	3
6	281253 (700 RPM) 281263 (400 RPM)	1
7	280763 (700 RPM) (400 RPM)	3
8	280603	
9	280753 (1300 RPM) 280743 (700 RPM) (400 RPM)	1 1





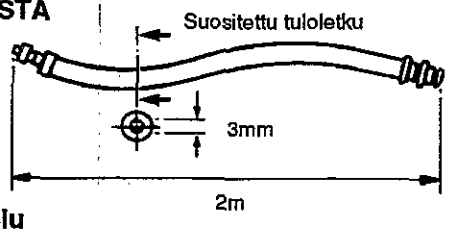




KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä IVG15.

158733 =

Molycote PG75 273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15

278273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2 bar.
Äänenpainetaso (dBA)	= 64 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värähtelytaso (m/s²)	= <2,5 Viite: ISO 8662
Paino	= 0.21 kg.

VÄÄNTÖVOIMA-ASTEIKKO

Kytkimen jousi Väri	Osan n:o	Laitteen nopeus	Vääntövoima-asteikko
Sininen	280413	1300	40-60 Ncm (3.5-5.2 lbf.in)
Sininen	280413	700 & 400	40-80 Ncm (3.5-7.0 lbf.in)
Vihreä	280423	1300, 700 & 400	15-50 Ncm (1.3-4.3 lbf.in)
Punainen	280433	1300 700 & 400	5-20 Ncm (0.5-1.7 lbf.in)
Vain lisälaitteet			
Keltainen	301723	1300, 700 & 400	3.5-8 Ncm (0.31-0.7 lbf.in)
Luonnonväri	280443	1300 700 & 400	2-5 Ncm (0.17-0.5 lbf.in)

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

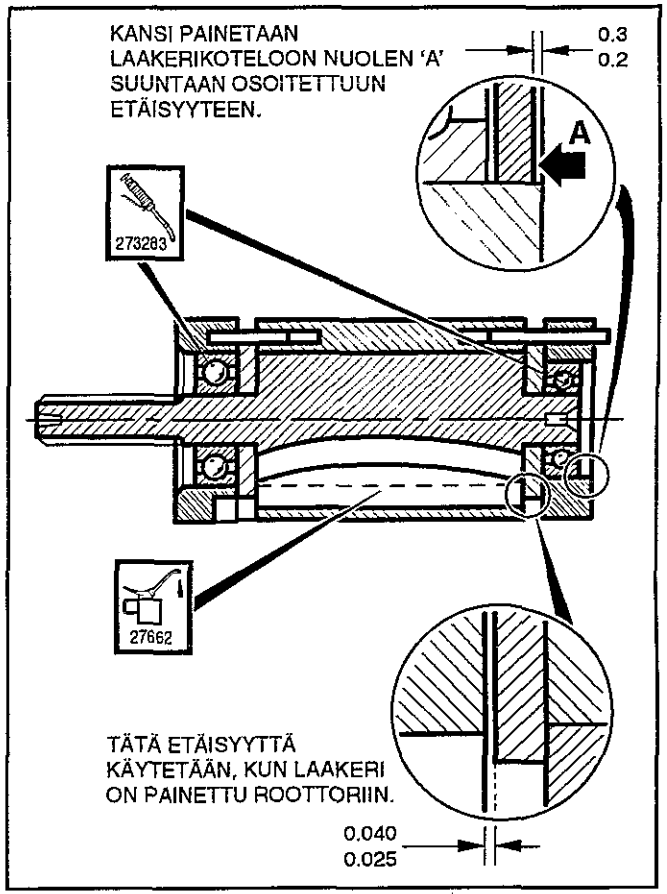
Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

KÄYTTÖ

Asenna työhön sopiva lisävaruste työkaluun ja kytke se sitten ilmalinjaan. Tartu työkaluun moottorikotelon kohdalta ja paina terää kiinnittimeen, jota halutaan kiristää: moottori käynnistyy ja kiristää kiinnittimen haluttuun kireyteen, jonka asetus suoritetaan säätämällä kytkimen jousta. Tässä vaiheessa sisäinen käytin on kytketty pois toiminnasta ja ilmansyöttö moottoriin on katkaistu.
Pyörimissuunta vaihdetaan painamalla vaihtopainiketta ja kääntämällä se lukittuun asentoon.
HUOM. Vääntövoiman säätö ei toimi vastasuuntaan: käänteinen vääntövoima vastaa moottorin seisontatorsiota.

HUOLT-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



© 1995 Desoutter,

Kaikki oikeudet pidätetään.Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperuäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™

Desoutter Limited

Desoutter

Desoutter Limited. London NW9 6ND

Index

2D189-LX

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(D)

Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(F)

Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(E)

Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(P)

Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(I)

Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

(GR)

Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(NL)

Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(DK)

Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(N)

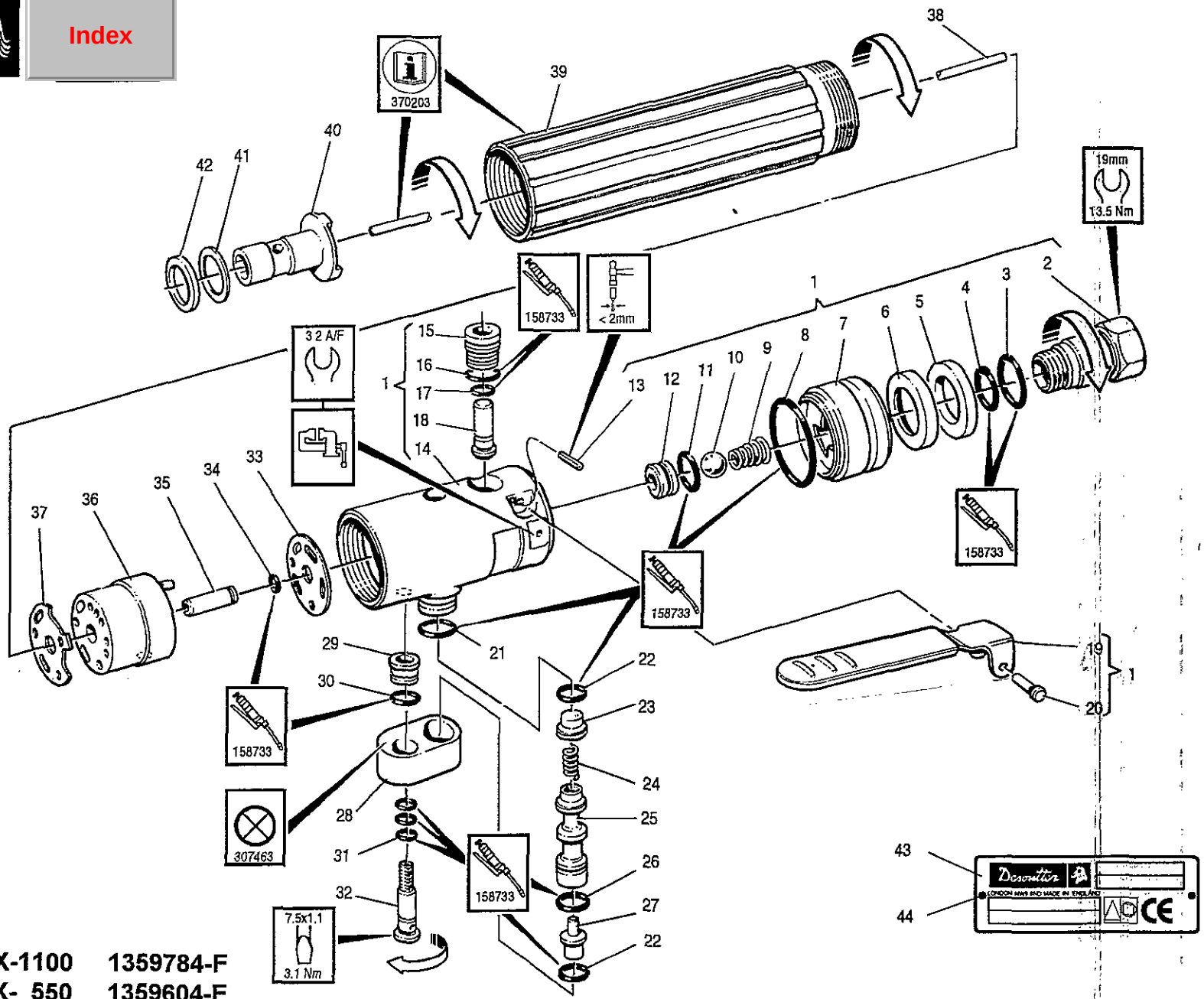
Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(S)

Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

(FIN)

2D189-LX-1100 1359784-F
2D189-LX- 550 1359604-F



2D189-LX Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	320463	1
	(G¼)	
	320473	1
	(¼ NPT)	
2	261503	1
	(G¼)	
	261513	1
	(¼NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	261223	1
14	320503	1
15	252533	1
*16	203713	1
*17	261213	1
18	387943	1
19	361673	1
20	153863	1
*21	43573	1
*22	216463	2
23	367313	1
24	461623	1
25	320313	1
*26	250913	1
27	320293	1
28	320393	1
29	320283	1
*30	314203	1
*31	281663	3
32	320303	1
*33	320353	1
*34	320413	1
35	320433	1
36	320423	1
*37	320343	1
38	292013	1
39	320333	1
40	296633	1
41	169053	1
	(2.00mm)	
	169063	
	(2.40mm)	
	169073	
	(2.80mm)	
	169083	
	(3.20mm)	
	169093	
	(3.50mm)	
42	323423	
	(0.08mm)	
	323433	
	(0.13mm)	
	323443	
	(0.25mm)	
43	363363	1
44	54853	2

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il *numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.*

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστώμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug I forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™

Desoutter Limited

ANVÄNDARDEKLARATION

Produkten åavsedd för installation av gängade fasta fästanordningar *i metaller og plaster.*
Detta verktyg levereras med en fästanordning avpassad för gängningen i fångfästet. Se även detaljbeskrivning nedan.

ANVÄNDNING

När fångfästet är på plats låses slagskruvpatronen, com är en del av fästanordningen, fast med fästet. Tryck in och *håll* fast manöver6paken.
Verktyget går ner till fästet och låses i läge. Detta får den förinställda kopplingen att automatiskt koppla över till backrotation som driver ut fästet ur fästet. Manöverspaken släpps först när verktyget har fullbordat hela arbetscykeln.

OBS! Om fel uppstår vid fastsättningen trycks knappen för manuell bakåtdrift in för att frigöra verktyget.

JUSTERING AV KOPPLINGEN

Grundjusteringen är densamma som för verktyget 2D89. För att få rätt fastsättning måste man göra upprepade provkörningar. Om kopplingen är för slapp kommer fästet att sitta för löst, om kopplingen är för hård kan gängningen i fästet skadas.

SERVICEINSTRUKTIONER

Underhållsanvisningar i servicebladet för 2D89 gäller även för detta verktyg. De mekaniska variationerna framgår av bilderna. De olika *inställningsvärdena anges nedan. Använd distansbricka (42) och* mellanlägg (41) för att fastställa den axiella rörelsen av kopplingen till högst 0,13 mm utan förspänning.

OBS! Mellanläggen (41) måste ligga närmast borrhållaren (40).

Tryckstagets inställning varierar mellan 28,7 mm och 29,0 mm (se serviceblad för 2D89). Önskad inställning får man genom att slipa av staget till lämplig längd.

OBS! Se till att ventilen (35) är helt intryckt mot verktygets bakre del innan tryckstagets inställning kontrolleras.

SMØRJNING

158733 = Molycote PG75	307463 = Loctite Superflex Clear.
208893 = Rocol M204G	273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP	27662 = ISO VG 15

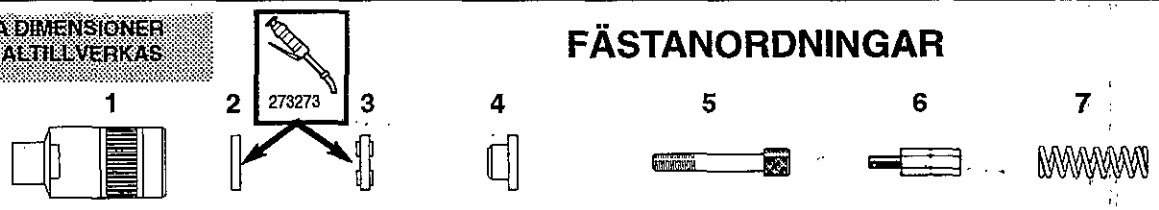
DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Vikt	= 1.3 kg.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller

DESSA DIMENSIONER SPECIALTILLVERKAS

FÄSTANORDNINGAR



Gängdimension	Nosdel Detalj nr.	Tryckbricka Detalj nr.	Trycklager Detalj nr.	Lager hylsa/bricka Detalj nr.	Slagskruvpatron Längd	Slagskruvpatron Detalj nr.	Drivnyckel A/F Dimension	Drivnyckel Detalj nr.	Fjäder Detalj nr.	Monteringssats 1-7 Detalj nr.
M3 x 0,5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0,7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0,8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Desoutter™

Desoutter Limited

VERKTØYET

Produktet er konstruert for áinstallere fasrgjorte festeanordninger i metallog plast produkter.

Dette verktøyet har en nesesats som passer til gjengene i festemaskinen. Nærmere opplysninger står nedenfor.

BRUK

Ned festemaskinen på plass settes drivskruen, som er en del av nesesatsen, i inngrep med festemaskinen. Trykk inn og hold kontrollspaken.

Verktøyet vil drives ned på festet og låse det på plass. Den forhåndsinnstilte clutchen vil nå automatisk velge motsatt rotasjonsretning og drive verktøyet ut av festemaskinen. Kontrollspaken må ikke slippes før verktøyet har fullført arbeidssyklusen.

NB: Hvis det oppstår en feil under festeoperasjonen kan den manuelle reverseringsknappen trykkes inn for å frigjøre verktøyet.

CLUTCHJUSTERING

Grunnjusteringen gjelder 2D89-modellen. Man må forsøke seg frem *for å finne det ideelle festet for festemaskinen hvis* clutchinnstillingen er for svak sitter festet for løst; hvis innstillingen er for stram kan gjengene i festet bli skadet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

Gå frem som beskrevet i 2D89 serviceinstruksjonene ved overhaling av verktøyet. Illustrasjonene viser mekaniske aw ik, mens innstillingsdetaljene står oppgitt nedenfor.

Avstandsstykker (42) og shims (41) brukes for å stille inn clutchens aksiale bevegelse. Denne må ikke overskride 0,13 mm uten forspenning.

NB: Shims (41) må ligge an mot borholderen (40).

Støtstanginnstillingen er 28,7 til 29,0 mm (se 2D89 serviceinstruksjonene). Men ønsket innstilling får man ved å slipe støtstangen til passende lengde.

NB: Pass på at ventilen (35) skyves helt inn i verktøyet før støtstangens innstilling undersøkes.

SMØRING

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear.
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

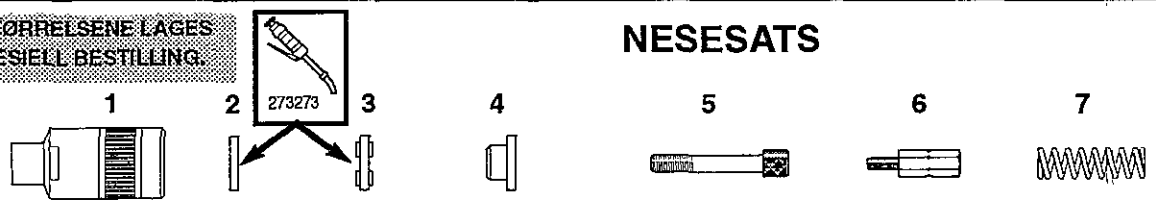
DATA

Maksimalt Lufttrykk Pmax	= 6.3 bar
Minimalt Lufttykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnå (dBA)	= 73 ± 2 vedr.prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²)	= < 2.5 re, ISO 8662
Masse	= 1.3 kg.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som Ikke er godkjent, dekkes Ikke av garanti- eller produktansvaret.

DISSE STØRRELSENE LAGES MOT SPESIELL BESTILLING.

NESESATS



Gjengestørrelse	Nese Del nr.	Trykkskive Del nr.	Trykklager Del nr.	Lagerhylse/pakning Del nr.	Drivskrue Lengde	Drivskrue Del nr.	Drivkile A/F størrelse	Drivkile Del nr.	Fjær Del nr.	Monteringssett 1-7 Del nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Desoutter™

Desoutter Limited

ANVENDELSE

Produktet er beregnet til installering af fæsteanordninger i metller og plasik.
Ved købet er dette værktøj forsynet med et næsetilbehør der passer til gevindet i nittemøtrikken. Disse tilbehør beskrives nærmere nedenfor.

BETJENING

Med nittemøtrikken på plads skal brugeren bringe skruen (en del af næsetilbehøret) i indgreb med nittemøtrikken. Tryk på betjeningsarmen og hold i den.
Værktøiet vil bevæge sig ned på nittemøtrikken og fastlåse den.
Derefter træder den forudindstillede kobling i funktion og vælger automatisk omvendt omdrejning for at trække værktøjet ud af nittemøtrikken.
Betjeningsarmen må først slippes når værktøjet har gennemført sin arbejdsgang.

NB: Hvis der opstår en fejl under fastgøringsprocessen, tryk da på knappen for manuel omdrejningsvending for at frigøre værktøjet.

JUSTERING AF KOBLINGEN

Den elementære justering gælder værktøj 2D89. Man må prøve sig frem for at opnå den ideelle fastgøring af nittemøtrikken: hvis koblingsindstillingen er for svag, vil nittemøtrikken sidde løst; hvis indstillingen er for kraftig, risikerer man at gevindet i nittemøtrikken tager skade.

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

BETJENINGSFORSKRIFT

Ved eftersyn af værktøjet bør oplysningerne på serviceinstruktionen for 2D89 følges. Mekaniske variationer vises på illustrationerne, og vejledning om indstillingen gives i det følgende.
Der anvendes en afstandsskive (42) og mellemlæg (41) til indstilling af koblingens aksialbevægelse til højst 0,13 mm uden forbelastning.

NB: Mellemlæggene (41) skal befinde sig ved siden af *bitholderen (40.*

Trykstangen skal indstilles til 28,7- 29,0 mm (se service instruktionen for 2D89), MEN den nødvendige indstilling opnås ved tilslibning af trykstangens længde.

NB: Ventilen (35) skal være skubbet helt tilbage til den bageste ende af værktøjet, inden trykstangens indstilling kontrolleres.

SMØRING

158733 = Molycote PG75	307463 = Loctite Superflex Clear.
208893 = Rocol M204G	273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP	27662 = ISO VG 15

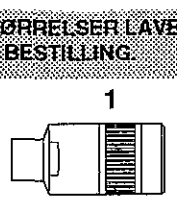
DATA

Maximum lufttyk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttyk Pmin	= 2.0 bar.
Sikker trykniveau (dBA)	= *73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Prøvenkode*
Vibrationsområde(m/sec²)	= < 2.5 re ISO 8662
Vœgt	= 1.3 kg.

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

NÆSETILBEHØR

DISSE STØRRELSER LAVES PÅ BESTILLING.



Gevindstørrelse	Næse Del nr.	Trykskive Del nr.	Trykleje Del nr.	Lejebøsning/skive Del nr.	Skrue Længe	Skrue Del nr.	Medbringer Størr. over fladerne	Medbringer Del nr.	Fjeder Del nr.	Samlet tilbehør 1-7 Del nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited

GEBRUIKSOMSCHRIJVING

Bij aankoop is dit stuk gereedschap uitgerust met een Kopstukset, dat geschikt is voor de schroefdraad in het verankerde *bevestigingsmiddel. Nadere bijzonderheden over deze sets staan* hieronder.

WERKWIJZE

Plaats het verankerde bevestigingsmiddel in de juiste positie en laat de aandrijfschroefspil, die een onderdeel vormt van de kopstukset, ineengrijpen met het bevestigingsmiddel. Druk op de bedieningshendel en blijf deze ingedrukt houden.
De spil van dit gereedschap zal op het bevestigingsmiddel aanlopen en het in de juiste positie vastzetten; op dit punt zal de vooraf ingestelde koppeling gaan werken, waardoor het gereedschap automatisch achteruit gaat lopen en uit het bevestigingsmiddel komt.
De bedieningshendel kan pas alleen worden losgelaten als het gereedschap deze werkcyclus heeft voltooid.
N.B.: Indien zich tijdens het gebruik van dit gereedschap een mankement voordoet, moet de achteruitdraaikop met de hand worden ingedrukt om het gereedschap te laten vrijkomen.

KOPPELING AFSTELLEN

De basisafstelling is voor het gereedschap 2D89. Er dient te worden proefgedraaid om de ideale afstelling voor het bevestigingsmiddel te verkrijgen; bij een te zwakke koppelingsafstelling zit het bevestigingsmiddel te los; bij een te vaste afstelling kan het schroefdraad in het bevestigingsmiddel worden beschadigd.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

ONDERHOUDINSTRUCTIES

De informatie, die kan worden gevonden in de Onderhoudsvoorschriften, moet worden aangewend wanneer dit stuk gereedschap een onderhoudsbeurt krijgt. Mechanische afwijkingen zijn te zien in de illustraties en de afstellingsgegevens staan hieronder.
De vulring (42) en de vulplaatjes (41) worden gebruikt om de axiale speling in de koppeling op niet meer dan 0,13 mm zonder voorbelasting af te stellen.
N.B.: De vulplaatjes moeten tegen de gereedsch apshouder (40) aanliggen. De drukstangafstelling is 28,7 tot 29,0 mm
(vgl. Onderhoudsvoorschriften voor de 2D89).
EVENWEL de gewenste afstelling wordt verkregen door de drukstang af te slijpen tot de gewenste lengte.
N.B.: Zorg ervoor dat de klep (35) volledig naar de achterkant van het gereedschap wordt gedrukt voordat de drukstangafstelling wordt gecontroleerd.

SMERING

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear.
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

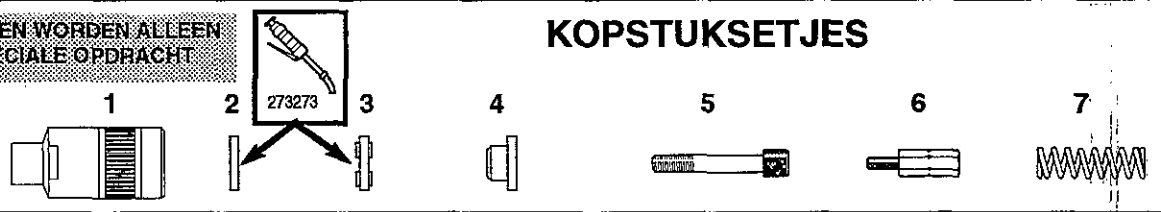
GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6.3 bar
Minimale luchtdruk Pmin = 2.0bar
Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²) = < 2.5volgens ISO 8662
Gewicht = 1.3 kg.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die *veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen* vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

DEZE MATEN WORDEN ALLEEN BIJ SPECIALE OPDRACHT

KOPSTUKSETJES



Schroefdraad Matt	Kop Onderdeel nr.	Drukstuitring Onderdeel nr.	Druklager Onderdeel nr.	Bus-/ringlager Onderdeel nr.	Aandrijfschroefspil Lengte	Aandrijfschroefspil Onderdeel nr.	Inbussleutel Sleutelmaat	Inbussleutel Onderdeel nr.	Veer Onderdeel nr.	Bouwpakket 1-7 Onderdeel nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το εργαλείο προορίζεται για την τοποθέτηση σπειρωτών μπουτόν σε πλαστικές και μεταλλικές επιφάνειες.

Οπως αγοράστηκε, το εργαλείο αυτό είναι εφοδιασμένο μ'ένα Κιτ Σύνδεσης του Ακροφυσίου το οποίο ταιριάζει με το σπείρωμα μέσα στον αιχμάλωτο σφιγκτήρα. Λεπτομέρειες των κιτ παρέχονται πιο κάτω.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εχοντας θέσει τον αίχμάλωτο σφιγκτήρα στη θέση του ο χειριστής πρέπει να συνδέσει το βιδωτό άξονα κίνησης, ο οποίος συμπεριλαμβάνεται στο κιτ σύνδεσης του ακροφυσίου, με το σφιγκτήρα. Πιέστε και κρατήστε το μοχλό ελέγχου.

Το εργαλείο αυτό θα προχωρήσει κάτω προς τον σφιγκτήρα και θα τον ασφαλίσει στη θέση του. Σ'αυτό το σημείο ο προρυθμισμένος συμπλέκτης θα τεθεί σε κίνηση και θα επιλέξει αυτόματα αντίστροφη περιστροφή για να βγάλει το εργαλείο από το σφιγκτήρα.

Ο μοχλός ελέγχου θε πρέπει να ελευθερωθεί μόνο όταν το εργαλείο έχει ολοκληρώσει το κύκλο εργασίας του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν συμβεί κάποιο πράβλημα κατά τη διάρκεια λειτουργίας σύνδεσης, τότε πρέπει να πατηθεί ο χειροκίνητος διακόπτης αντίστροφης κίνησης για να ελευθερωθεί το εργαλείο.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

Η βασική ρύθμιση είναι για το εργαλείο 2D89. Πρέπει να γίνουν *δοκιμές για να διαπιστωθεί το σωστό σφίξιμο για τον σφιγκτήρα:* εάν η ρύθμιση του συμπλέκτη είναι πολύ αδύνατη τότε ο σφιγκτήρας θα κρατιέται χαλαρά. Εάν η ρύθμιση είναι πολύ δυνατή τότε το σπείρωμα μέσα στο αφιγκτήρα μπορεί να πάθει ζημιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

© Copyright 1995, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι πληροφορίες που βρίσκονται στο Φύλλο Συντήρησης του πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν γίνεται συντήρηση του εργαλείου αυτού. Μηχανικές διακυμάνσεις παραθέτονται στα σχήματα και λεπτομέρειες ρυθμίσεων παρέχονται πιο κάτω.

Διαχωριστής (42) και λάμες (41) χρησιμοποιούνται για τη ρύθμιση του συμπλέκτη έτσι ώστε η αξιακή μετακίνησή του χωρίς φορτίο να είναι όχι περισσότερο από 0.13 χιλιοστά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι διαχωριστικές λάμες (41) πρέπει να τοποθετηθούν εφαπτόμενες της υποδοχής του εργαλείου κοπής.

Η ρύθμιση της ωστηρίας ράβδου είναι 28.7 μέχρι 29.0 χιλιοστά (βλέπε Φύλλο Συντήρησης του 2D89 ι. ΑΛΛΑ η αναγκαία ρύθμιση επιτυγχάνεται με λείανση της ωστηρίας ράβδου μέχρι το σωστό μήκος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι έχετε σπρώξει τη βαλβίδα (35) εντελώς προς το πίσω μέρος του εργαλείου πριν ελέγξετε τη ρύθμιση της ωστηρίας ράβδου.

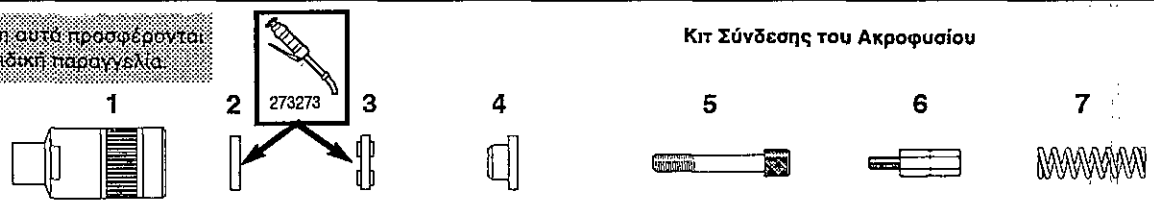
Λίπανση

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear.
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	=6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin	=2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	=73±2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) Α/Α ISO 8662	=<2.5
Βάρος	=1.3 kg.

Τα μεγέθη αυτά προσφέρονται με ειδική παραγγελία.



Κιτ Σύνδεσης του Ακροφυσίου

Μέγεθος σπειρώματος	Ακροφύσιο Κωδικός	Ροδέλλα ώσεως Κωδικός	Εδρανο ώσεως Κωδικός	Περιλαίμιο/ ροδέλλα εδράνου Κωδικός	Βιδωτός άξονας κίνησης Μήκος	Βιδωτός άξονας κίνησης Κωδικός	Κλειδί κίνησης Μέγεθος	Κλειδί κίνησης Κωδικός	Ελατήριο Κωδικός	Τοποθέτησης συσκευής 1-7 Κωδικός
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited

DESTINAZIONE

Il prodotto è destinato all'inserimento di elementi filettati in parti di legno, metallo o plastica.
L'utensile è corredato di accessorio adatto alla filettatura dell'elemento. I particolari dei vari kits disponibili sono forniti più sotto.

FUNZIONAMENTO

L'operatore deve inserire il mandrino a vite di comando, che fa parte del predetto accessorio, mediante l'elemento debitamente posizionato, e quindi premere prolungatamente la leva di comando.
L'utensile si arresta sull'elemento filettato bloccandolo. A questo punto la frizione preregolata seleziona automaticamente la marcia *indietro per far uscire l'utensile dall'elemento stesso.*
La leva di comando va allentata solo al termine del ciclo di lavoro dell'utensile.
NOTA. In caso di guasto durante l'operazione di fissaggio premere il pulsante manuale di marcia indietro per il disinnesto dell'utensile.

TARATURA DELLA FRIZIONE

La taratura generale riguarda l'utensile 2D89. La messa a punto dell'elemento è possibile solo dopo varie prove: se la regolazione della frizione è insufficiente l'elemento non viene bene stretto, se la regolazione è eccessiva la sua filettatura può danneggiarsi.

ISTRUZIONI PER MANUTENZIONE

L'utensile va riparato in base ai dati contenuti nella scheda di manutenzione del 2D89. Le varianti meccaniche figurano nelle illustrazioni, mentre i particolari della messa a punto sono forniti più sotto.
Il distanziale (42) e gli spessori (41) consentono di determinare uno spostamento assiale dell'elemento di non oltre 0,13 mm senza precarico.
NOTA. Gli spessori (41) devono trovarsi a fianco del portapunta (40).
La prevista taratura di 28,7- 29,0 mm dell'asta di spinta (vedi scheda di manutenzione del 2D89) viene effettuata smerigliandone opportunamente la lunghezza.
NOTA. *Prima di verificare la t;aratura dell'asta di spinta* accertarsi che la valvola (35) sia compressa a fondo verso la parte posteroire dell'utensile.

LUBRIFICAZIONE

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear.
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6.3 bar
Pressione aria minima Pmin = 2.0 bar
Livello pressione Rumore (dBA) = 73 ± 2 rif codice di prova CAGI- PNEUROP
Gamma di vibrationi (m/sec²) = < 2.5 re ISO 8662
Peso = 1.3 kg.

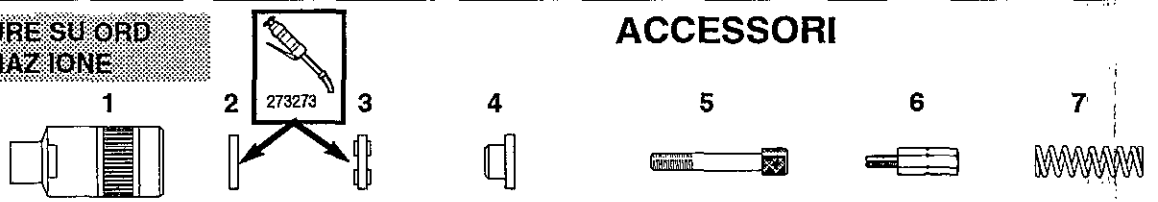
©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale *del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per* quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non *autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali* rivendicazioni di Product Liability.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

ACCESSORI

MISURE SU ORD INAZ IONE



Passo v ite	Punta n. cat.	Rondella di spinta n. cat.	Reggispinta n. cat.	Manicotto/rondela di supporto n. cat.	Mandrino a vite di comando lunghezza	Mandrino a vite di comando n. cat.	Vite di comando Misura A/F	Vite di comando n.cat.	Molla n. cat.	Kit di montaggio 1-7 n. cat.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited

INDICAÇAO PARA UTILIZAÇAO

Este produto foi concebido para instalar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

Quando é comprada, esta ferramenta encontra-se equipada com um Kit de Acessório de Ponta adequado à rosca do fixador captivo. Abaixo encontram-se pormenores destes kits.

FUNCIONANENTO

Com o fixador captivo localizado na posição, o operador deve engatar o mandril do parafuso regulador, parte do kit de acessório de ponta, no fixador e pressionar continuamente a alavanca de comando.

A ferramenta descerá sobre o fixador e engatá-lo-á na posição; neste ponto, a embraiagem pré-ajustada funcionará, seleccionando automaticamente a rotação inversa para forçar a ferramenta para fora do fixador.

A alavanca de comando só deve ser libertada quando a ferramenta tiver completado o ciclo de funcionamento.

NOTA: Se for encontrada falha durante a operacão de fixação, o botão manual de inversão deve ser pressionado para desengatar a ferramenta

AJUSTE DA EMBRAIAGEN

O ajuste básico da embraiagem é para a ferramenta 2D89. Devem ser feitas operações de ensaio para obter a fixação ideal para o fixador; um ajuste de embraiagem demasiado fraco e o fixador ficará retido frouxamente, um ajuste demasiado forte e a rosca do *fixador poderá ser danificada.*

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇAO

Deve-se utilizar a informação encontrada na Folha de Manutenção da 2D89 ao fazer a manutenção desta ferramenta. São mostradas variações mecfinicas nas ilustrações, e os pormenores de ajuste são dados abaixo:

Espaçador (42) e calços (41) são utilizados para ajustar um *movimento axial da embraiagem não superior a 0,13 mm sem pré* carga.

NOTA: Os calços (41) têm que ficar adjacentes ao porta-broca (40.

O ajuste do tirante é 28,7 a 29,0 mm (consultar a Folha de Manutenção da 2D89). MAS o ajuste requerido é obtido *esmerilando-se o comprimento do tirante segundo a medida.*

NOTA: Certifique-se de que a válvula (35) está totalmente empurrada para a parte de trás da ferramentaantede verificar o ajuste do tirante.

LUBRICAÇÃO

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear.
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

DAdOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6.3 bar
Pressão mínima do ar Pmin = 2.0 bar
Nível de Pressão de som (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP test code
Alcance de vibração (m/sec²) = < 2.5 re ISO 8662
Peso

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não *serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.*

ESTES TAMANHOS SÃO FABRICADOS POR ENCOMENDA ESPECIAL

KITS DE ACESSÓRIO DE PONTA

Tamanho da Rosca	Ponta Peca No	Anilha de encosto Peca No	Rolamento de encosto Peca No	Anilha/luva de rolamento Peca No	Mandril de parafuso regulador Comprimento	Peca No	Chave accionadora Tamanho A/F	Peca No	Mola Peca No	Kit de Acessório 1-7 Peca No
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

Desoutter™

Desoutter Limited

DECLARACION DEL USO

Este producto está diseñado para la instalación de fiadores roscados en madera, metal y plástico.
Al momento de compra este útil incorpora un equipo de boca de fijación según la rosca del fiador prisionero. A continuación se dan detalles de los equipos.

FUNCIONAMIENTO

Una vez que el fiador prisionero esté en posición, el operador enbragará el husillo de tornillo enclave, parte del equipo de boca de fijación, con el fiador. Presionar y sujetar la palanca de control.
Este útil se deslizará sobre el fiador bloqueándolo en posición; en ese momento el embrague previamente ajustado se pondrá en acción, seleccionando automáticamente la rotación invertida para que el útil salga del fiador.
Sólo se soltará la palanca de control cuando el útil haya concluido su ciclo de trabajo.
NOTA: Si se descubre un fallo durante alguna manipulación de fijación, se pulsa el botón de inversión manual para desembragar el útil.

AJUSTE DEL EMBRAGUE

El ajuste básico es para el útil 2D89. Se harán operaciones de prueba para obtener la fijación ideal del fiador; una posición de embrague demasiado débil y el fiador quedará flojo; una posición demasiado apretada y la rosca del fiador podría dañarse.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

INSTUCCIONES DE MANTENIMIENTO

A la hora de prestar servicio a este útil se deberá usar la información que se da en la Hoja de Servicio 2D89. En las ilustraciones se indican las variaciones mecánicas, y más abajo se dan los detalles de las posiciones.
Para fijar un movimiento axial del embrague que no sea superior a 0,13 mm sin carga previa se utilizan separadores (42) y calzos (41).
NOTA:

Los calzos (41) irán contiguos alportadordebroca(40).

La posición de la varilla de empuje es de 28,7 a 29,0 mm (ver Hoja de Servicio 2D89). PERO la posición necesaria se obtiene rectificando la longitud de la varilla de empuje según convenga.
NOTA: *Antes de verificar la posición de la varilla de empuje,* asegurarse de que la válvula (35) esté metida hasta el fondo en la parte posterior del útil.

LUBRICATIÓN

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear.
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

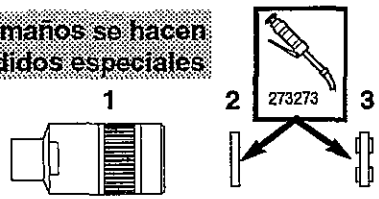
DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin = 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP test code
Banda de vibraciones (m/sec²) = < 2.5 re ISO 8662
Peso = 1.3 kg.

©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

EQUIPOS DE BOCAS DE FIJACION

Estos tamaños se hacen para pedidos especiales



Tamaño de rosca	Boca N°. Pieza	Arandelade empuje N°. Pieza	Cojinetede empuje N°. Pieza	Manguito/arandela de cojinete N°. Pieza	Husillo de tornillo enclave Longitud	Husillo de tornillo enclave N°. Pieza	Llave enclave Tamaño A/F	Llave enclave N°. Pieza	Resorte N°. Pieza	Conjunto Equipos 1-7 N°. Pieza
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4 UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4 UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited

NOTE D'UTILISATION

Note d'Utilisation Ce produit est conçu pour l'installation d'éléments de fixation filetés dans du bois, du métal & du plastique.
A l'achat, cet outil est équipé d'un kit de fixation de bec adapté au filetage dans l'élément de fixation imperdable. Ces kits sont détaillés ci-dessous.

FONCTIONNEMENT

L'élément de fixation imperdable étant positionné, l'opérateur doit engager la broche à vis de guidage, faisant partie du kit de fixation de bec, dans l'élément de fixation. Appuyer sur le levier de commande et le maintenir en position.
Cet outil va se détendre sur l'élément de fixation et le verrouiller en *position; à ce stade, l'embrayage préréglé va entrer en action,* sélectionnant automatiquement la rotation en sens inverse pour entraîner l'outil hors de l'élément de fixation.
Le levier de commande ne doit être desserré que lorsque l'outil a effectué un cycle de travail complet.
REMARQUE: En cas de panne lors d'une opération de fixation, appuyer sur le bouton de rotation inverse pour dégager l'outil.

REGLAGE D'EMBRAYAGE

Le réglage de base est destiné à l'outil 2D89. Des essais doivent être effectués pour obtenir la fixation idéale de l'élément d'attache; un réglage d'embrayage trop lâche résulte en un jeu trop important au niveau de l'élément de fixation; un réglage trop serré risque d'endommager le filet de l'élément de fixation.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

ENTRETIEN COURANT

Les informations figurant dans la Fiche d'Entretien 2D89 doivent être utilisées lors des opérations d'entretien de cet outil. Les variations mécaniques sont indiquées sur les illustrations et les détails de réglage sont indiqués ci-dessous:
Des pièces d'écartement (42) et des cales d'épaisseur (41) sont utilisées pour ajuster le jeu axial de l'embrayage. Celui-ci ne doit pas dépasser 0,13mm sans précharge.
REMARQUE:

Les cales d'épaisseur (42) doivent être adjacentes aux porte-mèches (40).

Le réglage de la tige de poussoir doit être compris entre 28,7 et 29,0mm (voir Fiche d'Entretien 2D89). CEPENDANT, le réglage *exigé est obtenu par rectification de la longueur de la tige de* poussoir, selon l'application.
REMARQUE:

S'assurer que la soupape (35) soit poussée à fond contre l'arrière de l'outil avant de vérifier le réglage de la tige de *poussoir.*

LUBRIFICATION

158733 = Molycote PG75 — 307463 = Loctite Superflex Clear.
208893 = Rocol M204G — 273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP — 27662 = ISO VG 15

DONNES

Pression pneumatique maximale Pmax = 6.3 bar
Pression pneumatique minimale Pmin = 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP test code
Limites devibration (m/sec²) = < 2.5 re ISO 8662
Poids = 1.3 kg.

©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

CES DIAMETRES SONT FOURNIS SUR COMMANDE SPÉCIALE.

KITS DE FIXATION DE BEC

Diamètre de filetage	Bec No. de Pièce	Rondelle de butée No. de Pièce	Palier de butée No. de Pièce	Douille/rondelle de palier No. de Pièce	Broche à vis de guidage Longueur	Broche à vis de guidage No. de Pièce	Clavette de guidage A/F	Clavette de guidage No. de Pièce	Ressort No. de Pièce	Kit d'Ensemble 1-7 No. de Pièce
M3 x 0,5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0,7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0,8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1,0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited

EINSATZ

Dieses Produkt wurde zum Einbau von Gewindehalterungen in Holz, Metall und Kunststoff konstruiert.
Dieses Werkzeug ist im gekauften Zustand mit einem Spitzen-Anbausatz passend zum Gewinde in der unverlierbaren Halterung versehen. Einzelheiten dieser Anbausätze nachstehend.

BEDIENUNG

Während die unverlierbare Halterung festgehalten wird, rastet der Bediener den Treibschrauben-Dorn, einen Teil des Spitzen-Anbausatzes, mit der Halterung ein. Drücken und am Schalthebel halten.
Das Werkzeug senkt sich auf die Halterung und sichert sie. An dieser Stelle schaltet sich die voreingestellte Kupplung ein, die automatisch die umgekehrte Drehrichtung wählt, um das Werkzeug unter Druck aus der Halterung zu bewegen.

Der Schalthebel ist erst loszulassen, wenn das Werkzeug den Arbeitsvorgang ausgeführt hat.
ANMERKUNG: Falls beim Einbau ein Defekt entstehen sollte, ist der manuelle Rückwärtsknopf zu drücken, um das Werkzeug freizugeben.

KUPPLUNGSEINSTELLUNG

Die Grundeinstellung gilt für das Werkzeug 2D89. Zum Erzielen der idealen Befestigung für die Halterung sind zuerst Versuche zu machen. Wenn die Kupplung zu schwach eingestellt ist, sitzt die Halterung lose. Wenn die Einstellung zu stark erfolgt, kann das Gewinde der Halterung beschädigt werden.

WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

WARTUNGSANLEITUNG

Die in der Wartungsanleitung für das 2D89 enthaltenen Informationen sind zur Wartung des Werkzeuges zu benutzen. Mechanische Abweichungen sind in den Abbildungen dargestellt. Einstelldetails siehe nachstehend.
Ein Distanzring(42) und Unterlagen (41) werden benutzt, um die Axialbewegung der Kupplung auf höhstens 0,13 mm ohne Vorbelastung einzustellen.
ANMERKUNG: Die Unterlagen (41) müssen sich neben dem Spitzenhalter (40) befinden.
Die Einstellung der Stößelstange beträgt 28,7 bis 29,0 mm (siehe 2D89
Wartungsanleitung). Die gewünschte Einstellung wird JEDOCH durch entsprechendes Abschleifen der Stößelstangen-Länge erzielt.
ANMERKUNG: Sicherstellen, daß das Ventil (35) ganz zur Werkzeugrückseite hin geschoben ist, bevor die Stößelstangen-Einstellung geprüft wird.

SCHMIERUNG

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear.
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

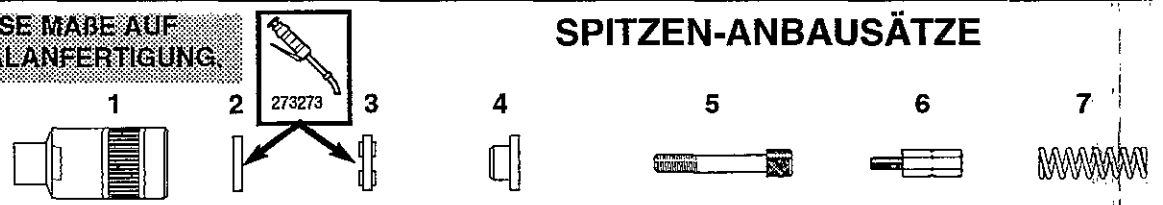
DATEN

Max. Luftdruck Pmax	= 6.3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck (dBA)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP test code
Vibrierbereich (m/sec²)	= < 2.5 re ISO 8662
Gewicht	= 1.3 kg

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der *Produkthaftung ausgeschlossen.*

DIESE MAßE AUF SPEZIALANFERTIGUNG.

SPITZEN-ANBAUSÄTZE



Gewindegröße	Spitze Teil-Nr.	Druckscheibe Teil-Nr.	Drucklager Teil-Nr.	Lagerbuchese-Scheibe Teil-Nr.	Treibschrauben-Dorn Länge	Treibschrauben-Dorn Teil-Nr.	Treibkeil A/F Größe	Treibkeil Teil-Nr.	Feder Teil-Nr.	Bausatz 1-7 Teil-Nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing threaded fasteners in metal and plastic.
As purchased this tool is fitted with a Nose Attachment Kit to suit the thread in the captive fastener. Details of these kits will be found below.

OPERATING

With the captive fastener located in position the operator should engage the drive screw mandrel part of the nose attachment kit with the fastener. Press and hold on the control lever.
This tool will run down onto the fastener and lock it in position; at this point the pre-set clutch will action automatically selecting reverse rotation to power the tool out of the fastener.
The control lever should only be released when the tool has completed the work cycle.
NOTE: Should a fault be encountered during a fixing operation the manual reverse button should be pressed to disengage the tool.

CLUTCH ADJUSTMENT

The basic adjustment is for the 2D89 tool. Trial operations must be carried out to obtain the ideal fixing for the fastener; too weak a clutch setting and the fastener will be loosely retained, too strong a setting and the thread in the fastener could be damaged.

SERVICING INSTRUCTIONS

The information found in the 2D89 Service Sheet should be used when servicing this tool. Mechanical variations are shown in the illustrations, and setting details are given below:
Spacer and shims (41;42) are used to set an axial movement ot the clutch to be not more than 0.13mm with no pre-load.
NOTE: Shims (41) must be adjacent to the bit holder (40

The push rod setting is 28.7 to 29.0mm (see 2D89 Service Sheet). BUT the required setting is obtained by grinding the push rod length to suit.
NOTE: Make sure that valve (35) is pushed fully to the rear of the tool before checking the push rod setting.

LUBRICATION

158733 = Molycote PG75 — 307463 = Loctite Superflex Clear.
208893 = Rocol M204G — 273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP — 27662 = ISO VG 15

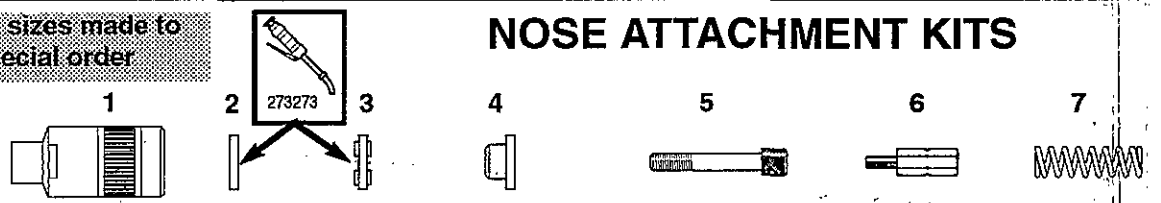
DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin = 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP test code
Vibration Level (m/sec²) = < 2.5 re ISO 8662
Weight = 1.3 kg.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model *denominations, part numbers and drawings.*
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

NOSE ATTACHMENT KITS

These sizes made to special order



Thread Size	Nose Part No.	Thrust Washer Part No.	Thrust Bearing Part No.	Bearing sleeve/washer Part No.	Drive Screw mandrel Part No.		Drive Key A/F size	Drive Key Part No.	Spring Part No.	Assembly 1-7 Part No.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Desoutter™

Desoutter Limited

KÄYTTÖSELITYS

Tuote on suunniteltu kierteitettyjen kiintokiinnikkeiden asntamiseen metallin tai muoviin.
Tähän työkaluun on tentaalla asennettu ankkuroidun kiinnikkeen kierteeseen soveltuva nokkaliitinsarja, yksityiskohtaiset tiedot näistä sarjoista ilmenevät alla olevasta taulukosta.

KÄYTTÖ

Kun ankkuroitu kiinnike on asetettu paikoilleen, käyttäjän on kytkettävä liitinrakennelmaan kuuluva johtoruuvin kara kiinnikkeellä. Paina ja pidä kiinni säätövivusta.
Tämä laite kiertw alas kiinnikkeeseen ja lukitsee sen paikoilleen.
Tällöin esiasetettu kytkin alkaa toimia valiten automaattisestivastasuuntaisen kierron irroittaen tätenlaitteen kiinnikkeestä.
Säätövipu laukaistaan ainoastaan työkierroksen päätyttyä.

HUOM. Jos kiinnitysvaiheessa havaitaan vika, paina käsikäyttöistä peräytysnappia laitteen irrottamiseksi.

KYTKIMEN SÄÄTÖ

Perussäätö koskee laitetta 2D89. Kiinnikkeen oikean asennuksen *varmistamiseksi on suoritettava koekäyttöjä; liian heikko kytkimen* asennus johtaa löysään kiinnikkeeseen, liian lujasta asennuksesta voi seurata kiinnikkeen kierteen vaurioituminen.

HUOLTO-OHJEET

Noudata 2D89 huolto-ohjeita laitetta huoltaessasi. Koneen vaihtoehdot näkyvät kuvista, ja asennustiedot ovat alla olevassa taulukossa.
Käytä välikettä (42) ja sovitelevyjä (41) asettaaksesi kytkimen aksiaalisen liikkeen korkeintaan arvoon 0.13 mm ilman esikuormitusta.

HUON. Sovitelevy;en (41) on oltava teränpitimen vieressä.(40)

Työntötangon säätöasetus vaihtelee 28.7 - 29.0 mm välillä (kts. 2D89 huolto-ohjetta). NUTTA tarvittava asetus saadaan hiomalla työntötanko sopivan pituiseksi.

HUOM. Varmista, että läppä (35) on työnnetty aivan laitteen pohjaan *ennen työntötangon säädön tarkatusta.*

VOITELU

158733 = Molycote PG75	307463 = Loctite Superflex Clear.
208893 = Rocol M204G	273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP	27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6.3 bar
Minima ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA)	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/s^2)	= < 2.5 Viite: ISO 8662
Paino	= 1.3 kg

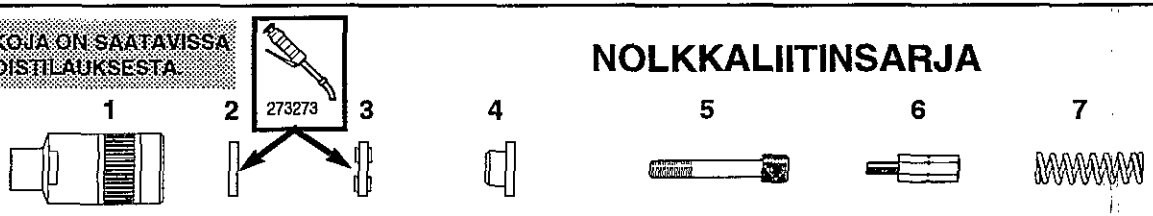
© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperuäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

NÄITÄ KOKOJA ON SAATAVISSA ERIKOISTILAUKSESTA.

NOLKKALIITINSARJA



Kierteen koko	Nokka Osan n:o	Paine - laatta Osan n:o	Paine - laakeri Osan n:o	Laakerin holkki/välilevy Osan n:o	Johtoruuvin kara Pituus	Johtoruuvin kara Osan n:o	Käynnistysavain A/F koko	Käynnistysavain Osan n:o	Jousi Osan n:o	Asennussarja 1-7 Osan n:o
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Index

WE ARE MOVING

AT THE END OF 1996 TO
EATON ROAD
HEMEL HEMPSTEAD
HP2 7DR
TEL:- 01442 344300

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited.London NW9 6ND

2D2-PX

GB Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

D Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

E Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

P *Instruções de Manutenção*
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

I Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

NL Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

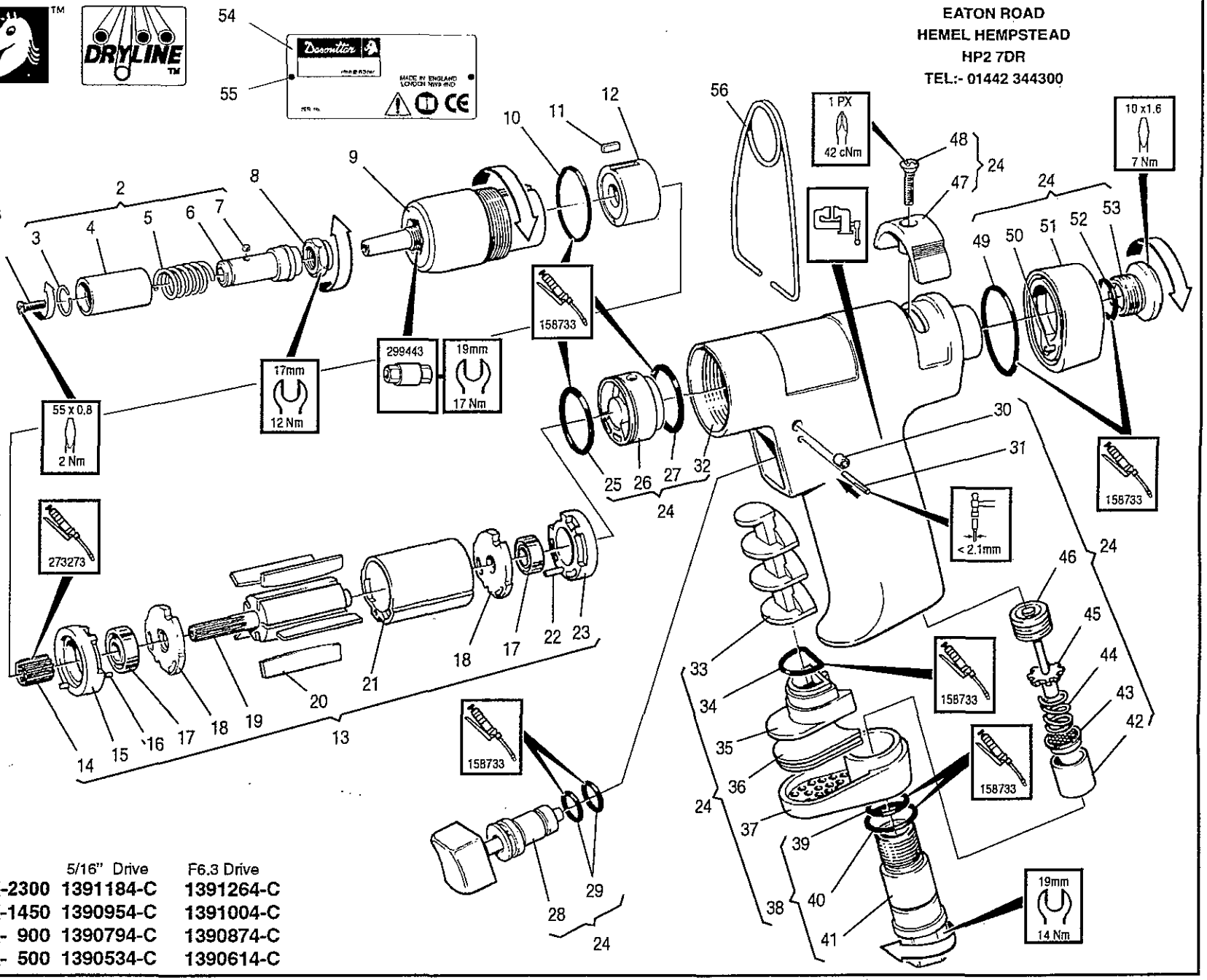
DK Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

N Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

	5/16" Drive	F6.3 Drive
2D2-PX-2300	1391184-C	1391264-C
2D2-PX-1450	1390954-C	1391004-C
2D2-PX- 900	1390794-C	1390874-C
2D2-PX- 500	1390534-C	1390614-C



2D2-PX Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	64888	1
2	31102	1
	(1/4")	
	27742	1
	(5/16")	
3	36823	1
4	95013	1
5	95003	1
6	95023	1
	(1/4")	
	95103	1
	(5/16")	
7	95043	1
	(1/4")	
	80283	
	(5/16")	
8	313093	1
9	see page	
*10	200763	1
11	251993	1
12	309933	1
13	311313	1
	(2300RPM)	
	(1450RPM)	
	(900RPM)	
	(500RPM)	
14	306553	1
	(1450RPM)	
	(900RPM)	
15	256113	1
16	309923	1
17	33433	2
18	254873	2
19	299213	1
	(2300RPM)	
	306503	1
	(1450RPM)	
	(900RPM)	
	310033	1
	(500RPM)	
20	300623	5
21	254853	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
22	256123	1
23	291583	1
24	317503	1
	(G1/4")	
	317513	1
	(1/4" NPT)	
*25	315263	1
26	311963	1
*27	173973	1
28	318443	1
*29	202373	2
30	308523	2
31	500913	2
32	310053	1
33	311283	1
34	268513	1
35	307753	1
*36	307793	2
37	307763	1
38	308633	1
	(G1/4")	
	308643	1
	(1/4" NPT)	
*39	54213	1
*40	99853	1
41	307773	1
	(G1/4")	
	308663	1
	(1/4" NPT)	
42	307803	1
43	500933	1
44	501103	1
45	501093	1
46	345163	1
47	307223	1
48	309993	1
49	200763	1
50	308723	1
51	309993	1
52	43463	1
53	307833	1
54	363373	1
55	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
56	307683	1

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

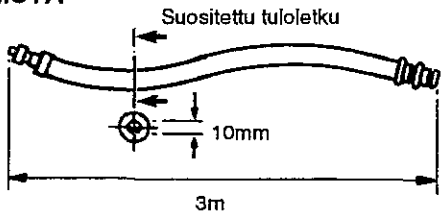
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA	= 72 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Paino	= 1.0kg

VAROITUS

SILEITÄ REIKIÄ KIERTEITTÄESSÄSI NOUDATA TURVAVAROITUSTA PYSÄYTYSVÄÄNTÖMOMENTIN VAROITUSLISTASSA, OSANUMERO 379303.

Lisävarusteet

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön.
Tartu työvälineeseen ja paina se kiinitykseen, joka pitää kiristää ja paina kaasuvipu alas.
Moottori käynnistyy ja kiristää kiinnikkeen vaadittuun pysäytysvääntömomentiin, joka asetetaan säätämällä tulopaine paineensäätimessä.
Irroita kaasuvipu ja poista työväline kiinnityksestä.
Kytkeä käänteiskiertoliike; työnnä käänteisventtiili vaihtoasentoon.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

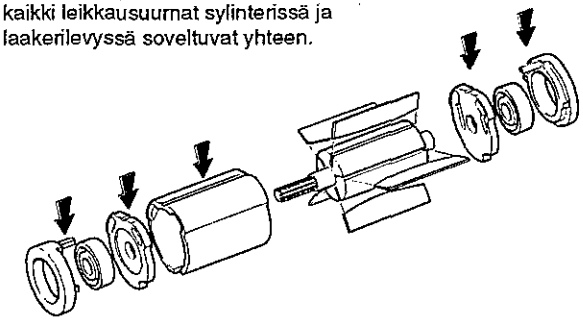
VAROITUS

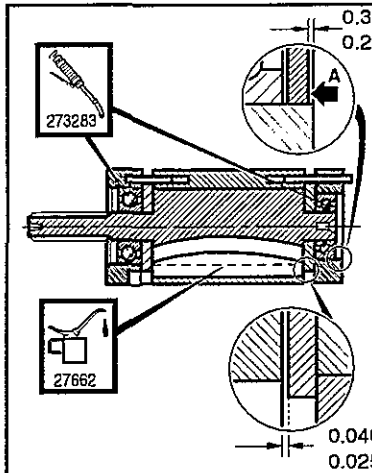
TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

SYLINTERISUUNTAUS

Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.





KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETÄISYYTEEN.

TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN.

© 1995, Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™

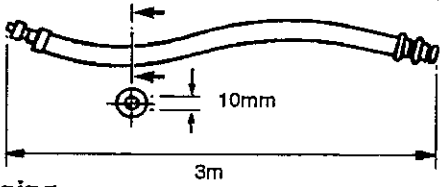
Desoutter Limited

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Vikt	= 1.0kg

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

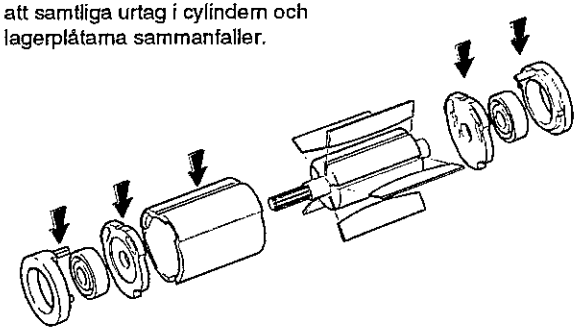
Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Fatta verktyget och tryck det på den fastsättningsanordning som skall dras åt och tryck på hastighetsreglaget. Motorn startar och drar åt fastsättningsanordningen till det korrekta stoppvridmomentet genom att justera ingångstrycket på tryckregulatorn.
Släpp hastighetsreglaget och ta bort verktyget från fastsättningsanordningen.
För att koppla in omvänd rotation, skjut backventilen till det andra läget.

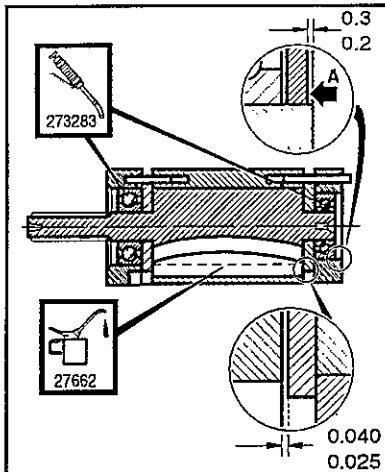
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.





TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.

DENNA STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

VARNING

UNDER GÄNGNING AV BOTTENHÅL SKALL SÄKERHETSVARNINGEN BETRÄFFANDE STOPPVRIDMOMENT IAKTTAS, VARNINGSBLAD ARTIKEL NR. 379303.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehålina. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter™

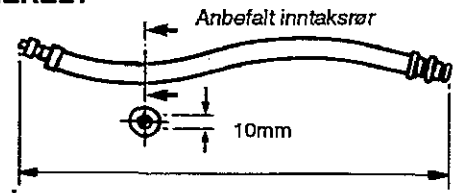
Desoutter Limited

Tillbehör

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt Lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBA)	= 72 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Masse	= 1.0kg

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

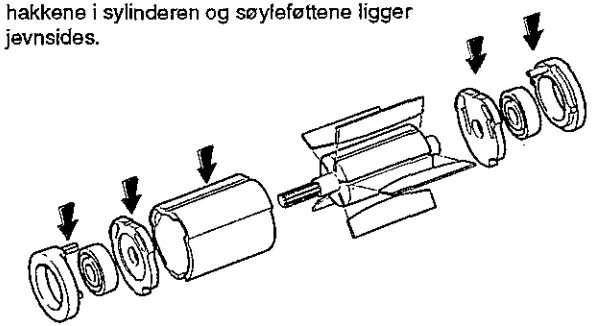
Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Hold verktøyet godt fast og press mot anspennings anordningen som skal strammes og trykk ned gasregulatoren.
Motoren vil starte og stramme festingen til det nødvendige stanse vridningsmoment som er satt ved å justere innstrømningstrykket ved trykkregulatoren.
Slipp gass regulatoren og fjern verktøyet fra innspennings anordningen.
For å starte bakover rotasjon; skyv bakover ventilen til den vekslende stillingen.

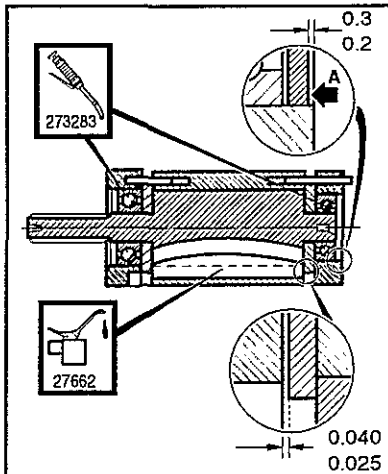
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

SYLINDER PLASSERING

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søyleføttene ligger jevnsides.





PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKEDE DIMENSJONEN.

DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

ADVARSEL

VED GJENGESKJÆRING AV BLINDE HULL, FØLG SIKKERHETSADVARSLEN PÅ STANSE VRIDNINGSMOMENTARKET, DEL NR. 379303.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) *VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.*

©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

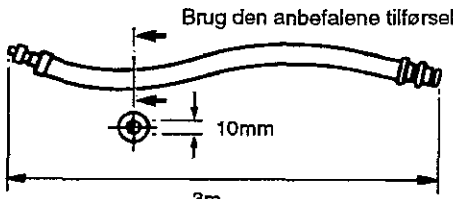
Desoutter™

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat *monteres mellem filter og værktøj.* Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 72 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Vægt	= 1.0kg

VARELSE

ADVARSEL: UNDER SKÆRING AF *BUNDHULLER SKAL SIKKERHEDS* ADVARSLERNE VEDRØRENDE STOPVRIDNINGSMOMENTER IAGTTAGES, ADVARSELSBLAD ARTIKEL NR. 379303.

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det på fastspændings - anordningen, som skal trækkes og trykkes på hastighedsregulatoren.
Motoren starter og trækker på fastsætningsanordningen til det korrekte stopvridningsmoment ved at justere indgangs trykket på trykregulatoren.
Slip hastighedsreguleringen og fjern værktøjet fra fastspændingsanordningen.
For at indkoble omvendt rotation, skydes bagventilen til den anden stilling.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

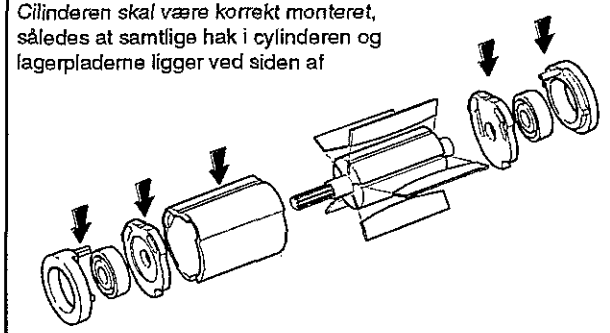
VARELSE

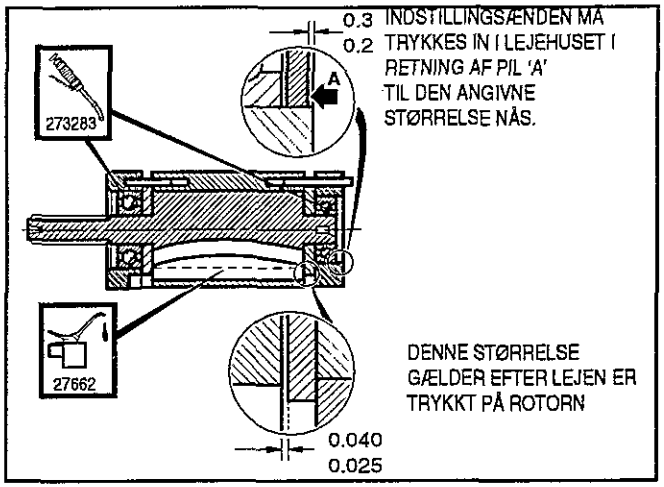
ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

CYLINDERMONTERING

Cilinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og lagerpladerne ligger ved siden af





©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

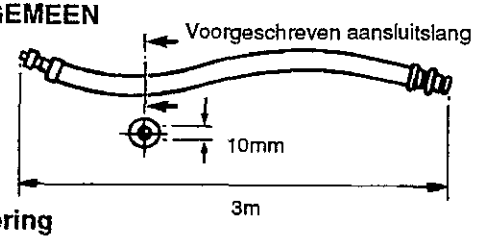
Desoutter™

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	=6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin	= 2.0 bar
Geluidspeil (dBA)	=72 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Gewicht	= 1.0kg

WAARSCHUWING

BIJ HET TAPPEN VAN BLINDE GATEN, DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWING m.b.t.. UITVALKOPPEL, WAARSCHUWINGSBLAD ONDERDEEL NR. 379303, OPVOLGEN

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Werktuig vastgrijpen en op aan te trekken bevestigingsmiddel drukken en snelheidsregelaar indrukken. De motor start en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het vereiste uitvalkoppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de inlaatdruk op de drukregelaar. Snelheidsregelaar loslaten en werktuig van bevestigingsmiddel afnemen.
Voor omkeren van draairichting, omkeerklep in de andere stand schuiven.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

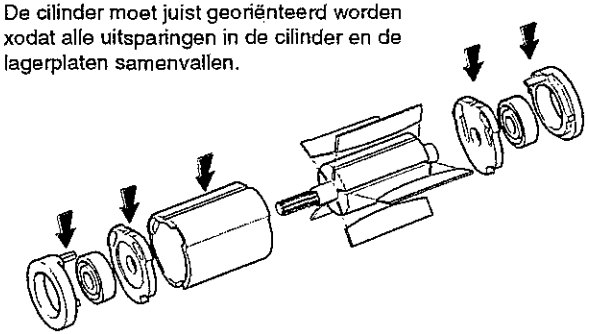
WAARSCHUWING

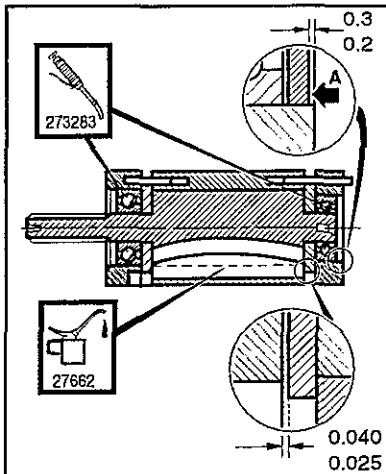
DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

CILINDER ORIËNTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden xodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.





PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

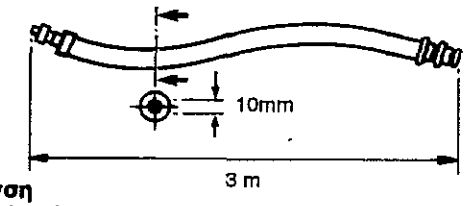
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και *αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners)* (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15	1558733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G	273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP	27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	=6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin	=2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	=72±2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.)	= <2.5 A/A ISO 8662

Βάρος = 1.0kg

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΤΟΥ ΘΕΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΣΥΣΦΙΞΗ ΑΕΡΑ, ΑΡ. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ 379303.

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα.

Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.

Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση.

Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του *εργαλείου*
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ *ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ* ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ

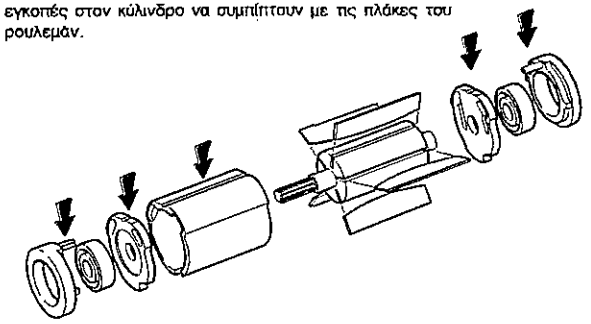
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ

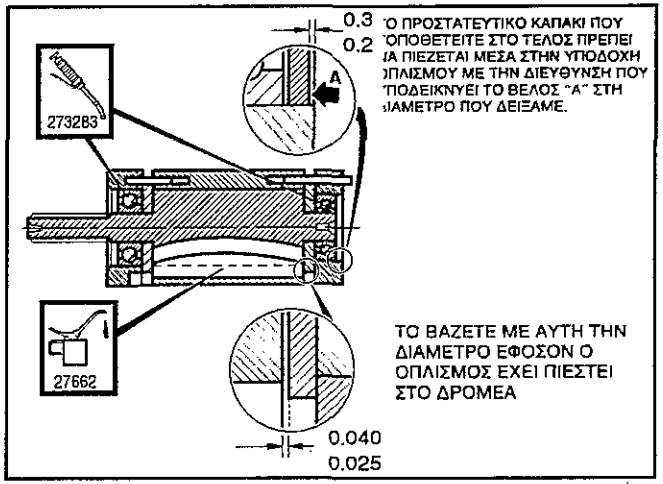
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ

(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε οι εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.





© **Copyright 1995 , Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.**

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

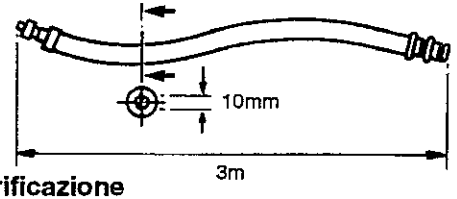
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.

Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.

Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin	= 2.0 bar
Livello pressione rumore (dBA)	= 72 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.0kg

AVVISO

NEL MASCHIARE I FORI CIECHI, OSSERVARE L'AVVERTIMENTO DI SICUREZZA DELLA PAGINA DI AVVERTIMENTO PER LA COPPIA DI STALLO, CAT. N° 379303

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Afferrare l'utensile e premerlo sul dispositivo di fissaggio da serrare, premendo quindi sulla valvola a farfalla di controllo.
Il motore si awierà serrando il dispositivo di fissaggio con la coppia di stallo desiderata impostata regolando la pressione d'ingresso al regolatore di pressione.
Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliere l'utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per inserire la rotazione all'indietro, fare scivolare la valvola d'inversione sulla sua posizione alternativa.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

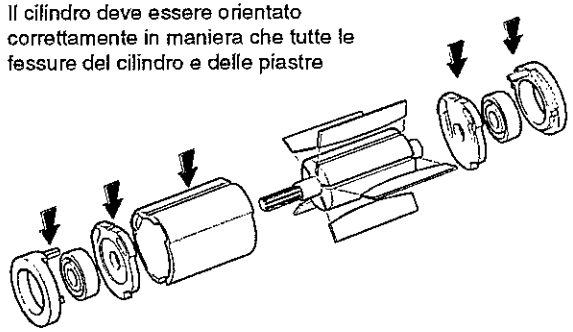
AVVISO

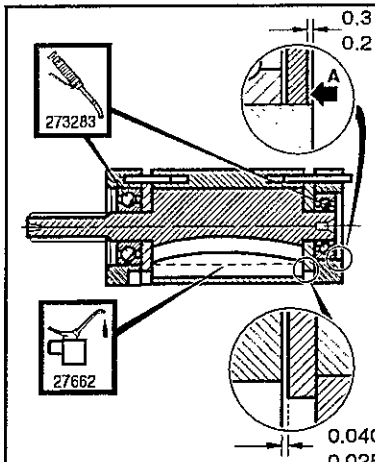
LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato correttamente in maniera che tutte le fessure del cilindro e delle piastre





IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.

QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

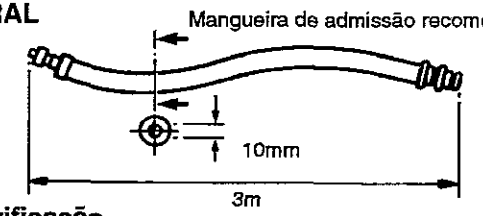
Desoutter™

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
Pressão mínima do ar Pmin	= 2.0 bar
Nível de Pressão de Som (dBA)	=72 ± 2 ref. Código de *ensaio CAGI-PNEUROP*
Alcance de vibração (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.0kg

ADVERTÊNCIA

ANTES DE OPERAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO FURADEIRA PNEUMÁTICA PARTE NO. 379303

.

Acessórios

Uma seleção diversa dc accssórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure a ferramenta firmemente e aperte contra o engastamento que será apertado e deprime o controle do acelerador.
O motor engatara e apertará o fecho ao requerido conjunto de torque de parar quando ajustar a pressão da entrada no regulador de pressão.
Solte o controle de aceleração e remove o aparelho do engastamento.
Para engator rotação revertida: move a valvula de reversão para a posição alternativa.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

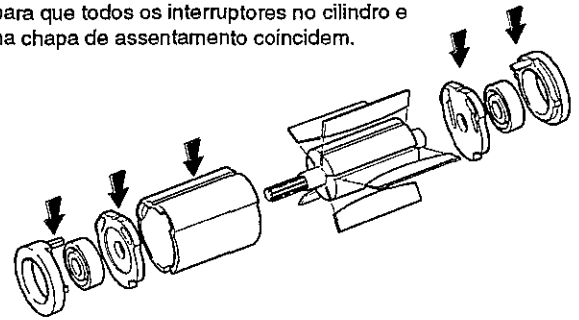
ADVERTÊNCIA

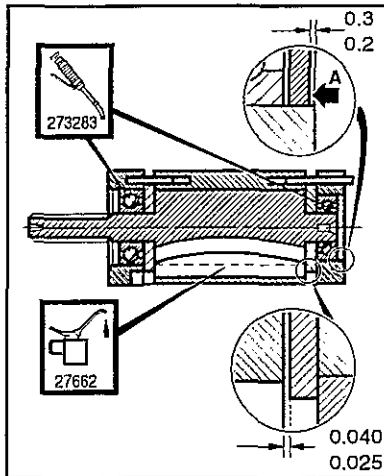
AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidem.





A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidad do Produto.

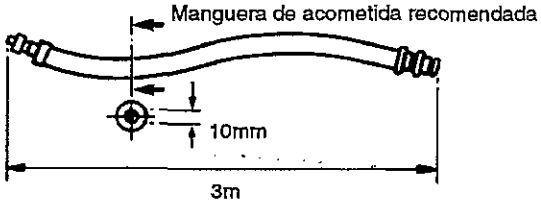
Desoutter™

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Presión mínima de aire Pmin	= 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 72 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.0kg

ADVERTENCIA

ANTES DE OPERAR ESTA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE PAR DE CALADO NEUMATICO, PIEZA Nº 379303.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarre la herramienta y presiónela contra el accesorio que desea apretar, a continuación pulse el control de aceleración.
El motor se pondrá en marcha y apretará el accesorio al par de calado requerido, que se fija ajustando la toma de presión en el regulador de presión.
Suelte el control de aceleración y retire la herramienta del accesorio.
Para poner la herramienta en rotación inversa, deslice la válvula de *inversión de marcha y colóquela en la posición alternativa.*

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

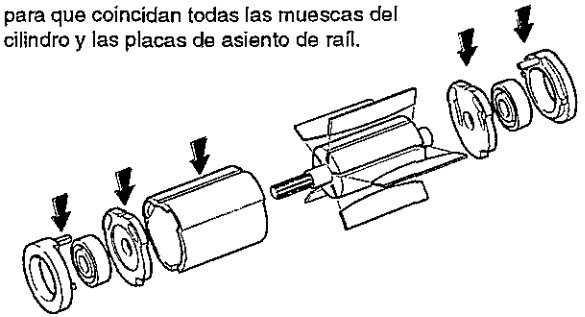
ADVERTENCIA

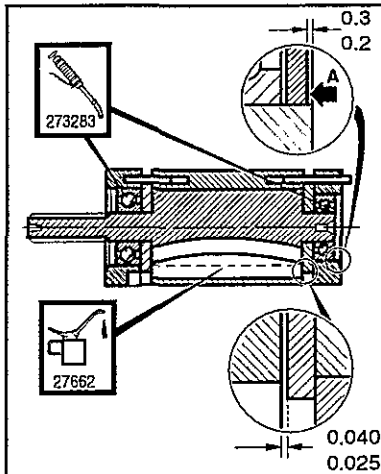
LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíl.





SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION INDICADA

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

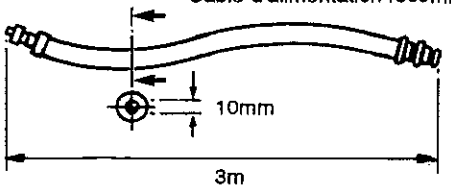
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G 273283 = BP FG00EP
273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Pression pneumatique minimale Pmin	= 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 72 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Poids	= 1.0kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE SECURITE CONCERNANT LE COUPLE MAXIMUM PNEUMATIQUE REFERENCE No. 379303.

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé.

Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.

La rotation du moteur provoque le serrage de la fixation au couple maximum pré-réglé en agissant sur la pression d'arrivée du régulateur de pression.

Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

Pour passer en rotation inverse, faire glisser le cliquet en position d'inversion.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

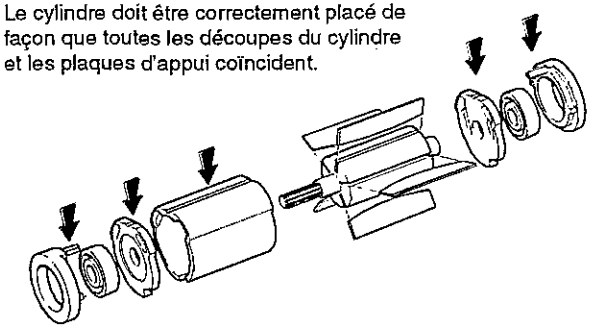
ATTENTION

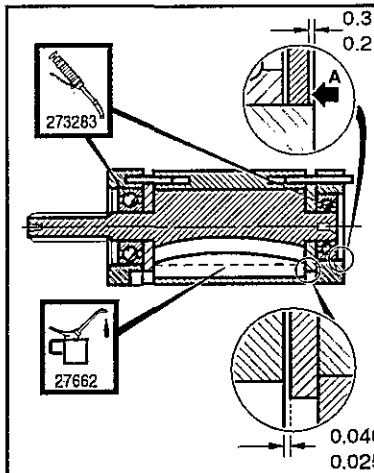
LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE

ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui coïncident.





COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

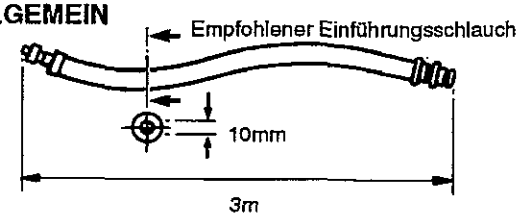
Desoutter™

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Ö1 oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBA)	= 72 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Gewicht	= 1.0kg

⚠ WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR PNEUMATISCHE *DREHMOMENTBEGRENZUNG* TEILE-NUMMER 379303 DURCHLESEN UND SICH VERGEWISSERN, DAß SE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an.
Greifen Sie das Werkzeug und pressen Sie es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließend betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird starten und die Befestigungseinheit auf das *erforderliche maximale Drehmoment anziehen, welches durch* Regulierung des Einlaßdrucks am Druckregler eingestellt wurde. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit.

Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Schieben Sie das Rücklaufventil auf die Wechselposition.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

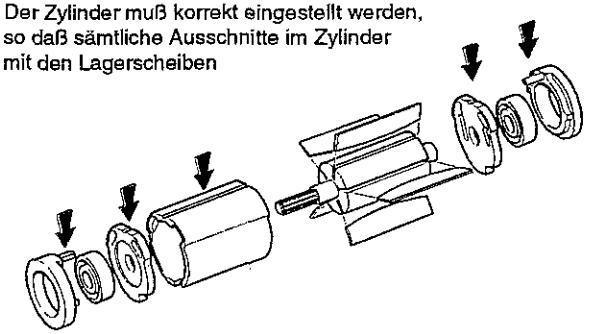
⚠ WARNUNG

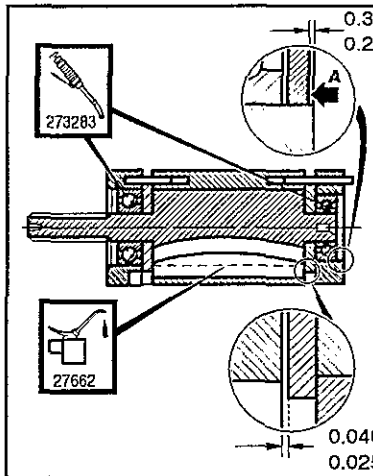
DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben





ABSCHLUSSKAPPE BIS ZUR GEZEIGTEN ZAHL IN *PFEILRICHTUNG 'A' IN* LAGERGEHÄUSE DRÜCKEN

DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRÜCKT WURDE

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

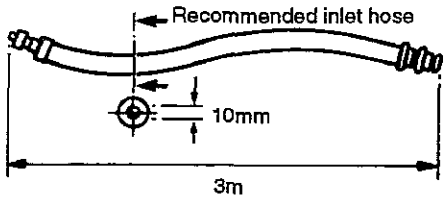
Desoutter™

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 72 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Range (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Weight	= 1.0kg.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC STALL TORQUE SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 379303

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fastening to the required stall torque set by adjusting the inlet pressure at the pressure regulator. Release throttle control and remove tool from fixing.
To engage reverse rotation;slide the reverse valve to the alternate position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

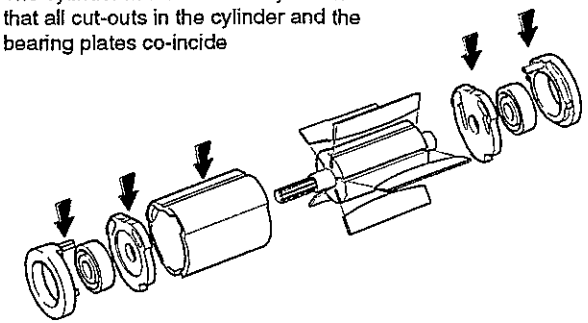
WARNING

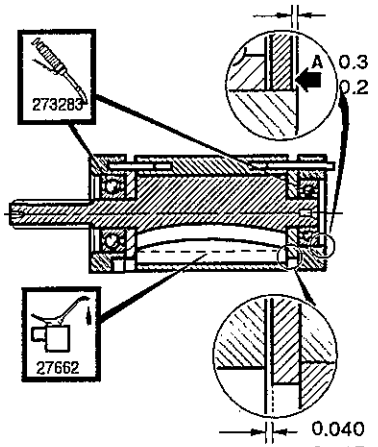
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide





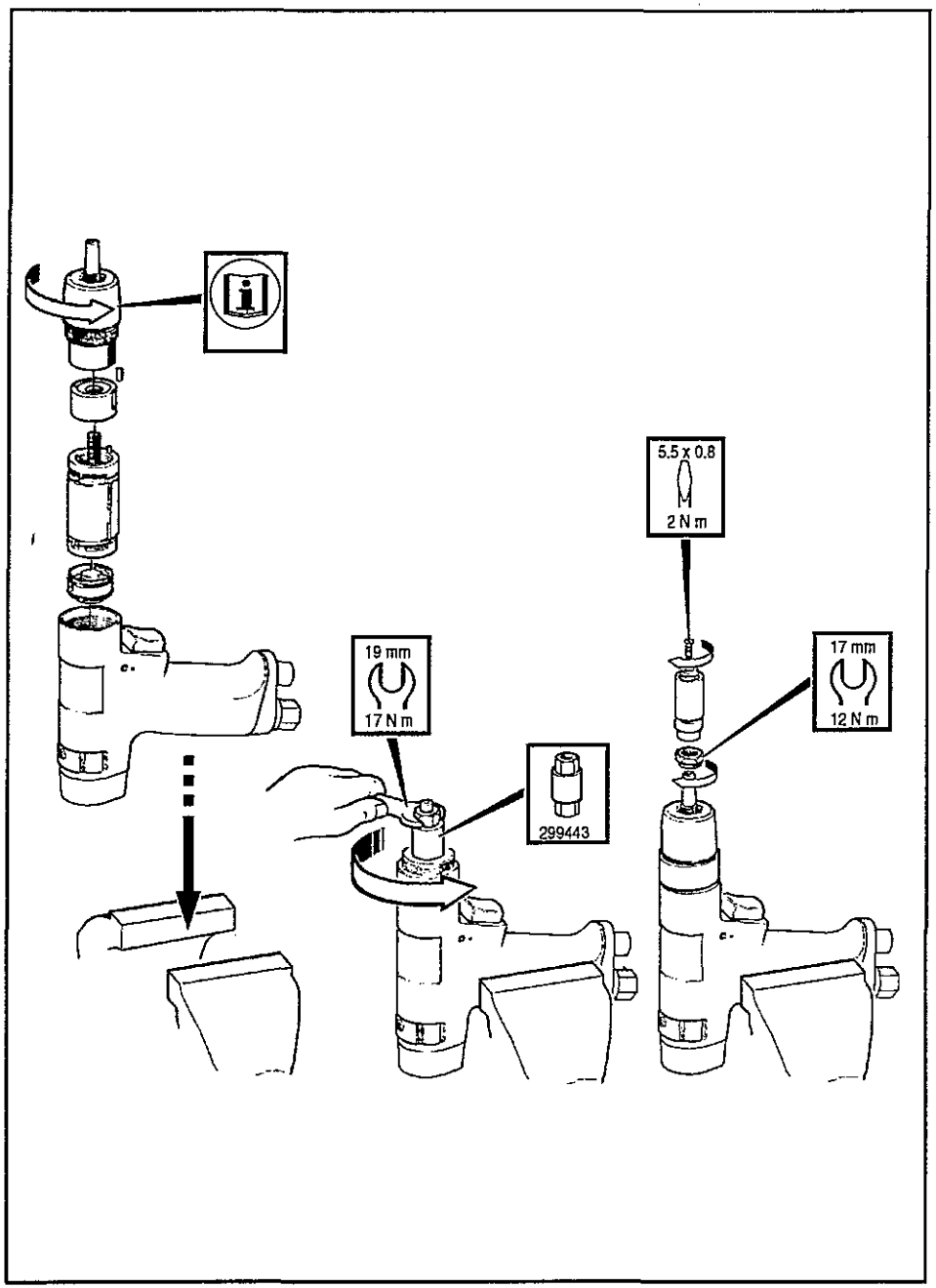
END CAP TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN

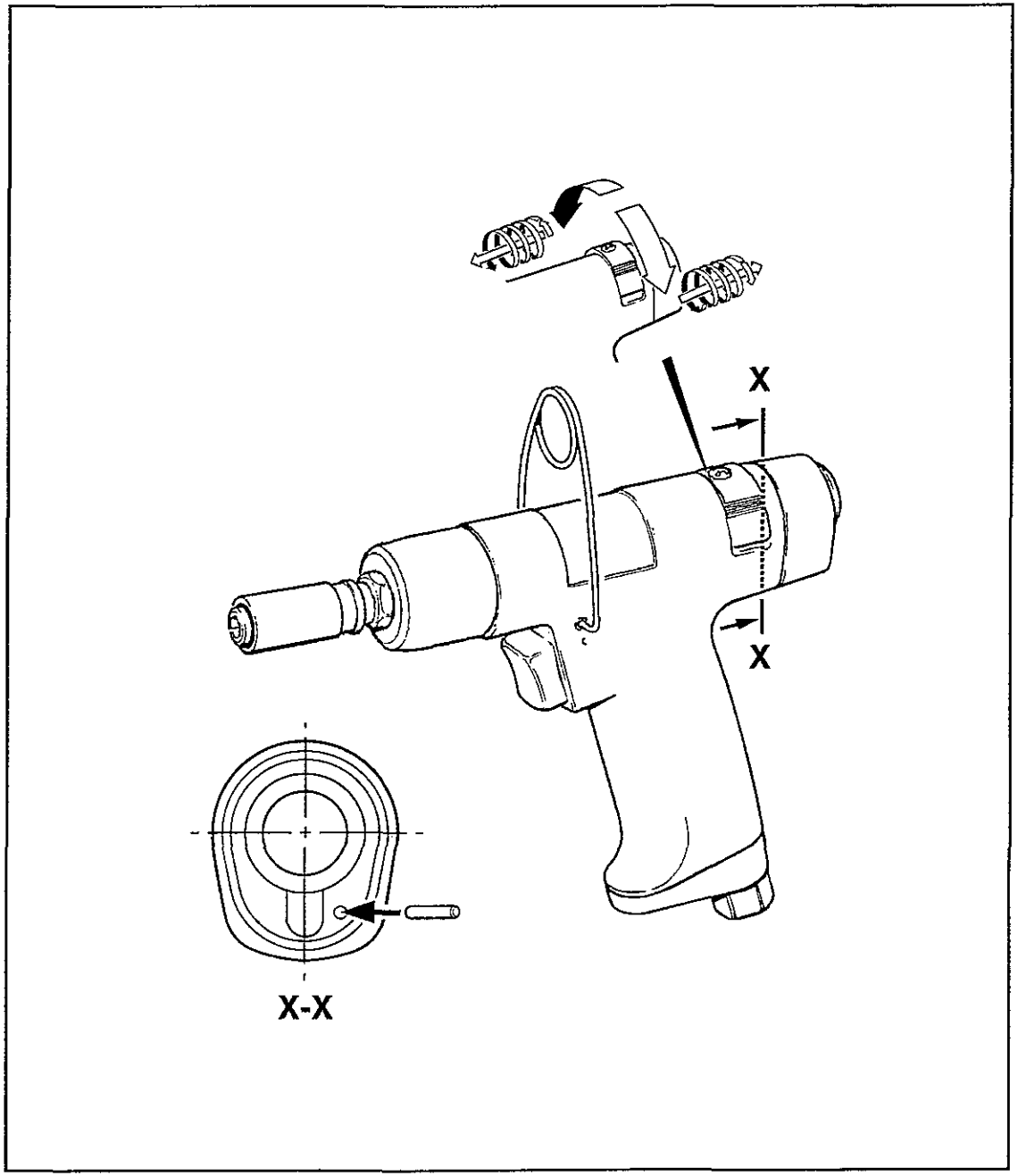
THIS DIMENSION TO APPLY AFTER BEARING IS PRESSED ONTO ROTOR

©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™

Desoutter Limited


5.5 x 0.8
2 N m
19 mm
17 N m
299443
17 mm
12 N m


X
X
X-X

2D2-PX Gearbox Parts List / Getriebe Teil[illegible]iste / Boîte de Vitesse Liste de P[illegible]ces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	311273 (2300 RPM)	1
	311263 (1450 RPM) (900 RPM) (500 RPM)	1
*2	251983	1
3	313043 (2300 RPM)	1
	313063 (900 RPM) (500 RPM)	
4	313013 (2300 RPM)	1
	313033 (1450 RPM)	1
	313023 (900RPM) (500 RPM)	1
5	251503 (230	3
	161373 (1450 RPM) (900RPM) (500RPM)	3
*6	251663 (2300 RPM)	3
	298893 (1450 RPM) (900 RPM) (500 RPM)	3
7	299113 (2300 RPM)	3
	299073 (1450 RPM)	6
	299093 (900 RPM) (500RPM)	6
8	318583 (2300RF	1
*9	299183	1
10	311233 (1450 RPM)	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
	(900RPM) (500 RPM)	
11	306683 (1450 RPM)	1
	306693 (900 RPM)	
	306703 (500 RPM)	
12	251663 (500 RPM)	3
13	299113 (500 RPM)	3
14	301043 (1450 RPM) (900 RPM) (500 RPM)	2
15	311243 (1450 RPM) (900 RPM) (500 RPM)	1

Service Kits
Service-Ausrüstungen
Trousses D'entretien

2300 RPM

369643	2	1
	7	3

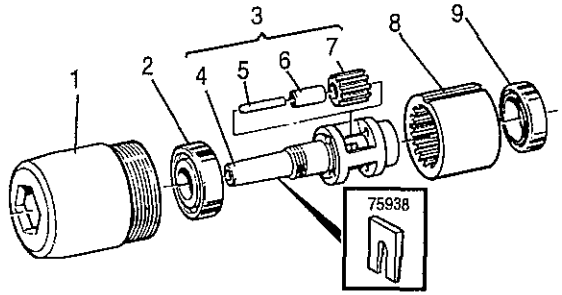
1450RPM,900RPM

369653	2	1
	7	6

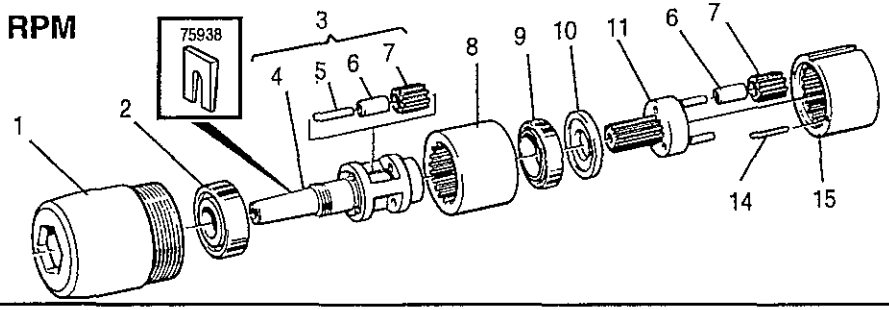
500RPM

36964	3	1
	7	6

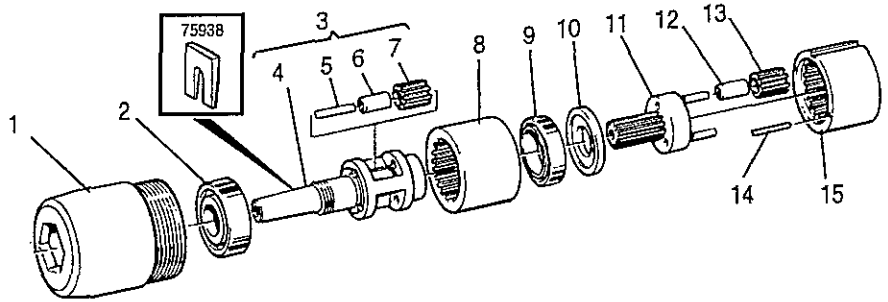
2300 RPM

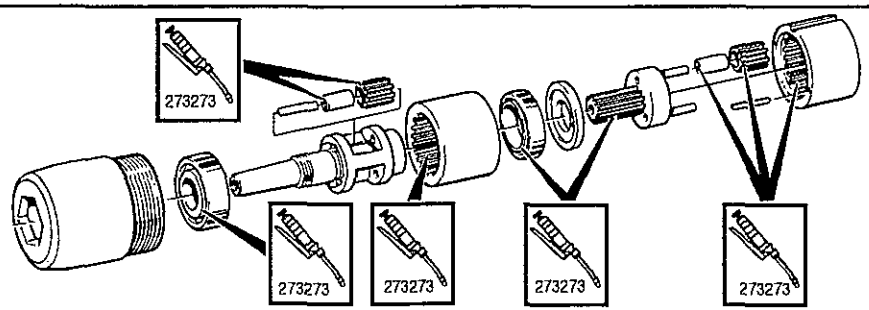


1450 RPM : 900 RPM



500 RPM

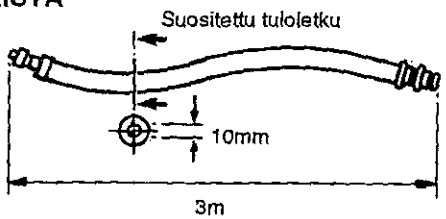




TARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA	= 72 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec^2)	= < 2.5 re. ISO 8662
Paino	= 1.0kg

VAROITUS

SILEITÄ REIKIÄ KIERTEITTÄESSÄSI NOUDATA TURVAVAROITUSTA PYSÄYTYSVÄÄNTÖMOMENTIN VAROITUSLISTASSA, OSANUMERO 379303.

Lisävarusteet

Catavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön.
Tartu työvälineeseen ja paina se kiinitykseen, joka pitää kiristää ja paina kaasuvipu alas.
Moottori käynnistyy ja kiristää kiinnikkeen vaadittuun pysäytysvääntömomentiin, joka asetetaan säätämällä tulopaine paineensäätimessä.
Irroita kaasuvipu ja poista työväline kiinnityksestä.
Kytkeä käänteiskiertoliike; työnnä käänteisventtiili vaihtoasentoon.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

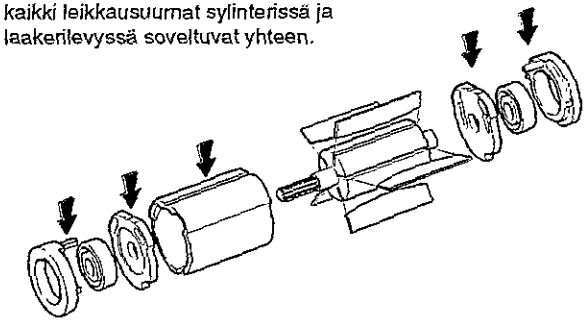
VAROITUS

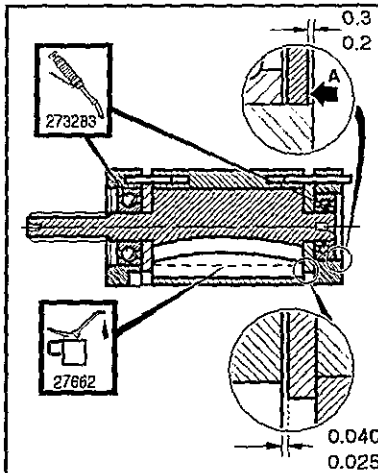
TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

SYLINTERISUUNTAUS

Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.





KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETÄISYYTEEN.

TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN.

© 1995, Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™

Desoutter Limited

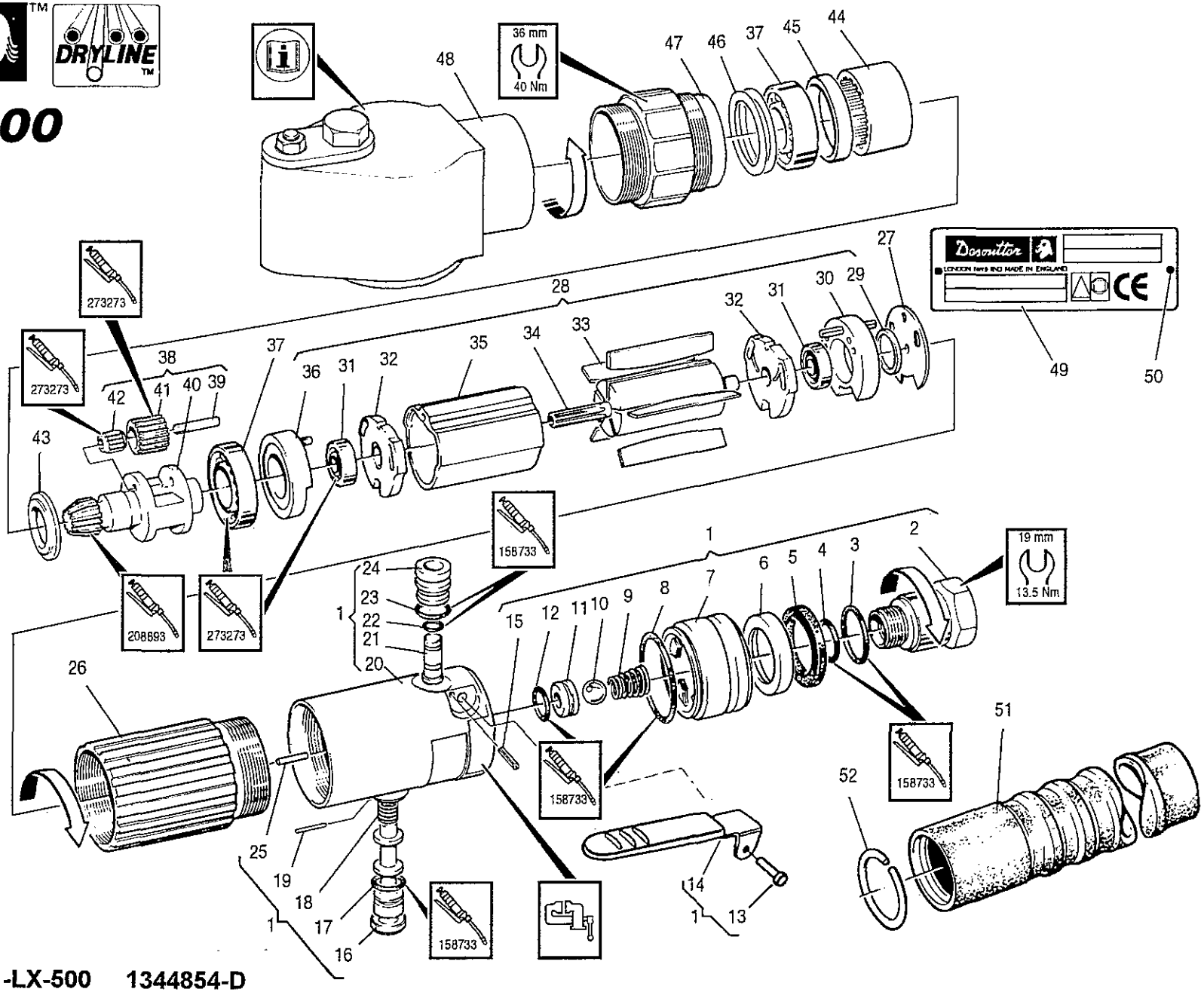
Index

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited.London NW9 6ND

2D4201-LX-500

- (GB) Servicing Instructions
  Parts List
  Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
  Teileliste
  Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
  Liste de pièces
  Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
  Listas de Repuestos
  Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
  Listas de Peças
  Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
  Elenco delle Parti
  Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
  Κατάλογοι Ανταλλαχτίχών
  Οδηγίες Λειτουργιάς
- (NL) Onderhoudsinstructies
  Onderdelenlijst
  Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
  Liste over dele
  Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
  Delelister
  Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
  Reservdelslista
  Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
  Osaluettelo
  Käyttöohjeet



2D4201-LX-500 1344854-D

2D4201-LX –500 Parts List / Teileliste / Li[illegible]e de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873	1
	('/4" BSP)	
	390893	1
	('/4" NPT)	
2	261503	1
	('/4" BSP)	
	261513	1
	('/4" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	252383	1
12	500953	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	278923	1
27	253003	1
28	302673	1
29	254903	1
30	254883	1
31	33433	2
*32	254873	2
33	300623	5
34	257063	1
35	254853	1
36	304673	1
37	2413	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
38	314573	1
39	1453	2
40	27513	1
41	150813	2
42	502093	2
43	27093	1
44	202423	1
45	203723	1
46	85040038	2
	(0.08mm)	
	85040058	
	(0.13mm)	
	85040208	
	(0.5mm)	
47	278933	1
48	278963	1
49	363363	1
50	54853	2
Supplied Accessories		
51	222453	1
52	235203	1

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	12	1
	17	1
	22	1
	23	1
	27	1
367083	31	2
	33	5
380463	46	
	(0.08mm)	3
	(0.13mm)	3
	(0.5mm)	
	74	
	(0.05mm)	3
	(0.13mm)	3
	(0.5mm)	3

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

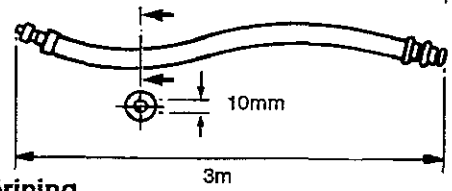
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.o bar
Sund trycksnivå (dBa)	= *77 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX*
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662/1	= < 2. 5 re. ISO 8662
Vikt	= 1.1 kg.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 379303 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och drar åt fastspänningen till önskat stoppvridmoment efter att tidigare ha justerat lufttrycket.

Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet. För inkoppling av backgångsrotationen skall Du trycka backgångsknappen och rotera den för att låsa den på plats.

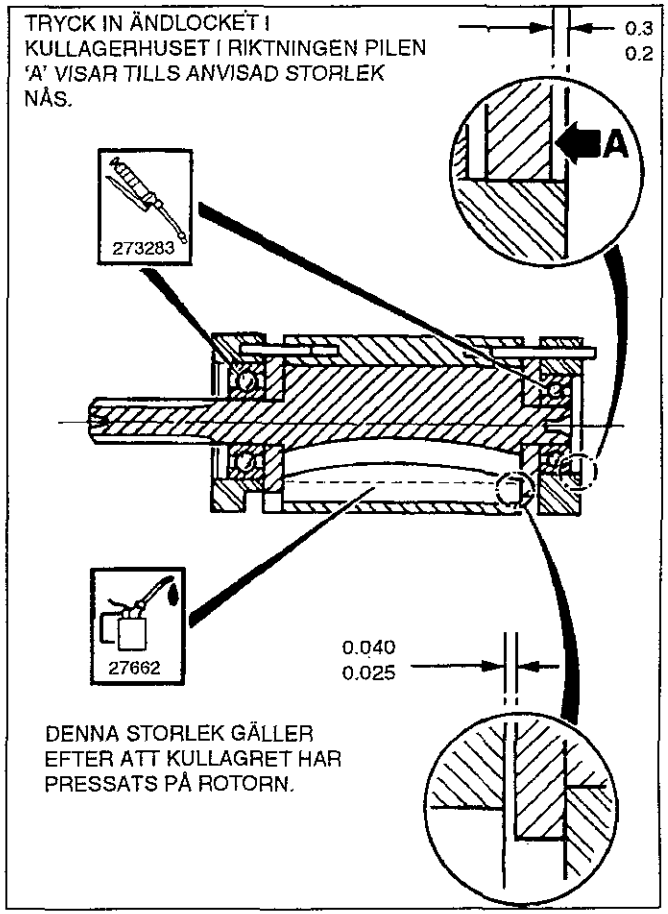
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. *Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.*
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. STÖDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

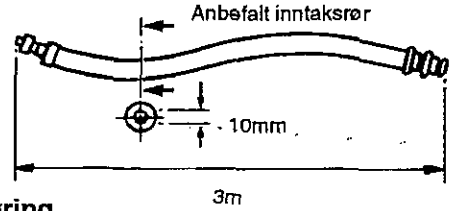
Desoutter

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBa)	= 77 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662/1	= <2. 5 re. ISO 8662
Masse	= 1.1 kg.

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 379303 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren vil starte og stramme fastspenningsanordningen til det nødvendige stanse vridningsmoment. Lufttrykket har på forhånd blitt justert.

Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret.
For å innkople baklengsrotasjon skal Du trykke reversknappen og dreie den for å låse den på plass.

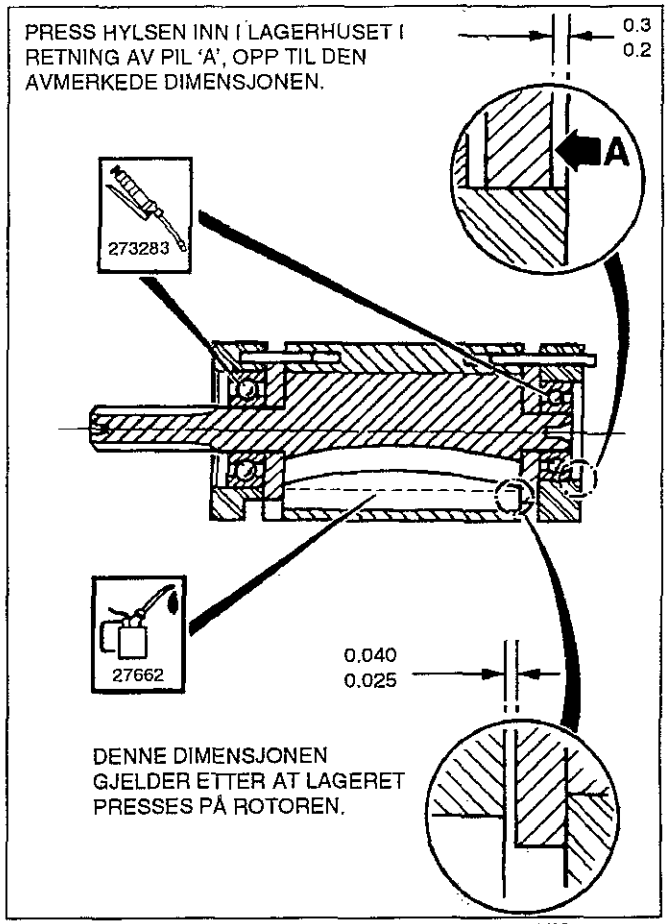
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. *Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.*
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. *Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge* for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. *DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE* FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR *SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.*
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter

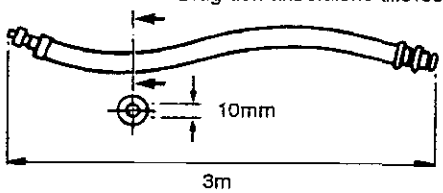
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ. metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662/1	= < 2. 5 re. ISO 8662
Vægt	= 1.1 kg.

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 379303 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og trækker mod fastspændingsanordningen til det ønskede standsevridningsmoment. Lufttrykket er justeret på forhånd.
Slip startarmen og fjern værktøjet.
For at indkoble baglænsrotation skal De trykke på returknappen, og drej for at låse den på plads.

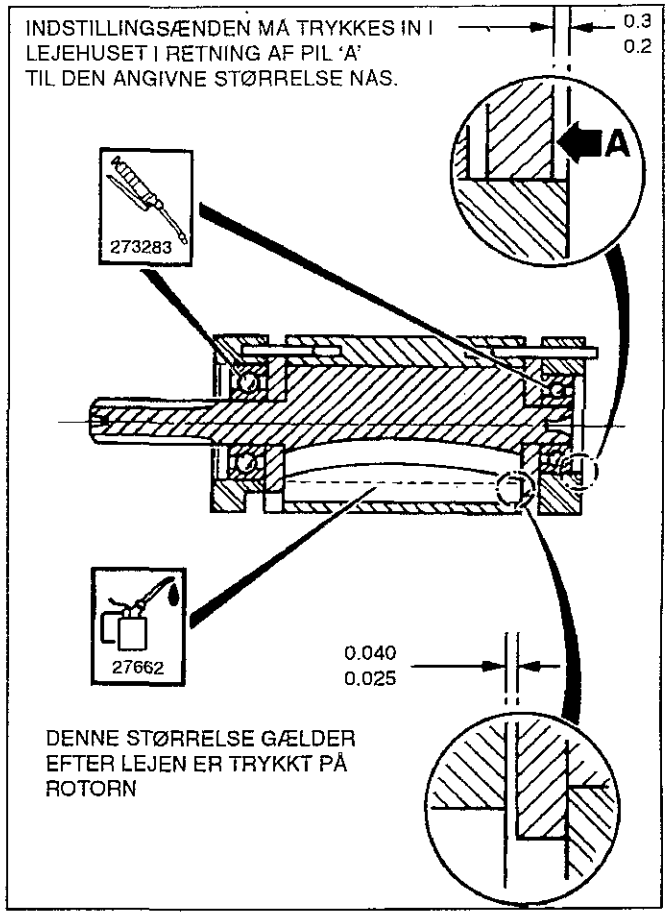
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

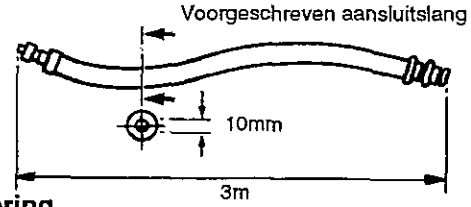
Desoutter

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin	= 2.0 bar
Geluidspeil (dBa)	= 77 ± 2 *volgens de CAGI-PNEUROP* testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662/1	= < 2. 5 re. ISO 8662
Gewicht	=1.1 kg.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 379303 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.

Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel *plaatsen en trekker indrukken.*

De motor wordt gestart en trekt de bevestiging aan tot het vereiste uitvalkoppel bereikt is, na eerst de luchtdruk ingesteld te hebben.

Snelheidsregelaar loslaten en werktuig uit bevestigingsmiddel nemen.

Voor omkeren van draairichting, omkeerknop indrukken en draaien om in de gewenste stand te vergrendelen.

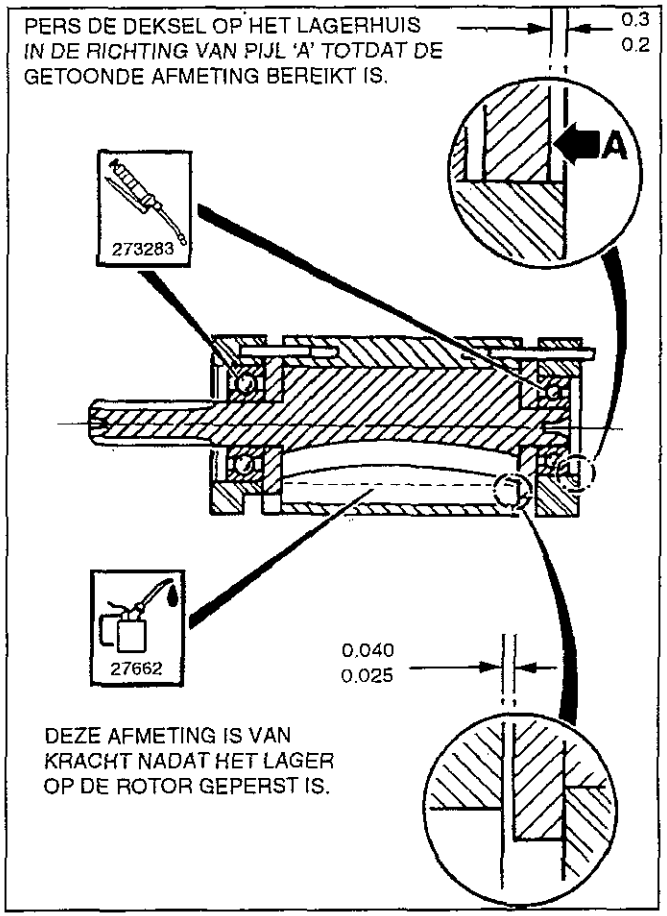
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter

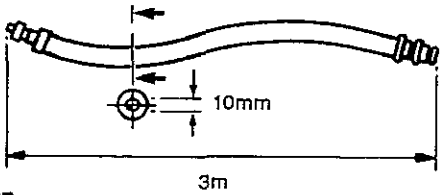
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15	1558733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G	273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP	27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin	= 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba)	= 77± 2 re. CAGI-PNEUROP Test co-
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662/1	=<2.5 re. ISO 8662
Βάρος	= 1.1 kg

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 379303

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Συνδέστε το εργαλείο στην αντλία αέρος με το κατάλληλο εξάρτημα. Σφίξτε το εργαλείο με το σφιγκτήρα γύρω από την θήκη του κινητήρα και πιέστε το μέσα στο εξάρτημα που θέλετε να σφίξετε.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα συσφίξει το εξάρτημα στον απαιτούμενο βαθμό αφού πρώτα ρυθμίσει την πίεση αέρα.
Αφήστε τον έλεγχο του συμπλέκτη και βγάλτε το εργαλείο από τη θέση του.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.
Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

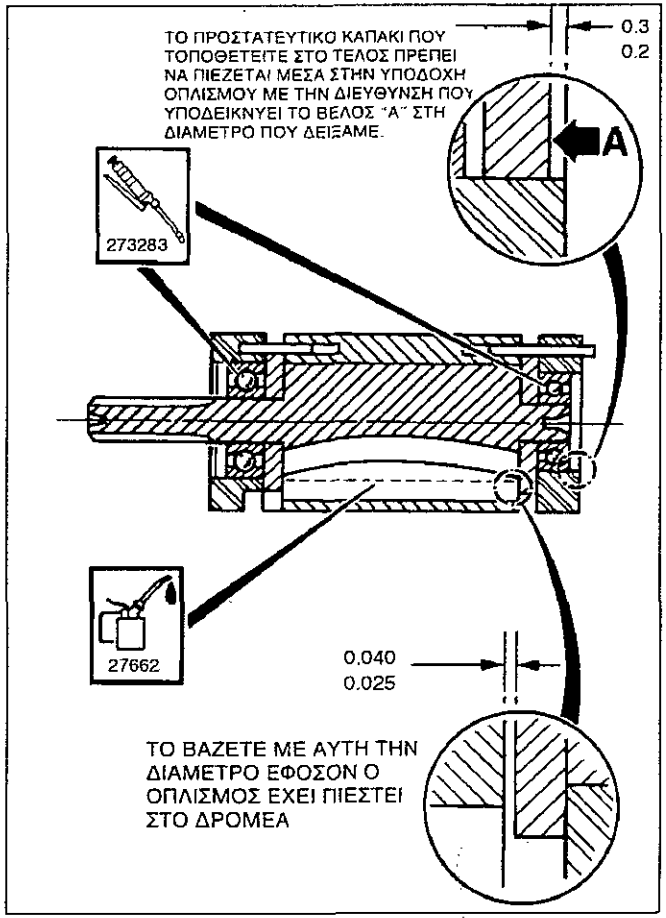
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το εργαλείο από την παροχή αέρα προτού γίνει προσπάθεια αντικατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης ή αποσυναρμολόγησης.
2. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του εργαλείου
3. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
4. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
5. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
6. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
7. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© Copyright 1994, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επαφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter

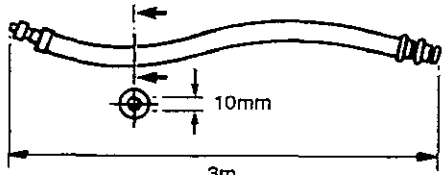
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli *da parti di legno, metallo e plastica.*

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è *richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato* a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 — 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G — 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin	= 2.0 bar
Livello pressione rumore (dBa)	= 77 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662/1	= < 2. 5 re. ISO 8662
Peso	= 1.1 kg.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 379303

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere *uno adatto dal Catalogo Desoutter.*

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo.
Il motore si awierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la necessaria coppia di stallo, essendosi prima regolata la pressione dell'aria compressa.

Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliare l'utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per inserire la rotazione inversa: premere il pulsante di inversione e ruotarlo per bloccarlo nella posizione.

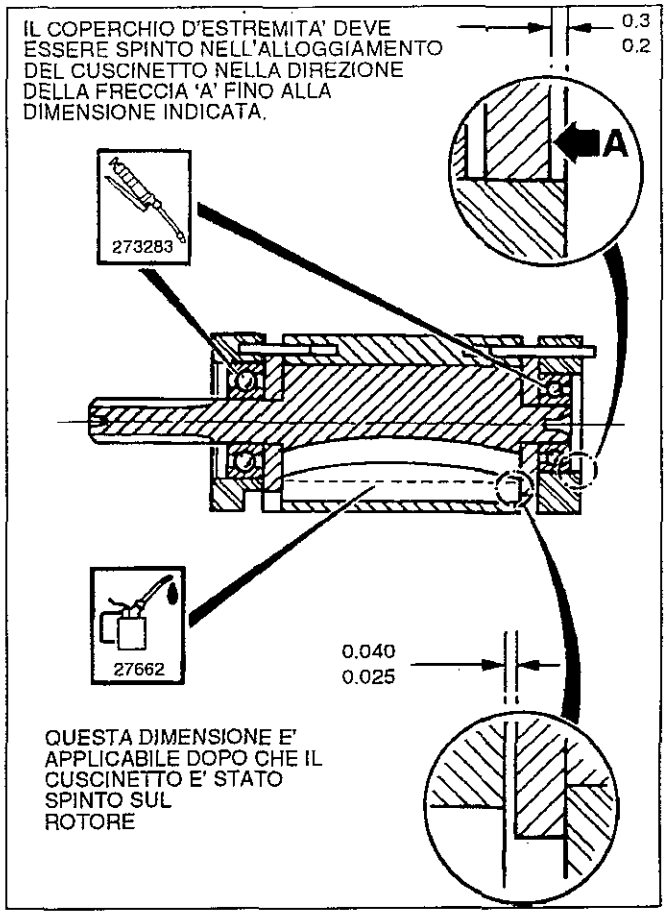
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



©Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter

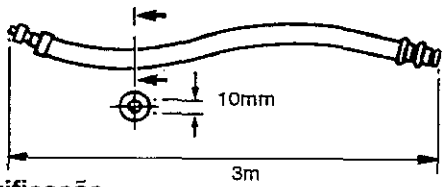
Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.
Pressão máxima do ar Pmin = 2,0 bar
Nível de Pressão de Som (dBa) = 77 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

Alcance de vibração (m/sec²)
re. ISO 8662/1 = < 2. 5 **re. ISO 8662**

Peso = 1.1 kg.

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LÊR E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 379303

Acessórios

Uma seleção diversa de acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador.
Após previamente ajustado a pressão do ar, o motor engatará e apertará o engastamento ao requerido torque para parar.

Solte o gatilho do acelerador e remove a ferramenta do engastamento.
Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e vire até a posição de trancar.

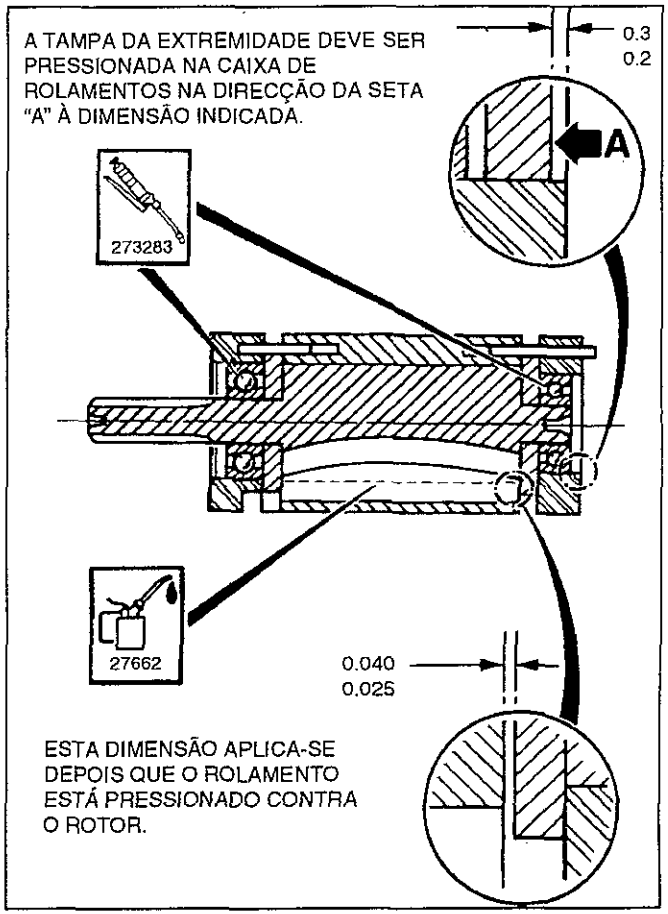
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter

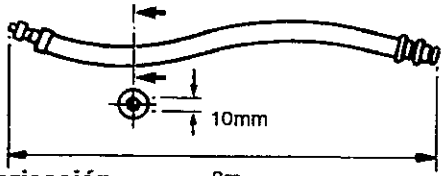
Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar.
Presión mínima de aire Pmin	= 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBa)	= 77 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec^2) re. ISO 8662/1	= < 2. 5 re. ISO 8662
Peso	= 1.1 kg.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 379303

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor se pondrá en marcha y tensará el accesorio al par de calado requerido tras haber ajustado previamente la presión del aire.

Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo.
Para desatornillar; presionar el botón de inversión y girarlo para fijarlo en posición.

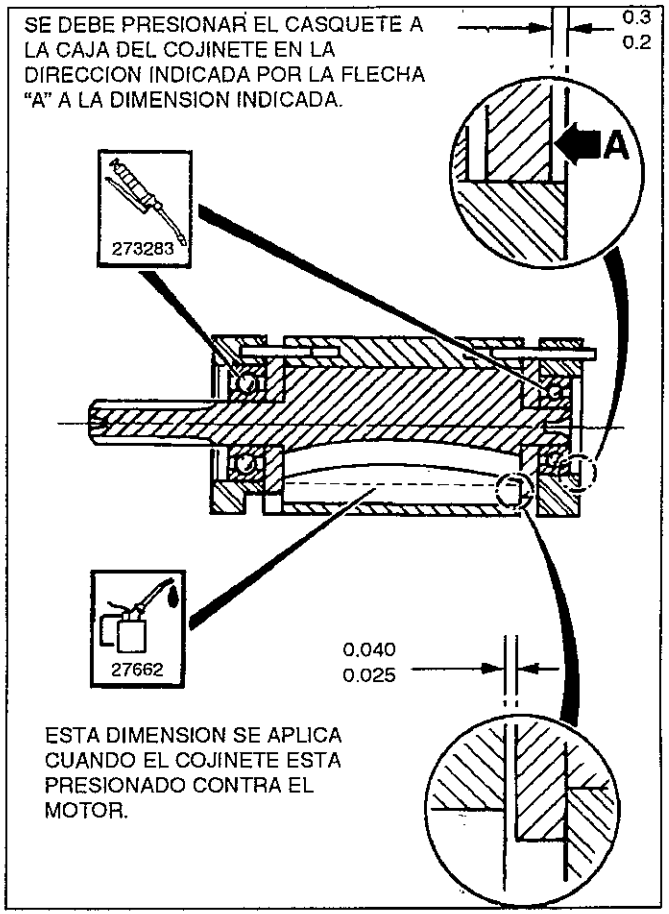
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



©Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

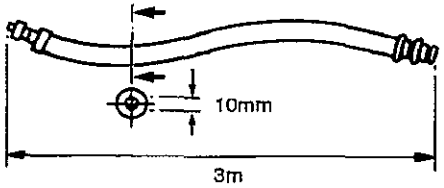
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Pression pneumatique minimale Pmin	= 2,0 bar
Niveau de Pression du Son (dBa)	= 77 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662/1	= < 2. 5 re. ISO 8662
Poids	=1.1 kg.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 379303

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé.
Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.
La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage.
Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.
La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion.
Le tourner légèrement pour verrouiller cette position.

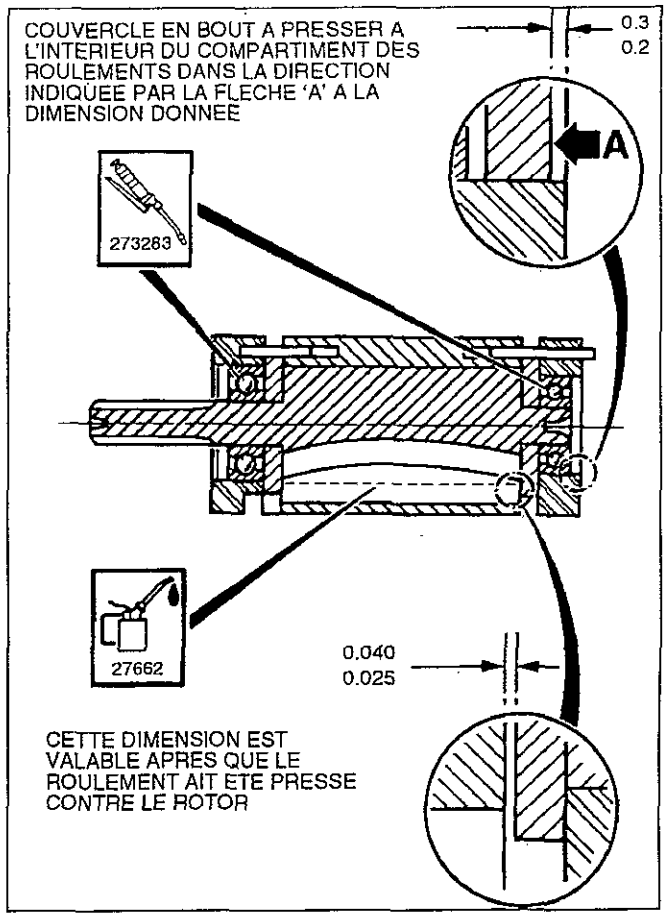
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. ↺ Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1994 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

Desoutter

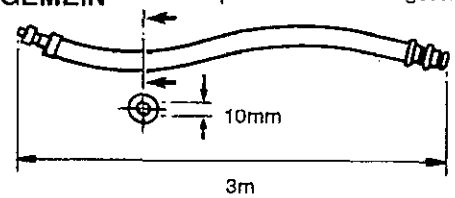
Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck: Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBa)	= 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²) re. ISO 8662/1	= < 2 .5 re. ISO 8662
Gewicht	= 1.1 kg.

WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 379303 LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.

Nach dem Regulieren des Luftdrucks startet der Motor und zieht die Befestigungseinheit auf das erforderliche Abwürgdrehmoment an.

Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit. Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und drehen Sie ihn bis er in der Position einrastet.

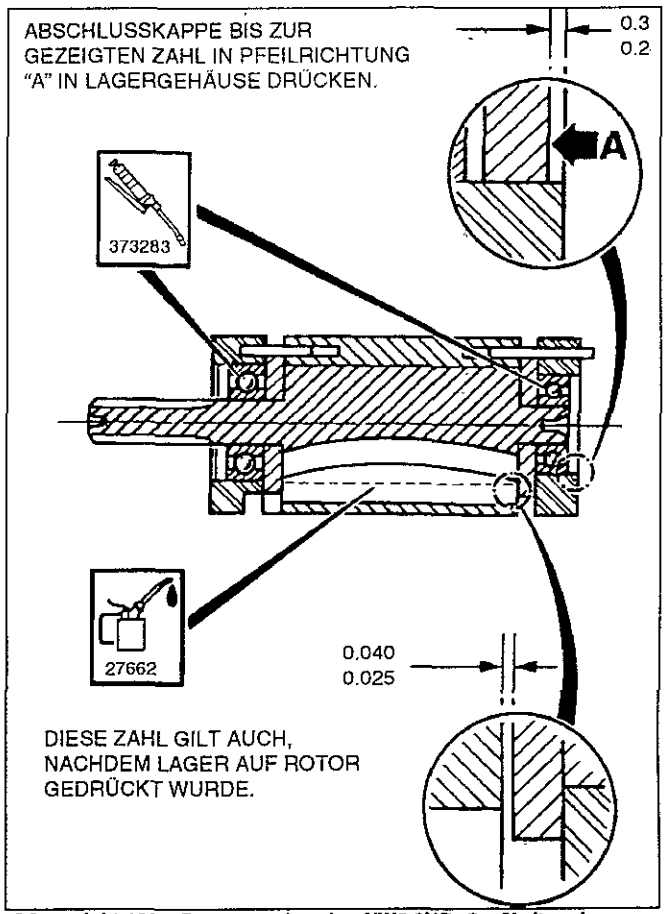
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. *Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.*
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



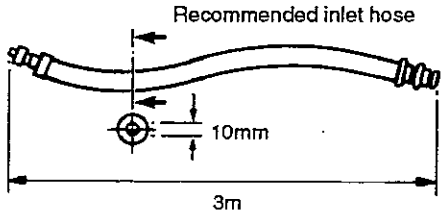
©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBa)	= 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Range (m/sec²) re. ISO 8662/1	=< 2.5 re. ISO 8662
Weight	=1.1 kg.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 379303

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten fixing to the required stall torque, having previously adjusted the air pressure.
Release throttle control and remove tool from fixing.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

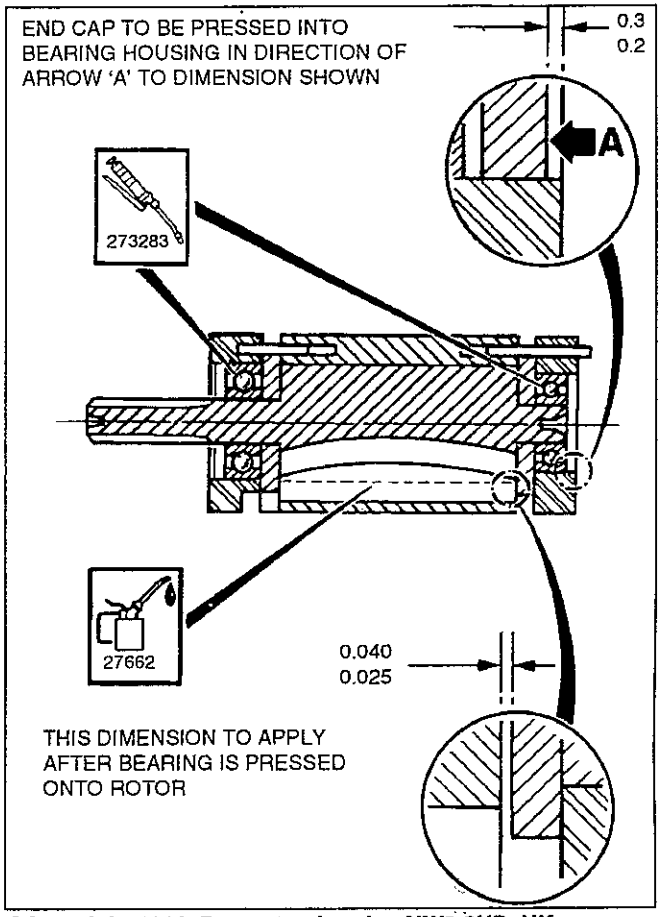
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ..., ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.



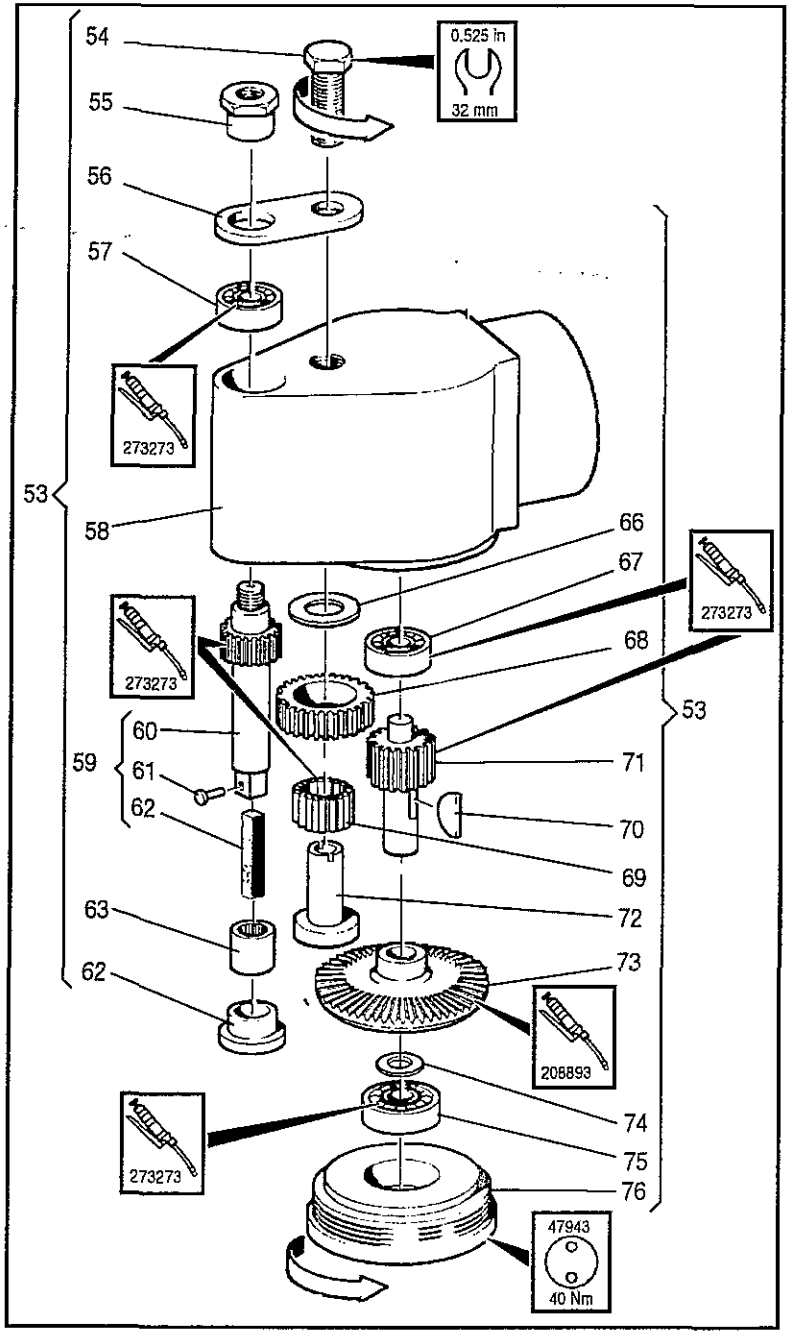
©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

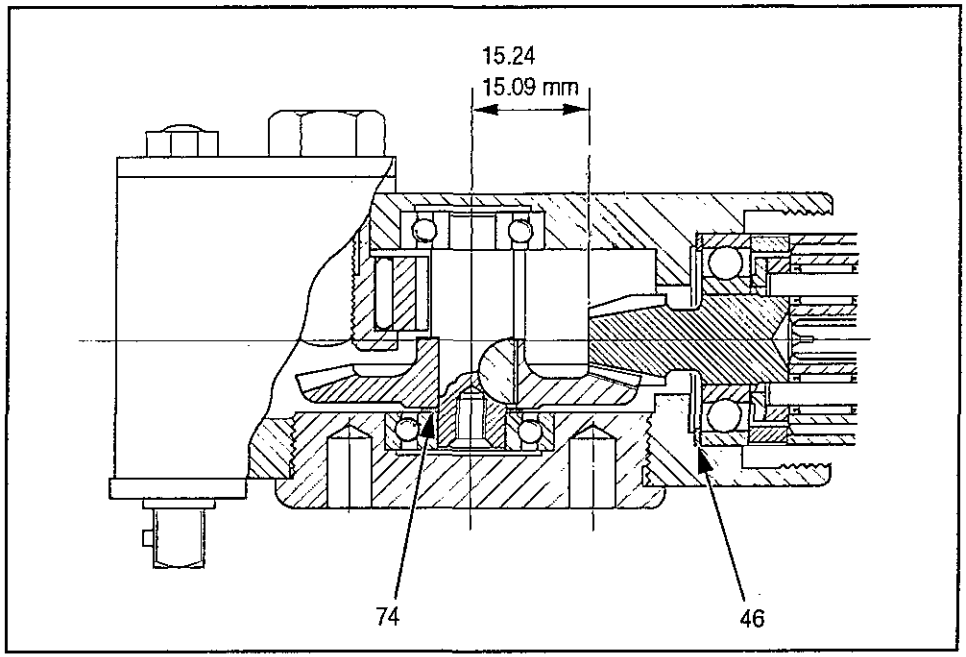
Desoutter

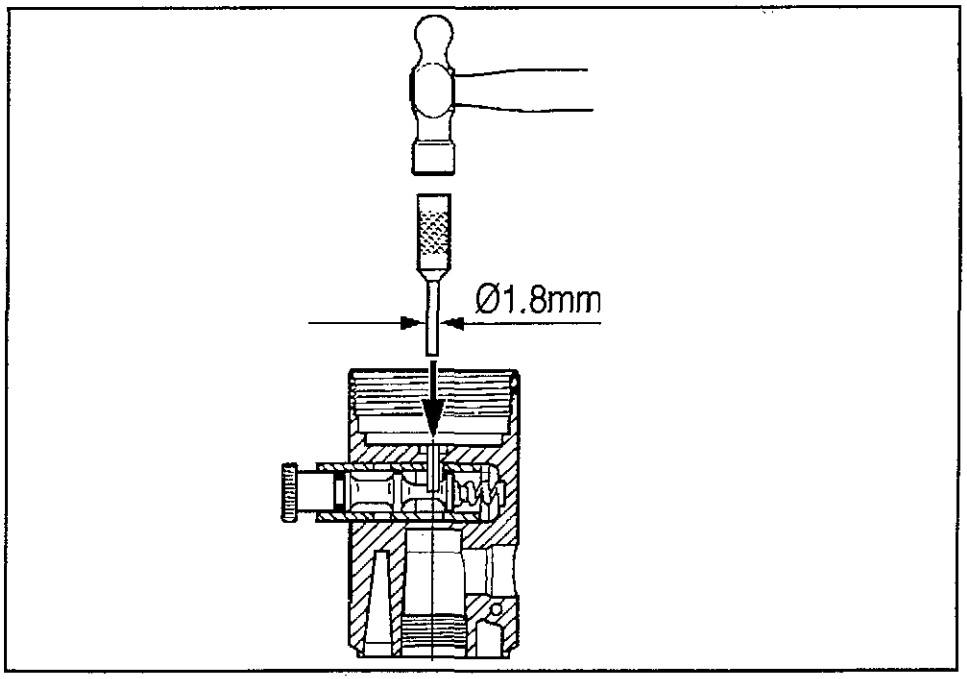
Desoutter Limited

2D4201-LX Angle Head / Winkelkopf / Tête D'angle

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
53	278963	1
54	29153	1
55	27993	1
56	27963	1
57	27063	1
58	278973	1
59	238653	1
60	53513	1
61	89003	1
62	89013	1
63	27053	1
64	27073	1
65		
66	27043	1
67	2393	1
68	94263	1
69	9873	23
70	25568	1
71	27953	1
72	27943	1
73	27523	1
74	76640023 (0.05mm) 76640053 (0.13mm) 76640203 (0.5mm) (400 RPM)	
75	2423	1
76	27973	1



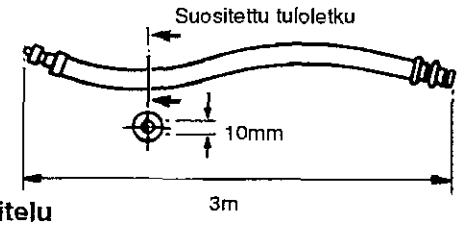




KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBa)	= 77 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662/1	= < 2. 5 re. ISO 8662
Paino	= 1.1 kg.

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

KÄYTTÖ

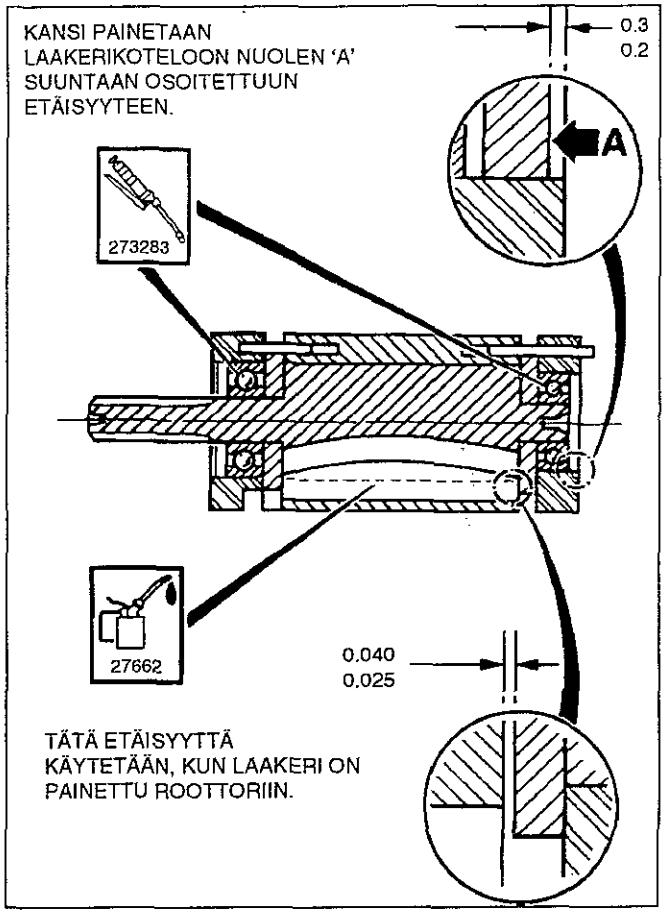
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas

Moottori käynnistyy ja kiristää kiinnityksen vaadittuun pysäytysvääntömomenttiin, ilmanpaineen ollen aiemmin säädetty.

Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta. Suunnanvaihto tapahtuu painamalla suunnanvaihtopainiketta ja asettamalla se lukittuun asentoon.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 379303 ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter

Desoutter Limited

Index

Desoutter

DRYLINE™

Desoutter Limited. London NW9 6ND

2D472-LX-550

GB Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

D Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

E Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

I Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

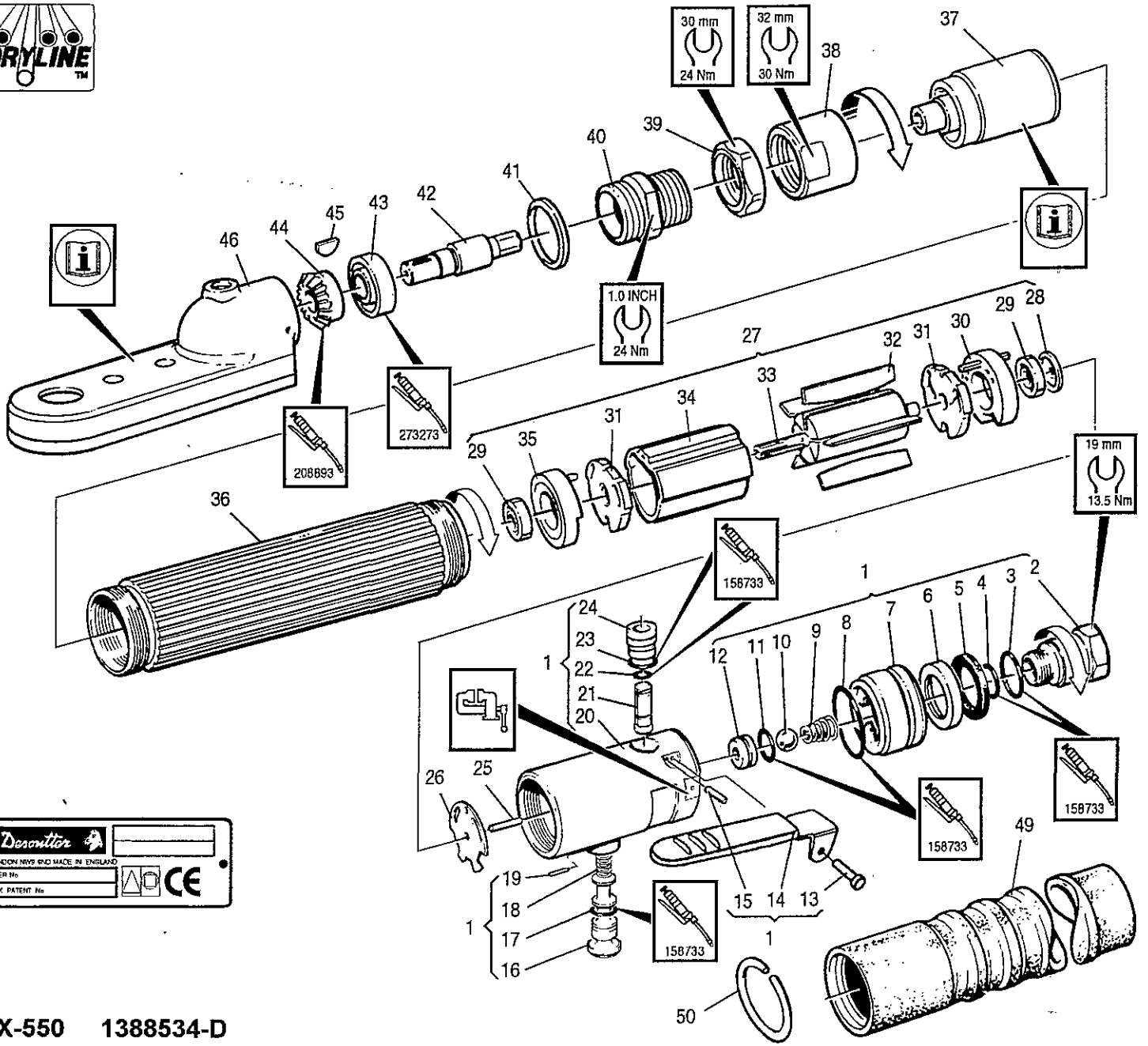
NL Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

DK Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

N Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2D472-LX-550 1388534-D

2D472-LX –550 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873	1
	(1/4" BSP)	
	390893	1
	(1/4" NPT)	
2	261503	1
	(1/4" BSP)	
	261513	1
	(1/4" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313393	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
*32	300623	5
33	266553	1
34	254853	1
35	304673	1
36	252603	
*37	(see sheet 3)	

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
38	279213	1
39	279223	1
40	279243	1
41	279273	1
42	239383	1
43	64368	1
44	273173	1
45	25568	1
46	239403	1
47	363363	1
48	54853	2

Supplied Accessories

49	222453	1
50	235203	1

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αρίθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

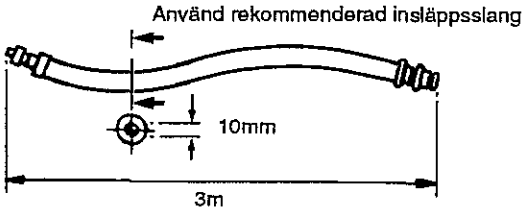
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että niittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBa)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Vikt	= 1.0 kg.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 379303 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.

För rotation framåt tryck in R-knappen som låses i läge genom att den vrids.
Släpp knappen för omvänd rotation.
Motorn starter och drar åt fastspänningen till önskat stopp-moment efter att tidigare ha justerat lufttrycket.

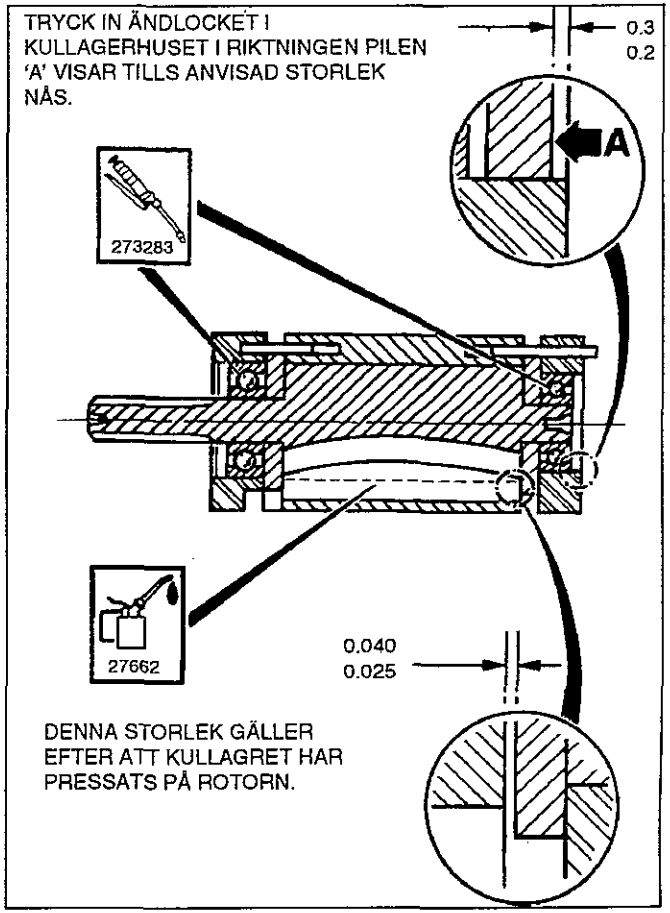
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.



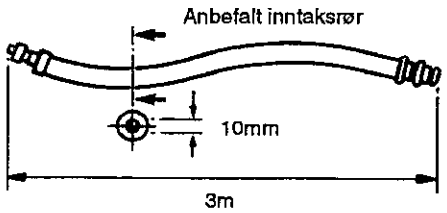
Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna.
All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg.
Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBa)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	=<2.5 vedr. ISO 8662
Masse	= 1.0 kg

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 379303.
FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skrutrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.

Slipp gass kontrollen og fjern verktøyetfra innspenningsanordningen. For fremover drift, revers knappen trykkes inn og låses i posisjon ved å vri på knappen.

Motoren vil starte og stramme fastspenningsanordningen til det nødvendige stanse vridningsmoment. Lufttrykket har på forhånd blitt justert.

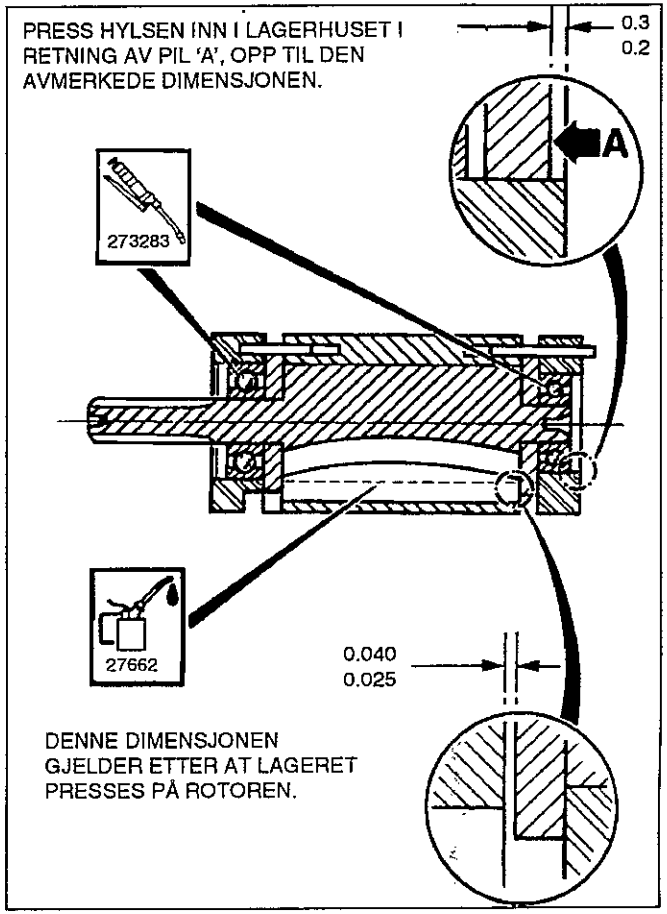
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes.
Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

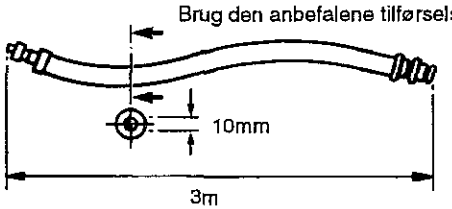
Desoutter

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Vœgt	= 1.0 kg.

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 379303 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
For rotation fremad, trykkes R-knappen ind og låses i position ved at vride på knappen.
For omvendt rotation slippes knappen.
Motoren starter og trækker mod fastspændingsanordningen til det ønskede standsevridningsmoment. Lufttrykket er justeret på forhånd.

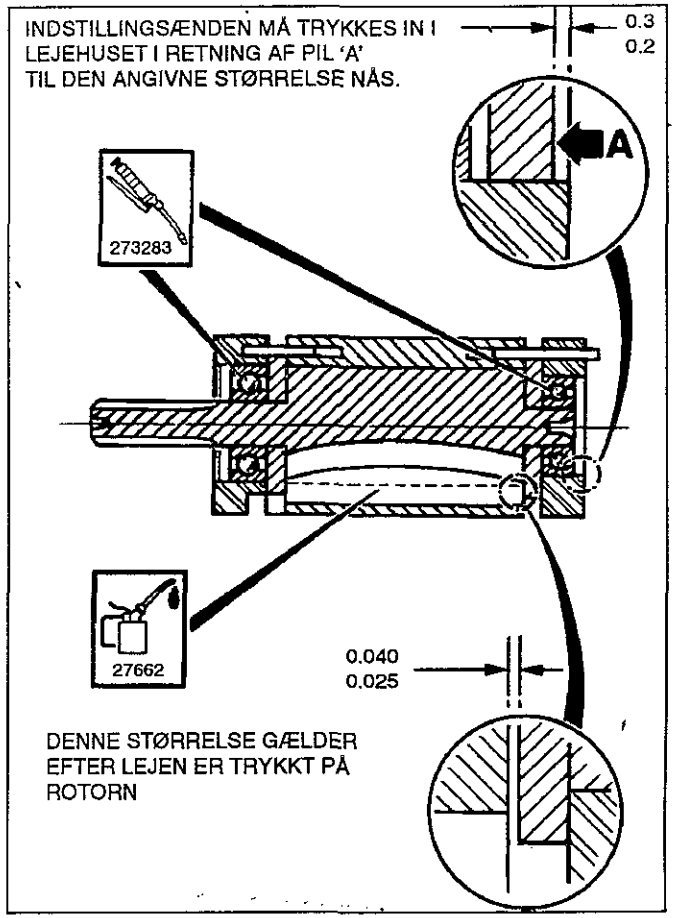
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. *Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når* bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



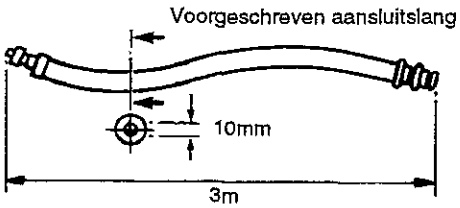
Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden.
Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Geluidspeil (dBa)	= 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²)	= <2.5 volgens ISO 8662
Gewicht	= 1.0 kg.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 379303 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.

Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken.

Om vooruit te gaan, omkeerknop indrukken en in deze stand borgen door knop te draaien.

Om achteruit te gaan, knop loslaten.

De motor wordt gestart en trekt de bevestiging aan tot het vereiste uitvalkoppel bereikt is, na eerst de luchtdruk ingesteld te hebben.

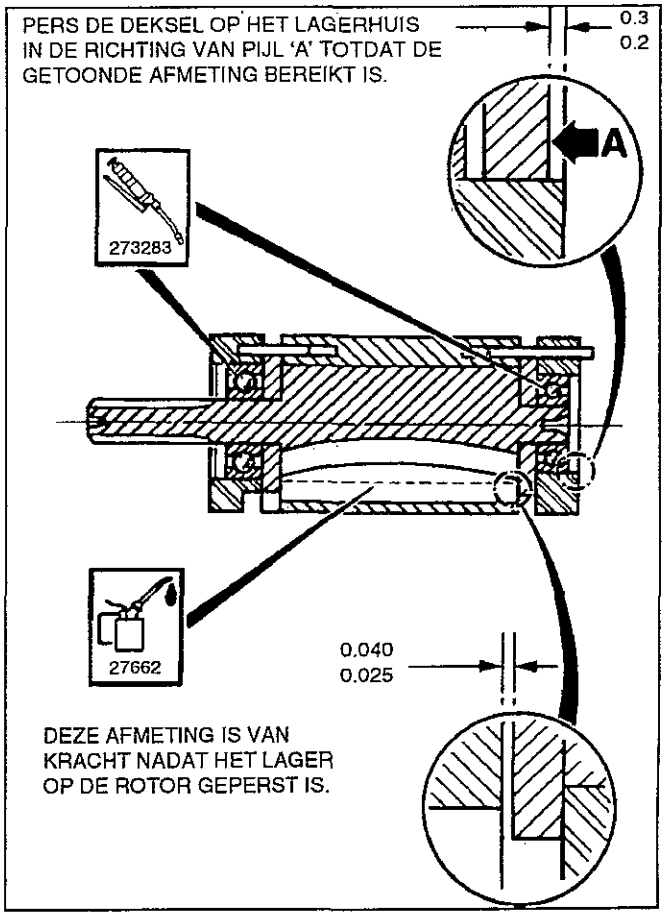
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. *Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie* onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden.
Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

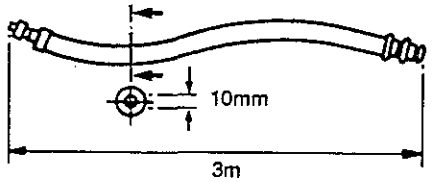
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.
Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q561	

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba)	= 73± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδα Δονήσεως (m/sec²)	= ≤ 2.5 re. ISO 8662/1
Βάρος	= 1.0 kg

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 379303

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Συνδέστε το εργαλείο στην αντλία αέρος με το κατάλληλο εξάρτημα. Σφίξτε το εργαλείο με το σφιγκτήρα γύρω από την θήκη του κινητήρα και πιέστε το μέσα στο εξάρτημα που θέλετε να σφίξετε.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα συσφίξει το εξάρτημα στον απαιτούμενο βαθμό αφού πρώτα ρυθμίσει την πίεση αέρα.
Αφήστε τον έλεγχο του συμπλέκτη και βγάλτε το εργαλείο από τη θέση του.
Για κίνηση προς τα εμπρός, πιέστε το μπουτόν ανάστροφης κίνησης και ασφαλίστε το στη θέση του στρέφοντάς το.
Για ανάστροφη κίνηση αφήστε το μπουτόν.

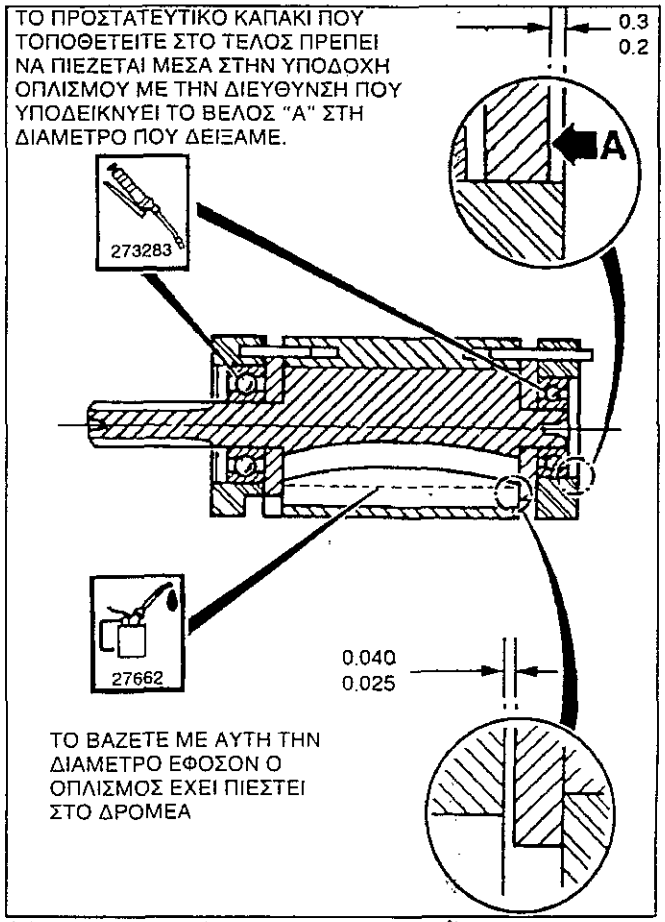
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ RTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ RTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© Desoutter 1994, London, NW9 6ND, HB.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται η ανεξουσιοδότητη χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

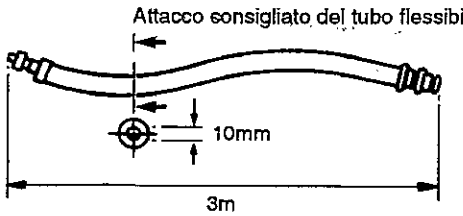
Desoutter

Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intércambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBa)	= 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazione (m/sec²)	= <2.5Rif. ISO 8662
Peso	= 1.0 kg.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 379303

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo.
Per la marcia avanti, premere il pulsante di marcia indietro e bloccarlo in posizione ruotando il pulsante.
Per invertire la marcia lasciare andare il pulsante.
Il motore si awierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la necessaria coppia di stallo, essendosi prima regolata la pressione dell'aria compressa.

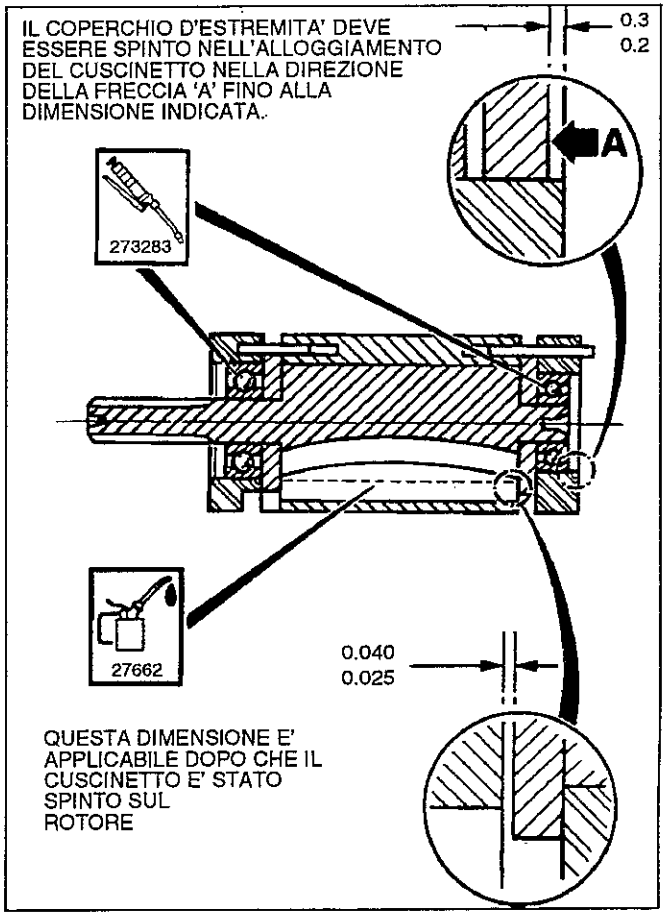
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



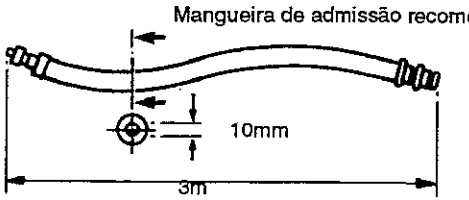
Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Todos os direitos são reservados.
É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	=	6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBa)	=	73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de Vibração (m/sec²)	=	<2.5. ref. ISO 8662
Peso	=	1.0 kg

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 379303.

Acessórios

Uma seleção diversa dc accssórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador.
Para sentido de avanço, aperte o botão de reversão e rude até chegar na posição de trancar.
Solte o botão para reverter o sentid
Após previamente ajustado a pressão do ar, o motor engatará e apertará o engastamento ao requerido torque para parar.

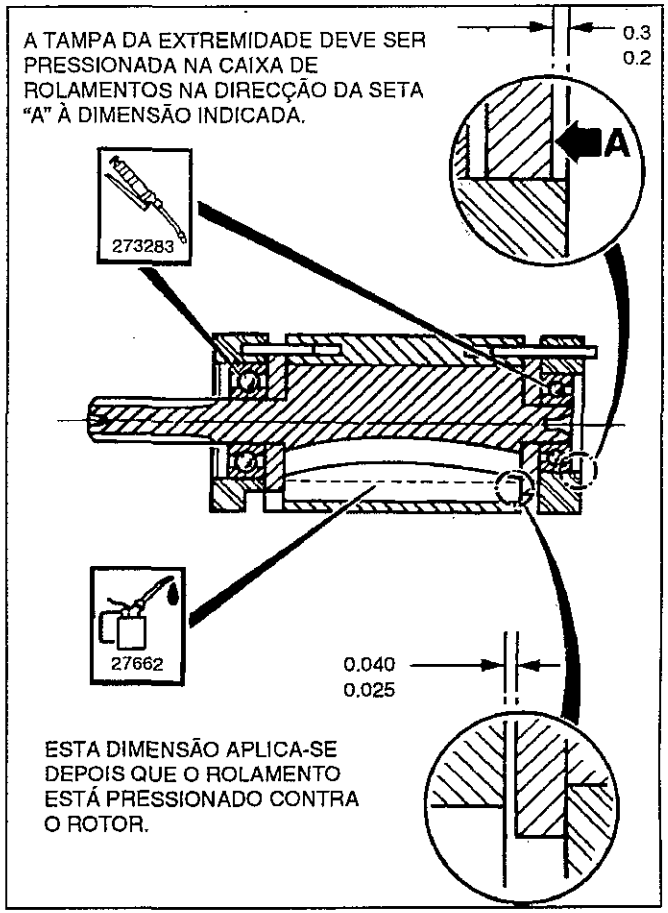
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados.
É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

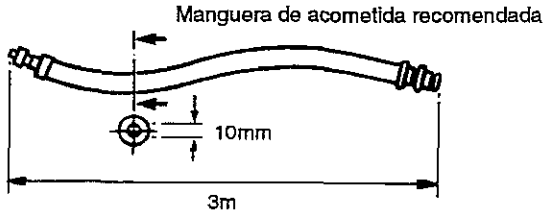
Desoutter

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados *en madera, metal y plástico.*

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas *DRYLINE* también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBa)	= 73 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.0 kg.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 379303.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
Para la conducción hacia adelante, rote el botón de marcha atrás para hundirlo y fijarlo en posición.
Para la conducción hacia atrás suelte el botón.
El motor se pondrá en marcha y tensará el accesorio al par de calado requerido tras haber ajustado previamente la presión del aire.

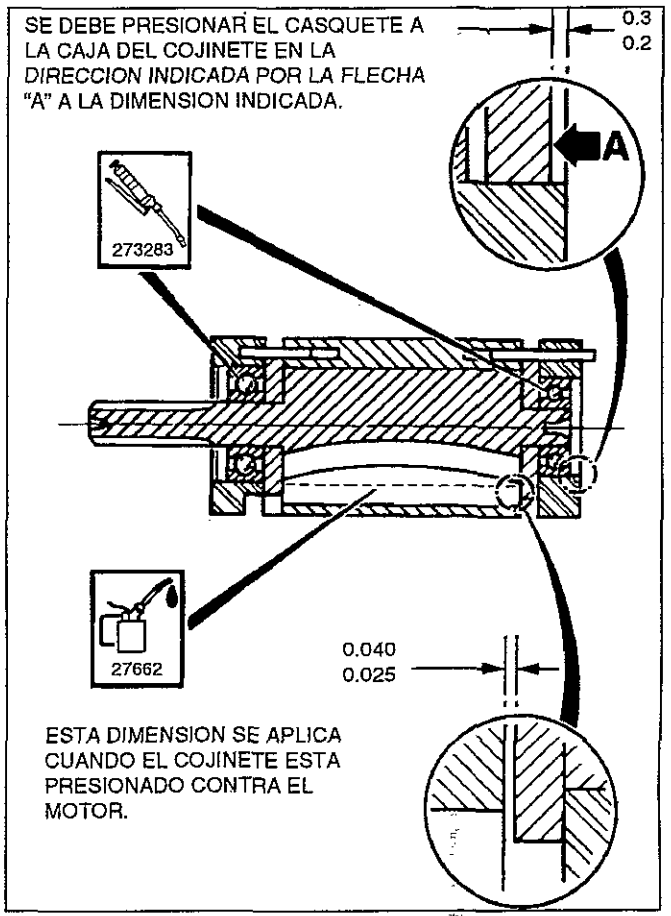
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. ⟲ Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos.
Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

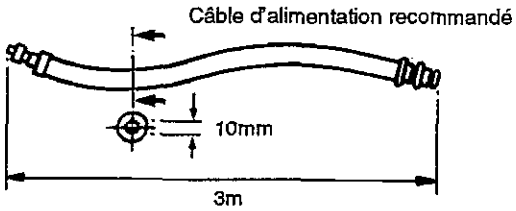
Desoutter

Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	=6,3 bars
Niveau de Pression du Son (dBa)	=73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²)	= <2.5 ref ISO 8662
Poids	=1,0 Kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.
Pour obtenir une rotation normale,enfoncer le bouton d'inversion et le tourner pour verrouiller cette position.
Pour obtenir la rotation inverse, relâcher le bouton.
La rotation du moteur assure le serrage de l'assemblage au couple requis, la pression d'air ayant été réglée au préalable.

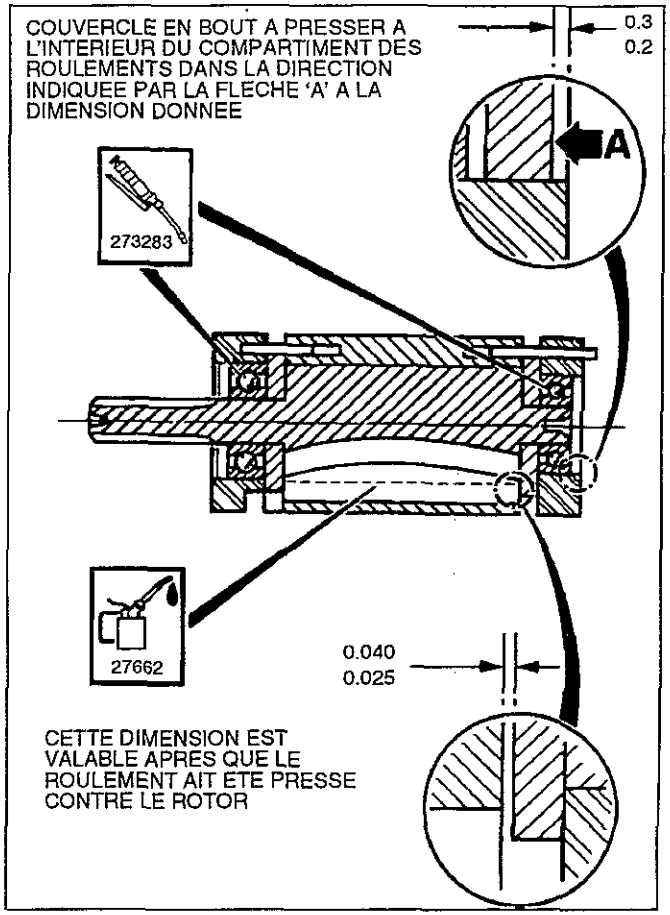
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les *roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits* d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



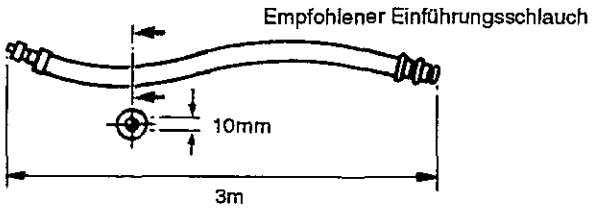
Copyright 1994 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés.
Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera *pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas* responsable.

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Ö1 oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingung: (m/sec²)	= <2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht	= 1,0 kg

WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 379303) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Rückwärtsknopf muß für den Vorwartsgang gepressed sein und durch drehen eingerasted werden. Lassen Sie den Rückwärtsknopf für den Rückwärtsgang
Nach dem Regulieren des Luftdrucks startet der Motor und zieht die Befestigungseinheit auf das erforderliche Abwürgdrehmoment an.

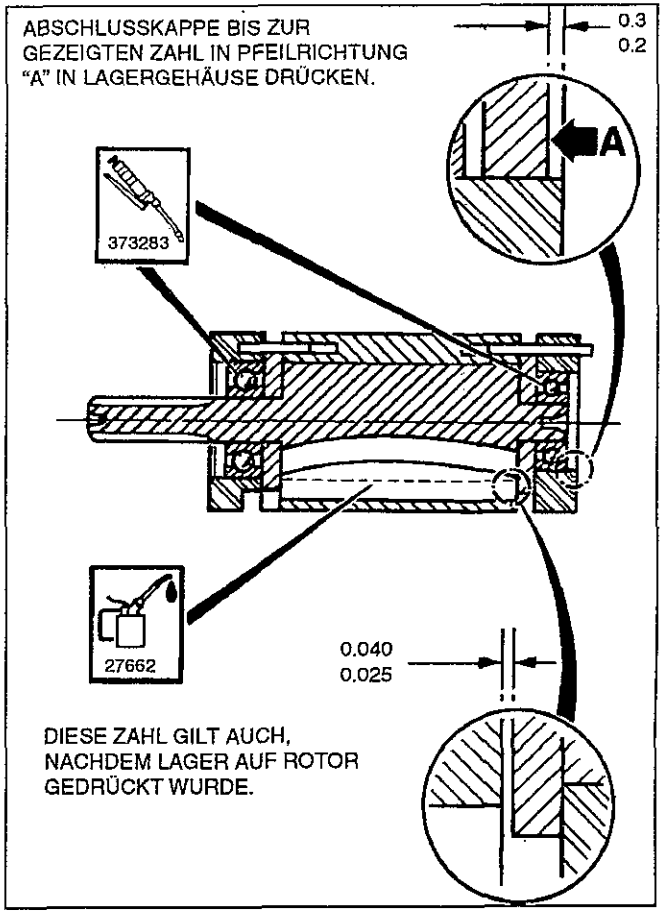
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von I000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten.
Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

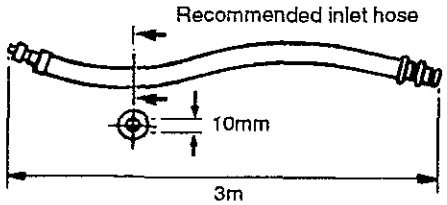
Desoutter

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Range (m/s^2)	= <2.5 re. ISO 8662
Weight	= 1.0 kg

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 379303

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten fixing to the required stall torque, having previously adjusted the air pressure.
For forward drive, the reverse button is depressed and locked in position by rotating the button.
To reverse drive release button.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

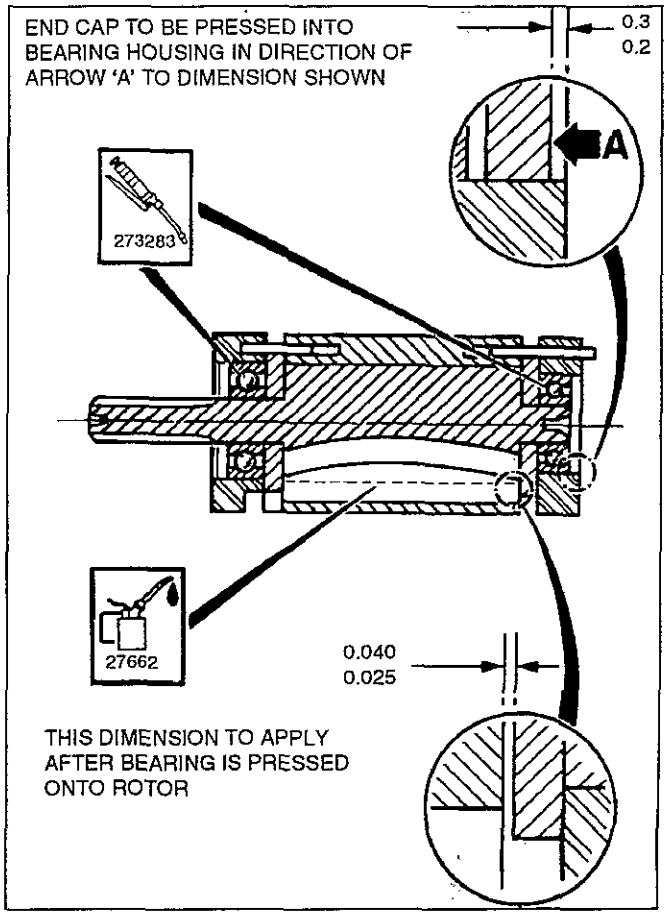
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING *FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN* A.r. LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

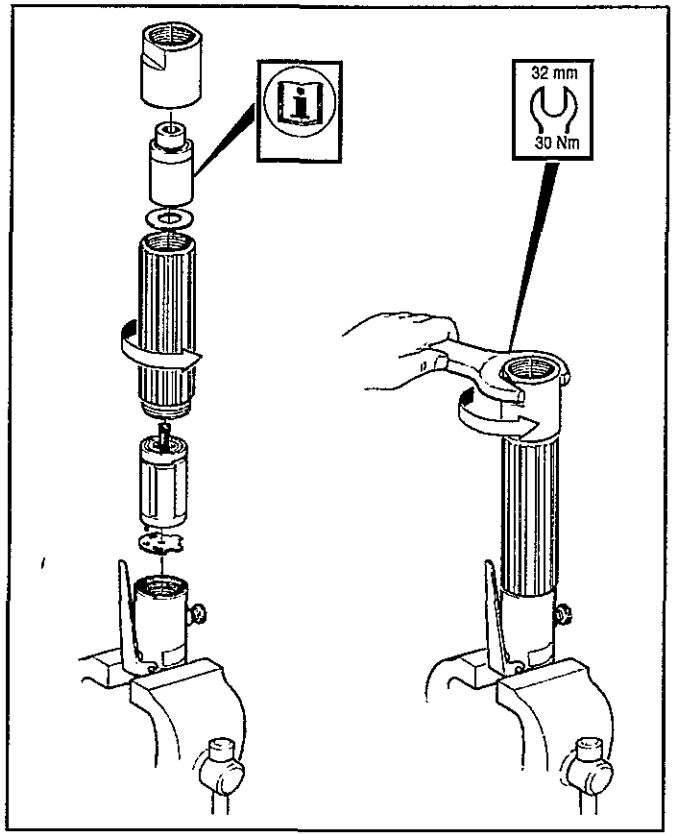


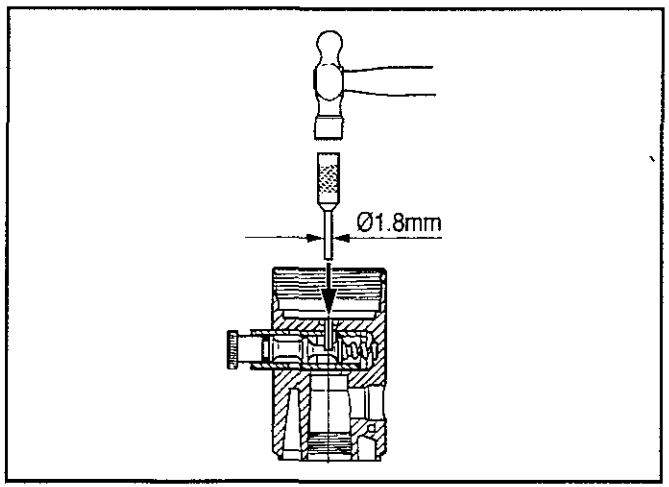
Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved.
Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations , part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product *Liability.*

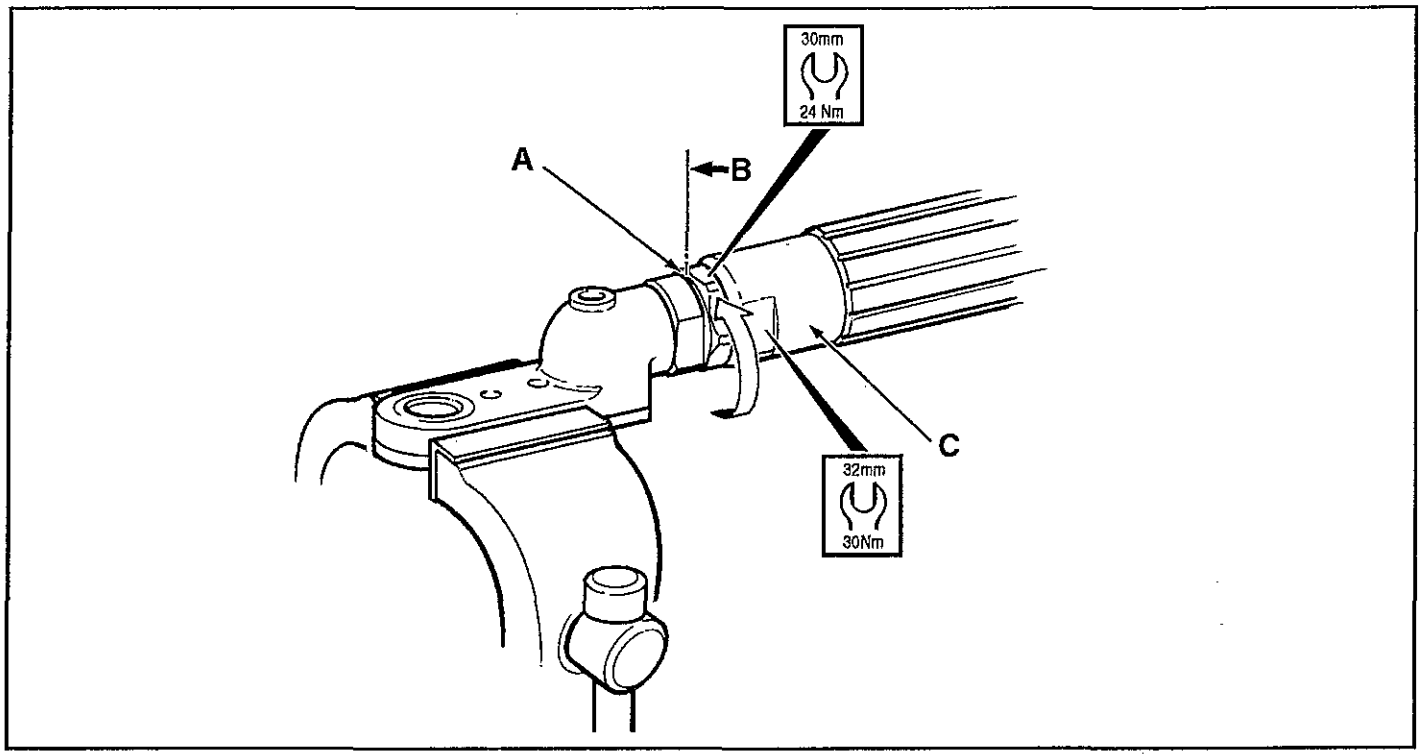
Desoutter

Desoutter Limited

2D472-LX Assembling the tool /Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil







(GB) Angle Head Orientation.
Hold the angle head in a vice with soft jaws. Screw lock nut (A) fully home against face (B). Unscrew end cap (C) to align lever.
Hold end cap with spanner and apply torque to tighten lock nut against end cap.

(D) Zusammenbau des Gerätes
Winkelkopforientierung. Halten Sie den Winkelkopf mit einem Schraubstock mit weichen Klammern. Schrauben Sie die Klemmutter (A) fest gegen Seite (B). Schrauben Sie die Endkappe (C) ab, um den Hebel auszurichten .Halten Sie dasEndkappese mit einem Schraubenschlüssel und wenden Sie einen Drehmoment an, um die Klemmutter an der Endkappe festzuschrauben.

(F) Orientation de la tête d'angle
Placer la tête d'angle dans un étau à mors doux.Serrer à fond le contre-écrou (A) sur la face (B).Desserrer le bouchon (C) pour aligner le levier.Maintenir le bouchon à l'aide d'une clé et serrer le contre écrou sur le bouchon (C).

(E) Orientación del cabezal angular.
Mantenga firme el cabezal angular en un tornillo de banco con mandíbulas suaves. Atornille la contratuerca (A) a fondo contra la superficie (B). Desatornille el tapón (C) para alinear la palanca. Sujete la el tapón con la llave inglesa y aplique un momento de torsión para apretar la contratuerca contra el tapón.

(P) Orientação do Angle Head
Segure o Angle Head com uma morsa que tenha proteção para não marcar. Parafuse a contra porca (A) totalmente contra a fachada (B). Desparafuse a tampa da ponta (C) para alinhar a alavanca. Segure a tampa da ponta com uma chave e aplique o binário (torque) para apertar a contra porca contra a tampa da ponta.

(I) Orientazione della testa ad angolo.
Tenere ferma la testa ad angolo in una morsa con ganasche morbide. Avvitare a fondo il controdado (A) contro la superficie (B). Svitare il tappo di estremità (C) per allineare la leva. Tenere ferma la di estremità con una chiave ed applicare una coppia torcente per serrare il controdado contro il tappo di estremità.

(GR) Προσανατολισμός κυρτής κεφαλής. Συγκρατήστε την κυρτή κεφαλή σε μέγγενη με μαλακές σιαγόνες. Βιδώστε το ασφαλιζόμενο παξιμάδι (A) καλά στη θέση του στην επιφάνεια (B). Ξασκάρετε το περίβλημα του συμπλέκτη (C) για ευθυγράμμιση του μοχλού. Κρατήστε το περίβλημα του συμπλέκτη με ένα κλειδί και συσφίξτε για να ασφαλιστεί το παξιμάδι πάνω στο περίβλημα του συμπλέκτη.

(NL) Orientatie van haakse kop.
Haakse kop in een bankschroff met zachte bek klemmen. Borgmoer (A) geheel tegen vlak (B) aan schroeven. Eindkap (C) losschroeven om hefboom uit te lijnen. Moetsleutel op eindkap zetten en borgmoer tegen eindkap aantrekken.

(DK) Placering af vinkelhovede.
Hold vinkelhovedet i en skruestikke med bløde bakker. Skru sikringsmøtrikken (A) helt ind mod fladen (B). For at justere løftearmen, skrues kapslen (C) løst. Hold kapslen med en skruenøgle og brug vridnings moment for at stramme sikringsmøtrikken mod kapslen.

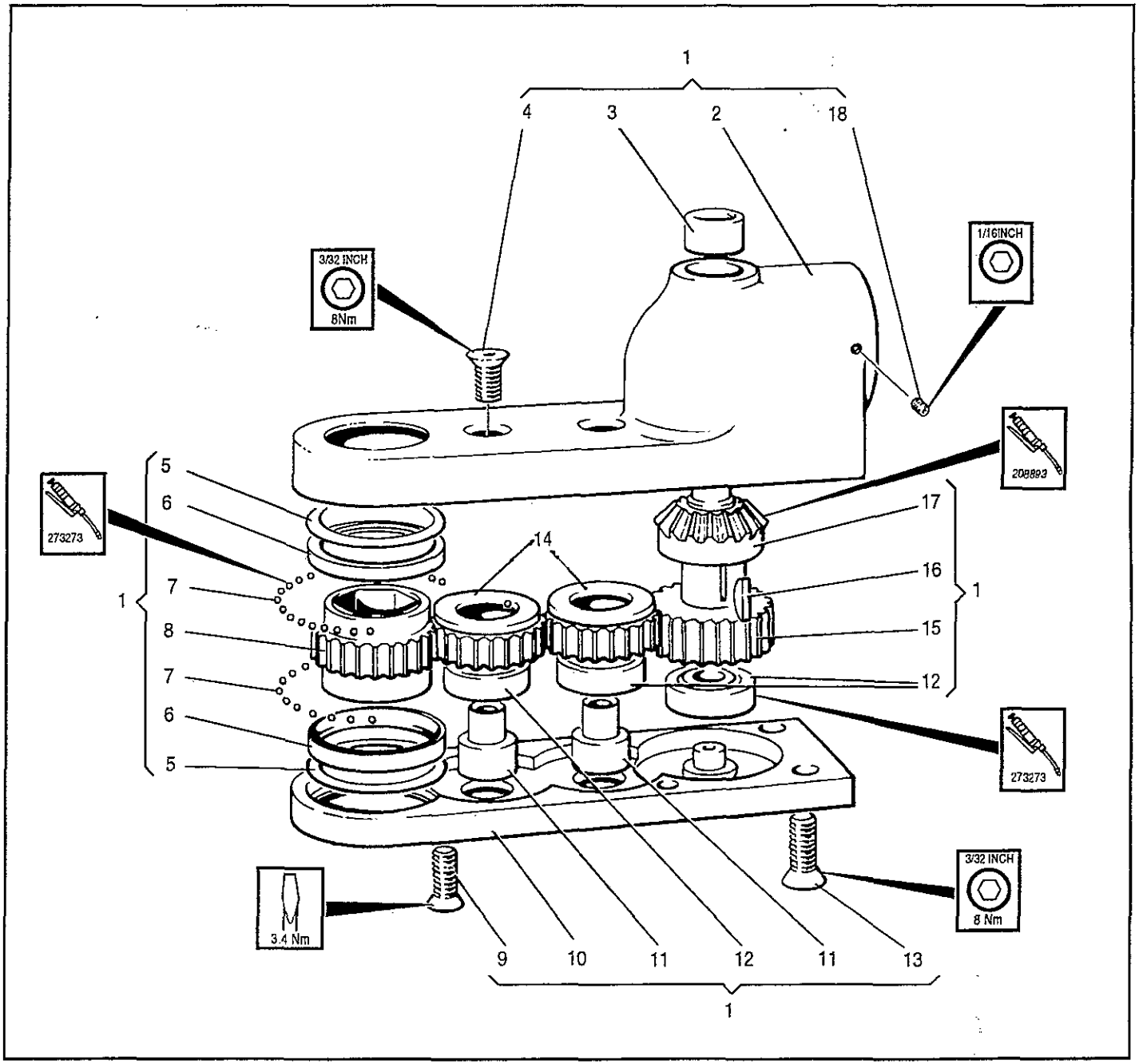
(N) Plaæsering av vinkel hode.
Hold vinkel hodet i en skruestikke med myke bakker. Skru sikringsmutteren (A) helt inn mot flate (B). Skru løs kapselen (C) for å justere løftestangen. Hold kapselen med en skrunøkkel og bruk vridningsmoment for å stramme sikringsmutteren mot kapselen.

(S) Orientering av vinkelhuvud
Håll vinkelhuvudet i skruvstäd med mjuka backar. Dra åt låsmuttern (A) fullständigt mot yta (B). Lossa ändlocket (C) för att rikta spaken. Håll ändlocket med en skruvnyckel och dra åt låsmuttern mot ändlocket med lämpligt vridmoment.

(FIN) Kulmakanta suuntaaminen.
Pidä kulmakanta kiinni puristimessa pehmeillä kidoilla. Ruuvaa lukkomutteri (A) täysin alkupisteeseen etupolta (B) vaastaan. Ruuvaa umpimuhvi (C) irti sovittamaan vipu. Pidä umpimuhvi kiinni ruuviavaimella ja pane vääntömomentti kiristämään lukkomutteri umpimuhvia vastaan.

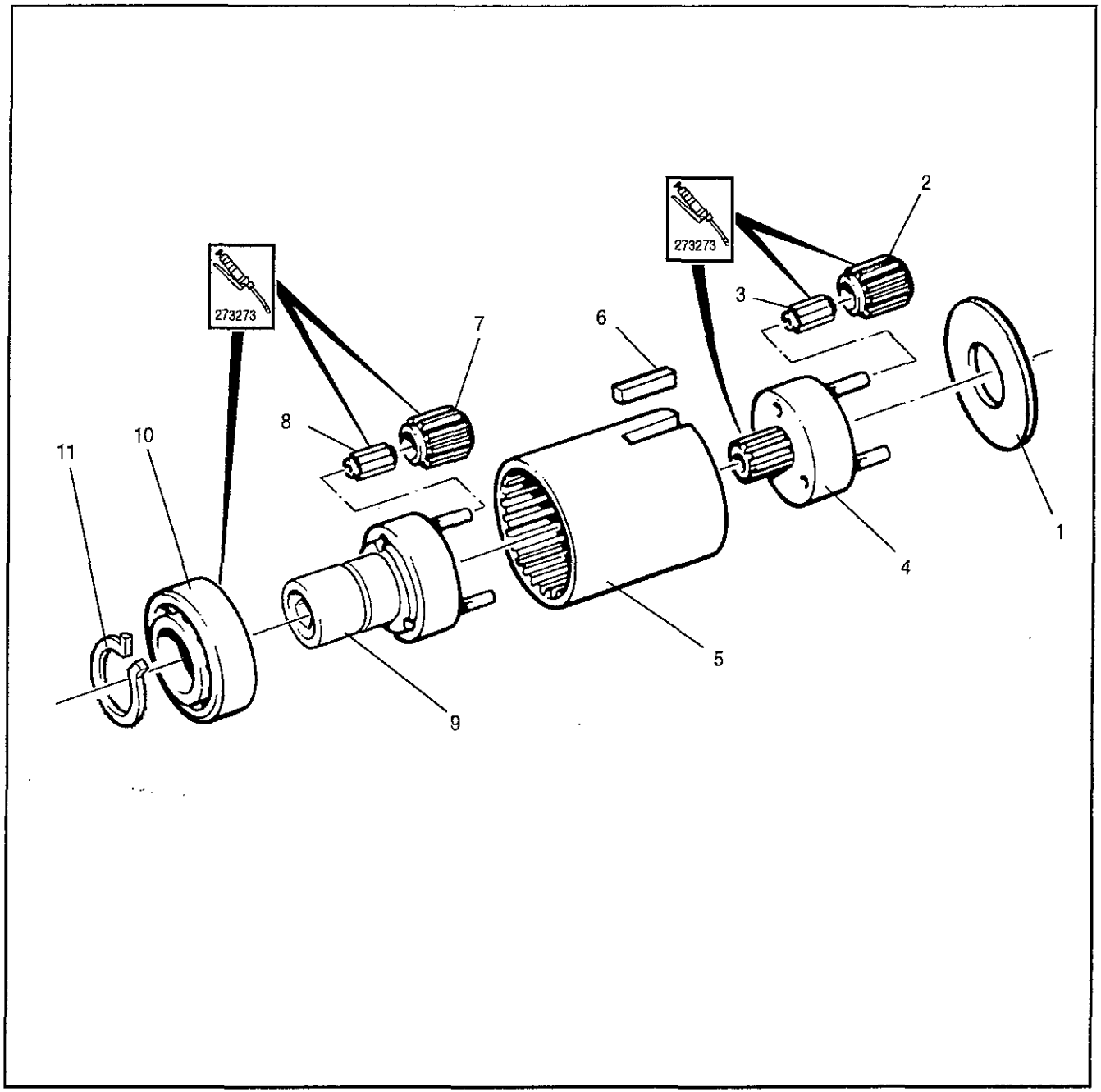
239403 Angle Head / Winkelkopf / Tête D[illegible]gle

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	239403	1
2	62243	1
3	37033	1
4	37063	2
5	42600033 (0.08mm) 42600043 (0.10mm) 42600053 (0.13mm) 42600103 (0.25mm)	
6	41383	2
7	3893	66
8	9742	1
9	276913	2
10	62283	1
11	41393	2
12	33433	3
13	72223	2
14	40743	2
15	41413	1
16	25568	1
17	273183	1
18	52893	2



2D472-LX-550 Gearbox Parts List / Getrie[illegible] Teileliste / Boîte F de Vittesse L[illegible]te de Pièces

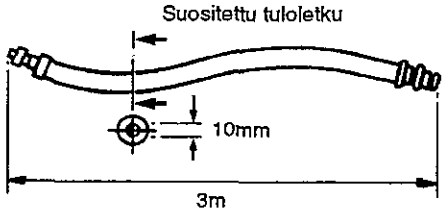
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306303	1
2	299113	3
3	251663	3
4	306663	1
5	306823	1
6	312553	1
7	299093	3
8	298893	3
9	310923	1
10	2413	1
11	52043	1



KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Äänenpainetaso (dBa)	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP -testikoodi
Värähtelytaso (m/s²)	= <2.5 Viite: ISO 8662
Paino	=1.0 kg.

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 379303, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä.
Eteenpäinajoa varten, käänteisnappi painettu alas ja lukittu paikalleen kiertämällä nappia.
Kääntää päivästäiseen ajosuunta vapauta nappi.
Moottori käynnistyy ja kiristää kiinnityksen vaadittuun pysäytysvääntömomenttiin, ilmanpaineen ollen aiemmin säädetty.

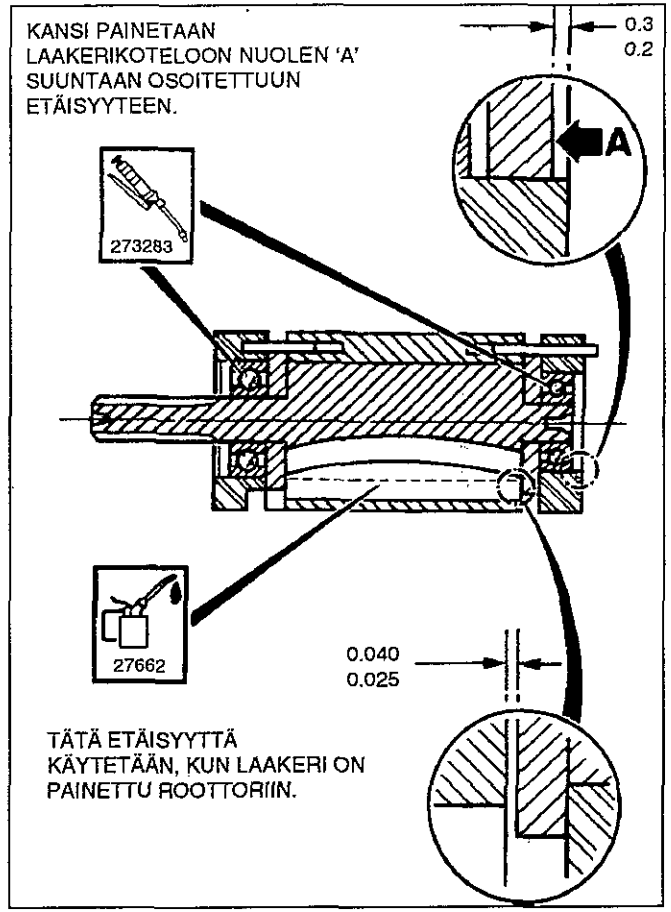
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään.
Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter

Desoutter Limited

Index

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited. London NW9 6ND

2D48-LX

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

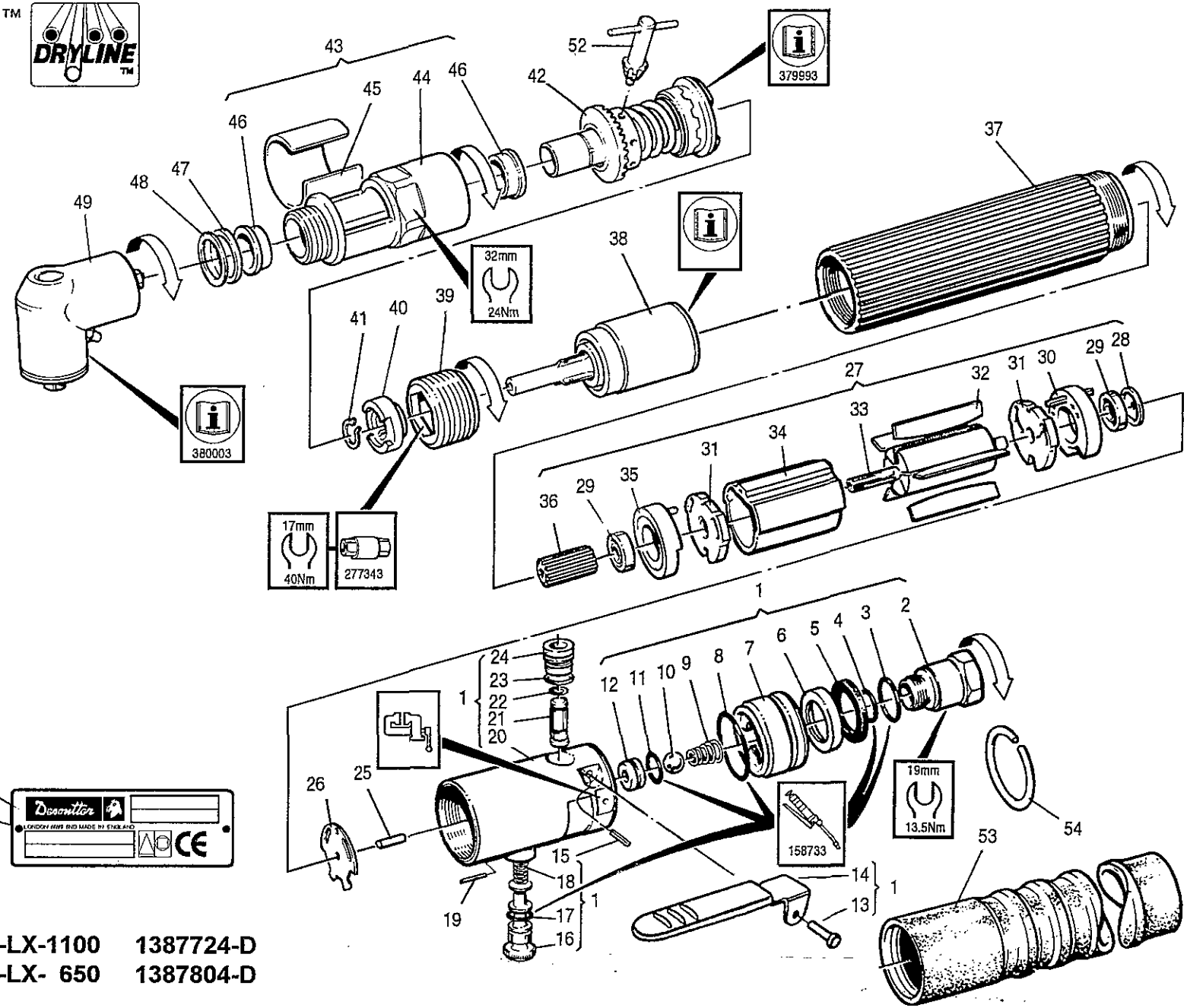
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2D48-LX-1100	1387724-D
2D48-LX- 650	1387804-D

2D48-LX – 1100/650 Parts List / Teileliste Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 (1/4" BSP)	1
	390893 (1/4" NPT)	1
2	261503 (1/4" BSP)	1
	261513 (1/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313373 (1100RPM)	1
	313383 (650RPM)	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
*32	300623	5
33	266503	1
34	254853	1
35	304673	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
36	306553 (1100RPM)	1
	306543 (650RPM)	1
37	313243	1
38	See page 5	
39	313103	1
40	260023	1
41	42353	1
42	158363	1
43	300493	1
44	300503	1
45	76713	1
46	73798	2
47	88953	1
48	76120023 (0.05mm) 76120053 (0.13mm) 76120103 (0.25mm)	2
49	157783	1
50	363363	1
51	54853	2
Supplied Accessories		
52	29932	1
53	222453	1
54	235203	1

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

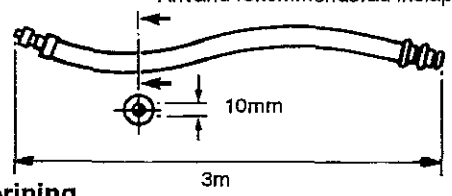
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin = 2.o bar
Sund trycksnivå (dBa) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsregister (m/sec²)
re. ISO 8662
2D48-LX-1100 = 1.1 - 3.2
2D48-LX-650 = 1.2 - 3.0
2D48-LX-400 = 1.3 - 3.0
2D48-LX-260 = 1.7 - 3.1

Vikt
(2D48- LX 1100) =1.0kg
(2D48- LX 650)
(2D48- LX 400) =1.4kg
(2D48- LX 260)

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ *SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR* PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln.
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet.
För inkoppling av backgångsrotationen skall Du trycka backgångsknappen och rotera den för att låsa den på plats.

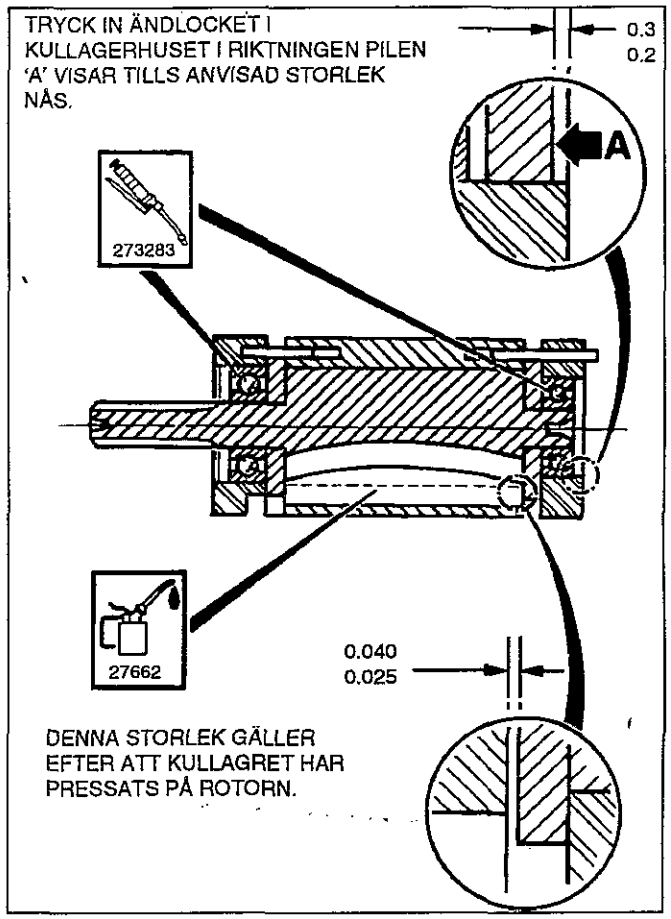
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

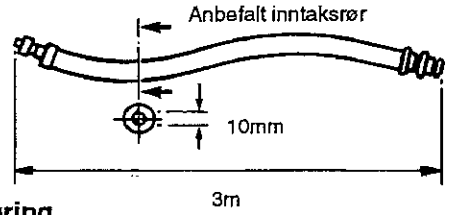
Desoutter

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBa)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662	
2D48-LX-1100	= 1.1 - 3.2
2D48-LX-650	= 1.2 - 3.0
2D48-LX-400	= 1.3 - 3.0
2D48-LX-260	= 1.7 - 3.1
Masse	
(2D48- LX 1100;2D-48LX 650)	=1.0kg
(2D48- LX 400;2D48-LX 260)	=1.4kg

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret.
For å innkople baklengsrotasjon skal Du trykke reversknappen og dreie den for å låse den på plass.

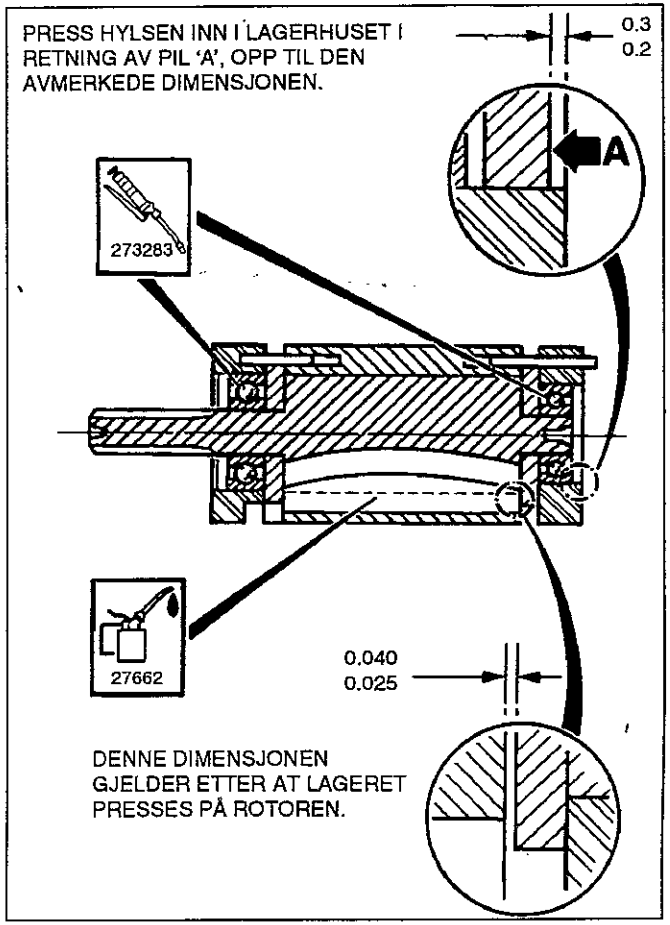
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. *DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE* FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som Ikke er godkjent, dekkes Ikke av garanti- eller produktansvaret.

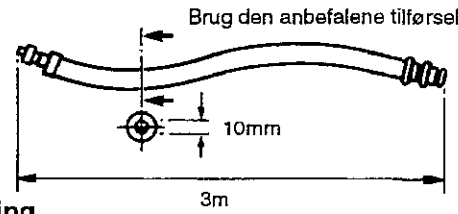
Desoutter

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662	
2D48-LX-1100	= 1.1 - 3.2
2D48-LX-650	= 1.2 - 3.0
2D48-LX-400	= 1.3 - 3.0
2D48-LX-260	= 1.7 - 3.1
Vægt	
(2D48- LX 1100)	=1.0kg
(2D48- LX 650)	
(2D48- LX 400)	=1.4kg
(2D48- LX 260)	

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
Slip startarmen og fjern værktøjet.
For at indkoble baglænsrotation skal De trykke på returknappen, og drej for at låse den på plads.

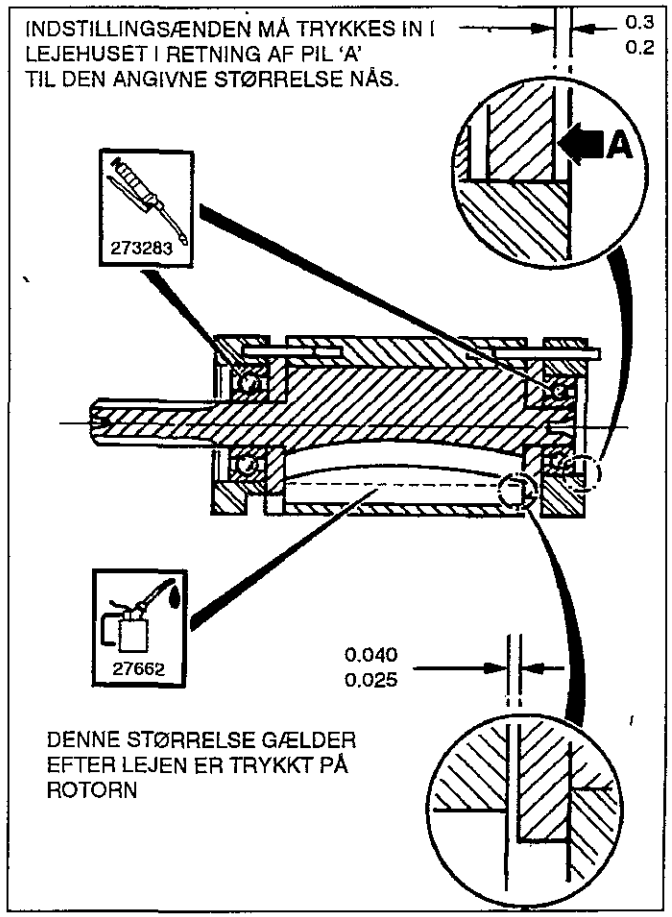
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

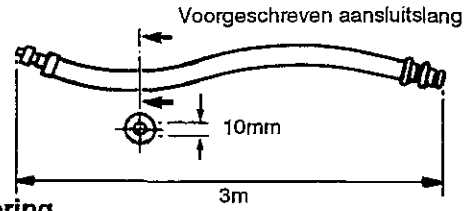
Desoutter

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin = 2.0 bar
Geluidspeil (dBa) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingsbereik (m/sec²)
zie. ISO 8662
2D48-LX-1100 = 1.1 - 3.2
2D48-LX-650 = 1.2 - 3.0
2D48-LX-400 = 1.3 - 3.0
2D48-LX-260 = 1.7 - 3.1

Gewicht
(2D48- LX 1100;2D48-LX 650) =1.0kg

(2D48- LX 400;2D48-LX 260) =1.4kg

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.

Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken.

De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning.

Snelheidsregelaar loslaten en werktuig uit bevestigingsmiddel nemen.

Voor omkeren van draairichting, omkeerknop indrukken en draaien om in de gewenste stand te vergrendelen.

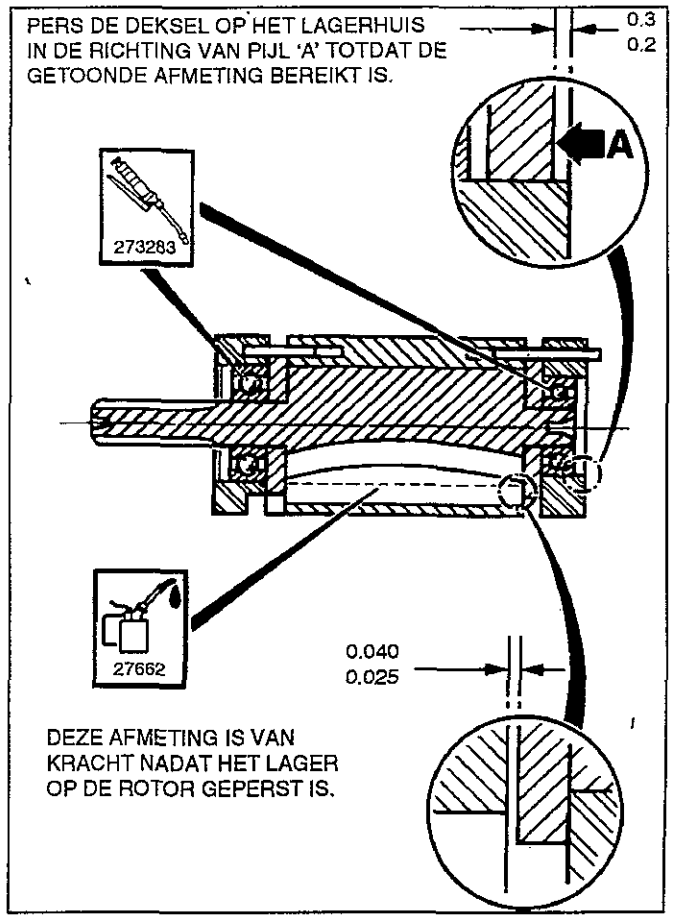
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN *PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS-* EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter

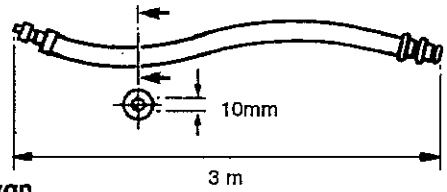
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15 1558733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G 273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP 27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6,3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2,0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba) = 73 ± 2re. CAGI-PNEUROP Test
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.)
A/A ISO 8662/1
2D48-LX-1100 = 1.1 - 3.2
2D48-LX-650 = 1.2 - 3.0
2D48-LX-400 = 1.3 - 3.0
2D48-LX-260 = 1.7 - 3.1

Βάρος

(2D48- LX 1100,2D48-LX 650) = 1.0kg.
(2D48- LX 400,2D48- LX 260) = 1.4kg

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.
Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

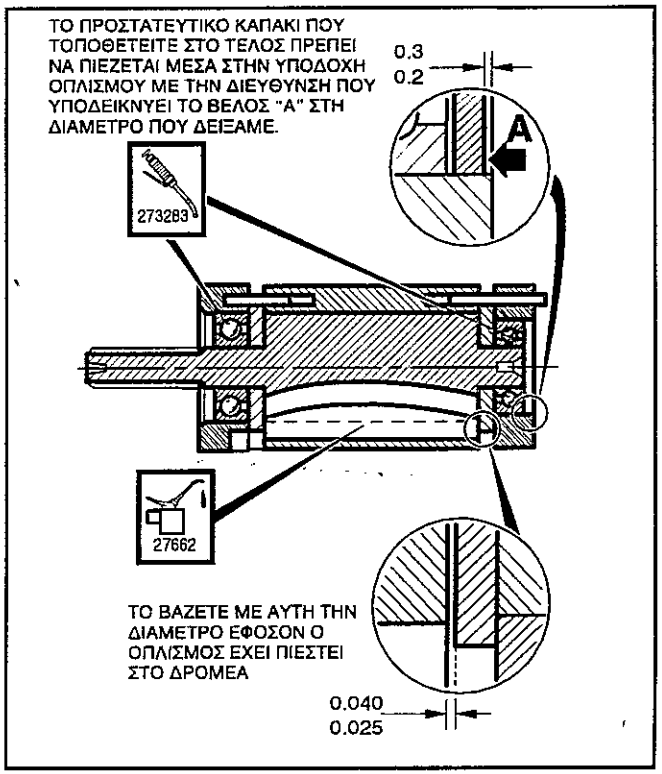
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ RTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© Desoutter 1994, London, NW9 6ND, HB.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται η ανεξουσιοδότητη χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Desoutter

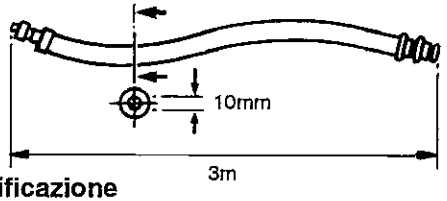
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin = 2.0 bar
Livello pressione rumore (dBa) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

Gamma di vibrazioni (m/sec^2)
rif. ISO 8662

2D48-LX-1100	= 1.1 - 3.2
2D48-LX-650	= 1.2 - 3.0
2D48-LX-400	= 1.3 - 3.0
2D48-LX-260	= 1.7 - 3.1

Peso
(2D48- LX 1100) =1.0kg
(2D48- LX 650)
(2D48- LX 400) =1.4kg
(2D48- LX 260)

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo.
Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliare l'utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per inserire la rotazione inversa: premere il pulsante di inversione e ruotarlo per bloccarlo nella posizione.

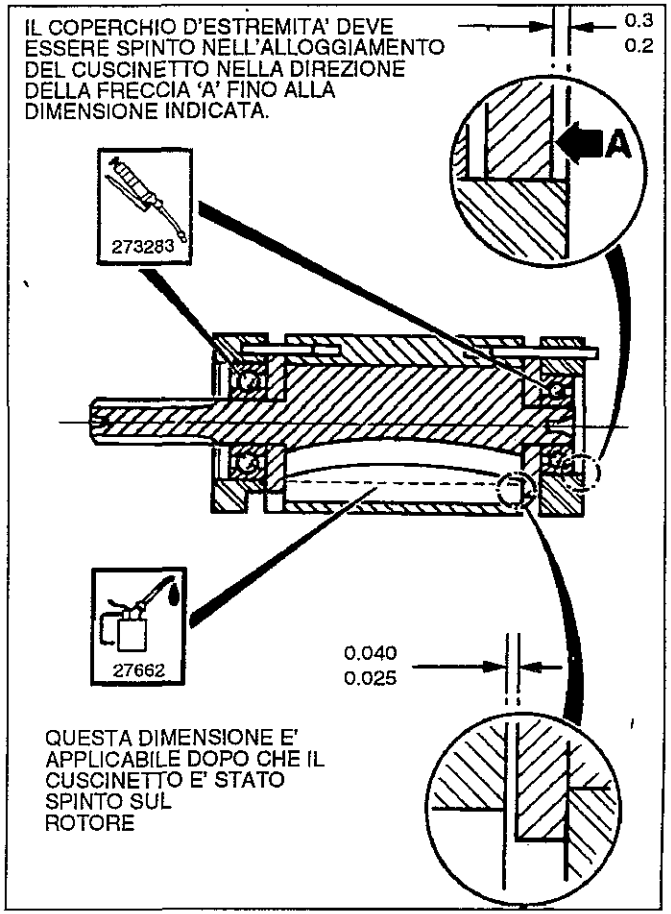
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

I) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



©Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

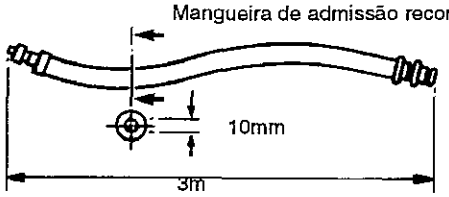
Desoutter

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
Pressão máxima do ar Pmin	= 2,0 bar
Nível de Pressão de Som (dBa)	= 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662	
2D48-LX-1100	= 1.1 - 3.2
2D48-LX-650	= 1.2 - 3.0
2D48-LX-400	= 1.3 - 3.0
2D48-LX-260	= 1.7 - 3.1
Peso	
(2D48- LX 1100)	=1.0kg
(2D48- LX 650)	
(2D48- LX 400)	=1.4kg
(2D48- LX 260)	

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

Acessórios

Uma seleção diversa dc accssórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.

Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador.

O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem.

Solte o gatilho do acelerador e remove a ferramenta do engastamento.

Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e vire até a posição de trancar.

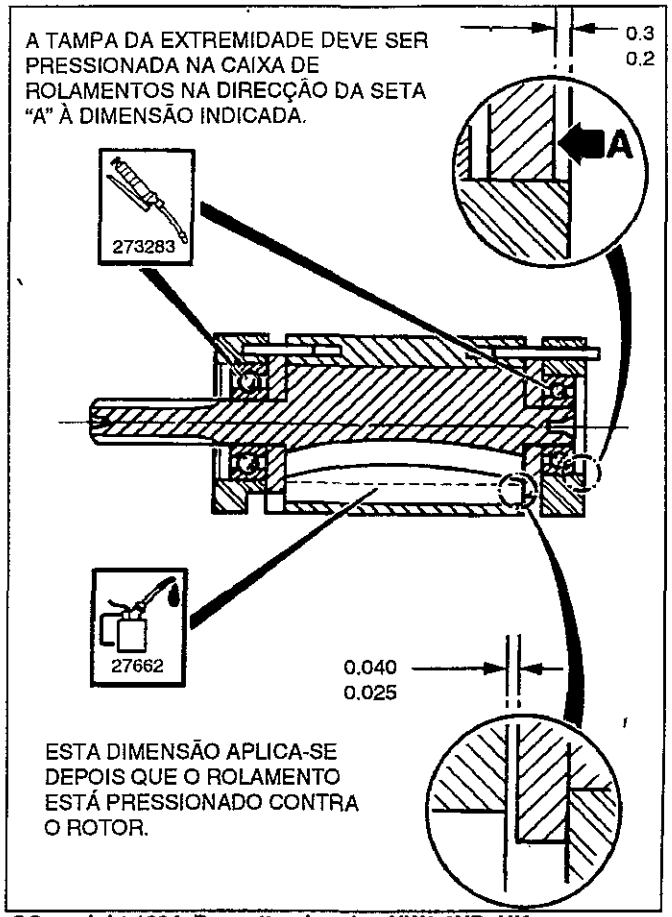
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. *Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de* que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM *PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS* RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

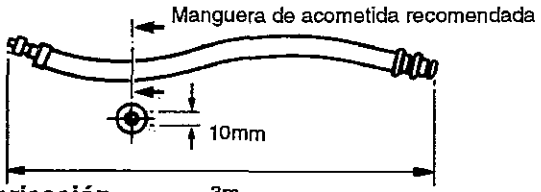
Desoutter

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar.
Presión mínima de aire Pmin = 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBa) = 73 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662

2D48-LX-1100	= 1.1 - 3.2
2D48-LX-650	= 1.2 - 3.0
2D48-LX-400	= 1.3 - 3.0
2D48-LX-260	= 1.7 - 3.1
Peso	
(2D48- LX 1100)	=1.0kg
(2D48- LX 650)	
(2D48- LX 400)	=1.4kg
(2D48- LX 260)	

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague.
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo.
Para desatornillar; presionar el botón de inversión y girarlo para fijarlo en posición.

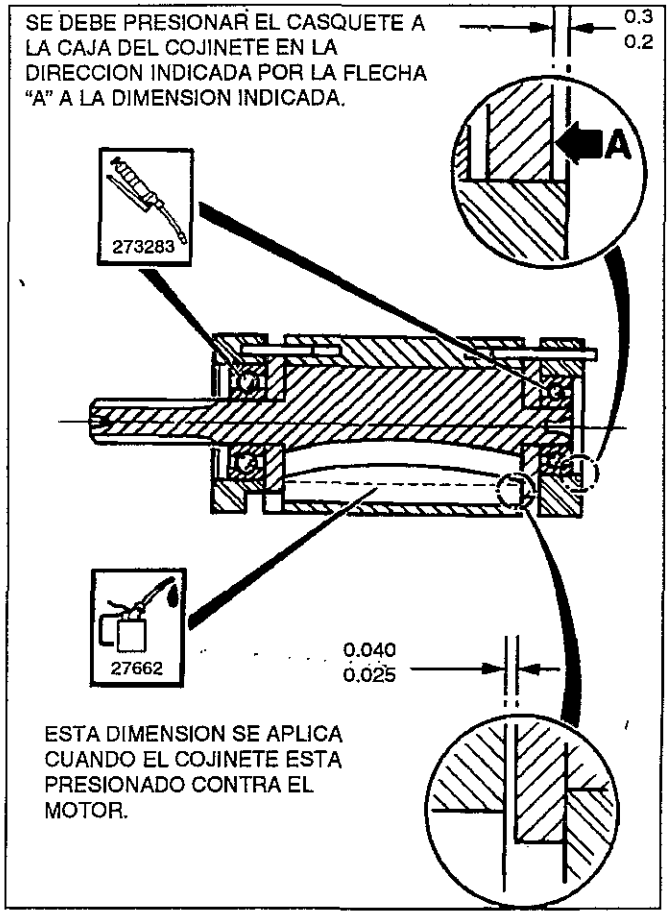
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son *efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes,* etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



©Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter

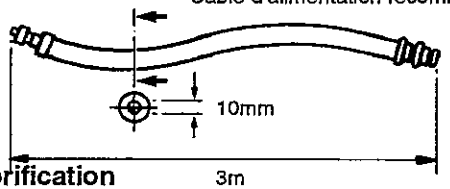
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax = 6,3 bars
Pression pneumatique minimale Pmin = 2,0 bar
Niveau de Pression du Son (dBa) = 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP

Limites de vibration (m/sec²)
ref. ISO 8662
2D48-LX-1100 = 1.1 - 3.2
2D48-LX-650 = 1.2 - 3.0
2D48-LX-400 = 1.3 - 3.0
2D48-LX-260 = 1.7 - 3.1

Poids
(2D48- LX 1100) =1.0kg
(2D48- LX 650)
(2D48- LX 400) =1.4kg
(2D48- LX 260)

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé.
Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.
La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage.
Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.
La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion.
Le tourner légèrement pour verrouiller cette position.

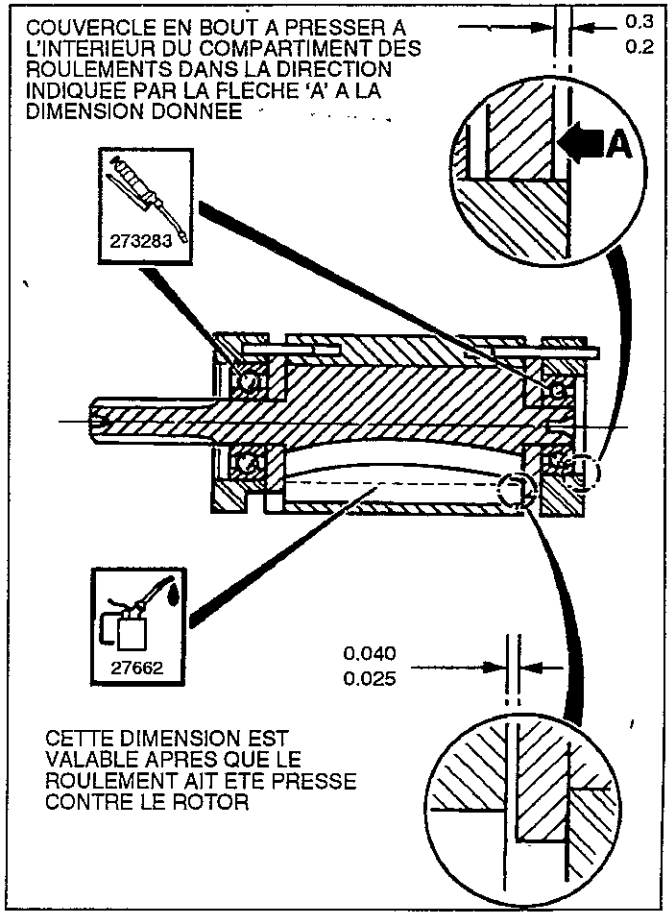
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1994 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

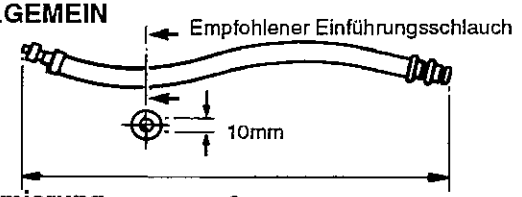
Desoutter

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Pfastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck: Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²) re. ISO 8662	
2D48-LX-1100	= 1.1 - 3.2
2D48-LX-650	= 1.2 - 3.0
2D48-LX-400	= 1.3 - 3.0
2D48-LX-260	= 1.7 - 3.1
Gewicht (2D48- LX 1100)	=1.0kg
(2D48- LX 650) (2D48- LX 400) (2D48- LX 260)	=1.4kg

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an.
Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit. Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und drehen Sie ihn bis er in der Position einrastet.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

⚠ WARNUNG

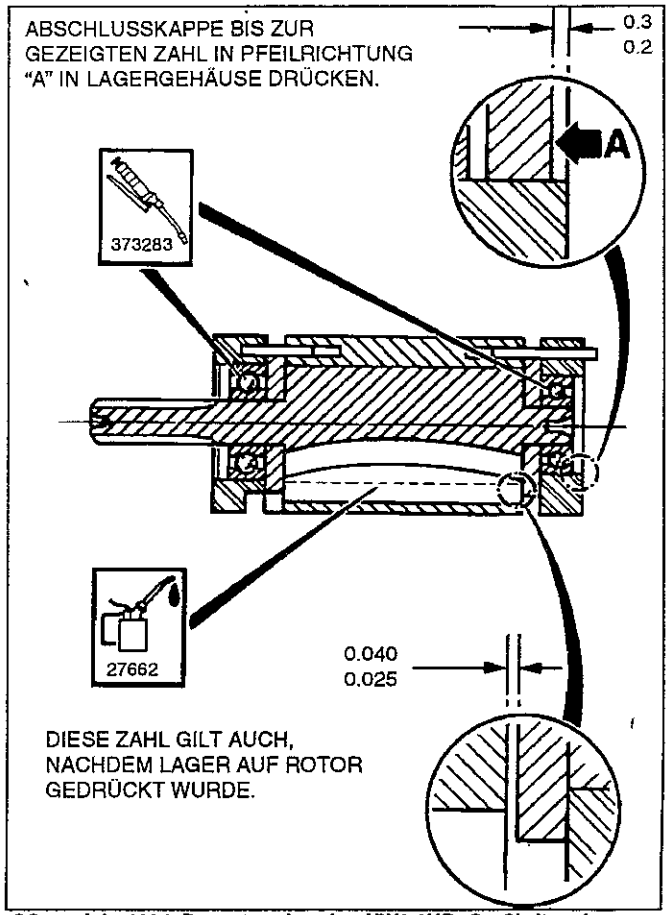
DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

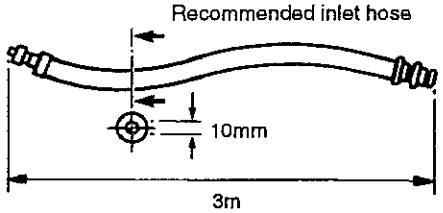
Desoutter

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Range (m/sec²) re. ISO 8662	
2D48-LX-1100	= 1.1 - 3.2
2D48-LX-650	= 1.2 - 3.0
2D48-LX-400	= 1.3 - 3.0
2D48-LX-260	= 1.7 - 3.1
Weight	
(2D48- LX 1100)	=1.0kg
(2D48- LX 650)	
(2D48- LX 400)	=1.4kg
(2D48- LX 260)	

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
Release throttle control and remove tool from fixing.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. *Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.*
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

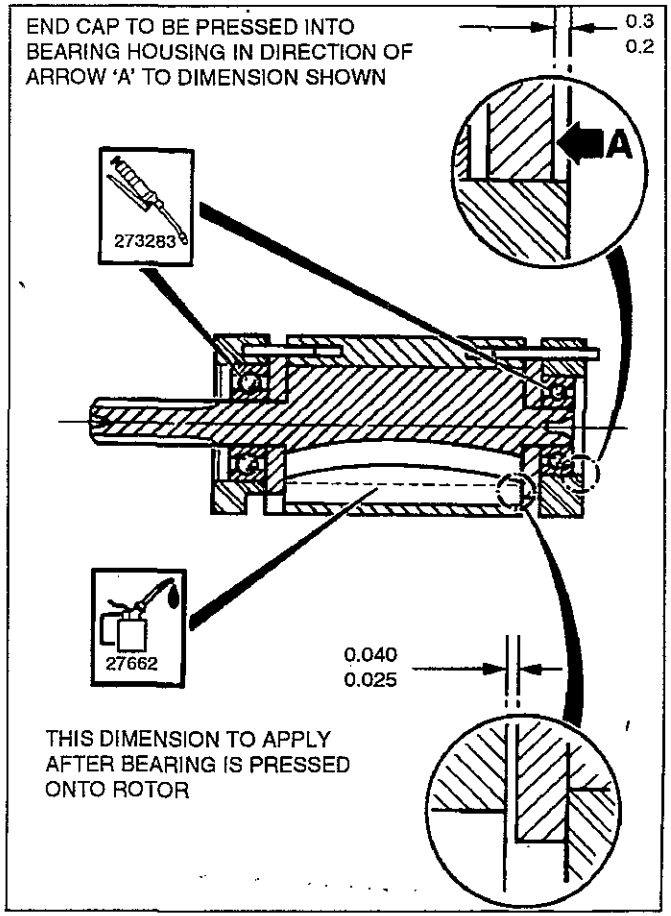
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

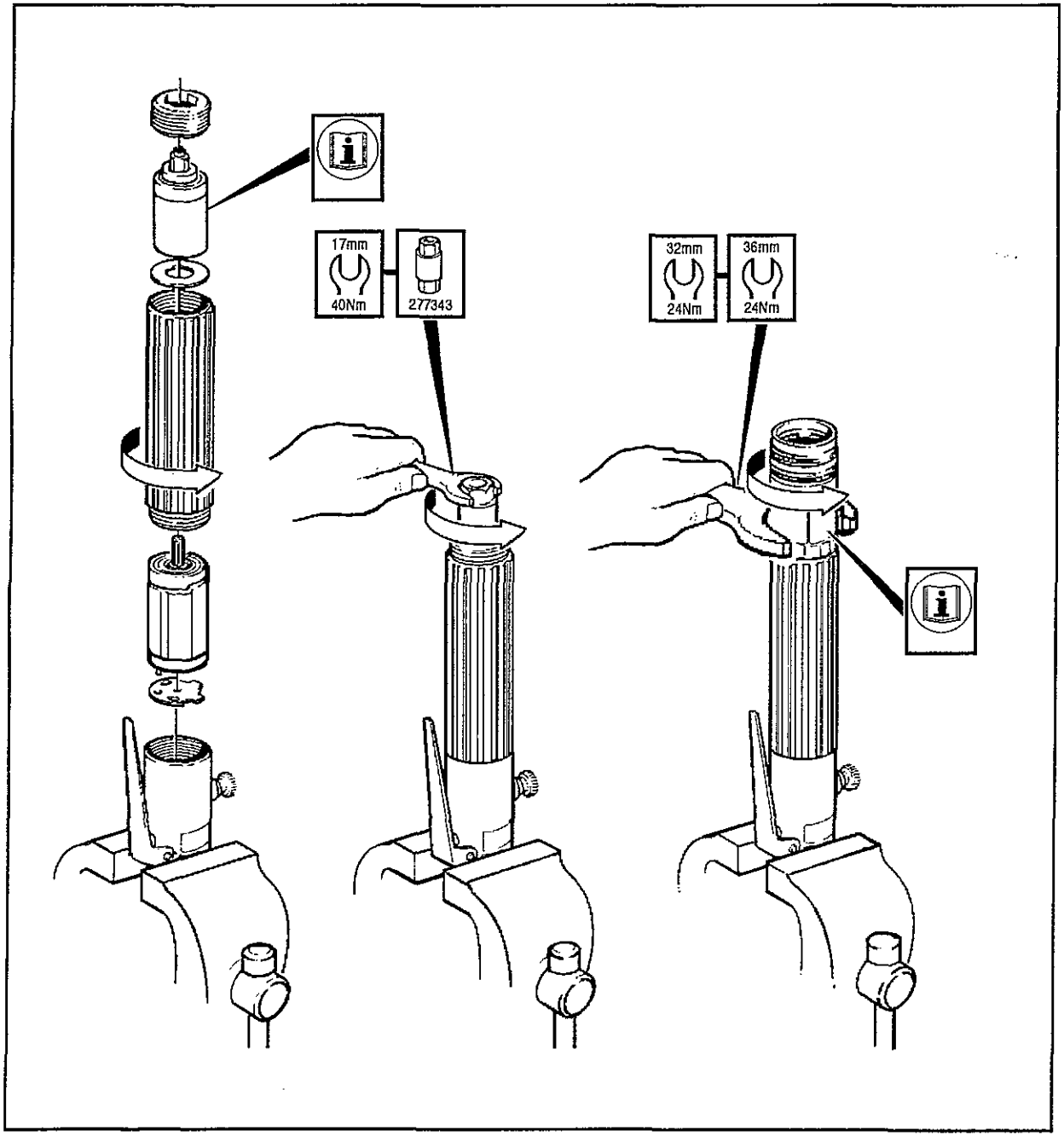
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

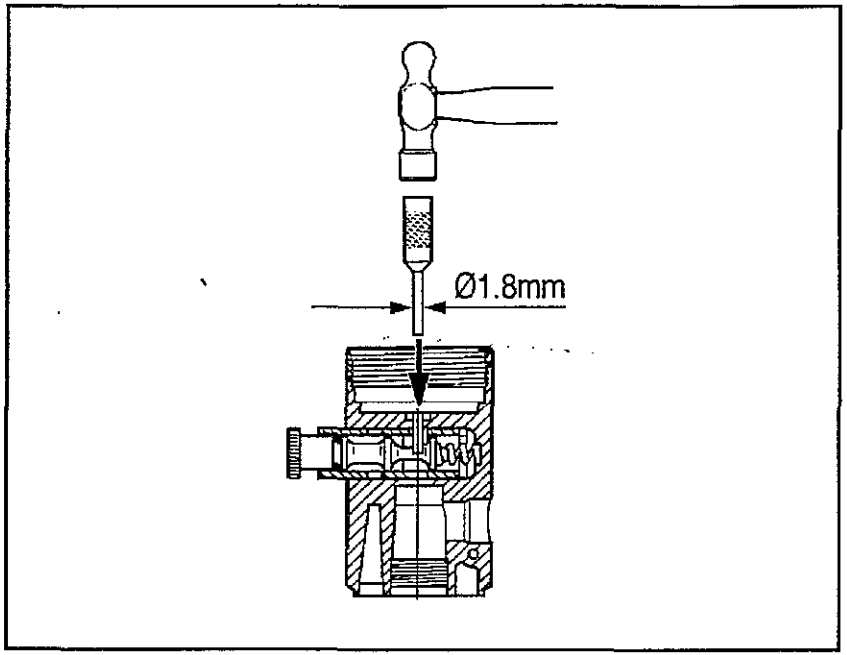


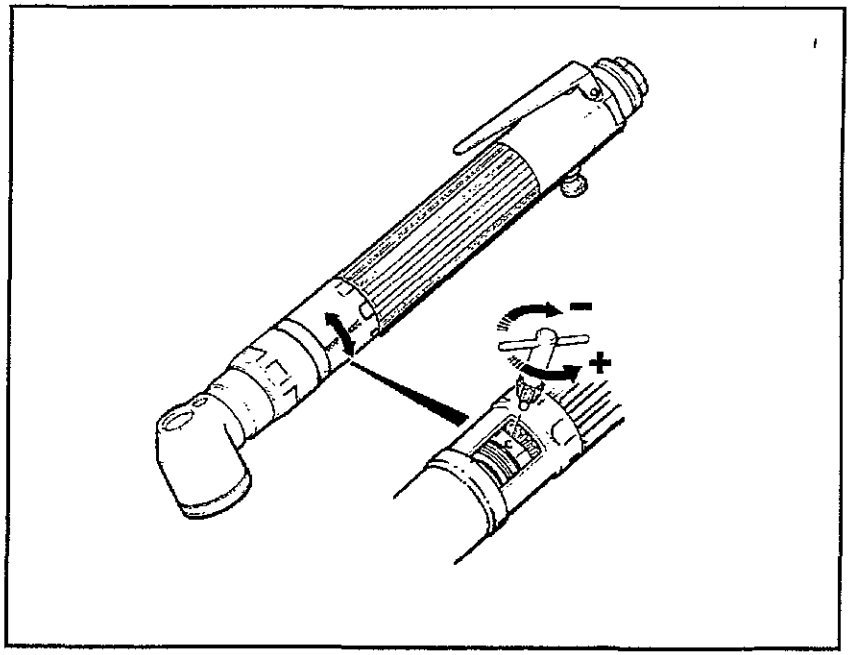
©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter

Desoutter Limited

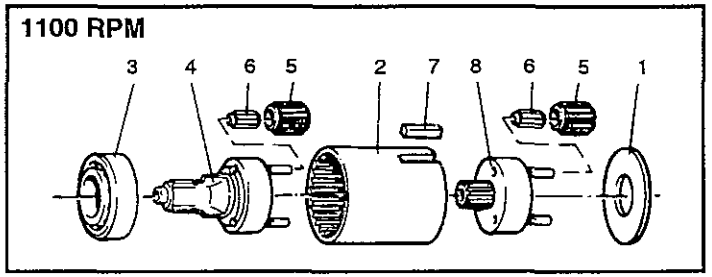

17mm
40Nm
277343
32mm
24Nm
36mm
24Nm

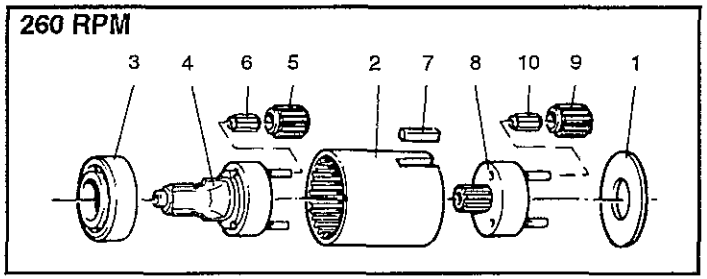

Ø1.8mm

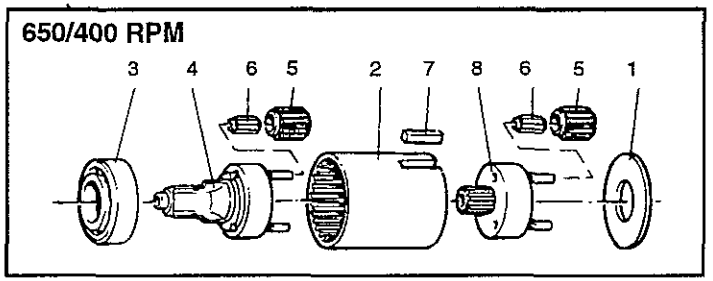

-
+

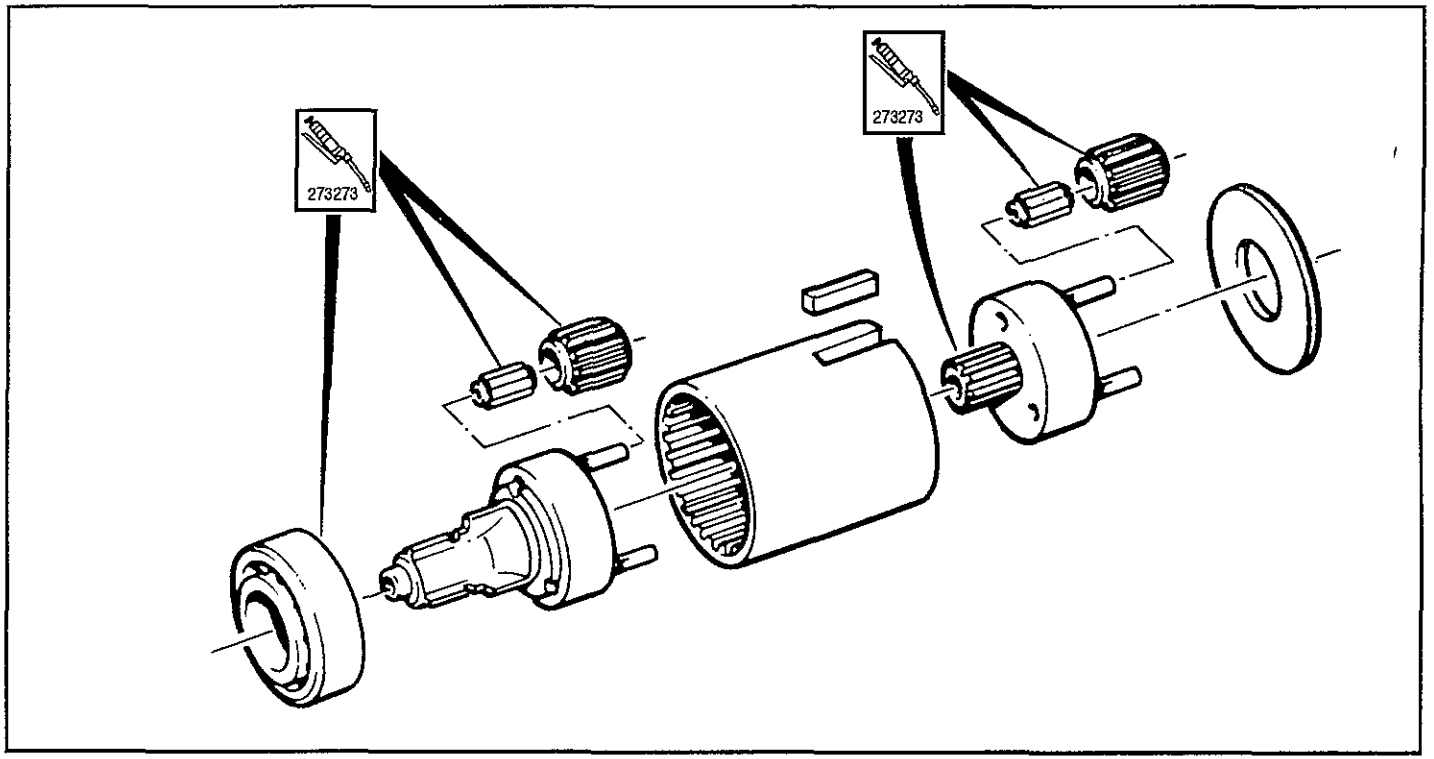
2D48-LX Gearbox Parts List / Getriebe Teilliste / Boîte de Vittesse/ Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306303	1
2	306313	1
*3	251983	1
4	312533	1
	(1100 RPM)	
	312523	1
	(650 RPM)	
	(400RPM)	
	(260RPM)	
5	299073	6
	(1100 RPM)	
	299093	6
	(650 RPM)	
	(400RPM)	
	(260RPM)	3
*6	298893	6
	(1100 RPM)	
	(650 RPM)	
	(400RPM)	
	(260RPM)	3
*7	312553	1
8	306643	1
	(1100 RPM)	
	306653	1
	(650 RPM)	
	(400 RPM)	
	306663	1
	(260RPM)	
9	299113	3
	(260RPM)	
10	251663	3









2D48-LX – 400/260 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 (1/4" BSP)	1
	390893 (1/4" NPT)	1
2	261503 (1/4" BSP)	1
	261513 (1/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313383 (400RPM)	1
	313393 (260RPM)	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
*32	300623	5
33	306503 (400RPM)	1
	266553 (260RPM)	1
34	254853	1
35	304673	1
36	306543 (400RPM)	1
*37	313243	1
38	See page 5	1
39	313103	1
40	260023	1
41	42353	1
42	15833	1
43	295923	1
44	295933	1
45	161253	1
46	287583	2
47	295903	1
48	363363	1
49	54853	2
Supplied Accessories		
50	29932	1
51	222453	1
52	235203	1

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

Desoutter Limited, London NW9 6ND

DRYLINE™

2D48-LX

Servicing Instructions
(GB) **Parts List**
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

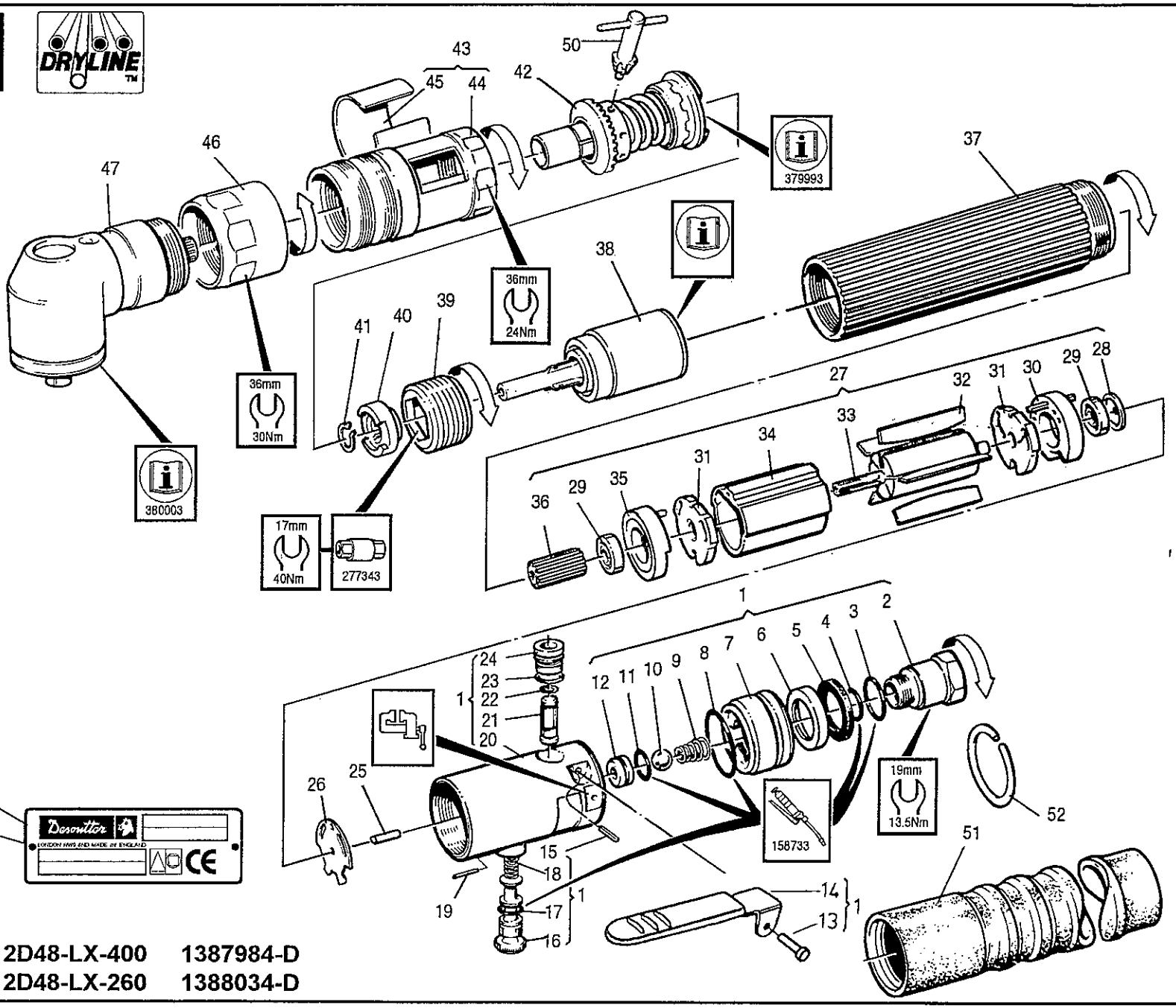
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

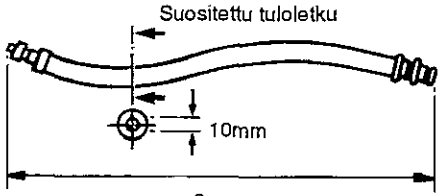


2D48-LX-400 1387984-D
2D48-LX-260 1388034-D

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle.

Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax = 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine Pmin = 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBa) = 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi

Värinäetäisyys (m/sec²)
viite. ISO 8662
2D48-LX-1100 = 1.1 - 3.2
2D48-LX-650 = 1.2 - 3.0
2D48-LX-400 = 1.3 - 3.0
2D48-LX-260 = 1.7 - 3.1

Paino
(2D48- LX 1100;2D48-LX 650) =1.0kg
(2D48- LX 400;2D48-LX 260) =1.4kg

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön.
Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas.
Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä.
Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadittuun vääntömomenttiin.
Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta.
Suunnanvaihto tapahtuu painamalla suunnanvaihtopainiketta ja asettamalla se lukittuun asentoon.

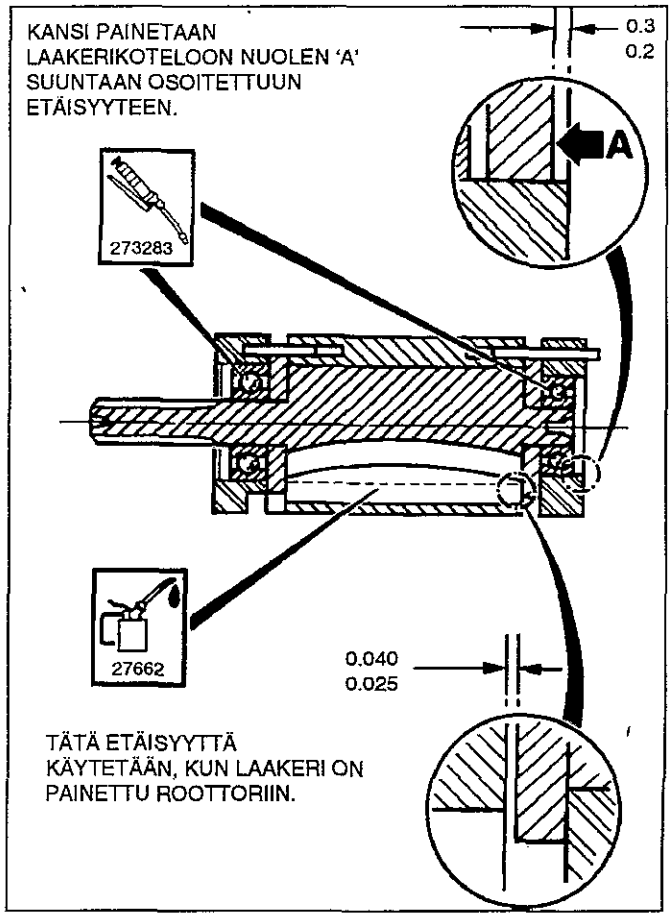
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. *Osoittaa purkamissuunnan.*
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. *NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON* NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter

Desoutter Limited

Index

Desoutter

DRYLINE™

Desoutter Limited. London NW9 6ND

2D4872-LX-550

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(D)

Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(F)

Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(E)

Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(P)

Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(I)

Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

(GR)

Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(NL)

Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(DK)

Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

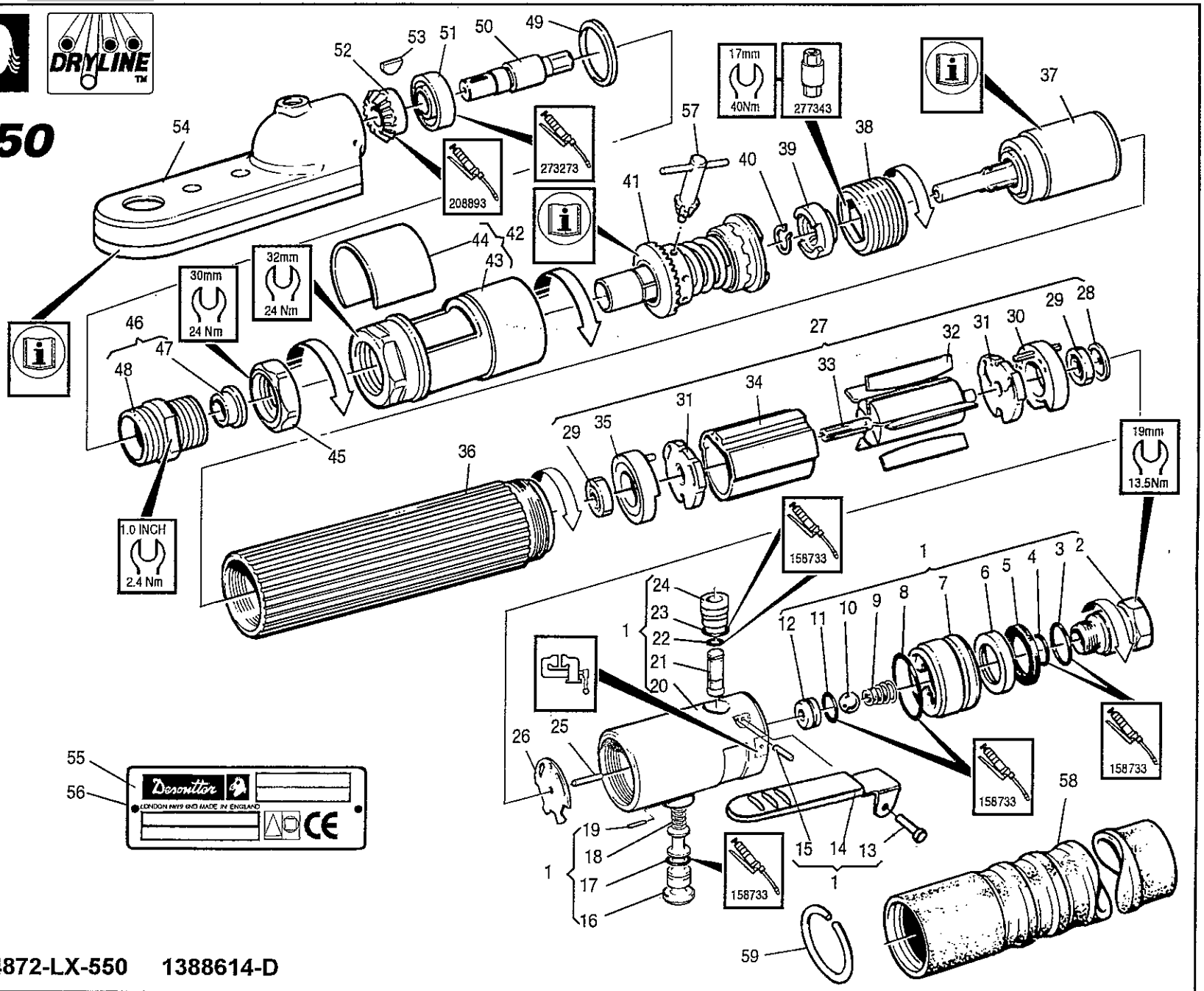
(N)

Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(S)

Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

(FIN)



2D4872-LX-550 1388614-D

2D4872-LX –550 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873	1
	(¼" BSP)	
	390893	1
	(¼" NPT)	
2	261503	1
	(¼" BSP)	
	261513	1
	(¼" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313393	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
*32	300623	5
33	266553	1
34	254853	1
35	304673	1
36	313243	
*37	(see sheet 3)	

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
38	313103	1
39	260023	1
40	42353	1
41	158373	1
42	279293	1
43	279283	1
44	161253	1
45	279223	1
46	279303	1
47	73798	1
48	279243	1
49	279273	1
50	239383	1
51	62368	1
52	273173	1
53	25568	1
54	239403	1
55	363363	1
56	54853	2
Supplied Accessories		
57	29932	1
58	222453	1
59	235203	1

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

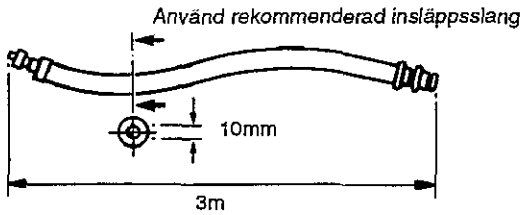
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. *DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord* lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBa)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec²)	= 4.1-5.2 re ISO 8662
Vikt	= 1.1kg.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Släpp hastighetsreglaget och ta bort verktyget fran fästet, För rotation framåt tryck in R-knappen som låses i läge genom att den vrids.
Släpp knappen för omvänd rotation.

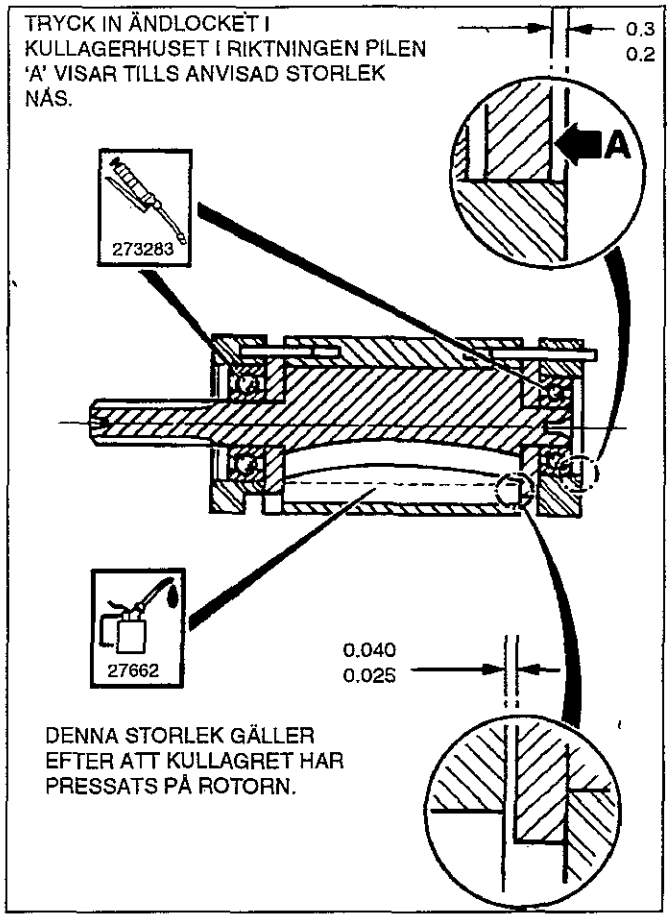
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. *DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA* BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



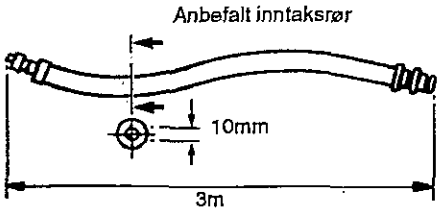
Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna.
All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller *produktansvaret.*

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg.
Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBa)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= 4.1-5.2 vedr. ISO 8662
Masse	= 1.1 kg

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3.
FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren.
Slipp gass kontrollen og fjern verktøyet fra innspenningsanordningen.
For fremover drift, revers knappen trykkes inn og låses i posisjon ved å vri på knappen.

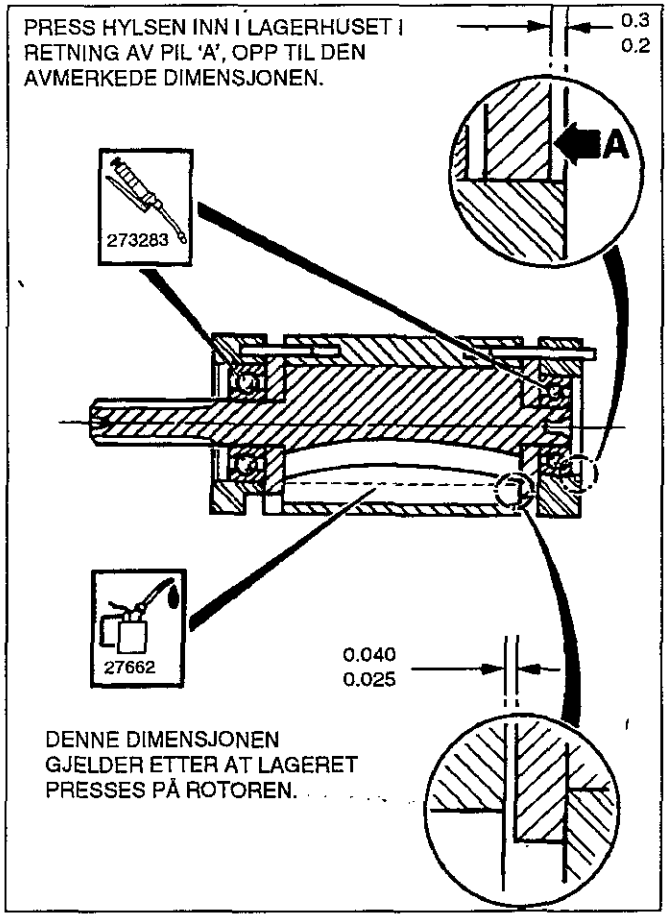
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



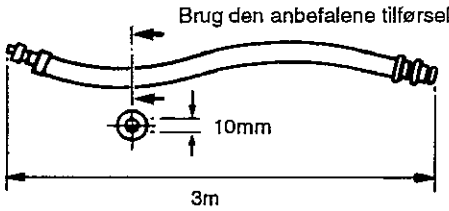
©Copyright 1994, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garantieller produktansvaret.

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec²)	= 4.1-5.2 re. ISO 8662
Vægt	= 1.1 kg.

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
Slip gasspjældsreguleringen og fjern værktøjet fra anordningen.
For rotation fremad, trykkes R-knappen ind og låses i position ved at vride på knappen.
For omvendt rotation slippes knappen.

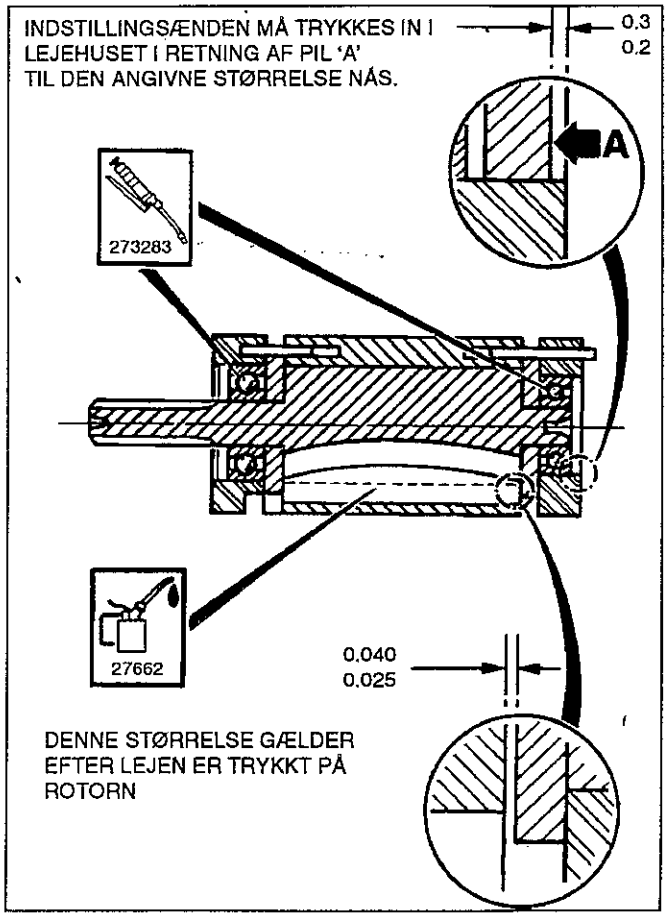
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



©Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

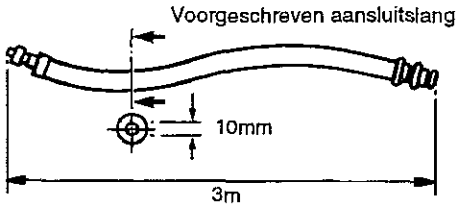
Desoutter

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. *Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het* filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Geluidspeil (dBa)	= 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²)	= 4.1-5.2 volgens ISO 8662
Gewicht	= 1.1kg.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning.
Snelheidsregelaar loslaten en werk tuig uit bevestiging nemen.
Om vooruit te gaan, omkeerknop indrukken en in deze stand borgen door knop te draaien.
Om achteruit te gaan, knop loslaten.

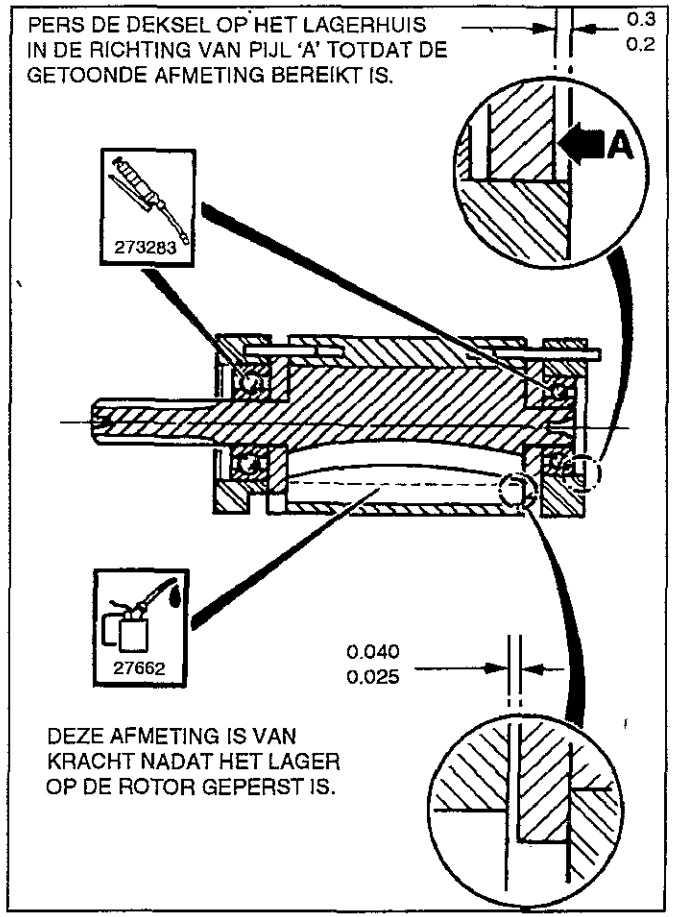
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN *PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS-* EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) *VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG* IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden.
Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter

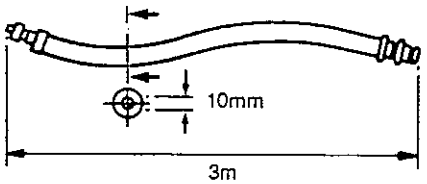
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.
Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q561	

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδα Δονήσεως (m/sec²)	= 4.1-5.2 re. ISO 8662
Βάρος	= 1.1kg

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Συνδέστε το εργαλείο στην αντλία αέρος με το κατάλληλο εξάρτημα. Σφίξτε το εργαλείο με το σφιγκτήρα γύρω από την θήκη του κινητήρα και πιέστε το μέσα στο εξάρτημα που θέλετε να σφίξετε. Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα μέχρι την ενδεδειγμένη ροπή η οποία καθορίζεται με την ρύθμιση της τάσεως του ελατηρίου.
Αφήστε τον έλεγχο του συμπλέκτη και βγάλτε το εργαλείο από τη θέση του.
Για κίνηση προς τα εμπρός, πιέστε το μπουτόν ανάστροφης κίνησης και ασφαλίστε το στη θέση του στρέφοντάς το.
Για ανάστροφη κίνηση αφήστε το μπουτόν.

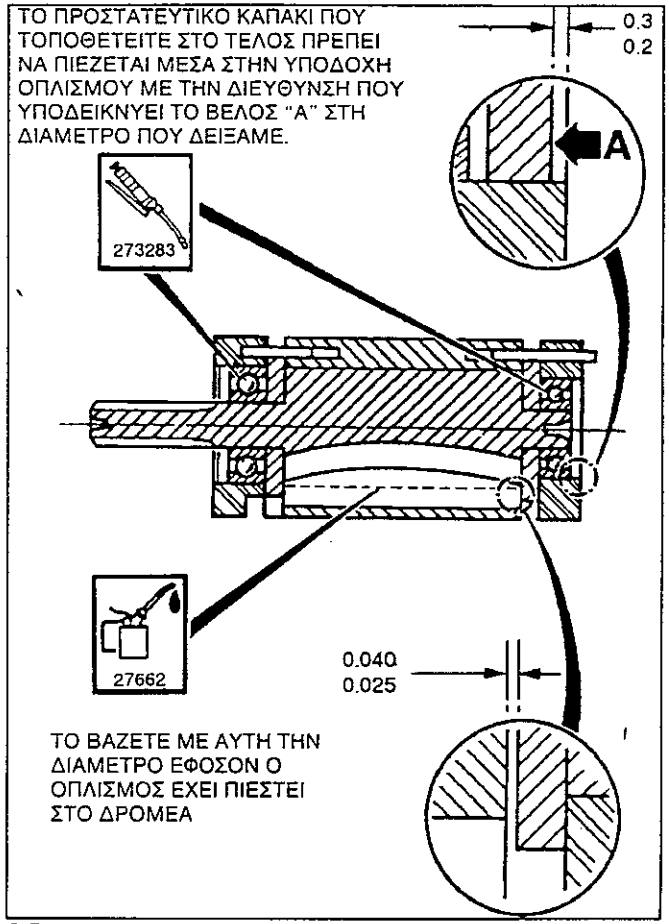
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ *ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ RTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ* ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ RTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© Desoutter 1994, London, NW9 6ND, HB.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται η ανεξουσιοδότητη χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

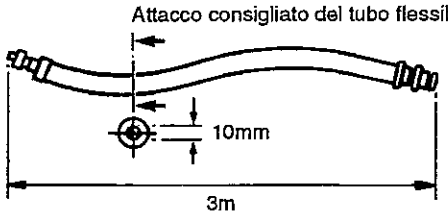
Desoutter

Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBa)	= 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazione (m/sec²)	= 4.1-5.2 Rif. ISO 8662
Peso	= 1.1 kg.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliere l'utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per la marcia avanti, premere il pulsante di marcia indietro e bloccarlo in posizione ruotando il pulsante.
Per invertire la marcia lasciare andare il pulsante.

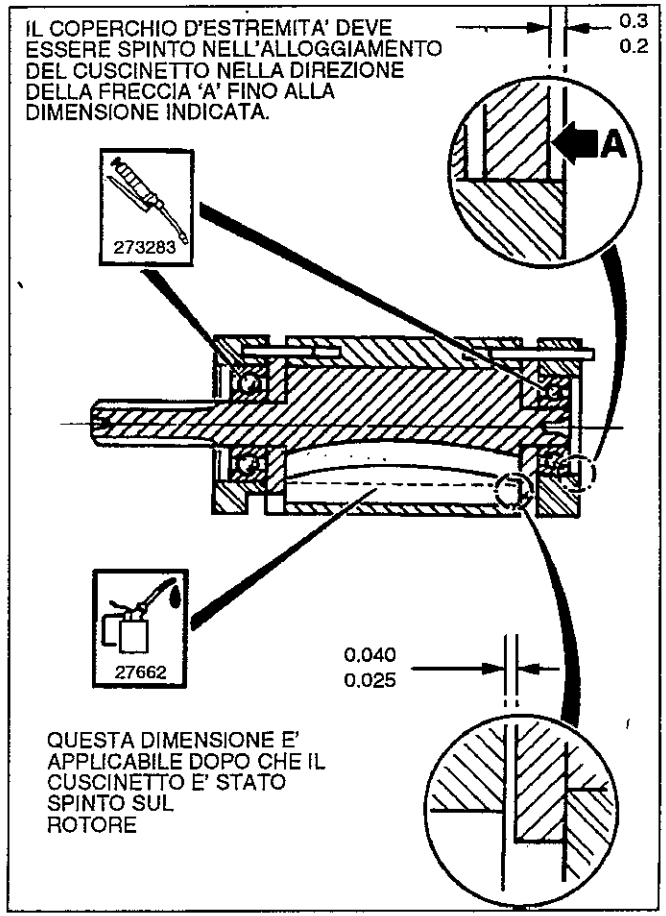
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

I) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



©Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

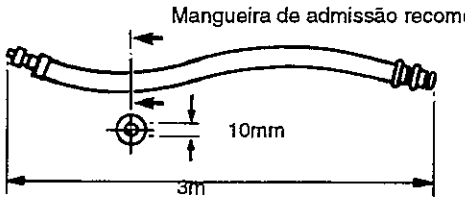
Desoutter

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	=	6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBa)	=	73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de Vibração (m/sec²)	=	4.1-5.2 ref. ISO 8662
Peso	=	1.1 kg.

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

Acessórios

Uma seleção diversa dc acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Solte o controle do acelerador e retire a ferramenta do engastamento.
Para sentido de avanço, aperte o botão de reversão e rode até chegar na posiição de trancar.
Solte o botão para reverter o sentido.

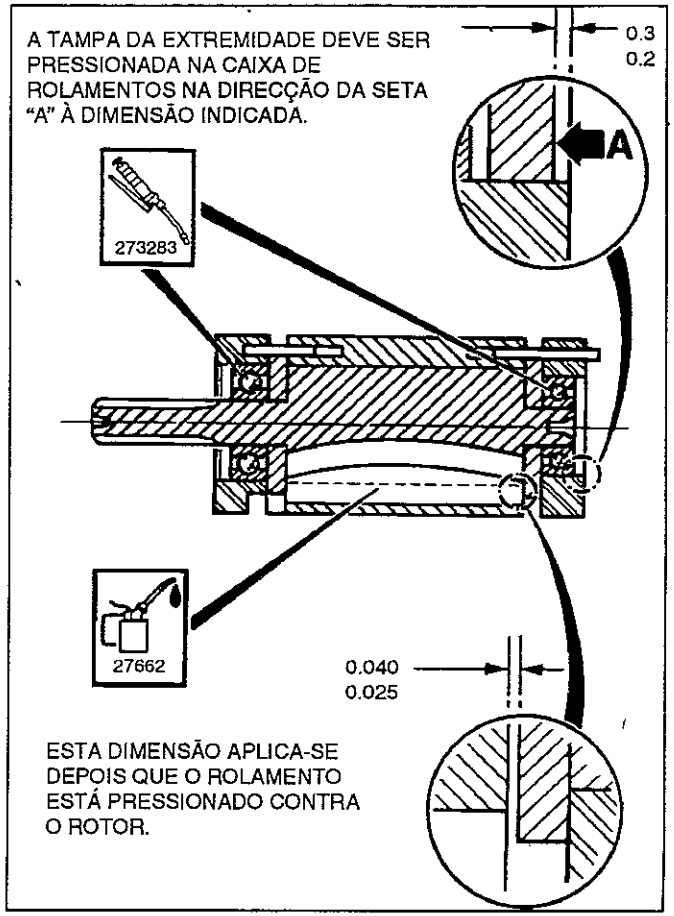
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados.
É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

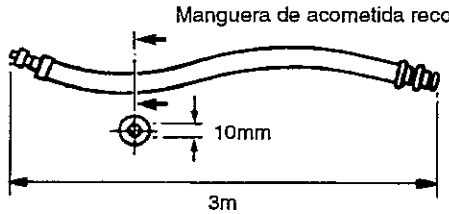
Desoutter

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBa)	= 73 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec²)	= 4.1-5.2 re. ISO 8662
Peso	= 1.1 kg.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague.
Suelte el control de1 acelerador y quite la herramienta del equipo.
Para la conducción hacia adelante, rote el botón de marcha atrás para hundirlo y fijarlo en posición.
Para la conducción hacia atrás suelte el botón.

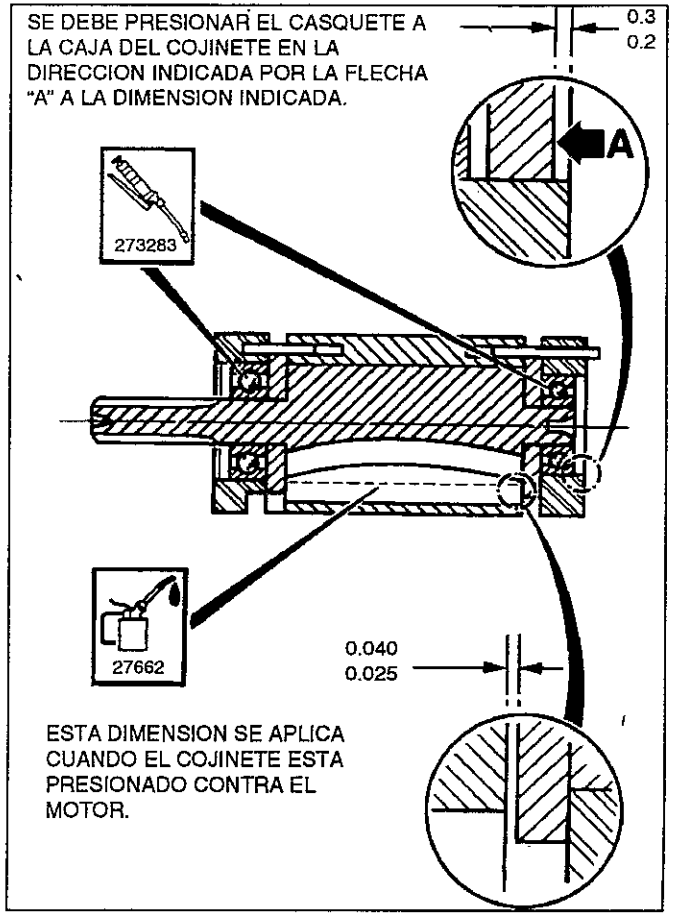
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTÉ SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos.
Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

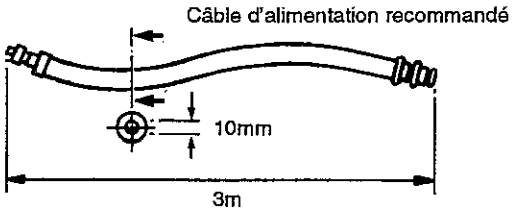
Desoutter

Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Niveau de Pression du Son (dBa)	= 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²)	= 4.1-5.2 ref ISO 8662
Poids	= 1.1kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage.
Relâcher le levier de commande et dégager l'outil de l'assemblage.
Pour obtenir une rotation normale,enfoncer le bouton d'inversion et le tourner pour verrouiller cette position.
Pour obtenir la rotation inverse, relâcher le bouton.

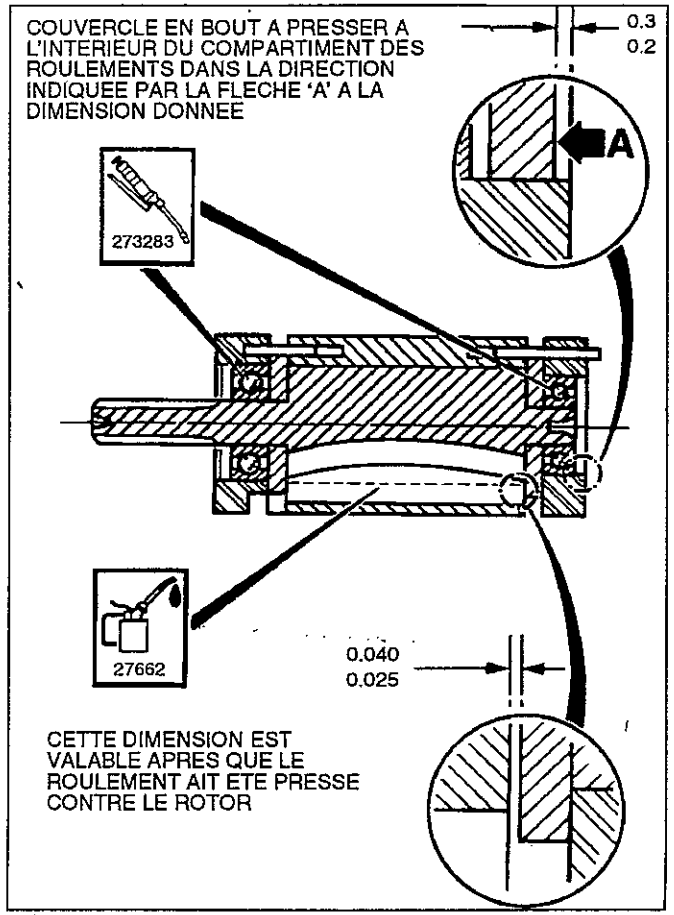
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



Copyright 1994 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés.
Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

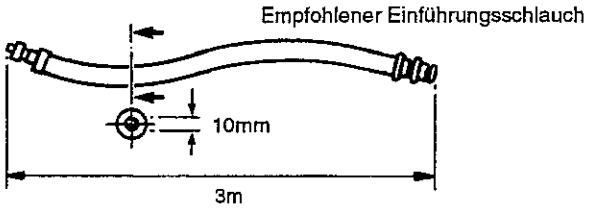
Desoutter

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Ö1 oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingung: (m/sec²)	= 4.1-5.2 re. ISO 8662
Gewicht	= 1.1 kg.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde

Drosseln Sie den Motor und nehmen Sie das Gerät vom Verschluß ab.

Der Rückwärtsknopf muß für den Vorwärtsgang gepressed sein und durch drehen eingerasted werden.

Lassen Sie den Rückwärtsknopf für den Rückwärtsgang zurückspringen.

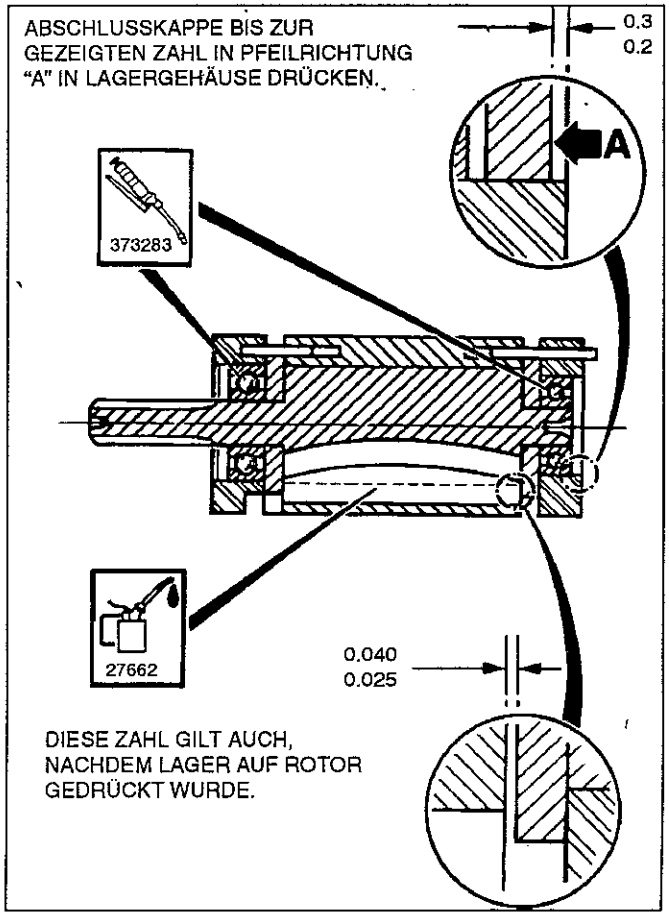
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

⚠ WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten.
Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies giit insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

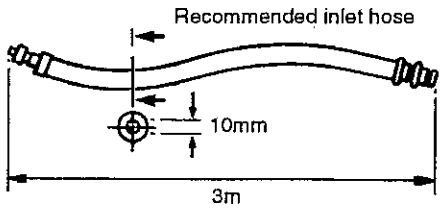
Desoutter

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration (m/s^2)	= 4.1-5.2 re. ISO 8662
Weight	= 1.1kg

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply.
Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
Release throttle control and remove tool from fixing.
For forward drive, the reverse button is depressed and locked in position by rotating the button.
To reverse drive release button

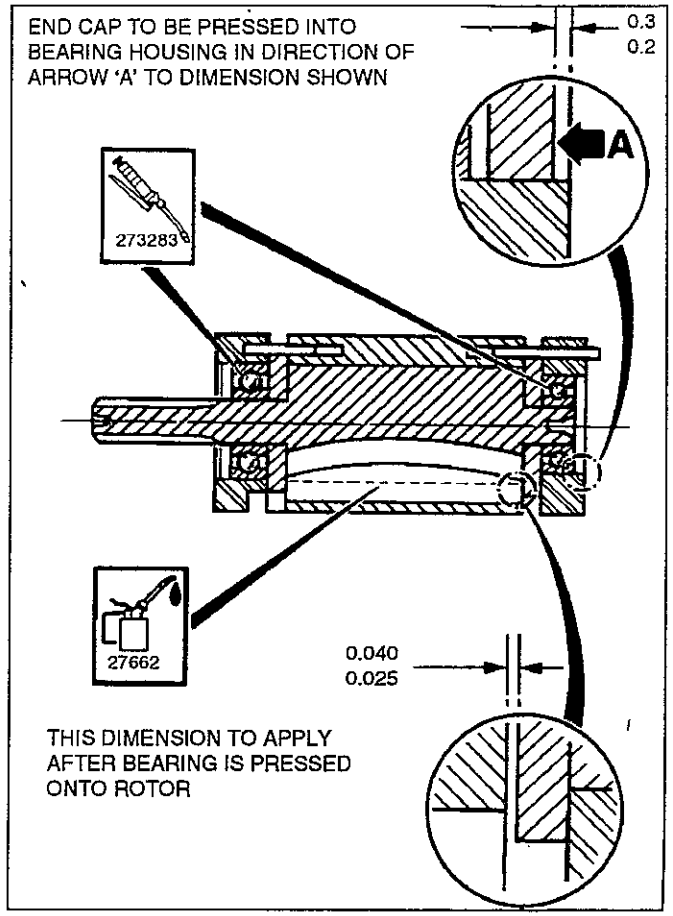
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

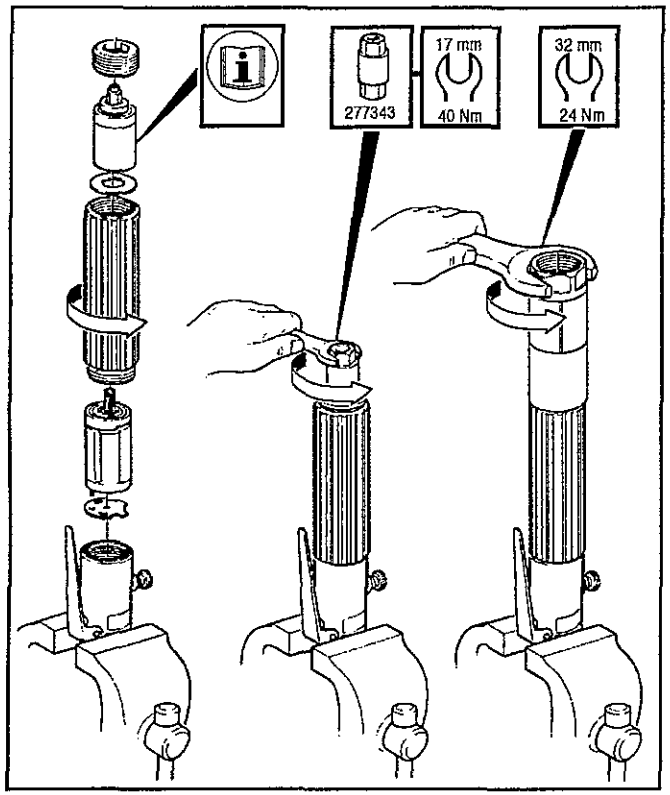


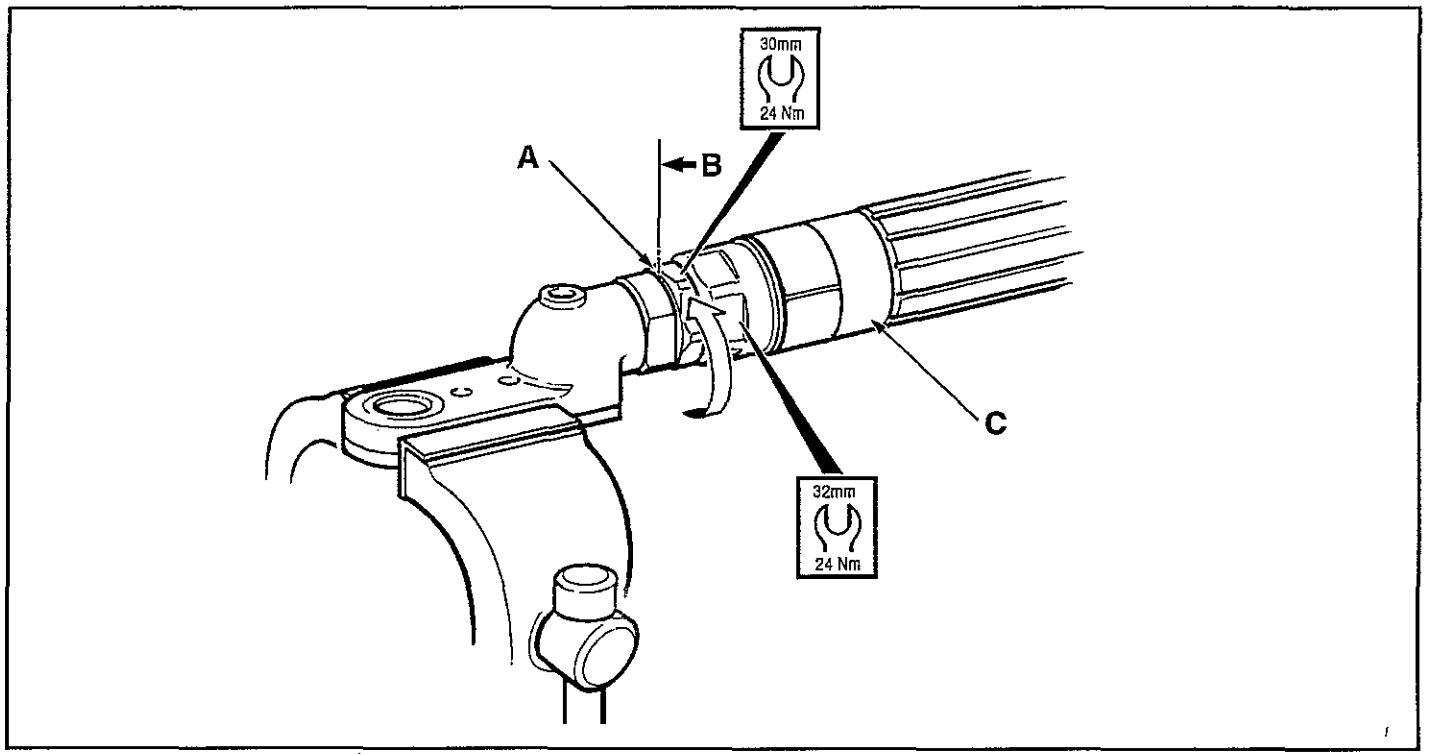
Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved.
Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations , part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

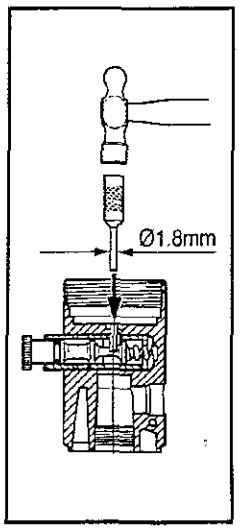
Desoutter

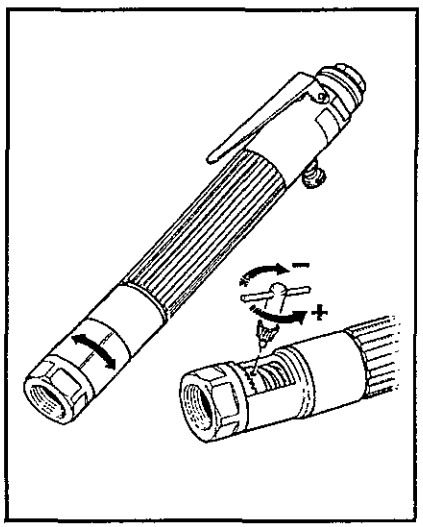
Desoutter Limited

2D4872-LX-550 Assembling the tool / Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil









(GB) *Angle Head Orientation.Hold the angle head in a vice* with soft jaws. Screw locknut (A) fully home against face (B).Unscrew clutch case (C) to align lever.Hold clutch case with spanner and apply torque to tighten lock nut against clutchcase

(D) **Winkelkopforientierung.** Halten Sie den Winkelkopf mit einem Schraubstock mit weichen Klammeln, Schrauben Sie die Klemmutter (A) fest gegen Seite (B). Schrauben Sie das Kupplungsgehäuse (C) ab, um den *Hebel auszurichten. Halten Sie das Kupplungsgehäuse* mit einem Schraubenschlüssel und wenden Sie einen Drehmoment an, um die Klemmutter am Kupplungsgehäuse festzuschrauben.

(F) **Orientation de la tête d'angle.** Placer la tête d'angle dans un étau équipé de mors doux. Serrer à fond le contre écrou (A) sur la face (B). Desserrer le carter d'embrayage (C) pour aligner le levier.Maintenir le carter d'embrayage à l'aide d'une clé et serrer le *contre écrou sur la carter d'embrayage.*

(E) **Orientación del cabezal angular.** Mantenga firme el cabezal angular en un tornillo de banco con mandíbulas suaves. Atornille la contratuerca (A) a fondo contra la superficie (B). Desatornille la caja del embrague (C) para alinear la palanca. Sujete la caja del embrague con la llave inglesa y aplique un momento de torsión para apretar la contratuerca contra la caja del embrague.

(P) *Orientaçao do Angle Head. Segure o Angle Head numa* morsa que tenha uma proteção para nao marcar. Aperte a contraporca (A) totalmente contra a fachada (B). Desparafuse a casa de embraiagem (C)para alinhar a alavanca.Segure a casa deembralagem com a chave de porcase use o binário (torque) para apertar a contraporca contra a casa de embralagem.

(I) **Orientazione della testa ad angolo.** Tenere ferma la testa ad angolo in una morsa con ganasce *morbide. Avvitare a fondo il controdado (A) contro la* superficie (B). Svitare la carcassa della frizione (C) per allineare la leva. Tenere ferma la carcassa della frizione con una chiave ed applicare una coppia torcente per serrare il controdado contro la carcassa della frizione.

(GR) Προσανατολισμός κυρτής κεφαλής. Συγκρατήστε την κυρτή κεφαλή σε μέγγενη με μαλακές σιαγόνες. Βιδώστε το ασφαλιζόμενο παξιμάδι (Α) καλά στη θέση του στην επιφάνεια (Β). Λασκάρετε το περίβλημα του συμπλέκτη (C) για ευθυγράμμιση του μοχλού. Κρατήστε το περίβλημα του συμπλέκτη με ένα κλειδί και συσφίξτε για να ασφαλίστεί το παξιμάδι πάνω στο περίβλημα του συμπλέκτη.

(NL) **Oriëntatie van Haakse Kop** Haakse kop in een bankschroef met zachte bek klemmen. Borgmoer (A) geheel tegen vlak (B) aan schroeven. Koppelingkast (C) losschroeven om hefboom uit te lijnen. Moersleutel op koppelingkast zetten en borgmoer tegen koppelingkast aantrekken.

(DK) ***Orientering af vinkelhovede.*** *Hold vinkelhovedet i en* skruestik med bløde bakker. Skru låsemøtrik (A) helt ind mod fladen (B). Koblingshylstret (C) skrues løs for at justere løftestangen. Hold koblingshylstret med skruenøglen og træk låsemøtrikken mod koblingshylstret med passende vridningsmoment.

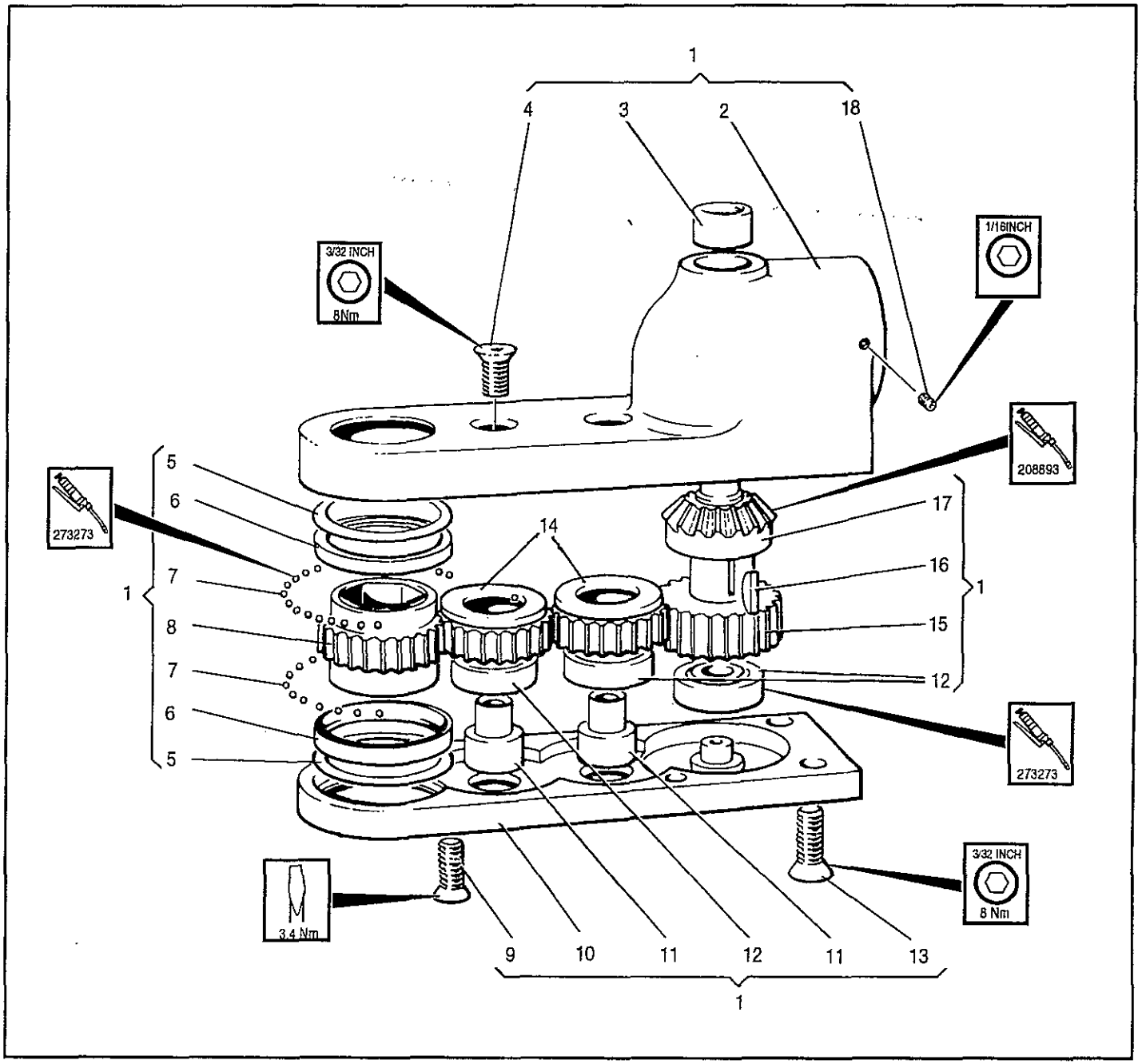
(N) **Plassering av Vinkel Hode.** Hold vinkel hodet i en skrustikke med myke bakker. Skru sikringsmutteren (A) helt inn mot flate (B). Skru løs koblings hylsteret med *skrunøkkelen og bruk vridningsmoment for å stramme* sikringsmutteren mot koblings hylsteret.

(S) **Orientering av vinkelhuvud.** Håll vinkelhuvudet i skruvstäd med mjuka backar. Dra åt låsmuttern (A) helt mot yta (B). Lossa kopplingskåpen (C) för att rikta spaken Håll kopplingskåpan med en skruvnyckel och dra åt låsmuttern mot kopplingskåpan med lämpligt vridmoment

(FIN) **Kulmakanta suuntaaminen.** Pidä kulmakanta puristimessa pehmeillä kidoilla. Ruuvaa lukkomutteri (A) *täysin alkupisteeseen etupuolta (B) vastaan. Ruuvaa* kytkinlaatikko (C) irti sovittamaan vipu. Pidä kytkinlaatikko ruuvivaimella ja pane vääntömomentty kinstettyyn lukkomutterin kytkinlaatikkoa vastaan.

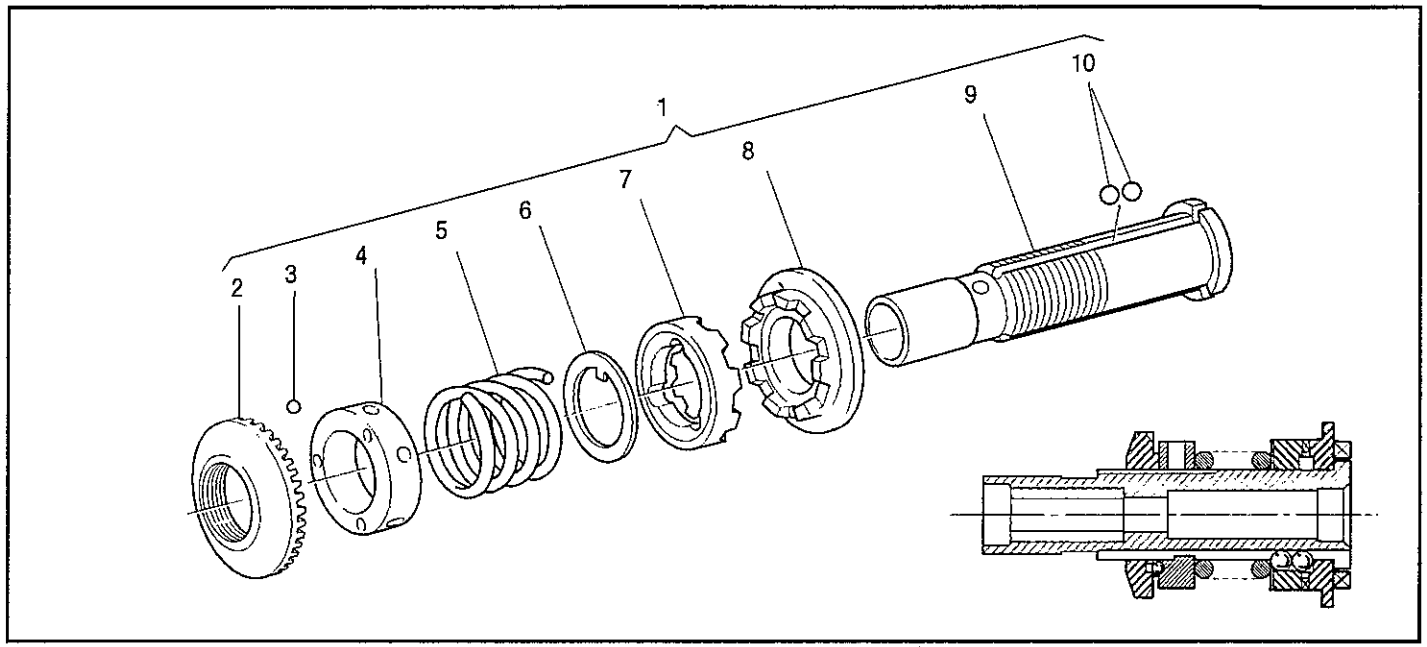
2D4872-LX-550 Angle Head / Winkelkopf / Tête D´Angle

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	239403	1
2	62243	1
3	37033	1
4	37063	2
5	42600033 (0.08mm) 42600043 (0.10mm) 42600053 (0.13mm) 42600103 (0.25mm)	
6	41383	2
7	3893	66
8	9742	1
9	276913	2
10	62283	1
11	41393	2
12	33433	3
13	72223	2
14	40743	2
15	41413	1
16	25568	1
17	273183	1
18	52893	2



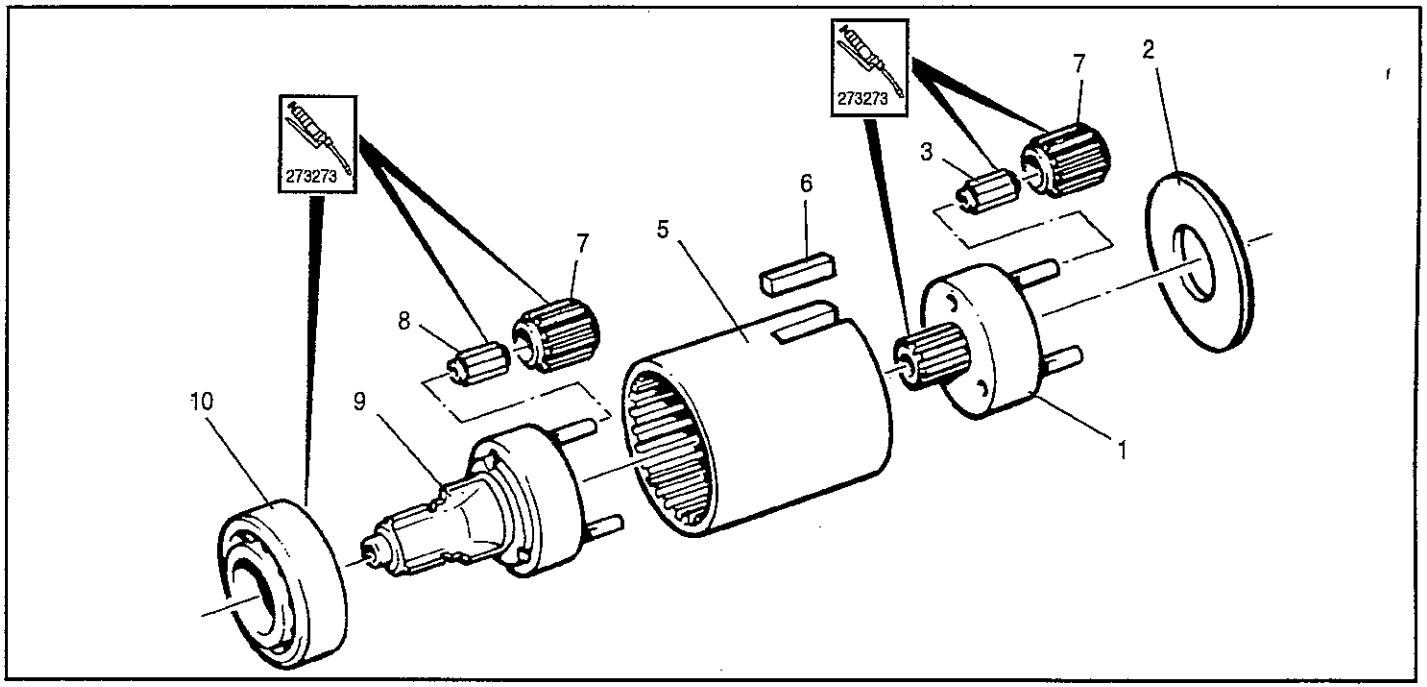
ClutchParts List
Kupplungsteileliste
Liste de Pièces Détachées Embrayage

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	158373	1
2	76003	1
3	72228	3
4	76013	1
5	68448	1
6	67148	1
7	67138	1
8	295493	1
9	76723	1
10	74208	6



Gearbox Parts List
Getriebe Teileliste
Boîte de Vittesse Liste de Pièces

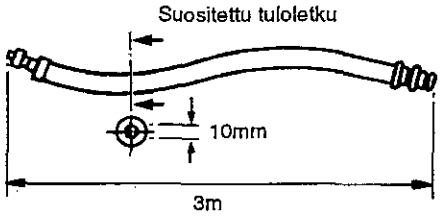
ItemPart No Ps. Nr. No. Article	Qty Teil Nr. Référence	Menge Qté
1	306303	1
2	299113	3
3	251663	3
4	306663	1
5	306823	1
6	312553	1
7	299093	3
8	298893	3
9	312523	1
10	251983	1



KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan *täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.* KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Äänenpainetaso (dBa)	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP -testikoodi
Värähtelytaso (m/s²)	= 4.1-5.2 Viite: ISO 8662
Paino	= 1.1 kg

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Laaja valikoima lisälaitteita on saatavissa ja sopiva osa pitäisi valita Desoutter Cataloguesta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä.
Vapauta vääntömomenttikontrolli ja poista työväline kiinnityksestä. Eteenpäinajoa varten, käänteisnappi painettu alas ja lukittu paikalleen kiertämällä nappia.
Kääntää päivästäiseen ajosuunta vapauta nappi.

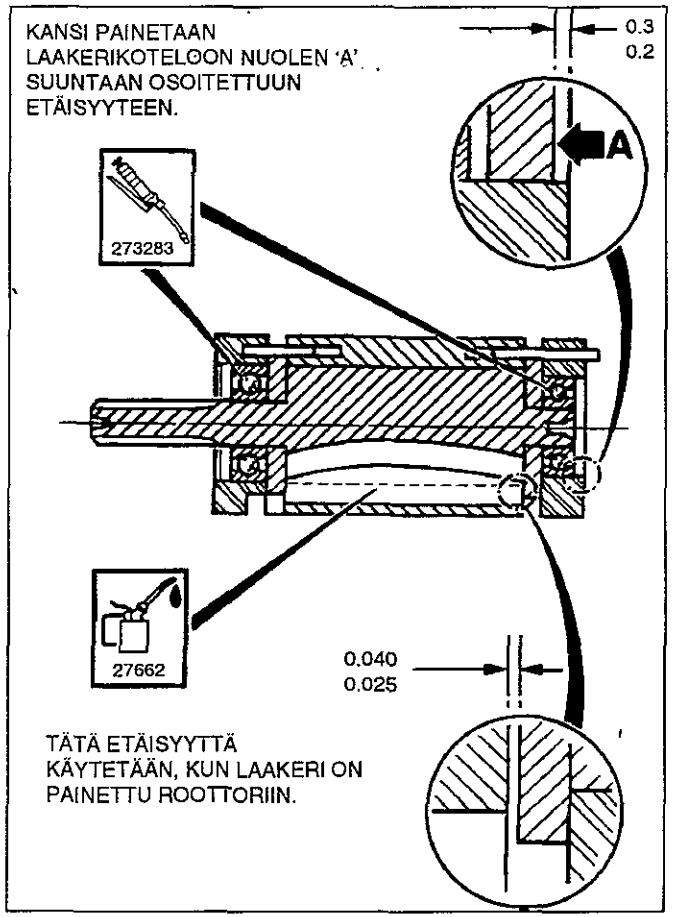
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. *Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.*

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ *ROOTTORIN SIIPIÄ* KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© 1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään.
Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter

Desoutter Limited

Index

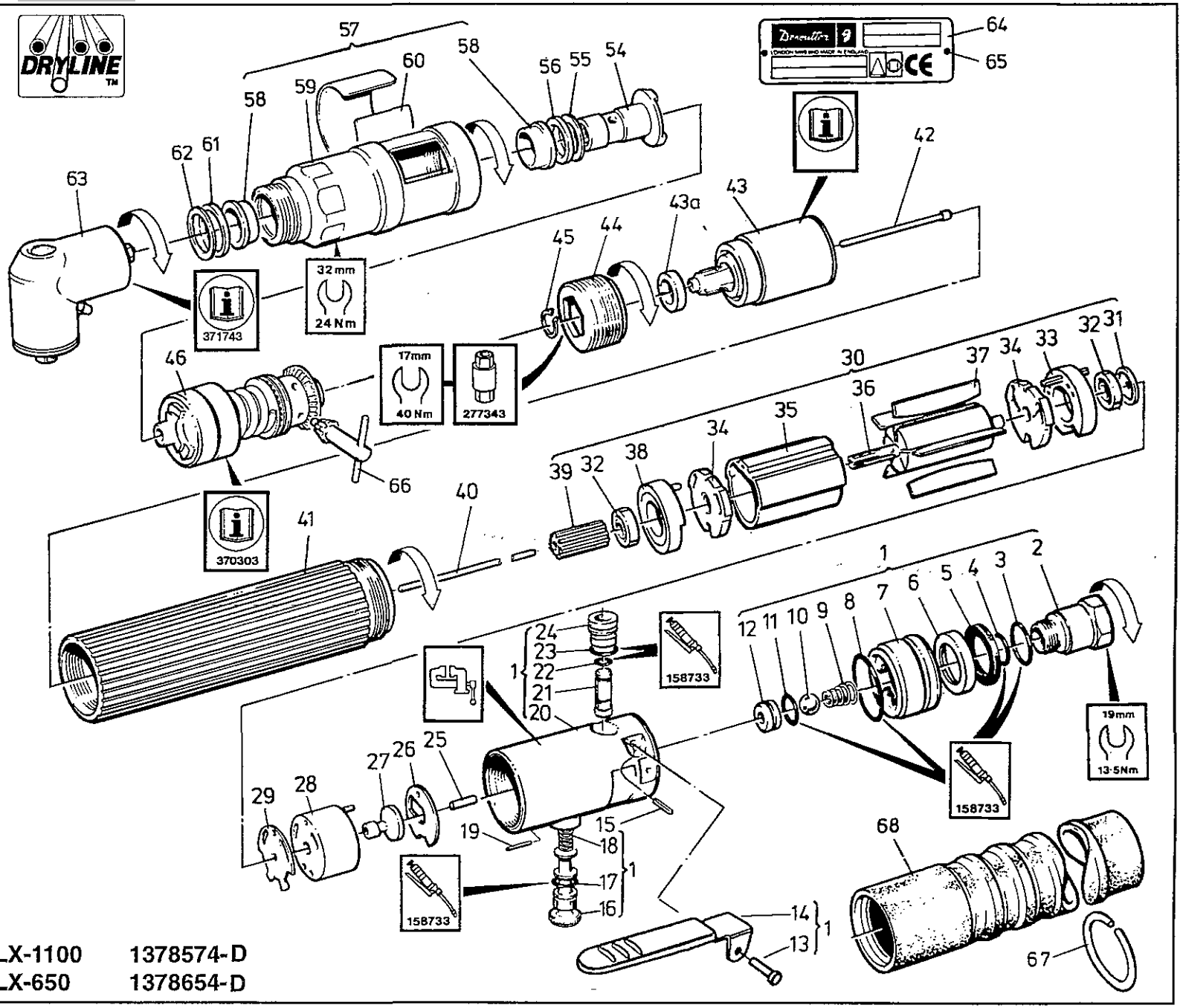
Desoutter

DRYLINE™

Desoutter Limited. London NW9 6ND

2D489-LX

- (GB) Servicing Instructions
  Parts List
  Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
  Teileliste
  Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
  Liste de pièces
  Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
  Listas de Repuestos
  Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
  Listas de Peças
  Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
  Elenco delle Parti
  Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
  Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
  Οδηγίες Λειτουργιάς
- (NL) Onderhoudsinstructies
  Onderdelenlijst
  Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
  Liste over dele
  Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
  Delelister
  Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
  Reservdelslista
  Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
  Osaluettelo
  Käyttöohjeet



2D489-LX-1100	1378574-D
2D489-LX-650	1378654-D

2D489-LX –1100 / 650 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 (¼" BSP)	1
	390893 (¼" NPT)	1
2	261503 (¼" BSP)	1
	261513 (¼" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	261493	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287303	1
27	323283	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313403 (1100 RPM)	1
	313413 (650 RPM)	1
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	2
35	254853	1
36	306523	1
*37	300623	5
38	304673	1
39	306553 (1100 RPM)	1
	306543 (650 RPM)	1
40	310413	1
41	313253	1
42	301533	1
43	See sheet 7	
43a	306813	1
44	313013	1
45	42353	1
46	297023 (1100 RPM)	1
	305223 (650 RPM)	1
54	296633	1
55	323423 (0.08mm)	
	323433 (0.13mm)	
	323443 (0.25mm)	
56	169053 (2.00mm)	
	169063 (2.40mm)	
	169083 (3.20mm)	
57	302873	1
58	73798	2
59	302863	1
60	161253	1
61	88953	1
62	76120023 (0.05mm)	
	76120053 (0.13mm)	
	76120103 (0.25mm)	
63	157783	1
64	363363	1
65	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
66	29932	1
67	235203	1
68	222453	1
Service Kits		
369613	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	32	2
	37	5
370223	55	
	(0.08mm)	3
	(0.13mm)	3
	(0.25mm)	3
	56	
	(2.0mm)	1
	(2.4mm)	1
	(3.2mm)	1
	62	
	(0.05mm)	6
	(0.13mm)	6
	(0.25mm)	6

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug I forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

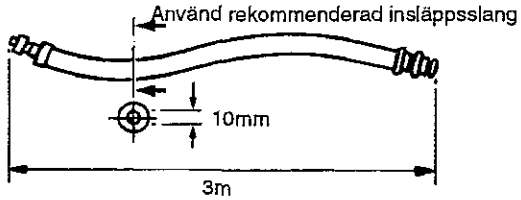
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaoslin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBa)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662/1
Vikt	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Ett stort utval mutteråtdragningshylsar finns tillgängligt och man skall välja en lämplig artikel från Desoutters Tillbehörskatalog.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig

För inkoppling av backgångsrotationen skall Du trycka backgångsknappen och rotera den för att låsa den på plats.

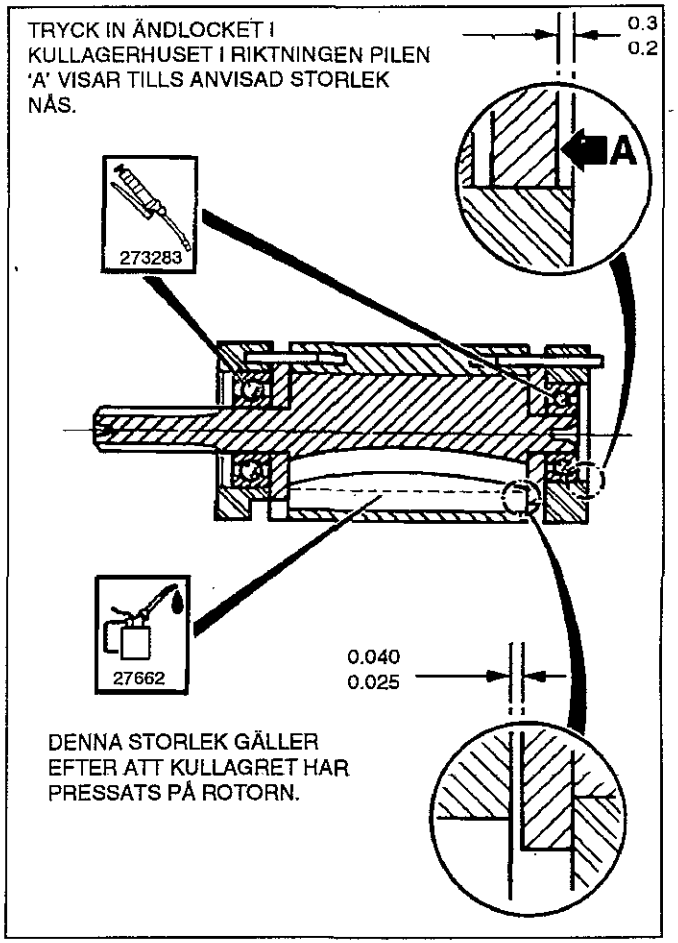
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.



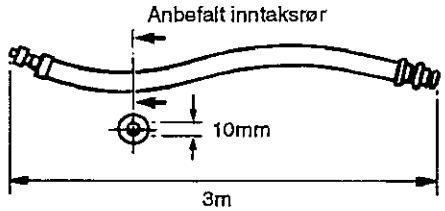
Desoutter

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg.
Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBa)	= 73 ±2vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= <2.5vedr. ISO 8662/1
Masse	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3.
FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et stort utvalg mutterstrammingsmuffer er tilgjenglig og Du skal velge en passende artikkel fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.
For å innkople baklengsrotasjon skal Du trykke reversknappen og dreie den for å låse den på plass.

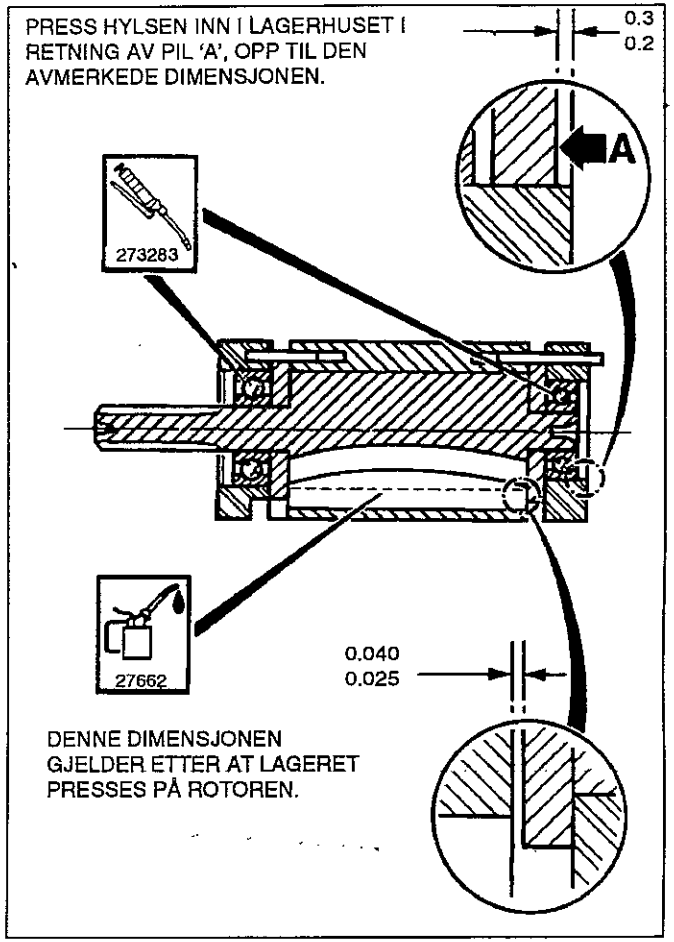
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. Ⓓ angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INN.OLD. *DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE* FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



Desoutter

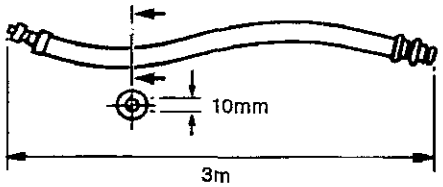
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 73 ±2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Vægt	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg af topnøgler er til rådighed, og De skal vælge en passende enhed fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der ska' *strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal* stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes . Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.
For at indkoble baglænsrotation skal De trykke på returknappen, og drej for at låse den på plads.

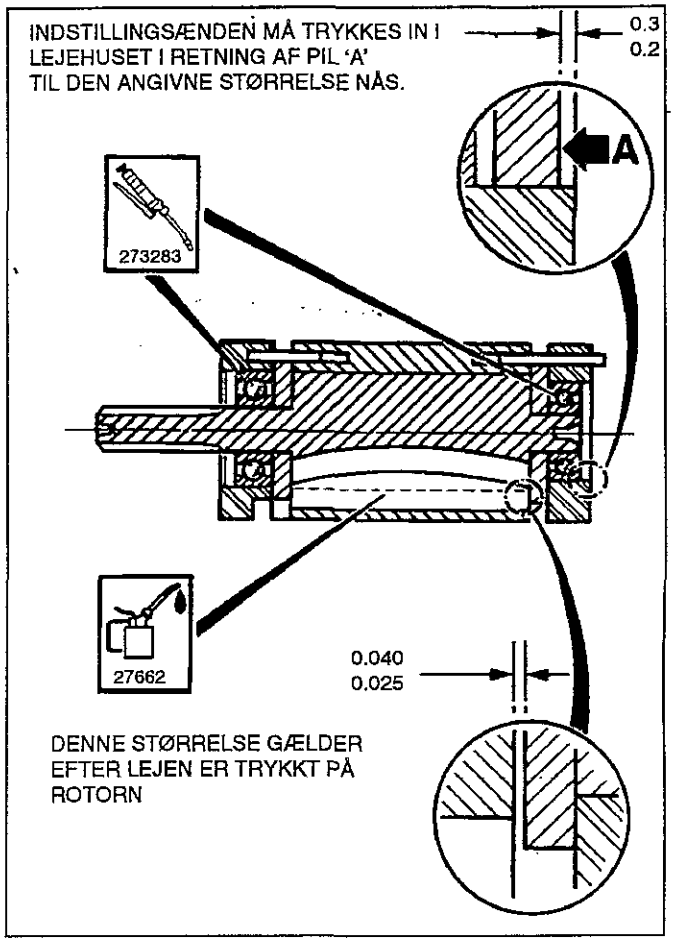
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når *bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.*
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSET. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



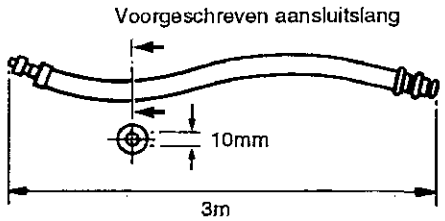
Desoutter

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Geluidspeil (dBa)	= 73±2volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²)	= <2,5 volgens ISO 8662/1
Gewicht	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Hulpstukken

Er is een grote keuze aan moerdoppen leverbaar en het gewenste artikel kan uit de Desoutter Hulpstuk Catalogus gekozen worden.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.
Voor omkeren van draairichting, omkeerknop indrukken en draaien om in de gewenste stand te vergrendelen.

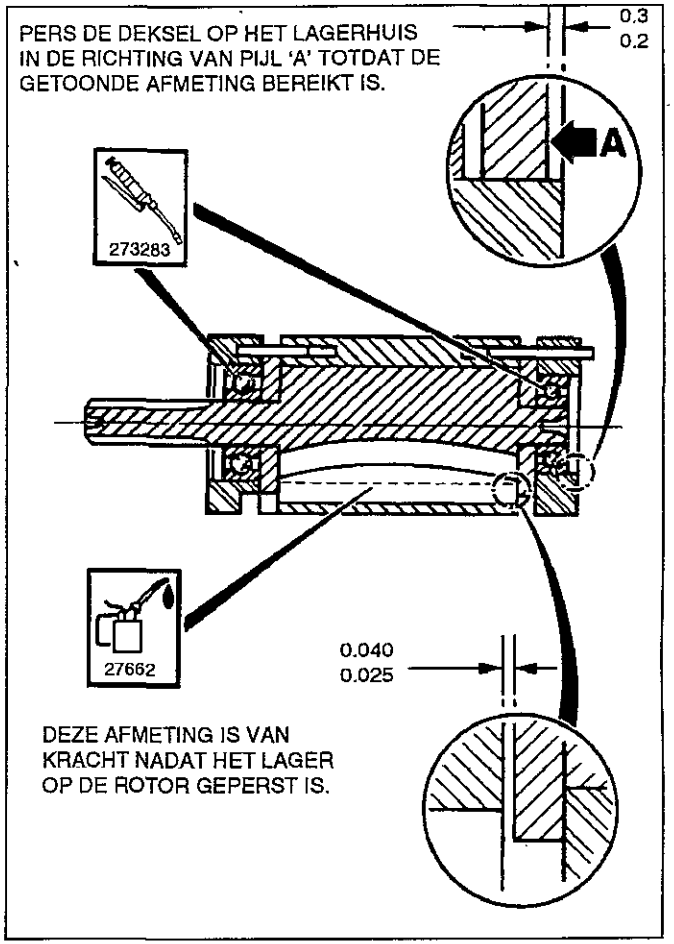
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

⚠ WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



Desoutter

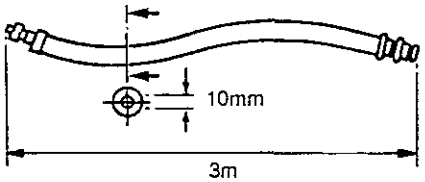
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.
Χρησιμοποιήστε ISO VG 15
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba)	= 73± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδα Δονήσεως (m/sec²)	= ≤ 2.5 re. ISO 8662/1
Βάρος	= 1.3kg (2D489-LX-1100)
	(2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400)
	(2D489-LX-260)
	(2D489-LX-160)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Μια μεγάλη ποικιλία υποδοχών για περικόχλια είναι διαθέσιμη και μπορείτε να επιλέξετε ένα κατάλληλο είδος εξαρτήματος από τον Κατάλογο Εξαρτημάτων Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

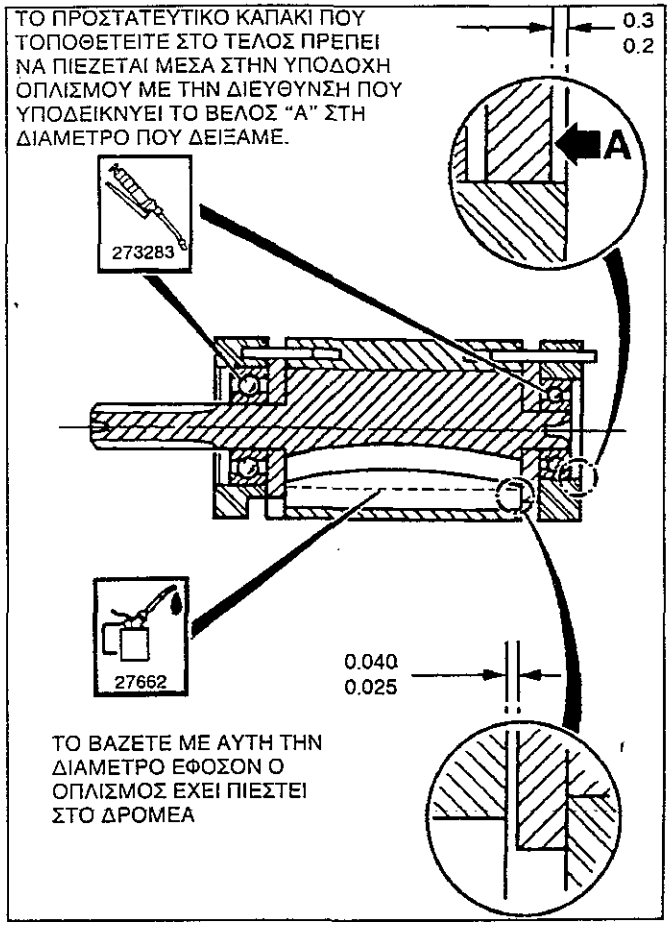
Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα σύτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.
Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ RTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ RTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ
(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



Desoutter

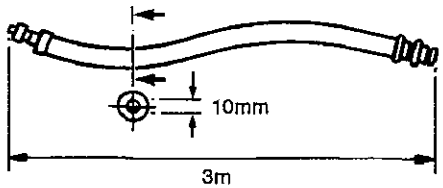
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBa)	= 73±2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazione (m/sec²)	= < 2,5 Rif. ISO 8662/1
Peso	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E disponibile una vasta gamma di chiavi fisse per dadi a tubo, e se ne deve scegliere una adatta dal Catalogo Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua *condizione iniziale.*
Per inserire la rotazione inversa: premere il pulsante di inversione e ruotarlo per bloccarlo nella posizione.

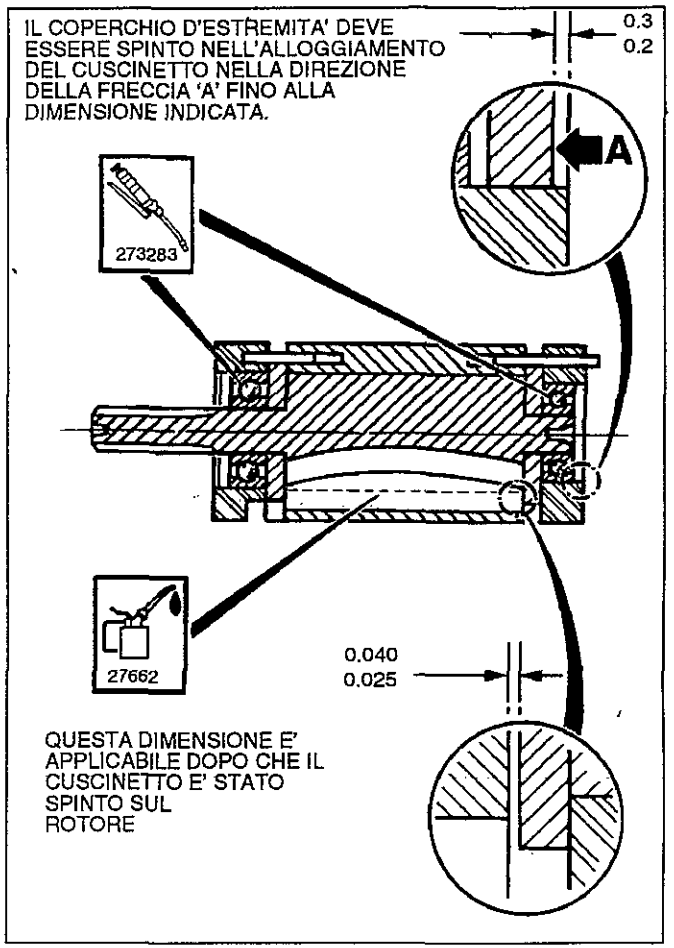
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. *Indica la direzione di smontaggio.*
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



Desoutter

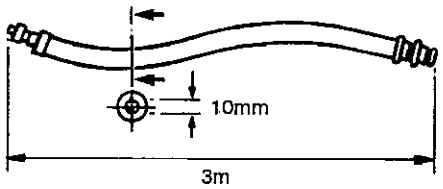
Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	=	6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBa)	=	73± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de Vibração (m/sec²)	=	< 2,5 ref. ISO 8662/1
Peso	=	1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 37027.3.

Acessórios

Uma seleção diversa de chaves de caixa esta disponivel e o produto desejado deve ser selecionado no catálogo de acessórios da Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.
Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e vire até a posição de trancar.

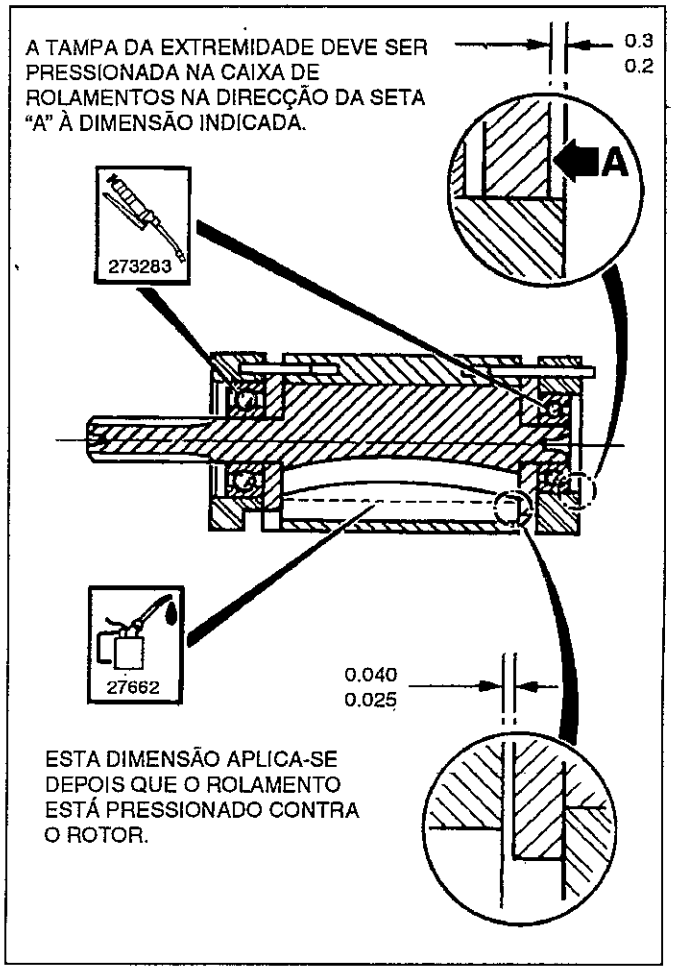
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

⚠ ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



Desoutter

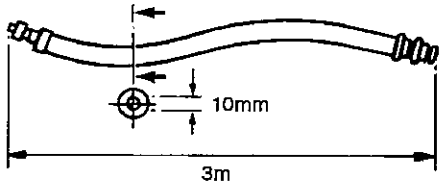
Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBa)	= 73± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Peso	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de herramientas para apretar tornillos y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca. Para desatornillar; presionar el botón de inversión y girarlo para fijarlo en posición.

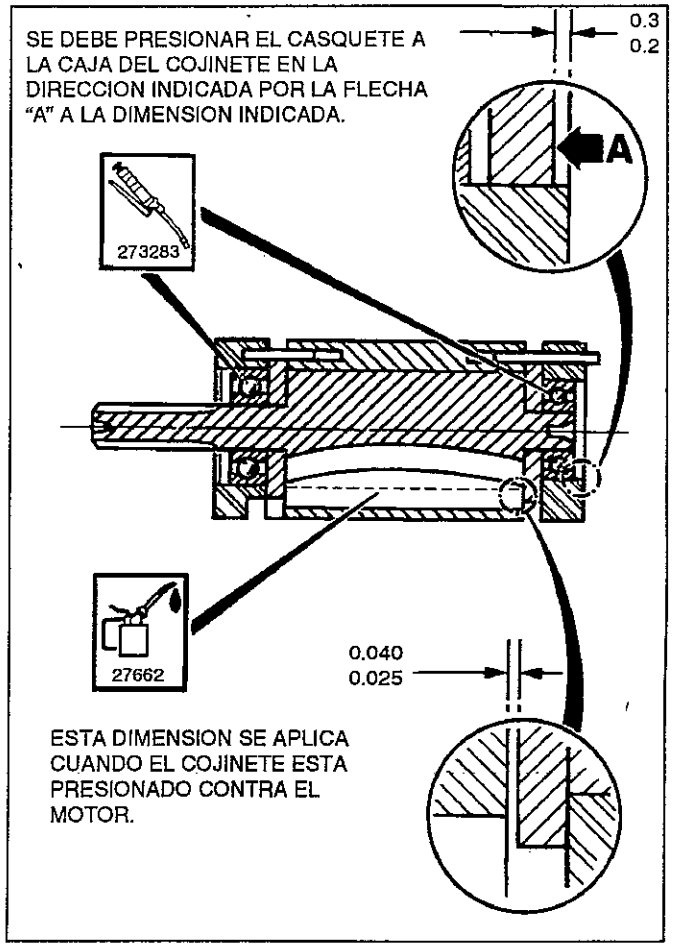
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



Desoutter

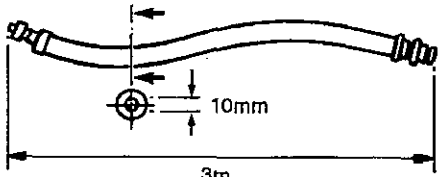
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. *Utilise ISO VG 15.*
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 *bars*
Niveau de Pression du Son (dBa)	= 73± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²)	= < 2,5 ref ISO 8662/1
Poids	=1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Accessoires Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.
La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion. Le tourner légèrement pour verrouiller cette position.

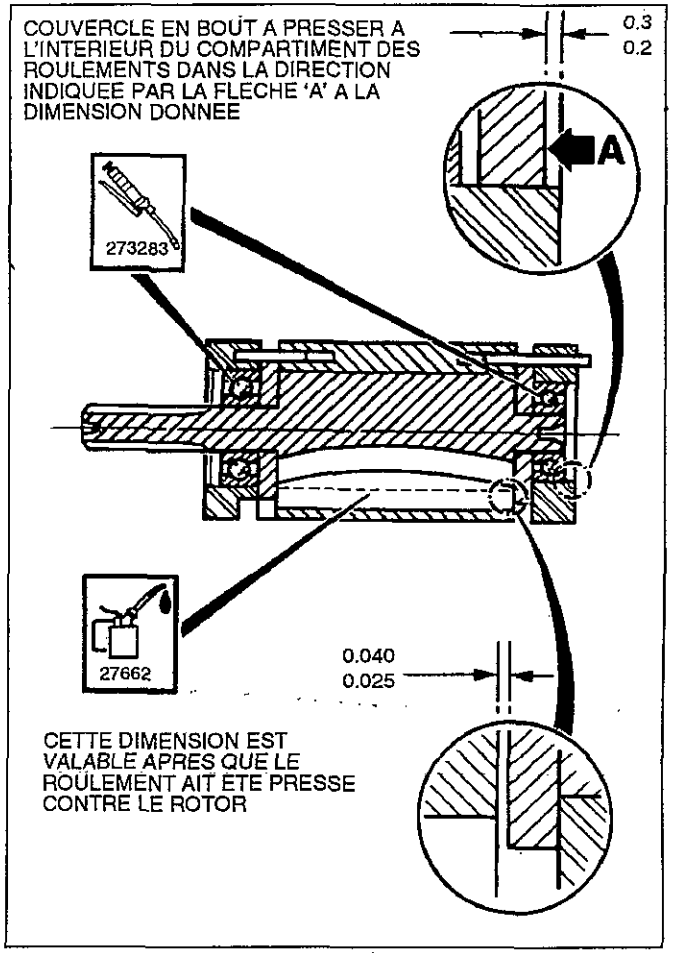
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



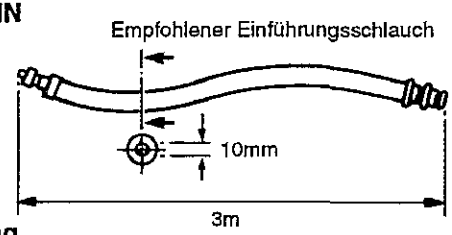
Desoutter

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Ö1 oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	208893	= Rocol M204G
273273	= BP Q5618	273283	= BP FG00EP
27662	= ISO VG 15		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBa)	= 73± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingung: (m/sec²)	= <2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Zur Verfügung steht eine große Auswahl an Muffen auf Schraubenmutternbasis und ein passendes Teil sollte aus dem Desoutter Zubehörteilkatalog ausgewählt werden.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die *Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei* und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.
Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und drehen Sie ihn bis er in der Position einrastet.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

WARNUNG

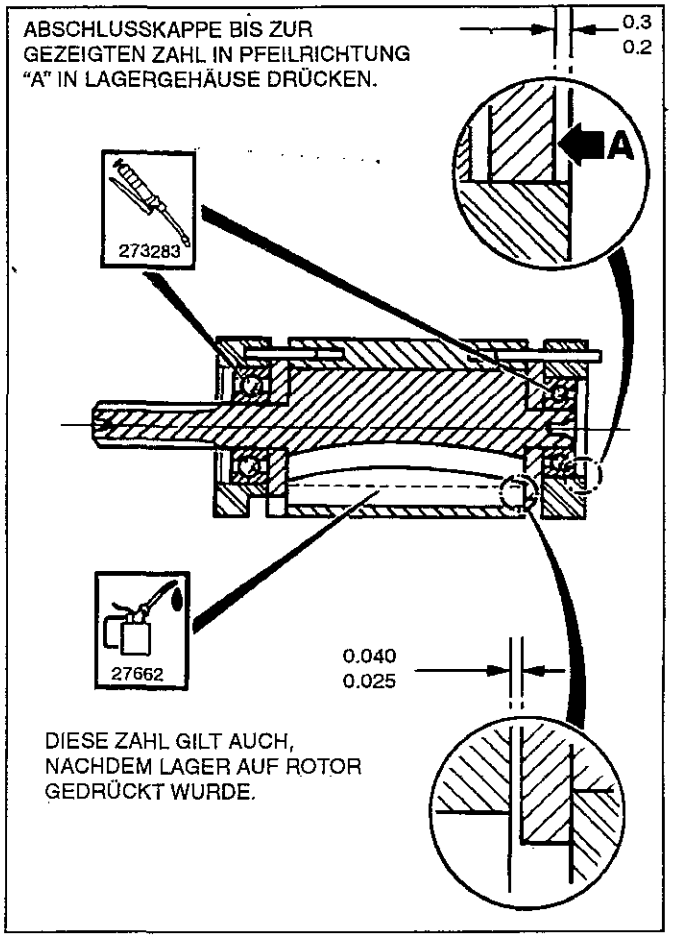
DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN *PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND* DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



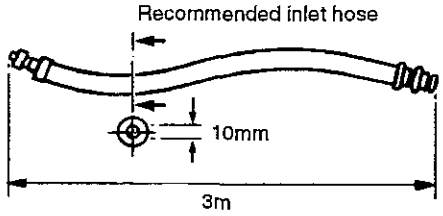
Desoutter

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Weight	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and *depress the throttle control.*
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

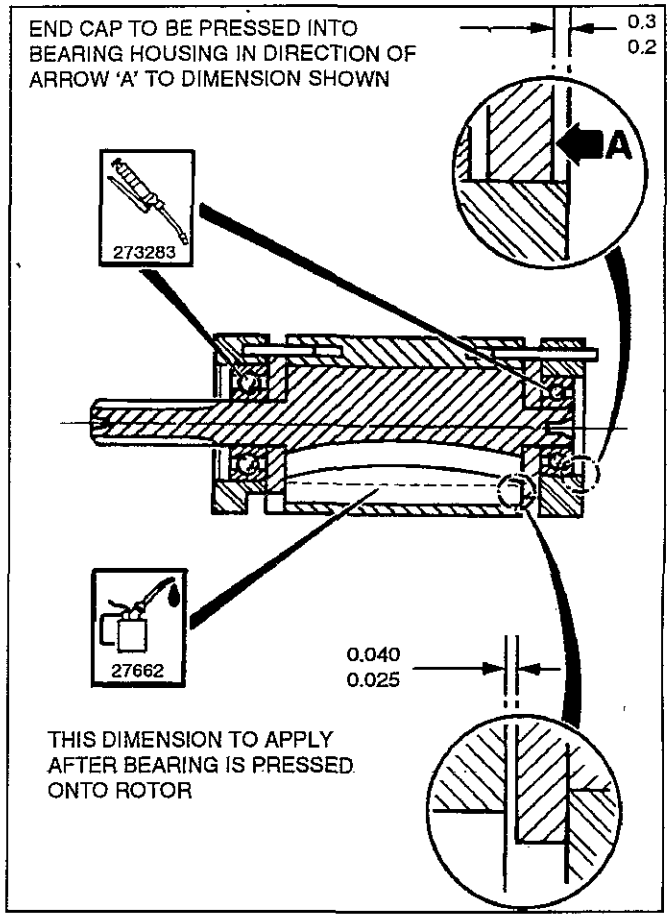
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. *THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS* CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

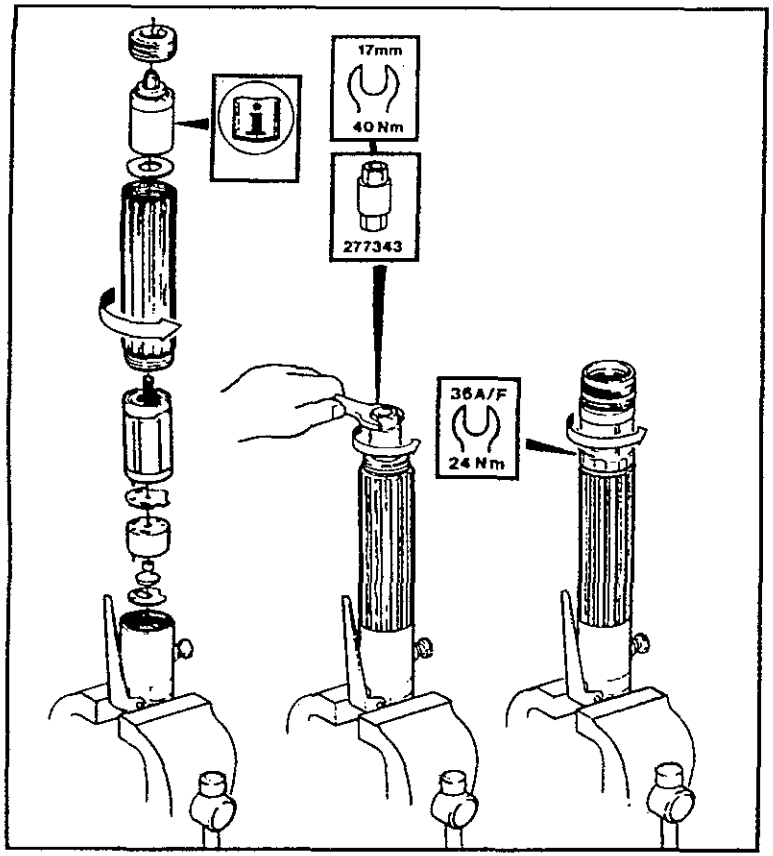
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

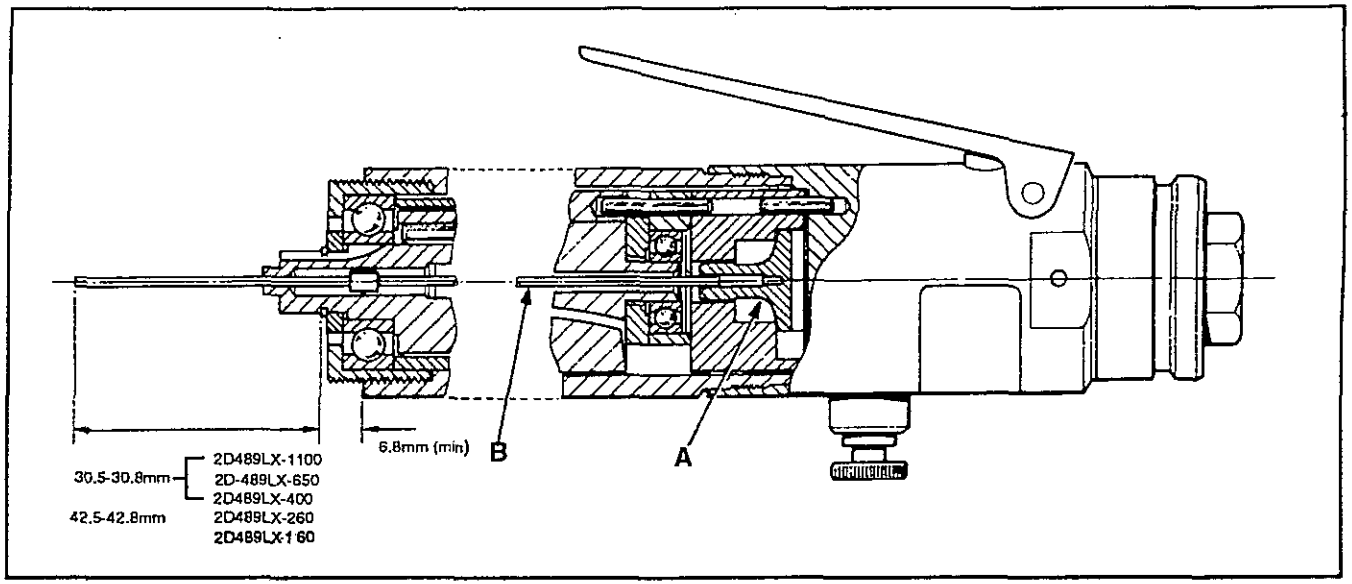
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

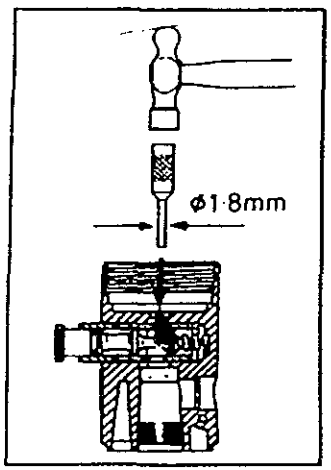


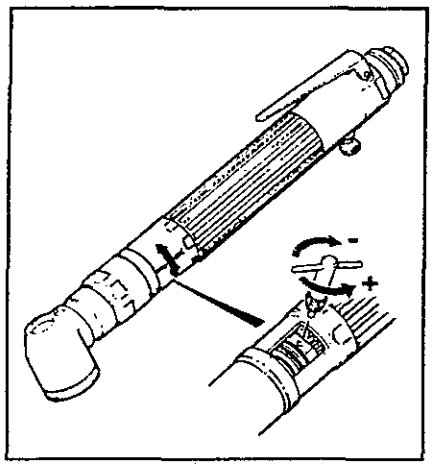
Desoutter

Desoutter Limited









(GB) Setting the push-rod

Connect the tool to the air line so that the valve seat (A) is seated, then measure the protrusion of the push rod.

Obtain the specified dimensions by grinding the push rod.(B)

(D) Schubstange einstellen

Werkzeug an Luftleitung anschließen, so daß Ventilsitz (A) eingeschliffen ist, dann hervorstehenden Teil der Schubstange messen.

Durch Schleifen der Schubstange Sollmaß erreichen.(B)

(F) Réglage du piston de poussée

Connecter l'outil à la prise d'air afin que le siège de la valve (A) soit en en place, mesurer ensuite le porte-à-faux du piston.

Obtenir les dimensions requises en rectifiant le piston de poussée.(B)

(E) Ajustar la barra de presión

Conectar la herramienta a la línea de aire de tal manera que el asiento de la válvula (A) esté asentado, entonces medir la protuberancia de la barra de presión.

Obtener las dimensiones especificadas mecanizando la barra de presión con una amoladora.(B)

(P) Ajuste do tirante

Ligue a ferramenta à linha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, então meça a protuberância do tirante.

Obtenha as dimensões especificadas esmerilando o tirante.

(I) Regolazione dell'asta di spinta (B)

Collegare l'attrezzo alla linea dell'aria di modo che la sede (A) della valvola è in sede e quindi misurare la sporgenza dell'asta di spinta.

Smerigliare l'asta fino a portarla alle dimensioni specificate. (B)

(GR) Τοποθέτηση της ωστήριος ράβδου

Συνδέστε το εργαλείο με την δέσμη αέρος ώστε η σωληνωτή βαλβίδα (A) να είναι στην θέση της και μετά μετρήστε την προεξοχή στην ωστήριος ράβδος.

Επιτυγχάνετε τις διαστάσεις των προδιαγραφών με το να τροχίσετε την ωστήριος ράβδος. (B)

(NL) De drukstang afstellen

Sluit het gereedschap aan op de luchtleiding zodat de klepzitting (A) gesloten is, meet daarna hoe ver de drukstang uitsteekt. Slijp de drukstang af totdat de voorgeschreven afmetingen verkregen zijn.(B)

(DK) Stødstangens indstilling

Koble værktøjet til lufttilførselen så ventilsædet (A) er på plads og mål stødstangens fremspring.

Slib stødstangen for at opnå angiven størrelse.(B)

(N) Å innstille skubbestangen

Koble verktøyet til luftledningen slik at ventilsetet (A) sitter på plass, deretter mål skubbstangens fremspring.

Oppnå de spesifiserte dimensjonene ved å slipe skubbstangen.(B)

(S) Stötstångens inställning

Koppla verktyget till lufttillförseln så att ventillagret (A) är på plats. Mät sedan stötstångens utsprång.

Slipa stötstången för att erhålla anvisad storlek.(B)

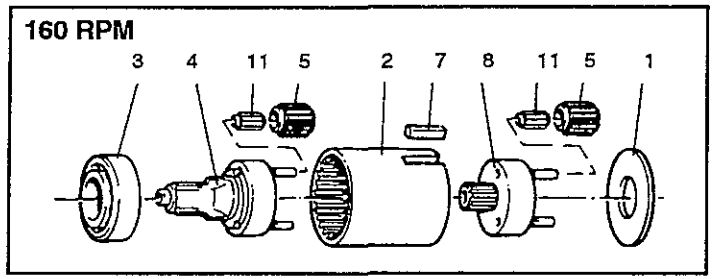
(FIN) Työntötangon asettaminen

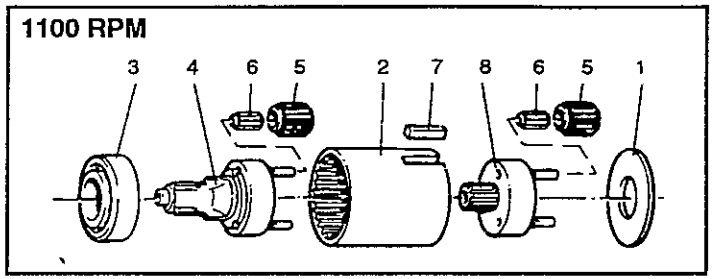
Kytke terä ilmalinjaan siten, että venttiilin istukka (A) asettuu paikoilleen, ja mittaa sitten työntötangon esiintyöntyvän osan pituus.

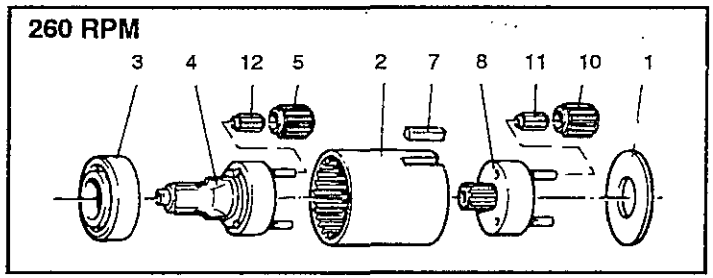
Hio työntötanko määritettyihin mittoihin tarvittaessa.(B)

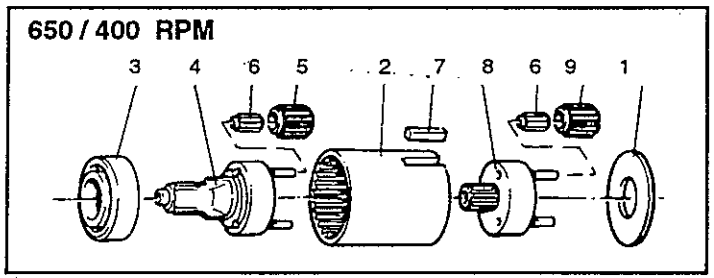
2D489 LX Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte F de Vittesse Liste de Pièces

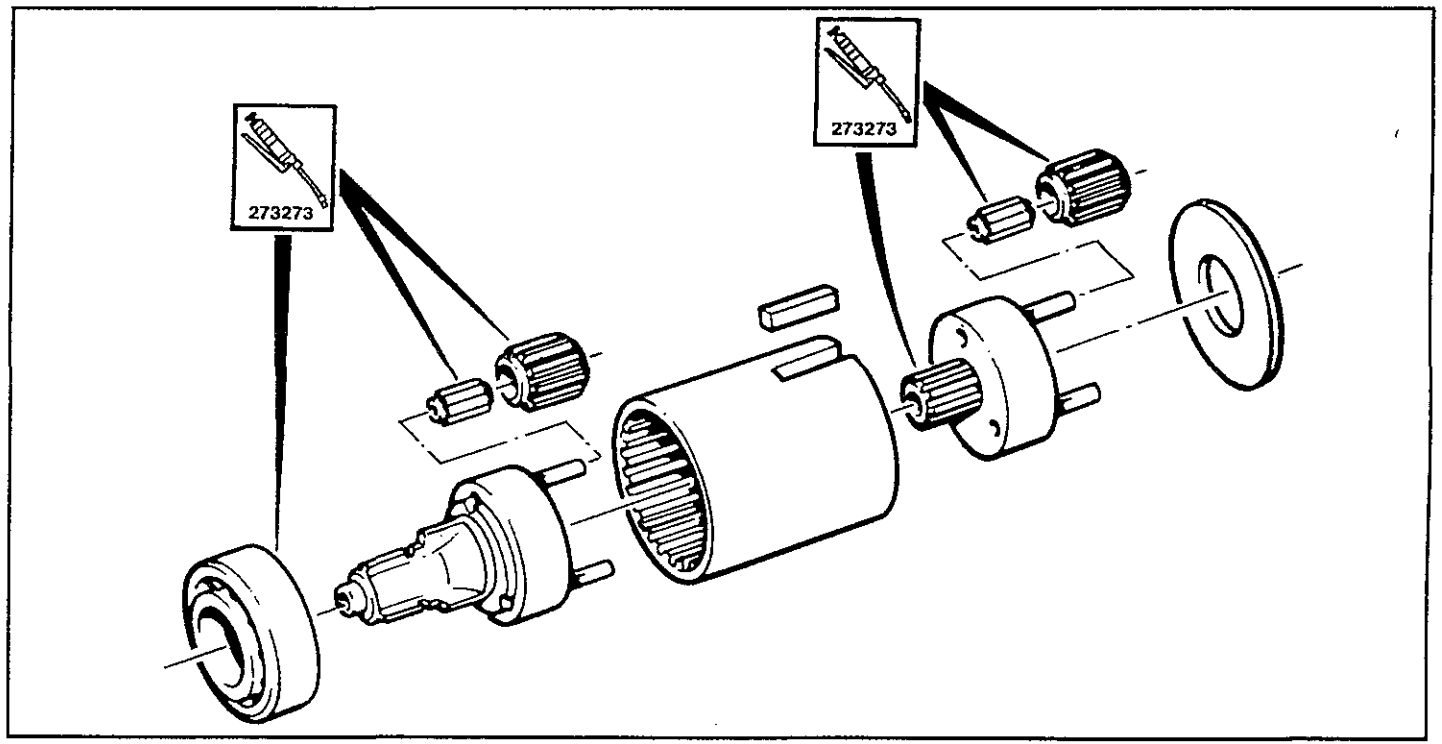
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté		
1	306303	1		
2	306823	1		
3	251983	1		
4	306723	1	306743	1
	(1100 RPM)		(160RPM)	
	306733	1		
	(650 RPM)			
	(400 RPM)			
	(260 RPM)			
5	299073	6	299113	6
	(1100 RPM)		(160RPM)	
	299093	3		
	(650 RPM)			
	(400 RPM)			
	(260 RPM)			
6	298893	6		
*7	312553	1		
8	306643	1		
	(1100 RPM)			
	306653	1		
	(650 RPM)			
	(400 RPM)			
	306663	1		
	(260 RPM)			
	306673			
	(160RPM)			
9	299093	3		
	(650 RPM)			
	(400 RPM)			
10	299113			
	(260 RPM)			
11	251663			
	(260 RPM)	3		
	(160RPM)	6		
12	298893	3		
	(260RPM)			











2D489-LX – 260 /160 Parts List / Teileliste Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 (1/4" BSP)	1
	390893 (1/4" NPT)	1
2	261503 (1/4" BSP)	1
	261513 (1/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	261493	1
21	38[illegible]03	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287303	1
27	323283	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313423	1
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	2
35	254853	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
36	306533	1
*37	300623	5
38	304673	1
40	310413	1
41	313253	1
42	301533	1
43	See sheet 7	
43a	306813	1
44	313013	1
45	42353	
46	297003	1
47	302853	1
48	323933 (0.05mm) 323943 (0.13mm) 323953 (0.25mm) 323963 (0.5mm)	
49	302913	1
50	302903	1
51	161253	1
52	287583	1
53	302843	1
64	363363	1
65	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
66	29932	1
67	235203	1
68	222453	1
Service Kits		
369613	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	32	2
	37	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό αειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

DRYLINE™

2D489-LX

(GB) **Servicing Instructions**
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

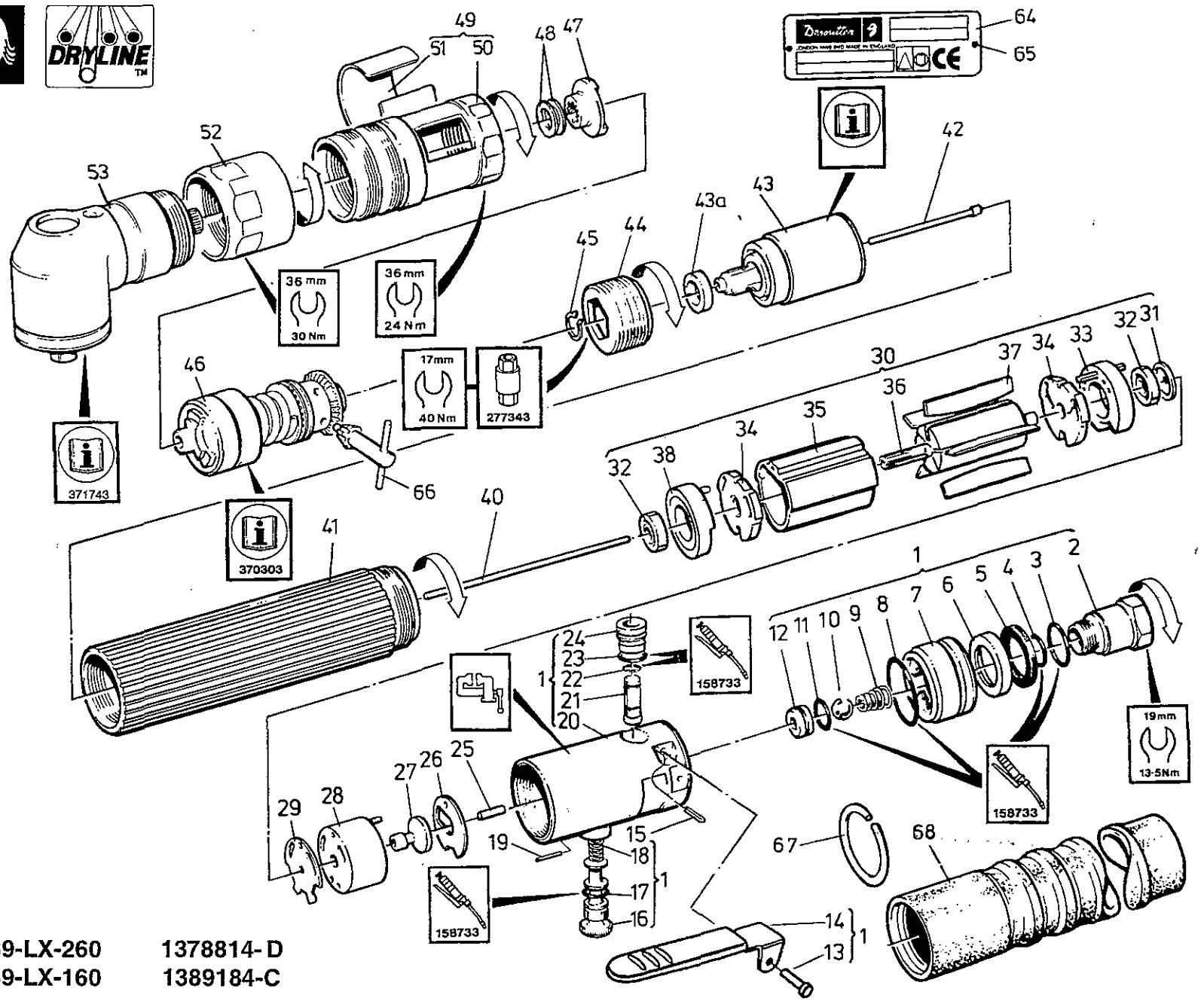
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2D489-LX-260	1378814- D
2D489-LX-160	1389184-C

2D489-LX – 400 Parts List / Teileliste / Li[redacted] de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 ('/4" BSP)	1
	390893 ('/4" NPT)	1
2	261503 ('/4" BSP)	1
	261513 ('/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	261493	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287303	1
27	323283	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313413	1
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	2
35	254853	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
36	306523	1
*37	300623	5
38	304673	1
39	306543	1
40	310413	1
41	313253	1
42	301533	1
43	See sheet 7	
43a	306813	1
44	313013	1
45	42353	1
46	305223	1
47	302853	1
48	323933 (0.05mm)	1
	323943 (0.13mm)	
	323953 (0.25mm)	
49	302893	1
50	302883	1
51	161253	
52	287583	
53	302843	
54	363363	1
55	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
56	29932	1
57	235203	1
58	222453	1
Service Kits		
369613	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	32	2
	37	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστώμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

DRYLINE™

2D489-LX

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

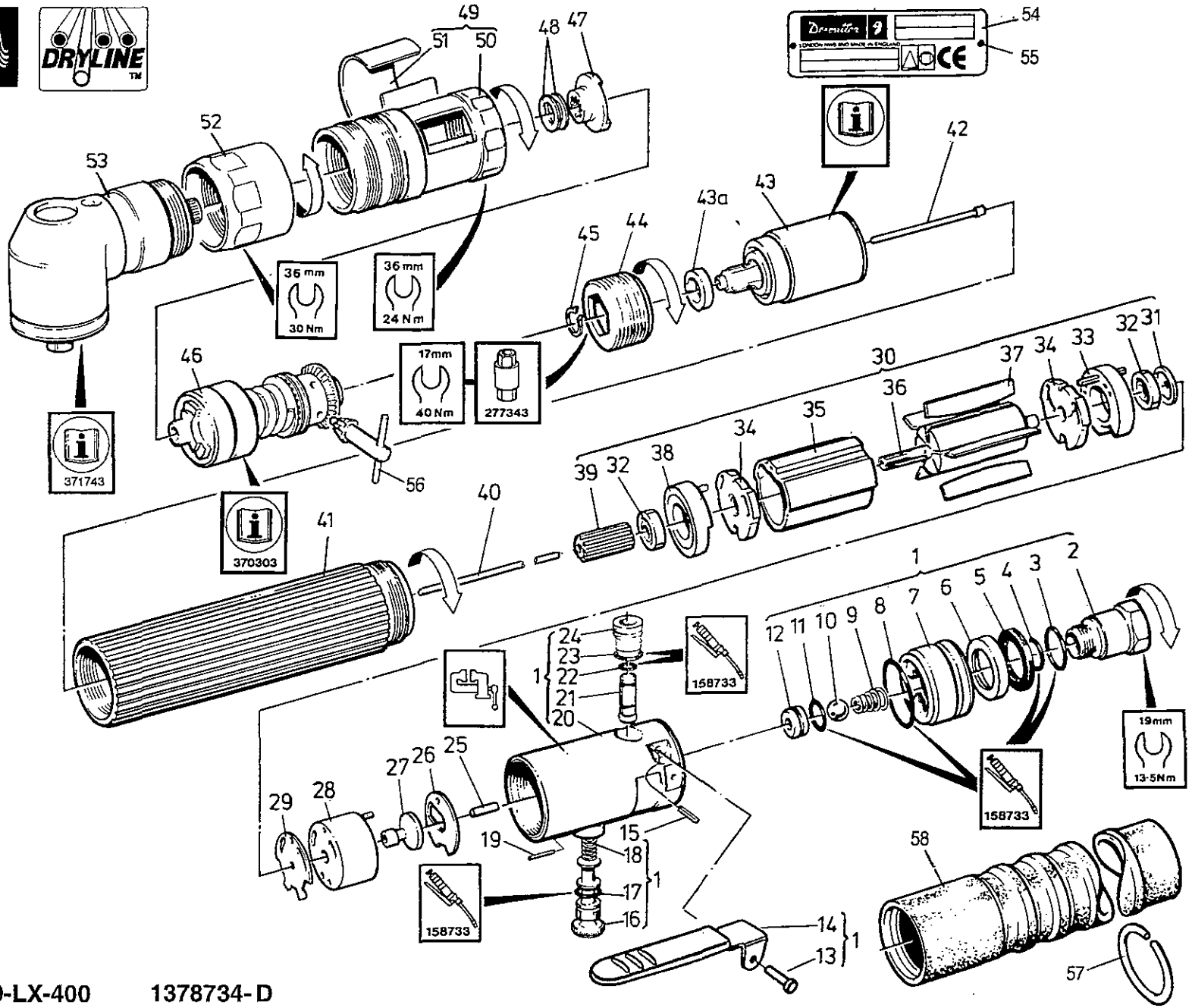
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

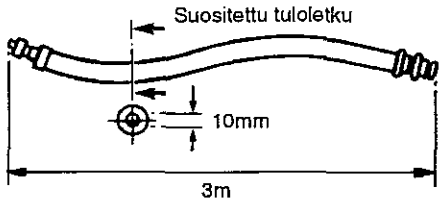


2D489-LX-400 **1378734-D**

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Äänenpainetaso (dBa)	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP -testikoodi
Värähtelytaso (m/s²)	= <2,5 Viite: ISO 8662/1
Paino	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Laaja valikoima mutterihylsyjä on saatavissa. Valitse sopiva osa Desoutter:in lisälaiteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.
Suunnanvaihto tapahtuu painamalla suunnanvaihtopainiketta ja asettamalla se lukittuun asentoon.

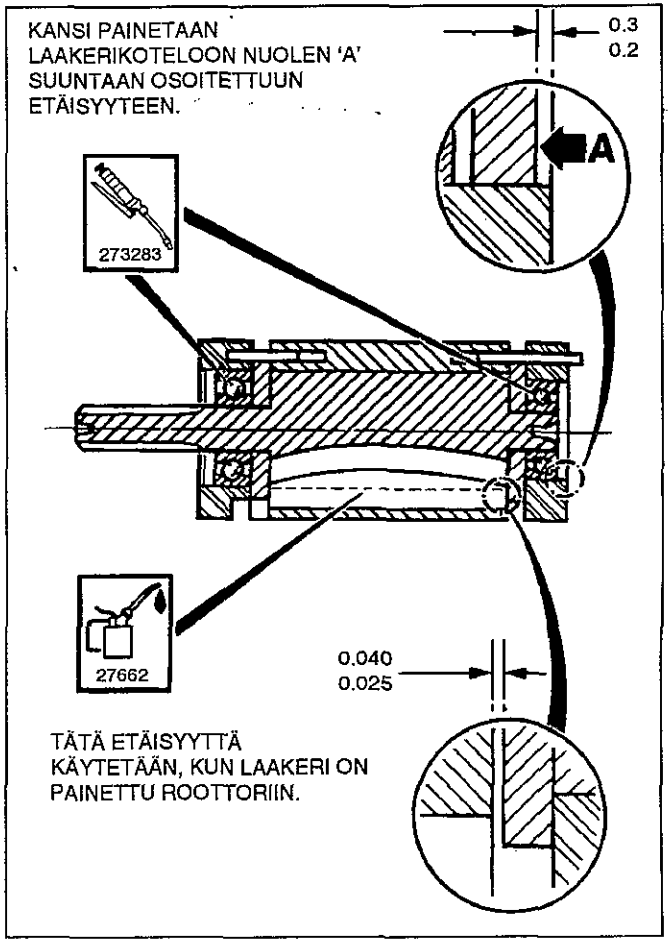
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. *Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.*
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



Desoutter

Desoutter Limited

Desoutter™

DRYLINE™

2D489-LX

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

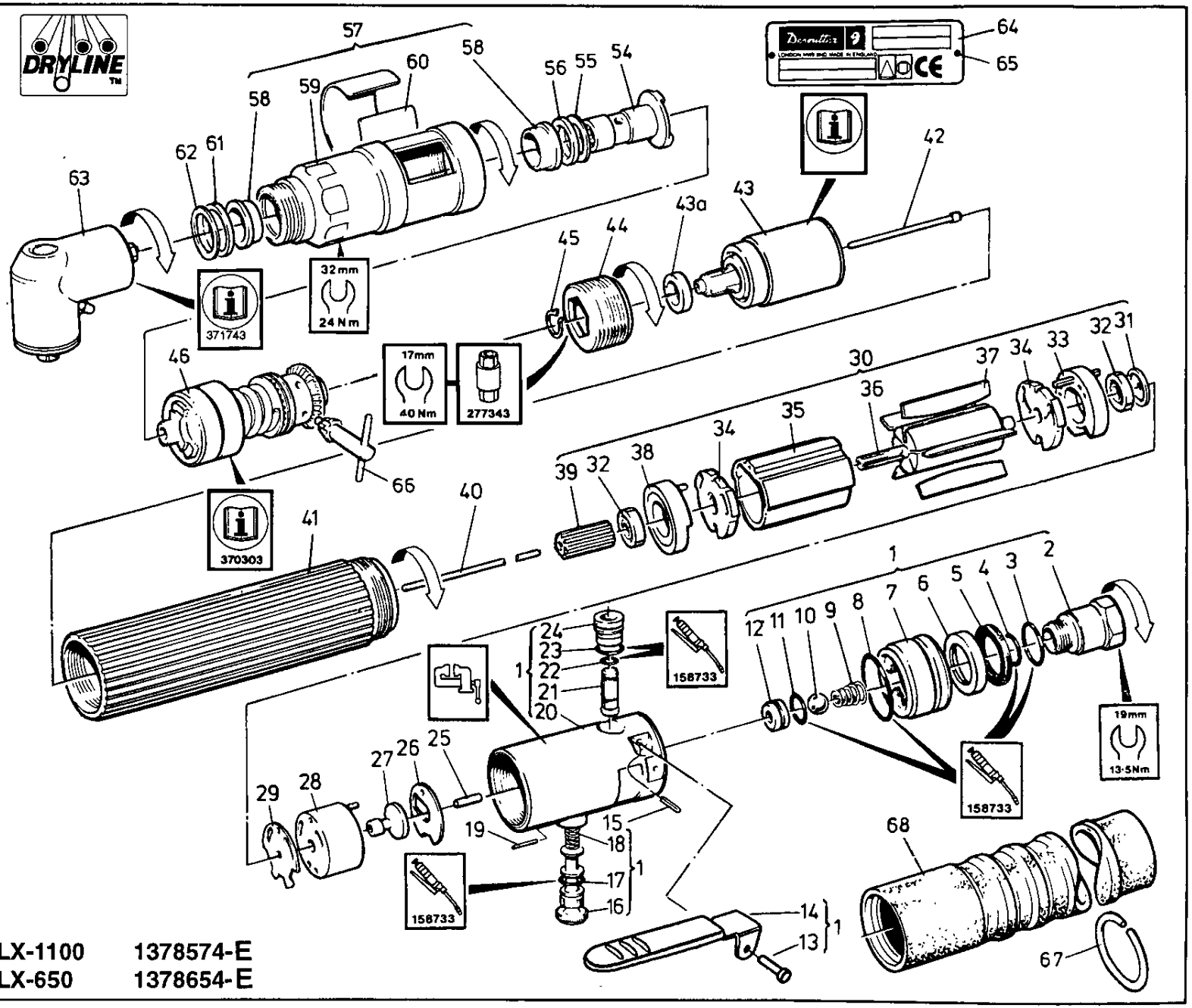
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2D489-LX-1100	1378574-E
2D489-LX-650	1378654-E

Desoutter™

2D489-LX

GB Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

D Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

E Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

I Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

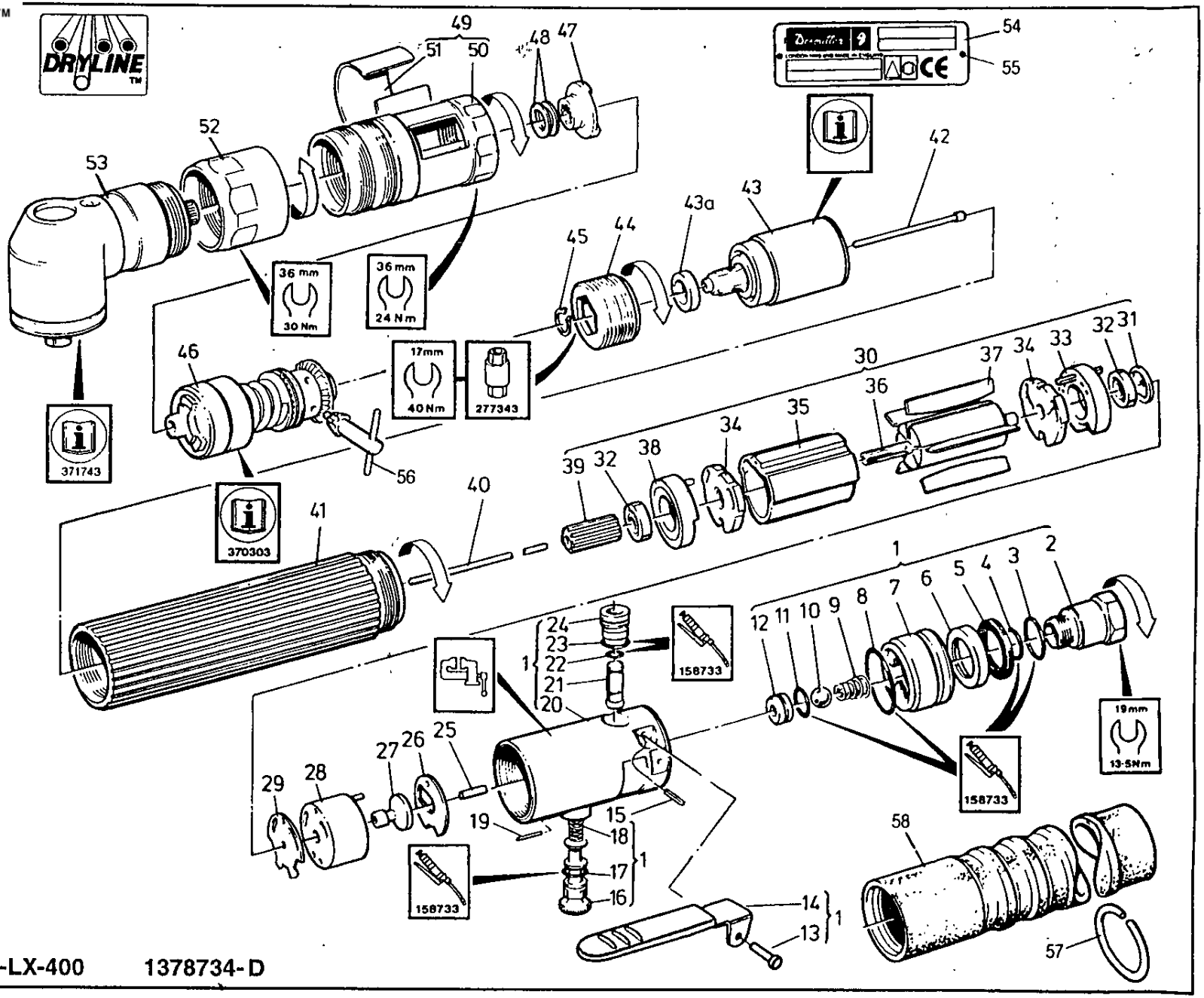
NL Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

DK Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

N Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2D489-LX-400 **1378734-D**

2D489-LX – 400 Parts List / T ileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 ('/₄" BSP)	1
	390893 ('/₄" NPT)	1
2	261503 ('/₄" BSP)	1
	261513 ('/₄" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	261493	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287303	1
27	323283	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313413	1
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	2
35	254853	1
36	306523	1
*37	300623	5
38	304673	1
39	306543	1
40	310413	1
41	313253	1
42	301533	1
43	See sheet 7	
43a	306813	1
44	313013	1
45	42353	1
46	305223	1
47	302853	1
48	323933 (0.05mm)	1
	323943 (0.13mm)	
	323953 (0.25mm)	
49	302893	1
50	302883	1
51	161253	
52	287583	
53	302843	
54	363363	1
55	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
56	29932	1
57	235203	1
58	222453	1
Service Kits		
369613	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	32	2
	37	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστώμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™

DRYLINE™

2D489-LX

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

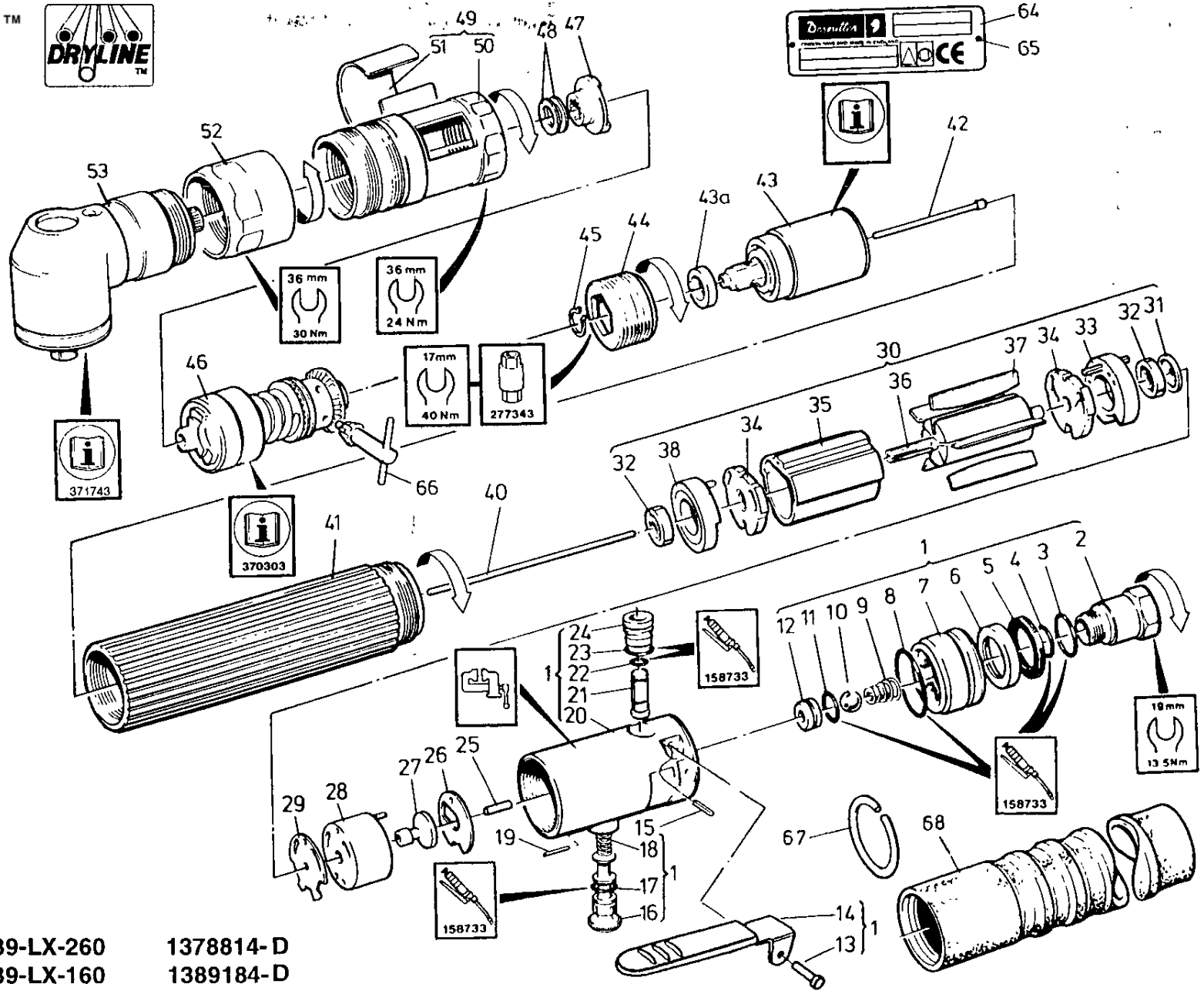
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2D489-LX-260	1378814-D
2D489-LX-160	1389184-D

2D489-LX – 260 /160 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 (¼" BSP)	1
	390893 (¼" NPT)	1
2	261503 (¼" BSP)	1
	261513 (¼" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	261493	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287303	1
27	323283	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313423	1
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	2
35	254853	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
36	306533	1
*37	300623	5
38	304673	1
40	310413	1
41	313253	1
42	301543	1
43	See sheet 7	
43a	306813	1
44	313013	1
45	42353	
46	297003	1
47	302853	1
48	323933 (0.05mm)	
	323943 (0.13mm)	
	323953 (0.25mm)	
	323963 (0.5mm)	
49	302913	1
50	302903	1
51	161253	1
52	287583	1
53	302843	1
64	363363	1
65	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
66	29932	1
67	235203	1
68	222453	1
Service Kits		
369613	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	32	2
	37	5

(GB) * Indicates normal replacement items It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e numero da peça accesória quando pedindo acessórios

(I) * L'asterisco denota recambi normali Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστώμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

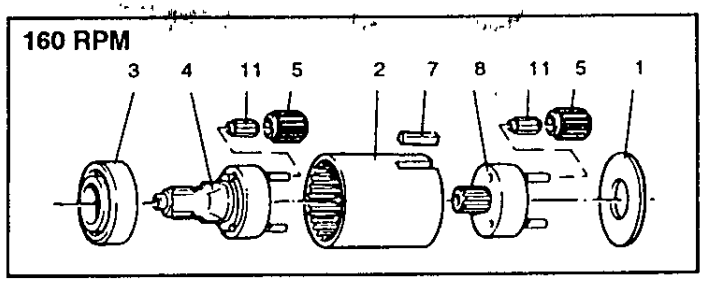
(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr og reservedelens nr.

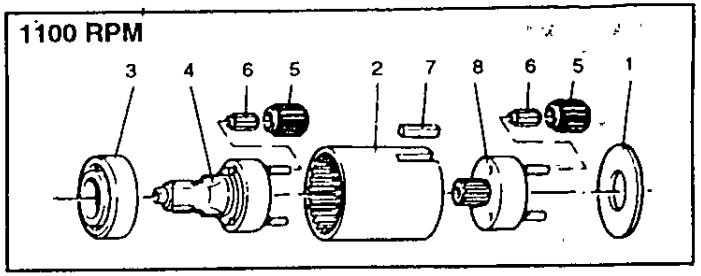
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

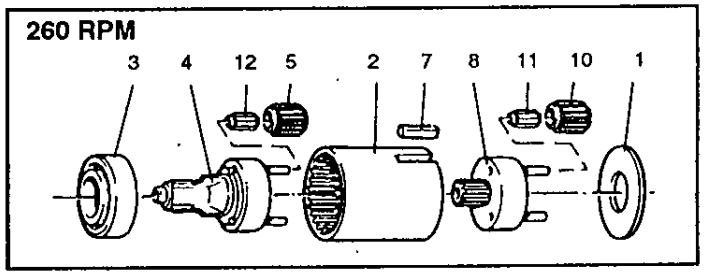
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetaan varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

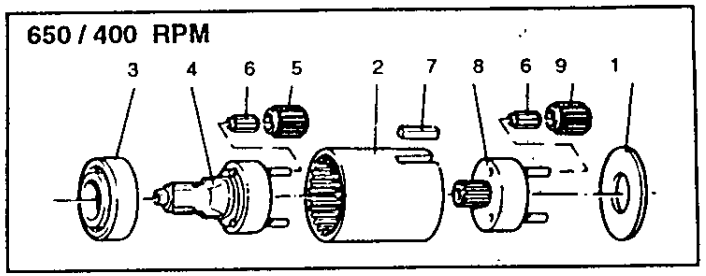
2D489 LX G arbox Parts List / Getri be Teileliste / Boîte F d Vittesse Liste d' Pièces

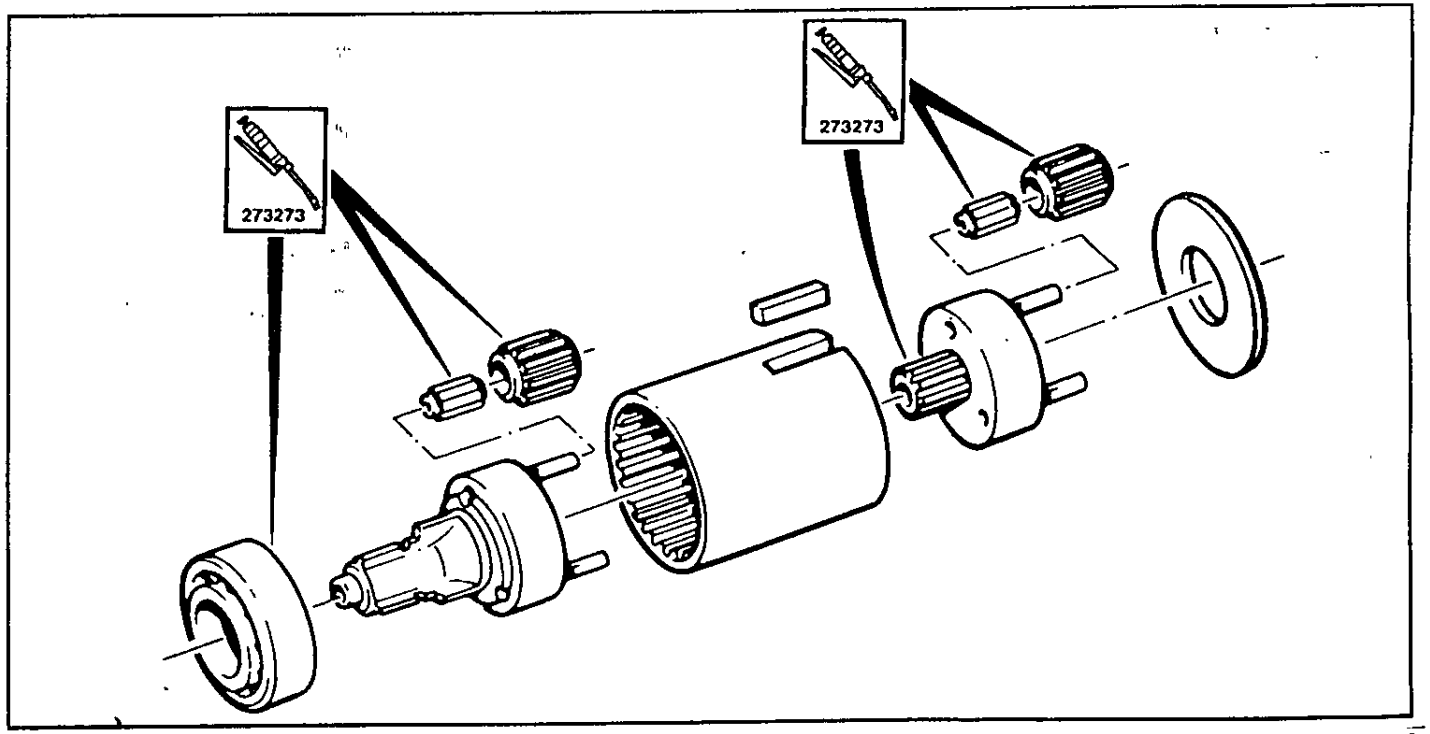
Item Pe. Nr. No.	Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté		
1		306303	1		
2		306823	1		
3		251983	1		
4		306723	1	306743	1
		(1100 RPM)		(160RPM)	
		306733	1		
		(650 RPM)			
		(400 RPM)			
		(260 RPM)			
5		299073	6	299113	6
		(1100 RPM)		(160RPM)	
		299093	3		
		(650 RPM)			
		(400 RPM)			
		(260 RPM)			
6		298893	6		
*7		312553	1		
8		306643	1		
		(1100 RPM)			
		306653	1		
		(650 RPM)			
		(400 RPM)			
		306663	1		
		(260 RPM)			
		306673			
		(160RPM)			
9		299093	3		
		(650 RPM)			
		(400 RPM)			
10		299113			
		(260 RPM)			
11		251663			
		(260 RPM)	3		
		(160RPM)	6		
12		298893	3		
		(260RPM)			

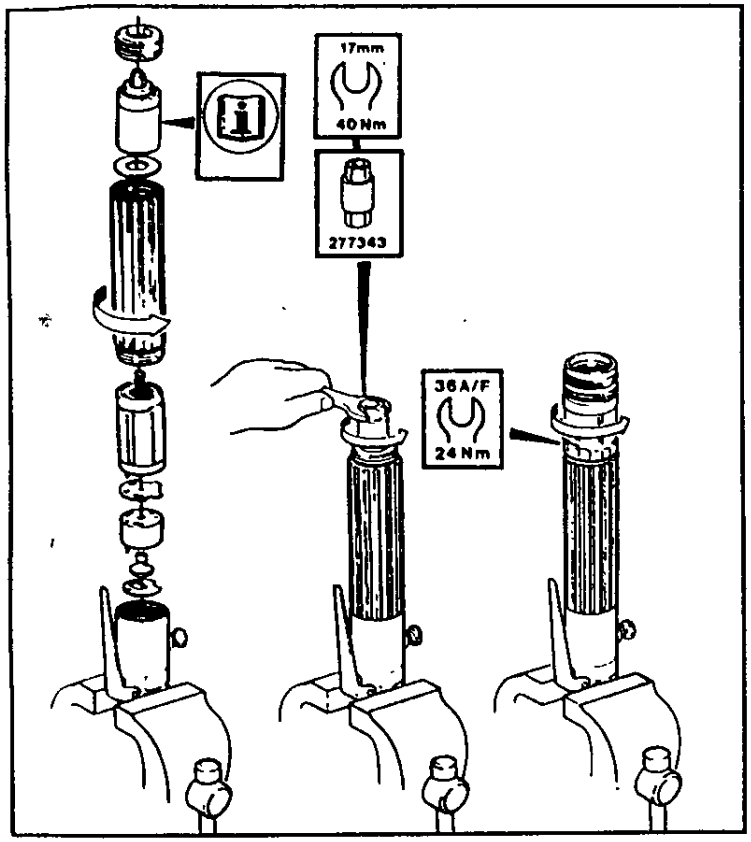


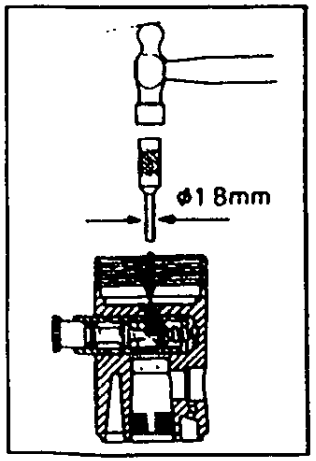


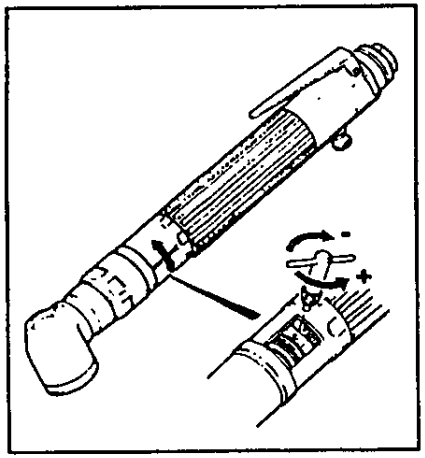


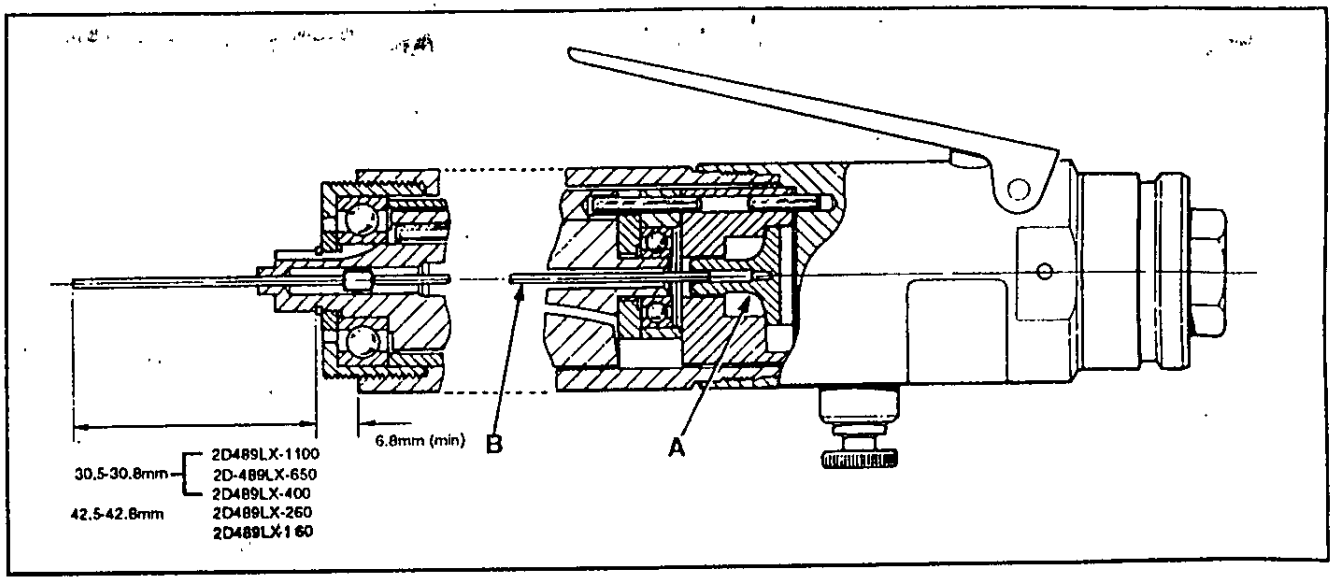












GB Setting the push-rod

Connect the tool to the air line so that the valve seat (A) is seated, then measure the protrusion of the push rod.

Obtain the specified dimensions by grinding the push rod.(B)

D Schubstange einstellen

Werkzeug an Luftleitung anschließen, so daß Ventilsitz (A) eingeschliffen ist, dann hervorstehenden Teil der Schubstange messen.

Durch Schleifen der Schubstange Sollmaß erreichen.(B)

F Réglage du piston de poussée

Connecter l'outil à la prise d'air afin que le siège de la valve (A) soit en en place, mesurer ensuite le porte-à-faux du piston.

Obtenir les dimensions requises en rectifiant le piston de poussée.(B)

E Ajustar la barra de presión

Conectar la herramienta a la línea de aire de tal manera que el asiento de la válvula (A) esté asentado, entonces medir la protuberancia de la barra de presión.

Obtener las dimensiones especificadas mecanizando la barra de presión con una amoladora.(B)

P Ajuste do tirante

Ligue a ferramenta à linha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, então meça a protuberância do tirante.

Obtenha as dimensões especificadas esmerilando o tirante

Regolazione dell'asta di spinta (B)

I Collegare l'attrezzo alla linea dell'aria di modo che la sede (A) della valvola è in sede e quindi misurare la sporgenza dell'asta di spinta.

Smerigliare l'asta fino a portarla alle dimensionl specificate. (B)

GR Τοποθέτηση της ωστήριος ράβδου

Συνδέστε το εργαλείο με την δέσμη αέρος ώστε η σωληνωτή βαλβίδα (A) να είναι στην θέση της και μετά μετρήστε την προεξοχή στην ωστήριος ράβδος.

Επιτυγχάνετε τις διαστάσεις των προδιαγραφών με το να τροχίσετε την ωστήριος ράβδος (B)

NL De drukstang afstellen

Sluit het gereedschap aan op de luchtleiding zodat de klepzitting (A) gesloten is, meet daarna hoe ver de drukstang uitsteekt. Slijp de drukstang af totdat de voorgeschreven afmetingen verkregen zijn.(B)

DK Stødstangens indstilling

Koble værktøjet til lufttilførselen så ventilsædet (A) er på plads og mål stødstangens fremspring.

Slib stødstangen for at opnå angiven størrelse.(B)

N Å innstille skubbestangen

Koble verktøyet til luftledningen slik at ventilsetet (A) sitter på plass, deretter mål skubbstangens fremspring

Oppnå de spesifiserte dimensjonene ved å slipe skubbstangen.(B)

S Stötstångens inställning

Koppla verktyget till lufttillförseln så att ventillagret (A) är på plats. Mät sedan stötstångens utspräng.

Slipa stötstången för att erhålla anvisad storlek (B)

FIN Työntötangon asettaminen

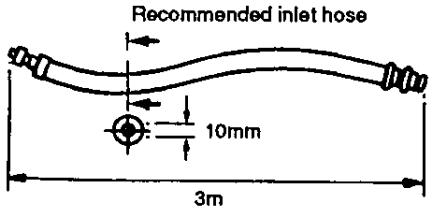
Kytke terä ilmalinjaan siten, että venttiilin istukka (A) asettuu paikoilleen, ja mitaa sitten työntötangon esiintyöntyvän osan pituus.

Hio työntötanko määritettyihin mittoihin tarvittaessa.(B)

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBa)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Weight	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

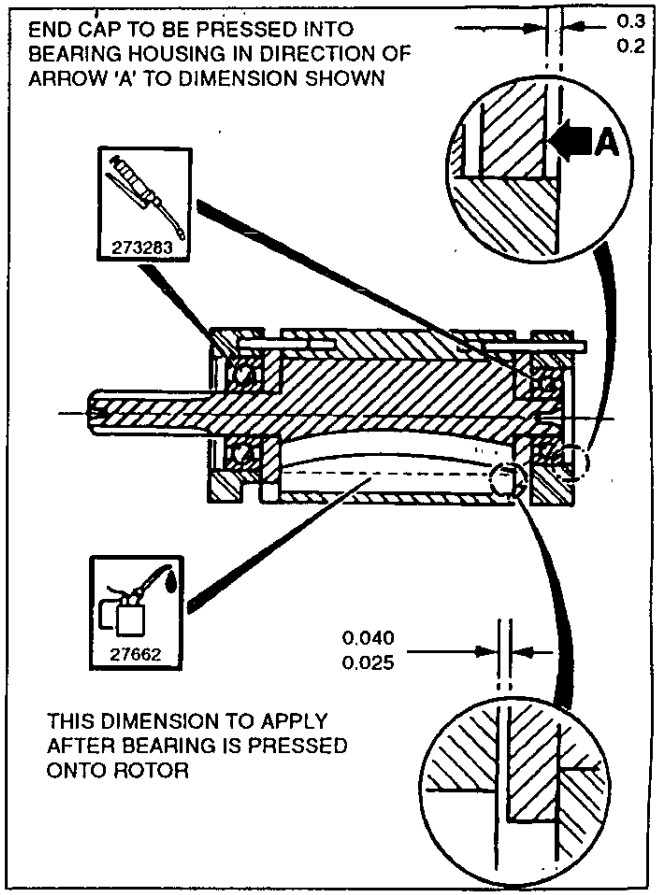
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

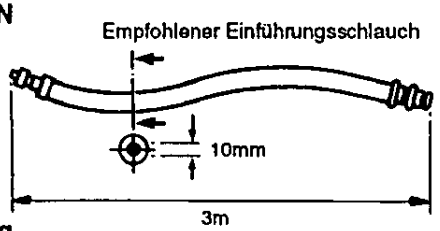


Desoutter™

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	208893	= Rocol M204G
273273	= BP Q5618	273283	= BP FG00EP
27662	= ISO VG 15		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBa)	= 73± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingung: (m/sec²)	= <2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Zur Verfügung steht eine große Auswahl an Muffen auf Schraubenmutternbasis und ein passendes Teil sollte aus dem Desoutter Zubehörteilkatalog ausgewählt werden.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.
Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und drehen Sie ihn bis er in der Position einrastet.

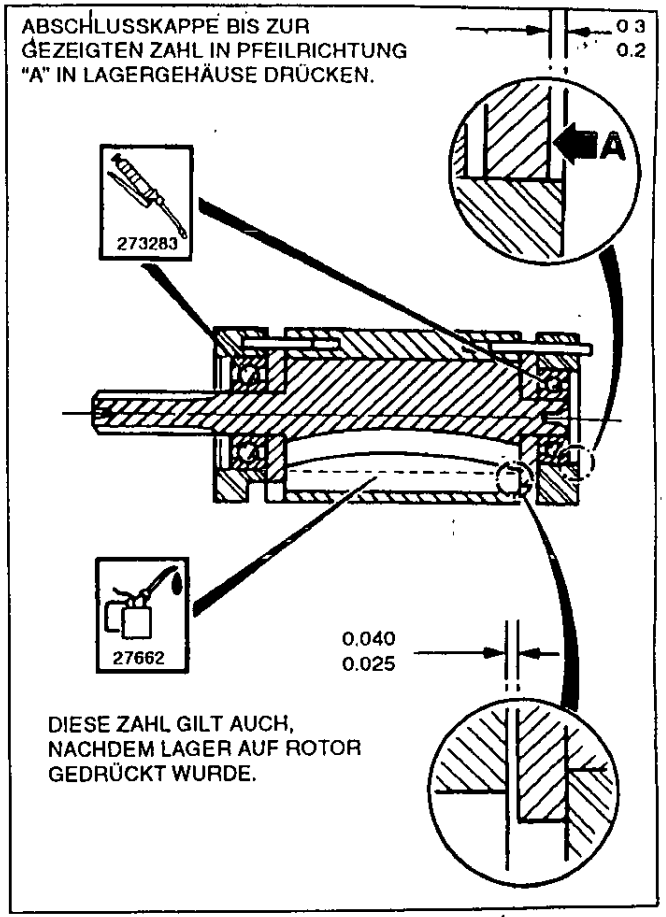
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

⚠ WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

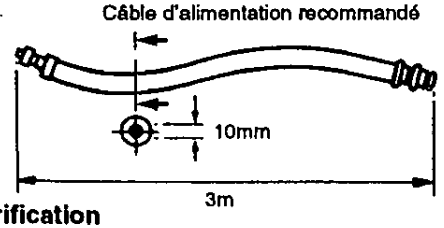


Desoutter™

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Niveau de Pression du Son (dBa)	= 73± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²)	= < 2,5 ref ISO 8662/1
Poids	=1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Accessoires Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.
La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion. Le tourner légèrement pour verrouiller cette position.

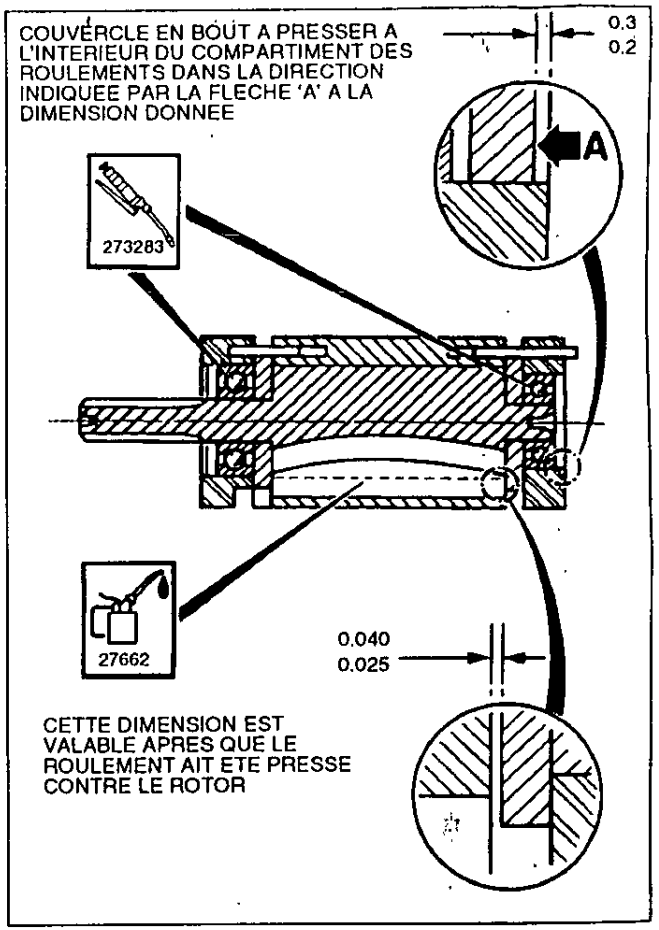
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



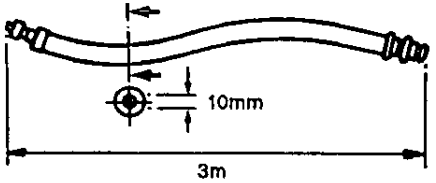
Desoutter™

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBa)	= 73± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Peso	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de herramientas para apretar tornillos y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca. Para desatornillar; presionar el botón de inversión y girarlo para fijarlo en posición.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

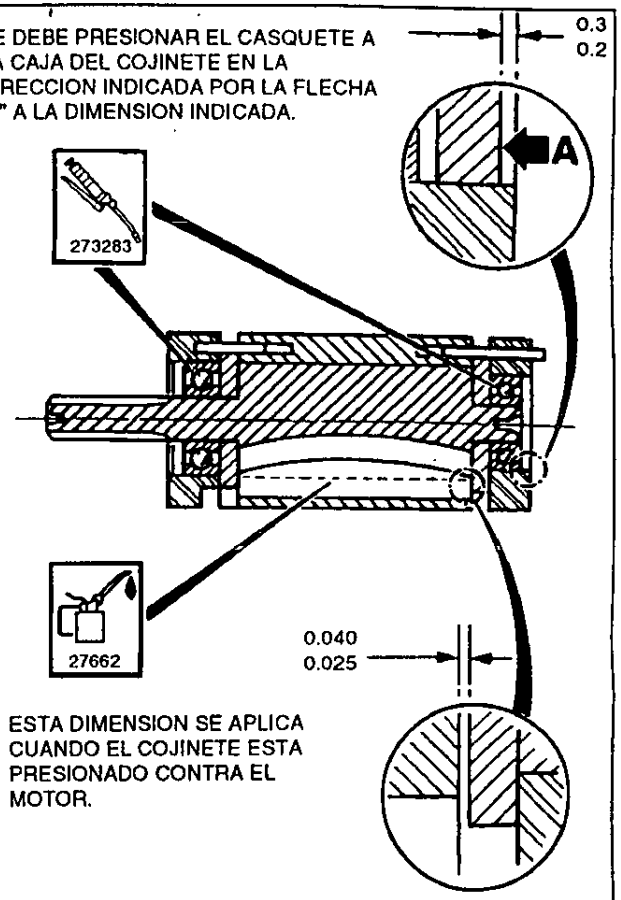
1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

⚠ ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA "A" A LA DIMENSION INDICADA.



ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

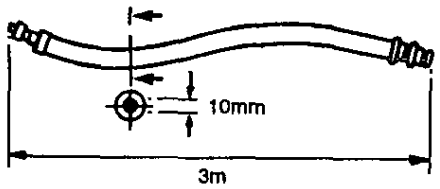
Desoutter™

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária *lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a* jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	=	6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBa)	=	73± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de Vibração (m/sec²)	=	< 2,5 ref. ISO 8662/1
Peso	=	1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
		1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 37027.3.

Acessórios

Uma seleção diversa de chaves de caixa esta disponivel e o *produto desejado deve ser selecionado no catálogo de acessórios* da Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.
Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e vire até a posição de trancar.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

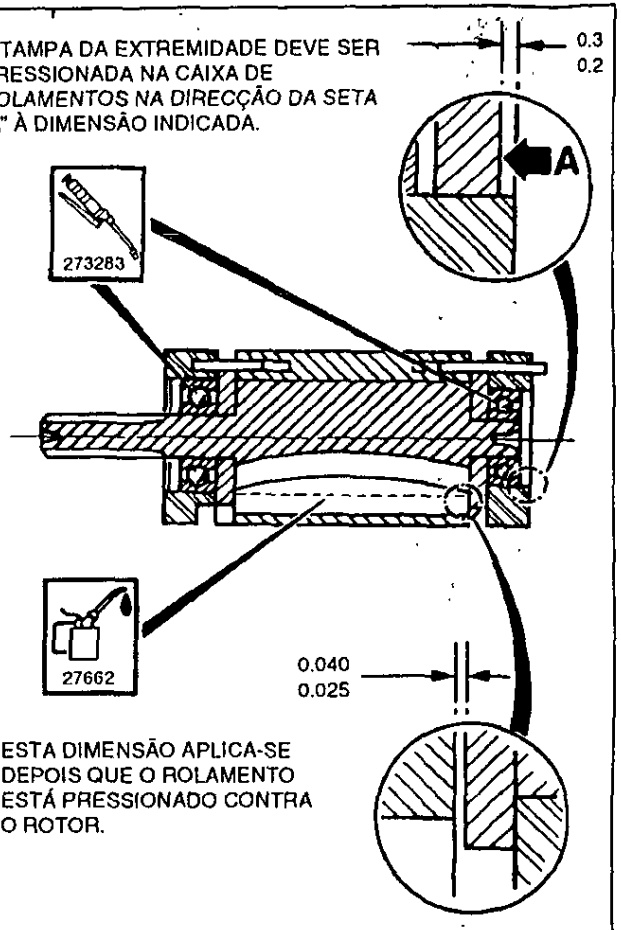
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

⚠ ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS *RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E* SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) *NÃO FUME.*
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER *LIMPOS COM JACTO DE AR.*
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE *ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA* "A" À DIMENSÃO INDICADA.



ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

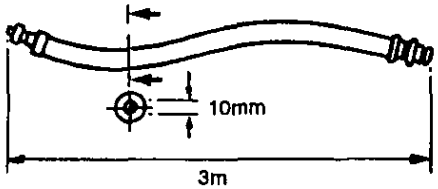
Desoutter™

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBa)	= 73±2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazione (m/sec²)	= < 2,5 Rif. ISO 8662/1
Peso	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E disponibile una vasta gamma di chiavi fisse per dadi a tubo, e se ne deve scegliere una adatta dal Catalogo Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.
Per inserire la rotazione inversa: premere il pulsante di inversione e ruotarlo per bloccarlo nella posizione.

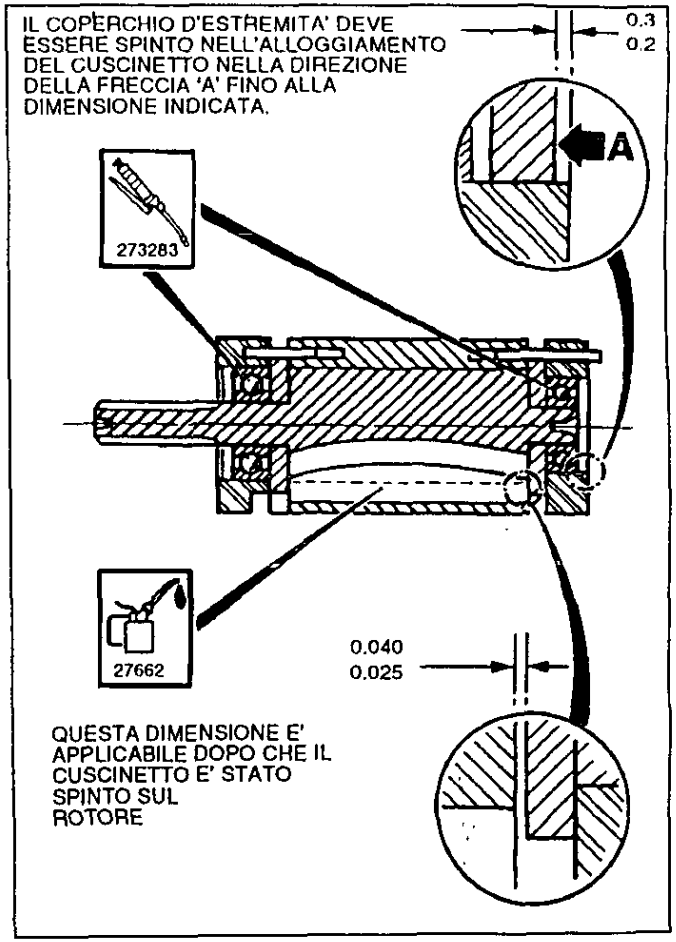
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



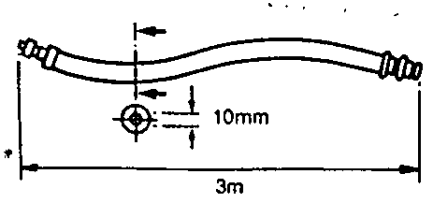
Desoutter™

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.
Χρησιμοποιήστε ISO VG 15
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδα Δονήσεως (m/sec²)	= ≤ 2.5 re. ISO 8662/1
Βάρος	= 1.3kg (2D489-LX-1100)
	(2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400)
	(2D489-LX-260)
	(2D489-LX-160)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Μια μεγάλη ποικιλία υποδοχών για περικόχλια είναι διαθέσιμη και μπορείτε να επιλέξετε ένα κατάλληλο είδος εξαρτήματος από τον Κατάλογο Εξαρτημάτων Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

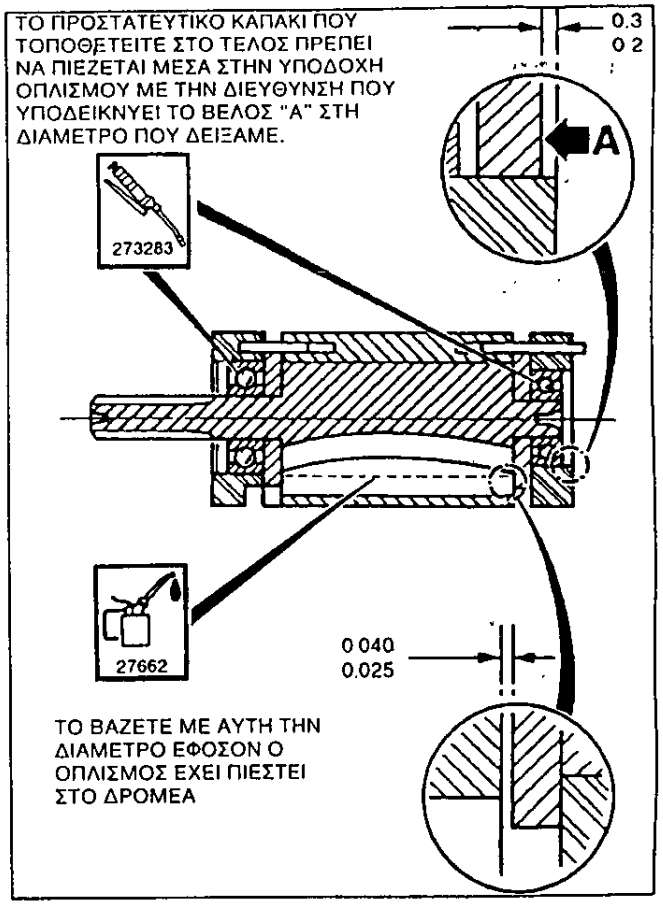
Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.
Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμόντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ RTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ RTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ
(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

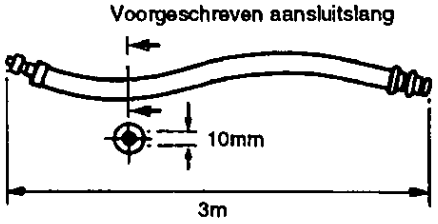


Desoutter™

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Geluidspeil (dBa)	= 73±2volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²)	= <2,5 volgens ISO 8662/1
Gewicht	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Hulpstukken

Er is een grote keuze aan moerdoppen leverbaar en het gewenste artikel kan uit de Desoutter Hulpstuk Catalogus gekozen worden.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.
Voor omkeren van draairichting, omkeerknop indrukken en draaien om in de gewenste stand te vergrendelen.

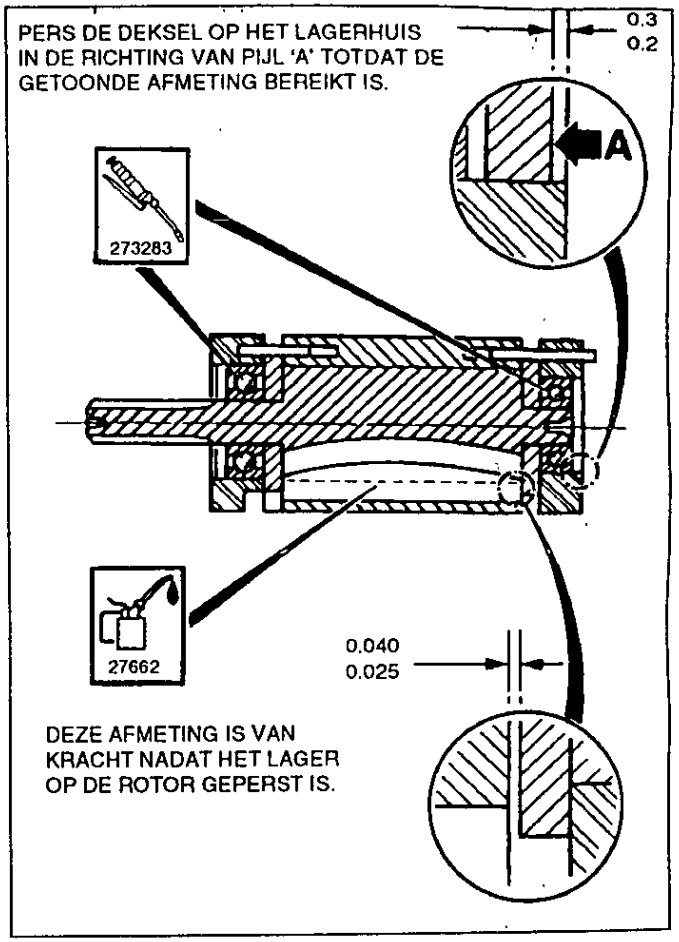
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

⚠ WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



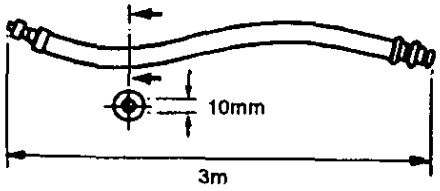
Desoutter™

BETJENINGSVEJLEDNING

Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 73 ±2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec²)	= <2.5 re. ISO.8662/1
Vægt	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg af topnøgler er til rådighed, og De skal vælge en passende enhed fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes . Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.
For at indkoble baglænsrotation skal De trykke på returknappen, og drej for at låse den på plads.

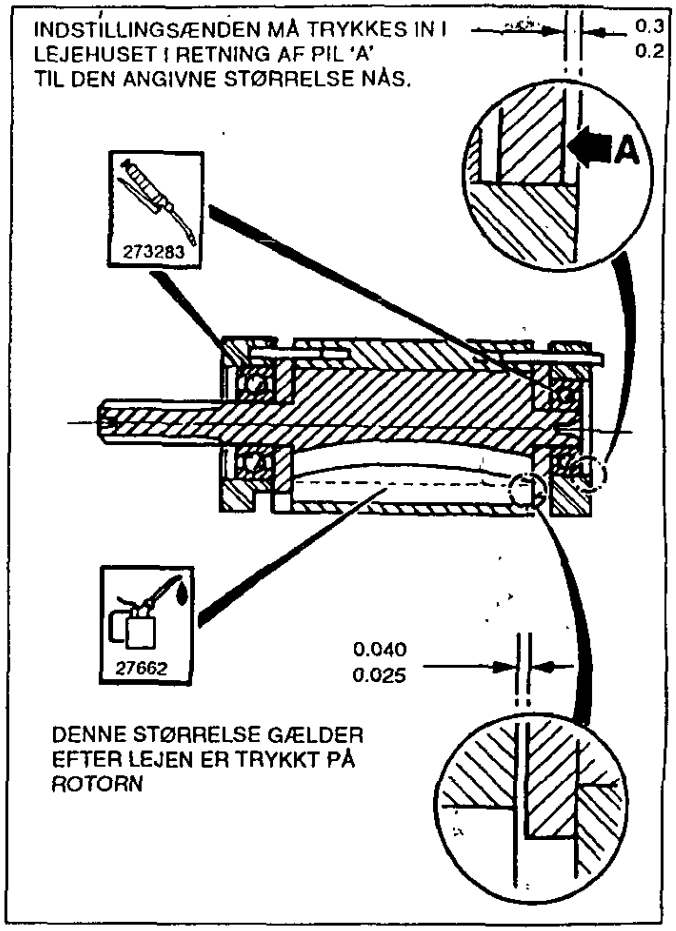
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

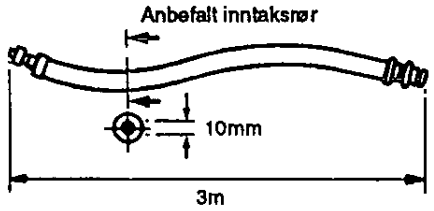


Desoutter™

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg.
Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBa)	= 73 ±2vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= <2.5vedr. ISO 8662/1
Masse	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3.
FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et stort utvalg mutterstrammingsmuffer er tilgjenglig og Du skal velge en passende artikkel fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.
For å innkople baklengsrotasjon skal Du trykke reversknappen og dreie den for å låse den på plass.

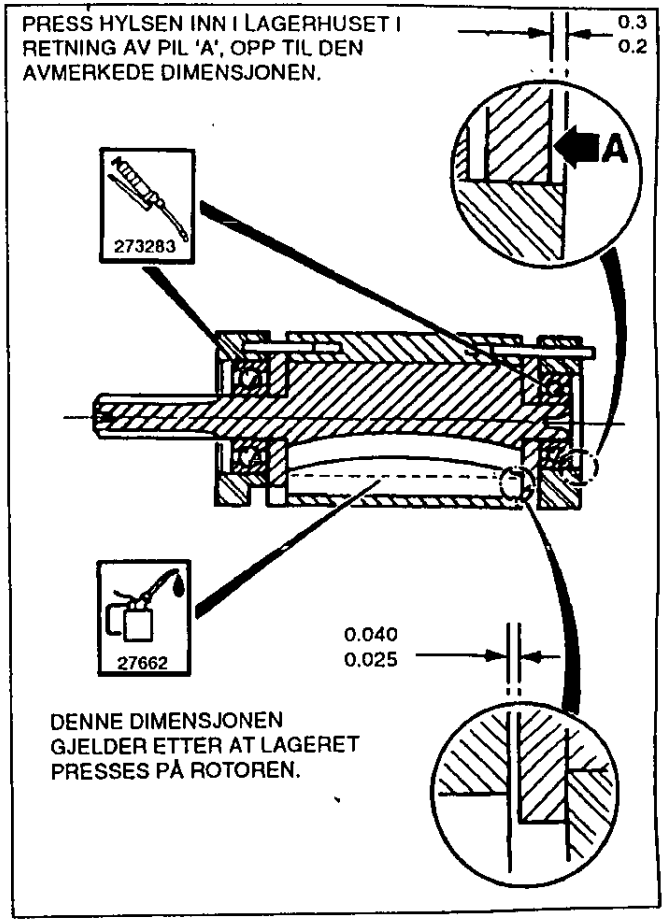
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

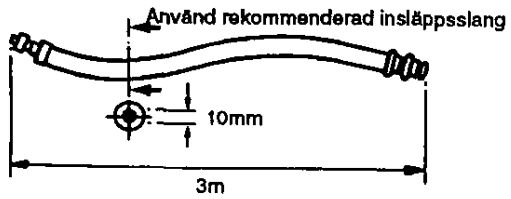


Desoutter™

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208693 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6,3 bar
Sund trycksnivå (dBa)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec²)	= <2,5 re ISO 8662/1
Vikt	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650) 1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Ett stort utval mutteråtdragningshylsar finns tillgängligt och man skall välja en lämplig artikel från Desoutters Tillbehörskatalog.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig

För inkoppling av backgångsrotationen skall Du trycka backgångsknappen och rotera den för att låsa den på plats.

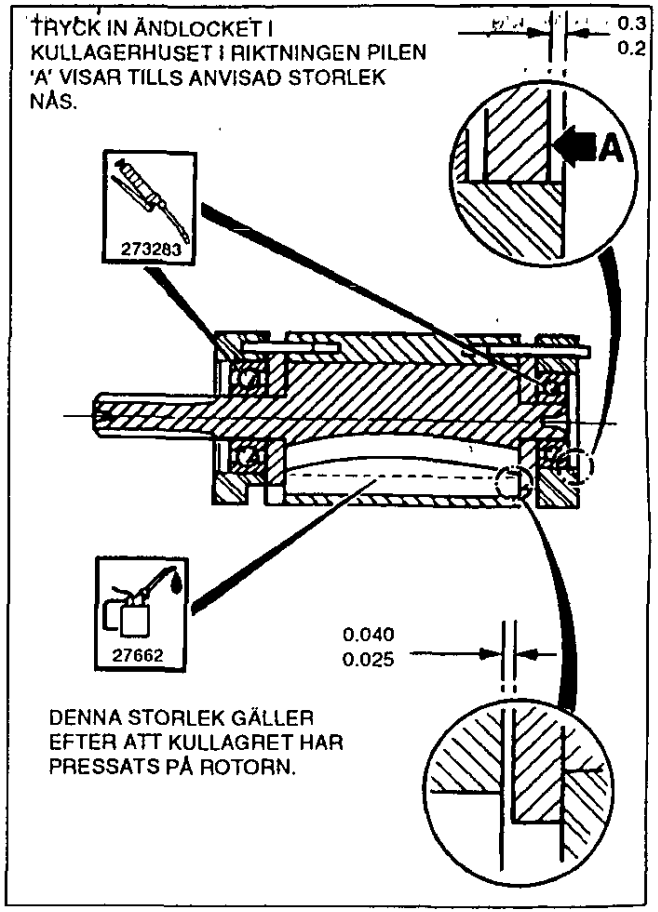
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

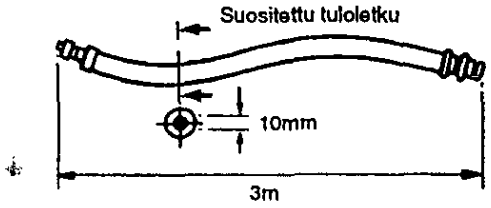


Desoutter™

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Äänenpainetaso (dBa)	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP -testikoodi
Värähtelytaso (m/s²)	= <2,5 Viite: ISO 8662/1
Paino	= 1.3kg (2D489-LX-1100) (2D489-LX-650)
	1.7kg (2D489-LX-400) (2D489-LX-260) (2D489-LX-160)

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Laaja valikoima mutterihylsyjä on saatavissa. Valitse sopiva osa Desoutter:in lisälaiteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.
Suunnanvaihto tapahtuu painamalla suunnanvaihtopainiketta ja asettamalla se lukittuun asentoon.

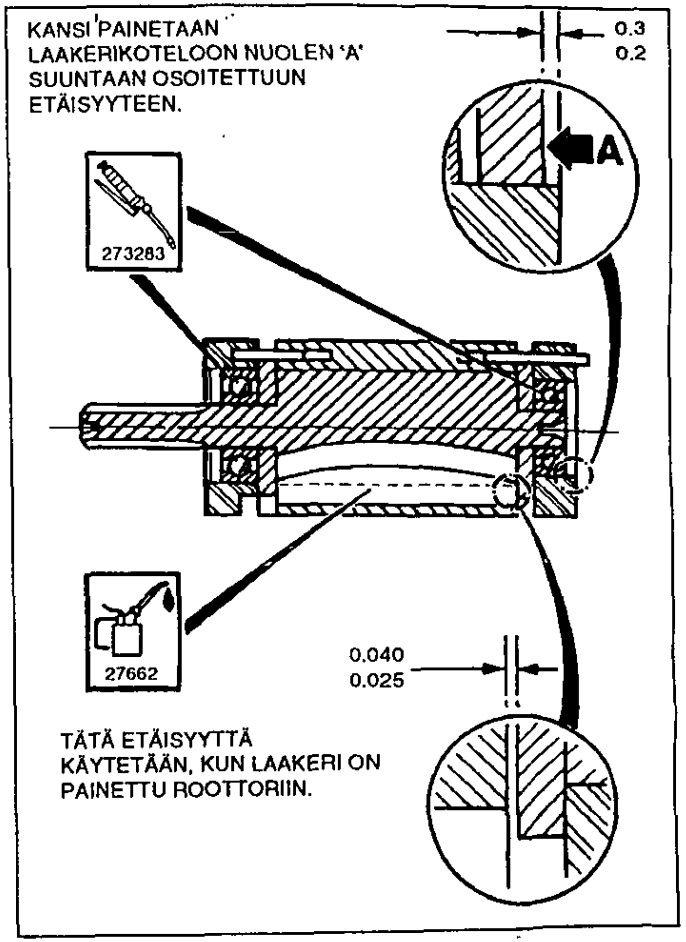
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käytötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



Desoutter™

Desoutter™

157783,302843

Servicing Instructions
(GB) **Parts List**
Operating Instructions

(D) **Wartungsanleitung**
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) **Manuel d'entretien**
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) **Instrucciones de Servicio**
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) **Instruções de Manutenção**
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) **Istruzioni per la Manutenzione**
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) **Οδηγίες Συντήρησης**
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

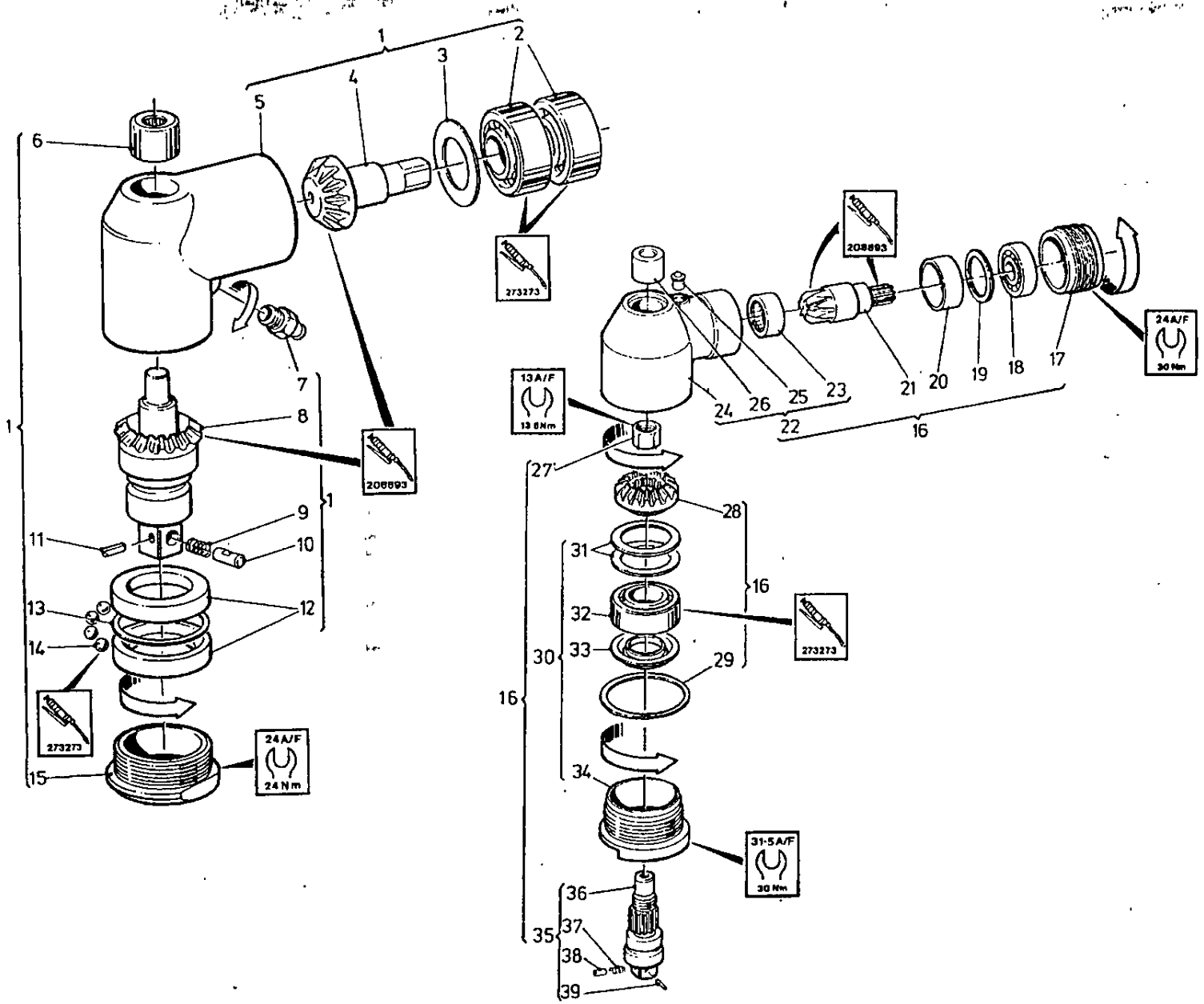
(NL) **Onderhoudsinstructies**
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) **Servicevejledning**
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) **Serviceinstruksjoner**
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) **Serviceinstruktioner**
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) **Huolto-ohjeet**
Osaluettelo
Käyttöohjeet



157783/302843 – Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Pos. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Pos. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	157783	1	29	323563	
*2	2423	2		(0.13mm)	
3	76120023			323573	
	(0.05mm)			(0.25mm)	
	76120053			323583	
	(0.13mm)			(0.40mm)	
	76120103			323593	
	(0.25mm)			(0.50mm)	
4	157773	1			
5	28883	1	30	218013	1
*6	28893	1	*31	218003	2
7	25873	1	*32	217993	1
8	36913	1	33	217983	1
9	74513	1	34	217973	1
10	74503	1	35	291893	1
*11	74523	1	36	291863	1
12	28963	2	37	74513	1
13	76130023		38	74503	1
	(0.05mm)		39	74523	1
	76130033				
	(0.08mm)				
14	72408	15			
15	28943	1			
16	302843	1			
17	218083	1			
*18	80253	1			
19	72460053				
	(0.13mm)				
	72460103				
	(0.25mm)				
20	218073	1			
21	302833	1			
22	218443	1			
*23	218173	1			
24	216013	1			
25	80263	1			
26	218513	1			
27	291883	1			

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

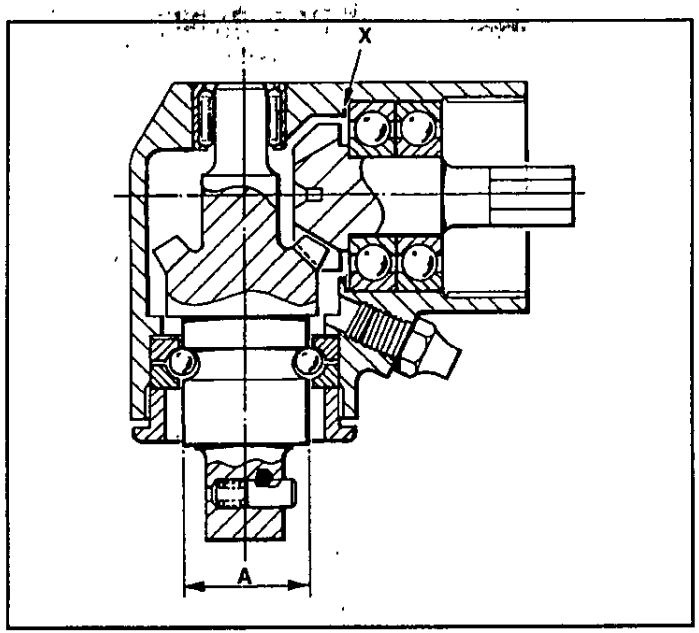
Desoutter™

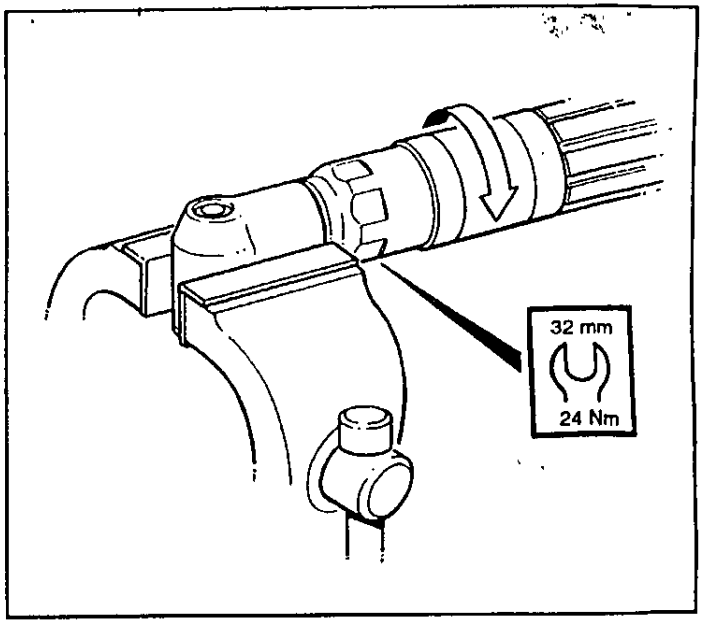
Angle Head 157783
Assemble the angle head using shims at 'x' to obtain the bevel wheel to pinion radial clearance of approximately 0.1mm maximum measured at diameter 'A'.

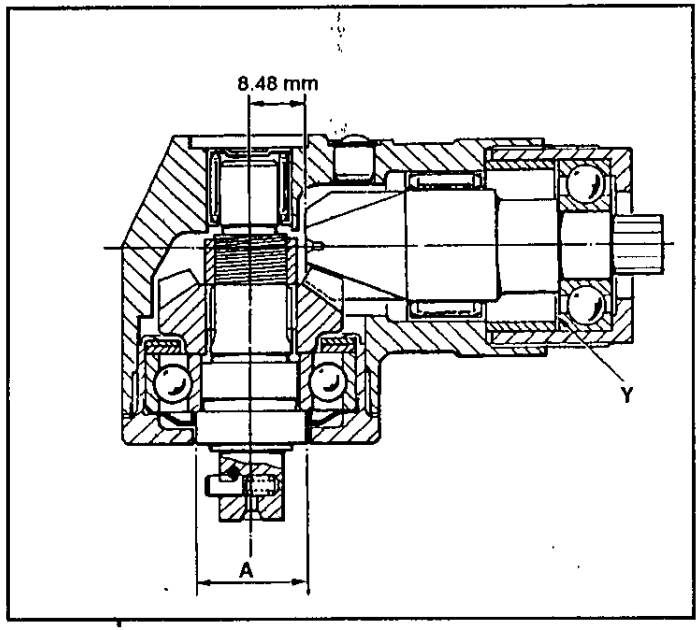
Angle Head Orientation
Use shims (refer to main tool assembly - sheet 1) to achieve the required position.
Hold the angle head in a vice with soft jaws and apply 32mm spanner to clutch case.

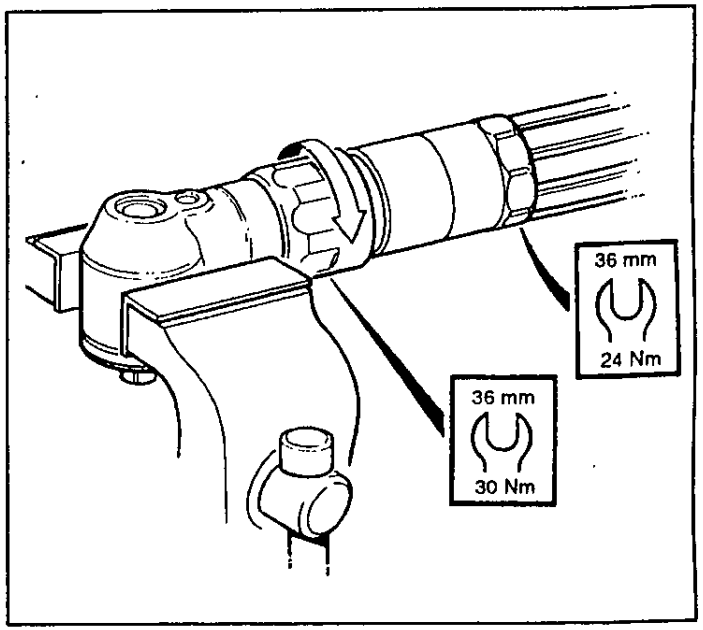
Angle Head 302843
Assemble the angle head using shims (item 19) to obtain 8.48mm dimension.
Use shims at 'Y' to obtain the bevel wheel to pinion radial clearance of approximately o.1mm maximum measured at diameter 'A'.

Angle Head Orientation
Hold the angle head in a vice with soft jaws. Hold the clutch case with 36mm spanner and apply torque to lock nut with 36mm spanner.









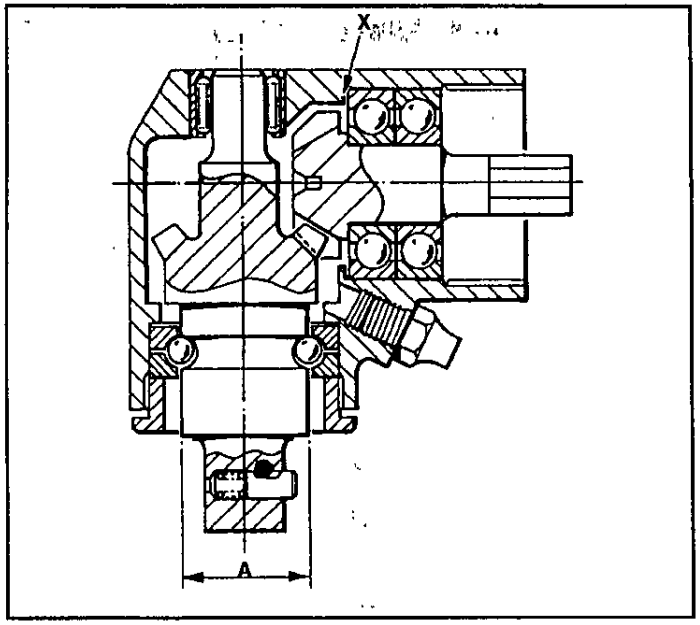
Desoutter™

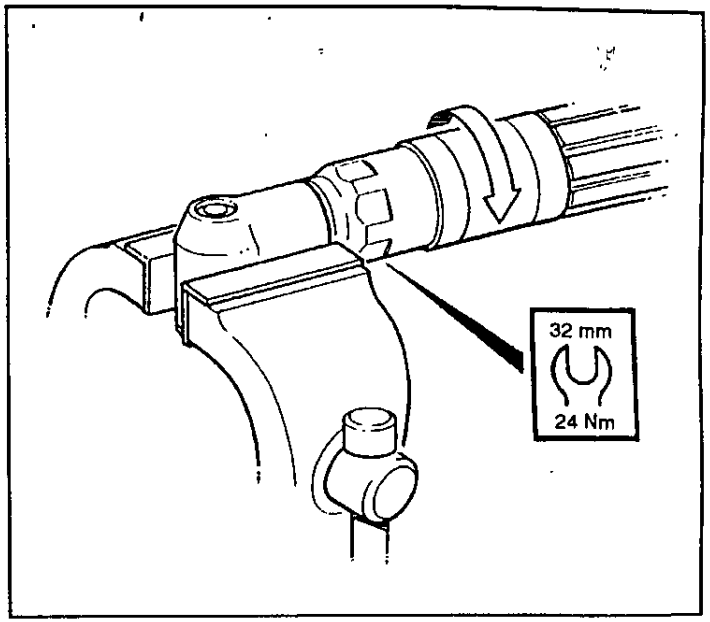
Winkelkopf 157783
Montieren Sie den Winkelkopf, verwenden Sie dabei Distanzscheiben in 'X', um das Kegelrad bei Ritzelradialspaltmaß von ungefähr max. 0,1mm, gemeßen bei Durchmesser 'A', zu erhalten.

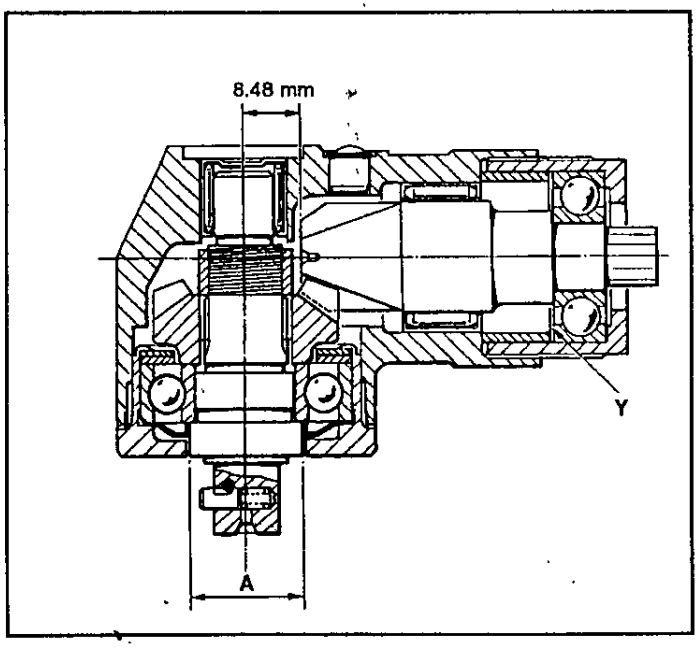
Winkelkopf - Einstellung
Verwenden Sie Distanzscheiben (siehe Montage von Hauptwerkzeug - Blatt 1), um die erforderliche Position zu erhalten.
Halten Sie den Winkelkopf in einem Schraubstock mit weichen Backen und bringen Sie 32mm Schraubenschlüssel an Kupplungsgehäuse in Anwendung.

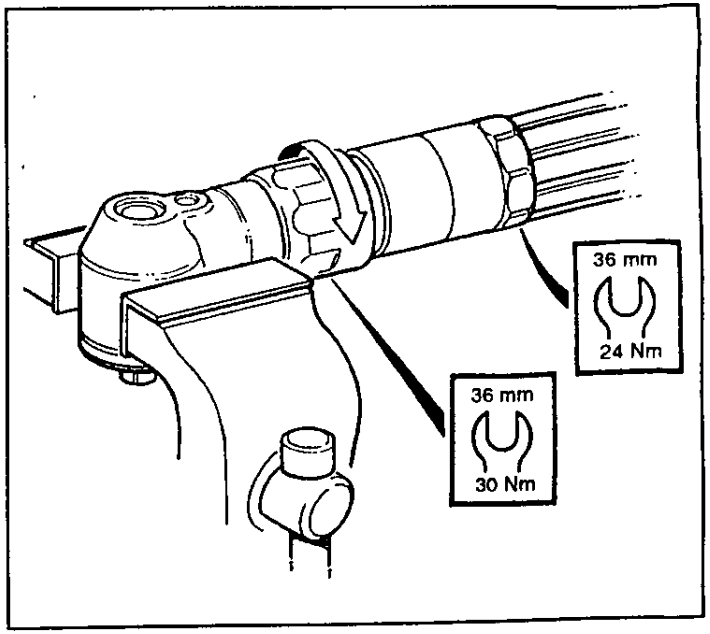
Winkelkopf 302843
Montieren Sie den Winkelkopf, verwenden Sie dabei Distanzscheiben (Teil 19), um ein Ausmaß von 8,48mm zu erhalten. Verwenden Sie Distanzscheiben in 'Y', um das Kegelrad bei Ritzelradialspaltmaß von ungefähr max. 0,1mm, gemeßen bei Durchmesser 'A', zu erhalten.

Winkelkopf - Einstellung
Halten Sie den Winkelkopf in einem Schraubstock mit weichen Backen. Halten Sie das Kupplungsgehäuse mit einem 36mm Schraubenschlüssel und bringen Sie ein Drehmoment an der Schraubenmutter mit einem 36 mm Schraubenschlüssel um fest zu schrauben.









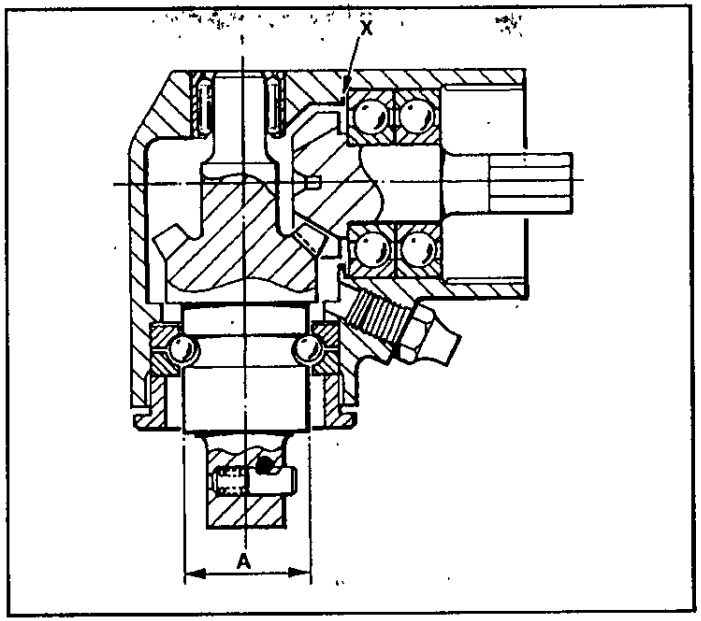
Desoutter™

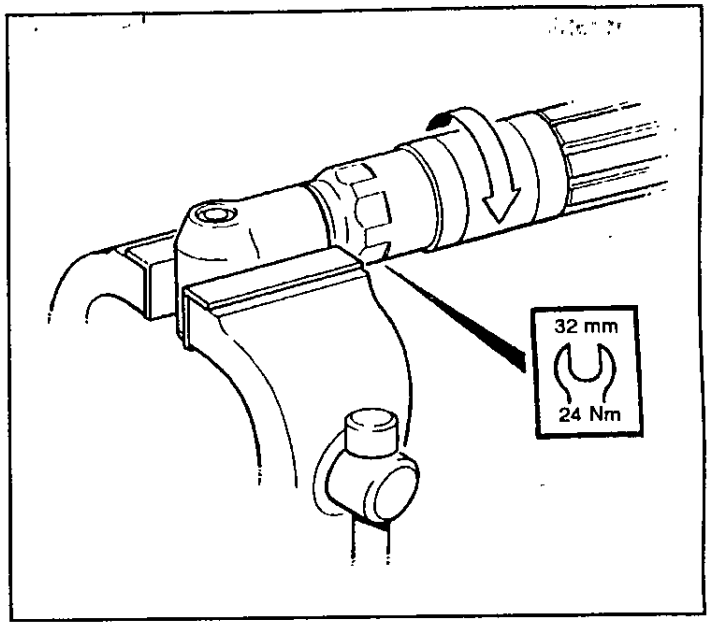
Tête D'Angle 157783
Assembler la tête d'angle en disposant des cales d'épaisseur en 'X' de façon à obtenir un jeu radial entre roue conique et pignon de 0,1mm environ, mesuré au diamètre 'A'.

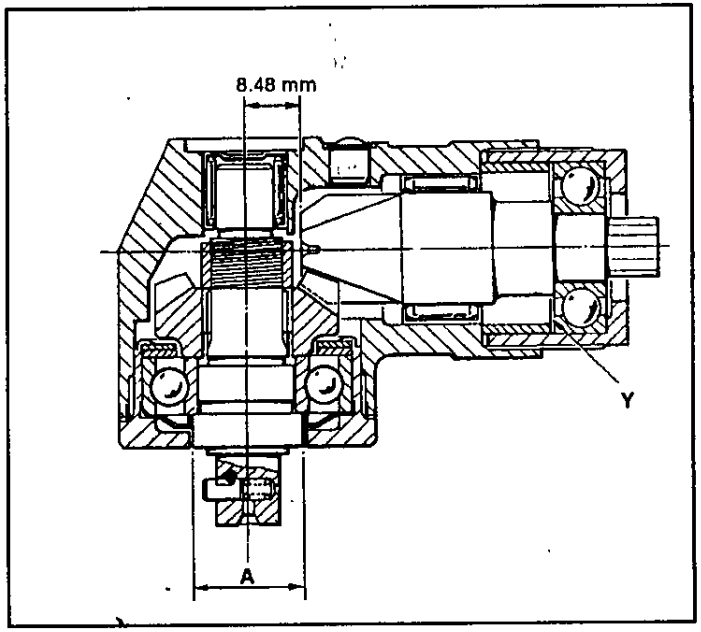
Orientation de la Tête D'angle
Placer la tête d'angle dans la position désirée à l'aide des cales d'épaisseur (voir assemblage général de l'outil - feuille 1).
Serrer la tête d'angle dans un étau équipé de mors doux et bloquer le carter d'embrayage à l'aide d'une clé de 32mm.

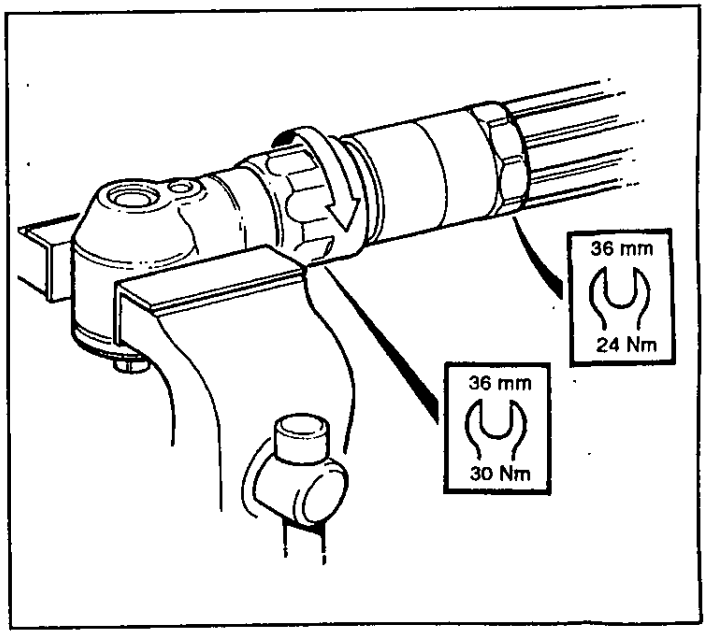
Tête D'Angle 302843
Assembler la tête d'angle avec des cales d'épaisseur (rep. 19) de façon à obtenir une côte de 8,48mm.
Utiliser les cales d'épaisseur en 'Y' de façon à obtenir un jeu radial entre roue conique et pignon de 0,1mm maximum, mesuré au diamètre 'A'.

Orientation de la Tête D'angle
Serrer la tête d'angle dans un étau équipé de mors doux.
Maintenir le carter d'embrayage à l'aide d'une clé de 36 mm et serrer le contre écrou à l'aide de la clé de 36 mm.









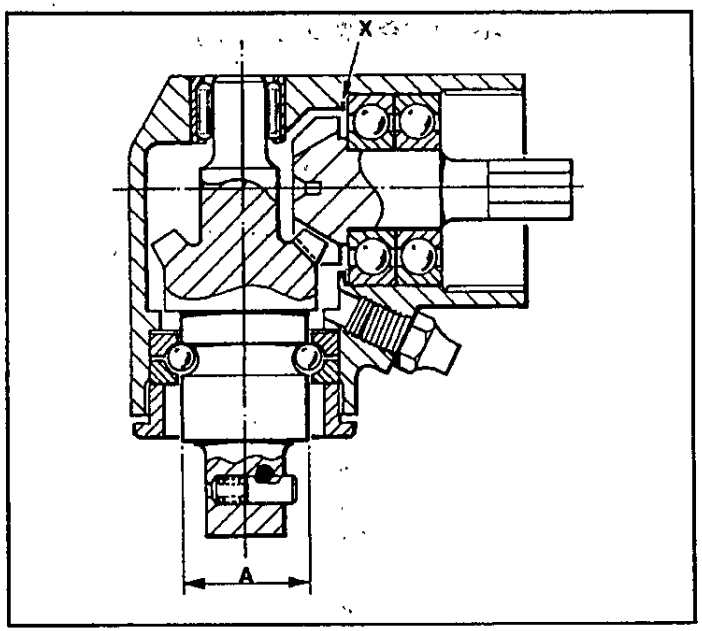
Desoutter™

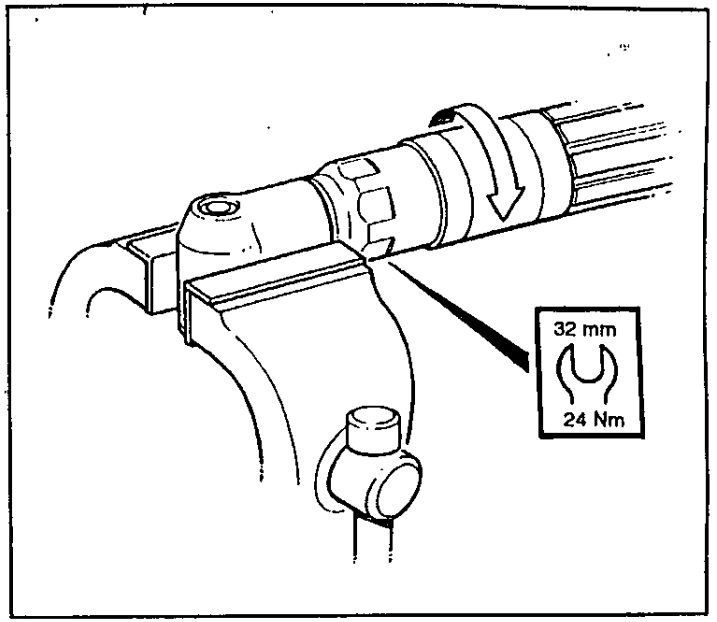
Cabezal en Angulo 157783
Montar el cabezal en ángulo utilizando las cuñas a 'X' para obtener un espacio libre de la rueda cónica al pistón radial de aproximadamente 0,1mm máximo medido a ver diámetro 'A'.

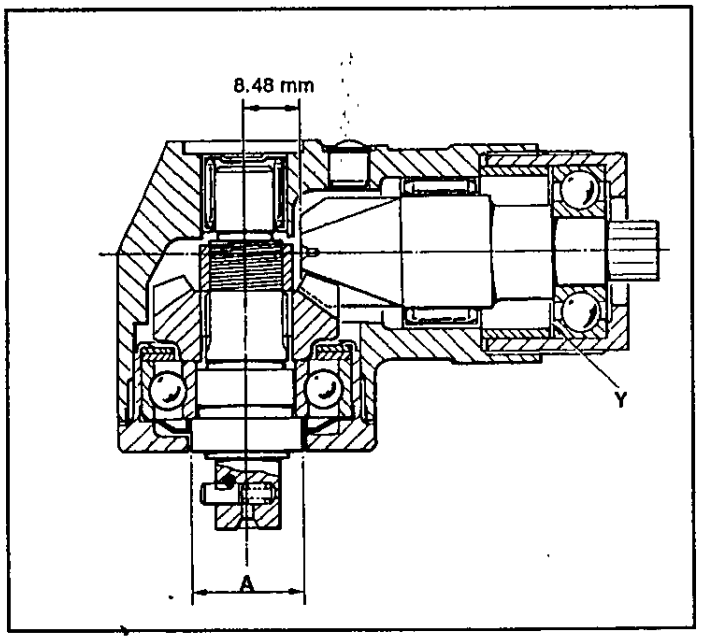
Orientacion del Cabezal en Angulo
Utilizar las calzas (referirse al ensamblaje de herramienta principal - hoja 1) para obtener la posición requerida. Sujetar el cabezal en ángulo en un tornillo de banco de mandíbulas suaves y aplicar una llave de 32mm a la caja del embrague.

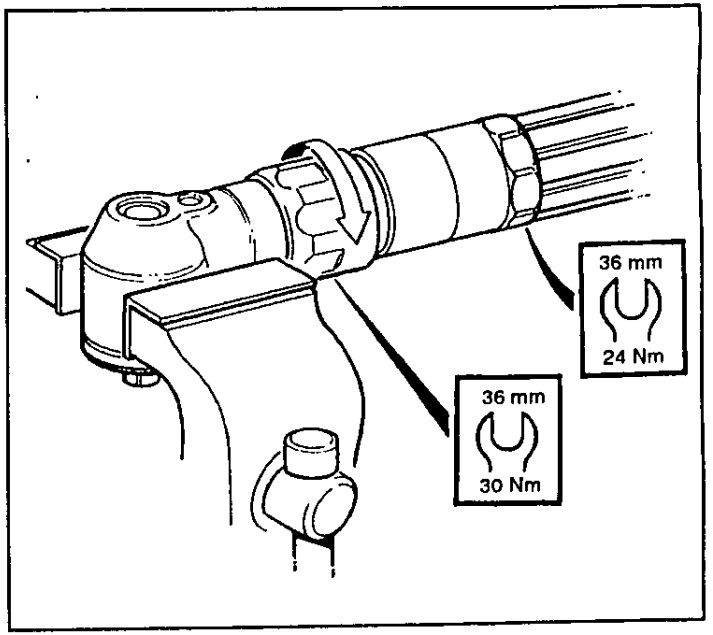
Cabezal en Angulo 302843
Montar el cabezal en ángulo utilizando las calzas (artículo 19) para obtener una dimensión de 8,48mm. Utilizar las calzas a 'Y' para obtener un espacio libre de la rueda cónica al pistón radial de aproximadamente 0,1mm máximo medido a ver diámetro 'A'.

Orientacion del Cabazal en Angulo
Sujetar el cabezal en ángulo en un tornillo de banco de mandíbulas suaves. Sujetar la caja del embrague con una llave de 36mm y aplicar par torsor para ajustar la tuerca con una llave de 36mm.









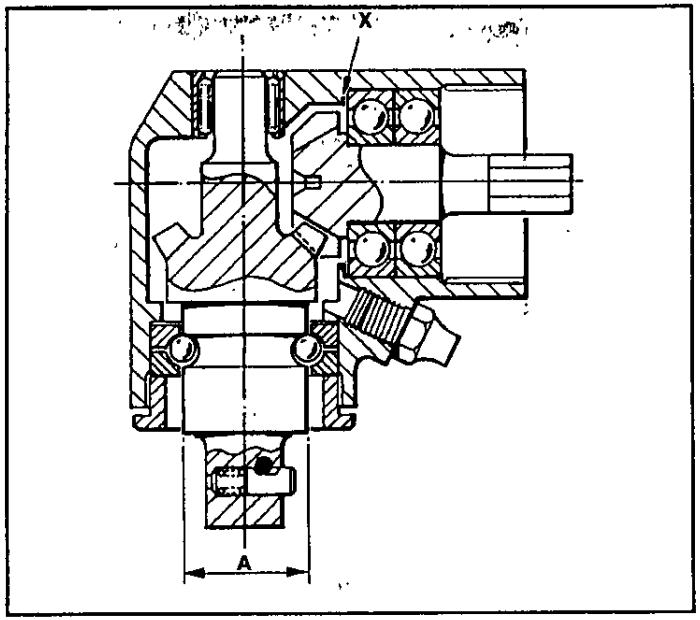
Desoutter™

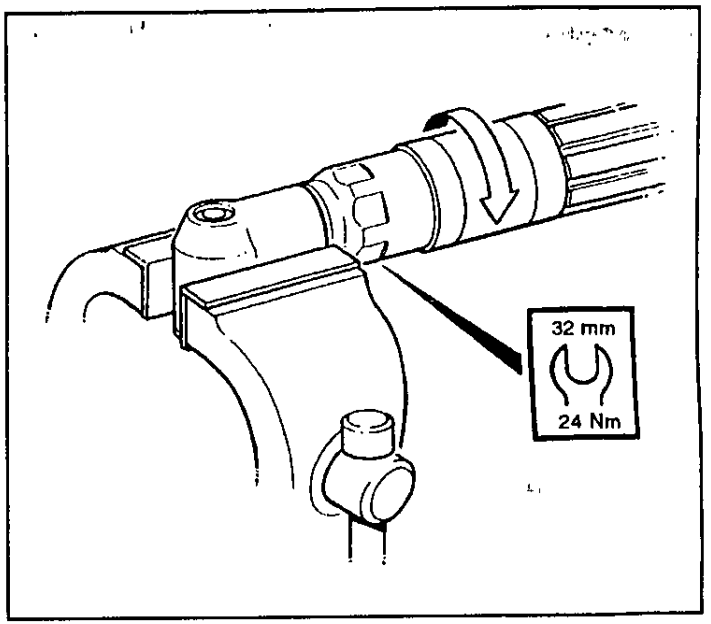
Angle Head 157783
Monte o Angle Head usando o calço no 'X' para obter a folga do pinhão radial da roda cônica de aproximadamente 0.1mm máximo medido no diâmetro 'A'.

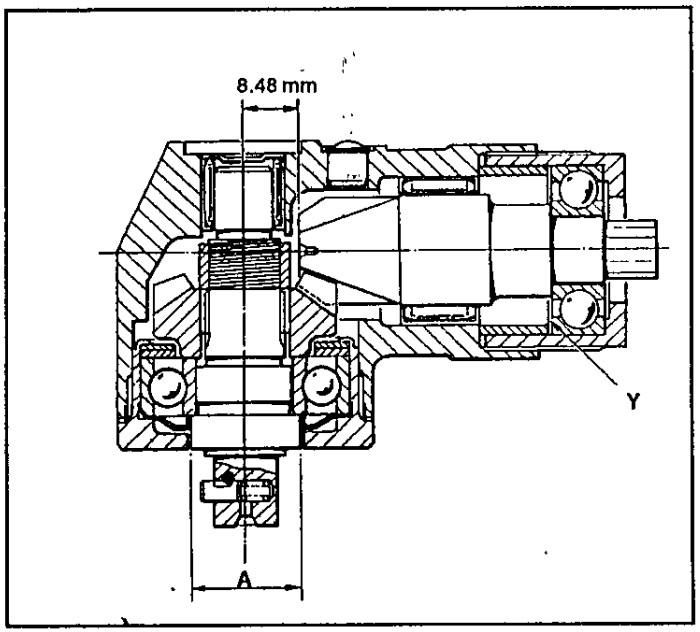
Orientação do Angle Head
Use calços (referente a montagem da ferramenta principal - folha 1) para chegar a posição correcta.
Segure o Angle Head numa morsa que tenha uma proteção para não marcar e use chave de 32mm na caixa da embraiagem.

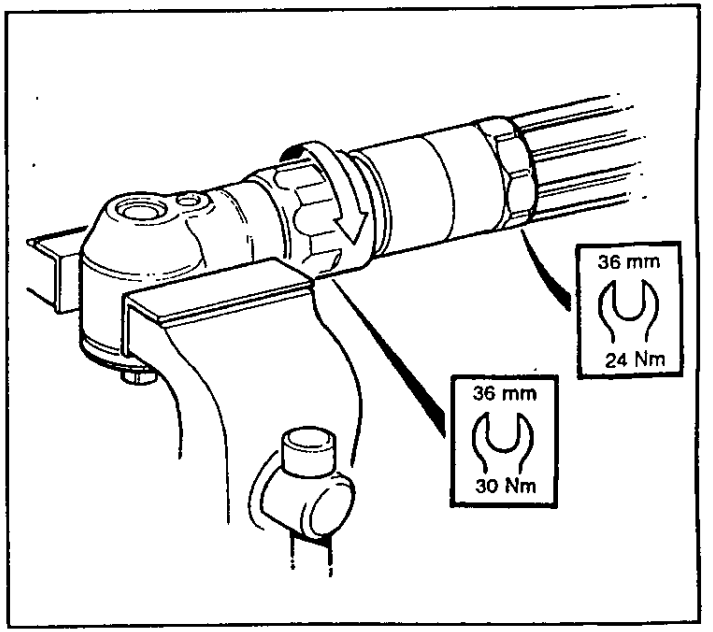
Angle Head 302843
Monte o Angle Head usando calços (item 19) para ter uma dimensão de 8.48mm. Use os calços no 'Y' para que a folga do pinhão radial da roda cônica seja aproximadamente 0.1mm máximo medido ao diâmetro 'A'.

Orientação do Angle Head
Segure o Angle Head numa morsa que tenha uma proteção para não marcar. Segure a caixa da embraiagem com uma chave de 36mm e aplique um binário (torque) na contra porca com uma chave de 36mm.









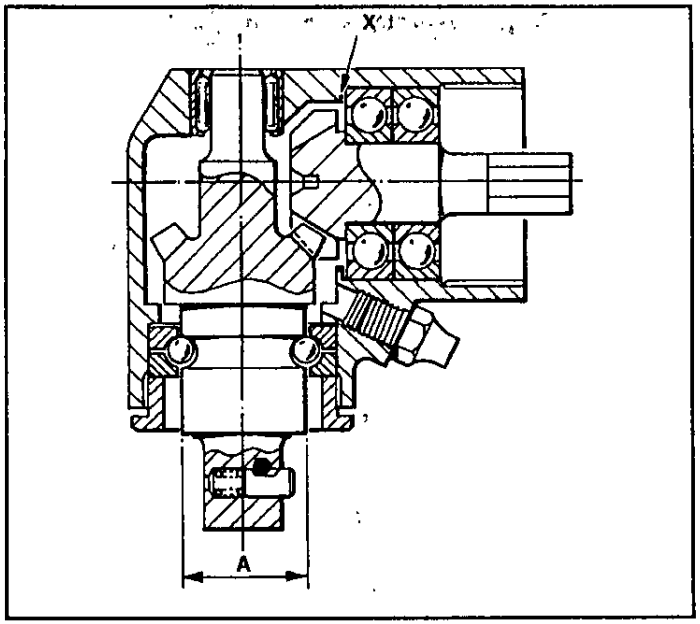
Desoutter™

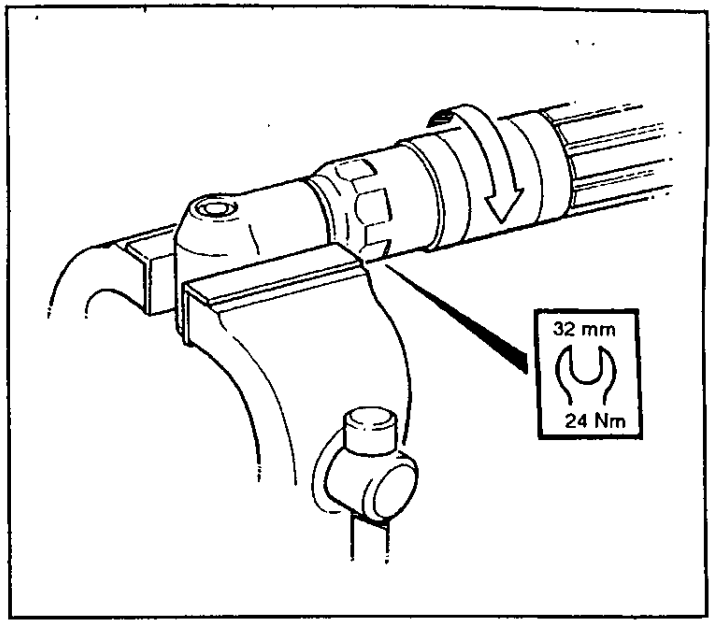
Testa ad Angolo 157783
Montara la testa ad angolo servendosi di spessori al punto 'X' per ottenere un gioco radiale fra la ruota conica ed il pignone di circa 0,1mm come massimo, misurato sul diametro 'A'.

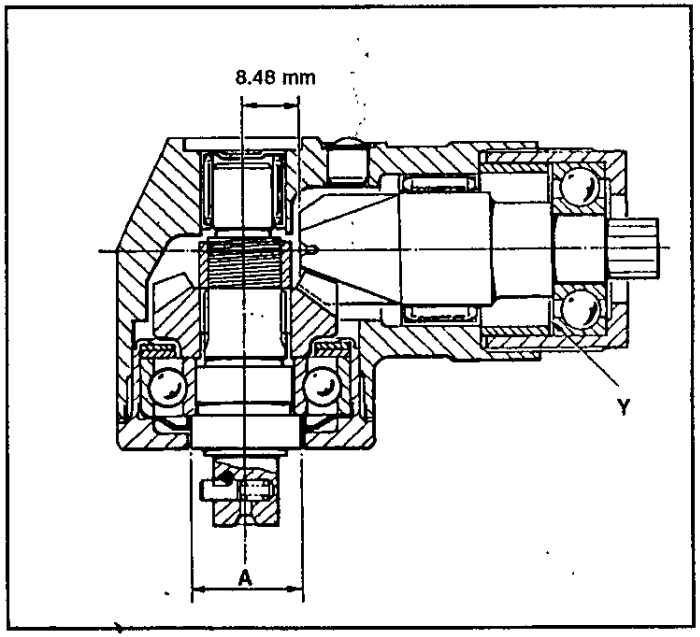
Orientamento Della Testa ad Angolo
Usare spessori (facendo referimento al montaggio dell'utensile principale - pagina 1) per ottenere la posizione desiderata. Serrare la testa ad angolo in una morsa con ganasce morbide e inserire una chiave da 32mm nella carcassa della frizione.

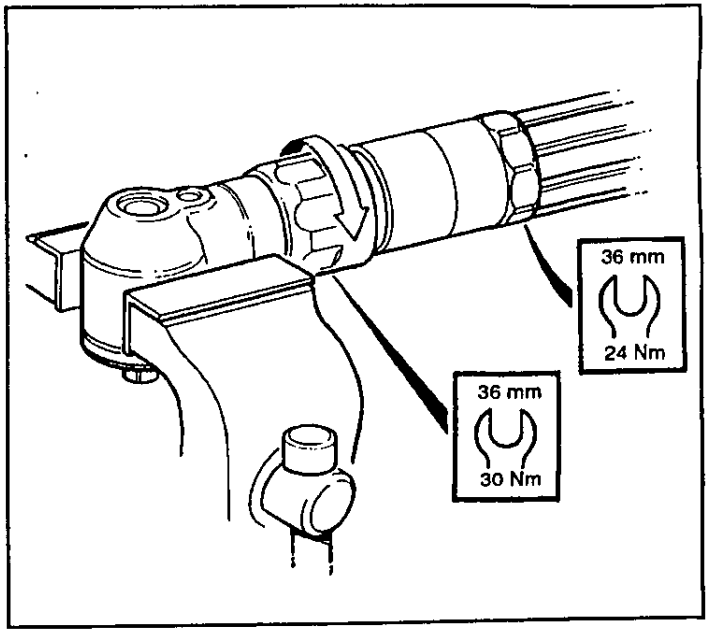
Testa ad Angolo 302843
Montare la testa ad angolo servendosi di spessori (articolo 19) per ottenere la dimensione di 8,48mm. Usare degli spessori nel punto 'Y' per ottenere un gioco radiale fra la ruota conica ed il pignone di circa 0,1mm come massimo, misurato sul diametro 'A'.

Orientamento Della Testa ad Angolo
Serrare la testa ad angolo in una morsa con ganasce morbide. Tenere ferma la carcassa della frizione con una chiave da 36mm ed applicare una coppia torcente al controdado con una chiave da 36mm.









Desoutter™

ΓΩΝΙΟΜΕΤΡΙΚΗ ΚΕΦΑΛΗ 157783

Συναρμολογείστε την γωνιομετρική κεφαλή χρησιμοποιώντας διαχωριστικές λάμες στο "X" για να εξασφαλίσετε ακτινικό διάκενο μεταξύ του κωνικού τροχού και του οδοντωτού τροχού περίπου 0.1 χιλιοστό του μέτρου κατά μέγιστο, μετρώντας στην διάμετρο "A".

ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΓΩΝΙΟΜΕΤΡΙΚΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

Χρησιμοποιείστε διαχωριστικές λάμες (αναφερθείτε στο κύριο συγκρότημα εργαλείων – φύλλο 1) για να επιτύχετε την απαιτούμενη θέση.
Συγκρατήστε την γωνιομετρική κεφαλή σε μια μέγγενη με μαλακές σιαγόνες, και εφαρμόστε ένα κλειδί των 32 χιλιοστών του μέτρου στο κιβώτιο του συμπλέκτη.

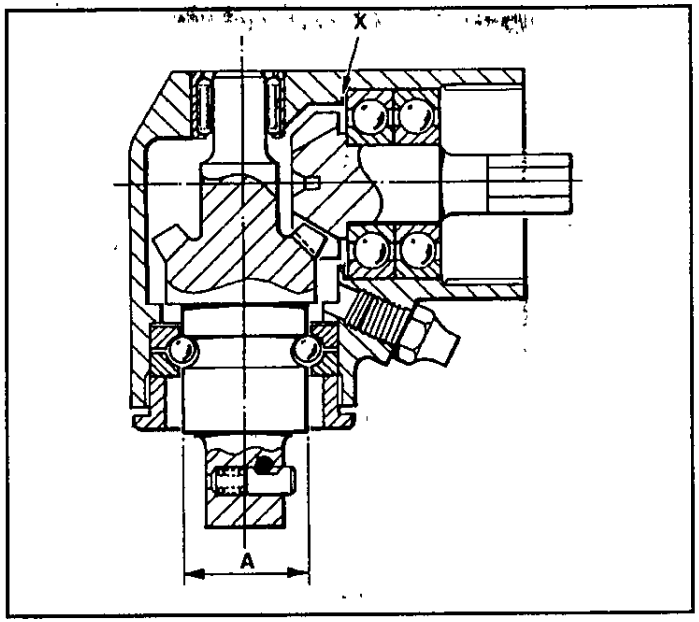
ΓΩΝΙΟΜΕΤΡΙΚΗ ΚΕΦΑΛΗ 302843

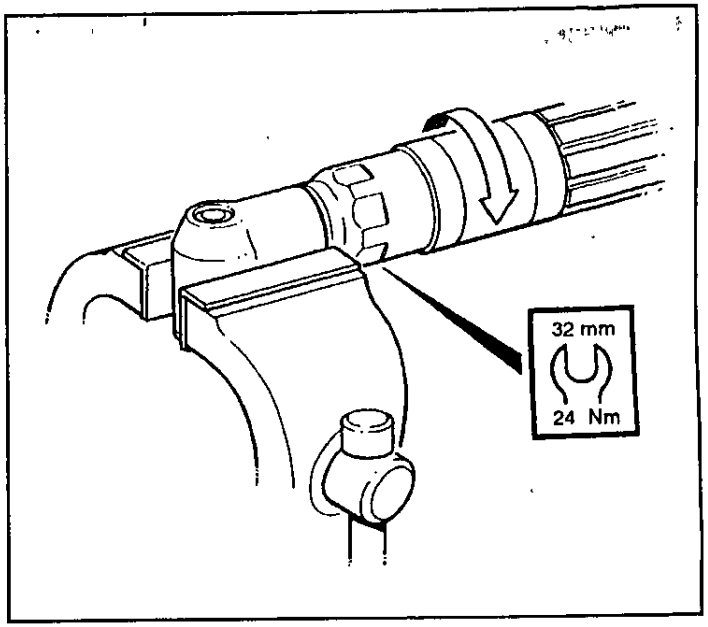
Συναρμολογείστε την γωνιομετρική κεφαλή χρησιμοποιώντας διαχωριστικές λάμες (είδος 19) ούτως ώστε να επιτύχετε μια διάσταση των 8.48 χιλιοστών του μέτρου.

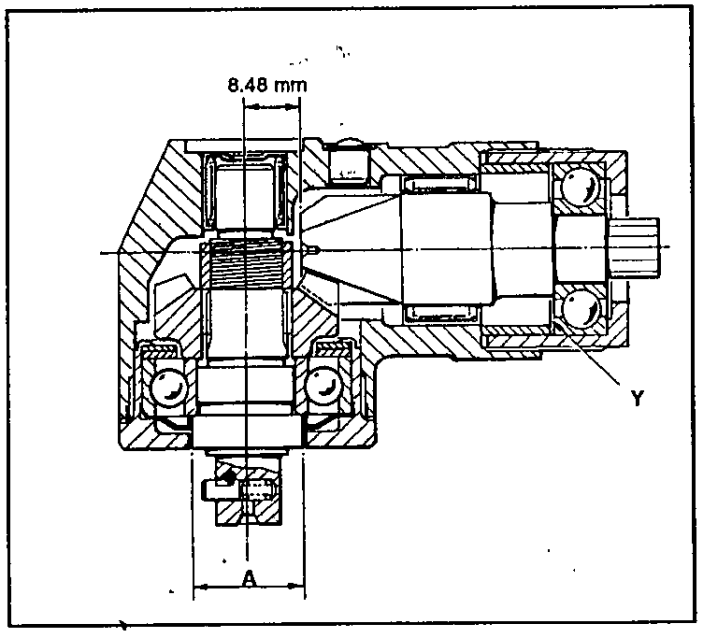
Χρησιμοποιείστε διαχωριστικές λάμες στο "Y" για να επιτύχετε το ακτινικό διάκενο μεταξύ του κωνικού τροχού και του οδοντωτού τροχού περίπου στο 0.1 χιλιοστό του μέτρου κατά μέγιστο, μετρώντας στην διάμετρο "A".

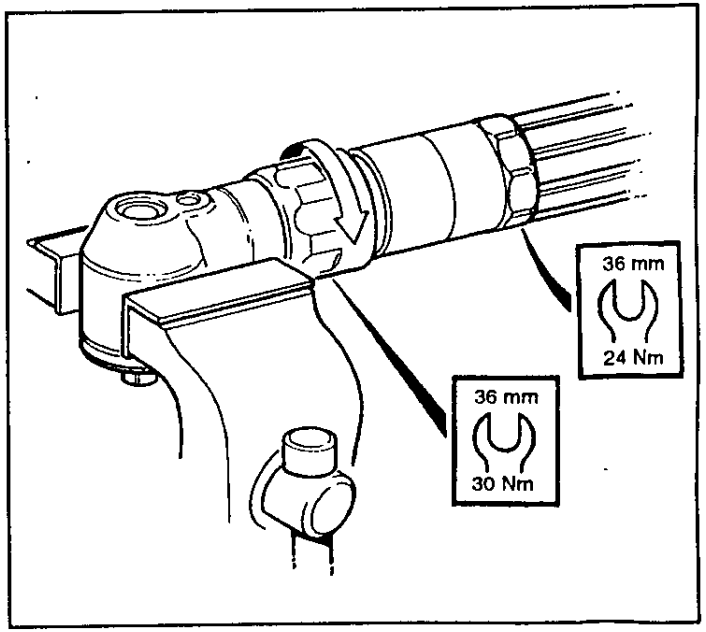
ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ ΓΩΝΙΟΜΕΤΡΙΚΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

Συγκρατήστε την γωνιομετρική κεφαλή σε μια μέγγενη με μαλακές σιαγόνες.
Συγκρατήστε το κιβώτιο του συμπλέκτη μ' ένα κλειδί των 36 χιλιοστών του μέτρου και εφαρμόστε στρεπτική ροπή για ν' ασφαλίσετε το περικόχλιο μ' ένα κλειδί των 36 χλμ.









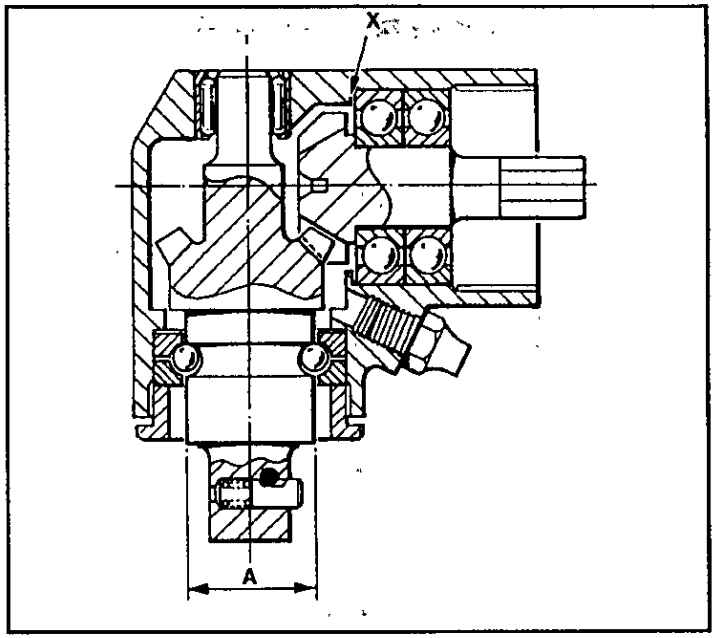
Desoutter™

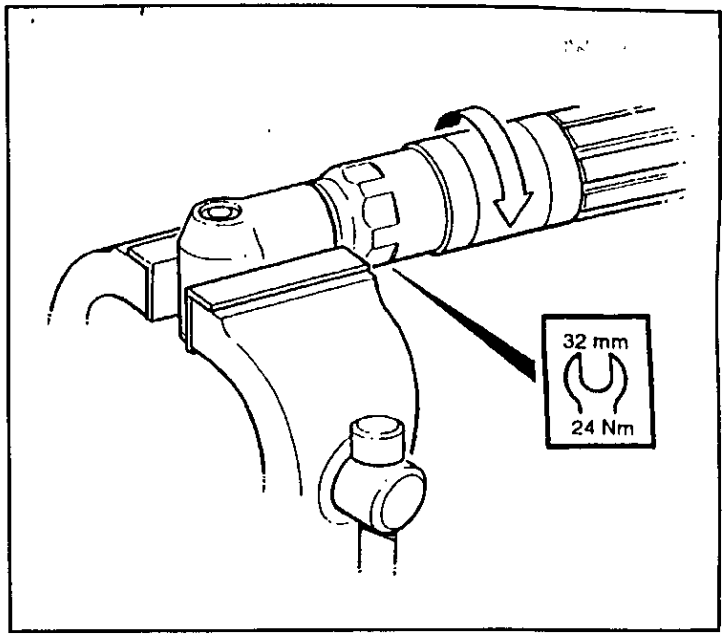
HAAKSE KOP 157783
Haakse kop monteren m.b.v. vulplaatjes bij 'X' om de bij diameter 'A' gemeten maximum 0,1mm radiale speling te krijgen tussen het kegelwiel en de pignon.

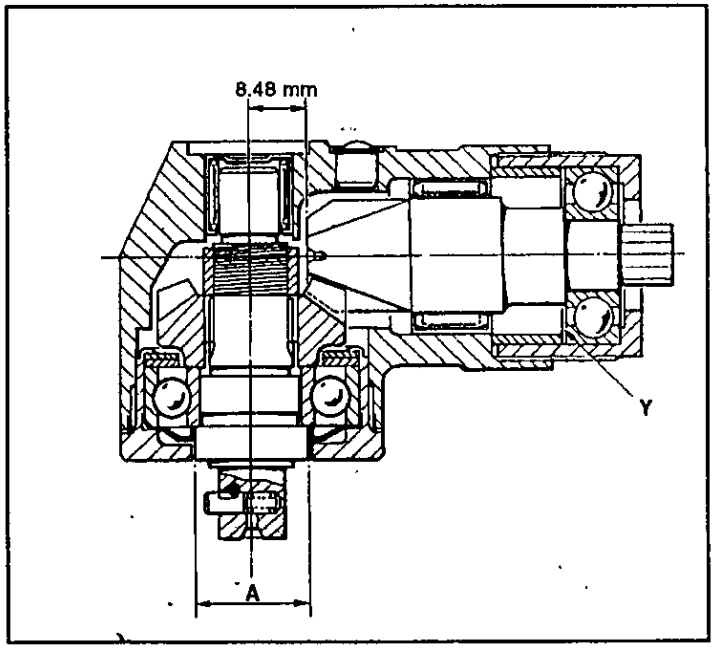
ORIENTATIE VAN HAAKSE KOP
De gewenste stand kan verkregen worden m.b.v. vulplaatjes zie hoofdgroep blad 1). Haakse kop in een bankschroef met zachte bek klemmen en een 32mm sleutel op de koppelingkast zetten

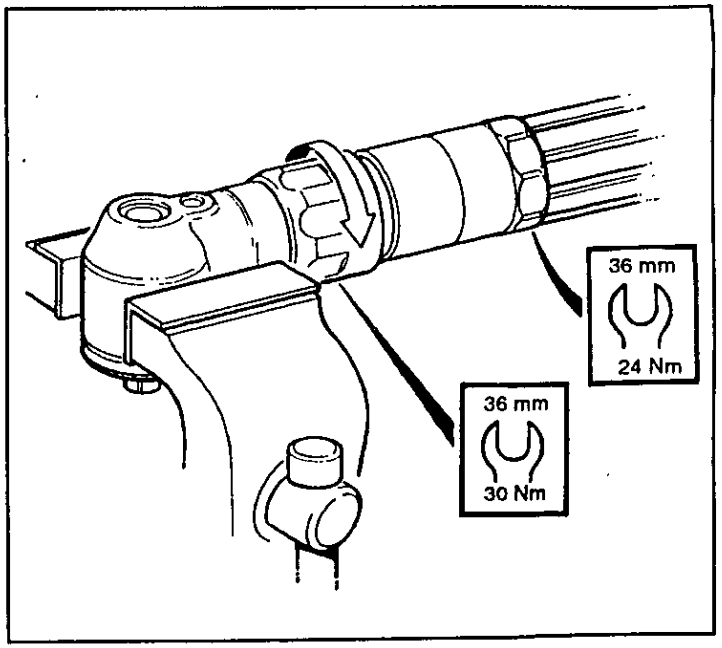
HAAKSE KOP 302843
Haakse kop monteren m.b.v. vulplaatjes (art. 19) om de 8,58mm afstand te verkrijgen. M.b.v. vulplaatjes bij 'Y', de gewenste 0,1mm bij diameter 'A' gemeten radiale speling instellen.

ORIENTATIE VAN HAAKSE KOP
Haakse kop in een bankschroef met zachte bek klemmem. Koppelingkast met 36mm sleutel vasthouden en borgmoer met 36mm sleutel aantrekken.









Desoutter™

VINKELHOVEDE 157783

Sæt vinkelhovedet sammen ved hjælp af mellemlæg ved 'X' for at opnå et radialt spillerum på maks. 0,1 mm mellem det koniske hjul og tandhjulet, målt ved diameter 'A'.

VINKELHOVEDETS ORIENTERING

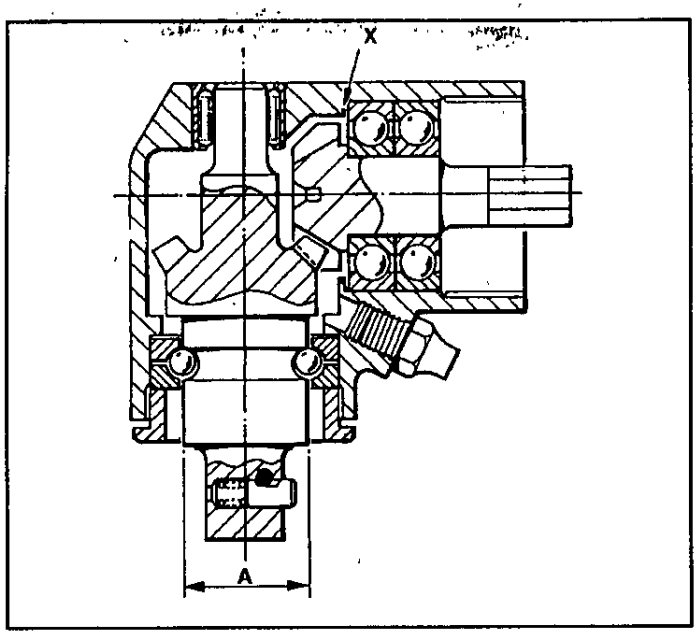
Brug mellemlæg (se Montering af hovedværktøj - Blad 1) for at opnå den ønskede stilling.
Hold vinkelhovedet i en skruestikke med bløde bakker og sæt en 32 mm nøgle på koblingshuset.

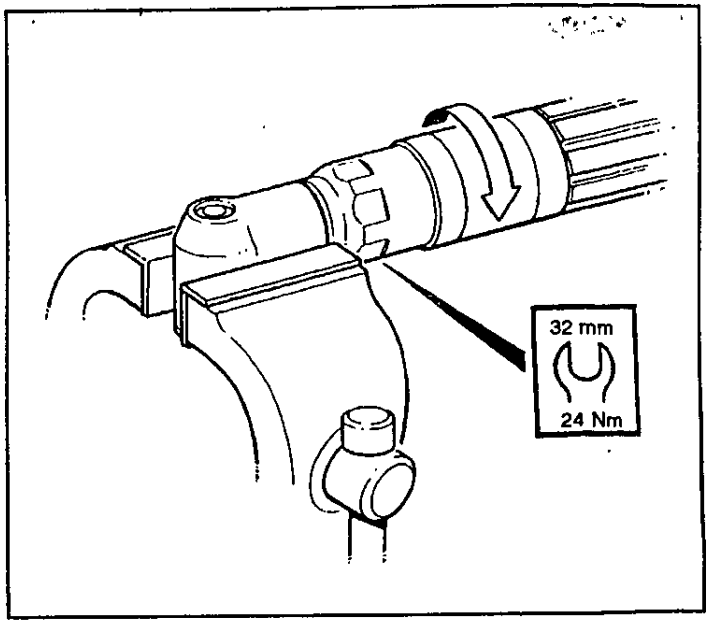
VINKELHOVEDE 302843

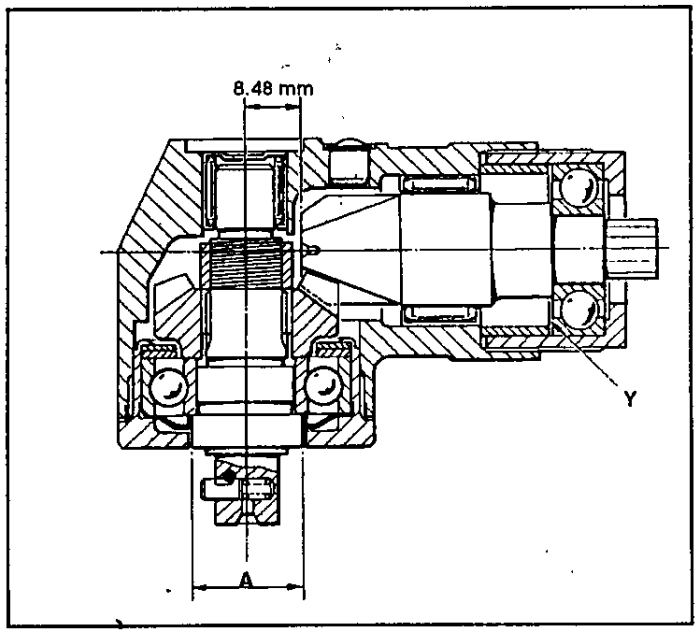
Sæt vinkelhovedet sammen ved hjælp af mellemlæg (del 19) for at opnå en dimension på 8,48 mm. Brug mellemlæg for at opnå et radialt spillerum på maks. 0,1 mm mellem det koniske hjul og tandhjulet, målt ved diameter 'A'.

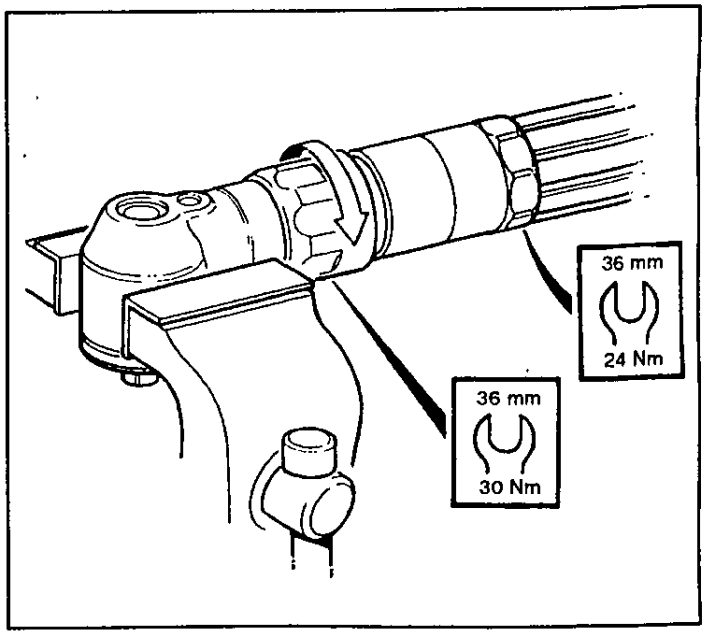
VINKELHOVEDETS ORIENTERING

Hold vinkelhovedet i en skruestikke med bløde bakker. Hold koblingshuset med en 36 mm nøgle og stram for at låse møtrikken med 36 mm nøgle.









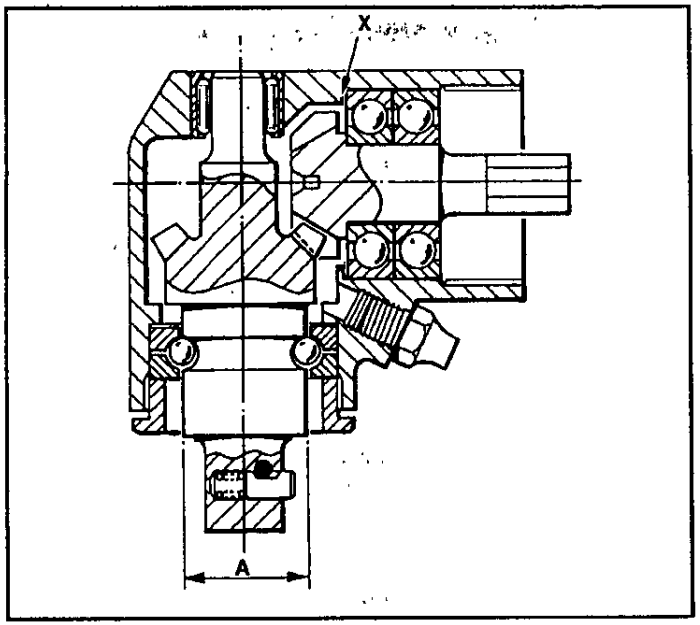
Desoutter™

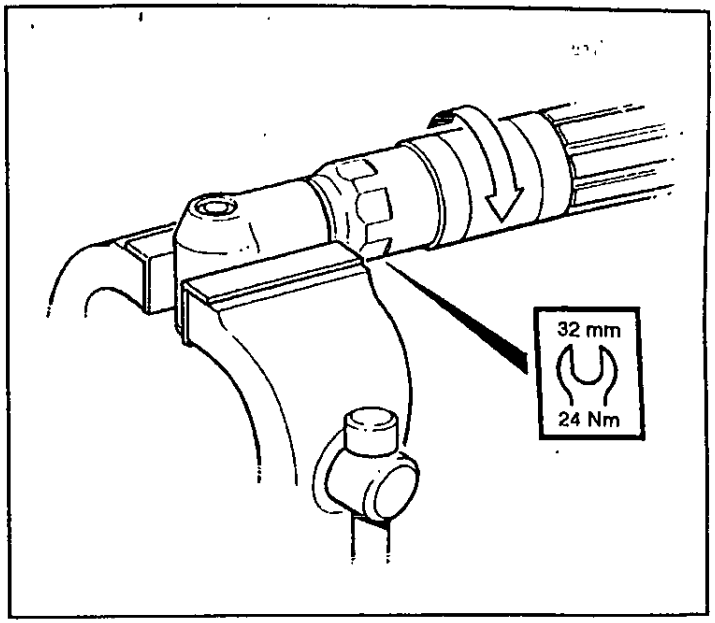
VINKELHODE 157783
Sett sammen vinkelhodet ved hjelp av mellemlegg ved 'X' for å oppnå et radialt spillerom på max. 0,1 mm mellem det koniske hjulet og tannhjulet, målt ved diameter 'A'.

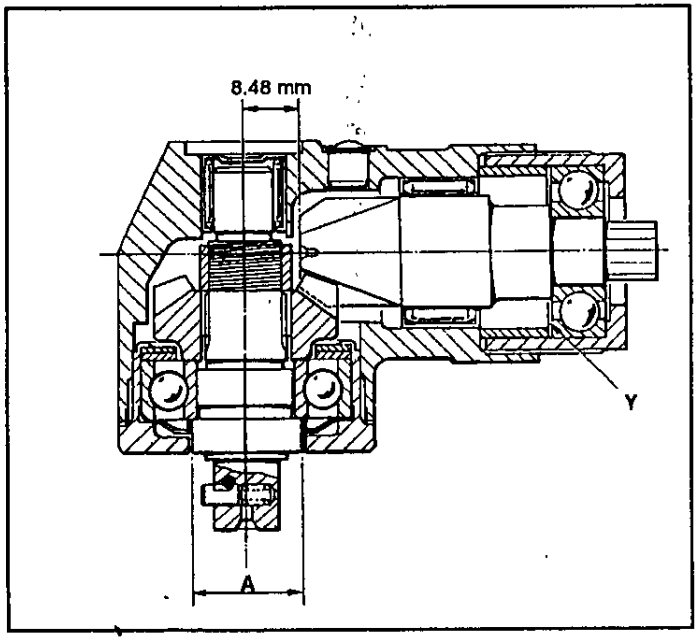
VINKELHODETS ORIENTERING
Bruk mellemlegg (se Montering av hovedverktøyet - Blad 1) for å oppnå den ønskede stilling.
Hold vinkelhodet i en skruestikke med myke kjefter og legg 32 mm nøkkelen på koplingsboksen.

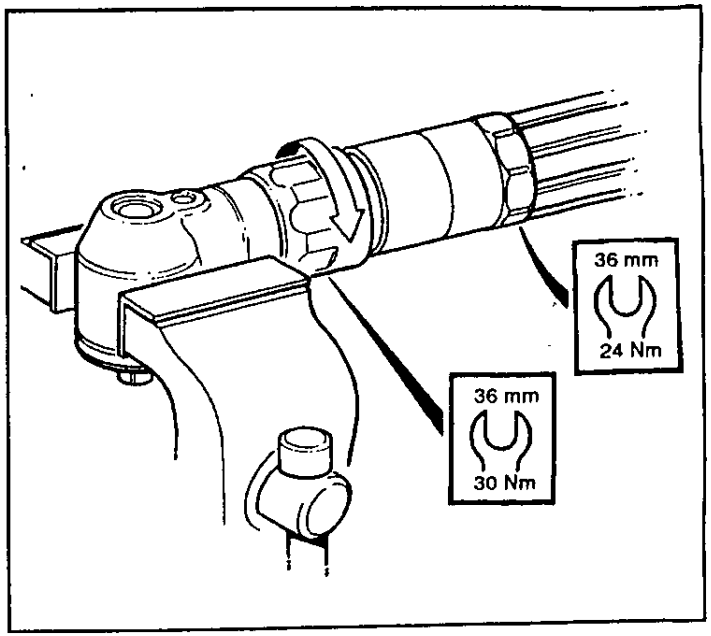
VINKELHODE 302843
Sett sammen vinkelhodet ved hjelp av mellemlegg (pos. 19) for å oppnå målet 8,48 mm. Bruk mellemlegg ved 'Y' for å oppnå ett radialt spillerom på max. 0,1 mm mellem det koniske hjulet og tannhjulet, målt ved diameter 'A'.

VINKELHODETS ORIENTERING
Hold vinkelhodet i en skruestikke med myke kjefter. Hold koplingsboksen med en 36 mm nøkkel og stram for å låse muttern med 36 mm nøkkelen.









Desoutter™

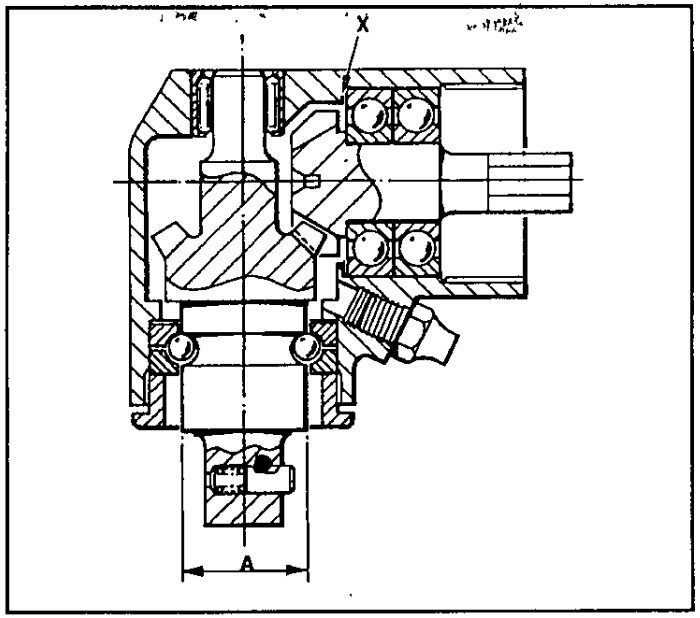
VINKELHUVUD 157783

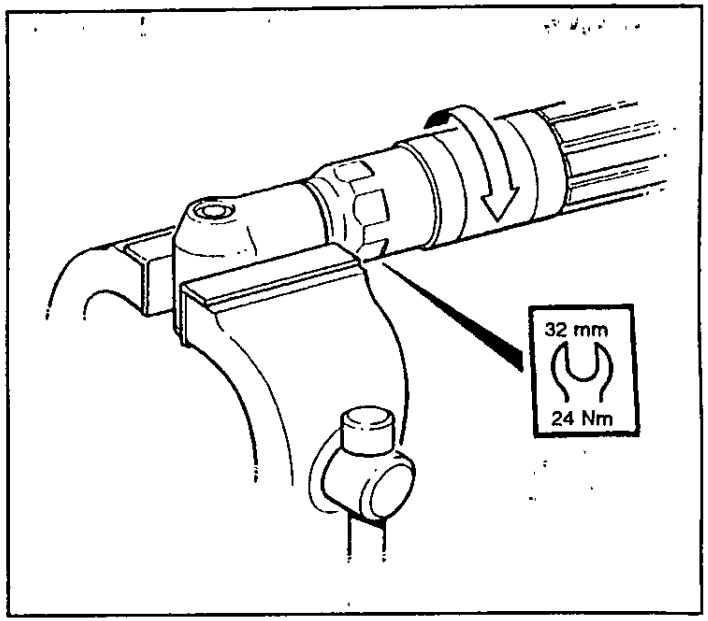
Montera ihop vinkelhuvudet med hjälp av mellanlägg vid 'X' för att erhålla ett radiellt avstånd på max. 1 mm mellan det koniska hjulet och kuggdrevet, mätt vid diametern 'A'.

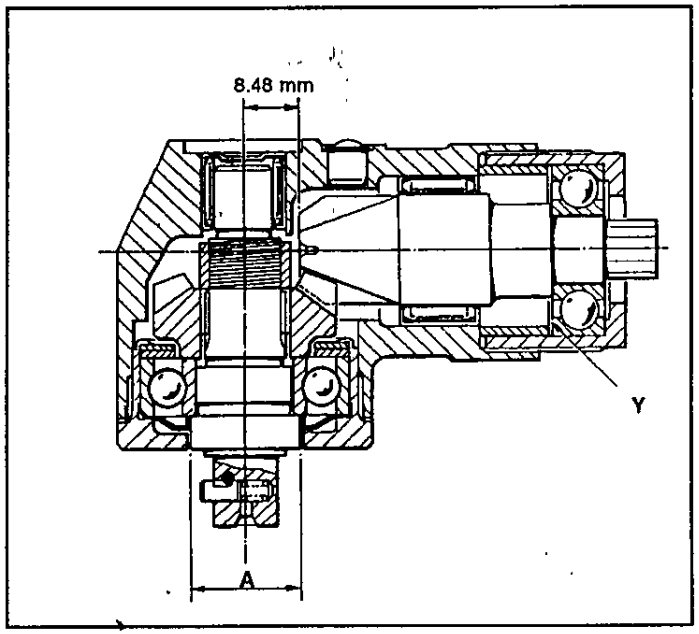
VINKELHUVUDORIENTERING
Använd mellanlägg (se Montering av Huvudverktyget - Blad 1) för att uppnå det önskade läget.
Håll vinkelhuvudet i ett skruvstycke med mjuka käftar och anbringa en 32 mm nyckel på kopplingshuset.

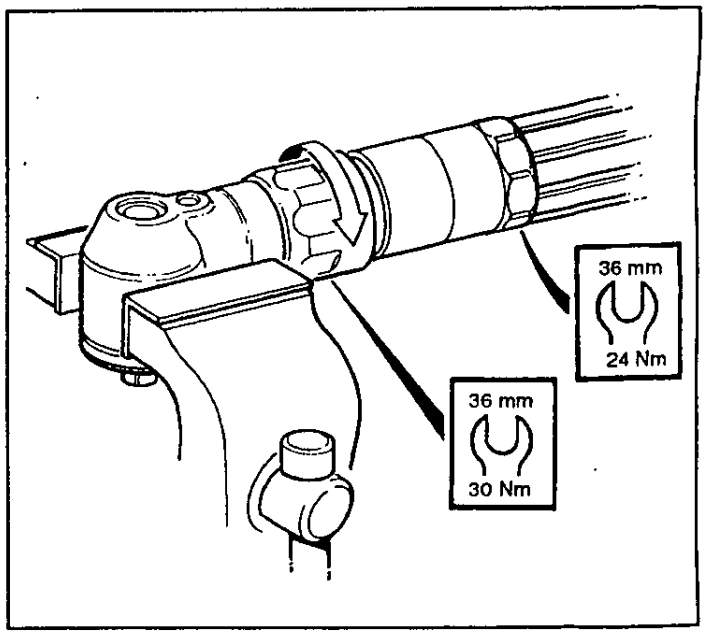
VINKELHUVUD 302843
Montera ihop vinkelhuvudet med hjälp av mellanlägg (pos. 19) för att erhålla ett mått på 8,48 mm. Använd mellanlägg vid 'Y' för att erhålla ett radiellt avstånd på max. 1 mm mellan det koniska hjulet och kuggdrevet, mätt vid diametern 'A'.

VINKELHUVUDORIENTERING
Håll vinkelhuvudet i ett skruvstycke med mjuka käftar. Håll kopplingshuset med en 36 mm nyckel och drag åt muttern med 36 mm nyckeln för att låsa den.









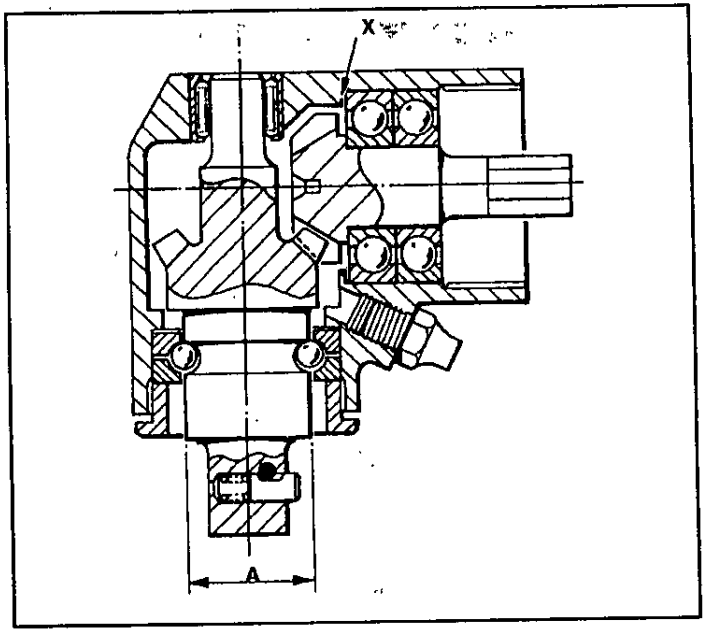
Desoutter™

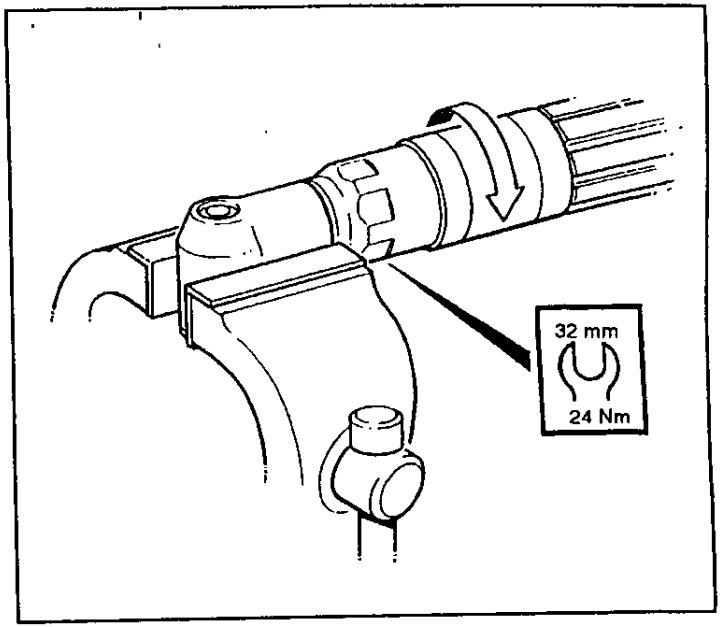
KULMAPAÄ 157783
Asenna kulmapää käyttäen sovitelevyjä 'X':llä merkityissä kohdissa, jotta kartiohammaspyörä saadaan radiaaliselle välykselle, maks. n. 0,1 mm mitattuna hakaisijalta A.

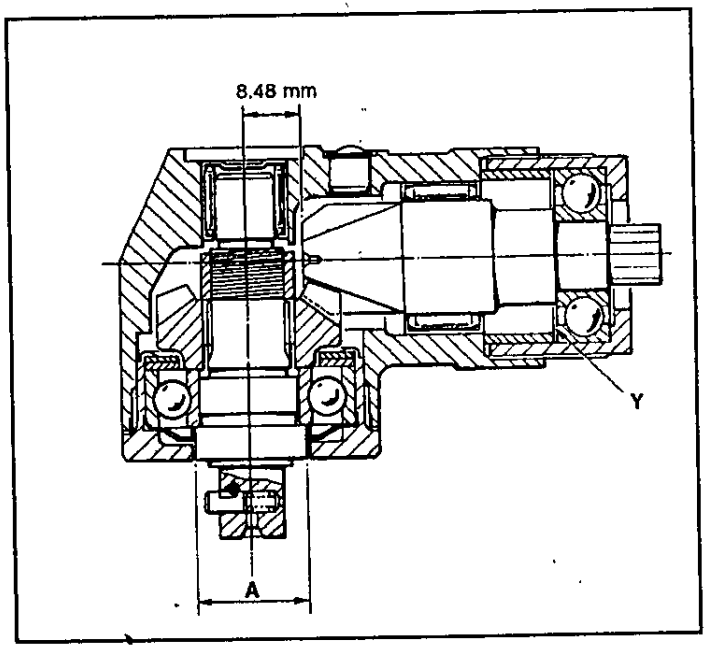
KULMAPÄÄN SUUNTAAMINEN
Käytä sovitelevyjä (katso laitteen varaosalista), jotta laite saadaan vaadittavaan asentoon.
Kiinnitä kulmapää ruuvipuristimeen ja aseta 32 mm:n jakoavain kytkinkoteloon.

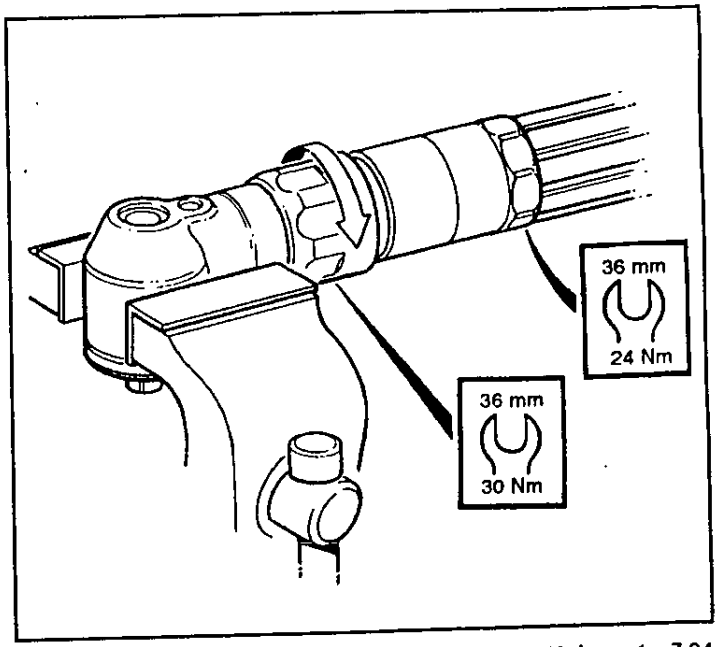
KULMAPAÄ 302843
Kiinnitä kulmapää käyttäen sovitelevyjä (osa 19) etäisyydelle 8,48 mm. Käytä sovitelevyjä 'Y':llä merkityissä kohdissa, jotta kartiohammas pyörä saadaan radiaaliselle välykselle noin 0,1 mm maks. mitattuna halkaisijalta A.

KULMAPAÄN SUUNTAAMINEN
Kiinnitä kulmapää ruuvipuristimeen. Kiinnitä kytkinkotelosta 36 mm:n kiintoavaimella ja aseta sulkumutterin vääntömomentti 36 mm:n jakoavaimella.









Desoutter™

"Target Tork" Clutch

(GB) **Servicing Instructions**
Parts List
Operating Instructions

(D) **Wartungsanleitung**
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) **Manuel d'entretien**
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) **Instrucciones de Servicio**
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) **Instruções de Manutenção**
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) **Istruzioni per la Manutenzione**
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) **Οδηγίες Συντήρησης**
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

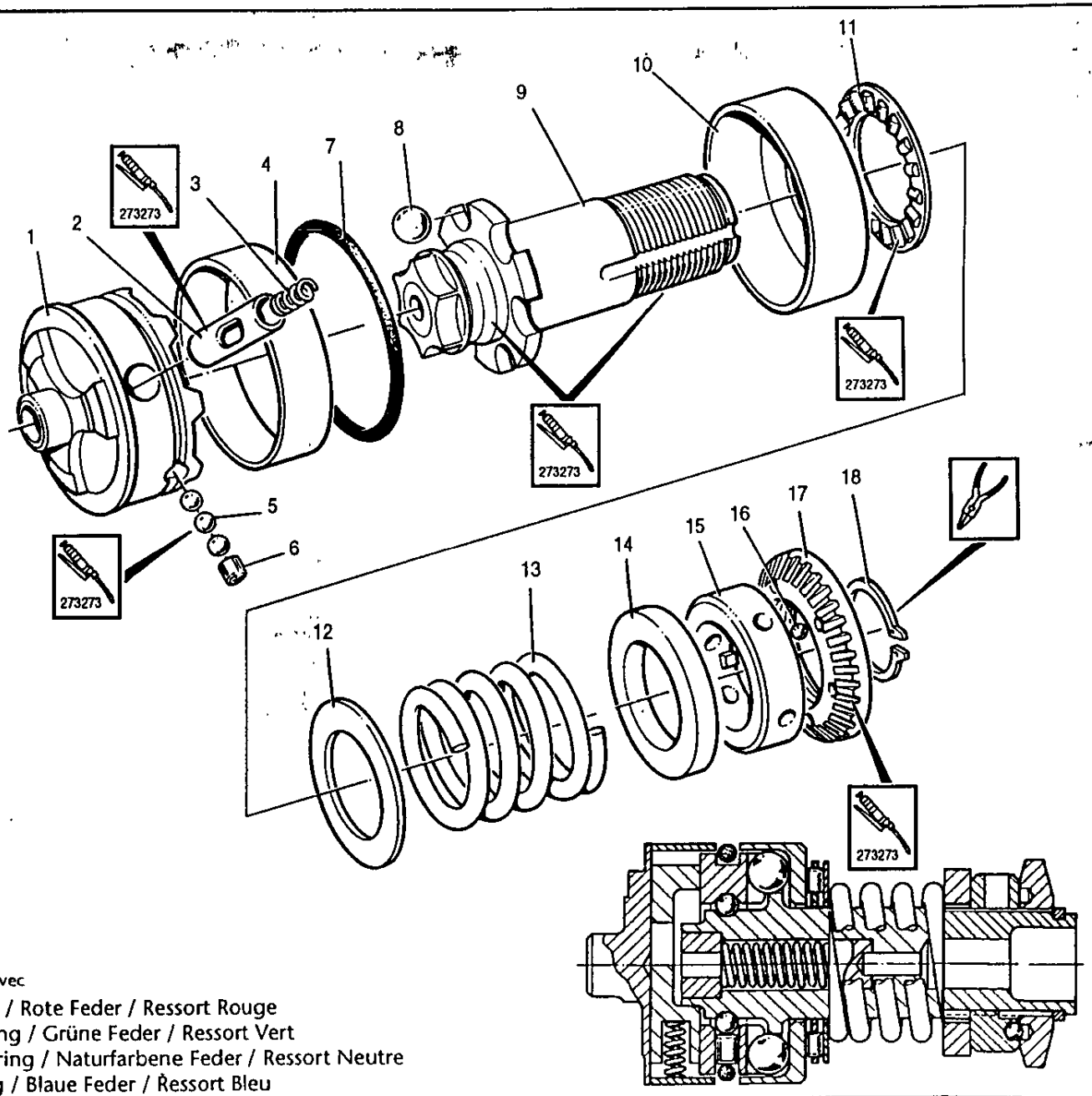
(NL) **Onderhoudsinstructies**
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) **Servicevejledning**
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) **Serviceinstruksjoner**
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) **Serviceinstruktioner**
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) **Huolto-ohjeet**
Osaluettelo
Käyttöohjeet



Part No. Teil Nr. Référence	With / Mit / Avec
389803	Red Spring / Rote Feder / Ressort Rouge
389813	Green Spring / Grüne Feder / Ressort Vert
389793	Natural Spring / Naturfarbene Feder / Ressort Neutre
389823	Blue Spring / Blaue Feder / Ressort Bleu

Desoutter™

Item	Part No	Qty
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

INTRODUCTION

Before commencing work make sure that the fault is clutch related and not in the tool itself. Also that spare parts are to hand.

TO DISMANTLE

NOTE: Check Fault Finding Section before dismantling clutch. Stand the clutch upright, on the work bench, with the adjustment end at the top. Using the illustration as a guide, carefully dismantle the tool.

TO ASSEMBLE:

NOTE: Use BP Q5618 grease where indicated. Grease the ball tracks in clutch cam (1) and spindle (9). Bring together and feed the fourteen balls (5) into their tracking. Insert roller (6) after the last ball.
Locate spring (3) in the latch pin hole, fit retaining sleeve (4) followed by 'O'ring (7).
Apply grease to each slot and locate the six balls (8) followed by the ball cup (10)

LUBRICATION

273273 = BP Q5618

FAULT FINDING

Fault	Possible Cause
1. Tool starts immediately power is applied (push start tools only).	Protrusion of push-rod from tool too long.
2. Tool fails to start or runs too slowly.	Protrusion of push-rod from tool too short.
3. Tool ratchets.	Protrusion of push-rod from tool too long, (pistol-grip and lever start tools only). Push-rod jammed.
4. Tool works once but fails to reset.	Protrusion of push-rod from tool too long. Latch pin jamming. Clutch push-rod jamming in spindle. Clutch push-rod not retracting completely into spindle.
5. Tools shut off but without disengaging drive, causing excessive operator reaction.	Clutch spring over compressed.

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™

TEILELISTE

Artikel Nr	Teil Nr	Menge
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

EINLEITUNG

Ehe Sie mit der Arbeit beginnen, vergewissern Sie sich bitte, daß der Fehler an der Kupplung liegt und nicht am Werkzeug selbst. Auch daß Ersatzteile zur Hand sind.

AUSEINANDERNEHMEN

BITTE BEACHTEN: Bitte Abschnitt "Fehlersuche" nachlesen, ehe Sie die Kupplung auseinandernehmen. Kupplung auf der Werkbank aufrecht hinstellen, Einstellteil nach oben. Abbildung als Anleitung benutzen und Werkzeug vorsichtig auseinandernehmen.

ZUSAMMENBAUEN

BITTE BEACHTEN: Wo notwendig,BP Q5618 Fett verwenden: Kugellaufbahnen in Kupplungsdaumen (1) und Spindel (9) schmieren. Die vierzehn Kugeln (5) zusammenbringen und in ihre Bahn einführen. Nach der letzten Kugel Laufrolle (6) einsetzen.
Feder (3) in Raststiftloch einführen, Sicherungsmuffe (4) gefolgt von O-Ring (7) einsetzen.
Jeden Schlitz schmieren und die sechs Kugeln (8), gefolgt von der Kugelpfanne in die richtige Lage bringen (10).

SCHMIERUNG

273273 = BP Q5618

FEHLERSUCHE

Fehler	Mögliche Ursache
1. Werkzeug läuft sofort an, wenn Kraft benutzt wird (nur bei Druckstartwerkzeugen).	Schubstange ragt zu weit aus Werkzeug heraus.
2. Werkzeug startet nicht oder läuft zu langsam.	Schubstange ragt zu wenig aus Werkzeug heraus.
3. Werkzeug "hämmert".	Schubstange ragt zu weit aus Werkzeug heraus (nur bei Pistolengriff- und Hebelstart-Werkzeug). Schubstange klemmt.
4. Werkzeug funktioniert einmal, stellt sich dann jedoch nicht wieder neu ein.	Schubstange ragt zu weit aus Werkzeug heraus. Raststift klemmt . Kupplungsschubstange klemmt in Spindel. Schubstange wird nicht vollständig in die Spindel zurückgezogen.
5. Werkzeug schaltet aus, ohne Antrieb auszukuppeln und verursacht starke Reaktion des Bedienungspersonals.	Kupplungsfeder zu stark zusammengedrückt.

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Desoutter™

LISTE DE PIÈCES

No d'outil	No de Pièce	Quantité
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

INTRODUCTION

Avant de commencer l'opération, s'assurer que le problème est dû à l'embrayage et non pas à l'outil lui-même. S'assurer également que les pièces de rechange sont à portée de main.

DEMONTAGE

NB: Vérifier la Section Identification du Problème, avant de démonter l'embrayage.
Mettre l'embrayage en position verticale, sur l'établi, en plaçant le côté-ajustage vers le haut. En se guidant d'après l'illustration, démonter l'outil avec précaution.

ASSEMBLAGE

NB: Utiliser la graisse BP Q5618 aux endroits indiqués.
Graisser la piste des billes dans la came de l'embrayage (1) et la broche (9). Rassembler les quatorze billes et les introduire sur leur piste. Insérer le roulement (6) après la dernière bille.
Positionner le ressort (3) à l'intérieur du trou du mentonnet, monter la bague de rétention (4) suivie du joint O (7) .
Graisser chacune des fentes et positionner les six billes (8), suivies de leur coupelle (10).

LUBRIFICATION

273273 = BP Q5618

IDENTIFICATION DU PROBLEME

Problème	Cause Possible
1. L'outil démarre immédiatement, de l'alimentaion est appliqué (outil à démarrage par poussée seulement)	Porte-à-Faux du piston de poussée trop grand
2. L'outil ne démarre pas ou tourne trop lentement	Porte-à-Faux du piston de pousséc trop court
3. L'outil a des ratées	Porte-à-Faux du piston de poussée trop loin de l'outil (outils à poignée-pistolet et à démarrage par levier seulement) Piston de poussée coinçé
4. L'outil fonctionne une fois, mais ne peut re-démarrer	Porte-à-Faux du piston de poussée trop loin de l'outil Mentonnet coinçé Piston d'embrayage coinçé dans la broche Piston d'embrayage ne se rétracte pas complètement dans la broche
5. Les outils s'arrêtent, mais sans désengager l'entraineur, causant une réaction excessive à l'opération	Ressort d'embrayage sur-compréssé

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

LISTAS DE REPUESTOS

Número de artículo	Número pieza	Cantidad
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983 (389803) (389813) (389823)	1
9	296993 (389793)	1
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R) (389803)	1
13	68448 (G) (389813)	1
13	73318 (B) (389823)	1
13	251923 (N) (389793)	1
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003 (389803) (389813) (389823)	1
17	275563 (389793)	1
18	218453	1

INTRODUCCION

Asegurarse de que la avería se encuentra en el embrague y no en la herramienta antes de comenzar cualquier trabajo. También de que se disponga de recambios.

PARA DESMONTAR

NOTA: Consultar la Sección de Localización de Averías antes de desmontar el embrague.
Posicionar el embrague verticalmente sobre el banco de trabajo, con el extremo de ajuste hacia arriba. Desmontar el embrague con cuidado, usando la ilustración como guía.

PARA MONTAR

NOTA: Usar el lubricante BP Q5618 donde indicado.
Lubricar las guías de rodamientos en la leva (1) y el eje (9).
Unir e introducir catorce rodamientos (5) en su guía.
Colocar el rodillo (6) después del último rodamiento.
Colocar el muelle (3) en el agujero del perno del pestillo, encajar el manguito de retención (4) seguido por la arandela (7).
Engrasar cada ranura y ubicar los seis rodamientos (8) seguidos por el casquete (10).

LUBRICACIÓN

273273 = BP Q5618

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

LOCALIZACION DE AVERIAS

Avería	Posible Causa
1. Herramienta comienza inmediatamente al aplicar alimentatión comprimido. (solamente herramientas de pulsador)	La barra de presión de la herramienta protubera demasiado.
2. Herramienta no arranca o funciona demasiado lentamente.	La barra de presión no protubera lo suficente de la herramienta.
3. Herramienta trinquetea.	La barra de presión protubera demasiado de la herramienta, (solamente herramientas de mango de pistola y arranque de palanca). Barra de presión atascada.
4. La herramienta funciona one vez pero no se reinicializa	La barra de presión protubera demasiado de la herramienta. Perno del pestillo está atascado. La barra de presión del embrague está atascada en el eje. La barra de presión del embrague no retrocede completamente en el eje.
5. Herramienta se para sin desembragar la transmisión, causando reacción excesiva del operario.	El muelle del embrague está sobrecomprimido.

Desoutter™

LISTAS DE PEÇAS

Item no	Peça no	Quantidade
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

INTRODUÇÃO

Antes de começar o trabalho, assegure-se de que a avaria se encontra na embraiagem e não na própria ferramenta. Assegure também que dispõe de peças sobresselentes.

PARA DESMONTAR

NOTA: Consulte a Secção de Localização de Avarias antes de desmontar a ferramenta. Posicione a embraiagem verticalmente sobre a bancada de trabalho, com a extremidade de ajuste para cima.
Desmonte cuidadosamente a ferramenta utilizando a ilustração como guia.

PARA MONTAR:

NOTA: Utilize massa lubrificanteBP Q5618 onde for indicado.
Lubrifique as caixas dos rolamentos de esferas no came da embraiagem (1) e no veio (9). Junte e introduza as catorze esferas (5) na sua caixa. Introduza o rolete (6) depois da última esfera.
Coloque a mola (3) no furo do pino da lingueta, encaixe a manga de fixação (4) seguida pelo "O" ring (7).
Aplique massa lubrificante em cada ranhura e posicione as seis esferas (8) seguidas pela capa de esferas (10).

LUBRIFICAÇÃO

273273 = BP Q5618

LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa Possível
1. A ferramenta arranca imediatamente ao aplicar alimentação comprimido (apenas ferramentas de arranque).	A protuberância do tirante da ferramenta está demasiado longa.
2. A ferramenta não arranca ou funciona demasiado devagar.	A protuberância do tirante da ferramenta está demasiado curta.
3. A ferramenta martela.	A protuberância do tirante da ferramenta está demasiado longa (apenas ferramentas com punho de pistola e arranque de alavanca). Tirante encravado.
4. A ferramenta funciona uma vez mas não reinicializa.	A protuberância do tirante da ferramenta está demasiado longa. O pino da lingueta está encravado. O tirante da embraiagem encrava no veio. O tirante da embraiagem não retrai completamente no veio.
5. As ferramentas desligam mas não desengrenam o controlo, causando uma reacção excessiva do operador.	A mola da embraiagem está excessivamente comprimida.

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter™

ELENCO DELLE PARTI

Articulo Nr.	Nr. di Parte	Quantitá
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

INTRODUZIONE

Prima di cominciare il lavoro, assicurarsi che il guasto riguardi la frizione e non l'attrezzo di per sé e anche che le parti di ricambio siano a portata di mano.

SMONTAGGIO

NOTA: Prima di smontare la frizione si voglia consultare la Sezione sulla Ricerca dei Guasti. Mettere la frizione in piedi sul banco di lavoro con la regolazione in alto.
Usando l'illustrazione come guida, smontare l'attrezzo con cura.

ASSEMBLAGGIO

NOTA: Usare grasso BP Q5618 dove indicato. Ingrassare la scanalatura delle sfere nella camma della frizione (1) e sull'alberino (9). Portare assieme e infilare le quattordici sfere (5) nella loro sede. Inserire il rullo (6) dopo l'ultima sfera. Mettere in sede la molla (3) nel foro del chiavistello, montare l'anello di ritegno (4) seguito dall'anello a 'O' (7). Applicare del grasso a ciascuna scanalatura e mettere in sede le sei sfere (8) seguite dalla coppa esterna (10).

LUBRIFICAZIONE

273273 = BP Q5618

RICERCA DEI GUASTI

Avaria	Causa possibile
1. L'attrezzo si avvia non appena fatto il collegamento con l'alimenazione (attrezzi con avviamento a spinta soltanto)	L'asta di spinta troppo lunga fuoriesce in eccesso dall'attrezzo.
2. L'attrezzo non si avvia o marcia lentamente	L'asta di spinta è corta e non fuoriesce abbastanza dall'attrezzo
3. L'attrezzo funziona a cricchetto	L'asta di spinta fuoriesce in eccesso dall'attrezzo. (solo attrezzi a pistola o con avviamento a leva). Asta di spinta bloccata
4. L'attrezzo funziona una volta e manca di ripristinarsi	L'asta di spinta fuoriesce in eccesso dall'attrezzo. Spina del chiavistello bloccata. L'asta di spinta si blocca nell'alberino. L'asta di spinta non rientra completamente nell'alberino.
5. Gli attrezzi si fermano ma senza disinserire il controllo e causano una reazione eccessiva dell'operatore	Molla della frizione eccessivamente compressa

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter™

PARTS LIST

Item	Part No	Qty
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Πριν ξεκινήσετε, σιγουρευτείτε ότι η βλάβη σχετίζετε με τον συμπλέκτη και όχι με το ίδιο το εργαλείο. Επίσης σιγουρευτείτε ότι υπάρχουν διαθέσιμα ανταλλακτικά.

ΞΕΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ

Σημείωση: Ανατρέξτε στη παράγραφο ΕΝΤΟΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ πριν να προβείτε στο ξεμοντάρισμα του συμπλέκτη.
Σταθεροποιήστε τον συμπλέκτη κατακόρυφα, επάνω στο σφιγκτήρα του πάγκου, με την ρυθμιζόμενη άκρη στην κορυφή.
Χρησιμοποιώντας για οδηγό το σχήμα για να ξεμοντάρετε το εργαλείο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ)

Σημείωση: Χρησιμοποιήστε το λιπαντικό BP Q5618 όπου υποδεικνύεται. Λιπαίνετε το αυλάκι με τις υπίλιες του εκεντροφόρου (1) και τον άξονα (9). Βάλετε μαζί και τροφοδοτήστε τις δεκατέσσερες μπίλιες (5) μέσα στην οπή του αυλακιού. Μετά τη τελευταία μπίλια βάλτε τον κυλινδρικό δρομέα (6).
Τοποθετήστε το ελατήριο (3) μέσα στην οπή στήριξης του σύρτη, προσαρμόστε το προστατευτικό σωληνοειδές περίβλημα (4), και στην συνέχεια την φλάντζα (7).
Βάλτε λιπαντικό σε κάθε σχισμή και τοποθετήστε τις έξι μπίλιες (8) και στην συνέχεια το προστατευτικό καπάκι.

ΑΝΑΚΟ
273273 = BP Q5618

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΗΣ

Βλάβη	Πιθανή Αιτία
1. Το εργαλείο αρχίζει αμέσως μόλις εφαρμοσθεί η δύναμη (μόνο για τα όργανα που έχουν διακόπτη).	Να είναι πολύ μεγάλη η προεξοχή της ωστήριος ράβδου του εργαλείου.
2. Αν το εργαλείο δεν ξεκινά ή η λειτουργία του είναι αργή.	Να είναι πολύ μικρή η προεξοχή της ωστήριος ράβδου του εργαλείου.
3. Αν το εργαλείο μπλοκάρει.	Να είναι πολύ μεγάλη η προεξοχή της ωστήριος ράβδου του εργαλείου (Για τα εργαλεία "πιστόλια" ή στα εργαλεία με διακόπτη έναρξης) Να έχει "κολλήσει" η ωστήριος ράβδος.
4. Αν το εργαλείο λειτουργήσει μια μόνο φορά και αδυνατεί να επανέλθει.	Να είναι πολύ μεγάλη η προεξοχή της ωστήριος ράβδου του εργαλείου. Να έχει κολλήσει η στήριξη του σύρτη Να έχει κολλήσει ο συμπλέκτης της ωστήριος ράβδου στον άξονα (9).
5. Τα εργαλεία διακόπτουν την λειτουργία τους χωρίς να απελευθερώνουν τη κίνηση, δημιουργώντας λειτουργικές επιπλοκές.	Υπεσομπίεσει του ελατηρίου.

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

ONDERDELENLIJST

Item	Part No	Qty
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

INLEIDING

Verzeker uzelf ervan, voordat u met werkzaamheden begint, dat de storing met de koppeling te maken heeft en niet met het gereedschap zelf. Zorg er ook voor dat u vervangingsonderdelen bij de hand hebt.

DEMONTEREN:

OPMERKING: Controleer de storingsdiagnose voordat de koppeling gedemonteerd wordt.
Zet de koppeling rechtop op de werkbank met het afsteleind naar boven gericht. Demonteer het gereedschap voorzichtig m.g.v. de afbeeldingen.

MONTEREN:

OPMERKING: Gebruik BP Q5618 vet waar aangegeven.
Smeer de kogelloopringen in de koppelingsnok (1) en de as (2) met vet. Voer de veertien kogels (5) in de groef. Steek de rol (6) er in na de laatste kogel.
Plaats de veer (3) in het gat van de vergrendelingspen, monteer de bevestigingsmof (4) en de O-ring (7).
Smeer elke uitsparing met vet en plaats de zes kogels (8) er in en schuif de buitenste kogelloopring (10) er over.

SMERING

273273 = BP Q5618

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

STORINGSDIAGNOSE

Storing	Mogelijke oorzaak
1. Het gereedschap begint te draaien zodra er lucht/stroom op aangesloten wordt (alleen bij gereedschap dat geduwd moet worden om te gaan draaien).	De drukstang steekt te ver uit het gereedschap.
2. Het gereedschap draait niet of te langzaam.	De drukstang steekt niet genoeg uit het gereedschap.
3. Het gereedschap ratelt.	De drukstang steekt te ver uit het gereedschap (alleen bij gereedschap dat met pistoolgreep of hefboom gestart wordt) De drukstang zit vast.
4. Het gereedschap werkt éénmaal maar wordt niet teruggesteld. De drukstang v.d. koppeling zit vast in de as.	De drukstang steekt te ver uit het gereedschap. De vergrendelingspen zit vast. De drukstang v.d. koppeling wordt niet geheel in de as teruggetrokken.
5. Het gereedschap houdt op te draaien zonder dat de aandrijving ontkoppeld wordt. Dit veroorzaakt een te grote weerstand voor de gebruiker.	De koppelingsveer is te ver ingedrukt.

LISTE OVER DELE

Artikel Nr.	Del Nr. Parte	Mængde
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983 (389803) (389813) (389823)	1
9	296993 (389793)	1
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R) (389803)	1
13	68448 (G) (389813)	1
13	73318 (B) (389823)	1
13	251923 (N) (389793)	1
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003 (389803) (389813) (389823)	1
17	275563 (389793)	1
18	218453	1

INLEDNING

Vær sikker på at fejlet har med koblingen at gøre og ikke med værktøjet inden arbejdet begynder og at reservdele er til stede.

AFMONTERING

NB: Kontroller Fejlkontrollisten inden koblingen afmonteres.
Still koblingen lodret på værkbordet med indstillingsenden øverst oppe.
Afmonter værktøjet meget forsigtigt med hjælp af billedet.

MONTERING

NB: Brug BP Q5618 smørelse hvor angivet.
Smør kuglesporen i koblingens kam (1) og spindeln (9).
Samle og inskyd de fjorten kuglerne (5) i deres sporing.
Inskyd rullen (6) efter sidste kuglen.
Placer fjederen (3) i låsstifthulet, passe i fjedermuffen (4) og sidst O'ringen (7).
Smør hver spalteåbning og placer de seks kuglerne (8) først og siden kugleskålen (10).

SMØRING

273273 = BP Q5618

FEJLKONTROLLISTE

Fejl	Mulig orsag
1. Værktøjet starter straks, når der tændes for det. (kun værktøj der knapaktiviseres).	Stødstangen skyder fram for meget fra værktøjet.
2. Værktøjet starter ikke eller løber for langsamt.	Stødstangen skyder fram for lidt fra værktøjet.
3. Værktøjets klinkehager.	Stødstangen skyder fram for meget fra værktøjet (kun værktøj med knapaktiviseret pistolgreb). Stødstangen har sat sig fast.
4. Værktøjet fungerer en gang men stiller sig ikke tilbage.	Stødstangen skyder fram for meget fra værktøjet. Låsstiftet har sat sig fast Koblingens stødstang trækker sig ikke fuldstændig tilbage in i spindeln.
5. Værktøjet er slået fra men har ikke udkoblet drevet og motorn forsøger at fungere.	Koblingsfjederen er altfor komprimeret.

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter™

DELELISTER

Gjen-standnr.	Delnr.	Antall
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

INTRODUKSJON

Før du begynner, kontroller at feilen skyldes clutchen og ikke selve verktøyet. Sørg også for at reservedeler ligger for hånden.

DEMONTERING

MERK: Se etter i avsnittet Feilfinning før du demonterer clutchen.
Stå clutchen opprett på arbeidsbenken, med den justerbare enden øverst. Demonter verktøyet omhyggelig, idet du refererer til illustrasjonen.

MONTERING

MERK: Bruk BP-smøring Q5618 der smøring er angitt.
Smør kulesporene i clutchens hevarm (1) og spindel (9). Før sammen og plasser de fjorten kulene (5) i sporen. Sett inn rullen (6) etter den siste kulen.
Monter fjæreren (3) i hakebolthullen, monter så muffen som er igjen (4) og deretter O-ringen (7).
Smør hver åpning og monter de seks kulene (8) og deretter kuleskålen (10).

SMØRING

273273 = BP Q5618

FEILFINNING

Feil	Mulig årsak
1. Verktøyet er klar til bruk ved tilkobling til energiuttak. (gjelder bare skubbestartsverktøyet)	Skubbestangen stikker for langt fram fra verktøyet
2. Verktøyet starter ikke eller kjører for langsomt	Skubbestangen stikker ikke langt nok fram fra verktøyet
3. Verktøyet skraller	Skubbestangen stikker for langt fram fra verktøyet, (gjelder bare verktøy som startes ved pistolgrep eller spak). Skubbestangen har satt seg fast.
4. Verktøyet fungerer én gang, men lar seg ikke starte deretter	Skubbestangen stikker for langt fram fra verktøyet. Hakebolten har satt seg fast. Clutchens skubbestang har satt seg fast i spindelen. Clutchens skubbestang trekkes ikke fullt ut inn i spindelen
5. Verktøyet stenges av, men uten å frigjøre drevet, og fører derfor til unødvendig reaksjon hos brukeren	Clutchfjæreren har for stor spenning

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

RESERVDELSLISTA

Artikel Nr.	Del Nr.	Antal
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

INLEDNING

Försäkra dig om att felet har att göra med kopplingen och inte med verktyget innan arbete påbörjas och att reservdelar finns tillhanda.

ISÄRTAGNING

OBS: Studera felförteckningen innan kopplingen isärtages.
Ställ kopplingen lodrätt på arbetsbänken, med justeringsändan langst upp.
Ta försiktigt isär verktyget med ledning av illustrationen.

MONTERING

OBS: Smörj med BP smörjolja Q5618 var angivet. Smörj kulbanorna i kopplingskammen (1) och spindeln (9). För tillsamman och mata in de fjorton kulorna (5) i sina banor. För in valsen (6) efter den sista kulan.
Placera fjädern (3) i låsstifftshålet, montera manchetten (4) och till sist O'ringen (7). Smörj alla spåren och placera de sex kulorna (8) och sedan kulkoppen (10).

SMÖRJNING

273273 = BP Q5618

FELFÖRTECKNING

Fel	Möjlig orsak
1. Verktyget startar når kraft kopplas på. (endast knappaktiverade verktyg)	Stötstöngen skjuter ut för mycket från verktyget
2. Verktyget startar inte eller går för långsamt	Stötstången skjuter ut för lite från verktyget
3. Verktygets spärrhakar	Stötstången skjuter ut för mycket från verktyget (endast verktyg med knappaktiverat pistolhandtag). Stötstången har låst sig.
4. Verktyget fungerar en gång men ställer inte om sig	Stötstången skjuter ut för för mycket från verktyget. Låsstiftet har fastnat. Kopplingens stötstång har låst sig i spindeln. Kopplingens stötstång drar sig inte helt tillbaks in i spindeln.
5. Verktyget är avstängt men har inte kopplat ur sig och motorn försöker hålla igång.	Kopplingsfjädern är överkomprimmerad.

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

OSALUETTELO

Tuote-numero	Osanumero	Määrä
1	296693	1
2	296623	1
3	307123	1
4	296683	1
5	72408	14
6	18243	1
7	37233	1
8	81243	6
9	296983	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
9	296993	1
	(389793)	
10	296673	1
11	297963	1
12	297973	1
13	67428 (R)	1
	(389803)	
13	68448 (G)	1
	(389813)	
13	73318 (B)	1
	(389823)	
13	251923 (N)	1
	(389793)	
14	389833	1
15	76013	1
16	72228	3
17	76003	1
	(389803)	
	(389813)	
	(389823)	
17	275563	1
	(389793)	
18	218453	1

JOHDANTO

Ennen työn aloittamista varmista, että vika liittyy kytkimeen eikä itse terään. Varmista myös, että varaosia on käsillä.

PURKAMINEN

HUOM: Katso vianetsintäjaksoa ennen kytkimen purkamista.
Aseta kytkin pystyasentoon työpenkille siten, että sen säädettävä pää on ylimpänä.
Pura terä varoen osiin piirroksessa esitetyllä tavalla.

KOKOAMINEN

HUOM: Levitä BP Q5618 -rasvaa ohjeissa osoitettuihin kohteisiin.
Rasvaa kykinnokassa (1) ja karassa (9) sijaitsevat kuulaurat.
Tuo yhteen neljätoista kuulaa (5) ja syötä niiden uraan.
Asenna rulla (6) viimeisen kuulan jälkeen.
Sijoita jousi (3) salpatappireikään, asenna kiinnitysholkki (4) ja sen jälkeen O-rengas (7).
Levitä rasvaa jokaiseen rakoon ja sijoita kuusi kuulaa (8) ja niiden jälkeen pallokuppi (10).

VOITELU

273273 = BP Q5618

VIANETSINTÄ

Vika	Mahdollinen syy
1. Terä käynnistyy välittömästi voimansyötön yhteydessä (vain työntämällä käynnistyvät terät).	Työntötanko työntynyt liian pitkälle esiin terän kärjessä.
2. Terä ei käynnisty tai toimii liian hitaasti.	Työntötanko työntynyt liian vähän esiin terän kärjessä.
3. Terä nykii.	Työntötanko työntynyt liian pitkälle esiin terän kärjessä (vain pistoolikahvaiset ja vipukäynnisteiset terät).
Työntötanko juuttunut kiinni.	
4. Terä toimii kerran, mutta ei palaudu.	Työntötanko työntynyt liian pitkälle esiin terän karjessä. Salpatappi juuttunut.
Kytkimen karaan. työntötanko ei kokonaan karan	työntötanko juuttunut Kytkimen vetäydy sisään.
5. Terät kytkeytyvät pois, mutta eivät kytke käytintä pois toiminnasta, mikä aiheuttaa liiallisen reaktion.	Kytkimen jousi puristunut liian tiukalle

© Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule èquipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma fôr.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådåna komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valttuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προυπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα αυτά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομετεχειρισεί, η έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευασεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προτρεχόμενη από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προιοντων.
6. Ζημιές οποιασδήποτε μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επακόλουθο ελαττωματικού προιόντος αποκλείονται κατηγορηματικά
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων άμεσα ή έμεσα, αναφορικά με την καταλληλότητα, εμπορικότητα ή κατελληλότητα κάθε συγκεκριμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Index

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

2D8-AX

Servicing Instructions (GB)
Parts List
Operating Instructions

Wartungsanleitung (D)
Teileliste
Bedienungsanleitung

Manuel d'entretien (F)
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

Instrucciones de Servicio (E)
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

Instruções de Manutenção (P)
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

Istruzioni per la Manutenzione (I)
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

Οδηγίες Συντήρησης (GR)
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

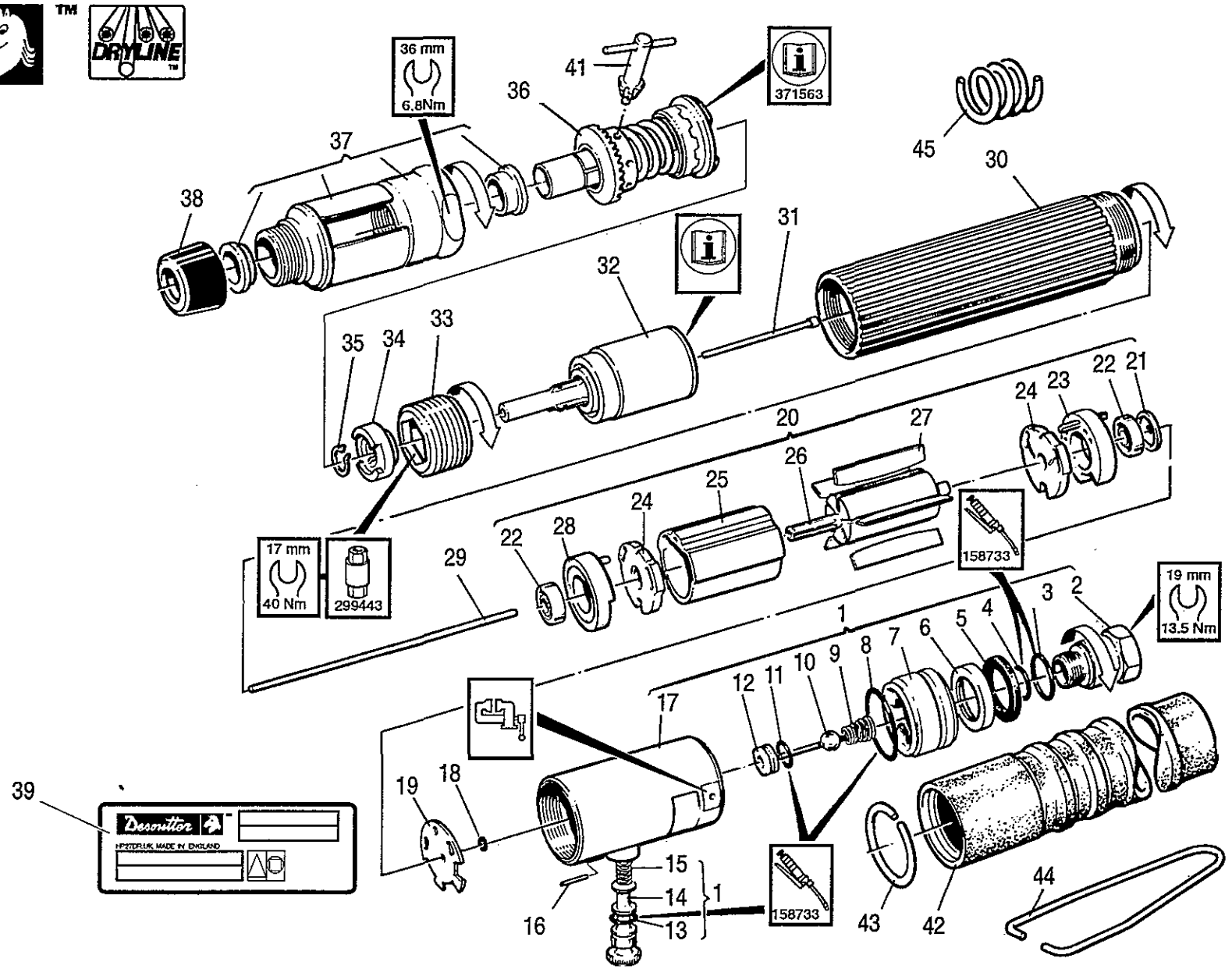
Onderhoudsinstructies (NL)
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

Servicevejledning (DK)
Liste over dele
Betjeningsvejledning

Serviceinstruksjoner (N)
Delelister
Driftsinstruksjoner

Serviceinstruktioner (S)
Reservdelslista
Bruksanvisning

Huolto-ohjeet (FIN)
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	1/4" Drive	5/16" Drive
2D8-AX-2200	1455374-C	1455364-C

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390863 (1/4" BSP)	1
	390883 (1/4" NPT)	1
2	261503 (1/4" BSP)	1
	261513 (1/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
*5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	252493	1
10	278833	1
*11	500953	1
12	252383	1
*13	250913	1
14	252543	1
*15	252563	2
*16	259953	1
17	390843	1
*18	221973	1
*19	253003	1
20	313423	1
21	270493	1
*22	33433	2
23	254883	1
24	254873	2
25	254853	1
26	306533	1
*27	300623	5
28	304673	1
29	301383	1
30	313233	1
31	222343	1
32	(see sheet 5)	1
33	313103	1
34	260023	1
35	42353	1
36	29581 (3/16")	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qt
36	295853 (1/4")	1
37	388703	1
38	74088	1
39	363363	1

Supplied Accessories

41	29932	1
42	222453	1
43	235203	1
44	39433	1
45	67428	1

Service Kits
Service-Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
369623	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	13	1
	18	1
	19	1
367083	22	2
	27	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε ι τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό ντέλου του εργαλείου. τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™

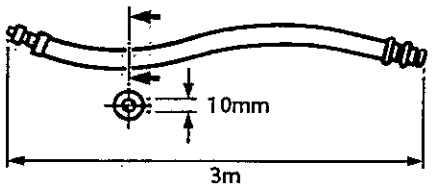
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662		*med sidohandtag 70442 monterat
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

*valfritt tillbehör

Vikt = 1.0 Kg (2D8-AX 2200)
= 1.1 Kg (2D8-AX 1500, 1050, 540)

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av mejslar och skruvmutterlöparhylsor. Ett passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFT

När korrekt tillbehör har monterats, koppla verktyget till luftförsörjningen. Fatta verktyget runt motorkåpan och tryck ned verktyget i fattningen, som skall dras åt.
Motorn startar då och drar åt fatningen till önskat vridmoment som inställs genom justering av spänningen på kopplingsfjädern.
Motorn stannar när verktyget har tagits bort från fattningen.
För att koppla in omvänd rotation, tryck på reglageknappen och rotera den så att den låses fast i läge.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

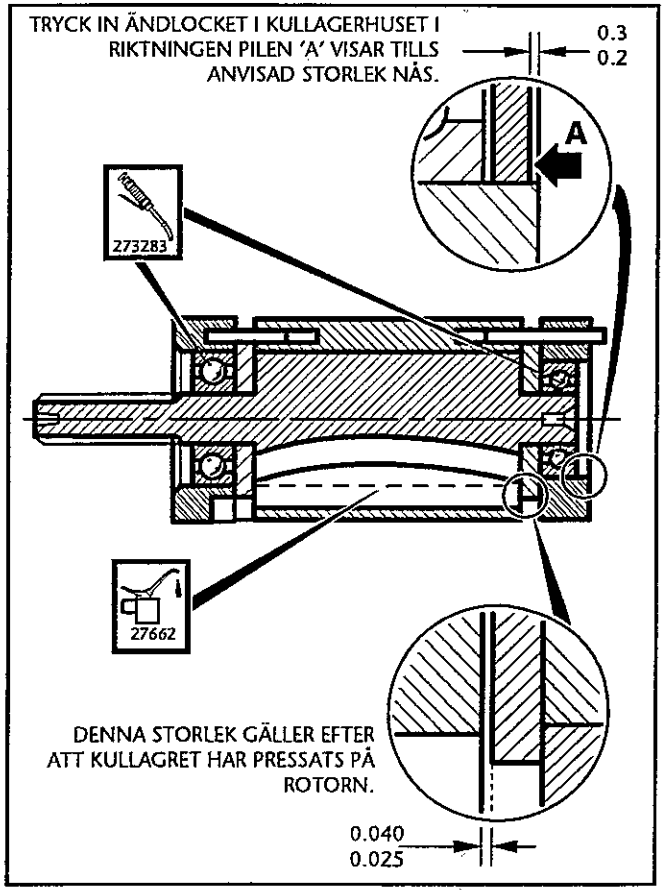
VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

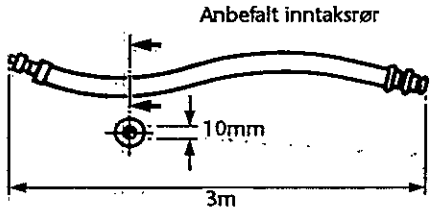
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



SMØRING

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBA)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP

Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662		*med side håndtak 70442 montert
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

*valgfri tilbehør

Masse	= 1,0 kg (2D8-AX 2200)
	= 1,1 kg (2D8-AX1500,1050,540)

TILBEHØR

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Når rette tilbehør er montert, tilslutt verktøyet til til luft tilførelsen. Grip verktøyet rundt motor huset og trykk det inn innspenningsanordningen som skal strammes; motoren vil da starte og stramme innspenningsanordningen til det nødvendige torsjonsvridning moment som er regulert ved å justere spenningen på koblingsfjæren. Motoren vil stanse når verktøyet er fjernet fra innspenningsanordningen.
For å koble til revers rotasjon, trykk på revers knappen og drei den til den er låst i konstant revers.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

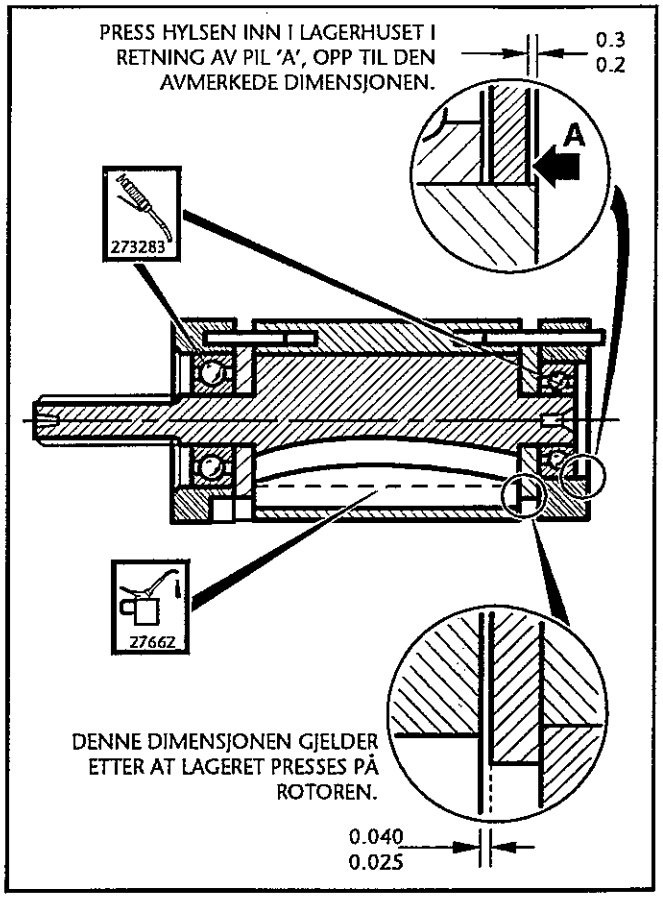
ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

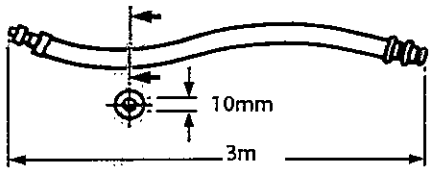
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



SMØRING

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar	
Sikker trykniveau (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode	
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662		*med sidehåndtag 70442 monteret
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0
		*valgfrit tilbehør
Vægt	= 1.0Kg (2D8-AX 2200)	
	= 1.1Kg (2D8-AX 1500, 1050, 540)	

TILBEHØR

Der findes et stort valg af trækkere og møtrikdrejerhylster. Et passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Med det korrekte udstyr monteret, kobles vzrktøjet til luftforsyningen.
Grib fat i værktøjet rundtom motorhuset, og pres værktøjet ind i fatningen, som skal strammes; derved starter motoren og fatningen skal nu trækkes til det ønskede vridningsmoment, som indstilles gennem justering af spændingen på koplingsfjederen.
Motoren stopper når værktøjet er blevet fjernet fra fatningen.
For at koble i revers rotation, trykkes reguleringsknappen og roteres i låsestilling.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes nar nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

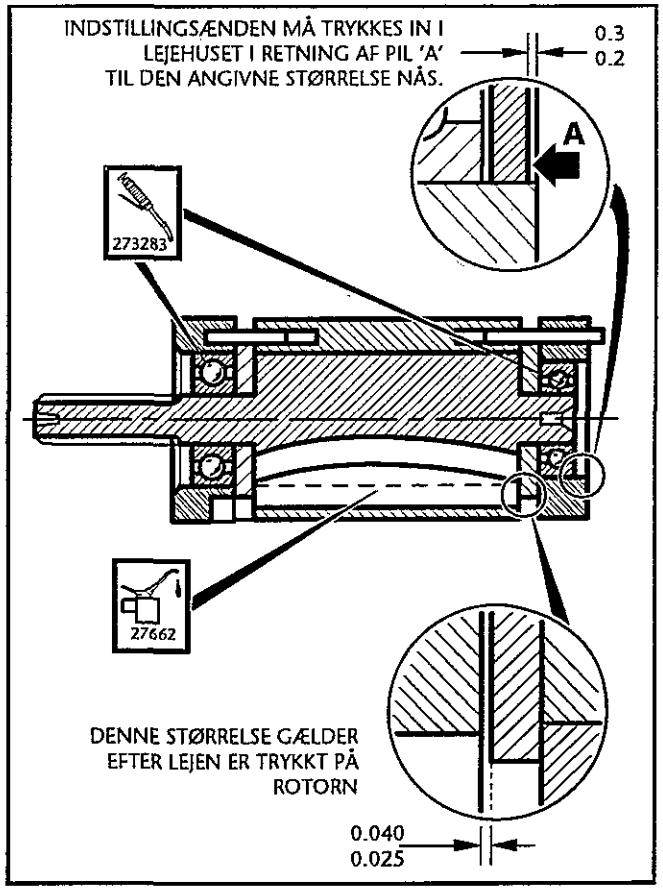
VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS- REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

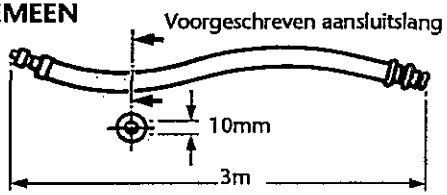
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



SMERING

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar

Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662		*met zijhandgreep 70442 gemonteerd
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

*facultatief hulpstuk

Gewicht = 1,0 kg (2D8-AX 2200)
= 1,1 kg (2D8-AX 1500,1050,540)

ACCESSOIRES

Er is een grote selectie schroevedraaiers en dopsleutels verkrijgbaar uit de Desoutter accessoire-catalogus. U kunt hier uit een geschikte keus maken.

WERKING

Wanneer het juiste hulpstuk gemonteerd is, werktuig op de luchtleiding aansluiten.
Werktuig rond motorhuis vasthouden en in het aan te trekken bevestigingsmiddel steken; de motor gaat lopen en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het vereiste koppel.
Dit wordt ingesteld door de spanning op de koppelingveer bij te stellen. De motor stopt wanneer het werktuig van het bevestigingsmiddel afgenomen wordt.
Om draairichting om te keren, omkeerknop indrukken en draaien om hem in de gewenste stand te vergrendelen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

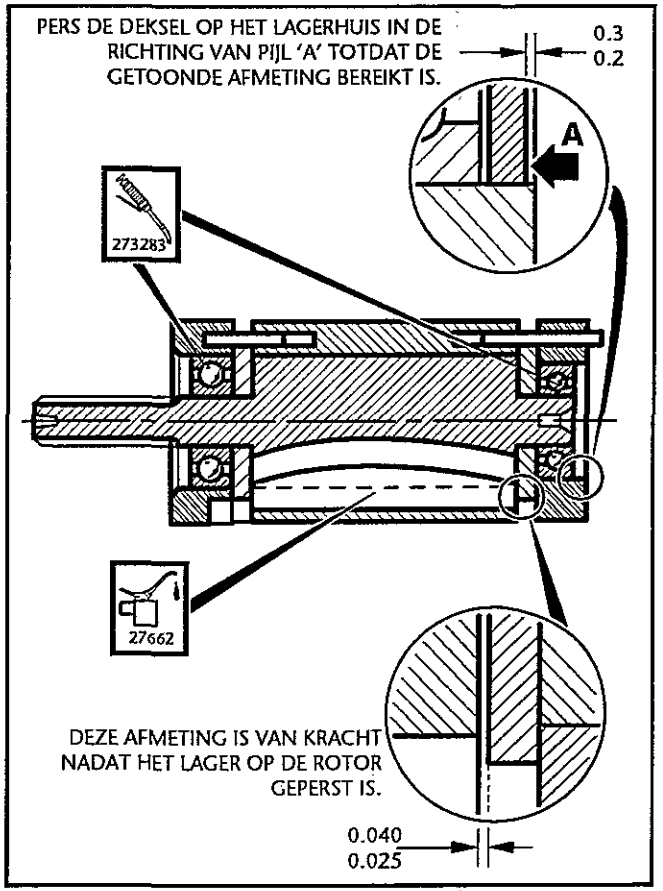
WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met bettrekking tot het produkt.

Desoutter™

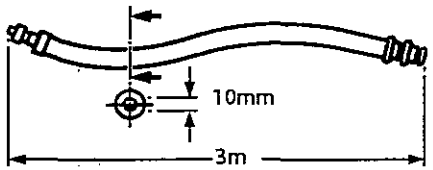
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG 00 EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA) = 73±2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακά κραδασμών (μ/δευτερ.) = <2.5 * με το πλαϊνό χερούλι
A/A ISO 8662 70442 στη θέση του

2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

Βάρος = 1.0kg (2D8AX 2200)
= *1.1kg (2D8AX 1500, 1050, 540)*

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κάτάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την *ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.*
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.
Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

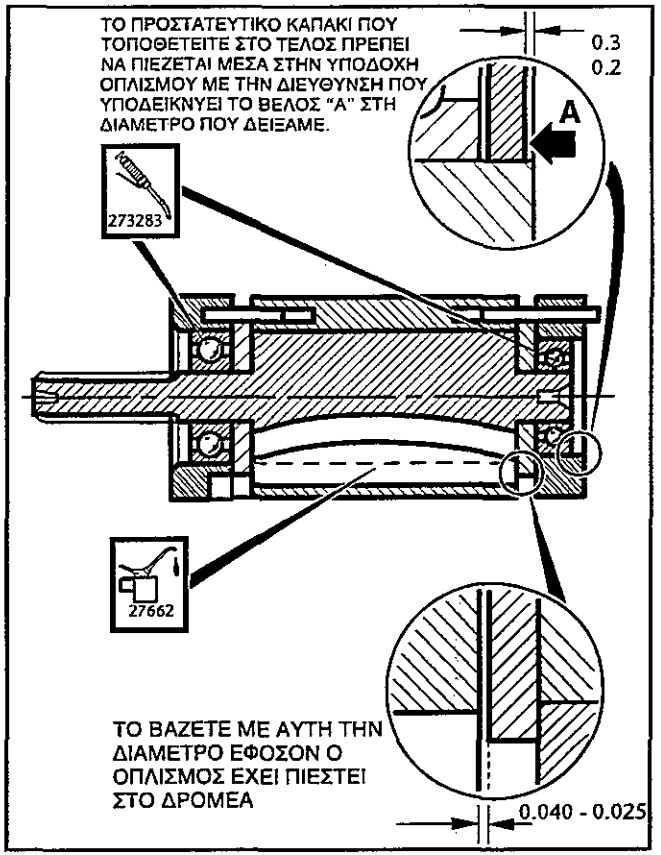
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. *Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου*
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη *συντήρηση εργαλείων*
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την *συναρμολόγηση.*

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

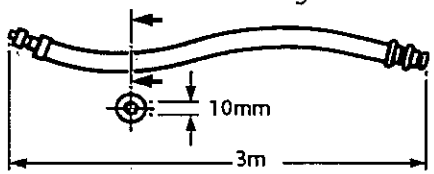
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti gia esistenti. Se la lubrificazione e richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBA) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662		*con montata la maniglia laterale 70442
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

*accessorio opzionale

Peso = 1,0 Kg (2D8-AX 2200)
= 1,1 Kg (2D8-AX 1500,1050,540)

ACCESSORI

E' disponibile una vasta gamma di accessori per le viti e di chiavi incassate per i dati, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio giusto collegare l'utensile alla linea ad aria compressa.
Afferrare l'utensile all'alteza dell'involucro del motore e premere l'utensile contro il dispositivo di fissaggio che deve essere serrato; il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente desiderata, che viene prestabilita regolando la tensione della molla della fiizione. Il motore si fermerà non appena si toglie l' utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per inserire la rotazione in senso inverso, premere il pulsante di inversione e ruotarlo fino alla sua posizione di bloccaggio.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli '0', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

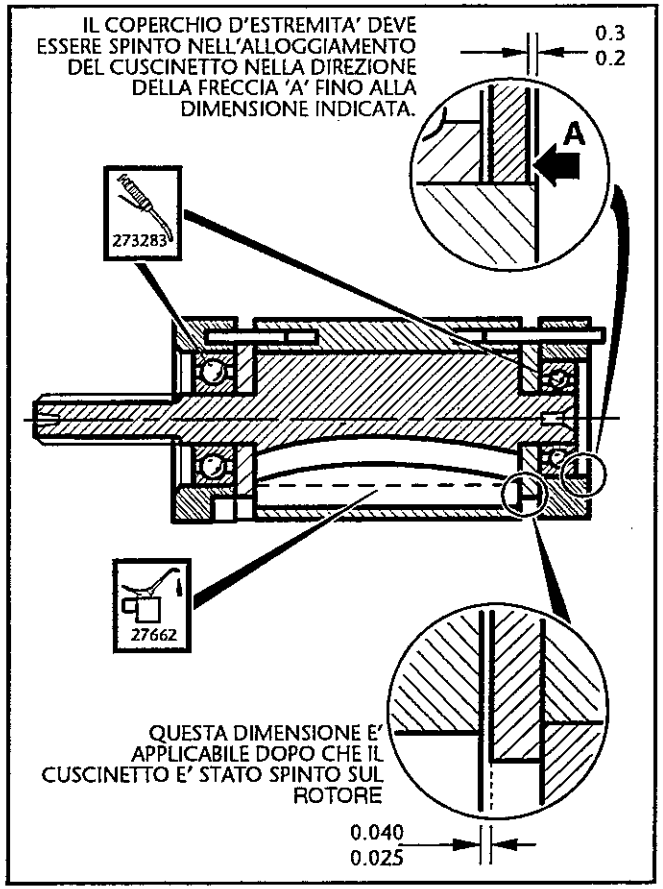
AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

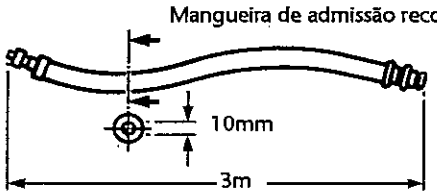
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



LUBRIFICAÇÃO

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP QS618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

Alcance de vibração (m/sec²) ref. ISO 8662		*com manivela lateral	70442 encaixado
2D8-AX-2200	=	3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	=	5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	=	9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	=	10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

*acessório opcional

Peso = 1,0 kg (2D8-AX 2200)
= 1,1 kg (2D8-AX 1500,1050,540)

ACESSÓRIOS

Está disponível uma vasta gama de pontas para apertar parafusos e buchas para apertar porcas e um artigo adequado deve ser seleccionado no Catálogo de Acessórios Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Com o acessório correcto embutido ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure a ferramenta em volta da caixa do motor e encaixe a ferramenta no engastamento que será apertado; o motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensão da mola da embraiagem. O motor será desligado quando a ferramenta for removida do engastamento. Para engatar rotação revertida aperte o botão de reversão e rode até trancar na posição.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

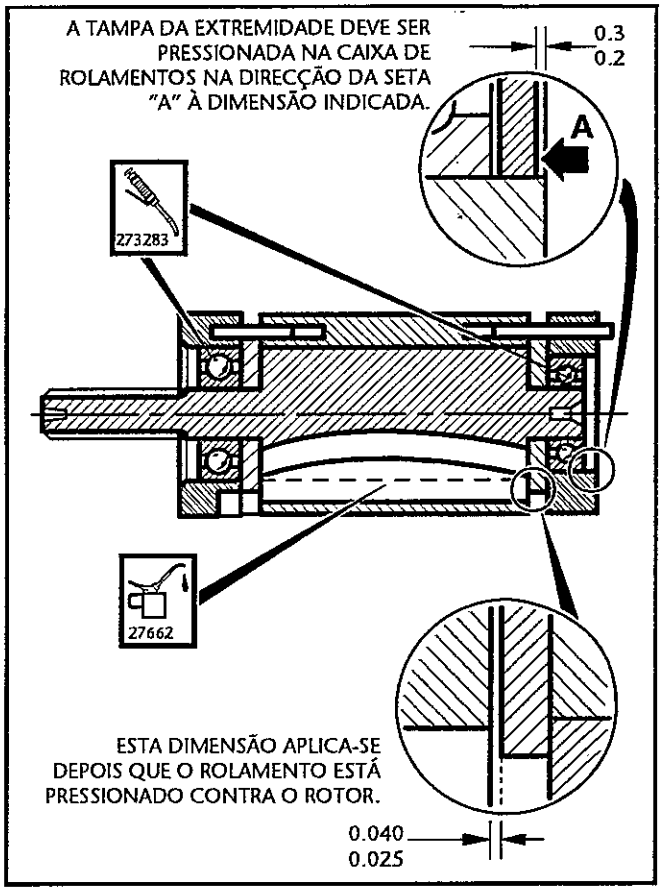
ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter™

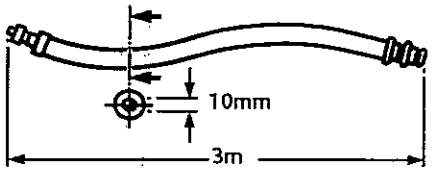
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACIÓN

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBA) . = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662		*con empuñadura lateral	70442 instalada
2D8-AX-2200	=	3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	=	5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	=	9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	=	10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

*accesorio opcional

Peso = 1.0Kg (2D8-AX 2200)
= 1.1Kg (2D8-AX 1500, 1050,540)

ACCESORIOS

Una amplia gama de cabezas de destornillador y corretuercas son disponibles y una pieza apropiada se puede escoger del catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarrar la herramienta alrededor de la caja del motor y presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar; el motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague.
El motor se parará cuando se retire la herramienta del tornillo.
Para desatornillar; presionar el botón de inversión y girarlo para fijarlo en posición.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

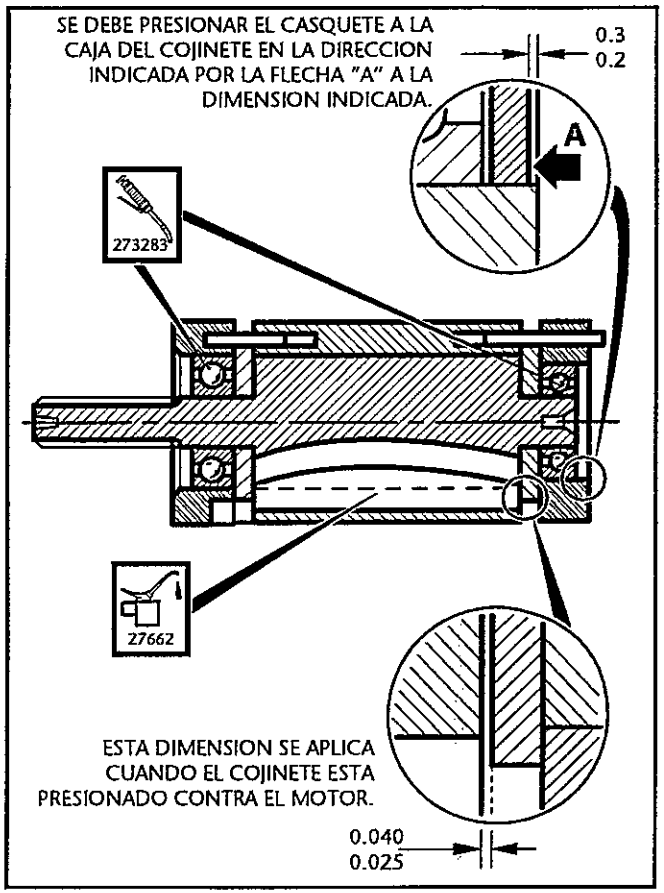
⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

⚠ ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

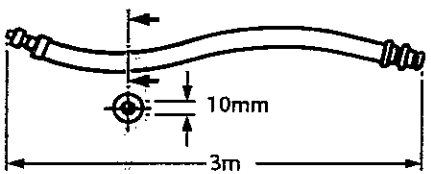
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars	
Niveau de Pression du Son (dBA)	= *73 ± 2 ref Code test* CAGI-PNEUROP	
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662		*avec poignée latérale 70442
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0
		*accessoire en option
Poids	= 1,0 Kg (2D8-AX 2200)	
	= 1,1 Kg (2D8-AX 1500, 1050, 540)	

ACCESSOIRES

Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au réseau d'air comprimé.
Fixer l'outil autour du carter moteur et l'appliquer sur l'assemblage à serrer.
La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage.
Le moteur s'arrête lorsque l'outil est désengagé de l'assemblage.
La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion.
Le tourner légèrement pour verrouiller cette position.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. ⟲ Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

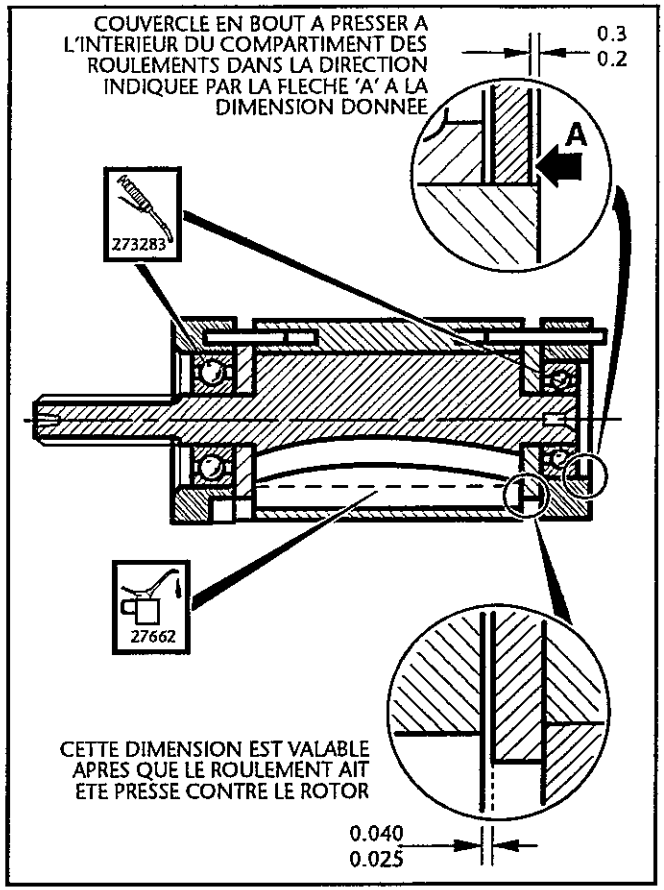
ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

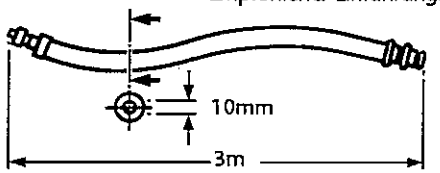
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax = 6,3 bar
Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode

Vibrierbereich (m/sec²) re. ISO 8662		*mit angebrachtem Seitengriff 70442
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0

*erhältliches Zusatzeil

Gewicht = 1,0 Kg (2D8-AX 2200
= 1,1 Kg (2D8-AX 1500, 1050, 540)

ZUBEHÖR

Ein umfangreiches Sortiment an Schraubenzieherköpfen und Drehschraubenfassungen stehen zur Verfügung. Das passende Teil ist aus dem Desoutter Zubehörkataglog auszuwählen.

BEDIENUNG

Verbinden Sie das Gerät mit dem richtigen Zusatzteil an die Luftversorgung.
Fassen Sie das Gerät am Motorgehäuse und drücken Sie das Gerät in die Schraube, die angezogen werden muss; der Motor springt dann an und zieht die Schraube bis zum benötigten Drehmoment, der durch das Regulieren der Spannung in der Kupplungsfeder eingestellt wird.
Der Motor hält an, wenn das Gerät von der Schraube wegbewegt wird.
Um Rückwärtsdrehung einzustellen; drucken Sie den Rückwärtsknopf und drehen Sie ihn bis zum Einrasten.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

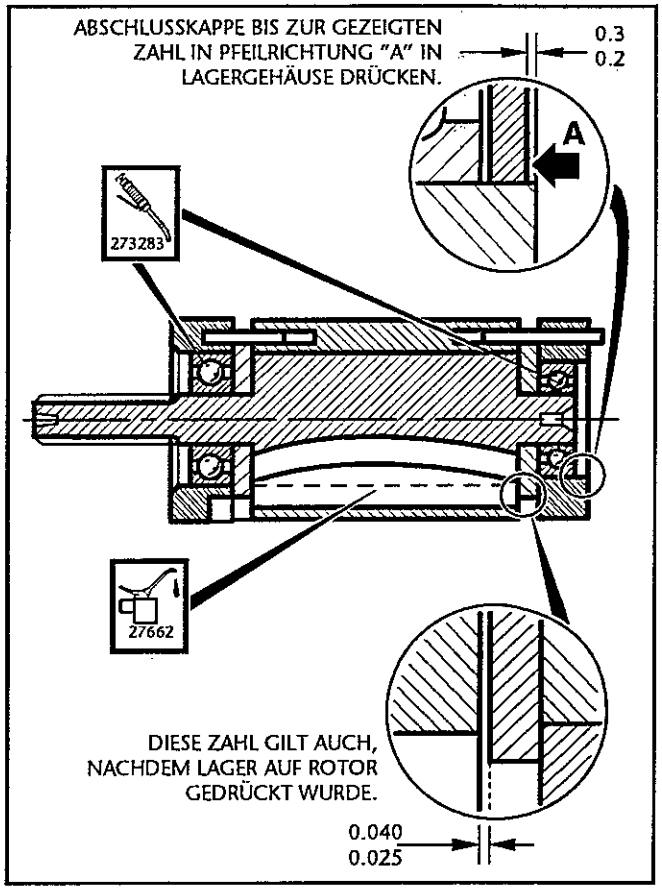
WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

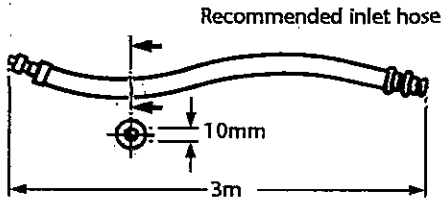
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



LUBRICATION

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar	
Sound Pressure Level (dBA) code	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test	
Vibration Range (m/sec²) re. ISO 8662		*with side handle 70442 fitted
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0
		*optional accessory
Weight	= 1.0kg (2D8-AX 2200)	
	= 1.1kg (2D8-AX 1500, 1050, 540)	

ACCESSORIES

A wide range of screwdriving bits and nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool into the fixing that is to be tightened; the motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tensions on the clutch spring. Motor will stop when tool is removed from fixing. To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

WARNING

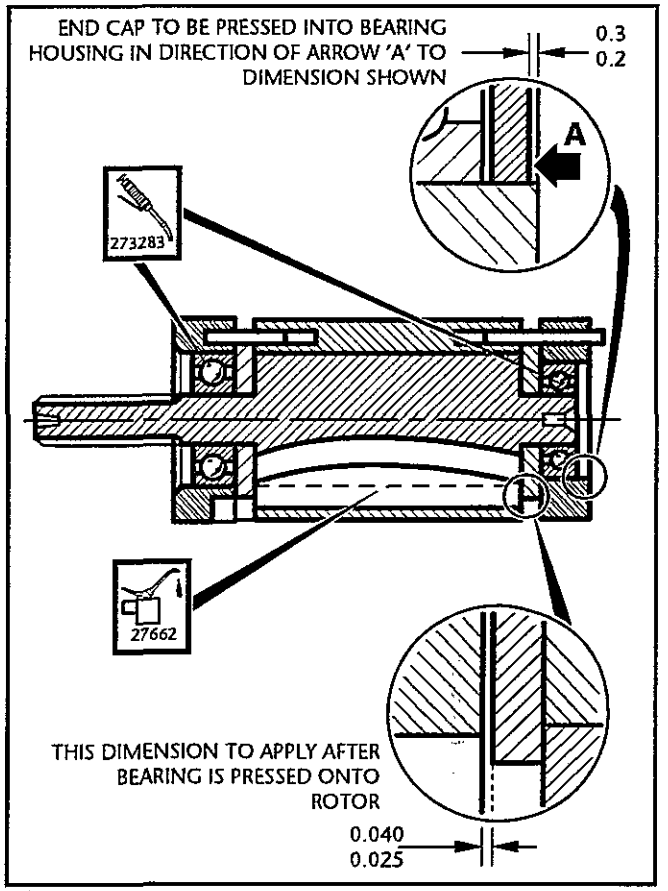
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

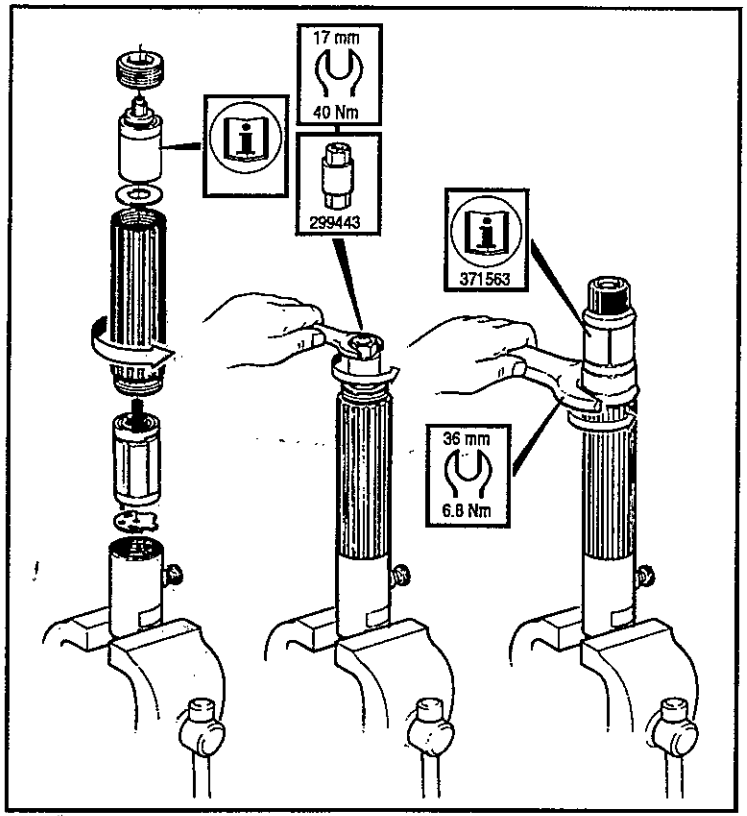
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

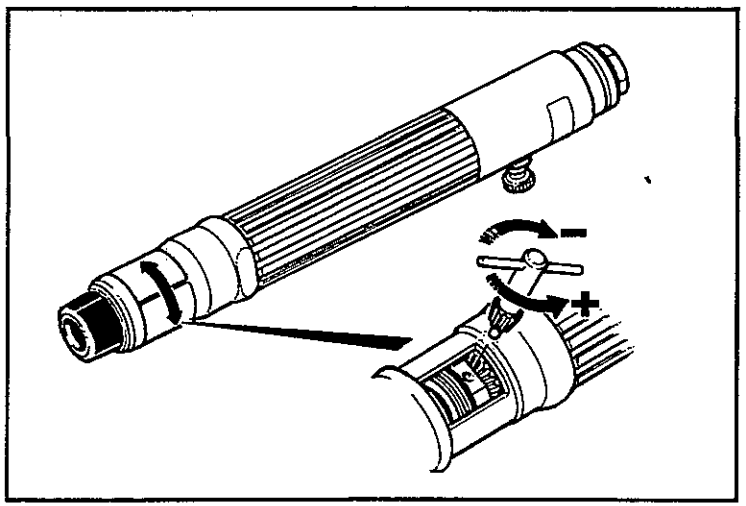
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

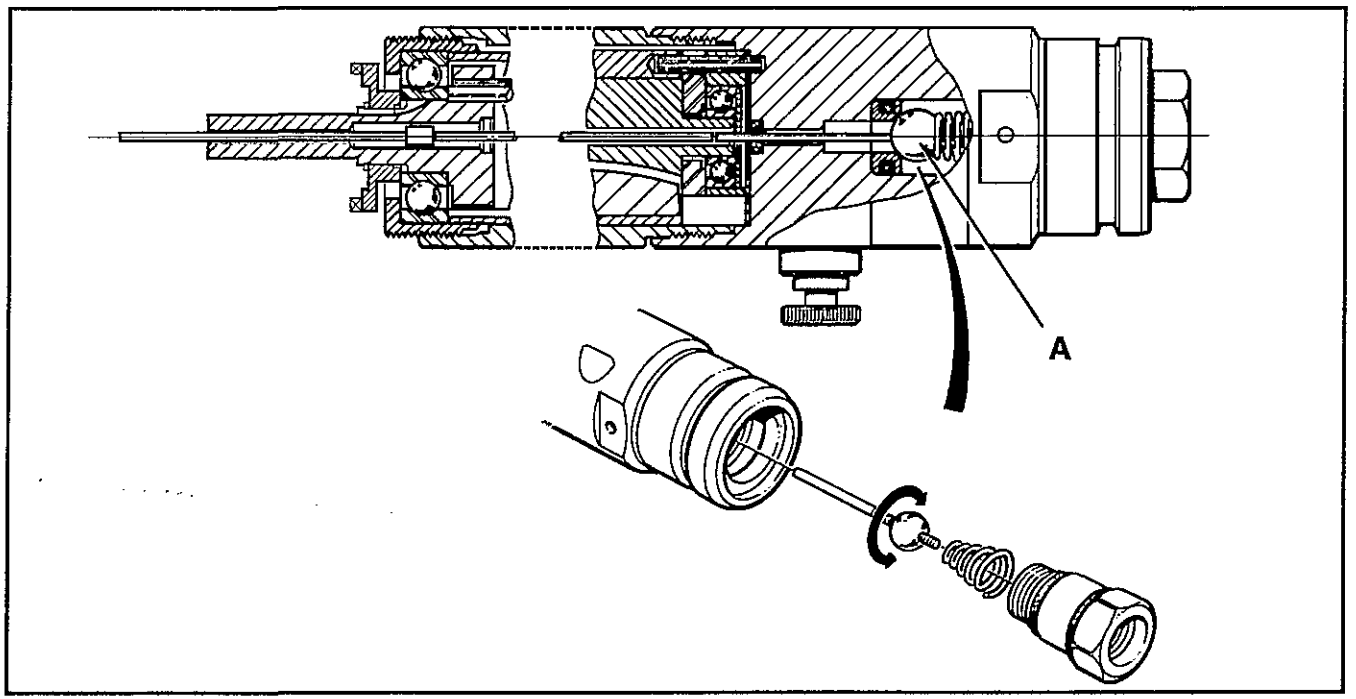


©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

2D8-AX-Assembling the tool / Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil







(GB) To check that the complete tool is correctly set. Connect tool to airline so that ball (A) is seated. There should be 0.4 to 0.6mm axial movement of the clutch just before the valve opens to start the tool. If necessary, adjust position of ball and push rod assembly (A)

(D) Um zu überprüfen, daß das ganze Gerät richtig liegt. Verbinden Sie das Gerät mit dem Luftschlauch, so daß der Ball (A) sitzt. Die Kupplung sollte sich zwischen 0.4 bis 0.6mm längs der Achse bewegen müssen bevor sich das Ventil öffnet um das Gerät zu starten. Regulieren Sie die Stellung der Balles wenn nötig und drücken Sie auf den Stangenzusammenbau (A).

(F) Vérifier le bon positionnement de l'outil. Raccorder l'outil au réseau d'air comprimé de façon que la bille (A) repose sur le siège. Le jeu axial de l'embrayage doit être entre 0,4 et 0,6 mm juste avant l'ouverture de la soupape pour le démarrage de l'outil. Le cas échéant, ajuster la position de l'ensemble bille/poussoir (A).

(E) Para comprobar que la herramienta completa esté correctamente ajustada. Conectar la herramienta a la línea de aire de forma que la bola (A) esté asentada. Deberá haber entre 0,4 y 0,6 mm de movimiento axial del embrague antes que se abra la válvula para hacer arrancar la herramienta. Si fuera necesario, ajustar la posición de la bola y empujar el ensamblaje de varilla (A).

(P) Verifique que a ferramenta completa esteja correctamente fixado. Ligue a ferramenta ao suprimento de ar para que a bola (A) esteja apoiada. Deverá haver um movimento axial de 0.4 a 0.6mm na embralagem logo antes da válvula abrir para ligar o aparelho. Se for necessário, ajuste a posição da bola e aperte a barra de assembleia (A).

(I) Per controllare che l'utensile completo sia regolato nel modo corretto, collegarlo alla linea ad aria compressa in maniera che la sfera (A) si trovi nella sua sede. Subito prima dell'apertura della valvola che fa avviare l'utensile il movimento assiale della frizione dovrebbe essere da 0,4 a 0,6 mm Se necessario, regolare la posizione della sfera e del gruppo dell'asta di pressione (A).

(GR) Για να ελέγξετε αν το εργαλείο έχει ρυθμιστεί σωστά, συνδέστε το με τη γραμμή αέρα έτσι ώστε το σφαιρίδιο Α να είναι στη θέση του. Θα πρέπει η αξονική κίνηση του συμπλέκτη να είναι 0,4 εώς 0,6 χλστ μόλις πριν η βαλβίδα ανοίξει για να ξεκινήσει να λειτουργεί το εργαλείο. Αν χρειάζεται, ρυθμίστε τη θέση του σφαιρίδιου και σπρώξτε το συγκρότημα ράβδου (Α).

(NL) Om te controleren dat gehele werktuig juist afgeregeld is, werktuig op luchtleiding aansluiten zodat kogel (A) juist in zijn zitting zit. De koppeling moet 0,4 à 0,6mm axiale speling hebben juist voordat de klep geopend wordt om het werktuig te starten. Eventueel stand van kogel en drukstang samenstel (A) bijstellen.

(DK) Kontroller at hele værktøjet er korrekt indstillet. Forbind værktøjet til luftrøret, således at kugle (A) går på plads. For at starte værktøjet, skal koblingen have 0.4 til 0.6 mm aksialbevægelse, lige før ventilen åbnes for at starte værktøjet. Hvis det er nødvendigt kan kuglens og trykstangens enhed justeres(A).

(N) For å sjekke at hele verktøyet er riktig justert, tilslutt verktøyet til luftrøret slik at kulen (A) er innstilt. Det må være 0,4 til 0,6 mm aksial bevegelse på koblingen like før ventilen åpner for å starte verktøyet. Hvis nødvendig, juster stillingen til kulen og trykk rør monteringen (A).

(S) För att kontrollera att hela verktyget är rätt inställt, koppla verktyget till luftledningen så att kulan (A) är på sitt säte. Det bör finnas 0,4 till 0,6 mm axialrörelse i kopplingen alldeles innan ventilen öppnas för att starta verktyget. om så är nödvändigt, justera kulans og tryckstångens läge (A).

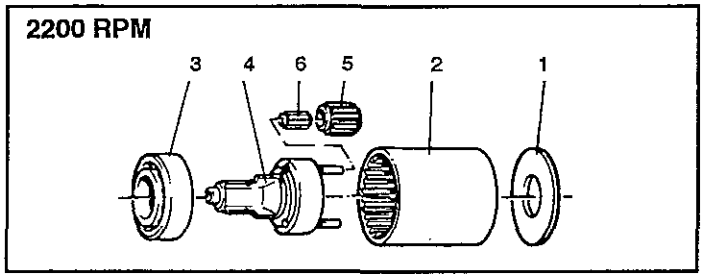
(FIN) Tarkasta, että täydellinen työväline on oikein siljoitettu. Yhdistä työväline ilmaputkeen siten, että kuula (A) on paikoillaan. Siinä pitäisi olla 0,4 - 0,6mm kytkimen aksiaaliliike juuri ennen kuin venttiili avautuu käynnistämään työvälineen. jos tarpeellista, säädä kuulan asema ja työnnä tankoasennusta (A).

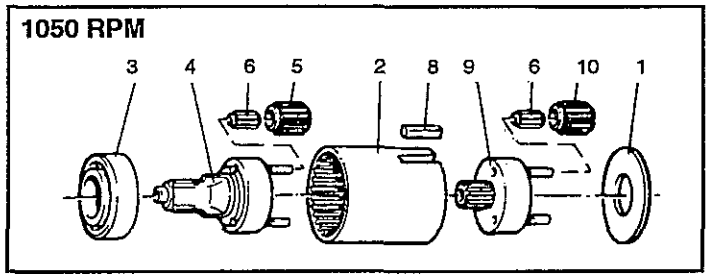
2D8-AX Gearbox Parts List / Getriebe Teil[illegible]ste / Boîte de Vitesse Liste de Pi[illegible]es

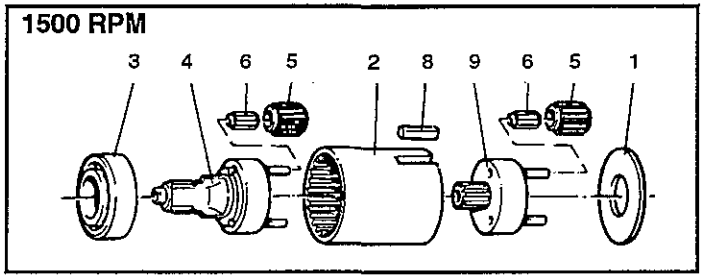
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306303	1
2	306313 (2200 RPM)	1
	306823 (1500 RPM) (1050 RPM) (540 RPM)	1
*3	251983	1
4	312543 (2200 RPM)	1
	312533 (1500 RPM) (1050 RPM)	1
	312543 (540 RPM)	1
5	299113 (2200 RPM) (540 RPM)	3
	299073 (1500 RPM)	6
	299073 (1050 RPM)	3
*6	251663 (2200 RPM) (540 RPM)	3
	298893 (1500 RPM) (1050 RPM)	6
*7	298893 (540 RPM)	3
8	312553 (1500 RPM) (1050 RPM) (540 RPM)	1
9	306643 (1500 RPM)	1
	306993 (1050 RPM)	1
	383933 (540 RPM)	1
10	299093 (1050 RPM) (540 RPM)	3

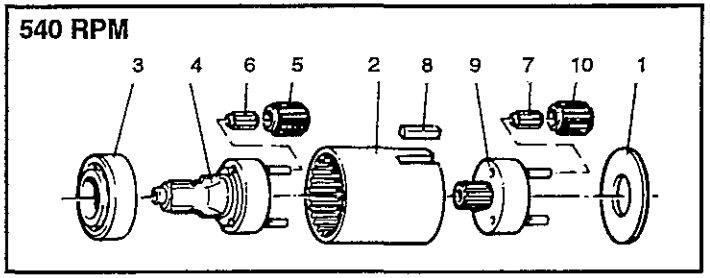
SERVICE KITS
SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
TROUSSES D'ENTRETIEN

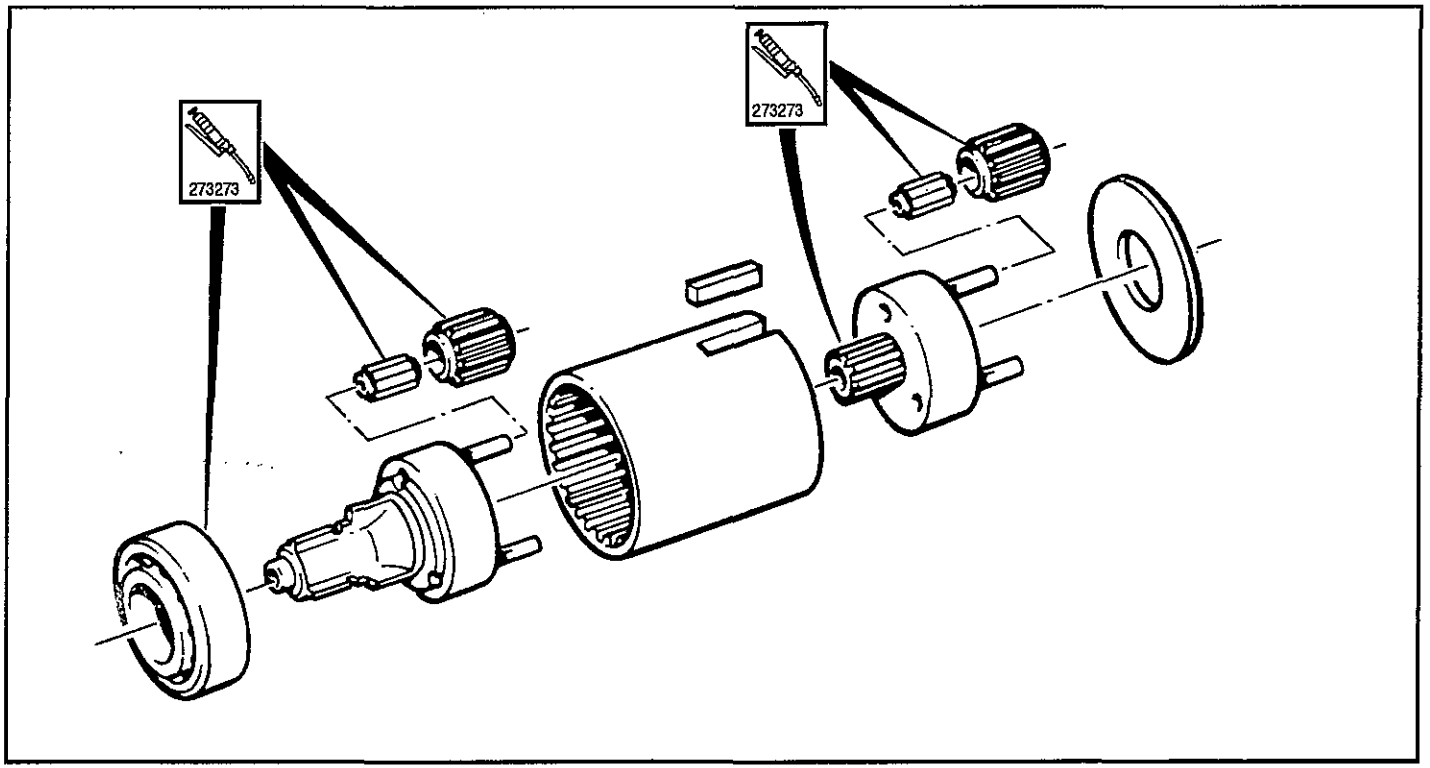
Part no Teil Nr. Référence	*Item* Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
AX2200		
369643	3	1
	6	3
AX1500, AX1050		
369653	3	1
	6	6
AX540		
369663	3	1
	6	3
	7	3











2D8-AX – 1500/1050/540/340 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390863	1
	(1/4" BSP)	
	390883	1
	(1/4" NPT)	
2	261503	1
	(1/4" BSP)	
	261513	1
	(1/4" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
*5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	252493	1
10	278833	1
*11	500953	1
12	252383	1
*13	250913	1
14	252543	1
*15	252563	2
*16	259953	1
17	390843	1
*18	221973	1
*19	253003	1
20	313403	1
	(1500 RPM)	
	313413	1
	(1050 RPM)	
	313423	1
	(540 RPM)	
21	270493	1
*22	33433	2
23	254883	1
24	254873	2
25	254853	1
26	306523	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
*27	300623	5
28	304673	1
29	306553	1
	(1500 RPM)	
	306543	1
	(1050 RPM)	
	(540RPM)	
30	278863	1
31	313243	1
32	222343	1
33	(see sheet 5)	1
34	313103	1
35	260023	1
36	42353	1
37	295863	1
	(5/16")	
	295823	
	(1/4")	
38	388703	1
39	74088	1
40	363363	1
Supplied Accessories		
42	29932	1
43	222453	1
44	235203	1
45	39433	1
56	71378	1
	(1500RPM)	1
	68848	1
	(1050RPM)	
	(540RPM)	

Service Kits
Service-Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
369623	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	13	1
	18	1
	19	1
367083	22	2
	27	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε ι τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό ντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

2D8-AX

Servicing Instructions
(GB) **Parts List**
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

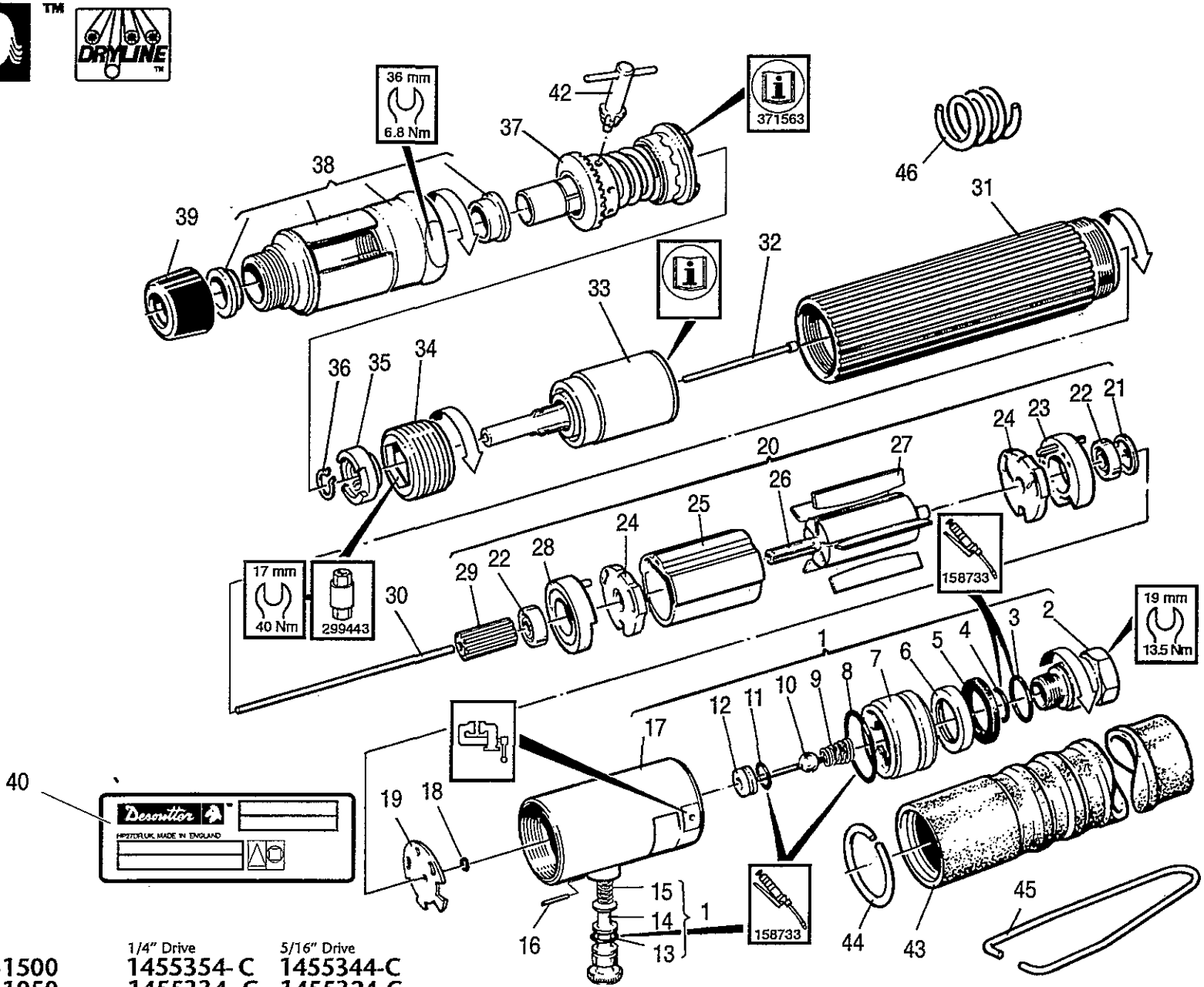
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	1/4" Drive	5/16" Drive
2D8-AX-1500	1455354- C	1455344-C
2D8-AX-1050	1455334- C	1455324-C
2D8-AX- 540	1455314- C	1455304-C

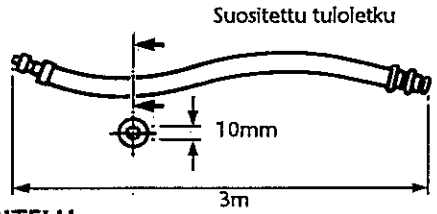
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



VOITELU

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.	
Äänenpainetaso (dBA	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi	
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662		*sivukädensija 70442 asennettuna
2D8-AX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-AX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-AX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-AX-540	= 10.0 - 26.8	2.5 - 7.0
		*valinnainen lisälaite
Paino	= 1,0 kg (2D8-AX 2200)	
	= 1,1 kg (2D8-AX 1500,1050,540)	

LISÄVARUSTEET

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Oikealla lisälaitteella asennettuna, yhdistä työväline ilmansyöttöön. Pidä kiinni työvälineestä moottorisuojuksen ympärillä ja paina työväline kiinnitykseen, joka pitää kiristää; moottori-käynnistyy ja kiristää kiinnityksen vaadittuun vääntömomenttiasetukseen asettaen kytkinjousella olevat vetojännitykset kohdalleen. Moottori pysähtyy kun työväline poistetaan kiinityksestä.
Kytkeä käänteispyörimisliikkeeseen; paina käänteisnappia ja pyöritä se lukkiutumaan paikoilleen.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

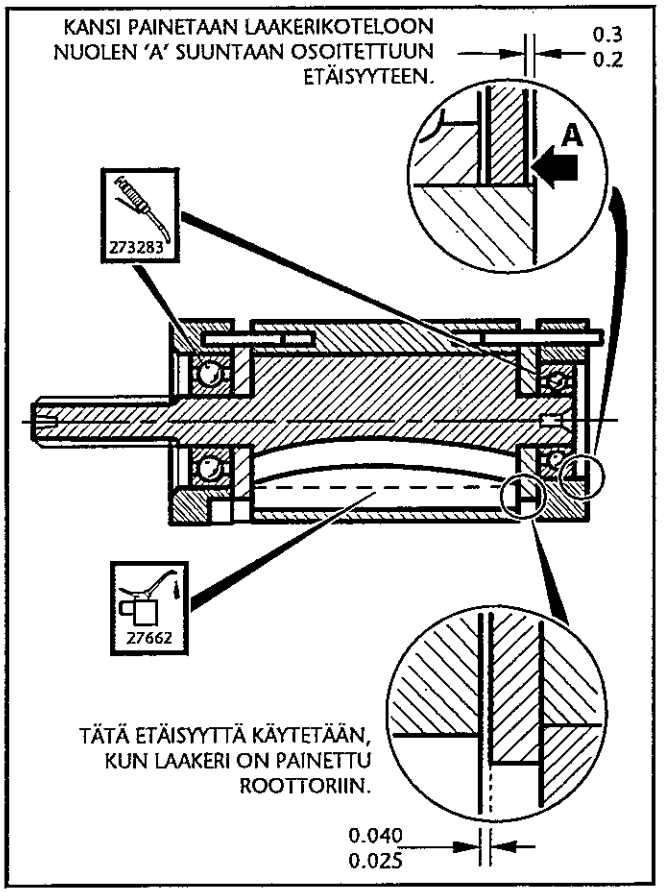
VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ.
NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Index

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

2D8-LX

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(D)

Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(F)

Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(E)

Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(P)

Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(I)

Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

(GR)

Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(NL)

Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(DK)

Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

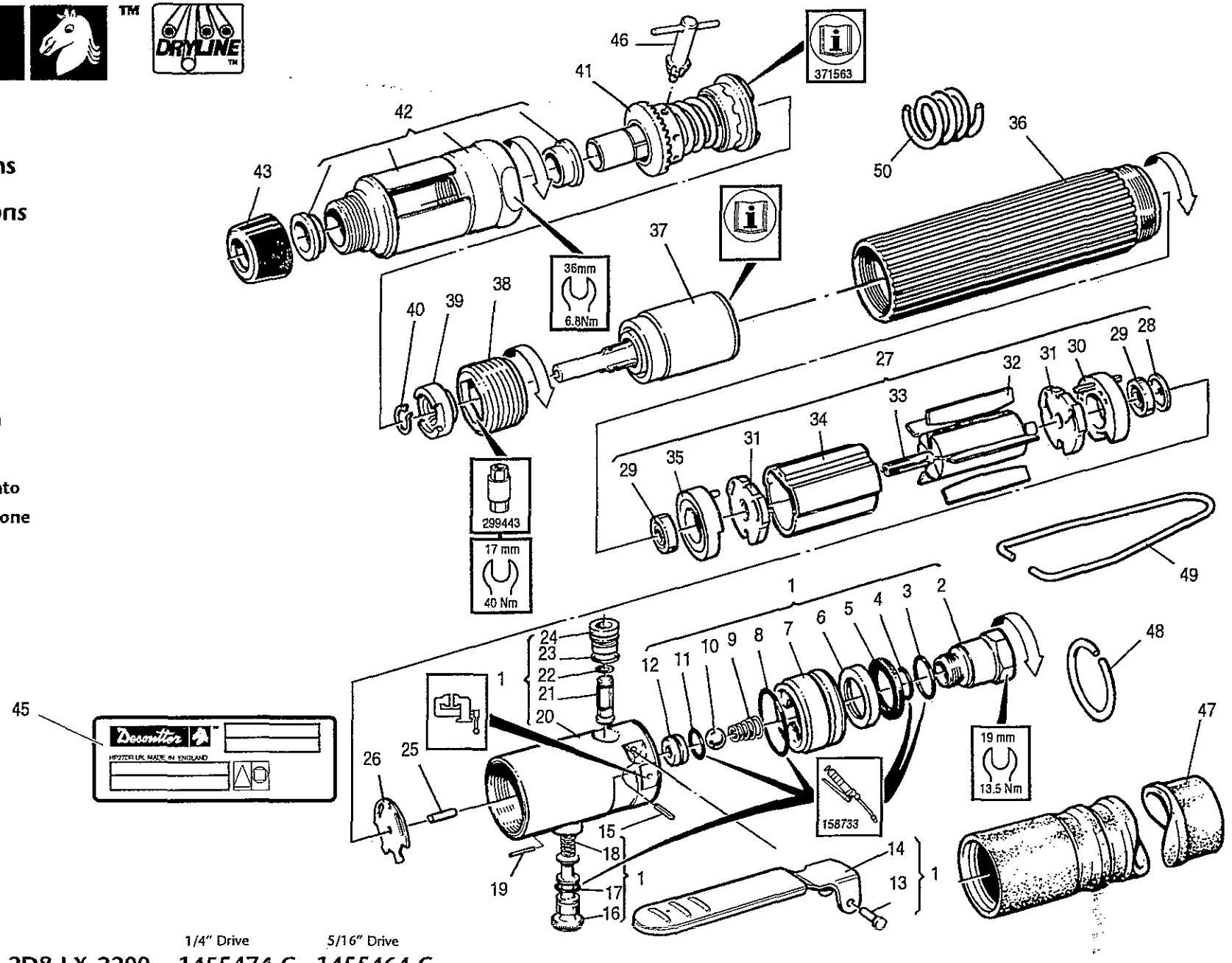
(N)

Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(S)

Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

(FIN)



	1/4" Drive	5/16" Drive
2D8-LX-2200	1455474-C	1455464-C

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873	1
	(1/4" BSP)	
	390893	1
	(1/4" NPT)	
2	261503	1
	(1/4" BSP)	
	261513	1
	(1/4" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313393	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
*32	300623	5
33	266553	1
34	254853	1
35	304673	1
36	313233	
*37	(see sheet 5)	

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
38	313103	1
39	260023	1
40	42353	1
41	295813	1
	(5/16")	1
	295853	1
	(1/4")	
42	388703	1
43	74088	1
45	363363	1
Supplied Accessories		
46	29932	1
47	222453	1
48	235203	1
49	39433	1
50	67428	1

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε ι πηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό ντέλου του εργαλείου, ταν αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™

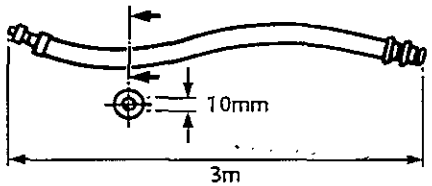
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, *metall och plast.*

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför fått utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662		*med sidohandtag 70442 monterat
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= *9.0 - 18.6*	*2.0 - 6.0*
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

*valfritt tillbehör

Vikt
= 1.0 Kg (2D8-LX 2200)
= 1.1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av mejslar och skruvmutterlöparhylsor. Ett passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFT

Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Håll verktyget runt motorn och tryck in verktyget i tillbehöret som skall dras åt; motorn kommer att starta och dra åt tillbehöret tills det inställda erforderliga spänningsmotståndet nås genom att justera spänningarna i kopplingsfjädern. Då kopplar det invärtes drevet ur och lufttillgång till motorn stängs av.
Tryck på backningsknappen och vrid den till låsläge för att köra vänstergång.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

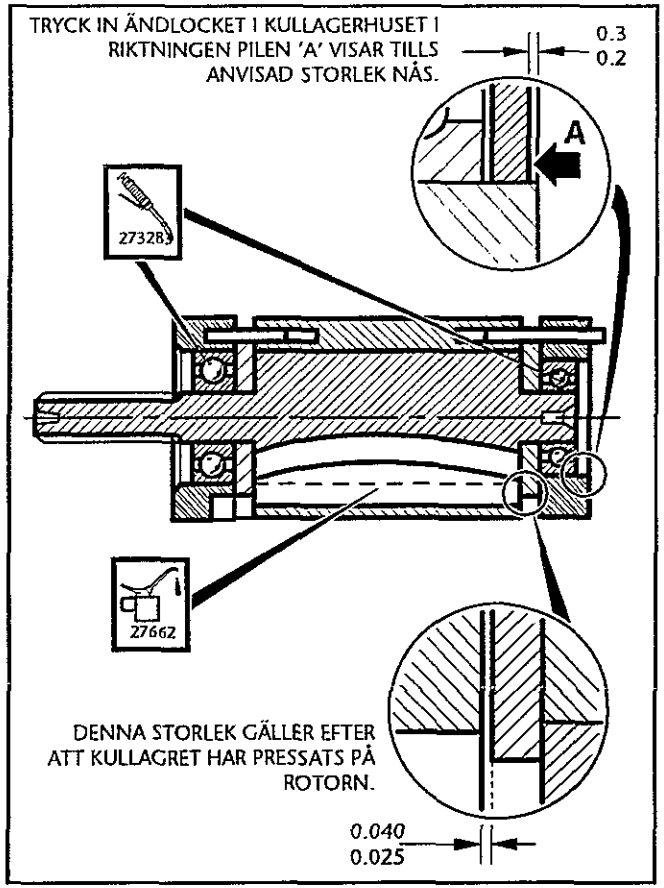
VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED *RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM* RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

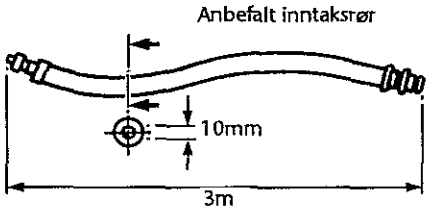
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



SMØRING

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. *Bruk ISO VG 15.*

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.		
Lydtrykksnivå (dBA)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP		
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662		*med side håndtak 70442 montert	
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9	
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6	
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0	
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0	
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7	
		*valgfri tilbehør	
Masse	= 1,0 kg (2D8-LX 2200)		
	= 1,1 kg (2D8-LX 1500, 1050,540,340)		

TILBEHØR

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen. Grip verktøyet om motorhylsten og press verktøyet inn i gjenstanden som skal spennes fast; motoren starter og gjenstanden spennes fast med det ønskede dreiemomentet, som bestemmes på forhånd ved å innstille spenningene på clutchfjæren. I dette øyeblikket frigjøres det interne drevet og luftforsyningen til motoren stenges av.
For å koble til omvendt rotasjon: trykk på vendeknappen og dreie den for å låse på plass.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante *sikkerhetsprosedyrene.*
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

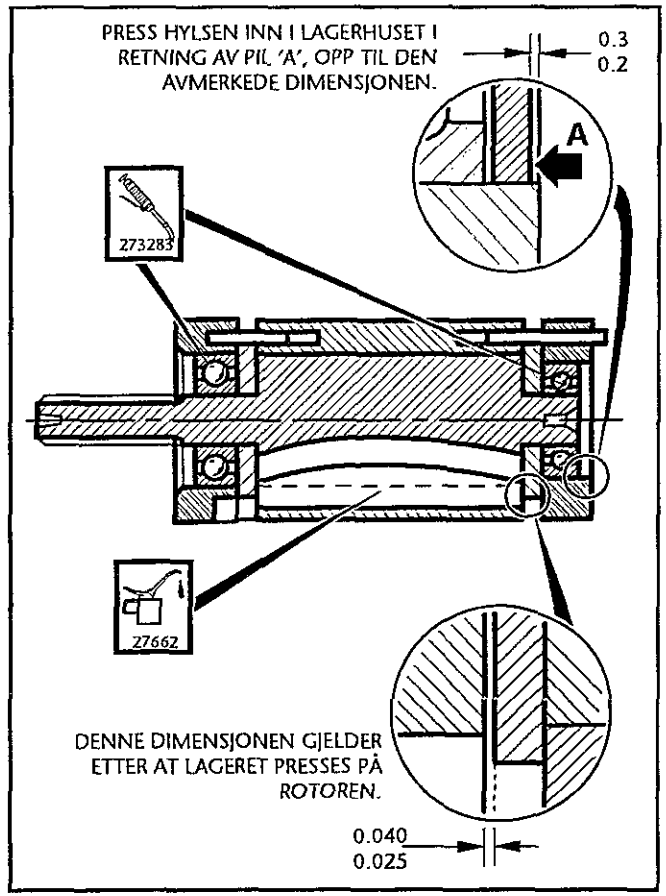
ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som *skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av* garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

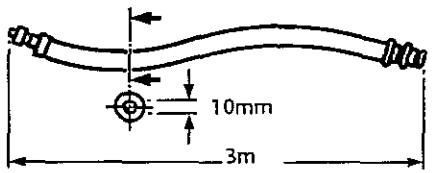
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



SMØRING

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar	
Sikker trykniveau (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode	
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662		*med sidehåndtag 70442 monteret
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7
	*valgfrit tilbehør	
Vœgt	= 1.0Kg (2D8-LX 2200)	
	= 1.1Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)	

TILBEHØR

Der findes et stort valg af trækkere og møtrikdrejerhylster. Et passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Hold verktøjet rundt om motorkropen og tryk det in i fixeringen der må antrækkes; motorn starter og spænder fixeringen til det indstillede påkrævede vridningsmoment nås ved at justere spændkraften i koblingsfjederen. I dette øjeblik udkobler den indvendige drev og lufttilførsel till motorn standser.
For at tilkoble venstrelöb, tryk bakknapen og drej den for at blokere den.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes nar nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

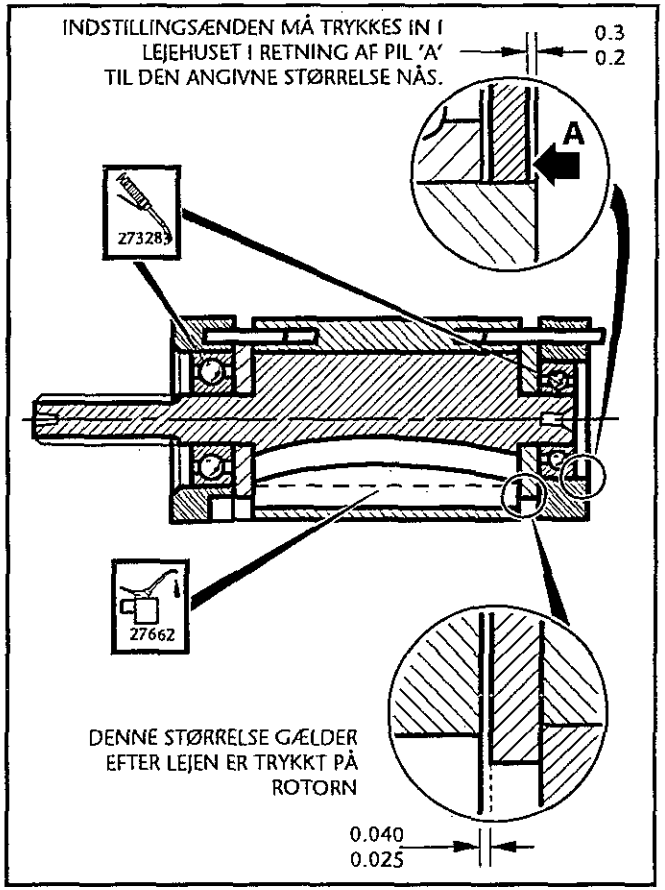
VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO *37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES*

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS- REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE *ROTORBLADE HÅNDTERES.*

1. RYG IKKE
2. *MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE* OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

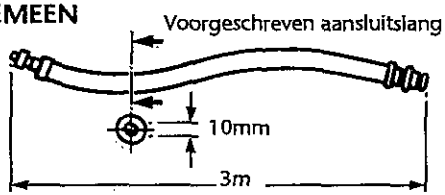
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



SMERING

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of *vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld* worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
*met zijhandgreep 70442gemonteerd

Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662

2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= *10.5 - 26.8*	*2.5 - 7.0*
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

*facultatief hulpstuk

Gewicht = 1,0 kg (2D8-LX 2200)
= 1,1 kg (2D8-LX 1500, *1050, 540, 340)*

ACCESSOIRES

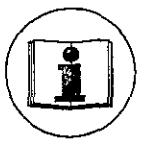
Er is een grote selectie schroevedraaiers en dopsleutels verkrijgbaar uit de Desoutter accessoire-catalogus. U kunt hier uit een geschikte keus maken.

WERKING

Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Houd het gereedschap bij het motorhuis vast en duw het gereedschap op het bevestigingsmiddel dat vastgezet moet worden. Het gereedschap gaat draaien en draait de bevestiging op het juiste aanhaalmoment vast. Het aanhaalmoment wordt ingesteld doordat de spanning in de koppelingsveer afgesteld wordt. Als het juiste aanhaalmoment bereikt is wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de lucht naar het gereedschap uitgeschakeld.
Druk op de achteruitknop om de achteruit in te schakelen. Verdraai de knop om hem te vergrendelen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. *Noteer de volgorde van demontage.*
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.



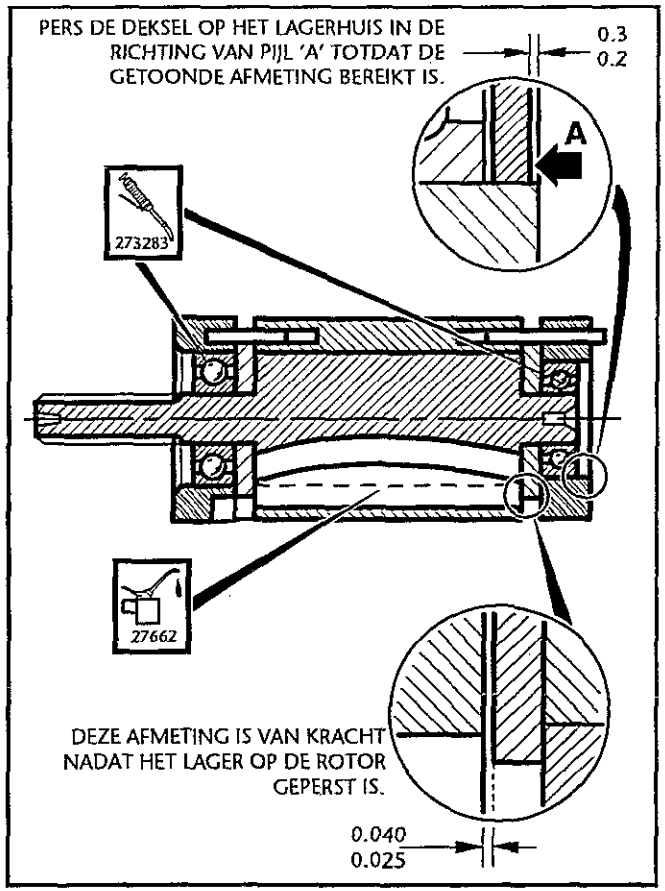
WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR *PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS* ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE *BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.*

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) *VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS.* GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met bettrekking tot het produkt.

Desoutter™

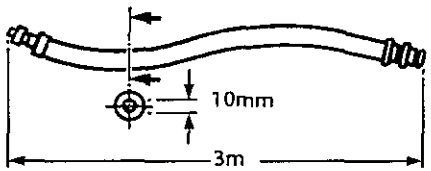
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή *τους στις* ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG 00 EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 bar Ατμόσφαιρες	
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	= 73±2 re. CAGI-PNEUROP Test code	
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.)	= <2.5	* με το πλαϊνό χερούλι
A/A ISO 8662		70442 στη θέση του
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 - 13.7

Βάρος = 1.0kg (2D8-LX 2200)

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κάτάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.
Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

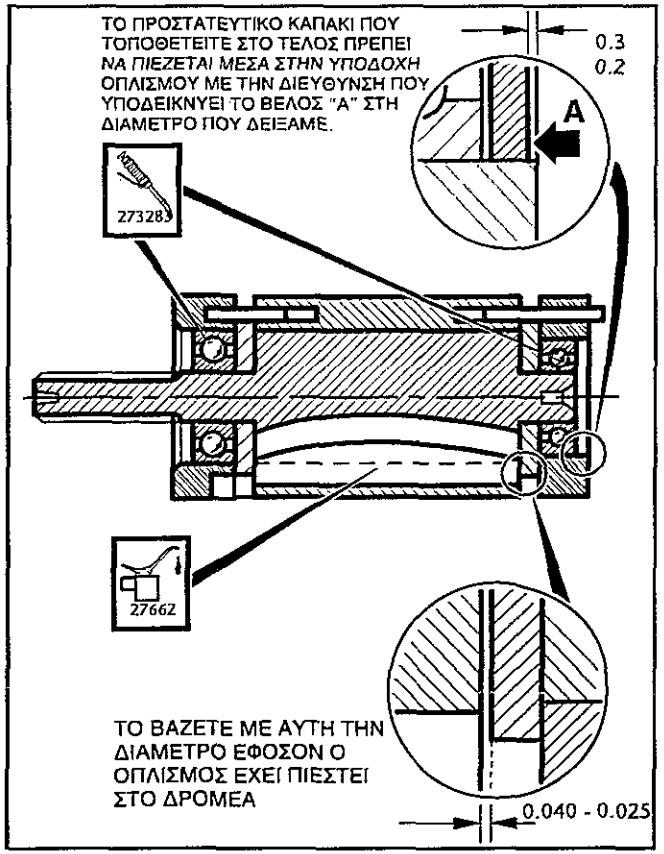
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη *συντήρηση εργαλείων*
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. *Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα*
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη *εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση* ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

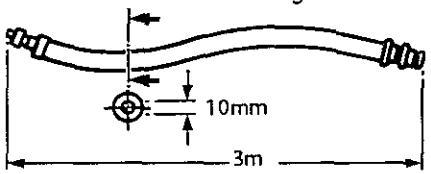
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea *lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile* intercambiabilita negli impianti gia esistenti. Se la lubrificazione e richiesta, il lubrif;catore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBA) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

*con montata la magnilia laterale 70442

Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662		
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

*accessorio opzionale

Peso = 1,0 Kg (2D8-LX 2200)
= 1,1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

ACCESSORI

E' disponibile una vasta gamma di accessori per le viti e di chiavi incassate per i dati, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Una volta fissato l'accessorio adatto, collegare l'attrezzo alla linea aria di alimentazione. Prendere l'attrezzo per la cassa del motore e premerlo sul componente da serrare. Il motore si avvia e serra il componente *alla coppia voluta; questa si imposta regolando la* tensione della molla della frizione. Quando si raggiunge la coppia desiderata, il comando interno si stacca e l'alimentazione di aria al motore si chiude.
Per invertire il movimento, basta premere il bottone di marcia *indietro e ruotarlo finno a che si blocca*
In posizione.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli '0', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

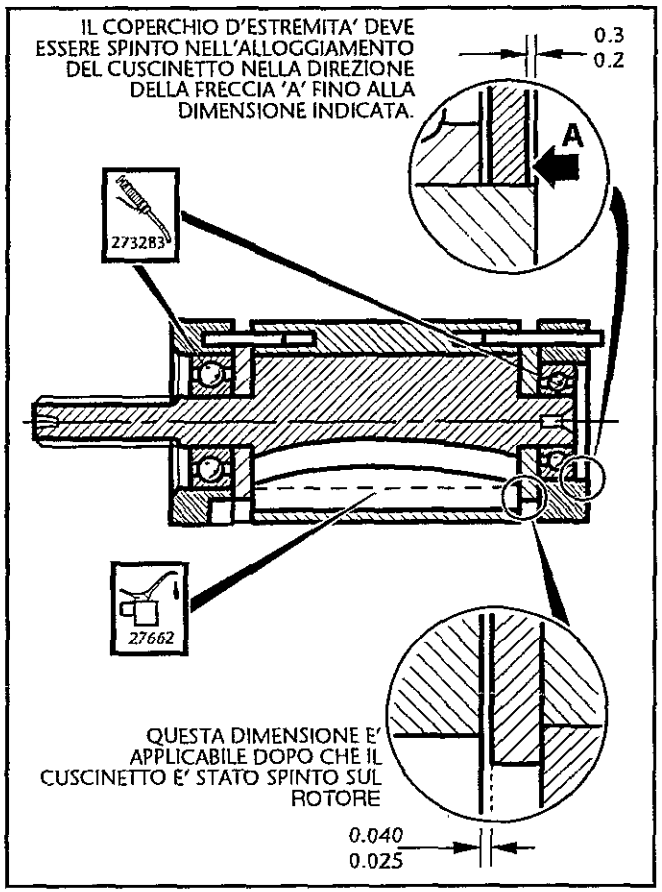
AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI *DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO*
Nr. DI PARTE 37027.3

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. *SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI* RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI *CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN* GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA *ATTIVITA'*



© Copyright 1998, Desoutter, *HP2 7DR, UK*
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni. *Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati.* Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

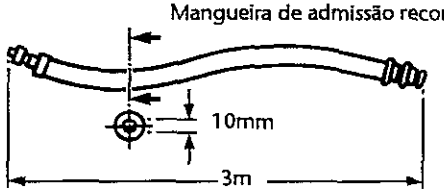
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



LUBRIFICAÇÃO

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662		*com manivela lateral, 70442 encaixado
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-105	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

*accessório opcional

Peso = 1,0 kg (2D8-LX 2200)
= 1,1 kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

ACESSÓRIOS

Está disponível uma vasta gama de pontas para apertar parafusos e buchas para apertar porcas e um artigo adequado deve ser *seleccionado no Catálogo de Acessórios Desoutter.*

FUNCIONAMENTO

Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure a ferramenta pela caixa do motor e pressione-a na fixação a ser apertada; o motor ligará e apertará a fixação até ao binário requerido, determinado pelo ajuste das tensões na mola da embraiagem. Neste ponto, o accionamento interno é desengrenado e é cortado o ar para o motor.
Para engrenar a rotação inversa, prima o botão de inversão e rode-o para bloquear na posição.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

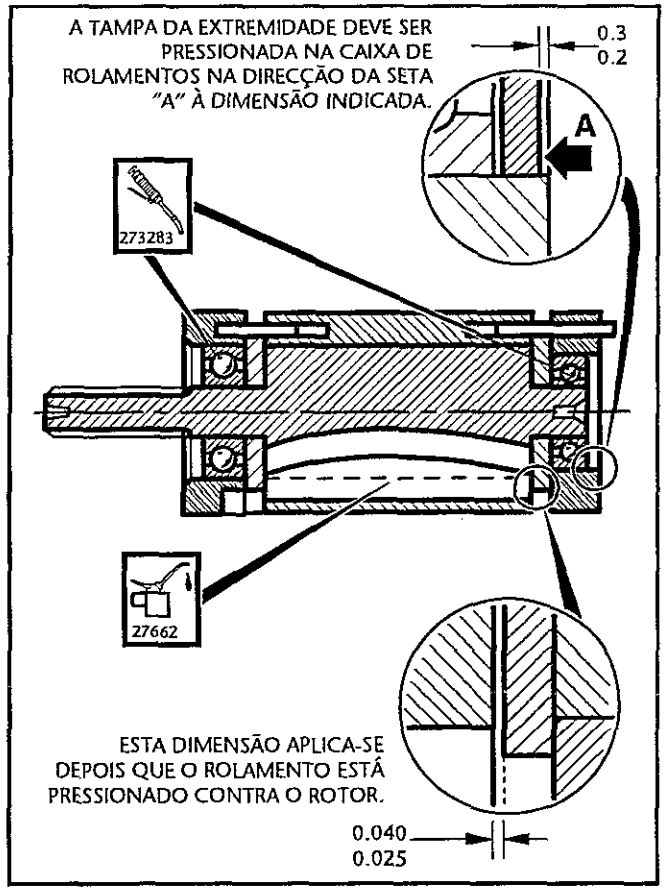
⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

⚠ ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter™

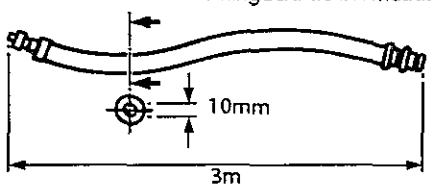
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LÚBRICACIÓN

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662	*con empuñadura lateral 70442 instalada
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1 2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3 1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6 2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8 2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1 5.4 -13.7

*accessorio opcional

Peso = 1.0Kg (2D8-LX 2200)
= 1.1Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

ACCESORIOS

Una amplia gama de cabezas de destornillador y correteuercas son disponibles y una pieza apropiada se puede escoger del catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta por la caja del motor y presionar la herramienta contra el corchete a apretar; el motor arrancará apretando el corchete al par deseado, obtenido ajustando la tensión de los muelles del embrague. A este punto la transmisión interna se desacopla y el aire al motor se corta.
Par invertir la rotación, presionar el botón de inversa y rotar a la posición de retén.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Ⓘ Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

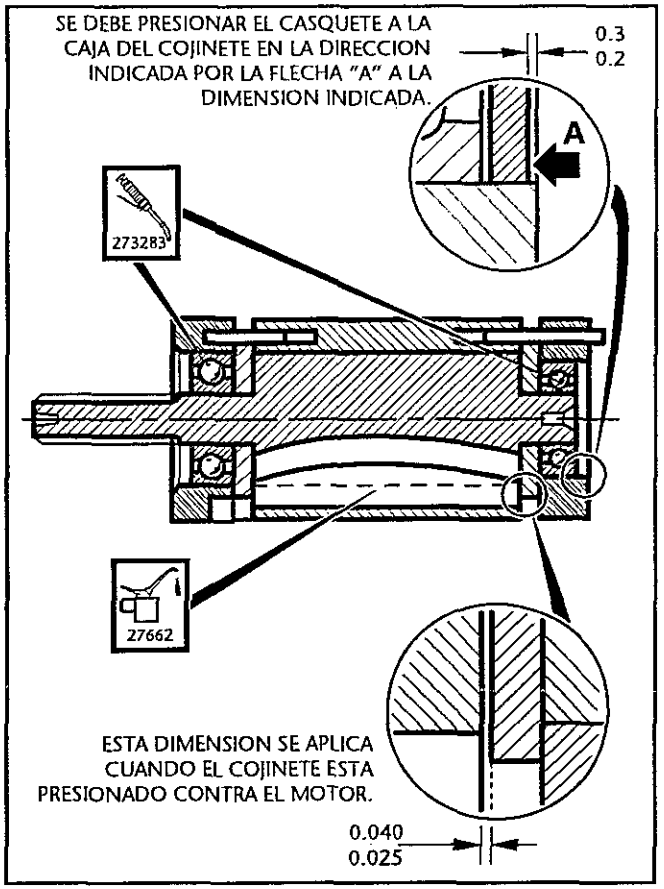
⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

⚠ ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

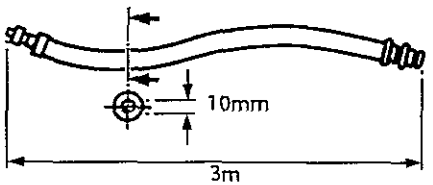
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une *prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou* humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733	*= Molycote PG75*	*273283*	*= BP FG00EP*
208893	= Rocol M204G	*27662*	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bar	
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP	
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662		*avec poigneé latérale 70442
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7
		*accessoire en option
Poids	= 1,0 Kg (2D8-LX 2200)	
	= 1,1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)	

ACCESSOIRES

Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

OPERATION

Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise *d'air. Tenir l'outil fermement a l'endroit de la boîte-moteur* et presser l'outil à l'intérieur de la fixation à serrer, le moteur démarre et serre la fixation au réglage du moment requis, en ajustant les tensions sur le ressort de l'embrayage. A cet instant, l'entraineur interne est désengagé, et l'air envoyé sur le moteur, coupé.
Pour entreprendre une rotation inversée, appuyer sur le bouton 'reverse' et le tourner jusqu'à la position de verrouillage.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

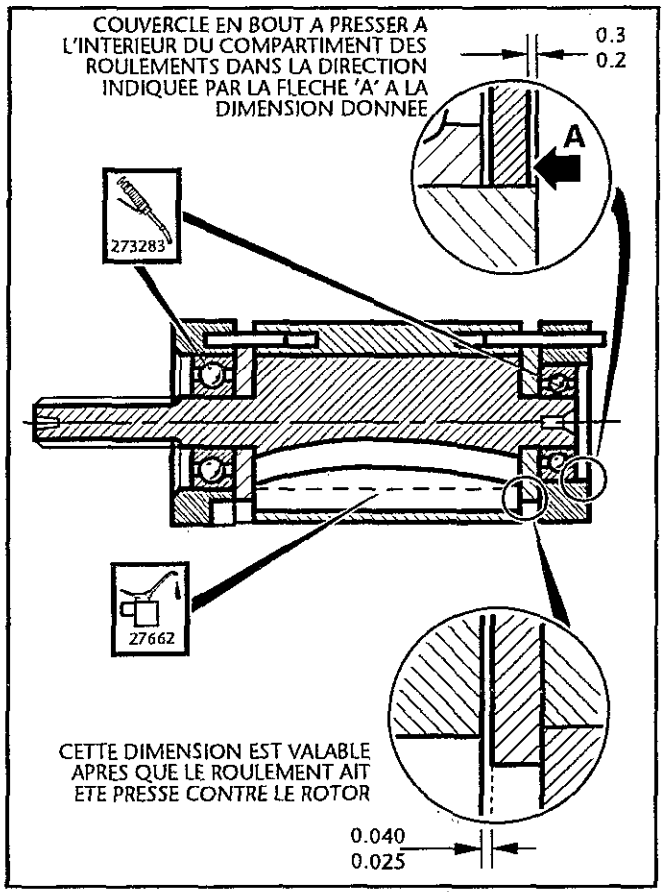
ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques *déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et* schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

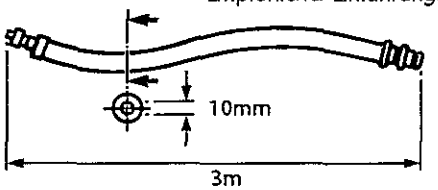
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist *Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in* Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP QS618

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax ≈ 6,3 bar
Schalldruck: (dBA) ≈ 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode

Vibrierbereich(m/sec²) re. ISO 8662		*mit angebrechtem Seitengriff 7044
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-14500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	*= 10.5 - 26.8*	*2.5 - 7.0*
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

*erhältliches Zusazeil

Gewicht = 1,0 Kg (2D8-LX 2200
= 1,1 Kg (2D8-LX 1500, *1050,540,340)*

ZUBEHÖR

Ein umfangreiches Sortiment an Schraubenzieherköpfen und Drehschraubenfassungen stehen zur Verfügung. Das passende Teil ist aus dem Desoutter Zubehörkataglog auszuwählen.

BEDIENUNG

Werkzeug mit dem richtigen, eingesetzten Zubehör an Luftzufuhr anschließen. Werkzeug am Motorgehäuse festhalten und in die Befestigungsvorrichtung halten, die festgezogen werden soll; der *Motor läuft an und zieht die Befestigung bis zum gewünschten* Drehmoment fest, das durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. An diesem Punkt wird der Innenantrieb ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor abgestellt.
Um rückläufige Drehung einzustellen, Rücklaufknopf drücken, entsprechend drehen und einrasten lassen.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

⚠ WARNUNG

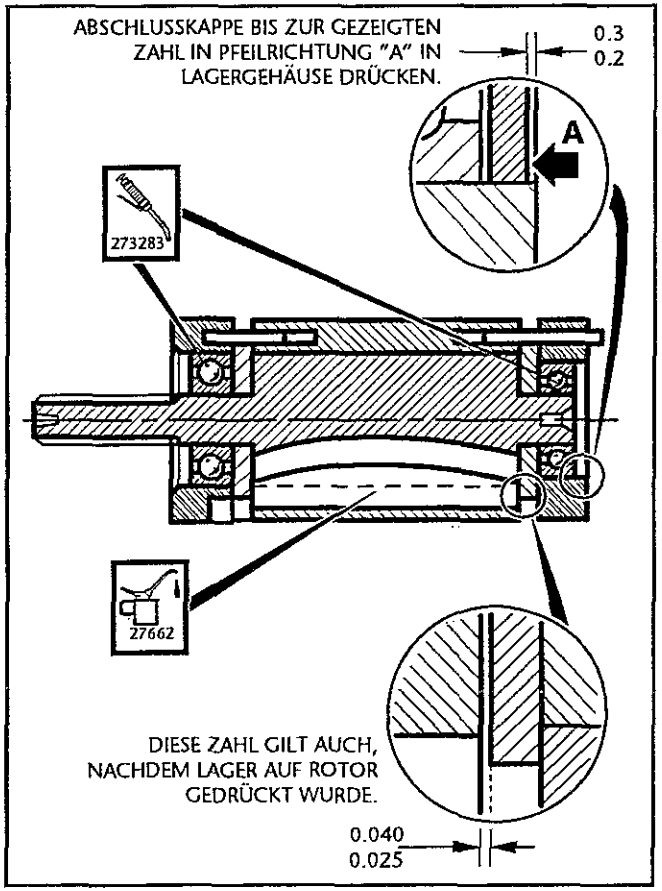
DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

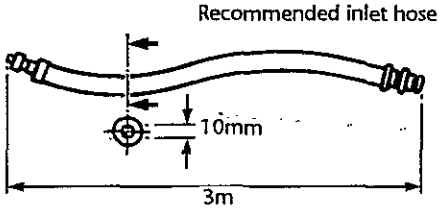
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



LUBRICATION

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be *fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.*

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code

Vibration Range (m/sec²) re. ISO 8662		*with side handle 70442 fitted
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 - 13.7

*optional accessory

Weight = 1.0kg (2D8-LX 2200)
= 1.1kg (2D8-LX 1500, 10500, 540, 340)

ACCESSORIES

A wide range of screwdriving bits and nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool into the *fixing that is to be tightened; the motor will start and tighten the* fixing to the required torque set by adjusting the tensions on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to *lock in position.*

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

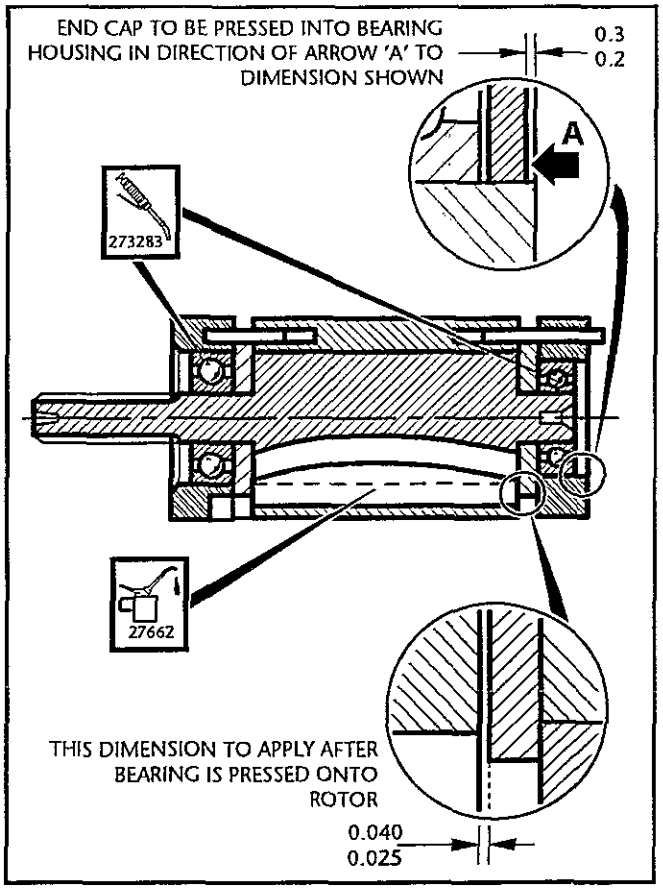
WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

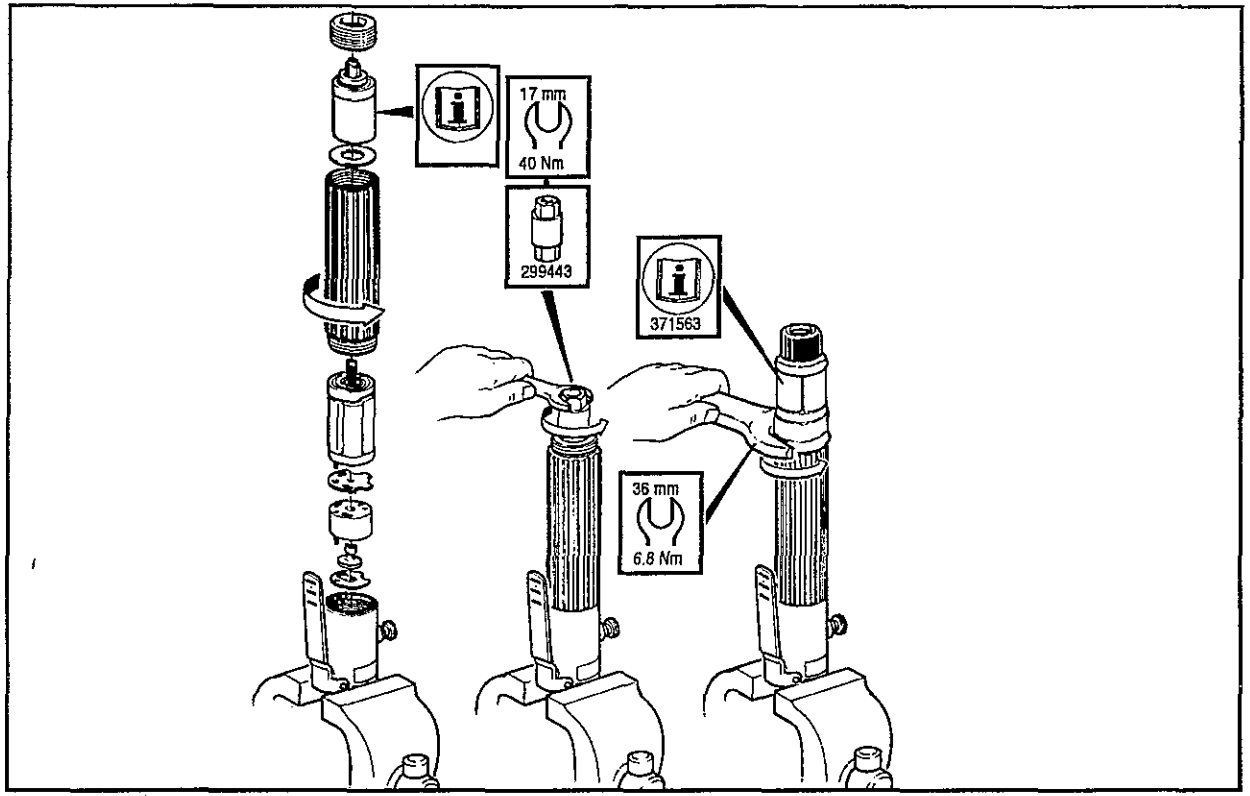
WARNING

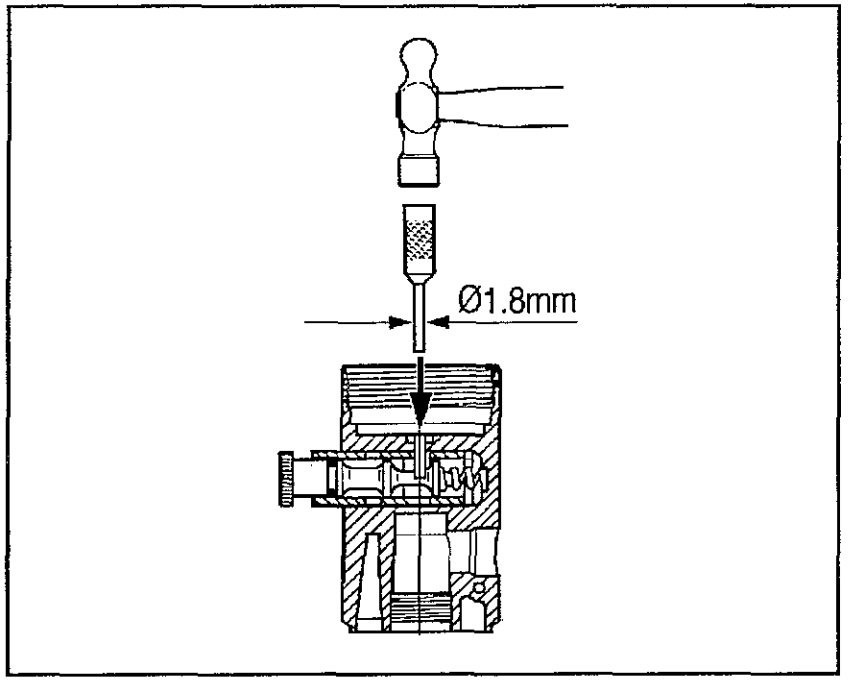
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

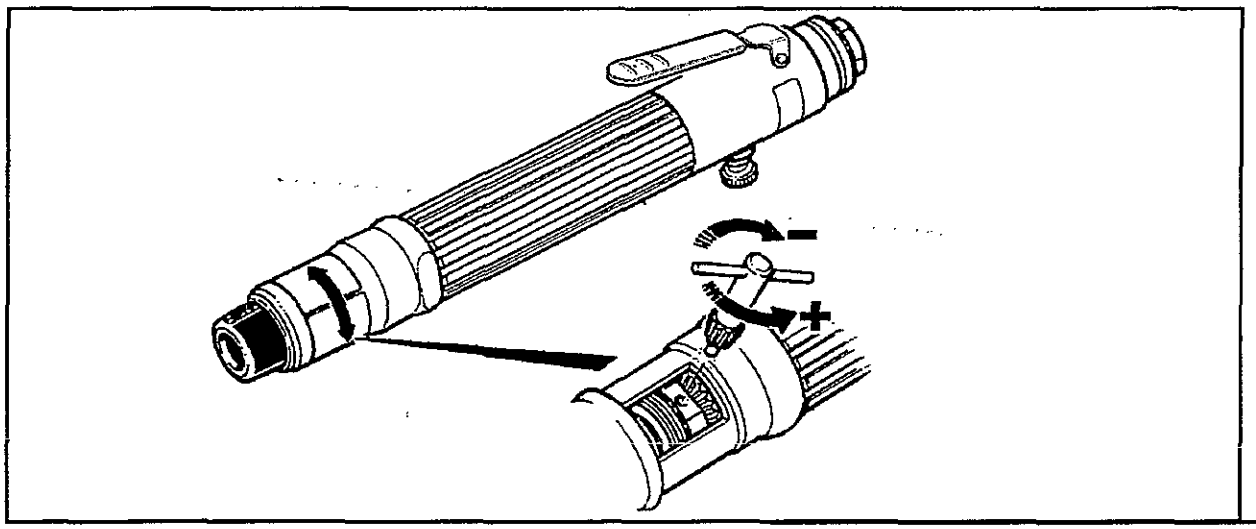
(1) DO NOT SMOKE.
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.



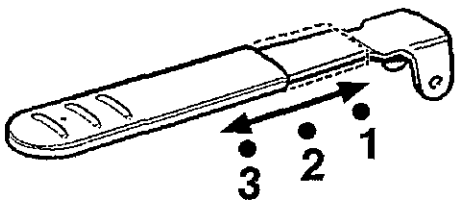
©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.







Adjusting the lever



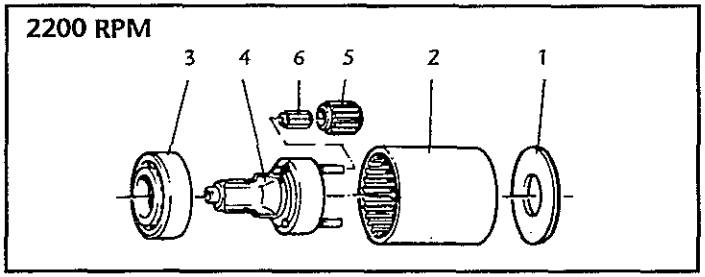
2D8-LX Gearbox Parts List / Getriebe Teil[illegible]ste / Boîte de Vittesse Liste de P[illegible]es

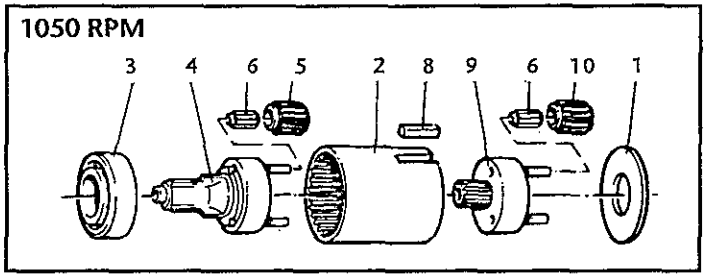
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	375483	1
2	306313	1
	(2200 RPM)	
	306823	1
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	
*3	251983	1
4	312543	1
	(2200 RPM)	
	(340 RPM)	
	(540 RPM)	
	312533	1
	(1500 RPM)	
	(1050RPM)	
5	299113	3
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	299113	6
	(340 RPM)	
	299073	6
	(1500 RPM)	
	299073	3
	(1050 RPM)	
*6	251663	3
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	251663	6
	(340 RPM)	
	298893	6
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
*7	298893	3
	(540 RPM)	
8	312553	1
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	

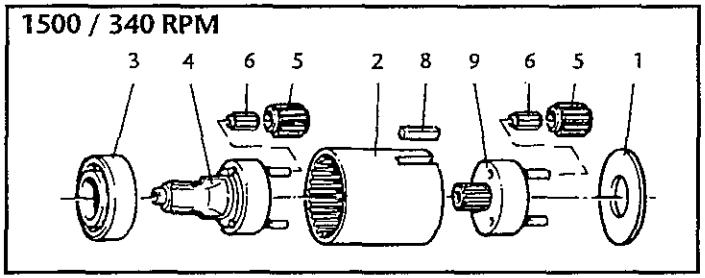
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
9	306643	1
	(1500 RPM)	
	306993	1
	(1050 RPM)	
	383933	1
	(540 RPM)	
	306673	1
	(340 RPM)	
10	299093	3
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	

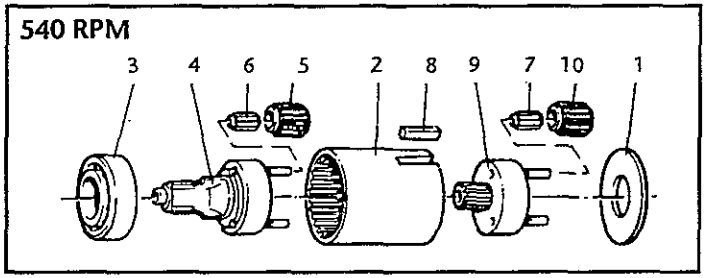
SERVICE KITS
SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
TROUSSES D'ENTRETIEN

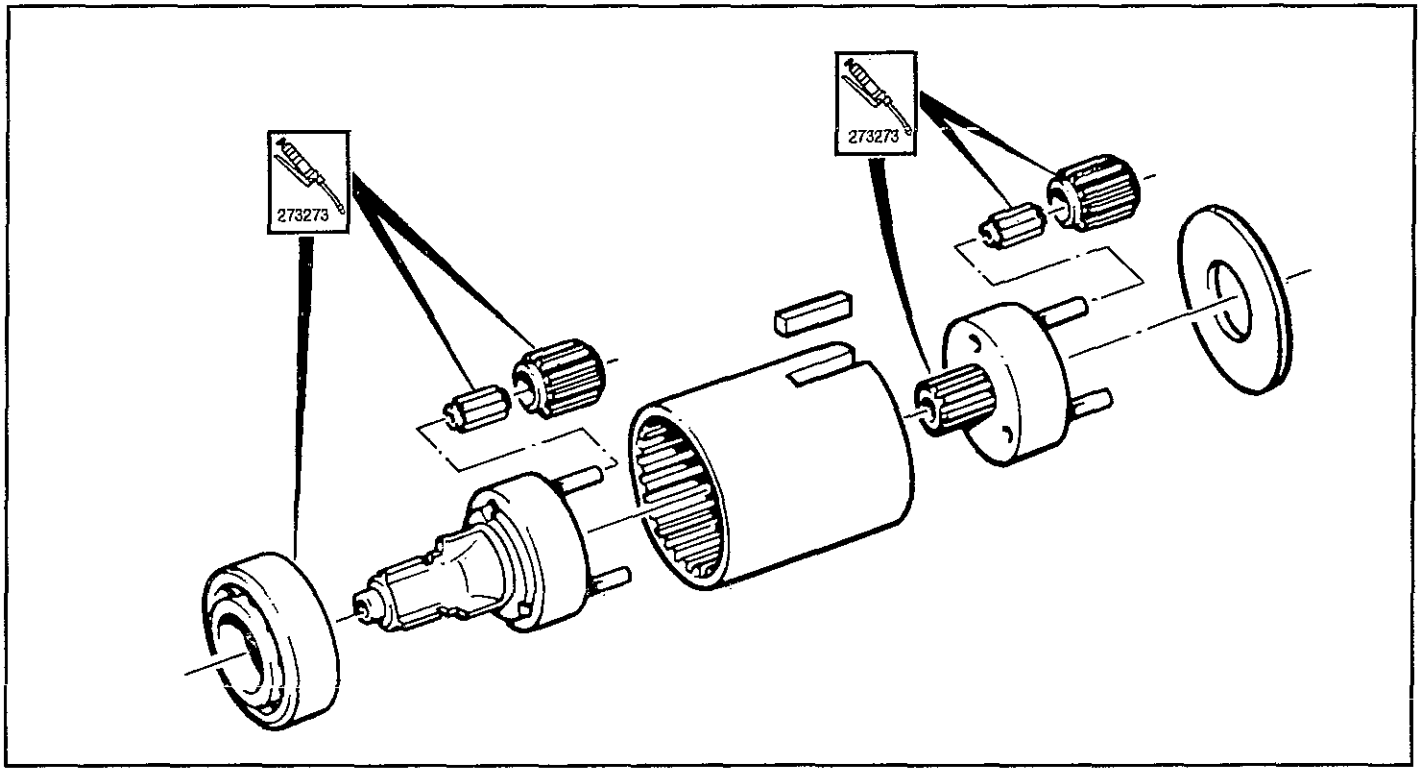
Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
LX2200		
369643	3	1
	6	3
LX1500, LX1050		
369653	3	1
	6	6
LX540		
369663	3	1
	6	3
	7	3
LX340		
369673	3	1
	6	6











2D8-LX – 1500/1050/540/340 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 (¼" BSP)	1
	390893 (¼" NPT)	1
2	261503 (¼" BSP)	1
	261513 (¼" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313373 (1500 RPM)	1
	313383 (1050 RPM)	1
	313393 (540 RPM) (340RPM)	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
32	300623	5
33	306503 (1500RPM) (1050RPM) (540RPM)	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
33	266553 (340RPM)	1
34	254853	1
35	304673	1
36	306553 (1500RPM)	1
	306543	1
37	313243	1
38	(see sheet 5)	1
39	313103	1
40	260023	1
41	42353	1
42	295823 (5/16")	1
	295863 (¼")	1
43	388703	1
44	74088	1
46	363363	1
Supplied Accessories		
47	29932	1
48	222453	1
49	235203	1
50	39433	1
51	71378 (1500RPM)	1
	68448 (1050RPM) (540RPM) (340RPM)	1

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε *ι τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.*
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό ντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og *reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.*

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

2D8-LX

(GB) **Servicing Instructions**
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

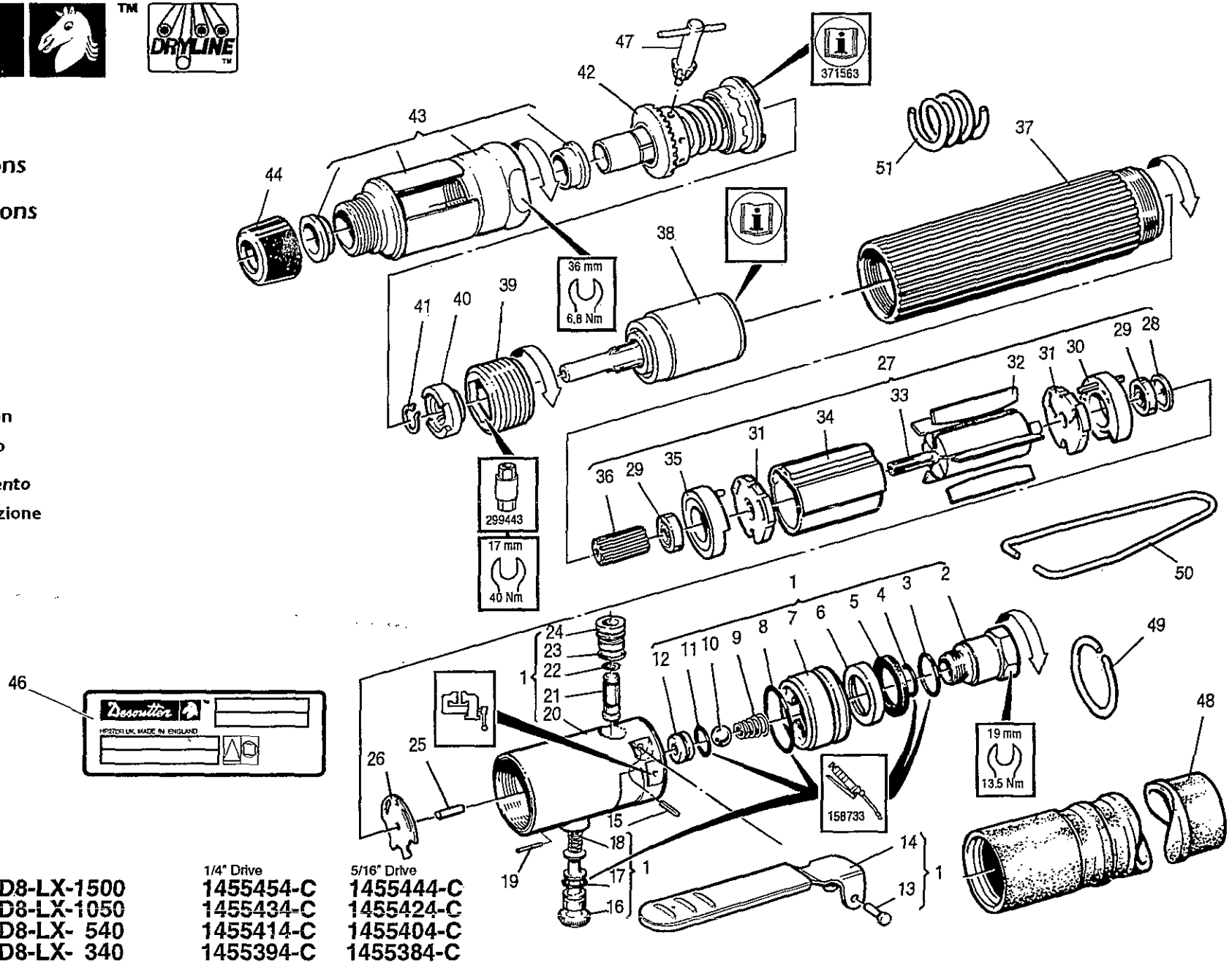
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	1/4" Drive	5/16" Drive
2D8-LX-1500	1455454-C	1455444-C
2D8-LX-1050	1455434-C	1455424-C
2D8-LX- 540	1455414-C	1455404-C
2D8-LX- 340	1455394-C	1455384-C

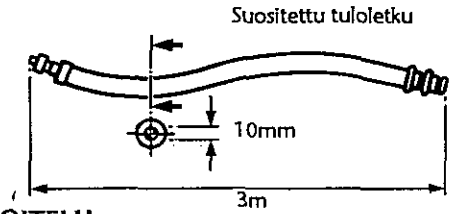
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden *irrottamiseen.*

YLEISTÄ



VOITELU

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar	
Äänenpainetaso (dBA)	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi	
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662		*sivukädensija 70442 asennettuna
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7
		*vzlinnainen lisälaite
Paino	= 1.0 Kg (2D8-LX 2200)	
	= 1.1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)	

LISÄVARUSTEET

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Asenna työhön sopiva lisävaruste työkaluun ja kytke se sitten ilmalinjaan. Tartu työkaluun moottorikotelon kohdalta ja paina terää kiinnittimeen, jota halutaan kiristää: moottori käynnistyy ja kiristää kiinnittimen haluttuun kireyteen, jonka asetus suoritetaan säätämällä kytkimen jousta. Tässä vaiheessa sisäinen käytin on kytketty pois *toiminnasta ja ilmansyöttö moottoriin on katkaistu.*
Pyörimissuunta vaihdetaan painamalla vaihtopainiketta ja kääntämällä se lukittuun asentoon.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

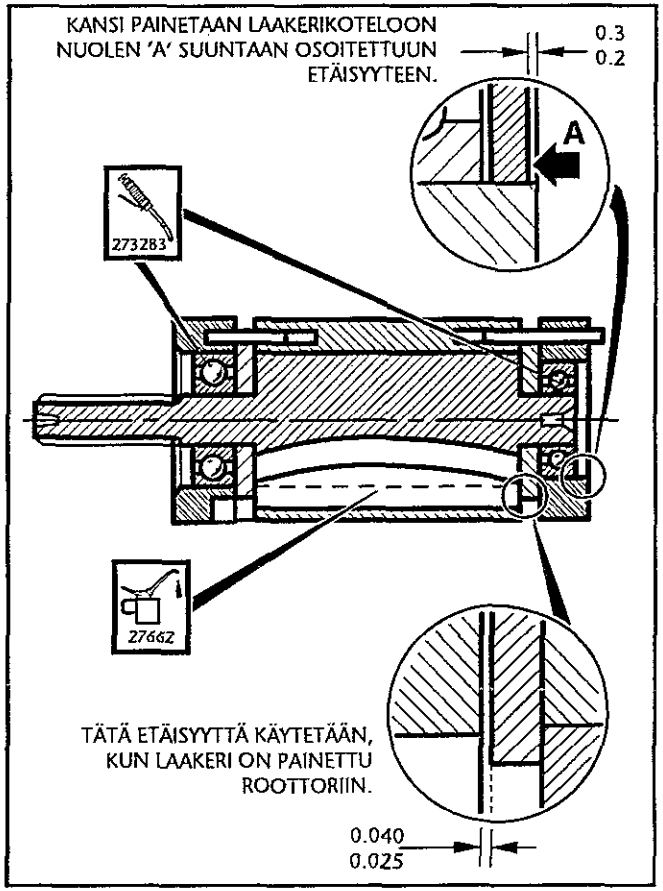
VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON *LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.*
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Index

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited. London NW9 6ND

2D8-LX

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

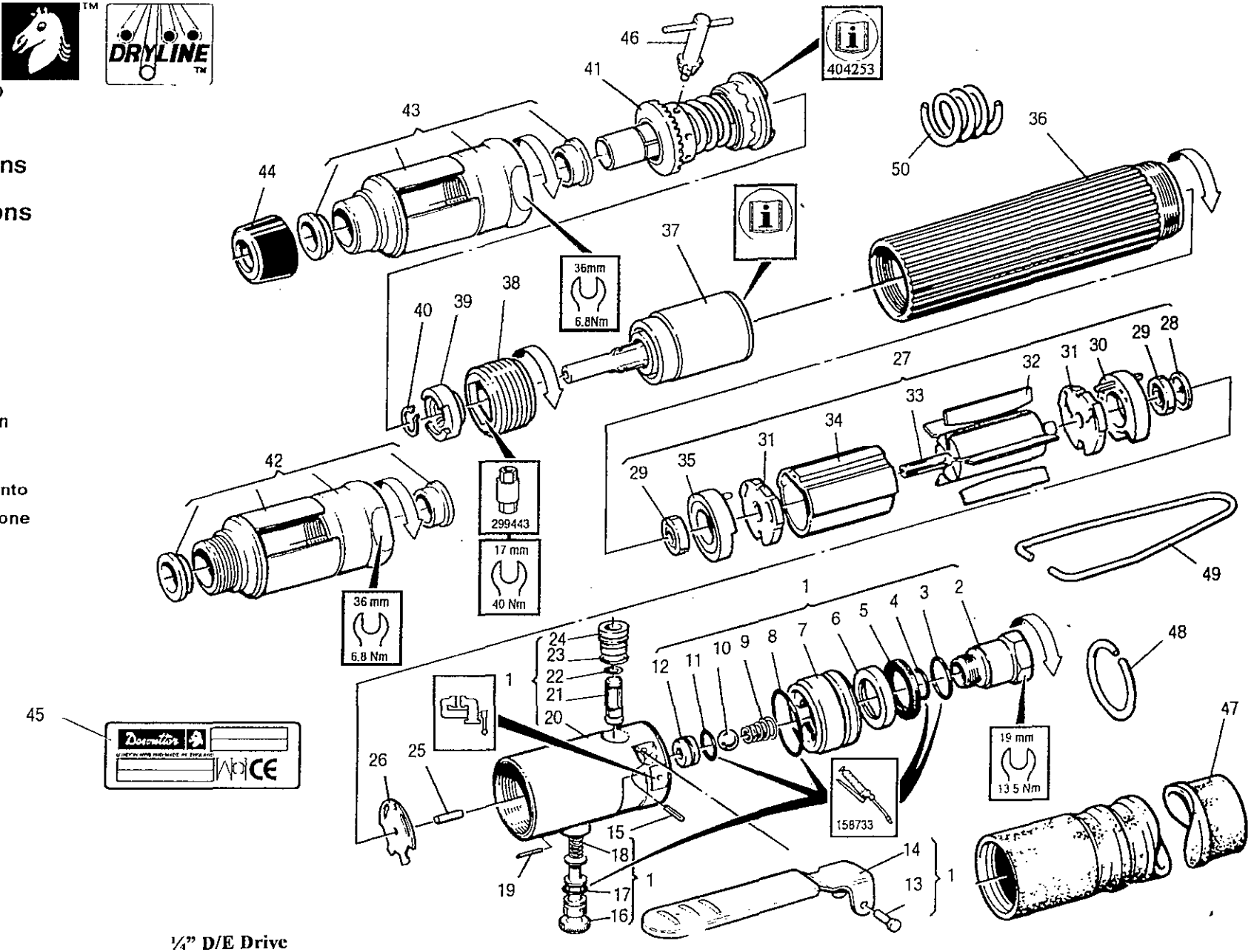
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



¼" D/E Drive

2D8-LX-2200 1458154-C

2D8-LX – 2200 Parts List / Teileliste / Liste[illegible] Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873	1
	(¼" BSP)	
	390893	1
	(¼" NPT)	
2	261503	1
	(¼" BSP)	
	261513	1
	(¼" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313393	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
*32	300623	5
33	266553	1
34	254853	1
35	304673	1
36	313233	
*37	(see sheet 5)	

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
38	313103	1
39	260023	1
40	42353	1
41	404173	1
43	388703	1
44	103242	1
45	363363	1
Supplied Accessories		
46	29932	1
47	222453	1
48	235203	1
49	39433	1
50	67428	1
Optional Accessories		

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

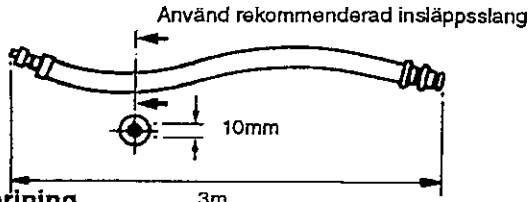
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662		*med sidohandtag 70442 monterat
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

*valfritt tillbehör

Vikt = 1.0 Kg (2D8-LX 2200)
= 1.1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval av mejslar och skruvmutterlöparhylsor. Ett passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln.
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs.
Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet.
För inkoppling av backgångsrotationen skall Du trycka backgångsknappen och rotera den för att låsa den på plats.

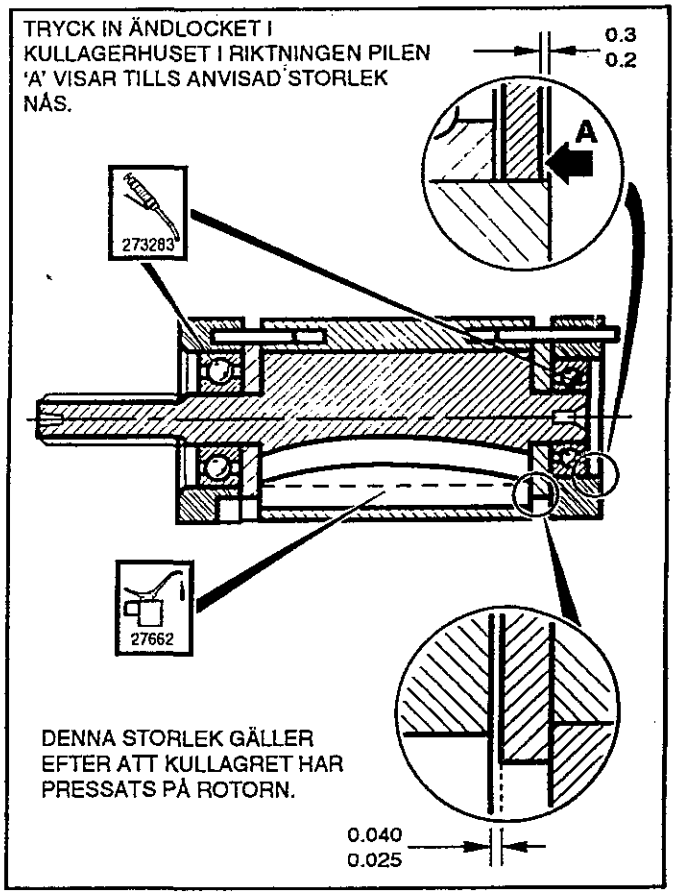
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



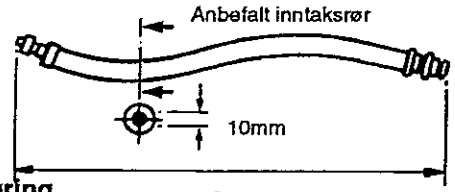
©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter™
Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en *fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller* vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg.

Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBA)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP

Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662	*med side håndtak 70442 montert
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1 2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3 1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6 2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8 2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1 5.4 -13.7

*valgfri tilbehør

Masse	= 1,0 kg (2D8-LX 2200) = 1,1 kg (2D8-LX 1500, 1050,540,340)

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3.
FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren.
Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret.
For å innkople baklengsrotasjon skal Du trykke reversknappen og dreie den for å låse den på plass.

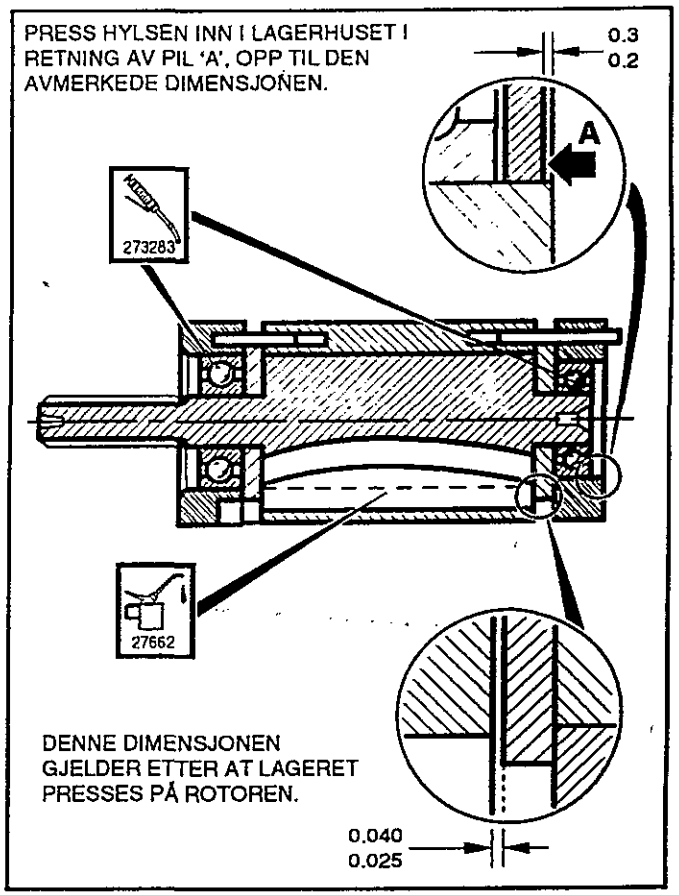
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. *DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE* FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



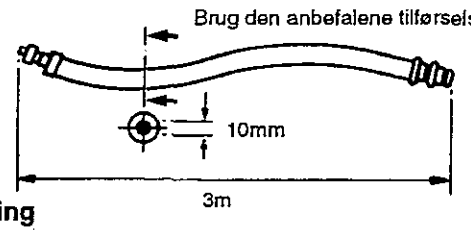
©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662	*med sidehåndtag 70442 monteret
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1 2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3 1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6 2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8 2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1 5.4 -13.7
	*valgfrit tilbehør
Vægt	= 1.0Kg (2D8-LX 2200)
	= 1.1Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Der findes et stort valg af trækkere og møtrikdrejerhylster. Et passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes.
Slip startarmen og fjern værktøjet.
For at indkoble baglænsrotation skal De trykke på returknappen, og drej for at låse den på plads.

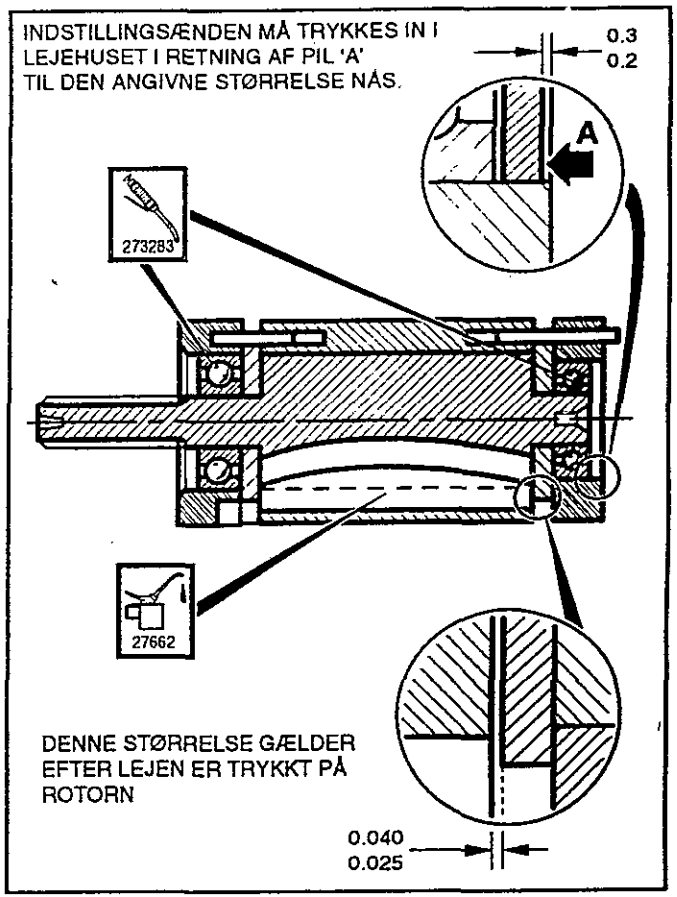
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

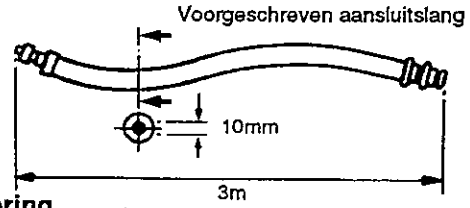
Desoutter™

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar	
Geluidspeil (dBA)	= 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode	
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662	*met zijhandgreep 70442gemonteerd	
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7
	*facultatief hulpstuk	
Gewicht	= 1,0 kg (2D8-LX 2200)	
	= 1,1 kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)	

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote selectie schroevedraaiers en dopsleutels verkrijgbaar uit de Desoutter accessoire-catalogus. U kunt hier uit een geschikte keus maken.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.

Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken.

De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning.

Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten.

Snelheidsregelaar loslaten en werktuig uit bevestigingsmiddel nemen.

Voor omkeren van draairichting, omkeerknop indrukken en draaien om in de gewenste stand te vergrendelen.

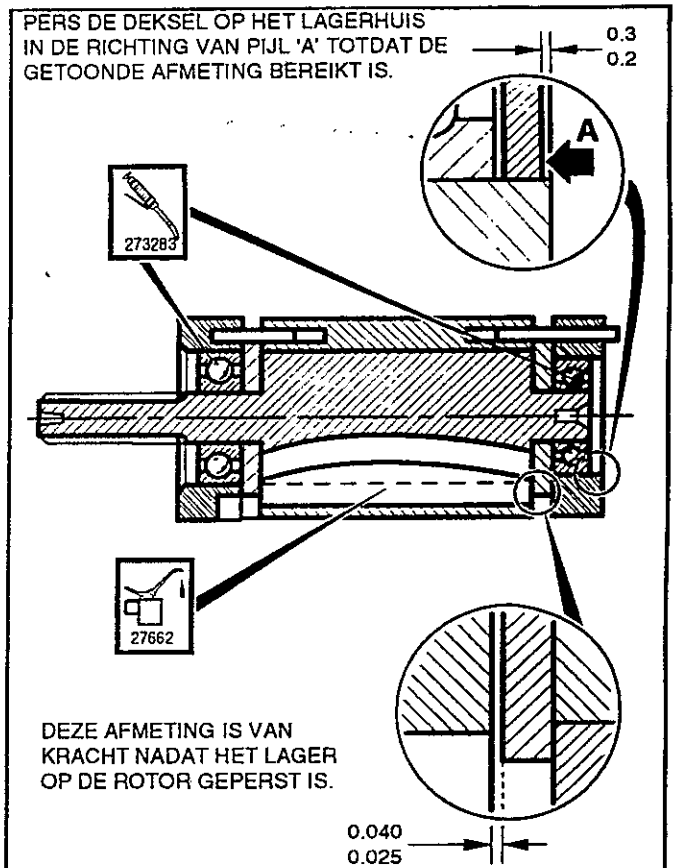
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

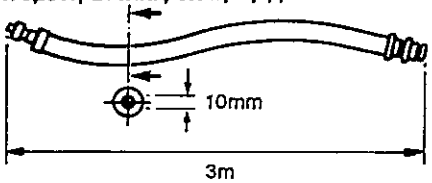
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG 00 EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax =6.3 bar Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dbA) =73±2 re. CAGI-PNEUROP Test code

Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662 — * με το πλαϊνό χερούλι 70442 στη θέση του

2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

Βάρος = 1,0 kg (2D8-LX 2200)
= 1,1 kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.
Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

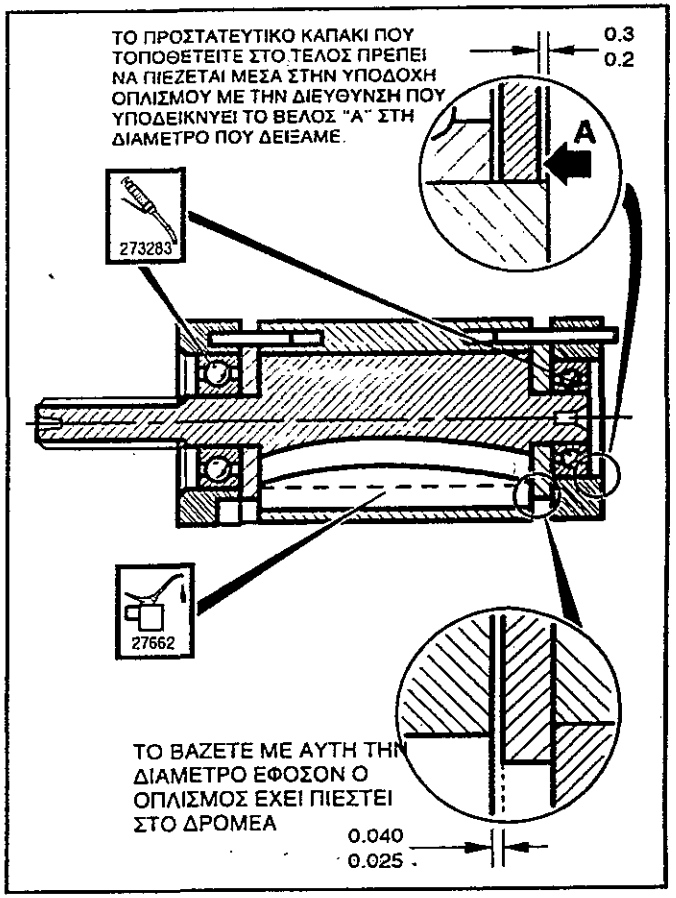
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© **Copyright 1995 , Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.**
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

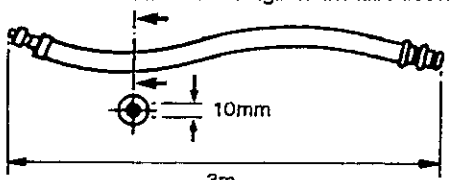
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBA)	= 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662	*con montata la magnilia laterale 70442
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1 2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3 1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6 2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8 2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1 5.4 -13.7
	*accessorio opzionale
Peso	= 1,0 Kg (2D8-LX 2200)
	= 1,1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E' disponibile una vasta gamma di accessori per le viti e di chiavi incassate per i dati, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo.
Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta.
Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliare l'utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per inserire la rotazione inversa: premere il pulsante di inversione e ruotarlo per bloccarlo nella posizione.

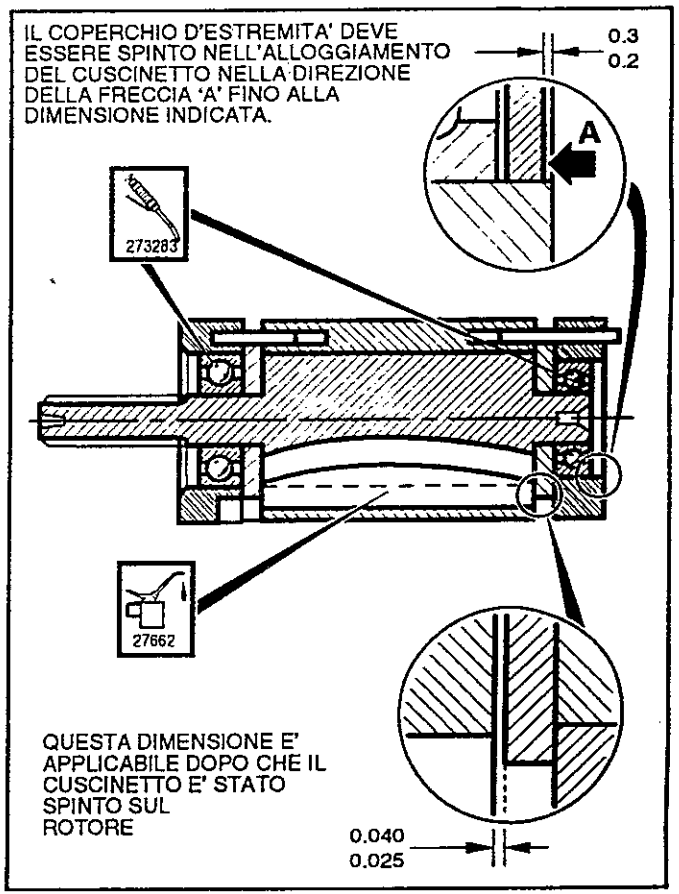
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



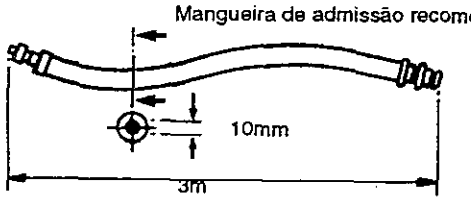
©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter™
Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE *concebida para funcionar numa* linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
*com manivela lateral 70442 encaixado

Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662		
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-105	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7

*acessório opcional

Peso = 1,0 kg (2D8-LX 2200)
= 1,1 kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 37027.3.

Acessórios

Está disponível uma vasta gama de pontas para apertar parafusos e buchas para apertar porcas e um artigo adequado deve ser seleccionado no Catálogo de Acessórios Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador.
O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem.
Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida.
Solte o gatilho do acelerador e remove a ferramenta do engastamento.
Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e vire até a posição de trancar.

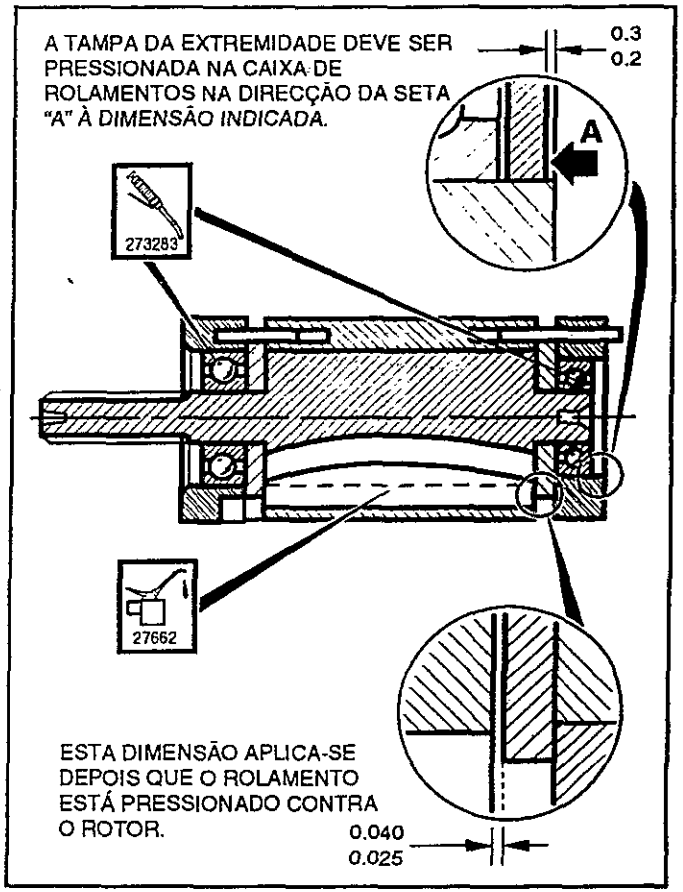
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar *componentes, lubrificantes etc., certifique-se de* que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

⚠ ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) *LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA* ACTIVIDADE.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

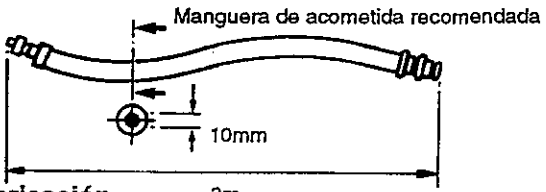
Desoutter™

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 73 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662	*con empuñadura lateral 70442 instalada
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1 2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3 1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6 2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8 2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1 5.4 -13.7
	*accessorio opcional
Peso	= 1.0Kg (2D8-LX 2200)
	= 1.1Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Una amplia gama de cabezas de destornillador y correteuercas son disponibles y una pieza apropiada se puede escoger del catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague.
En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor.
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo.
Para desatornillar; presionar el botón de inversión y girarlo para fijarlo en posición.

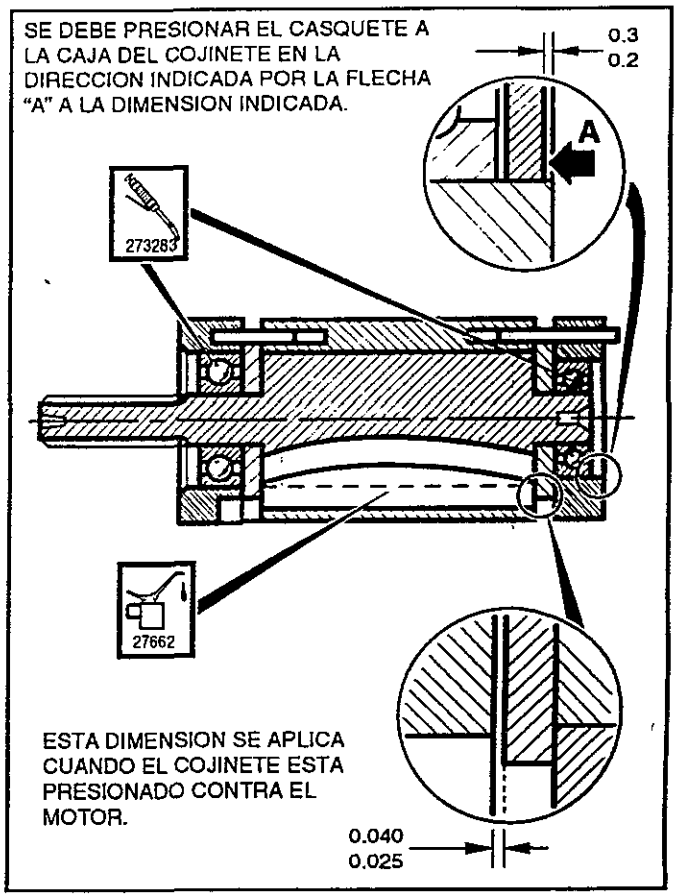
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

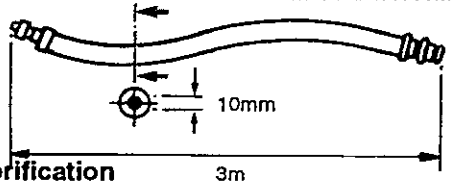
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars	
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP	
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662		*avec poignée latérale 70442
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7
	*accessoire en option	
Poids	= 1,0 Kg (2D8-LX 2200)	
	= 1,1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)	

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé.

Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.

La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage.

Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée.

Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion.

Le tourner légèrement pour verrouiller cette position.

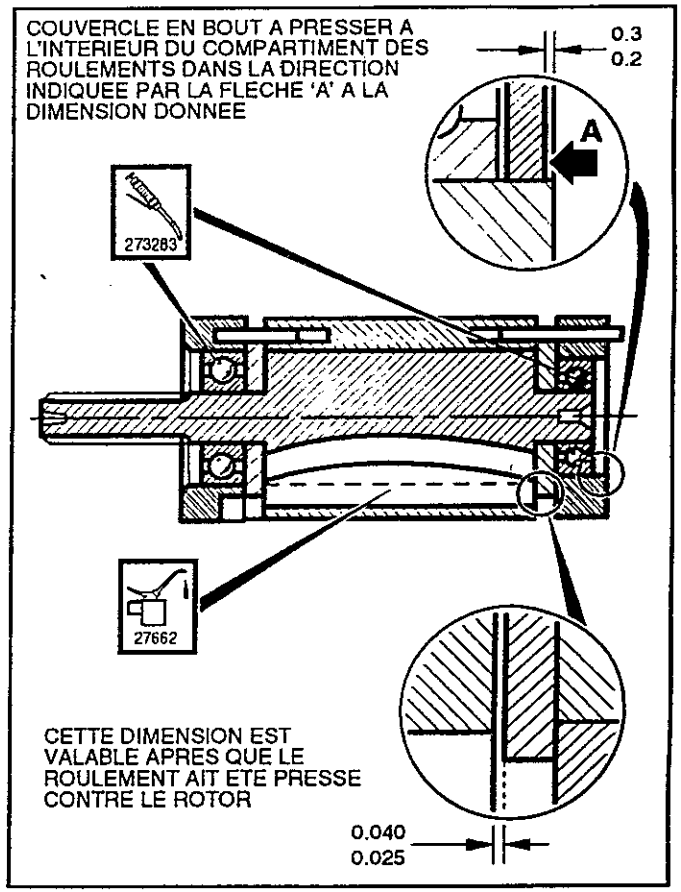
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

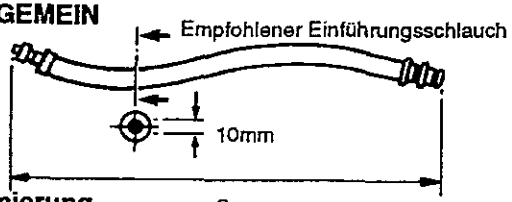
Desoutter™

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Ö1 oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
	*mit angebrechtem Seitengriff 7044
Vibrierbereich(m/sec²) re. ISO 8662	
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1 2.8 - 2.9
2D8-LX-14500	= 5.3 - 8.3 1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6 2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8 2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1 5.4 -13.7
	*erhältliches Zusazeil
Gewicht	= 1,0 Kg (2D8-LX 2200
	= 1,1 Kg (2D8-LX 1500, 1050,540,340)

WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Ein umfangreiches Sortiment an Schraubenzieherköpfen und Drehschraubenfassungen stehen zur Verfügung. Das passende Teil ist aus dem Desoutter Zubehörkataglog auszuwählen.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an.
Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit.
Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und drehen Sie ihn bis er in der Position einrastet.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. *O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.*
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

WARNUNG

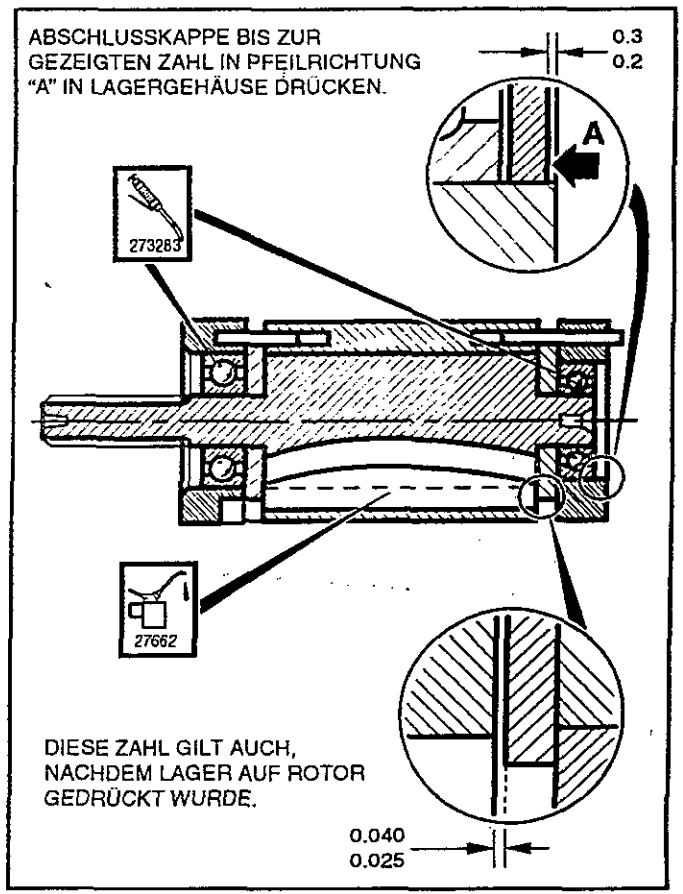
DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. *Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des* Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener *Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der* Produkthaftung ausgeschlossen.

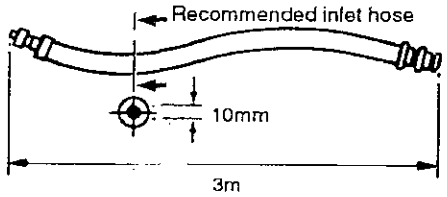
Desoutter™

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar	
Sound Pressure Level (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code	
Vibration Range (m/sec²) re. ISO 8662		*with side handle 70442 fitted
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 - 13.7
	*optional accessory	
Weight	= 1.0kg (2D8-LX 2200)	
	= 1.1kg (2D8-LX 1500, 10500, 540, 340)	

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of screwdriving bits and nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply.
Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.
Release throttle control and remove tool from fixing.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

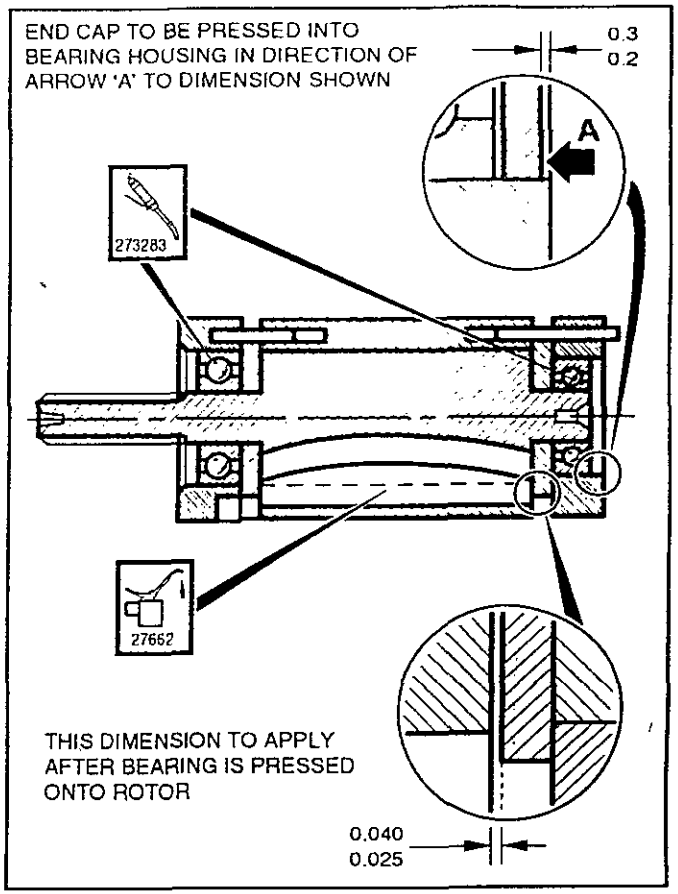
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

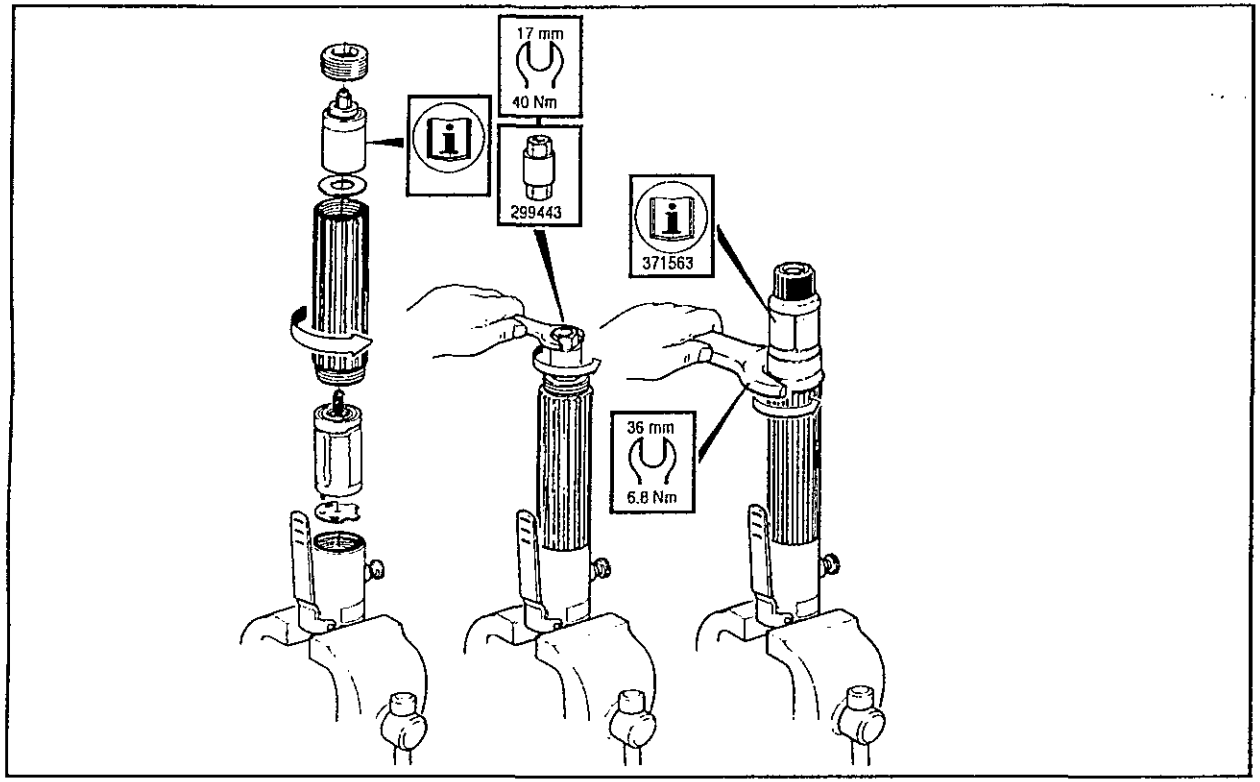
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

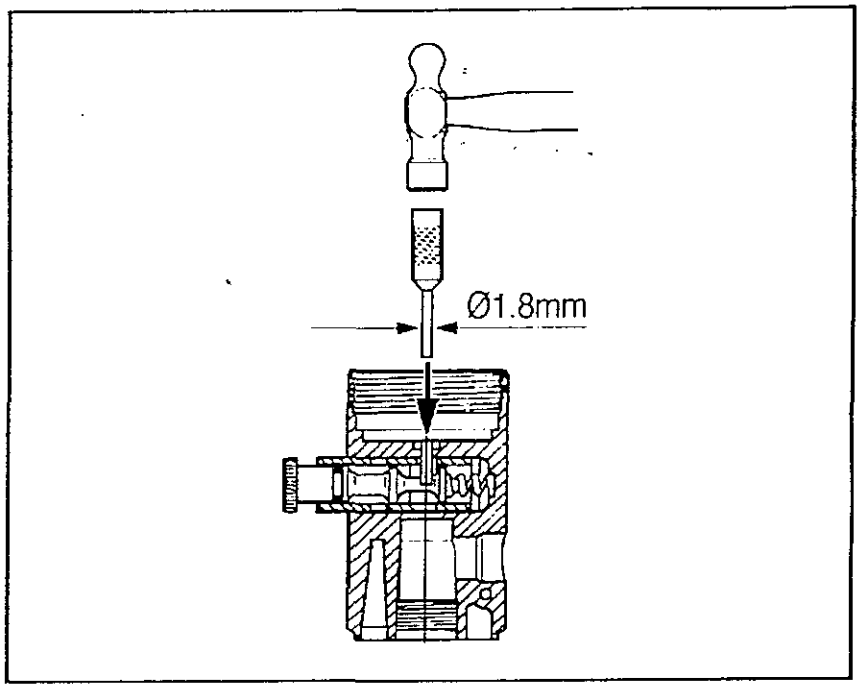


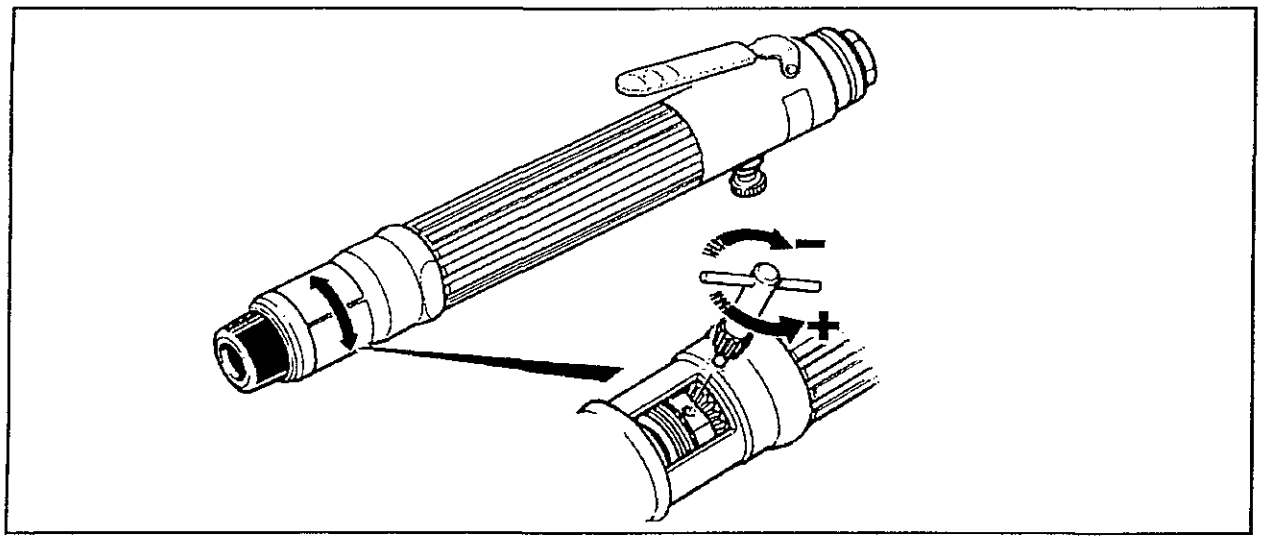
©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™

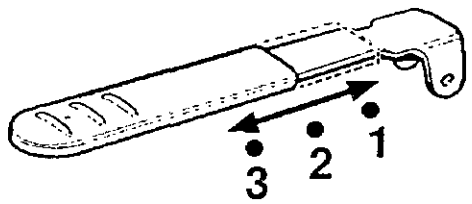
Desoutter Limited







Adjusting the lever



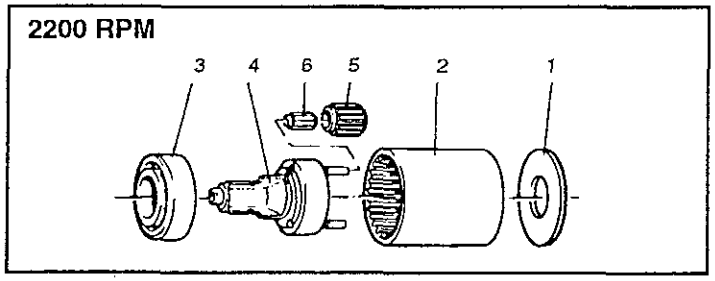
2D8-LX Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte de Vittesse Liste de Pièces

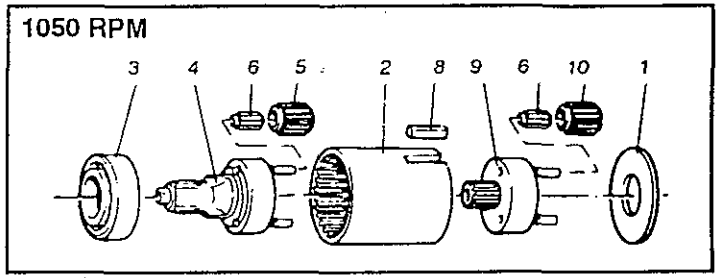
Item Ps. Nr. *No. Article*	Part No Teil Nr. *Référence*	Qty Menge *Qté*
1	375483	1
2	306313 (2200 RPM)	1
	306823 (1500 RPM) (1050 RPM) (540 RPM) (340 RPM)	1
*3	251983	1
4	312543 (2200 RPM) (340 RPM) (540 RPM)	1
	312533 (1500 RPM) (1050RPM)	1
5	299113 (2200 RPM) (540 RPM)	3
	299113 (340 RPM)	6
	299073 (1500 RPM)	6
	299073 (1050 RPM)	3
*6	251663 (2200 RPM) (540 RPM)	3
	251663 (340 RPM)	6
	298893 (1500 RPM) (1050 RPM)	6
*7	298893 (540 RPM)	3
8	312553 (1500 RPM) (1050 RPM) (540 RPM) (340 RPM)	1

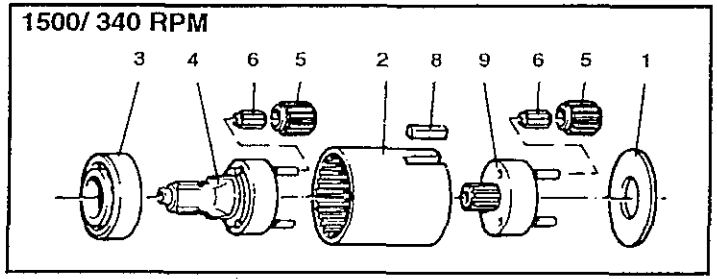
Item Ps. Nr. *No. Article*	Part No Teil Nr. *Référence*	Qty Menge *Qté*
9	306643 (1500 RPM)	1
	306993 (1050 RPM)	1
	383933 (540 RPM)	1
	306673 (340 RPM)	1
10	299093 (1050 RPM) (540 RPM)	3

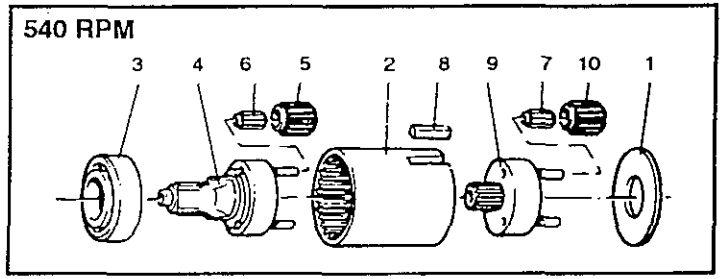
SERVICE KITS
SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
TROUSSES D'ENTRETIEN

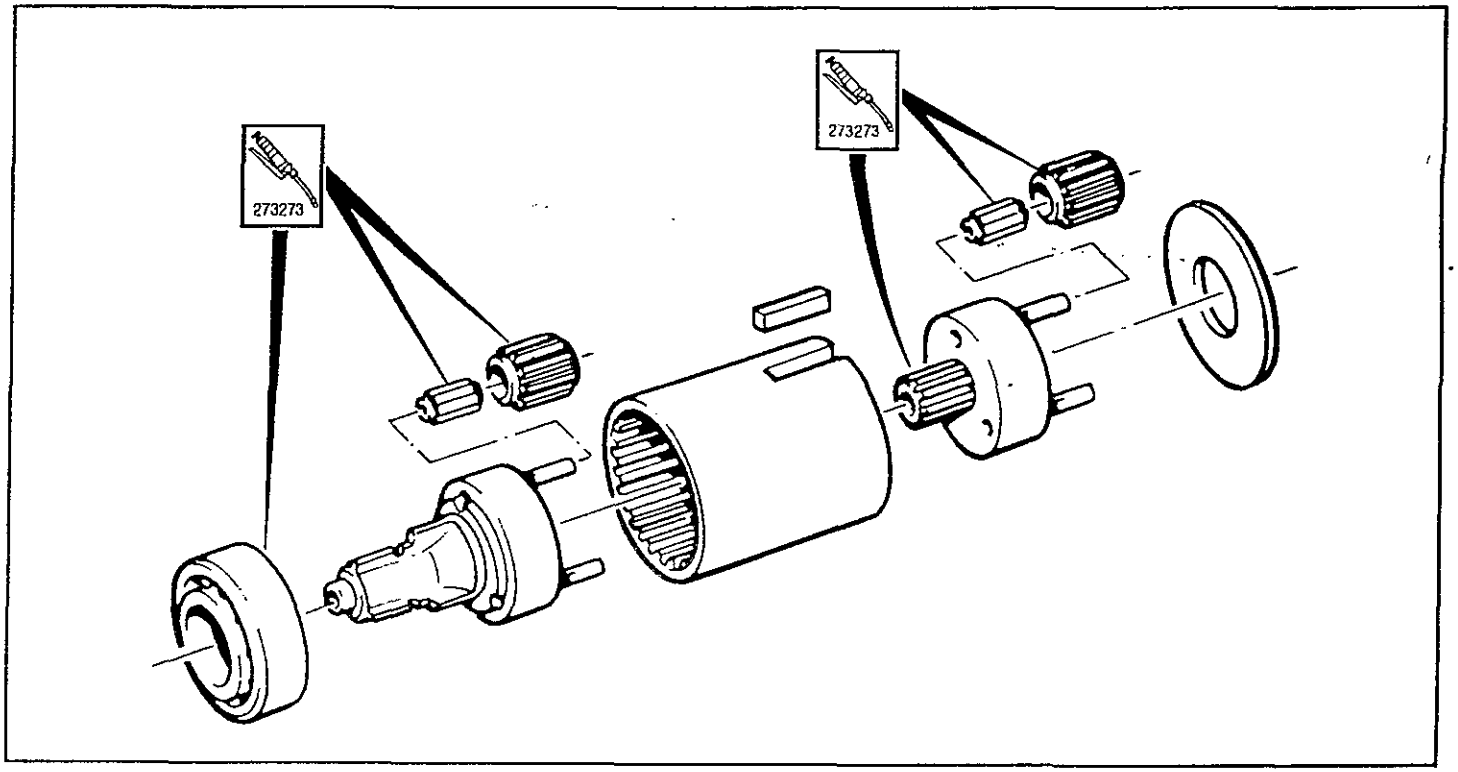
Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
LX2200		
369643	3	1
	6	3
LX1500, LX1050		
369653	3	1
	6	6
LX540		
369663	3	1
	6	3
	7	3
LX340		
369673	3	1
	6	6











Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 ('/4" BSP)	1
	390893 ('/4" NPT)	1
2	261503 ('/4" BSP)	1
	261513 ('/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	253003	1
27	313373 (1500 RPM)	1
	313383 (1050 RPM)	1
	313393 (540 RPM) (340RPM)	1
28	254903	1
29	33433	2
30	254883	1
31	254873	2
32	300623	5
33	306503 (1500RPM) (1050RPM) (540RPM)	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
33	266553 (340RPM)	1
34	254853	1
35	304673	1
36	306553 (1500RPM)	1
	306543	1
37	313243	1
38	(see sheet 5)	1
39	313103	1
40	260023	1
41	42353	1
42	407033	1
44	388703	1
45	103242	1
46	363363	1

Supplied Accessories

47	29932	1
48	222453	1
49	235203	1
50	39433	1
51	71378 (1500RPM)	1
	68448 (1050RPM) (540RPM) (340RPM)	1

Optional Accessories

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
376103	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
367083	29	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter Limited. London NW9 6ND

2D8-LX

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

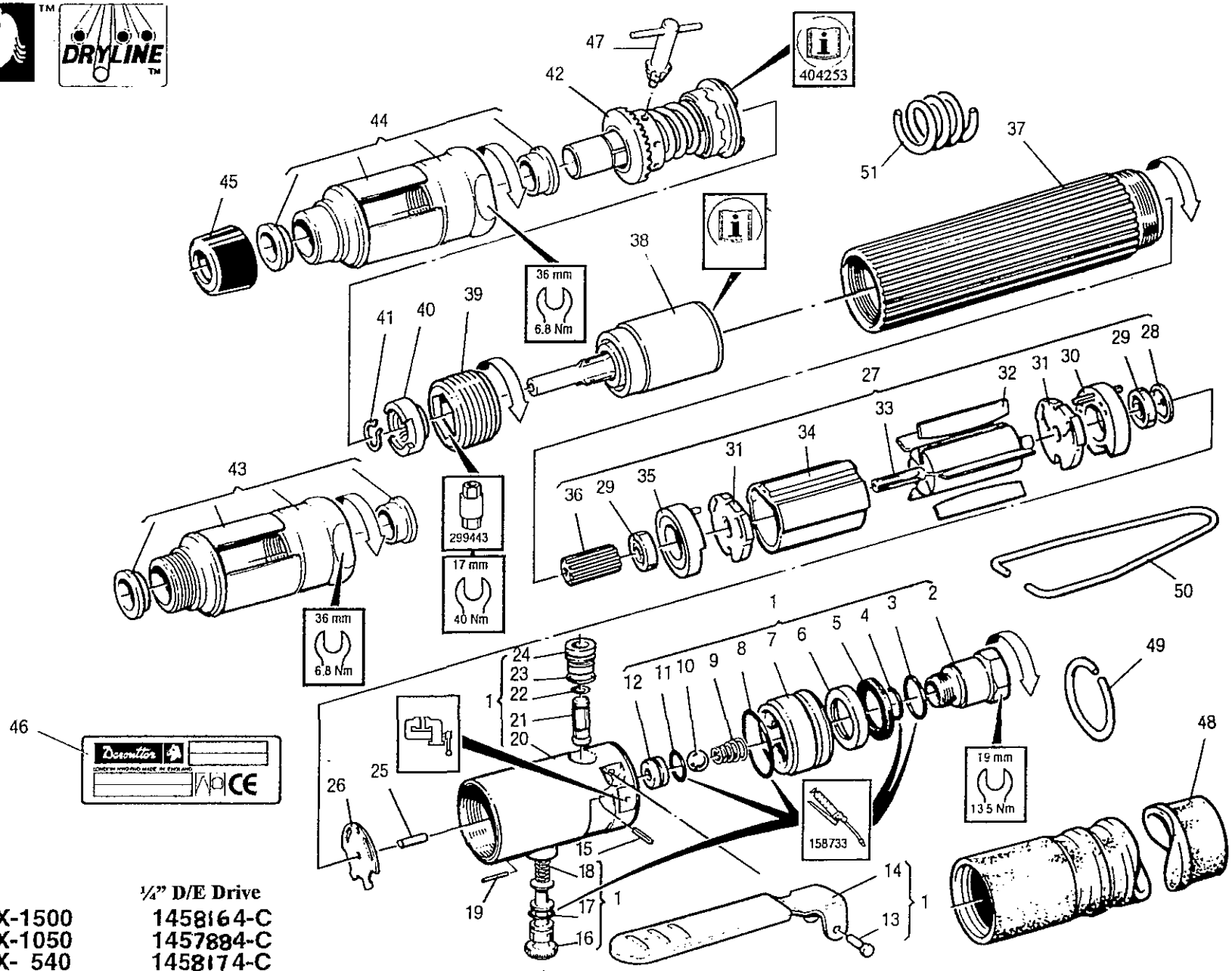
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

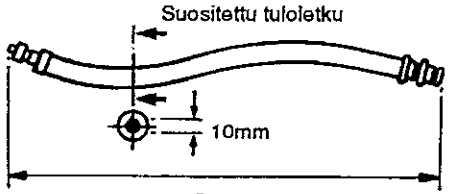


	¼" D/E Drive
2D8-LX-1500	1458164-C
2D8-LX-1050	1457884-C
2D8-LX- 540	1458174-C
2D8-LX- 340	1458184-C

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.	
Äänenpainetaso (dBA	= 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi	
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662		*sivukädensija 70442 asennettuna
2D8-LX-2200	= 3.6 - 5.1	2.8 - 2.9
2D8-LX-1500	= 5.3 - 8.3	1.4 - 3.6
2D8-LX-1050	= 9.0 - 18.6	2.0 - 6.0
2D8-LX-540	= 10.5 - 26.8	2.5 - 7.0
2D8-LX-340	= 12.0 - 21.1	5.4 -13.7
		*vzlinnainen lisälaite
Paino	= 1.0 Kg (2D8-LX 2200)	
	= 1.1 Kg (2D8-LX 1500, 1050, 540, 340)	

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön.
Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas.
Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä.
Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin.
Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa.
Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta.
Suunnanvaihto tapahtuu painamalla suunnanvaihtopainiketta ja asettamalla se lukittuun asentoon.

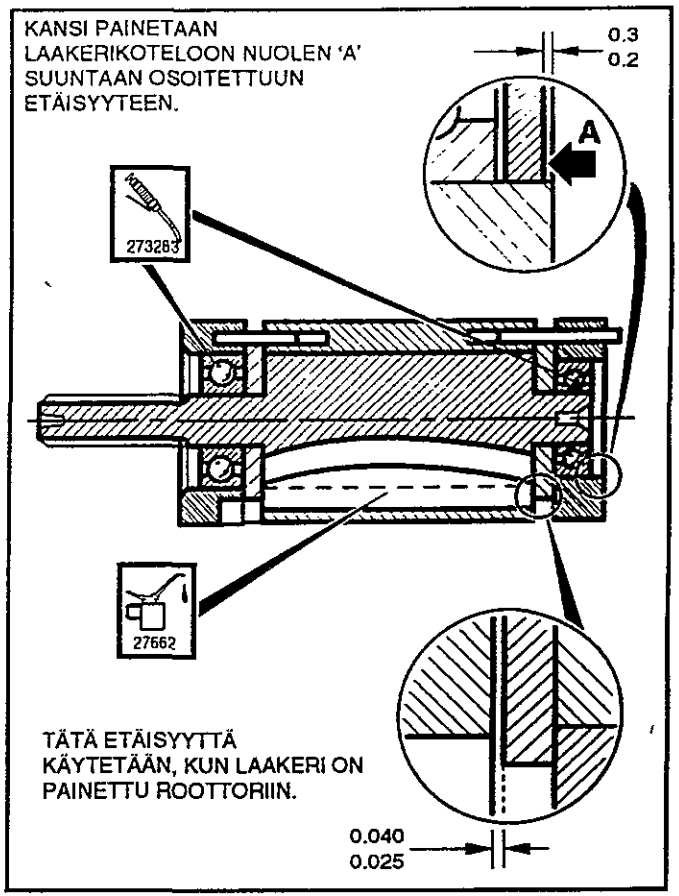
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™

Desoutter Limited

Desoutter™

DRYLINE™

2D89-AX

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

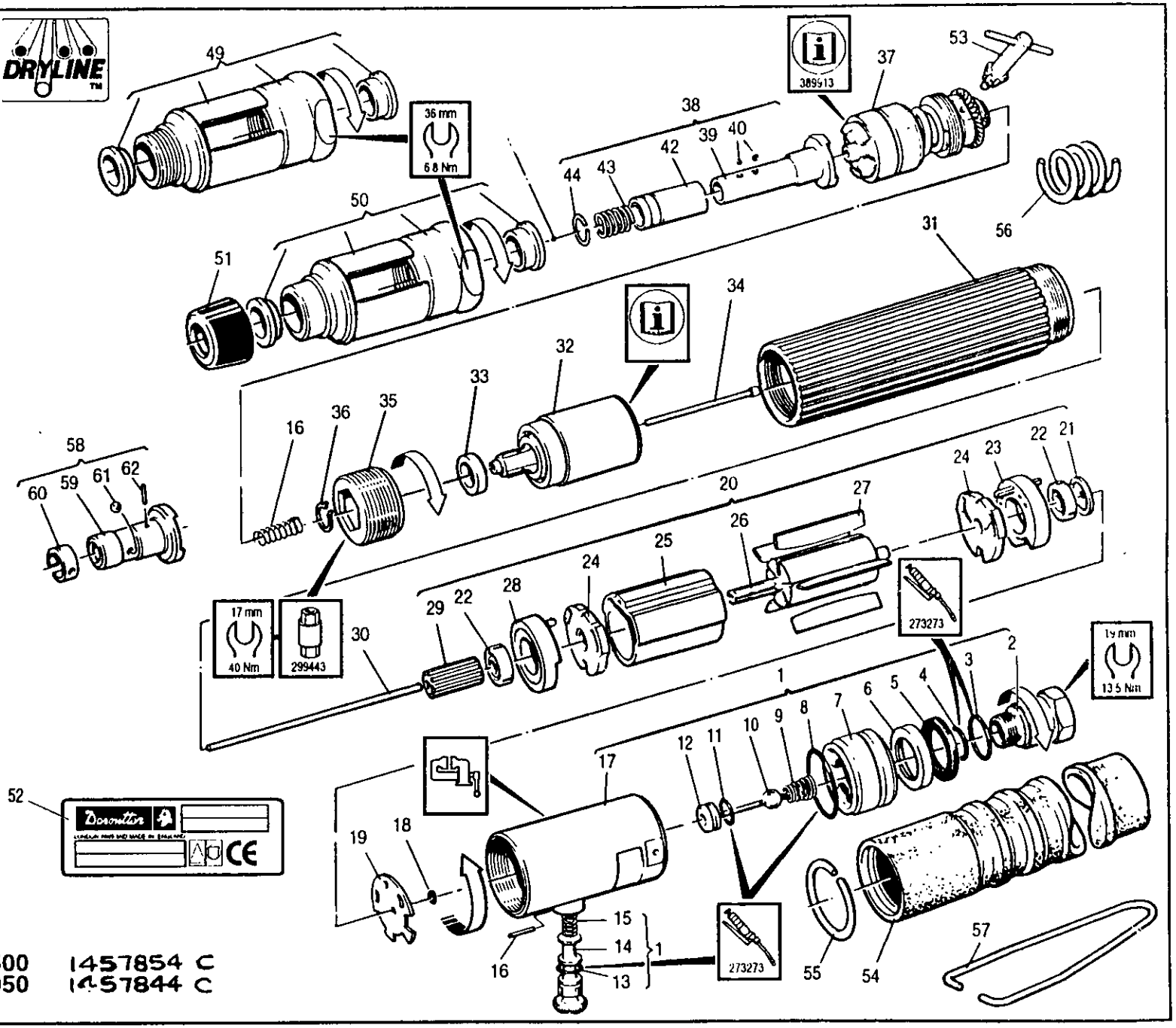
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2D89-AX-1500	1457854 C
2D89-AX-1050	1457844 C

2D89-AX – 1500/1050/540 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390863	1
	(½" BSP)	
	390883	1
	(½" NPT)	
2	261503	1
	(½" BSP)	
	261513	1
	(½" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
*5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	252493	1
10	278833	1
*11	500953	1
12	252383	1
*13	250913	1
14	252543	1
*15	252563	2
*16	259953	1
17	390843	1
*18	221973	1
*19	253003	1
20	313403	1
	(1500 RPM)	
	313413	1
	(1050 RPM)	
	313423	1
	(540 RPM)	
21	270493	1
*22	33433	2
23	254883	1
24	254873	2
25	254853	1
26	306523	1
*27	300623	5
28	304673	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
29	306553	1
	(1500 RPM)	
	306543	1
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
30	271933	1
31	313243	1
32	(see sheet 7)	1
33	306813	1
34	301533	1
35	313103	1
*36	42353	1
37	389803	1
	(1500 RPM)	
	389813	1
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
38	403573	1
39	403563	1
40	280313	2
		1
42	373923	1
43	301013	1
44	373933	1
50	388683	1
51	103233	1
52	363363	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
53	29932	1
54	222453	1
55	235203	1
56	68448	1
	(1500 RPM)	
	73318	1
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
57	39433	1
Optional Accessories		
49	301513	1
58	296973	1
	(¼")	
59	296633	1
60	86058	1
61	66868	1
*62	256763	1

Service Kits
Service-Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
369623	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	14	1
	18	1
	19	1
367083	22	2
	27	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

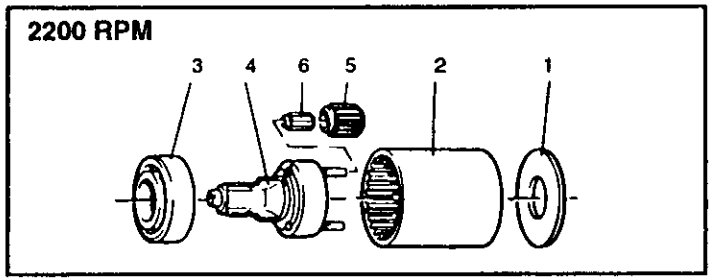
2D89-AX Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte de Vittess Liste de Pièces

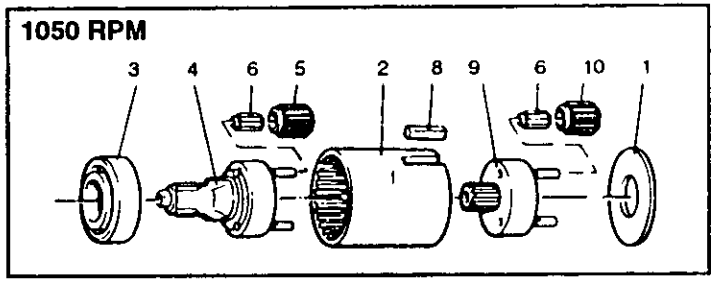
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	375483	1
2	306313	1
	(2200 RPM)	
	306823	1
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	
*3	251983	1
4	306743	1
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	306723	1
	(1500 RPM)	
	(1050RPM)	
	306733	1
	(340 RPM)	
5	299113	3
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	299113	6
	(340 RPM)	
	299073	6
	(1500 RPM)	
	299073	3
	(1050 RPM)	
*6	251663	3
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	251663	6
	(340 RPM)	
	298893	6
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
*7	298893	3
	(540 RPM)	
8	312553	1
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	

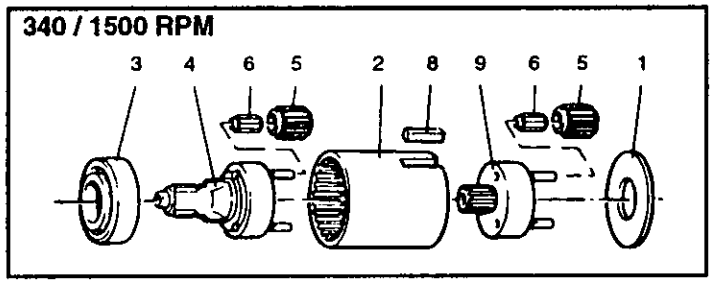
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
9	306643	1
	(1500 RPM)	
	306993	1
	(1050 RPM)	
	383933	1
	(540 RPM)	
	306673	1
	(340 RPM)	
10	299093	3
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	

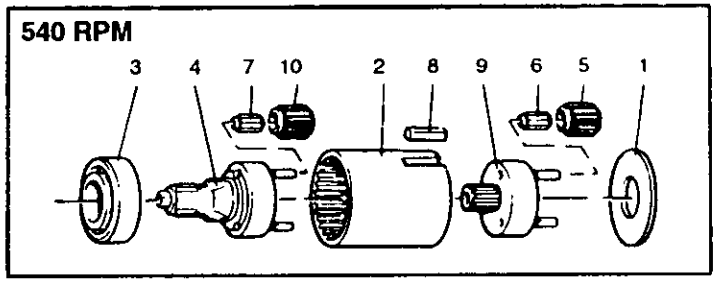
SERVICE KITS
SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
TROUSSES D'ENTRETIEN

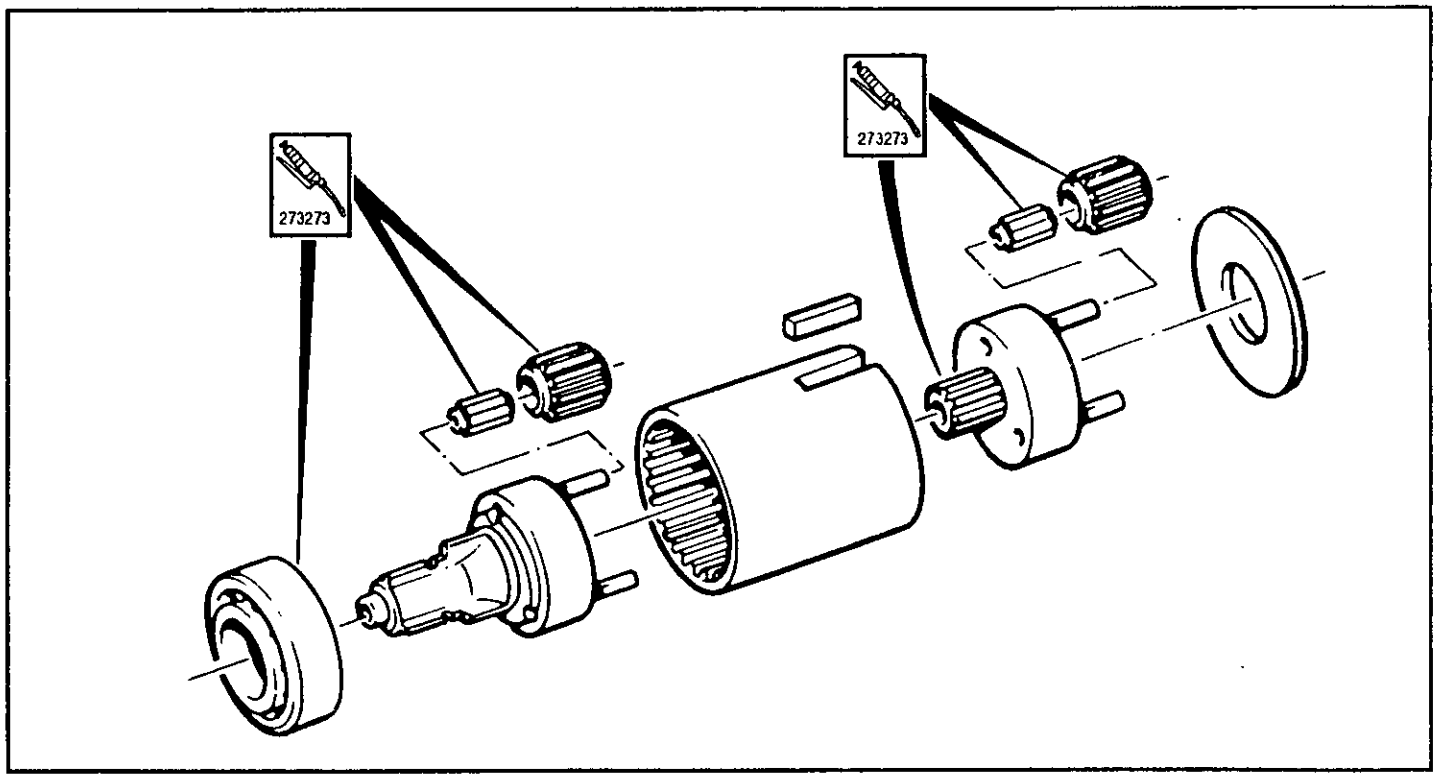
Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
AX2200		
369643	3	1
	6	3
AX1500, AX1050		
369653	3	1
	6	6
AX540		
369663	3	1
	6	3
	7	3
AX340		
369673	3	1
	6	6



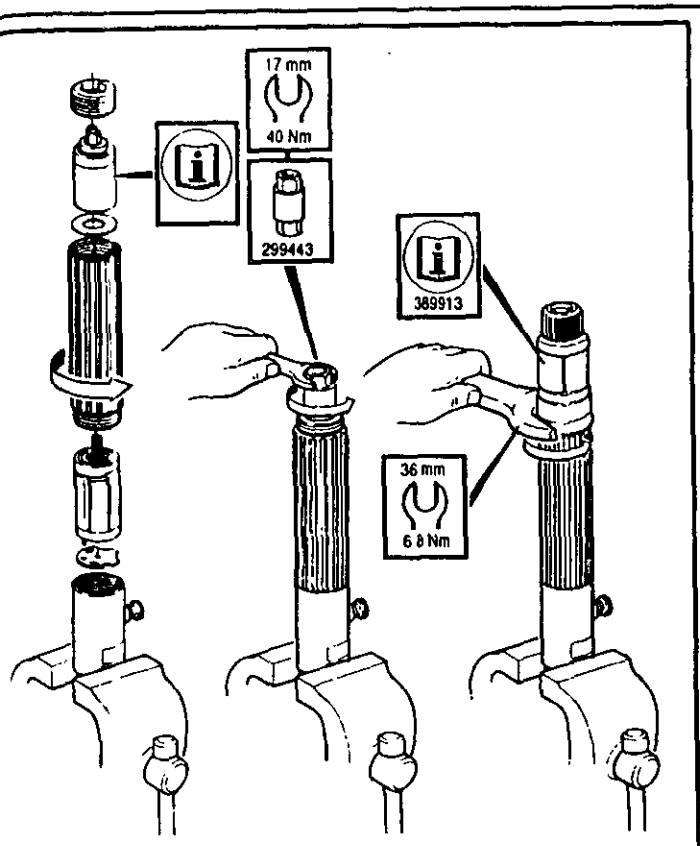


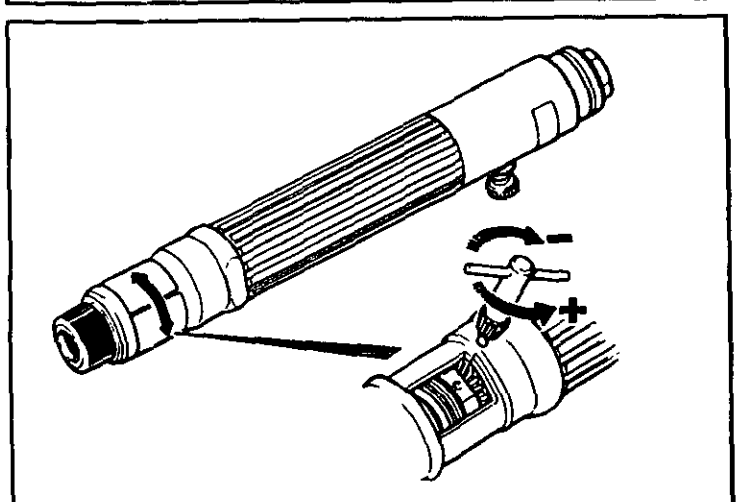


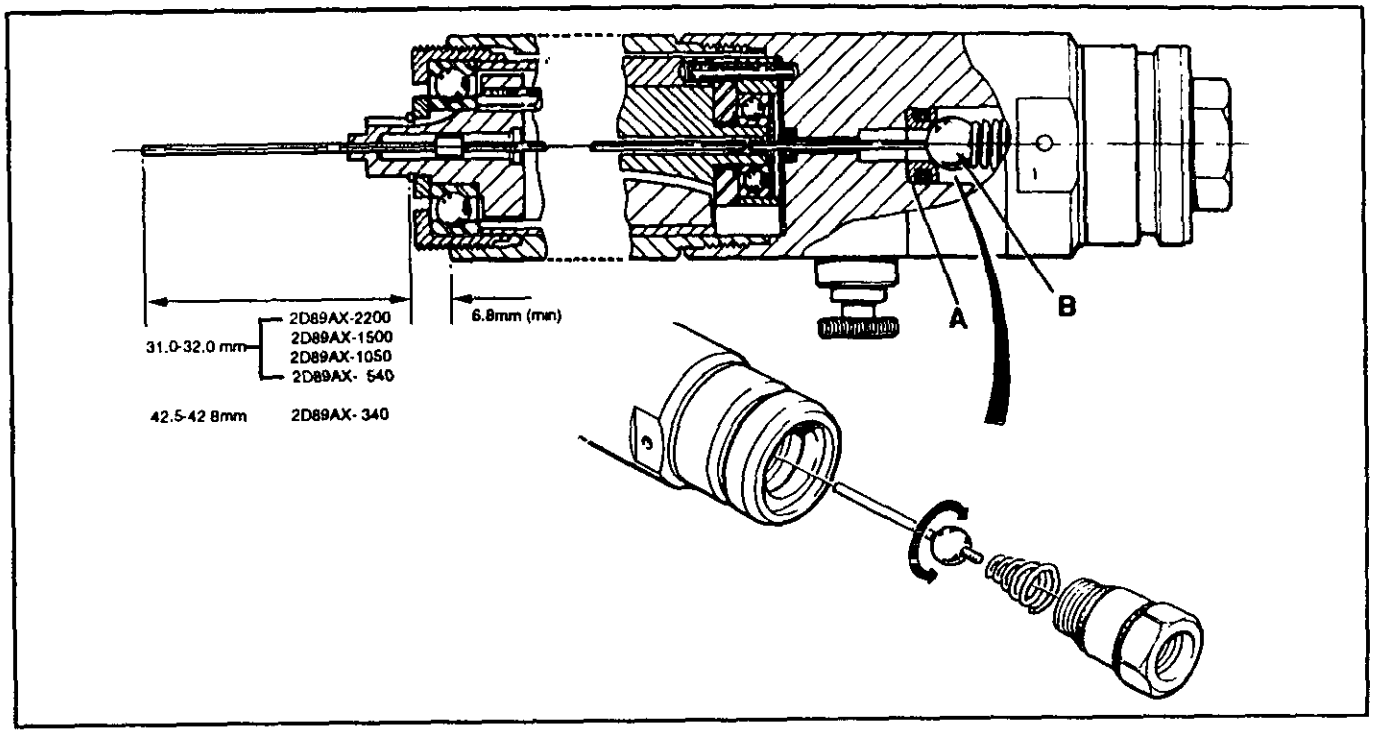




2D89-AX Assembling the tool / Zusammenbau des Gerätes / Ass mblge de l´outil







GB Setting the push-rod
Connect the tool to the air line so that the valve seat (A) is seated, then measure the protrusion of the push rod.
Obtain the specified dimensions by adjusting the position of the ball on the push rod and ball assembly (B) which has 0 35mm pitch.

D Schubstange einstellen
Werkzeug an Luftleitung anschließen, so daß Ventilsitz (A) eingeschliffen ist, dann hervorstehenden Teil der Schubstange messen.
Die vorgeschriebenen Maße sind durch Regulieren der Kugellage auf der Schubstange/Kugel-Anordnung (B) erhältlich Die Steigung beträgt 0,35mm.

F Réglage du piston de poussée
Connecter l'outil à la prise d'air afin que le siège de la valve (A) soit en en place, mesurer ensuite le porte-à-faux du piston.
Les dimensions spécifiées sont obtenues en ajustant la position de la bille sur l'ensemble formé par le piston de poussée et la bille (B) qui a un pas de 0,35mm.

E Ajustar la barra de presión
Conectar la herramienta a la linea de aire de tal manera que el asiento de la válvula (A) esté asentado, entonces medir la protuberancia de la barra de presión
Obtener las dimensiones especificadas ajustando la posición de la bola en la ensambladura de bola y biela (B) el cual tiene 0,35mm de paso.

P Ajuste do tirante
Ligue a ferramenta à linha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, então meça a protuberância do tirante.
Obtenha as dimensões especificadas ajustando a posição da esfera no conjunto de tirante e esfera (B), o qual tem um passo de 0,35mm.

I Regolazione dell'asta di spinta
Regolazione dell'asta di spinta Collegare l'attrezzo alla linea dell'aria di modo che la sede (A) della valvola è in sede e quindi misurare la sporgenza dell'asta di spinta.
Le dimensioni specificate si ottengono regolando la sfera dell'assieme asta-sfera (B) che ha un passo di 0,35mm.

GR Συνδέστε το εργαλείο με την δέσμη αέρος ώστε η σωληνωτή βαλβίδα (A) να είναι στην θέση της και μετά μετρήστε την προεξοχή στην ωστήριος ράβδος

Επιτυγχάνετε τις διαστάσεις των προδιαγραφών με το να ρυθμίσετε την θέση της υπίλιας πάνω στην ωστήριος ράβδος και με την ρύθμιση της υπίλιας (B) η οποία έχει 0 35mm κλίση

NL De drukstang afstellen
Sluit het gereedschap aan op de luchtleiding zodat de klepzitting (A) gesloten is, meet daarna hoe ver de drukstang uitsteekt.
De gewenste afmetingen kunnen verkregen worden door de positie van de drukstang-en kogelsamenstelling (B) die een steek heeft van 0.35mm, af te stellen.

DK Stødstangens indstilling
Koble værktøjet til luftledningen så ventilsædet (A) er på plads og mål stødstangens fremspring
Opnå de angivne størrelser ved at justere placeringen af kuglen på stødstangen og kuglesamlingen (B) der har en vinkel af 0,35 mm.

N Å innstille skubbestangen
Koble verktøyet til luftledningen slik at ventilsetet (A) sitter på plass, deretter mål skubbstangens fremspring
Oppnå de ønskede dimensjonene ved å justere kulens posisjon på ventilstøtstanget og kulemonteringen (B) som har tannavstand på 0,35mm.

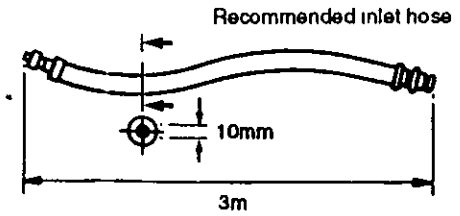
S Stötstångens inställning
Koppla verktyget till luftledningen så att ventilsätet (A) är på plats. Mät sedan stötstångens utsprång
Erhåll anvisade storlekar genom att justera läget av kulan på stötstången och kulsamlingen (B) som har en 0,35 mm vinkel

FIN Työntötangon asettaminen
Kytke terä ilmalinjaan siten, että venttiilin istuinta (A) asettuu paikoilleen, ja mittaa sitten työntötangon esiintyönyvän osan pituus
Määritetyt ulottuvuudet saadaan säätämällä kuulan asentoa työntötangolla ja kuulalaitteistolla (B) jonka kierteen nousu on 0,35mm.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Mass	= 1.0kg (2D89-AX/LX 2200)
	= 1.1kg (2D89-AX/LX 15001050, 540, 340)

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of screwdriving bits and nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool into the fixing that is to be tightened; the motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tensions on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. ↺ Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

⚠ WARNING

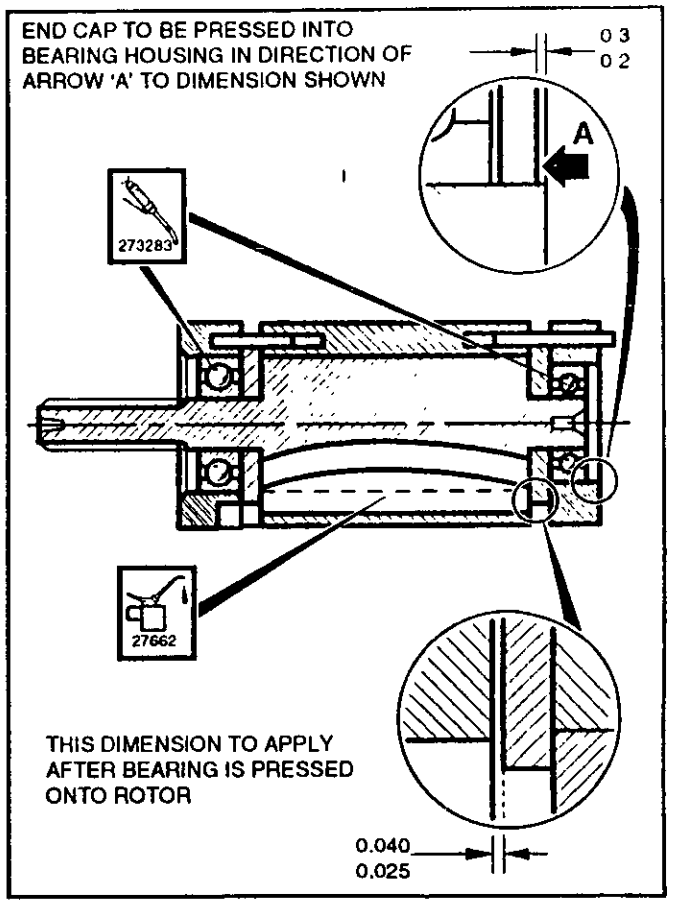
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™

Index

Desoutter Limited, HP2 7DR, UK

2D89-LX

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

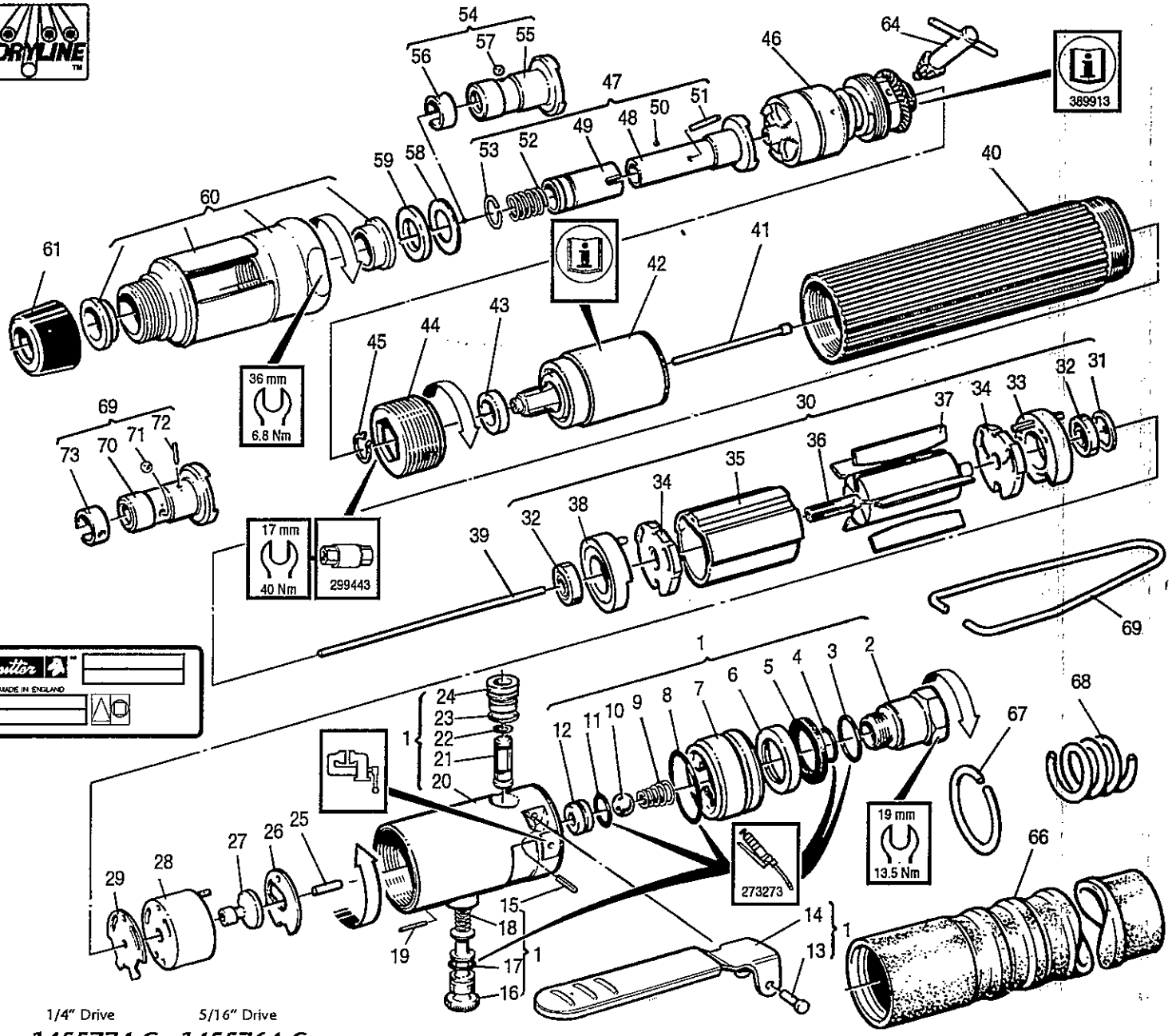
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	1/4" Drive	5/16" Drive
2D89-LX-2200	1455774-C	1455764-C

2D89-LX – 2200 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

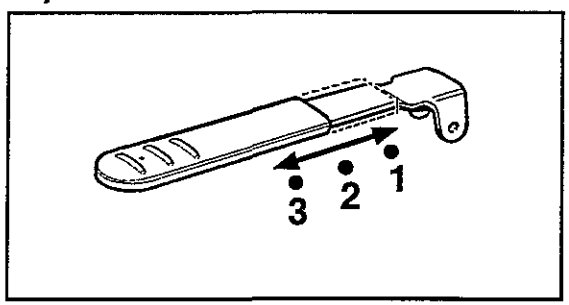
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873 (1/4" BSP)	1
	390893 (1/4" NPT)	1
2	261503 (1/4" BSP)	1
	261513 (1/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
*5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287303	1
27	323283	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313423	1
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	2
35	254853	1
36	306533	1
*37	300623	5

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
38	304673	1
39	310403	1
40	313243	1
41	301533	1
42	(see sheet 7)	1
43	306813	1
44	313103	1
*45	42353	1
46	389803	1
47	370683	1
48	370653	1
49	370673	1
50	280313	1
*51	327153	1
52	301013	1
*53	200083	1
54	298043	1
55	296643	1
56	86058	1
57	72408	1
*58		
*59		
60	388683	1
61	74088	1
63	363363	1
Supplied Accessories		
64	29932	1
65	222453	1
66	235203	1
67	68448	1
68	39433	1
Optional Accessories		
69296973	1	
70	296633	1
71	66868	1
*72	256763	1
73	86058	1

Service Kits
Service-Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
369623	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	23	2
	28	5
369633	58	
	(0.08mm)	3
	(0.13mm)	3
	(0.25mm)	3
	59	
	(2.0mm)	1
	(2.4mm)	1
	(3.2mm)	1

ADJUSTING THE LEVER



(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™

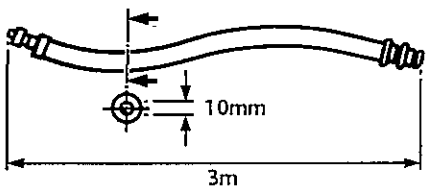
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Vikt	= 1.0kg (2D89-LX 2200) = 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av mejslar och skruvmutterlöparhylsor. Ett passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFT

Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Håll verktyget runt motorn och tryck in verktyget i tillbehöret som skall dras åt; motorn kommer att starta och dra åt tillbehöret tills det inställda erforderliga spänningsmotståndet nås genom att justera spänningarna i kopplingsfjädern. Då kopplar det invärtes drevet ur och lufttillgång till motorn stängs av.
Tryck på backningsknappen och vrid den till låsläge för att köra vänstergång.

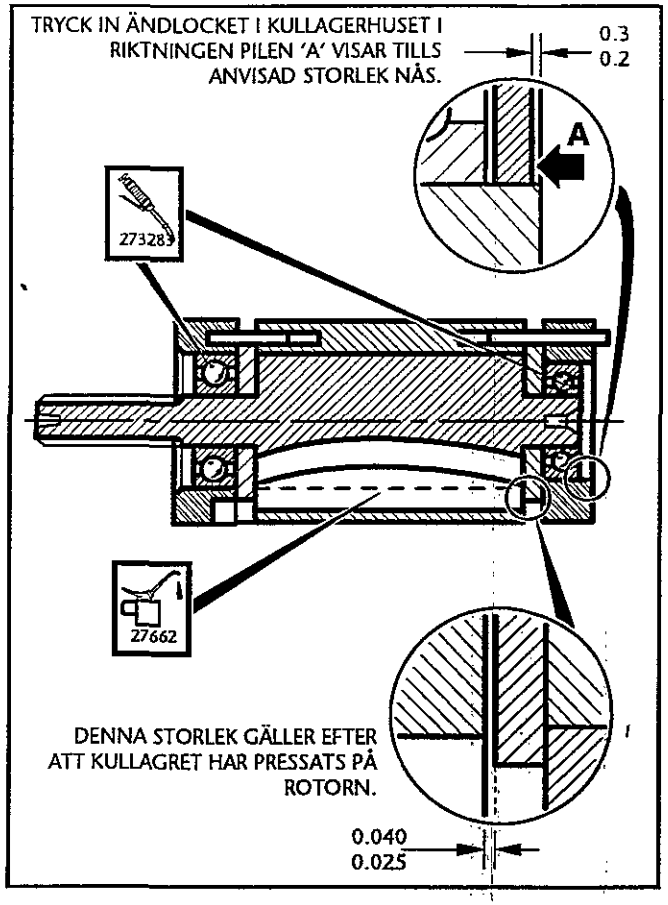
SERVICEINSTRUKTIONER

1. *Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.*
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Ⓘ Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

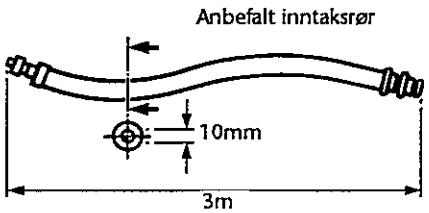
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



SMØRING

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg.
Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBA)	= 73 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= <2.5 vedr. ISO 8662
Masse	= 1.0kg (2D89-LX 2200) = 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3.
FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

TILBEHØR

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen. Grip verktøyet om motorhylsten og press verktøyet inn i gjenstanden som skal spennes fast; motoren starter og gjenstanden spennes fast med det ønskede dreiemomentet, som bestemmes på forhånd ved å innstille spenningene på clutchfjæren. I dette øyeblikket frigjøres det interne drevet og luftforsyningen til motoren stenges av.
For å koble til omvendt rotasjon: trykk på vendeknappen og dreie den for å låse på plass.

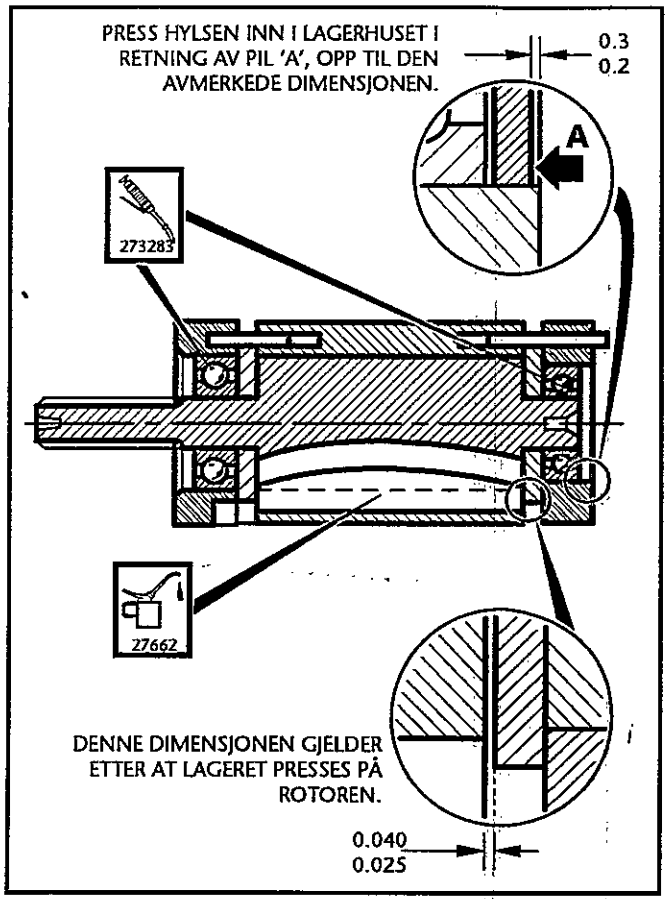
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

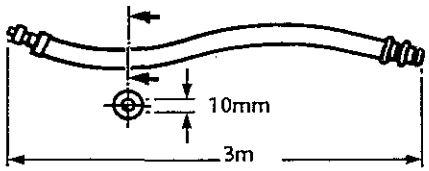
Desoutter Limited. *HP2 7DR, UK*

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



SMØRING

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP *Prøvekode*
Vibrationsniveau (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Vægt	= 1.0kg (2D89-LX 2200)
	= 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

⚠ VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

TILBEHØR

Der findes et stort valg af trækkere og møtrikdrejerhylster. Et passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Hold verktøjet rundt om motorkropen og tryk det in i fixeringen der må antrækkes; motorn starter og spænder fixeringen til det indstillede påkrævede vridningsmoment nås ved at justere spændkraften i koblingsfjederen. I dette øjeblik udkobler den indvendige drev og lufttilførsel till motorn standser.
For at tilkoble venstrelöb, tryk bakknapen og drej den for at blokere den.

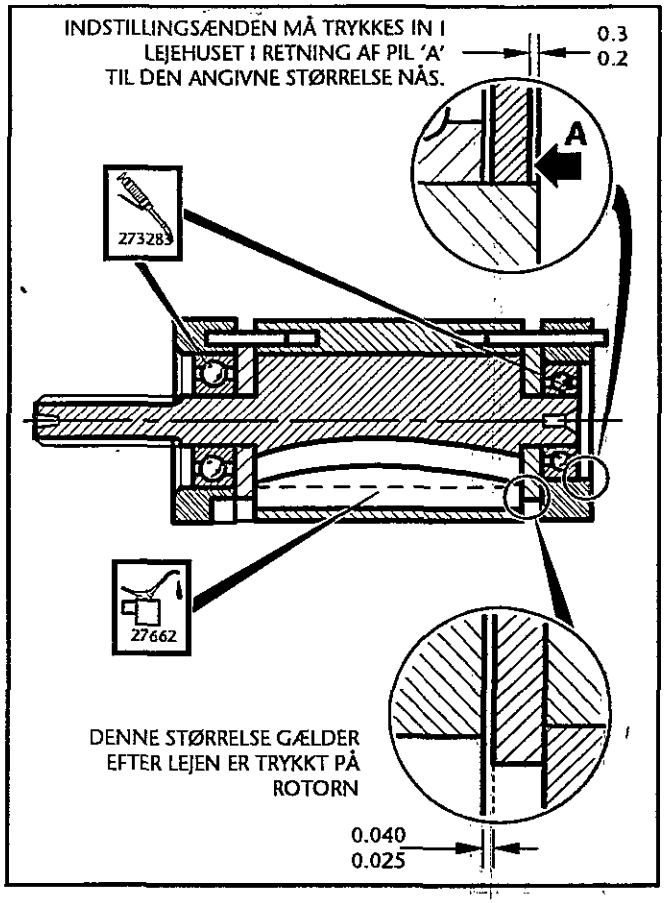
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes nar nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. ↺ Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

⚠ VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS- REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

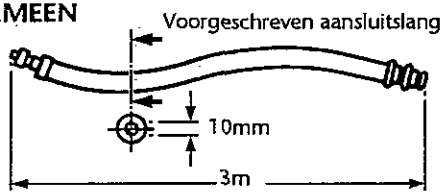
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



SMERING

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Geluidspeil (dBA)	= 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²)	= <2,5 volgens ISO 8662
Gewicht	= 1.0kg (2D89-LX 2200)
	= 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050, 540, 340)

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

ACCESSOIRES

Er is een grote selectie schroevedraaiers en dopsleutels verkrijgbaar uit de Desoutter accessoire-catalogus. U kunt hier uit een geschikte keus maken.

WERKING

Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Houd het gereedschap bij het *motorhuis vast en duw het gereedschap op het bevestigingsmiddel* dat vastgezet moet worden. Het gereedschap gaat draaien en draait de bevestiging op het juiste aanhaalmoment vast. Het aanhaalmoment wordt ingesteld doordat de spanning in de koppelingsveer afgesteld wordt. Als het juiste aanhaalmoment bereikt is wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de lucht naar het gereedschap uitgeschakeld.
Druk op de achteruitknop om de achteruit in te schakelen. Verdraai de knop om hem te vergrendelen.

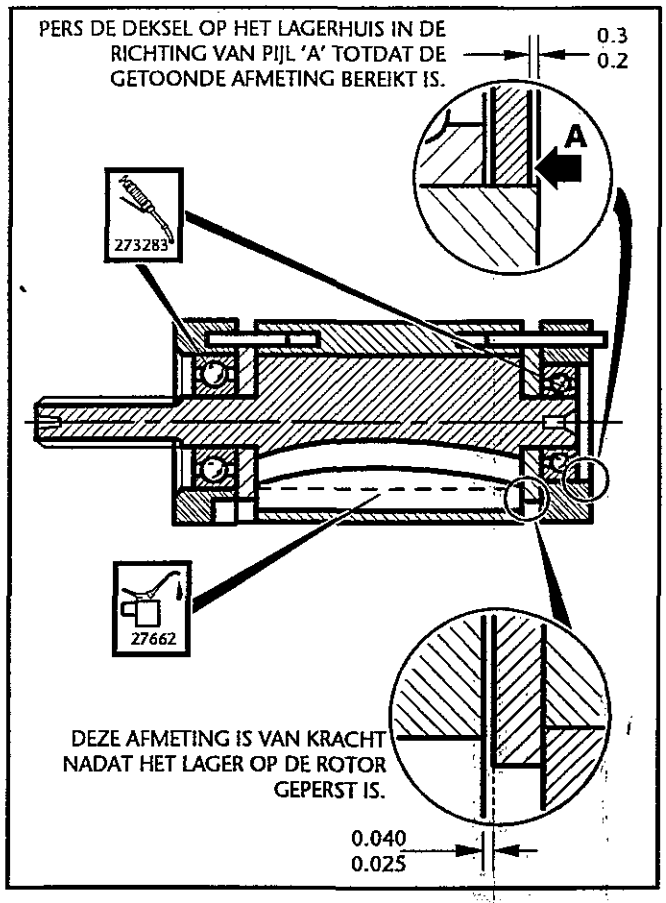
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

⚠ WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met bettrekking tot het produkt.

Desoutter™

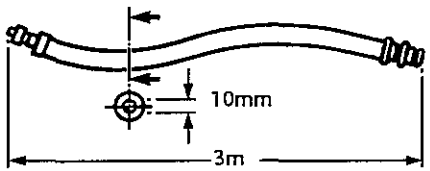
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG 00 EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	= 73±2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662	= <2.5
Βάρος	= 1.0kg (2D89-LX 2200) = 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.

Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.

Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

Για να συνδέσετε μια αντίστροφη περιστροφή, πιέστε τον διακόπτη αντιστροφής και περιστρέψτε τον μέχρις ότου κλειδώσει στην θέση του.

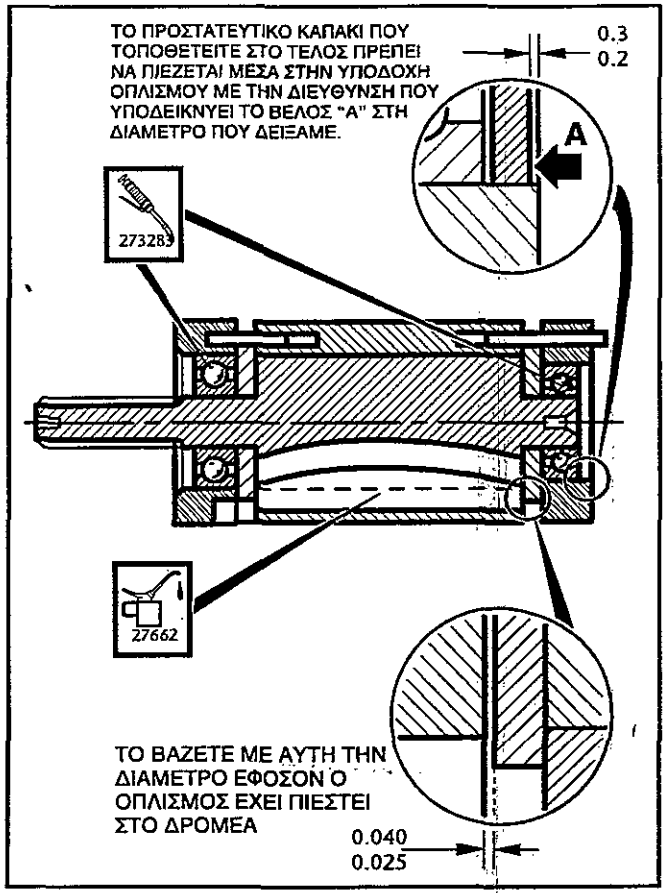
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. *Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου*
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη *συντήρηση εργαλείων*
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την *συναρμολόγηση.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

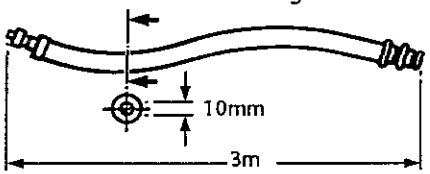
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilita negli impianti gia esistenti. Se la lubrificazione e richiesta, il lubrif;catore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBA) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazione (m/sec²) = < 2,5 Rif. ISO 8662
Peso = 1.0kg (2D89-LX 2200)
= 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

ACCESSORI

E' disponibile una vasta gamma di accessori per le viti e di chiavi incassate per i dati, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Una volta fissato l'accessorio adatto, collegare l'attrezzo alla linea aria di alimentazione. Prendere l'attrezzo per la cassa del motore e premerlo sul componente da serrare. Il motore si avvia e serra il componente alla coppia voluta; questa si imposta regolando la tensione della molla della frizione. Quando si raggiunge la coppia desiderata, il comando interno si stacca e l'alimentazione di aria al motore si chiude.
Per invertire il movimento, basta premere il bottone di marcia indietro e ruotarlo finno a che si blocca
In posizione.

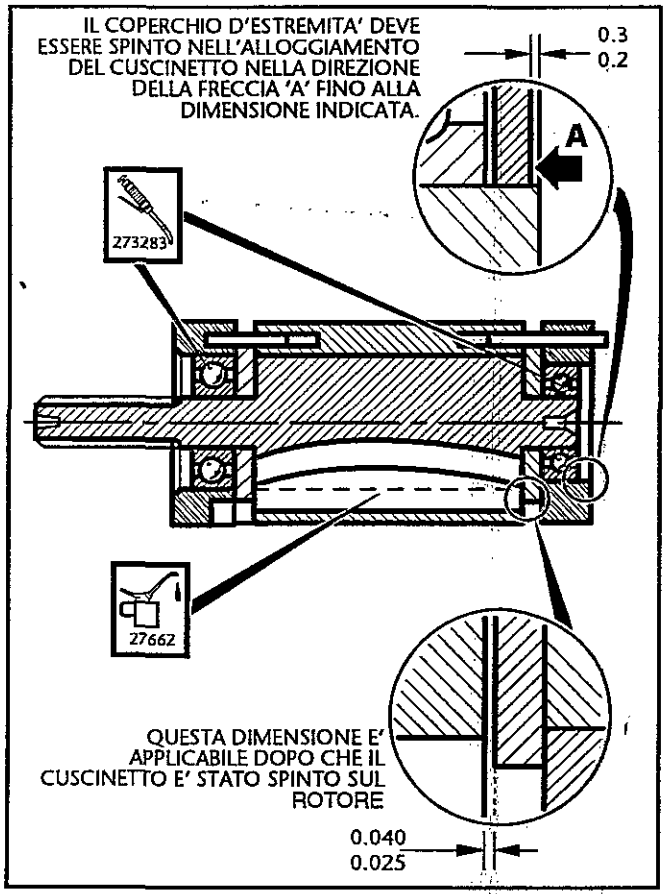
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli '0', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter™

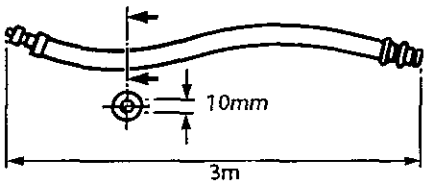
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACIÓN

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBA) .	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.0kg (2D89-LX 2200)
	= 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

ACCESORIOS

Una amplia gama de cabezas de destornillador y correteuercas son disponibles y una pieza apropiada se puede escoger del catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta por la caja del motor y presionar la herramienta contra el corchete a apretar; el motor arrancará apretando el corchete al par deseado, obtenido ajustando la tensión de los muelles del embrague. A este punto la transmisión interna se desacopla y el aire al motor se corta.
Par invertir la rotación, presionar el botón de inversa y rotar a la posición de retén.

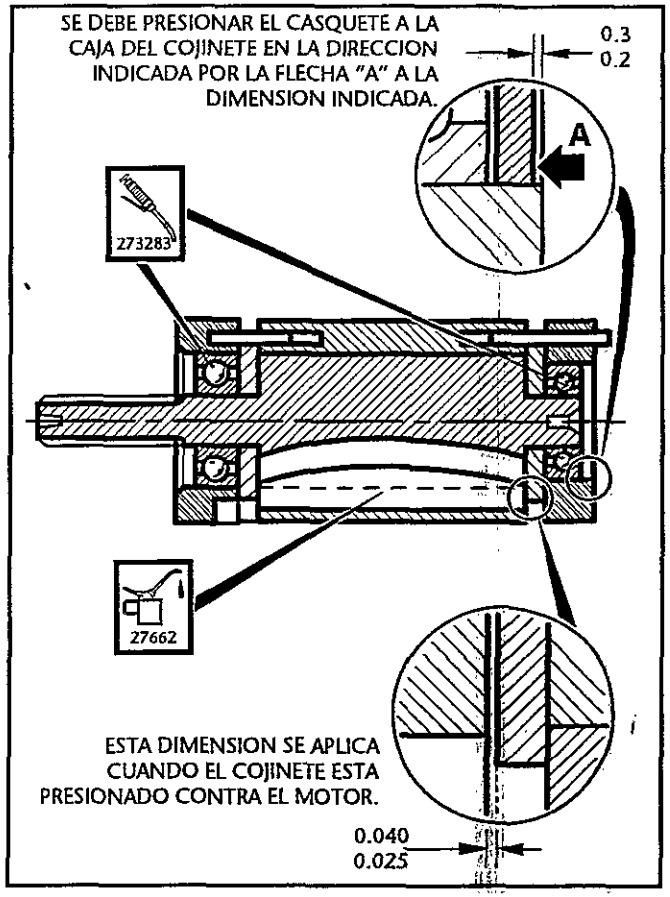
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. ⟲ Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

⚠ ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere *especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos,* números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas *no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del* producto.

Desoutter™

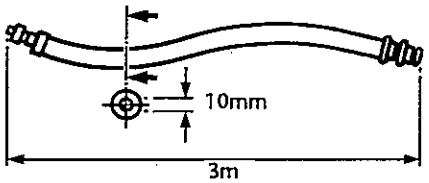
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bar
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²)	= < 2,5 ref ISO 8662
Poids	= 1.0kg (2D89-LX 2200) = 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

ACCESSOIRES

Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

OPERATION

Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Tenir l'outil fermement a l'endroit de la boîte-moteur et presser l'outil à l'intérieur de la fixation à serrer, le moteur démarre et serre la fixation au réglage du moment requis, en ajustant les tensions sur le ressort de l'embrayage. A cet instant, l'entraineur interne est désengagé, et l'air envoyé sur le moteur, coupé.
Pour entreprendre une rotation inversée, appuyer sur le bouton 'reverse' et le tourner jusqu'à la position de verrouillage.

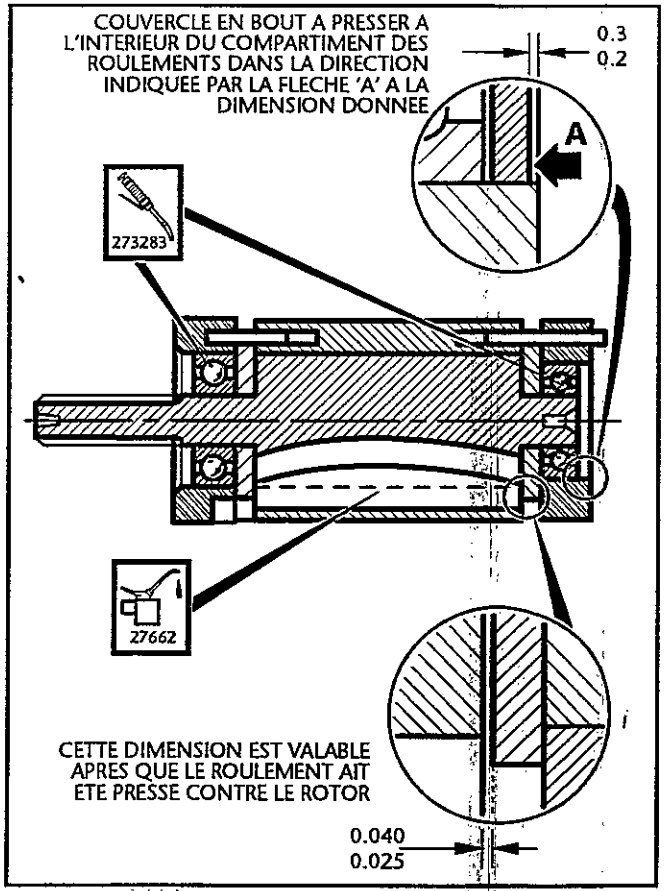
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES
LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

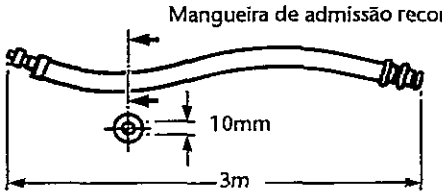
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



LUBRIFICAÇÃO

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente *intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária* lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBA)	= 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de Vibração (m/sec²)	= < 2,5 ref. ISO 8662
Peso	= 1.0kg (2D89-LX 2200)
	= 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

ACESSÓRIOS

Está disponível uma vasta gama de pontas para apertar parafusos e *buchas para apertar porcas e um artigo adequado deve ser* seleccionado no Catálogo de Acessórios Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure a ferramenta pela caixa do motor e pressione-a na fixação a ser apertada; o motor ligará e apertará a fixação até ao binário requerido, determinado pelo ajuste das tensões na mola da embraiagem. Neste ponto, o accionamento interno é desengrenado e é cortado o ar para o motor.
Para engrenar a rotação inversa, prima o botão de inversão e rode-o para bloquear na posição.

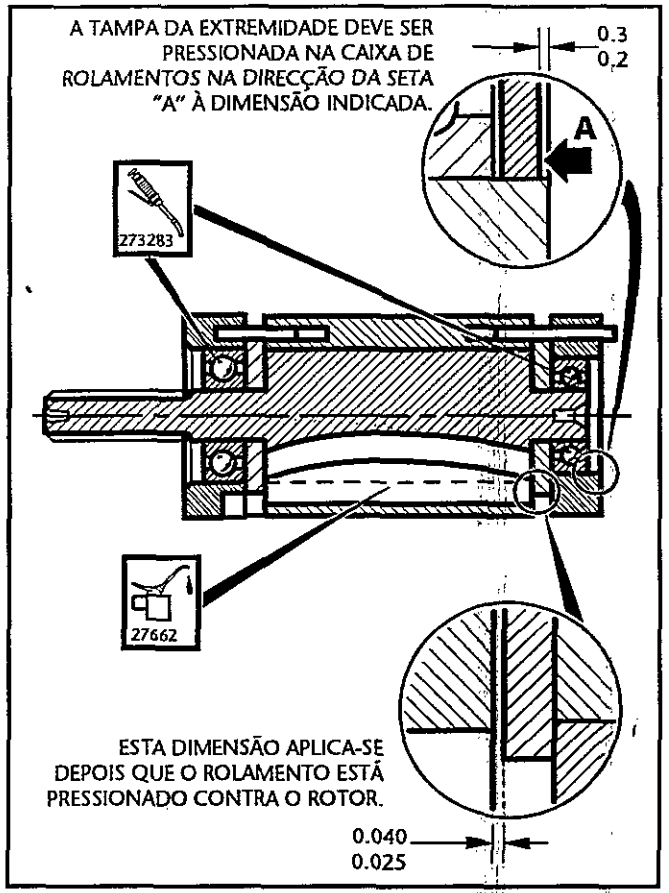
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. *Os valores de binário indicados são para a montagem.*

⚠ ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) *O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER* SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter™

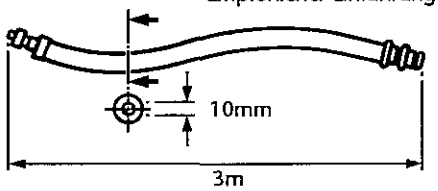
Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht *ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h.* eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingung: (m/sec²)	*=<2,5 re. ISO 8662*
Gewicht	= 1.0kg (2D89-LX 2200) = 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050 540, 340)

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

ZUBEHÖR

Ein umfangreiches Sortiment an Schraubenzieherköpfen und Drehschraubenfassungen stehen zur Verfügung. Das passende Teil ist aus dem Desoutter Zubehörkataglog auszuwählen.

BEDIENUNG

Werkzeug mit dem richtigen, eingesetzten Zubehör an Luftzufuhr anschließen. Werkzeug am Motorgehäuse festhalten und in die *Befestigungsvorrichtung halten, die festgezogen werden soll; der* Motor läuft an und zieht die Befestigung bis zum gewünschten Drehmoment fest, das durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. An diesem Punkt wird der Innenantrieb ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor abgestellt.
Um rückläufige Drehung einzustellen, Rücklaufknopf drücken, entsprechend drehen und einrasten lassen.

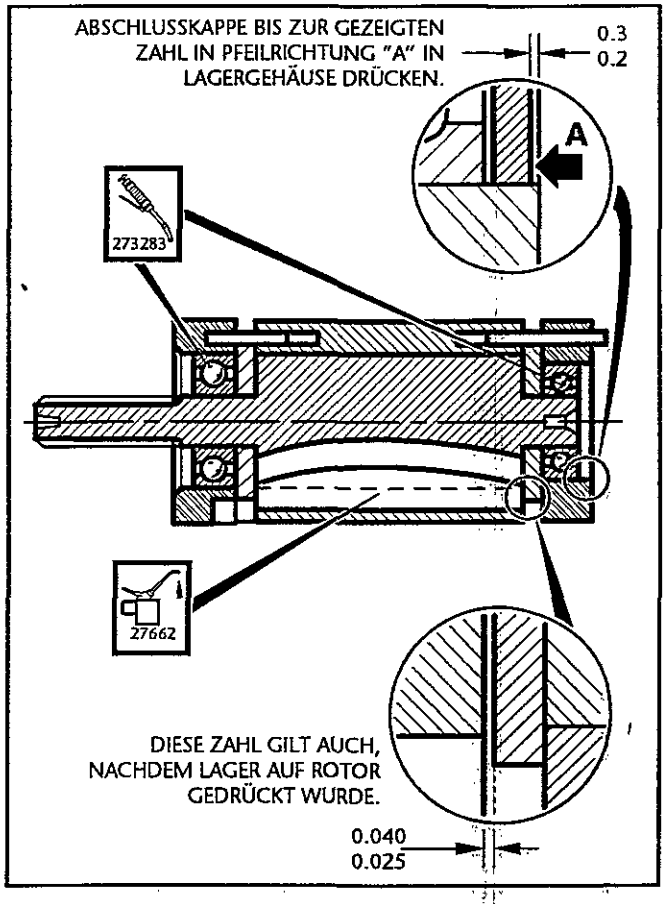
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. ⟲ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

⚠ WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

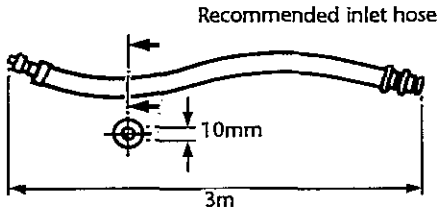
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



LUBRICATION

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Mass	= 1.0kg (2D89-LX 2200) = 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050 540, 340)

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

ACCESSORIES

A wide range of screwdriving bits and nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool into the fixing that is to be tightened; the motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tensions on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.
To engage reverse rotation; press the reverse button and rotate it to lock in position.

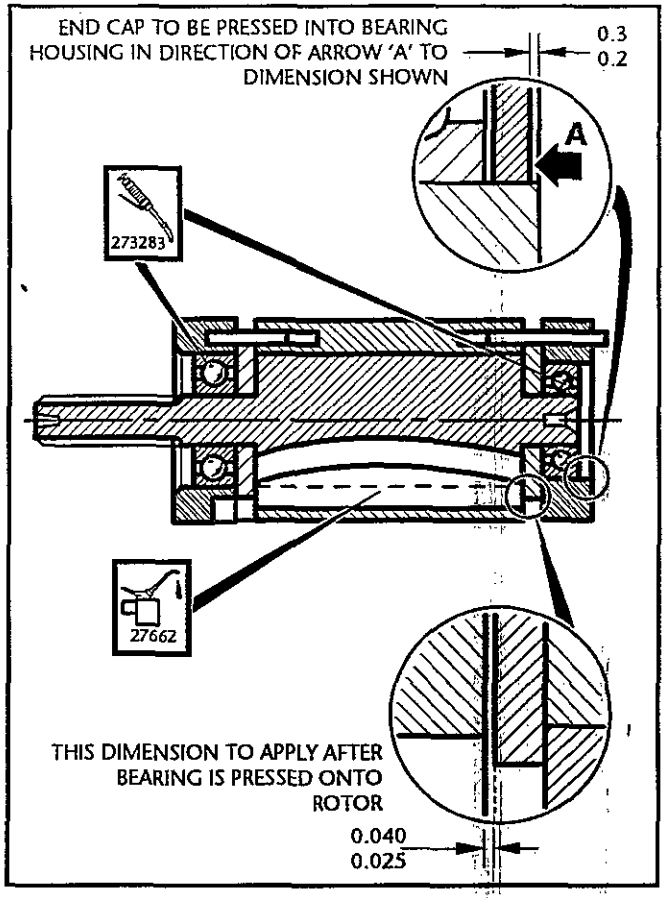
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

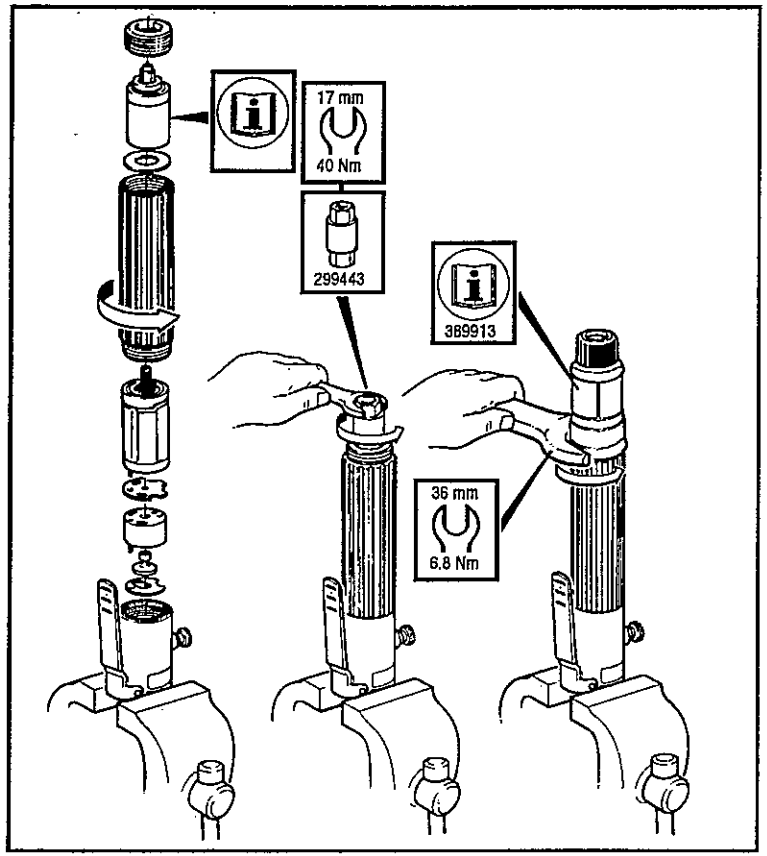
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. *THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS* CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

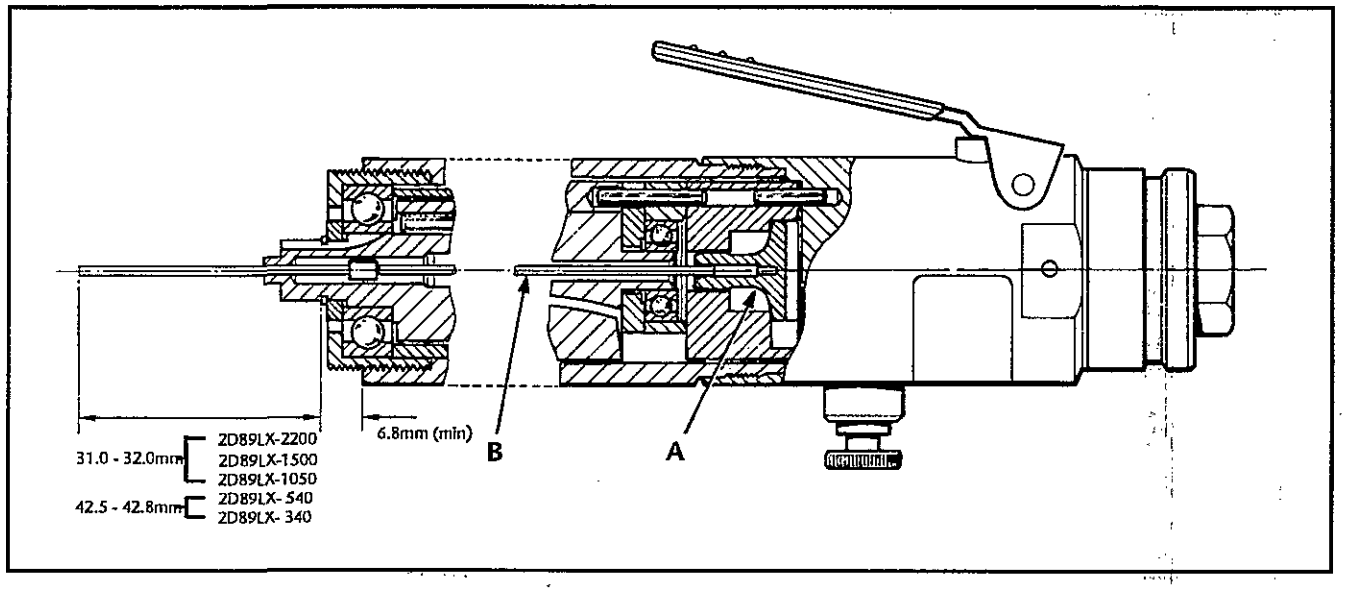
(1) DO NOT SMOKE.
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

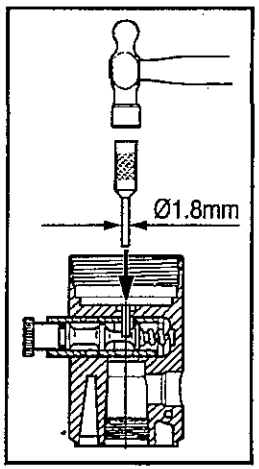


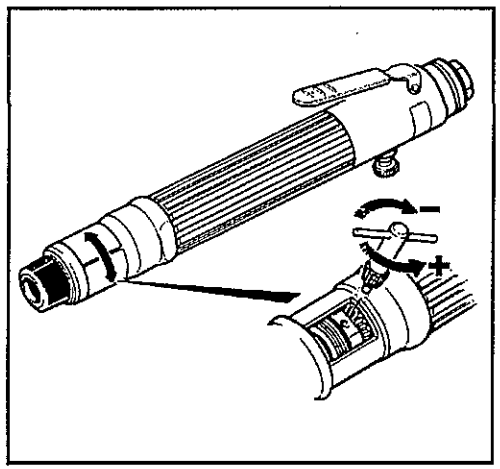
©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

2D89-LX Assembling the tool /Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil









(GB) Setting the push-rod

Connect the tool to the air line so that the valve seat (A) is seated, then measure the protrusion of the push rod.

Obtain the specified dimensions by grinding the push rod.(B)

(D) Schubstange einstellen

Werkzeug an Luftleitung anschließen, so daß Ventilsitz (A) eingeschliffen ist, dann hervorstehenden Teil der Schubstange messen.

Durch Schleifen der Schubstange Sollmaß erreichen.(B)

(F) Réglage du piston de poussée

Connecter l'outil à la prise d'air afin que le siège de la valve (A) soit en en place, mesurer ensuite le porte-à-faux du piston.

Obtenir les dimensions requises en rectifiant le piston de poussée.(B)

(E) Ajustar la barra de presión

Conectar la herramienta a la línea de aire de tal manera que el asiento de la válvula (A) esté asentado, entonces medir la protuberancia de la barra de presión.

Obtener las dimensiones especificadas mecanizando la barra de presión con una amoladora.(B)

(P) Ajuste do tirante

Ligue a ferramenta à linha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, então meça a protuberância do tirante.

Obtenha as dimensões especificadas esmerilando o tirante.

(I) Regolazione dell'asta di spinta (B)

Collegare l'attrezzo alla linea dell'aria di modo che la sede (A) della valvola è in sede e quindi misurare la sporgenza dell'asta di spinta.

Smerigliare l'asta fino a portarla alle dimensioni specificate. (B)

(GR) Τοποθέτηση της ωστήριος ράβδου

Συνδέστε το εργαλείο με την δέσμη αέρος ώστε η σωληνωτή βαλβίδα (A) να είναι στην θέση της και μετά μετρήστε την προεξοχή στην ωστήριος ράβδος.

Επιτυγχάνετε τις διαστάσεις των προδιαγραφών με το να τροχίσετε την ωστήριος ράβδος. (B)

(NL) De drukstang afstellen

Sluit het gereedschap aan op de luchtleiding zodat de klepzitting (A) gesloten is, meet daarna hoe ver de drukstang uitsteekt. Slijp de drukstang af totdat de voorgeschreven afmetingen verkregen zijn.(B)

(DK) Stødstangens indstilling

Koble værktøjet til luftforsyningen så ventilsædet (A) er på plads og mål stødstangens fremspring.

Slib stødstangen for at opnå angiven størrelse.(B)

(N) Å innstille skubbestangen

Koble verktøyet til luftledningen slik at ventilsetet (A) sitter på plass, deretter mål skubbstangens fremspring.

Oppnå de spesifiserte dimensjonene ved å slipe skubbstangen.(B)

(S) Stötstångens inställning

Koppla verktyget till luftförsörjningen så att ventilsätet (A) är på plats. Mät sedan stötstångens utsprång.

Slipa stötstången för att erhålla anvisad storlek.(B)

(FIN) Työntötangon asettaminen

Kytke terä ilmalinjaan siten, että venttiilin istukka (A) asettuu paikoilleen, ja mittaa sitten työntötangon esiintyöntyvän osan pituus.

Hio työntötanko määritettyihin mittoihin tarvittaessa.(B)

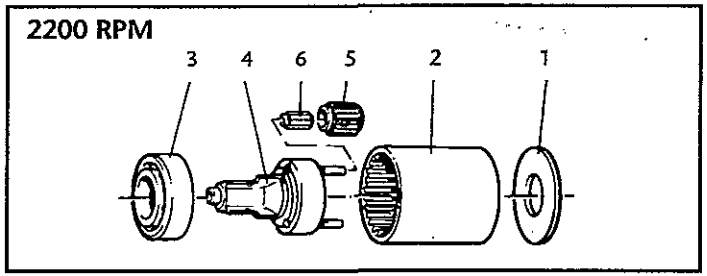
2D89-LX Gearbox Parts List / Getriebe Teil[illegible]iste / Boîte de Vittesse Liste de P[illegible]ces

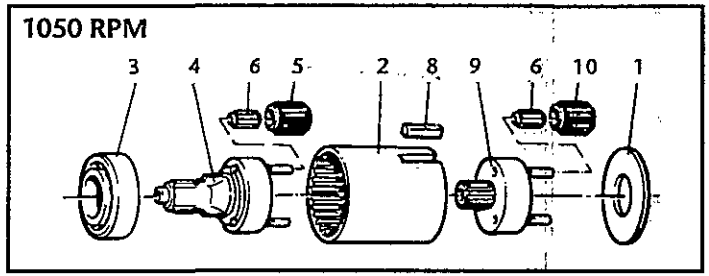
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	375483	1
2	306313	1
	(2200 RPM)	
	306823	1
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	
*3	251983	1
4	306743	1
	(2200 RPM)	
	(340 RPM)	
	306723	1
	(1500 RPM)	
	(1050RPM)	
	306743	1
	(540 RPM)	
5	299113	3
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	299113	6
	(340 RPM)	
	299073	6
	(1500 RPM)	
	299073	3
	(1100 RPM)	
*6	251663	3
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	251663	6
	(340 RPM)	
	298893	6
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
*7	298893	3
	(540 RPM)	
8	312553	1
	(1500 RPM)	
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	

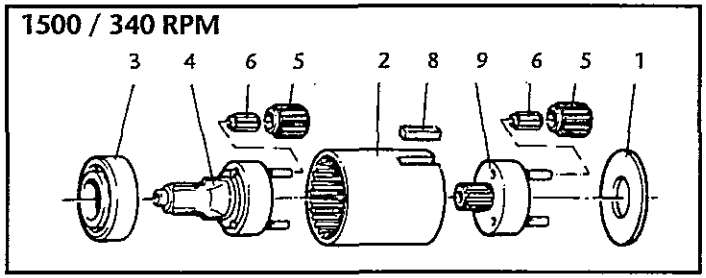
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
9	306643	1
	(1500 RPM)	
	306993	1
	(1050 RPM)	
	383933	1
	(540 RPM)	
	306673	1
	(340 RPM)	
10	299093	3
	(1050 RPM)	
	(540 RPM)	

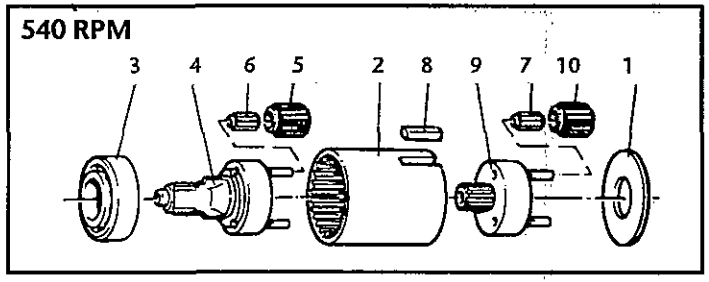
SERVICE KITS
SERVICE-AUSRÜSTUNGEN
TROUSSES D'ENTRETIEN

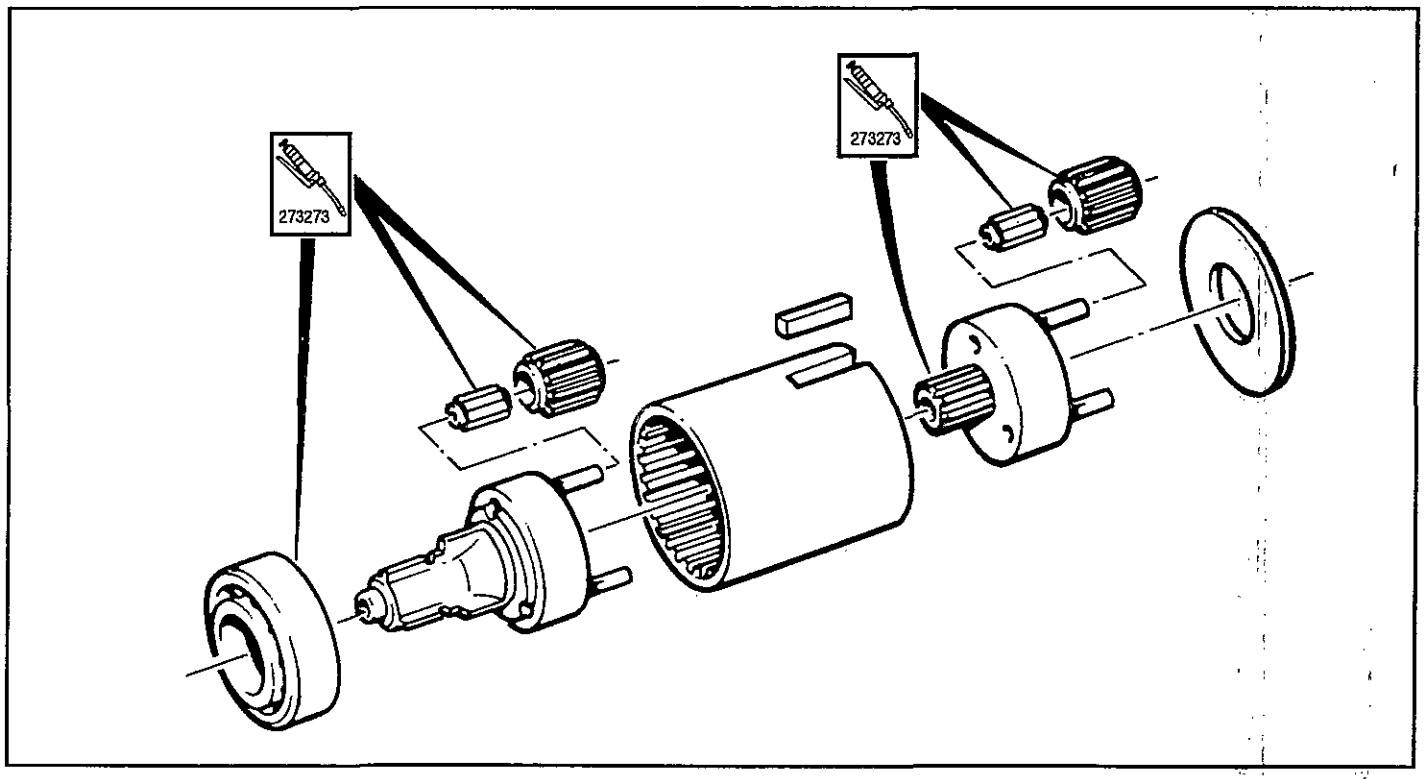
Part no Teil Nr. Référence	Item Ps. Nr. No. Article	Qty Menge Qté
LX2200		
369643	3	1
	6	3
LX1500, LX1050		
369653	3	1
	6	6
LX540		
369663	3	1
	6	3
	7	3
LX340		
369673	3	1
	6	6











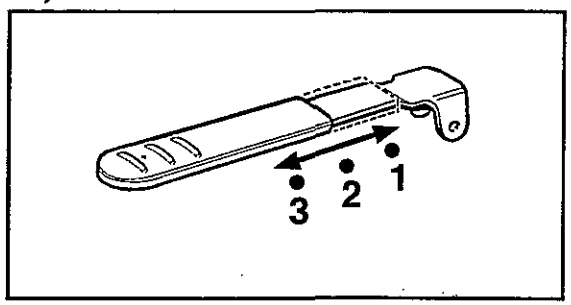
2D89-LX – 340 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873	1
	(1/4" BSP)	
	390893	1
	(1/4" NPT)	
2	261503	1
	(1/4" BSP)	
	261513	1
	(1/4" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
*5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287293	1
27	323283	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313423	1
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	1
35	254853	1
36	306533	1
*37	300623	5
38	304673	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
39	310413	1
40	313253	1
41	301543	1
42	(see sheet 7)	1
43	306813	1
44	313103	1
*45	42353	1
46	389793	1
47	370683	1
48	370653	1
49	370673	1
50	280313	1
*51	327143	1
52	301013	1
*53	200083	1
54	298043	1
55	296643	1
56	86058	1
57	72408	1
*58		
*59		
60	388693	1
61	74088	1
63	363363	1
Supplied Accessories		
64	29932	1
65	222453	1
66	235203	1
67	39433	1
Optional Accessories		
68	296973	1
69	296633	1
70	66868	1
*71	256763	1
72	86058	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Service Kits **Service-Ausrüstungen** **Trousses d'Entretien**		
369623	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	23	2
	28	5
369633	58	
	(0.08mm)	3
	(0.13mm)	3
	(0.25mm)	3
	59	
	(2.0mm)	1
	(2.4mm)	1
	(3.2mm)	1

ADJUSTING THE LEVER



(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

2D89-LX

GB Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

D Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

E Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

I Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

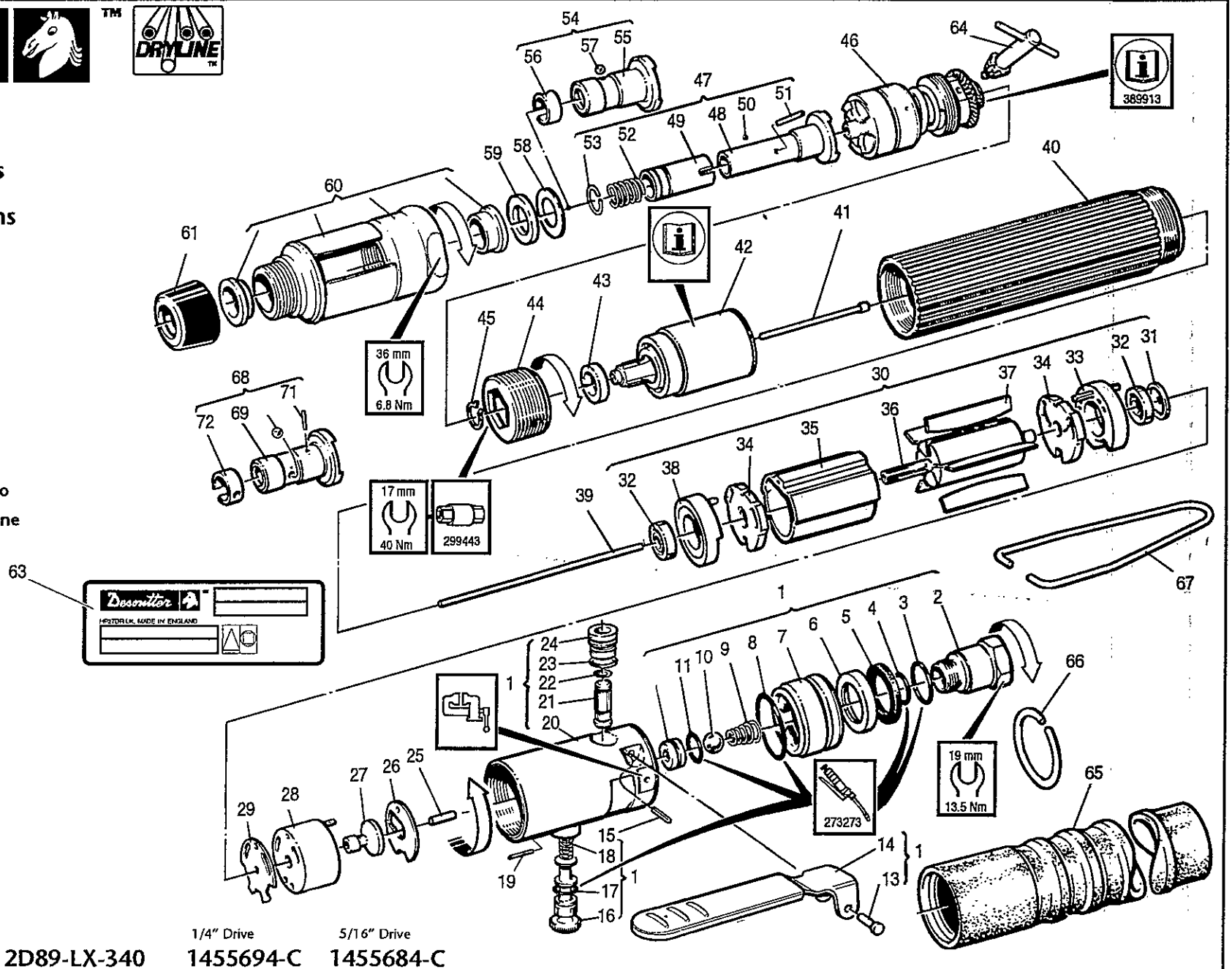
NL Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

DK Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

N Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	1/4" Drive	5/16" Drive
2D89-LX-340	1455694-C	1455684-C

2D89-LX – 1500/1050/540 Parts List / Teil[illegible]ste / Liste de Pièces

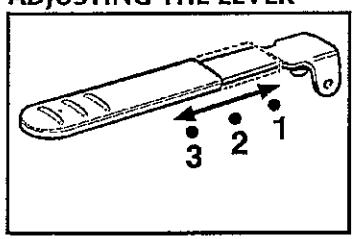
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	390873	1
	(1/4" BSP)	
	390893	1
	(1/4" NPT)	
2	261503	1
	(1/4" BSP)	
	261513	1
	(1/4" NPT)	
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	388673	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	361673	1
*15	261223	1
16	252543	1
*17	250913	1
*18	252563	1
19	259953	1
20	390853	1
21	387943	1
*22	261213	1
*23	203713	1
24	252533	1
25	329483	1
*26	287303	1
27	323003	1
28	287293	1
29	253003	1
30	313403	1
	(1500RPM)	
	313413	1
	(1050RPM)	
	313423	1
	(540RPM)	
31	270493	1
*32	33433	2
33	254883	1
34	254873	2
35	254853	1
36	306523	1
	(1500RPM)	
	(1050 RPM)	
	(540RPM)	
*37	300623	1
38	304673	1
39	306553	1
	(1500RPM)	
	306543	
	(1050RPM)	
	(540RPM)	
40	292013	1
41	313253	1
42	301533	1
43	(see sheet 7)	
44	306813	1
45	313103	1
*46	42353	1
47	389803	1
	(1500RPM)	
	389813	
	(1050RPM)	
	(540RPM)	
48	370683	1
49	370653	1
50	370673	1
51	280313	1
*52	327143	1
53	301013	1
*54	200083	1
55	298043	1
56	296643	1
57	86058	1
58	72408	1
*59		
*60		
61	388683	1
62	74088	1
64	363363	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
65	29932	1
66	222453	1
67	235203	1
68	68448	1
	(1500 RPM)	
	73318	1
	(540 RPM)	
69	39433	1
Optional Accessories		
70	296973	1
71	296633	1
72	66868	1
*73	256763	1
74	86058	1

Service Kits
Service-Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

369623	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	22	1
	23	1
	26	1
	29	1
367083	23	2
	28	5
369633	59	
	(0.08mm)	3
	(0.13mm)	3
	(0.25mm)	3
	60	
	(2.0mm)	1
	(2.4mm)	1
	(3.2mm)	1

ADJUSTING THE LEVER



(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

2D89-LX

Servicing Instructions
(GB) **Parts List**
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

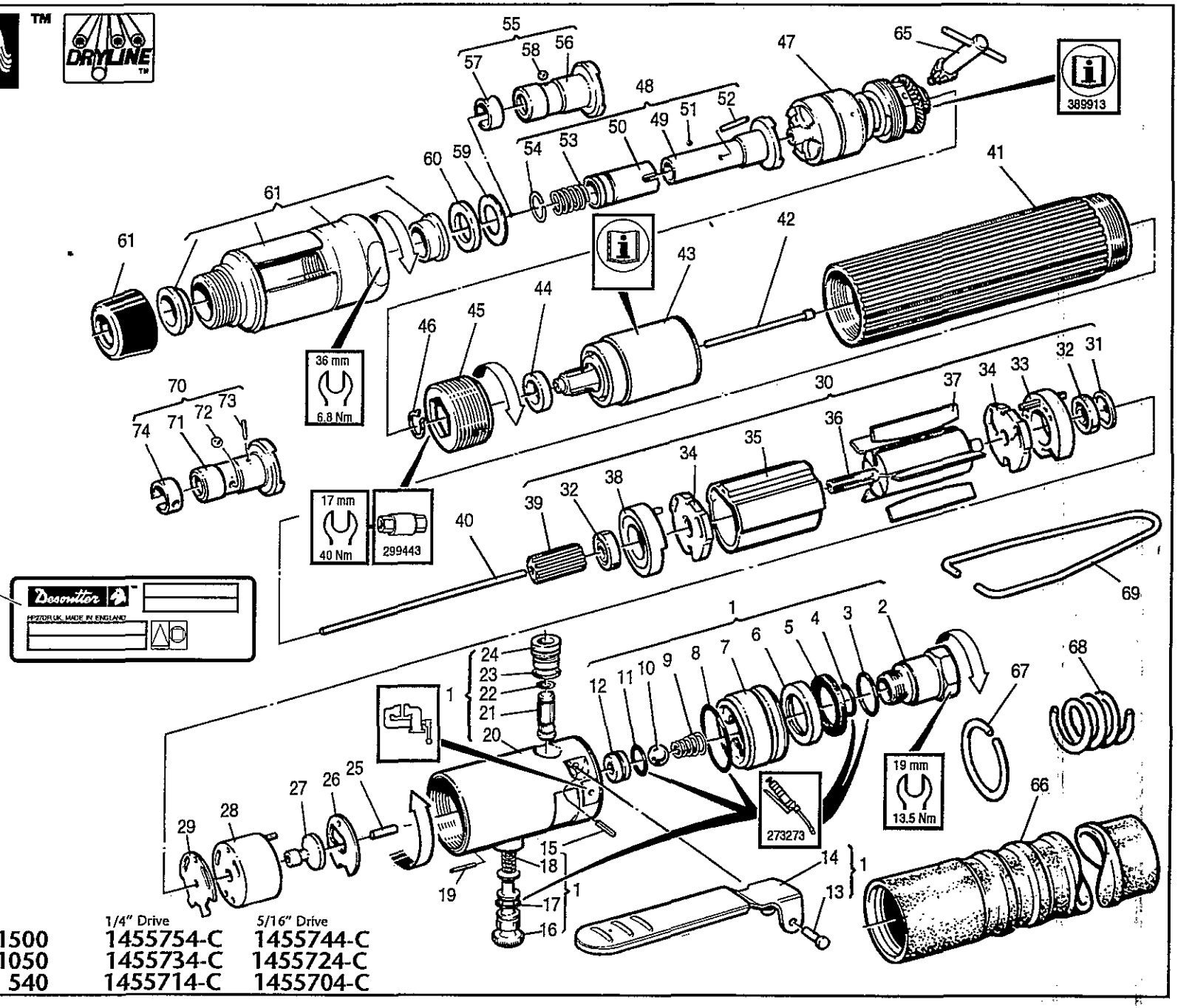
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



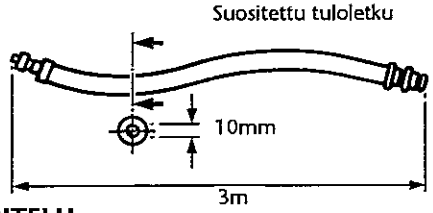
	1/4" Drive	5/16" Drive
2D89-LX-1500	1455754-C	1455744-C
2D89-LX-1050	1455734-C	1455724-C
2D89-LX- 540	1455714-C	1455704-C

Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



VOITELU

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar
Äänenpainetaso (dBA)	= *73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi*
Värähtelytaso (m/s²)	= <2,5 Viite: ISO 8662
Paino	= 1.0kg (2D89-LX 2200)
	= 1.1kg (2D89-LX 1500, 1050,540, 340)

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

LISÄVARUSTEET

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan v .lita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Asenna työhön sopiva lisävaruste työkaluun ja kytke se sitten ilmalinjaan. Tartu työkaluun moottorikotelon kohdalta ja paina terää kiinnittimeen, jota halutaan kiristää: moottori käynnistyy ja kiristää kiinnittimen haluttuun kireyteen, jonka asetus suoritetaan säätämällä kytkimen jousta. Tässä vaiheessa sisäinen käytin on kytketty pois toiminnasta ja ilmansyöttö moottoriin on katkaistu. Pyörimissuunta vaihdetaan painamalla vaihtopainiketta ja kääntämällä se lukittuun asentoon.

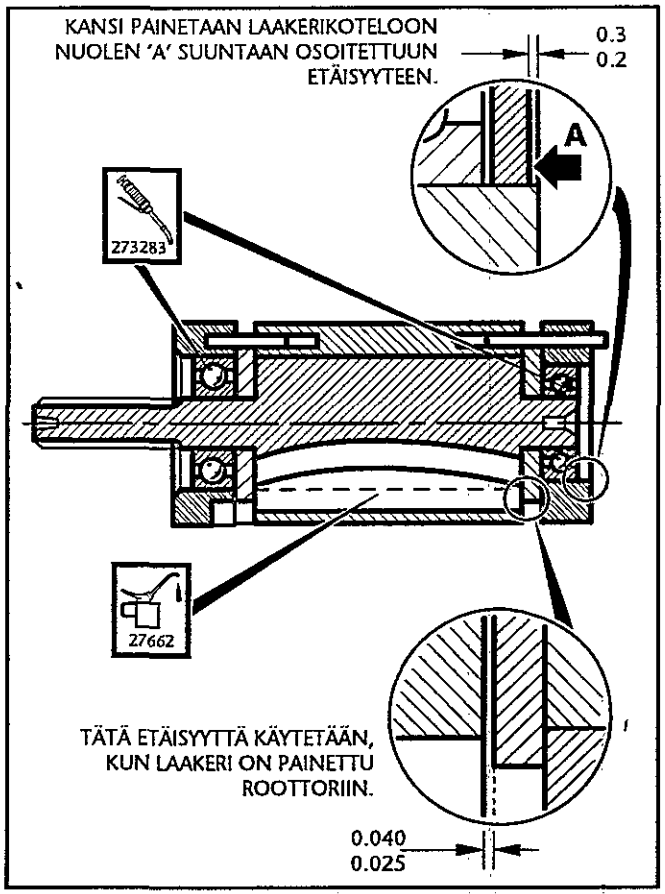
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR, UK
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Index

WE ARE MOVING

AT THE END OF 1996 TO
EATON ROAD
HEMEL HEMPSTEAD
HP2 7DR
TEL:- 01442 344300

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited.London NW9 6ND

2D89-PX

(GB) **Servicing Instructions**
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

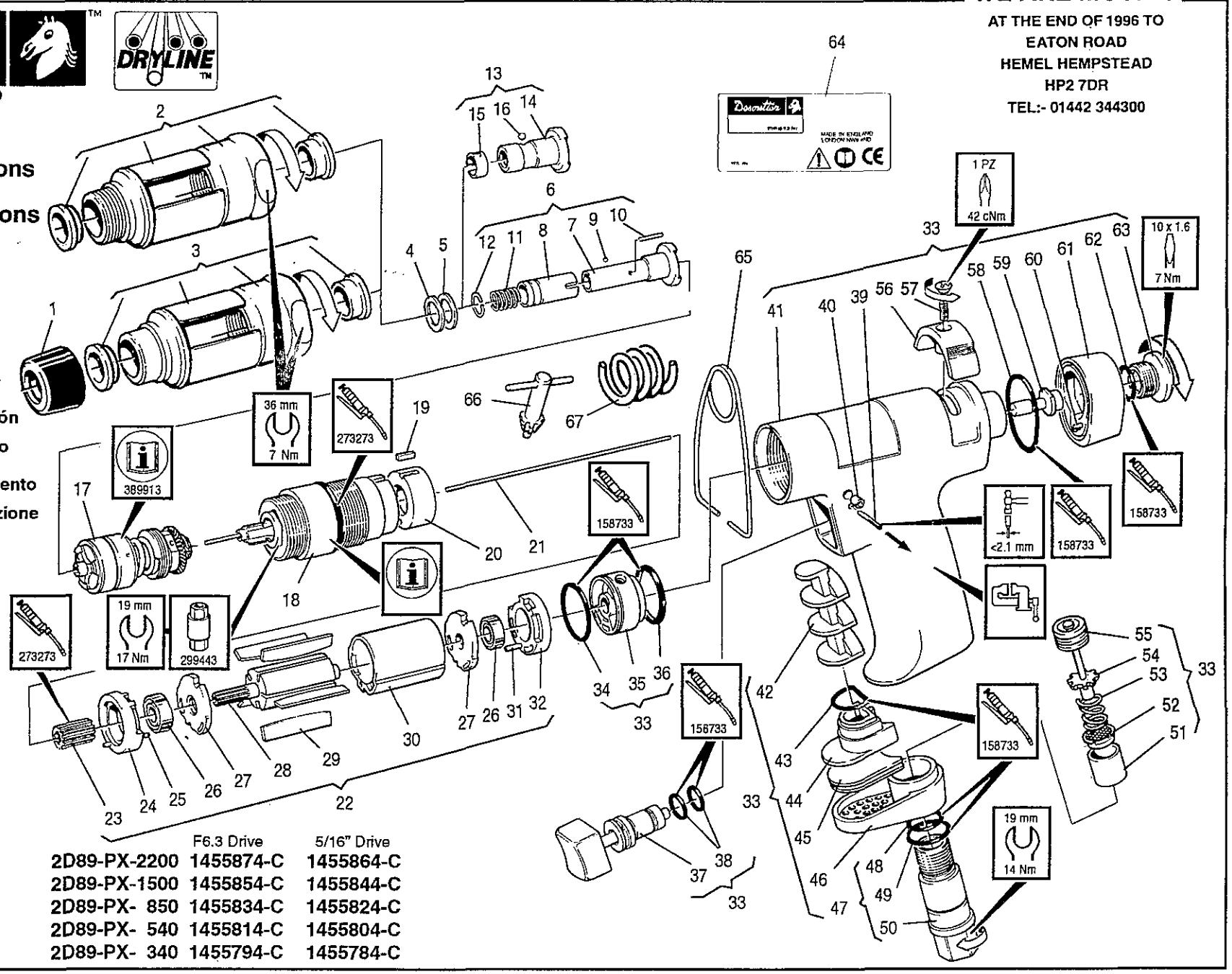
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	F6.3 Drive	5/16" Drive
2D89-PX-2200	1455874-C	1455864-C
2D89-PX-1500	1455854-C	1455844-C
2D89-PX- 850	1455834-C	1455824-C
2D89-PX- 540	1455814-C	1455804-C
2D89-PX- 340	1455794-C	1455784-C

2D89-PX Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	103232	1
3	388683	1
	(2200RPM)	
	(1500RPM)	
	(850RPM)	
	(540RPM)	
	388693	1
	(340RPM)	
4	74970033	AR
	(0.003in)	
	74970053	AR
	(0.080in)	
	74970103	AR
	(0.010in)	
5	173093	AR
	(0.068in)	
	169053	AR
	(0.080in)	
	169063	AR
	(0.095in)	
	169073	AR
	(0.110in)	
	169083	AR
	(0.125in)	
	169093	AR
	(0.140in)	
6	370683	1
7	370653	1
8	370673	1
9	280313	2
10	251693	1
11	301013	1
12	200083	1
13	298043	1
14	296643	1
15	86058	1
16	72408	1
17	389803	1
	(Red Spring))	
	389813	1
	(Green Spring)	
	389793	1
	(Natural Spring)	
18	320863	1
	(2200 RPM)	
	309963	1
19	251993	1
20	309933	1
21	278463	1
	(2200 RPM)	
	218213	1
22	312923	1
	(1500 RPM)	
	310023	1
	(850 RPM)	
	310013	1
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	3
23	306553	1
	(1500 RPM)	
	306543	1
	(850RPM)	
	(540RPM)	
24	309923	1
25	256113	1
26	33433	2
27	254873	2
28	306523	1
	(1500RPM)	
	(840RPM)	
	(540RPM)	
	306533	1
	(2200RPM)	
	(340RPM)	
29	300623	5
30	254853	1
31	256123	1
32	291583	1
33	309973	1
	(G1/4)	
	309983	1
	(1/4in NPT)	
34	315263	1
35	99531	
36	173973	1
37	318443	1
38	500953	1
39	500913	1
40	308523	2
41	310053	1
42	311283	1
43	268513	1
44	307753	1
45	307793	2
46	307763	1
47	308633	1
	(G1/4)	
	308643	1
	(1/4in NPT)	
48	54213	1
49	99853	1
50	307773	1
	(G1/4)	
	308663	1
	(1/4in NPT)	
51	307803	1
52	500933	1
53	501103	1
54	501093	1
55	345163	1
56	307223	1
57	309993	1
58	200763	1
59	292433	1
60	308723	1
61	309943	1
62	43463	1
63	307833	1
64	363373	1
Supplied Accessories		
65	307683	1
66	29932	1
67	68448	1
	(2200RPM)	
	(1500RPM)	
	73318	1
	(850RPM)	
	(540RPM)	
Optional Accessories		
2	301513	1
	(2200 RPM)	
	(1500 RPM)	
	(850 RPM)	
	(540) RPM)	
	301523	1
	(340 RPM)	

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestuilung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräcklígt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Index

WE ARE MOVING

AT THE END OF 1996 TO
EATON ROAD
HEMEL HEMPSTEAD
HP2 7DR
TEL:- 01442 344300

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited.London NW9 6ND

2D89-PX

GB Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

D Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

E Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

I Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

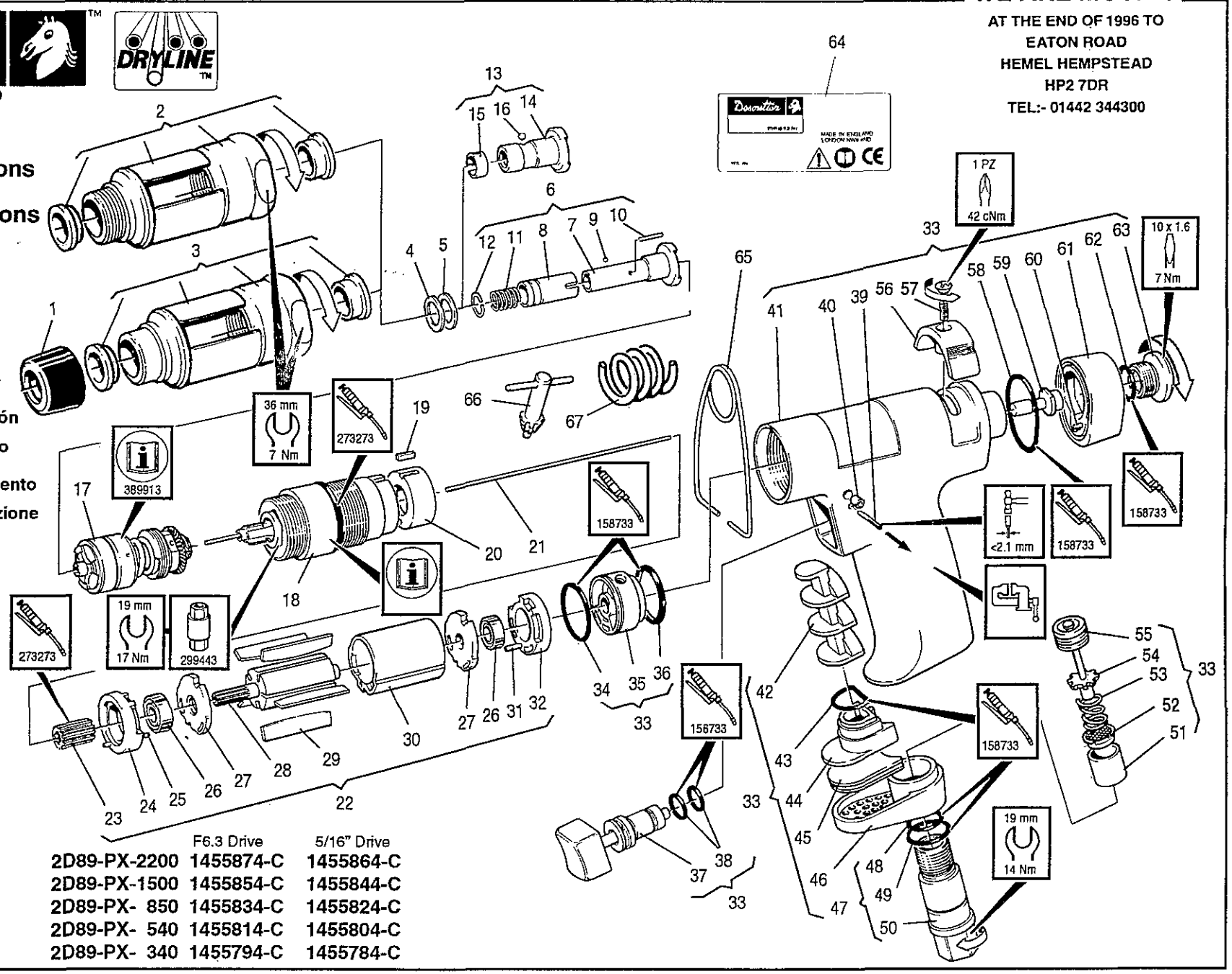
NL Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

DK Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

N Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	F6.3 Drive	5/16" Drive
2D89-PX-2200	1455874-C	1455864-C
2D89-PX-1500	1455854-C	1455844-C
2D89-PX- 850	1455834-C	1455824-C
2D89-PX- 540	1455814-C	1455804-C
2D89-PX- 340	1455794-C	1455784-C

2D89-PX Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	103232	1
3	388683	1
	(2200RPM)	
	(1500RPM)	
	(850RPM)	
	(540RPM)	
	388693	1
	(340RPM)	
4	74970033	AR
	(0.003in)	
	74970053	AR
	(0.080in)	
	74970103	AR
	(0.010in)	
5	173093	AR
	(0.068in)	
	169053	AR
	(0.080in)	
	169063	AR
	(0.095in)	
	169073	AR
	(0.110in)	
	169083	AR
	(0.125in)	
	169093	AR
	(0.140in)	
6	370683	1
7	370653	1
8	370673	1
9	280313	2
10	251693	1
11	301013	1
12	200083	1
13	298043	1
14	296643	1
15	86058	1
16	72408	1
17	389803	1
	(Red Spring))	
	389813	1
	(Green Spring)	
	389793	1
	(Natural Spring)	
18	320863	1
	(2200 RPM)	
	309963	1
19	251993	1
20	309933	1
21	278463	1
	(2200 RPM)	
	218213	1
22	312923	1
	(1500 RPM)	
	310023	1
	(850 RPM)	
	310013	1
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	3
23	306553	1
	(1500 RPM)	
	306543	1
	(850RPM)	
	(540RPM)	
24	309923	1
25	256113	1
26	33433	2
27	254873	2
28	306523	1
	(1500RPM)	
	(840RPM)	
	(540RPM)	
	306533	1
	(2200RPM)	
	(340RPM)	
29	300623	5
30	254853	1
31	256123	1
32	291583	1
33	309973	1
	(G1/4)	
	309983	1
	(1/4in NPT)	
34	315263	1
35	99531	
36	173973	1
37	318443	1
38	500953	1
39	500913	1
40	308523	2
41	310053	1
42	311283	1
43	268513	1
44	307753	1
45	307793	2
46	307763	1
47	308633	1
	(G1/4)	
	308643	1
	(1/4in NPT)	
48	54213	1
49	99853	1
50	307773	1
	(G1/4)	
	308663	1
	(1/4in NPT)	
51	307803	1
52	500933	1
53	501103	1
54	501093	1
55	345163	1
56	307223	1
57	309993	1
58	200763	1
59	292433	1
60	308723	1
61	309943	1
62	43463	1
63	307833	1
64	363373	1
Supplied Accessories		
65	307683	1
66	29932	1
67	68448	1
	(2200RPM)	
	(1500RPM)	
	73318	1
	(850RPM)	
	(540RPM)	
Optional Accessories		
2	301513	1
	(2200 RPM)	
	(1500 RPM)	
	(850 RPM)	
	(540) RPM)	
	301523	1
	(340 RPM)	

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestuilung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräcklígt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

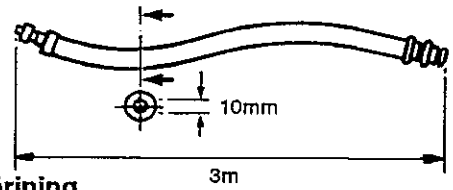
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.

DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 72± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662

Vikt

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 370273 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval av mejslar och skruvmutterlöparhylsor. Ett passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln.
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs.
Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.
För att koppla in omvänd rotation, skjut backventilen till det andra läget.

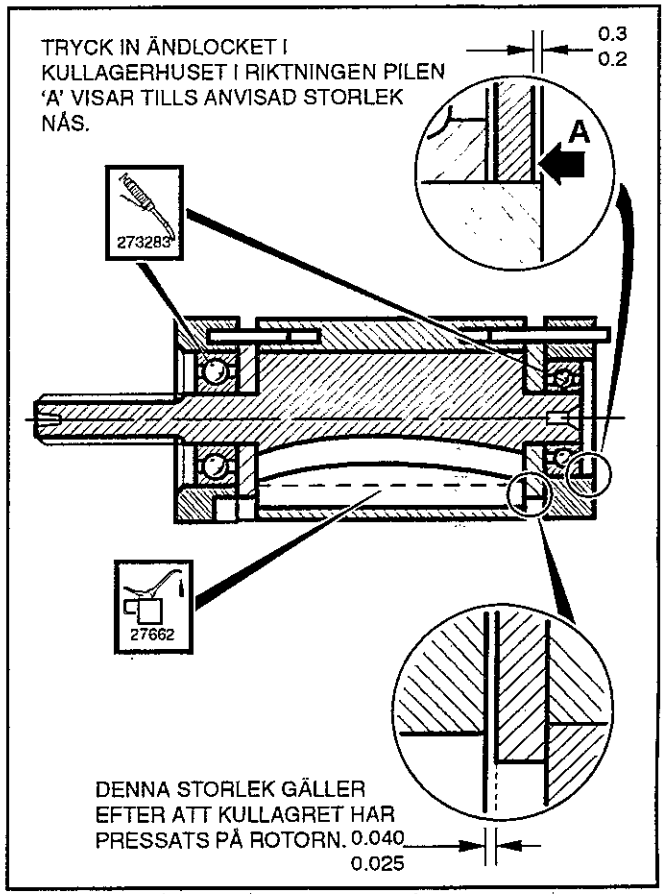
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. *DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA* BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

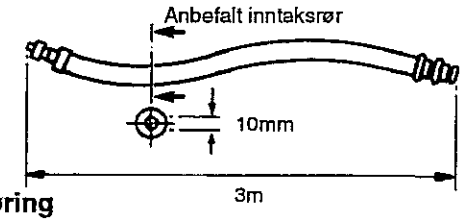
Desoutter™

Desoutter Limited.

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en *fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller* vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBA)	= 72± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²)	= <2.5 vedr. ISO 8662

Masse

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 370273 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren.
Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.
For å starte bakover rotasjon; skyv bakover ventilen til den vekslende stillingen.

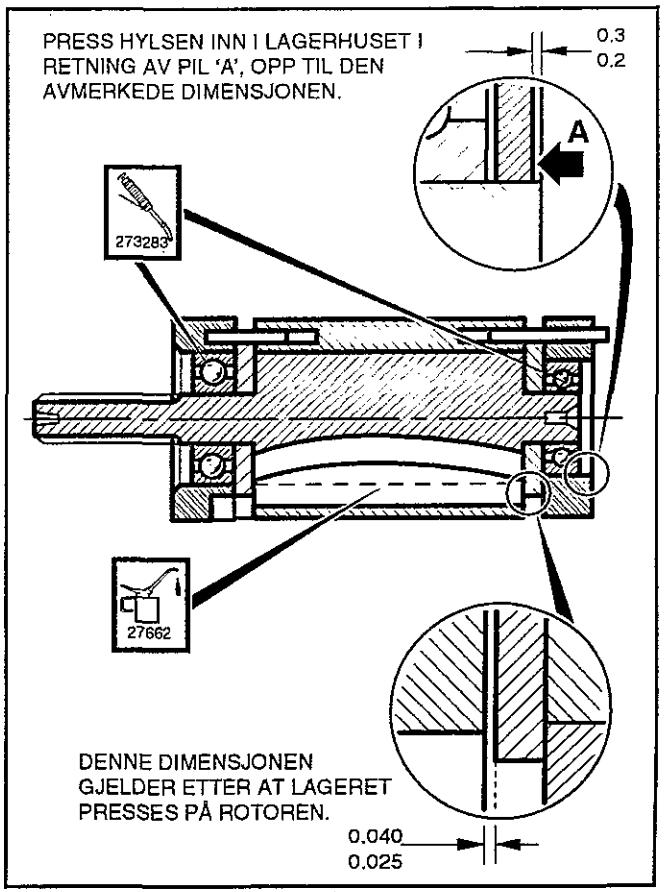
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. *DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE* FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

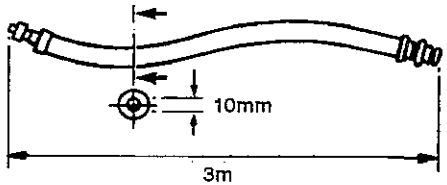
Desoutter Limited.

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.

DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662

Vægt

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 370273 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Der findes et stort valg af trækkere og møtrikdrejerhylster. Et passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes .
Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.
For at indkoble omvendt rotation, skydes bagventilen til den anden stilling.

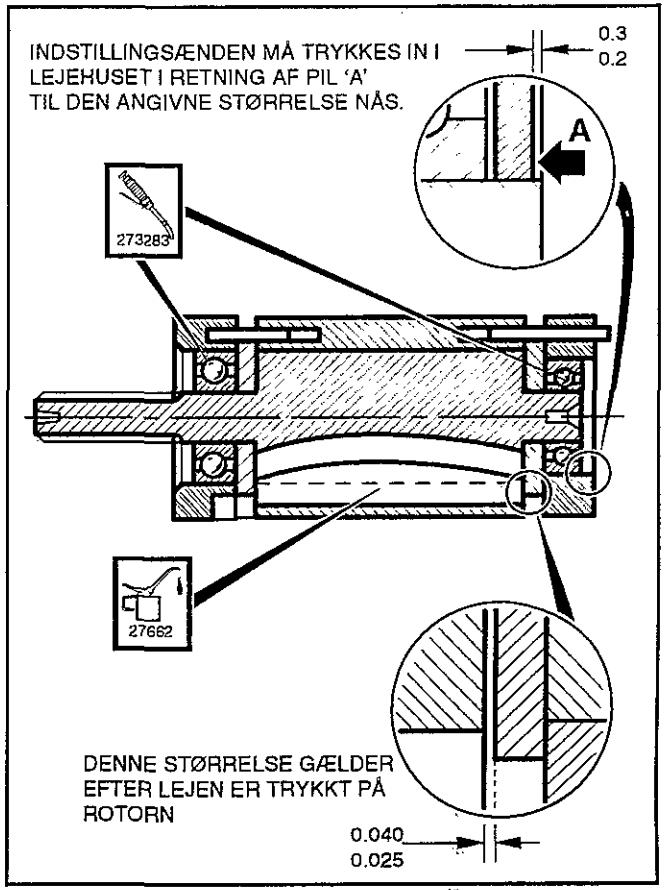
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



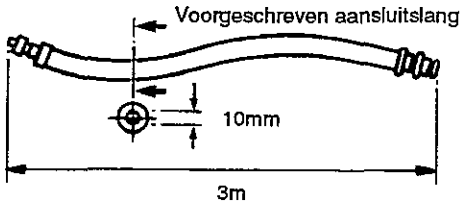
©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter™
Desoutter Limited.

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Geluidspeil (dBA) = 72± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) = <2.5 zie. ISO 8662

Gewicht
2D89-PX 2200 = 1.0kg
2D89-PX 1500 = 1.1kg
2D89-PX 850 = 1.1kg
2D89-PX 540 = 1.1kg
2D89-PX 340 = 1.1kg

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 370273 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote selectie schroevedraaiers en dopsleutels verkrijgbaar uit de Desoutter accessoire-catalogus. U kunt hier uit een geschikte keus maken.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken.
De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning.
Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten.
Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.
Voor omkeren van draairichting, omkeerklep in de andere stand schuiven.

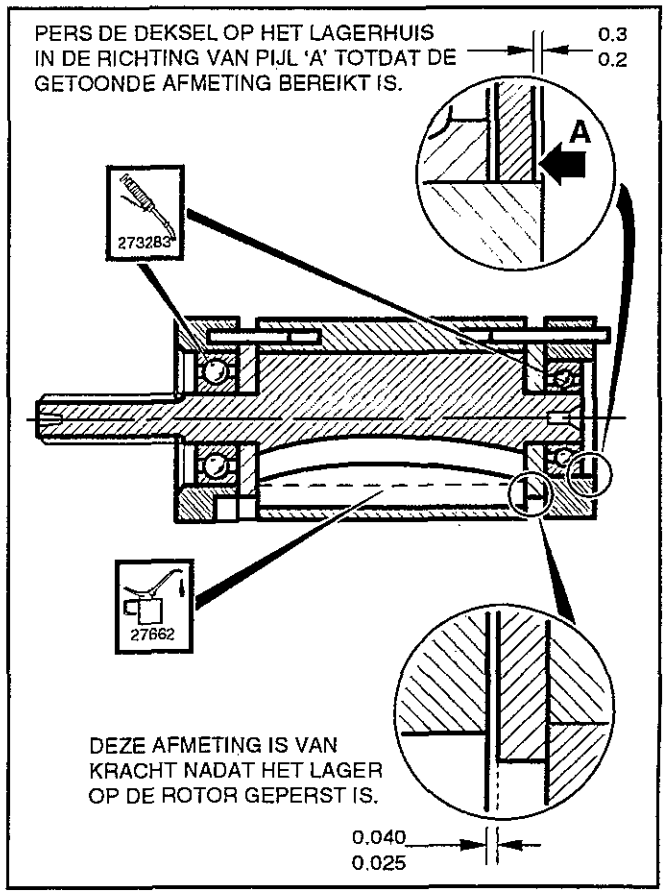
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

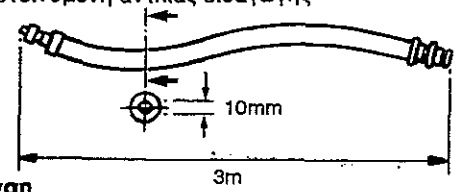
Desoutter™
Desoutter Limited.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75	208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618	273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15	

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	= 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662	= < 2.5

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 370273

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα.

Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην *απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο* ελατήριο του συμπλέκτη.

Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση.

Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

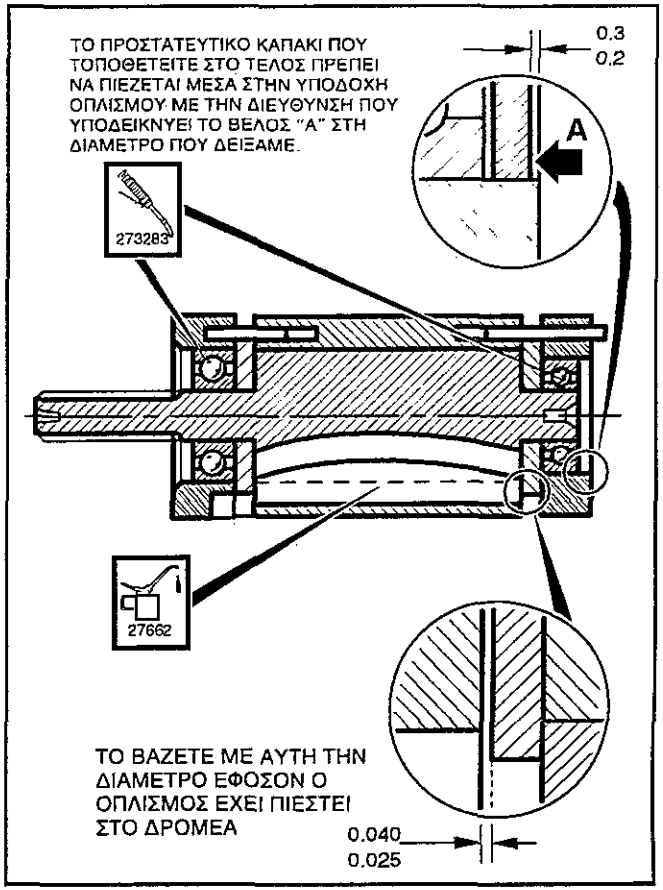
ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ

(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ

(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ

(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© **Copyright 1995 , Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.**

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

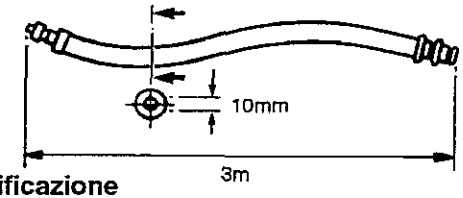
Desoutter Limited.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBA) = 72± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) = <2.5 rif. ISO 8662

Peso
2D89-PX 2200 = 1.0kg
2D89-PX 1500 = 1.1kg
2D89-PX 850 = 1.1kg
2D89-PX 540 = 1.1kg
2D89-PX 340 = 1.1kg

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 370273

Accessori

E' disponibile una vasta gamma di accessori per le viti e di chiavi incassate per i dati, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo.
Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta.
Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.
Per inserire la rotazione all'indietro, fare scivolare la valvola d'inversione sulla sua posizione alternativa.

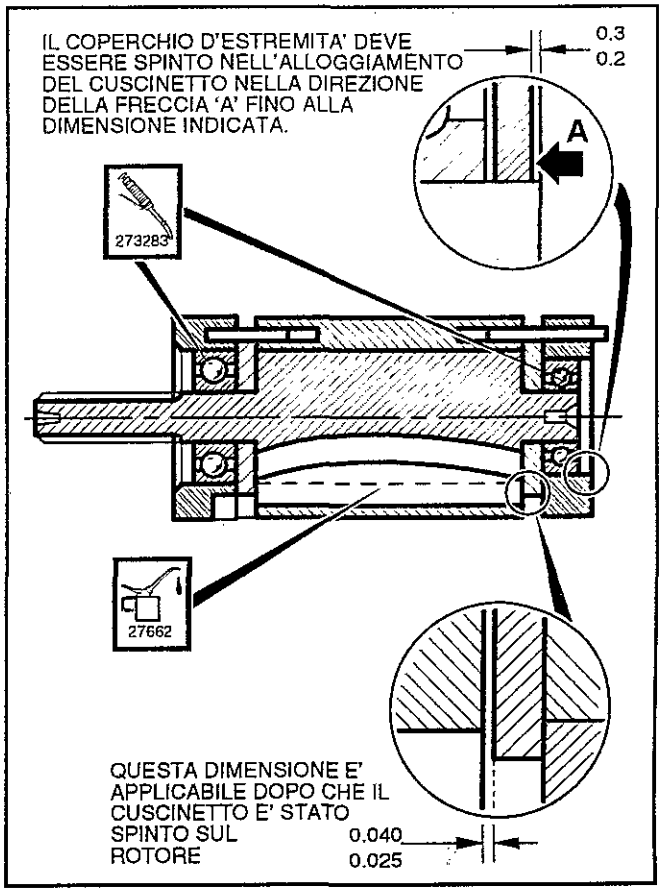
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter™

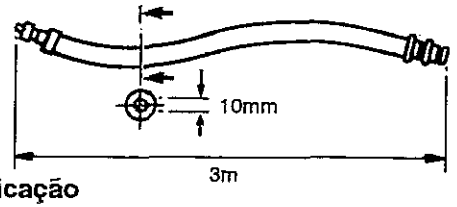
Desoutter Limited.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBA) = 72± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662
Peso

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 370273

Acessórios

Está disponível uma vasta gama de pontas para apertar parafusos e buchas para apertar porcas e um artigo adequado deve ser seleccionado no Catálogo de Acessórios Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertac e aperte o gatilho do acelerador.
O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem.
Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida.
Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.
Para engator rotação revertida: move a valvula de reversão para a posição alternativa.

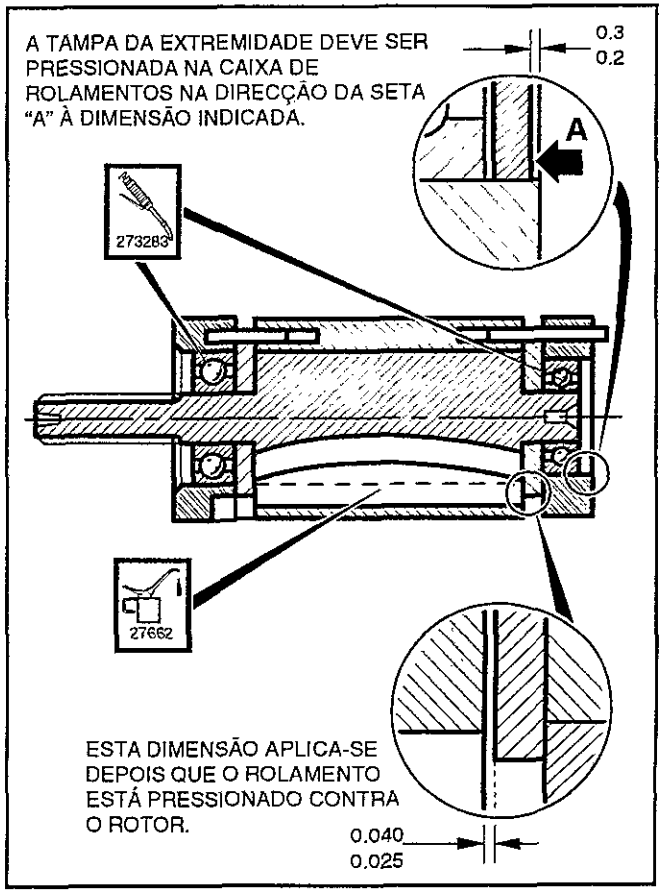
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

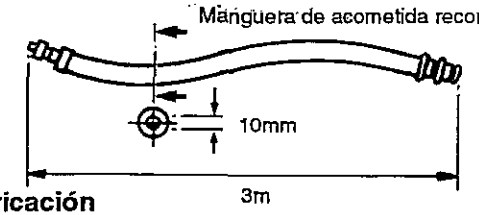
Desoutter™

Desoutter Limited.

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 72± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

Peso

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 370273

Accesorios

Una amplia gama de cabezas de destornillador y correteuercas son disponibles y una pieza apropiada se puede escoger del catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al *suministro de aire.*
Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague.
En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor.
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.
Para poner la herramienta en rotación inversa, deslice la válvula de inversión de marcha y colóquela en la posición alternativa.

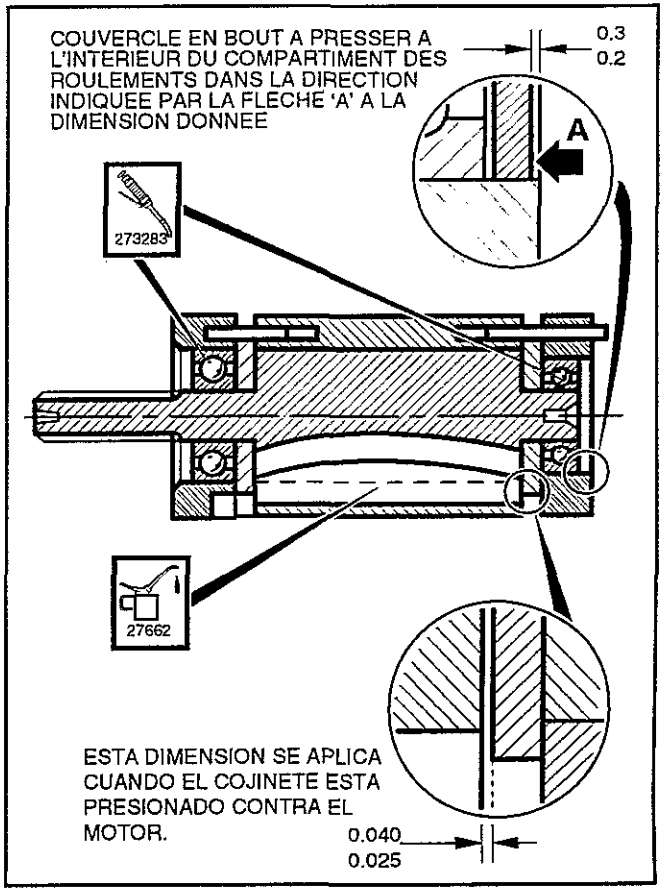
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA *CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS* RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



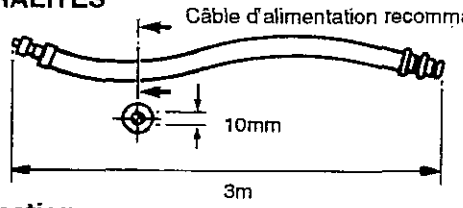
©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™
Desoutter Limited.

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bar
Pression pneumatique minimale Pmin	= 2,0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 72± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²)	<2.5 ref. ISO 8662

Poids

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 370273

Accessoires

Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

Il est de nouveau prêt à l'emploi.

Pour passer en rotation inverse, faire glisser le cliquet en position d'inversion.

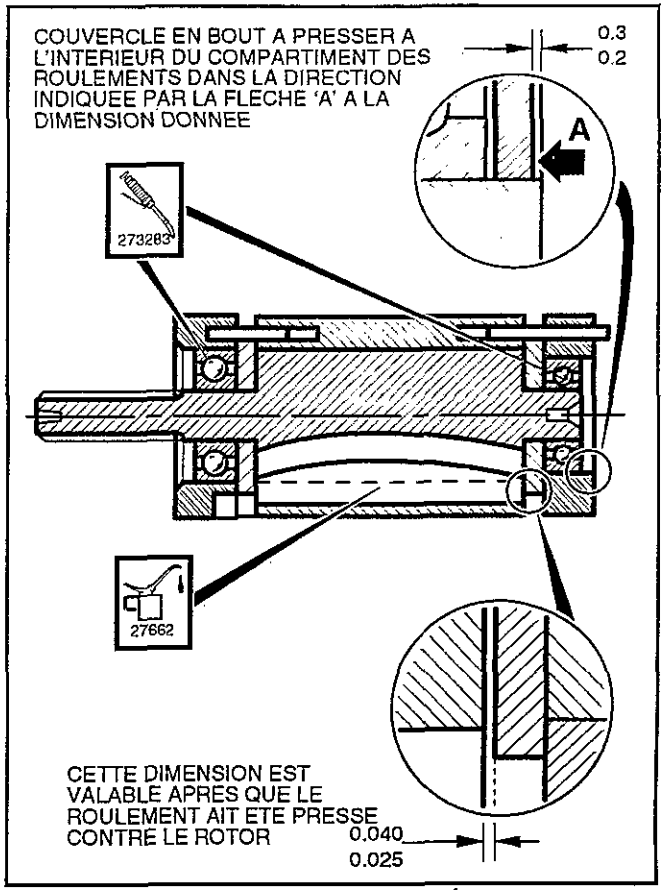
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1995Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

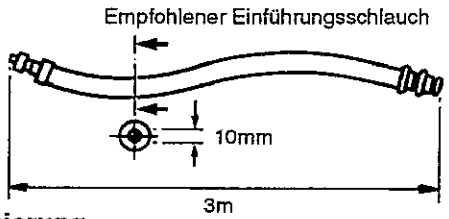
Desoutter™

Desoutter Limited.

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Ö1 oder Wasserfeuchtigkeit.

DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISOVG15
273273 = BP Q5618

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax = 6,3 bar
Schalldruck: (dBA) = 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

Gewicht
2D89-PX 2200 = 1.0kg
2D89-PX 1500 = 1.1kg
2D89-PX 850 = 1.1kg
2D89-PX 540 = 1.1kg
2D89-PX 340 = 1.1kg

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR.370273) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Ein umfangreiches Sortiment an Schraubenzieherköpfen und Drehschraubenfassungen stehen zur Verfügung. Das passende Teil ist aus dem Desoutter Zubehörkataglog auszuwählen.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.
Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Schieben Sie das Rücklaufventil auf die Wechselposition.

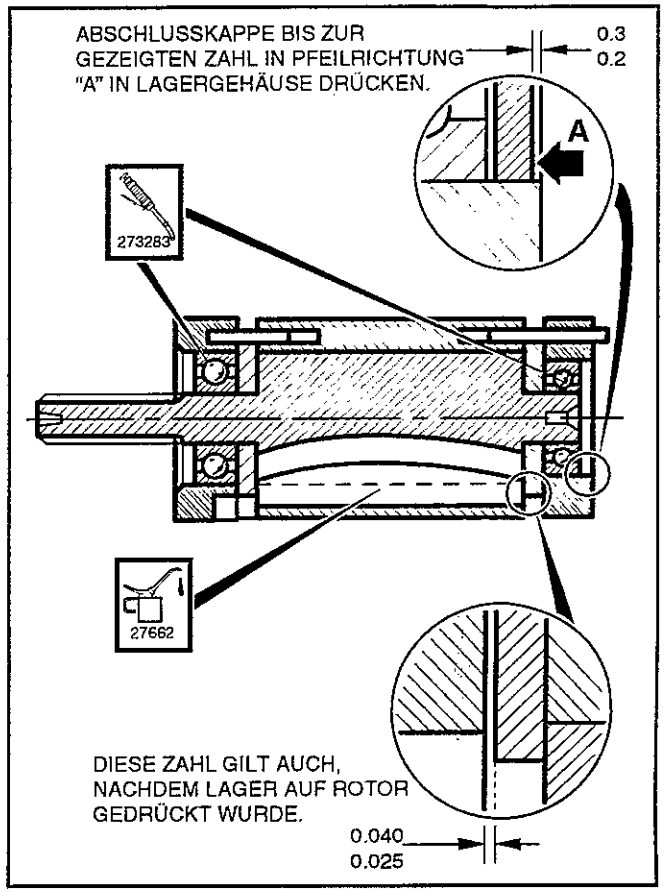
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

⚠ WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

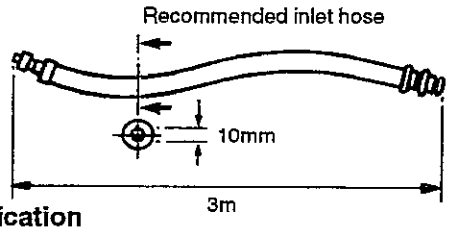
Desoutter™

Desoutter Limited.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662
Weight	
2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 370273

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.
Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.
To engage reverse rotation;slide the reverse valve to the alternate position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

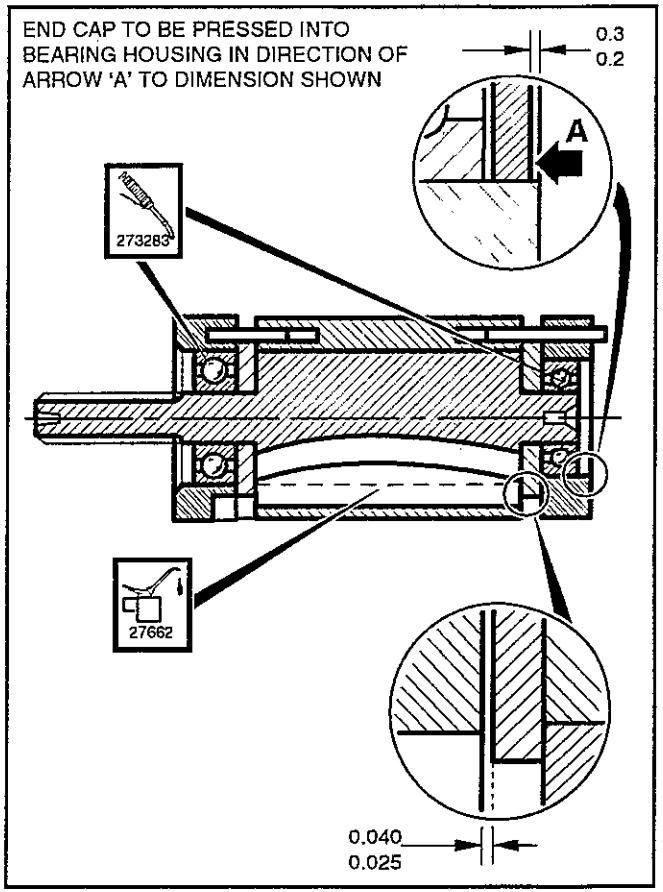
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

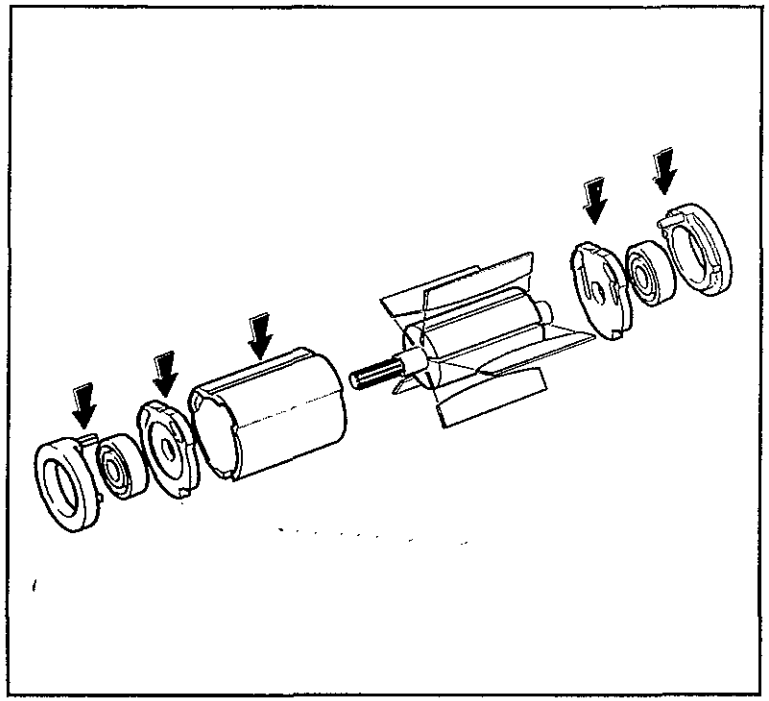


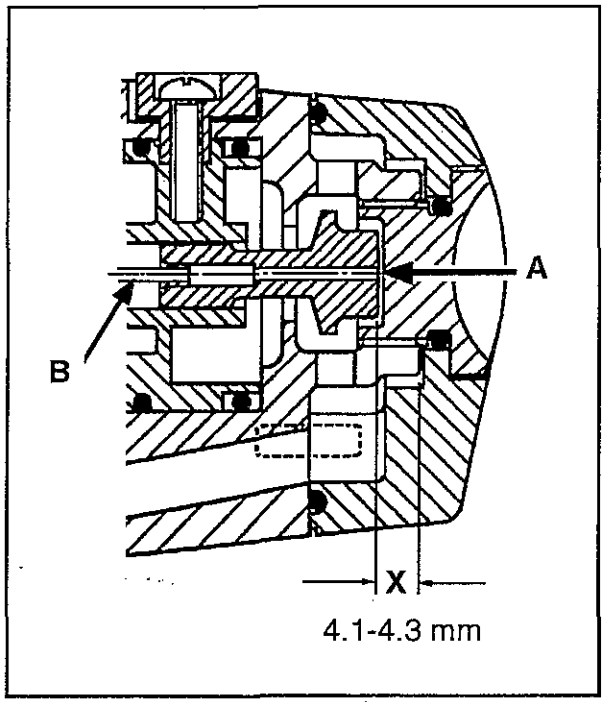
©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

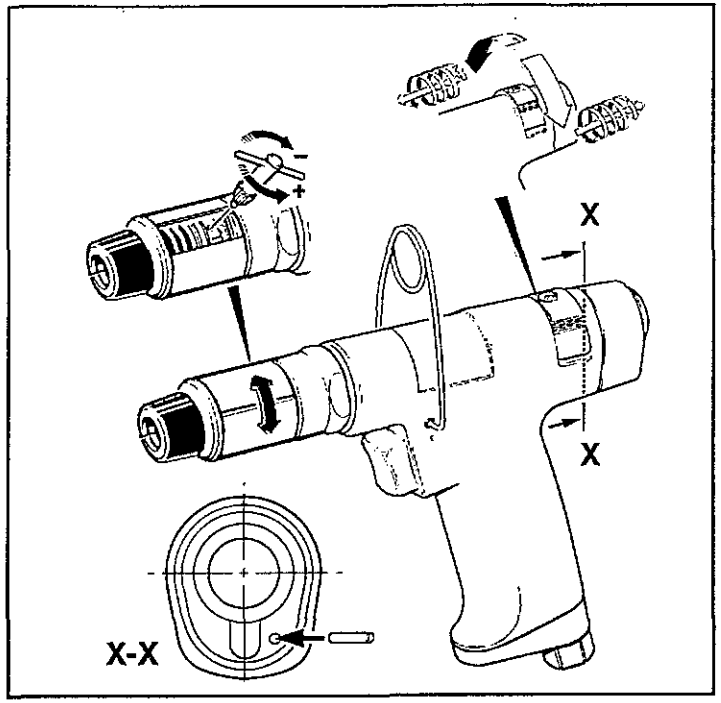
Desoutter™

Desoutter Limited.

2D89-PX Assembling the tool / Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil







(GB) Setting the push-rod

Apply shims and spacers to obtain a maximum axial clutch movement of 0.025 - 0.15mm.
Note:Shims must be adjacent to face of bit holder.
Apply pressure in direction of arrow (A).Apply pressure to push rod (B) until a hard stop is felt.Measure dimension X.
Obtain the specified dimension by grinding the push rod.(B)

(D) Schubstange einstellen

Verwenden Sie Distanz- und Abstandscheiben, um eine maximale Längsbewegung der Kupplung von 0.025 - 0,15mm zu erreichen.
Anmerkung: Distanzscheiben müssen neben der Stirnfläche des Drehzahnhalters sein.Wenden Sie einen Druck an Schubstange (B) gegen die Feder an bis ein Endhaltpunkt gefühlt werden kann. -Messen Sie Maß X.
Durch Schleifen der Schubstange (B) Sollmaß erreichen.

(F) Réglage du piston de poussée

Utiliser des cales et des entretoises afin d'obtenir sur l'embrayage, un jeu axial maximum de 0,025 - 0,15 mm
Remarque: les cales doivent être placées sur le côté du support outil. Appliquer une pression selon le sens indiqué par la flèche (A).Appliquer une pression sur le piston depoussée (B) contre le ressort jusqu'à sentir la butée. Puis prendre la mesure de la cote X.
Meuler le piston de poussée (B) jusqu'à l'obtention de la cote spécifiée.

(E) Ajustar la barra de presión

Aplique chapas de relleno y espaciadores para obtener un movimiento axial de embrague máximo de 0,025 - 0,15mm.
Nota: Las chapas de relleno deben estar adyacentes a la cara del portabarrenas.
Ejerz a presión en la dirección indicada por la flecha (A). Ejerz a presión sobre la varilla empujadora (B) contra el resorte hasta que sienta una parada en seco.
Mida la dimensión X.
Para obtener la dimensión especifica darectifique la varilla empujadora (B).

(P) Ajuste do tirante

Use calços e espaçadores para obter um máximo movimento axial da embraiagem de 0.025 - 0.15mm.
Atençaão: Calços precisam estar adjacente à face do soquete da broca.Aplique pressão em direção ã seta (A). Pressione o tirante B contra a mola até sentir uma parada súbita. Mede a dimensao X.
Estnerlihe o tirante B para obter a dimensão specificada.

(I) Regolazione dell'asta di spinta

Inserire gli spessori ed i distanziatori per ottenere un movimento assiale massimo della frizione di 0,025 - 0,15 mm.
Nota: gli spessori devono essere adiacenti alla superficie del portautensili. Applicare una pressione nella direzione della freccia (A).Applicare una pressione per spingere l'asta (B) contro la molla fino a quando non si sente un arresto deciso. Misurare la dimensione X.
Ottenere la dimensione specificata molando l'asta di spinta (B).

(GR) Τοποθετήστε σφήνες και διαχωριστές για μέγιστη αξονική κίνηση συμπλέκτη 0,025- 0,15 χλστ. Σημείωση:
Οι σφήνες πρέπει να είναι κοντά στην επιφάνεια της θέσης του τρυπανιού.
Εξασκείστε πίεση προς την κατεύθυνση του τόξου Α. Εξασκείστε πίεση για να σπρώξετε τη ράβδο Β πάνω στο ελατήριο έως ότου σταματήσει να προχωρεί. Μετρήστε τη διάσταση Χ.
Μπορείτε να πάρετε την καθορισμένη διάσταση αφού τροχίσετε την ωστική ράβδο Β.

(NL) De drukstang afstellen

Vulplaatjes en afstandsstukken aanbrengen on een maximale koppeling verplaatsing te bewerkstelligen van O,025 - 0,15mm.
OPM:Vulplaatjes moeten tege bithouder aan voorkant zitten.Druk uitoefenen in richting van pijl (A).Druk tegen de veer in uitoefenen op drukstang (B) tot een harde aanslag voelbaar wordt . - Afmeting 'X' meten.
Drukstang (B) afslijpen tot de gespocificeerde afmeting verkregen is.

(DK) Stødstangens indstilling

Brug mellemlæg og afstandsholdere for at opnå maksimal aksial koblingsbevægelse på 0,025 - 0,15 mm.
OBS:Mellemlægget skal sidde tæt på forsiden af værktøjsholderen. Anbring trykket i (A)-pilens retning. Brug tryk på trykstang (B) mod fjederen til den støder mod noget hårdt. Mål dimension X.
Den specificerede dimension opnås ved at slibe trykstang (B).

(N) Å innstille skubbestangen.

Bruk mellomlegg og avstandsholdere for å oppna maksimal aksial koblingsbevegelse på 0,025 - 0,15 mm.
Merk: mellomlegg må ligge nær opptil frontsiden av borholderen. Bruk trykk i retning av pil (A). Bruk trykk for å skyve stang (B) mot fjæren til den støter mot noe hardt. - Mål dimensjon X.
Oppnå den spesifiserte dimensjonen ved å slipe støtstang (B).

(S) Stötstångens inställning

Använd mellanlägg och avståndsbrickor för att uppnå maximal axialrörelse pa kopplingen av 0,025 - 0,15 mm.
Obs.:Mellanlägg maste befinna sig intill framsidan paverktygshallaren.Anbringa tryck i (A) -pilens riktning.Anbringa tryck pa tryckstången (B) mot fjädern till dess att ett bestämt stopp avkänns. - Mät upp dimension X.
Uppnå specificerad dimension genom att slipa avtryckstången (B).

(FIN) Työntötangon asettaminen

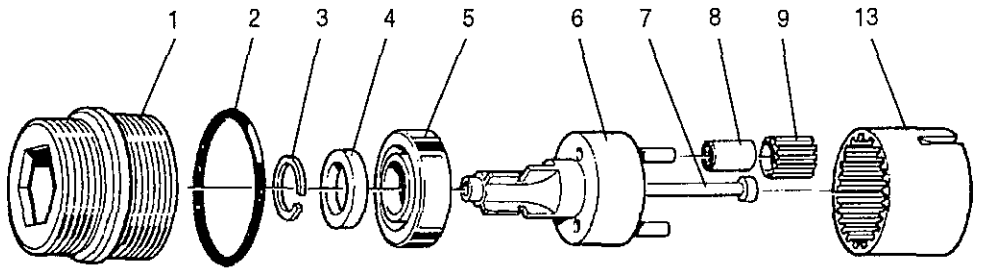
Aseta kiilat ja välikappaleeet saavuttaaksesi 0,025 - 0,15mm: maksimi aksiaalikytkinliikunnan. Huom: kiilatt äytyy olla teräpidikkeen kyljen viereinen.Aseta paine nuolen (A) suuntaan. Aseta paine työntötankoon (B joustavastaan kunnes tuntuu tiukka pysäytys.-Mittaa mitta X.
Saavuta spesifioitu mitta hiomalla työntötankoa (B).

2D89-PX Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte de Vittesse Liste de Pièces

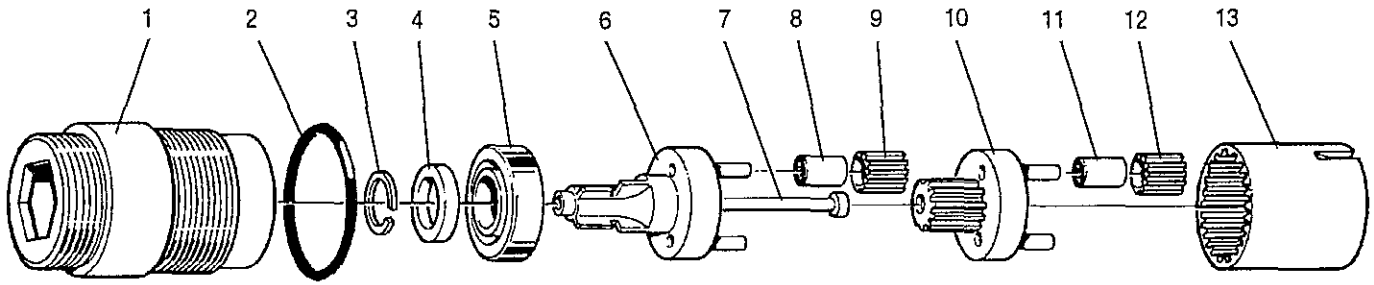
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	320863 (2200RPM) 309963 (1500RPM) (850RPM) (540 RPM) (340 RPM)	1 1
*2	200763	1
*3	42353	1
4	306813	1
*5	251983	
6	380973 (2200RPM) 306723 (1500 RPM) 306733 (850RPM) 306743 (540RPM) (340RPM)	1
7	301533 (2200RPM) (1500RPM) (850RPM) (540RPM) 301543 (340RPM)	1
*8	251663 (2200RPM) (340RPM) 298893 (1500RPM) (850 RPM) 251663 (540RPM)	3 3 3
9	299113 (2200RPM) (340RPM) 299073 (1500RPM) 299093 (850RPM)	3

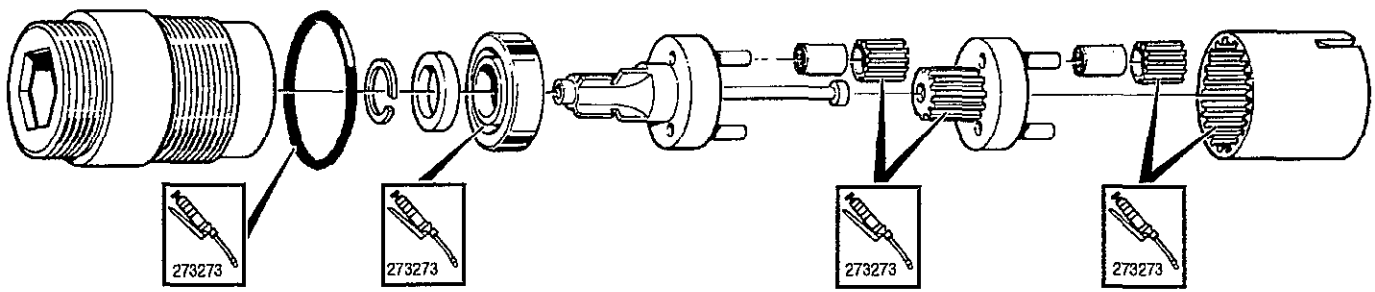
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
9	299113 (540RPM)	3
10	306643 (1500RPM) 306653 (850RPM) 383933 (540RPM) 306673 (340RPM)	
*11	298893 (1500RPM) (850RPM) 251663 (340RPM) 298893 (540RPM)	3 3 3
12	299073 (1500RPM) 299093 (850RPM) 299113 (340RPM) 299073 (540RPM)	3
13	320893 (2200RPM) (850RPM) (540RPM) (340RPM)	1

2200 RPM



1500:850:540:340 RPM



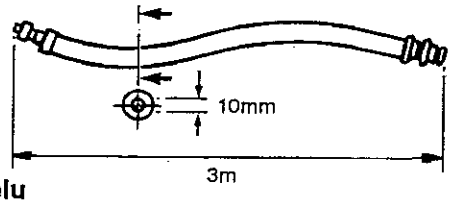


KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ

Suositettu tuloletku



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Äänenpainetaso (dBA)	= 72± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²)	= <2.5 viite. ISO 8662

Paino

2D89-PX 2200	= 1.0kg
2D89-PX 1500	= 1.1kg
2D89-PX 850	= 1.1kg
2D89-PX 540	= 1.1kg
2D89-PX 340	= 1.1kg

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 370273 ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön.
Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas.
Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä.
Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituun vääntömomenttiin.
Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa.
Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.
Kytkeä käänteiskiertoliike; työnnä käänteisventtiili vaihtoasentoon.

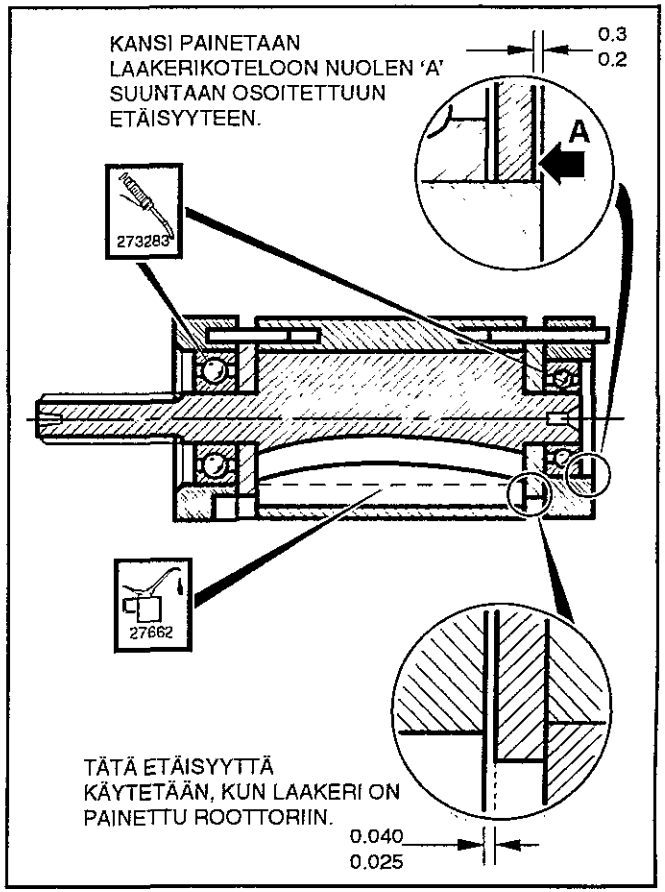
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™
Desoutter Limited.

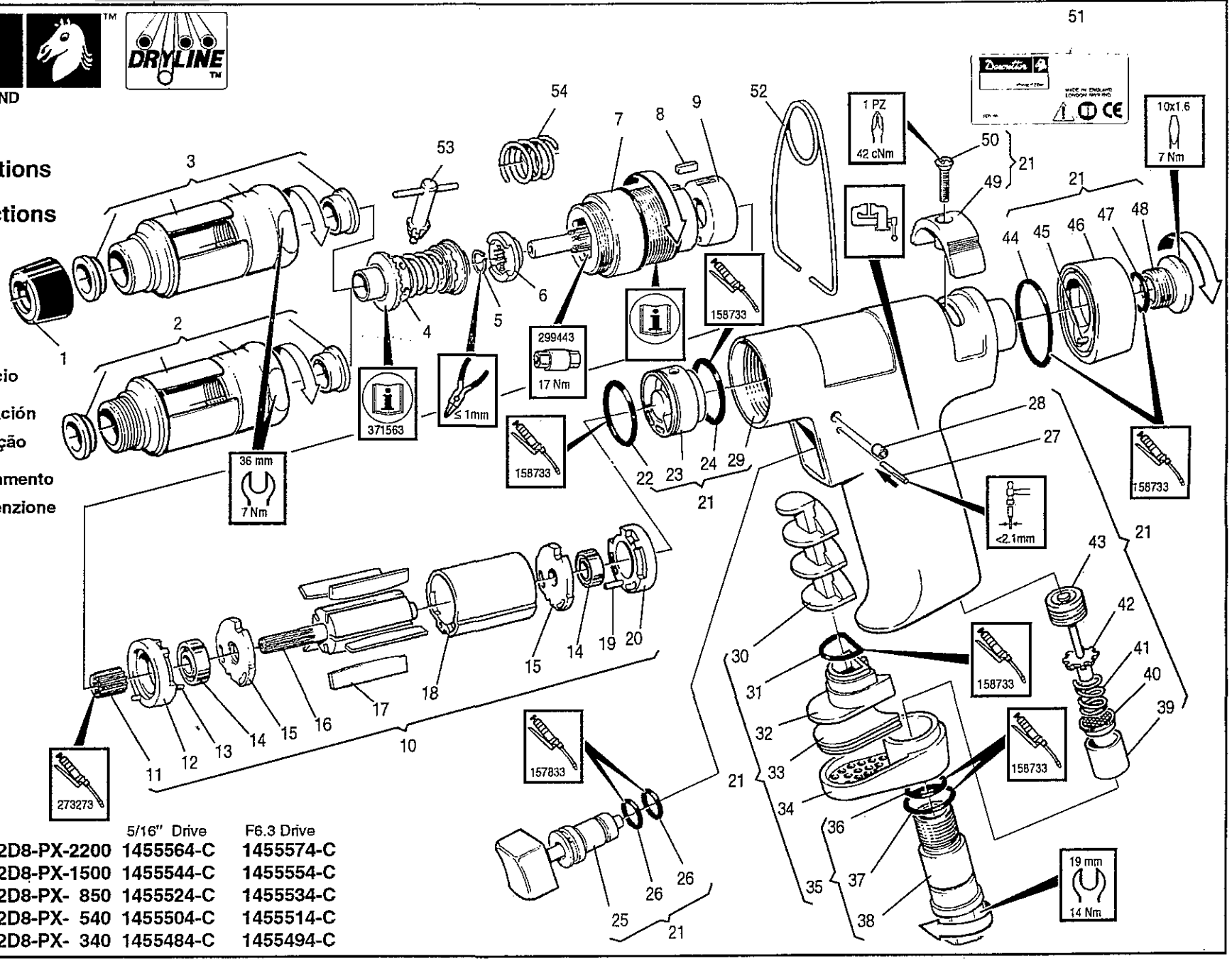
Index

Desoutter Limited.London NW9 6ND

2D8-PX

- (GB) **Servicing Instructions**
  Parts List
  Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
  Teileliste
  Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
  Liste de pièces
  Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
  Listas de Repuestos
  Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
  Listas de Peças
  Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
  Elenco delle Parti
  Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
  Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
  Οδηγίες Λειτουργιάς
- (NL) Onderhoudsinstructies
  Onderdelenlijst
  Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
  Liste over dele
  Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
  Delelister
  Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
  Reservdelslista
  Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
  Osaluettelo
  Käyttöohjeet

	5/16" Drive	F6.3 Drive
2D8-PX-2200	1455564-C	1455574-C
2D8-PX-1500	1455544-C	1455554-C
2D8-PX- 850	1455524-C	1455534-C
2D8-PX- 540	1455504-C	1455514-C
2D8-PX- 340	1455484-C	1455494-C



2D8-PX Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	103242	1
3	388703	1
4	371563	
5	42353	1
6	260023	1
7	3 of 16	
8	251993	1
9	*309933*	1
10	312933	1
	(1500RPM)	
	310003	
	(850RPM)	
	310033	
	(2200RPM)	
	(540RPM)	
	(340RPM)	
11	306553	1
	(1500RPM)	
	306543	
	(850RPM)	
	(540RPM)	
12	309923	1
13	256113	1
14	33433	2
15	254873	2
16	306503	1
	(1500RPM)	
	(850RPM)	
	(540RPM)	
	306553	
	((2200RPM)	
	(340RPM)	
17	300623	5
18	254853	1
19	256123	1
20	291583	1
21	317503	1
	(G¼")	
	317513	
	(¼" NPT)	
*22	315263	1
23	311963	1
*24	173973	1
25	318443	1
*26	500953	2
27	500913	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
28	308523	2
29	310053	1
30	311283	1
*31	268513	1
32	307753	1
*33	307793	2
34	307763	1
35	308633	1
	(G¼")	
	308643	
	(¼" NPT)	
*36	54213	1
*37	99853	1
38	307773	1
	(G¼")	
	308663	
	(¼" NPT)	
39	307803	1
40	500933	1
41	501103	1
42	501093	1
43	345163	1
*44	200763	1
45	308723	1
46	309943	1
*47	43463	1
48	307833	1
49	307223	1
50	309993	1
51	363373	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
52	307683	1
53	29932	1
54	68448	1
	(1500 RPM)	
	(850 RPM)	
	67428	1
	(2200 RPM)	
	(540 RPM)	
	(340 RPM)	
Optional Accessories		
2	251543	1

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

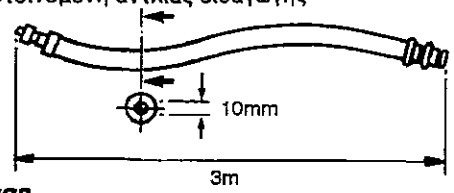
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασάρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75	208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618	273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15	

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dbA) = 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code

Κλάκακα κραδασμών (μ/δευτερ.)
A/A ISO 8662

2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5

Βάρος =1.1 kg.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κάτάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα.

Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.

Μην αφήσετε το εργαλείο να έρθει σε επαφή για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο.

Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση.

Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

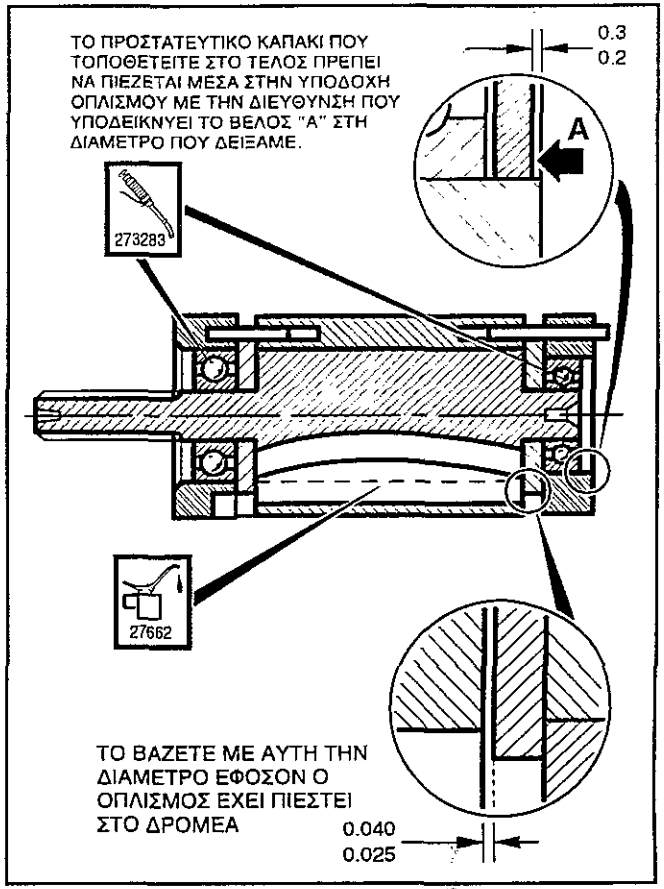
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το εργαλείο από την παροχή αέρα προτού γίνει προσπάθεια αντικατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης ή αποσυναρμολόγησης.
2. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
3. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
4. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
5. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
6. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
7. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ



© **Copyright 1995 , Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.**

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

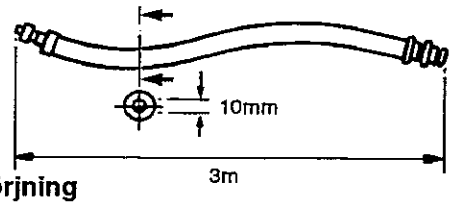
Desoutter Limited.

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.

DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 72± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662	
2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Vikt	= 1.1 kg

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval av mejslar och skruvmutterlöparhylsor. Ett passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln.
Fatta verktyget och tryck det på den fastsättningsanordning som skall dras åt och tryck på hastighetsreglaget.
Motorn starter och drar åt fastspänningen till önskat vridmoment som inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Låt inte verktyget stöta i mer än 1 sekund.
Släpp hastighetsreglaget och ta bort verktyget från fastsättningsanordningen.
För att koppla in omvänd rotation, skjut backventilen till det andra läget.

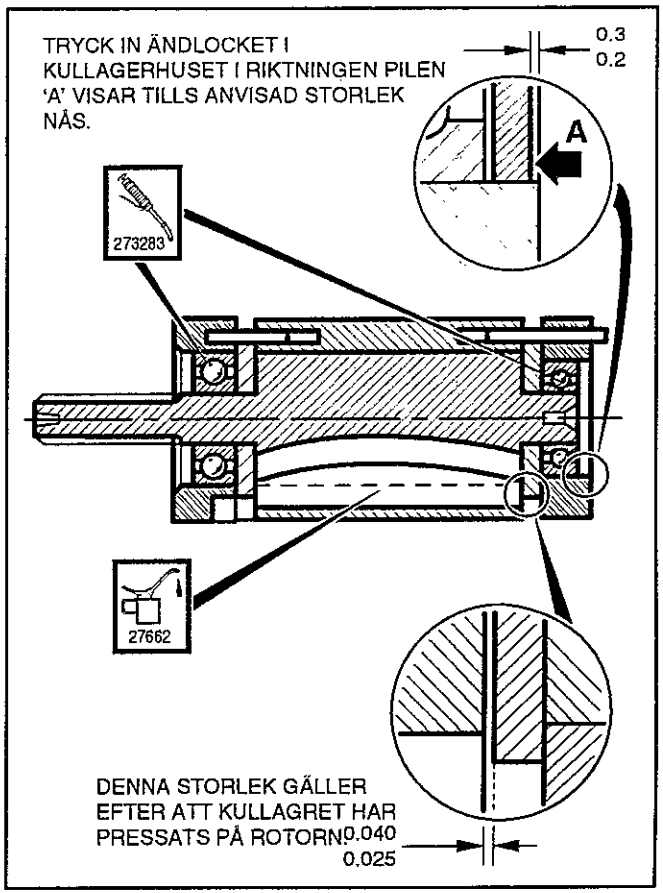
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

VARNING

ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.



© Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

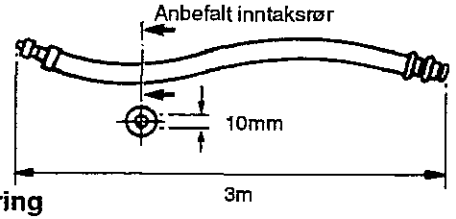
Desoutter™

Desoutter Limited.

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBA)	= 72± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662	
2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Masse	= 1.1 kg

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Hold verktøyet godt fast og press mot anspennings anordningen som skal strammes og trykk ned gasregulatoren. Motoren vil starte og stramme innspenningsanordningen til det nødvendige vridningsmomentet ved å justere stramningen på koplings fjæren.
Ikke la verktøyet støte sammen i mer enn 1 sekund.
Slipp gass regulatoren og fjern verktøyet fra innspennings anordn ngen.
For å starte bakover rotasjon; skyv bakover ventilen til den vekslende stillingen.

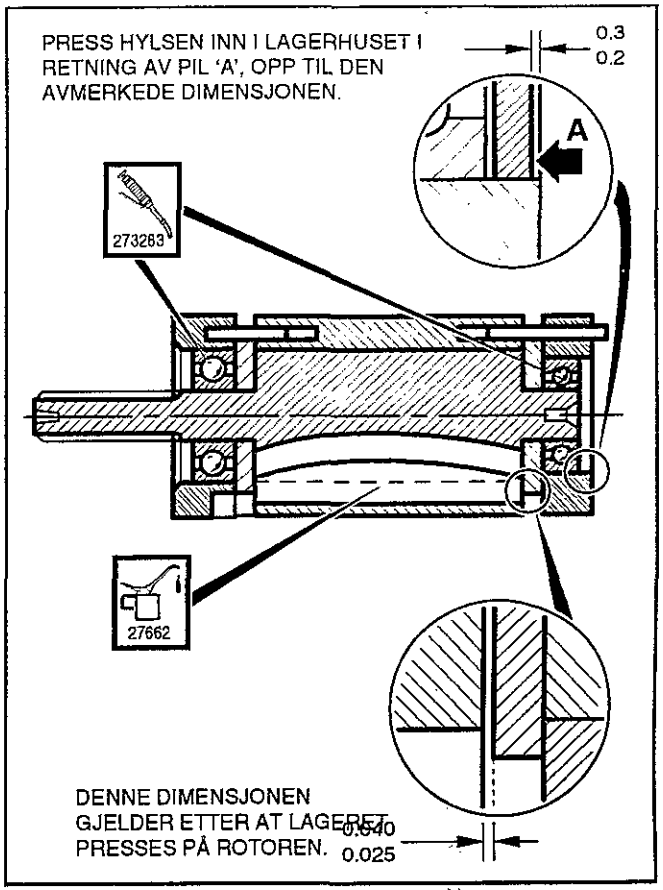
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. *Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov.*
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

ADVARSEL

ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. *DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE* FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

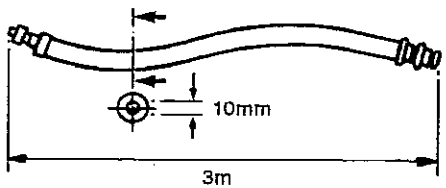
Desoutter Limited.

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.

DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662	
2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Vægt	= 1.1 kg

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Der findes et stort valg af trækkere og møtrikdrejerhylster. Et passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det på fastspændingsanordningen, som skal trækkes og trykkes på hastighedsregulatoren.
Motoren starter og trækker mod fastspændingen til det ønskede vridningsmoment, som indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
De må ikke lade værktøjet støde sammen i mere end 1 sekund.
Slip hastighedsreguleringen og fjern værktøjet fra *fastspændingsanordningen.*
For at indkoble omvendt rotation, skydes bagventilen til den anden stilling.

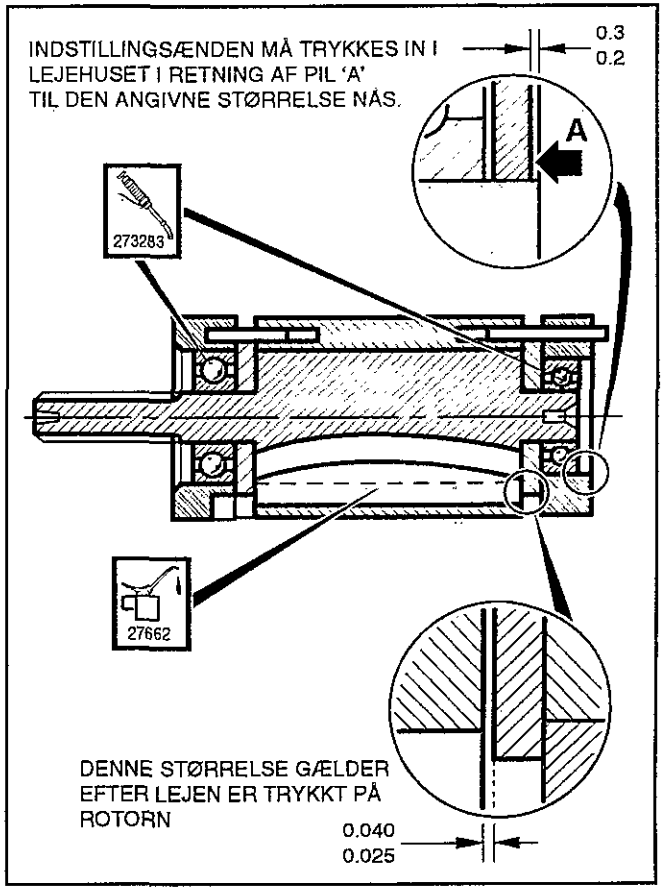
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES



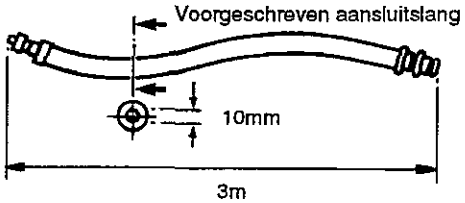
©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter™
Desoutter Limited.

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Geluidspeil (dBA) = 72± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingsbereik (m/sec²)
zie. ISO 8662
2D8-PX 2200 = 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500 = 3,1 - 3.8
2D8-PX 850 = 2.5 - 3.4
2D8-PX 540 = 3.7 - 4.7
2D8-PX 340 = <2.5

Gewicht = 1.1 kg

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote selectie schroevedraaiers en dopsleutels verkrijgbaar uit de Desoutter accessoire-catalogus. U kunt hier uit een geschikte keus maken.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Werktuig vastgrijpen en op aan te trekken bevestigingsmiddel drukken en snelheidsregelaar indrukken.
De motor start en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het vereiste koppel,. dat ingesteld wordt door afstellen van de spanning van de koppelingveer.
Werktuig niet langer danl 1 seconde aandrukken. Snelheidsregelaar loslaten en werktuig van bevestigingsmiddel afnemen.
Voor omkeren van draairichting, omkeerklep in de andere stand schuiven.

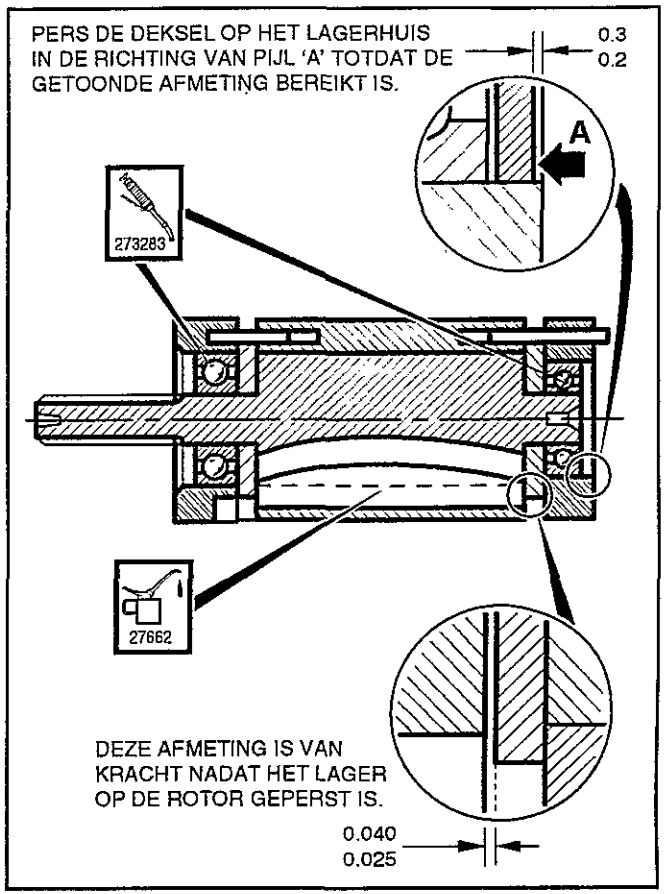
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

⚠ WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN *PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN* VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

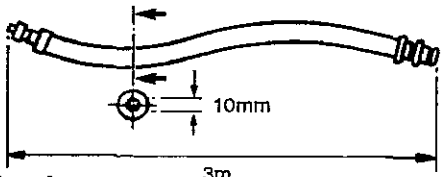
Desoutter™
Desoutter Limited.

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBA) = 72± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

Gamma di vibrazioni (m/sec²)
rif. ISO 8662

2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Peso	= 1.1 kg

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E' disponibile una vasta gamma di accessori per le viti e di chiavi incassate per i dati, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Afferrare l'utensile e premerlo sul dispositivo di fissaggio da serrare, premendo quindi sulla valvola a farfalla di controllo.
Il motore si avvierà serrando il dispositivo di fissaggio con la coppia desiderata, impostata regolando la tensione della molla della frizione.
Non lasciare che l'utensile resti sotto pressione per più di 1 secondo.
Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliere l'utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per inserire la rotazione all'indietro, fare scivolare la valvola d'inversione sulla sua posizione alternativa.

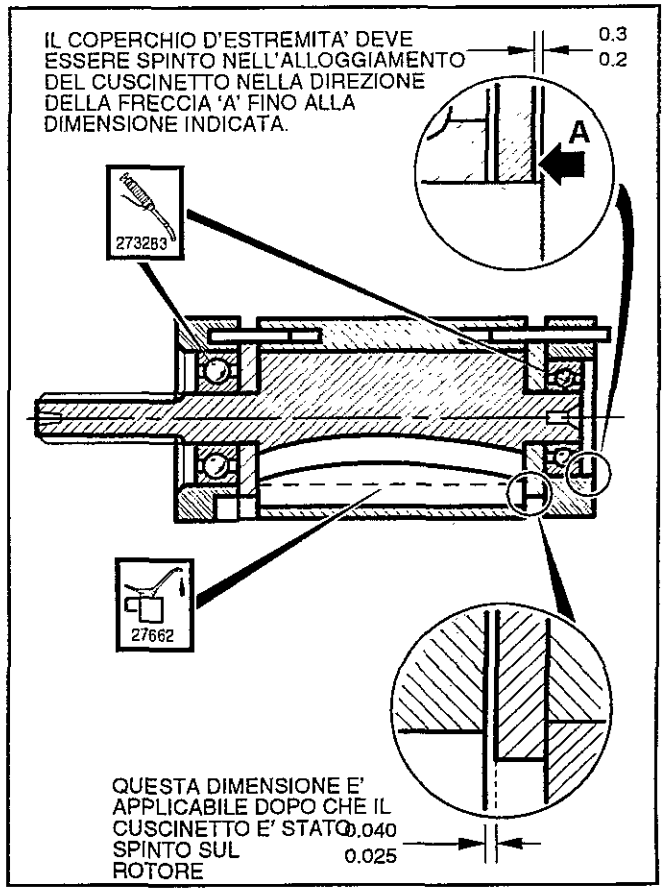
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'



©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter™

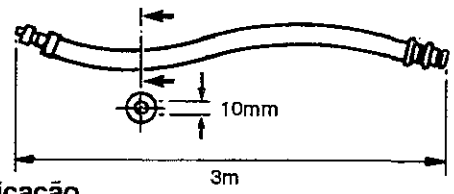
Desoutter Limited.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBA) = 72± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

Alcance de vibração (m/sec²)
re. ISO 8662

2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Peso	= 1.1 kg

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 37027.3.

Acessórios

Está disponível uma vasta gama de pontas para apertar parafusos e buchas para apertar porcas e um artigo adequado deve ser seleccionado no Catálogo de Acessórios Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure a ferramenta firmemente e aperte contra o engastamento que sérai apertado e deprime o controle do acelerador.
O motor engatará e apertará o engastamento ao requerido conjunto de torque quando ajustar a tensão na mola da embraiagem.
Não permit.e que a ferramenta impacta por mais de um segundo.
Solte o controle de aceleraçao e remove o aparelho do *engastamento*.
Para engator rotação revertida: move a valvula de reversão para a posição alternativa.

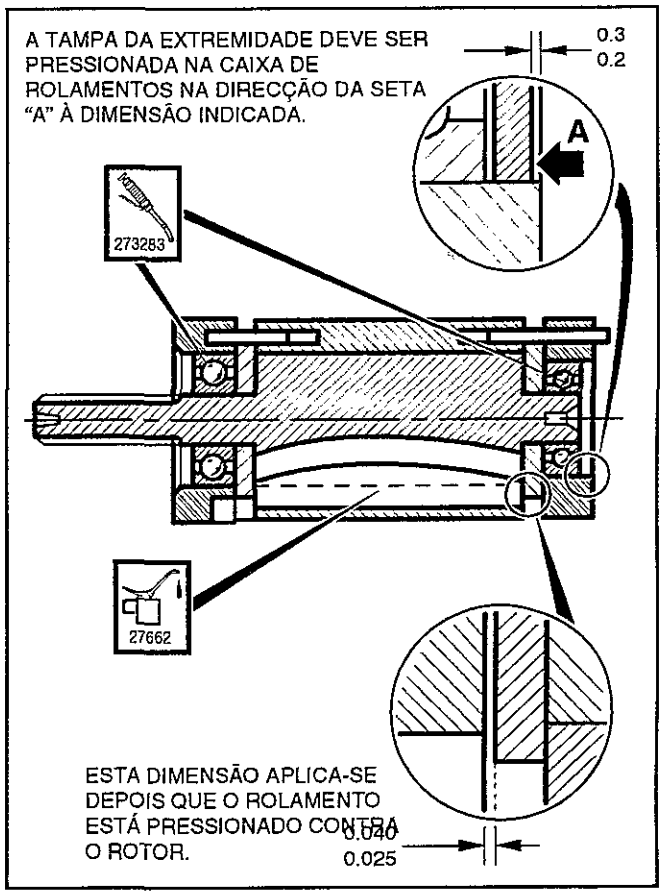
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

⚠ ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



©Copyright 1995. Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

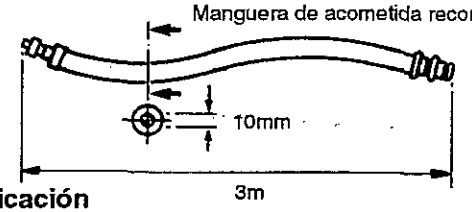
Desoutter™

Desoutter Limited.

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en *un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad* alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = *ISO VG 15*

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBa) = 72± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²)

re. ISO 8662

2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Peso	= 1.1 kg

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Una amplia gama de cabezas de destornillador y correteurcas son disponibles y una pieza apropiada se puede escoger del catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarre la herramienta y presiónela contra el accesorio que desea apretar, a continuación pulse el control de aceleración.
El motor se pondrá en marcha y apretará el accesorio al par requerido, que se fija ajustando la tensión del resorte de embrague.
No permita que la herramienta esté en contacto durante más de un segundo.
Suelte el control de aceleración y retire la herramienta del accesorio.
Para poner la herramienta en rotación inversa, deslice la válvula de inversión de marcha y colóquela en la posición alternativa.

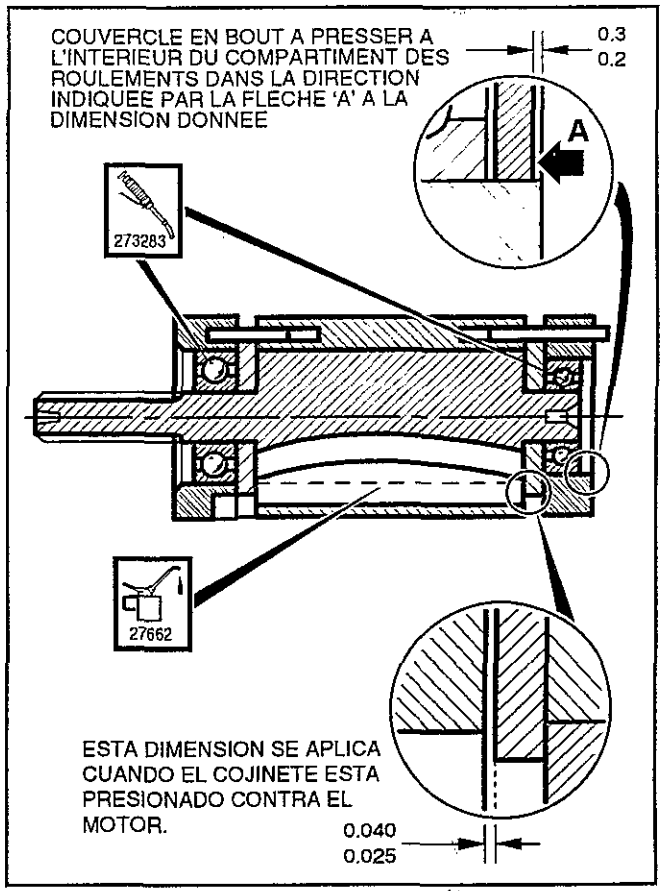
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor.
4. *Asegurarse que los procedimientos de seguridad son* efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Ⓓ Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

⚠ ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA *CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS* LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



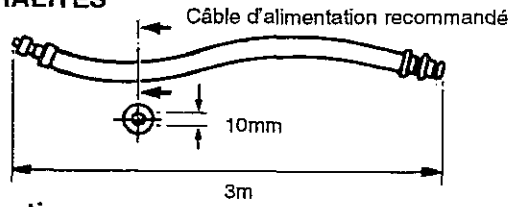
©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™
Desoutter Limited.

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bar
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 72± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662	
2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Poids	= 1.1 kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé.
Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.
La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage.
L'action de l'outil ne doit pas durer plus d'une seconde.
Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.
Pour passer en rotation inverse, faire glisser le cliquet en position d'inversion.

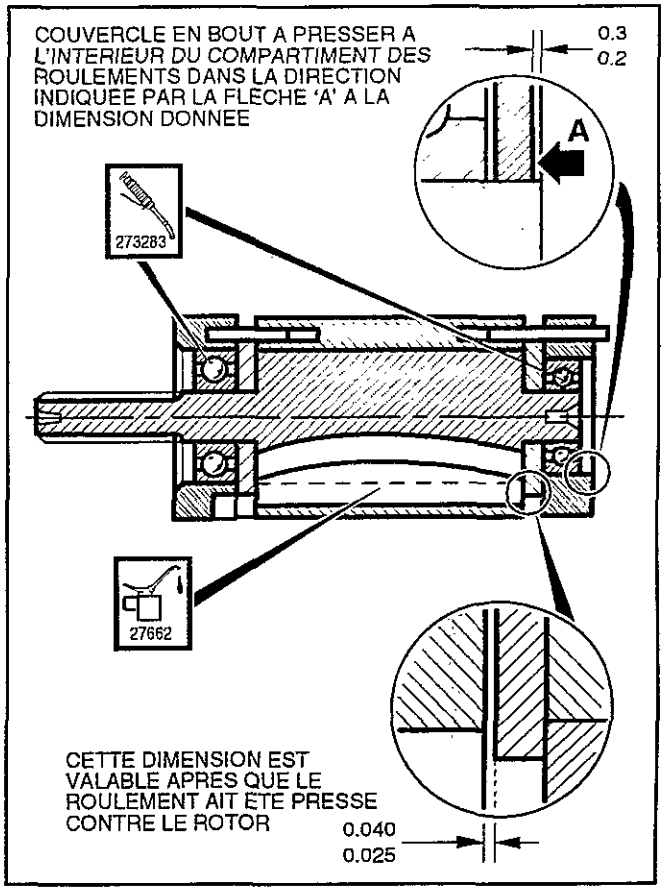
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE



©Copyright 1995, Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

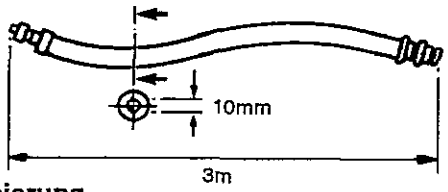
Desoutter Limited.

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Ö1 oder Wasserfeuchtigkeit.

DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISOVG15
273273 = BP Q5618

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBA)	= 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²) re. ISO 8662	
2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Gewicht	= 1.1 kg

WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Ein umfangreiches Sortiment an Schraubenzieherköpfen und Drehschraubenfassungen stehen zur Verfügung. Das passende Teil ist aus dem Desoutter Zubehörkataglog auszuwählen.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das *Werkzeug an die Luftzufhr an.*
Greifen Sie das Werkzeug und pressen Sie es auf die Befstigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließend betätigen Sie den Gashebel. Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderliche Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. Erlauben Sie dem Werkzeug keine Wirkdauer von mehr als einer Sekunde. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit.
Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Schieben Sie das Rücklaufventil auf die Wechselposition.

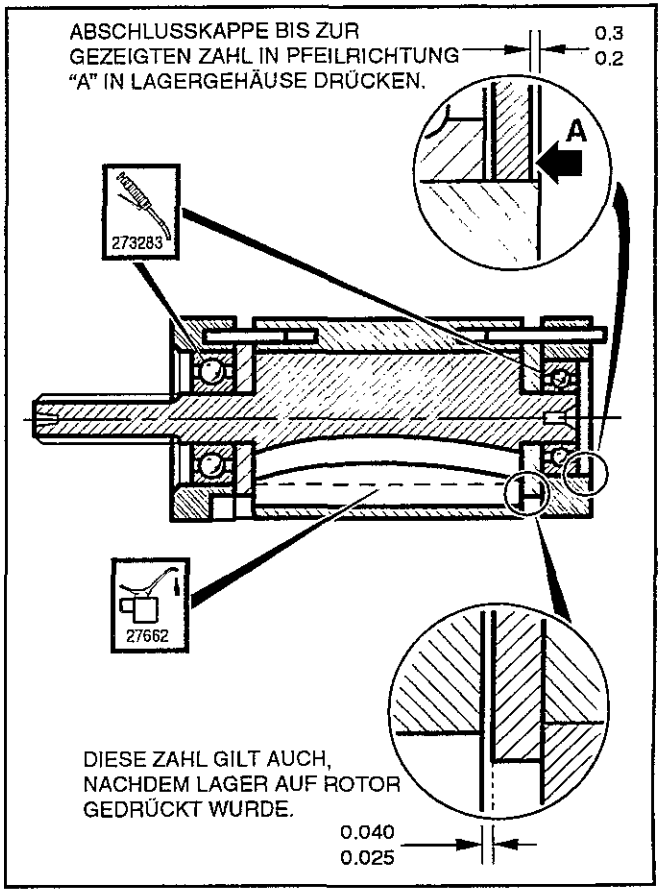
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN *PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND* DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies giit insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

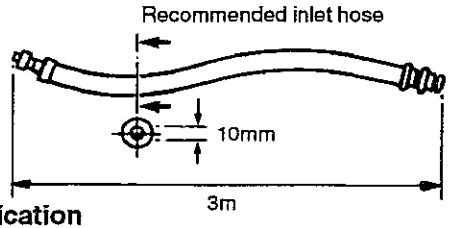
Desoutter™

Desoutter Limited.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 72± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec^2) re. ISO 8662	
2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Weight	= 1.1 kg.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply.
Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
Do not allow the tool to impact for more than one second.
Release throttle control and remove tool from fixing.
To engage reverse rotation;slide the reverse valve to the alternate position.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

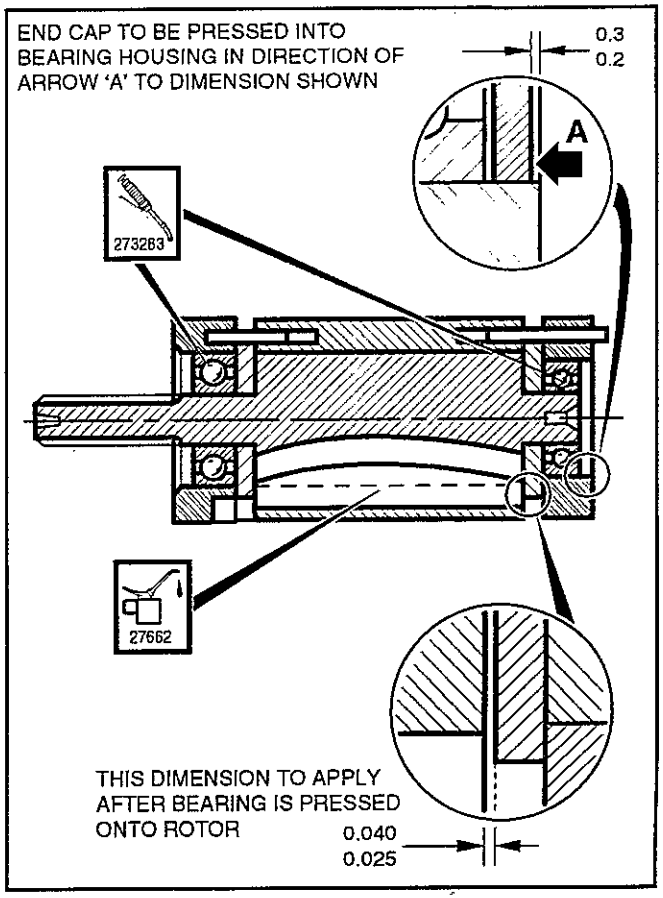
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

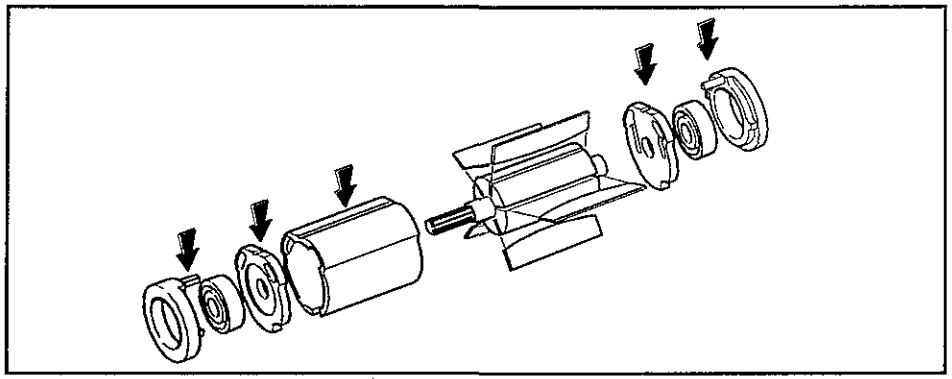
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

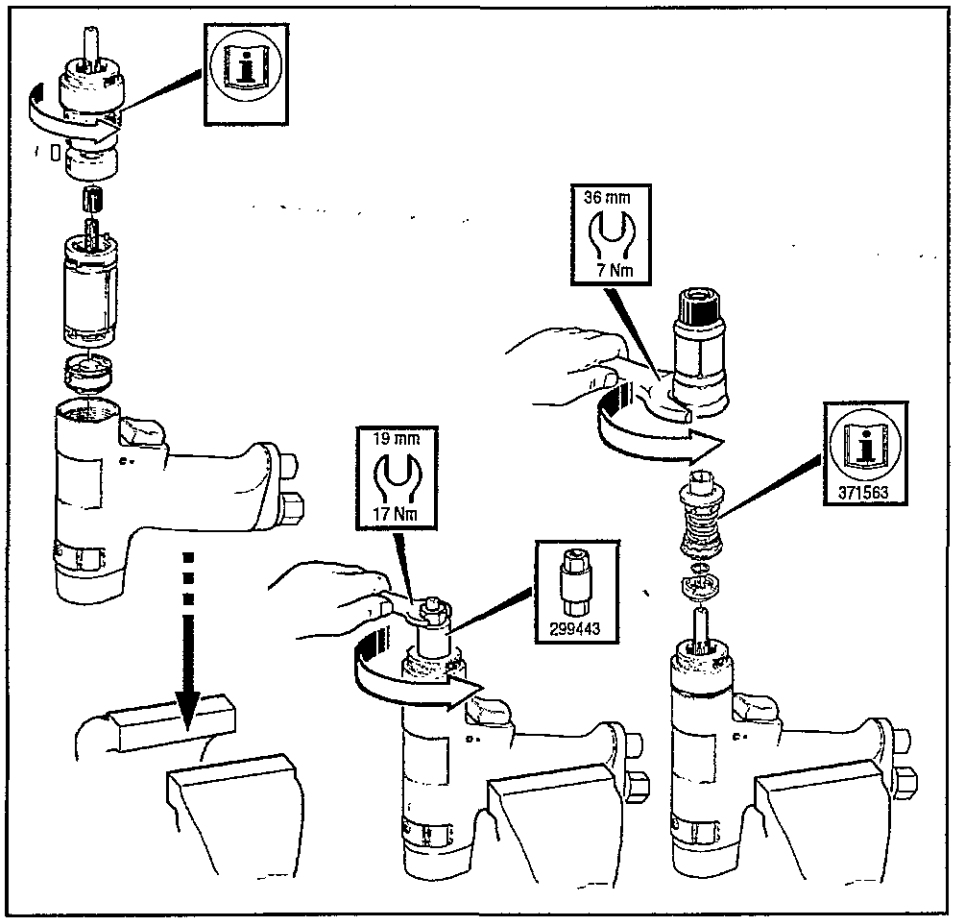
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

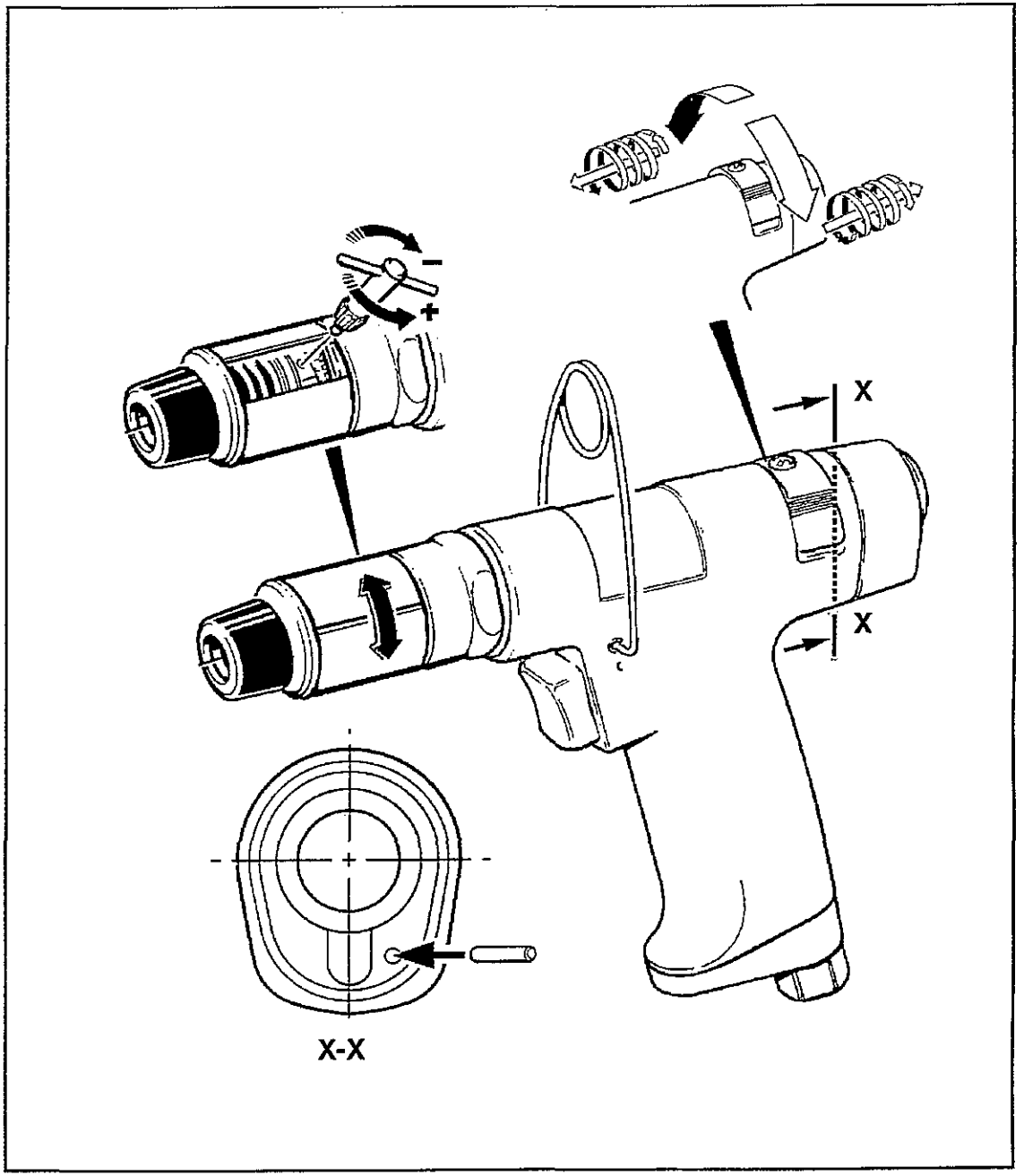


©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™
Desoutter Limited.




36 mm
7 Nm
19 mm
17 Nm
299443
371563


X
X
X-X

2D8-PX Gearbox Parts List / Getriebe Teilliste / Boîte de Vittesse Liste de Pièces

Item Ps. Nr. Menge No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Qté
1	320863 (2200RPM) 310253 (1500RPM) (850RPM) (540 RPM) (340 RPM)	1 1
*2	200763	1
3	251983	1
4	320963 (2200 RPM) 312533 (1500RPM) 312523 (850 RPM) 312543 (540 RPM) (340 RPM)	1 1 1 1
5	251663 (2200RPM) 298893 (1500RPM) (850RPM) (540RPM) 251663 (340 RPM)	3 6 3 3
6	299113 (2200RPM) (340RPM) 299073 (1500 RPM) 299093 (850 RPM) (540RPM)	3 6 6 6
7	306643 (1500RPM) 306653 (850RPM) 383933 (540RPM) 306673 (340 RPM)	1 1 1

Item Ps. Nr. Menge No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Qté
8	320873 (2200 RPM) 306833 (1500RPM) (850RPM) (540RPM) (340RPM)	 1
9	299093 (850RPM)	1
10	251663 (540RPM) (340RPM)	1

Service Kits
Service-Ausrüstungen
Trousses D'entretien

2200RPM

369643 — 3, 6 — Qty 1, 3

14500 RPM,850 RPM

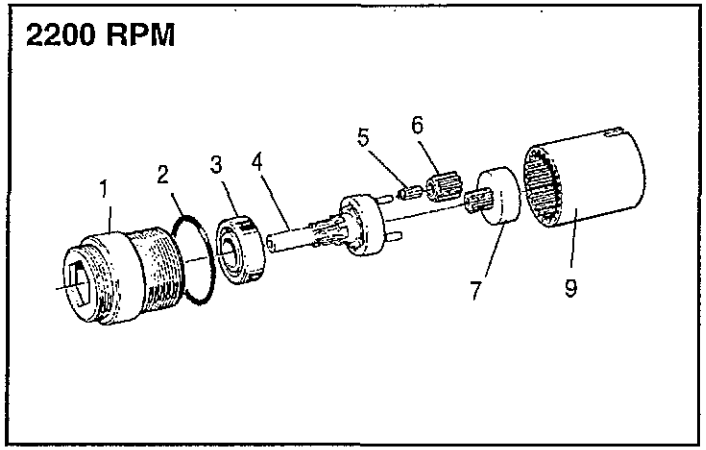
369653 — 3, 6 — Qty 1, 6

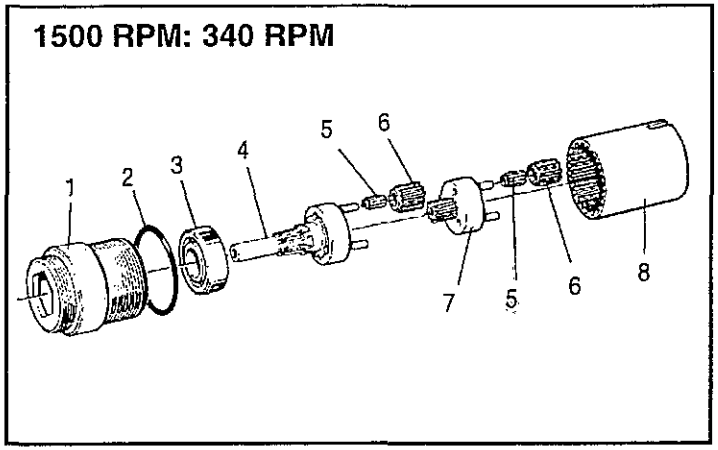
540 RPM

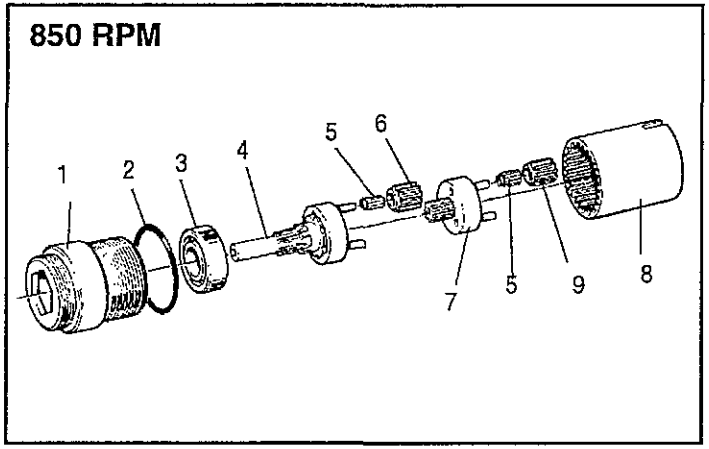
369663 — 3, 6, 7 — Qty 1, 3, 3

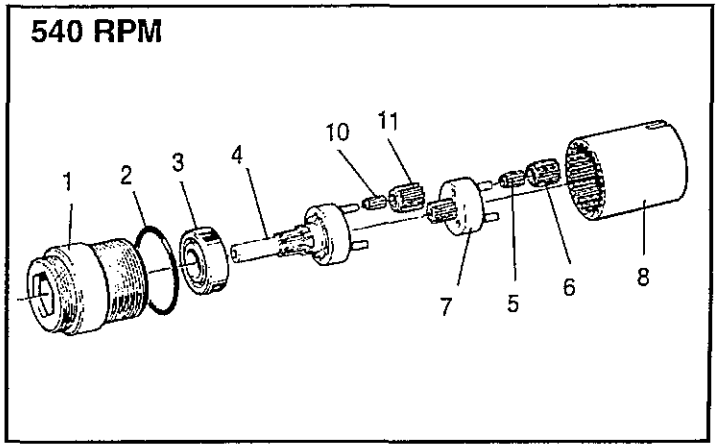
340 RPM

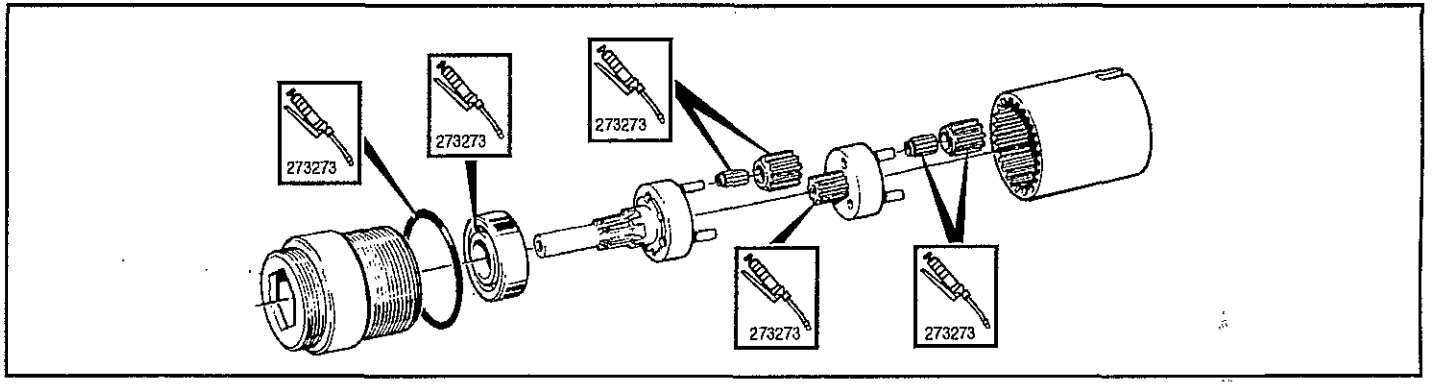
369673 — 3, 6 — Qty 1, 6









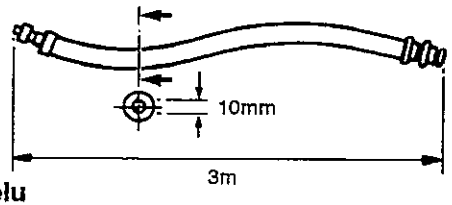


KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ

Suositettu tuloletku



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle.
Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Äänenpainetaso (dBA)	= 72± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662	
2D8-PX 2200	= 1.4 - 2.6
2D8-PX 1500	= 3,1 - 3.8
2D8-PX 850	= 2.5 - 3.4
2D8-PX 540	= 3.7 - 4.7
2D8-PX 340	= <2.5
Paino	= 1.1 kg

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön.
Tartu työvälineeseen ja paina se kiinitykseen, joka pitää kiristää ja paina kaasuvipu alas.
Moottori käynnistyy ja kiristää kiinnityksen vaadittuun vääntömomenttiin, joka asetetaan kohdalleen säätämällä vetojännitys kytkinjousella.
Älä salli työvälineen iskeytyä enempää kuin 1-sekunnin. Irroita kaasuvipu ja poista työväline kiinnityksestä.
Kytkeä käänteiskiertoliike; työnnä käänteisventtiili vaihtoasentoon.

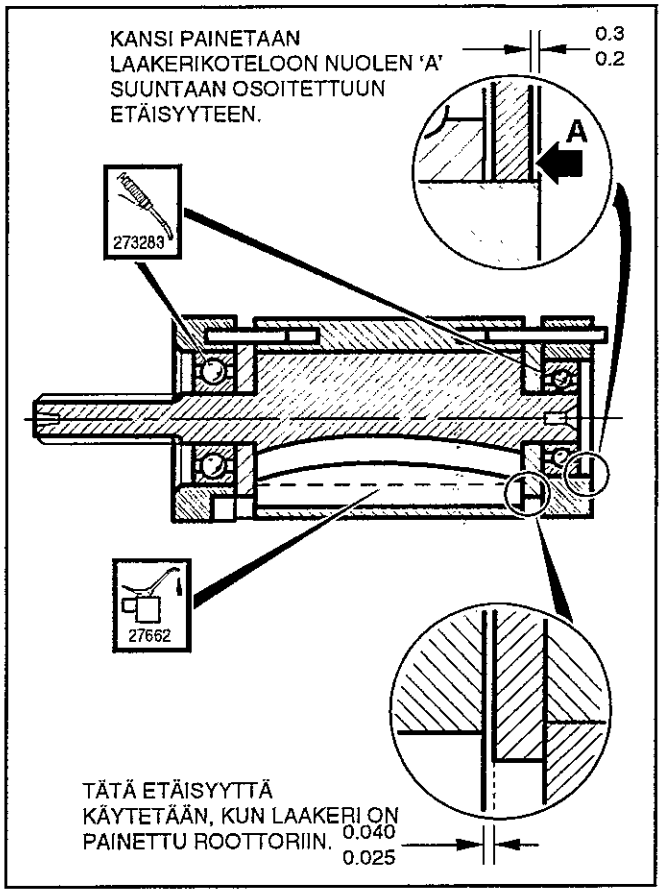
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. *NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON* NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™

Desoutter Limited.

Index

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

2F189-PX

Servicing Instructions
(GB) **Parts List**
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

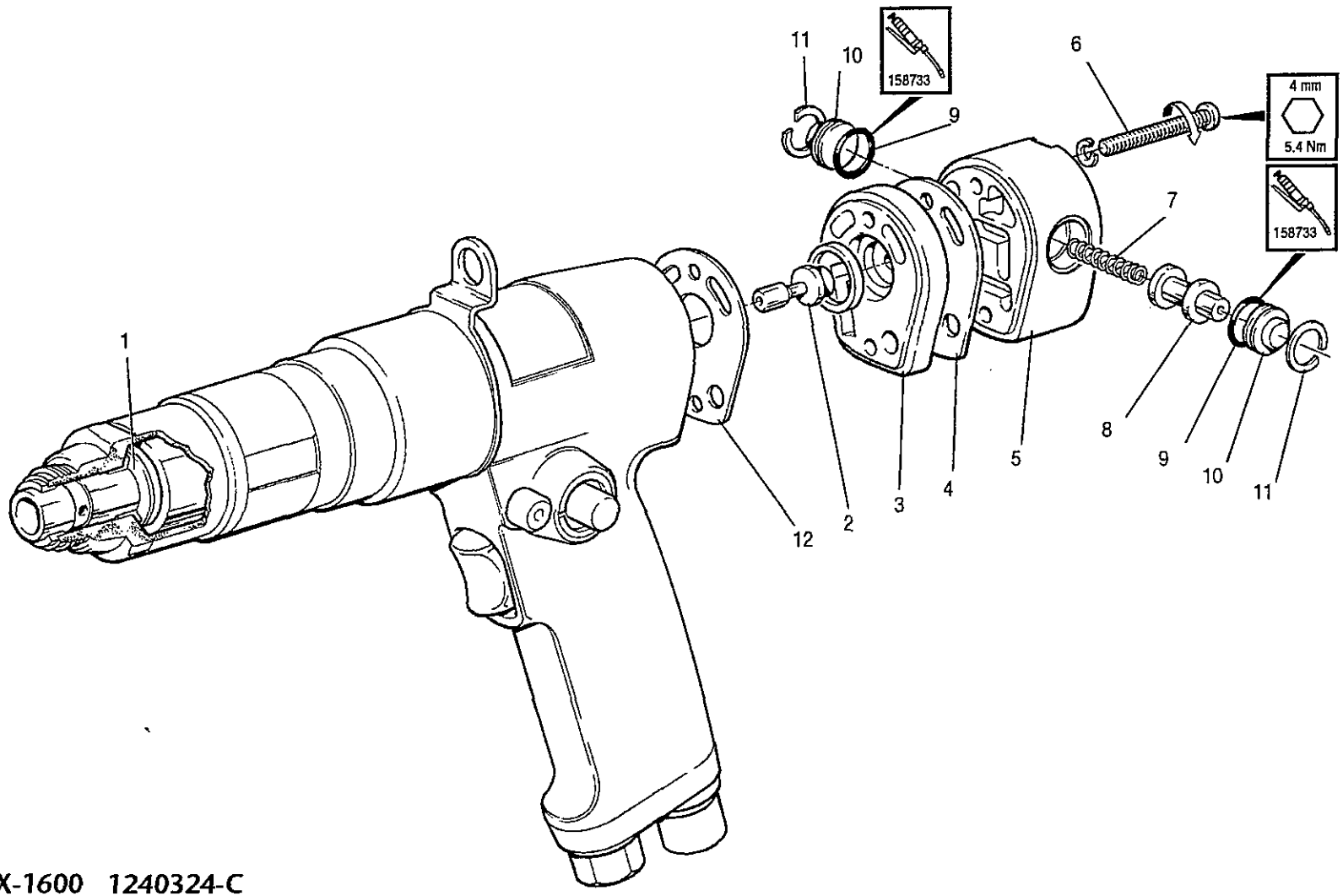
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



2F189-PX-1600	1240324-C
2F189-PX- 900	1240584-C
2F189-PX- 600	1240744-C
2F189-PX- 400	1240904-C

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	296633 (1/4")	1
2	292433	1
3	269223	1
*4	269283	1
5	269253	1
6	236383	2
7	271093	1
8	269263	1
*9	202323	2
10	269273	2
*11	164993	2
*12	278793	1

2F189PX-1600 = 2F89PX-2000
2F189PX-900 = 2F89PX-1100
2F189PX-600 = 2F89PX-750
2F189PX-400 = 2F89PX-500

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

ANVÄNDARDEKLARATION

Produkten äavsedd för installation av gängade fasta fästanordningar i metaller og plaster. Ingen annan användning far föreskomma.
Detta verktyg levereras med en fästanordning avpassad för gängningen i fångfästet. Se även detaljbeskrivning nedan.

ANVÄNDNING

När fångfästet är på plats låses slagskruvpatronen, com är en del av fästanordningen, fast med fästet.
Tryck in och håll fast manöverspaken.
Verktyget går ner till fästet och låses i läge.
Detta får den förinställda kopplingen att automatiskt koppla över till backrotation som driver ut fästet ur fästet.
Manöverspaken släpps först när verktyget har fullbordat hela arbetscykeln.

OBS! Om fel uppstår vid fastsättningen trycks knappen för manuell bakåtdrift in för att frigöra verktyge

JUSTERING AV KOPPLINGEN

Grundjusteringen är densamma som för verktyget 2F89. För att få rätt fastsättning måste man göra upprepade provkörningar. Om kopplingen är för slapp kommer fästet att sitta för löst, om kopplingen är för hård kan gängningen i fästet skadas.

SERVICEINSTRUKTIONER

Underhållsanvisningar i servicebladet för 2F89 gäller även för detta verktyg. De mekaniska variationerna framgår av bilderna.

Smörjning

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

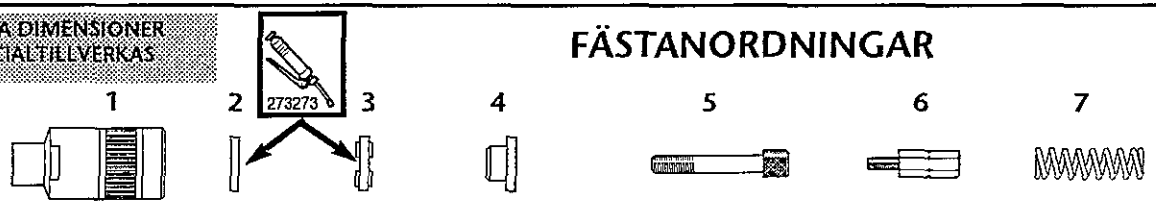
DATA

Maximum Lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum Lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sund trycksnivå (dBa) re CAGI-PNEUROP Test kodex	= 82 ± 2
Vibrationsregister (m/sec²)	= *<2.5 re ISO 8662*
Vikt	
2F189 PX-1600	= 1.5 kg.
2F189 PX- 900	= 1.6 kg.
2F189 PX- 600	= 1.6 kg.
2F189 PX- 400	= 1.6 kg.

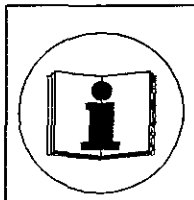
©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

DESSA DIMENSIONER SPECIALTILLVERKAS

FÄSTANORDNINGAR



Gängdimension	Nosdel Detalj nr.	Tryckbricka Detalj nr.	Trycklager Detalj nr.	Lager hylsa/bricka Detalj nr.	Slagskruvpatron Längd	Slagskruvpatron Detalj nr.	Drivnyckel A/F Dimension	Drivnyckel Detalj nr.	Fjäder Detalj nr.	Monteringssats 1-7 Detalj nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792



VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

VERKTØYET
Produktet er konstruert for åinstallere fasrgjorte festeanordninger i metallog plast produkter. Annet bruk er ikke tillatt.
Dette verktøyet har en nesesats som passer til gjengene i festemaskinen. Nærmere opplysninger står nedenfor.

BRUK
Ned festemaskinen på plass settes drivskruen, som er en del av nesesatsen, i inngrep med festemaskinen.
Trykk inn og hold kontrollspaken.
Verktøyet vil drives ned på festet og låse det på plass. Den forhåndsinnstilte clutchen vil nå automatisk velge motsatt rotasjonsretning og drive verktøyet ut av festemaskinen. Kontrollspaken må ikke slippes før verktøyet har fullført arbeidssyklusen.

NB: Hvis det oppstår en feil under festeoperasjonen kan den manuelle reverseringsknappen trykkes inn for å frigjøre verktøyet.

CLUTCHJUSTERING
Grunnjusteringen gjelder 2F89-modellen. Man må forsøke seg frem for å finne det ideelle festet for festemaskinen hvis clutchinnstillingen er for svak sitter festet for løst; hvis innstillingen er for stram kan gjengene i festet bli skadet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER
Gå frem som beskrevet i 2F89 serviceinstruksjonene ved overhaling av verktøyet. Illustrasjonene viser mekaniske aw ik

Smøring
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

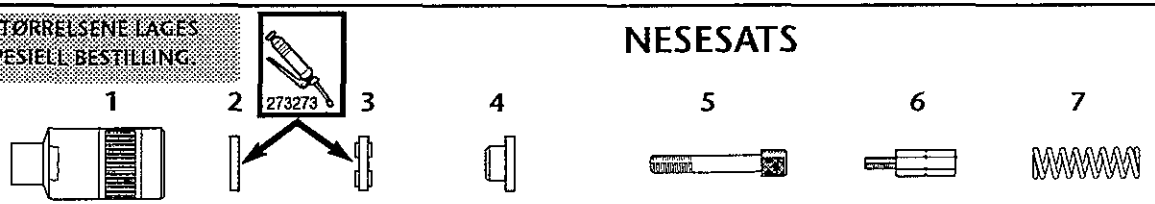
DATA

Maksimalt Lufttrykk Pmax	= 6.3 bar
Minimalt Lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnå (dBa)	
vedr.prøvekode CAGI-PNEUROP	= 82±2
Vibrasjons vidde (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Masse	
2F189 PX-1600	= 1.5 kg.
2F189 PX- 900	= 1.6 kg.
2F189 PX- 600	= 1.6 kg.
2F189 PX- 400	= 1.6 kg.

©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, *modellbetegnelser, delnummer og tegninger.*
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

DISSE STØRRELSENE LAGES MOT SPESIELL BESTILLING.

NESESATS



Gjengestørrelse	Nese Del nr.	Trykkskive Del nr.	Trykklager Del nr.	Lagerhylse/pakning Del nr.	Drivskrue Lenqde	Drivskrue Del nr.	Drivkile A/F størrelse	Drivkile Del nr.	Fjær Del nr.	Monteringsst 1-7 Del nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

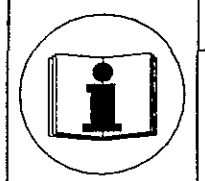
ANVENDELSE

Produktet er beregnet til installering af fæsteanordninger i metaller og plastik. Anden brug er ikke tilladt.
Ved købet er dette værktøj forsynet med et næsetilbehør der passer til gevindet i nittemøtrikken. Disse tilbehør beskrives nærmere nedenfor.

BETJENING

Med nittemøtrikken på plads skal brugeren bringe skruen (en del af næsetilbehøret) i indgreb med nittemøtrikken.
Tryk på betjeningsarmen og hold i den.
Værktøjet vil bevæge sig ned på nittemøtrikken og fastlåse den.
Derefter træder den forudindstillede kobling i funktion og vælger automatisk omvendt omdrejning for at trække værktøjet ud af nittemøtrikken.
Betjeningsarmen må først slippes når værktøjet har gennemført sin arbejdsgang.

NB: Hvis der opstår en fejl under fastgøringsprocessen, tryk da på knappen for manuel omdrejningsvending for at frigøre værktøjet.



VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

JUSTERING AF KOBLINGEN

Den elementære justering gælder værktøj 2F89. Man må prøve sig frem for at opnå den ideelle fastgøring af nittemøtrikken: hvis koblingsindstillingen er for svag, vil nittemøtrikken sidde løst; hvis indstillingen er for kraftig, risikerer man at gevindet i nittemøtrikken tager skade.

BETJENINGSFORSKRIFT

Ved eftersyn af værktøjet bør oplysningerne på serviceinstruktionen for 2F89 følges. Mekaniske variationer vises på illustrationerne.

Smøring

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

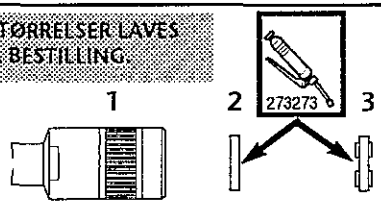
DATA

Maximum lufttyk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttyk Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBa)	
re CAGI-PNEURO Prøvekode	= 82 ± 2
Vibrationsområde (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Vægt	
2F189 PX-1600	= 1.5 kg.
2F189 PX- 900	= 1.6 kg.
2F189 PX- 600	= 1.6 kg.
2F189 PX- 400	= 1.6 kg.

©Copyright 1998 Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

DISSE STØRRELSER LAVES PÅ BESTILLING.

NÆSETILBEHØR



Gevindstørrel	Næse Del nr.	Trykskive Del nr.	Trykleje Del nr.	Lejebøsning/skive Del nr.	Skrue Længe	Skrue Del nr.	Medbringer Størr. over fladerne	Medbringer Del nr.	Fjeder Del nr.	Samlet tilbehør 1-7 Del nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

GEBRUIKSOMSCHRIJVING

Produkt is bedoeld voor installeren van onverliesbare schroefbevestigingsmiddelen in metaal en plastic.Het toestel mag niet vooe andere doeleinden gebruikt worden.

Bij aankoop is dit stuk gereedschap uitgerust met een Kopstukset, dat geschikt is voor de schroefdraad in het verankerde *bevestigingsmiddel. Nadere bijzonderheden over deze sets staan* hieronder.

WERKWIJZE

Plaats het verankerde bevestigingsmiddel in de juiste positie en laat de aandrijfschroefspil, die een onderdeel vormt van de kopstukset, ineengrijpen met het bevestigingsmiddel. Druk op de bedieningshendel en blijf deze ingedrukt houden.

De spil van dit gereedschap zal op het bevestigingsmiddel aanlopen en het in de juiste positie vastzetten; op dit punt zal de vooraf ingestelde koppeling gaan werken, waardoor het gereedschap automatisch achteruit gaat lopen en uit het bevestigingsmiddel komt. De bedieningshendel kan pas alleen worden losgelaten als het gereedschap deze werkcyclus heeft voltooid.

N.B.: Indien zich tijdens het gebruik van dit gereedschap een mankement voordoet, moet de achteruitdraaikop met de hand worden ingedrukt om het gereedschap te laten vrijkomen.

KOPPELING AFSTELLEN

De basisafstelling is voor het gereedschap 2F89. Er dient te worden proefgedraaid om de ideale afstelling voor het bevestigingsmiddel te verkrijgen; bij een te zwakke koppelingsafstelling zit het bevestigingsmiddel te los; bij een te vaste afstelling kan het schroefdraad in het bevestigingsmiddel worden beschadigd.

ONDERHOUDINSTRUCTIES

De informatie, die kan worden gevonden in de 2F89 Onderhoudsvoorschriften, moet worden aangewend wanneer dit stuk gereedschap een onderhoudsbeurt krijgt. Mechanische afwijkingen zijn te zien in de illustraties.

Smering

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

GEGIVENS

Maximaal toegestane luchdruk Pmax	= 6.3 bar
Minimale luchtdruk Pmin	= 2.0 bar
Geluidspeil (dBa)	
volgens de CAGIPNEUROP test code	= 82 ± 2
Trillingsbereik (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Gewicht	
2F189 PX-1600	= 1.5 kg.
2F189 PX- 900	= 1.6 kg.
2F189 PX- 600	= 1.6 kg.
2F189 PX- 400	= 1.6 kg.

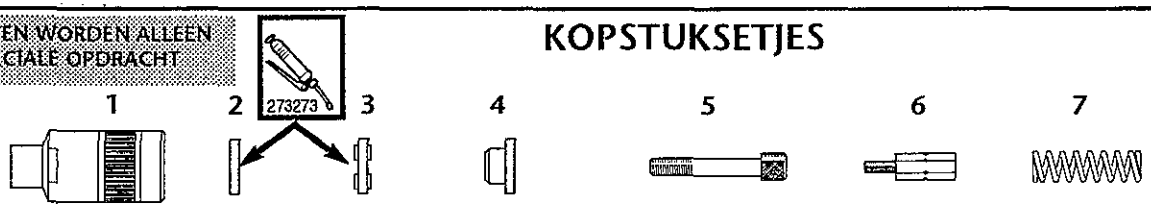
©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen *niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.*

DEZE MATEN WORDEN ALLEEN BIJ SPECIALE OPDRACHT

KOPSTUKSETJES



Schroefdraad Matt	Kop Onderdeel nr.	Drukluitring Onderdeel nr.	Druklager Onderdeel nr.	Bus-/ringlager Onderdeel nr.	Aandrijfschroefspil Lengte	Aandrijfschroefspil Onderdeel nr.	Inbussleutel Sleutelmaat	Inbussleutel Onderdeel nr.	Veer Onderdeel nr.	Bouwpakket 1-7 Onderdeel nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16 Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS *ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT* DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το εργαλείο προορίζεται για την τοποθέτηση σπειρωτών μπουτόν *σε πλαστικές και μεταλλικές επιφάνειες.*

Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

Οπως αγοράστηκε, το εργαλείο αυτό είναι εφοδιασμένο μ'ένα Κιτ Σύνδεσης του Ακροφυσίου το οποίο ταιριάζει με το σπείρωμα μέσα στον αχμάλωτο σφιγκτήρα. Λεπτομέρειες των κιτ παρέχονται πιο κάτω.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εχοντας θέσει τον αίχμάλωτο σφιγκτήρα στη θέση του ο χειριστής πρέπει να συνδέσει το βιδωτό άξονα κίνησης, ο οποίος συμπεριλαμβάνεται στο κιτ σύνδεσης του ακροφυσίου, με το σφιγκτήρα. Πιέστε και κρατήστε το μοχλό ελέγχου.

Το εργαλείο αυτό θα προχωρήσει κάτω προς τον σφιγκτήρα και θα τον ασφαλίσει στη θέση του. Σ'αυτό το σημείο ο προ-ρυθμισμένος συμπλέκτης θα τεθεί σε κίνηση και θα επιλέξει αυτόματα αντίστροφη περιστροφή για να βγάλει το εργαλείο από το σφιγκτήρα.

Ο μοχλός ελέγχου θα πρέπει να ελευθερωθεί μόνο όταν το εργαλείο έχει ολοκληρώσει το κύκλο εργασίας του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν συμβεί κάποιο πρόβλημα κατά τη διάρκεια λειτουργίας σύνδεσης, τότε πρέπει να πατηθεί ο χειροκίνητος διακόπτης αντίστροφης κίνησης για να ελευθερωθεί το εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

© 1998 Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παράντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

Η βασική ρύθμιση είναι για το εργαλείο 2F89 . Πρέπει να γίνουν δοκιμές για να διαπιστωθεί το σωστό σφίξιμο για τον σφιγκτήρα: εάν η ρύθμιση του συμπλέκτη είναι πολύ αδύνατη τότε ο σφιγκτήρας θα κρατιέται χαλαρά. Εάν η ρύθμιση είναι πολύ δυνατή τότε το σπείρωμα μέσα στο σφιγκτήρα μπορεί να πάθει ζημιά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι πληροφορίες που βρίσκονται στο Φύλλο Συντήρησης του 2F89 πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν γίνεται συντήρηση του εργαλείου αυτού. Μηχανικές διακυμάνσεις παραθέτονται στα σχήματα και λεπτομέρειες ρυθμίσεων παρέχονται πιο κάτω.

Λίπανση

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

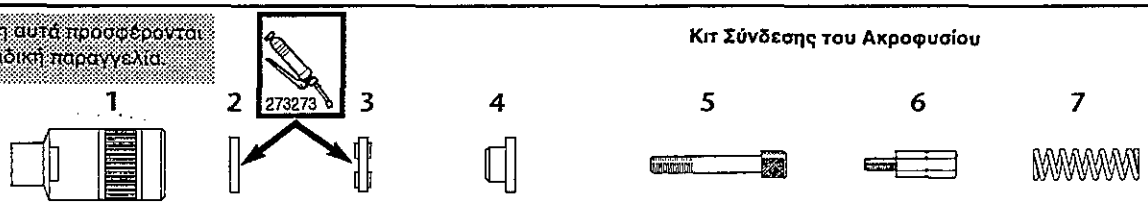
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin = 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA) = 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.)
A/A ISO 8662

Βάρος

2F189 PX-1600 = 1.5 kg.
2F189 PX- 900 = 1.6 kg.
2F189 PX- 600 = 1.6 kg.
2F189 PX- 400 = 1.6 kg.

Τα μεγέθη αυτά προσφέρονται με ειδική παραγγελία.



Κιτ Σύνδεσης του Ακροφυσίου

Μέγεθος σπειρώματος	Ακροφύσιο Κωδικός	Ροδέλλα ώσεως Κωδικός	Εδρανο ώσεως Κωδικός	Περιλαίμιο/ ροδέλλα εδράνου Κωδικός	Βιδωτός άξονας κίνησης Μήκος	Βιδωτός άξονας κίνησης Κωδικός	Κλειδί κίνησης Μέγεθος	Κλειδί κίνησης Κωδικός	Ελατήριο Κωδικός	Τοποθέτησης συσκευής 1-7 Κωδικός
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

INDICAÇAO PARA UTILIZAÇAO

Este produto foi concebido para instalar fixadores roscados em *metal e plástico. Não é permitido outro uso.*
Quando é comprada, esta ferramenta encontra-se equipada com um Kit de Acessório de Ponta adequado à rosca do fixador captivo. Abaixo encontram-se pormenores destes kits.

FUNCIONANENTO

Com o fixador captivo localizado na posição, o operador deve engatar o mandril do parafuso regulador, parte do kit de acessório de ponta, no fixador e pressionar continuamente a alavanca de comando.
A ferramenta descerá sobre o fixador e engatá-lo-á na posição; neste ponto, a embraiagem pré-ajustada funcionará, seleccionando automaticamente a rotação inversa para forçar a ferramenta para fora do fixador.
A botão de comando só deve ser libertada quando a ferramenta tiver completado o ciclo de funcionamento.

NOTA: Se for encontrada falha durante a operacão de fixação, o botão manual de inversão deve ser pressionado para desengatar a ferramenta

AJUSTE DA EMBRAIAGEN

O ajuste básico da embraiagem é para a ferramenta 2F89. Devem ser feitas operações de ensaio para obter a fixação ideal para o fixador; um ajuste de embraiagem demasiado fraco e o fixador ficará retido frouxamente, um ajuste demasiado forte e a rosca do fixador poderá ser danificada.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇAO

Deve-se utilizar a informação encontrada na Folha de Manutenção da 2F89 ao fazer a manutenção desta ferramenta. São mostradas variações mecfinicas nas ilustrações.

Lubrificação

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

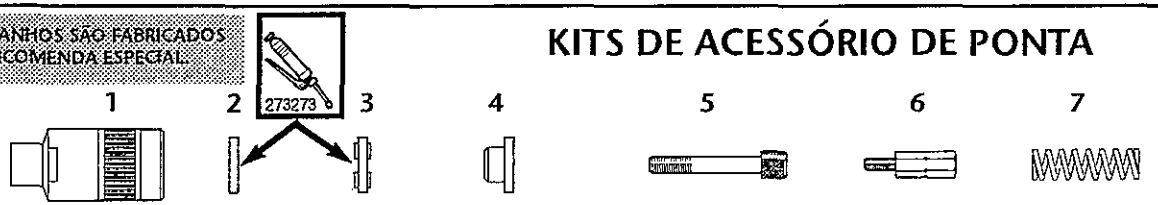
DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = *6.3 bar*
Pressão mínima do ar Pmin = 2.0 bar
Nível de Pressão de Som (dBa) = 82 ± 2
(ref.Código de ensaio CAGI-PNEUROP)
Alcance de vibração (m/sec²) = <2.5
re ISO 8662
Peso
2F189 PX-1600 = 1.5 kg.
2F189 PX- 900 = 1.6 kg.
2F189 PX- 600 = 1.6 kg.
2F189 PX- 400 = 1.6 kg.

©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

KITS DE ACESSÓRIO DE PONTA

ESTES TAMANHOS SÃO FABRICADOS POR ENCOMENDA ESPECIAL.



Tamanho da Rosca	Ponta Peca No	Anilha de encosto Peca No	Rolamento de encosto Peca No	Anilha/luva de rolamento Peca No	Mandril de parafuso *regulador* Comprimento	Mandril de parafuso *regulador* Peca No	Chave accionadora Tamanho A/F	Chave accionadora Peca No	Mola Peca No	Kit de Acessório 1-7 Peca No
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

INDICAÇAO PARA UTILIZAÇAO

Este produto foi concebido para instalar fixadores roscados em *metal e plástico. Não é permitido outro uso.*

Quando é comprada, esta ferramenta encontra-se equipada com um Kit de Acessório de Ponta adequado à rosca do fixador captivo. Abaixo encontram-se pormenores destes kits.

FUNCIONANENTO

Com o fixador captivo localizado na posição, o operador deve engatar o mandril do parafuso regulador, parte do kit de acessório de ponta, no fixador e pressionar continuamente a alavanca de comando.

A ferramenta descerá sobre o fixador e engatá-lo-á na posição; neste ponto, a embraiagem pré-ajustada funcionará, seleccionando automaticamente a rotação inversa para forçar a ferramenta para fora do fixador.

A botão de comando só deve ser libertada quando a ferramenta tiver completado o ciclo de funcionamento.

NOTA: Se for encontrada falha durante a operacão de fixação, o botão manual de inversão deve ser pressionado para desengatar a ferramenta

AJUSTE DA EMBRAIAGEN

O ajuste básico da embraiagem é para a ferramenta 2F89. Devem ser feitas operações de ensaio para obter a fixação ideal para o fixador; um ajuste de embraiagem demasiado fraco e o fixador ficará retido frouxamente, um ajuste demasiado forte e a rosca do fixador poderá ser danificada.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇAO

Deve-se utilizar a informação encontrada na Folha de Manutenção da 2F89 ao fazer a manutenção desta ferramenta. São mostradas variações mecfinicas nas ilustrações.

Lubrificação

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6.3 bar
Pressão mínima do ar Pmin = 2.0 bar
Nível de Pressão de Som (dBa) = 82 ± 2
(ref.Código de ensaio CAGI-PNEUROP)
Alcance de vibração (m/sec²) = <2.5
re ISO 8662
Peso
2F189 PX-1600 = 1.5 kg.
2F189 PX- 900 = 1.6 kg.
2F189 PX- 600 = 1.6 kg.
2F189 PX- 400 = 1.6 kg.

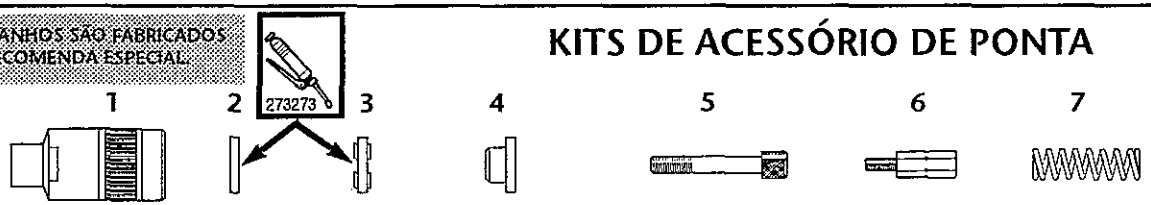
©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

KITS DE ACESSÓRIO DE PONTA

ESTES TAMANHOS SÃO FABRICADOS POR ENCOMENDA ESPECIAL.



Tamanho da Rosca	Ponta Peca No	Anilha de encosto Peca No	Rolamento de encosto Peca No	Anilha/luva de rolamento Peca No	Mandril de parafuso regulador Comprimento	Peca No	Chave accionadora Tamanho A/F	Peca No	Mola Peca No	Kit de Acessório 1-7 Peca No
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DECLARACION DEL USO

Este producto está diseñado para la instalación de fiadores roscados en metal y plástico. No estápermitido ningún otro uso.

Al momento de compra este útil incorpora un equipo de boca de fijación según la rosca del fiador prisionero. A continuación se dan detalles de los equipos.

FUNCIONAMIENTO

Una vez que el fiador prisionero esté en posición, el operador enbragará el husillo de tornillo enclave, parte del equipo de boca de fijación, con el fiador. Presionar y sujetar la palanca de control.

Este útil se deslizará sobre el fiador bloqueándolo en posición; en ese momento el embrague previamente ajustado se pondrá en acción, *seleccionando automáticamente la rotación invertida para que el útil* salga del fiador.

Sólo se soltará la palanca de control botón el útil haya concluido su ciclo de trabajo.

NOTA: Si se descubre un fallo durante alguna manipulación de fijación, se pulsa el botón de inversión manual para desembragar el útil.

AJUSTE DEL EMBRAGUE

El ajuste básico es para el útil 2F89. Se harán operaciones de prueba para obtener la fijación ideal del fiador; una posición de embrague demasiado débil y el fiador quedará flojo; una posición demasiado apretada y la rosca del fiador podría dañarse.

INSTUCCIONES DE MANTENIMIENTO

A la hora de prestar servicio a este útil se deberá usar la información que se da en la Hoja de Servicio 2F89. En las ilustraciones se indican las variaciones mecánicas. .

Lubricatión

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

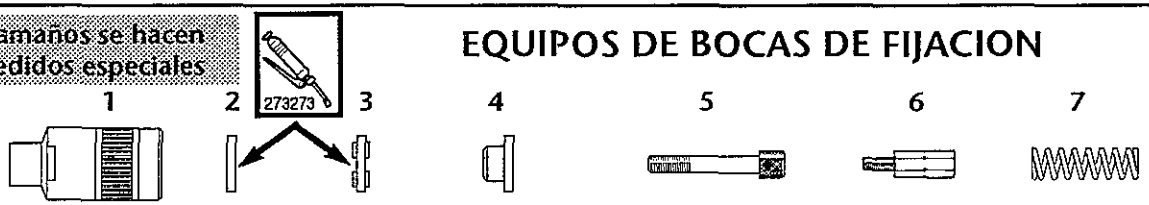
DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin	= 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBa)	= 82 ± 2 re CAGI-PNEUROP Código de ensayo
Banda de vibraciones (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Peso	
2F189 PX-1600	= 1.5 kg.
2F189 PX- 900	= 1.6 kg.
2F189 PX- 600	= 1.6 kg.
2F189 PX- 400	= 1.6 kg.

©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

EQUIPOS DE BOCAS DE FIJACION

Estos tamaños se hacen para pedidos especiales



Tamaño de rosca	Boca N°. Pieza	Arandelade empuje N°. Pieza	Cojinetede empuje N°. Pieza	Manquito/arande la de cojinete N°. Pieza	Husillo de tornillo enclave Longitud	Husillo de tornillo enclave N°. Pieza	Llave enclave Tamaño A/F	Llave enclave N°. Pieza	Resorte N°. Pieza	Conjunto Equipos 1-7 N°. Pieza
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4"	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR *NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA* 37027.3.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

NOTE D'UTILISATION

Note d'Utilisation Ce produit est conçu pour l'installation d'éléments de fixation filetés dans du métal & du plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
A l'achat, cet outil est équipé d'un kit de fixation de bec adapté au filetage dans l'élément de fixation imperdable. Ces kits sont détaillés ci-dessous.

FONCTIONNEMENT

L'élément de fixation imperdable étant positionné, l'opérateur doit engager la broche à vis de guidage, faisant partie du kit de fixation de bec, dans l'élément de fixation. Appuyer sur le levier de commande et le maintenir en position.
Cet outil va se détendre sur l'élément de fixation et le verrouiller en position; à ce stade, l'embrayage préréglé va entrer en action, sélectionnant automatiquement la rotation en sens inverse pour entraîner l'outil hors de l'élément de fixation.
Le bouton de commande ne doit être desserré que lorsque l'outil a effectué un cycle de travail complet.

REMARQUE: En cas de panne lors d'une opération de fixation, appuyer sur le bouton de rotation inverse pour dégager l'outil.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

REGLAGE D'EMBRAYAGE

Le réglage de base est destiné à l'outil 2F89. Des essais doivent être effectués pour obtenir la fixation idéale de l'élément d'attache; un réglage d'embrayage trop lâche résulte en un jeu trop important au niveau de l'élément de fixation; un réglage trop serré risque d'endommager le filet de l'élément de fixation.

ENTRETIEN COURANT

Les informations figurant dans la Fiche d'Entretien 2F89 doivent être utilisées lors des opérations d'entretien de cet outil. Les variations mécaniques sont indiquées sur les illustrations .

Lubrification

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

DONNES

Pression pneumatique maximale Pmax ≈ 6.3 bar
Pression pneumatique minimale Pmin ≈ 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBa)
re CAGI-PNEUROP Test ≈ 82 ± 2
Limites devibration (m/sec²) ≈ <2.5 re ISO 8662

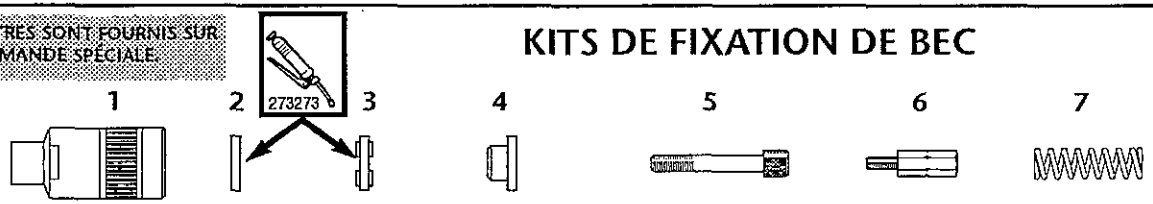
Poids

2F189 PX-1600	≈ 1.5 kg.
2F189 PX- 900	≈ 1.6 kg.
2F189 PX- 600	≈ 1.6 kg.
2F189 PX- 400	≈ 1.6 kg.

©Copyright 1998. Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

KITS DE FIXATION DE BEC

CES DIAMETRES SONT FOURNIS SUR COMMANDE SPECIALE.



Diamètre de filetage	Bec No. de Pièce	Rondelle de butée No. de Pièce	Palier de butée No. de Pièce	Douille/rondelle de palier No. de Pièce	Broche à vis de guidage Longueur	No. de Pièce	Clavette de guidage A/F	No. de Pièce	Ressort No. de Pièce	Kit d'Ensemble 1-7 No. de Pièce
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

EINSATZ

Dieses Produkt wurde zum Einbau von Gewindehalterungen in *Metall und Kunststoff konstruiert. Andere Anwendungen sind nicht* erlaubt.
Dieses Werkzeug ist im gekauften Zustand mit einem Spitzen-Anbausatz passend zum Gewinde in der unverlierbaren Halterung versehen. Einzelheiten dieser Anbausätze nachstehend.

BEDIENUNG

Während die unverlierbare Halterung festgehalten wird, rastet der Bediener den Treibschrauben-Dorn, einen Teil des Spitzen-Anbausatzes, mit der Halterung ein. Drücken und am Schalthebel halten.
Das Werkzeug senkt sich auf die Halterung und sichert sie. An dieser Stelle schaltet sich die voreingestellte Kupplung ein, die automatisch die umgekehrte Drehrichtung wählt, um das Werkzeug unter Druck aus der Halterung zu bewegen.

Der Gashebell ist erst loszulassen, wenn das Werkzeug den Arbeitsvorgang ausgeführt hat.

ANMERKUNG: Falls beim Einbau ein Defekt entstehen sollte, ist der manuelle Rückwärtsknopf zu drücken, um das Werkzeug freizugeben.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

KUPPLUNGSEINSTELLUNG

Die Grundeinstellung gilt für das Werkzeug 2F89. Zum Erzielen der idealen Befestigung für die Halterung sind zuerst Versuche zu machen. Wenn die Kupplung zu schwach eingestellt ist, sitzt die Halterung lose. Wenn die Einstellung zu stark erfolgt, kann das Gewinde der Halterung beschädigt werden.

WARTUNGSANLEITUNG

Die in der Wartungsanleitung für das 2F89 enthaltenen Informationen sind zur Wartung des Werkzeuges zu benutzen. Mechanische Abweichungen sind in den Abbildungen dargestellt.

Schmierung

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

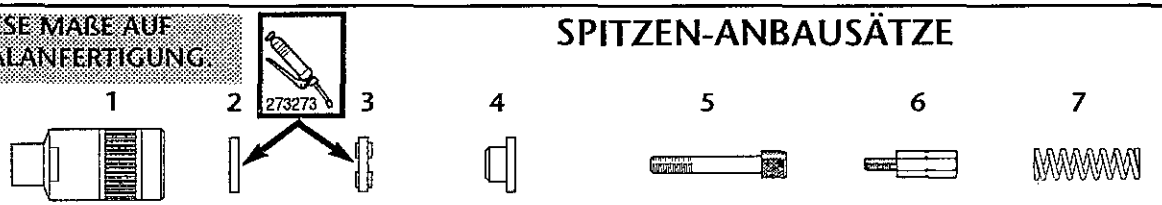
DATEN

Max. Luftdruck Pmax	= 6.3 bar
Min.Luftdruck Pmin	= 2.0 bar
SChalldruck: (dBa)	= 82 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Vibrierbereich (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Gewicht	
2F189 PX-1600	= 1.5 kg.
2F189 PX- 900	= 1.6 kg.
2F189 PX- 600	= 1.6 kg.
2F189 PX- 400	= 1.6 kg.

©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

DIESE MAßE AUF SPEZIALANFERTIGUNG.

SPITZEN-ANBAUSÄTZE



Gewindegröße	Spitze Teil-Nr.	Druckscheibe Teil-Nr.	Drucklager Teil-Nr.	Lagerbuchese-Scheibe Teil-Nr.	Treibschrauben- Dorn Länge	Treibschrauben- Dorn Teil-Nr.	Treibkeil A/F Größe	Treibkeil Teil-Nr.	Feder Teil-Nr.	Bausatz 1-7 Teil-Nr.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
5/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing threaded captive fasteners in metal and plastic. No other use permitted.
As purchased this tool is fitted with a Nose Attachment Kit to suit the thread in the captive fastener. Details of these kits will be found below.

OPERATING

With the captive fastener located in position the operator should engage the drive screw mandrel part of the nose attachment kit with the fastener. Press and hold on the control lever.
This tool will run down onto the fastener and lock it in position; at this point the pre-set clutch will action automatically selecting reverse rotation to power the tool out of the fastener.
The throttle control should only be released when the tool has completed the work cycle.
NOTE: Should a fault be encountered during a fixing operation the manual reverse button should be pressed to disengage the tool.

CLUTCH ADJUSTMENT

The basic adjustment is for the 2F89 tool. Trial operations must be carried out to obtain the ideal fixing for the fastener; too weak a clutch setting and the fastener will be loosely retained, too strong a setting and the thread in the fastener could be damaged.

SERVICING INSTRUCTIONS

The information found in the 2F89 Service Sheet should be used when servicing this tool. Mechanical variations are shown in the illustrations.

Lubrication

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

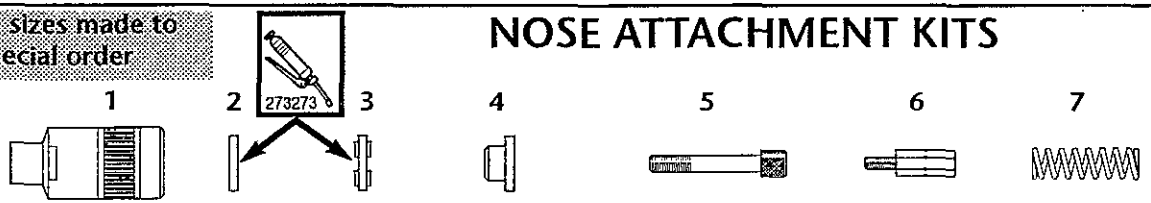
DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin = 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBa) = 82 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) = <2.5 re ISO 8662
Weight
2F189 PX-1600 = 1.5 kg.
2F189 PX- 900 = 1.6 kg.
2F189 PX- 600 = 1.6 kg.
2F189 PX- 400 = 1.6 kg.

©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model *denominations, part numbers and drawings.*
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

NOSE ATTACHMENT KITS

These sizes made to special order



Thread Size	Nose Part No.	Thrust Washer Part No.	Thrust Bearing Part No.	Bearing sleeve/washer Part No.	Drive Screw mandrel Part No.	Drive Key A/F size	Drive Key Part No.	Spring Part No.	Assembly 1-7 Part No.
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm 279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm 273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm 273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm 273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm 236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4" 273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2" 101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2" 273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2" 273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2" 273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2" 78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4" 273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2" 273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit	273513	273603	273613	273423	1 1/4" 273743	3/32"	72162	16313	76732
3/16" Whit	273553	273603	273613	273463	1 1/4" 273753	5/32"	72192	16313	76742
	273583	273603	271613	273493	1 1/2" 15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4" 273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2" 101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2" 101523	3/16"	72202	16313	76792

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

KÄYTTÖSELITYS

Tuote on suunniteltu kierteitettyjen kiintokiinnikkeiden asentamiseen metalliin tai muoviin.Mikään muu käyattö ei ole sallittu.
Tähän työkaluun on tentaalla asennettu ankkuroidun kiinnikkeen kierteeseen soveltuva nokkaliitinsarja, yksityiskohtaiset tiedot näistä sarjoista ilmenevät alla olevasta taulukosta.

KÄYTTÖ

Kun ankkuroitu kiinnike on asetettu paikoilleen, käyttäjän on kytkettävä liitinrakennelmaan kuuluva johtoruuvin kara kiinnikkeellä.
Paina ja pidä kiinni säätövivusta.
Tämä laite kiertw alas kiinnikkeeseen ja lukitsee sen paikoilleen.
Tällöin esiasetettu kytkin alkaa toimia valiten automaattisestivastasuuntaisen kierron irroittaen tätenlaitteen kiinnikkeestä.
Säätövipu kiinni säätövivusta. laukaistaan ainoastaan työkierroksen päätyttyä.

HUOM. Jos kiinnitysvaiheessa havaitaan vika, paina käsikäyttöistä peräytysnappia laitteen irrottamiseksi.

KYTKIMEN SÄÄTÖ

Perussäätö koskee laitetta 2F89. Kiinnikkeen oikean asennuksen varmistamiseksi on suoritettava koekäyttöjä; liian heikko kytkimen asennus johtaa löysään kiinnikkeeseen, liian lujasta asennuksesta voi seurata kiinnikkeen kierteen vaurioituminen.

HUOLTO-OHJEET

Noudata 2F89 huolto-ohjeita laitetta huoltaessasi. Koneen vaihtoehdot näkyvät kuvista.

Voitelu

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
307463 = Loctite Superflex Clear
273273 = BP Q5618
27652 = ISO VG 15

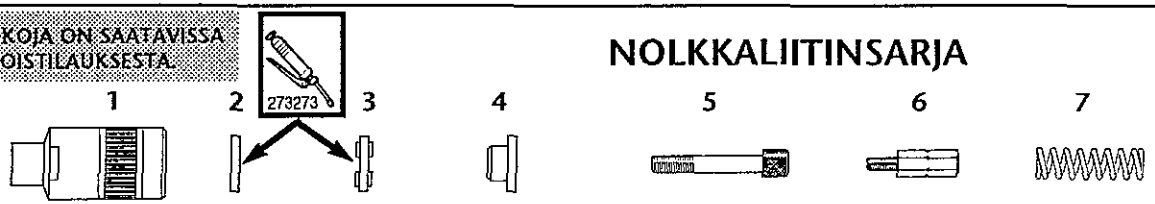
TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6.3 bar
Minima ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpaineetaso (dBa)	
Vitte: CAGI-PNEUROP-testikoodi	= 82 ± 2
Värinäetäisyys (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662
Paino	
2F189 PX-1600	= 1.5 kg.
2F189 PX- 900	= 1.6 kg.
2F189 PX- 600	= 1.6 kg.
2F189 PX- 400	= 1.6 kg.

©Copyright 1998, Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperuäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

NÄITÄ KOKOJA ON SAATAVISSA ERIKOISTILAUKSESTA.

NOLKKALIITINSARJA



Kierteen koko	Nokka Osan n:o	Paine - laatta Osan n:o	Paine - laakeri Osan n:o	Laakerin holkki/välilevy Osan n:o	Johtoruuvin kara Pituus	Johtoruuvin kara Osan n:o	Käynnistysavain A/F koko	Käynnistysavain Osan n:o	Jousi Osan n:o	Asennussarja 1-7 Osan n:o
M3 x 0.5	273513	273603	273613	273423	35mm	279683	2.5mm	72362	16313	76552
M4 x 0.7	273533	273603	273613	273443	35mm	273643	3mm	72172	16313	76562
M5 x 0.8	273563	273603	273613	273473	35mm	273653	4mm	72192	16313	76572
M6 x 1.0	273573	273603	273613	273483	35mm	273893	5mm	72222	16313	76582
M8 x1.25	273593	273603	273613	279023	40mm	236503	6mm	72242	16313	76592
6x 32 UNC	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
8x 32 UNC	273543	273603	273613	273453	1 1/2"	101523	1/8"	72182	16313	76622
10x 24 UNC	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273673	5/32"	72192	16313	76632
10x 32 UNF	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	273683	5/32"	72192	16313	76642
1/4" UNC	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273693	3/16"	72202	16313	76652
1/4" UNF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	78283	3/16"	72202	16313	76662
3/16" BSF	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273713	5/32"	72192	16313	76692
1/4" BSF	273583	273603	273613	273493	1 1/2"	273723	3/16"	72202	16313	76702
1/8" Whit.	273513	273603	273613	273423	1 1/4"	273743	3/32"	72162	16313	76732
5/16" Whit.	273553	273603	273613	273463	1 1/4"	273753	5/32"	72192	16313	76742
1/4" Whit.	273583	273603	271613	273493	1 1/2"	15783	3/32"	72202	16313	76752
4BA	273523	273603	273613	273433	1 1/4"	273663	3/32"	72162	16313	76602
2BA	273553	273603	273613	273463	1 1/2"	101523	5/32"	72182	16313	76622
0BA	273573	273603	273613	273483	1 1/2"	101523	3/16"	72202	16313	76792

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Index

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited

2F2-PX

Servicing Instructions
(GB) Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

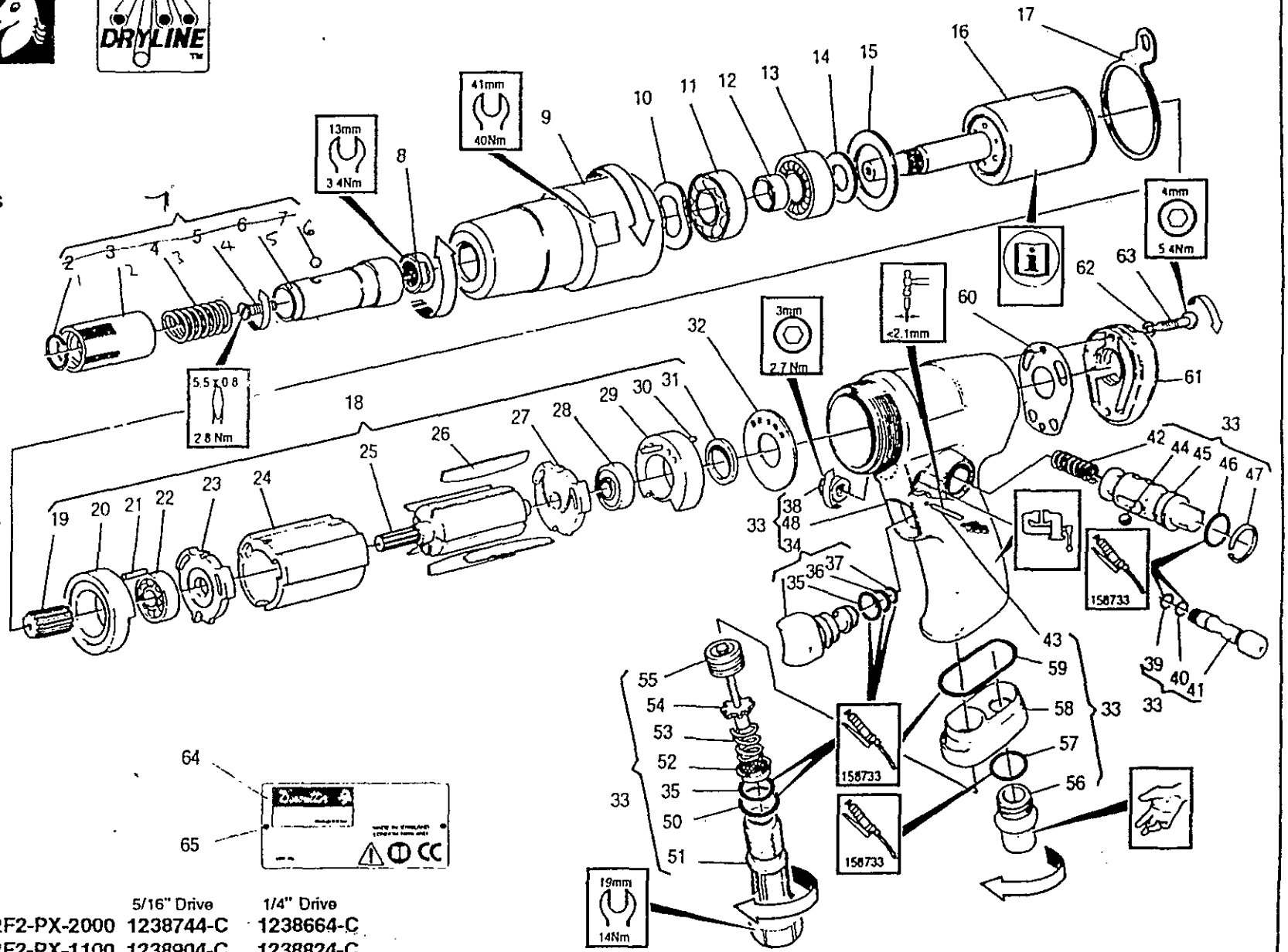
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	5/16" Drive	1/4" Drive
2F2-PX-2000	1238744-C	1238664-C
2F2-PX-1100	1238904-C	1238824-C
2F2-PX- 750	1239134-C	1239054-C
2F2-PX- 500	1239394-C	1239214-C

WE ARE MOVING

AT THE END OF 1996 TO
EATON ROAD
HEMEL HEMPSTEAD
HP2 7DR
TEL:- 01442 344300

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited

2F2-PX

Servicing Instructions
(GB) **Parts List**
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

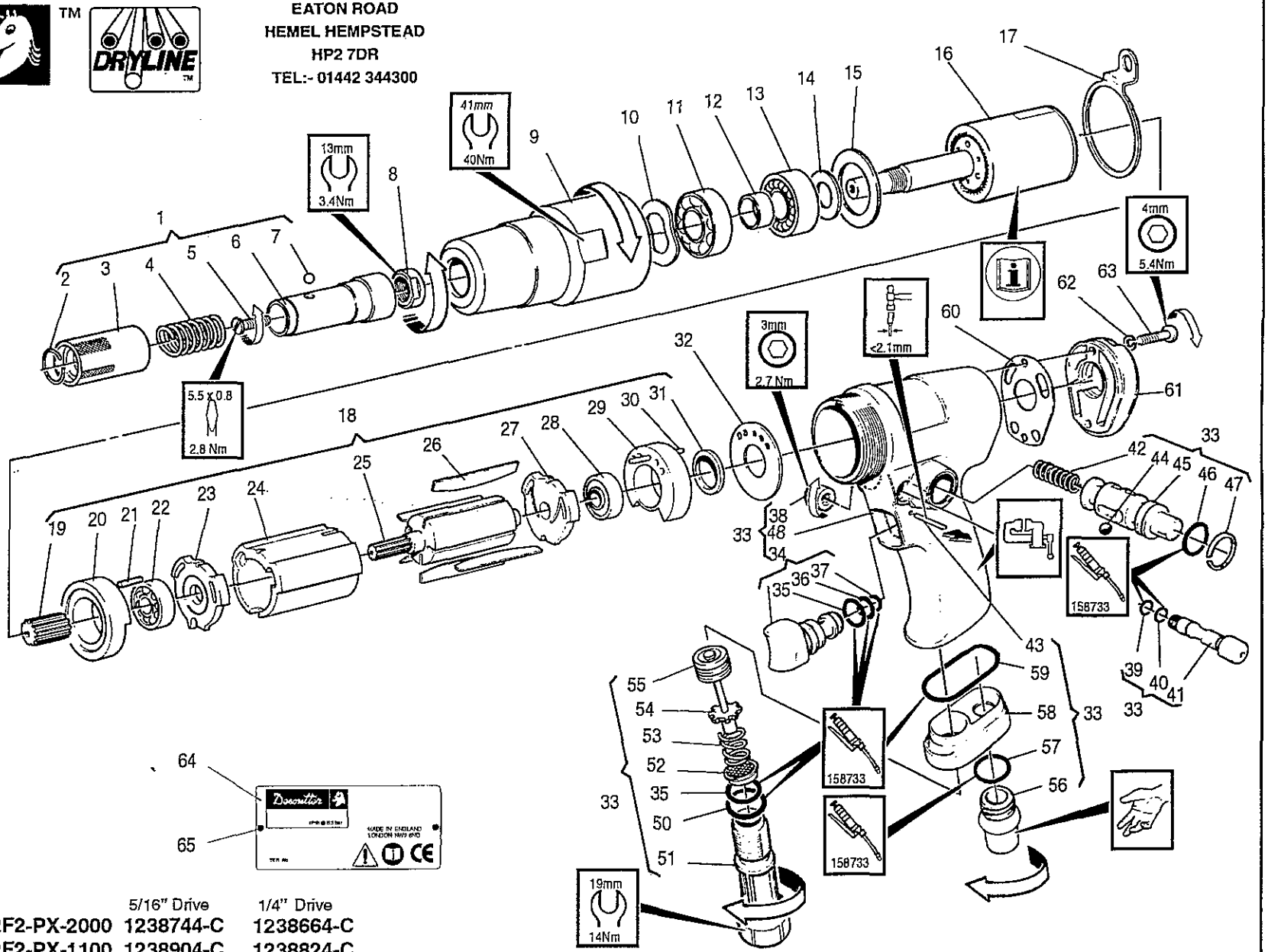
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

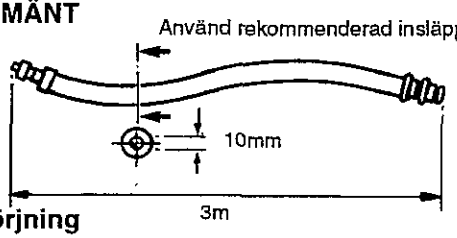


	5/16" Drive	1/4" Drive
2F2-PX-2000	1238744-C	1238664-C
2F2-PX-1100	1238904-C	1238824-C
2F2-PX- 750	1239134-C	1239054-C
2F2-PX- 500	1239394-C	1239214-C

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Vikt	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

VARNING

UNDER GÄNGNING AV BOTTENHÅL SKALL SÄKERHETSVARNINGEN BETRÄFFANDE STOPPVRIDMOMENT IAKTTAS, VARNINGSBLAD ARTIKEL NR. 379303.

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Fatta verktyget och tryck det på den fastsättningsanordning som skall dras åt och tryck på hastighetsreglaget. Motorn startar och drar åt fastsättningsanordningen till det korrekta stoppvridmomentet genom att justera ingångstrycket på tryckregulatorn.
Släpp hastighetsreglaget och ta bort verktyget från fastsättningsanordningen. För att koppla in omvänd rotation, tryck på rotationsomkastningsknappen och vinkelledslåspinnen.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

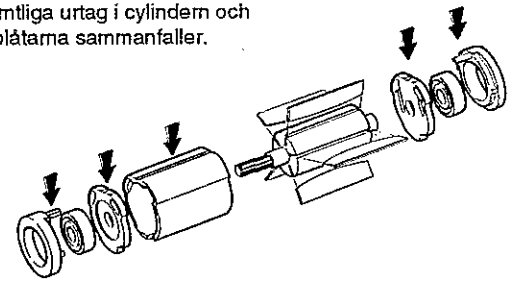
VARNING

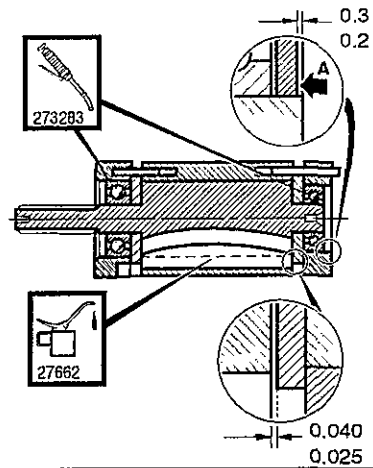
ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.





TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.

DENNA STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

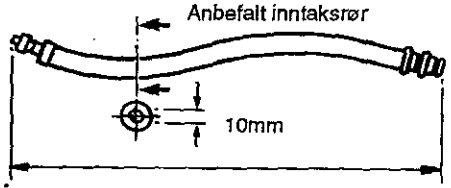
Desoutter™

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt Lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBA)	= 82 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Masse	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

ADVARSEL

VED GJENGESKJÆRING AV BLINDE HULL, FØLG SIKKERHETSADVARSLEN PÅ STANSE VRIDNINGSMOMENTARKET, DEL NR. 379303.

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Hold verktøyet godt fast og press mot anspennings anordningen som skal strammes og trykk ned gasregulatoren.
Motoren vil starte og stramme festingen til det nødvendige stanse vridningsmoment som er satt ved å justere innstrømningstrykket ved trykkregulatoren.
Slipp gass regulatoren og fjern verktøyet fra innspennings anordningen. For a starte bakover rotasjon, trykk bakover rotasjonsknappen og mothake låsebolten.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

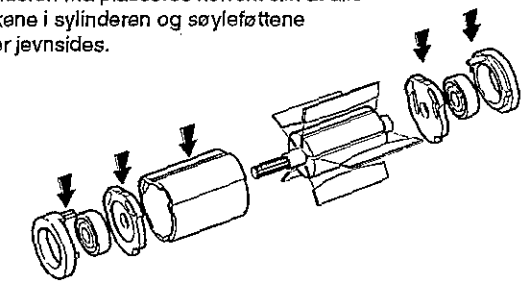
ADVARSEL

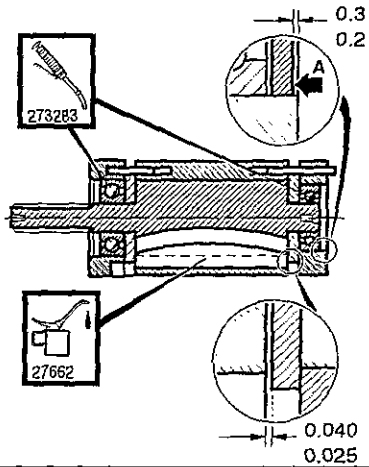
ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

SYLINDER PLASSERING

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søyleføttene ligger jevnsides.





PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKEDE DIMENSJONEN.

DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

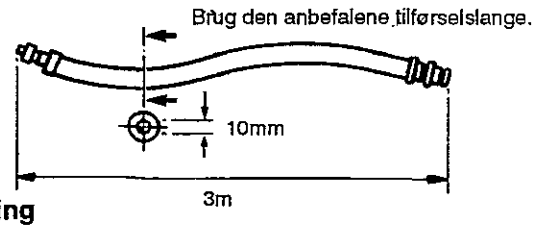
Desoutter™

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Vœgt	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

VARELSE

ADVARSEL: UNDER SKÆRING AF BUNDHULLER SKAL SIKKERHEDS ADVARSLERNE VEDRØRENDE STOPVRIDNINGSMOMENTER IAGTTAGES, ADVARSELSBLAD ARTIKEL NR. 379303.

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det på fastspændings - anordningen, som skal trækkes og trykkes på hastighedsregulatoren.
Motoren starter og trækker på fastsætningsanordningen til det korrekte topvridningsmoment ved at justere indgangs trykket på trykregulatoren.
Slip hastighedsreguleringen og fjern værktøjet fra fastspændingsanordningen.
For at indkoble omvendt rotation, trykkes på rotations knappen og *vinkelledslåsebolten.*

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

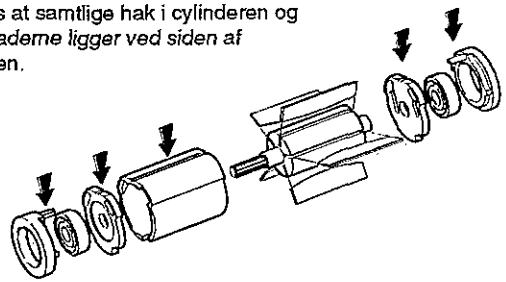
VARELSE

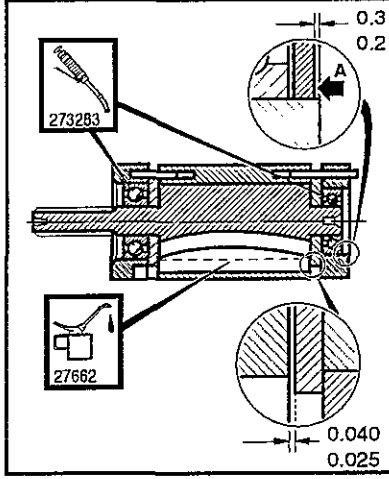
ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. *VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES*

CYLINDERMONTERING

Cilinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og *lagerpladerne ligger ved siden af* hinanden.





INDSTILLINGSÆNDEN MÅ TRYKKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NÅS.

DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

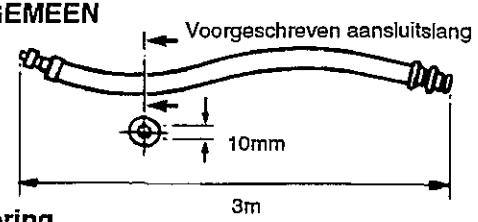
Desoutter™

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel *droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of* vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin = 2.0 bar
Geluidspeil (dBA) = 82 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Gewicht = 1.4kg (2F2-PX 2000)
1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

WAARSCHUWING

BIJ HET TAPPEN VAN BLINDE GATEN, DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWING m.b.t.. UITVALKOPPEL, WAARSCHUWINGSBLAD ONDERDEEL NR. 379303, OPVOLGEN

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Werktuig vastgrijpen en op aan te trekken bevestigingsmiddel drukken en snelheidsregelaar indrukken. De motor start en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het vereiste uitvalkoppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de inlaatdruk op de drukregelaar . Snelheidsregelaar loslaten en werktuig van bevestigingsmiddel afnemen. Voor omkeren van draairichtiing achteruitknop en kniehefboom vergrendelingspen indlrukken.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

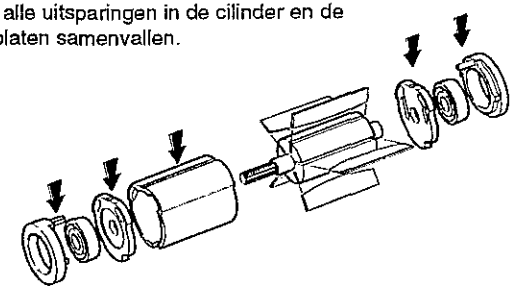
WAARSCHUWING

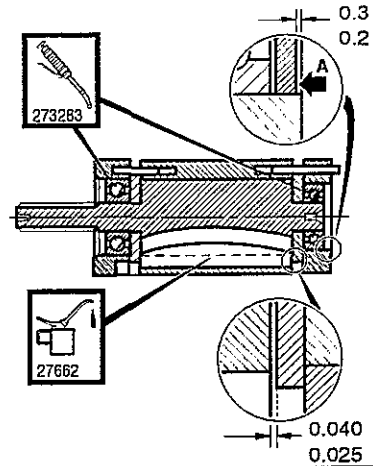
DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE *WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.*

CILINDER ORIËNTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden xodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.





PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

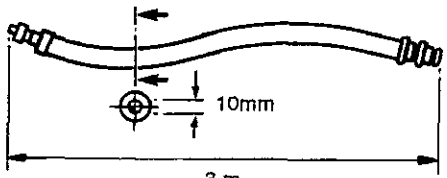
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και *αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners)* (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
1558733 = Molycote PG75
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	=6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin	=2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	=82±2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.)	= <2.5 A/A ISO 8662

Βάρος

2F2-PX 2000	= 1.4kg
2F2-PX 1100,750,500	= 1.5 kg.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ *ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ* ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον *Κατάλογο Desoutter.*

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα.

Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.

Μην αφήσετε το εργαλείο να έρθει σε επαφή για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο.

Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση.

Για να εμπλακεί η αντίστροφη περιστροφή, πιέστε το μπουτόν αντίστροφης κίνησης και μετακινήστε την περόνη ασφάλισης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε *ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας*
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

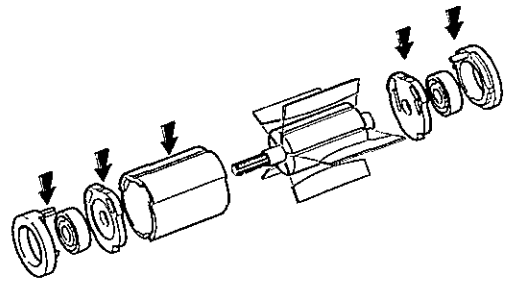
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

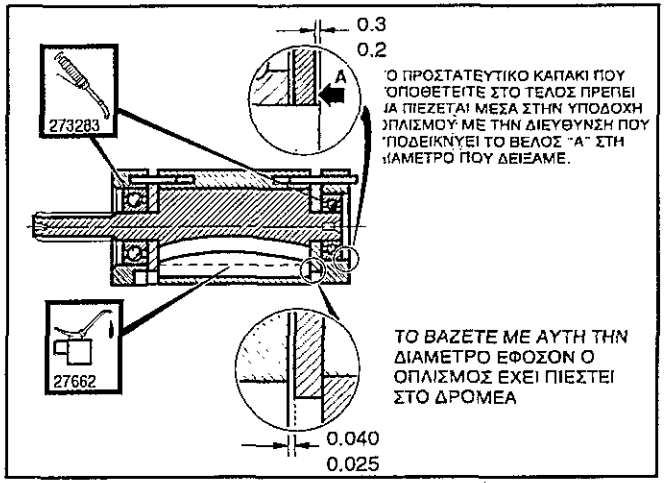
ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ *ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ* ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ *ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ* ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε οι εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.





Copyright 1995 , Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους τοιι. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

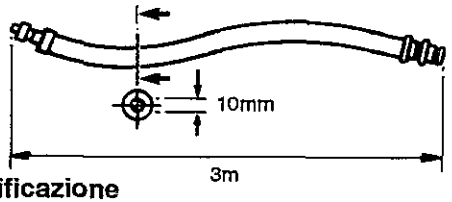
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.

Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è *richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato* a valle del filtro.

Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin	= 2.0 bar
Livello pressione rumore (dBA)	= 82 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

AVVISO

NEL MASCHIARE I FORI CIECHI, *OSSERVARE L'AVVERTIMENTO DI* SICUREZZA DELLA PAGINA DI AVVERTIMENTO PER LA COPPIA DI STALLO, CAT. N° 379303

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Afferrare l'utensile e premerlo sul dispositivo di fissaggio da serrare, premendo quindi sulla valvola a farfalla di controllo.
Il motore si awierà serrando il dispositivo di fissaggio con la coppia di stallo desiderata impostata regolando la pressione d'ingresso al regolatore di pressione.
Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliere l'utensile dal dispositivo di fissaggio. Per inserire la rotazione in senso inverso, premere il pulsante d'inversione e commutare il perno di bloccaggio.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

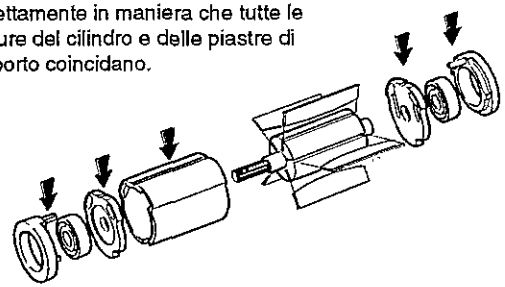
AVVISO

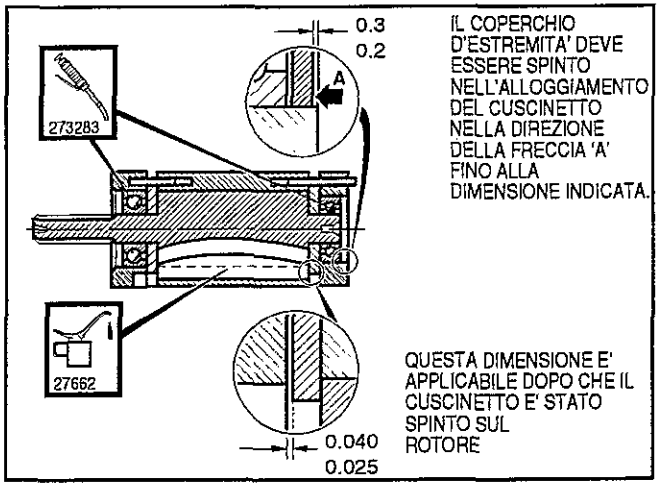
LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato correttamente in maniera che tutte le fessure del cilindro e delle piastre di supporto coincidano.





© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

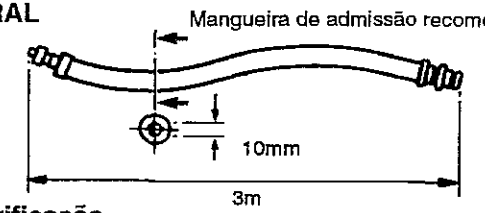
Desoutter™

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
Pressão mínima do ar Pmin	= 2.0 bar
Nível de Pressão de Som (dBA)	=82 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

ADVERTÊNCIA

ANTES DE OPERAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO FURADEIRA PNEUMÁTICA PARTE NO. 379303

Acessórios

Uma seleção diversa dc accssórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure a ferramenta firmemente e aperte contra o engastamento que será apertado e deprime o controle do acelerador.
O motor engatara e apertará o fecho ao requerido conjunto de torque de parar quando ajustar a pressão da entrada no regulador de pressão.
Solte o controle de aceleração e remove o aparelho do engastamento. Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e o pino de travamento.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

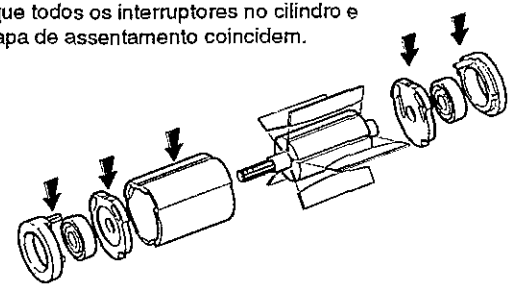
ADVERTÊNCIA

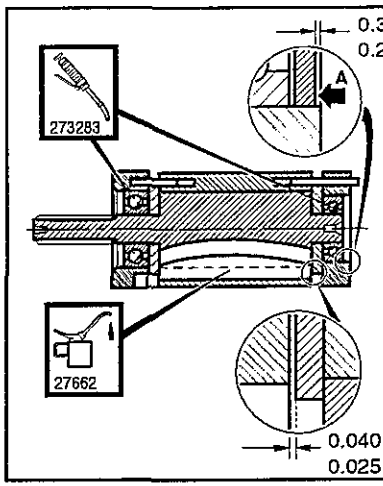
AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidem.





A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidad do Produto.

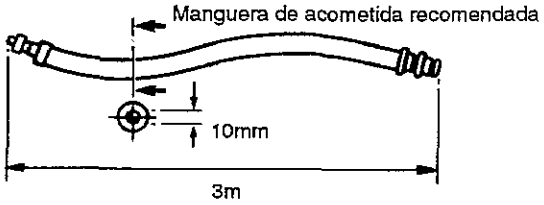
Desoutter™

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados *en madera, metal y plástico.*

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de *aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente* intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Presión mínima de aire Pmin	= 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 82 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Peso	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

ADVERTENCIA

ANTES DE OPERAR ESTA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE PAR DE CALADO NEUMATICO, PIEZA N° 379303.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá *seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.*

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarre la herramienta y presiónela contra el accesorio que desea apretar, a continuación pulse el control de aceleración.
El motor se pondrá en marcha y apretará el accesorio al par de calado requerido, que se fija ajustando la toma de presión en el regulador de presión.
Suelte el control de aceleración y retire la herramienta del accesorio. Para poner la herramienta en rotación inversa, pulse el botón de inversión de marcha y conmute la chaveta de bloqueo.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

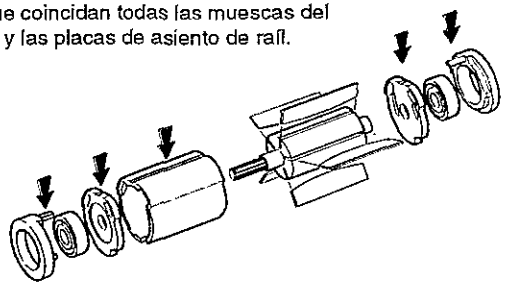
ADVERTENCIA

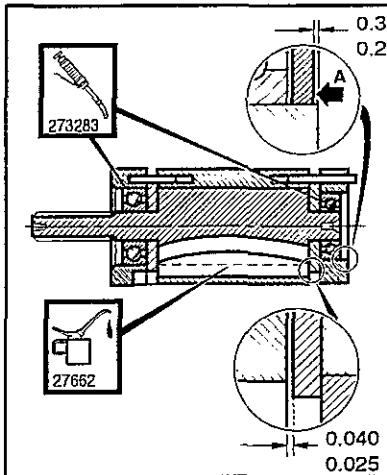
LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíl.





SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA *DIRECCION INDICADA* POR LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION INDICADA

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibído todo uso indebído o copía de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilíce exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

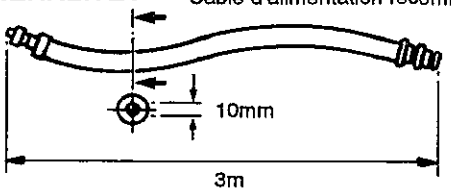
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.

Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G 273283 = BP FG00EP
273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	= 6,3 bars
Pression pneumatique minimale Pmin	= 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 82 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Poids	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX- 1100, 750,500)

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE SECURITE CONCERNANT LE COUPLE MAXIMUM PNEUMATIQUE REFERENCE No. 379303.

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé.

Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.

La rotation du moteur provoque le serrage de la fixation au couple maximum pré-réglé en agissant sur la pression d'arrivée du régulateur de pression.

Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion et en bas ilant le cliquet.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

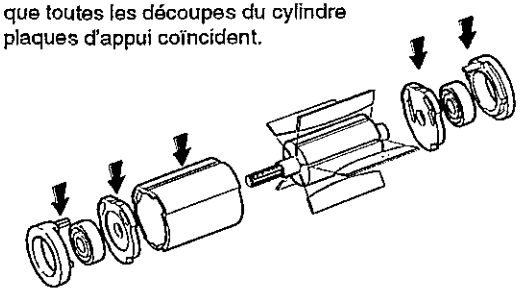
ATTENTION

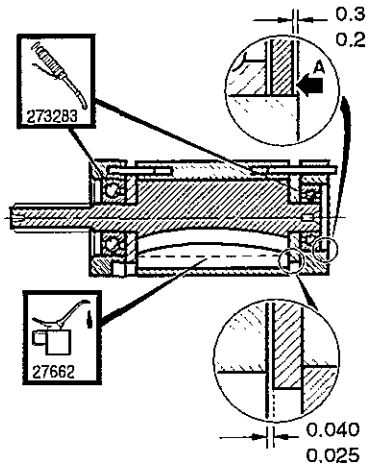
LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE

ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui coïncident.





COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

© Copyright 1995, Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

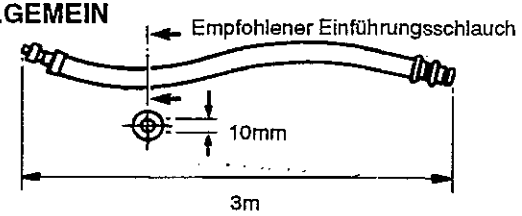
Desoutter™

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Gewicht	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR PNEUMATISCHE DREHMOMENTBEGRENZUNG TEILE-NUMMER 379303 DURCHLESEN UND SICH VERGEWISSERN, DAß SE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an.
Greifen Sie das Werkzeug und pressen Sie es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließend betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird starten und die Befestigungseinheit auf das erforderliche maximale Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung des Einlaßdrucks am Druckregler eingestellt wurde.
Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit. Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und verschieben Sie den Endbolzen.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Bei... Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

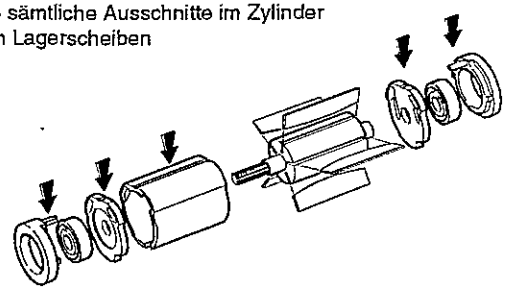
WARNUNG

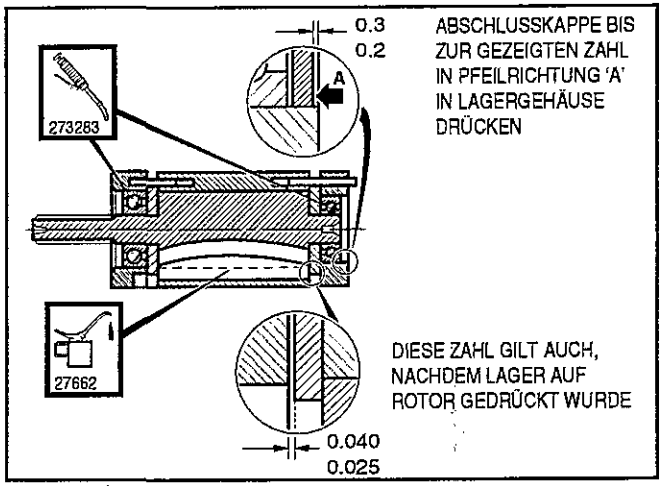
DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben





© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

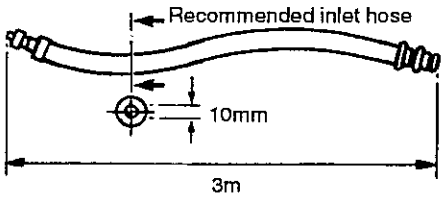
Desoutter™

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Range (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Weight	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC STALL TORQUE SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 379303

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fastening to the required stall torque set by adjusting the inlet pressure at the pressure regulator. Release throttle control and remove tool from fixing.
To engage reverse rotation; press the reverse button and toggle lock pin.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

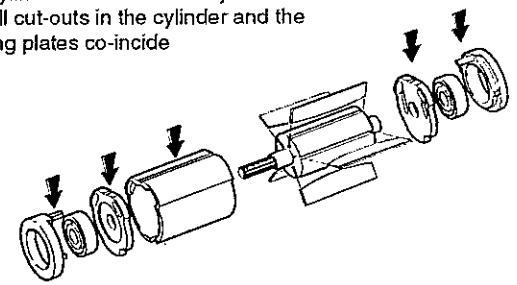
WARNING

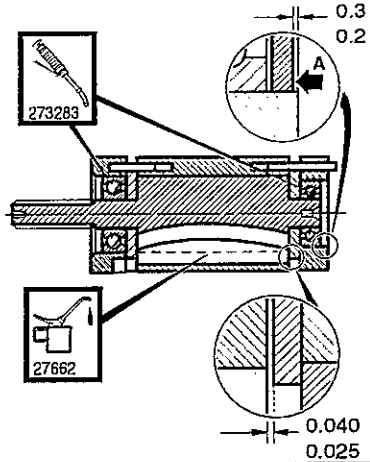
THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide





END CAP TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN

THIS DIMENSION TO APPLY AFTER BEARING IS PRESSED ONTO ROTOR

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

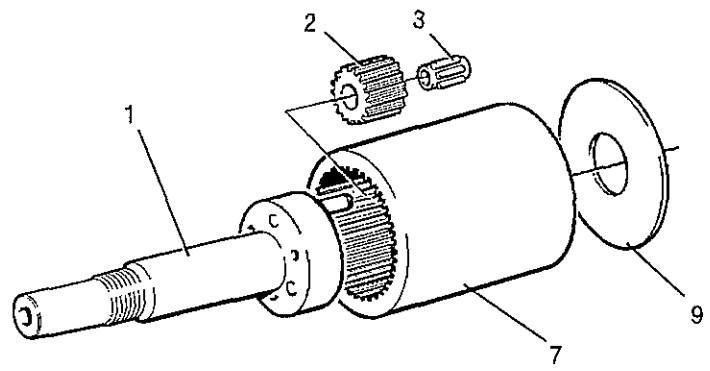
Desoutter™

Desoutter Limited

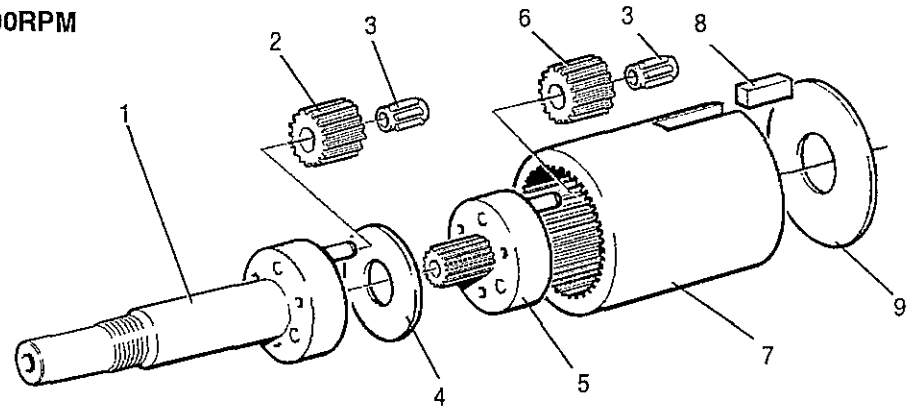
2F2-PX Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte de Vittesse/ Liste de Pièces

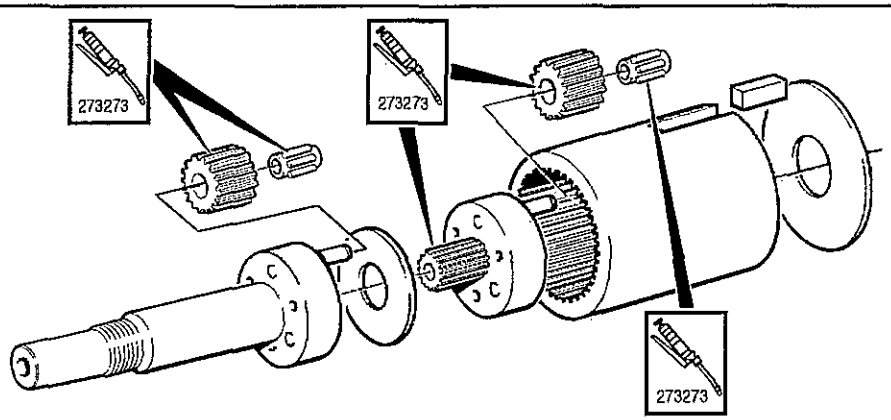
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	261083 (2000RPM) (750RPM) (500RPM)	1
	261093 (1100RPM)	1
2	251973 (2000RPM)	3
	251403 (1100RPM)	3
	251963 (750RPM) (500RPM)	3
*3	251663 (2000RPM) (750RPM)	3
	251673 (1100RPM)	6
	251663 (500RPM)	6
4	251483 (1100RPM)	1
	251583 (750RPM) (500RPM)	1
5	251433 (1100RPM)	1
	251953 (750RPM)	1
	251573 (500RPM)	1
6	251403 (1100RPM) (750RPM)	3
	251963 (500RPM)	
7	501943 (2000RPM)	1
	251473 (1100RPM) (750RPM) (500RPM)	1
8	251943 (2000RPM)	1
	251473 (1100RPM) (750RPM) (500RPM)	1
9	251373	1

2000 RPM



1100 RPM:750 RPM:500RPM





2F2-PX – Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
*1	36823	1
2	95013	1
3	95003	1
4	64888	1
5	95023	1
	F6.3(1/4")	
	95103	1
	(5/16")	
6	95043	1
	F6.3(1/4")	
	80283	1
	(5/16")	
7	31102	1
	F6.3(1/4")	
	27742	1
	(5/16")	
8	268533	1
9	261123	1
	(2000RPM)	
	261113	1
	(1000RPM)	
	750RPM)	
	(500RPM)	
*10	266183	1
*11	251983	1
12	266173	1
*13	5178	1
14	500673	1
15	500813	1
16	3 of 15	
17	270233	1
18	313918	1
	(2000RPM)	
	313893	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	313913	1
	(500RPM)	
19	251393	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
20	256743	1
21	251693	1
*22	64368	1
23	256773	1
24	500203	1
25	251343	1
	(2000RPM)	

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
25	251363	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	251353	
	(500RPM)	
*26	305233	5
27	256723	1
*28	500693	1
29	256713	1
30	256753	1
31	256773	1
32	251873	1
33	255623	1
	(G1/4)	
	255633	
	(1/4"NPT)	
34	251723	1
*35	500973	2
*36	43463	1
*37	43493	1
38	251263	1
39	251733	1
40	278203	1
41	251253	1
42	255593	1
43	500913	1
44	15043	1
45	251273	1
46	202323	1
47	255583	1
48	251213	1
49	501193	1
	(G1/4)	
	255633	1
	(1/4"NPT)	
50	99853	1
51	500353	1
	(G1/4)	
	500343	1
	(1/4"NPT)	
52	500933	1
53	18173	1
54	501093	1
55	345163	1
56	256433	1
*57	99853	1
58	251233	1
59	52663	1
*60	278793	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
61	251223	1
62	185373	2
63	223113	2
64	363373	1
65	54853	2

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

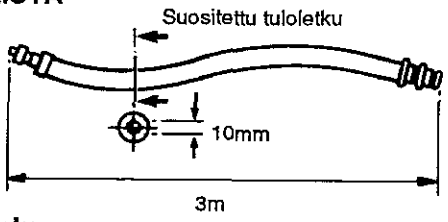
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA	= 82 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Paino	= 1.4kg (2F2-PX 2000) 1.5kg (2F2-PX-1100,750,500)

VAROITUS

SILEITÄ REIKIÄ KIERTEITTÄESSÄSI NOUDATA TURVAVAROITUSTA PYSÄYTYSVÄÄNTÖMOMENTIN VAROITUSLISTASSA, OSANUMERO 379303.

Lisävarusteet

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työvälineeseen ja paina se kiinitykseen, joka pitää kiristää ja paina kaasuvipu alas.
Moottori käynnistyy ja kiristää kiinnikkeen vaadittuun pysäytysvääntömomentiin, joka asetetaan säätämällä tulopaine paineensäätimessä.
Irroita kaasuvipu ja poista työväline kiinnityksestä. Kytkeä käänteiskiertoliike; paina käänteisnappia ja kiinnitä sulkutappi.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

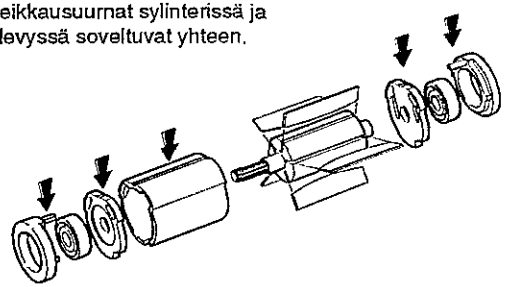
VAROITUS

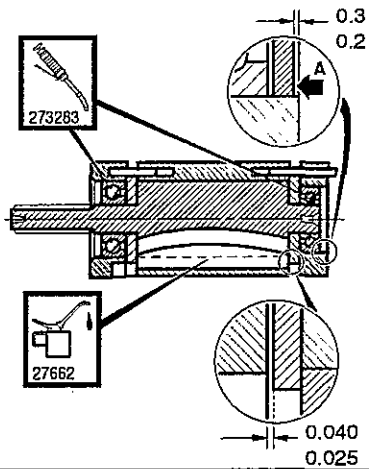
TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

SYLINTERISUUNTAUS

Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.





KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETÄISYYTEEN.

TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN.

© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään.Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on *kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä,* osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten oslen käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™

Desoutter Limited

Index

Desoutter™ DRYLINE™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK

2F8-PX

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

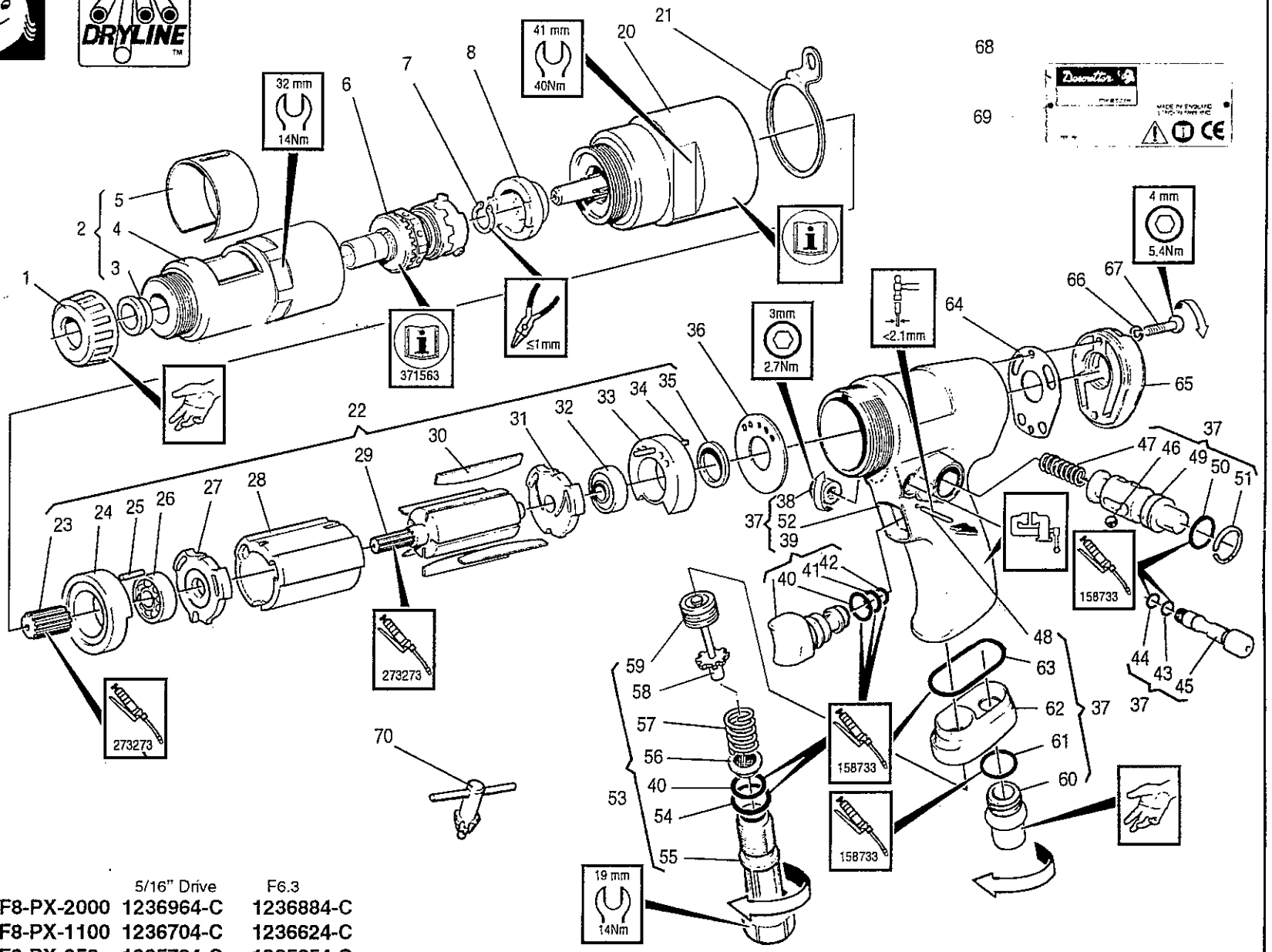
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	5/16" Drive	F6.3
2F8-PX-2000	1236964-C	1236884-C
2F8-PX-1100	1236704-C	1236624-C
2F8-PX-650	1235734-C	1235654-C
2F8-PX-450	1235994-C	1235814-C

Desoutter™ DRYLINE™

2F8-PX

(GB) **Servicing Instructions**
Parts List
Operating Instructions

(D) **Wartungsanleitung**
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) **Manuel d'entretien**
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) **Instrucciones de Servicio**
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) ***Instruções de Manutenção***
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) **Istruzioni per la Manutenzione**
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) **Οδηγίες Συντήρησης**
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

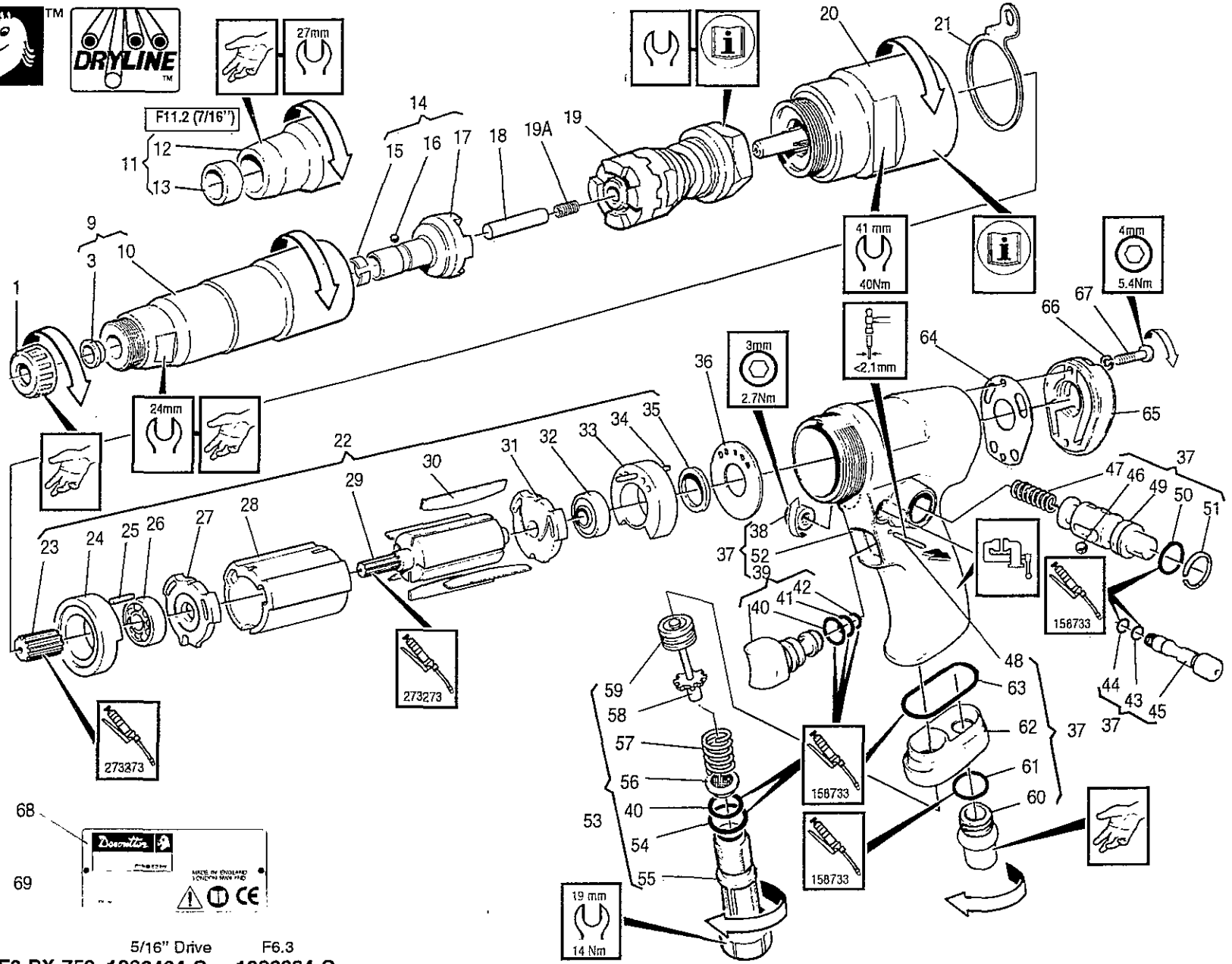
(NL) **Onderhoudsinstructies**
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) **Servicevejledning**
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) **Serviceinstruksjoner**
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) **Serviceinstruktioner**
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) **Huolto-ohjeet**
Osaluettelo
Käyttöohjeet

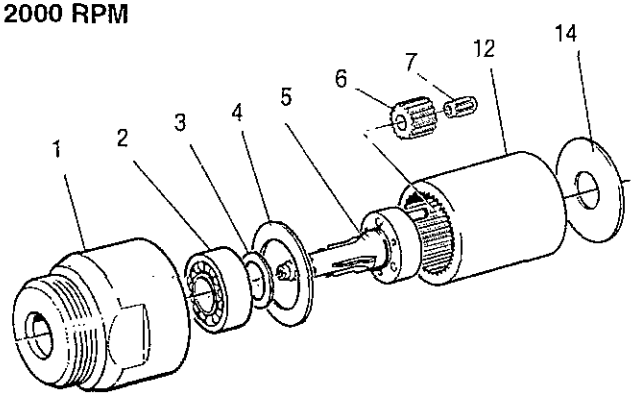


	5/16" Drive	F6.3
2F8-PX-750	1236464-C	1236384-C
2F8-PX-500	1236124-C	1236044-C

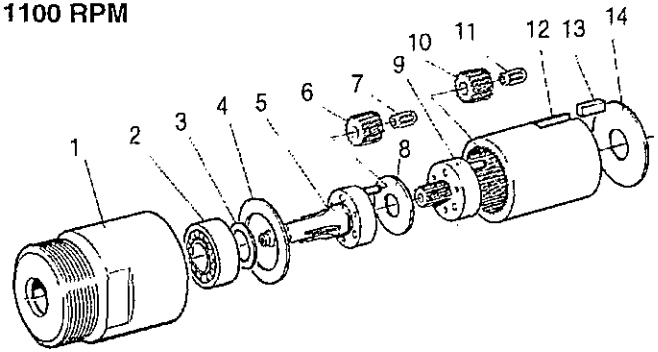
2F8-PX Gearbox Parts List / Getriebe Teilliste / Boîte de Vitesse Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	251523 (2000RPM)	1
	251513 (1100RPM) (650RPM) (450RPM)	1
	251613 (750RPM) (500RPM)	1
*2	251983	1
3	500763	1
4	500813	1
5	274083 (2000RPM) (650RPM) (450RPM)	1
	274073 (1100RPM)	1
	251603 (750RPM)	1
	251593 (500RPM)	1
6	251973 (2000RPM)	3
	251403 (1100RPM)	3
	251963 (750RPM) (500RPM) (650RPM) (450RPM)	3
7	251663 (2000RPM) (750RPM) (500RPM) (650RPM) (450RPM)	3
	251673 (1100RPM)	3
8	251483 (1100RPM)	1
	251583 (750RPM)	1
8	(500RPM) (650RPM) (450RPM)	
9	251433 (1100RPM)	1
	251953 (750RPM) (650RPM)	1
	251573 (500RPM)	
	(450RPM)	
10	251403 (1100RPM) (750RPM) (650RPM)	3
	251963 (500RPM) (450RPM)	3
*11	251673 (1100RPM) (750RPM) (650RPM)	3
	251663 (500RPM) (450RPM)	3
12	501943 (2000RPM)	1
	251473 (1100RPM) (750RPM) (650RPM) (500RPM) (450RPM)	1
13	251993 (1100RPM) (750RPM) (650RPM) (500RPM) (450RPM)	1
14	251373	1

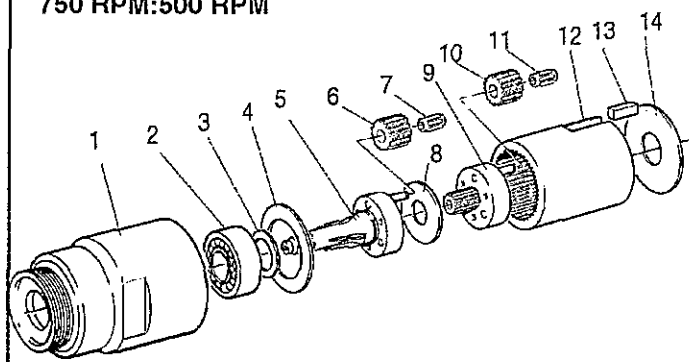
2000 RPM



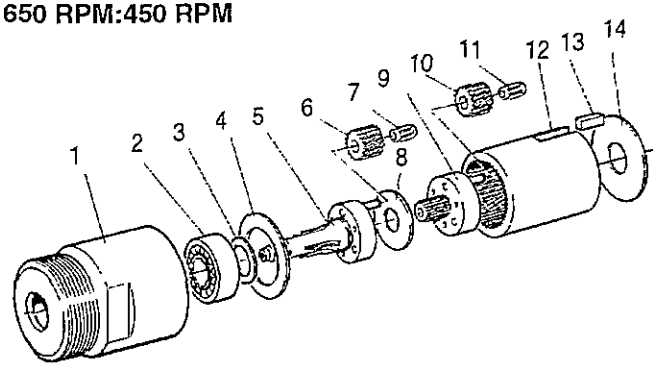
1100 RPM

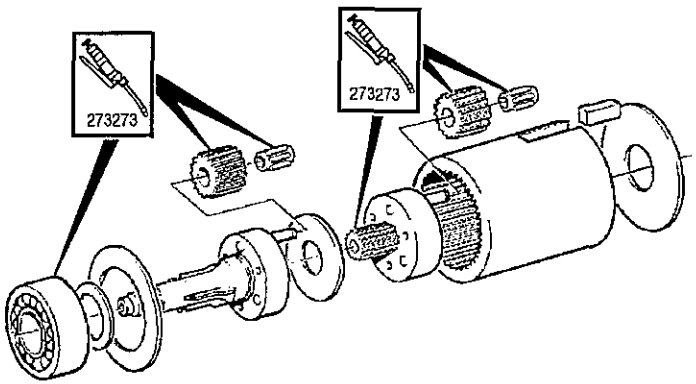


750 RPM:500 RPM



650 RPM:450 RPM

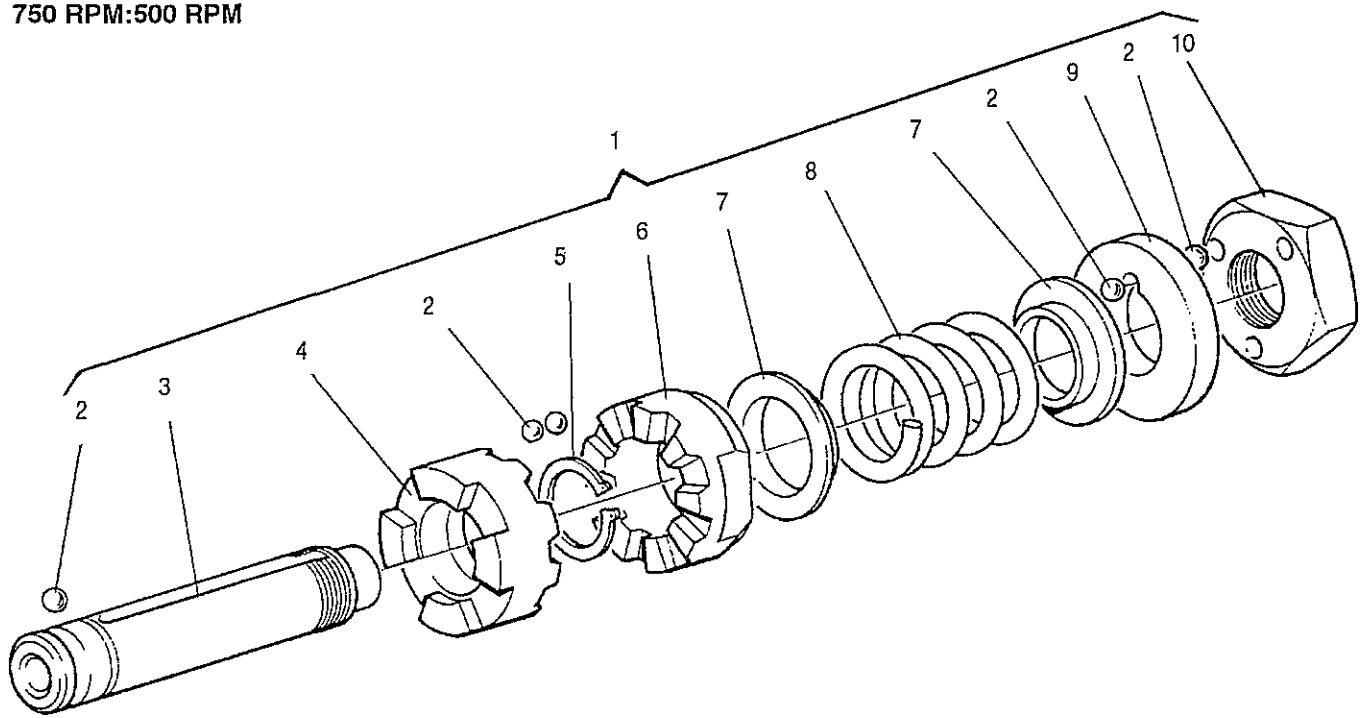




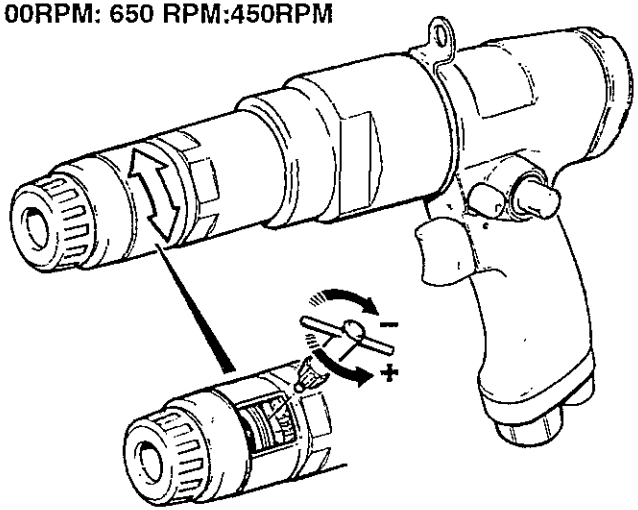
2F8-PX Clutch Parts List / Kupplung Teileliste / Embrayage Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	223313	1
2	81233	21
3	223243	1
4	223263	1
5	223253	1
6	223273	1
7	223283	2
8	224673	1
9	223293	1
10	223303	1

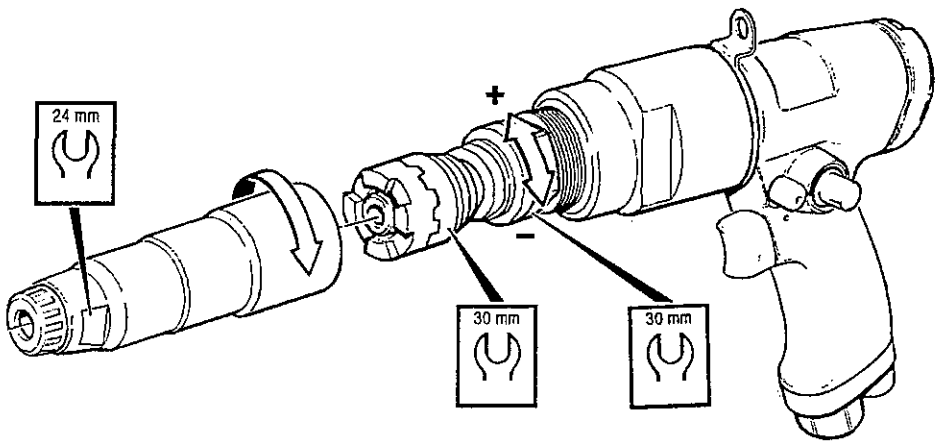
750 RPM:500 RPM



2000 RPM:1100RPM: 650 RPM:450RPM



750 RPM:500 RPM



2F8-PX – Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	74088	1
2	251543	1
	(2000RPM)	
	(1100RPM)	
	(650RPM)	
	(450RPM)	
3	73798	1
4	251533	
	(2000RPM)	
	(1000RPM)	
	(650RPM)	
	(450RPM)	
5	76713	1
	(2000RPM)	
	(1100RPM)	
	(650RPM)	
	(450RPM)	
6	4 of 17	
*7	42353	1
9	251643	1
	(750RPM)	
	(450RPM)	
10	251623	1
	(750RPM)	
	(450RPM)	
11	251653	1
	(F11.2)	
12	251633	1
	(F11.2)	
13	223483	1
	(F11.2)	
14	223503	1
	(5/16")	
	223513	1
	(F6.3)	
	223523	1
	(F11.2)	
15	67458	1
	(5/16")	
	66058	
	(F6.3)	
	223493	1
	(F11.2)	
16	72408	1
	(1/16")	
	66863	1
	(F6.3)	
	223533	1
	(F11.2)	
17	223413	1
	(5/16")	
	223423	1
	(F6.3)	
	223433	1
	(F11.2)	
18	223543	1
19	5 of 17	
19A	67448	1
20	4 of 17	
21	270233	1
22	313903	1
	(2000RPM)	
	313893	
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	(650RPM)	
	313913	1
	(500RPM)	
	(450RPM)	
23	251393	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	(650RPM)	
24	256743	1
25	251693	1
*26	64368	1
27	256733	1
28	500203	1
29	251343	1
	(2000RPM)	
	251363	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	(650RPM)	
	251353	1
	(500RPM)	
	(450RPM)	
*30	305233	5
31	256723	1
*32	500693	1
33	256713	1
34	256755	1
35	256773	1
*36	251873	1
37	255623	1
	(G1/4)	
	255633	
	(1/4"NPT)	
38	251263	1
39	251723	1
*40	500973	1
*41	43463	1
*42	43493	1
*43	251733	1
*44	278203	1
45	251253	1
46	15043	1
*47	255593	1
*48	500913	1
49	251273	1
*50	375663	1
*51	255583	1
52	251213	1
53	501193	1
	(G1/4)	
	501213	
	(1/4"NPT)	
*54	99853	1
55	500353	
56	500933	1
57	18173	1
58	501093	1
59	345163	1
60	256433	1
*61	99853	1
62	251233	1
*63	52663	1
*64	278793	1
65	251223	1
66	185373	2
67	223113	2
68	373373	1
69	54853	2
Supplied Accessories		
70	29932	1
	(2000RPM)	
	(1100RPM)	

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστώμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

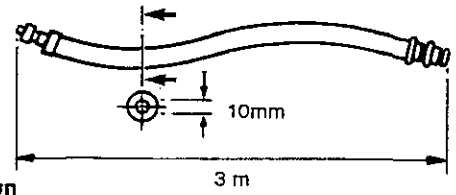
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού

Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

208893 = Rocol M204G
273283 = BP FG00EP
1558733 = Molycote PG75
273273 = BP Q5618
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA) = 82±2 re. CAGI-PNEUROP Test c

Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662		* με το πλαϊνό χερούλι 288043 στη θέση του
2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5

Βάρος

2000 RPM = 1.3kg
450 RPM:650 RPM:1100 RPM = 1.5kg
750 RPM:500RPM = 1.8kg

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα.

Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.

Μην αφήσετε το εργαλείο να έρθει σε επαφή για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο.

Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση.

Για να εμπλακεί η αντίστροφη περιστροφή, πιέστε το μπουτόν αντίστροφης κίνησης και μετακινήστε την περόνη ασφάλισης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

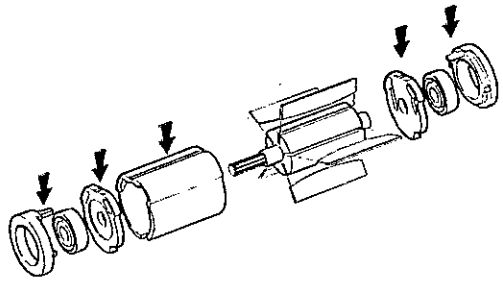
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

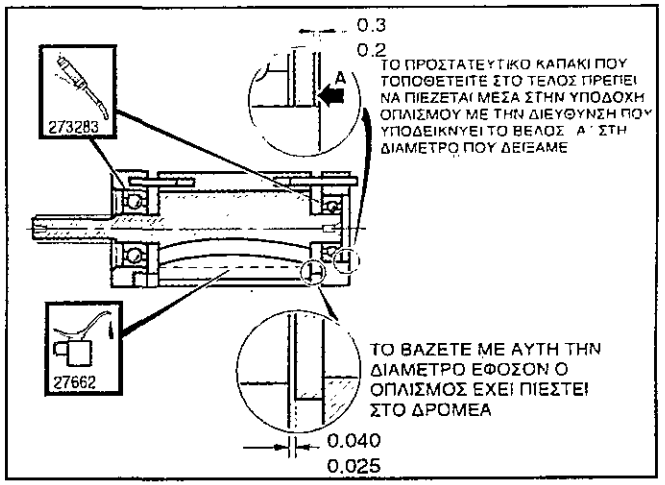
ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ *ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ* ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε οι εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.





© **Copyright 1995 , Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.**
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

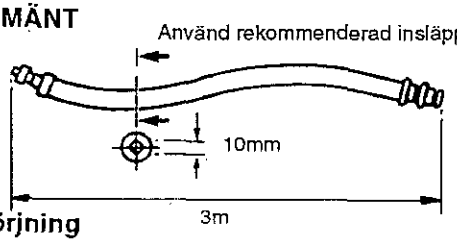
Desoutter™

Desoutter Limited

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen *smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.*

Använd ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar	
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar	
Sund trycksnivå (dBa)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX	
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662/1		*med sidohandtag 288043 monterat
2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5
Vikt		
2000 RPM	= 1.3kg	
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg	
750 RPM:500RPM	= 1.8kg	

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln.
Fatta verktyget och tryck det på den fastsättningsanordning som skall dras åt och tryck på hastighetsreglaget.
Motorn starter och drar åt fastspänningen till önskat vridmoment som inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Låt inte verktyget stöta i mer än 1 sekund.
Släpp hastighetsreglaget och ta bort verktyget från fastsättningsanordningen.
För att koppla in omvänd rotation, tryck på rotationsomkastningsknappen och vinkelledslåspinnen.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Ⓡ visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

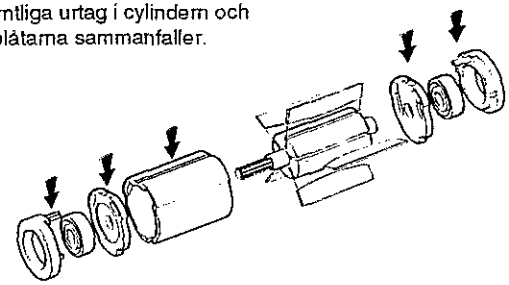
VARNING

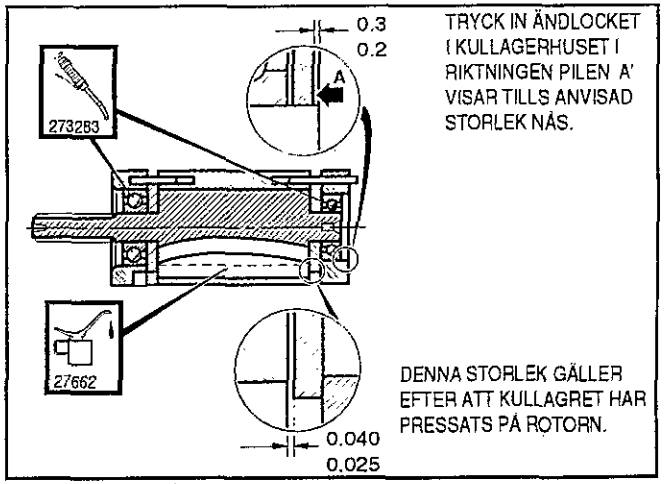
ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FAR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.





©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller *produktansvaret.*

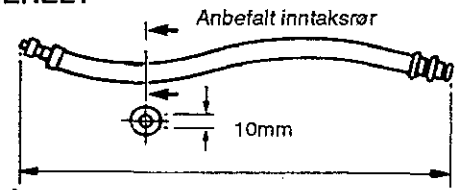
Desoutter™

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO YG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt Lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBa)	= *82 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP*

Vibrasjons vidde (m/sec²) *med side håndtak 288043 montert vedr. ISO 8662/1

2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5

Masse

2000 RPM	= 1.3kg
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg
750 RPM:500RPM	= 1.8kg

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen.
Hold verktøyet godt fast og press mot anspennings anordningen som skal strammes og trykk ned gasregulatoren.
Motoren vil starte og stramme innspenningsanordningen til det nødvendige vridningsmomentet ved a justere stramningen pa koplings fjæren.
Ikke la verktøyet støte sammen i mer enn 1 sekund.
Slipp gass regulatoren og fjern verktøyet fra innspennings anordningen.
For å starte bakover rotasjon, trykk bakover rotasjonsknappen og mothake låsebolten.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

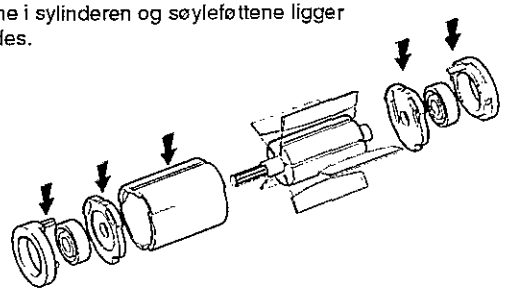
ADVARSEL

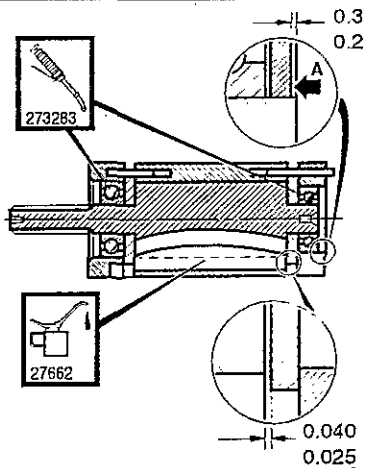
ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MA IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

SYLINDER PLASSERING

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søyleføttene ligger jevnsides.





PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKEDE DIMENSJONEN.

DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som Ikke er godkjent, dekkes Ikke av garanti- eller produktansvaret.

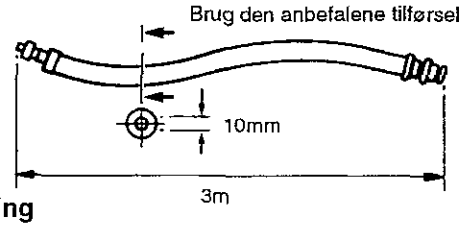
Desoutter™

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan ogsa fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er saledes let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, ma en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 =BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO YG 15
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar	
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar	
Sikker trykniveau (dBa)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode	
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662/1	*med sidehandtag 288043 monteret	
2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5
Vægt		
2000 RPM	= 1.3kg	
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg	
750 RPM:500RPM	= 1.8kg	

VARELSE

LÆS OG FORSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen.
Tag fat i værktøjet og tryk det på fastspændingsanordningen, som skal trækkes og trykkes på hastighedsregulatoren.
Motoren starter og trækker mod fastspændingen til det ønskede vridningsmoment, som indstilles ved at justere spændingen pa koblingsfjederen.
De må ikke lade værktøjet støde sammen i mere end 1 sekund.
Slip hastighedsreguleringen og fjern værktøjet fra fastspændingsanordningen.
For at indkoble omvendt rotation, trykkes pa rotations knappen og vinkelledslåsebolten.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

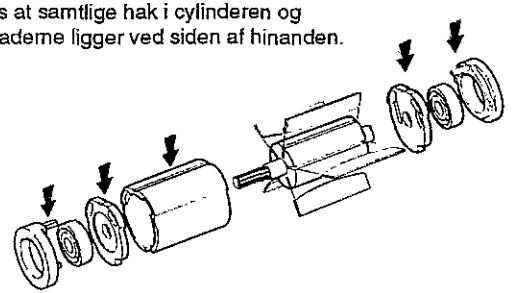
VARELSE

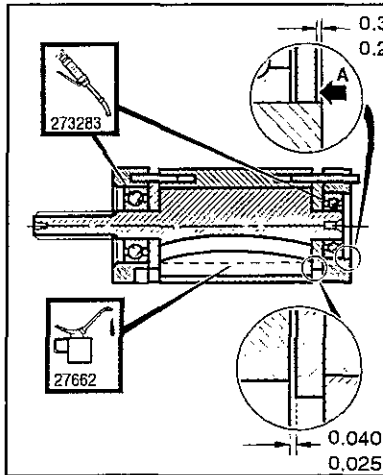
ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MA IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

CYLINDERMONTERING

Cilinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og lagerpladerne ligger ved siden af hinanden.





INDSTILLINGSÆNDEN MÅ TRYKKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NAS.

DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf ma ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

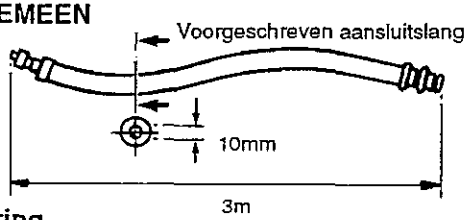
Desoutter™

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan *daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande* inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin = 2.0 bar
Geluidspeil (dBa) = 82 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingsbereik (m/sec²)
zie. ISO 8662/1 *met zijhandgreep 288043 gemonteerd

2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5

Gewicht
2000 RPM = 1.3kg
450 RPM:650 RPM:1100 RPM = 1.5kg
750 RPM:500RPM = 1.8kg

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Werktuig vastgrijpen en op aan te trekken bevestigingsmiddel drukken en snelheidsregelaar indrukken.
De motor start en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het vereiste koppel,. dat ingesteld wordt door afstellen van de spanning van de *koppelingveer.*
Werktuig niet langer danl 1 seconde aandrukken. Snelheidsregelaar loslaten en werktuig van bevestigingsmiddel afnemen.
Voor omkeren van draairichting,achteruitknop en kniehefboom vergrendelingspen indrukken.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

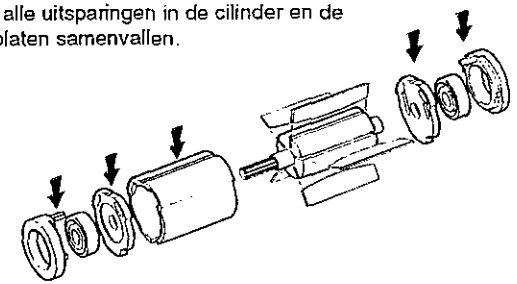
⚠ WAARSCHUWING

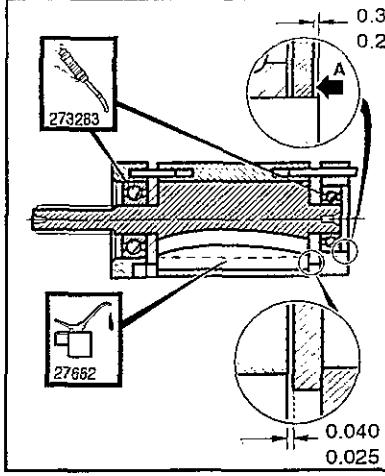
DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

CILINDER ORIËNTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden xodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.





PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

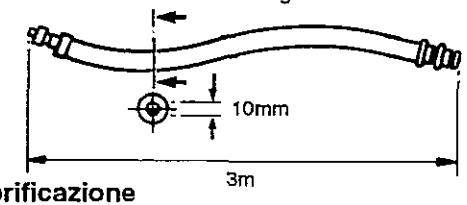
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.

Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.

Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 *273283 = BP FG00EP*
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin = 2.0 bar
Livello pressione rumore (dBa) = 82 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

Gamma di vibrazioni (m/sec²) *con montata la magnifia laterale 288043
rif. ISO 8662/1

2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5,3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5

Peso

2000 RPM	= 1.3kg
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg
750 RPM:500RPM	= 1.8kg

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa.
Afferrare l'utensile e premerlo sul dispositivo di fissaggio da serrare, premendo quindi sulla valvola a farfalla di controllo.
Il motore si avvierà serrando il dispositivo di fissaggio con la coppia desiderata, impostata regolando la tensione della molla della frizione.
Non lasciare che l'utensile resti sotto pressione per più di 1 secondo.
Lasciare andare il controllo della valvola a farfalla e togliere l'utensile dal dispositivo di fissaggio.
Per inserire la rotazione in senso inverso, premere il pulsante d'inversione e commutare il perno di bloccaggio.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

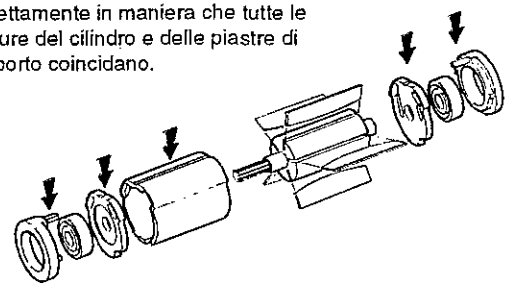
AVVISO

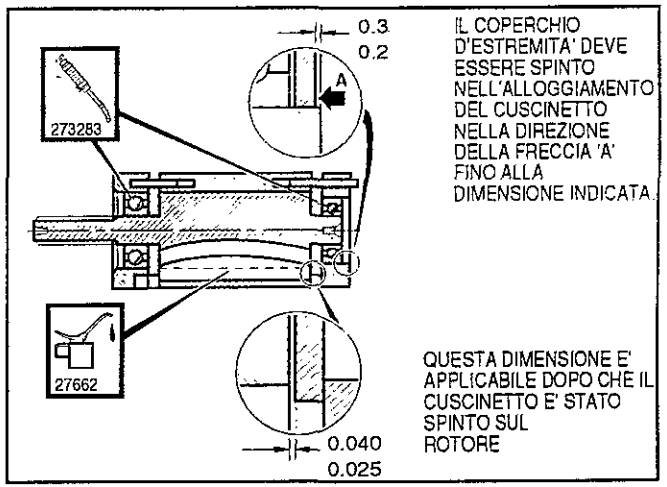
LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato correttamente in maniera che tutte le fessure del cilindro e delle piastre di supporto coincidano.





©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

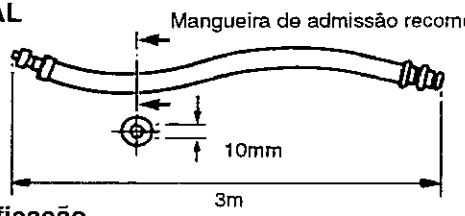
Desoutter™

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.	
Pressão mínima do ar Pmín	= 2.0 bar	
Nível de Pressão de Som (dBa)	= 82 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP	
Alcance de vibração (m/sec²) encaixado re. ISO 8662/1	*com manivela lateral 288043	
2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5
Peso		
2000 RPM	= 1.3kg	
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg	
750 RPM:500RPM	= 1.8kg	

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

Acessórios

Uma seleção diversa de acessórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure a ferramenta firmemente e aperte contra o engastamento que sérai apertado e deprime o controle do accelerador.
O motor engatará e apertará o engastamento ao requerido conjunto de torque quando ajustar a tensão na mola da embraiagem.
Não permit.e que a ferramenta impacta por mais de um segundo.
Solte o controle de aceleraçao e remove o aparelho do engastamento.
Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e o pino de travamento.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

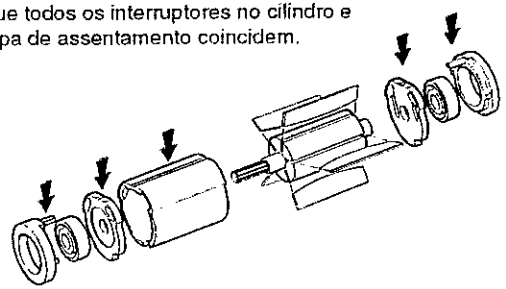
ADVERTÊNCIA

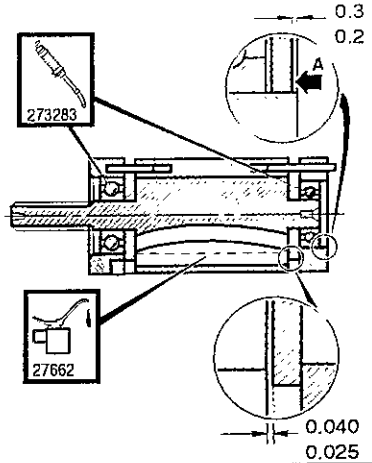
AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidem.





A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA 'A' À DIMENSÃO INDICADA.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

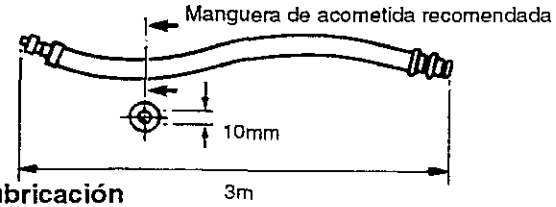
Desoutter™

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 =BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.
Presión mínima de aire Pmin = 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBa) = 82 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²)
re. ISO 8662/1 *con empuñadura lateral 288043 instalada

2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5

Peso
2000 RPM = 1.3kg
450 RPM:650 RPM:1100 RPM = 1.5kg
750 RPM:500RPM = 1.8kg

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarre la herramienta y presiónela contra el accesorio que desea apretar, a continuación pulse el control de aceleración.
El motor se pondrá en marcha y apretará el accesorio al par requerido, que se fija ajustando la tensión del resorte de embrague.
No permita que la herramienta esté en contacto durante más de un segundo.
Suelte el control de aceleración y retire la herramienta del accesorio.
Para poner la herramienta en rotación inversa, pulse el botón de inversión de marcha y conmute la chaveta de bloqueo.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. *Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las* aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Ⓓ Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

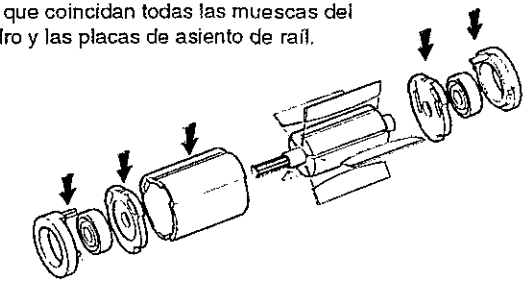
⚠ ADVERTENCIA

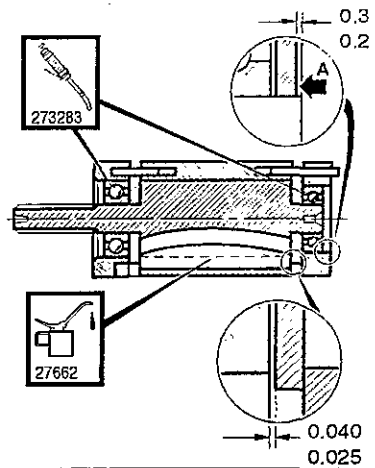
LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíl.





SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION INDICADA

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

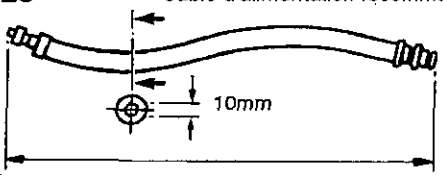
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G 273283 = BP FG00EP
273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique
maximale Pmax = 6,3 bars
Pression pneumatique minimale Pmin = 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBa) = 82 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP

Limites de vibration (m/sec²)
ref. ISO 8662/1

2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5

Poids *avec poigneé latérale 288043
2000 RPM = 1.3kg
450 RPM:650 RPM:1100 RPM = 1.5kg
750 RPM:500RPM = 1.8kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé.
Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.
La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage.
L'action de l'outil ne doit pas durer plus d'une seconde.
Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.
La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion et en basculant le cliquet.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

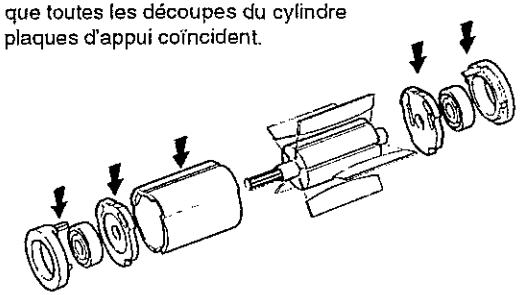
ATTENTION

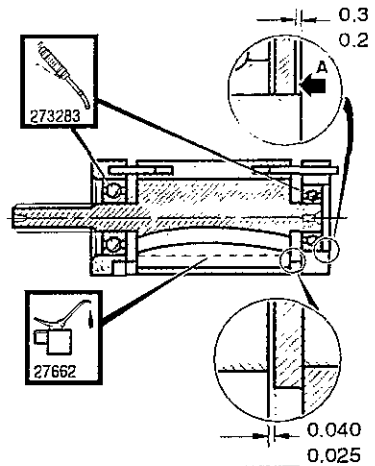
LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE

ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui coïncident.





COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE A' A LA DIMENSION DONNEE

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

©Copyright 1995, Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

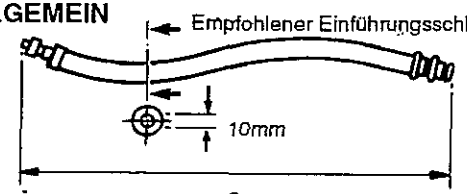
Desoutter™

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl- oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBa)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode

Vibrierbereich(m/sec²)
re. ISO 8662/1

2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3,1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5

*mit angebrechtem Seitengriff 288043

Gewicht

2000 RPM	= 1.3kg
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg
750 RPM:500RPM	= 1.8kg

WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN. DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an.
Greifen Sie das Werkzeug und pressen Sie es auf die Befstigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließend betätigen Sie den Gashebel. Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderliche Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. Erlauben Sie dem Werkzeug keine Wirkdauer von mehr als einer Sekunde. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit. Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und verschieben Sie den Endbolzen.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

I) NICHT RAUCHEN

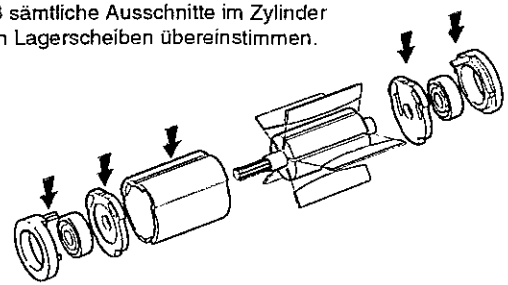
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

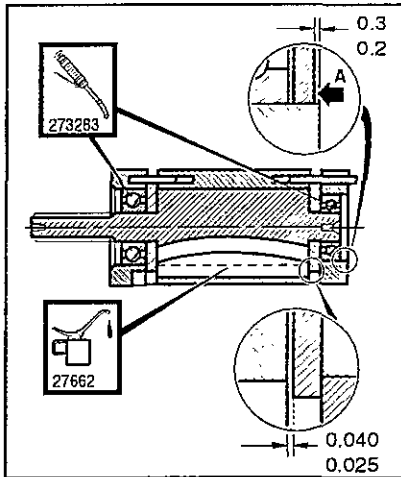
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben übereinstimmen.





ABSCHLUSSKAPPE BIS ZUR GEZEIGTEN ZAHL IN PFEILRICHTUNG 'A' IN LAGERGEHÄUSE DRÜCKEN

DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRÜCKT WURDE

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

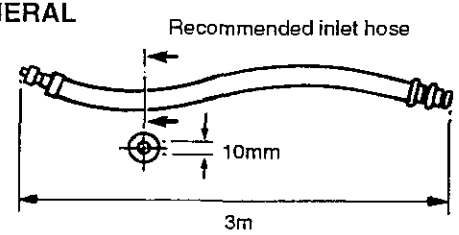
Desoutter™

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar	
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar	
Sound Pressure Level (dBa)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code	
Vibration Range (m/sec²) fittedre. ISO 8662/1	*with side handle 288043	
2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5
Weight		
2000 RPM	= 1.3kg	
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg	
750 RPM:500RPM	= 1.8kg	

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
Do not allow the tool to impact for more than one second.
Release throttle control and remove tool from fixing.
To engage reverse rotation; press the reverse button and toggle lock pin.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

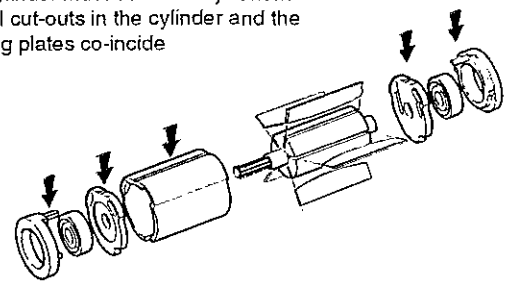
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

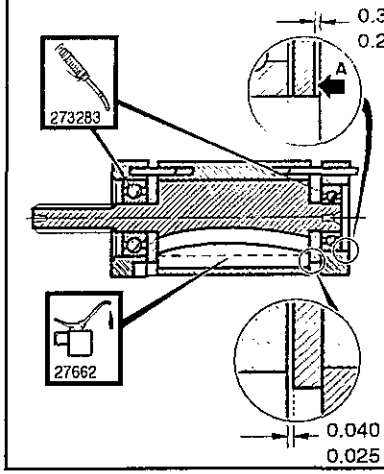
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide





END CAP TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN

THIS DIMENSION TO APPLY AFTER BEARING IS PRESSED ONTO ROTOR

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

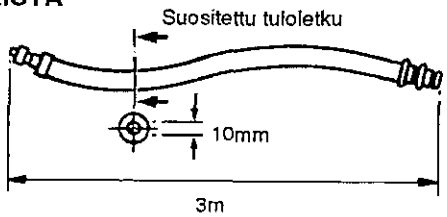
Desoutter™

Desoutter Limited

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.	
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar	
Äänenpainetaso (dBa)	= 82 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi	
	*sivukädensija 288043 asennettu	
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662/1		
2000 RP:1100 RPM	= < 2.5	* < 2.5
750RPM	= 5.3 - 6.2	*5.3 - 6.3
650 RPM	= < 2,5	*1.9 - 3.1
500RPM	= 6.0 - 9.2	*5.4 - 6.6
450RPM	= 2.1 -2.8	*2.4 - 3.5
Paino		
2000 RPM	= 1.3kg	
450 RPM:650 RPM:1100 RPM	= 1.5kg	
750 RPM:500RPM	= 1.8kg	

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työvälineeseen ja paina se kiinitykseen, joka pitää kiristää ja *paina kaasuvipu alas.*
Moottori käynnistyy ja kiristää kiinnityksen vaadittuun vääntömomenttiin, joka asetetaan kohdalleen säätämällä vetojännitys kytkinjousella.
Älä salli työvälineen iskeytyä enempää kuin I-sekunnin. Irroita kaasuvipu ja poista työväline kiinnityksestä.
Kytkeä käänteiskiertoliike, paina käänteisnappia ja kiinnitä sulkutappi.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta *komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.*
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

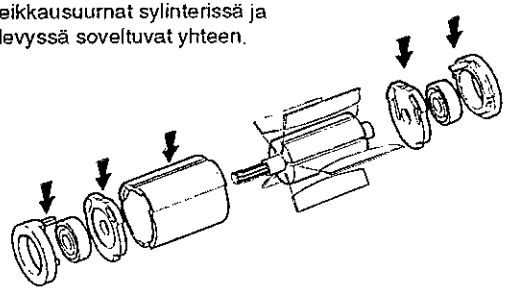
VAROITUS

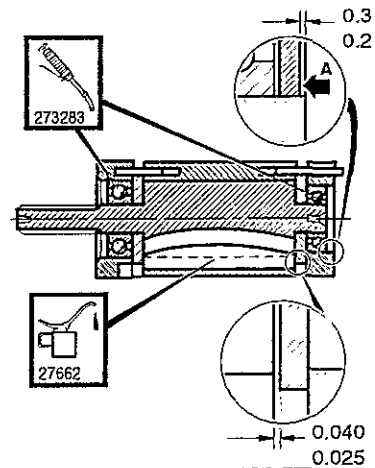
TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

SYLINTERISUUNTAUS

Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.





KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETÄISYYTEEN.

TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN.

© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperuäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

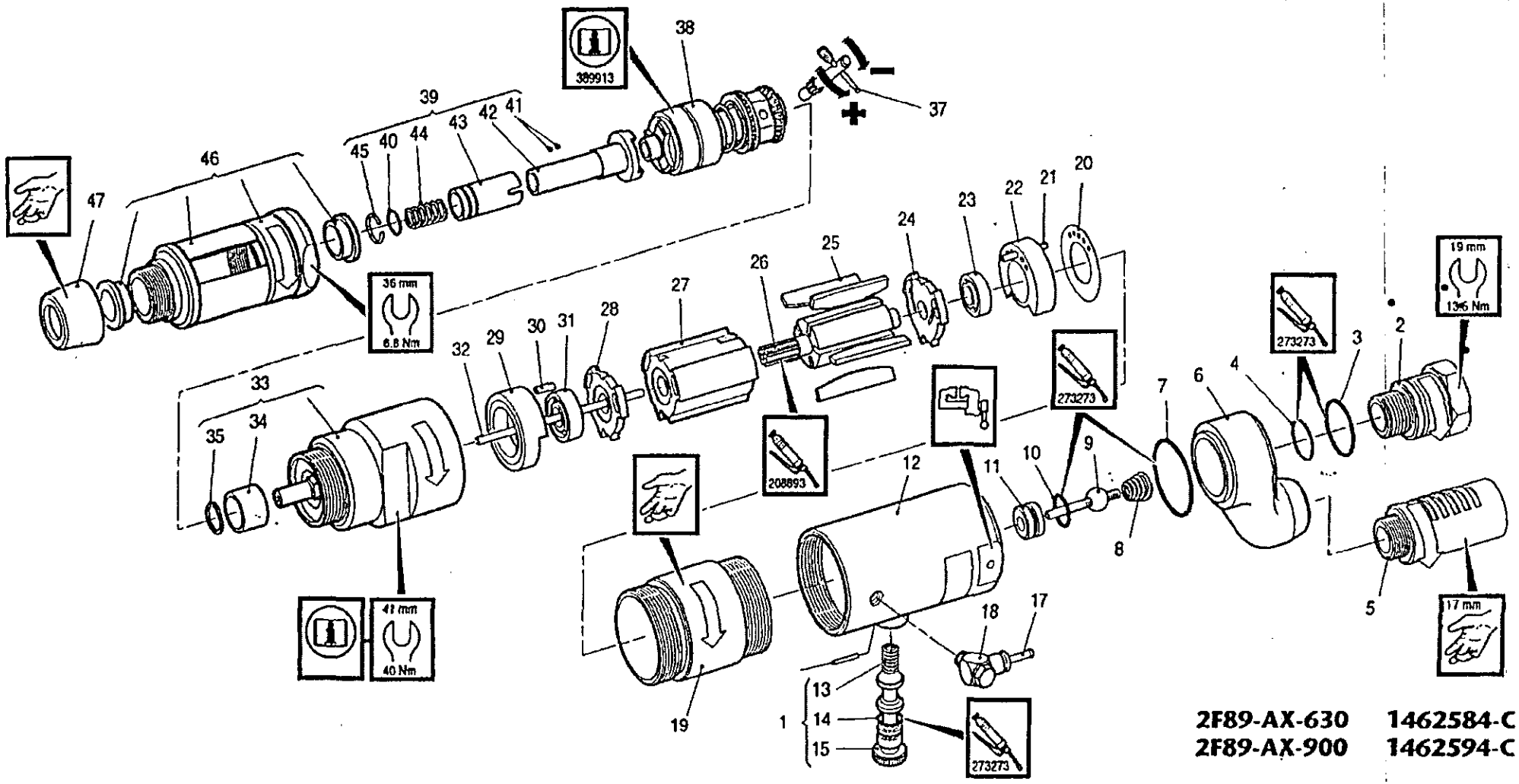
Desoutter™

Desoutter Limited

2F89-AX-630/900

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Desoutter™

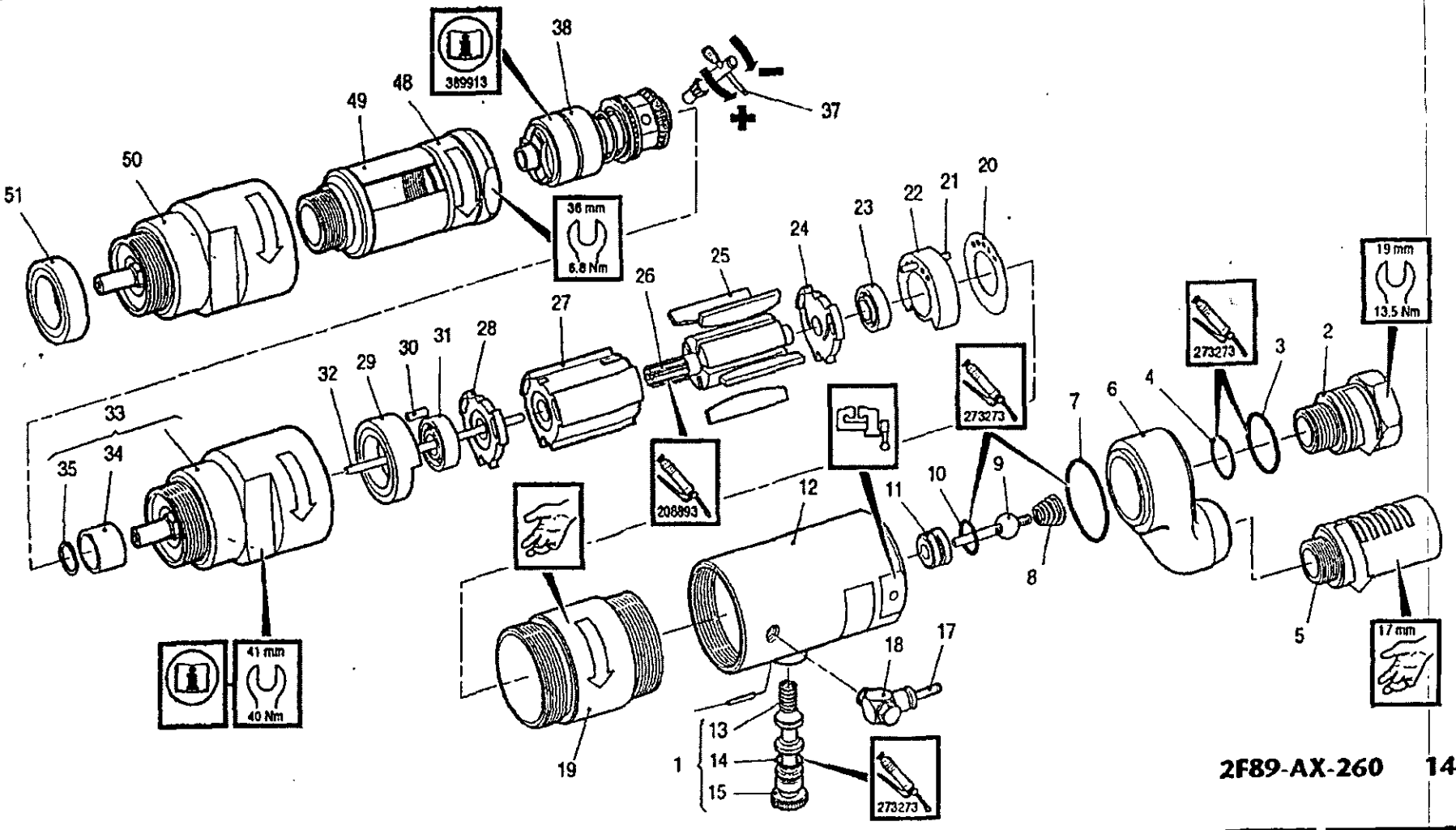


2F89-AX-630	1462584-C
2F89-AX-900	1462594-C

GB Servicing and Operating Instructions	F Manuel d'entretien Manuel d'utilisation	P Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento	GR Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας	DK Servicevejledning Betjeningsvejledning	S Serviceinstruktioner Bruksanvisning
D Wartungsanleitung Bedienungsanleitung	E Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación	I Istruzioni per la Manutenzione Istruzioni Operative	NL Onderhoudsinstructies Bedieningsinstructies	N Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner	FIN Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

2F89-AX-260

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



2F89-AX-260 1462574-C

GB Servicing and Operating Instructions D Wartungsanleitung Bedienungsanleitung	F Manuel d'entretien Manuel d'utilisation E Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación	P Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento I Istruzioni per la Manutenzione Istruzioni Operative	GR Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας NL Onderhoudsinstructies Bedieningsinstructies	DK Servicevejledning Betjeningsvejledning N Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner	S Serviceinstruktioner Bruksanvisning FIN Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

2F89-AX260/630/900:Parts List:Teileliste:Liste de Pièces

Desoutter™

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
2	261503 (1/4" BSP)	1
	261513 (1/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	208003	1
6	278853	1
7	225553	1
8	252493	1
9	278833	1
*10	500953	1
11	252383	1
12	462733	1
*13	161383	1
14	276813	1
*15	500953	1
16	259953	1
17	444983	1
18	445853	1
19	462883	1
*20	251873	1
21	256753	1
22	256713	1
*23	500693	1
24	256723	1
*25	464563	1
*26	251763 (900 RPM)	1
	251753 (630 RPM)	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
27	328963	1
28	256733	1
29	256743	1
30	251693	1
*31	64368	1
32	84433	1
33	(see Page 4)	
34	157513	1
*35	42353	1
37	299323	1
38	389823 (260 RPM, 900 RPM))	1
	389793 (630 RPM)	1
39	370683	1
40	454253	1
41	280313	2
42	446143	1
43	373923	1
44	301013	1
*45	373933	1
46	388683 (900 RPM)	1
	388693 (630 RPM)	1
47	74088	1
48	360413	1
49	161253	1
50	(see Page 4)	1
51	360373	1

GB * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

D * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

F * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

E * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

P * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

I * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

GR * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστώμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

NL * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

DK * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

N * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

S * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

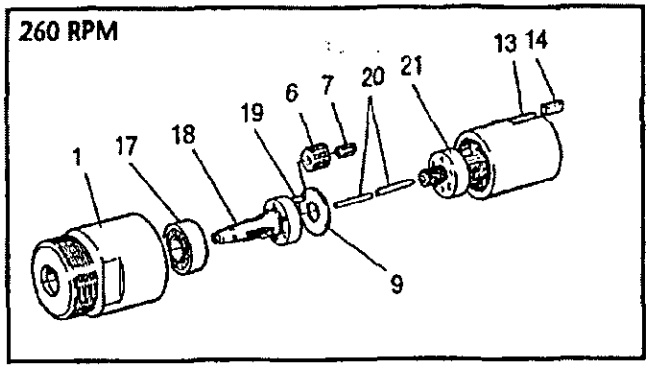
FIN * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

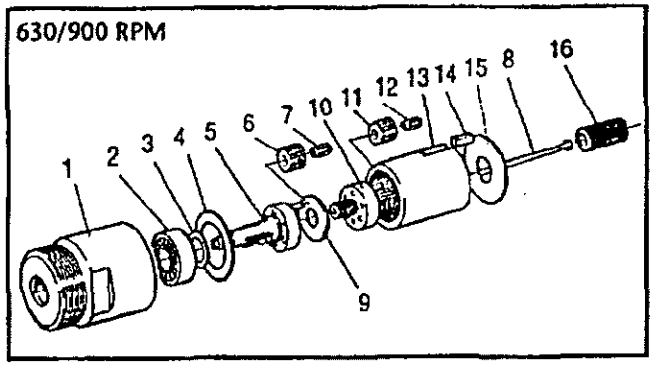
2F89-AX260/630/900: Gearboxes

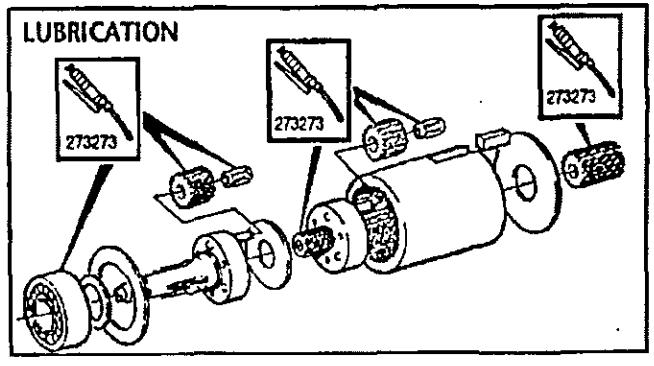
Desoutter™

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	251513	1
*2	251983	1
3	500763	1
4	500813	1
5	272783 (630 RPM)	1
	251943 (260 RPM, 900 RPM)	1
6	251963 (630 RPM)	3
	251403 (260 RPM, 900 RPM)	3
*7	251663 (630 RPM)	3
	251673 (260 RPM, 900 RPM)	3
8	301543 (630 RPM)	1
	301533 (260 RPM, 900 RPM)	1
9	251583 (630 RPM)	1
	251483 (260 RPM, 900 RPM)	1
10	251953 (630 RPM)	1
	251433 (260 RPM, 900 RPM)	1
11	251403	3
*12	251673	3
13	251473	1
14	251993	1
15	251373	1
16	251393	1
*17	360393	1
18	360383	1
19	251493	1
20	463913	1
21	2050478233	1







GB * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

D * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

F * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

E * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

P * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

I * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

GR * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά, πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

NL * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

DK * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

N * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

S * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

FIN * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

2F89-AX260/630/900: Lubrication

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(D) Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(F) Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(E) Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(P) Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(I) Lubrificazion

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).
Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(GR) Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος , π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(NL) Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen.
Monteer een luchtdeldingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.Gebruik ISO VG15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(DK) Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed.
DRYLINE værktøj fungere også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(N) Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen.
Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(S) Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

(FIN) Voitelu

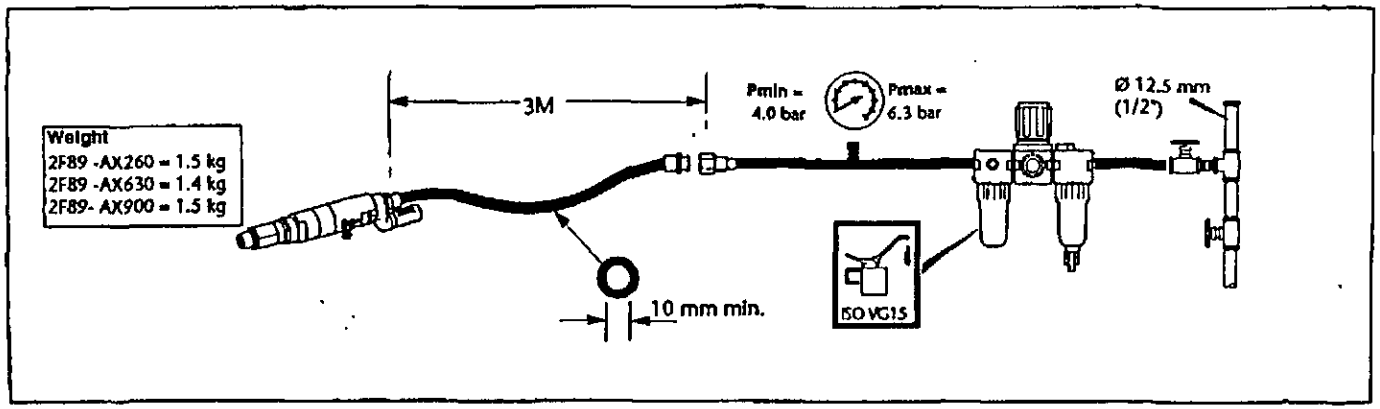
Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

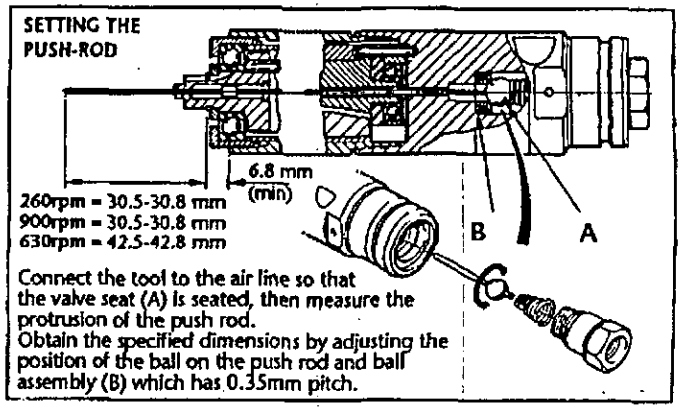
KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

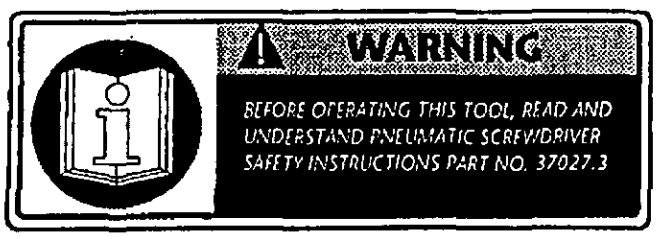
158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
273273 = BP LS-EP1 27652 = ISO VG 15
208893 = BP-ENERGREASE OG-EP

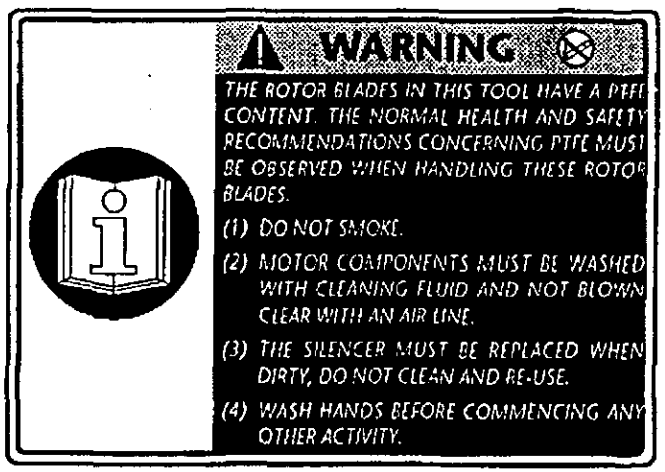
2F89-AX260/630/900: Installation,Maintenance and Use

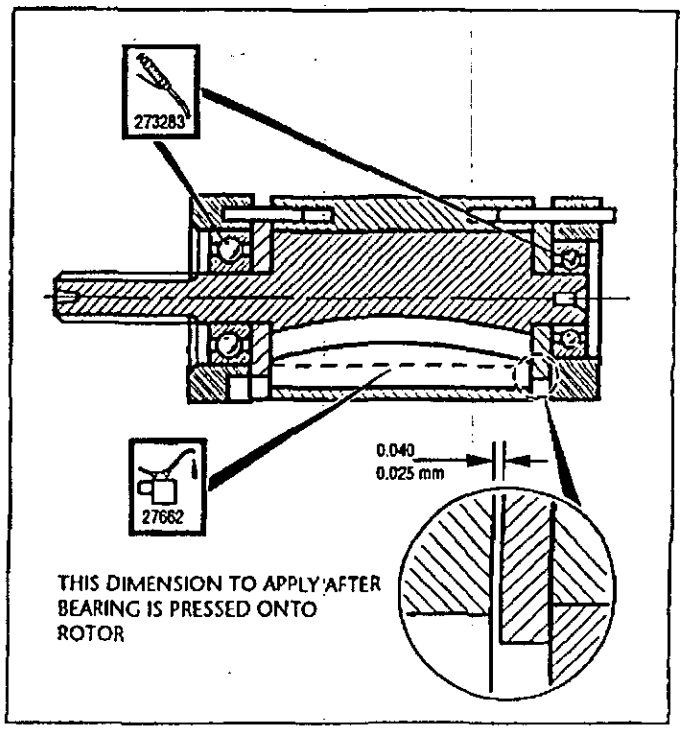
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England











STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. No other use permitted.
It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving.
The motor should be mounted by the air flange or threaded nose only.
The risk of the motors being the source of ignition of a ppotentialit explosive atmosphere is extremely small.
The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

ACCESSORIES

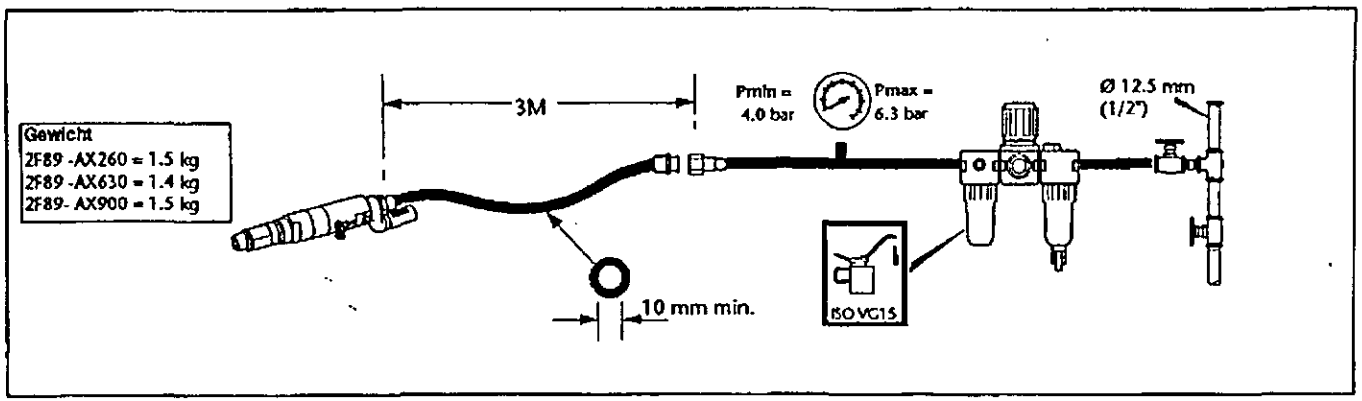
A wide range of screwdriving bits and nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

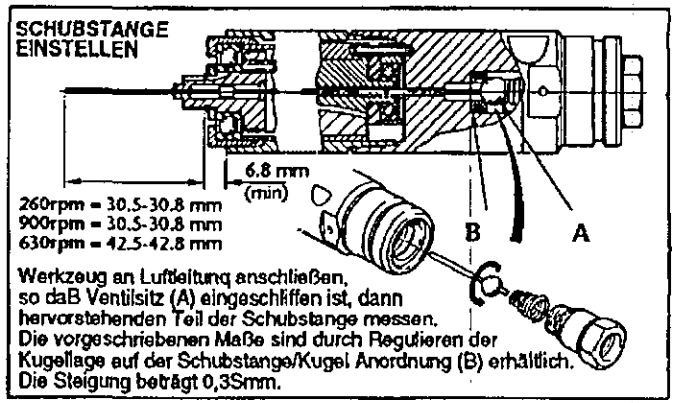
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. ◐ Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

2F89-AX260/630/900: Bedienung, Wartungsanleitung

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

⚠ WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) *NICHT RAUCHEN*
2) *MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.*
3) *WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.*
4) *VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.*

VERWENDUNGSZWECK

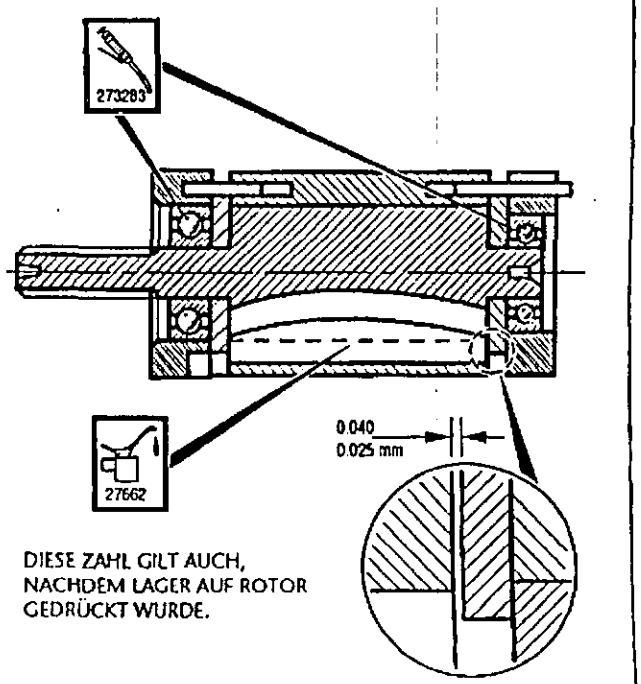
Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich.
Der Motor darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden.
Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering.
Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

ZUBEHÖR

Ein umfangreiches Sortiment an Schraubenzieherköpfen und Drehschraubenfassungen stehen zur Verfügung. Das passende Teil ist aus dem Desoutter Zubehorkatalog auszuwählen.

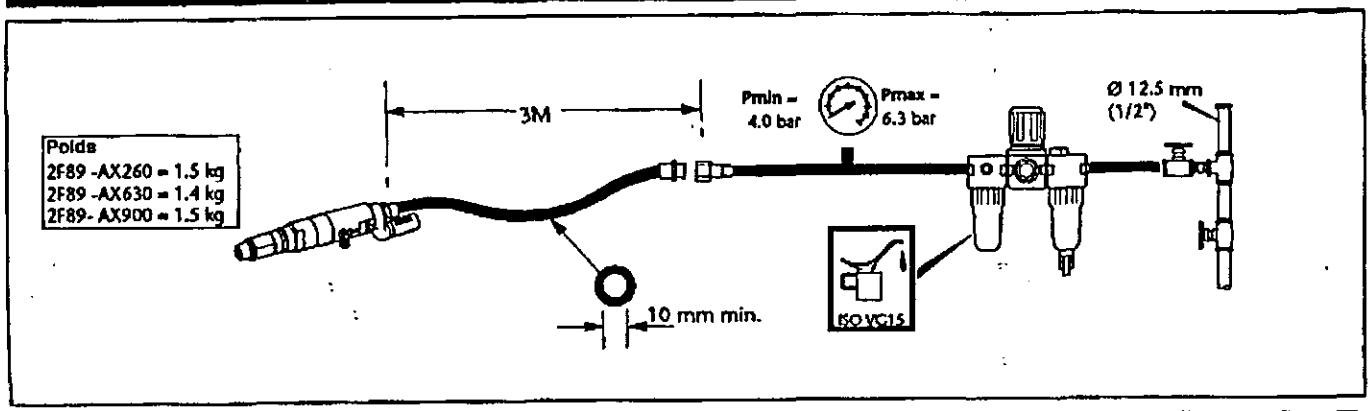
WARTUNGSANLEITUNG

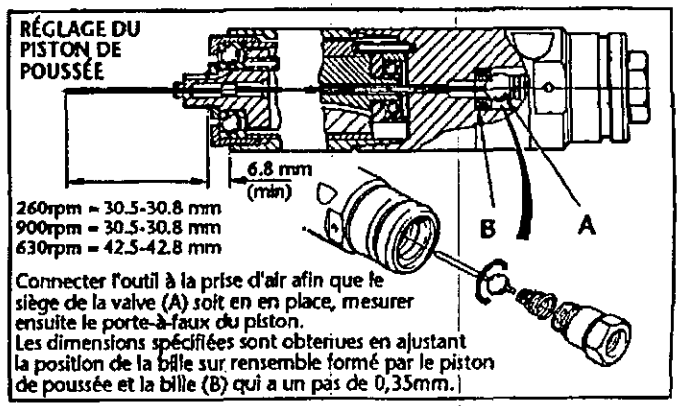
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. ◐ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



2F89-AX260/630/900: Operation, Instructions D'Entretin

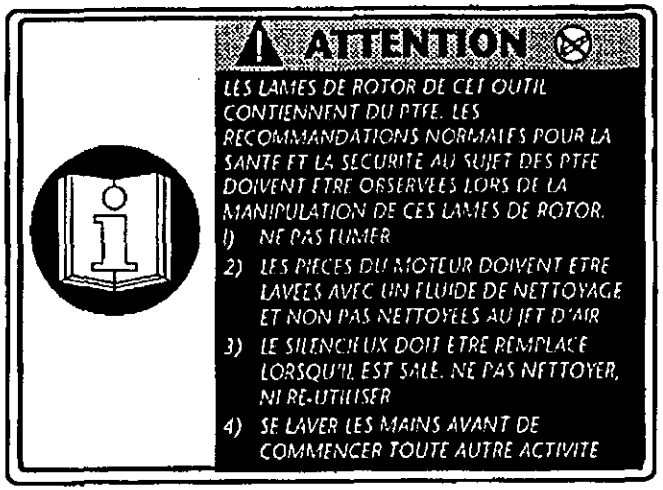
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





⚠ ATTENTION

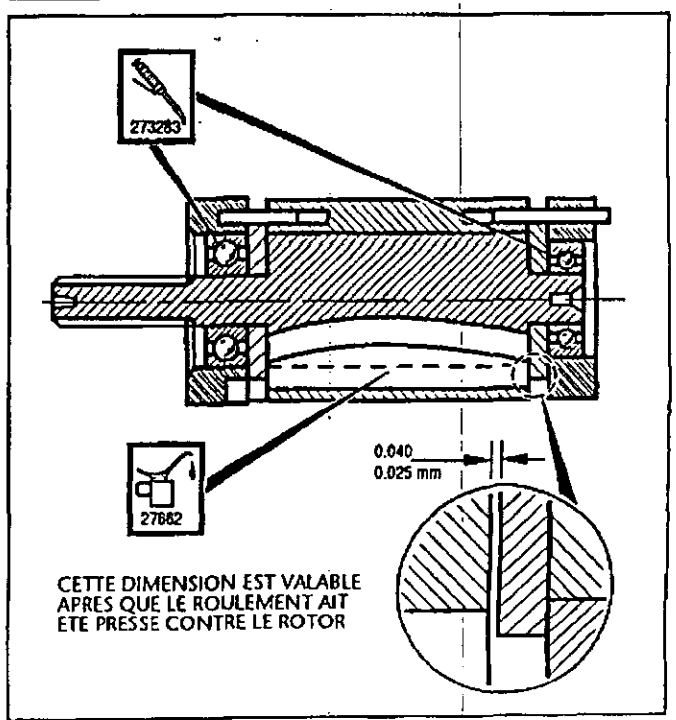
AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3



⚠ ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) *NE PAS FUMER*
2) *LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR*
3) *LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER*
4) *SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE*



DECLARATION D'UTILISATION

Ce moteur est conçu pour être incorporé unee machine fixe ou mobile. Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou permutable de l'une à l'autre, avec des valves adéquates. Aucun autre emploi n'est admis.
Le moteur devra être uniquement à montage à plateau ou à nez fileté.
Le risque que ces moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit.
L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

ACCESSOIRES

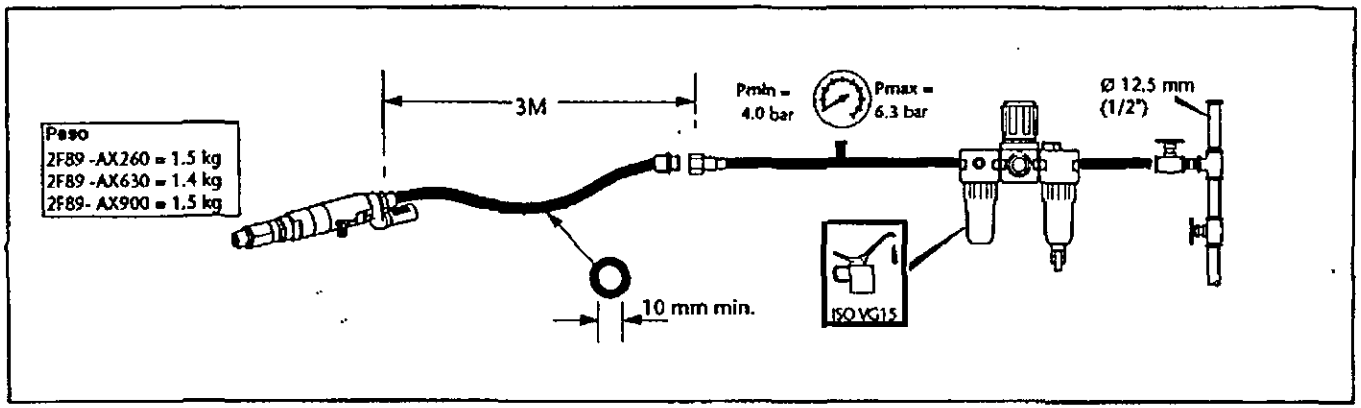
Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adequat devra etre selectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

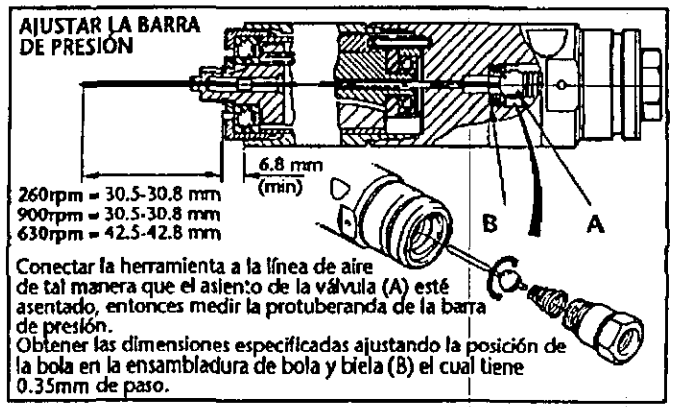
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. ⟲ Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

2F89-AX260/630/900:Operacion, Instrucciones de Maintenimento

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

MANIFESTACION DE USO

Este motor esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercamiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. No está permitido ningún otro uso.
El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremamente pequeño.
El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

ACCESORIOS

Una amplia gama de cabezas de destornillador y correteurcas son disponibles y una pieza apropiada se puede escoger del catálogo de accesorios Desoutter.

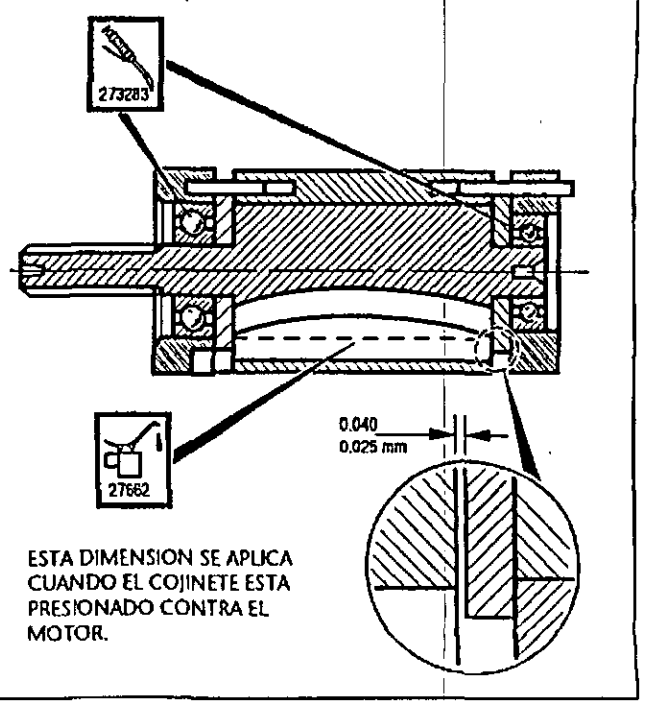
⚠ ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) *NO FUMAR.*
2) *LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.*
3) *EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.*
4) *SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.*

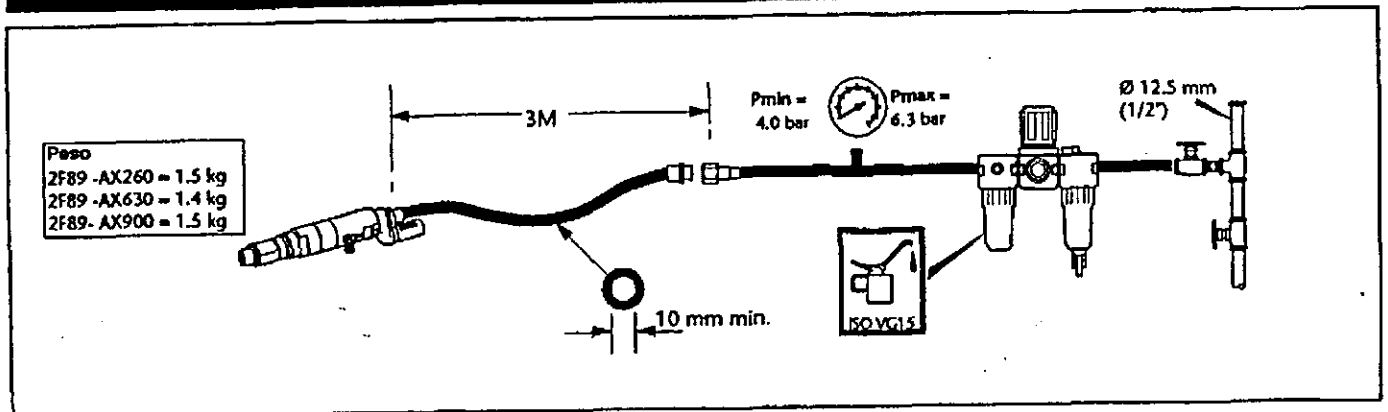
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

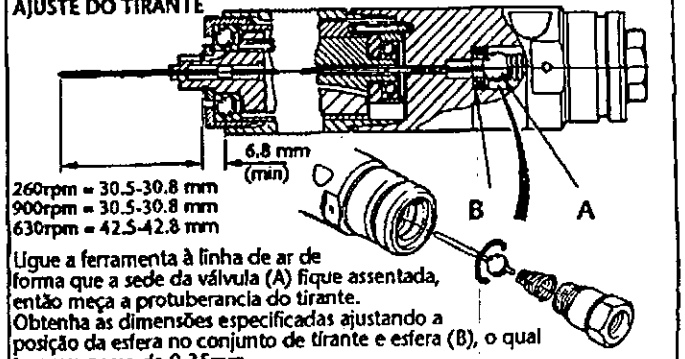


2F89-AX260/630/900:Functionamento,Instruções para Manutenção

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



AJUSTE DO TIRANTE



260rpm = 30.5-30.8 mm
900rpm = 30.5-30.8 mm
630rpm = 42.5-42.8 mm

Ligue a ferramenta à linha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, então meça a protuberancia do tirante.
Obtenha as dimensões especificadas ajustando a posição da esfera no conjunto de tirante e esfera (B), o qual tem um passo de 0,35mm.

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA N° 37027.3.

⚠ ADVERTÊNCIA

AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÉM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PTFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) *NÃO FUME.*
2) *OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA. NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.*
3) *O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.*
4) *LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.*

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

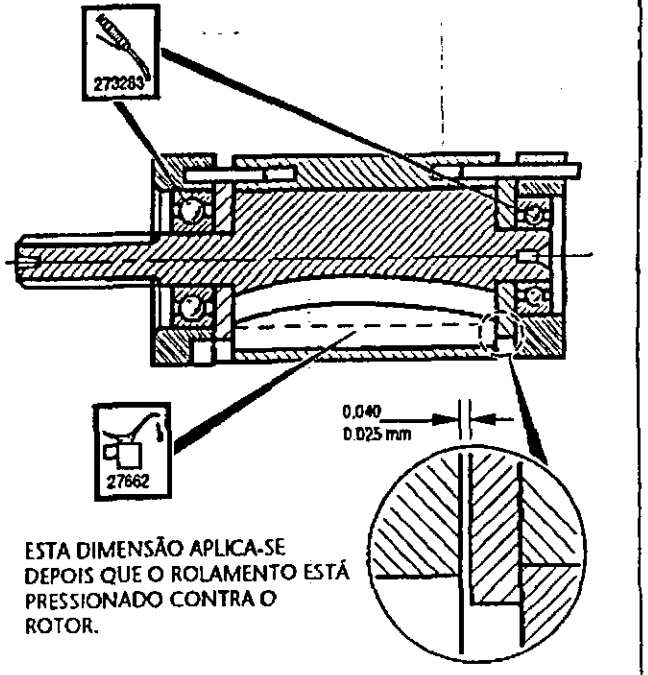
Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel. Não é permitido outro uso.
Pode ser ligado para rotacão à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado.
O motor deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta roscada.
O risco de estes motores constituírem uma fonte de Ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.
O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa. na qual o motor vai ser incorporado.

ACESSÓRIOS

Está disponível urna vasta gama de pontas para apertar parafusos e buchas para apertar porcas e um artigo adequado deve ser seleccionado no Catálogo de Acessórios Desoutter.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

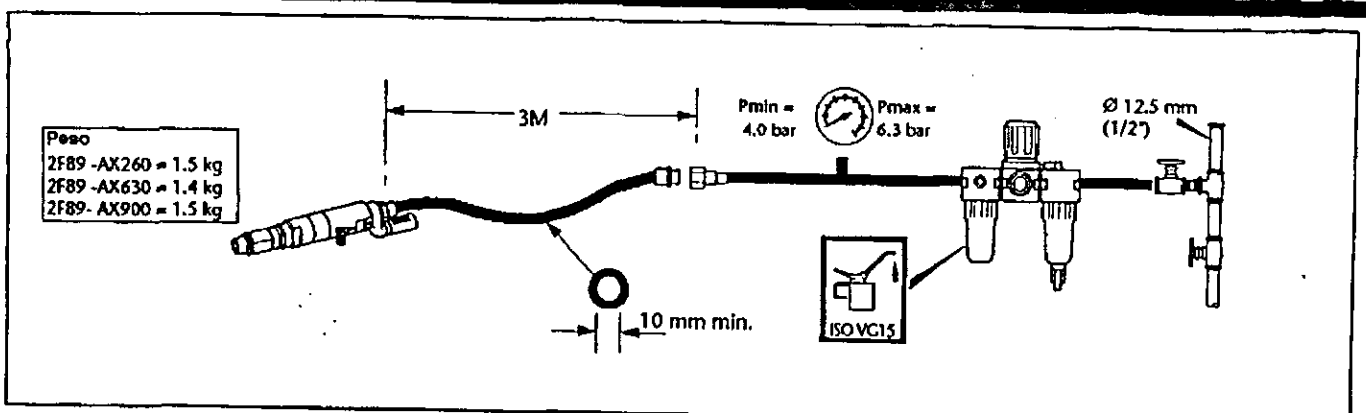
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. ⓘ Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

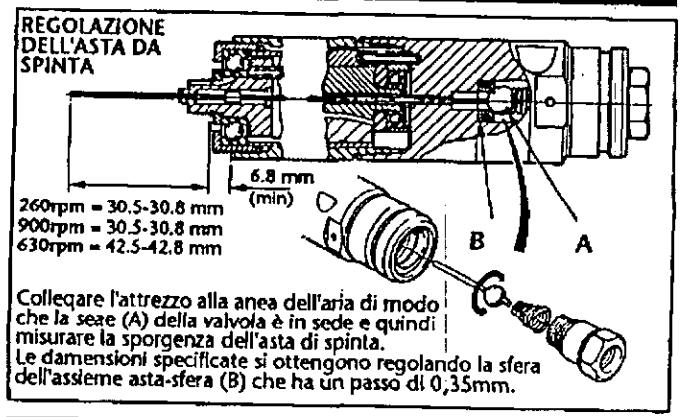


ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

2F89-AX260/630/900: Funzionamento,Instruzioni per la Manutenzione

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Non deve essere usato per altro scopo.

Può essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

ACCESSORI

E' disponibile una vasta gamma di accessori per le viti e di chiavi incassate per i dati, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

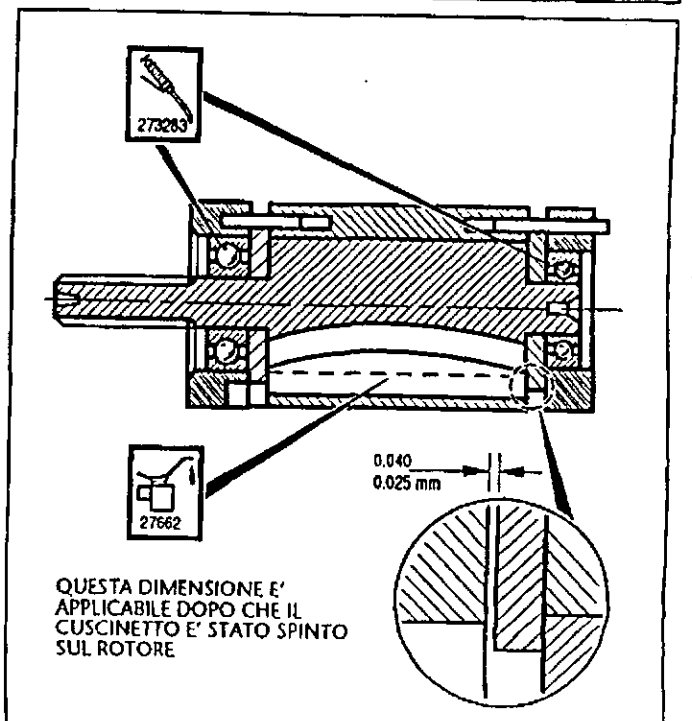
AVVISO

LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) *NON FUMARE*
2) *I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.*
3) *QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO*
4) *LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'*

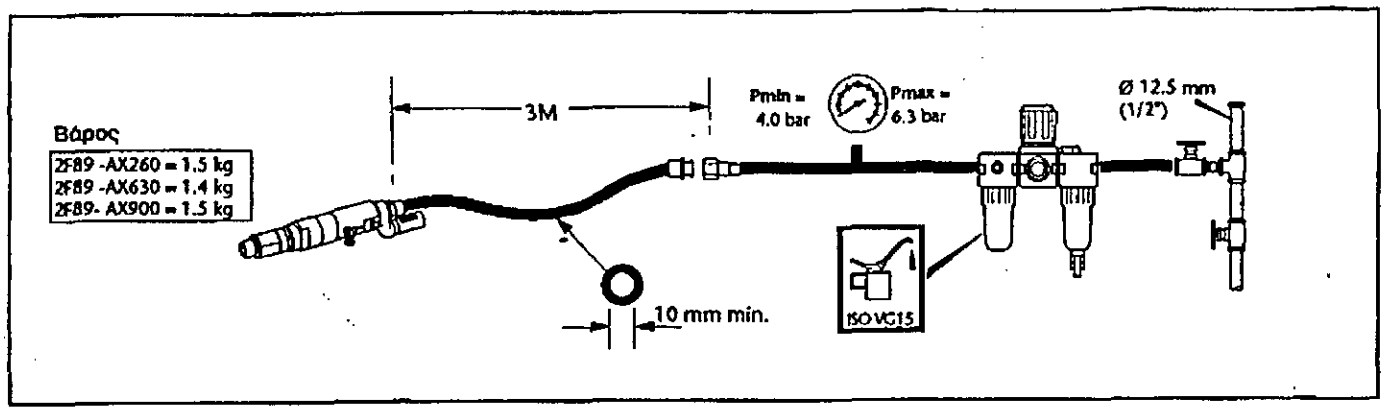
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

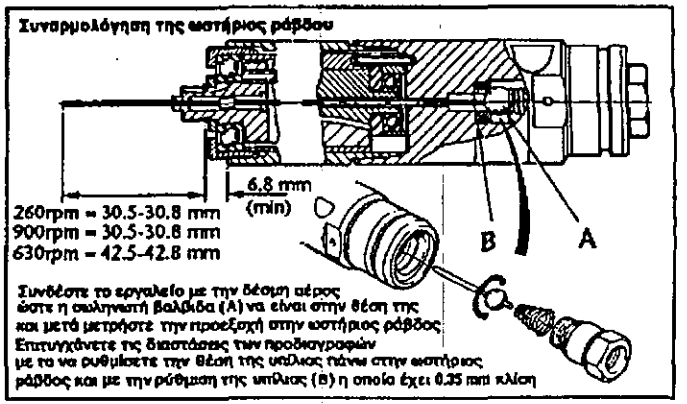
1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le rolative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicato sono per l'assemblaggio.

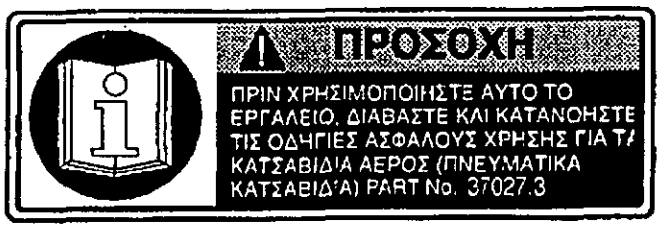


2F89-AX260/630/900 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ , ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England







ΠΡΟΣΟΧΗ

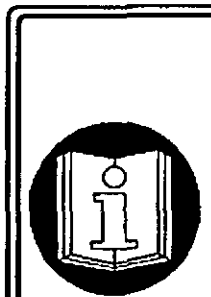
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ Τ/ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔ'Α) PART No. 37027.3

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιαστηκε για να ενσωματώνετε σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.
Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για διακόπτης μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα.
Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή σπειροειδείς άκρες.
Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρξη είναι πολύ μικρός.
Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζετε με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνετε.
Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.



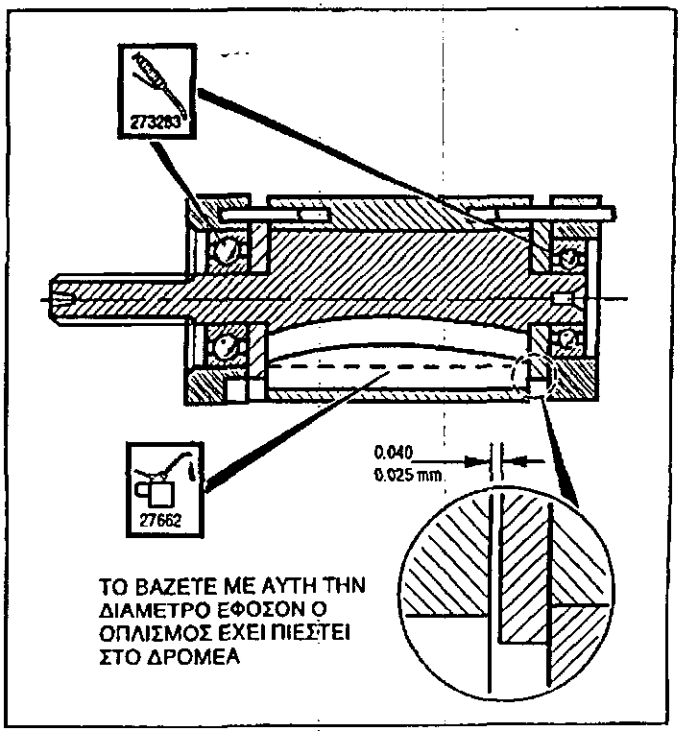
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΕΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

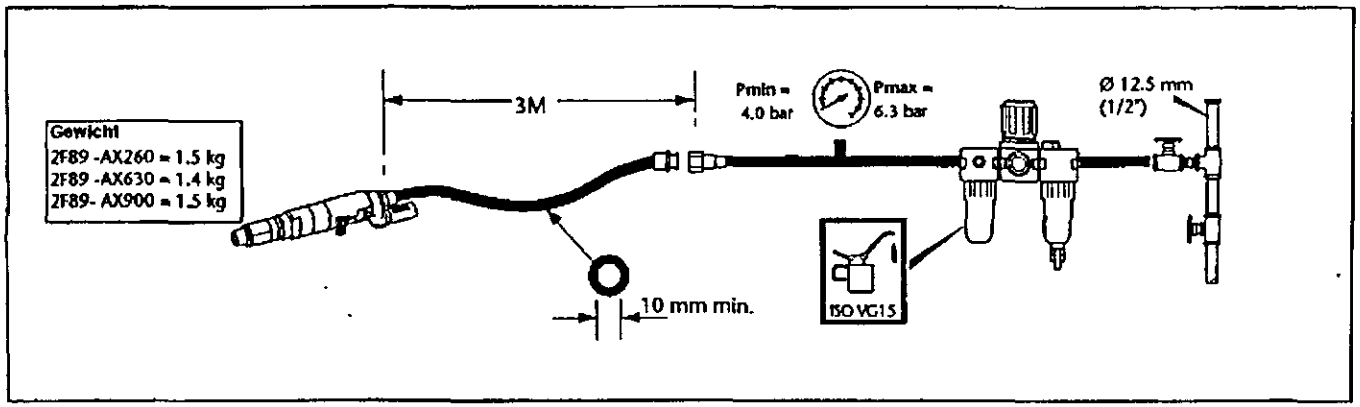
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

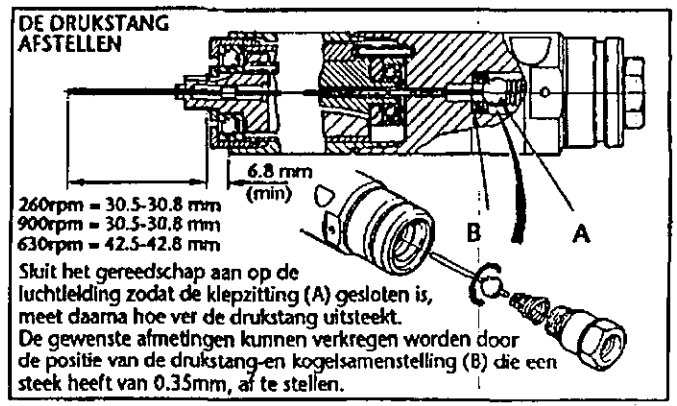
1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

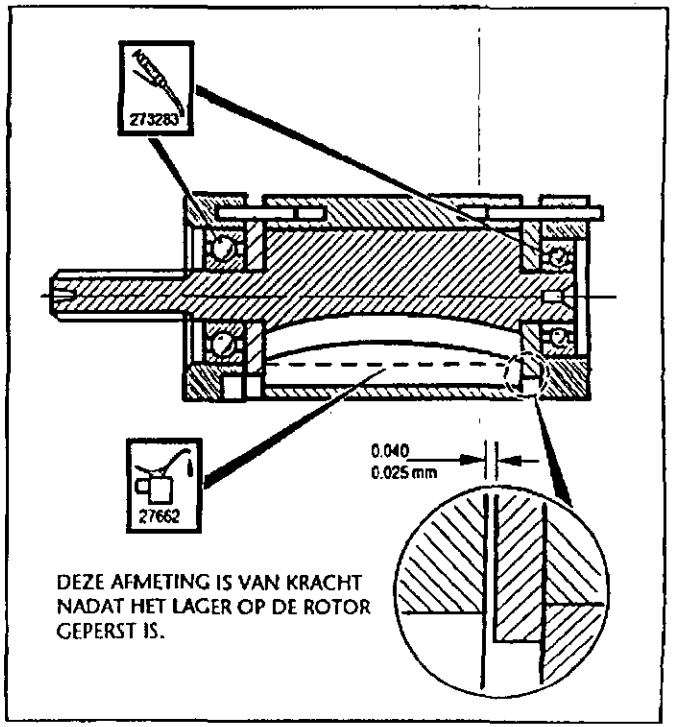


2F89-AX260/630/900: Werkung,Onderhoudsinstructies

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England







GEBRUIKSVERKLARING

Deze motor is ontworpen om in vaste ot beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee.
De motor mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.
De gebruiker is verantwoordelijk om de risico s te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

ACCESSOIRES

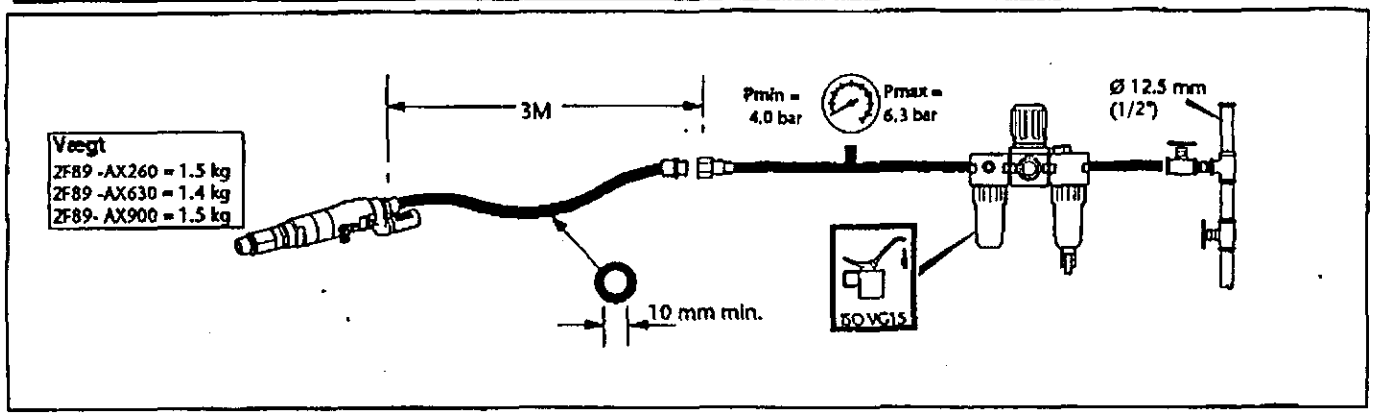
Er is een grote selectie schroevedraaiers en dopsleutels verkrijgbaar uit de Desoutter accessoir-catalogus. U kunt hier uit een geschikte keus maken.

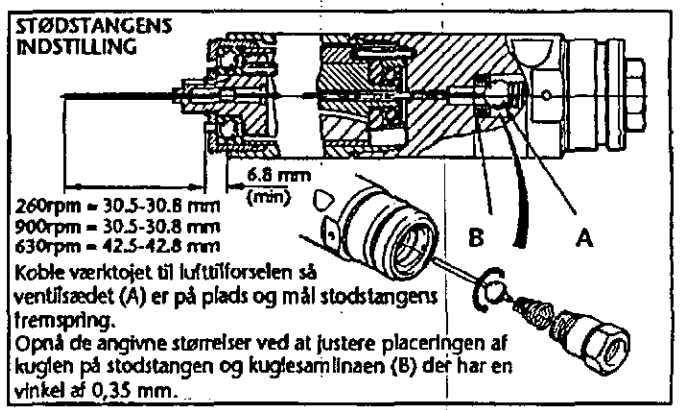
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegoold.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

2F89-AX260/630/900: Driftsansvisning,Betjeningsfortskrift

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





⚠ VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

BETJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at inføjes I en fast eller bevægelig maskine. Anden brug er ikke tilladt.
Den kan tilslutes for at gå I højre- eller vænstergang eller kan veksle mellem de to med passende klaffe.
Motoren må kun monteres fra flangen eller den skrueskåret ænde.
Der et meget lille risiko at motorene kan fororsage tændning in en potentiel explosiv atmosfære.
Brugeren har ansvaret for at opgøre risikon forbundet med maskinen hvor motoren kommer at inføres.

TILBEHØR

Der findes et stort valg af trækkere og matrikdrejerhylster. Et passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Tilbehørskatalog.

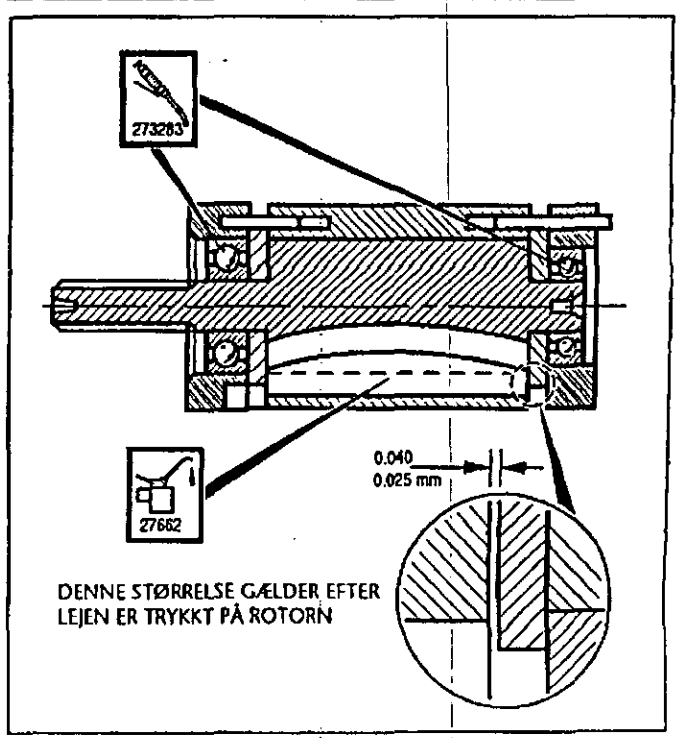
⚠ VARELSE

ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHOLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HELSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. *RYG IKKE*
2. *MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG*
3. *LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSET. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.*
4. *VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES*

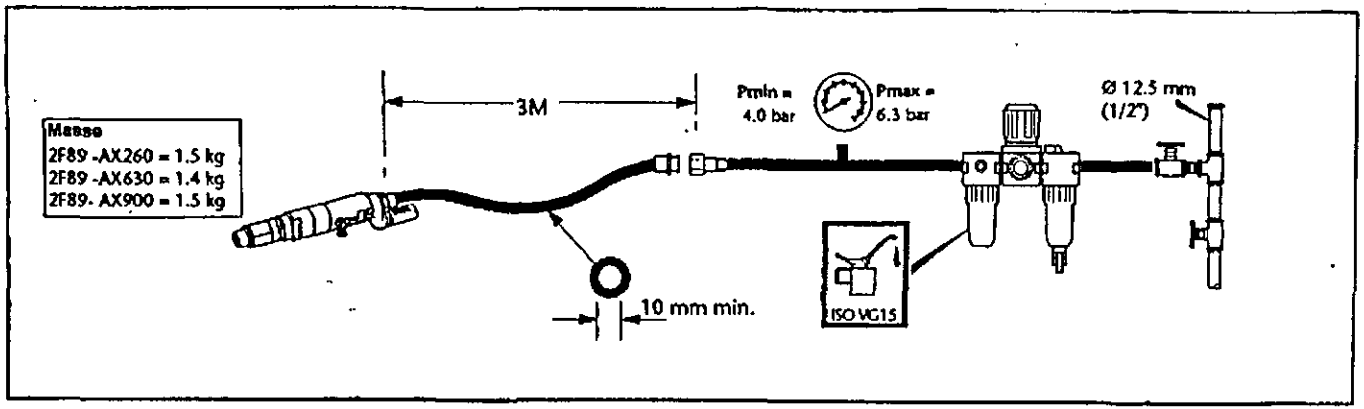
BETJENINGSFORSKRIFT

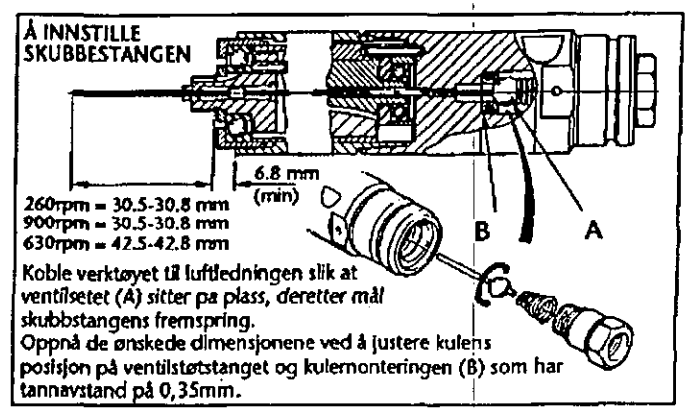
1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. ◐ Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

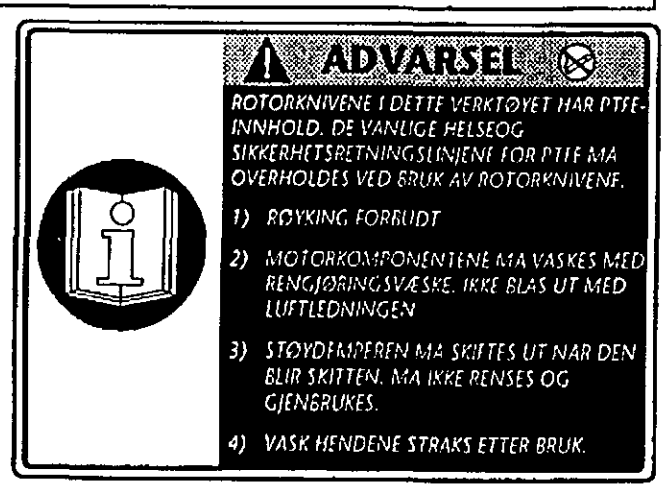


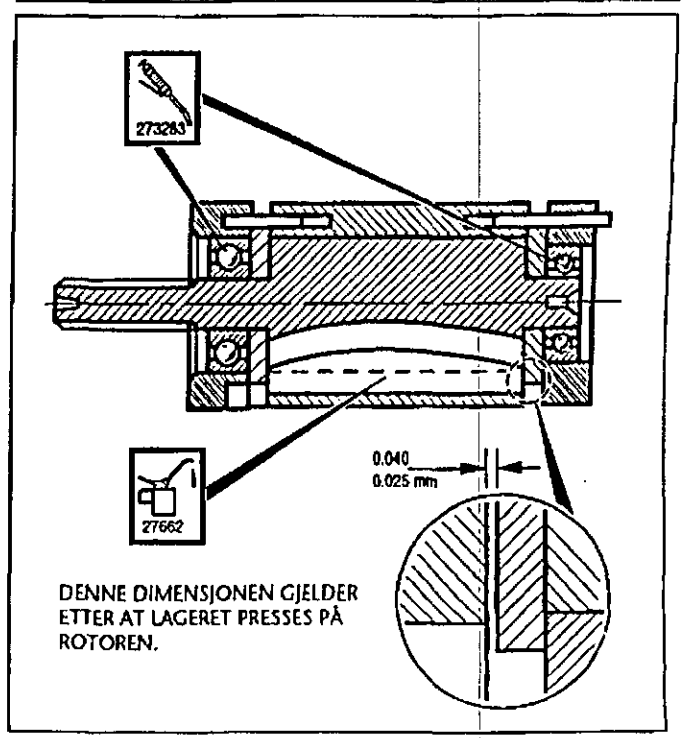
2F89-AX260/630/900: Tilbehør, Vedlikeholdsinstuksjoner

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England









BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på a utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Annet bruk er ikke tillatt. Den kan tilkoples til både høyregjenget og venstregjenget rotering og kan også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende ventilutstyr.

Motoren bør kun monteres ved flensen eller gjengenesen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukerens ansvar a vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår.

TILBEHØR

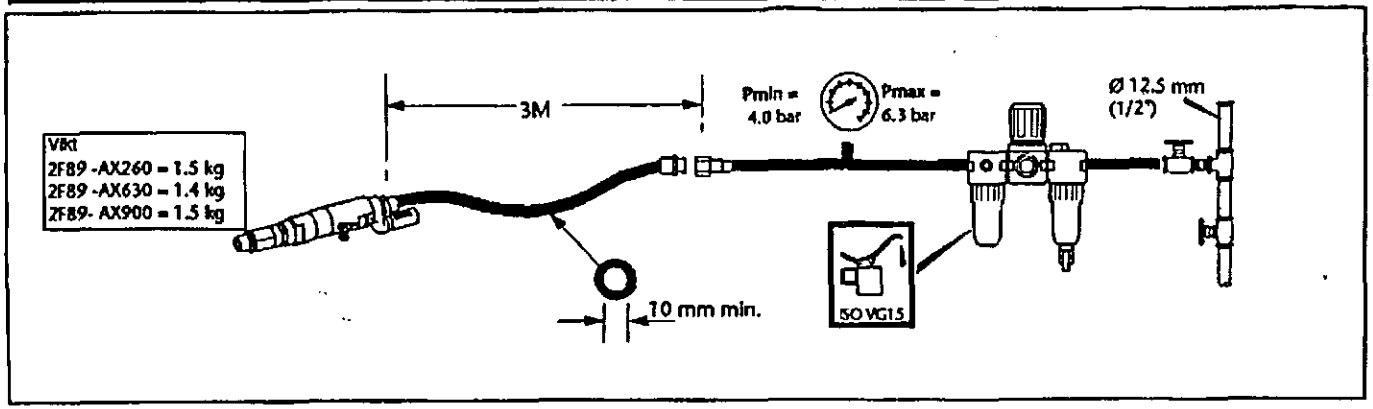
Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

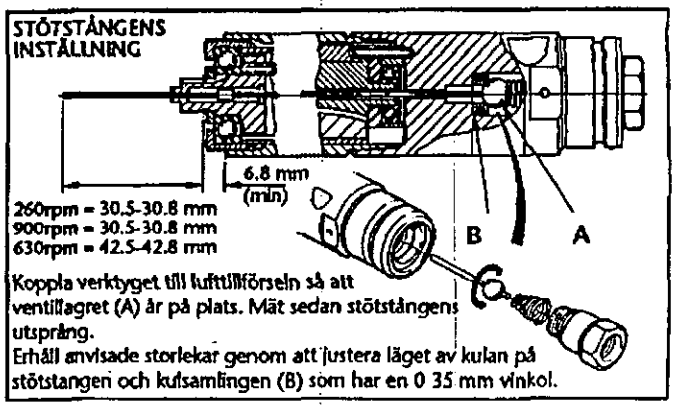
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

2F89-AX260/630/900: Drift, Serviceinstuktioner

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





Koppla verktyget till lufttillförseln så att ventilagret (A) är på plats. Mät sedan stötstångens utsprång.
Erhåll anvisade storlekar genom att justera läget av kulan på stötstangen och kufsamlingen (B) som har en 0 35 mm vinkol.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTA SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVANDS

BRUKSANVISNING

Denna maskin är ämnad att införlivas i en fast eller rörlig maskin. Ingen annan användning far förekomma.
Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växla mellan båda med lämpliga klaffar installerade.
Det är mycket osannolikt att motorema kan orsaka brand i en potentiell explosiv omgivning.
Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskema förbundna med hela maskinen i vilken motorn skall införlivas.

TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval av mejslar och skruvmutterlöparhylsor. Ett passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

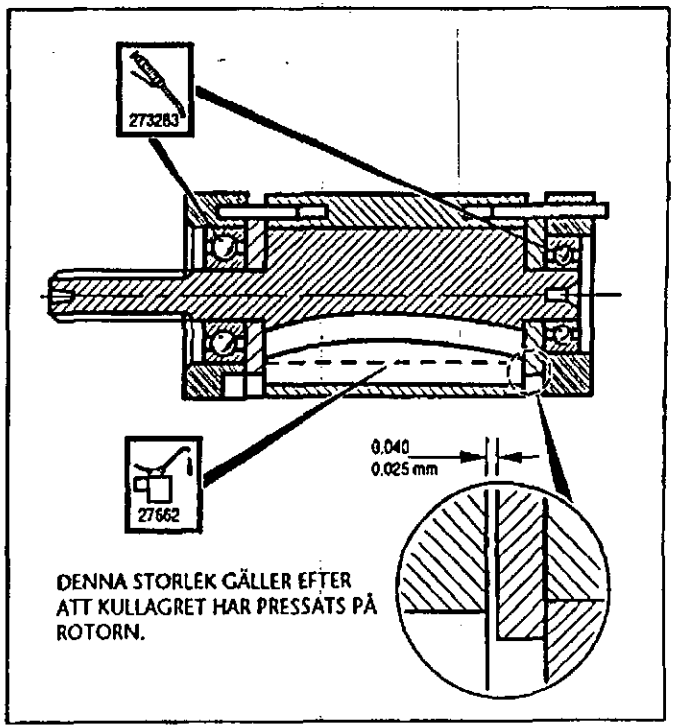
VARNING

ROTORBLADEN PA DETTA VERKTYG INNEHALLER PTFE. DE SEDVANLIGA HALSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRAFFANDE PTFE MASTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. *RÖK INTE.*
2. *MOTORNS BESTANDSDELAR MASTE RENGORAS MED RENGORINGSVATSKA OCH INTE GENOM ATT BLASA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.*
3. *LJUDDÄMPAREN MASTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.*
   DEN FAR INTE RENGORAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. *TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PABORJAS.*

SERVICEINSTRUKTIONER

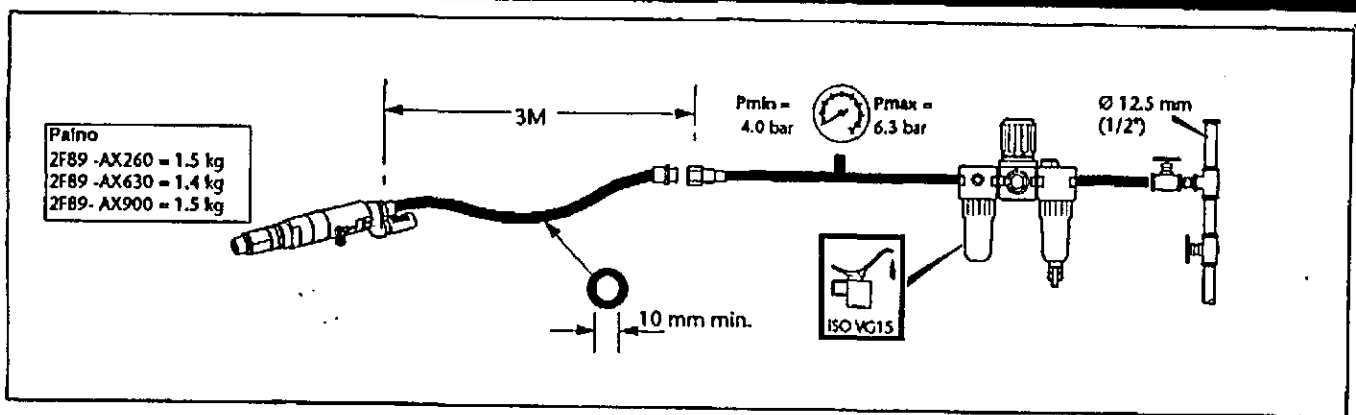
1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

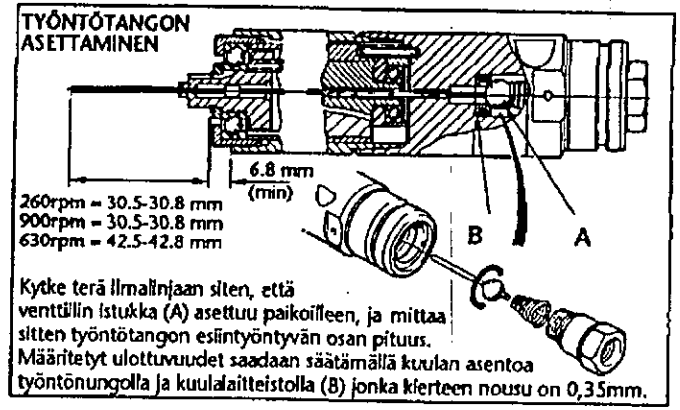


DENNA STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN.

2F89-AX260/630/900: Käyttö, Huolto-ohjeet

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

KÄYTTÖLAUSELMA

Tama moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen. Mikään muu käyattö ei ole sallittu.
Se voidaan kytkeä joko oikea- tai vasenkätiseen kierteitykseen tai vaihdettavaksi niiden välillä sopivaa venttiilistää käyttäen.
Moottori on kiinnitettävä vain reunasta tai kierteispäästa.
Moottorien aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapiirin sytytyslähde on erittäin pieni.
Käyttäja on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

LISÄVARUSTEET

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan terlä ja mutterihylsyjä *ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet* voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

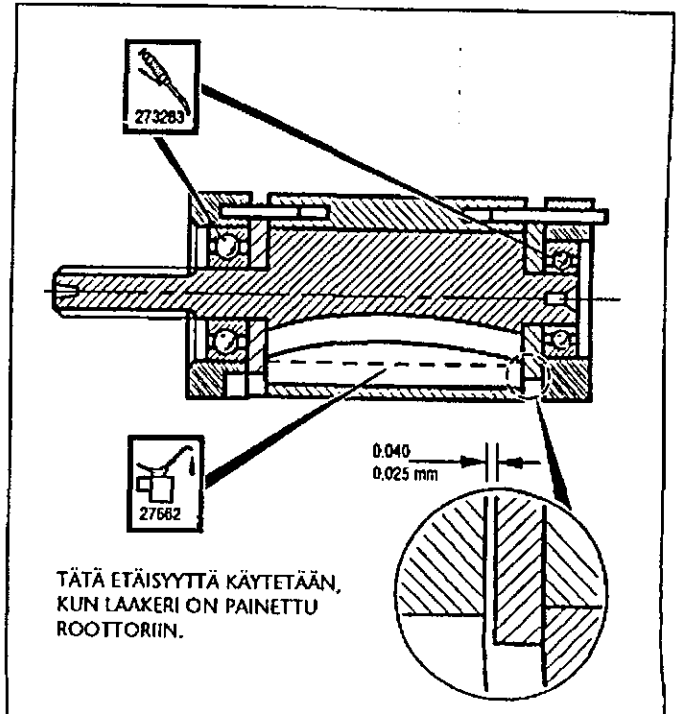
VAROITUS

TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) *ÄLÄ TUPAKOI*
2) *MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTA PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTAEN.*
3) *ÄÄNENVAIMENNIN TAYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.*
4) *PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.*

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voitelualneita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



2F89-AX260/630/900: Data

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 76 ± 2 re. PN8NTC1.2 Test code
Vibration Level (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 76 ± 2 re. PN8NTC1.2 Test code
Vibrationen (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 76 ± 2 ref. Código de ensaio PN8NTC1.2
Alcance de vibração (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 76 ± 2 ref PN8NTC1.2 Test code
Limites de vibration (m/s^2) = < 2.5 ref. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus elevées que les valeurs declarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacites physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élèves que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 76 ± 2 re. PN8NTC1.2 Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 76 ± 2 come de PN8NTC1.2
Livello di vibrazioni (m/s^2) = < 2.5 come de ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

2F89-AX260/630/900: Data

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 76 ± 2 volgens de PN8NTC1.2 testcode
Trillingsbereik (m/s²) = < 2.5 zie. ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij,Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 76 ± 2 ref PN8NTC1.2 Test Kode
Vibrasjonsnivå (m/s²) = < 2,5 ref ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk avoppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 76 ± 2 re PN8NTC1.2 Test Kodex
Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

DK

Lyd og vibrations deklarationer

Lydtrykniveau (dBA) = 76 ± 2 re PN8NTC1.2 Prøve
Vibrationsniveau (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og virationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 76 ± 2 viite PN8NTC1.2 Testikoodi
Värinäetäisyys (m/s²) = <2.5 viite ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käytäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käyetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 76 ± 2 re PN8NTC1.2 Test code
Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δεδηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

2F89-AX260/630/900: Copyright

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable..

NL

© Copyright 2000,Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

I

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan alkuperäistä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Printed in England

Part No. 463883 Issue 1 5.2000

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro *rata basis.*
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen verträglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. *Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels* entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros , que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/ of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule èquipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la *période de garantie sera réduite proportionnellement.*
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto *difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la* riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Printed in England

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(P) GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

(DK) DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

(N) GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

(S) DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådåna komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

(FIN) DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valttuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

(GR) Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδας εργασίας. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα κατά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομεταχειριστεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευασθεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευασθεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προερχόμενη από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μετατροπή προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί ολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προϊόντων.
6. Χημικές αντιδράσεις μορφής που αποφεύγουν ευθύνες, συμπεριλαμβανομένης ή ως επακόλουθο ελαττωματικού προϊόντος απαλλάσσονται αυτήγγυητικά
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων άμεσα ή έμμεσα, αναφορικά με την ποιότητα, εμπορικότητα ή καταλληλότητα κάθε συγκεκριμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Chicago Pneumatic

EC DECLARATION OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE - EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - EG DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE - EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - EF OVERENSSTEMMELSERKLÆRING - EY:N DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE - DECARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE VAAIMUSTENMUKAISSUUSIMOITUS - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΟΔΗΓΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Individual Machine / Machine Isolée / Gesamtmaschine / Individuele machine / Individuell maskin / Individuell maskin / Individuel maskin / Máquina Individual / Máquina Individual / Singola Macchina / Erilliset koneet / Μεμονωμενο Μηχανημα

We / Nous / Wir / Wij / Vi / Vi / Vi / Me / Nostros / Nós / Noi / H

Desoutter Ltd, HP2 7DR-UK

declare under our sole responsibility that the product / Déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit / erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt / verklaren enkel onder onze verantwoordelijkheid dat het produkt / förklarar härmed på vårt fulla ansvar att maskinen / erkLærer herved under vårt fulle ansvar, at maskinen / erklærer under eget ansvar, at produktet / declaramos bajo neustra sola responsabilidad que el producto / declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto / dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto / vakuutamme olevamme yksinomaisessa vastuussa siitä, että tämä tuote / δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν

SCREWDRIVER/ NUTRUNNER

Machine type / Type / Maschinentyp / Type machine / Maskintyp / Maskin type / Maskine. type / Tipo de máquina / Tipo de máquina / Tipo di macchina / Koneen tyyppi / Τύπος Μηχανήματο

Serial or batch No. / Numéro de série ou de lot / Serien- oder Chargen- Nr. / Serie- of groep nr. / Serie- eller satsnummer / Serie- eller satsnr. / Serie eller produktionsnr. / Número de serie o de lote / N° de série ou lote / Numero di matricola / Sarja- tai eränumero / Αριθμός Σειράς ή παρτιδας

Technical data / Caractéristique(s) technique(s) / Technische Daten / Technische gegevens / Tekniska data / Tekniske data / Tekniske data / Datos técnicos / Caracteristicas técnicas / Dati tecnici / Tekniset tiedot / Τεχινκά Στοιχεία ηο

to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of 22/6/1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery (98/37/EEC) / Que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la directive du conseil du 22/6/1998, concernant la rapprochement des législations des états membres relatives Machinery (98/37/CEE) / auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der "Richtlinie des Rates vom 22/6/1998 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten für Machinery (98/37/EWG) entspricht. / waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22/6/1998 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende Machinery (98/37/EG). / för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22/6/1998 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande Machinery (98/37/EEC). / at maskinen, som denne erklæringen gjelder for, er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver av 22/6/1998 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende Machinery (98/37/EEC)

hvortil denne erklæring relaterer sig, er i oversstemmelse med kravene i Rådets Direktiv af 22/6/1998 vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for Machinery (98/37/EØF). / a que se refiere esta declaración, es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo de 22/6/1998 sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la Machinery (98/37/CEE). / a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 22/6/1998 na availiação das leis dos Estados Membros relacionadas com Machinery (98/37/CEE). / a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti del Consinlio Direttivo del 22/6/1998, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle Machinery (98/37/CEE). / johon tämä ilmoitus viittaa on yhdenmukainen EY:n komission direktiivin. annettu 22/6/1998 kanssa, joka koskee yhteisön jäsenvaltioiden konelta koskevan lainsäädännön lähentämistä Machinary (98/37/EEC). / με το οποιο συνοέεται η παρούσα σήλωση, τελει εν συμμορφωσει με τις απαιτήσεις της Οσηγιας του Συμβουλιου της 22ης Ιουνιου 1998 για την προσέγγιση των νόμων των χωρών - Μελών των αναψερομένων οε (98/37/ΕΟΚ).

Other directives applicable / Autres directives applicables / Andere anwendbare Direktiven / Andere toepasbare richtlijen / Andra tillämpbara direktiv / Andre anvendbare direktiver / Andre anvendelige direktiver / Otras directivas aplicables / Outras directivas aplicáveis / Altre direttive applicabili / Muut sovelletut standardit / Αλλες εφαρμόσιμες

Harmonized standards applied / Normes harmonisées appliquées / Angewandte harmonisierte Standards / Geharmoniseerde standaards toegepast/Harmoniserade standarder som tillämpats/Harmoniserende standarder som er anvendt/Gældene harmoniserede standarder/Sovelletut yhdenmukaistetut standardit/Normas armonizadas aplicadas/ Padrões harmonizados aplicados/Standard armonizzati applicati/ Εναρμονισμένα εφαρμοσμένα πρότυπα

EN292
BSEN 792-6

National standards applied / Normes nationales appliquée / sAngewandte nationale Standards / Nationale standaards toegepast / Nationella standarder som tillämpats / Nasjonale standarder som er anvendt / Nationale standarder / Normas nacionales aplicades / Padrões nacionais aplicados / Standard nazionali applicati /Solvelletut kotimaiset standardit / Εθνικά εφαρμοσμένα πρότυπα

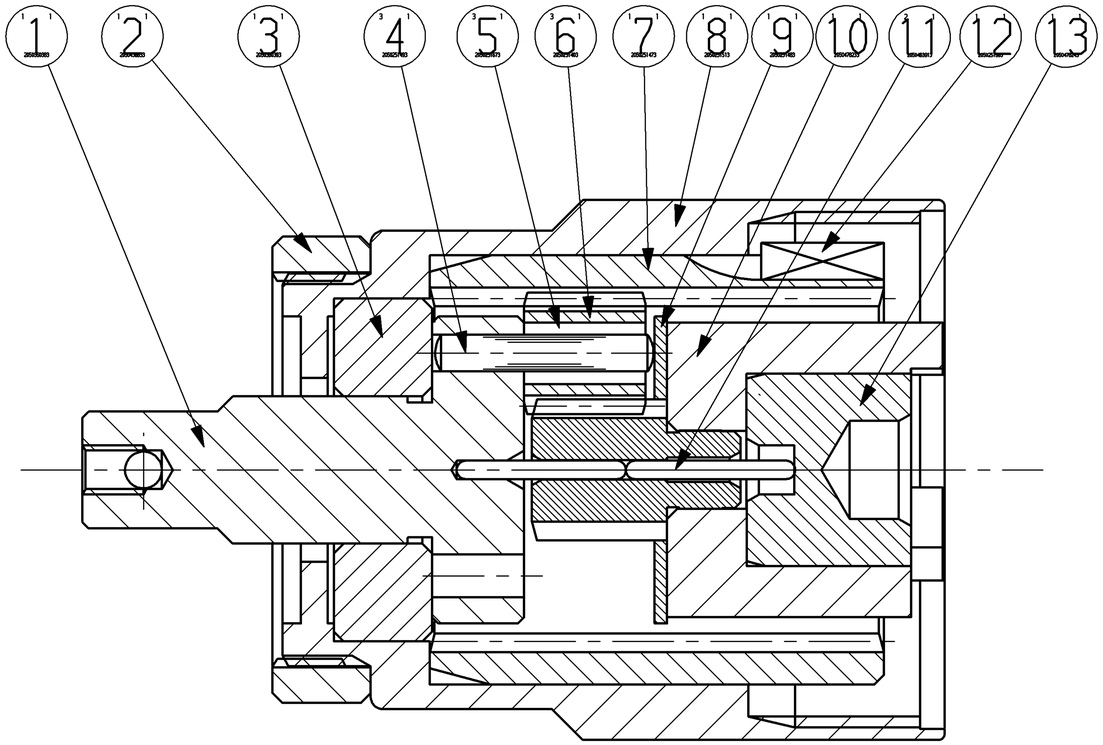
Name and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Naam en funktie van de uitgever / Utfärdarens namn och befattning / Udsteders navn og stilling / Udsteder, navn og stiling / Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante / Ilmoituksen antajan nimi ja asema / Ονομα και θέση εκοότη

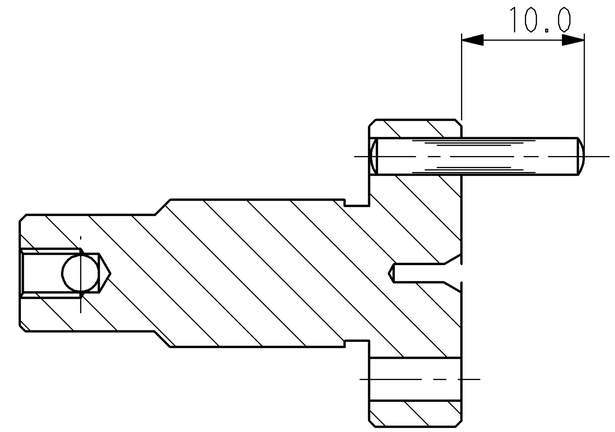
J.A.BUCK
PRODUCT SAFETY & STANDARDS MANAGER

Signature of issuer / Signature de l'émetteur / Underschrift des Erstellers / Handtekening van de uitgever / Utfärdarens namnteckning / Utsteders signatur / Udsteder, underskrift / Firma del expedidor / Assinatura do emissor / Firma del dichiarante / Yllmoituksen antajan allekirjoitus / πογραφή εκδότη

.....

DO NOT UPDATE DRAWING BY HAND.
GEOMETRY MUST BE DRAWN TO SCALE.





DETAIL OF ITEM 1 & 4

GREASING INSTRUCTION

MOTOR BEARINGS Fill with 0.. ml. of 273283 grease per bearing	GEARING Fill teeth of each gear with 273273 grease	SPLINES & PINIONS Smear grease 208893 on mating surfaces
GEARBOX BEARINGS Pack one side with 273273 grease	BEVEL GEARS Fill teeth with 208893 grease	'O' RINGS Smear surface with 158733 grease

ITEM No	PART No	No OFF	DESCRIPTION	
1	2050360383	1	OUTPUT SHAFT 3/8"	
2	2050436633	1	THREAD PROTECTOR	
3	2050360393	1	BUSH	
4	2050251493	3	NEEDLE ROLLER	
5	2050251673	3	CAGED NEEDLE ASSY	
6	2050251403	3	WHEEL PLANET (	
7	2050251473	1	RING GEAR (44	
8	2050251513	1	GEAR CASE	
9	2050251483	1	WASHER THRUST	
10	2050478233	1	DRIVER CPTE	
11	2050463913	2	NEEDLE ROLLER ø1.5 x 13.8 LG.	
12	2050251993	1	SQUARE KEY	
13	2050478243	1	BUSH THRUST	REF. SUPPLIED WITH 2050478233

MOD. No	POS.	MODIFICATION DETAILS	DATE	INITIALS
3	.	478243 WAS 251433,360403REMOVED ECN	04-07-02	AB
2	.	ECN8789:PROTECTOR WAS 360373 & DETAIL ADDED	10-05-00	ES
1	.	RELEASED FOR PRODUCTION	27-11-99	TJH

DIMENSION TOLERANCES UNLESS OTHERWISE STATED: WHOLE NUMBERS ±0.25; ONE DECIMAL PLACES ±0.15; TWO DECIMAL PLACES ±0.05; ANGULAR TOLERANCE ±0°30'

DESCRIPTION: GEARED OUTPUT ASSEMBLY
MATERIAL:
HEAT TREATMENT: Rc
AC COMPANY CODE: DES
SECRECY CLASS:

ALL BURRS AND SHARP CORNERS TO BE REMOVED AND CHAMFERED TO 0.3x45° UNLESS OTHERWISE STATED.

FINISH:
DRAWN BY:
SCALE: 2:1
DIMENSIONS IN MILLIMETERS
PROTOTYPE No:
DATE OF PRINT:
DRG.SIZE: A3
PROJECT:
PART No: 2050463861
Sheet 1 (.)
CAD
DESIGN CH.D:
PROD. CH.D:
APPD.:
DATE: 27-11-99

THIS DRAWING IS CONFIDENTIAL AND IS SUPPLIED ON THE EXPRESS CONDITION THAT IT SHALL NOT BE LENT OR COPIED OR DISCLOSED TO ANY OTHER PERSON OR USED FOR ANY OTHER PURPOSE WITHOUT THE WRITTEN CONSENT OF DESOUTTER LTD.

Index

Desoutter

DRYLINE™

Desoutter Limited.London NW9 6ND

2F89-PX

Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(GB)

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

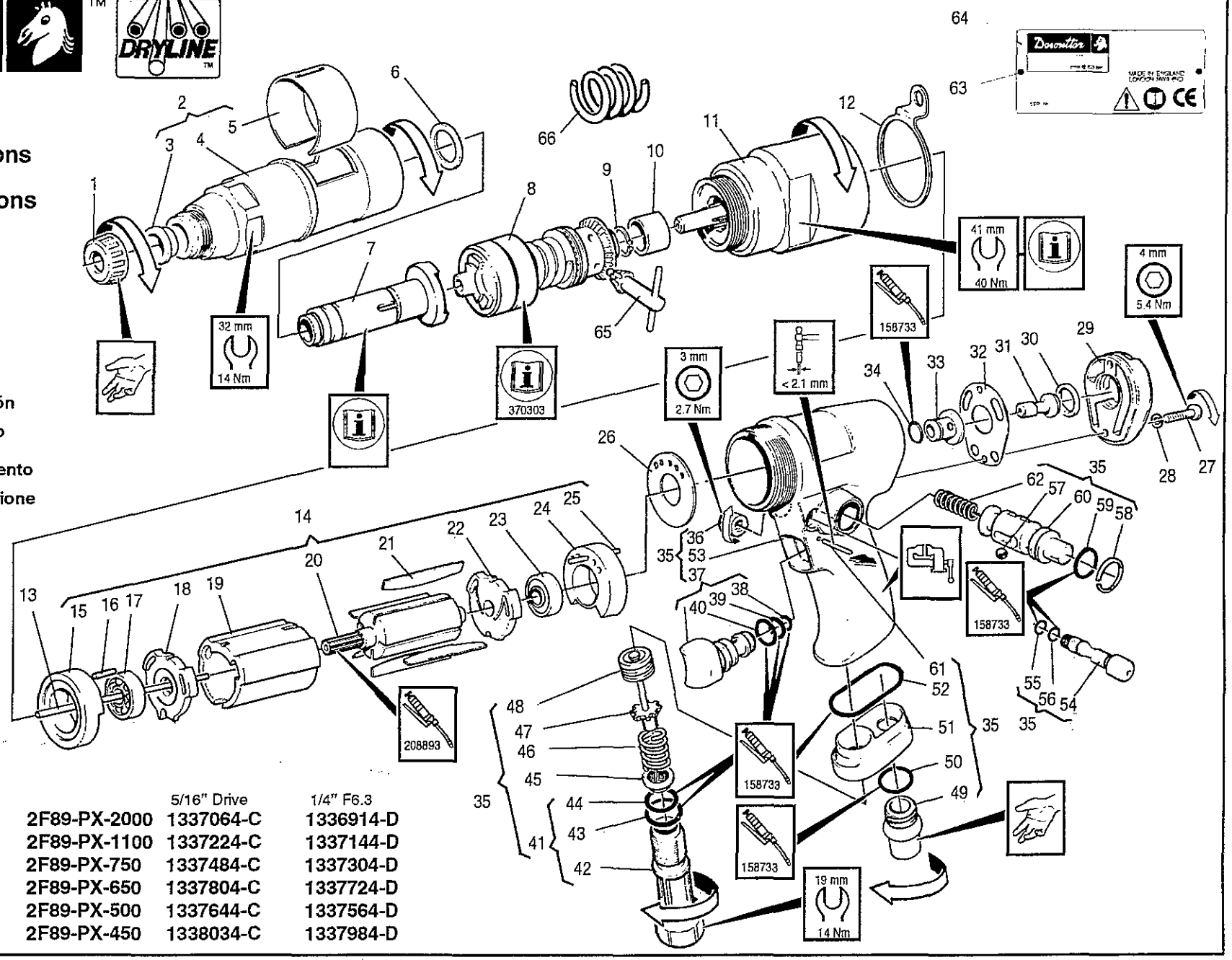
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



	5/16" Drive	1/4" F6.3
2F89-PX-2000	1337064-C	1336914-D
2F89-PX-1100	1337224-C	1337144-D
2F89-PX-750	1337484-C	1337304-D
2F89-PX-650	1337804-C	1337724-D
2F89-PX-500	1337644-C	1337564-D
2F89-PX-450	1338034-C	1337984-D

2F89-PX – Parts List / Teileliste / Liste de pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	74088	1
2	301513	1
	(2000RPM)	
	(1100RPM)	
	(650RPM)	
	(450RPM)	
	301523	1
	(750RPM)	
	(500RPM)	
3	73798	1
4	296873	
	(2000RPM)	
	(1000RPM)	
	(650RPM)	
	(450RPM)	
	298913	*1
	(750RPM)	
	(500RPM)	
5	161253	1
*6	74970033	AR
	(0.003in)	
	74970053	AR
	(0.005in)	
	74970103)	AR
	(0.010in)	
7	4 of 17	
8	R 296713	1
	(2000RPM)	
	(1100RPM)	
	G 297023	
	(650RPM)	
	(450RPM)	
	N 297003	1
	(750RPM)	
	(500RPM)	
*9	42353	1
10	157513	1
11	3 of 17	
12	270233	1
	(2000RPM)	
	301533	
	(1100RPM	
	(650RPM)	
	(450RPM)	
	301543	
	(750RPM)	
	(500RPM)	
13	222363	1
	(2000RPM)	

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
13	218213	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	(650RPM)	
	(500RPM)	
	(450RPM)	
14	305763	1
	(2000RPM)	
	305743	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	(650RPM)	
	305753	1
	(500RPM)	
	(450RPM)	
15	256743	1
16	251693	1
*17	64368	1
18	256733	1
19	500203	1
20	251743	1
	(2000RPM)	
	251763	1
	(1100RPM)	
	(750RPM)	
	(650RPM)	
	251753	1
	(500RPM)	
	(450RPM)	
*21	305233	5
22	256723	1
*23	500693	1
24	256713	1
25	256753	1
*26	251873	1
27	223113	2
28	185373	2
29	251223	*1
30	251703	1
31	323343	1
*32	278793	1
33	235933	1
*34	202323	1
35	255623	
	(G¼)	
	255633	
	(¼"NPT)	
36	251263	1
37	251723	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
*38	43493	1
*39	43463	1
*40	500973	1
41	501193	1
	(G¼)	
	501213	
	(¼"NPT)	
42	500353	1
	(G¼)	
	500343	1
	(¼"NPT)	
*43	99853	1
*44	500973	1
45	500933	1
46	18173	1
47	501093	1
48	345163	1
49	256433	1
*50	40533	1
51	251233	1
*52	52663	1
53	255673	1
54	251253	1
*55	278203	1
*56	251733	1
57	15043	1
*58	255583	1
*59	375663	1
60	251273	1
*61	500913	1
62	255593	1
63	54853	2
64	363373	1

Supplied Accessories

65	29932	1
66	73318(Blue)	1
	(1100RPM)	
	(650RPM)	
	(450RPM)	

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * *Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux.* Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * *L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte* adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

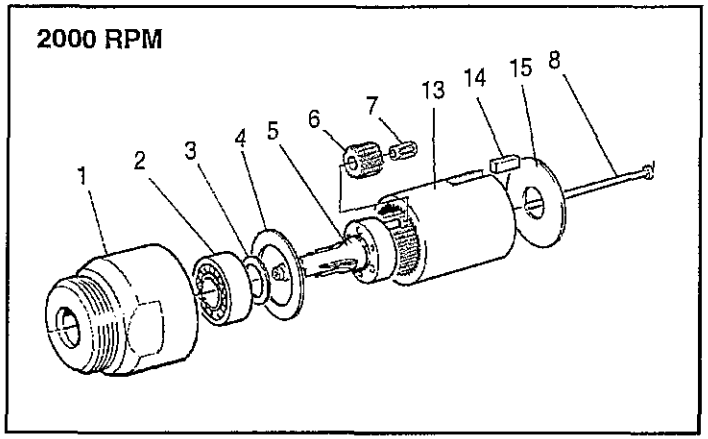
(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

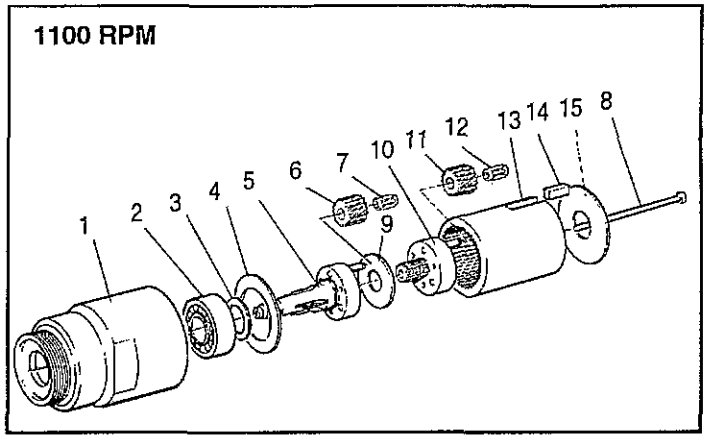
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

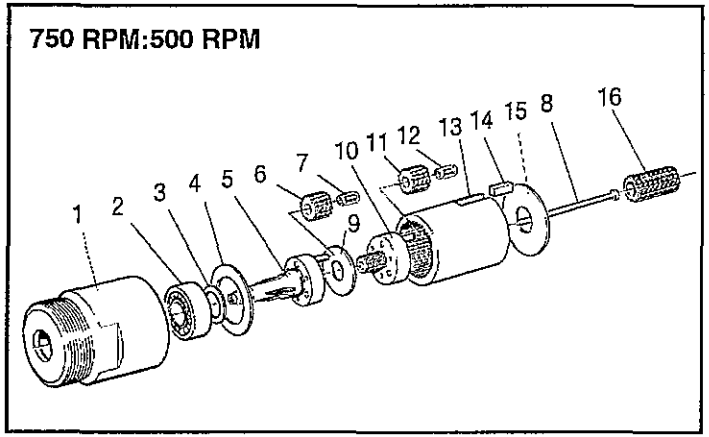
(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

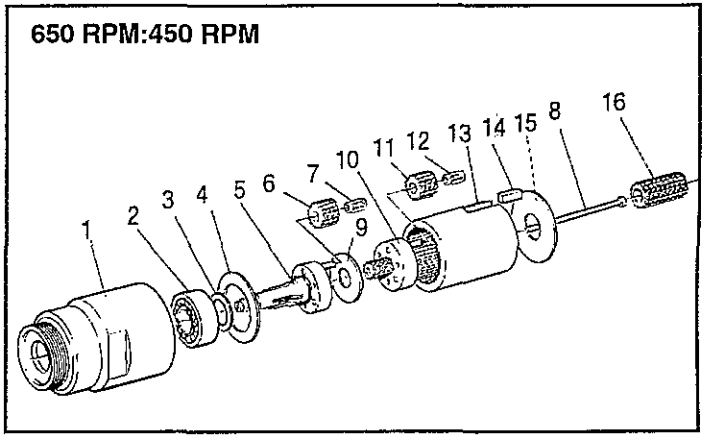
2F89-PX Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte de Vittesse Liste de Pièces

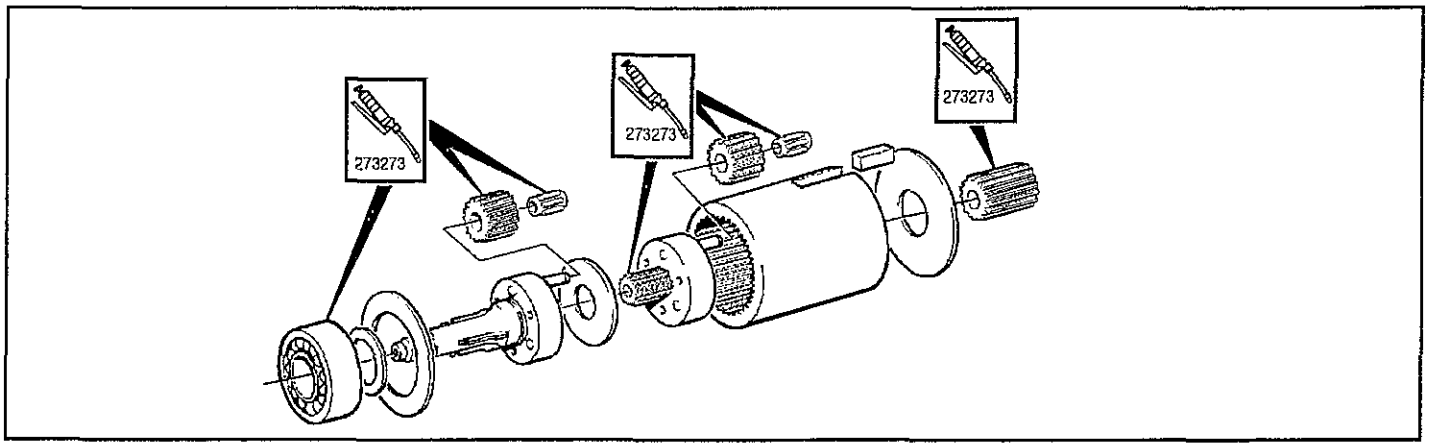
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	251523 (2000RPM)	1
	251513 (1100RPM) (750RPM) (650RPM) (500RPM) (450RPM)	1
*2	251983	1
3	500763	1
4	500813	1
5	272783 (2000RPM) (750RPM) (650RPM) (500RPM) (450RPM)	1
	251943 (1100RPM)	1
6	251973 (2000RPM)	3
	251403 (1100RPM) (750RPM) (650RPM)	3
	251963 (500RPM) (450RPM)	3
*7	251663 (2000RPM) (750RPM) (500RPM)	3
	251673 (1100RPM) (650RPM)	3
8	301533 (2000RPM) (1100RPM) (650RPM) (450RPM)	1
	301543 (750RPM) (500RPM)	1
9	251483 (750RPM) (650RPM) (500RPM) (450RPM)	1
10	251433 (1100 RPM)	1
	251953 (750RPM)	1
	251413 (650)RPM (450RPM)	1
	251573 (500RPM)	1
*11	251403 (1100RPM) (750RPM) (650RPM)	3
	251963 (500RPM) (450RPM)	3
12	251673 (1100RPM) (750RPM) (650RPM)	3
	251663 (500RPM) (450RPM)	3
13	501943 (2000RPM)	1
	251473 (1100RPM) (750RPM) (650RPM) (500RPM) (450RPM)	1
14	251993	1
15	251373	1
16	251393 (750RPM) (650RPM)	1







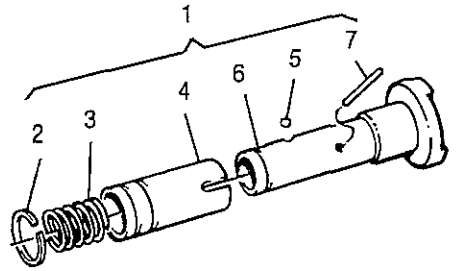




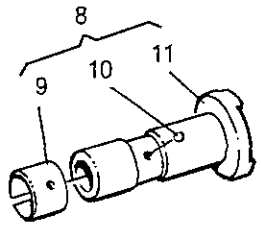
2F89-PX Parts List / Teileliste / Liste de pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
F.6.3		
1	370683	1
*2	200083	1
3	301013	1
4	370673	1
5	3543	1
6	370653	1
7	301043	1
5/16"		
8	298043	1
9	86058	1
10	72408	1
11	296643	1
F.6.3 - optional		
12	296973	1
13	86058	1
14	296633	1
15	66868	1
16	256763	1
5mm		
17	311463	1
18	86058	1
19	81233	1
20	311473	1

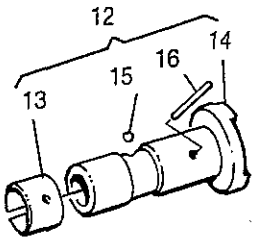
F6.3



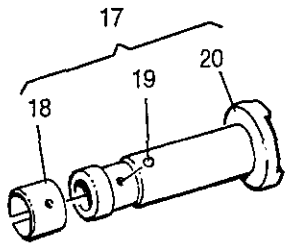
5/16"



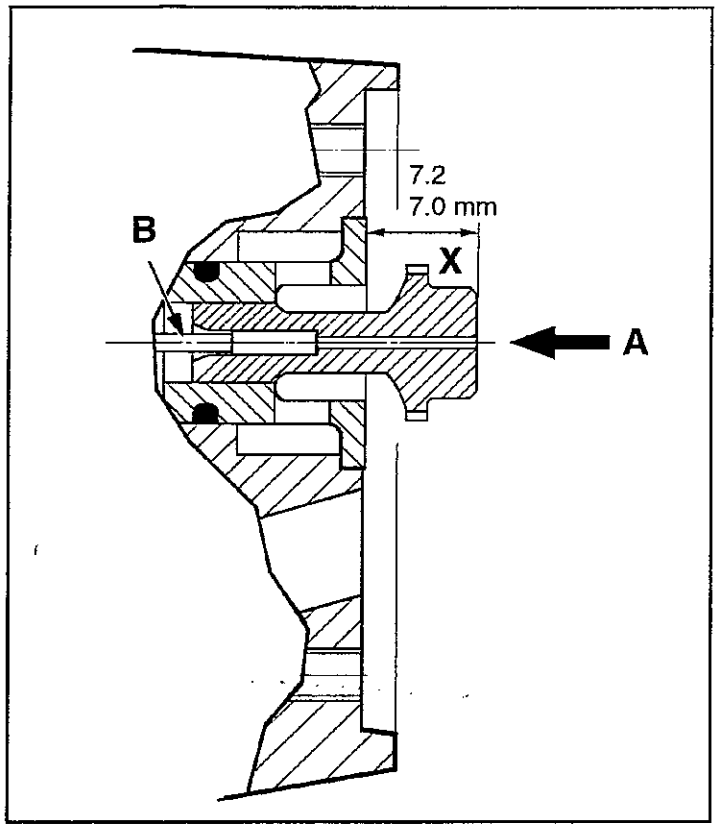
F6.3 Optional

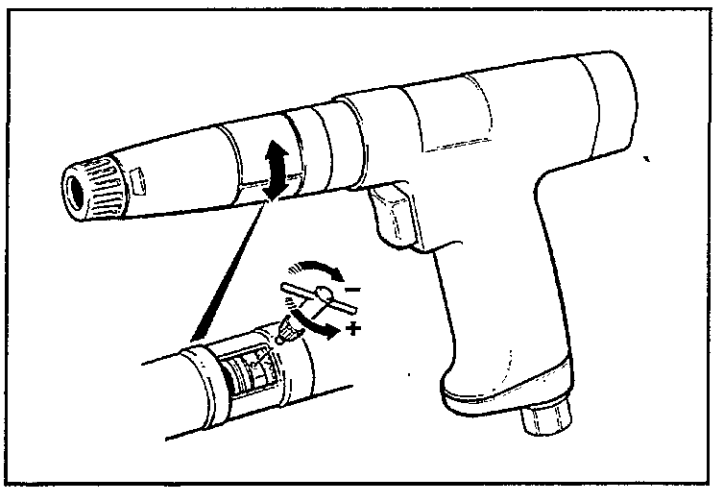


5mm



2F89-PX -Assembling the tool / Zusammenbau des Gerätes/ Assemblage de l'outil





(GB) Setting the push-rod

Apply shims and spacers to obtain a maximum axial clutch movement of 0.13mm.

Note:Shims must be adjacent to face of bit holder.Apply pressure in direction of arrow (A).Apply pressure to push rod (B) until a hard stop is felt.. Measure dimension X.

Obtain the specified dimension by grinding the push rod.(B)

(D) Schubstange einstellen

Verwenden Sie Distanz- und Abstandscheiben, um eine maximale Längsbewegung der Kupplung von 0.13mm zu erreichen.
Anmerkung: Distanzscheiben müssen neben der Stirnfläche des Drehzahnhalters sein.Wenden Sie einen Druck an Schubstange (B) gegen die Feder an bis ein Endhaltpunkt gefühlt werden kann. -Messen Sie Maß X.

Durch Schleifen der Schubstange (B) Sollmaß erreichen.

(F) Réglage du piston de poussée

Utiliser des cales et des entretoises afin d'obtenir sur l'embrayage, un jeu axial maximum de 0,13 mm

Remarque: les cales doivent être placées sur le côté du support outil. Appliquer une pression selon le sens indiqué par la flèche (A).Appliquer une pression sur le piston depoussée (B) contre le ressort jusqu'à sentir la butée. Puis prendre la mesure de la cote X.

Meuler le piston de poussée (B) jusqu'à l'obtention de la cote spécifiée.

(E) Ajustar la barra de presión

Aplique chapas de relleno y espaciadores para obtener un movimiento axial de embrague máximo de 0,13mm.
Nota: Las chapas de relleno deben estar adyacentes a la cara del portabarrenas. Ejerz a presión en la dirección indicada por la flecha (A). Ejerz a presión sobre la varilla empujadora (B) contra el resorte hasta que sienta una parada en seco.

Mida la dimensión X.

Para obtener la dimensión especificada rectifique la varilla empujadora (B)

(P) Ajuste do tirante

Use calços e espaçadores para obter um máximo movimento axial da embraiagem de 0.13 mm.

Atençaão: Calços precisam estar adjacente à face do soquete da broca.Aplique pressão em direção ã seta (A). Pressione o tirante B contra a mola até sentir uma parada súbita. Mede a dimensao X.

Estnerithe o tirante B para obter a dimensão specificada.

(I) Regolazione dell'asta di spinta

Inserire gli spessori ed i distanziatori per ottenere un movimento assiale massimo della frizione di 0,13 mm.

Nota: gli spessori devono essere adiacenti alla superficie del portautensili. Applicare una pressione nella direzione della freccia (A).Applicare una pressione per spingere l'asta (B) contro la molla fino a quando non si sente un arresto deciso. Misurare la dimensione X.

Ottenere la dimensione specificata molando l'asta di spinta (B).

(GR) Τοποθετήστε σφήνες και διαχωριστές για μέγιστη αξονική κίνηση συμπλέκτη 0,13 χλστ. Σημείωση:

Οι σφήνες πρέπει να είναι κοντά στην επιφάνεια της θέσης του τρυπανιού. Εξασκείστε πίεση προς την κατεύθυνση του τόξου Α. Εξασκείστε πίεση για να σπρώξετε τη ράβδο Β πάνω στο ελατήριο έως ότου σταματήσει να προχωρεί. Μετρήστε τη διάσταση Χ.

Μπορείτε να πάρετε την καθορισμένη διάσταση αφού τροχίσετε την ωστική ράβδο Β.

(NL) De drukstang afstellen

Vulplaatjes en afstandsstukken aanbrengen on een maximale koppeling verplaatsing te bewerkstelligen van 0,13m
OPM:Vulplaatjes moeten tege bithouder aan voorkant zitten.Druk uitoefenen in richting van pijl (A).Druk tegen de veer in uitoefenen op drukstang (B) tot een harde aanslag voelbaar wordt . - Afmeting 'X' meten.

Drukstang (B)afslijpen tot de gespocificeerde afmeting verkregen is.

(DK) Stødstangens indstilling

Brug mellemlæg og afstandsholdere for at opnå maksimal aksial koblingsbevægelse på 0,13 mm, OBS:Mellemlægget skal sidde tæt på forsiden af værktøjsholderen.
Anbring trykket i (A)-pilens retning. Brug tryk på trykstang (B) mod fjederen til den støder mod noget hårdt. Mål dimension X.
Den specificerede dimension opnås ved at slibe trykstang (B).

(N) Å innstille skubbestangen.

Bruk mellomlegg og avstandsholdere for å oppna maksimal aksial koblingsbevegelse på 0,13mm.

Merk: mellomlegg må ligge nær opptil frontsiden av borholderen. Bruk trykk i retning av pil (A). Bruk trykk for å skyve stang (B) mot fjæren til den støter mot noe hardt. - Mål dimensjon X.
Oppnå den spesifiserte dimensjonen ved å slipe støtstang (B).

(S) Stötstångens inställning

Använd mellanlägg och avståndsbrickor för att uppnå maximal axialrörelse pa kopplingen av 0,13 mm.

Obs.:Mellanlägg maste befinna sig intill framsidan paverktygshallaren.Anbringa tryck i (A) -pilens riktning.Anbringa tryck pa tryckstången (B) mot fjädem till dess att ett bestämt stopp avkänns. - Mät upp dimension X.
Uppnå specificerad dimension genom att slipa avtryckstången (B).

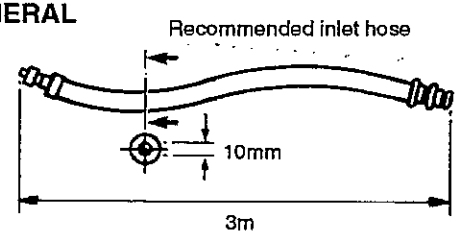
(FIN) Työntötangon asettaminen

Aseta kiilat ja välikappaleeet saavuttaaksesi 0,13mm:n maksimi-aksiaalikytkinliikunnan.
Huom:kiilattäytyyollateräpidikkeenkyljen viereinen.
Aseta paine nuolen (A) suuntaan.
Aseta paine työntötankoon (B joustavastaan kunnes tuntuu tiukka pysäytys.
-Mittaa mitta X.
Saavuta spesifioitu mitta hiomalla työntötankoa (B).

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Range (m/sec²) re. ISO 8662	= 2.5

Weight

2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.
To engage reverse rotation; press the reverse button and toggle lock pin.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

WARNING

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

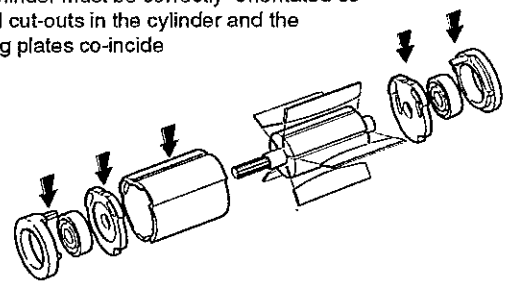
(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

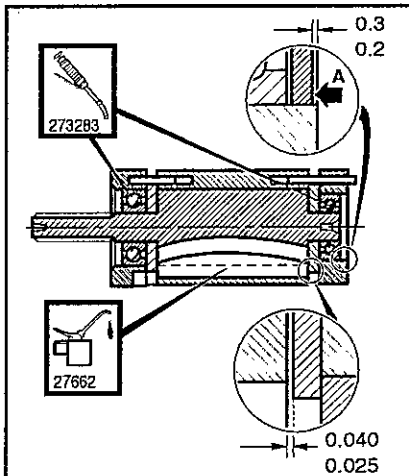
(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide





END CAP TO BE PRESSED INTO BEARING HOUSING IN DIRECTION OF ARROW 'A' TO DIMENSION SHOWN

THIS DIMENSION TO APPLY AFTER BEARING IS PRESSED ONTO ROTOR

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™

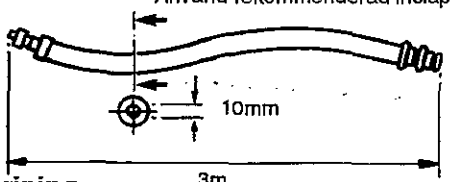
Desoutter Limited

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppssiang



Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg.
Använd ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662	= 2.5
Vikt	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Tillbehör

Det finns ett stort urval tillbehör och en lämplig artikel skall väljas i Desoutter-katalogen.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig
För att koppla in omvänd rotation, tryck på rotationsomkastningsknappen och vinkelledsläspinnen.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. *Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.*
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

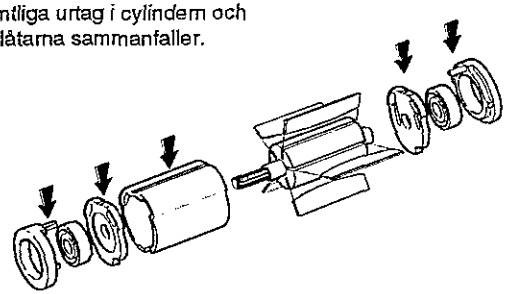
VARNING

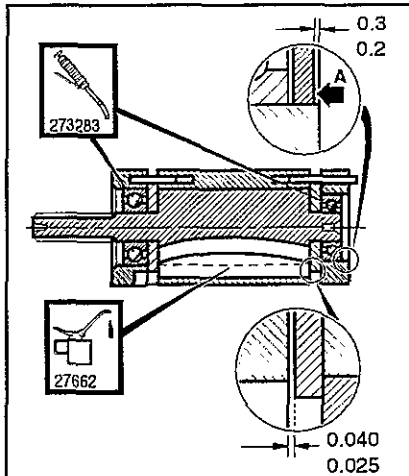
ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.

CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.





TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.

DENNA STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN.

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

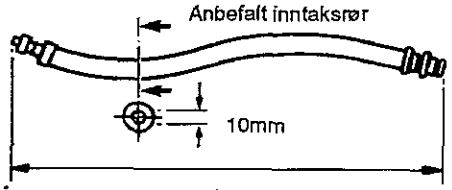
Desoutter™

Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.

DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt Lufttrykk Pmin	= 2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBA)	= 82 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662	= 2.5
Masse	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

Tilbehør

Et godt utvalg av skruetrekkerhoder og -skraller er tilgjengelig og bør velges fra Desoutters tilbehørkatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.
For å starte bakover rotasjon, trykk bakover rotasjonsknappen og mothake låsebolten.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

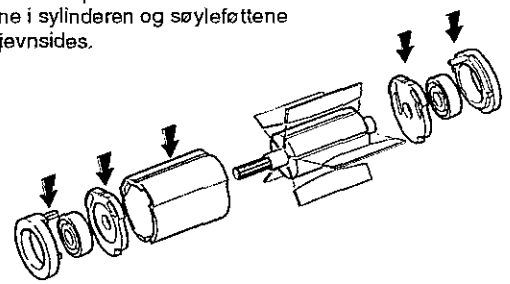
ADVARSEL

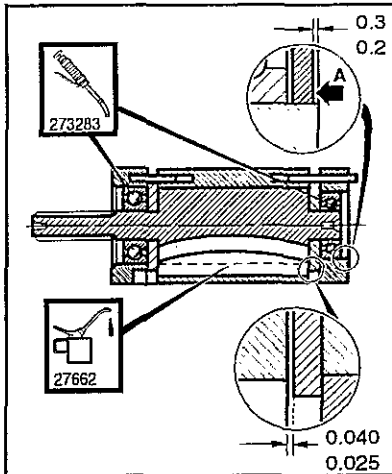
ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

SYLINDER PLASSERING

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søyleføttene ligger jevnsides.





PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKEDE DIMENSJONEN.

DENNE DIMENSJONEN *GJELDER ETTER AT* LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

©Copyright 1995 Desoutter, London NW 9 6ND, UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller *produktansvaret.*

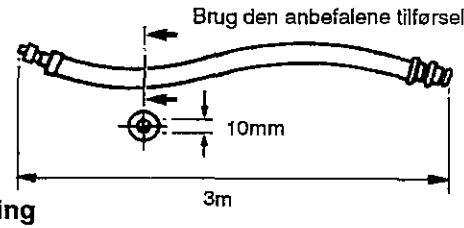
Desoutter™

Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT



Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662	= 2.5
Vægt	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

Tilbehør

Et stort udvalg tilbehør er til rådighed, og den egnede del skal vægles fra Desoutter-kataloget.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes . Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.
For at indkoble omvendt rotation, trykkes på rotations knappen og vinkelledslåsebolten.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. *Vridningsmomentværdier er for montering.*

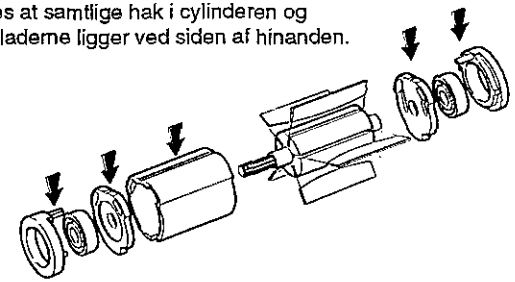
VARELSE

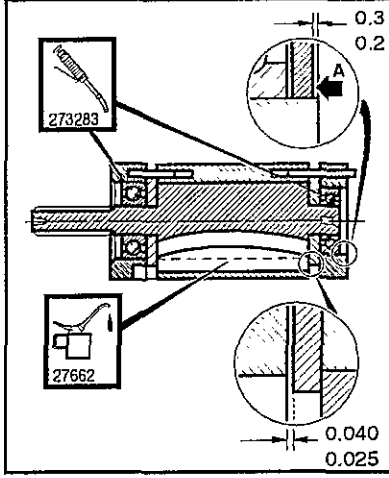
ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE *SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-*REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

CYLINDERMONTERING

Cilinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og lagerpladerne ligger ved siden af hinanden.





©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

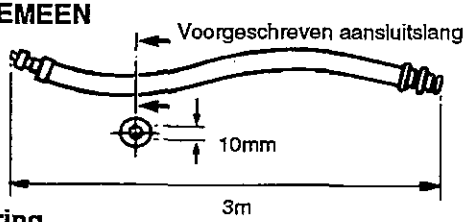
Desoutter™

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin	= 2.0 bar
Geluidspeil (dBA)	= 82 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662	= 2..5
Gewicht	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Accessoires

Er is een grote keuze aan hulpstukken leverbaar en men kan het gewenste artikel uit de Desoutter Catalogus kiezen.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.
Voor omkeren van draairichting,achteruitknop en kniehefboom vergrendelingspen indrukken.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

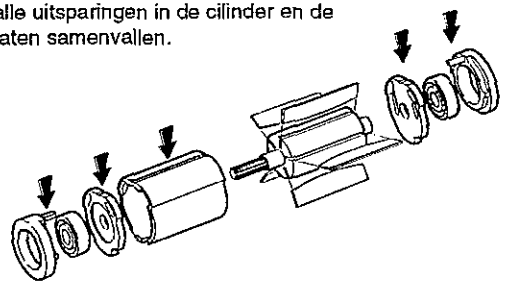
WAARSCHUWING

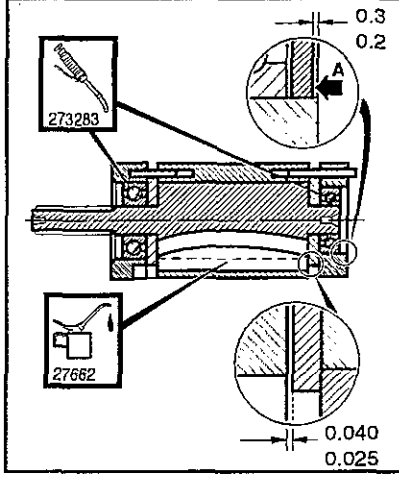
DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

CILINDER ORIËNTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden xodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.





PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.

DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

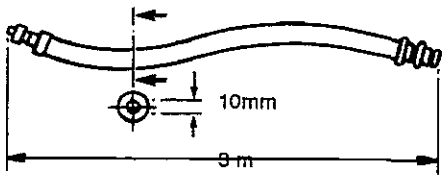
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί νά προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

208893 = Rocol M204G	1558733 = Molycote PG75
273283 = BP FG00EP	273273 = BP Q5618
	27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin	= 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662	= 2.5

Βάρος

2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κάταλληλο εξάρτημά θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

Για να εμπλακεί η αντίστροφη περιστροφή, πιέστε το μπουτόν αντίστροφης κίνησης και μετακινήστε την περόνη ασφάλισης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το εργαλείο από την παροχή αέρα προτού γίνει προσπάθεια αντικατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης ή αποσυναρμολόγησης.
2. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του εργαλείου
3. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/- 10%
4. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
5. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
6. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
7. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

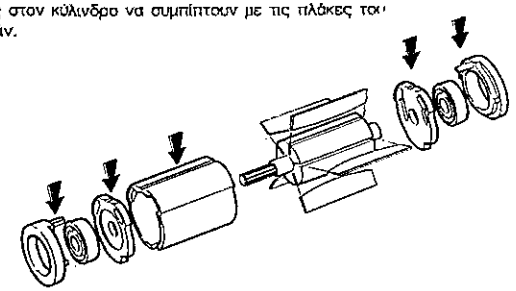
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

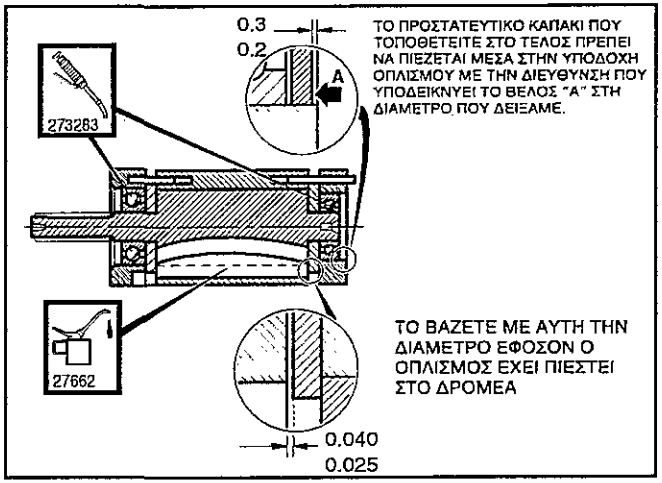
ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.





ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "A" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ.

ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

© **Copyright 1995, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.**
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter™

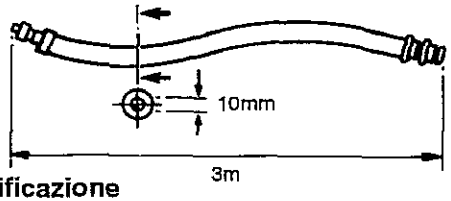
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.

Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.

Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin	= 2.0 bar
Livello pressione rumore (dBA	= 82 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662	= 2.5
Peso	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Accessori

E disponibile una vasta gamma di accessori e se ne deve scegliere uno adatto dal Catalogo Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata *regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la* trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

Per inserire la rotazione in senso inverso, premere il pulsante d'inversione e commutare il perno di bloccaggio.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

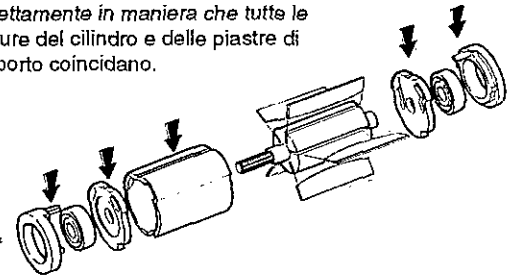
AVVISO

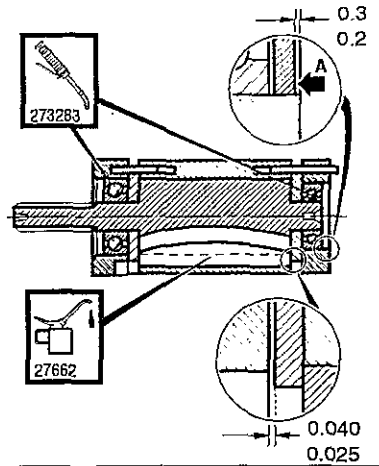
LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato *correttamente in maniera che tutte le* fessure del cilindro e delle piastre di supporto coincidano.





IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.

QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

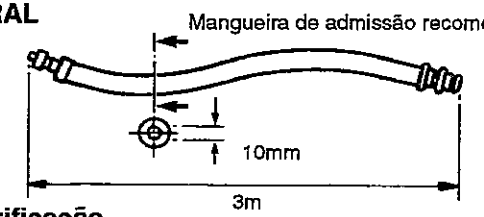
Desoutter™

Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL



Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.

As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
Pressão mínima do ar Pmin	= 2.0 bar
Nível de Pressão de Som (dBA)	=82 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662	= 2.5
Peso	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 37027.3.

Acessórios

Uma seleção diversa dc accssórios está disponível e o acessório desejado deverá ser selecionado do catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acele:ador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.
Para engatar rotação revertida: aperte o botão de reversão e o pino de travamento.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

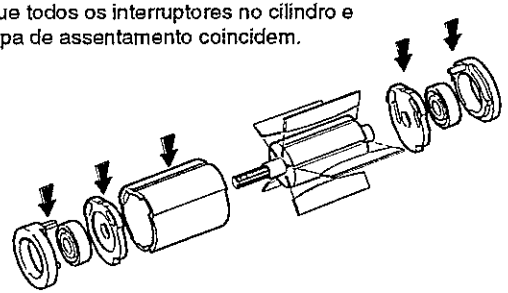
ADVERTÊNCIA

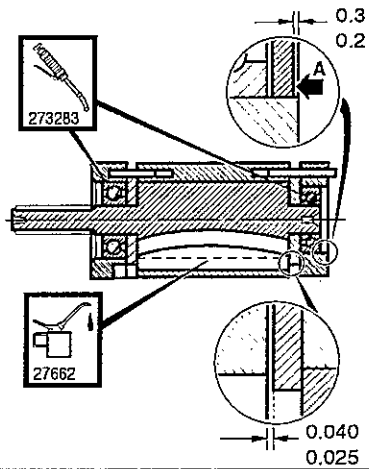
AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidem.





A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.

ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

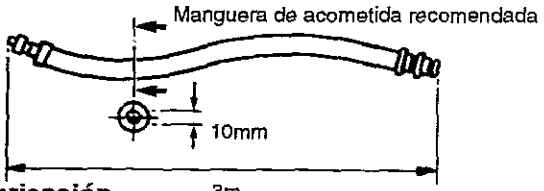
Desoutter™

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.
Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 bar.
Presión mínima de aire Pmin	= 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA)	= 82 ± 2 re.CAGI PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662	= 2.5
Peso	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Accesorios

Hay disponible una amplia gama de accesorios y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca. Para poner la herramienta en rotación inversa, pulse el botón de inversión de marcha y conmute la chaveta de bloqueo.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

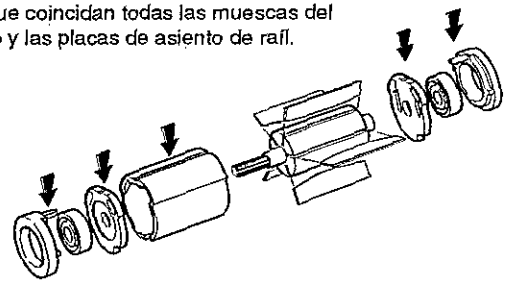
⚠ ADVERTENCIA

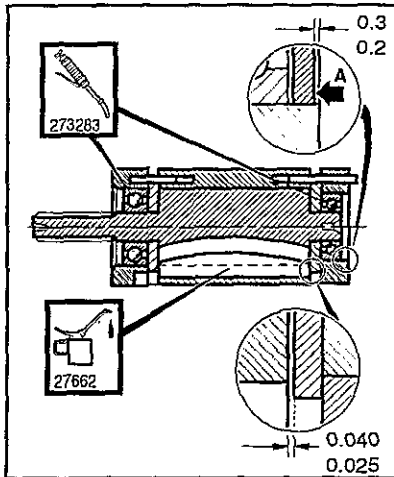
LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíl.





SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION INDICADA

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter™

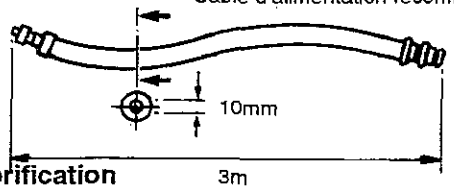
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

C'est un outil A PRISE SECHE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils A PRISE SECHE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP

DONNEES

Pression pneumatique
maximale Pmax = 6,3 bar
Pression pneumatique minimale Pmin = 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA) = 82 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) = 2.5
ref. ISO 8662
Poids
2F89-PX-2000 = 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450 = 1.4kg
2F89-PX-750/500 = 1.5kg

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

Accessoires

Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.
La rotation inverse s'obtient en appuyant sur le bouton d'inversion et en basculant le cliquet.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits *d'entretien*.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

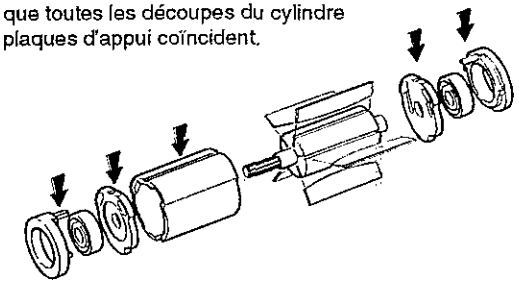
ATTENTION

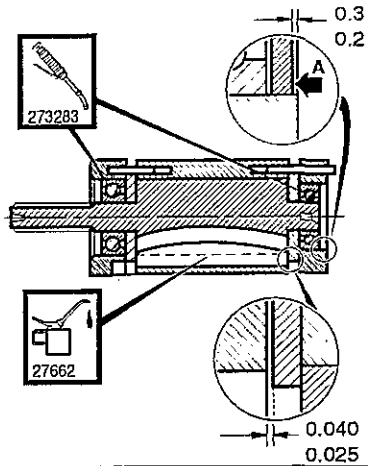
LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

I) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE

ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui coïncident.





COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE *PAR LA FLECHE 'A'* A LA DIMENSION DONNEE

CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

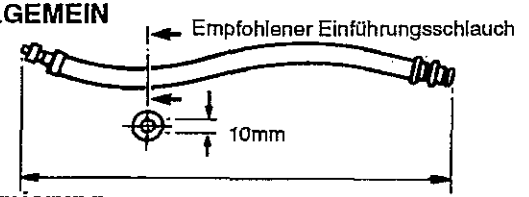
Desoutter™

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Installationen austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

158733	= Molycote PG75	273283	= BP FG00EP
208893	= Rocol M204G	27662	= ISO VG 15
273273	= BP Q5618		

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBA)	= 82 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Vibrierbereich(m/sec²) re. ISO 8662	= 2.5
Gewicht	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

Zubehör

Eine große Auswahl von Zusatzteilen ist erhältlich und ein geeignetes Teil sollte vom Desoutter Katalog ausgewähl

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.
Zwecks Einlegung des Rückumlaufs: Pressen Sie den Umsteuerknopf und verschieben Sie den Endbolzen.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von l000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

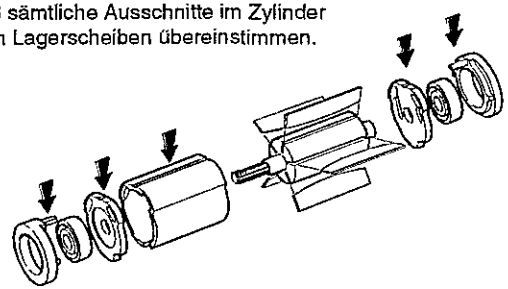
⚠ WARNUNG

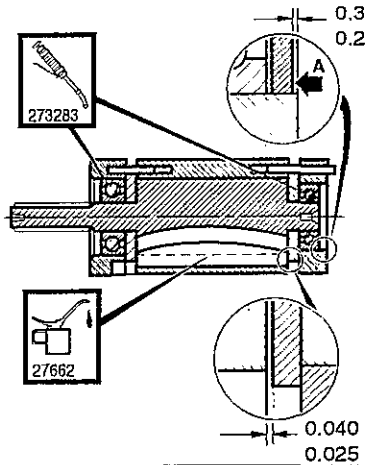
DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben übereinstimmen.





ABSCHLUSSKAPPE BIS ZUR GEZEIGTEN ZAHL IN PFEILRICHTUNG 'A' IN LAGERGEHÄUSE DRÜCKEN

DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRÜCKT WURDE

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

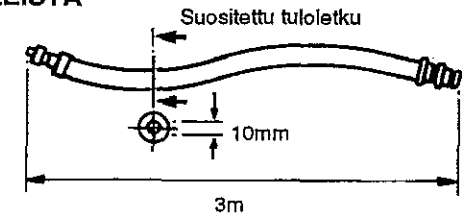
Desoutter™

Desoutter Limited

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.

KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	*= 6,3 bar.*
Minimi ilmanpaine Pmin	= 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA)	= 82 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662	= 2.5
Paino	
2F89-PX-2000	= 1.3kg
2F89-PX-1100/650/450	= 1.4kg
2F89-PX-750/500	= 1.5kg

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Lisävarusteet

Saatavissa on monipuolinen valikoima ruuvitaltan teriä ja mutterihylsyjä ja tarkoitukseen sopivat lisävarusteet voidaan valita Desoutterin lisävarusteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen *vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin* katkeaa Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.
Kytkeä käänteiskiertoliike, paina käänteisnappia ja kiinnitä sulkutappi.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. *Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta* komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

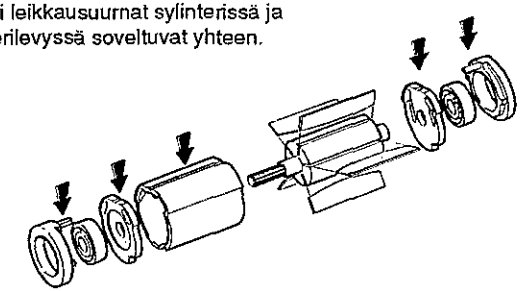
VAROITUS

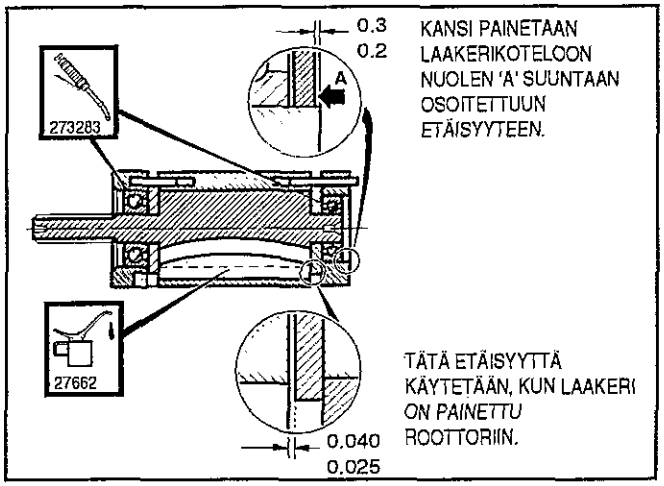
TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA *PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.*
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN *TOIMIIN.*

SYLINTERISUUNTAUS

Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.





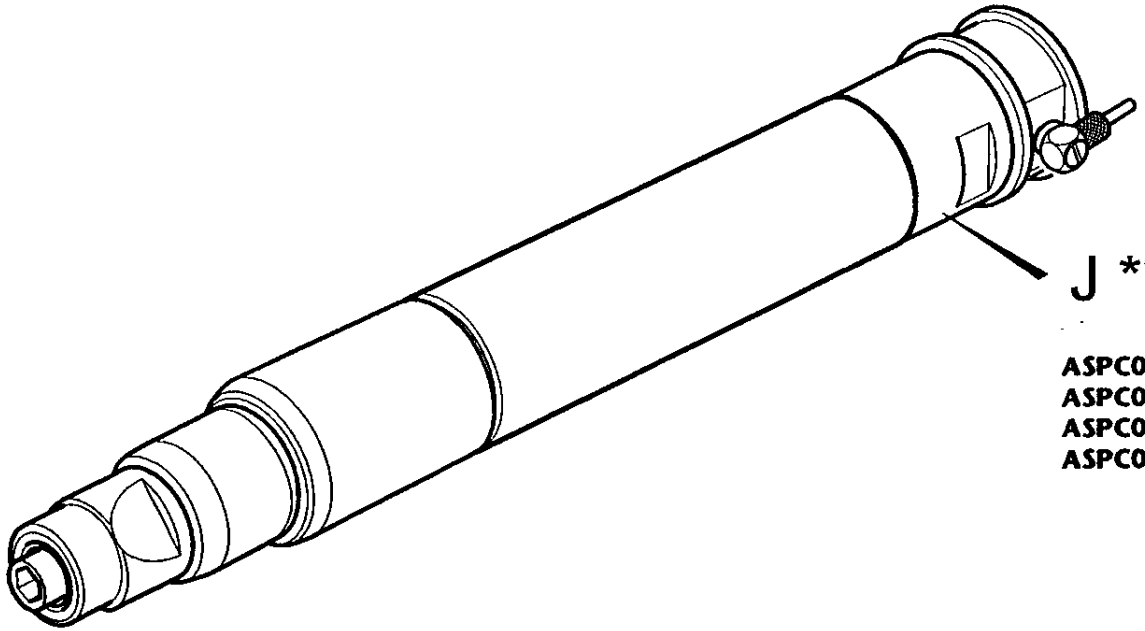
© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Desoutter™

Desoutter Limited

SC Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



J *****- 200*

ASPC021-2A2300
ASPC021-2A1600
ASPC043-2A1100
ASPC047-2A550
} S4Q

GB Servicing and Operating Instructions
D Wartungsanleitung Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien Manuel d'utilisation
E Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento
I Istruzioni per la Manutenzione Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας
NL Servicevejledning Betjeningsvejledning

DK Servicevejledning Betjeningsvejledning
N Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner

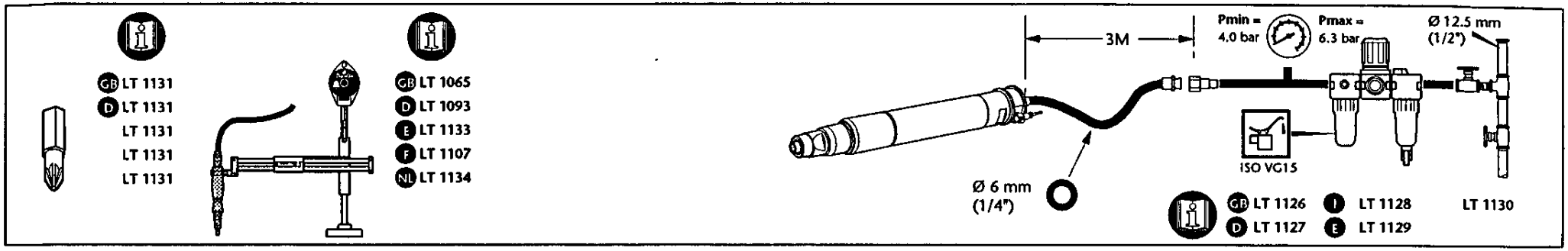
S Serviceinstruktioner Bruksanvisning
FIN Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

Printed in England

Part No.444463 Issue 2 8 99

SC Series **Installation and Use** ASPC-2A

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING -ASPC-2A
WARNING: AS SOON AS THE AIR SUPPLY IS CONNECTED - THIS TOOL WILL START. ALSO, BEFORE CONNECTING THE AIR TO THE TOOL ENSURE THAT THE PRESSURE TAPPING IS CORRECTLY CONNECTED OR BLOCKED OFF.
With the correct accessory fitted, ensure that the tool is connected correctly to the air lines. Do not turn the air supply on yet. Fix the tool into a machine then press onto the fixing that is to be tightened and supply air to the tool. The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor is cut off. Shut the air supply to the tool off, and remove the tool from the fixing to allow it to reset.

WARNING
BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

GEBRUIKSAANWIJZING
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING -ASPC-2A
WAARSCHUWING: DIT WERKTUIG START VAN ZODRA DE LUCHT TOEVOER AANGESLOTEN WORDT - ZORG ER OOK VOOR DAT DE DRUKKLEP CORRECT AANGESLOTEN IS OF VOLLEDIG AFGESLOTEN WERD, ALVORENS DE LUCHTTOEVOER MET HET WERKTUIG TE VERBINDEN.
Verbind het werktuig met de luchtleiding, nadat het juiste onderdeel aangebracht werd. Draai de luchttoevoer nog niet open. Bevestig het werktuig in de machine en druk het in de verbinding die aangespannen moet worden. Draai de luchttoevoer naar het werktuig open. De motor zal starten en de gewenste torslespanning zal verkregen worden doordat de spanning van de koppelingsdrukveer aangepast wordt. Als de vereiste spanning bereikt is, zal de interne aandrijving stilgelegd en de luchttoevoer afgebroken worden. Draai de luchttoevoer dicht en verwijder het werktuig van de verbinding zodat die zich weer kan zetten.

WAARSCHUWING
LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION -ASPC-2A
ATTENTION: CET OUTIL DEMARRE DES QUE L'ARRIVEE D'AIR EST BRANCHEE. AVANT DE BRANCHER L'OUTIL A L'ARRIVEE D'AIR, IL CONVIENT DONC DE VERIFIER QUE LA PRISE DE PRESSION EST CORRECTEMENT CONNECTEE OU OBTUREE.
Monter l'accessoire approprié et vérifier que l'outil est correctement connecté aux canalisations d'air. Ne pas ouvrir l'arrivée d'air. Fixer l'outil sur la machine et l'enfoncer dans la fixation à serrer. Le moteur démarre et serre la fixation au couple requis en réglant la tension du ressort d'embrayage. A ce moment, la commande interne débraye et l'arrivée d'air au moteur est coupée. Fermer l'arrivée d'air de l'outil et dégager l'outil de la fixation pour lui permettre de se réinitialiser.

ATTENTION
AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konziplert.Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG -ASPC-2A
WARNUNG: SOBALD DIE LUFTZUFUHR ANGESCHLOSSEN IST WIRD DAS WERKZEUG IN BETRIEB GESETZT. ES IST EBENFALLS SICHERZUSTELLEN, DAß DIE DRUCKVERBINDUNG RICHTIG ANGESCHLOSSEN ODER UNTERBROCHEN IST. Sicherstellen, daß das mit dem passenden Zubehör ausgestattete Werkzeug richtig an die Luftleitungen angeschlossen ist. Noch nicht mit der Luftversorgung beginnen. Das Werkzeug in eine Maschine einbringen und auf die Befestigung drücken, die festgezogen werden soll. Der Motor startet dann und wird die Befestigung wie gewünscht festziehen, dies wird durch Anpassung der Spannungen an der Kupplungsfeder eingestellt. Zu diesem Zeitpunkt ist der interne Antrieb ausgeschaltet und die Luftzufuhr zum Motor ist unterbrochen. Die Luftversorgung zum Werkzeug unterbrechen und das Werkzeug von der Befestigung entfernen um Neueinstellung zu ermöglichen.

WARNUNG
VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO -ASPC-2A
AVVERTENZA: QUESTO UTENSILE PARTIRA NON APPENA VIENE COLLEGATA LA FONTE D'ARIA COMPRESSA. INOLTRE, PRIMA DI COLLEGARE L'ARIA COMPRESSA ALL'UTENSILE, ASSICURARSI CHE LA PRESA FILETTATA PER LA PRESSIONE SIA COLLEGATA CORRETTAMENTE O BLOCCATA.
Dopo avere montato l'accessorio adatto, assicurarsi che l'utensile sia collegato correttamente ai tubi dell'aria compressa. Non aprire ancora la fonte d'aria compressa. Applicare l'utensile alla macchina, premere quindi sul dispositivo di fissaggio da serrare e fornire l'aria compressa all'utensile. Il motore partirà e il dispositivo di serraggio verrà serrato con il corretto valore di coppia impostato regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto il sistema di trasmissione interno si disinserisce e viene staccata l'aria compressa per il motore. Chiudere la fonte d'aria compressa per l'utensile e rimuovere l'utensile dal dispositivo di fissaggio per consentirne la rimessa allo stato iniziale.

AVVISO
PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION -ASPC-2A
PRECAUCION: ESTA HERRAMIENTA COMENZARA A FUNCIONAR TAN PRONTO COMO SE CONECTE EL SUMINISTRO DE AIRE. TAMBIEN, ANTES DE CONECTAR EL AIRE A LA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE QUE LA TOMA DE PRESION ESTE CORRECTAMENTE CONECTADA O BLOQUEADA.
Una vez se haya ajustado el accesorio adecuado, asegúrese de que la herramienta se acople correctamente a las líneas de aire. No conecte el suministro de aire en este momento. Ajuste la herramienta a la maquina e introdúzcala en el accesorio que vaya a ajustarse y conecte el suministro de aire a la herramienta. Al poner en marcha el motor el accesorio se ajustará al par requerido, mediante el ajuste de las tensiones del muelle del embrague. En este momento el motor interno se desengranará y se cortará el suministro de aire al motor. Desconecte el suministro de aire de la herramienta y retírela del accesorio para que descanse.

ADVERTENCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SC Series **Maintenance**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Ao descartar componentes,lubrificantes etc., certifique-se de que osprocedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpado com um desgraxante geral neutro.

⚠ ADVERTÊNCIA

NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENAÇÃO AR.
AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

DK BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
   Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
4. Den udvendige støbning tørres ren med et ikke-aggressivt universal- affedtningsmiddel.

⚠ VARELSE

TISLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.
ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1) RYG IKKE
2) MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3) LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

S SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
   Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedal, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.

⚠ VARNING

ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1) RÖK INTE.
2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

N VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
   Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Tørk av profilringen med et vanlig, ikke-aggresivt universalmiddel til avfetting.

⚠ ADVARSEL

KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
   Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.

⚠ VAROITUS

IRROTA ILMANSYÖTÖSTA ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TJRVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε οτι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.

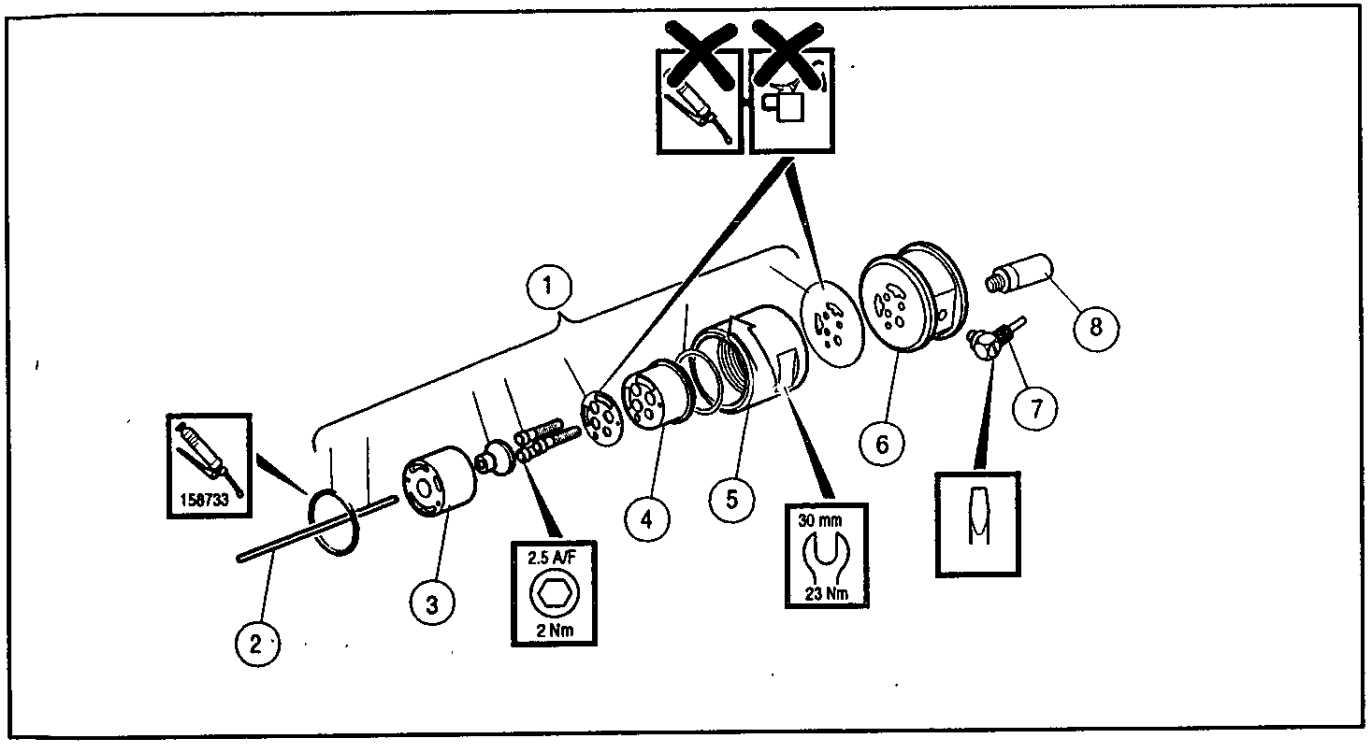
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

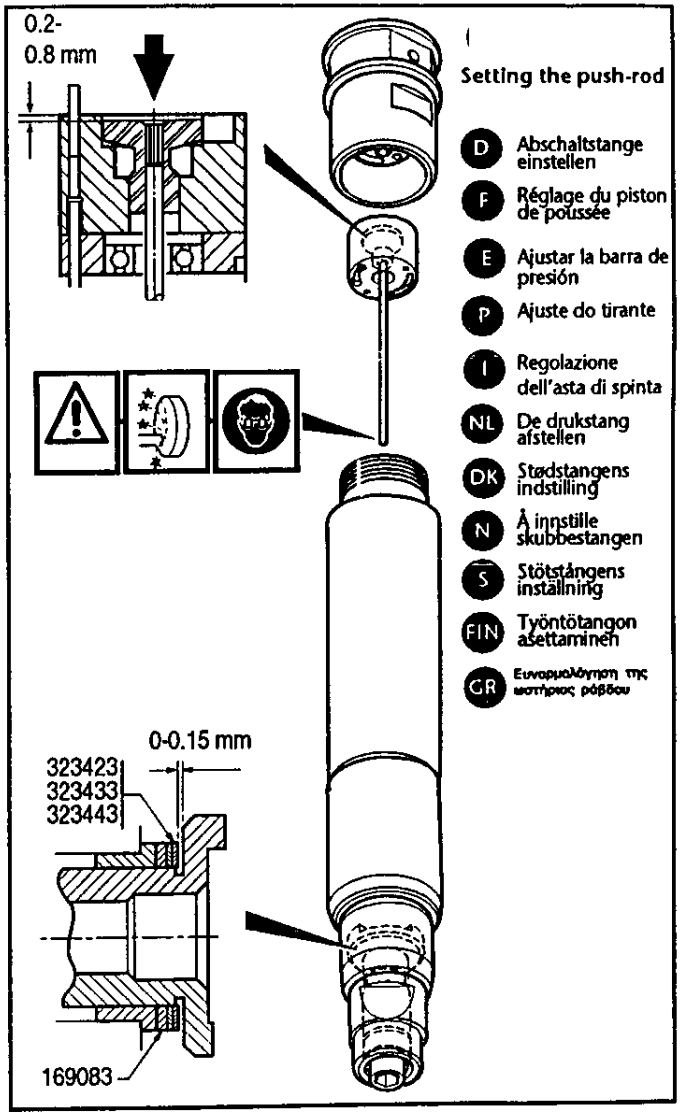
SC Series **Control Top** ASPC-2A

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No.
1	459213
2	403043
3	459153
4	459163
5	411233
6	411253
7	444983
8	457923

158733 = RG 75 Plastislip



Setting the push-rod

- D Abschaltstange einstellen
- F Réglage du piston de poussée
- E Ajustar la barra de presión
- P Ajuste do tirante
- I Regolazione dell'asta di spinta
- NL De drukstang afstellen
- DK Stødstangens indstilling
- N Å innstille skubbestangen
- S Stötstångens inställning
- FIN Työntötangon asettaminen
- GR Ευνορυολόγηση της ωστήριος ράβδου

Printed in England

Part No.444493 Issue 2 8.98

SC Series **Lubrication**

Desoutter™

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D) Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F) Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre.
Utilise ISO VG 15.

(E) Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro.
Usar ISO VG 15.

(P) Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tomando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

(I) Lubrificazion

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

(GR) Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμή αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL) Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht.
DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen.
Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.Gebruik ISO VG15.

(DK) Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smord eller til dels smord lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

(N) Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S) Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN) Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.
KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettyna, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

Printed in England

Part No.444253 Issue 1 1.98

SC Series **Maintenance**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures ± 10%.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.

WARNING

NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY. THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
   Bei der Bestuflung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.

WARNUNG

NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG MIT DER DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HANDE WASCHEN.

(F) INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
   Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.

ATTENTION

NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER

2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR

3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER

4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

(NL) ONDERHOUDSINSTRCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.

WAARSCHUWING

SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.

2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.

3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.

4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

(E) INSTRUCCIONES DE MANTENIMENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el numero de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.

ADVERTENCIA

NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR

2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.

3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.

4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

(I) INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
4. L'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generale.

AVVISO

NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

1) NON FUMARE

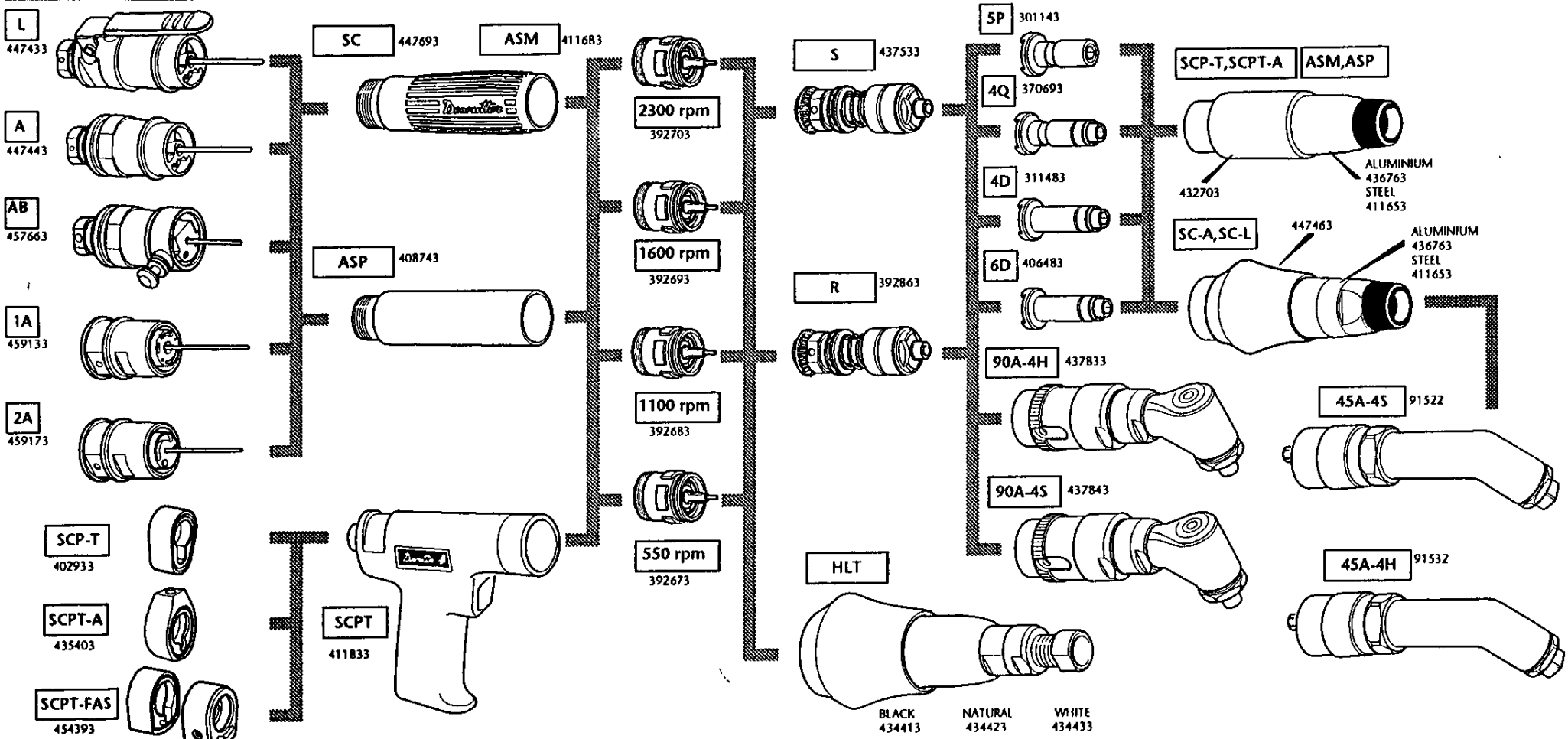
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.

3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.

4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

SC Series **Modules**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



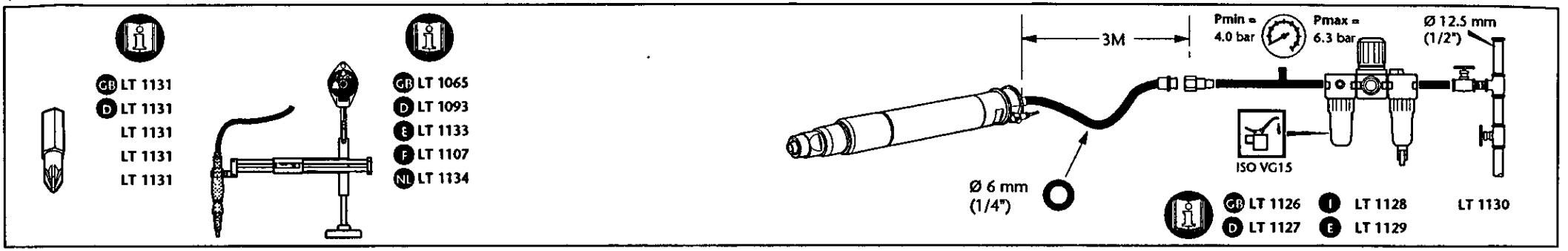
GB LT 1299 LT 1280 D LT 1281 LT 1282 LT 1283 LT 1284 NL LT 1285

Printed in England

Part No.442673 Issue 5 8. 99

SC Series **Installation and Use** ASPC-2A

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO -ASPC-2A
ADVERTÊNCIA: TÃO LOGO QUE O SUPRIMENTO DE AR É CONECTADO - A FERRAMENTA FUNCIONARA. TAMBÉM, ANTES DE CONECTAR O SUPRIMENTO DE AR A FERRAMENTA ASSEGURE QUE A TORNEIRA DE PRESSÃO ESTEJA CONECTADA CORRETAMENTE OU BLOQUEADA.
Com o acessório correto encaixado, assegure que a ferramenta está conectada corretamente às linhas de ar. Não lique o suprimento de ar. Coloque a ferramenta na máquina, pressione o aparato que é para ser apertado e supra ar à ferramenta. O motor funcionrá e apertará o aparato à torção requerida ajustando a tensão na mola da embreagem. Neste ponto o motor interno é desengrenado e o ar ao motor é interrompido. Feche o suprimento de ar à ferramenta, e remova a ferramenta do aparato para permitir o reajustamento.

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK
BETJENINGSVEJLEDNING
Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.Anden brug er ikke tilladt.
DRIFTSANVISNING -ASPC-2A
ADVARSEL: VERKTØJET STARTER SÅ SNART TRYKLUFTEN ER TILSLUTTET. INDEN TRYKLUFTEN TILSLUTTES VERKTØJET, BØR DET KONTROLLERES AT TRYKGEVINDET ER RIGTIGT TILSLUTTET ELLER LUKKET.
Med det rette tilbehør monteret kontrolleres at værktøjet er rigtigt tilsluttet trykluftledningerne. Der må ikke lukkes op for trykluften endnu. Fastgør værktøjet i en maskine og tryk det derefter ind mod befæstelsesdelen der skal strammes. Luk op for trykluften. Nu starter motoren og strammer befæstelsesdelen med det nødvendige tilspændingsmoment, der er indstillet ved justering af koblingsfjederens spænding. Derefter frakobles det interne drev, og luften til motoren afbrydes. Luk for trykluften til værktøjet og fjern værktøjet fra befæstelsesdelen for at det kan tilbagestilles.

VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S
BRUKSANVISNINGAR
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning far forekomma.
DRIFT-ASPC-2A
VARNING: SÅ SNART SOM LUFTTILLFÖRSELN ANSLUTS, STARTAR DETTA VERKTYG. SE ÄVEN TILL ATT TRYCKANSLUTNINGEN AR RATT ANSLUTEN ELLER TILLTAPPT INNAN LUFT ANSLUTS TILL VERKTYGET. Försäkra att verktyget är rätt anslutet till lufttillforseln när rätt tillbehör satts på. Sätt inte på lufttillförseln än. Sätt i verktyget i en maskin och tryck på fastet som ska dras åt och sätt på lufttillförseln till verktyget. Motorn startar och fästet dras åt till det rätta vridmomentet som ställs in genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Därmed frigörs den interna drivkraften och lufttillforseln till motorn avbryts. Stang av lufttillforseln till verktyget och ta bort verktyget från fästet så att det kan ställas in igen.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVANDS.

N
BRUKSERKLÆRING
Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT -ASPC-2A
ADVARSEL: SÅ SNART LUFTFORSYNINGEN ER TILKOPLET VIL DETTE VERKTØYET STARTE OPP. FØR DU KOPLER LUFT TIL VERKTØYET, MÅ DU SØRGE FOR AT TRYKKTAPPINGEN ER KORREKT TILKOPLET ELLER AVBLOKKERT.
Med korrekt tilbehør tilkoplet, må du se til at verktøyet er koplet ordentlig til luftledningene. Slå ikke på luftforsyningen ennå. Fest verktøyet til maskinen ved å trykke på festet som skal tiltrekkes og tilfør luft til verktøyet. Motoren vil starte opp og trekk til festet til ønsket tiltrekkingsmoment ved å justere spenningen på clutchfjæren. På dette tidspunktet er det interne drevet frakoplet og luften til motoren avslått. Slå av luftforsyningen til verktøyet, og ta verktøyet av festet slik at det kan tilbakestilles.

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN
KÄYTTÖTARKOITUS
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikaän muu käyttö ei ole sallittu.
KÄYTTÖ -ASPC-2A
VAROITUS: HETI KUN ILMANSYÖTTÖ ON KYTKETTY - TÄMÄ TYÖKALU KÄYNNISTYY. VARMISTA MYÖS, ETTÄ PAINEKIERTEITYS ON OIKEIN KYTKETTY TAI SULJETTU ENNEN ILMAN KYTKEMISTÄ TYÖKALUUN. Oikea lisälaite asennettuna varmista, että työkalu on oikein kytkettynä ilmaputkiin. Älä avaa ilmansyöttöä vielä. Asenna työkalu koneeseen, paina sitten kiristettävään kohteeseen ja syötä ilma työkaluun. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadittuun vääntömomenttiin säätämällä kytkinjousella olevan jännityksen. Tässä vaiheessa sisäveto vapautuu ja ilmantulo moottorilin katkeaa. Katkaise ilmansyöttö työkaluun ja poista työkalu kiinnityksestä salliaksesi sen palautua alkutilaan.

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

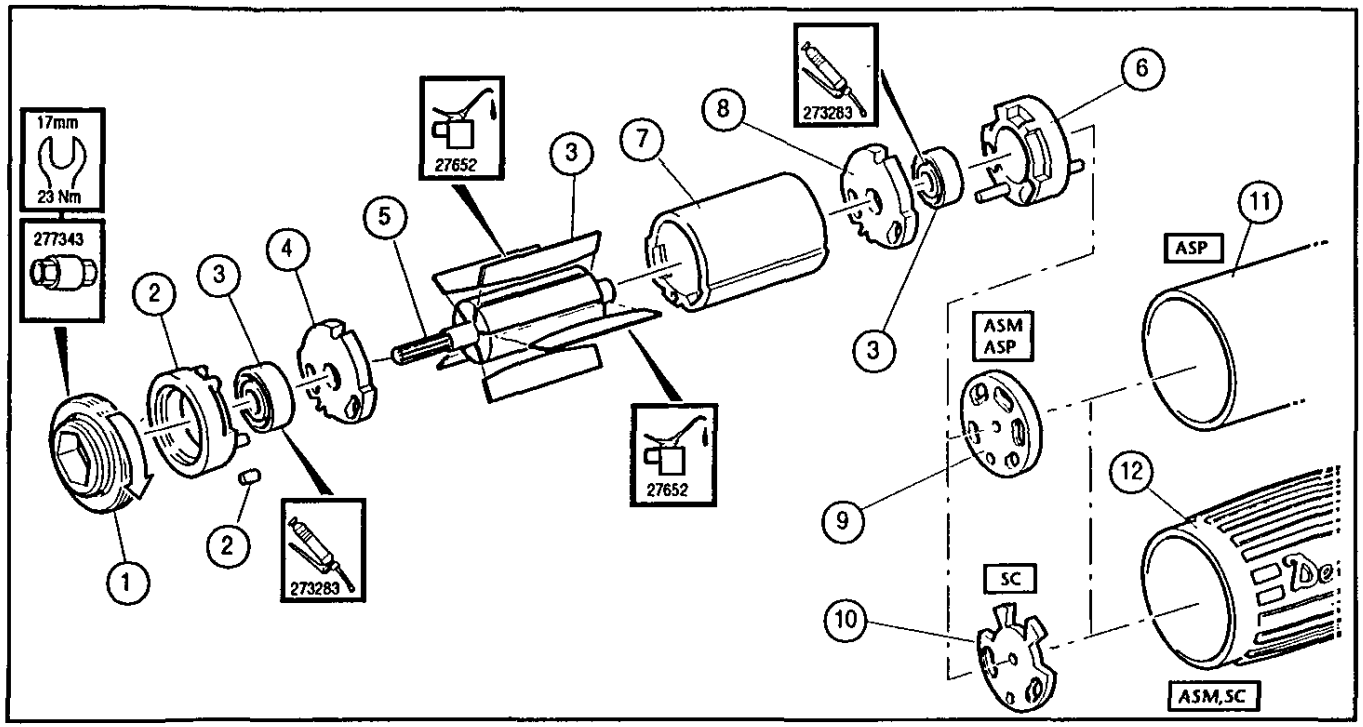
GR
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ
Ο εγκδιαιμός του προϊόντος εγκ.ε για να την εσκοθέτηση και αφαίρεση σπειτιδών σοκιετιδών (πτεσδοστασ:σπειτ) (δ'θες, ταξιμάδια) σε ζύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του ητεια άλλη χρήση του
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - ASPC-2A
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΟΛΙΣ ΣΥΝΔΕΘΕΙ Η ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ, ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΕΠΙΣΗΣ, ΠΡΟΤΟΥ ΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΠΙΕΣΗΣ ΕΧΟΥΝ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΣΩΣΤΑ Η ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΕΣ.
Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, βεβαιωθε τε ότι το εργαλείο έχει συνδεθεί σωστά με τις γραμμές αέρος. Μην ανοίνετε την παροχή αέρη ακόμα Βάλτε πρώτα το εργαλείο πανω στο μηχάνημα στη συνέχεια πιέστε πάνω στο κομμάτι που πρόκειται να συσφιχτει και τότε ανοίξτε την παροχή αέρα στο εργαλείο Θα ξεκινήσει ο κινητήρας, και το κομμάτι θα συσφιχτεί στην απαιτουμενη συσφιξη που ρυθμίζεται μέσω της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη. Σε αυτο στο σημείο, η εσωτερική μονάδα κ.νησης απεμπλέκεται και διακόπτεται η παροχή αέρα προς το εργαλείο. Κλείστε την παροχή αέρα στο εργαλείο και απομακρύνατε το εργαλε.ο απο το κομμάτι που έχει συσφιχτεί για να του επιτρέψετε να επαναρτθιστεί.

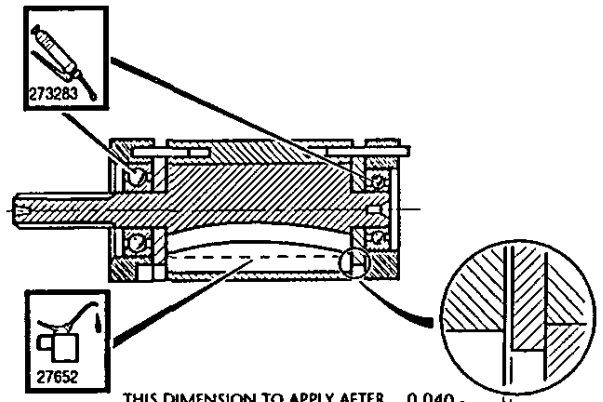
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SC Series **Motor**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





D DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRUCKT WURDE

F CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

NL DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS

I QUESTA DIMENSIONE E'APPLICABLE DOPO CHE IL CUSCINETTO E'STATO SPINTO SUL ROTORE

E ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL ROTOR

P ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

DK DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

S DENNE STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PA ROTORN

N DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PA ROTOREN

FIN TÄTA ETAISYYTTA KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN

GR ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

ITEM No.	PART No.
1	391693
2	432653
3	394073
4	285543
5	432663
6	432683
7	432673
8	285533
9	392843
10	307593
11	432723
12	435763

273283 = BP FG 00EP

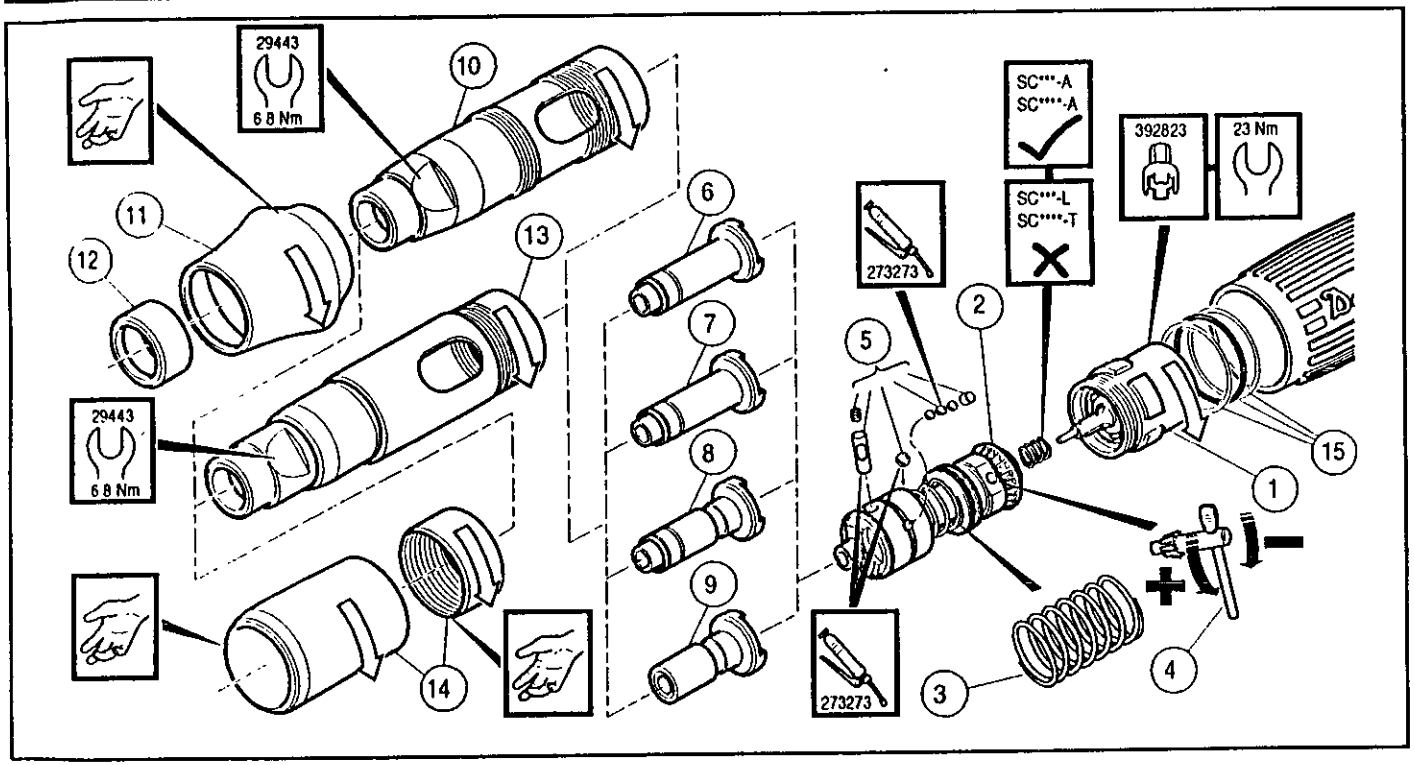
27652 = ISO VG 15

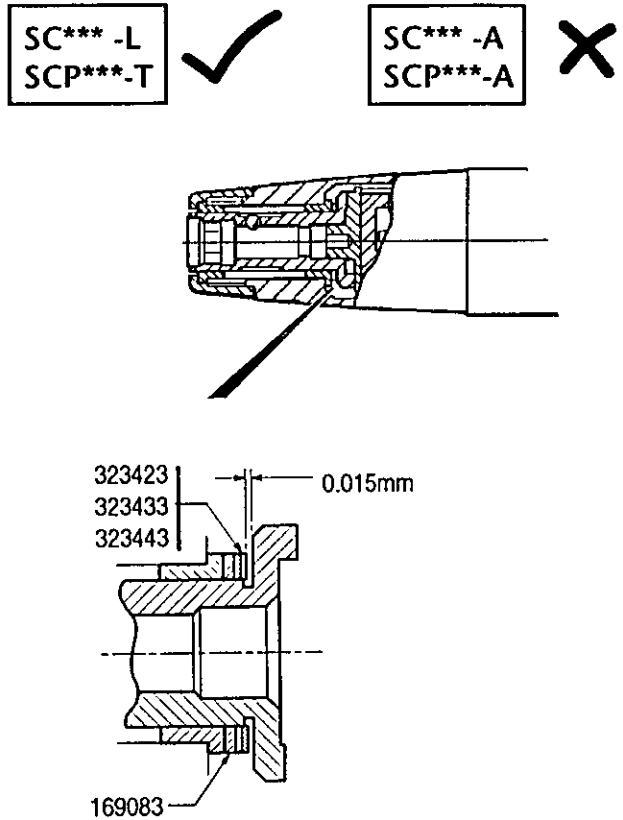
Printed in England

Part No.442723 Issue 1 1.98

SC Series **Gearbox : Clutch : Output**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





ITEM No.	PART No.
1	392673(500RPM)
	392683(1100RPM
	392693(1600RPM
	392703(2300RPM)
2	436693(S)
	436703(R)
3	179923(WHITE)
	179133(BLACK)
	304853(NATURAL)
4	29932

ITEM No.	PART No.
5	442453
6	406483(6D)
7	311483(4D)
8	436673(4Q)
9	436683(5P)
10	436763 (ALUMINIUM)
11	447463
12	177163
13	411653 (STEEL)
14	432703
15	447913

273273 = BP LS-EPI

Printed in England

Part No.442743 Issue 2 8.98

SC Series **Data** ASPC-2A

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) DATA

Sound Pressure Level (dBA) = 69 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) = <2.5 re ISO 8662
Weight = 0.68 kg.

(D) DATEN

Schalldruck: (dBA) = 69 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/sec2) = <2.5 re. ISO 8662
Gewicht = 0.68 kg.

(F) DONNEES

Pression Niveau de Pression du Son (dBA) = 69 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) = <2.5 ref. ISO 8662
Poids = 0.68 kg.

(NL) GEGEVENS

Geluidspeil (dBA)= 69 ± 2 volgens de CAGI- PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) = <2.5 zie. ISO 8662
Gewicht = 0.68 kg.

(I) DATI

Livello pressione rumore (dBA) = 69 ± 2 Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) = <2.5 rif. ISO 8662
Peso = 0.68 kg.

(E) DATOS

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 69 ± 2 re.CAGI- PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662
Peso = 0.68 kg

(P) DADOS

Nível de Pressão de Som (dBA) = 69 ± 2 ref. Código de ensaio
CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662
Peso = 0.68 kg.

(DK) DATA

Sikker trykniveau (dBA) = 69 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662
Vægt = 0.68 kg.

(S) DATA

Sund trycksnivå (dBA) = 69 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) = <2.5re. ISO 8662
Vikt = 0.68 kg.

(N) DATA

Lydtrykksnivå (dBA) = 69 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjons vidde (m/sec²) = <2.5 vedr. ISO 8662
Masse = 0.68 kg.

(FIN) TEKNISET TIEDOT

Äänenpainetaso (dBA) = 69 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) = <2.5 viite. ISO 8662
Paino = 0.68 kg.

(GR) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Επίπεδα θορύβου (dBA) = 69 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα ταλαντώσεων (μ/δευτερ.)A/A ISO 8662 (*με το πλαϊνό χειρολαβή στη θέση του)
Βάρος = 0.68 kg.

Printed in England

Part No.445193 Issue 1 1.98

SC Series **Copyright**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 1998,Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen

(I)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proíbida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του.
Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Printed in England

Part No.442803 Issue 1 1.98

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule èquipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma fôr.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådåna komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valttuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προυπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα αυτά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομεταχειριστεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευασεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προτρεχόμενη από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προιοντων.
6. Ζημιές οποιασδήποτε μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επακόλουθο ελαττωματικού προιόντος αποκλείονται κατηγορηματικά
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων άμεσα ή έμεσα, αναφορικά με την καταλληλότητα, εμπορικότητα ή κατάλληλότητα κάθε συγκεκριμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Desoutter

Desoutter Limited. London NW9 6ND

Index

D489-L

(GB) **Servicing Instructions**
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
Οδηγίες Λειτουργιάς

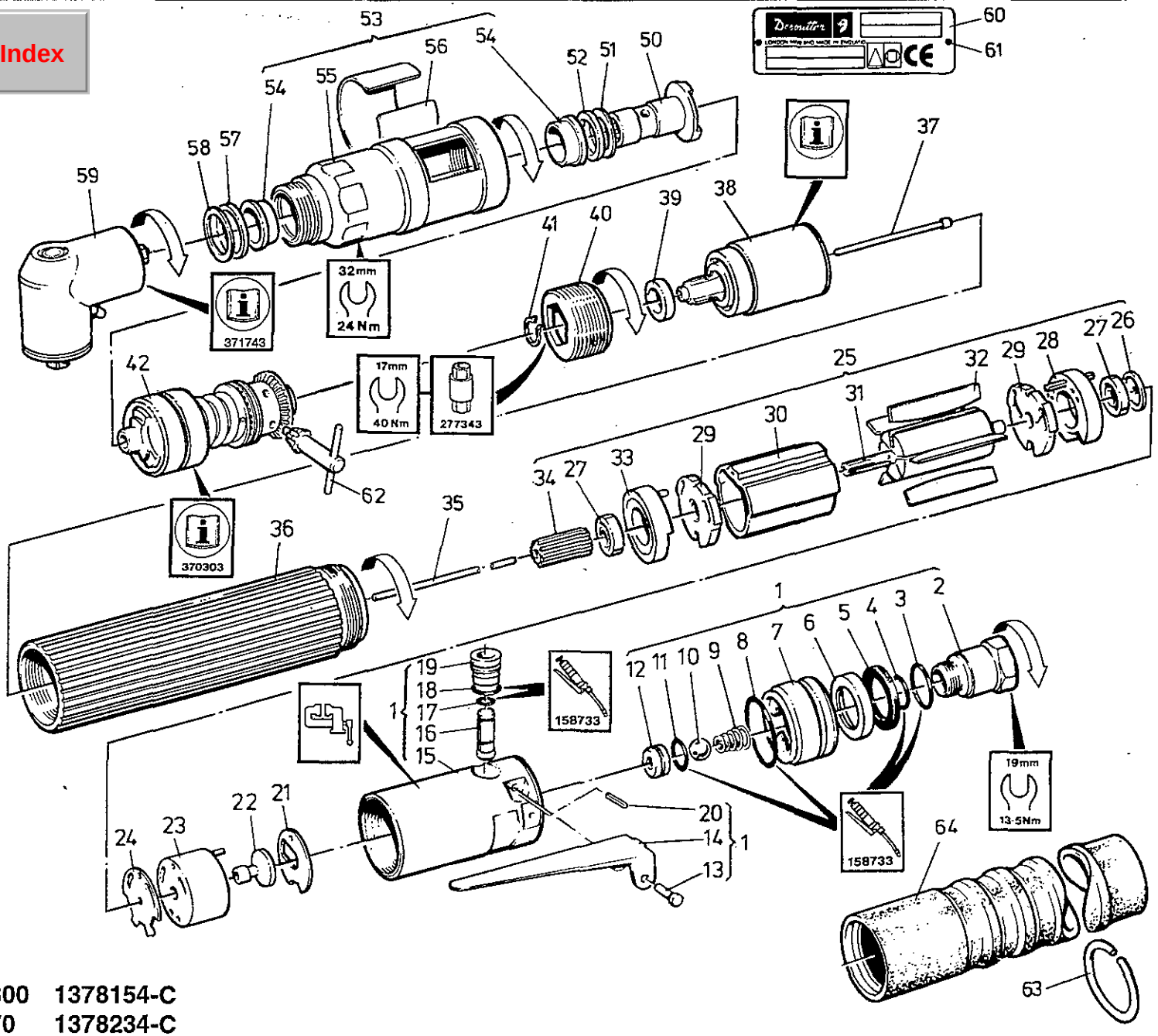
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet



D489-L1300 1378154-C
D489L-770 1378234-C

D489-L –1300 / 770 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	261393 (¼" BSP)	1
	261403 (¼" NPT)	1
2	261503 (¼" BSP)	1
	261513 (¼" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	252493	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	305983	1
15	252333	1
16	306003	1
*17	261213	1
*18	203713	1
19	252533	1
20	261223	1
21	287303	1
22	323283	1
23	287293	1
24	253003	1
25	313343 (1300 RPM)	1
	313353 (770 RPM)	1
26	270493	1
27	33433	2
28	254883	1
29	254873	2
30	254853	1
31	306523	1
32	36613	5
33	304673	1
34	306553 (1300 RPM)	1

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
34	306543 (770 RPM)	1
35	310413	1
36	313253	1
37	301533	1
38	See sheet 5	
39	306813	1
40	313103	1
41	42353	1
42	297023 (1300 RPM)	1
	305223 (770 RPM)	
50	296633	1
51	323423 (0.08mm)	
	323433 (0.13mm)	
	323443 (0.25mm)	
52	169053 (2.00mm)	
	169063 (2.40mm)	
	169083 (3.20mm)	
53	302873	1
54	73798	2
55	302863	1
56	161253	1
57	88953	1
58	76120023 (0.05mm)	
	76120053 (0.13mm)	
	76120103 (0.25mm)	
59	157783	1
60	363363	1
61	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
62	29932	1
63	235203	1
64	222453	1
Service Kits		
370233	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	18	1
	21	1
	24	1
367083	27	2
	32	5
370223	51 (0.08mm)	3
	(0.13mm)	3
	(0.25mm)	3
	52 (2.0mm)	1
	(2.4mm)	1
	(3.2mm)	1
	58 (0.05mm)	6
	(0.13mm)	6
	(0.25mm)	6

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

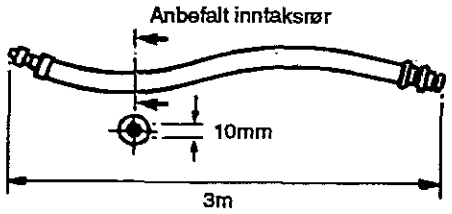
(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSERKLÆRING

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast.

GENERELT



Smøring

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Lydtrykksnivå (dBa)	= 77 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= <2.5 vedr. ISO 8662/1
Masse	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Tilbehør

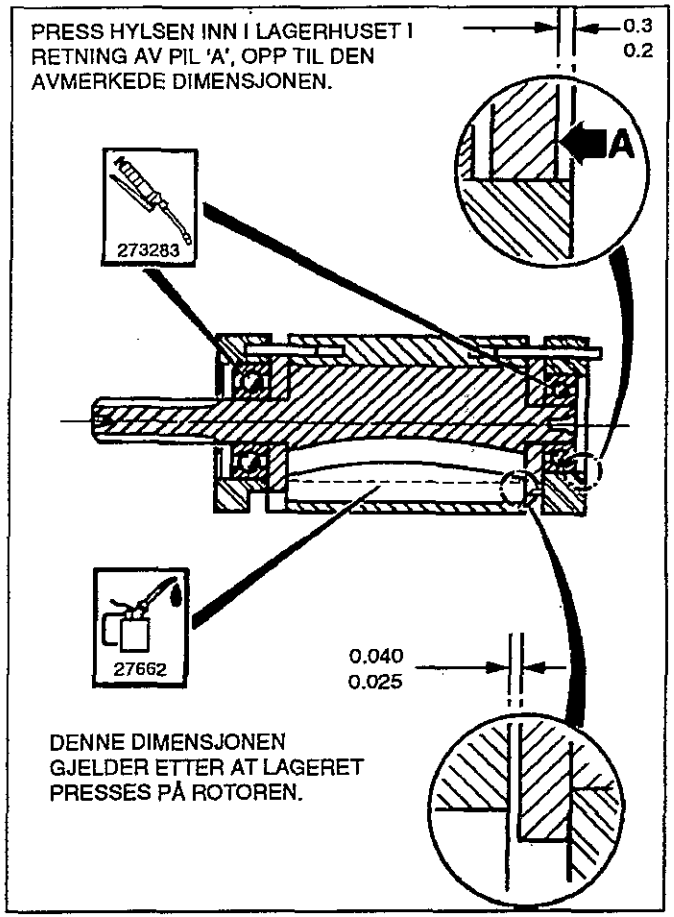
Et stort utvalg mutterstrammingsmuffer er tilgjenglig og Du skal velge en passende artikkel fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFT

Med riktigt tilbehør montert skal Du forbinde verktøyet med lufttilførslen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.



ADVARSEL

BRUKEREN MÅ LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DELNR. 37027.3. FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET

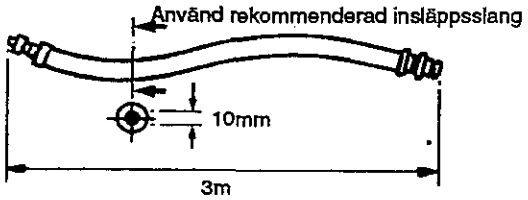
Desoutter

Desoutter Limited

BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.

ALLMÄNT



Smörjning

Det är mycket viktigt at smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6.3 bar
Sund trycksnivå (dBa)	= 77 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsnivå (m/sec²)	= <2.5 re ISO 8662/1
Vikt	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Tillbehör

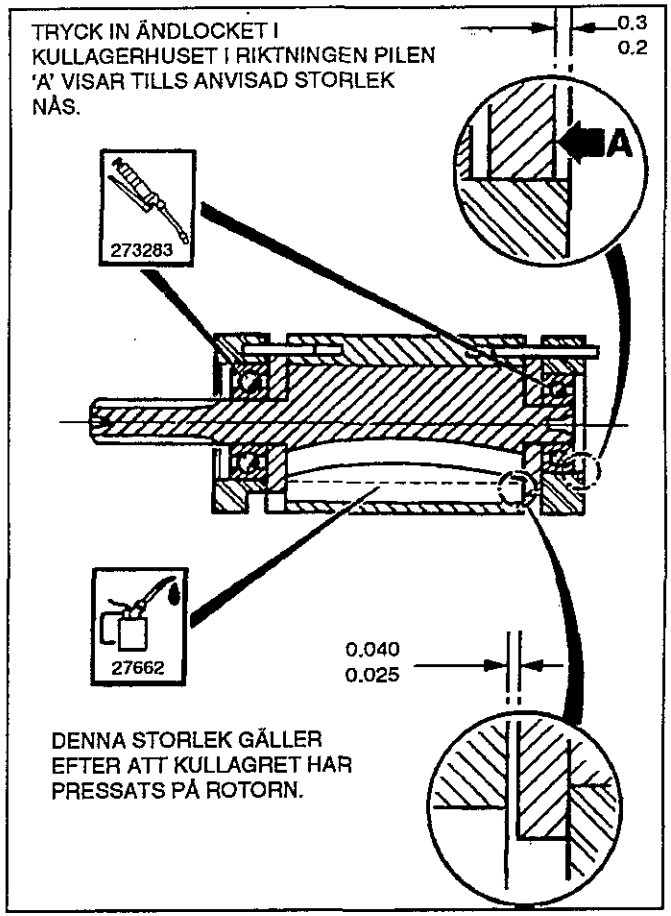
Ett stort utval mutteråtdragningshylsar finns tillgängligt och man skall välja en lämplig artikel från Desoutters Tillbehörskatalog.

DRIFT

Med rätt tillbehör påmonterat ansluts verktyget till luft tilförseln. Grip *verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och* sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O'ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.



VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS

Desoutter

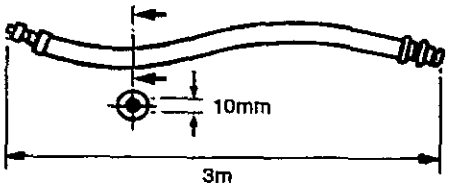
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Værktøjet er avsat for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange.



Smøring

Det er meget viktiget at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Sikker trykniveau (dBa)	= 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Vægt	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Tilbehør

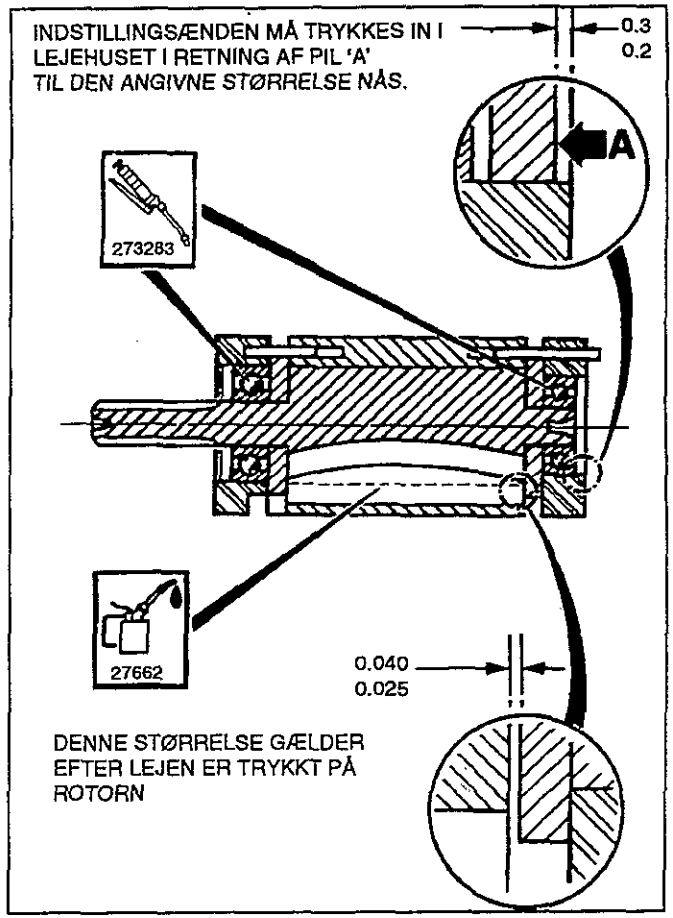
Et stort udvalg af topnøgler er til rådighed, og De skal vælge en passende enhed fra Desoutters Tilbehørskatalog.

DRIFTSANVISNING

Med korrekt tilbehør monteret, skal De forbinde værktøjet med lufttilførslen. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes . Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.



VARELSE

LÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES

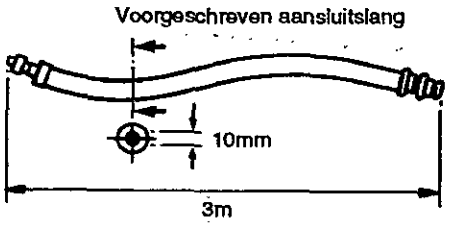
Desoutter

Desoutter Limited

GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.

ALGEMEEN



Smering

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	= 6,3 bar
Geluidspeil (dBa)	= 77 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec²)	= *<2,5 volgens ISO 8662/1*
Gewicht	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Hulpstukken

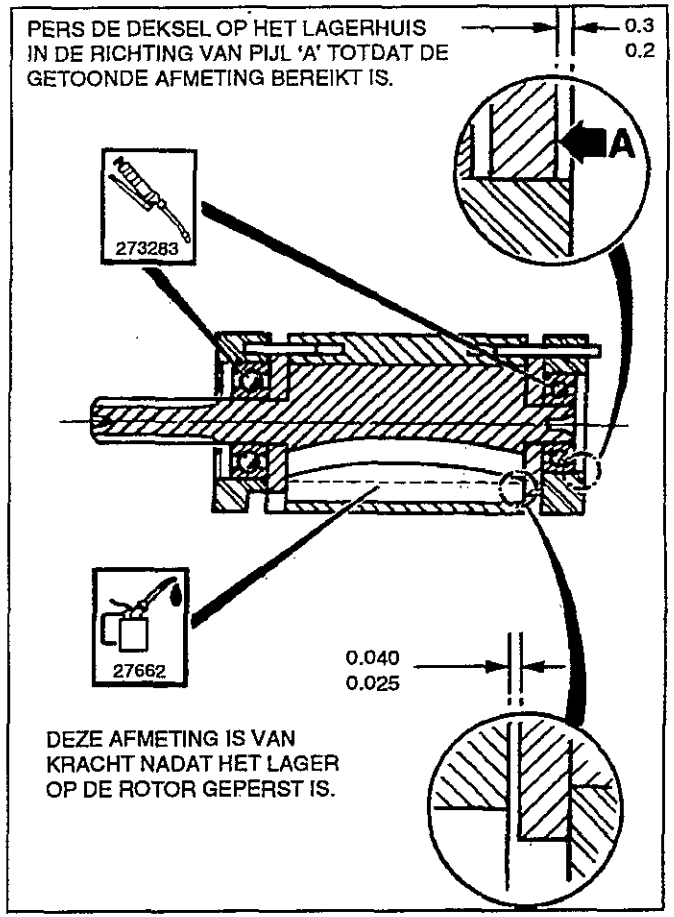
Er is een grote keuze aan moerdoppen leverbaar en het gewenste artikel kan uit de Desoutter Hulpstuk Catalogus gekozen worden.

WERKING

Aanzetter met hulpstuk gemonteerd op persluchtvoorziening aansluiten.
Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat *ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op* dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. *Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.*
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.



WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE *VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR* PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEELNUMMER 37027.3 VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

Desoutter

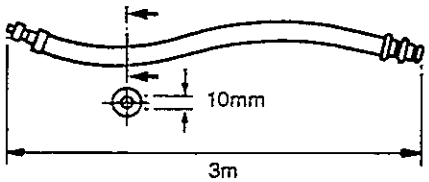
Desoutter Limited

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, παξιμάδια) σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλίας εισαγωγής



Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15
158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax	= 6.3 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dba)	= 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδα Δονήσεως (m/sec²)	= ≤ 2.5 re. ISO 8662/1
Βάρος	= 1.3kg (D489-L-1300)
	(D489-L-770)
	1.7kg (D489-L-480)
	(D489-L-300)

Εξαρτήματα

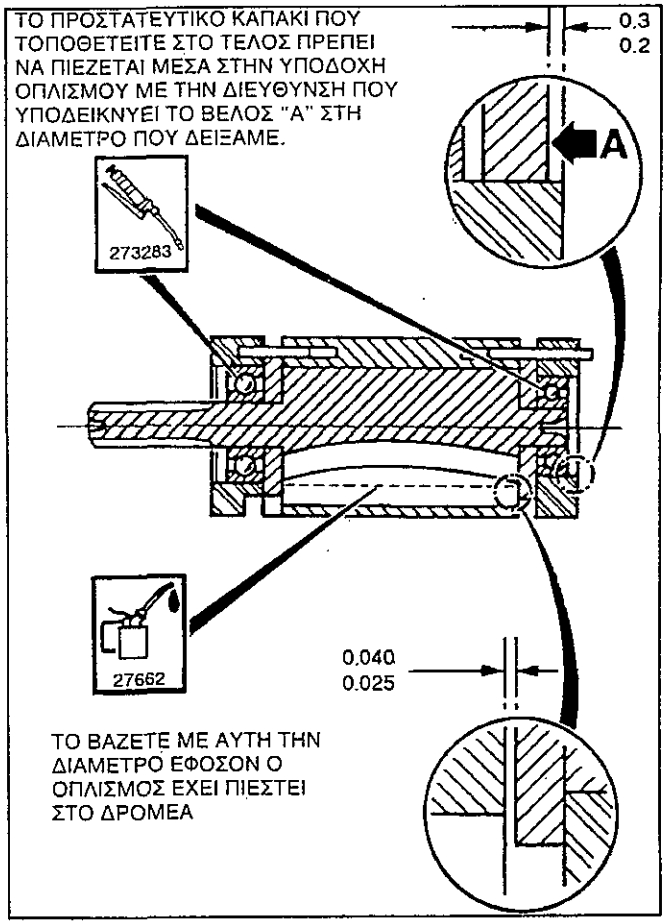
Μια μεγάλη ποικιλία υποδοχών για περικόχλια είναι διαθέσιμη και μπορείτε να επιλέξετε ένα κατάλληλο είδος εξαρτήματος από τον Κατάλογο Εξαρτημάτων Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρεσ χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδειξεις στρέψης +/– 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No. 37027.3

Desoutter

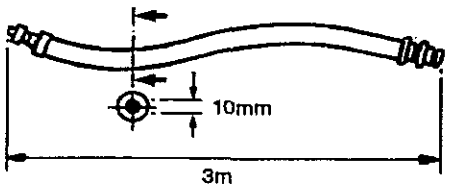
Desoutter Limited

.DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATI

Pressione aria massima Pmax	= 6,3 bar
Livello pressione rumore (dBa)	= $\overline{77}$ ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Livello di vibrazione (m/sec²)	= < 2,5 Rif. ISO 8662/1
Peso	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Accessori

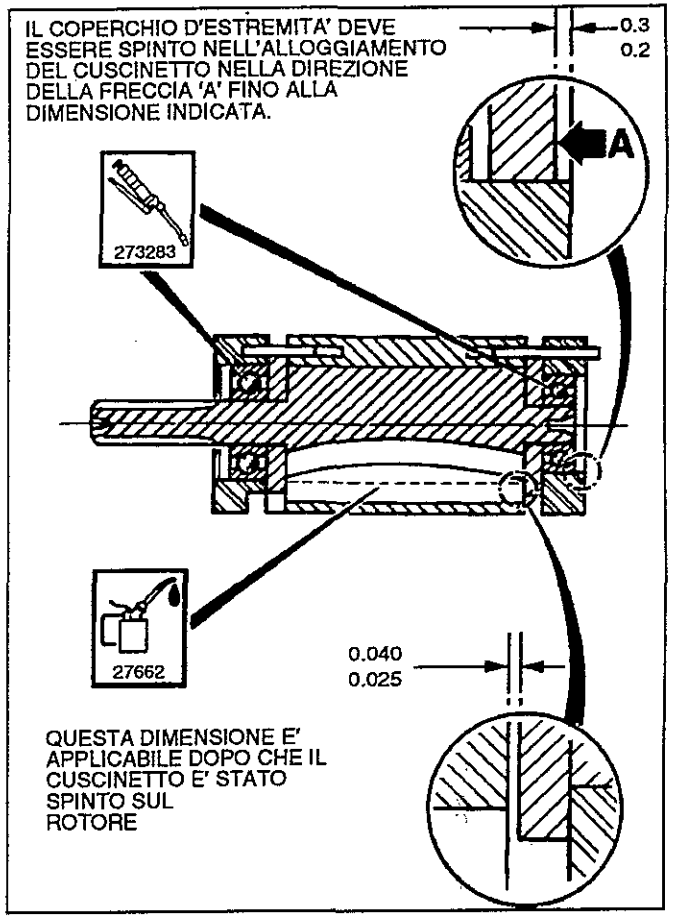
E disponibile una vasta gamma di chiavi fisse per dadi a tubo, e se ne deve scegliere una adatta dal Catalogo Accessori Desoutter.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione *sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla* valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. ⟲ Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.



AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO Nr. DI PARTE 37027.3

Desoutter

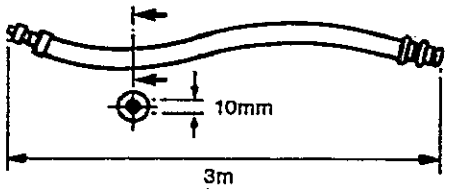
Desoutter Limited

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



Lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6,3 bar.
Nível de Pressão de Som (dBa)	= 77 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de Vibração (m/sec²)	= < 2,5 ref. ISO 8662/1
Peso	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Acessórios

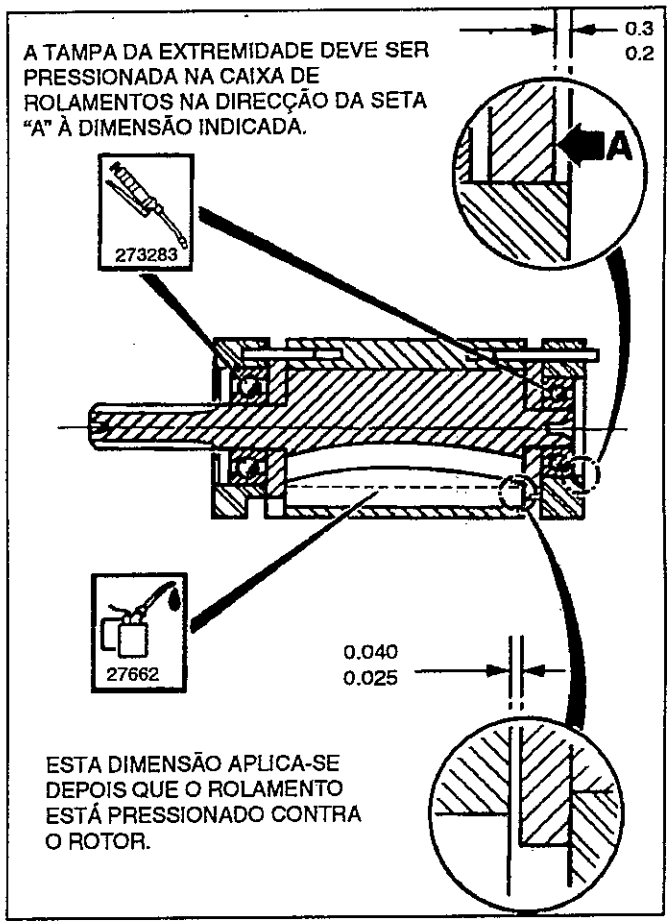
Uma seleção diversa de chaves de caixa esta disponivel e o produto desejado deve ser selecionado no catálogo de acessórios da Desoutter.

FUNCIONAMENTO

Após certificar-se de que o acessório correcto esta encaixado, ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.



ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA Nº 37027.3.

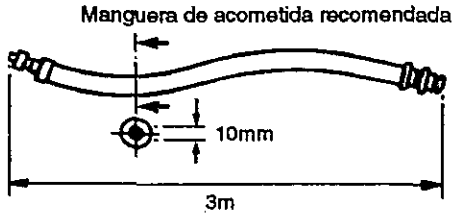
Desoutter

Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico.

GENERAL



Lubricación

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	= 6.3 Bar.
Nivel de Presión de sonido (dBa) .	= 77 ±2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.
Nivel de Vibración (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Peso	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Accesorios

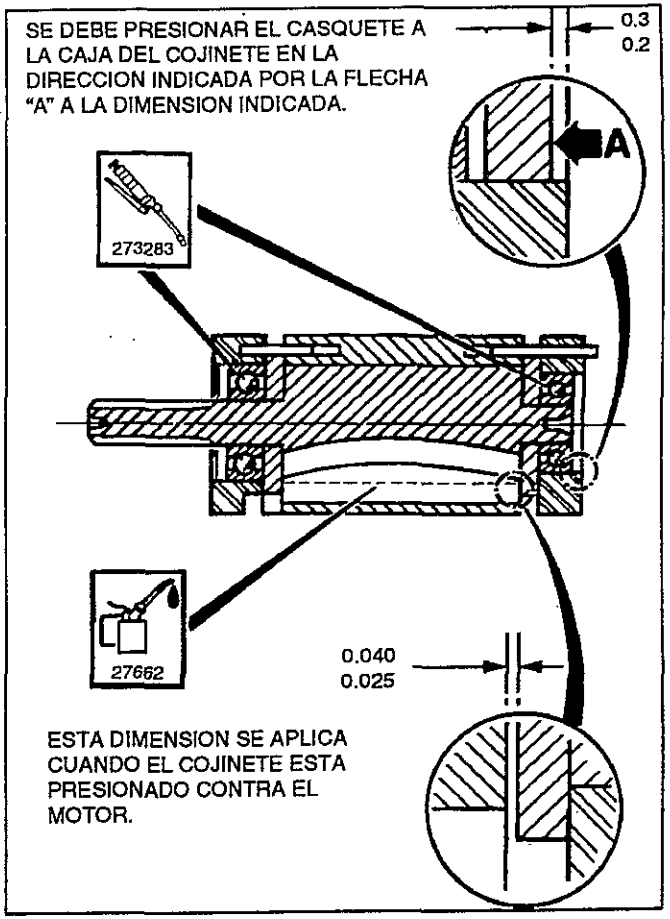
Hay disponible una amplia gama de herramientas para apretar tornillos y se deberá seleccionar un artículo adecuado del Catálogo de accesorios Desoutter.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. ⟲ Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.



ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3.

Desoutter

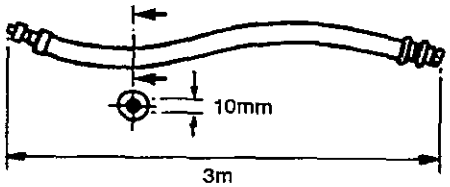
Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique.

GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilise ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax	=6,3 bars
Niveau de Pression du Son (dBa)	= 77 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de Vibration (m/sec²)	= < 2,5 ref ISO 8662/1
Poids	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Accessoires

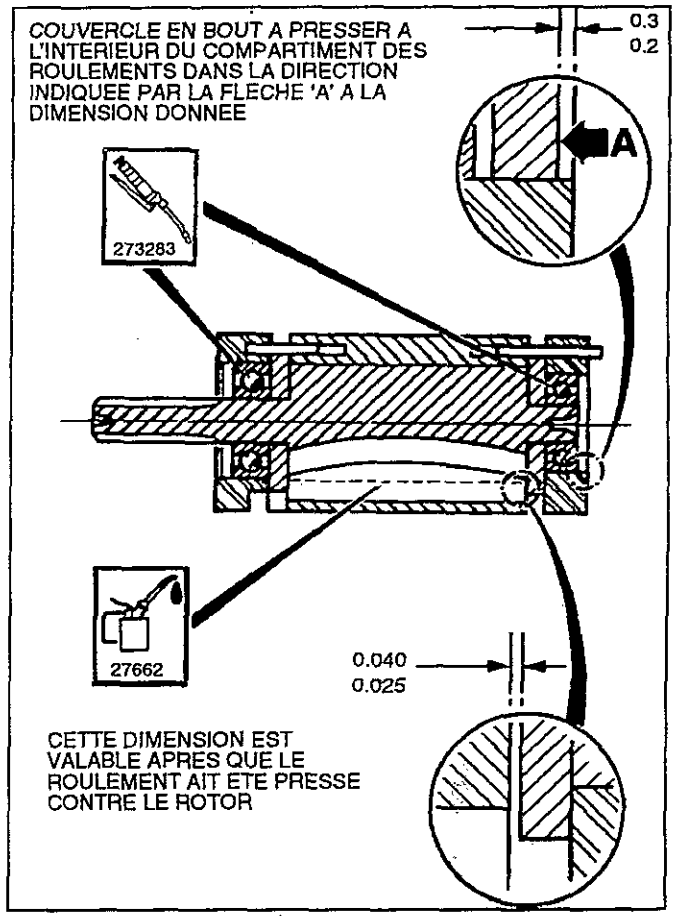
Une large gamme de douilles de serrage des écrous est disponible, à choisir sous la référence convenable dans le catalogue Accessoires Desoutter.

OPERATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le raccorder au reseau d'air comprimé. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE No 37027.3

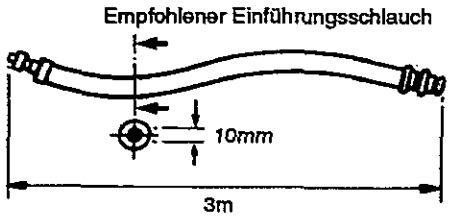
Desoutter

Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Anbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.

ALLGEMEIN



Schmierung

Korrekts Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATEN

Max. Lufdruck: Pmax	= 6,3 bar
Schalldruck: (dBa)	= 77 ±2 re. CAGI-PNEUROP Testcode
Schwingung: (m/sec²)	= <2,5 re. ISO 8662/1
Gewicht	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Zubehör

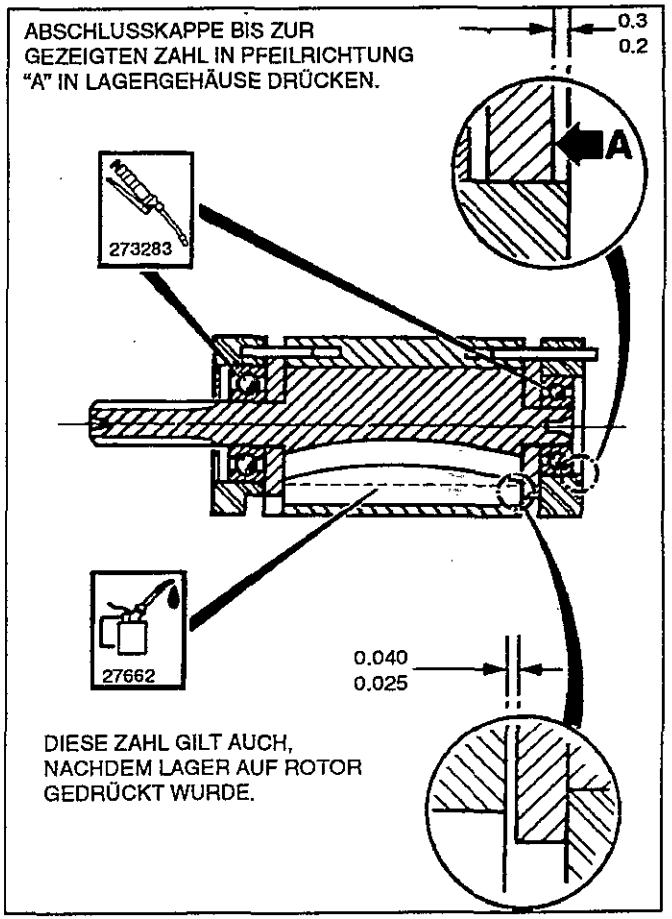
Zur Verfügung steht eine große Auswahl an Muffen auf Schraubenmutternbasis und ein passendes Teil sollte aus dem Desoutter Zubehörteilkatalog ausgewählt werden.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



WARNUNG

VOR BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEIL NR. 37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

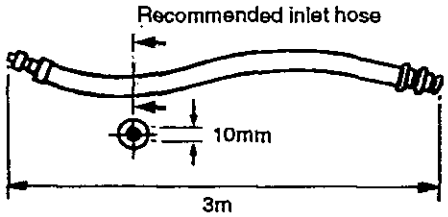
Desoutter

Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Sound Pressure Level (dBa)	= 77 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²)	= <2.5 re. ISO 8662/1
Weight	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Accessories

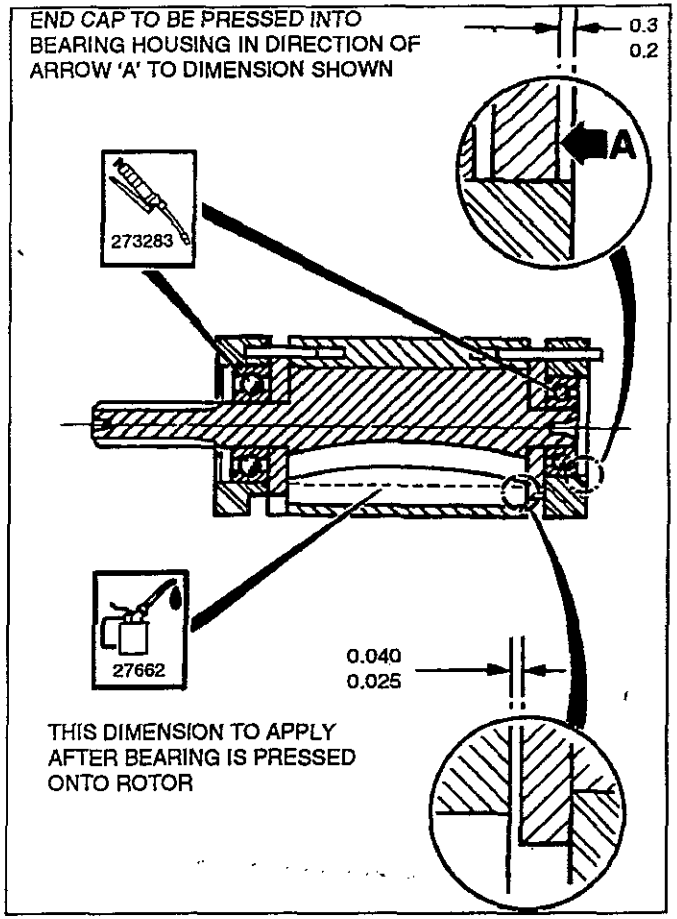
A wide range of nutrunning sockets are available and a suitable item should be selected from the Desoutter Accessories Catalogue.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

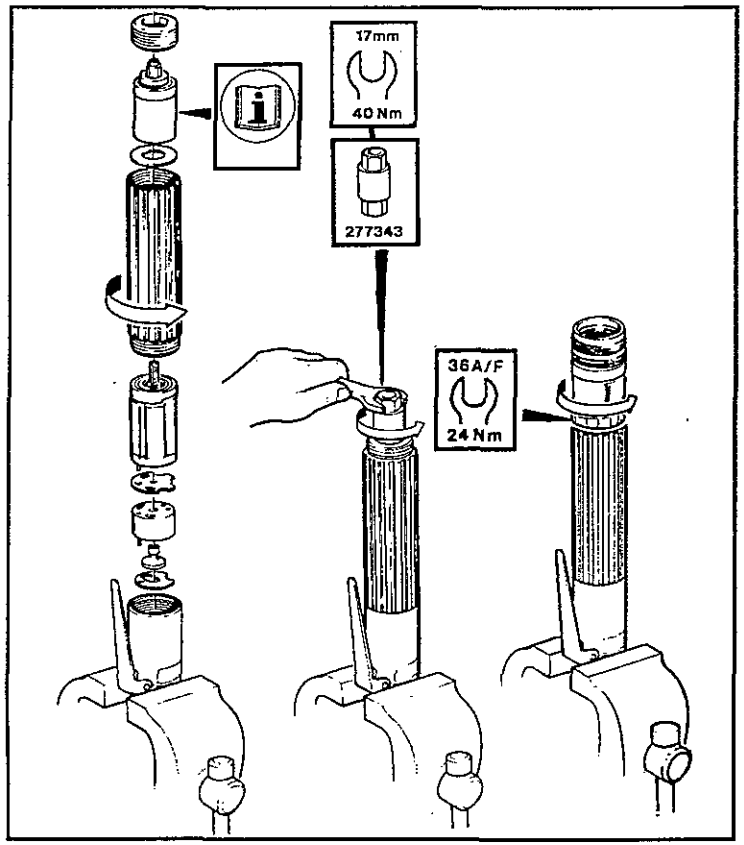


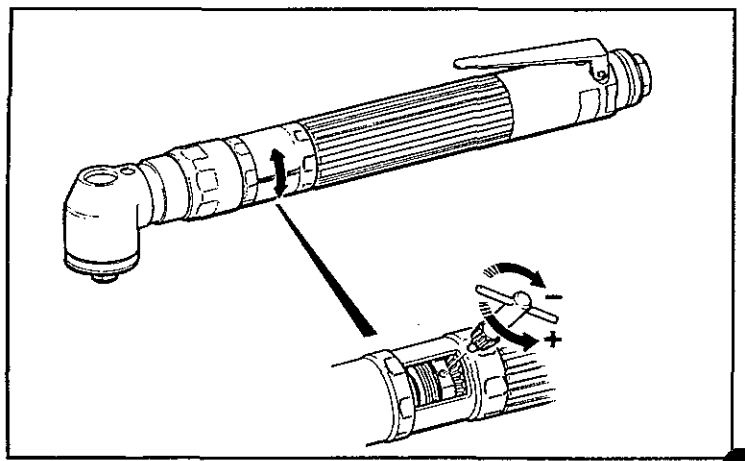
WARNING

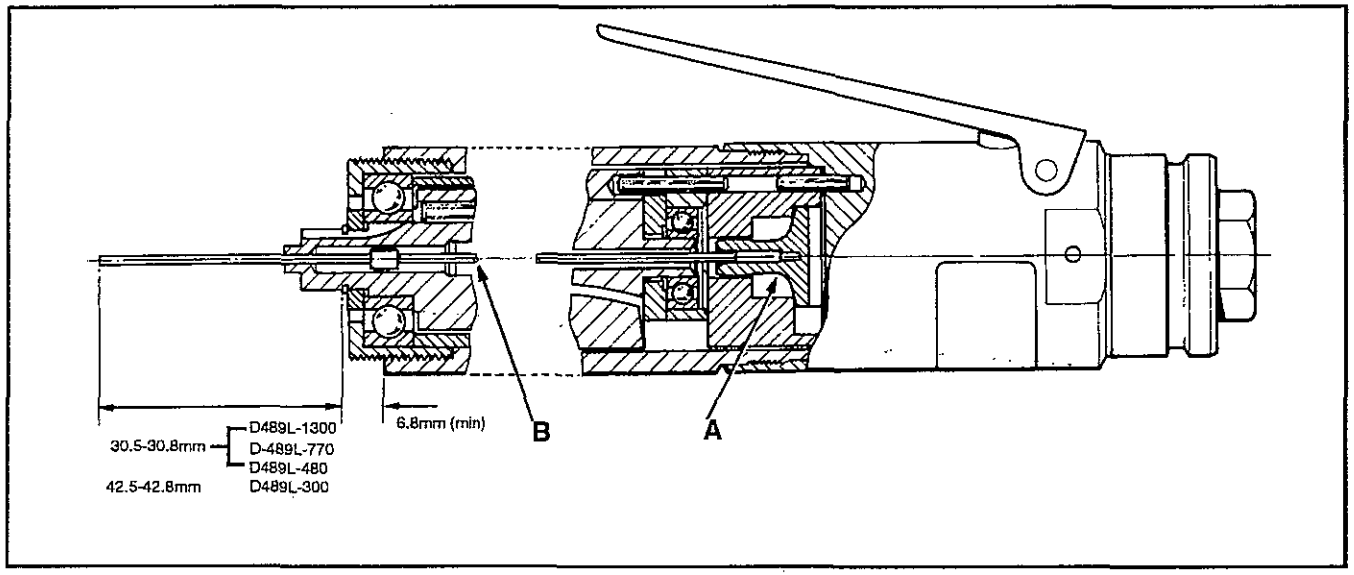
BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3

Desoutter

Desoutter Limited







(GB) Setting the push-rod

Connect the tool to the air line so that the valve seat (A) is seated, then measure the *protrusion of the push rod.*

Obtain the specified dimensions by grinding the push rod.(B)

(D) Schubstange einstellen

Werkzeug an Luftleitung anschließen, so daß Ventilsitz (A) eingeschliffen ist, dann hervorstehenden Teil der Schubstange messen.

Durch Schleifen der Schubstange Sollmaß erreichen.(B)

(F) Réglage du piston de poussée

Connecter l'outil à la *prise d'air afin que* le siège de la valve (A) soit en en place, mesurer ensuite le porte-à-faux du piston.

Obtenir les dimensions requises en rectifiant le piston de poussée.(B)

(E) Ajustar la barra de presión

Conectar la herramienta a la línea de aire de tal manera que el asiento de la válvula (A) esté asentado, entonces medir la protuberancia de la barra de presión.

Obtener las dimensiones especificadas mecanizando la barra de presión con una amoladora.(B)

(P) Ajuste do tirante

Ligue a ferramenta à línha de ar de forma que a sede da válvula (A) fique assentada, *então meça a protuberância do tirante.*

Obtenha as dimensões especificadas esmerilando o tirante.

(I) Regolazione dell'asta di spinta (B)

Collegare l'attrezzo alla linea dell'aria di modo che la sede (A) della valvola è in sede e quindi misurare la sporgenza dell'asta di spinta.

Smerigliare l'asta fino a portarla alle dimensioni specificate. (B)

(GR) Τοποθέτηση της ωστήριος ράβδου

Συνδέστε το εργαλείο με την δέσμη αέρος ώστε η σωληνωτή βαλβίδα (A) να είναι στην θέση της και μετά μετρήστε την προεξοχή στην ωστήριος ράβδος.

Επιτυγχάνετε τις διαστάσεις των προδιαγραφών με το να τροχίσετε την ωστήριος ράβδος. (B)

(NL) De drukstang afstellen

Sluit het gereedschap aan op de luchtleiding zodat de klepzitting (A) gesloten is, meet daarna hoe ver de *drukstang uitsteekt. Slijp de drukstang af* totdat de voorgeschreven afmetingen verkregen zijn.(B)

(DK) Stødstangens indstilling

Koble værktøjet til lufttilførselen så ventilsædet (A) er på plads og mål *stødstangens fremspring.*

Slib stødstangen for at opnå angiven størrelse.(B)

(N) Å innstille skubbestangen

Koble verktøyet til luftledningen slik at ventilsetet (A) sitter på plass, deretter mål skubbstangens fremspring.

Oppnå de spesifiserte dimensjonene ved å slipe skubbstangen.(B)

(S) Stötstångens inställning

Koppla verktyget till lufttillforseln så att *ventillagret (A) är på plats. Mät sedan* stötstångens utsprång.

Slipa stötstången för att erhålla anvisad storlek.(B)

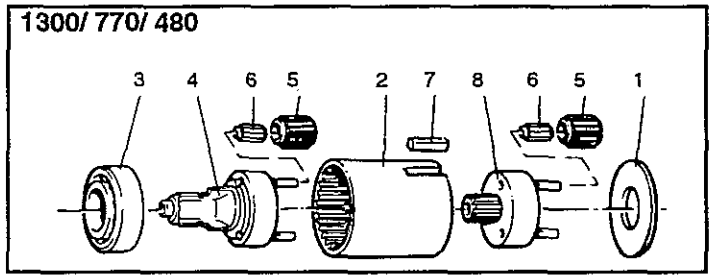
(FIN) Työntötangon asettaminen

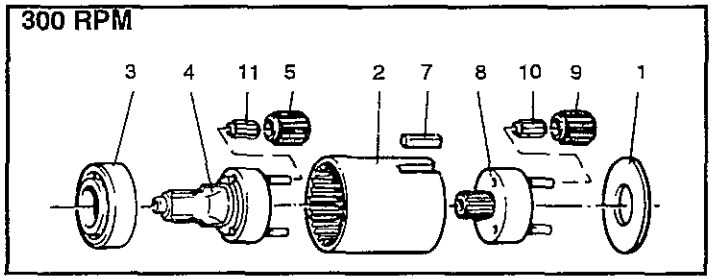
Kytke terä ilmalinjaan siten, että venttiilin istukka (A) asettuu paikoilleen, ja mittaa sitten työntötangon esiintyöntyvän osan pituus.

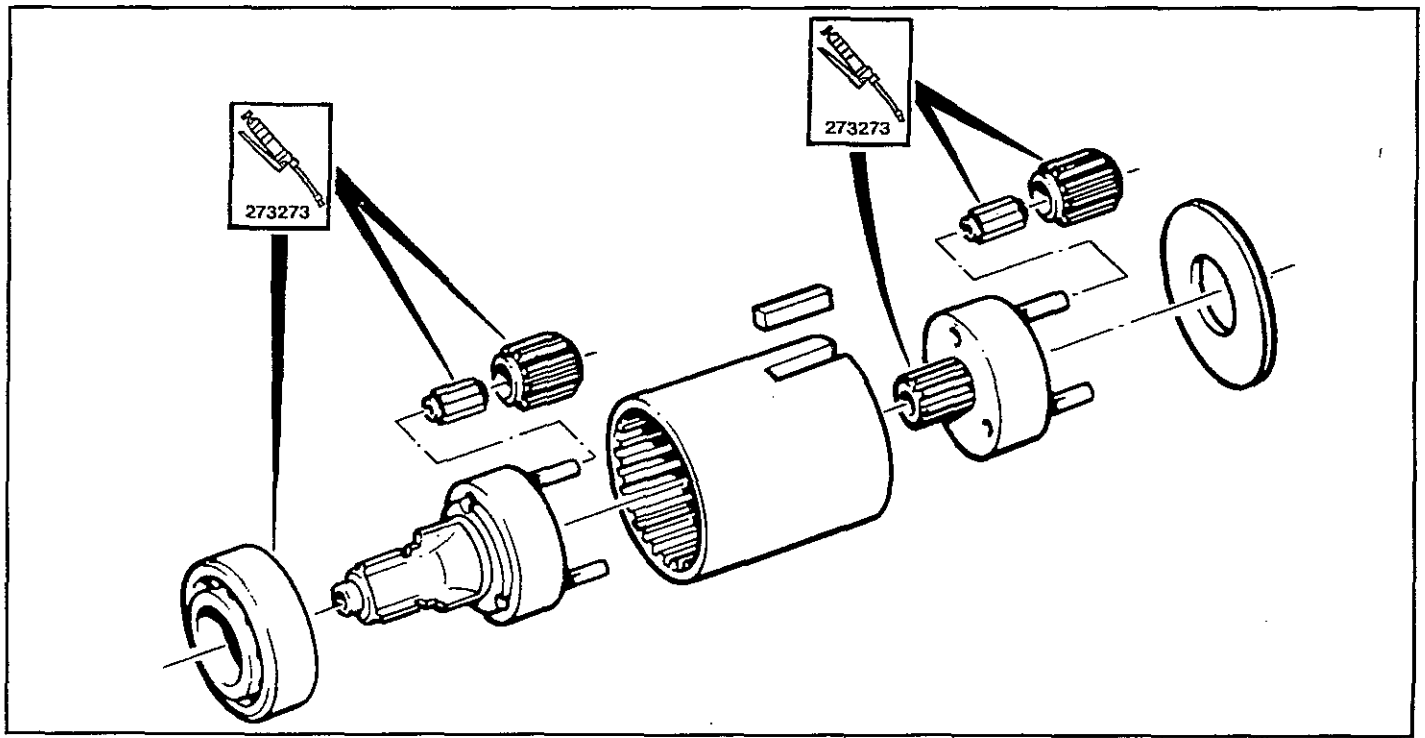
Hio työntötanko määritettyihin mittoihin tarvittaessa.(B)

D489- L Gearbox Parts List / Getriebe Teileliste / Boîte F de Vittesse Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	306303	1
2	306823	1
3	251983	1
4	306723 (1300 RPM)	1
	306733 (770 RPM) (480 RPM) (300 RPM)	1
5	299073 (1300 RPM)	6
	299093 (770 RPM) (480 RPM)	6
	300 RPM)	3
6	298893	6
*7	312553	1
8	306643 (1300 RPM)	1
	306653 (770 RPM) (480 RPM)	1
	306663 (300 RPM)	1
9	299113 (300 RPM)	
10	251663 (300 RPM)	3
11	298893 (300 RPM)	3







D489-L –480 / 300 Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	261393 ('/4" BSP)	1
	261403 ('/4" NPT)	1
2	261503 ('/4" BSP)	1
	261513 ('/4" NPT)	1
*3	268513	1
*4	202313	1
5	252453	1
6	252483	1
7	252423	1
*8	203423	1
9	252493	1
10	1693	1
*11	500953	1
12	252383	1
13	235853	1
14	305983	1
15	252333	1
16	306003	1
*17	261213	1
*18	203713	1
19	252533	1
20	261223	1
21	287303	1
22	323283	1
23	287293	1
24	253003	1
25	313353 (480 RPM)	1
	313363 (300 RPM)	1
26	270493	1
27	33433	2
28	254883	1
29	254873	2
30	254853	1
31	306523	1
32	36613	5
33	304673	1
34	306543 (480 RPM)	1
35	310413	1
36	313253	1
37	301533 (480 RPM)	1
	301543 (300 RPM)	
38	See sheet 5	
39	306813	1
40	313103	1
41	42353	1
42	305223 (480 RPM)	1
	297003 (300 RPM)	
43	302853	1
44	323933 (0.05mm)	
	323943 (0.13mm)	
	323953 (0.25mm)	
45	302893 (480 RPM)	
	302913 (300 RPM)	
46	302883 (480 RPM)	1
	302903 (300 RPM)	1
47	161253	1
48	287583	1
49	302843	1
60	363363	1
61	54853	2

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
Supplied Accessories		
62	29932	1
63	235203	1
64	222453	1
Service Kits		
370233	3	1
	4	1
	8	1
	11	1
	17	1
	18	1
	21	1
	24	1
367083	27	2
	32	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * *Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene* Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

(I) * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään *varastossa huoltotarpeita varten.*
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

Desoutter Limited. London NW9 6ND

D489-L

Servicing Instructions
(GB) **Parts List**
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teileliste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχτικών
Οδηγίες Λειτουργιάς

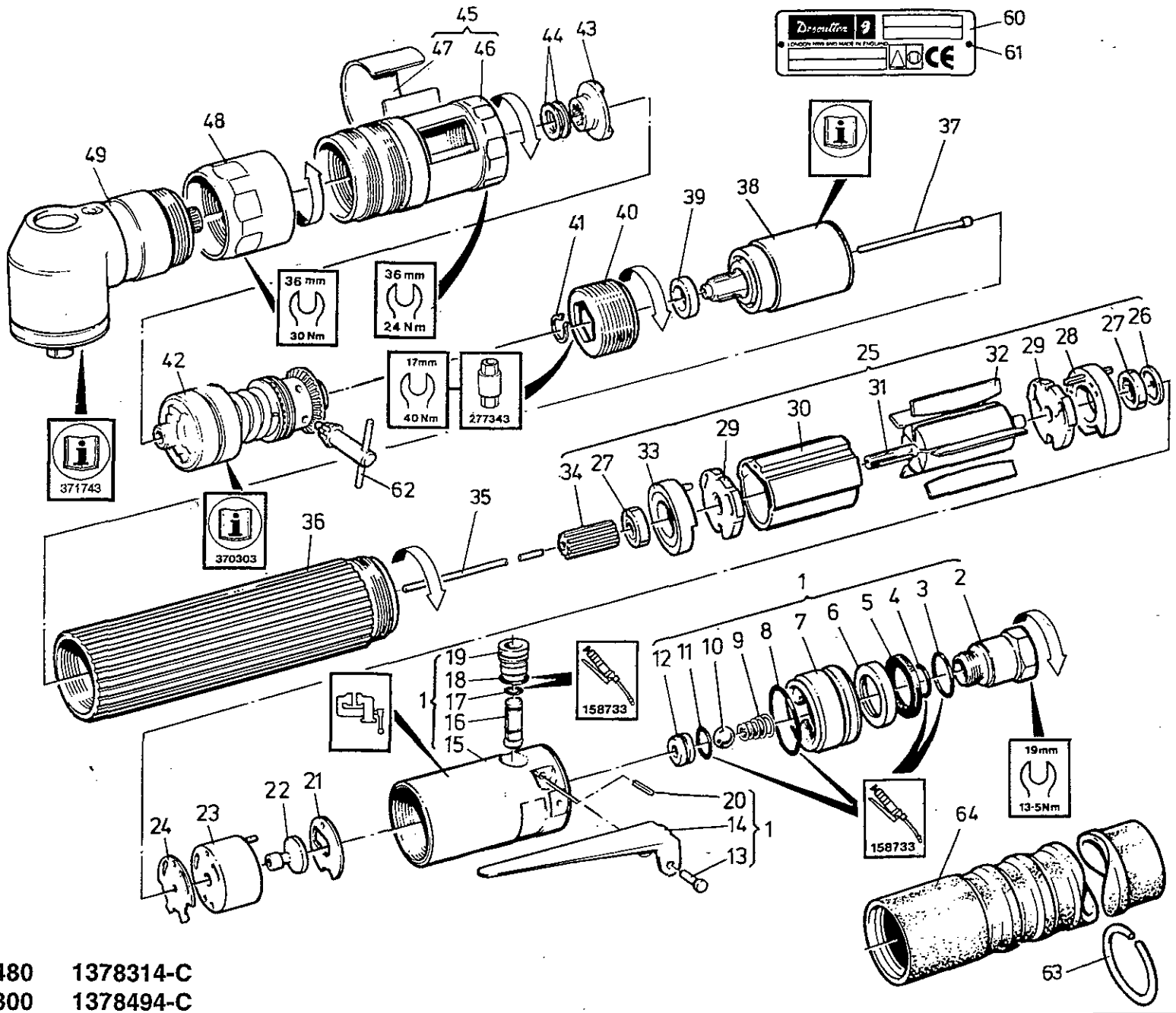
(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delelister
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

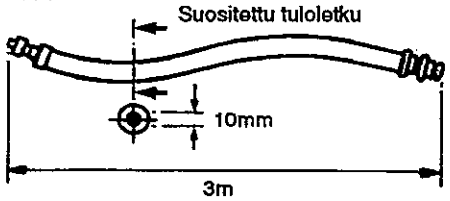


D489L-480	1378314-C
D489L-300	1378494-C

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.

YLEISTÄ



Voitelu

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG 15: ta.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618
273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine Pmax	= 6,3 bar.
Äänenpainetaso (dBa)	= 77 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värähtelytaso (m/s²)	= <2,5 Viite: ISO 8662/1
Paino	= 1.3kg (D489-L-1300) (D489-L-770) 1.7kg (D489-L-480) (D489-L-300)

Lisävarusteet

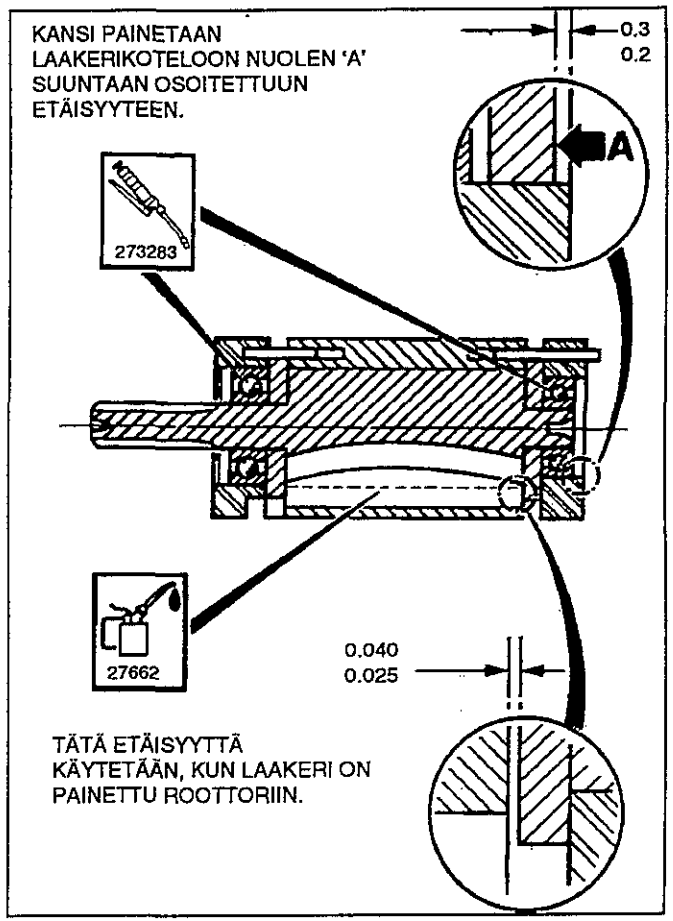
Laaja valikoima mutterihylsyjä on saatavissa. Valitse sopiva osa Desoutter:in lisälaiteluettelosta.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3, ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.

Desoutter

Desoutter Limited

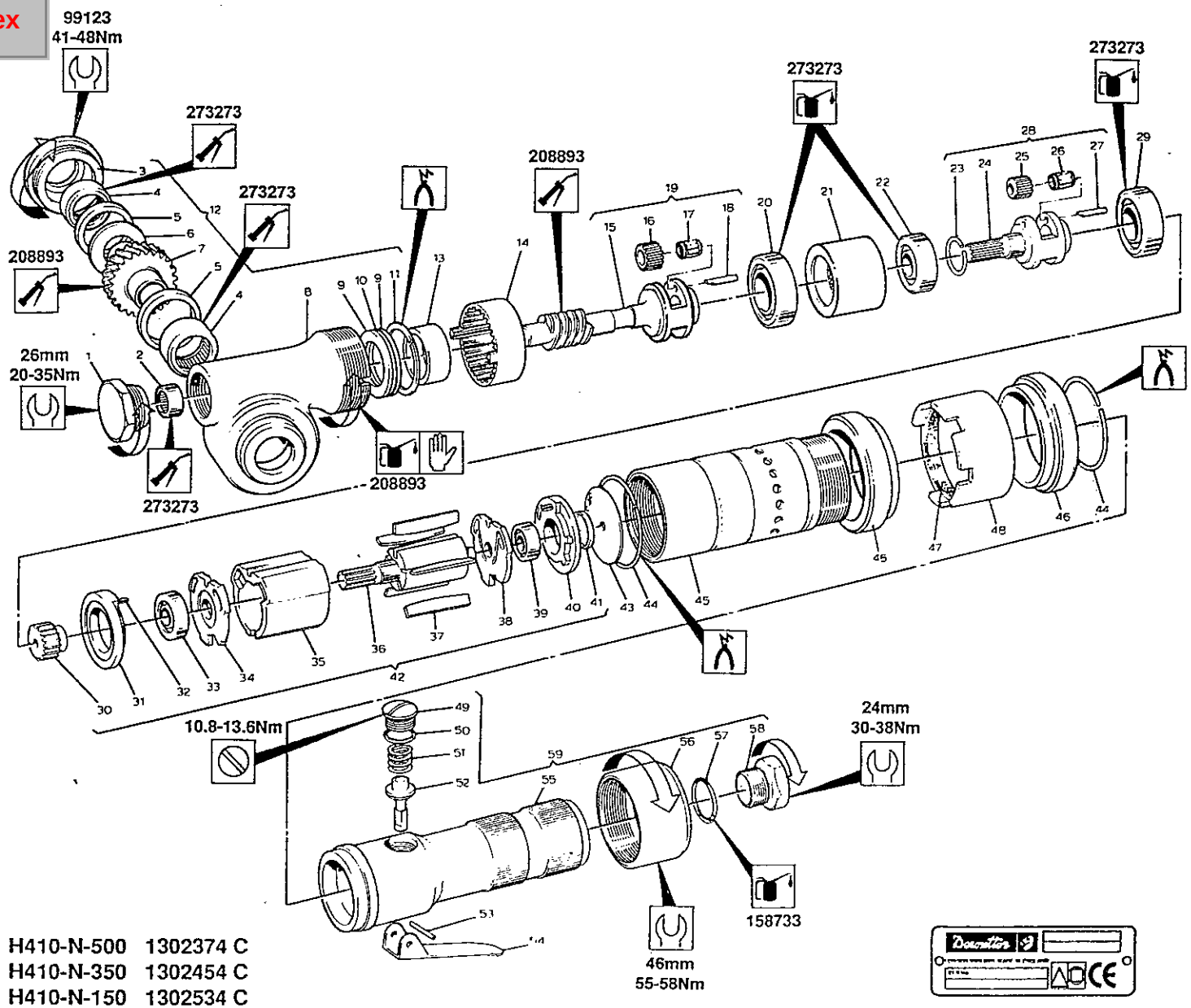
Desoutter

Index

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

H410

Servicing Instructions
(GB) **Operating Instructions**
Parts List
Wartungsanleitung
(D) Bedienungsanleitung
Teileliste
Manuel d'entretien
(F) Manuel d'utilisation
Liste de pièces
Instrucciones de Servicio
(E) Instrucciones de Operación
Listas de Repuestos
Instruções de Manutenção
(P) Instruções de Funcionamento
Listas de Peças
Istruzioni per la
(I) Manutenzione
Istruzioni Operative
Elenco delle Parti
Οδηγίες Συντήρησης
(GR) Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργιάς
Onderhoudsintructies
(NL) Bedieningsinstructies
Onderdelenlijst
Servicevejledning
(DK) Betjeningsvejledning
Liste over dele
Serviceinstruksjoner
(N) Driftsinstruksjoner
Delelister
Serviceinstruktioner
(S) Bruksanvisning
Reservdelslista
Huolto-ohjeet
(FIN) Osaluettelo
Käyttöohjeet



H410-N-500	1302374 C
H410-N-350	1302454 C
H410-N-150	1302534 C
H410-N-90	1302614 C
H410-N-60	1302794 C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter™

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
1	200413	1
* 2	67493	1
3	33663	1
* 4	33683	2
5	33673	2
* 6	229420103	-
-	229420153	-
-	229020203	-
7	80053	1
8	67343	1
9	70613	2
* 10	70603	1
* 11	70643	1
12	200383	1
13	92083	1
14	77783	1
	H410-500,-150, -90,-60	
-	82583	1
	H410-350	
15	200403	1
16	80003	2
	H410-500,-150, -90,-60	
-	1353	2
	H410-350	
* 17	502103	2
18	80013	2
19	201053	1
	H410-500,-150, -90,-60	
-	200393	1
	H410-350	
* 20	1673	1
21	5643	1
	H410-150,-60	
-	5303	1
	H410-90	
* 22	9608	1
* 23	50713	1
	H410-150	
24	27403	1
	H410-150	
-	5653	1
	H410-90,-60	

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
25	49703	2
	H410-150	
-	80003	2
	H410-90	
-	1353	2
	H410-60	
* 26	502093	2
	H410-150	
-	502103	2
	H410-90,-60	
* 27	1453	2
	H410-150	
-	80013	2
	H410-90,-60	
28	88443	1
	H410-150	
-	5953	1
	H410-90	
-	7603	1
	H410-60	
* 29	1483	1
	H410-150	
-	1673	1
	H410-90,-60	
30	273873	1
	H410-150	
31	265063	1
32	256123	2
* 33	80253	1
34	265043	1
35	265033	1
36	265103	1
	H410-500,-90	
-	265093	1
	H410-350,-60	
-	265113	1
	H410-150	
* 37	9433	5
38	265053	1
* 39	500693	1
40	265073	1
41	256773	1

tem No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
42	271823	1
	H410-500,-90	
-	271783	1
	H410-350,-60	
-	273853	1
43	275433	1
	H410-90,-60	
* 44	28693	2
45	279353	1
	H410-500,-350	
-	279363	1
	H410-150,-90,-60	
46	500303	1
47	203473	2
48	500313	1
49	152073	1
* 50	54213	1
51	32353	1
52	218393	1
53	159373	1
54	159273	1
55	263243	1
56	287923	1
* 57	67833	1
58	151583 (BSP)	-
-	172753 (NPT)	-
59	287933 (BSP)	-
-	287943 (NPT)	-

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißreile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astárisque (*) indique des articles de rechage normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courrant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro dde référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenza della manutenione.

Nell'ordinazione di recambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het wertuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værkøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer vad bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr.og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainttava tilattaessa.

Desoutter™

Desoutter Limited.

VARNING

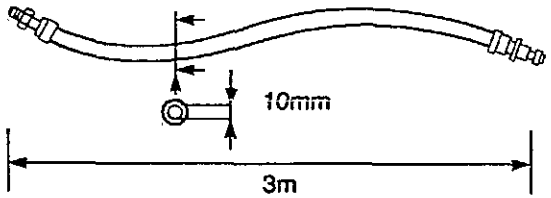
INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS IGENOM OCH BLI INSATT I SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA FÖR SKIFTNYCKE LDETALJ NR 376303

ANVÄNDNINGSSÄTT

Denna produkt är avsedd för montering och borttagning av gängade fästen.

ALLMÄNT

Anvä rekommenderad insläppsslang



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt at smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimum lufttryck Pmin	=	2.0 bar
Sund lychsnivå (dBa)	=	83 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationsnivå (m/sec²)	=	<2,5 re.ISO 8662
Vikt	=	1.1 Kg

TILLBEHÖR

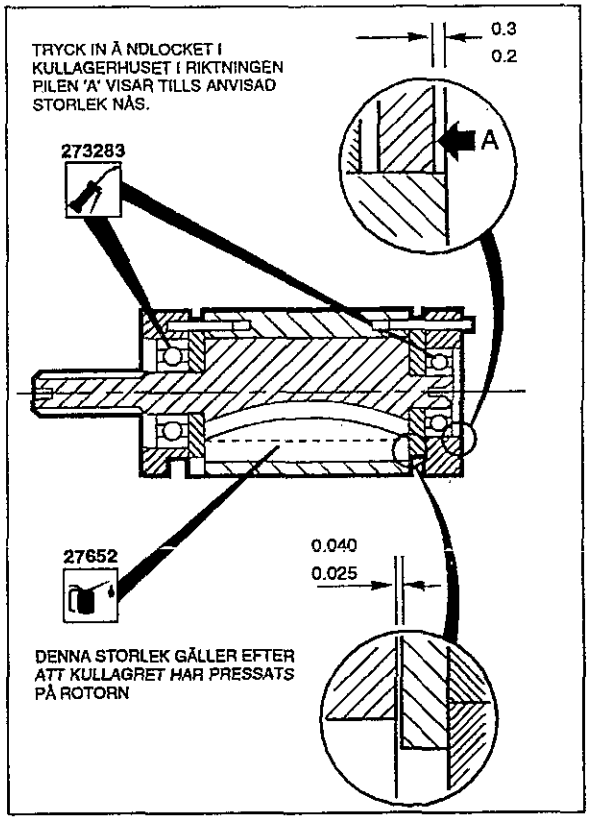
Det finns et stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas fran en Desoutter Tillbehörskatalog.

DRIFTANVISNINGAR

1. Starta med lågt lufttryck och öka trycket tills tillräckligt vridmoment nåtts.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotstånds värden± 10%.
3. Byt ut alla O'ringer, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktgssatsen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med bedståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innedhållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av atta andra delar används omfattas inte av agarantin eller produktansvaret.

Desoutter™

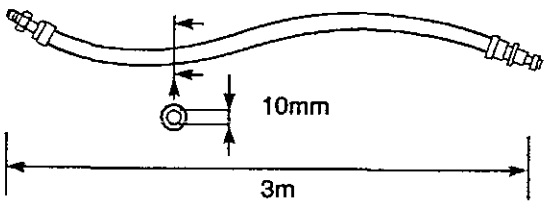
Desoutter Limited.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast.

GENERELT

Anbefalt inntaksrør



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal vertøyet kunne yte maksimalt. Smørreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maxsimalt lufttrykk Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 、 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimalt lufttrykk Pmin	=	2.0 bar
Lydtrykksnivå (dBa)	=	83 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP Test code
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	=	<2,5 vedr. ISO 8662
Masse	=	1.1 Kg

⚠ ADVARSEL

FØR DU BRUKER DETTE VERKTØYET, MÅ DU LESE OG FORSTÅ PIPENØKKEL SIKKERHETSANVISNINGENE FOR DEL NR. 376303

TILBEHØR

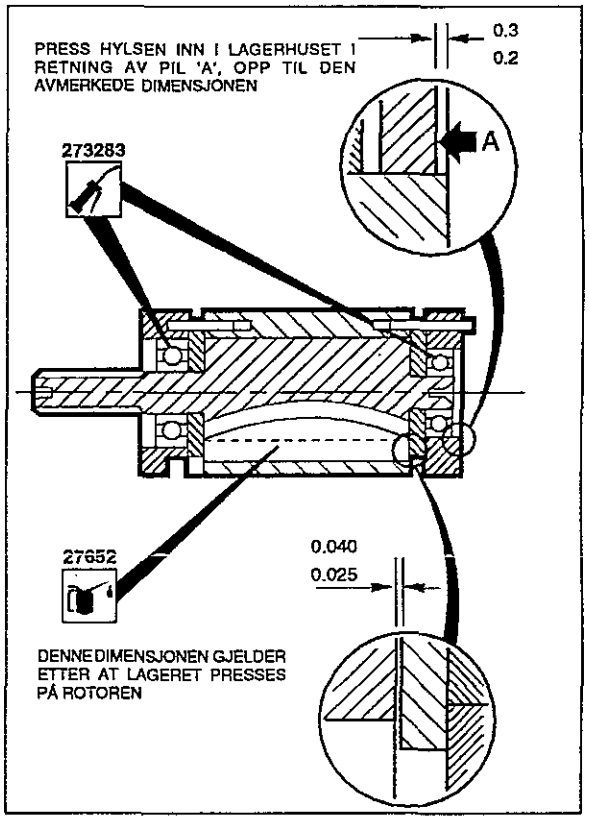
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

DRIFTSINSTRUKSJONER

1. Bruk minimalt lufttrykk til å begynne med og øk trykket gradvis til ønsket tiltrekningsmoment blir oppnådd.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren *sørge for at dette skjer i henhold til de relevante* sikkerhetsprosedyrene.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti-eller produktansvar

Desoutter™

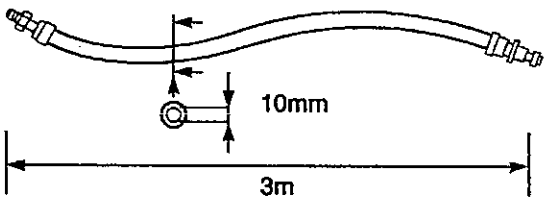
Desoutter Limited.

BRUGSANVISNING

Dette produkt er konstrueret til montering og fjernelse af gevindskårne beslag.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalene tilførselslange



SMØRING

Det er meget viktiget at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimum lufttryk Pmin	=	2.0 bar
Sikker trykniveau (dBa)	=	83 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec	=	<2.5 re.ISO 8662
Vægt	=	1.1 Kg

⚠ ADVARSEL

FØR DETTE VÆRKTØJ TAGES I BRUG, BØR AFSNIT NR.379303 AF SIKKERHEDSVEJLEDNINGERNE FOR SKRUENØGLER OMHYGGELIGT GENNEMLÆSES

TILBEHØR

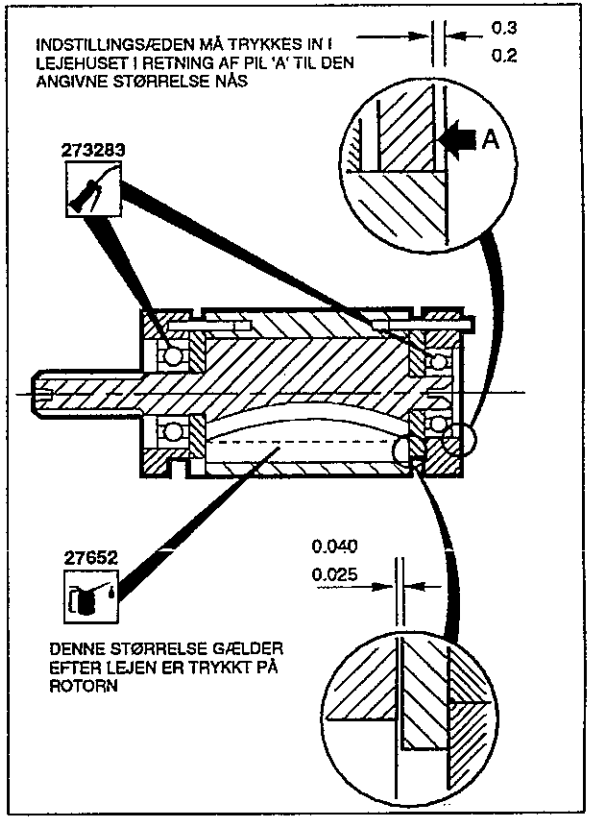
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Start ved lavt lufttryk og lad trykket stige indtil det ønskede drejningsmoment er nået.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier ± 10%.
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser riktning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indholet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker. modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadisgelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien produktansvaret.

Desoutter™

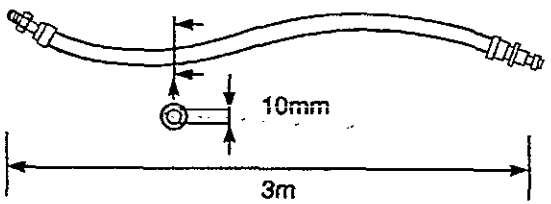
Desoutter Limited.

GEBRUIKSWIJZE

Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang



DOORSMERING

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimale luchtdruk Pmin	=	2.0 bar
Geluidspeil (dBa)	=	83 volgens de CAGI-PNEUROP Test code
Trillingspeil (m/sec²)	=	<2,5 volgens ISO 8662
Gewicht	=	1.1 Kg

⚠ WAARSCHUWING

ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN, DELLA CHIAVE ONDERDEEL NR. 379303, LEZEN

ACCESSOIRES

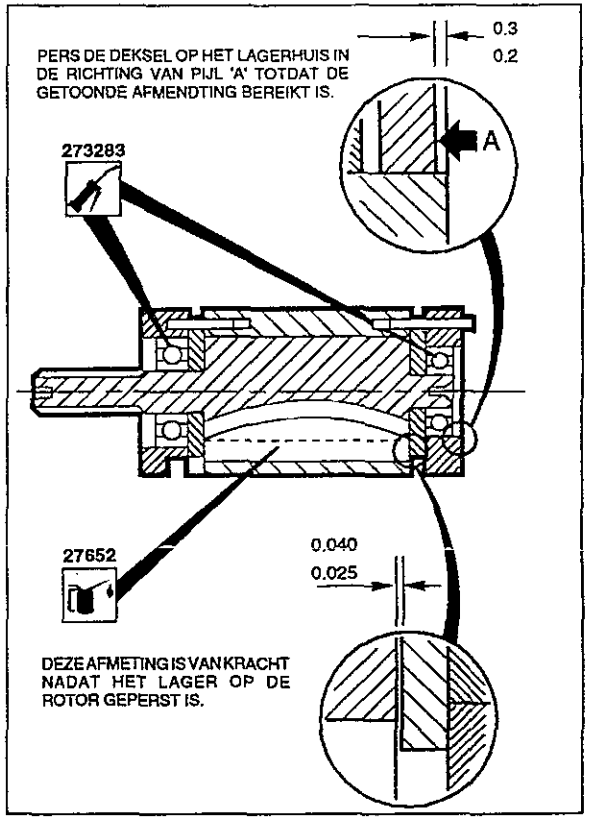
Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselekteerd worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Avviare con impostazione a bassa pressione della mandata d'aria e aumentare la pressione fino ad ottenere la coppia di serraggio richiesta.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. *Alle aanhaalkoppels zijn ± 10%.*
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepasssing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelummers en tekeningen.

Gebruik allen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaaktzijn door het gebruik van niet-godedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Desoutter™

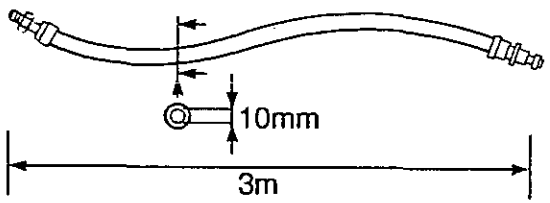
Desoutter Limited.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για την τοποθέτηση και αφαίρεση βιδωτών συνδετήρων (ενδετών)

ΓΕΝΙΚΑ

Σωλήνας εισαγωγής που συνιστάται



ΛΙΠΑΝΣΗ

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6,3 Ατμόσφαιρες (H410-150,-300,-500)
= 4.0 Ατμόσφαιρες (H410-90,-60)

Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2 Ατμόσφαιρες

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = Κωδικός Ελέγχου 83 Re CAGI-PNEUROP

Επίπεδα Δονήσεως (m/s^2) = < 2,5 Re ISO 8662

Βάρος = 1.1 Kg

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ
ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 379303

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

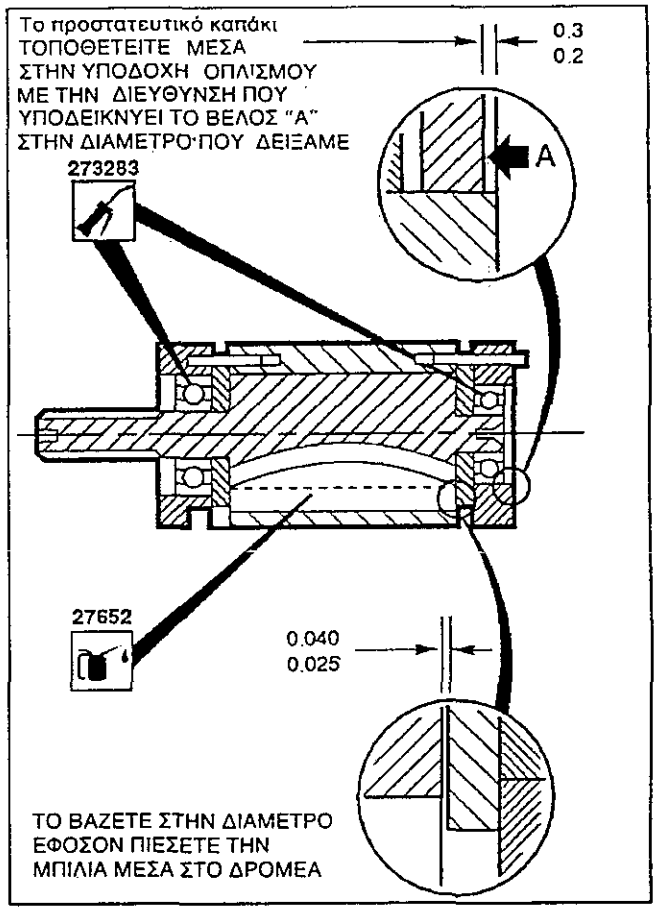
Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Ïòǔ¯ŵŵòĭ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Ξεκινάτε με χαμηλή πίεση αέρος και προοδευτικά αυξάνετε την πίεση μέχρις ότου επιτευχθεί η απαιτούμενη ροπή στρέψεως.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνετε με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/– 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνεστε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδότητη χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Desoutter™

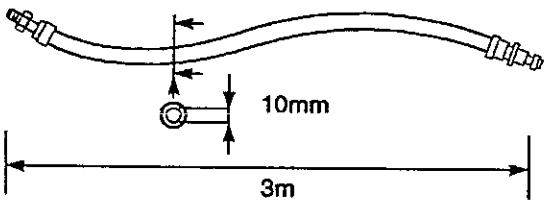
Desoutter Limited.

SPECIFICA D'USO

Questo prodotto è progettato per l'installazione e la rimozione di dispostivi di fissaggio filettati.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minima pressione dell'aria Pmin	=	2.0 bar
Livello pressioe sonora (dBa)	=	83 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova
Livello di vibrazione (m/sec²)	=	<2,5 rif. ISO 8662
Massa	=	1.1 Kg

⚠ AVVERTENZA

PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE QUESTO UTENSILE LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA CHIAVE PARTE NO. 379303

ACCESSORI

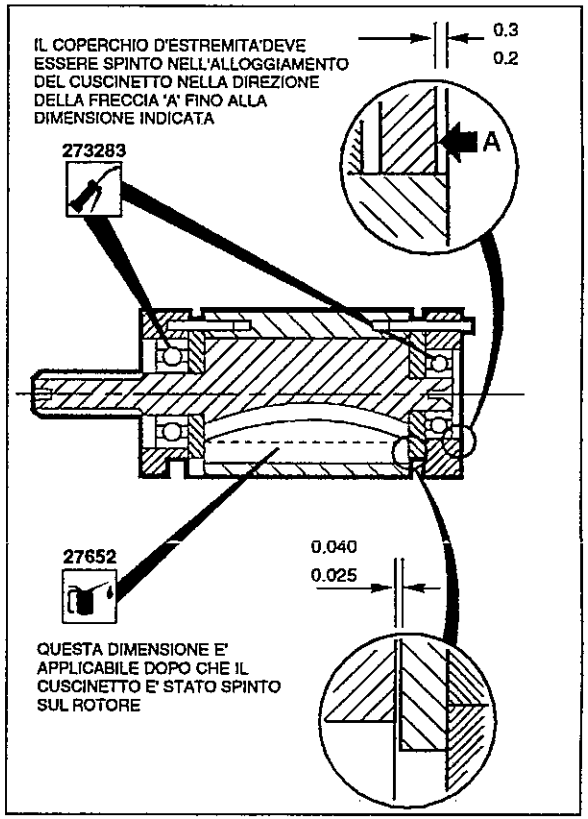
E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI OPERATIVE

1. Avviare con impostazione a bassa pressione della mandata d'aria e aumentare la pressione fino ad ottenere la coppia di serraggio richiesta.

STRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati ± 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



Copyright 1994, Desoutter, Londre NW9 6ND, Imgjolterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuit all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter™

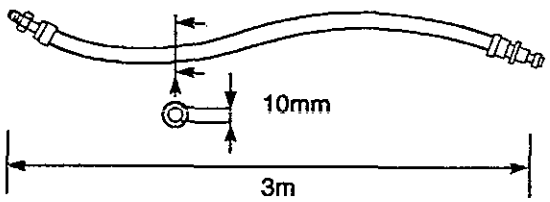
Desoutter Limited.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Pressão mixima do ar Pmin	=	2.0 bar
Nivel de pressão de som(dBA)	=	83re.CAGI-PUNEUROP Código ensaio
Nivel de vibração (m/sec2)	=	<2.5 re.ISO 8662
Massa	=	1.1 Kg

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE BOCAS PEÇA Nº 379303

ACESÓRIOS

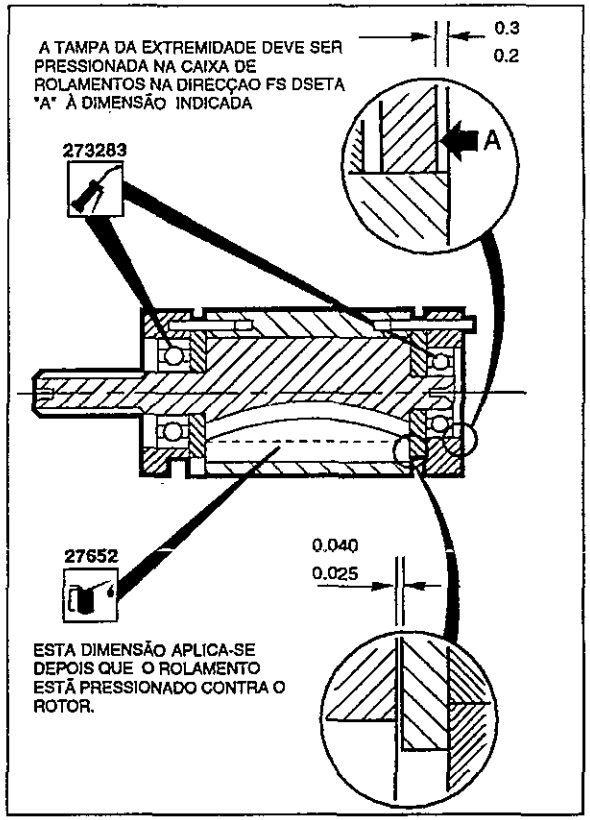
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Comece com uma pressão baixa de ar e aumente a pressão até obter o binário requerido.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ± 10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e láminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4. Indica la direcção de desmontagem.
5. Ao descartar compenentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

É proibida qualquer utilização ou cópia não autoizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominação de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provacados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsablilidade do Produto.

Desoutter™

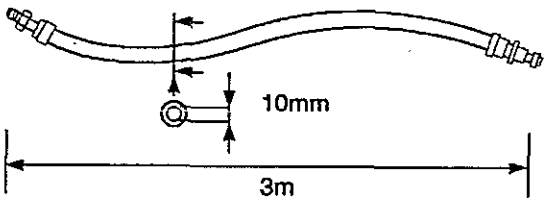
Desoutter Limited.

DECLARACION DE UTILIZACION

Este producto ha sido diseñado para instalar y quitar fiadores roscados.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATOS

Presión máxima de aire Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Presión mínima de aire Pmin	=	2 bar
Nivel de presión de sonida (dBA)	=	83re.CAGI-PNEUROP Código de ensayo
Nivel de vibración (m/sec²)	=	<2,5 re.ISO 8662
Masa	=	1.1 Kg

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA, SE RUEGA LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA LLAVE, Nº DE PIEZA 379303

ACCESORIOS

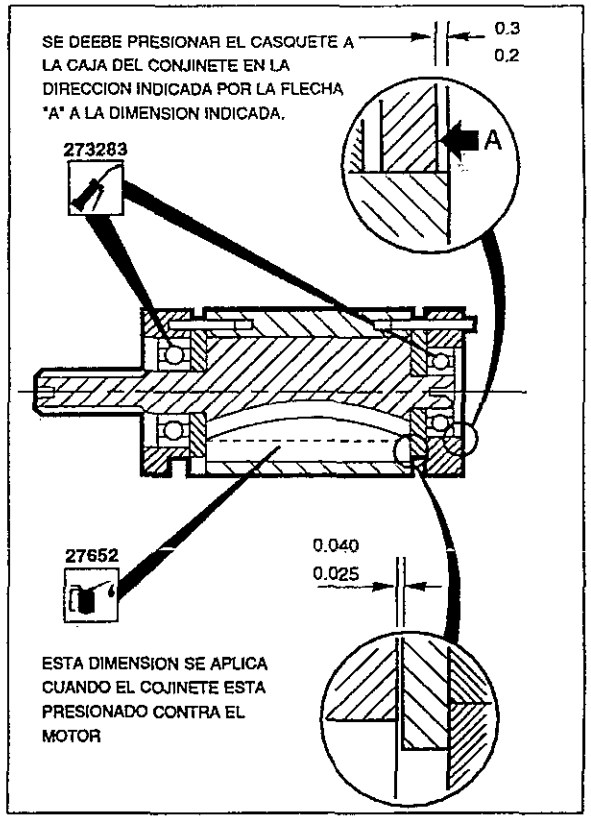
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Empezar a un ajuste de presión de suministro de aire bajo e incrementar la presión hasta obtener la salida del par requerido.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ± 10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



Copyright 1994, Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la parantia o responabilidad del producto.

Desoutter™

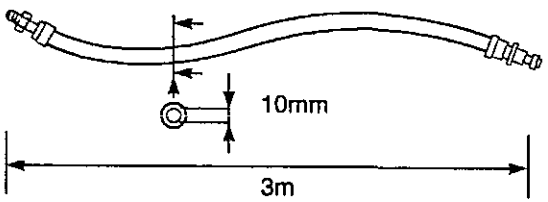
Desoutter Limited.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'installation et l'enlèvement d'éléments de fixation filetés.

GENERALITIES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilise ISO VG15.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DONNÈES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300, -500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Pression Pneumatique minimale Pmax	=	2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBa)	=	83 re.CAGI PNEUROP Test code
Niveau de Vibration (m/sec2)	=	<2.5 re.ISO 8662
Masse	=	1.1 Kg

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, VOUS DEVEZ LIRE ET COMPRENDRE LES CONSIGNES DE SECURITE DU VISSEUR PIECE NO. 379303

ACCESSOIRES

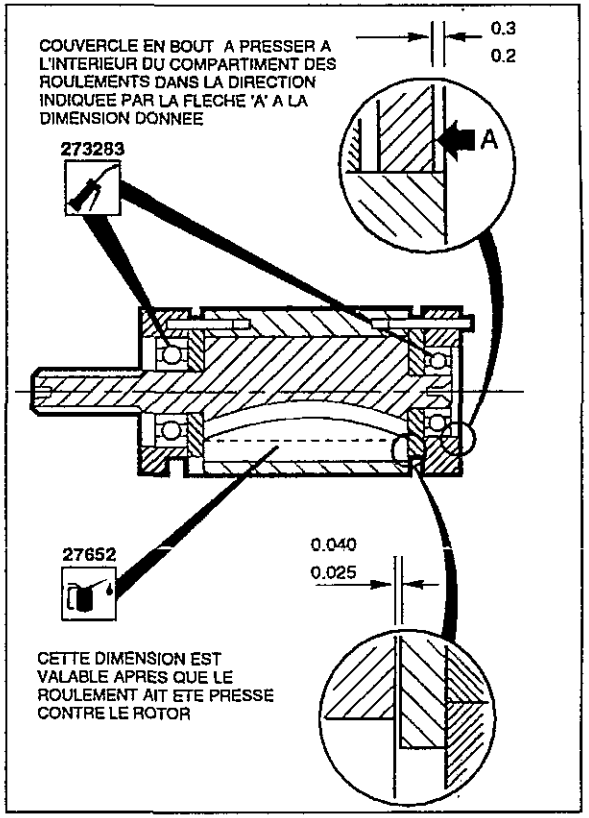
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

MODE D'EMPLOI

1. Au début, régler sur une faible pression d'air, puis augmenter la pression jusqu'à ce que la valeur du couple désiré soit obtenue.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectuè à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'ume pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

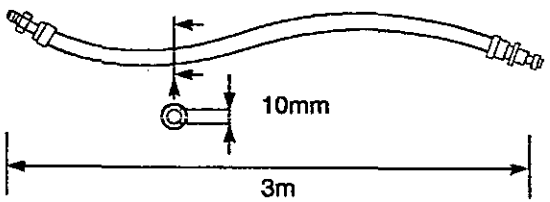
Desoutter Limited.

VERWENUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Einsetzen und Entfernen von Gewindehalterungen

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



SCHMIERUNG

Korrekts Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.

158733 = Molykote PG75
208893 = BP PE0195
273273 = BP LS EP1
273283 = BP FG00EP
27662(5L) = ISO VG15
27652(250ml)=ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Min. Luftdruck Pmin	=	2.0 bar
Schalldruck (dBa)	=	83 re. CAGI-PNEUROP Test code
Schwingungsstärke (m/sec2)	=	<2,5 re.ISO 8662
Gewicht	=	1.1 Kg

⚠ ACHTUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS MÜSSEN DIE SICHERHEITSHINSWEISE FÜR DEN SCHRAUBENSCHLÜSSEL TEILE-NR. 379303 *DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WORDEN* SEIN.

ZUBEHÖR

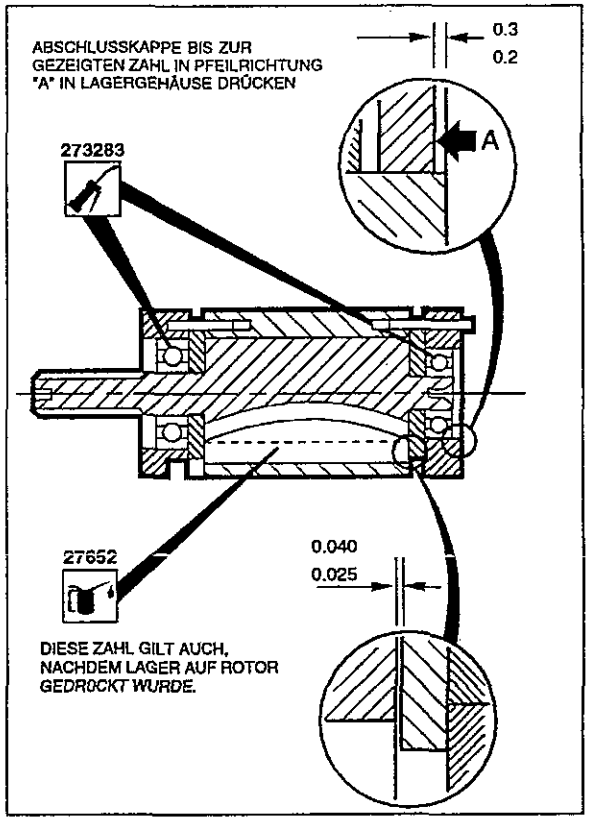
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung, Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Zu Beginn eine niedrige Luftdruckeinstellung wählen und den Druck dann erhöhen, bis die gewünschte Drehkraft erreicht ist.

WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatztelle verwnden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstenhen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Desoutter™
Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

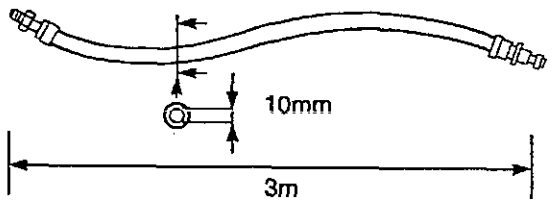
> **⚠ WARNING**
>
> BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND WRENCH SAFETY INSTRUCTIONS PART No. 379303

STATEMENT OF USE

This product is designed for the installing and removing of threaded fasteners.

GENERAL

Recommended inlet hose



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

DATA

Maximum air Pressure Pmax	=	6.3 bar (H410-150,-300,-500) 4.0 bar (H410-90,-60)
Minimum air pressure Pmin	=	2 .0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	=	83 ±2 re.CAGI-PNEUROP Test Code
Vibration Level (m/s2)	=	<2.5 re. ISO 8662
Mass in Kg.	=	1.1 Kg

ACCESSORIES

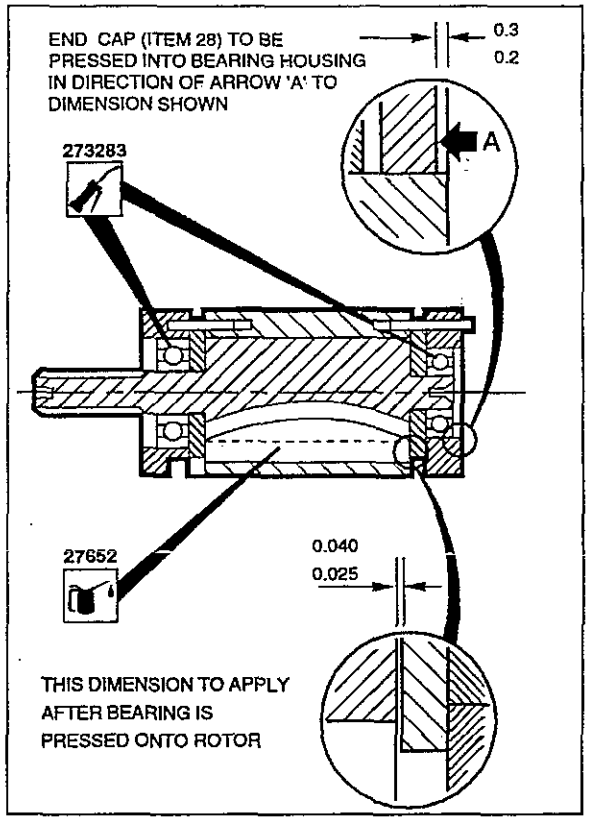
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Start at a low air supply pressure setting and increase the pressure until the required torque output is obtained.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures ±10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4. Indicates direction of dismantling.
5. *When disposing of components, lubricants, etc. ensure* that the relevant safety procedures are carried out.



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™

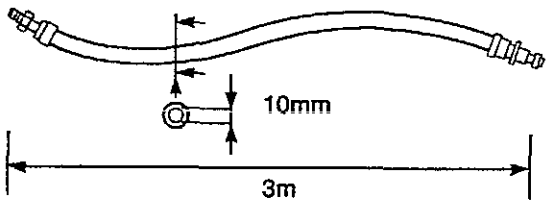
Desoutter Limited.

KÄYTTÖ

Tämä tuote on tarkoitettu kierteitettyjen kiinnittimien asennukseen ja poistoon.

YLEISTÄ

Suositettu tuloletku



VOITELU

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun *maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmalinjan voitelulaite* on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG15: ta.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = BP PE0195	27662(5L) = ISO VG15
273273 = BP LS EP1	27652(250ml)=ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine Pmx	=	6.3 baaria (H410-150,-300,-500) 4.0 baaria (H410-90,-60)
Minimi ilmanpaine Pmin	=	2.0 baaria
Äänenpainetaso (dBa)	=	83 viite.CAGI-PNEUROP testikoodi
Tärinätaso (m/sec²)	=	<2,5 viite. ISO 8662
Massa	=	1.1 Kg

VAROITUS

ENNEN KUIN RYHDYT KÄYTTÄMÄÄN TÄTÄ TYÖKALUA, TUTUSTU PERUSTEELLISESTI JAKOAVAIMEN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 376303

LISÄTARVIKKEITA

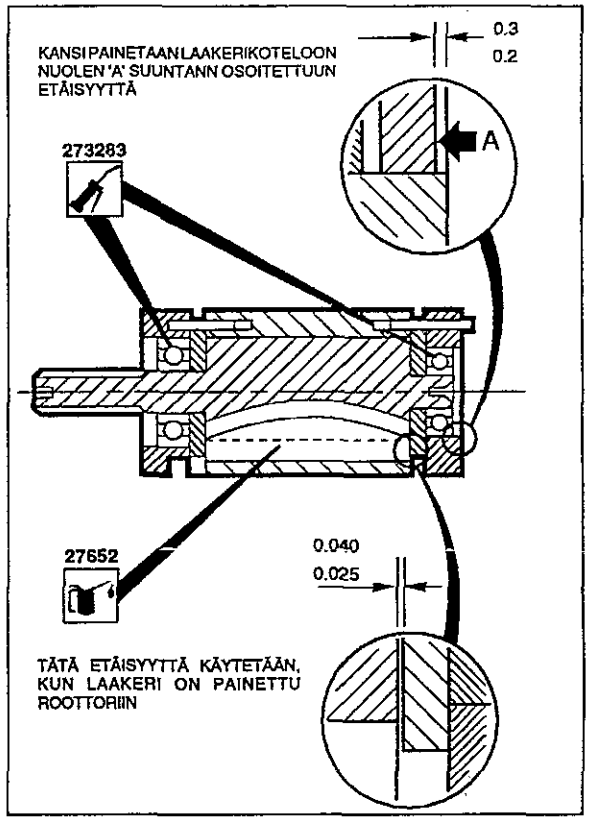
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

KÄYTTÖOHJEET

1. Aloita työskentely pienellä ilman syöttöpaineella ja lisää painetta, kunnes tarvittava vääntövoima on saavutettu.

HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ± 10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Osoittaa purkamissuunnan.
5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.



1994 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kipiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavarmerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

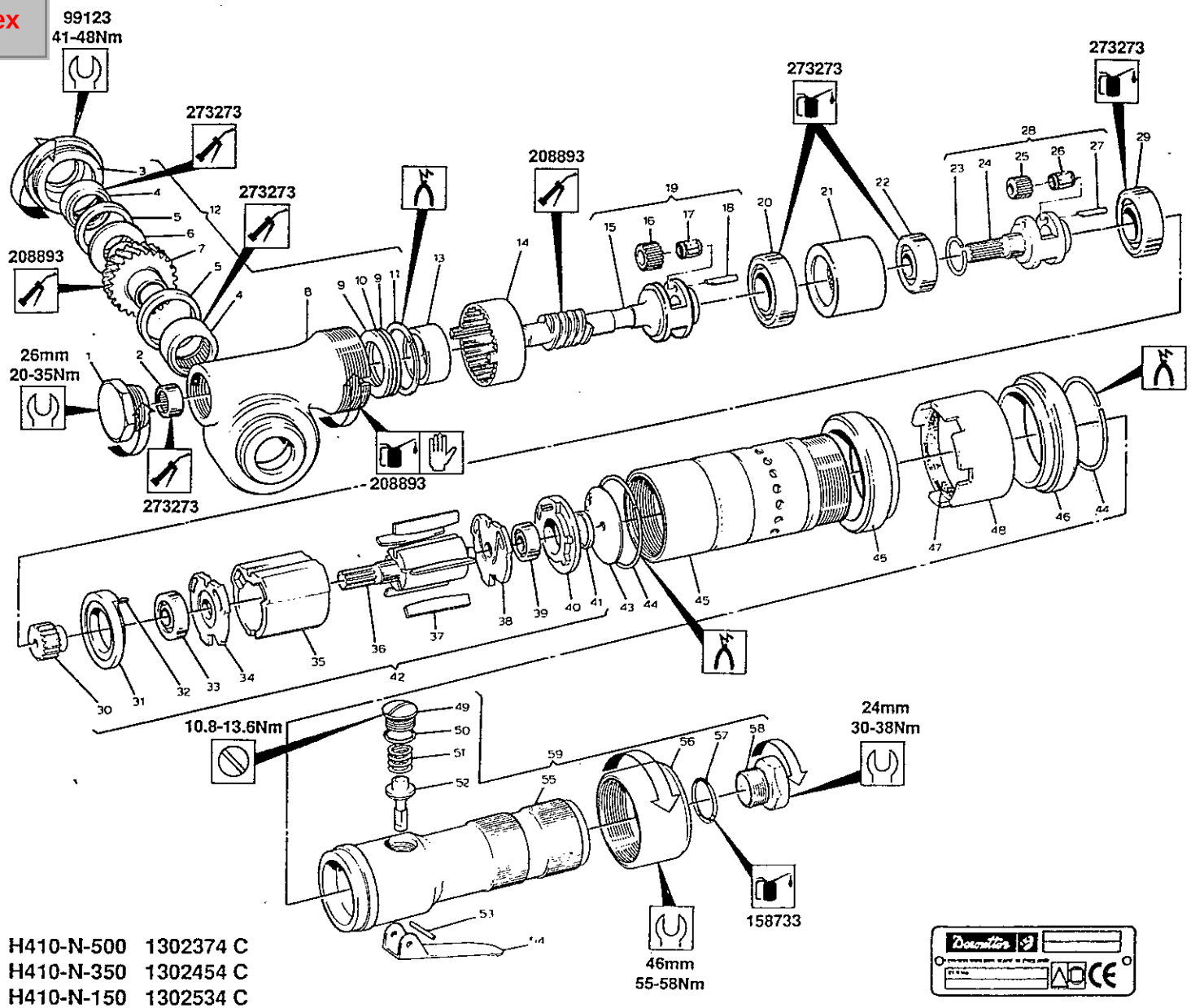
Desoutter

Index

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

H410

Servicing Instructions
(GB) **Operating Instructions**
Parts List
Wartungsanleitung
(D) Bedienungsanleitung
Teileliste
Manuel d'entretien
(F) Manuel d'utilisation
Liste de pièces
Instrucciones de Servicio
(E) Instrucciones de Operación
Listas de Repuestos
Instruções de Manutenção
(P) Instruções de Funcionamento
Listas de Peças
Istruzioni per la
(I) Manutenzione
Istruzioni Operative
Elenco delle Parti
Οδηγίες Συντήρησης
(GR) Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργιάς
Onderhoudsintructies
(NL) Bedieningsinstructies
Onderdelenlijst
Servicevejledning
(DK) Betjeningsvejledning
Liste over dele
Serviceinstruksjoner
(N) Driftsinstruksjoner
Delelister
Serviceinstruktioner
(S) Bruksanvisning
Reservdelslista
Huolto-ohjeet
(FIN) Osaluettelo
Käyttöohjeet



H410-N-500	1302374 C
H410-N-350	1302454 C
H410-N-150	1302534 C
H410-N-90	1302614 C
H410-N-60	1302794 C

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter™

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
1	200413	1
* 2	67493	1
3	33663	1
* 4	33683	2
5	33673	2
* 6	229420103	-
-	229420153	-
-	229020203	-
7	80053	1
8	67343	1
9	70613	2
* 10	70603	1
* 11	70643	1
12	200383	1
13	92083	1
14	77783	1
	H410-500,-150, -90,-60	
-	82583	1
	H410-350	
15	200403	1
16	80003	2
	H410-500,-150, -90,-60	
-	1353	2
	H410-350	
* 17	502103	2
18	80013	2
19	201053	1
	H410-500,-150, -90,-60	
-	200393	1
	H410-350	
* 20	1673	1
21	5643	1
	H410-150,-60	
-	5303	1
	H410-90	
* 22	9608	1
* 23	50713	1
	H410-150	
24	27403	1
	H410-150	
-	5653	1
	H410-90,-60	

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
25	49703	2
	H410-150	
-	80003	2
	H410-90	
-	1353	2
	H410-60	
* 26	502093	2
	H410-150	
-	502103	2
	H410-90,-60	
* 27	1453	2
	H410-150	
-	80013	2
	H410-90,-60	
28	88443	1
	H410-150	
-	5953	1
	H410-90	
-	7603	1
	H410-60	
* 29	1483	1
	H410-150	
-	1673	1
	H410-90,-60	
30	273873	1
	H410-150	
31	265063	1
32	256123	2
* 33	80253	1
34	265043	1
35	265033	1
36	265103	1
	H410-500,-90	
-	265093	1
	H410-350,-60	
-	265113	1
	H410-150	
* 37	9433	5
38	265053	1
* 39	500693	1
40	265073	1
41	256773	1

tem No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
42	271823	1
	H410-500,-90	
-	271783	1
	H410-350,-60	
-	273853	1
43	275433	1
	H410-90,-60	
* 44	28693	2
45	279353	1
	H410-500,-350	
-	279363	1
	H410-150,-90,-60	
46	500303	1
47	203473	2
48	500313	1
49	152073	1
* 50	54213	1
51	32353	1
52	218393	1
53	159373	1
54	159273	1
55	263243	1
56	287923	1
* 57	67833	1
58	151583 (BSP)	-
-	172753 (NPT)	-
59	287933 (BSP)	-
-	287943 (NPT)	-

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißreile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astárisque (*) indique des articles de rechage normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courrant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro dde référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenza della manutenione.

Nell'ordinazione di recambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het wertuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værkøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer vad bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr.og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainttava tilattaessa.

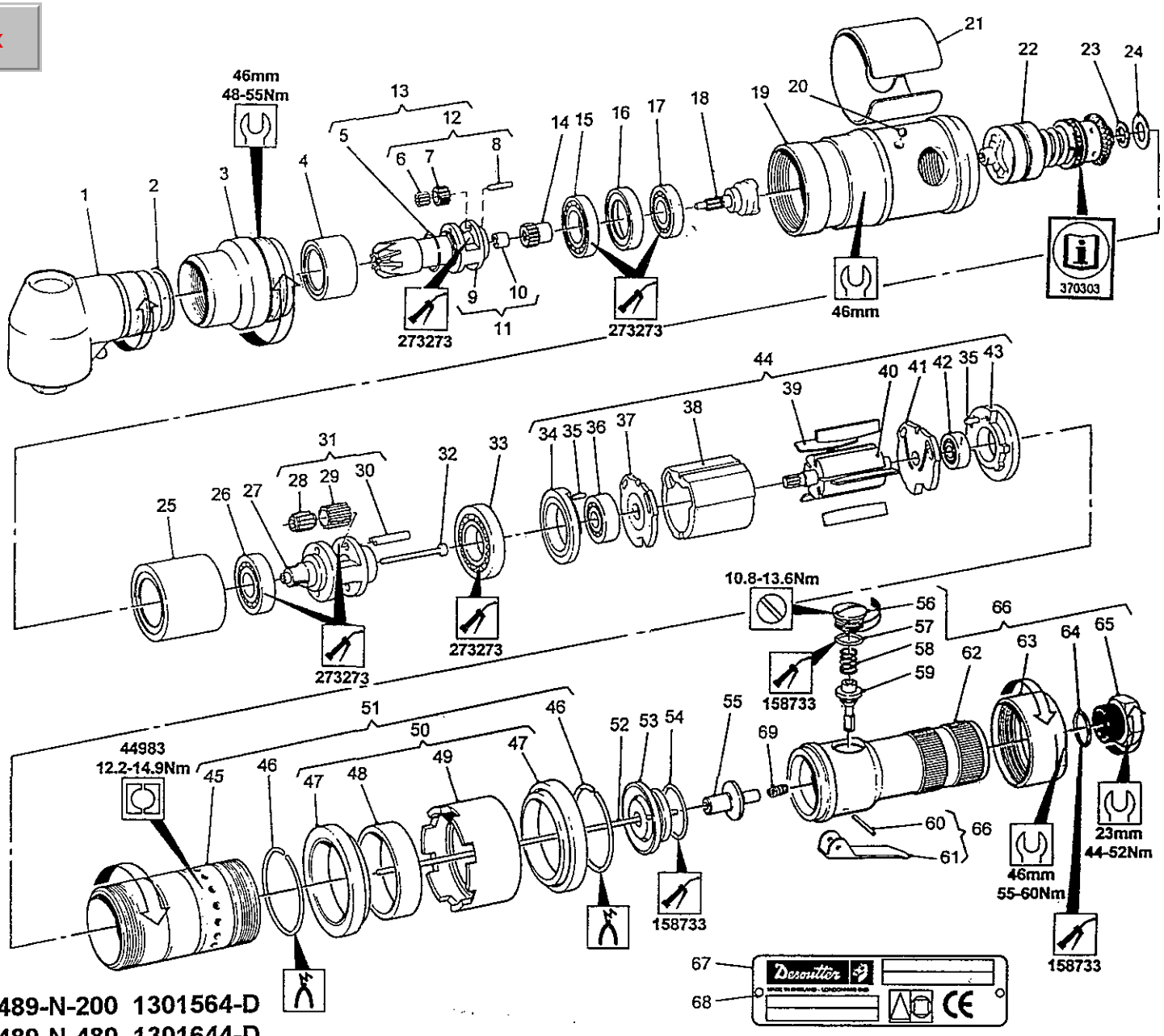
Desoutter

Index

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

H489 Series

Servicing Instructions
(GB) **Operating Instructions**
Parts List
Wartungsanleitung
(D) Bedienungsanleitung
Teileliste
Manuel d'entretien
(F) Manuel d'utilisation
Liste de pièces
Instrucciones de Servicio
(E) Instrucciones de Operación
Listas de Repuestos
Instruções de Manutenção
(P) Instruções de
Funcionamento
Listas de Peças
Istruzioni per la
(I) Manutenzione
Istruzioni Operative
Elenco delle Parti
Οδηγίες Συντήρησης
(GR) Καταλογοι Ανταλλακτικών Μερω
Οδηγίες Λειτουργιάς
Onderhoudsintructies
(NL) Bedieningsinstructies
Onderdelenlijst
Servicevejledning
(DK) Betjeningsvejledning
Liste over dele
Serviceinstruksjoner
(N) Driftsinstruksjoner
Delelister
Serviceinstruktioner
(S) Bruksanvisning
Reservdelslista
Huolto-ohjeet
(FIN) Osaluettelo
Käyttöohjeet



H489-N-200 1301564-D
H489-N-480 1301644-D
4H489-N-480 1301804-D

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter™

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Tell. No. Référence	Qty Menge Qté	Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Tell. No. Référence	Qty Menge Qté
1	-	1	32	218313	1
2	228663	A/R	*33	1673	1
3	228663	1	34	265063	1
4	5643	1	*35	288183	2
*5	50713	1	*36	80253	1
6	502093-480rpm	42	37	265043	1
	25963-200rpm	420	38	265033	1
7	49703-480rpm	42	*39	9433	5
	228623-200rpm	42	40	263133	1
8	1453-480rpm	42	41	265053	1
	25953-200rpm	42	*42	500693	1
9	502093-480rpm	1	43	265073	1
	25963-200rpm	1	44	265143	1
10	218793-480rpm	1	45	-	1
	228613-200rpm	1	46	28693	2
11	263213-480rpm	1	*47	500303	2
	263193-200rpm	1	48	203473	1
12	263083-200rpm	1	49	500313	1
13	263093-480rpm	1	50	277703	1
14	49693-480rpm	1	51	263023	1
*15	1483-480rpm	1	52	303133	1
	1673-200rpm	1	53	263003	1
16	217883	1	54	203423	1
*17	25863	1	55	303013	1
18	303143-480rpm	1	*56	152073	1
	303153-200rpm	1	57	54213	1
19	303073	1	58	32353	1
20	81233	1	59	218393	1
21	217743	1	60	159373	1
22	305223	1	61	159273	1
23	76643	A/R	62	263243	1
24	167353	1	63	216213	1
25	5303	1	*64	67833	1
*26	9608	1	65	151583(BSP)	1
27	263183	1		172753(NPT)	1
28	502103	2	66	263233(BSP)	1
29	80003	2		263253(NPT)	1
30	80013	2	67	363363	1
31	263063	1	68	54853	2
			69	307123	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number an I spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißreile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechage normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courrant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro dde référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenza della manutenione.

Nell'ordinazione di recambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* *Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling* om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het wertuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værkøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer vad bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr.og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

*Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

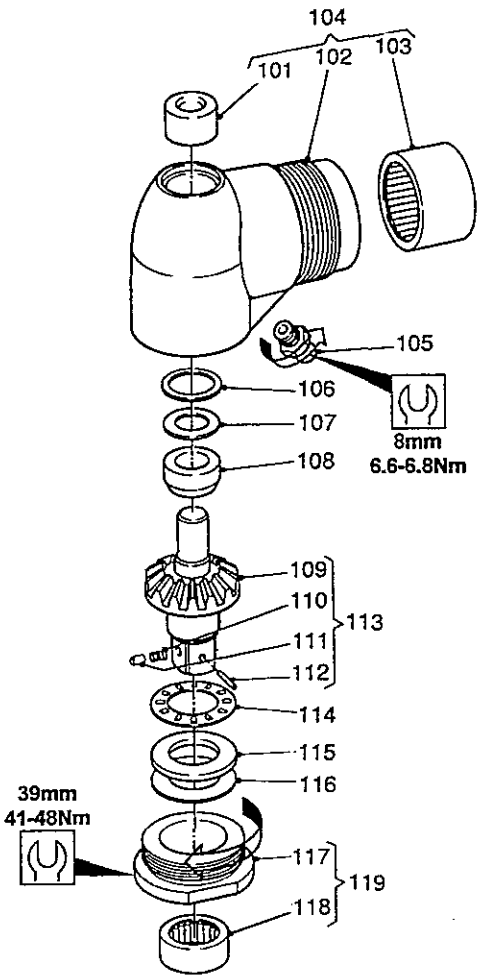
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainttava tilattaessa.

Angled Head

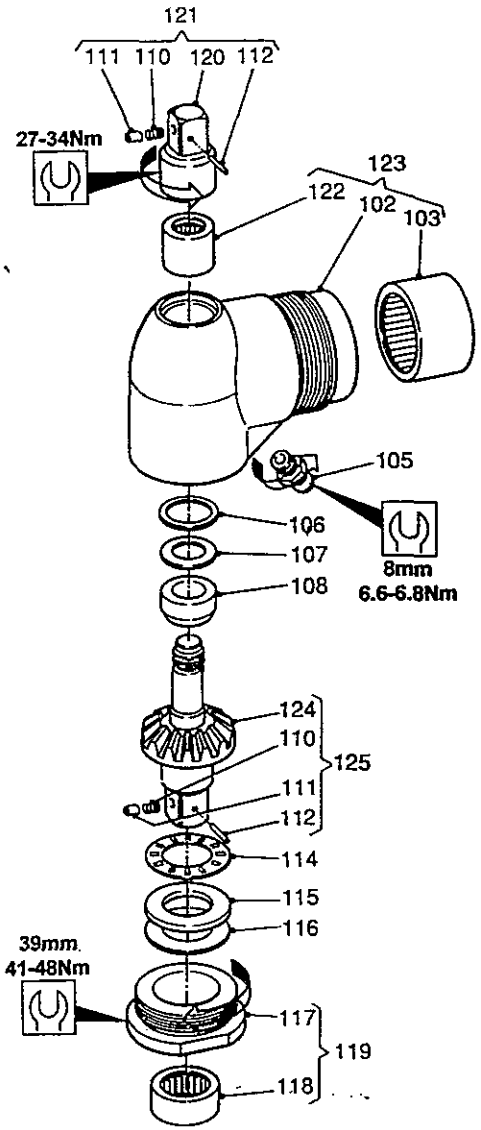
Desoutter™

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Tell. No. Référence	Qty Menge Qté
*101	217673	1
102	263283	1
*103	159043	1
104	263273	1
105	152503	1
106	66928	A/R
*107	293293	1
108	263303	1
109	263323	1
110	74513	1
111	74503	1
*112	84373	1
113	263313	1
114	159093	1
115	171433	1
116	173883	A/R
117	159113	1
*118	152293	1
119	159103	1
120	263373	1
121	263383	1
*122	217663	1
123	263333	1
124	263353	1
125	263343	1



H489-N-200
H489-N-480



4H489-N-480

Parts List/Teileliste/Liste de Pièces

Desoutter™

Desoutter Limited. London NW9 6ND UK

Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Référence	Qty Menge Qté
1	-	1
2	228663	A/R
3	228663	1
4	5643	1
*5	50713	1
6	502093-480rpm	1
	25963-200rpm	1
7	49703-480rpm	1
	228623-200rpm	1
8	1453-480rpm	1
	25953-200rpm	1
9	502093-480rpm	1
	25963-200rpm	1
10	218793-480rpm	1
	228613-200rpm	1
11	263213-480rpm	1
	263193-200rpm	1
12	263083-200rpm	1
13	263093-480rpm	1
14	49693-480rpm	1
*15	1483-480rpm	1
	1673-200rpm	1
16	217883	1
*17	25863	1
18	303143-480rpm	1
	303153-200rpm	1
19	303073	1
20	81233	1
21	217743	1
22	305223	1
23	76643	A/R
24	167353	1
25	5303	1
*26	9608	1
27	263183	1
28	502103	2
29	80003	2
30	80013	2
31	263063	1
32	218313	1
*33	1673	1
34	265063	1
*35	288183	2
*36	80253	1
37	265043	1
38	265033	1
*39	9433	5
40	263133	1
41	265053	1
*42	500693	1
43	265073	1
44	265143	1
45	-	1
46	28693	2
*47	500303	2
48	203473	1
49	500313	1
50	277703	1
51	263023	1
52	303133	1
53	263003	1
54	203423	1
55	303013	1
*56	152073	1
57	54213	1
58	32353	1
59	218393	1
60	159373	1
61	159273	1
62	263243	1
63	216213	1
*64	67833	1
65	151583(BSP)	1
	172753(NPT)	1
66	263233(BSP)	1
	263253(NPT)	1
67	363363	1
68	54853	2
69	307123	1

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißreile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechage normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courrant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro dde référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenza della manutenione.

Nell'ordinazione di recambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voordig te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het wertuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værkøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer vad bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr.og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

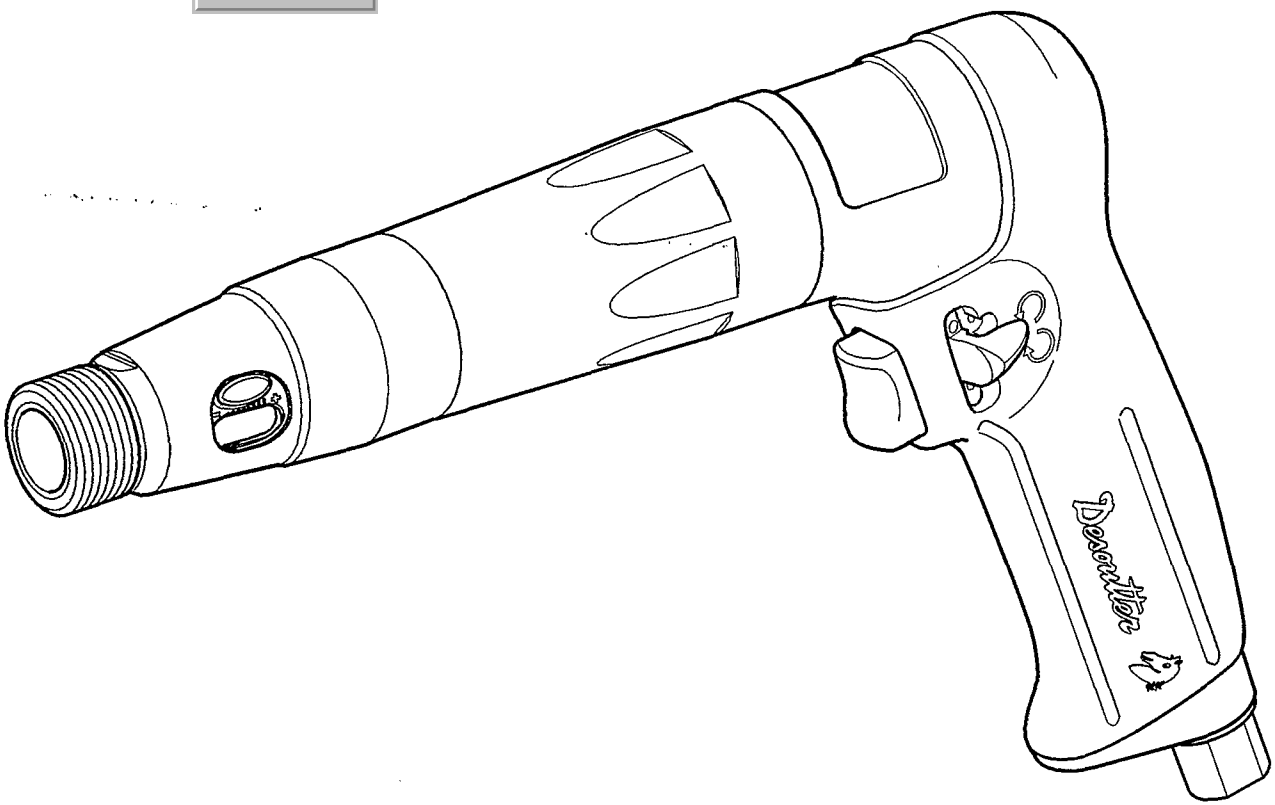
*Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainttava tilattaessa.

SB Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Index



C***** - *****

SBP-T2300-S4Q
SBP-T1600-S4Q
SBP-T1100-S4Q
SBP-T550-S4Q

SBP-T2300-R4Q
SBP-T1600-R4Q
SBP-T1100-R4Q
SBP-T550-R4Q

(GB) Servicing and Operating Instructions	(F) Manuel d'entretien Manuel d'utilisation	(P) Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento	(GR) Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας	(DK) Servicevejledning Betjeningsvejledning	(S) Serviceinstruktioner Bruksanvisning
(D) Wartungsanleitung Bedienungsanleitung	(E) Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación	(I) Istruzioni per l'installazione e l'uso	(NL) Servicevehandlieding en Bedieningsvoorschriften	(N) Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner	(FIN) Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

Printed in England

Part No. 462543 Issue 1 9.99

SB Series **Copyright**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 1999,Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

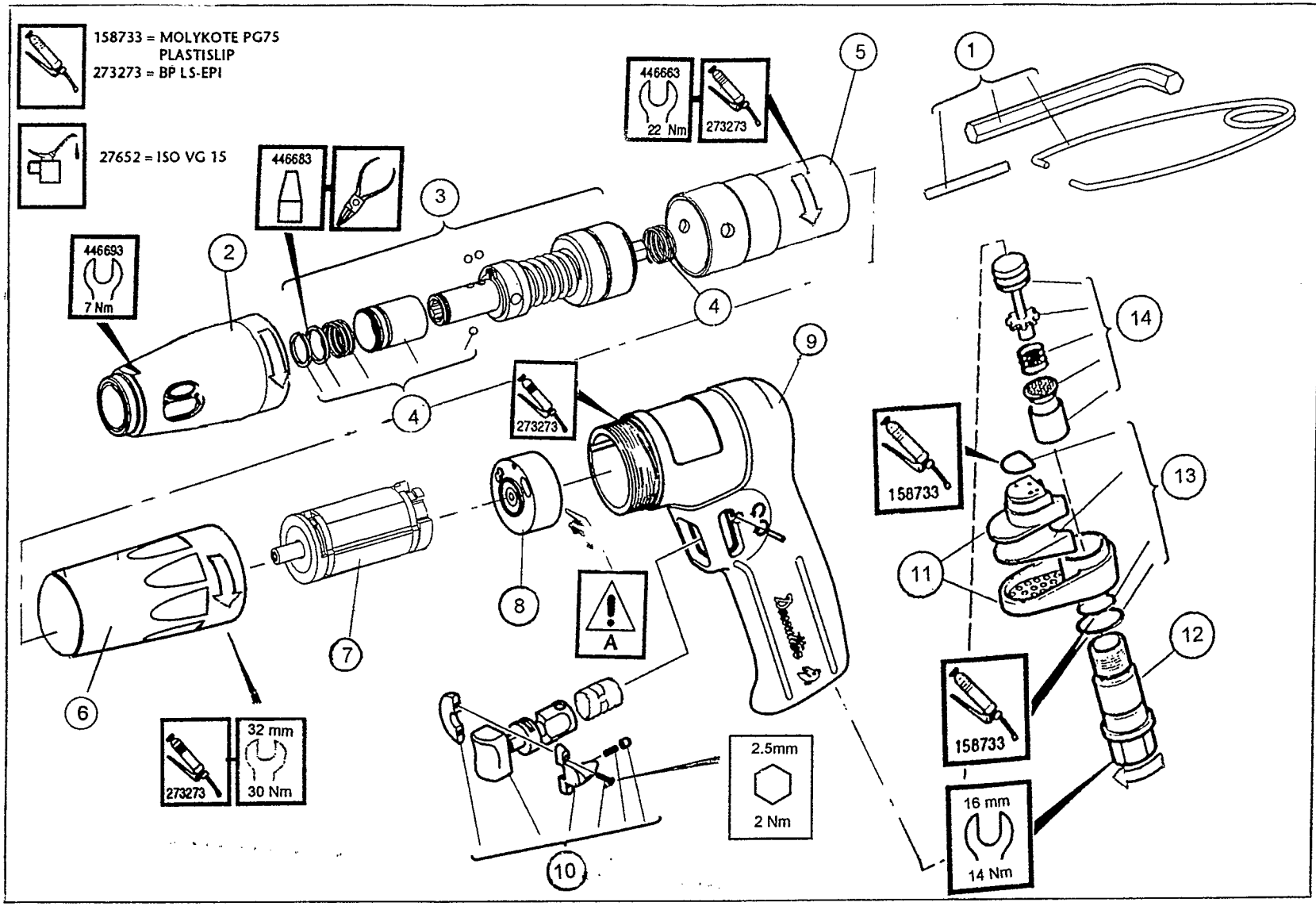
(GR)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιατέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

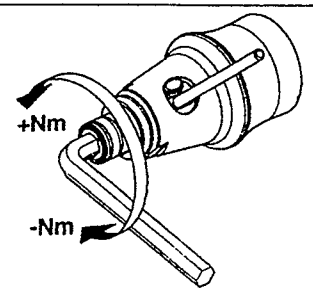
Printed in England

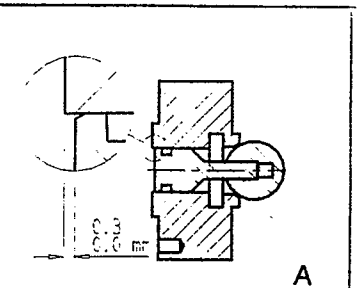
Part No. 446823 Issue 3 6.99

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No
1	462673
2	462203
3	443133 (S4Q 1600/2300rpm) 462113 (S4Q 550/1100rpm) 462123 (R4Q 1600/2300rpm) 462133 (R4Q 550/1100rpm)
4	446603
5	443123 (2300rpm) 443113 (1600rpm) 443103 (1100rpm) 462143 (550rpm)
6	462643
7	462153 (See Page 4 of 4)
8	462163
9	462653
10	462663
11	442223
12	442243 BSP 432233 NPT
13	442233
14	432043





SB Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(P) INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Ao descartar componentes,lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpado com um desgraxante geral neutro.
5. Indica a direção de desmontagem.

⚠ ADVERTÊNCIA

- ▶ NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENAÇÃO AR.
- ▶ AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

(DK) VEDLIGEHOLDELSE

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug.
   Opgiv altid værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle momentværdier ±10%
3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes når gl. dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.
4. Den udvendige støbning af motorhuset tørres rent med et ikke-aggressiv universal- affedtningsmiddel.
5. Viser riktning for afmontering.

⚠ VARELSE

- ▶ TILSLUT ALDRIG TRYKLUFT, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET!
- ▶ ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHOLDER PTFE. GÆLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

1) RYGNING FORBUDT!!
2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENGEØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE TØRRES VED HJÆLP AF TRYCKLUFT.
3) LYDDÆMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES!

(S) SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
   Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedal, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

⚠ VARNING

- ▶ ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
- ▶ ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1) RÖK INTE.
2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYT JOB PÅBORJAS.

(N) VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Service bør foretas etter hver 1000 brukstime. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.
5. Angir demonteringsretning.

⚠ ADVARSEL

- ▶ KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
- ▶ LAMELLENE I DETTE VERKTØYET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOE PTFE MÅ OVERHOLDES VED HÅNDTERING AV LAMELLENE.

1) RØYKING FORBUDT.
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVESKE. SKAL IKKE BLÅSES RENE VHA, TRYKKLUFT.
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE FØR NYTT ARBEID PÅBEGYNNES.

(FIN) HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin valein.
   Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5. Osoitta purkamissuunnan.

⚠ VAROITUS

- ▶ IRROTA ILMANSYÖTÖSTA ENNEN SAATO- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
- ▶ TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

(GR)

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτειτε οτι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με νενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ▶ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE.
- ▶ ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Printed in England

SB Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures ± 10%.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.
5. indicates direction of dismantling.

WARNING

- ▶ NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
- ▶ THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
   Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

WARNUNG

- ▶ NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
- ▶ DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
   Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Valeurs de couple á ± 10%.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
5. Indique le sens du démontage.

ATTENTION

- ▶ NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- ▶ LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER

2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR

3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER

4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

NL ONDERHOUDSINSTRCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5. Noteer de volgorde van demontage.

WAARSCHUWING

- ▶ SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.
- ▶ DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.

2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.

3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.

4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el numero de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5. Indica la dirécción del desmontaje.

ADVERTENCIA

- ▶ NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- ▶ LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR

2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.

3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.

4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Ogni 1,000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e del lubrificanti essausti.
4. Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.
5. Indica la direzione di smontaggio.

AVVISO

- ▶ NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE È MONTATO SOLO IN PARTE.
- ▶ LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.

1) NON FUMARE

2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.

3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI

4) LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGIL UTENSILI.

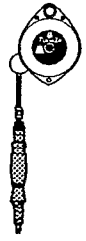
Printed in England

SB Series **Installation and Use** SBP-T-R

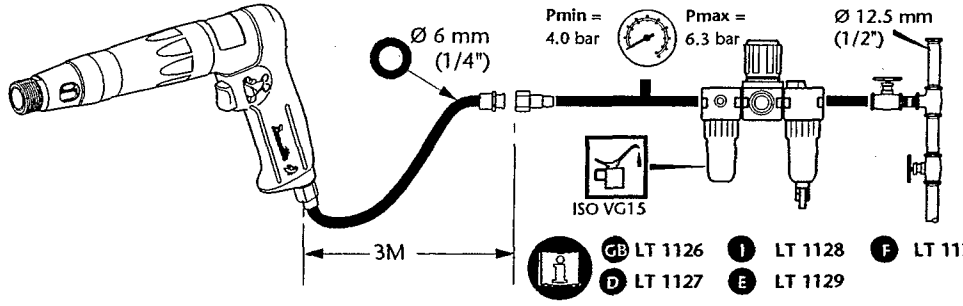
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB LT 1131
D LT 1131
I LT 1131
E LT 1131
F LT 1131

GB LT 1028
D LT 1052
I LT 1053
E LT 1054
F LT 1052



P Peso	=	0.78kg
DK Vægt	=	0,78kg
S Vikt	=	0,78kg
N Masse	=	0,78kg
FIN Paino	=	0,78kg
GR Βάρος	=	0,78kg



GB LT 1126 I LT 1128 F LT 1130
D LT 1127 E LT 1129

P DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.

FUNCIONAMENTO

Com O acessório correcto embutido ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador.
O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embralagem.
Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK BETJENINGSVEJLEDNING

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.. Anden brug er ikke tilladt.

DRIFTSANVISNING

Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

⚠ VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S BRUKSANVISNINGAR

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.Ingen annan användning far förekomma.

DRIFT

Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats.
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

⚠ VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N BRUKSANVISNINGAR

Verktyget er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

DRIFT

Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

⚠ ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikaän muu käyattö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

⚠ VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο. μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

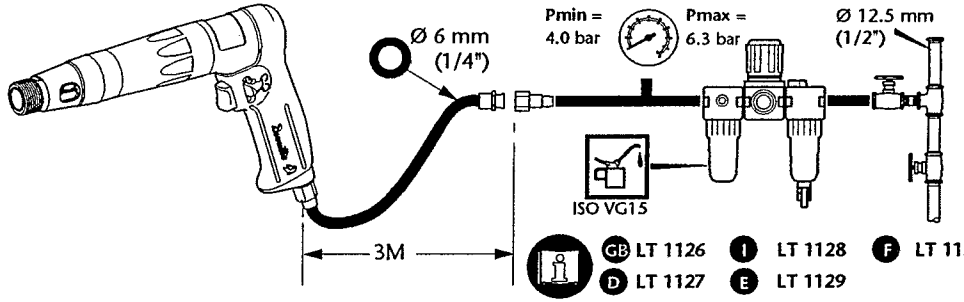
SB Series **Installation and Use** SBP-T-R

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB LT 1131
D LT 1131
I LT 1131
E LT 1131
F LT 1131

GB LT 1028
D LT 1052
I LT 1053
E LT 1054
F LT 1052

GB Weight = 0.78kg
NL Gewicht = 0,78kg
F Poids = 0,78kg
D Gewicht = 0,78kg
I Peso = 0,78kg
Peso = 0,78kg



GB LT 1126 I LT 1128 F LT 1130
D LT 1127 E LT 1129

GB STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.

OPERATING

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.

The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.

Release throttle control and remove tool from fixing.

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

WERKING

Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden.

Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken.

De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning.

Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

OPERATION

Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air.

Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.

La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BEDIENUNG

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greifen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß.

Anschließen betätigen Sie den Gashebel.

Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde

Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.

FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo.

Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.

Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

⚠ AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.

OPERACION

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.

Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.

El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague.

Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

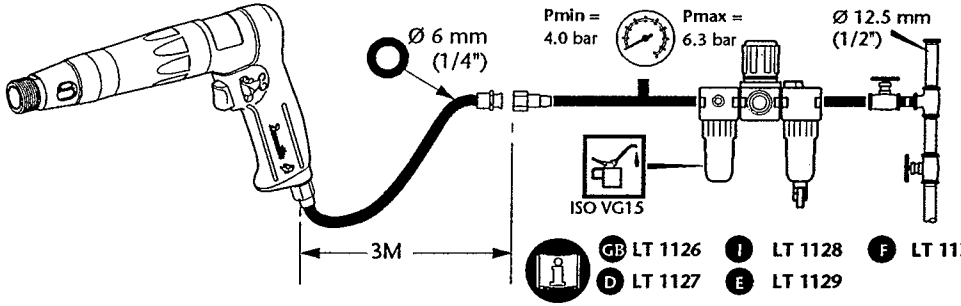
SB Series **Installation and Use** SBP-T-S

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB LT 1131
D LT 1131
I LT 1131
E LT 1131
F LT 1131

GB LT 1028
D LT 1052
I LT 1053
E LT 1054
F LT 1052

P	Peso	= 0.78kg
DK	Vægt	= 0,78kg
S	Vikt	= 0,78kg
N	Masse	= 0,78kg
FIN	Paino	= 0,78kg
GR	Βάρος	= 0,78kg



GB LT 1126 I LT 1128 F LT 1130
D LT 1127 E LT 1129

P DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO
Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida.
Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

⚠ ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK BETJENINGSVEJLEDNING
Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.Anden brug er ikke tilladt.
DRIFTSANVISNING
Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

⚠ VARELSE
LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S BRUKSANVISNINGAR
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning far förekomma.
DRIFT
Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

⚠ VARNING
LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N BRUKSERKLÆRING
Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT
Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen. Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

⚠ ADVARSEL
BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN KÄYTTÖTARKOITUS
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikaän muu käyattö ei ole sallittu.
KÄYTTÖ
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituun vääntömomenttiin.
Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa.
Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

⚠ VAROITUS
TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών αρμγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο. μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα. Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.
Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση. Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

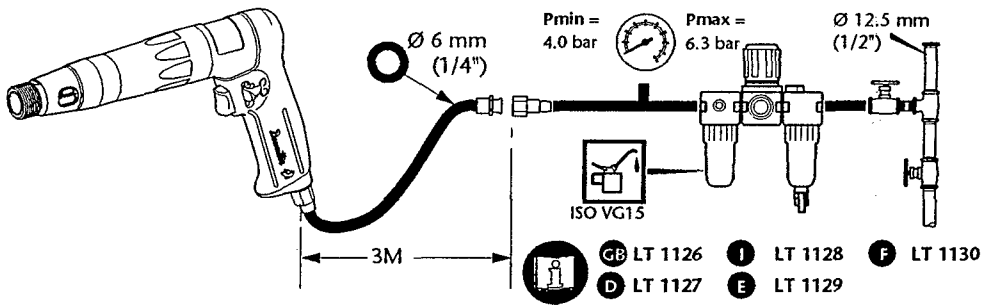
SB Series **Installation and Use** SBP-T-S

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB LT 1131
D LT 1131
I LT 1131
E LT 1131
F LT 1131

GB LT 1028
D LT 1052
I LT 1053
E LT 1054
F LT 1052

GB	Weight	=	0.78kg
NL	Gewicht	=	0,78kg
F	Poids	=	0,78kg
D	Gewicht	=	0,78kg
I	Peso	=	0,78kg
E	Peso	=	0,78kg



GB LT 1126 I LT 1128 F LT 1130
D LT 1127 E LT 1129

GB STATEMENT OF USE
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL GEBRUIKSAANWIJZING
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F DECLARATION D'UTILISATION
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D VERWENDUNGSZWECK
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I DICHIARAZIONE DELL'USO
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

⚠ AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E MANIFESTACION DE USO
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor.
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SB Series **Data** SBP

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s²) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5	re. ISO 8662/1
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5	
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5	
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5	

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

N

Lyd- vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjonsnivå (m/s²) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5	re. ISO 8662/1
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5	
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5	
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5	

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk avoppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5	re. ISO 8662/1
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5	
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5	
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5	

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

DK

Lyd og vibrations deklarationer

Lydtrykniveau (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/s²) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5	re. ISO 8662/1
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5	
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5	
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5	

Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og virationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/s²) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5	re. ISO 8662/1
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5	
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5	
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5	

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käytäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käyetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θοπύβου και κραδασμών

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 73 ± 2 CAGI- PNEUROP testcode
Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5	re. ISO 8662/1
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5	
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5	
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5	

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τμές που μετρώνται σε διαφόρους χωρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασιας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασιας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσικη κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δεδηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

SB Series **Data** SBP

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code

Vibration Level (m/s^2) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5

re. ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code

Vibrationen (m/s^2) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5

re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP

Alcance de vibração (m/s^2) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5

re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é úniko e depende da sua utilização, peca e local de trabalho, assim como de intempéries e condições fisicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP

Limites de vibration (m/s^2) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5

re. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus elevées que les valeurs declarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacites physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus éléves que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/s^2) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5

re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los vaiores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

Livello di vibrazioni (m/s^2) =

T2300 - R = 0.9 - 2.5	re. ISO 8662/7	T2300 - S = < 2.5
T1600 - R = 1.8 - 3.2		T1600 - S = < 2.5
T1100 - R = 2.3 - 3.9		T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1.7 - 4.7		T 550 - S = < 2.5

re. ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

SB Series **Lubrication**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D) Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F) Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre.
Utilise ISO VG 15.

(E) Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro.
Usar ISO VG 15.

(P) Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

(I) Lubrificazion

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).

Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

(GR) Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμή αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL) Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht.
DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen.
Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.Gebruik ISO VG15.

(DK) Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed.
DRYLINE værktøj fungere også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj.

Brug ISO VG 15.

(N) Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S) Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN) Voitelu

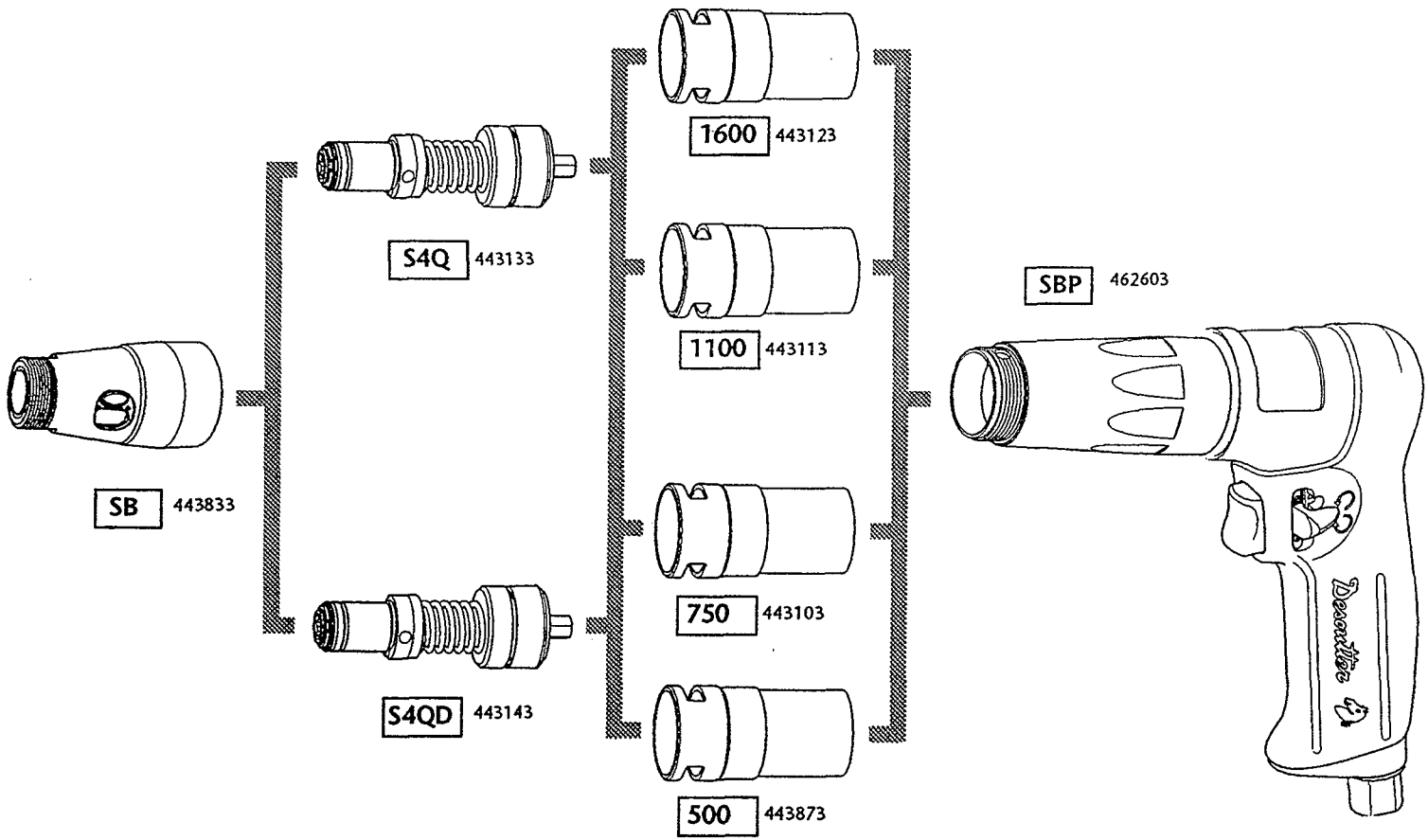
Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.
KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

Printed in England

Part No. 446783 Issue 1 9.99

SB Series **Modules**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



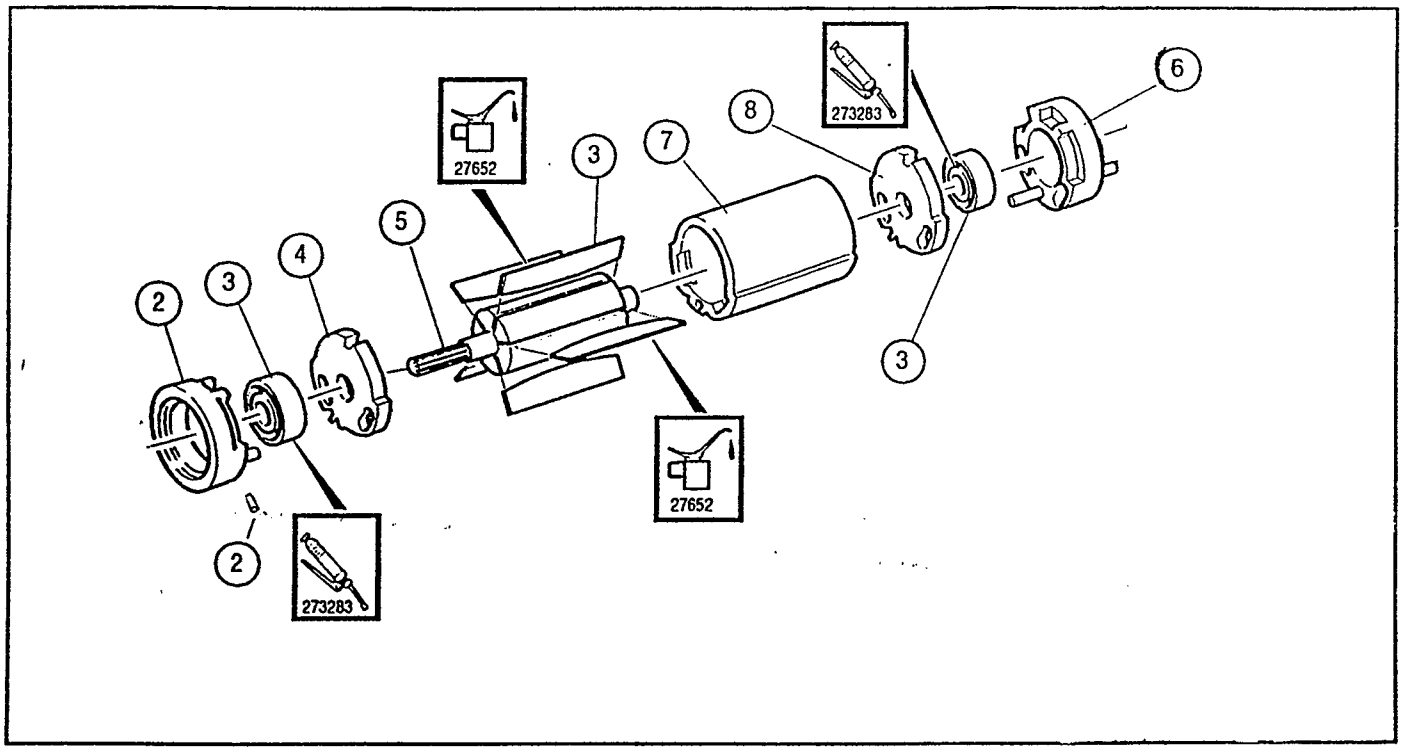
GB LT 1318 US LT 1324 D LT 1319 F LT 1320 I LT 1321 E LT 1322 NL LT 1323

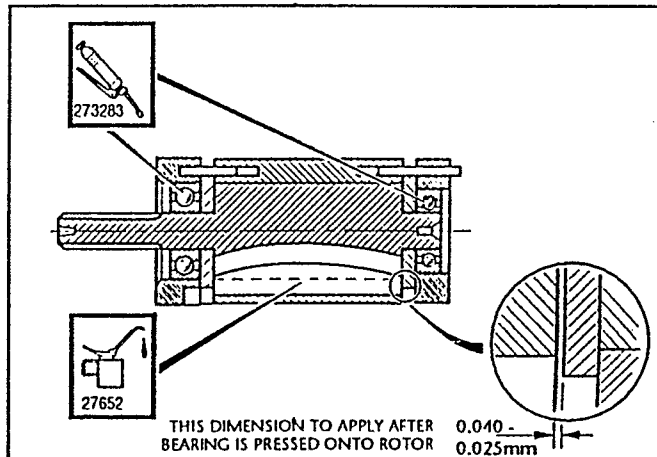
Printed in England

Part No. 462563 Issue 1 9 .99

SB Series **Motor**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





D DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRUCKT WURDE

F CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

NL DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS

I QUESTA DIMENSIONE E'APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E'STATO SPINTO SUL ROTORE

E ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL ROTOR

P ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

DK DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

S DENNE STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PA ROTORN

N DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PA ROTOREN

FIN TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN

GR ΤΟ ΠΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

ITEM No.	PART No.
2	462683
3	462623
4	285543
5	432663
6	432683
7	432673
8	285533
9	392843
10	307593
11	432723
12	435763

273283 = BP-FG 00EP

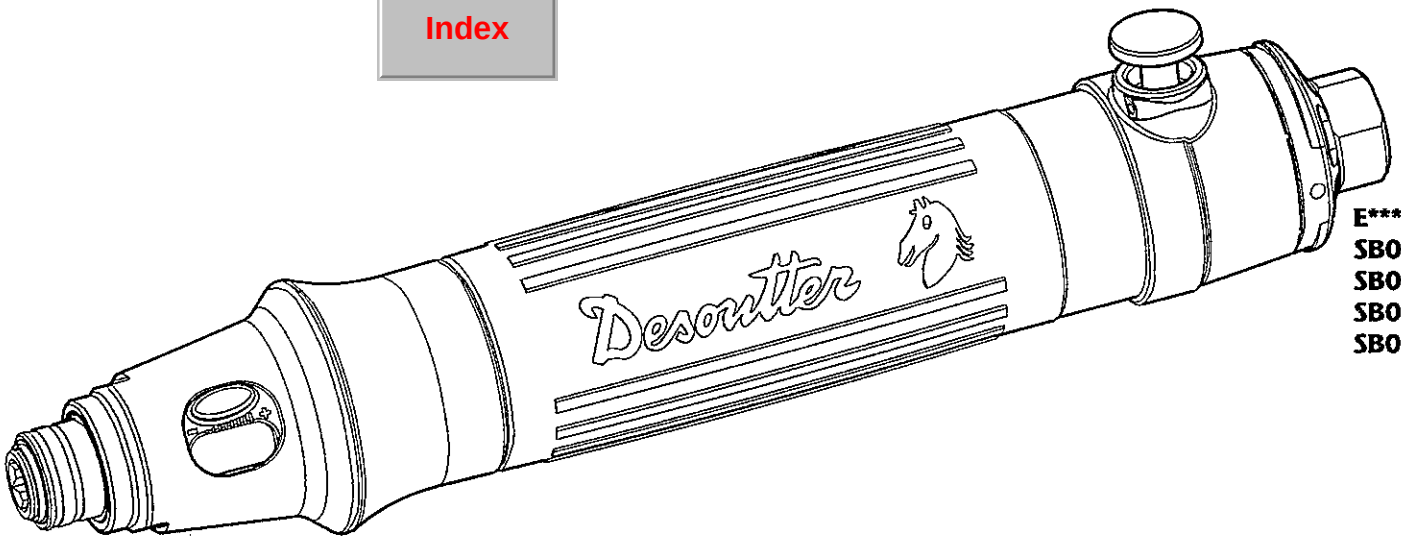
27652 = ISO VG 15

Printed in England

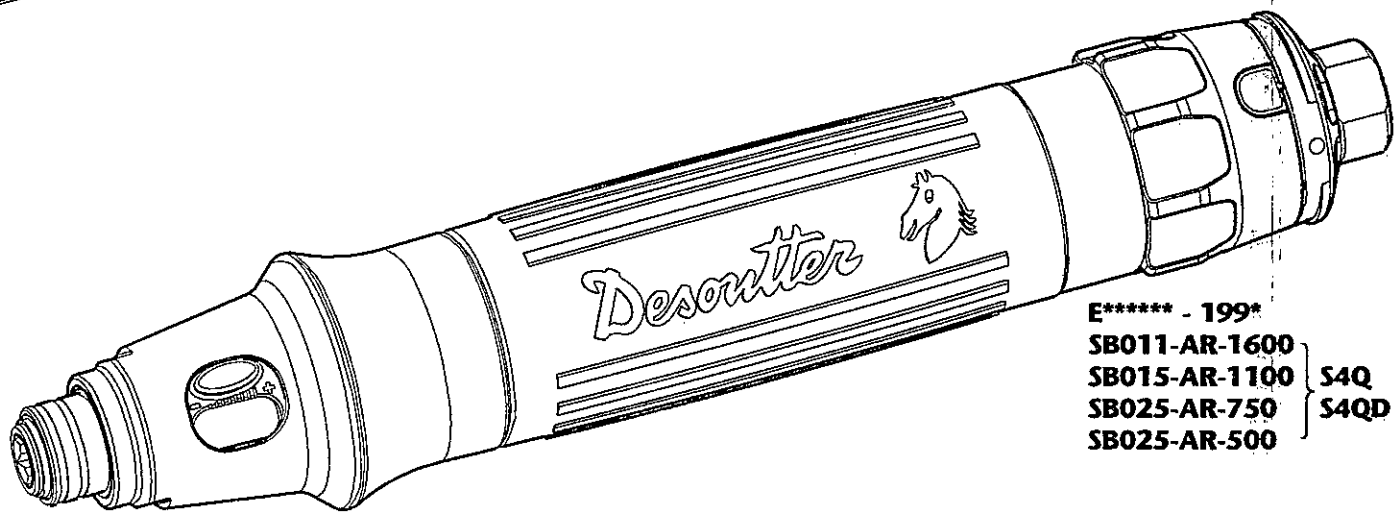
SB Series

Désoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Index



E****** - 199*
SB011-AB-1600
SB015-AB-1100 } S4Q
SB025-AB-750 } S4QD
SB025-AB-500



E****** - 199*
SB011-AR-1600
SB015-AR-1100 } S4Q
SB025-AR-750 } S4QD
SB025-AR-500

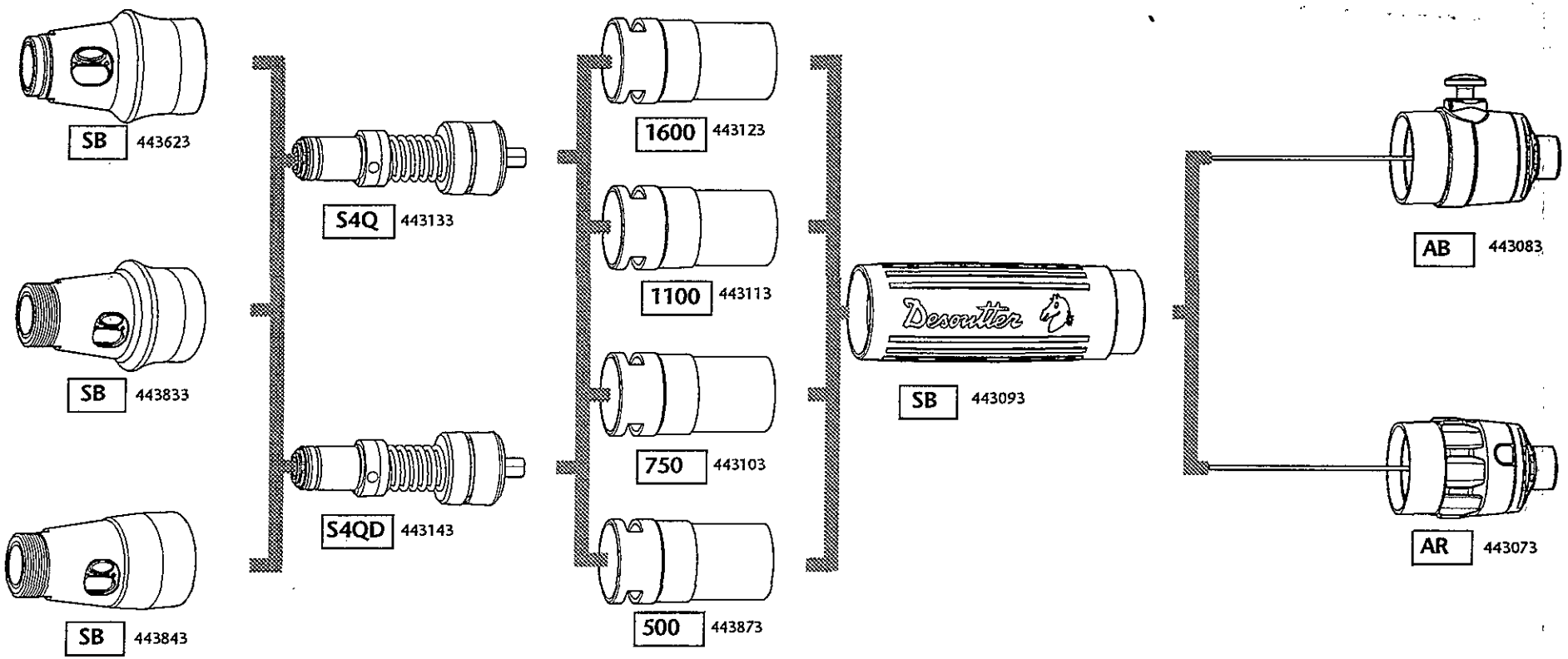
(GB) Servicing and Operating Instructions	(F) Manuel d'entretien Manuel d'utilisation	(P) Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento	(GR) Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας	(DK) Servicevejledning Betjeningsvejledning	(S) Serviceinstruktioner Bruksanvisning
(D) Wartungsanleitung Bedienungsanleitung	(E) Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación	(I) Istruzioni per l'Installazione e l'uso	(NL) Servicevehandlieding en Bedieningsvoorschriften	(N) Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner	(FIN) Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

Printed in England

Part No. 446753 Issue 3 6.99

SB Series **Modules**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB LT 1318 US LT 1324 D LT 1319 F LT 1320 I LT 1321 E LT 1322 NL LT 1323

Printed in England

Part No. 446773 Issue 3 6.99

SB Series **Lubrication**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D) Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F) Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre.
Utilise ISO VG 15.

(E) Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o *aceite.Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de* aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro.
Usar ISO VG 15.

(P) Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

(I) Lubrificazion

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).

Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

(GR) Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμή αέρος - π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις *ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας* λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL) Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht.
DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen.
Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.Gebruik ISO VG15.

(DK) Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed.
DRYLINE værktøj fungere også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj.
Brug ISO VG 15.

(N) Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S) Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN) Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.
KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain *voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin* työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

Printed in England

Part No. 446783 Issue 3 6.99

SB Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(P) INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Ao descartar componentes,lubrificantes etc., certifique-se de que *osprocedimentos de segurança relevantes são observados.*
4. A moldura anular deve ser limpado com um desgraxante geral neutro.

⚠ ADVERTÊNCIA

- ▶ NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENAÇÃO AR.
- ▶ AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

(DK) VEDLIGEHOLDELSE

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedels-*nummer ved bestilling af reservedele.*
2. Alle momentværdier ±10%
3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes når gl. dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.
4. Den udvendige støbning af motorhuset tørres rent med et ikke-aggressiv universal- affedtningsmiddel.

⚠ ADVARSEL

- ▶ TILSLUT ALDRIG TRYKLUFT, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET! ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHOLDER PTFE.
- ▶ GÆLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

1) RYGNING FORBUDT!!
2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I *RENGEØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE TØRRES VED HJÆLP* AF TRYCKLUFT.
3) LYDDÆMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES!

(S) SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. *Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%*
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedal, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande *avfettningsmedel.*

⚠ VARNING

- ▶ *ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL* TRYCKLUFTSNÄTET.
- ▶ ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1) RÖK INTE.
2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED *RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA* DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG.
   DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBÖRJAS.

(N) VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Service bør foretas etter hver 1000 brukstime. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.

⚠ ADVARSEL

- ▶ KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
- ▶ LAMELLENE I DETTE VERKTØYET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOE PTFE MÅ OVERHOLDES VED HÅNDTERING AV LAMELLENE.

1) RØYKING FORBUDT.
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVESKE. SKAL IKKE BLÅSES RENE VHA, TRYKKLUFT.
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) *VASK HENDENE FØR NYTT ARBEID PÅBEGYNNES.*

(FIN) HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. *Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä,* syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.

⚠ VAROITUS

- ▶ IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
- ▶ TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY *PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON* NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

(GR)

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. *Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτειτε* οτι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ▶ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE.
- ▶ ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

SB Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures ± 10%.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.

WARNING

- ▶ NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY
- ▶ THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

(D) WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
   Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.

WARNUNG

- ▶ NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
- ▶ DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

1) NICHT RAUCHEN

2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.

3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.

4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

(F) INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
   Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Valeurs de couple á ± 10%.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant *courant non agressif.*

ATTENTION

- ▶ NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- ▶ LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER

2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR

3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER

4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

(NL) ONDERHOUDSINSTRCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.

WAARSCHUWING

- ▶ SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.
- ▶ DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.

2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.

3) *VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG* IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.

4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

(E) INSTRUCCIONES DE MANTENIMENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
   Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el numero de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. *Para limpiar la moldadura superior pásele un paño* humedecido con un desgrasador de uso general suave.

ADVERTENCIA

- ▶ NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- ▶ LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR

2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.

3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.

4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

(I) INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Ogni 1,000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e del lubrificanti essausti.
4. Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.

AVVISO

- ▶ NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE È MONTATO SOLO IN PARTE.
- ▶ LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.

1) NON FUMARE

2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.

3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER *RIUTILIZZARLI*

4) LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGIL UTENSILI.

SB Series **Data** SB-AB/SB-AR

Desoutter™

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) DATA

Sound Pressure Level (dBA) = 69 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) re ISO 8662 = <2.5

Weight = 0.42 kg.

(D) DATEN

Schalldruck: (dBA) = 69 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/sec²) re. ISO 8662 = < 2.5

Gewicht = 0.42 kg.

(F) DONNEES

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 69 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662 = < 2.5

Poids = 0.42 kg.

(NL) GEGEVENS

Geluidspeil (dBA) = 69 ± 2 volgens de CAGI- PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662 = < 2.5

Gewicht = 0.42 kg.

(I) DATI

Rumorosità 69dBA come da CAGI-PNEUROP
Vibrazioni < a 2,5m/sec² coma da ISO 8662

Peso 420 grammi

(E) DATOS

Nivel de Ruido (dBA) = 69 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662 = < 2.5

Peso = 0.42 kg.

(P) DADOS

Nível de Pressão de Som (dBA) = 69 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662 = < 2.5

Peso = 0.42 kg.

(DK) DATA

Lydniveau (dBA) = 69 ± 2 re. (CAGE-PNEUROP Prøve)
Vibrationsniveau (m/sec²) re. ISO 8662 = < 2,5

Vœgt = 0,42 kg.

(S) DATA

Ljudtrycksnivå (dBA) = 69 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662 = < 2.5

Vikt = 0.42 kg.

(N) DATA

Støynivå (dBA) = 69 ± 2 i hht CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjons vidde (m/sec²) i hht ISO 8662 = < 2.5

Vekt = 0.42 kg.

(FIN) TEKNISET TIEDOT

Äänenpainetaso (dBA) = 69 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662 = < 2.5

Paino = 0.42 kg.

(GR) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Επίπεδα θορύβου (dbA) = 69 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) A/A ISO 8662 = <2.5

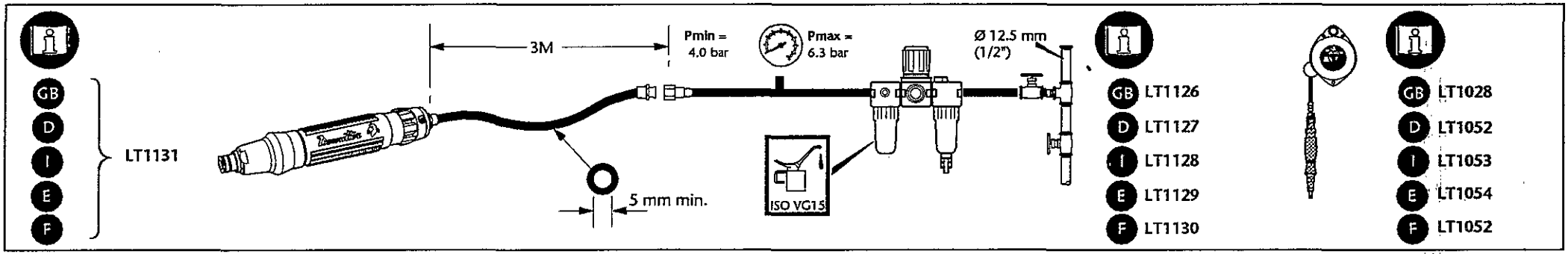
Βάρος = 0.42 kg.

Printed in England

Part No. 446813 Issue 3 6.99

SB Series **Installation and Use** -SB-AB/SB-AR

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO
Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar.Segure a ferramenta pela caixa do motor e pressione-a na fixação a ser apertada; o motor ligará e apertará a fixação até ao binário requerido, determinado pelo ajuste das tensões na mola da embraiagem.
Neste ponto, o accionamento interno é desengrenado e é cortado o ar para o motor.

⚠ ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **ANVENDELSE**
Verktøjet er beregnet til at isætte og fjerne befæstigelsesskruer med gevind i træ, metal og plast. Anden brug er ikke tilladt!

BETJENINGSVEJLEDNING
Koble værktøjet till luftforsyningen når det riktige tilbehør er monteret. Hold værktøjet omkring motorhuset og tryk det i skruen som skal spændes eller løsnes, motoren starter og iskruer skruen til det på forhånd via koblingsfjederen indstillede moment opnås. Når momentet er opnået, kobler koblingen ud, væktøjet stopper og lufttilførselen standser.

⚠ ADVARSEL
LÆS OG FØRSTÅ SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE FOR PNEUMATISKE SKRUETRÆKER DEL NO. 37027.3 FØR VÆRKTØJET TAGES I BRUG!

S **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.
DRIFT
Koppla verktyget till luftförsörjningen när det korrekta tillbehöret har monterats.Håll verktyget runt motorn och tryck in verktyget i tillbehöret som skall dras åt; motorn kommer att starta och dra åt tillbehöret tills det inställda erforderliga spänningsmotståndet nås genom att justera spänningarna i kopplingsfjädern.Då kopplar det invärtes drevet ur och lufttillgång till motorn stängs av.

⚠ VARNING
LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Työkalu on tarkoitettu ruuvien kiertämiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä ruuvien irottamiseen. Muu käyttö ei ole sallittua.
KÄYTTÖ
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun moottorikotelon kohdalta ja paina terää kiinnittimeen, jota halutaan kiristää: moottori käynnistyy ja kiristää ruuvin haluttuun kireyteen, jonka asetus suoritetaan säätämällä kytkimen jousta.
Tässä vaiheessa sisäinen käytin on kytketty pois toiminnasta ja ilmansyöttö moottoriin on katkaistu.

⚠ VAROITUS
TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVINKIERTIMEN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

N **BRUKSANVISNING**
Verktøyet er beregnet på å skru inn/ut skruer (eller lignende med gjenger) i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT
Koble verktøyet til luftledningen når det korrekte tilbehøret er montert. Hold rundt grepet og press skrutrekkeren med det påmonterte skrubitset mot skruen. Motoren starter, og sammenføyning skjer med det på forhånd innstilte momentet. I samme øyeblikk som momentet oppnås, kobler clutchen fra, og luftforsyningen til motoren avstenges. Momentet endres ved å justere clutchfjæren som er plassert i skrutrekkerens front.

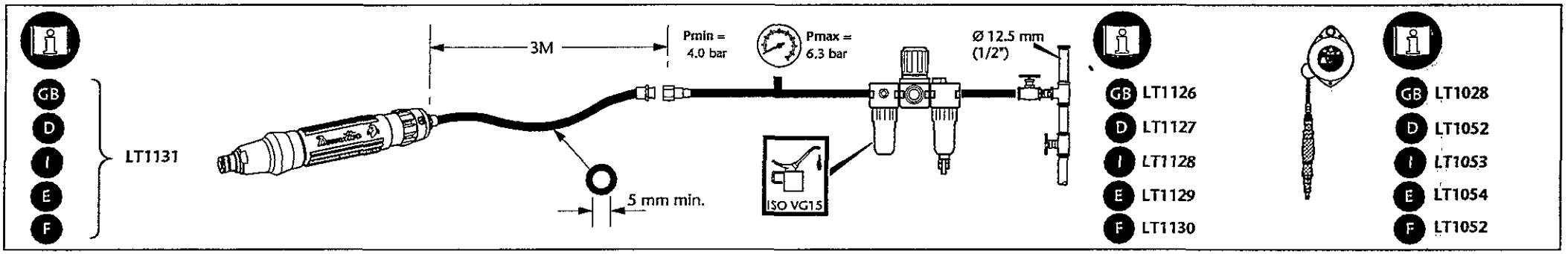
⚠ ADVARSEL
BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών αρτιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επατρέπεται άλλη χρήση του.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να αφίξετε και πατήστε τον μηχανισυό της δικλείδας. Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη. Στο σημείο αυτό η εσωτερική κίνηση αποδεσμεύεται και η παροχή αέρος στο μοτέρ διακόπτεται. Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SB Series **Installation and Use** SB-AB/SB-AR

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.

OPERATING
With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool around the motor case and press the tool into the fixing that is to be tightened; the motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tensions on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

WERKING
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden.Houd het gereedschap bij het motorhuis vast en duw het gereedschap op het bevestigingsmiddel dat vastgezet moet worden. Het gereedschap gaat draaien en draait de bevestiging op het juiste aanhaalmoment vast.Het aanhaalmoment wordt door middel van spanning in de koppelingsveer afgesteld.
Als het juiste aanhaalmoment bereikt is wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de lucht naar het gereedschap uitgeschakeld.

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

OPERATION
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Tenir l'outil fermement au niveau du carter et presser l'outil à l'intérieur de la fixation à serrer, le moteur démarre et serre la fixation au couple requis, en ajustant la tension sur le ressort de l'embrayage. A cet instant, l'entraineur interne est désengagé, et l'air envoyé sur le moteur, coupé.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BEDIENUNG
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an.Werkzeug am Motorgehäuse festhalten und in die Befestigungsvorrichtung halten, die festgezogen werden soll; der Motor läuft an und zieht die Befestigung bis zum gewünschten Drehmoment fest, das durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. An diesem Punkt wird der Innenantrieb ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor wird abgestellt.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBER (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.

FUNZIONAMENTO
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla fonte d'aria compressa. Prendere l'attrezzo per la impugnatura ergonomica e premerlo sul componente da serrare. Il motore si avvia e serra il componente alla coppia voluta; questa si imposta regolando la tensione della molla della frizione.Quando si raggiunge la coppia desiderata, il comando interno si stacca e l'alimentazione di aria al motore si chiude.

⚠ AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL CACCIAVITE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para poner y quitar tornillos roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.

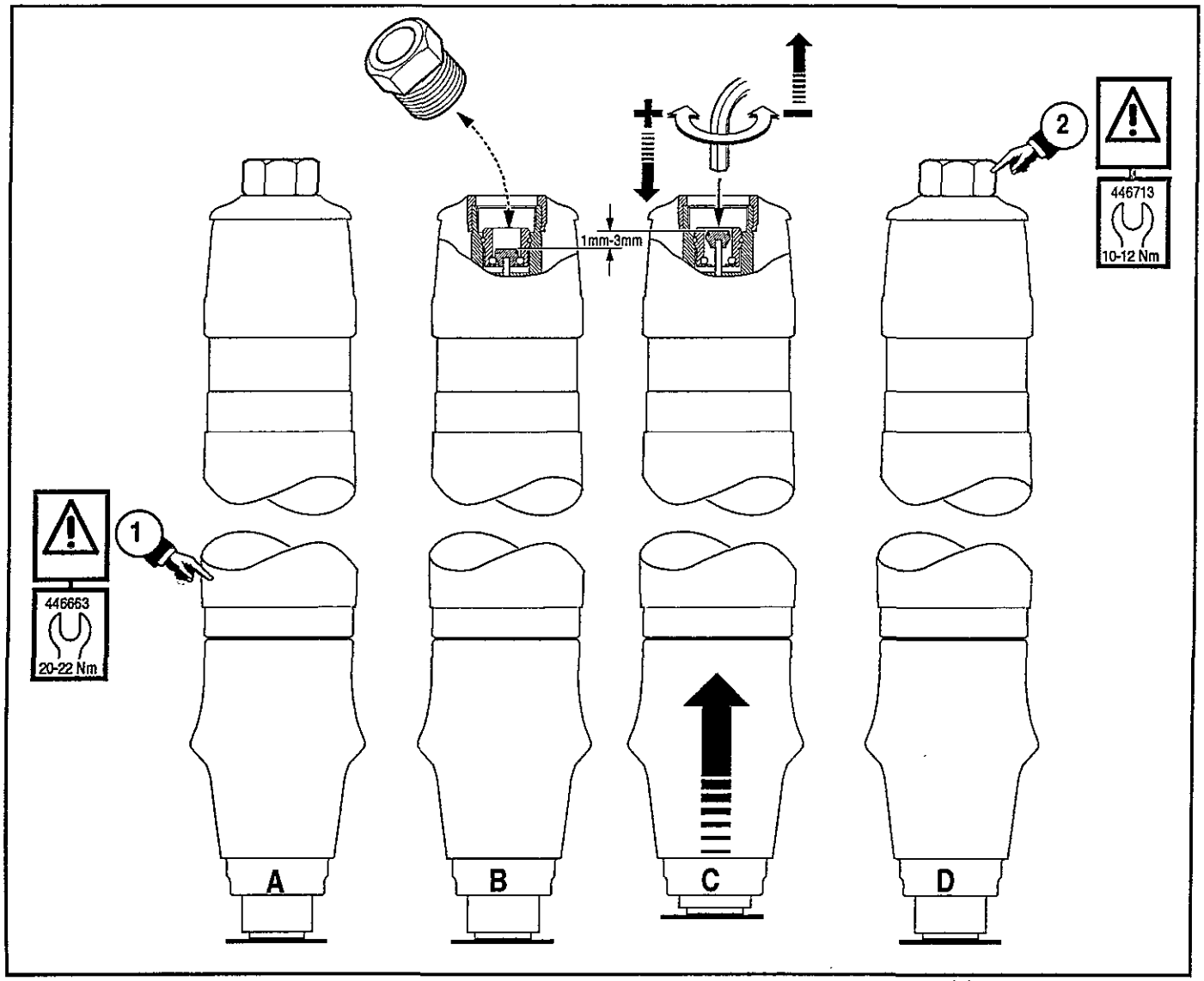
OPERACION
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta por la carcasa y presionar la herramienta contra el corchete a apretar; el motor arrancará apretando el tonillo al par adjustado en la tension de los muelles el embrague. A este punto la transmisión interna se desacopla y el aire al motor se corta.

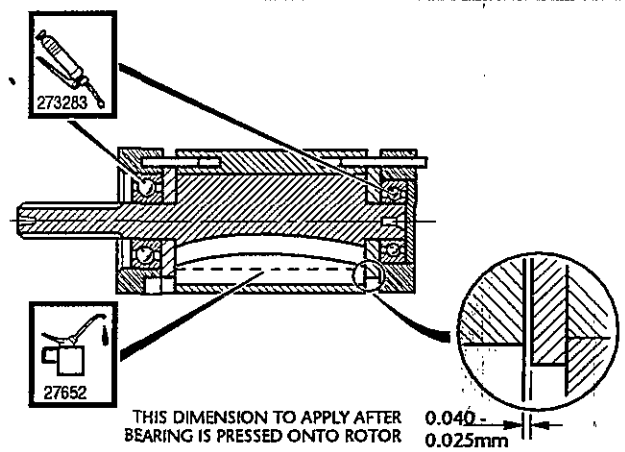
⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SB Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





D DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRÜCKT WURDE

F CETTE COTE EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

NL DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS

I CONTROLLARE QUESTA DIMENSIONE DOPO CHE IL CUSCINETTO È STATO SPINTO NELLA SUA SEDE

E ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL ROTOR

P ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

DK DETTE MÅL GÆLDER NÅR KUGELEJEN ER PLACERAT PÅ ROTOREN

S DENNE STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN

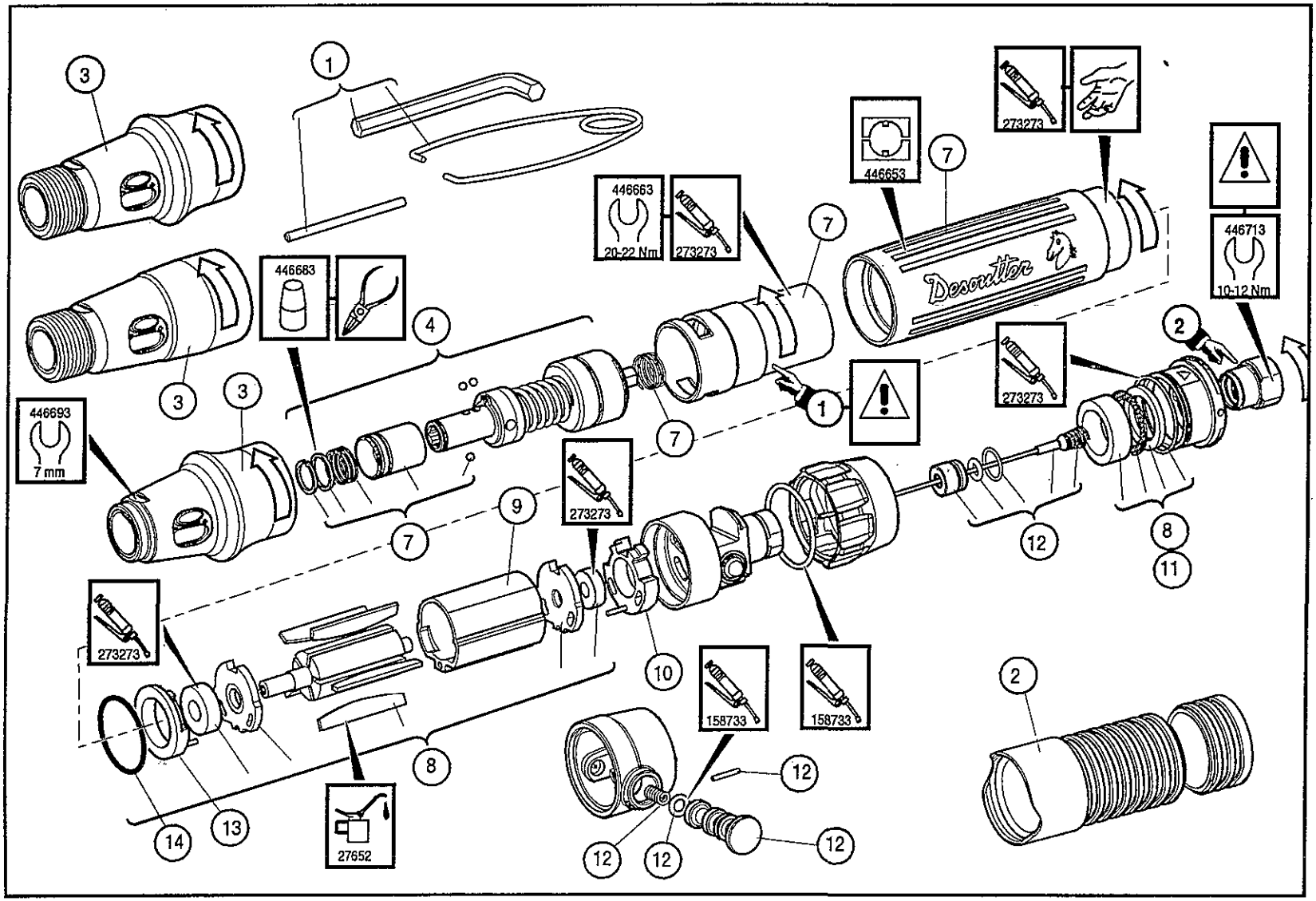
N DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PA ROTOREN

FIN TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN

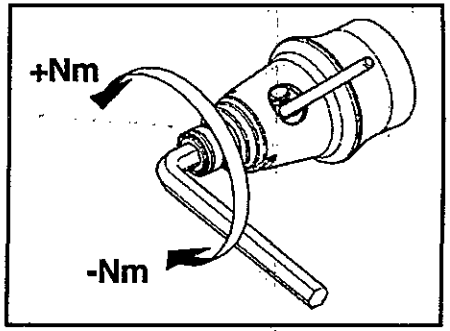
GR ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

SB Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No.
1	446583
2	443723
3	443623
	443833 (threaded plain)
	443843 (threaded thrust bump)
4	443133 (S4Q)
	443143 (S4QD)
	443873 (500RPM)
5	443103 (750RPM)
	443113 (1100RPM)
	443123 (1600RPM)
6	446593
7	446603
8	446613
9	432673
10	432683
11	446623
12	446633
13	446723
14	315263



158733 = MOLYKOTE PG75 PLASTISLIP
273273 = BP LS-EPI

27652 = ISO VG 15

SB Series **Copyright**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(D)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(F)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

(NL)

© Copyright 1999,Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

(I)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

(E)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(P)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(DK)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(S)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

(N)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

(FIN)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

(GR)

© Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Printed in England

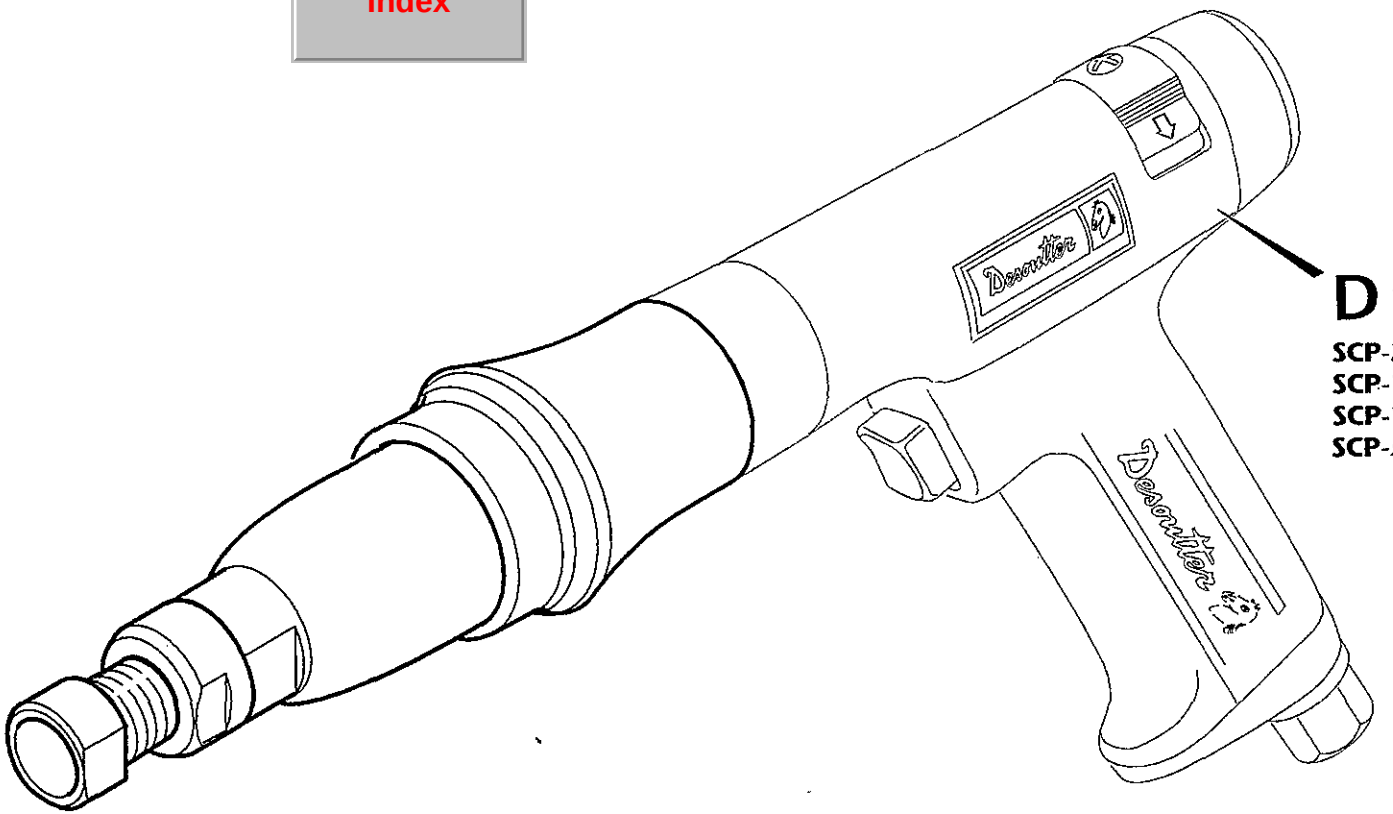
Part No. 446823 Issue 3 6.99

SC Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Desoutter™

Index



D *****- 199*

SCP-2300	HLT4M
SCP-1600	HLT4M
SCP-1100	HLT4M
SCP-550	HLT4M

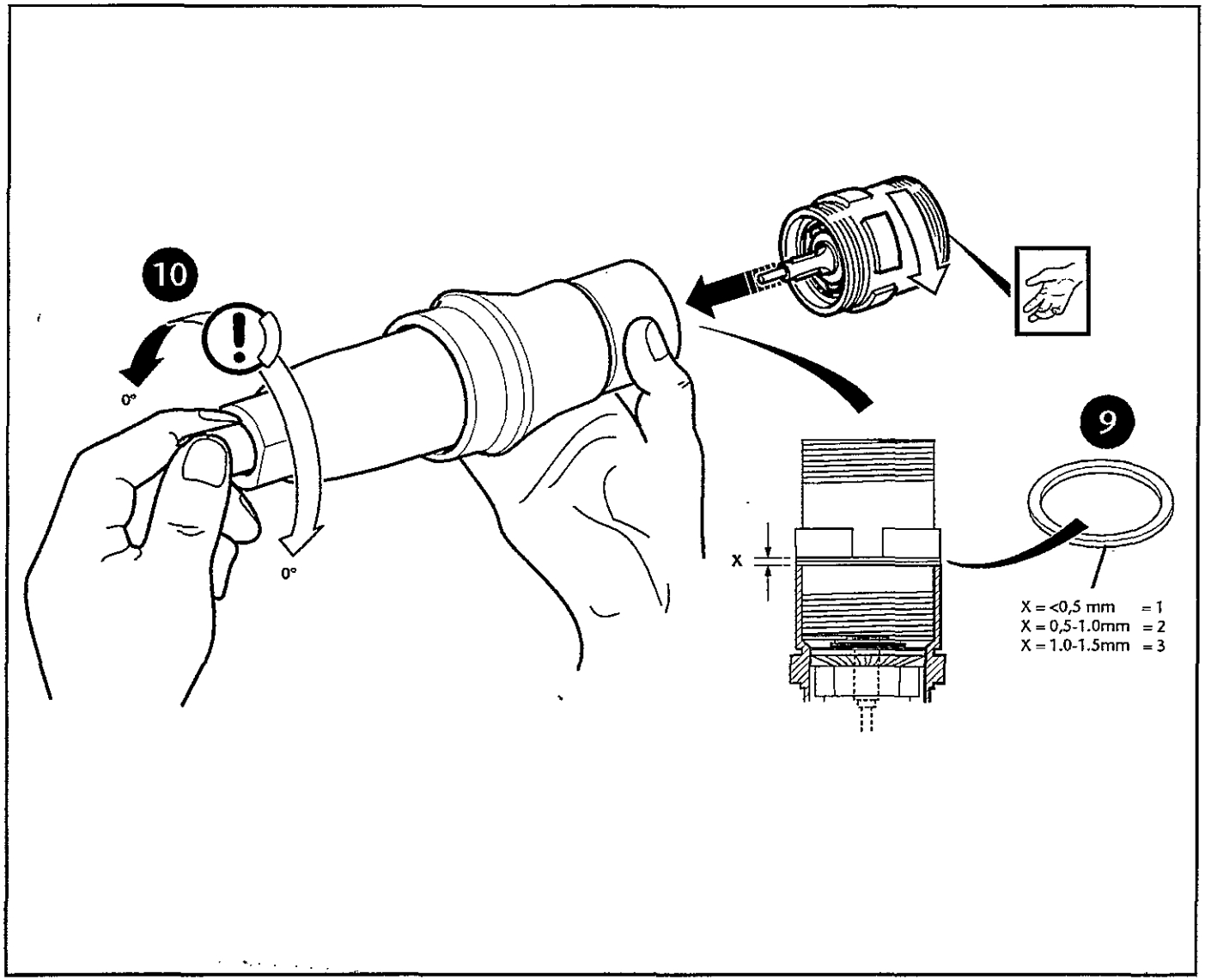
(GB) Servicing and Operating Instructions	(F) Manuel d'entretien Manuel d'utilisation	(P) Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento	(GR) Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας	(DK) Servicevejledning Betjeningsvejledning	(S) Serviceinstruktioner Bruksanvisning
(D) Wartungsanleitung Bedienungsanleitung	(E) Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación	(I) Istruzioni per la Manutenzione Istruzioni Operative	(NL) Servicevejledning Betjeningsvejledning	(N) Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner	(FIN) Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

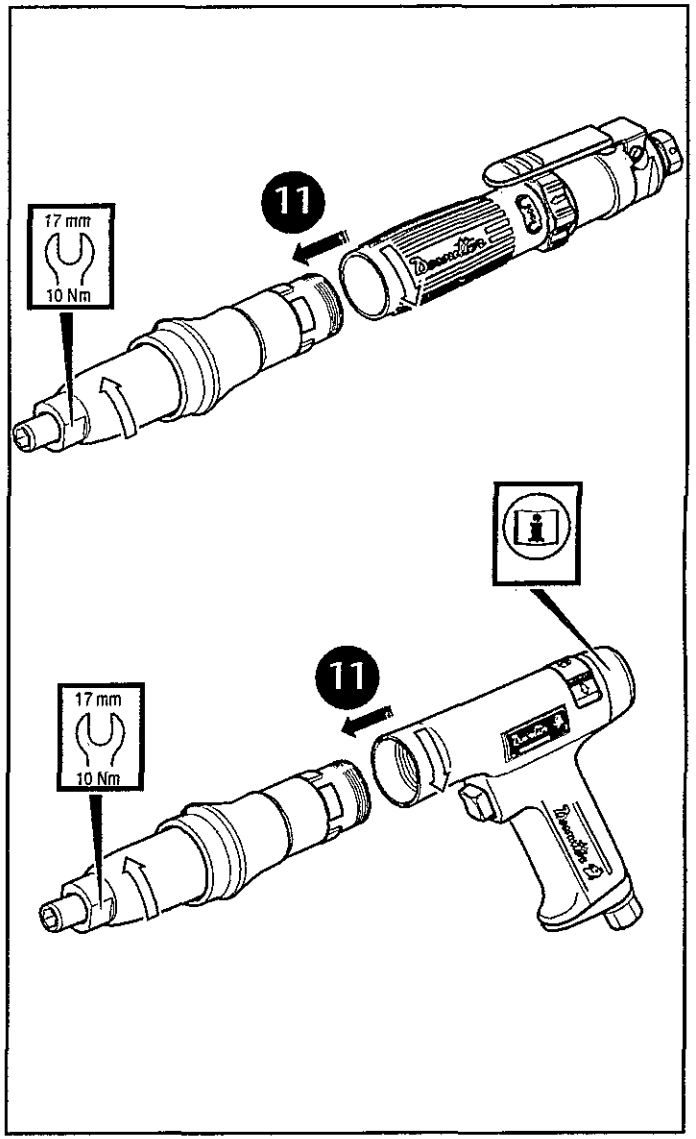
Printed in England

Part No.442583 Issue 1 1.98

SC Series **HLT Clutch**

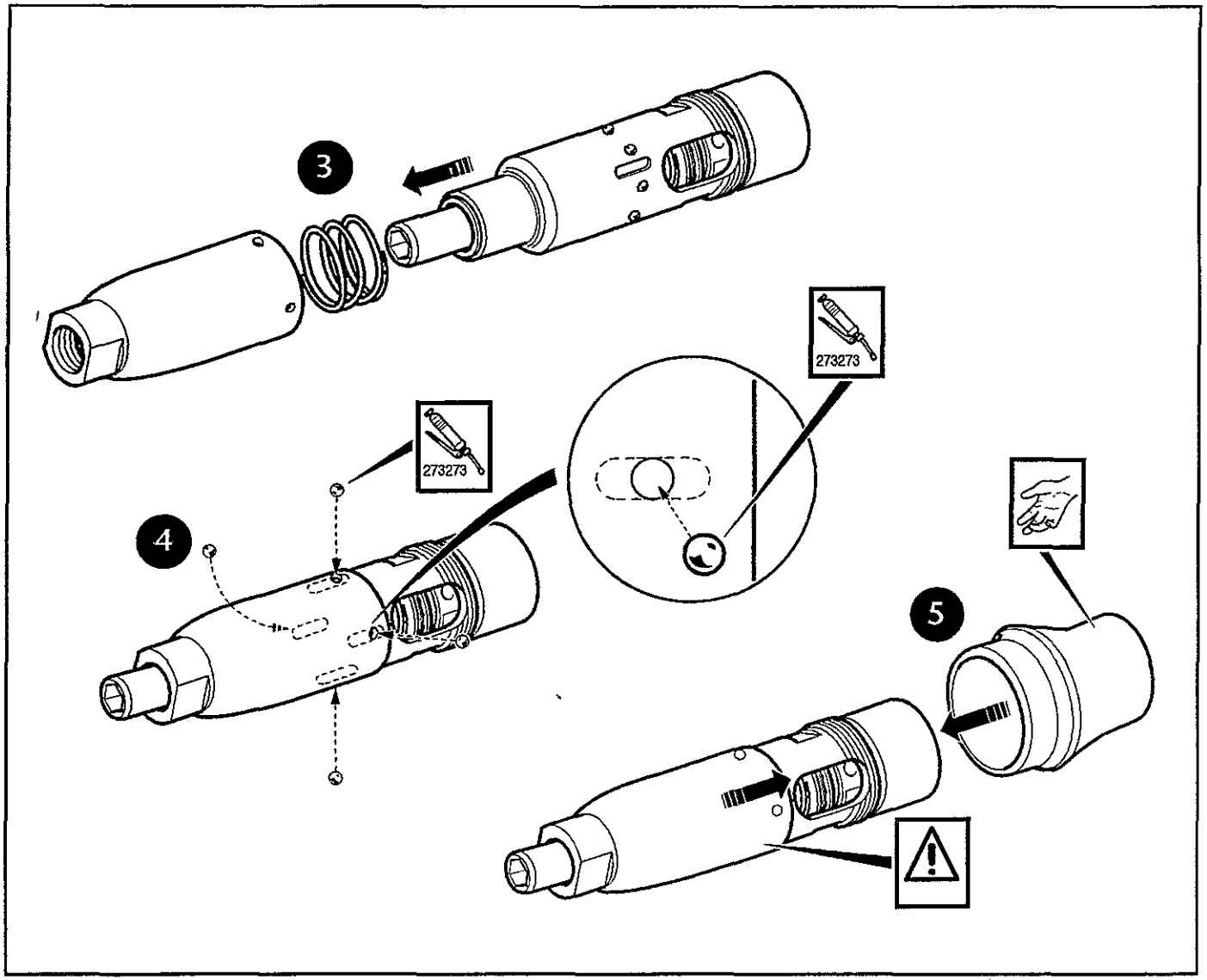
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

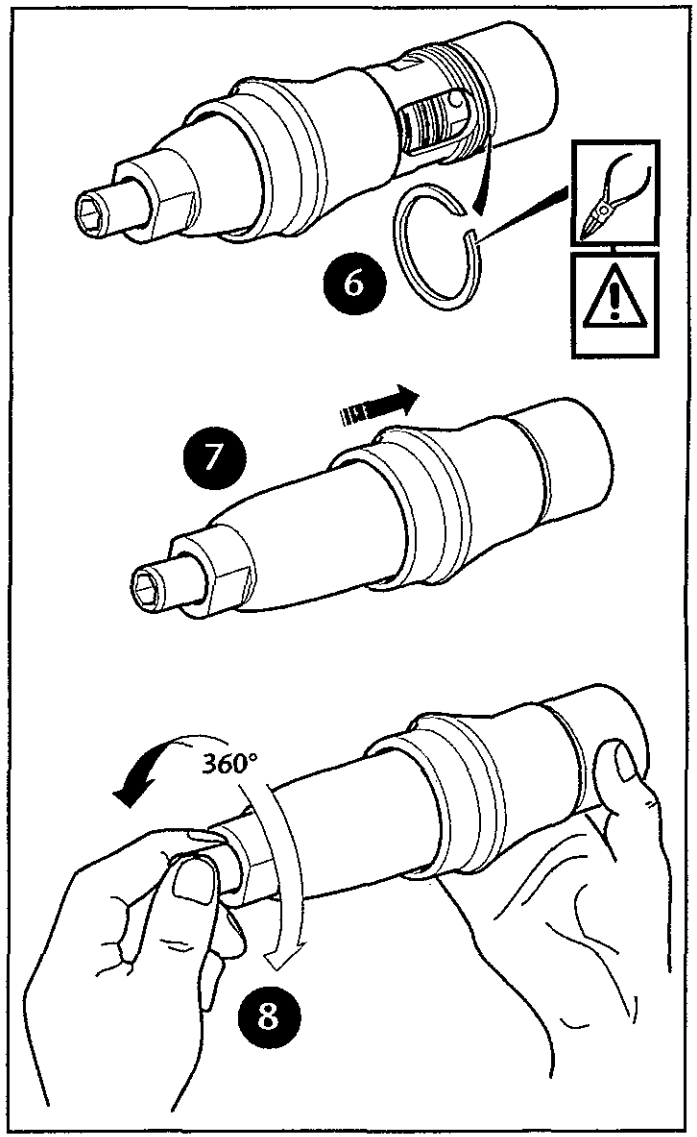




SC Series **HLT Clutch**

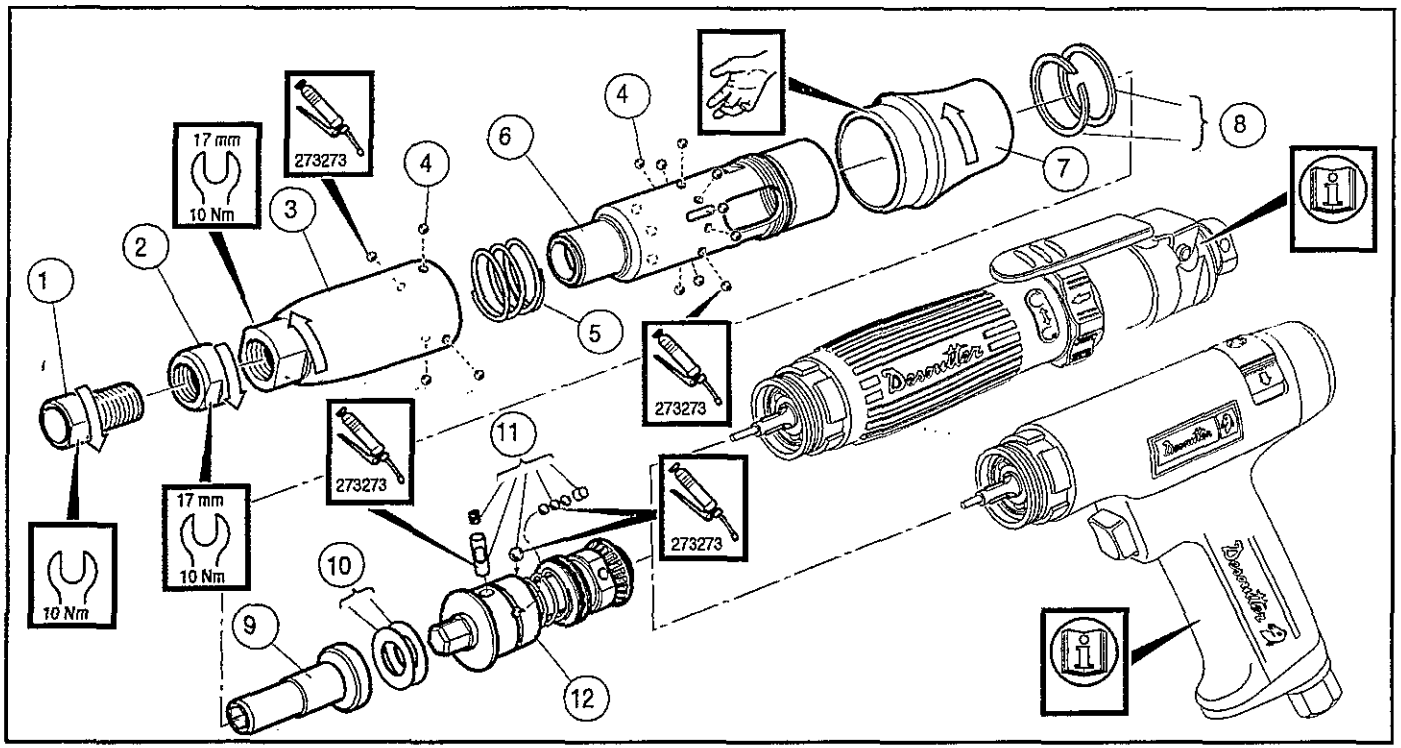
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

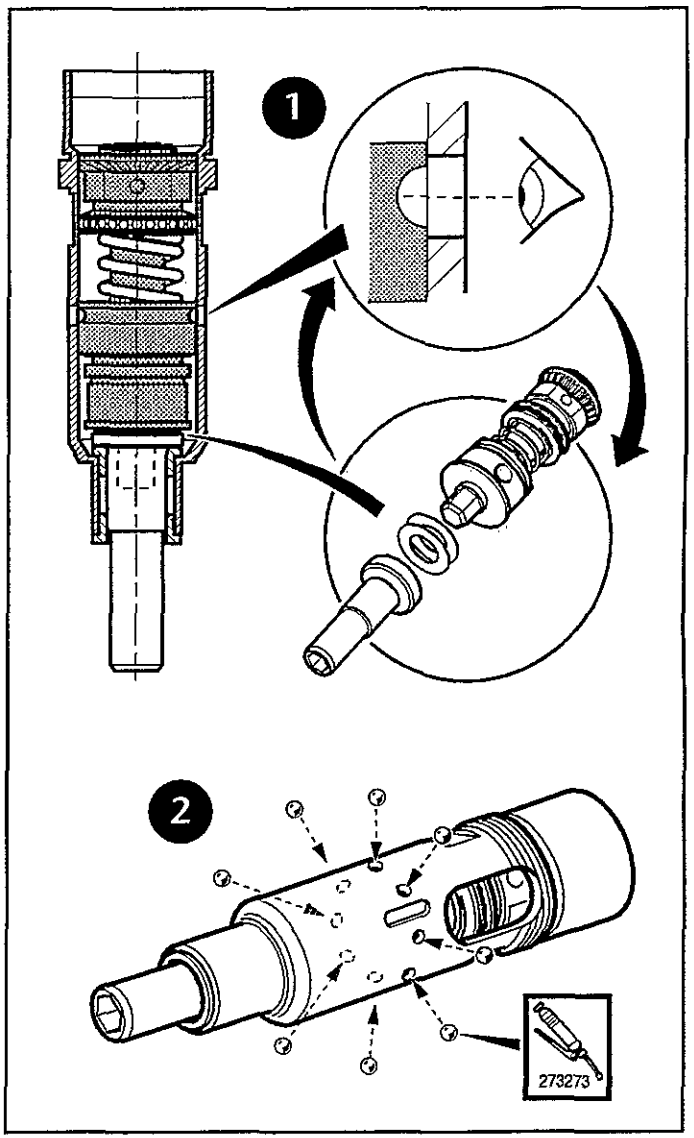




SC Series **HLT Clutch**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



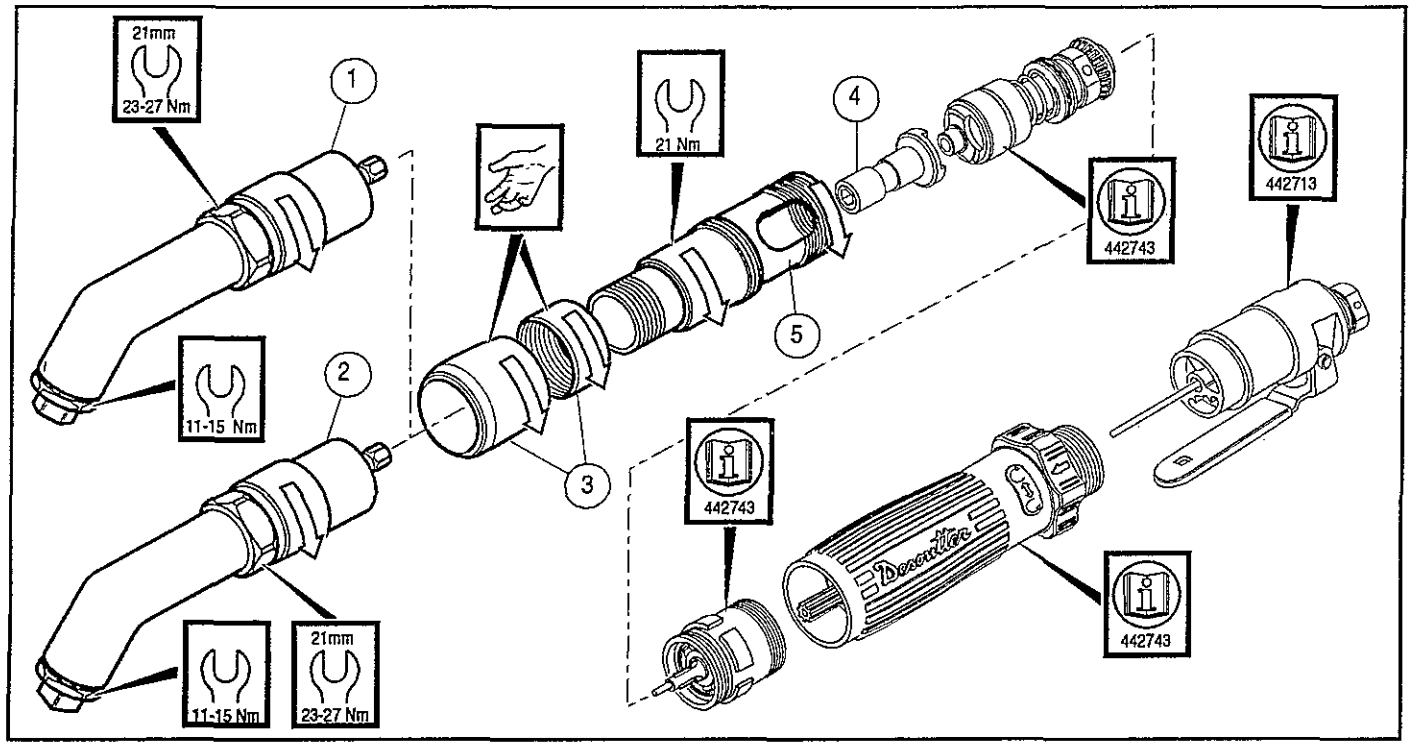


ITEM No.	PART No.
1	440863
2	441763
3	442843
4	442853
5	435953
6	442873
7	432563
8	442903
9	442923
10	442913
11	442453
12	434873(WHITE) 434853(BLACK) 435863(NATURAL)

273273 = BP LS-EPI

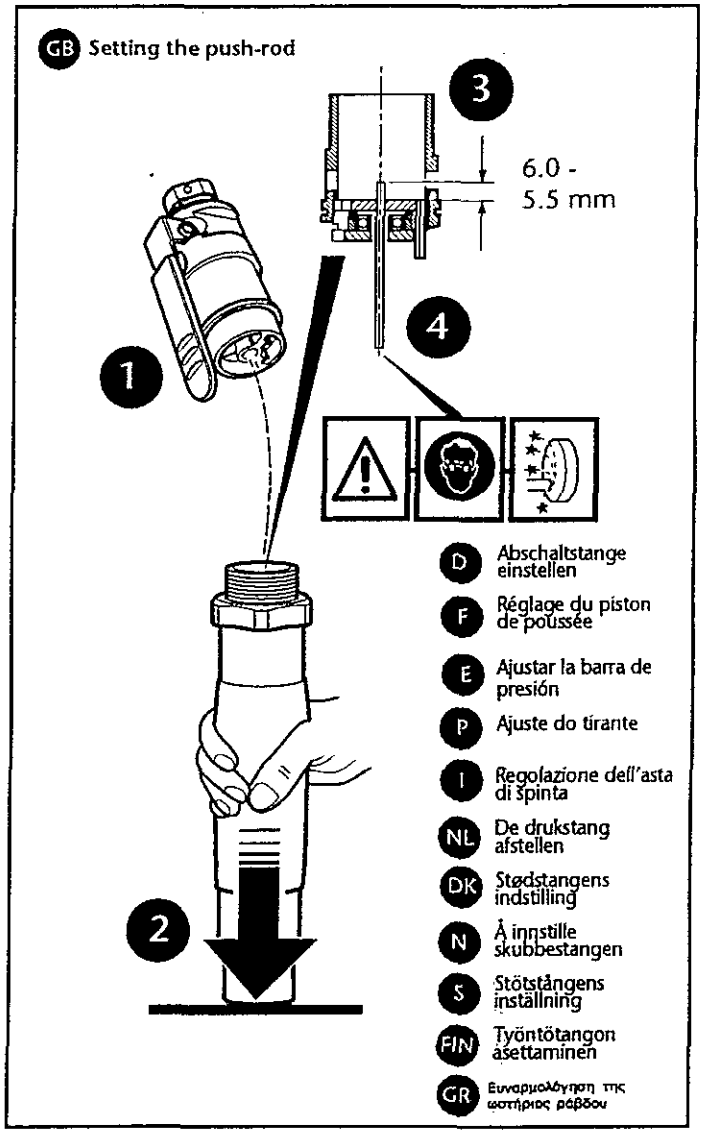
SC Series **45° Angle Heads**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No.
1	91532
2	91522
3	432703
4	443043
5	411653

158733 = PG 75 Plastislip

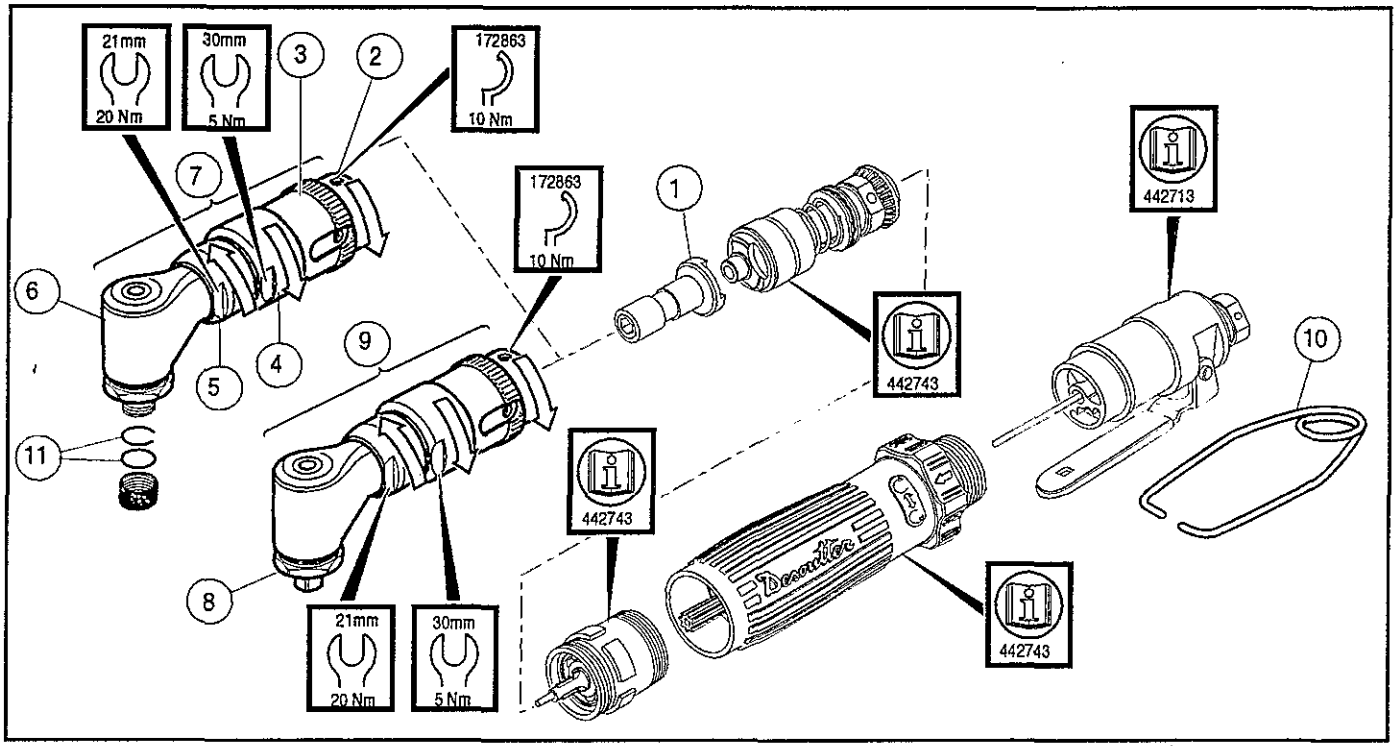


Printed in England

Part No.442793 Issue 1 1.98

SC Series **90°Angle Head**

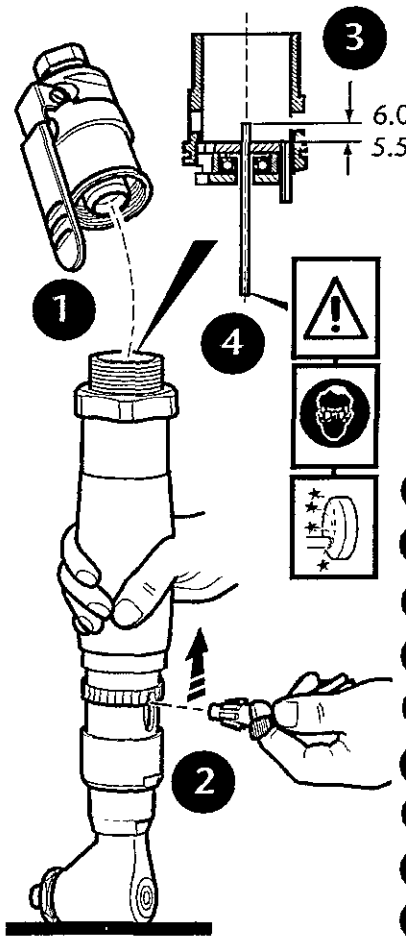
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No.
1	443043
2	411543
3	411533
4	411563
5	411523
6	411503(Hex)
7	437831
8	411513(Sq.)
9	437841
10	307683
11	445203

158733 = PG 75 Plastislip

GB **Setting the push-rod**



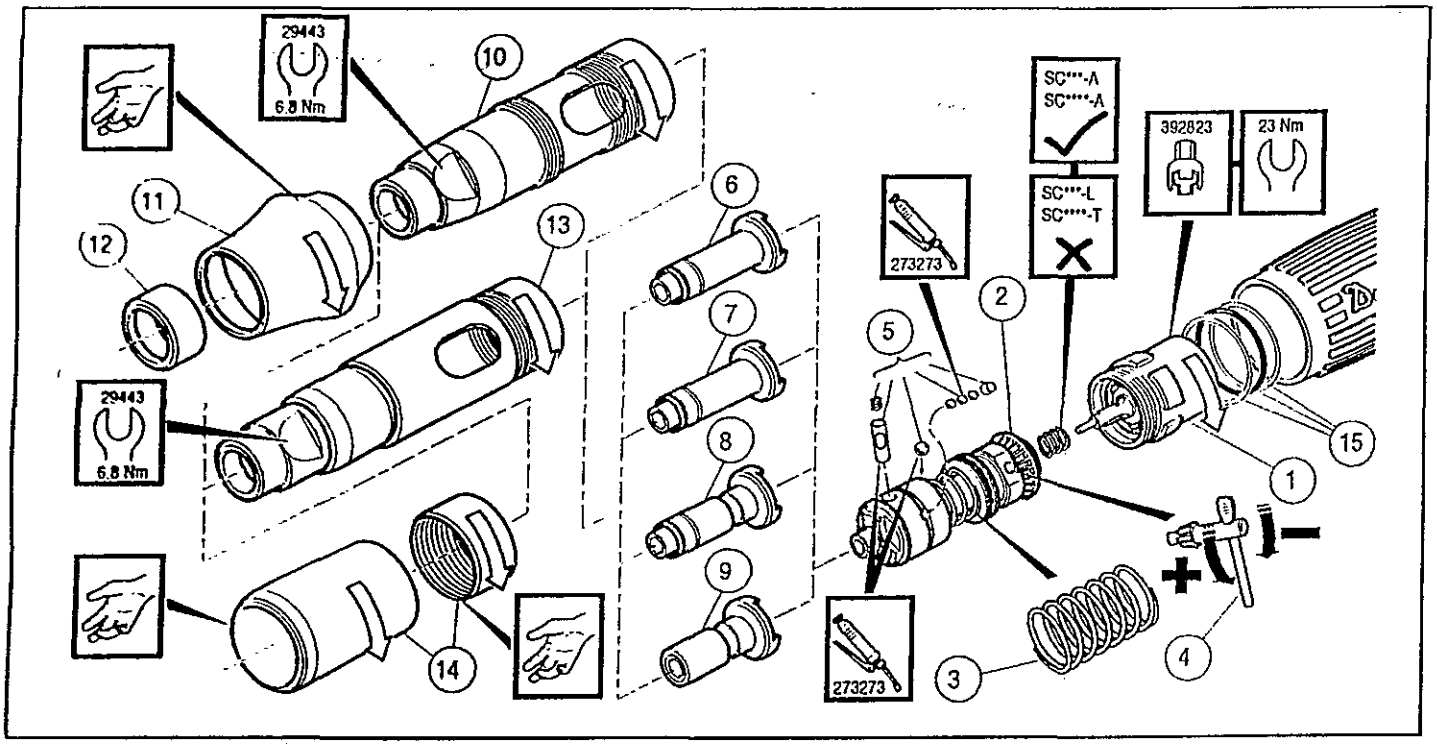
D Abschaltstange einstellen
F Réglage du piston de poussée
E Ajustar la barra de presión
P Ajuste do tirante
I Regolazione dell'asta di spinta
NL De drukstang afstellen
DK Stødstangens indstilling
N Å innstille skubbestangen
S Stötstångens inställning
FIN Työntötangon asettaminen
GR Ευναρμολόγηση της ωστήριος ράβδου

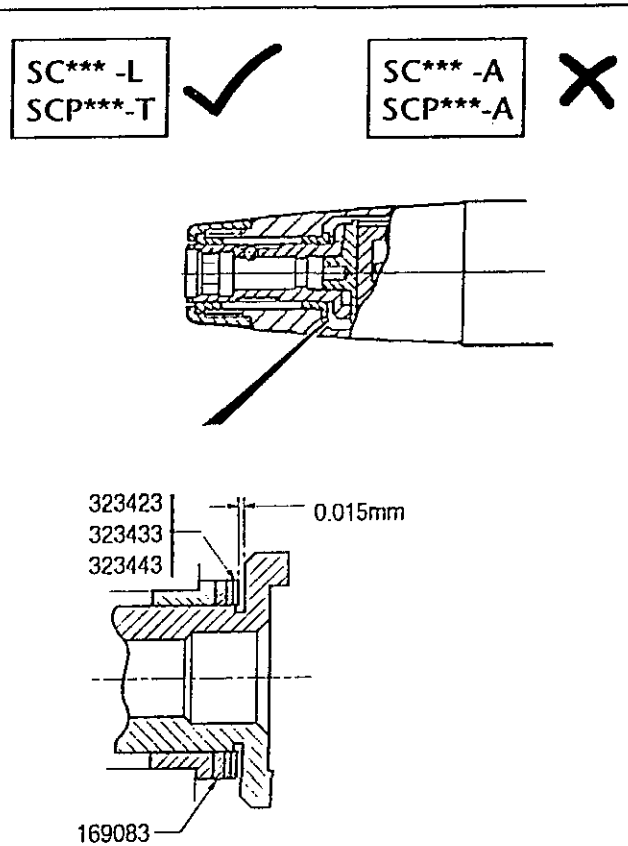
Printed in England

Part No.442783 Issue 1 1.98

SC Series **Gearbox : Clutch : Output**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





ITEM No.	PART No.	ITEM No.	PART No.
1	392673(500RPM)	5	442453
	392683(1100RPM	6	406483(6D)
	392693(1600RPM	7	311483(4D)
	392703(2300RPM)	8	370693(4Q)
2	436693(S)	9	301143(5P)
	436703(R)	10	436763 (ALUMINIUM)
3	179923(WHITE)	11	447463
	179133(BLACK)	12	177163
	304853(NATURAL)	13	411653 (STEEL)
4	29932	14	432703
		15	447913

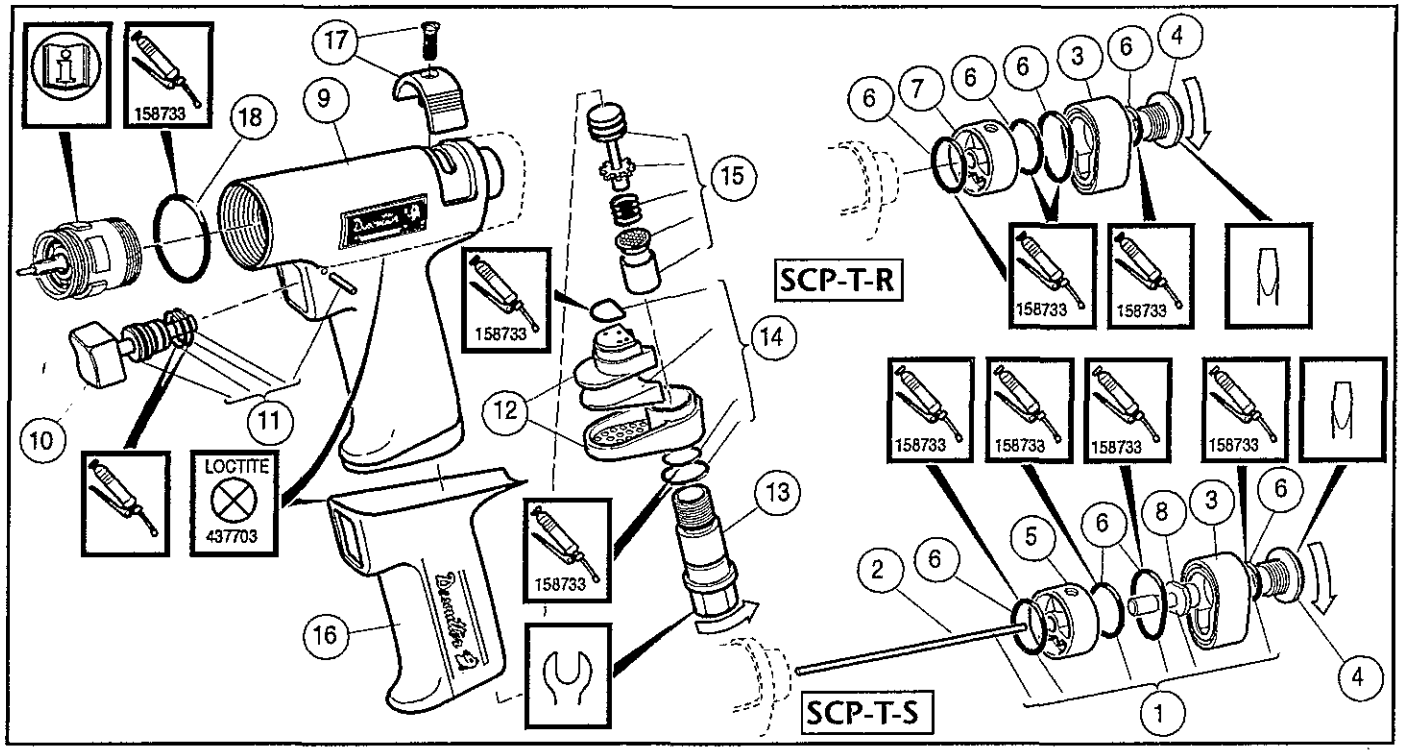
273273 = BP LS-EPI

Printed in England

Part No.442743 Issue 2 8.98

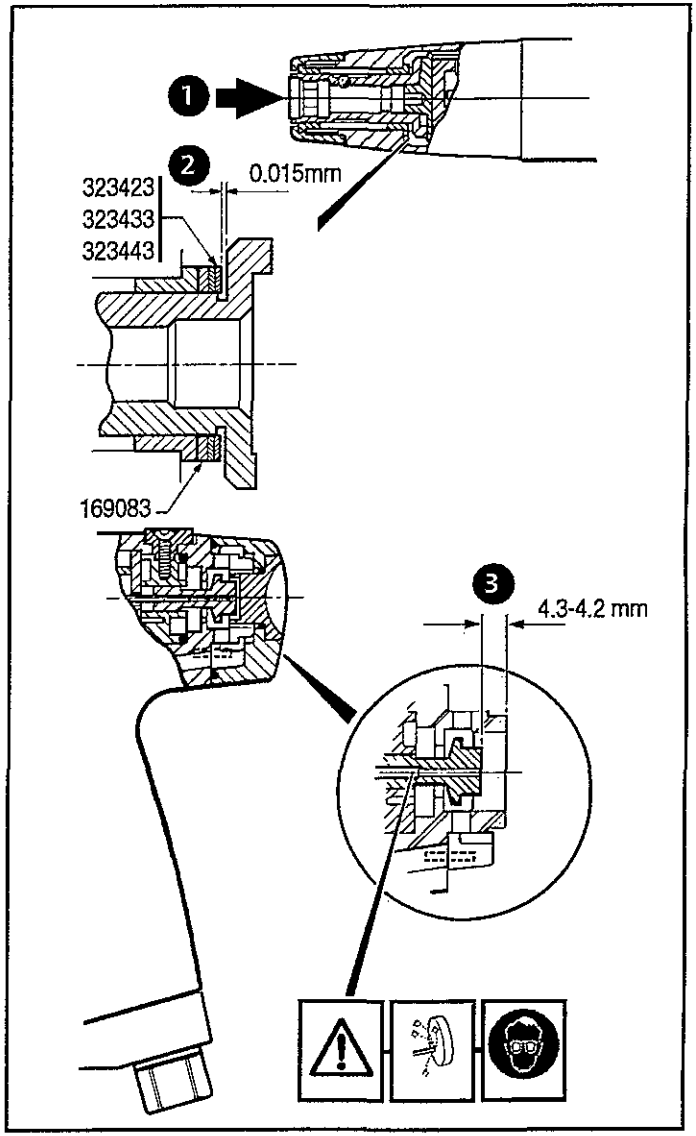
SC Series **Pistol** SCP

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



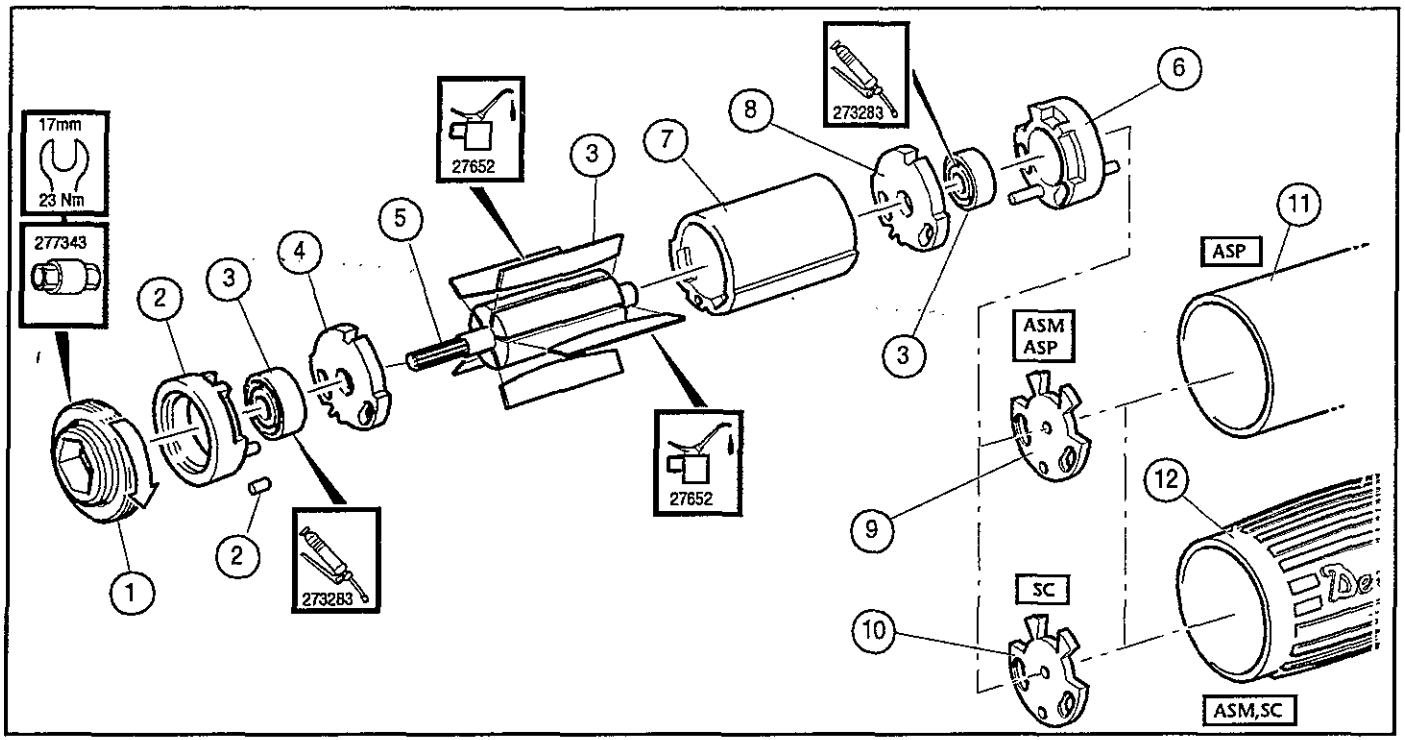
ITEM No.	PART No.	ITEM No.	PART No.
1	432063	9	432633
2	442323	10	442203
3	442263	11	442213
4	442283	12	442223
5	442303	13	442243
6	432053	14	442233
7	442313	15	432043
8	442343	16	432643
		17	442193
		18	323473

158733 = PG 75 Plastislip



SC Series **Motor**

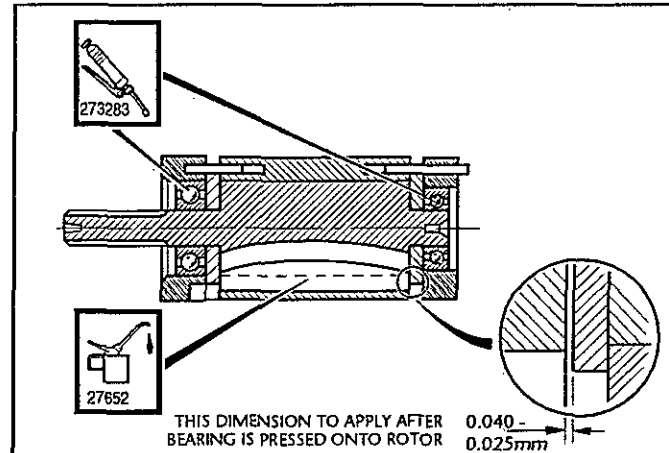
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No.
1	391693
2	432653
3	394073
4	285543
5	432663
6	432683
7	432673
8	285533
9	458043
10	307593
11	432723
12	447083

273283 = BP FG 00EP

27652 = ISO VG 15



D DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRUCKT WURDE

F CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

NL DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS

I QUESTA DIMENSIONE E'APPLICABLE DOPO CHE IL CUSCINETTO E'STATO SPINTO SUL ROTORE

E ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL ROTOR

P ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR

DK DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

S *DENNE STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PA ROTORN*

N DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PA ROTOREN

FIN TÄTÄ ETÄISYYTTÄ KÄYTETÄÄN, KUN LAAKERI ON PAINETTU ROOTTORIIN

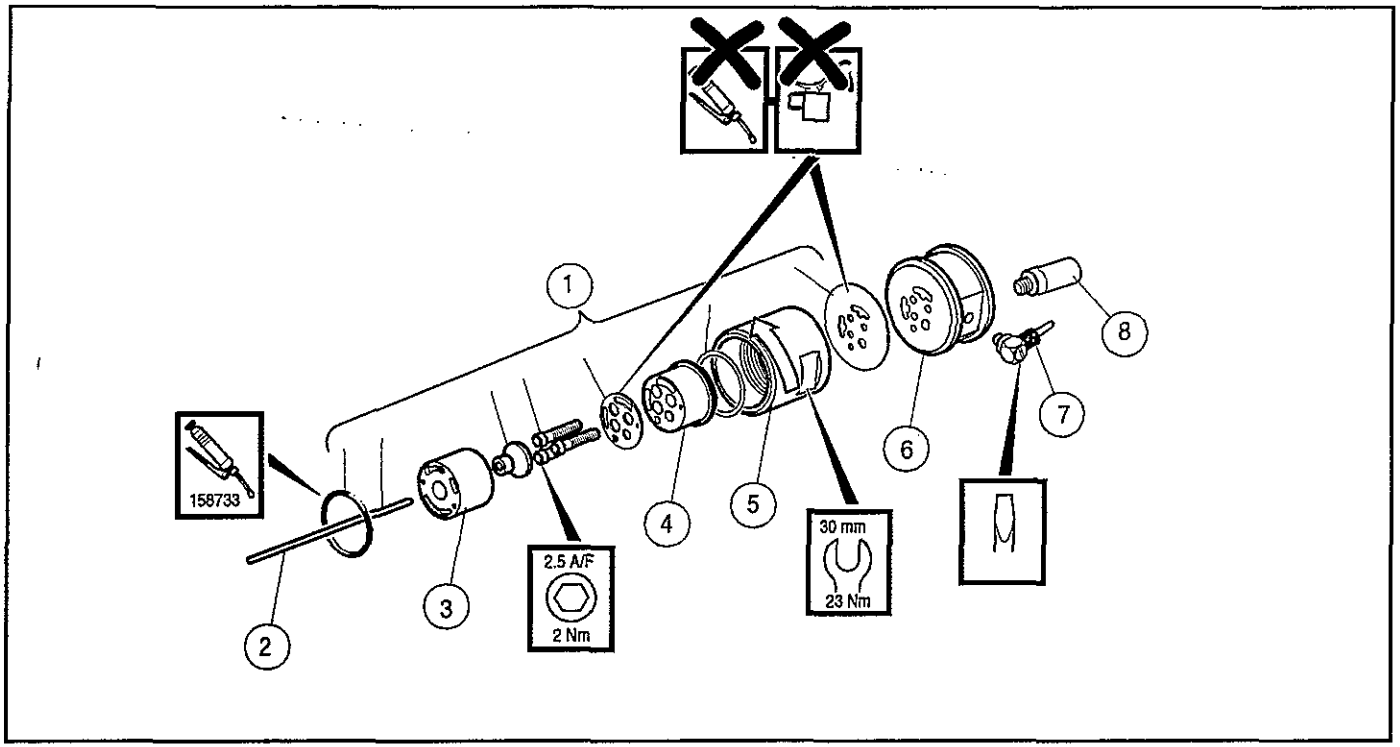
GR ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΟΝ Ο ΟΠΑΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

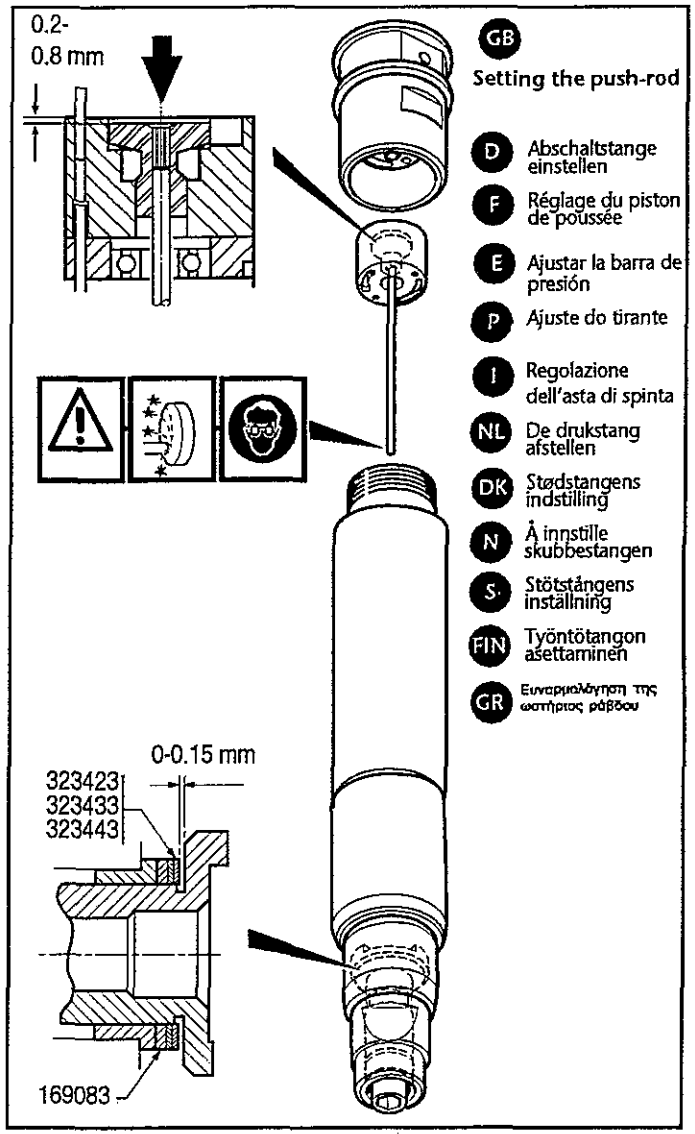
Printed in England

Part No.442723 Issue 2 10.99

SC Series **Control Top** ASPC-2A

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





GB **Setting the push-rod**

D Abschaltstange einstellen

F Réglage du piston de poussée

E Ajustar la barra de presión

P Ajuste do tirante

I Regolazione dell'asta di spinta

NL De drukstang afstellen

DK Stødstangens indstilling

N Å innstille skubbestangen

S Stötstångens inställning

FIN Työntötangon asettaminen

GR Ευναρμολόγηση της ωστήριας ράβδου

ITEM No.	PART No.
1	459213
2	403043
3	459153
4	459163
5	411233
6	411253
7	444983
8	457923

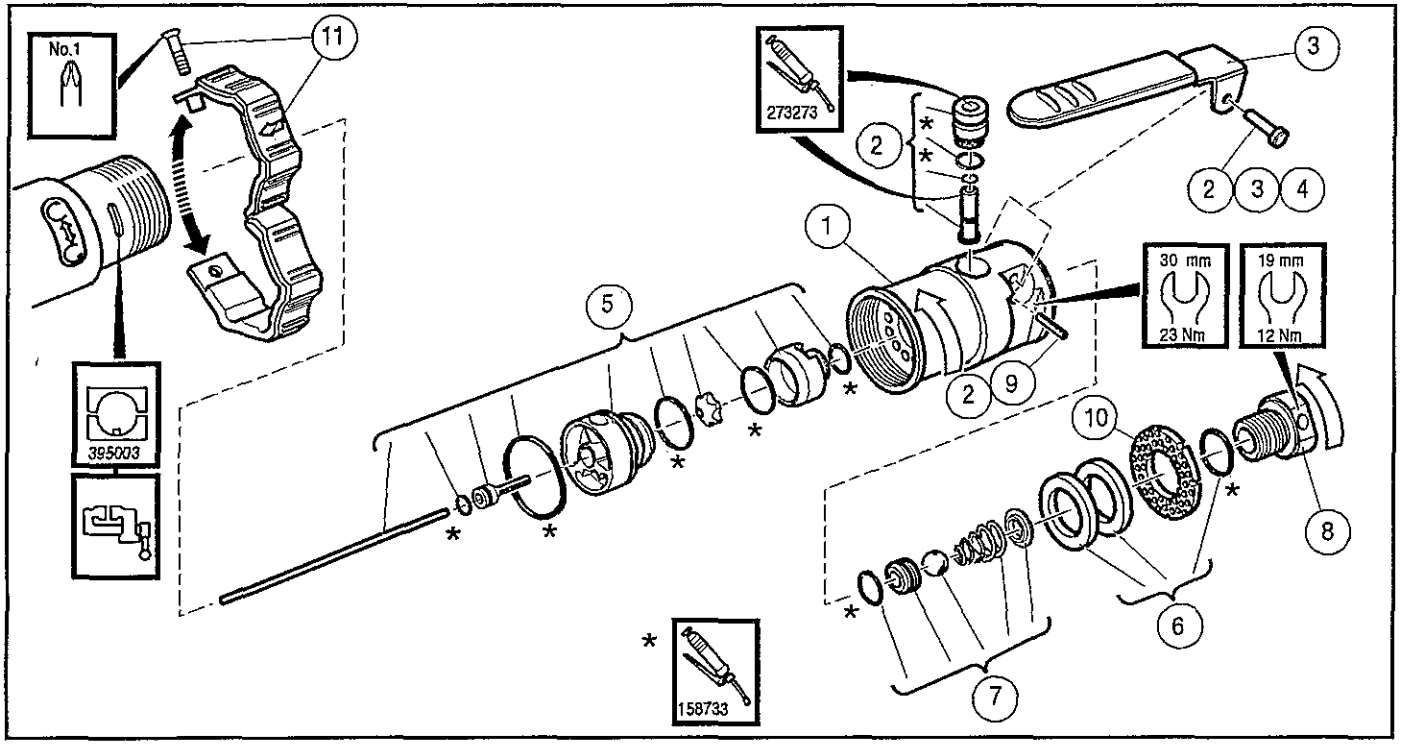
158733 = PG 75 Plastislip

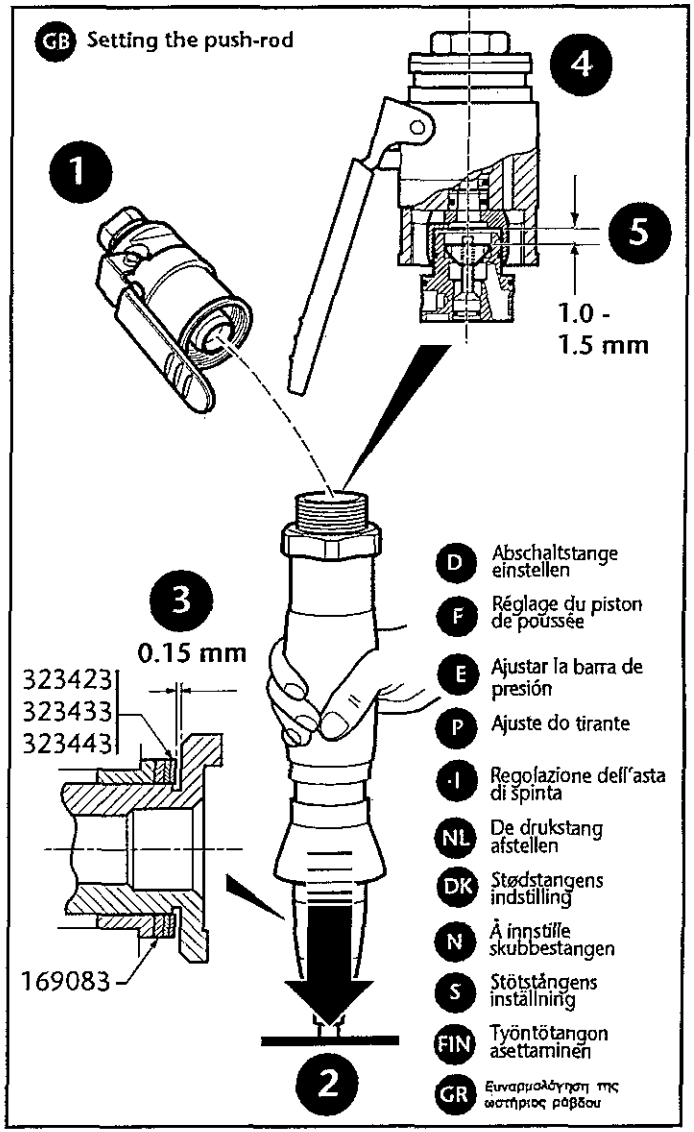
Printed in England

Part No.444493 Issue 2 8.98

SC Series **Control Top** SC-L

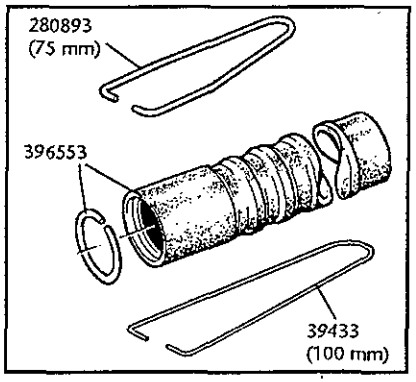
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England





ITEM No.	PART No.
1	447393
2	457843
3	436803
4	235853
5	457853
6	435783
7	457863
8	392963(BSP) 394983(NPT)
9	311523
10	316223
11	396543

273273 = BP Q5618
158733 = PG 75 Plastislip

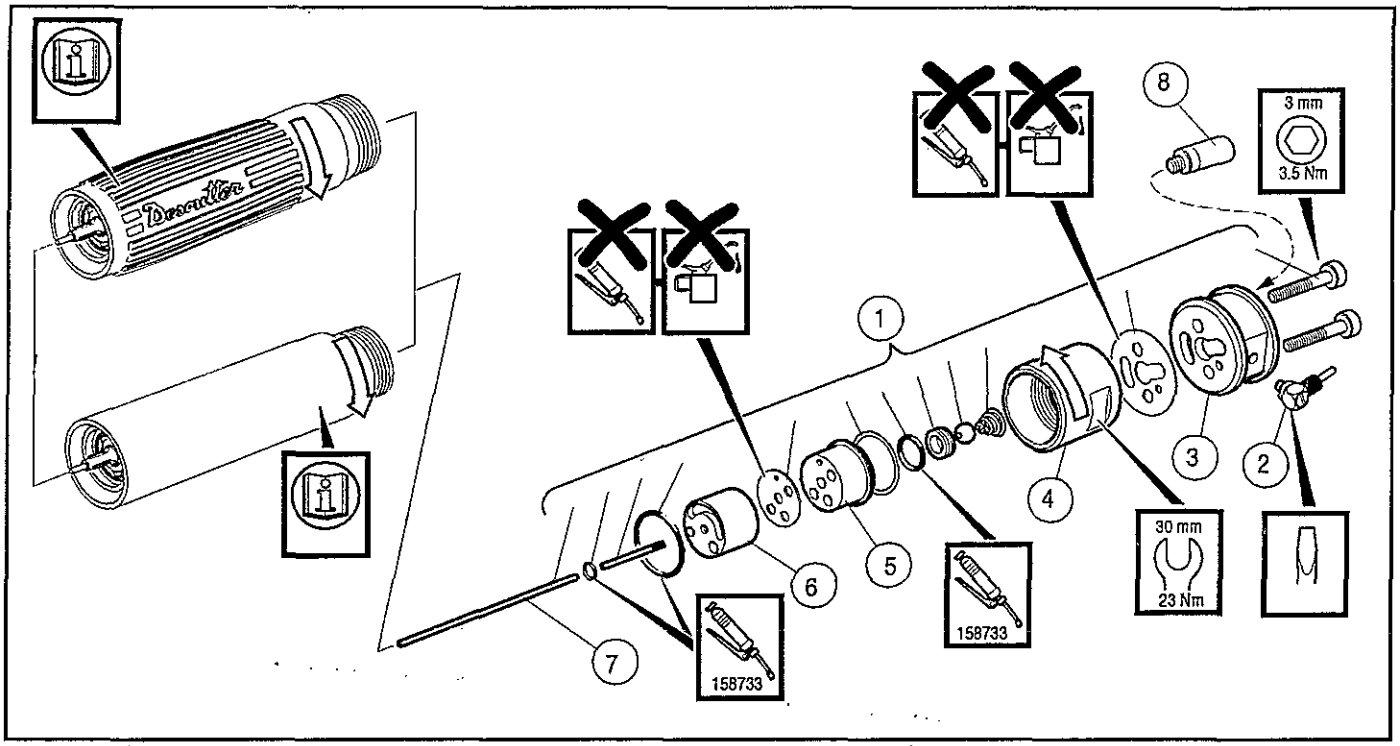


Printed in England

Part No.442713 Issue 3 3.99

SC Series **Control Top** ASMC-1A,ASPC-1A

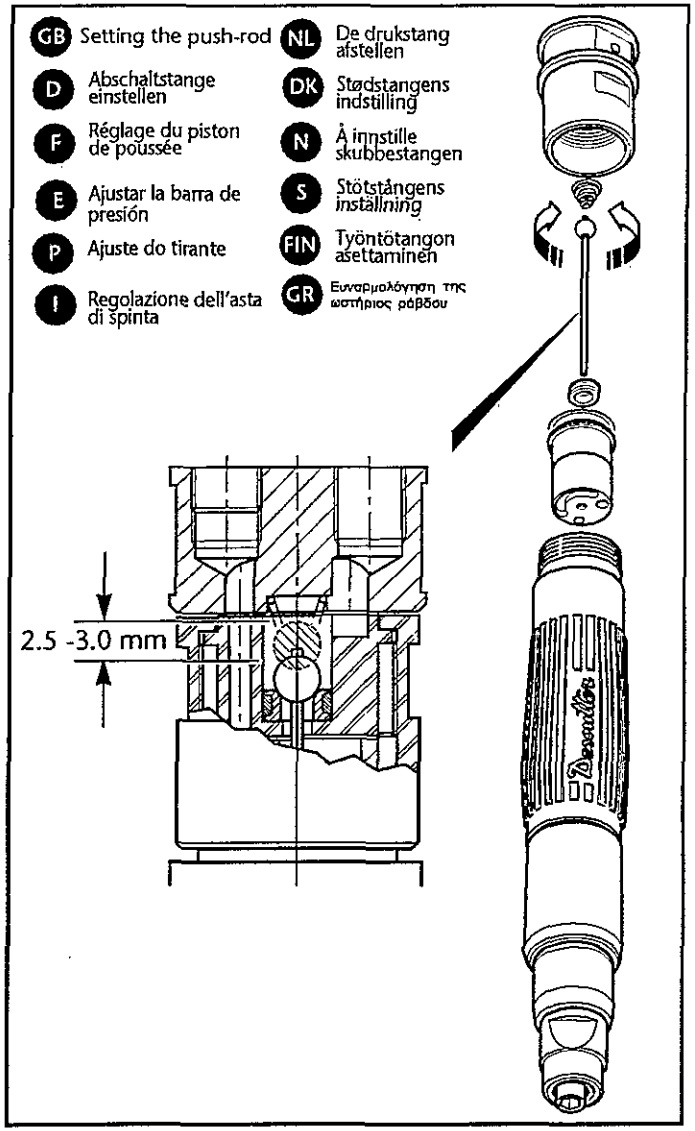
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



ITEM No.	PART No.
1	459203
2	444983
3	411183
4	411233
5	459143
6	459123
7	403813
8	457923

158733 = PG 75 Plastislip

GB Setting the push-rod
D Abschaltstange einstellen
F Réglage du piston de poussée
E Ajustar la barra de presión
P Ajuste do tirante
I Regolazione dell'asta di spinta
NL De drukstang afstellen
DK Stødstangens indstilling
N Å innstille skubbestangen
S Stötstångens inställning
FIN Työntötangon asettaminen
GR Ευναρμολόγηση της ωστήριος ράβδου

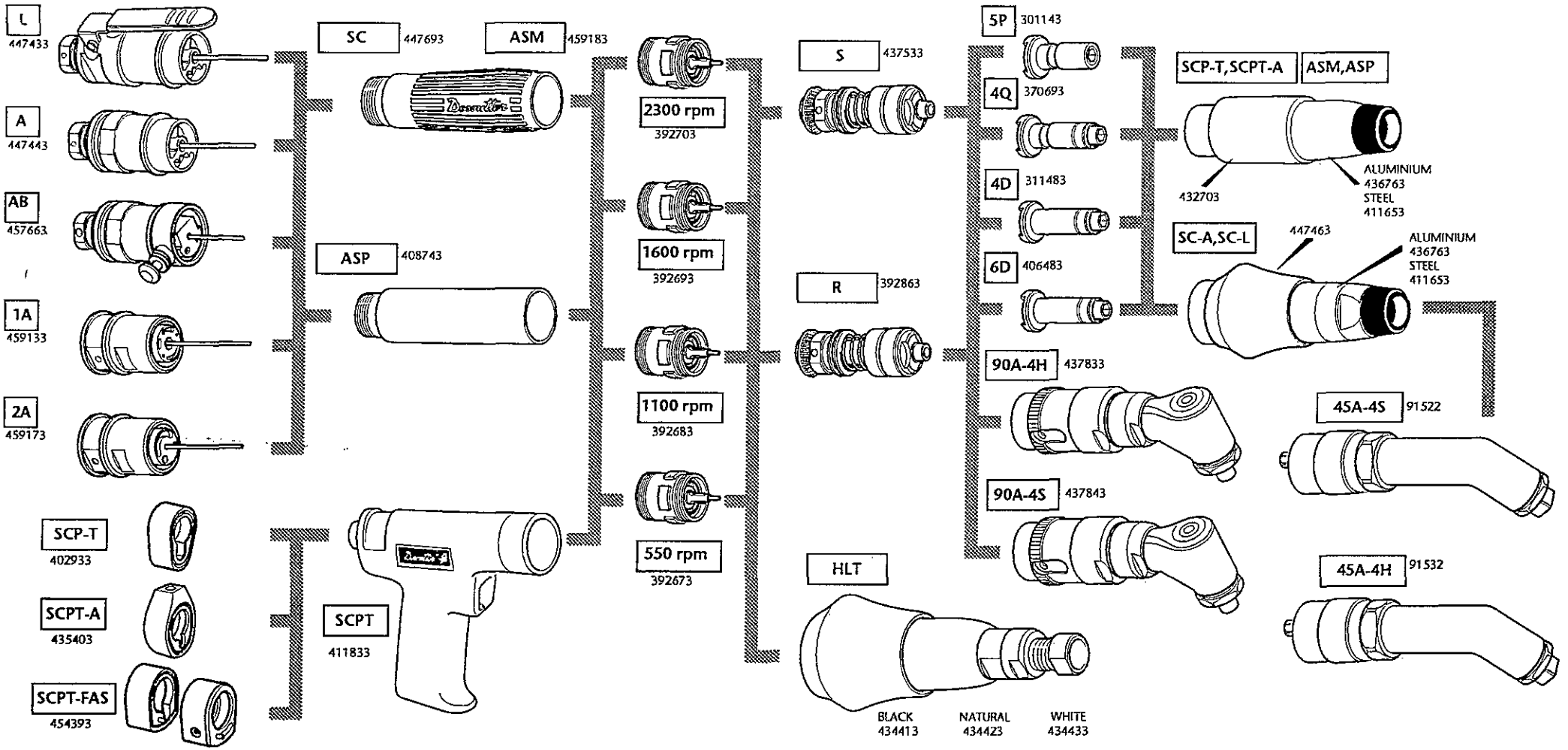


Printed in England

Part No.444443 Issue 2 8.99

SC Series **Modules**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



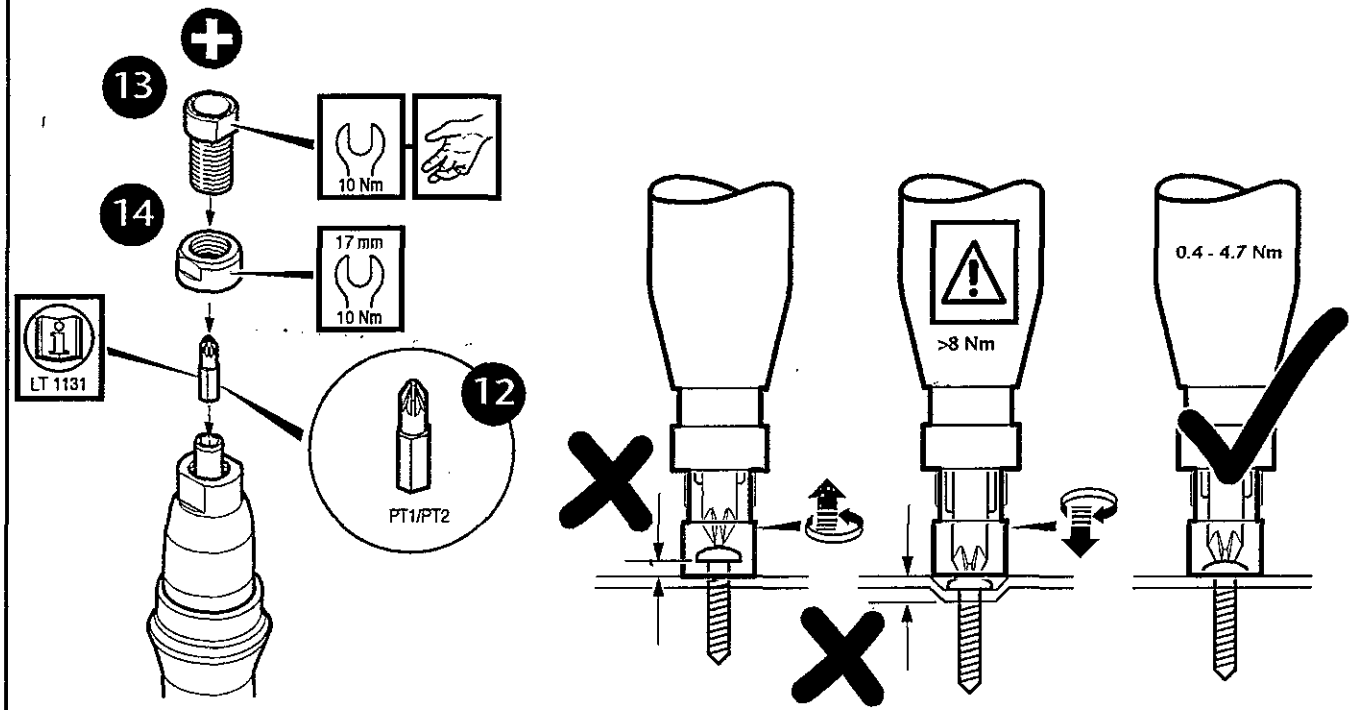
GB LT 1299 US LT 1280 D LT 1281 F LT 1282 I LT 1283 E LT 1284 NL LT 1285

Printed in England

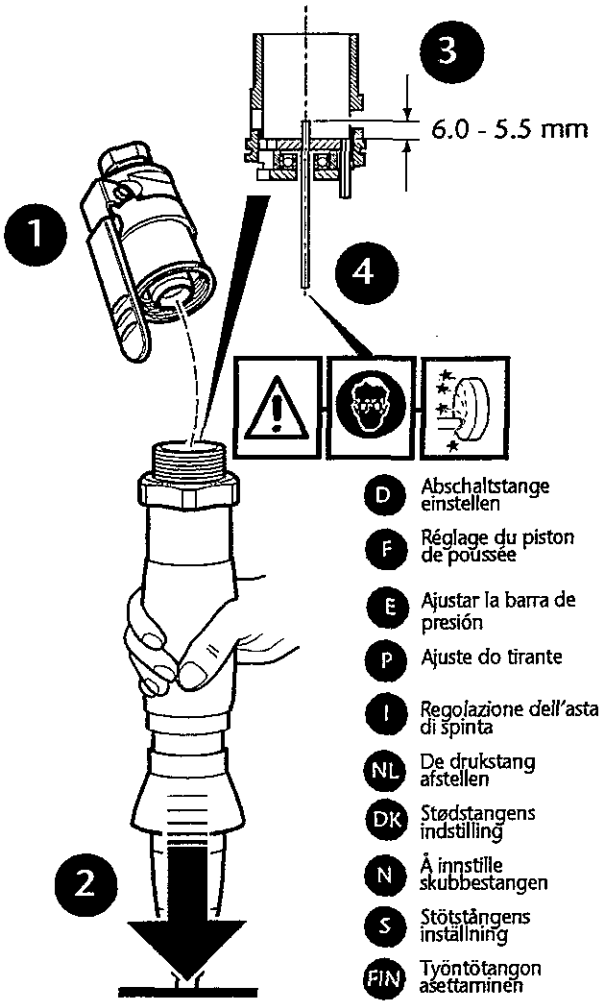
Part No.442673 Issue 6 10. 99

SC Series **HLT Clutch**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



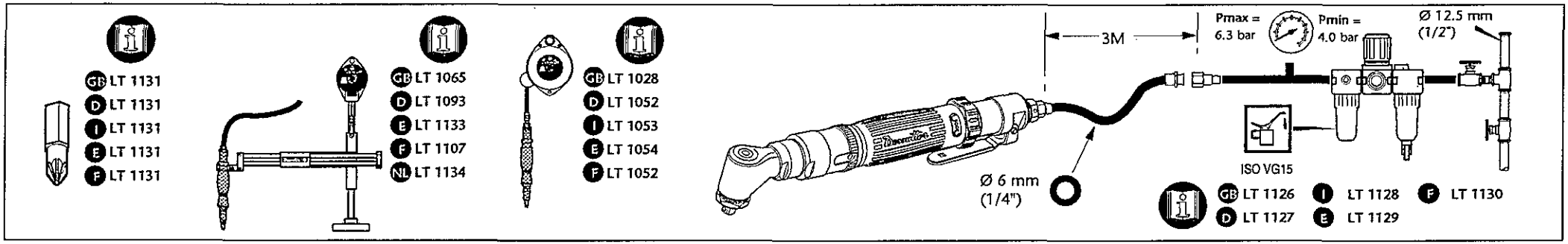
GB Setting the push-rod



- D Abschaltstange einstellen
- F Réglage du piston de poussée
- E Ajustar la barra de presión
- P Ajuste do tirante
- I Regolazione dell'asta di spinta
- NL De drukstang afstellen
- DK Stødstangens indstilling
- N Å innstille skubbestangen
- S Stötstångens inställning
- FIN Työntötangon asettaminen
- GR Ευναρμολόγηση της ωστήριος ράβδου

SC Series **Installation and Use** SC-L-R90

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.

FUNCIONAMENTO - SC-L-R90

Com O acessório correcto embutido ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**

Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.. Anden brug er ikke tilladt.

DRIFTSANVISNING - SC-L-R90

Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

⚠ VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.Ingen annan användning far förekomma.

DRIFT -SC-L-R90

Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern . Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

⚠ VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSANVISNINGAR**

Verktyget er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

DRIFT - SC-L-R90

Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen . Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

⚠ ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ - SC-L-R90

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituun vääntömomenttiin . Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

⚠ VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**

Ο σχεδιασμός του προϊοντος εγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδων σφιγκτηρων(threaded fasteners)(βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο,μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ -SCL-R90

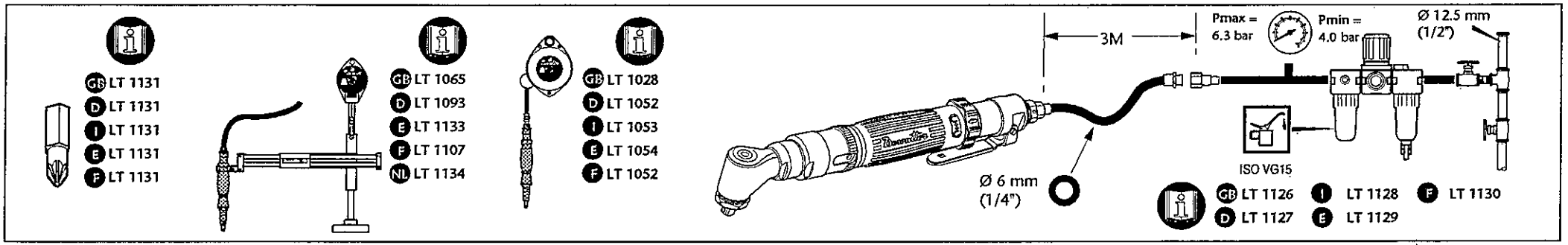
Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισυό της δικλείδας. Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη. Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα σύτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SC Series **Installation and Use** SC-L-R90

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING - SC-L-R90
With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control. The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring. Release throttle control and remove tool from fixing.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING - SC-L-R90
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION - SC-L-R90
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG - SC-L-R90
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Starthebel. Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde Geben Sie den Starthebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Werkstück.

WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO - SC-L-R90
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

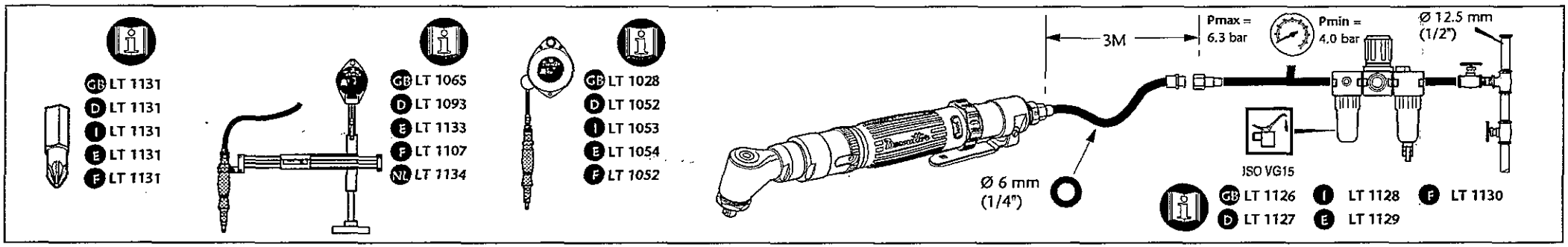
E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso
OPERACION - SC-L-R90
Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SC Series **Installation and Use** SC-L-S90

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.

FUNCIONAMENTO - SC-L-S90

Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. *Neste ponto a propulsora interna e desenganchado* e o suprimento de ar ao motor é interrompida. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser realustada.

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**

Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.Anden brug er ikke tilladt.

DRIFTSANVISNING - SC-L-S90

Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

⚠ VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**

Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning far förekomma.

DRIFT - SC-L-S90

Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fistet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att *justera spänningen på kopplingsfjädern. Vid denna tidpunkt frånkopplas* det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

⚠ VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSERKLÆRING**

Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. *Annet bruk er ikke tillatt.*

DRIFT - SC-L-S90

Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til lumorsyningen . Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på *koplingsfjæren . Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til* motoren stenges av. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

⚠ ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyattö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ - SC-L-S90

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

⚠ VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**

Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών αρμκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ -SC-L-S90

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχη αερα.

Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.

Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απατούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.

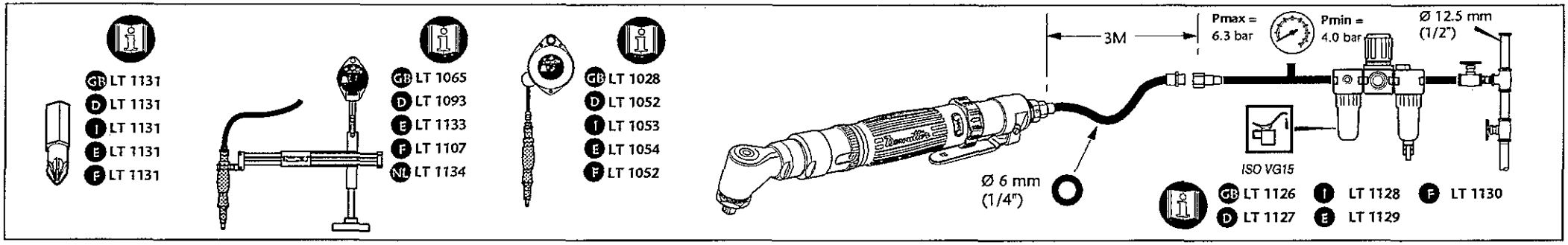
Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση. Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SC Series **Installation and Use** SC-L-S90

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING - SC-L-S90
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control. The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release the throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING - SC-L-S90
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR *PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT* GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION - SC-L-S90
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau Prêt à l'emploi.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG - SC-L-S90
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schlienen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Positionieren Sie das Werkzeug über den Werkstück und betätigen den Starthebel. Die Drehbewegung wird eingeleitet und das Teil mit dem erforderlichen Drehmoment anziehen. Das Drehmoment wurde zuvor an der Kupplungsfeder eingestellt. Bei Erreichen des Drehmomentes wird der Kraftschluß zwischen Motor und Abtreib unterbrochen und der Motor abgeschaltet. Geben Sie den Starthebel frei und entfernen Sie das Werkzeug vom Werkstück, um die Setzbewegung zu ermöglichen.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO - SC-L-S90
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

⚠ AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

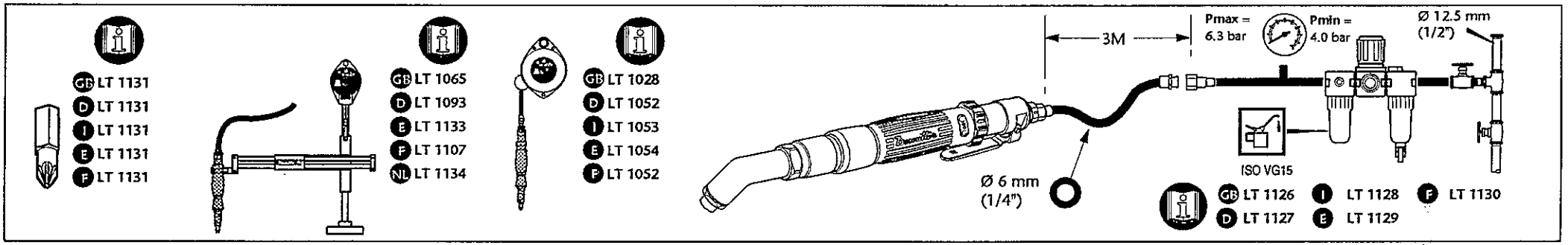
E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso
OPERACION - SC-L-S90
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y *ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO* NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SC Series **Installation and Use** SC-L-S45

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO - SC-L-S45
Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

⚠ ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.Anden brug er ikke tilladt.
DRIFTSANVISNING - SC-L-S45
Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

⚠ VARELSE
LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning far förekomma.
DRIFT - SC-L-S45
Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fistet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

⚠ VARNING
LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSERKLÆRING**
Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT - SC-L-S45
Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til lumorsyningen . Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren . Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

⚠ ADVARSEL
BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikaän muu käyttö ei ole sallittu.
KÄYTTÖ - SC-L-S45
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

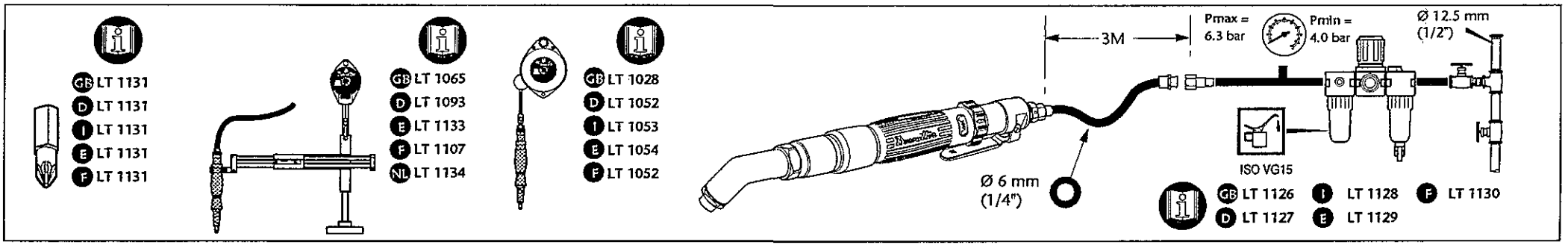
⚠ VAROITUS
TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - SC-L-S45
Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχη αερα.
Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.
Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SC Series **Installation and Use** SC-L-S45

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING - SC-L-S45
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control. The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release the throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING - SC-L-S45
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION - SC-L-S45
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau Prêt à l'emploi.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG -SC-L-S45
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schlienen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Positionieren Sie das Werkzeug über den Werkstück und betätigen den Starthebel. Die Drehbewegung wird eingeleitet und das Teil mit dem erforderlichen Drehmoment anziehen. Das Drehmoment wurde zuvor an der Kupplungsfeder eingestellt. Bei Erreichen des Drehmomentes wird der Kraftschluß zwischen Motor und Abtreib unterbrochen und der Motor abgeschaltet. Geben Sie den Starthebel frei und entfernen Sie das Werkzeug vom Werkstück, um die Setzbewegung zu ermöglichen.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO - SC-L-S45
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si awierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

⚠ AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso
OPERACION -SC-L-S45
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SC Series **Data** SC-L-S90, SC-L-R90

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) DATA

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) re ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Weight = 0.84 kg.

(D) DATEN

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/sec2) re. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Gewicht = 0.84 kg.

(F) DONNEES

Pression Niveau de Pression du Son (dBA) = 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Poids = 0.84 kg.

(NL) GEGEVENS

Geluidspeil (dBA)= 73 ± 2 volgens de CAGI- PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Gewicht = 0.84 kg.

(I) DATI

Livello pressione rumore (dBA) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Peso =0.84 kg.

(E) DATOS

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Peso = 0.84 kg

(P) DADOS

Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Peso = 0.84 kg.

(DK) DATA

Sikker trykniveau (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Vægt = 0.84 kg.

(S) DATA

Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Vikt = 0.84 kg.

(N) DATA

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Masse = 0.84 kg.

(FIN) TEKNISET TIEDOT

Äänenpainetaso (dBA) = 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinätäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Paino = 0.84 kg.

(GR) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Επίπεδο Θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μδευτερ.)A/A ISO 8662 (*με το πλαϊνό χερούλι στη θέση του)

L 2000 - R = 3.69 - 8.14	L 2000 - S = < 2.5
L 1400 - R = 2.73 - 7.13	L1400 - S = < 2.5
L950 - R = 3.17 - 9.85	L950 - S = < 2.5
L500 - R = 4.18- 5.19	L 500 - S = < 2.5

Βάρος = 0.84 kg.

Printed in England

Part No.444363 Issue 1 1.98

SC Series **Data** SC-L-S45

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) DATA

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) re ISO 8662 (*with side handle fitted)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Weight = 0.83 kg.

(D) DATEN

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/sec2) re. ISO 8662 (*mit angebrachtem Seitengriff)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Gewicht = 0.83 kg.

(F) DONNEES

Pression Niveau de Pression du Son (dBA) = 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662 (*avec poignée latérale)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Poids = 0.83 kg.

(NL) GEGEVENS

Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI- PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662 (*met zijhandgreep gemonteerd)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Gewicht = 0.83 kg.

(I) DATI

Livello pressione rumore (dBA) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662 (*con montata la maniglia laterale)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Peso = 0.83 kg.

(E) DATOS

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662 (*con empuñadura lateral instalada)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Peso = 0.83 kg

(P) DADOS

Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662 (*com manivela lateral encaixado)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Peso = 0.83 kg.

(DK) DATA

Sikker trykniveau (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662 (*med sidehåndtag monteret)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Vægt = 0.83 kg.

(S) DATA

Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662 (*med sidhandtag moterat)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Vikt = 0.83 kg.

(N) DATA

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662 (*med side håndtak montert)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Masse = 0.83 kg.

(FIN) TEKNISET TIEDOT

Äänenpainetaso (dBA) = 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662 (*sivukädensija asennettuna)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Paino = 0.83 kg.

(GR) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Επίπεδα θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μδευτερ)A/A ISO 8662 (*με το πλαϊνό χερούλι στη θέση του)
L 2200 - S = < 2.5
L1500 - S = < 2.5
L1050 - S = < 2.5
L 520 - S = < 2.5
Βάρος = 0.83 kg.

Printed in England

Part No.444353 Issue 1 1.98

SC Series **Data** SCP-L-HLT

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) DATA

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) re ISO 8662 (*with side handle fitted) =< 2.5
Weight = 1.1 kg..

(D) DATEN

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/sec2) re. ISO 8662 (*mit angebrachtem Seitengriff) = < 2.5
Gewicht = 1.1kg.

(F) DONNEES

Pression Niveau de Pression du Son (dBA) = 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662 (*avec poignée latérale) = < 2.5
Poids = 1.1 kg.

(NL) GEGEVENS

Geluidspeil (dBA)= 73 ± 2 volgens de CAGI- PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662 (*met zijhandgreep gemonteerd) = < 2.5
Gewicht = 1.1 kg.

(I) DATI

Livello pressione rumore (dBA)
= 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662 (*con montata la maniglia laterale)
= < 2.5
Peso = 1.1 kg.

(E) DATOS

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662 (*con empuñadura lateral instalada)
= < 2.5

Peso = 1.1 kg.

(P) DADOS

Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEURO
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662 (*com manivela lateral encaix = < 2.5
Peso = 1.1 kg.

(DK) DATA

Sikker trykniveau (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662(*med sidehåndtag monteret) = < 2.5

Vægt = 1.1 kg.

(S) DATA

Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662 (*med sidhandtag moterat) = < 2.5
Vikt = 1.1 kg.

(N) DATA

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662 (*med side håndtak montert) = < 2.5
Masse =1.1 kg.

(FIN) TEKNISET TIEDOT

Äänenpainetaso (dBA) = 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662 (*sivukädensija asennettuna) = < 2.5
Paino =1.1 kg.

(GR) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.)A/A ISO 8662 (*με το πλαϊνό χερούλι στη θέση του) = < 2.5

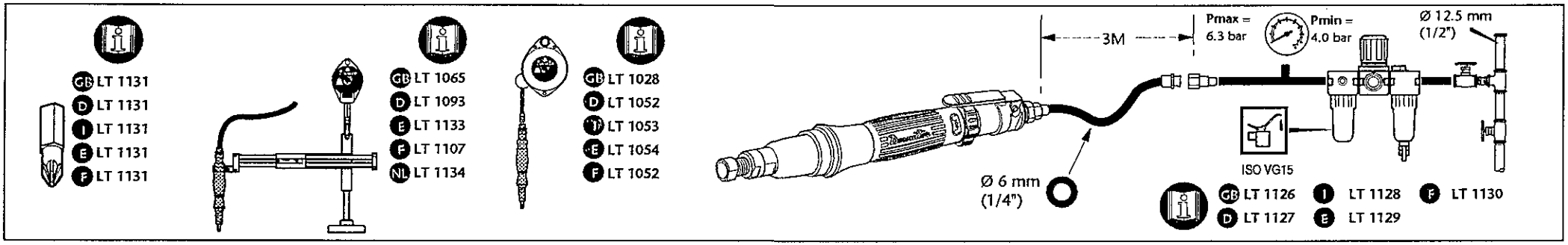
Βάρος =1.1 kg.

Printed in England

Part No.444283 Issue 1 1.98

SC Series **Installation and Use** SC-L-HLT

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO -SC-L-HLT
Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Verktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.Anden brug er ikke tilladt.
DRIFTSANVISNING -SC-L-HLT
Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning far förekomma.
DRIFT -SC-L-HLT
Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats. Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn starter och Du spänner fistet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSERKLÆRING**
Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT -SC-L-HLT
Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til lumorsyningen . Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren . Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.
KÄYTTÖ -SC-L-HLT
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

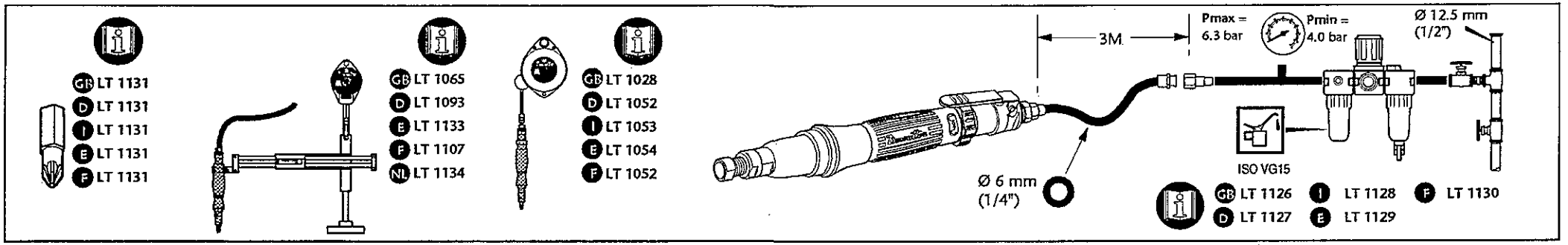
GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση απειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ -SC-L-HLT
Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχη αερα.
Πιάστε το εργαλείο και στηρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.
Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση. Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SC Series **Installation and Use** SC-L-HLT

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING -SC-L-HLT
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control. The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release the throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING -SC-L-HLT
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION -SC-L-HLT
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau Prêt à l'emploi.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG -SC-L-HLT
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schlienen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Positionieren Sie das Werkzeug über den Werkstück und betätigen den Starthebel. Die Drehbewegung wird eingeleitet und das Teil mit dem erforderlichen Drehmoment anziehen. Das Drehmoment wurde zuvor an der Kupplungsfeder eingestellt. Bei Erreichen des Drehmomentes wird der Kraftschluß zwischen Motor und Abtreib unterbrochen und der Motor abgeschaltet. Geben Sie den Starthebel frei und entfernen Sie das Werkzeug vom Werkstück, um die Setzbewegung zu ermöglichen.

WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO -SC-L-HLT
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso
OPERACION -SC-L-HLT
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

Printed in England

Part No.442653 Issue 1 1.98

SC Series **Data** SC-L-HLT

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) DATA

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) re ISO 8662 (*with side handle fitted) =< 2.5
Weight = 0.9 kg..

(D) DATEN

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/sec2) re. ISO 8662 (*mit angebrachtem Seitengriff) = < 2.5
Gewicht = 0.9kg.

(F) DONNEES

Pression Niveau de Pression du Son (dBA) = 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662 (*avec poignée latérale) = < 2.5
Poids = 0.9 kg.

(NL) GEGEVENS

Geluidspeil (dBA)= 73 ± 2 volgens de CAGI- PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662 (*met zijhandgreep gemonteerd) = < 2.5
Gewicht = 0.9 kg.

(I) DATI

Livello pressione rumore (dBA)
= 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662 (*con montata la maniglia laterale)
= < 2.5
Peso = 0.9 kg.

(E) DATOS

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.

Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662 (*con empuñadura lateral instalada)
= < 2.5

Peso = 0.9 kg.

(P) DADOS

Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEURO
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662 (*com manivela lateral encaix = < 2.5
Peso = 0.9 kg.

(DK) DATA

Sikker trykniveau (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662(*med sidehåndtag monteret) = < 2.5

Vægt = 0.9 kg.

(S) DATA

Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662 (*med sidhandtag moterat) = < 2.5
Vikt = 0.9 kg.

(N) DATA

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662 (*med side håndtak montert) = < 2.5
Masse =0.9 kg.

(FIN) TEKNISET TIEDOT

Äänenpainetaso (dBA) = 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662 (*sivukädensija asennettuna) = < 2.5
Paino = 0.9 kg.

(GR) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Επίπεδα θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.)A/A ISO 8662 (*με το πλαϊνό χερούλι στη θέση του) = < 2.5

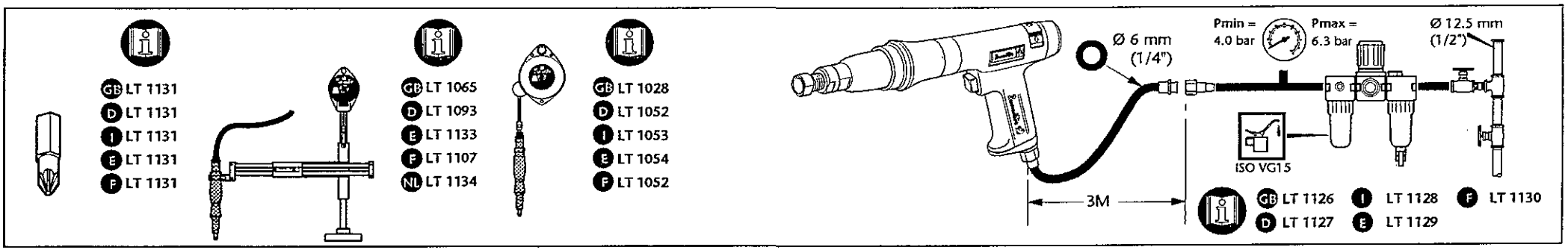
Βάρος =0.9 kg.

Printed in England

Part No.444273 Issue 1 1.98

SC Series **Installation and Use** SCP-T-HLT

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO -SCP-T-SHLT
Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida.
Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

⚠ ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.Anden brug er ikke tilladt.
DRIFTSANVISNING-SCP-T-SHLT
Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

⚠ VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning far förekomma.
DRIFT -SCP-T-SHLT
Koppla verktyget till lufttillgången när det korrekta tillbehöret har monterats.
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

⚠ VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSERKLÆRING**
Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT-SCP-T-SHLT
Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

⚠ ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.
KÄYTTÖ -SCP-T-SHLT
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä vaiheessa ilmantulo mottoriin katkeaa.
Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

⚠ VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών συνδετήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ -SCP-T-HLT
Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα. Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.
Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση. Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

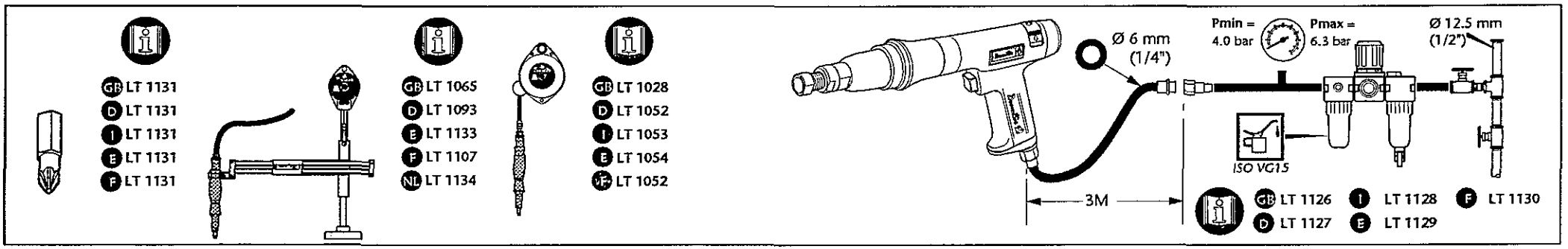
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

Printed in England

Part No.442663 Issue 1 1.98

SC Series **Installation and Use** SCP-T-HLT

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING -SCP-T-SHLT
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off. Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

⚠ WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING -SCP-T-SHLT
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

⚠ WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION -SCP-T-SHLT
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.

⚠ ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG-SCP-T-SHLT
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

⚠ WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO-SCP-T-SHLT
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

⚠ .AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION -SCP-T-SHLT
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor.
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SC Series **HLT Clutch**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB **Setting the push-rod.**
Apply pressure in direction of arrow 'A'. Apply pressure to push rod 'B' until a hard stop is felt. Measure dimension 'X'. Obtain the specified dimension by grinding the push rod 'B'.

NL **De drukstang afstellen.**
Druk uitoefenen in richting van pijl 'A'. Druk tegen de veer in uitoefenen op drukstang 'B' tot een harde aanslag voelbaar wordt .- Afmeting 'X' meten. Drukstang 'B' afslijpen tot de gespocificeerde afmeting verkregen is.

F **Réglage du piston de poussée.**
Appliquer une pression selon le sens indiqué par la flèche "A". Appliquer une pression sur le piston depoussée 'B' contre le ressort jusqu'à sentir la butée. Puis prendre la mesure de la cote "X". Meuler le piston de poussée 'B' jusqu'à l'obtention de la cote spécifiée.

D **Abschaltstange einstellen.**
Wenden Sie einen Druck an Schubstange 'B' gegen die Feder an bis ein Endhaltpunkt gefühlt werden kann. -Messen Sie Maß 'X.'Durch Schleifen der Schubstange 'B' Sollmaß erreichen.

I **Regolazione dell'asta di spinta.**
Applicare una pressione nella direzione della freccia 'A'. Applicare una pressione per spingere l'asta 'B' controla molla fino a quando non si sente un arresto deciso. Misurare la dimensione "X". Obtenere la dimensione specificata molando l'asta di spinta 'B'.

E **Ajustar la barra de presión.**
Ejerz a presión en la dirección indicada por la flecha 'A'. Ejerz a presión sobre la 'A'. Ejerz a presión sobre lvarilla empujadora B contra el resorte hasta que sienta una parada en seco. Mida la dimensión 'X' Para obtener la dimensión especificada rectifique la varilla empujadora 'B'.

P **Ajuste do tirante.**
Aplique pressão em direção ã seta 'A'.Pressione o tirante 'B' contra a mola até sentir uma parada súbita. Mede a dimensao 'X' Estnerilhe o tirante 'B' para obter a dimensão speciificada.

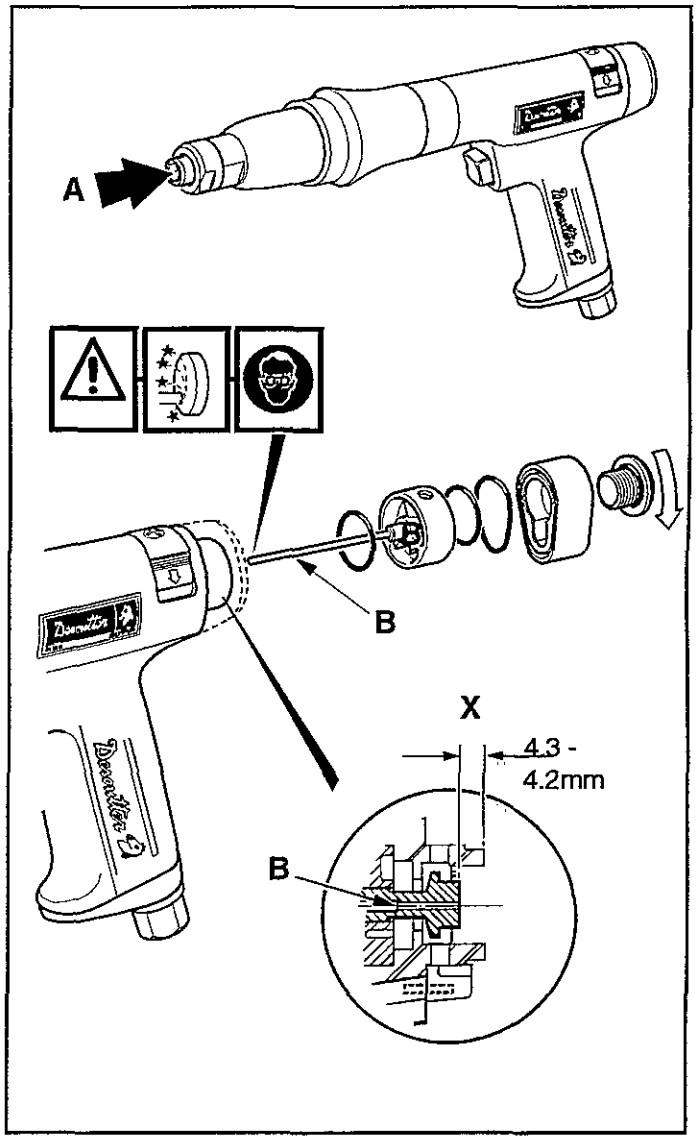
DK **Stødstangens indstilling.**
Anbring trykket i 'A'-pilens retning. Brug tryk på trykstang 'B' mod fjederen til den støder mod noget hårdt. Mål dimension 'X'. Den specificerede dimension opnås ved at slibe trykstang 'B'.

S **Stötstångens inställning.**
Anbringa tryck i 'A'-pilens riktning. Anbringa tryck pa tryckstången 'B' mot fjädern till dess att ett bestämt stopp avkänns. - Mät upp dimension 'X Uppnå specificerad dimension genom att slipa avtryckstången'B'.

N **Å innstille skubbestangen.**
Bruk trykk i retning av pil 'A'. Bruk trykk for å skyve stang 'B' mot fjæren til den støter mot noe hardt. - Mål dimensjon 'X'. Oppnå den spesifiserte dimensjonen ved å slipe støtstang 'B'.

FIN **Työntötangon asettaminen.**
Aseta paine nuolen 'A' suuntaan. Aseta paine työntötankoon 'B' jousta vastaan kunnes tuntuu tiukka pysäytys. - Mittaa mitta 'X'. Saavuta spesifioitu mitta hiomalla työntötankoa 'B'.

GR *Ευναρμολόγηση της ωστήριος ράβδου*
Εξασκείστε πίεση προς την κατεύθυνση του τόξου Α. Εξασκείστε πίεση για να σπρώξετε τη ράβδο Β πάνω στο ελατήριο έως ότου σταματήσει να προχωρεί. Μετρήστε τη διάσταση Χ. Μπορείτε να πάρετε την καθορισμένη διάσταση αφού τροχίσετε την ωστική ράβδο Β.



SC Series **Data** SCP

Desoutter™

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) DATA

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec²) re ISO 8662

T 2300 - R = 0.9 - 3.2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1.4 - 3.2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2.3 - 3.9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1.8- 3.2	T 550 - S = < 2.5

Weight = 0.91kg.

(D) DATEN

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/sec²) re. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Gewicht = 0.91 kg.

(F) DONNEES

Pression Niveau de Pression du Son (dBA) = 73 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/sec²) ref. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Poids = 0.91 kg.

(NL) GEGEVENS

Geluidspeil (dBA)= 73 ± 2 volgens de CAGI- PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) zie. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Gewicht = 0.91 kg.

(I) DATI

Livello pressione rumore (dBA) = 73 ± 2 Rif codice di prova CAGI- PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) rif. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Peso = 0.91 kg.

(E) DATOS

Nivel de Presión de sonido (dBA) = 73 ± 2 re.CAGI- PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) re. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Peso = 0.91 kg

(P) DADOS

Nível de Pressão de Som (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) re. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Peso = 0.91kg.

(DK) DATA

Sikker trykniveau (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec²) re. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Vægt = 0.91 kg.

(S) DATA

Sund trycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrationsregister (m/sec²) re. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Vikt = 0.91 kg.

(N) DATA

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX
Vibrasjons vidde (m/sec²) vedr. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Masse = 0.91kg.

(FIN) TEKNISET TIEDOT

Äänenpainetaso (dBA) = 73 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) viite. ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

Paino = 0.91 kg.

(GR) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Επίπεδα θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ)A/A ISO 8662

T 2300 - R = 0,9 - 3,2	T 2300 - S = < 2.5
T 1600 - R = 1,4 - 3,2	T1600 - S = < 2.5
T 1100 - R = 2,3 - 3,9	T1100 - S = < 2.5
T 550 - R = 1,8- 3,2	T 550 - S = < 2.5

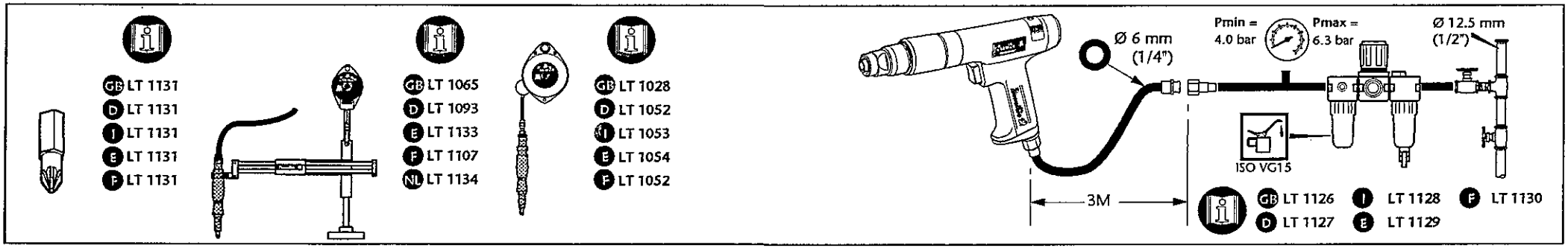
Βάρος = 0.91 kg.

Printed in England

Part No.444293 Issue 1 1.98

SC Series **Installation and Use** SCP-T-S

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING -SCP-T-S
With the correct accessory fitted, connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor cut off.
Release throttle control and remove tool from fixing to allow it to reset.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen.Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING -SCP-T-S
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Op dit punt wordt de inwendige aandrijving ontkoppeld en de luchttoevoer naar de motor afgesloten. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION -SCP-T-S
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Dès le couple atteint, l'entraînement est débrayé et l'alimentation en air du moteur, coupée. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage. Il est de nouveau prêt à l'emploi.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert.Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG -SCP-T-S
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greffen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde. Der Innenantrieb ist zu diesem Zeitpunkt ausgekuppelt und die Luftzufuhr zum Motor unterbrochen. Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO-SCP-T-S
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
A questo punto la trazione interna viene staccata, e l'aria per il motore interrotta. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

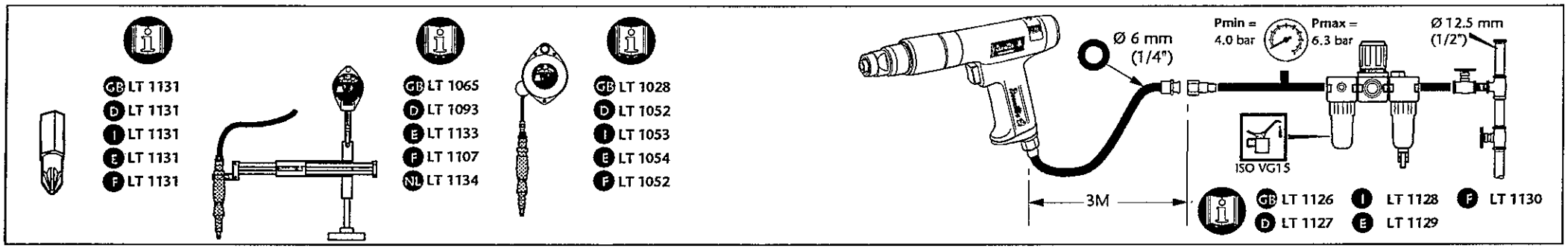
E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION -SCP-T-S
Con el apropiado accesorio acoplado conectar la herramienta a la acometida de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. En este momento, el mecanismo interno se desembraga y se corta el aire al motor.
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SC Series **Installation and Use** SCP-T-R

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO -SCP-T-R
Com O acessório correcto embutido ligue a ferramenta ao suprimento de ar.
Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador.
O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem.
Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.. Anden brug er ikke tilladt.
DRIFTSANVISNING -SCP-T-R
Koble værktøjet till lufttilførselen når det riktige tilbehør har monterets.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

VARELSE
LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plastingen annan användning far förekomma.
DRIFT -SCP-T-R
Koppla verktyget till luftillgången när det korrekta tillbehöret har monterats.
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

VARNING
LÄS OCH FÖRSTÅ SÅKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT -SCP-T-R
Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen.
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

ADVARSEL
BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.
KÄYTTÖ -SCP-T-R
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituun vääntömomenttiin. Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

VAROITUS
TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειδειδών αφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο. μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ -SCP-T-R
Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφικτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη.
Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα ούτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SC Series **Setting the Push Rod** SCP

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB **Setting the push-rod.**
Apply shims and spacers to obtain a maximum axial clutch movement of 0.15mm.
Note: Shims must be adjacent to face of bit holder. Apply pressure in direction of arrow 'A'. Apply pressure to push rod 'B' until a hard stop is felt. Measure dimension 'X'. Obtain the specified dimension by grinding the push rod 'B'.

NL **De drukstang afstellen.**
Vulplaatjes en afstandsstukken aanbrengen on een maximale koppeling verplaatsing te bewerkstelligenvan 0,15mm.
OPM: Vulplaatjes moeten tege bithouder aan voorkant zitten. Druk uitoefenen in richting van pijl 'A'. Druk tegen de veer in uitoefenen op drukstang 'B' tot een harde aanslag voelbaar wordt .- Afmeting 'X' meten. Drukstang 'B' afslijpen tot de gespocificeerde afmeting verkregen is.

F **Réglage du piston de poussée.**
Utiliser des cales et des entretoises afin d'obtenir sur l'embrayage, un jeu axial maximum de 0,15 mm.
Remarque: les cales doivent être placées sur le côté du support outil.

Appliquer une pression selon le sens indiqué par la flèche "A". Appliquer *une pression sur le piston depoussée 'B' contre le ressort jusqu'à sentir la* butée. Puis prendre la mesure de la cote "X". Meuler le piston de poussée 'B' jusqu'à l'obtention de la cote spécifiée.

D **Abschaltstange einstellen.**
Verwenden Sie Distanz- und Abstandscheiben, um eine maximale Längsbewegung der Kupplung von 0.15mm zu erreichen.
Anmerkung: Distanzscheiben müssen neben der Stirnfläche des Drehzahnhalters sein. Wenden Sie einen Druck an Schubstange 'B' gegen die Feder an bis ein Endhaltpunkt gefühlt werden kann. -Messen Sie Maß 'X.'*Durch Schleifen der Schubstange 'B' Sollmaß erreichen.*

I **Regolazione dell'asta di spinta.**
Inserire gli spessori ed i distanziatori per ottenere un movimento assiale massimo della frizione di 0,15mm.
Nota: Gli spessori devono essere adiacenti alla superficie del portautensili. Applicare una pressione nella direzione della freccia 'A'. Applicare una pressione per spingere l'asta 'B' controla molla fino a quando non si sente un arresto deciso. Misurare la dimensione "X". Obtenere la dimensione specificata molando l'asta di spinta 'B'.

E **Ajustar la barra de presión.**
Aplique chapas de relleno y espaciadores para obtener un movimiento axial de embrague máximo de 0,15mm.

Nota: Las chapas de relleno deben estar adyacentes a la cara del portabarrenas. Ejerz a presión en la dirección indicada por la flecha 'A'. Ejerz a presión sobre la 'A'. Ejerz a presión sobre lvarilla empujadora B contra el resorte hasta que sienta una parada en seco. Mida la dimensión 'X' Para obtener la dimensión especificada rectifique la varilla empujadora 'B'.

P **Ajuste do tirante.**
Use calços e espaçadores para obter um máximo movimento axial da embraiagem de 0.15 mm.
Atençaão: Calços precisam estar adjacente à face do soquete da broca. Aplique pressão em direção ã seta 'A'.Pressione o tirante 'B' contra a mola até sentir uma parada súbita. Mede a dimensao 'X' Estnerilhe o tirante 'B' para obter a dimensão speciificada.

DK **Stødstangens indstilling.**
Brug mellemlæg og afstandsholdere for at opnå maksimal aksial koblingsbevægelse på 0,15 mm.
OBS: Mellemlægget skal sidde tæt på forsiden af værktøjsholderen. Anbring trykket i 'A'-pilens retning. Brug tryk på trykstang 'B' mod fjederen til den støder mod noget hårdt. Mål dimension 'X'. Den specificerede dimension opnås ved at slibe trykstang 'B'.

S **Stötstångens inställning.**
Använd mellanlägg och avståndsbrickor för att uppnå maximal axialrörelse pa kopplingen av 0,15 mm.
Obs.: Mellanlägg maste befinna sig intill framsidan paverktygshallaren. *Anbringa tryck i 'A'-pilens riktning. Anbringa tryck pa tryckstången 'B'* mot fjädern till dess att ett bestämt stopp avkänns. - Mät upp dimension 'X Uppnå specificerad dimension genom att slipa avtryckstången'B'.

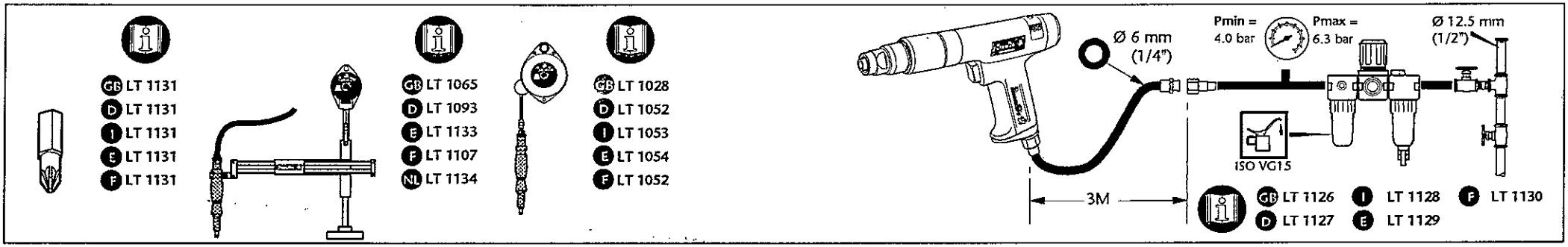
N **Å innstille skubbestangen.**
Bruk mellomlegg og avstandsholdere for å oppna maksimal aksial koblingsbevegelse på 0,15mm.
Merk: Mellomlegg må ligge nær opptil frontsiden av borholderen. Bruk trykk i retning av pil 'A'. Bruk trykk for å skyve stang 'B' mot fjæren til den støter mot noe hardt. - Mål dimensjon 'X'. Oppnå den spesifiserte dimensjonen ved å slipe støtstang 'B'.

FIN **Työntötangon asettaminen.**
Aseta kiilat ja välikappaleet saavuttaaksesi 0,15mm: maksimiaksiaalikytkinliikunnan.
Huom: kiilat täytyy olla teräpidikkeen kyljen viereinen. Aseta paine nuolen 'A' suuntaan. Aseta paine työntötankoon 'B' jousta vastaan kunnes tuntuu tiukka pysäytys. - Mittaa mitta 'X'. Saavuta spesifioitu mitta hiomalla työntötankoa 'B'.

GR Ευναρμολόγηση της ωστήριος ράβδου
Τοποθετήστε σφήνες και διαχωριστές για μέγιστη αξονική κίνηση συμπλέκτη 0,15mm χλστ. Σημείωση: Οι σφήνες πρέπει να είναι κοντά στην επιφάνεια της θέσης του τρυπανιού. Εξασκείστε πίεση προς την κατεύθυνση του τόξου Α. Εξασκείστε πίεση για να σπρώξετε τη ράβδο Β πάνω στο ελατήριο έως ότου σταματήσει να προχωρεί. Μετρήστε τη διάσταση Χ. Μπορείτε να πάρετε την καθορισμένη διάσταση αφού προχίσετε την ωστική ράβδο Β.

SC Series **Installation and Use** SCP-T-R

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB **STATEMENT OF USE**
Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.
OPERATING -SCP-T-R
With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control.
The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring.
Release throttle control and remove tool from fixing.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL **GEBRUIKSAANWIJZING**
Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
WERKING -SCP-T-R
Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden.
Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken.
De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning.
Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F **DECLARATION D'UTILISATION**
Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.
OPERATION -SCP-T-R
Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air.
Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande.
La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D **VERWENDUNGSZWECK**
Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.
BEDIENUNG -SCP-T-R
Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufhr an. Dann greifen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß.
Anschließen betätigen Sie den Gashebel.
Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde
Geben Sie den Gashebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Befestigungseinheit, so daß sie sich zurückstellen kann.

WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHINSWEISE (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I **DICHIARAZIONE DELL'USO**
Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.
FUNZIONAMENTO-SCP-T-R
Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo.
Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione.
Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUEST ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DELLA PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

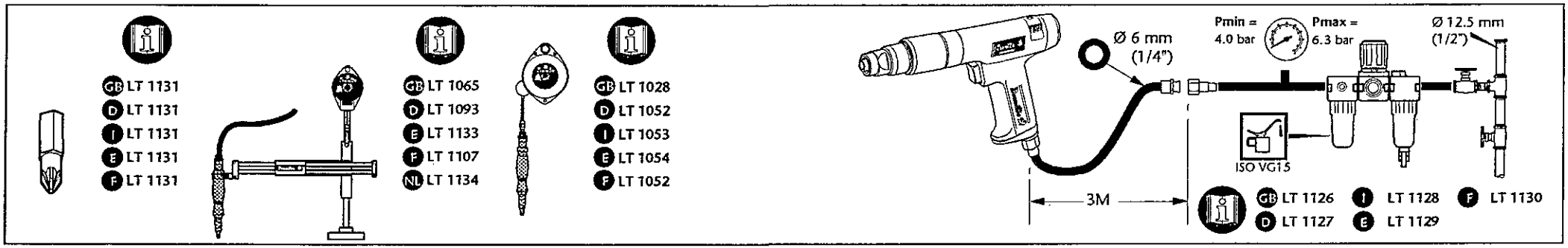
E **MANIFESTACION DE USO**
El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.
OPERACION -SCP-T-R
Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire.
Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca.
El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague.
Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE LA NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

SC Series **Installation and Use** SCP-T-S

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**
Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.
FUNCIONAMENTO -SCP-T-S
Com o acessório correcto montado, ligue a ferramenta ao abastecimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Neste ponto a propulsora interna e desenganchado e o suprimento de ar ao motor é interrompida.
Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

⚠ ADVERTÊNCIA
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**
Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastic.Anden brug er ikke tilladt.
DRIFTSANVISNING -SCP-T-S
Koble værktøjet till luftilførselen når det riktige tilbehør har monterets.
Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen.
Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment.
Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen.
På et tidspunkt frigøres det indre drev, og luften til motoren afbrydes. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

⚠ VARELSE
LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**
Verktyget är avsett för att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast. Ingen annan användning far förekomma.
DRIFT -SCP-T-S
Koppla verktyget till luftförsörjningen när det korrekta tillbehöret har monterats.
Grip verktyget, som trycks mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen.
Motorn starter och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern.
Vid denna tidpunkt frånkopplas det inre drevet och luften till motorn avspärrs. Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet för att det skall kunna återställa sig.

⚠ VARNING
LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONENA FÖR PNEUMATISK RESERVDEL SNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSERKLÆRING**
Verktøyet er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.
DRIFT -SCP-T-S
Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen.
Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen:
Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Ved denne tidspunkt frigjøres det inre drev og luften til motoren stenges av.
Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

⚠ ADVARSEL
BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.
KÄYTTÖ -SCP-T-S
Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Vääntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituuun vääntömomenttiin. Tässä valheessa ilmantulo mottoriin katkeaa.
Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

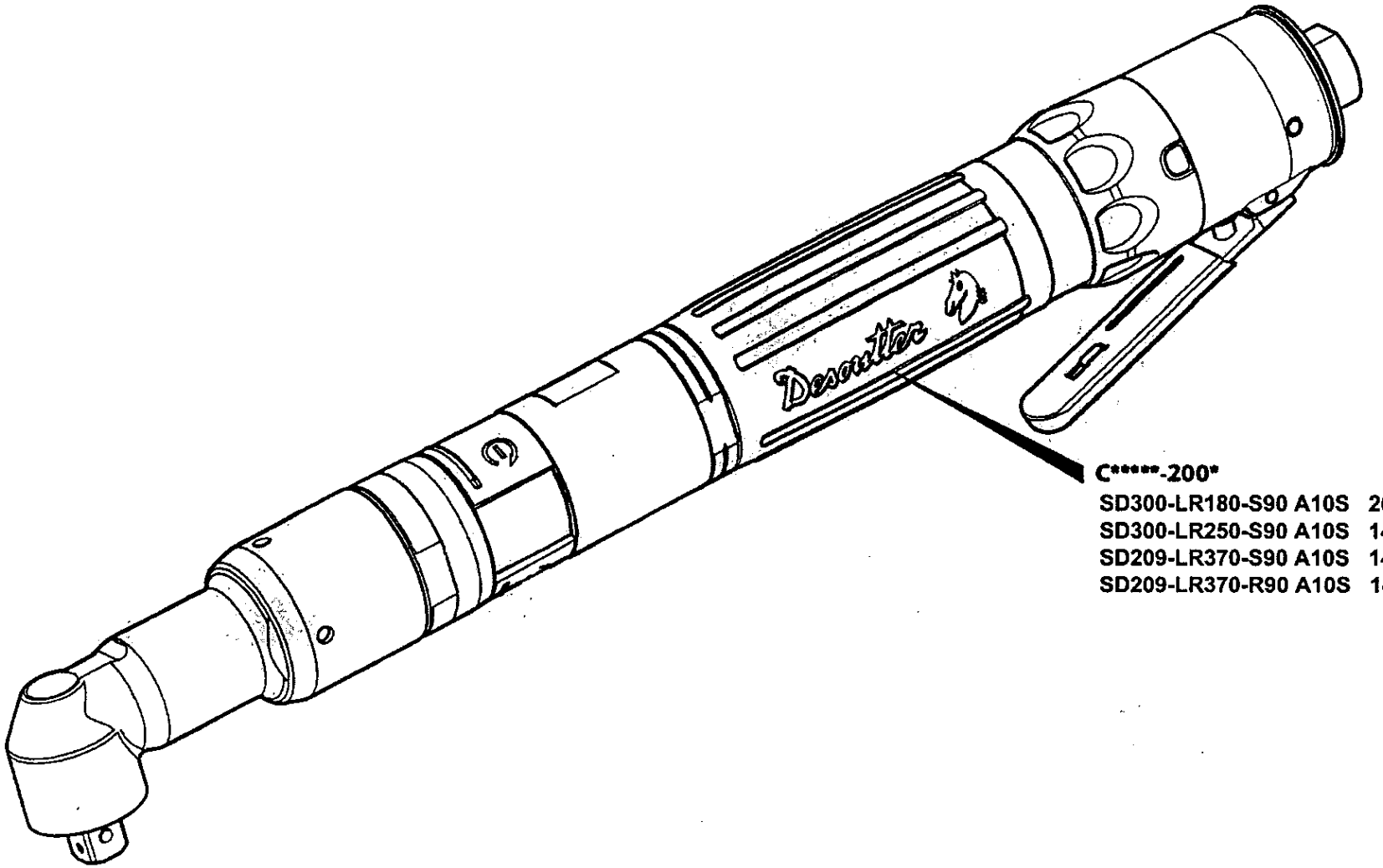
⚠ VAROITUS
TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**
Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε για να την τοποθέτηση και αφαίρεση σπειρειδών σφιγκτήρων (threaded fasteners) (βίδες, ταξιμάδια) σε ξύλο, μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ -SCP-T-S
Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή αέρα. Πιάστε το εργαλείο και σπρώξτε το στη σύνδεση που θα συσφιχτεί και πιέστε το διακόπτη ρύθμισης.
Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και η σύνδεση θα συσφιχτεί στην απαιτούμενη σύσφιξη που καθορίζεται με ρύθμιση της τάσης στο ελατήριο του συμπλέκτη.
Αφήστε τον διακόπτη ρύθμισης και βγάλτε το εργαλείο από τη σύνδεση. Για να εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση, γλιστρήστε τη βαλβίδα αντίστροφης κίνησης στην εναλλακτική θέση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

SD Series - Angle Head

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



C***-200***

SD300-LR180-S90 A10S	2051467044
SD300-LR250-S90 A10S	1463514
SD209-LR370-S90 A10S	1463524
SD209-LR370-R90 A10S	1463704

(GB) Servicing and Operating Instructions
(D) Wartungsanleitung Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien Manuel d'utilisation
(E) Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento
(I) Istruzioni per la Manutenzione Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας
(NL) Onderhoudsinstructies Bedieningsinstructies

(DK) Servicevejledning Betjeningsvejledning
(N) Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner

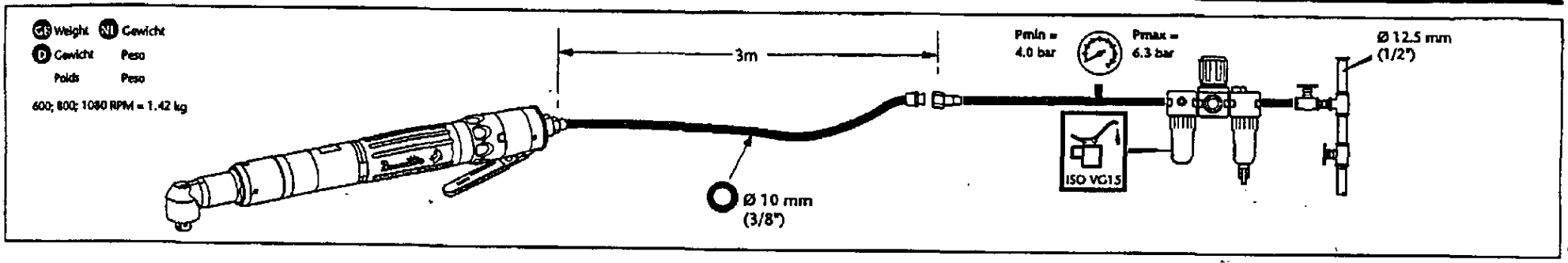
(S) Serviceinstruktioner Bruksanvisning
(FIN) Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

Printed in England

Part No. 470873 Issue 1 02.01

SD Series **Installation and Use**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted.

OPERATING -SD-LR-A10S

With the correct accessory fitted connect the tool to the air supply. Grip the tool then press onto the fixing that is to be tightened and depress the throttle control. The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring. Release throttle control and remove tool from fixing.

WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Het product is ontworpen om bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal of kunststof aan te brengen of te verwijderen. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

WERKING SD-LR-A10S

Nadat de juiste accessoire gemonteerd is moet het gereedschap op de luchtleiding aangesloten worden. Aanzetter vastnemen en dan op aan te trekken bevestigingsmiddel plaatsen en trekker indrukken. De motor wordt gestart en trekt het bevestigingsmiddel aan tot het gewenste koppel, dat ingesteld wordt door afstellen van de koppelingveer spanning. Trekker loslaten en aantrekker van bevestigingsmiddel afnemen zodat hij gereset wordt.

WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIJP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTAN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

F DECLARATION D'UTILISATION

Le produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées sur bois, métal et plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

OPERATION -SD-LR-A10S

Lorsque l'élément correct est monté, connecter l'outil à la prise d'air. Prendre l'outil et l'appliquer sur l'assemblage à serrer puis appuyer sur le levier de commande. La rotation du moteur provoque le serrage de l'assemblage au couple pré-réglé par action sur la tension du ressort d'embrayage. Relâcher le levier et dégager l'outil de l'assemblage.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

D VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Einbringen und Entfernen von Befestigungsschrauben aus Holz, Metall und Plastik konzipiert. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BEDIENUNG -SD-LR-A10S

Montieren Sie das korrekte Zubehörteil und schließen Sie das Werkzeug an die Luftzufuhr an. Dann greifen Sie das Werkzeug, pressen es auf die Befestigungseinheit, welche angezogen werden muß. Anschließen betätigen Sie den Starthebel. Der Motor wird dann starten und die Befestigungseinheit auf das erforderlich Drehmoment anziehen, welches durch Regulierung der Spannung an der Kupplungsfeder eingestellt wurde Geben Sie den Starthebel frei und entfernen Sie das Werkzeug von der Werkstück.

WARNUNG

VOR BENUTZEN DIESES WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSHANSWEISUNGEN FUR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER (TEILE. NR.37027.3) LESEN UND VERGEWISSERN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

I DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto è stato progettato per inserire elementi filettati o toglierli da parti di legno, metallo e plastica. Non deve essere usato per altro scopo.

FUNZIONAMENTO -SD-LR-A10S

Dopo avere montato l'accessorio adatto, connettere l'utensile alla sorgente d'aria compressa. Impugnare l'utensile, esercitare pressione sul dispositivo di fissaggio da serrare e premere sulla valvola di controllo. Il motore si avvierà e serrerà il dispositivo di fissaggio con la coppia torcente richiesta, che viene controllata regolando la tensione della molla della frizione. Rilasciare la valvola di controllo e togliere dal dispositivo di fissaggio l'utensile, per consentire a quest'ultimo di tornare alla sua condizione iniziale.

AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GIRAVITE PNEUMATICO, NR. DI PARTE 37027.3.

E MANIFESTACION DE USO

El producto está diseñado para instalar y retirar corchetes roscados en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso

OPERACION -SD-LR-A10S

Con el accesorio correcto fijado, conectar la herramienta al suministro de aire. Agarrar la herramienta y a continuación presionar sobre el tornillo que se vaya a apretar y accionar la palanca. El motor arrancará y apretará el tornillo al par requerido ajustando la tensión del muelle de embrague. Soltar la palanca y retirar la herramienta del tornillo para permitir que se restablezca.

ADVERTENCIA

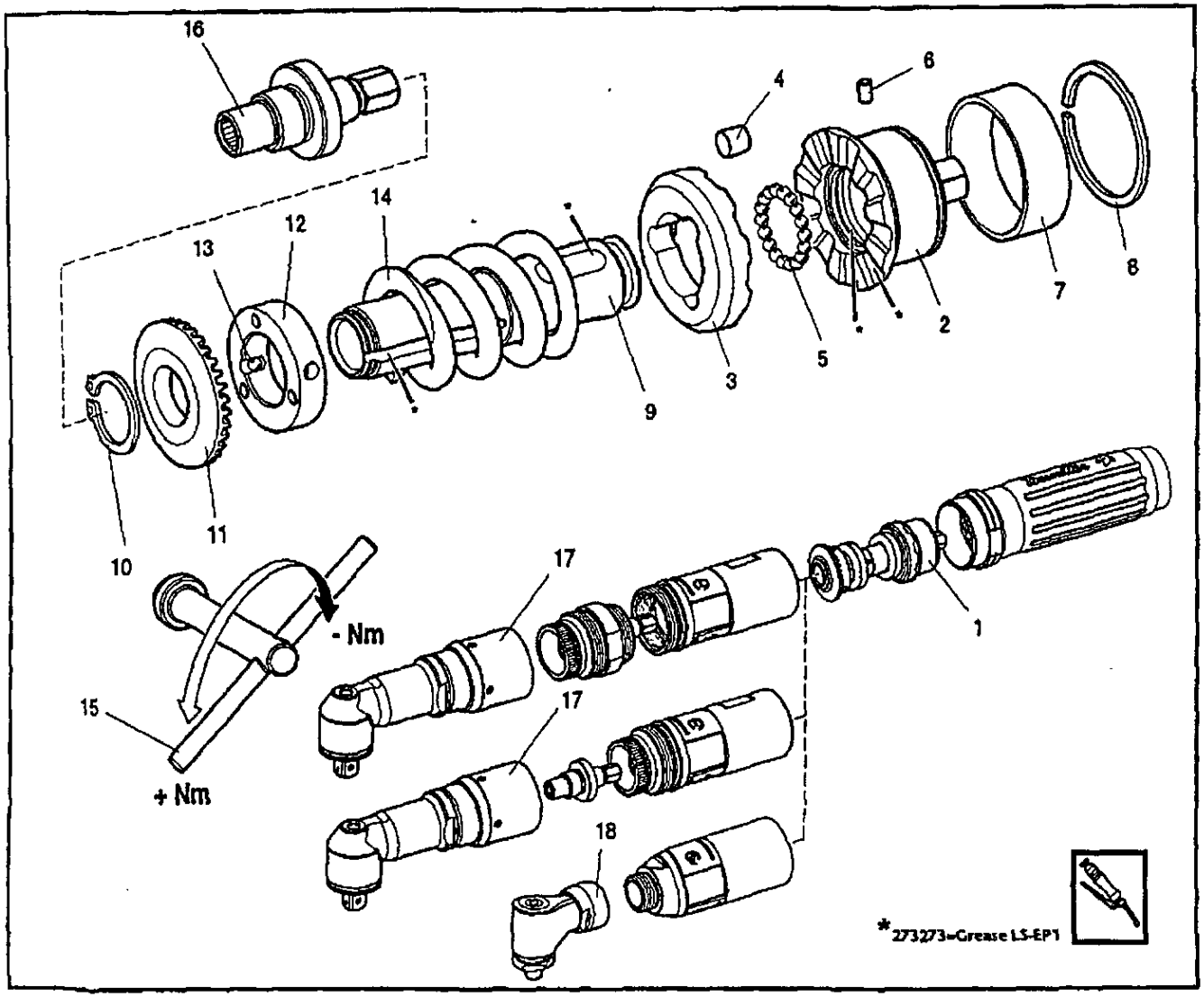
ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DESTORNILLADOR NEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3

Printed in England

Part No. 470963 Issue 1 02.01

SD Series **Ratchet Clutch**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



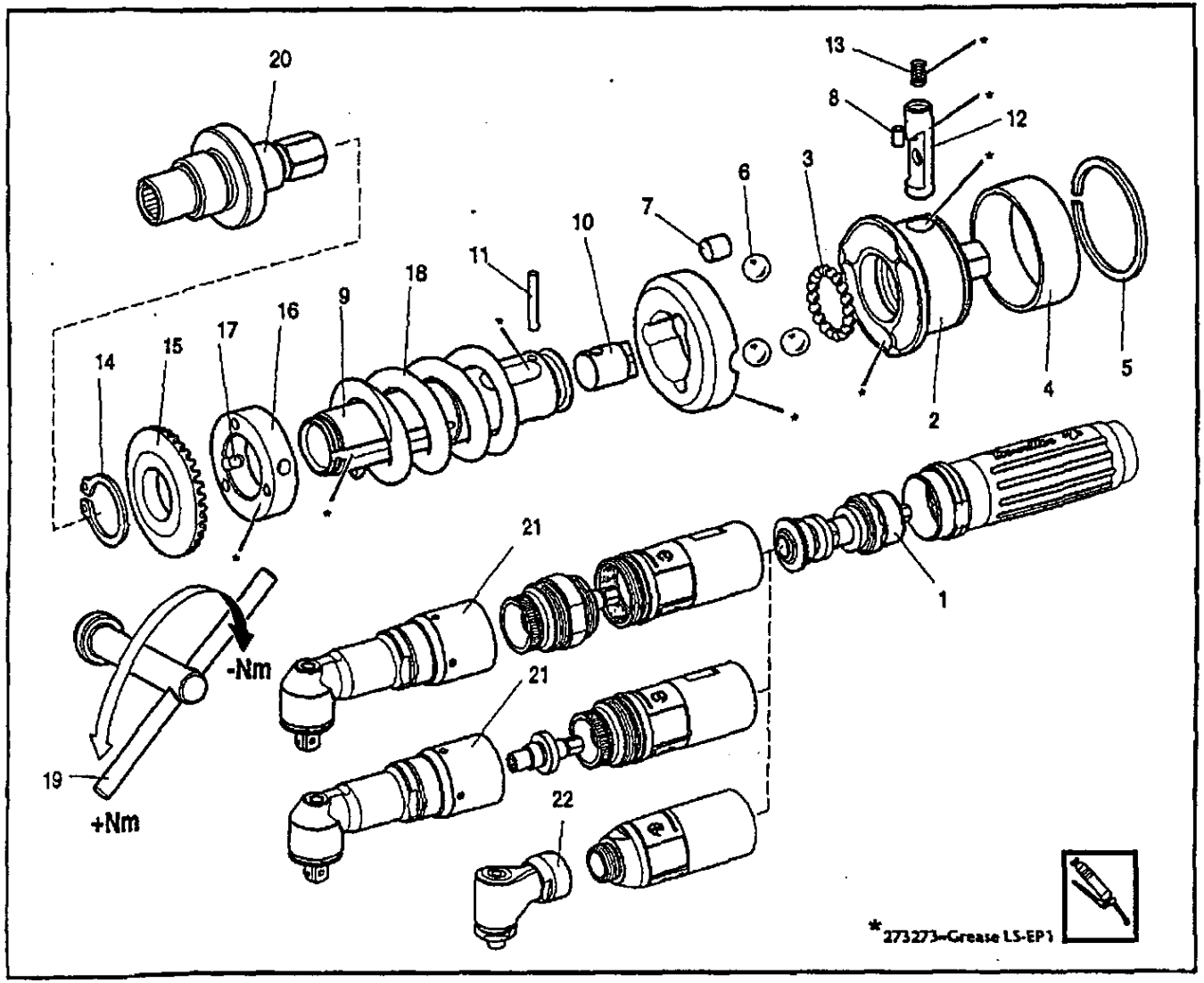
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465373	Clutch, Ratchet, Complete 1080rpm, 370rpm	1
1	465363	Clutch, Ratchet, Complete 320rpm, 510rpm, 820rpm, 1100rpm	1
1	465353	Clutch, Ratchet, Complete 600rpm	1
	467143	Cam Kit, Ratchet, low speed - contains:	
2	-	Cam, Ratchet	1
3	-	Cam, Follower	1
4	-	Roller	3
5	-	Ball	18
6	-	Roller	3
7	-	Sleeve, Retaining	1
8	-	Circlip	1
9	465643	Spindle, Ratchet, low-speed	
	467263	Clutch Adjustment Kit, low speed - contains:	
10	-	Circlip	1
11	-	Ring, Adjusting	1
12	-	Ring, Locking	1
13	-	Ball	4
	467233	Clutch Spring Kit (465373) contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467223	Clutch Spring Kit (465363) contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467203	Clutch Spring Kit (465353) contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
15	467273	Key, low-speed	1
16	465553	Output Spindle (4Q)	1
17	465583	Angle Head ECA30 (Large)	1
18	465593	Angle Head 1/4" Hexagon (Small)	1
18	465603	Angle Head 1/4" Square (Small)	1

Printed in England

Part No. 471553 Issue 1 02.01

SD Series **Clutch** - One Shot

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



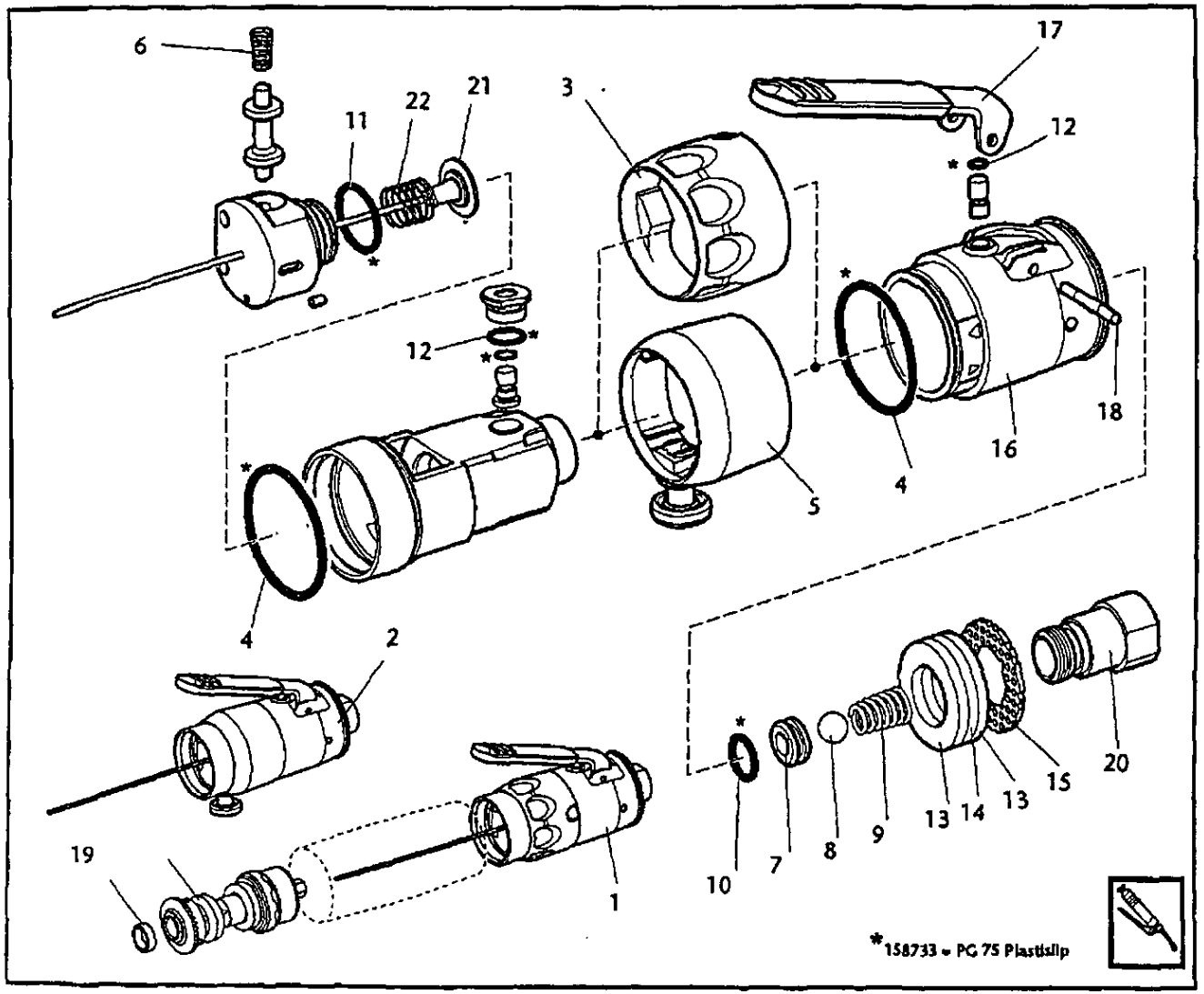
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465293	Clutch, one-shot, Complete 250rpm, 370rpm, 1080rpm,	1
1	465283	Clutch, one-shot, Complete 320rpm,510rpm,800rpm,820rpm,1100rpm	1
1	465273	Clutch, one-shot, Complete 600rpm	1
	467123	Cam Kit, one-shot-low speed - contains:	
2	-	Clutch Cam	1
3	-	Ball	18
4	-	Sleeve, Retaining	1
5	-	Circlip	1
6	-	Ball	3
7	-	Roller	3
8	-	Roller	1
	467133	Spindle Assy. one-shot-low speed - contains:	
9	-	Spindle	1
10	-	Star Cam	1
11	-	Pin	1
	467463	Latch Pin Kit, low-speed - contains:	
12	-	Latch Pin	1
13	-	Spring	1
	467263	Clutch Adjustment Kit, low speed - contains:	
14	-	Circlip	1
15	-	Ring, Adjusting	1
16	-	Ring, Locking	1
17	-	Ball	4
19	467273	Key, low-speed	1
	467233	Clutch Spring Kit (465293) contains:	
14	-	Circlip	1
18	-	Spring	1
	467223	Clutch Spring Kit (465283) contains:	
14	-	Circlip	1
18	-	Spring	1
	467203	Clutch Spring Kit (465273) contains:	
14	-	Circlip	1
18	-	Spring	1
20	465553	Output Spindle	1
21	465583	Angle Head ECA30 (Large)	1
22	465593	Angle Head 1/4"" Hexagon (Small)	1
22	465603	Angle Head 1/4" Square (Small)	1

Printed in England

Part No. 471543 Issue 1 02.01

SD Series **Control Top** - Lever Start

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

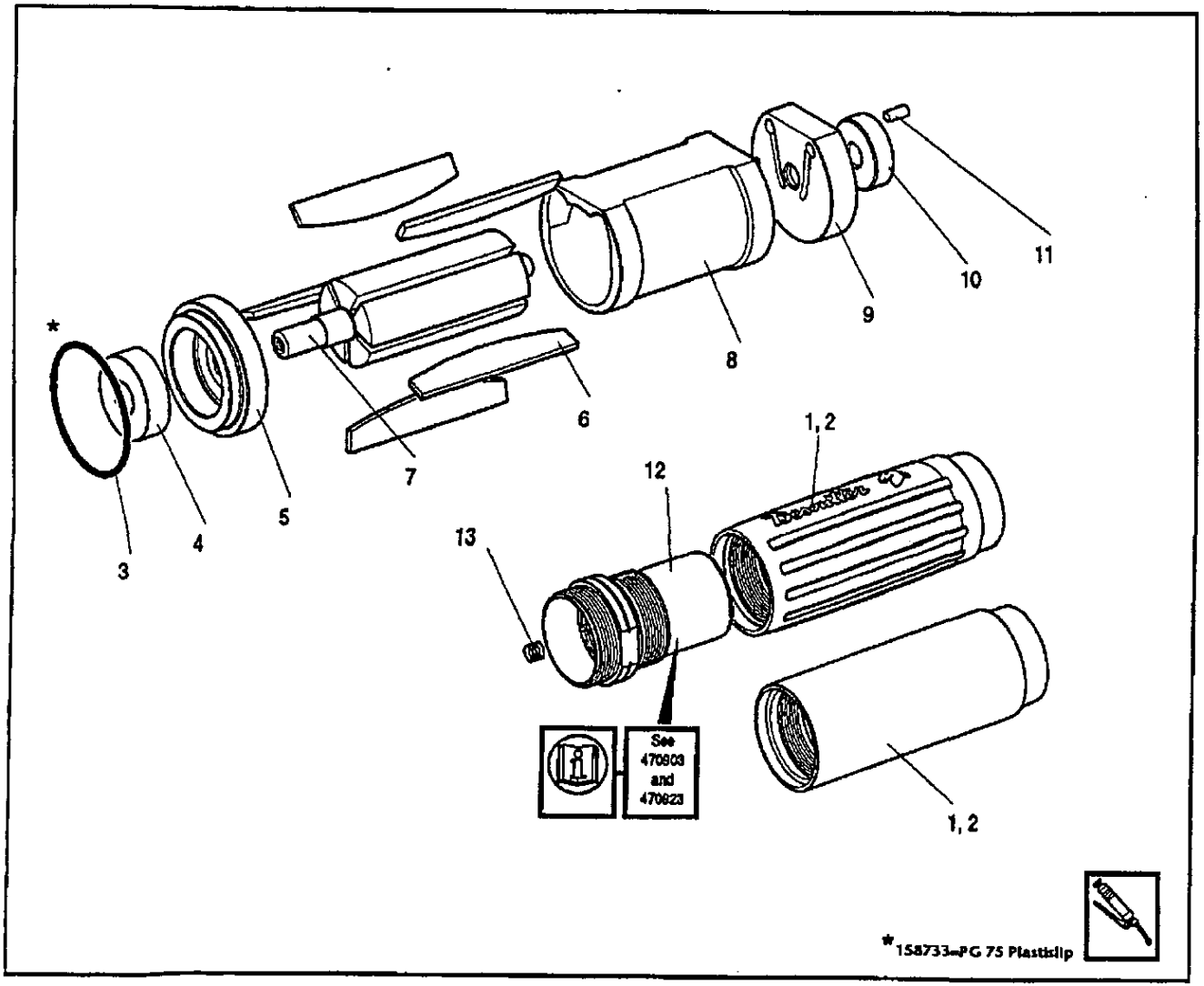


Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	471213	Control Top Lever/Rotary Complete	1
2	471223	Control Top Lever/Button Complete	1
	467413	*Reverse Actuator Kit - contains:*	
3	-	Rotary Actuator	1
4	-	'O' Ring	2
	467423	Button Reverse Kit - contains:	
4	-	'O' Ring	2
5	-	Collar Sub-assembly	1
6	-	Spring	1
	467433	Start Valve Kit (Lever) - contains:	
7	-	Valve Seat	1
8	-	Ball	1
9	-	Spring	1
10	-	'O' Ring	1
11	-	'O' Ring	1
12	-	'O' Ring	2
	467443	Exhaust Elements Kit - contains:	
13	-	Knitmesh Silencer	2
14	-	Silencer Vyon	1
15	-	Baffle	1
	467453	Exhaust Housing and Lever Assy. Kit	
16	-	Exhaust Housing	1
17	-	Lever Assembly	1
18	-	Grooved Pin	1
19	467113	Spacer (Lever)	1
20	466763	Air Inlet Bolt Assembly (BSP)	1
20	466773	Air Inlet Bolt Assembly (NPT)	1
	467403	Push Rod Assy. Kit - Lever - contains:	
21	-	Push Rod Lever	1
22	-	Reset Spring	1

Printed in England

SD Series **Motor**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Pos. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465123	Motor, Complete (Moulded)	1
1	465133	Motor Case (Plain)	1
	467313	Motor Case Kit - contains:	1
2	-	Motor Case	1
3	-	'O' Ring	1
	467323	Motor Component Kit - contains:	
3	-	'O' Ring	1
4	-	Bearing, Front	1
6	-	Rotor Blade	5
10	-	Bearing, Rear	1
11	-	Pin	1
5	467353	Front Bearing Housing	1
7	467343	Rotor	1
8	467333	Cylinder	1
	467363	Rear Bearing Housing Kit - contains:	
9	-	Rear Bearing Housing	1
11	-	Pin	1
	447373	Rotor Blade Distributor Kit - contains:	
3	-	'O' Ring	20
6	-	Rotor Blade	100
	467383	Motor Bearing Distributor Kit - contains:	
4	-	Bearing, Front	20
10	-	Bearing, Rear	20
11	-	Pin	20
12	465213	Gearbox	1
13	467303	Spring	1

Printed in England

Part No. 471563 Issue 1 02.01

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen verträglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma fôr.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. *Hvis Desoutter skulle pådrage sig* nogen *som helst udgifter i forbindelse* med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. *Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra* omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προυπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο φυλλο χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδος της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας αυτόνομα κατά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τέτοιες συσκευές ή είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομεταχειριστεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μετασκευαστεί, ή επισκευασθεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της *Desoutter, ή έχουν επισκευασθεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την* Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προκειμένου να ενεργήσει σε επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, παιδιάρισμα, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μετατόπιση προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αναλαμβάνει απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προϊόντων.
6. Ζημιές παρασυρθήσε μορφής που μπορούν απαιτηθούν, συμπεριλαμβανομένης ή ως επακόλουθο ελαττωματικών προϊόντος απαλλείσονται κατηγορηματικά
7. Η εγγύηση αυτή καλύπτεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων ή έμμεσα, αναφορικά με την ποιότητα, εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα κάθε συγκεκριμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

SD Series **Data** - Ratchet

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s^2) re ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s^2) re. ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstucks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.
Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) re. ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.
A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test code
Limites de vibration (m/s^2) ref. ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus elevées que les valeurs declarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacites physiques de l'utilisateur.
La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus éléves que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 *ref.* Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s^2) re. ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.
Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 come de CAGI- PNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s^2) come de ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.
Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

Printed in England

Part No. 471503 Issue 1 02 01

SD Series **Data** - One Shot

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s²) = <2.5 zie. ISO 8662

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.
Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

DK

Lyd og vibrations deklarationer

Lydtryksniveau (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Prøve
Vibrationsniveau (m/s²) = <2.5 re ISO 8662

Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og viratíonsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.
Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Kodex
Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De ar inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade varden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.
Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlopande kontroll av forhållandena på berorda arbetsplatser.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test Kode
Vibrasjonsnivå (m/s²) = <2.5 ref ISO 8662

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.
Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk avoppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 73 ± 2 viite CAGI-PNEUROP Testikoodi
Värinäetaisyys (m/s²) = <2.5 viite ISO 8662

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivat sovellu riskitason maarittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja kayttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käytäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.
Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käyetään riskin määrittämiseen todellisessa tyotilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivat ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδο Θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδο Δονήσεως (m/s²) = <2.5 re ISO 8662

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χωρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμες και ο κίνδυνος βλάβης στον άτομο εκάθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασιας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασιας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσικη κατάσταση του χρήστη.
Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δεδηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

Printed in England

Part No. 471483 Issue 1 02.01

SD Series **Data** - One Shot

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s^2) = <2.5 re ISO 8662,

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 73 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s^2) = <2.5 re. ISO 8662·

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.
Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA)= 73 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) = <2.5 re. ISO 8662

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.
A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

F

Rapport de declaration des niveaux de brult et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test code
Limites de vibration (m/s^2) = <2.5 ref. ISO 8662

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus elevées que les valeurs declarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacites physiques de l'utilisateur.
La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus éléves que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 73 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s^2) = <2.5 re. ISO 8662

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.

I

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 73 ± 2 come da CAGI- PNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s^2) = <2.5 come da ISO 8662

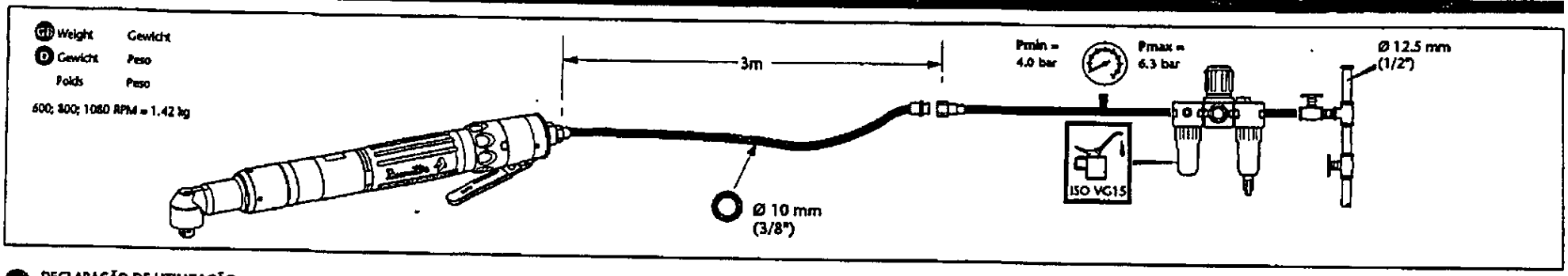
I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.
Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

Printed in England

Part No. 471483 Issue 1 02.01

SD Series **Installation and Use**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P **DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**

Este produto foi concebido para instalar e retirar fixadores roscados em madeira, metal e plástico. Não é permitido outro uso.

FUNCIONAMENTO -SD-LR-A10S

Com O acessório correcto embutido ligue a ferramenta ao suprimento de ar. Segure bem a ferramenta e coloque contra o encaixe que será apertado e aperte o gatilho do acelerador. O motor ligará e apertará o dispositivo ao binário (torque) correcto ajustando a tensao da mola da embraiagem. Solte o gatilho do acelerador e retire a ferramenta do encaixe para que possa ser reajustada.

ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMATICA PEÇA NO. 37027.3.

DK **BETJENINGSVEJLEDNING**

Værktøjet er avset for at installere og fjerne befæstelser med gevind i træ, metal og plastc.. Anden brug er ikke tilladt.

DRIFTSANVISNING -SD-LR-A10S

Koble værktøjet till luftförseIen når det riktige tilbehør har monteret. Tag fat i værktøjet og tryk det mod det der skal strammes, og tryk på startarmen. Motoren starter og De skal stramme til det ønskede vridningsmoment. Dette indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen. Slip startarmen og fjern værktøjet, for at det kan genindstille sig selv.

VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUETRÆKER DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.

S **BRUKSANVISNINGAR**

Verktyget är avsett for att skruva i och avlägsna skruvgängor i trä, metall och plast.Ingen annan användning far förekomma.

DRIFT -SD-LR-A10S

Koppla verktyget till luftförsörjningen när det korrekta tillbehöret har monterats. Grip verktyget, som tryckis mot det fäste som skall fastspännas, och sedan tryck ned gasregleringsknappen. Motorn startar och Du spänner fästet till det önskade vridmomentet, vilket inställs genom att justera spänningen på kopplingsfjädern . Släpp gasregleringsknappen och tag bort verktyget från fästet for att det skall kunna återställa sig.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS.

N **BRUKSANVISNINGAR**

Verktyget er beregnet på å installere og fjerne gjengeknyttere i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

DRIFT -SD-LR-A10S

Med det korrekte tilbehør på plass, koble verktøyet til luftforsyningen . Grip verktøyet og tryk det mot det tilbehør som skal spennes, og tryk da gassknappen. Motoren starter og Du skal spenne tilbehøret til ønsket vridningsmoment, som instilles ved å justere spenningen på koplingsfjæren. Løs gassknappen og fjern verktøyet fra tilbehøret for å tillate at det atterstiller sig.

ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.

FIN **KÄYTTÖTARKOITUS**

Täma tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien *asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen.* Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ -SD-LR-A10S

Kytke työkalu olkealla lisälaitteella varustettunä paineilmansyötöön. Tartu työkaluun ja paina se kiristettävään kohteeseen ja paina käynnistysvipu alas. Väntömomentin asetus tapahtuu kytkinjousen kireyden säädöllä. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadituun väntömomenttiin . Vapauta käynnistysvipu ja irrota työkalu kohteesta, jolloin se palautuu perusvalmiuteen.

VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUVITALTAN TURVAOHJEISIIN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄAN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.

GR **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ**

Ο εγκεφαλίας του προιοντος αγωε για να την τοποθέτηση και αραίρεση επειοεισων εσκνετπιουν(threaded fasteners)(βίδες, ταξιμάδια) σε ζύλο,μεταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - SD-LR-A10S

Εφαρμόζοντας το σωστό εξάρτημα, συνδέστε το εργαλείο με την παροχή του αέρος. Κρατήστε σφιχτά το εργαλείο και μετά πιέστε το πάνω στο εξάρτημα που πρόκειται να σφίξετε και πατήστε τον μηχανισμό της δικλείδας. Ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα σφίξει το εξάρτημα στην απαιτούμενη στρεπτική ροπή που επιτυγχάνεται με την ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου του συμπλέκτη. Απελευθερώστε τον μηχανισμό της δικλείδας και αφαιρέστε το εργαλείο από το εξάρτημα αύτως ώστε να του επιτρέψετε να ξανατοποθετηθεί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

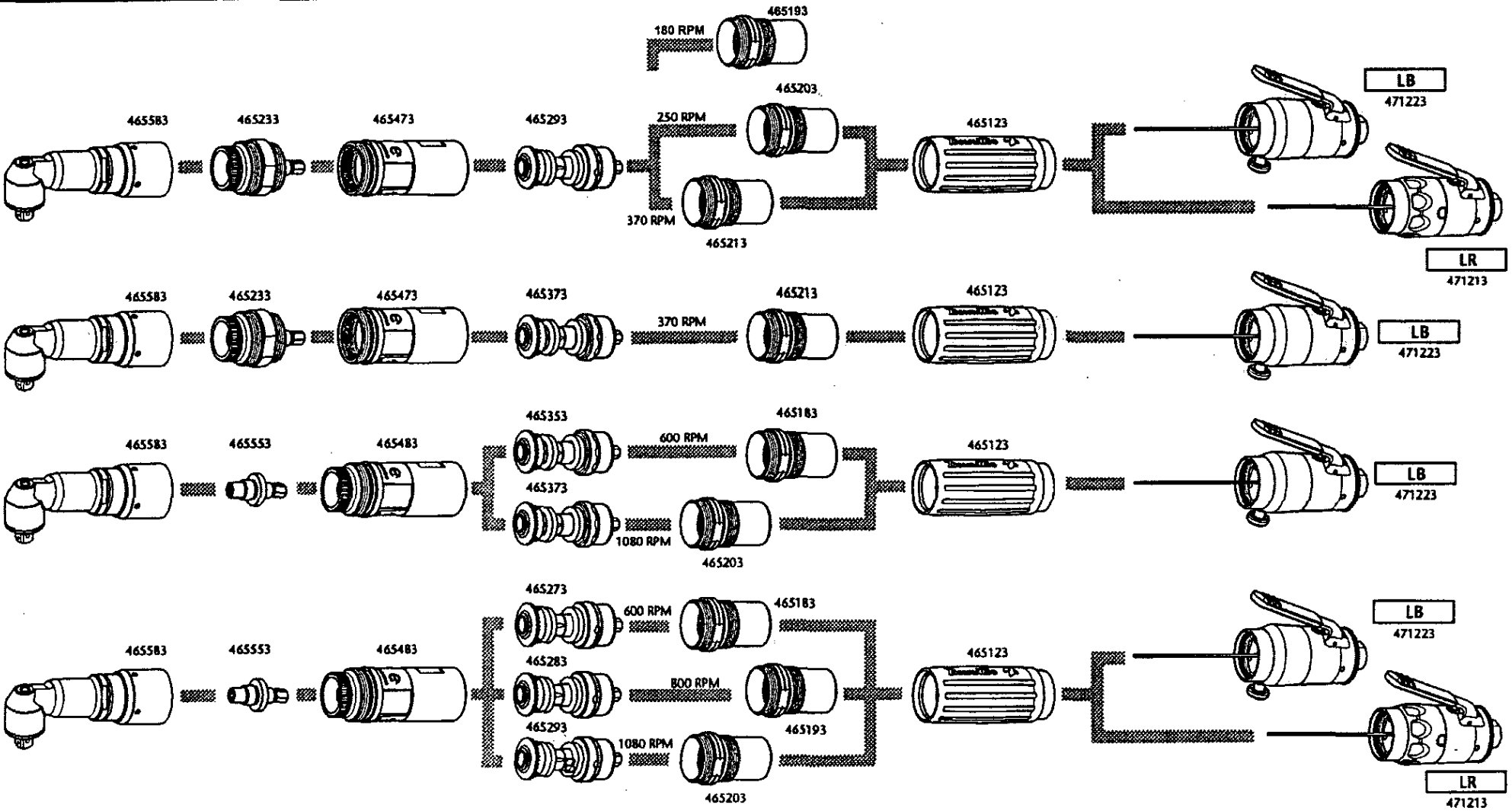
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΕΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ) PART No.37027.3

Printed in England

Part No. 470963 Issue 1 02.01

SD Series **Modules**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



SD Series **Data** - Ratchet

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden

Geluidspeil (dBA) = 73 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/s^2) zie. ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.
Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

DK

Lyd og vibrations deklarationer

Lydtrykniveau (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Prøve
Vibrationsniveau (m/s^2) re ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Disse deklarationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd - og virationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.
Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdssituation som vi ikke har kontrol over.

S

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Ljudtrycksnivå (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Kodex
Vibrationsregister (m/s^2) re ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Dessa deklarerade varden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid matning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.
Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade varden vid individuella riskbedomningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlopande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

N

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykksnivå (dBA) = 73 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test Kode
Vibrasjonsnivå (m/s^2) ref ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.
Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk avoppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

FIN

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja tärinäarvoja

Äänipaineen taso (dBA) = 73 ± 2 viite CAGI-PNEUROP Testikoodi
Värinäetäisyys (m/s^2) viite ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Ilmotetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttajan henkilokohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käytäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta seka altistusajasta ja käyttajan fyysisesta kunnosta.
Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käyetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilollistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

GR

Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών

Επίπεδο Θορύβου (dBA) = 73 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code
Επίπεδο Δονήσεως (m/s^2) re ISO 8662/7

1100 rpm.	= 6.85 – 8.32	1080 rpm.	= 6.59 – 9.50
820 rpm.	= 3.84 – 8.02	600 rpm.	= 3.05 – 7.15
510 rpm.	= 1.96 – 4.61	370 rpm.	= 6.02 – 7.40
320 rpm.	= 1.79 – 3.90		

Οι τιμές που δηλώνονται αληφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χωρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ενας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασιας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασιας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.
Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δεδηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

Printed in England

Part No. 471503 Issue 1 02.01

SD Series **Maintenance**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures ± 10%.
3. When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.
5. ⓓ Indicates direction of dismantling.

⚠ WARNING

- NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
- THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

(1) DO NOT SMOKE.

(2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.

(3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.

(4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

(D) WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung *durchzuführen.*
   Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. ⓓ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

⚠ WARNUNG

- NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
- DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU *BEACHTEN.*

1) NICHT RAUCHEN
2) MOTORTEILE MIT REINIGUNSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

(F) INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
   Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
5. ⓓ Indique le sens démontage.

⚠ ATTENTION

- NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

1) NE PAS FUMER
2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEES AU JET D'AIR
3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

(NL) ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaidelen rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5. ⓓ Noteer de volgorde van demontage.

⚠ WAARSCHUWING

- SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
- DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN *MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE* BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

1) NIET ROKEN.
2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

(E) INSTRUCCIONES DE MANTENIMENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el numero de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. *Para limpiar la moldadura superior pásele un paño* humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5. ⓓ Indica la dirección del desmontaje.

⚠ ADVERTENCIA

- NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

1) NO FUMAR
2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

(I) INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello del catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
4. L'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generale.
5. ⓓ Indica la direzione di smontaggio.

⚠ AVVISO

- NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
- LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI *RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI* PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

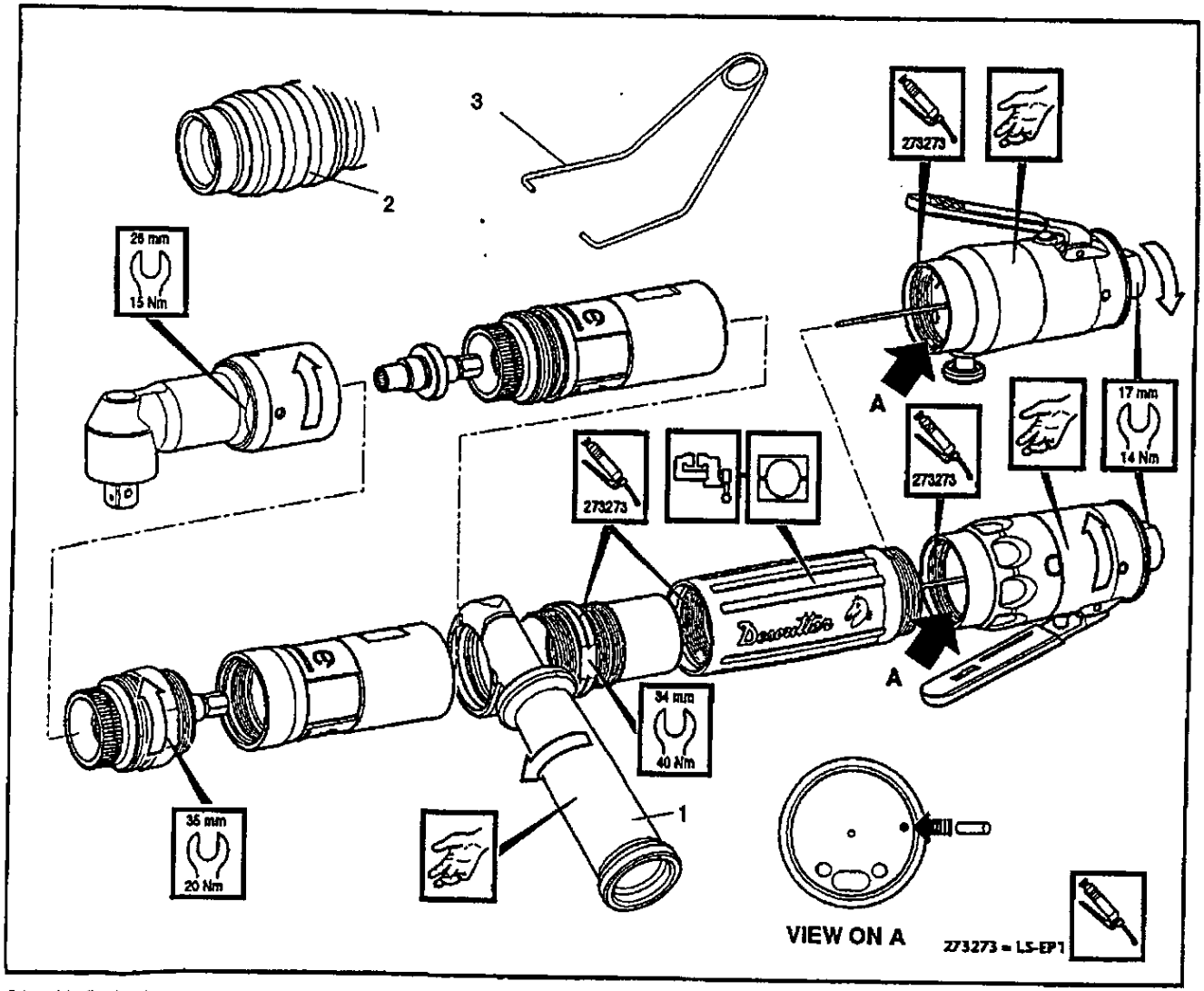
1) NON FUMARE
2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.
4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

Printed in England

Part No. 470903 Issue 1 02.01

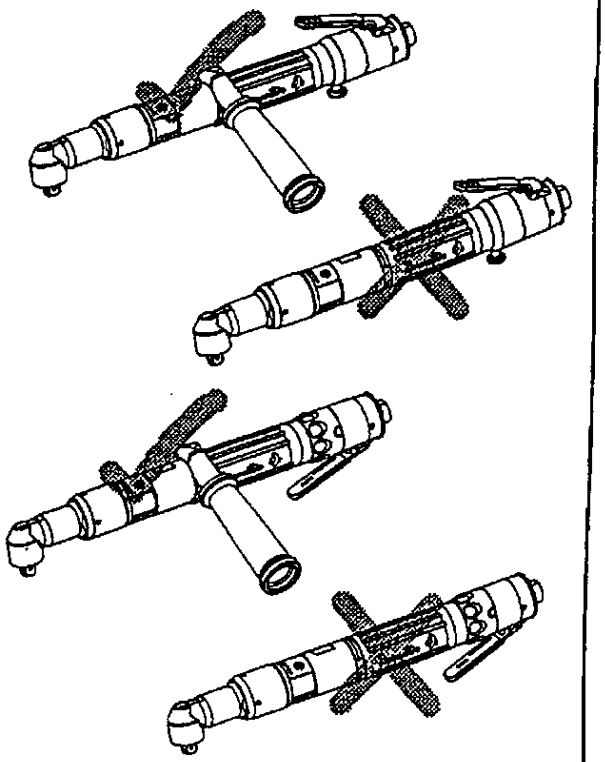
SD Series **Maintenance and Accessories**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Pos. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	467303	Side Handle Assembly	1
2	467073	Exhaust Hose	1
3	467003	Suspension Bail	1

WARNING



SD Series **Lubrication**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

(GB) Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture.
DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

(D) Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit.
DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist eine Oler in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

(F) Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification.
Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre.
Utilise ISO VG 15.

(E) Lubricación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite.Herramientas *DRYLINE* también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro.
Usar ISO VG 15.

(P) Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água.
As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use ISO VG 15.

(I) Lubrificazion

Questo è un attrezzo DRYLINE (linea asciutta) progettato per funzionare su una linea d'aria completamente asciutta, vale a dire senza particelle di acqua o di olio.
Gli attrezzi DRYLINE possono anche funzionare su una linea lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro.
Usare ISO VG 15.

(GR) Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμή αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

(NL) Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht.
DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen.
Monteer een luchtleidingssmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is.Gebruik ISO VG15.

(DK) Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj evnet at fungere med fulstændigt tør lufttilførsel, d.v.s. uden olje eller fuktighed.
DRYLINE værktøj kan også fungere med smørd eller til dels smørd lufttilførsel og er således let udskiftelig med forhåndenværende anlæg. Hvis smøring behøves, må en luftslangesmøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

(N) Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann.
DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

(S) Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet.
DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nodvandig bor en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

(FIN) Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä.
KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttäa voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmalinjan voiteluaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käyta ISO VG 15 -voiteluainetta.

SD Series **Maintenance**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
    Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpado com um desgraxante geral neutro.
5. Indica a direcção de desmontagem.

ADVERTÊNCIA

- NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENAÇÃO AR.
- AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

1) NÃO FUME.
2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LIQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
3) O SILENÇIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

DK BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
   Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
4. Den udvendige stabning tørres ren med et ikke-aggressivt universal- affedtningsmiddel.
5. Viser riktning for afmontering.

VARELSE

- TISLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.
- ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNDTERES.

1) RYG IKKE
2) MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÄSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3) LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

S SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
   Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gor dig av med beståndsdelar, smörjningsmedal, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

VARNING

- ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
- ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1) RÖK INTE.
2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NAR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGORAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

N VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
   Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Tørk av profilringen med et vanlig, ikke-aggresivt universalmiddel til avfetting.
5. Angir demonteringsretning.

ADVARSEL

- KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.
- ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

1) RØYKING FORBUDT
2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 kayttotunnin välein.
   Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kalkki väintövoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettaessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5. Osoittaa purkmissuunnan

VAROITUS

- IRROTA ILMANSYÖTÖSTA ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.
- TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSA ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

1) ÄLÄ TUPAKOI
2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTA UUDESTAAN.
4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου Οταν παραγγείλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε οτι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, τύπο απολιπαντικό.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

•ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

(1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
(2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
(3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
(4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Printed in England

Part No. 470903 Issue 1 02.01

SD Series **Copyright**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen

I

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a *marcas comerciales, denominaciones de modelos,* números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller *speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer* och ritningar.Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, *mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan* alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. UK.

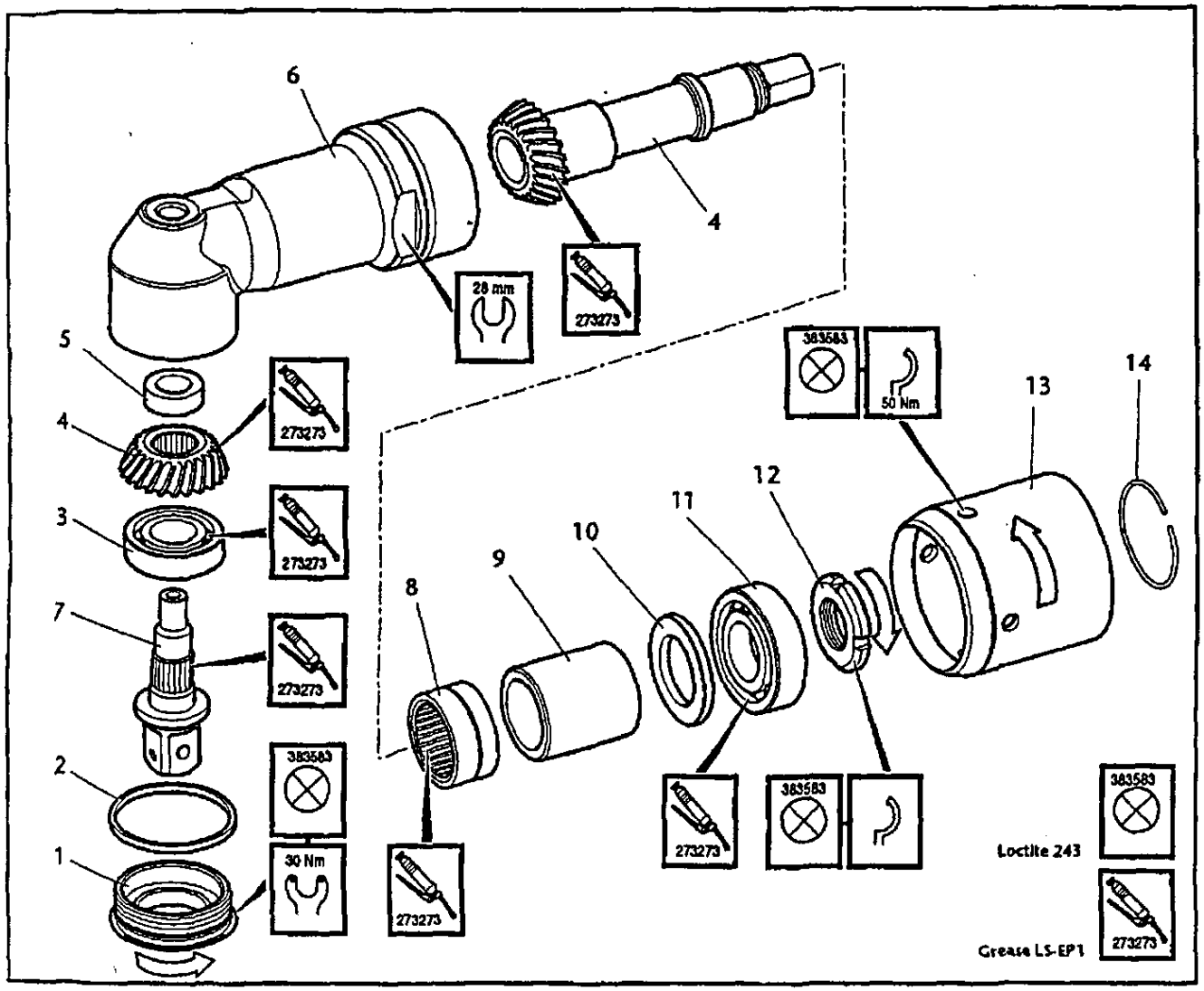
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. *Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα,* τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Printed in England

Part No. 470903 Issue 1 02.01

SD Series **Angle Head**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
	6153961760	Angle Head Complete - contains	
1	6156721340	Clamp Nut	1
2	6156451570	Spacer	1
3	6157581090	Bearing	1
4	6153960470	Gear set	1
5	6156600550	Ring	1
6	6155952690	Body	1
7	6155210610	Output Spindle	1
8	6157850640	Bearing Needle	1
9	6156661500	Spacer	1
10	6156420680	Washer	1
11	6157530120	Bearing	1
12	6156050840	Nut	1
13	6156731120	Collar	1
14	471883	Spring Ring	1

Printed In England

Part No. 471523 Issue 1 02 01

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Chicago Pneumatic

EC DECLARATION OF CONFORMITY

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE - EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - EG DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE - EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - EF OVERENSSTEMMELSERKLÆRING - EY:N DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE - DECARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE VAAIMUSTENMUKAISSUUSIMOITUS - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΟΔΗΓΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Individual Machine / Machine Isolée / Gesamtmaschine / Individuele machine / Individuell maskin / Individuell maskin / Individuel maskin / Máquina Individual / Máquina Individual / Singola Macchina / Erilliset koneet / Μεμονωμενο Μηχανημα

We / Nous / Wir / Wij / Vi / Vi / Vi / Me / Nostros / Nós / Noi / H

Desoutter Ltd, HP2 7DR-UK

declare under our sole responsability that the product / Déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit / erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt / verklaren enkel onder onze verantwoordelijkheid dat het produkt / förklarar härmed på vårt fulla ansvar att maskinen / erklærer herved under vårt fulle ansvar, at maskinen / erklærer under eget ansvar, at produktet / declaramos bajo neustra sola responsabilidad que el producto / declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto / dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto / vakuutamme olevamme yksinomaisessa vastuussa siitä, että tämä tuote / δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν

SCREWDRIVER/ NUTRUNNER

Machine type / Type / Maschinentyp / Type machine / Maskintyp / Maskin type / Maskine. type / Tipo de máquina / Tipo de máquina /Tipo di macchina / Koneen tyyppi / Τύπος Μηχανήματο

Serial or batch No. / Numéro de série ou de lot / Serien- oder Chargen- Nr. / Serie- of groep nr. / Serie- eller satsnummer / Serie- eller satsnr. / Serie eller produktionsnr. / Número de serie o de lote / N° de série ou lote /Numero di matricola / Sarja- tai eränumero / Αριθμός Σειράς ή παρτιδας

Technical data / Caractéristique(s) technique(s) / Technische Daten / Technische gegevens / Tekniska data / Tekniske data / Tekniske data / Datos técnicos / Características técnicas / Dati tecnici / Tekniset tiedot / Τεχνικά Στοιχεία ηο

to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of 22/6/1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery (98 /37/EEC) / Que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la directive du conseil du 22/6/1998, concernant la rapprochement des législations des états membres relatives Machinery (98 /37 /CEE) / auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der "Richtlinie des Rates vom 22/6/1998 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten für Machinery (98 /37 /EWG) entspricht. / waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22/6/1998 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende Machinery (98 /37/EG). / för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22/6/1998 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande Machinery (98 /37/EEC). / at maskinen, som denne erklæringen gjelder for, er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver av 22/6/1998 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende Machinery (98 /37/ EEC)

hvortil denne erklæring relaterer sig, er i oversstemmelse med kravene i Rådets Direktiv af 22/6/1998 vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for Machinery (98 /37/EØF). / a que se refiere esta declaración, es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo de 22/6/1998 sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la Machinery (98 /37/CEE). / a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 22/6/1998 na availiação das leis dos Estados Membros relacionadas com Machinery (98 /37/CEE). / a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti del Consinlio Direttivo del 22/6/1998, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle Machinery (98 /37/CEE). / johon tämä ilmoitus viittaa on yhdenmukainen EY:n komission direktiivin. annettu 22/6/1998 kanssa, joka koskee yhteisön jäsenvaltioiden konelta koskevan lainsäädännön lähentämistä Machinary (98 /37/EEC). / με το οποιο συνοέεται η παρούσα σήλωση, τελει εν συμμορφωσει με τις απαιτήσεις της Οσηγιας του Συμβουλιου της 22ης Ιουνιου 1998 για την προσέγγιση των νόμων των χωρών - Μελών των αναψερομένων οε (98 /37/ΕΟΚ).

Other directives applicable / Autres directives applicables / Andere anwendbare Direktiven / Andere toepasbare richtlijen / Andra tillämpbara direktiv / Andre anvendbare direktiver / Andre anvendelige direktiver / Otras directivas aplicables / Outras directivas aplicáveis / Altre direttive applicabili / Muut sovelletut standardit / Αλλες εφαρμόσιμες

Harmonized standards applied / Normes harmonisées appliquées / Angewandte harmonisierte Standards / Geharmoniseerde standaards toegepast/Harmoniserade standarder som tillämpats/Harmoniserende standarder som er anvendt/Gældene harmoniserede standarder/Sovelletut yhdenmukaistetut standardit/Normas armonizadas aplicadas/ Padrões harmonizados aplicados/Standard armonizzati applicati/ Εναρμονισμένα εφαρμοσμένα πρότυπα

EN292
BSEN 792-6

National standards applied / Normes nationales appliquée / sAngewandte nationale Standards / Nationale standaards toegepast / Nationella standarder som tillämpats / Nasjonale standarder som er anvendt / Nationale standarder / Normas nacionales aplicades / Padrões nacionais aplicados / Standard nazionali applicati /Solvelletut kotimaiset standardit / Εθνικά εφαρμοσμένα πρότυπα

Name and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Naam en funktie van de uitgever / Utfärdarens namn och befattning / Utsteders navn og stilling / Udsteder, navn og stiling / Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante / Ilmoituksen antajan nimi ja asema / Ονομα και θέση εκοότη

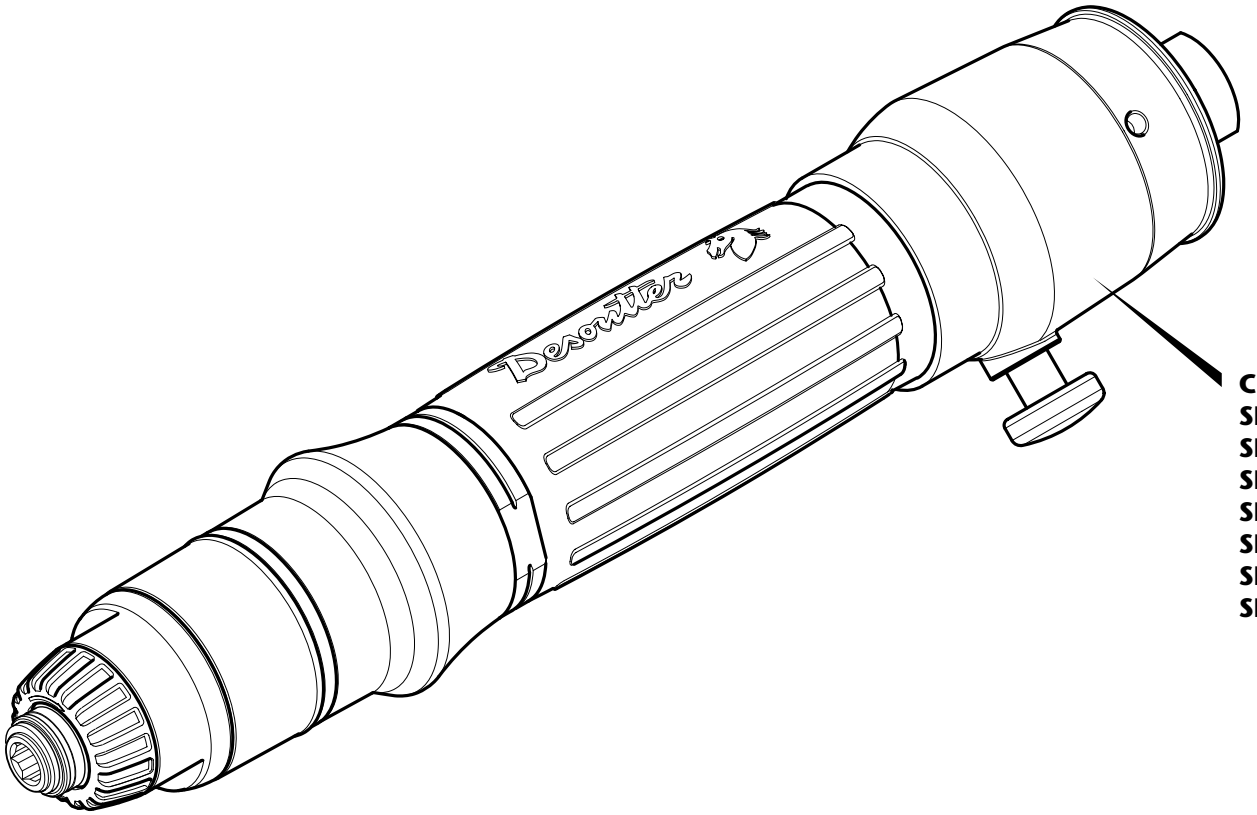
J.A.BUCK
PRODUCT SAFETY & STANDARDS MANAGER

Signature of issuer / Signature de l'émetteur / Underschrift des Erstellers / Handtekening van de uitgever / Utfärdarens namnteckning / Utsteders signatur / Udsteder, underskrift / Firma del expedidor / Assinatura do emissor / Firma del dichiarante / Ylimoituksen antajan allekirjoitus / πογραφή εκδότη

J.A.Buck
.....

SD Series

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



C***-200***
SD023-AB3500-S4Q 1462834
SD035-AB2200-S4Q 1462824
SD055-AB1470-S4Q 1462814
SD075-AB1100-S4Q 1462804
SD100-AB820-S4Q 1462794
SD140-AB510-S4Q 1462784
SD160-AB320-S4Q 1462774

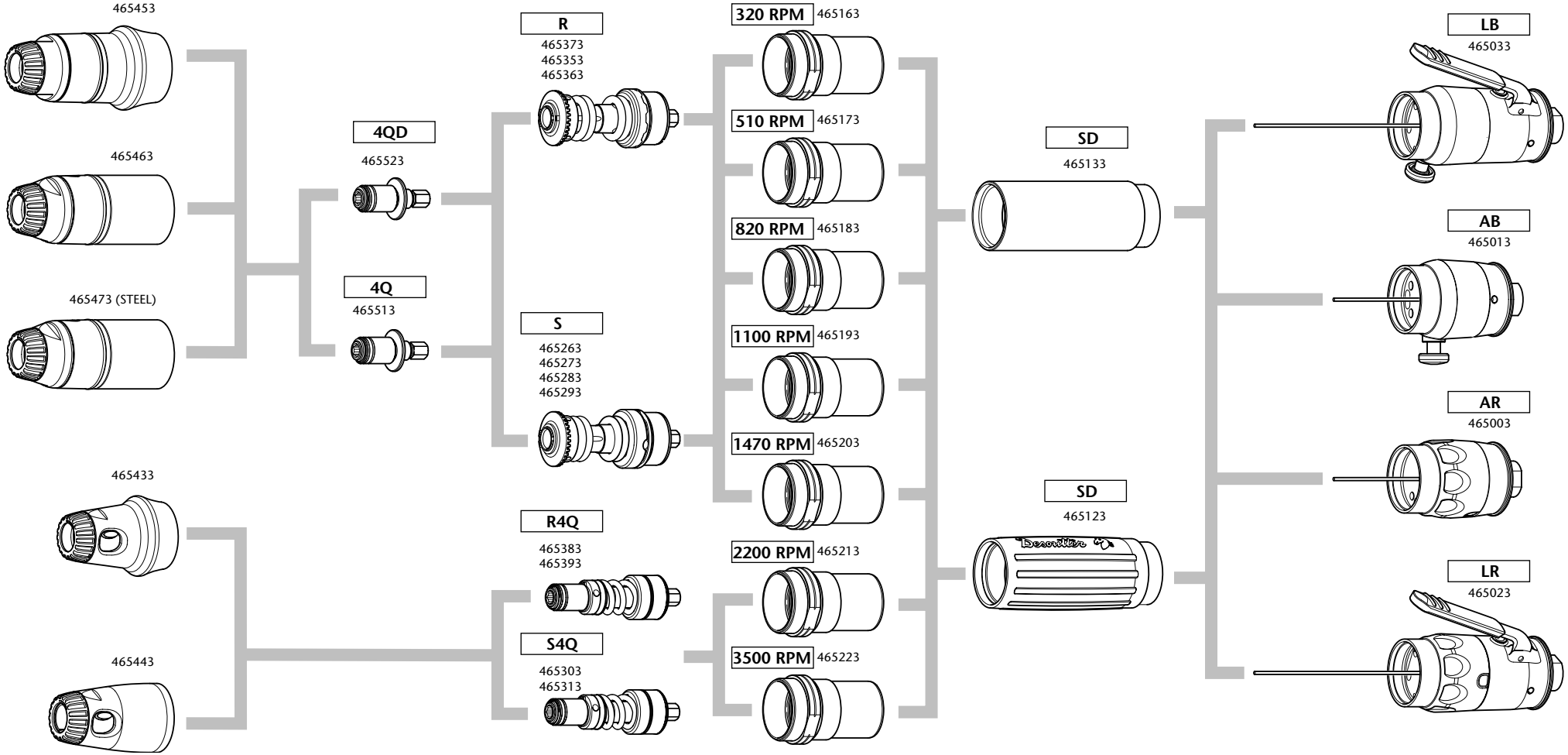
(GB) Servicing and Operating Instructions	(F) Manuel d'entretien Manuel d'utilisation	(P) Instruções de Manutenção Instruções de Funcionamento	(GR) Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργιάς	(DK) Servicevejledning Betjeningsvejledning	(S) Serviceinstruktioner Bruksanvisning
(D) Wartungsanleitung Bedienungsanleitung	(E) Instrucciones de Servicio Instrucciones de Operación	(I) Istruzioni per la Manutenzione Istruzioni Operative	(NL) Onderhoudsinstructies Bedieningsinstructies	(N) Serviceinstruksjoner Driftsinstruksjoner	(FIN) Huolto-ohjeet Käyttöohjeet

Printed in England

Part No.470313 Issue 1 10.00

SD Series **Modules**

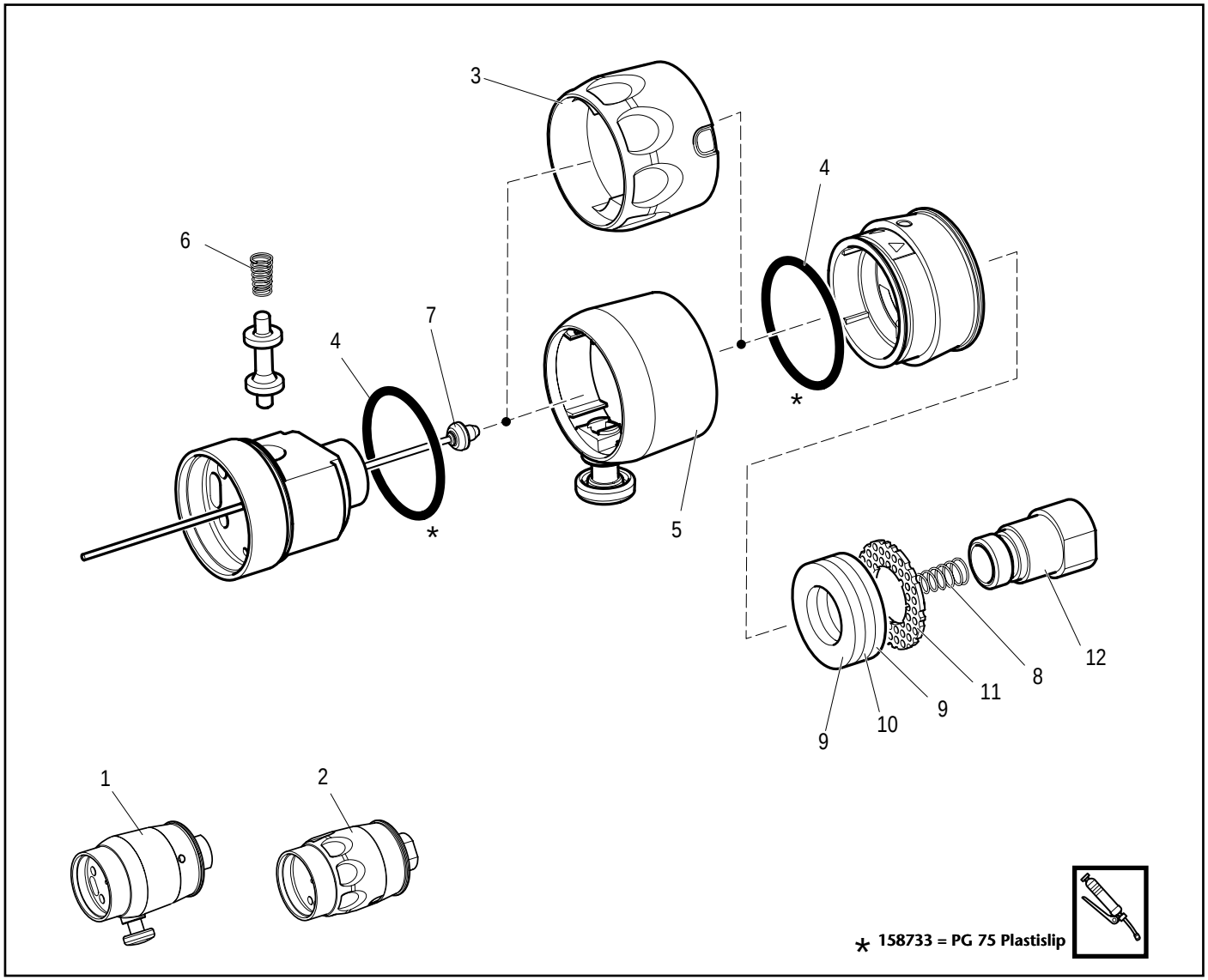
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB LT 1404 US LT 1409 D LT 1405 F LT 1406 I LT 1407 E LT 1408

SD Series **Control Top** - Push Start

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



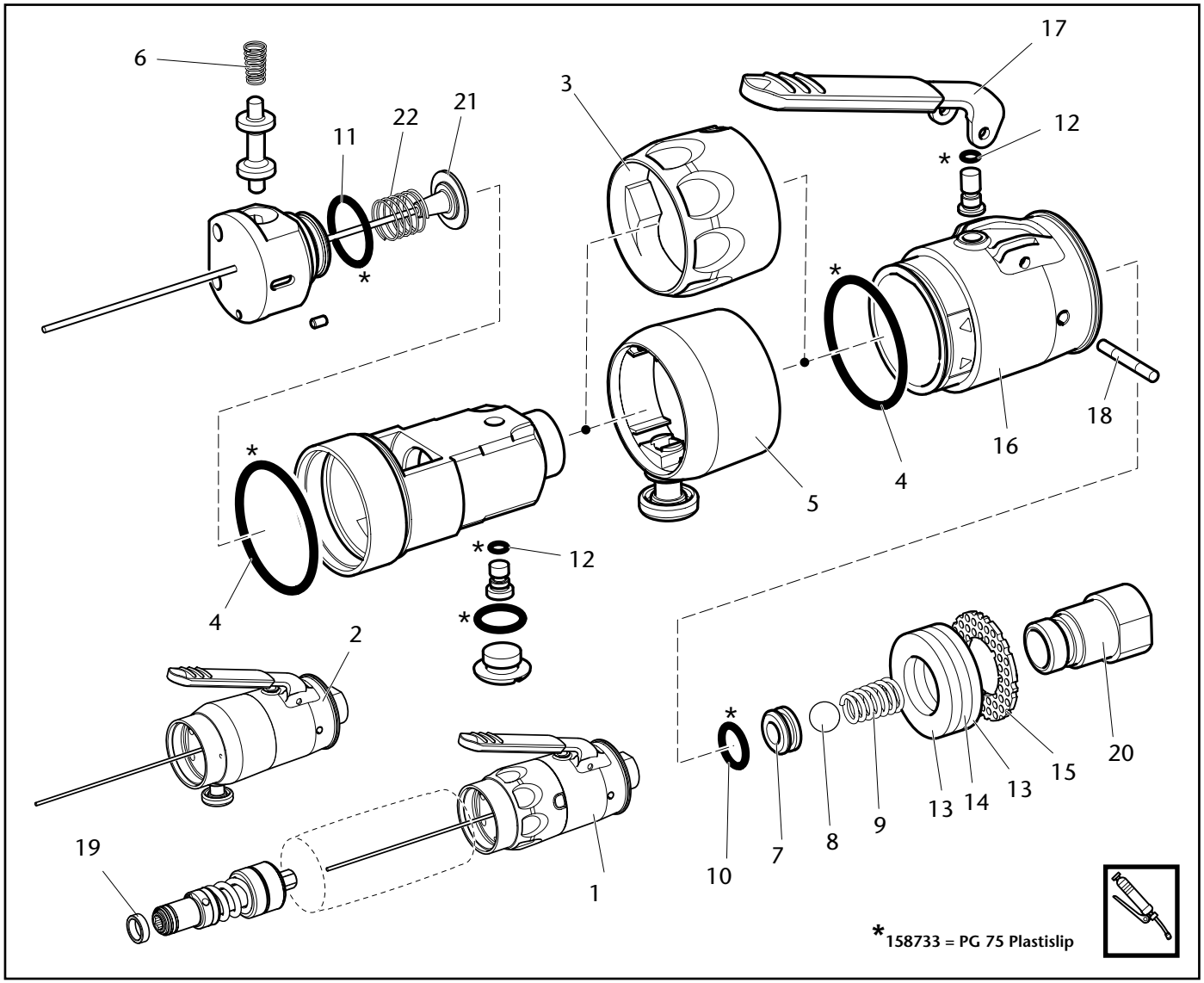
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465013	Control Top Complete - Push Start/ Button Reverse	1
2	465003	Control Top Complete - Push Start/ Rotary Reverse	1
	467413	Reverse Actuator Kit - contains:	
3	-	Rotary Actuator	1
4	-	'O' Ring	2
	467423	Button Reverse Kit - contains:	
4	-	'O' Ring	2
5	-	Collar Sub-assembly	1
6	-	Spring	1
	467393	Push Rod Assembly (Auto) - contains:	
7	-	Push Rod (Auto)	1
8	-	Spring Start/Shut-off Valve	1
	467443	Exhaust Elements Kit - contains:	
9	-	Knitmesh Silencer	2
10	-	Silencer Vyon	1
11	-	Baffle	1
12	466763	Air Inlet Bolt Assembly (BSP)	1
12	466773	Air Inlet Bolt Assembly (NPT)	1

Printed in England

Part No. 470463 Issue 1 10.00

SD Series **Control Top** - Lever Start

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



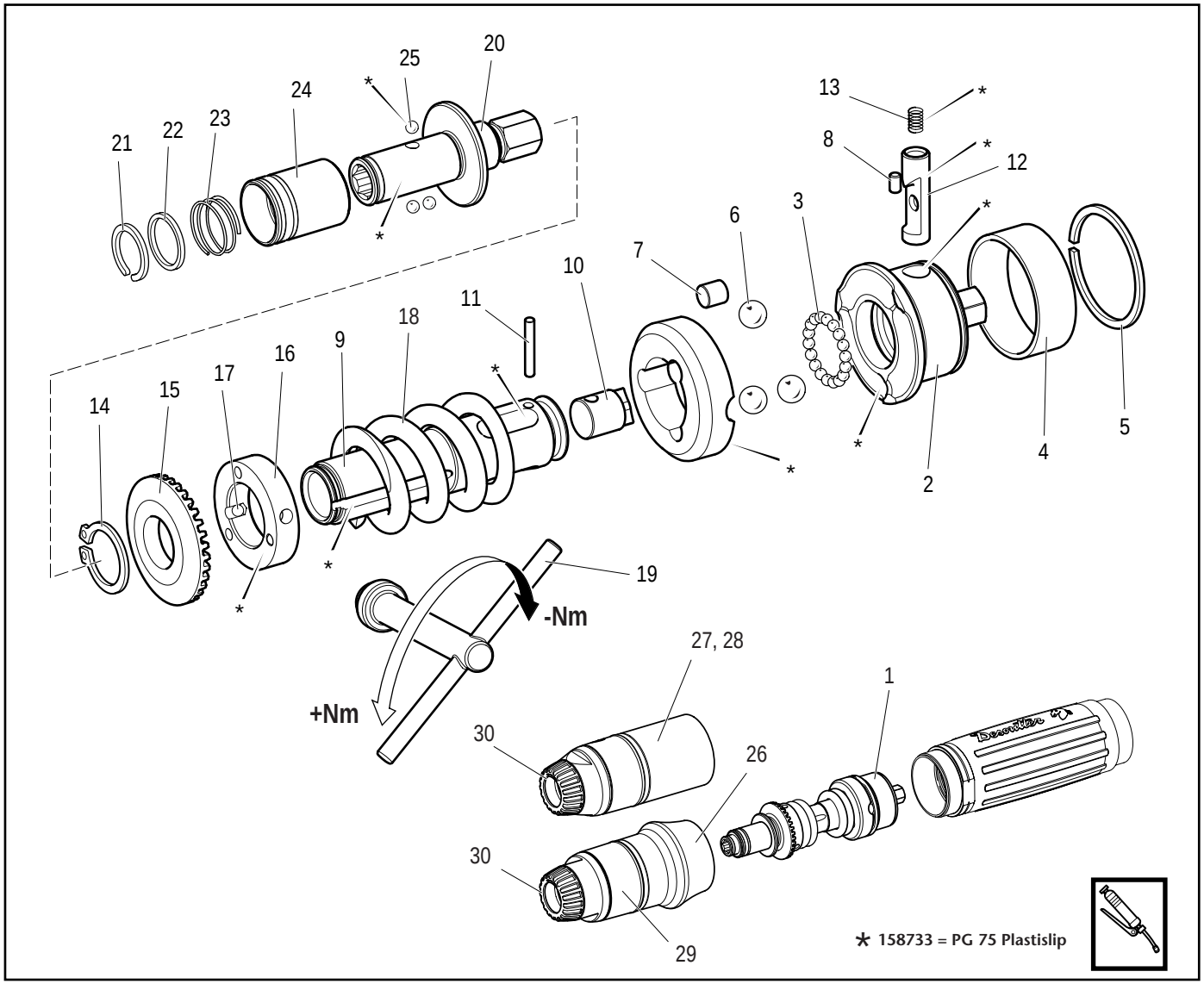
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465023	Control Top Lever/Rotary Complete	1
2	465033	Control Top Lever/Button Complete	1
	467413	Reverse Actuator Kit - contains:	
3	-	Rotary Actuator	1
4	-	'O' Ring	2
	467423	Button Reverse Kit - contains:	
4	-	'O' Ring	2
5	-	Collar Sub-assembly	1
6	-	Spring	1
	467433	Start Valve Kit (Lever) - contains:	
7	-	Valve Seat	1
8	-	Ball	1
9	-	Spring	1
10	-	'O' Ring	1
11	-	'O' Ring	1
12	-	'O' Ring	2
	467443	Exhaust Elements Kit - contains:	
13	-	Knitmesh Silencer	2
14	-	Silencer Vyon	1
15	-	Baffle	1
	467453	Exhaust Housing and Lever Assy. Kit	
16	-	Exhaust Housing	1
17	-	Lever Assembly	1
18	-	Grooved Pin	1
19	467113	Spacer (Lever)	1
20	466763	Air Inlet Bolt Assembly (BSP)	1
20	466773	Air Inlet Bolt Assembly (NPT)	1
	467403	Push Rod Assy. Kit - Lever - contains:	
21	-	Push Rod Lever	1
22	-	Reset Spring	1

Printed in England

Part No. 470473 Issue 1 10.00

SD Series **Clutch** - One Shot-Low Speed

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



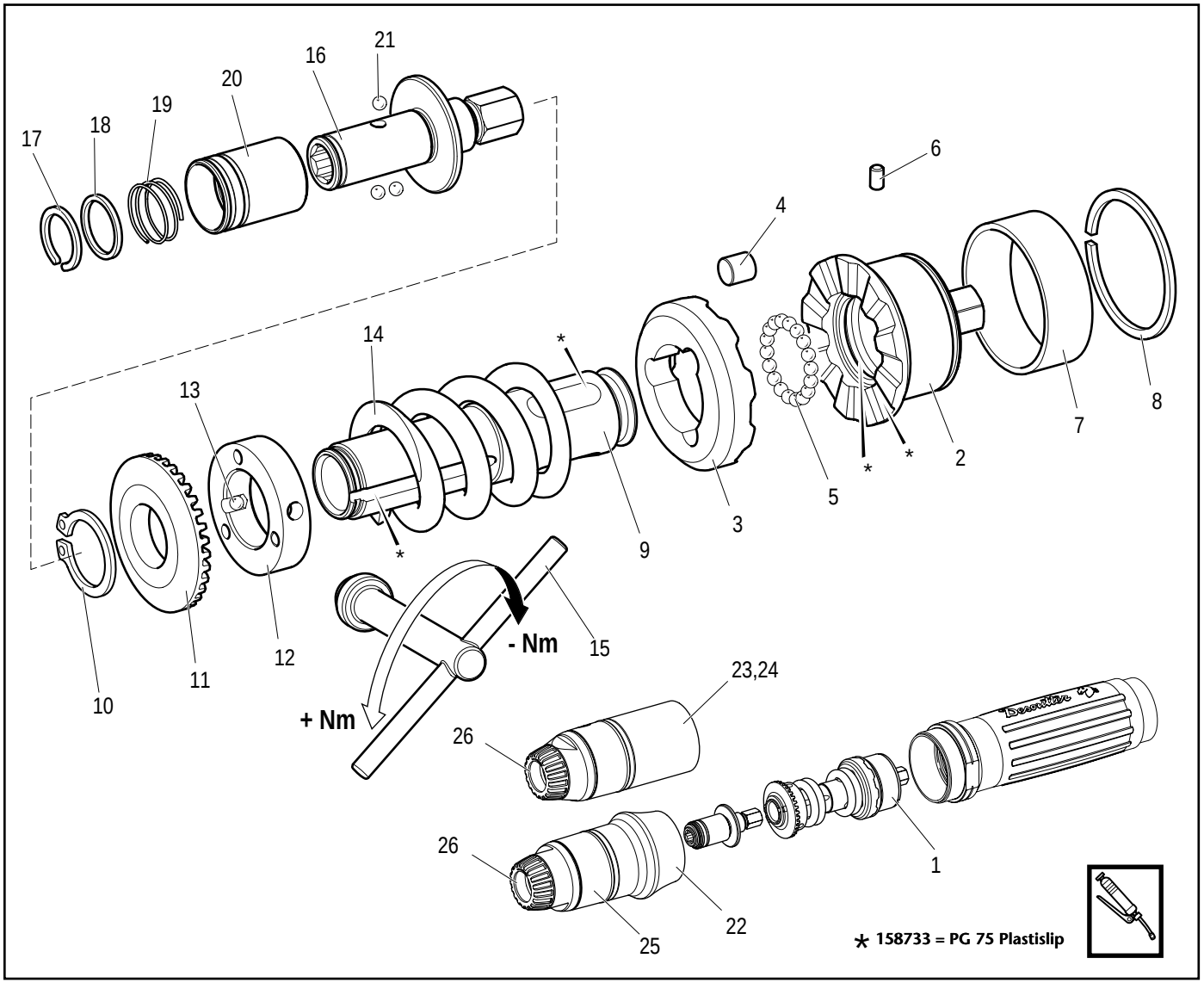
Item	Part No	Description	Qty
1	465293	Clutch, one-shot, Complete-1470rpm	1
1	465283	Clutch, one-shot, Complete-1100rpm	1
1	465273	Clutch, one-shot, Complete-820rpm	1
1	465263	Clutch, one-shot, Complete-510, 320rpm	1
	467123	Cam Kit, one-shot-low speed - contains:	
2	-	Clutch Cam	1
3	-	Ball	18
4	-	Sleeve, Retaining	1
5	-	Circlip	1
6	-	Ball	3
7	-	Roller	3
8	-	Roller	1
	467133	Spindle Assy. one-shot-low speed - contains:	
9	-	Spindle	1
10	-	Star Cam	1
11	-	Pin	1
	467463	Latch Pin Kit, low-speed - contains:	
12	-	Latch Pin	1
13	-	Spring	1
	467263	Clutch Adjustment Kit, low speed - contains:	
14	-	Circlip	1
15	-	Ring, Adjusting	1
16	-	Ring, Locking	1
17	-	Ball	4
19	467273	Key, low-speed	1
	467233	Clutch Spring Kit-1470rpm, contains:	
13	-	Spring	1
18	-	Circlip	1
	467223	Clutch Spring Kit-1100rpm, contains:	
13	-	Spring	1
18	-	Circlip	1
	467213	Clutch Spring Kit-820rpm, contains:	
13	-	Spring	1
18	-	Circlip	1
	467203	Clutch Spring Kit-320 /510 rpm, contains:	
13	-	Spring	1
18	-	Circlip	1
20	465513	Output Spindle (4Q)	1
20	465523	Output Spindle DE (4QD)	1
	446603	Quick Release Coupling Kit - contains:	
21	-	Circlip	1
22	-	Ring	1
23	-	Spring	1
24	-	Quick Release Coupling	1
25	-	Ball	3
26	465453	Clutch Case TB, low-speed	1
27	465463	Clutch Case, low-speed	1
28	465473	Clutch Case, NTB Steel, low-speed	1
29	465863	Clutch Window, low-speed	1
30	465893	Thread Protector	1

Printed in England

Part No. 470483 Issue 1 10.00

SD Series **Ratchet Clutch** - Low Speed

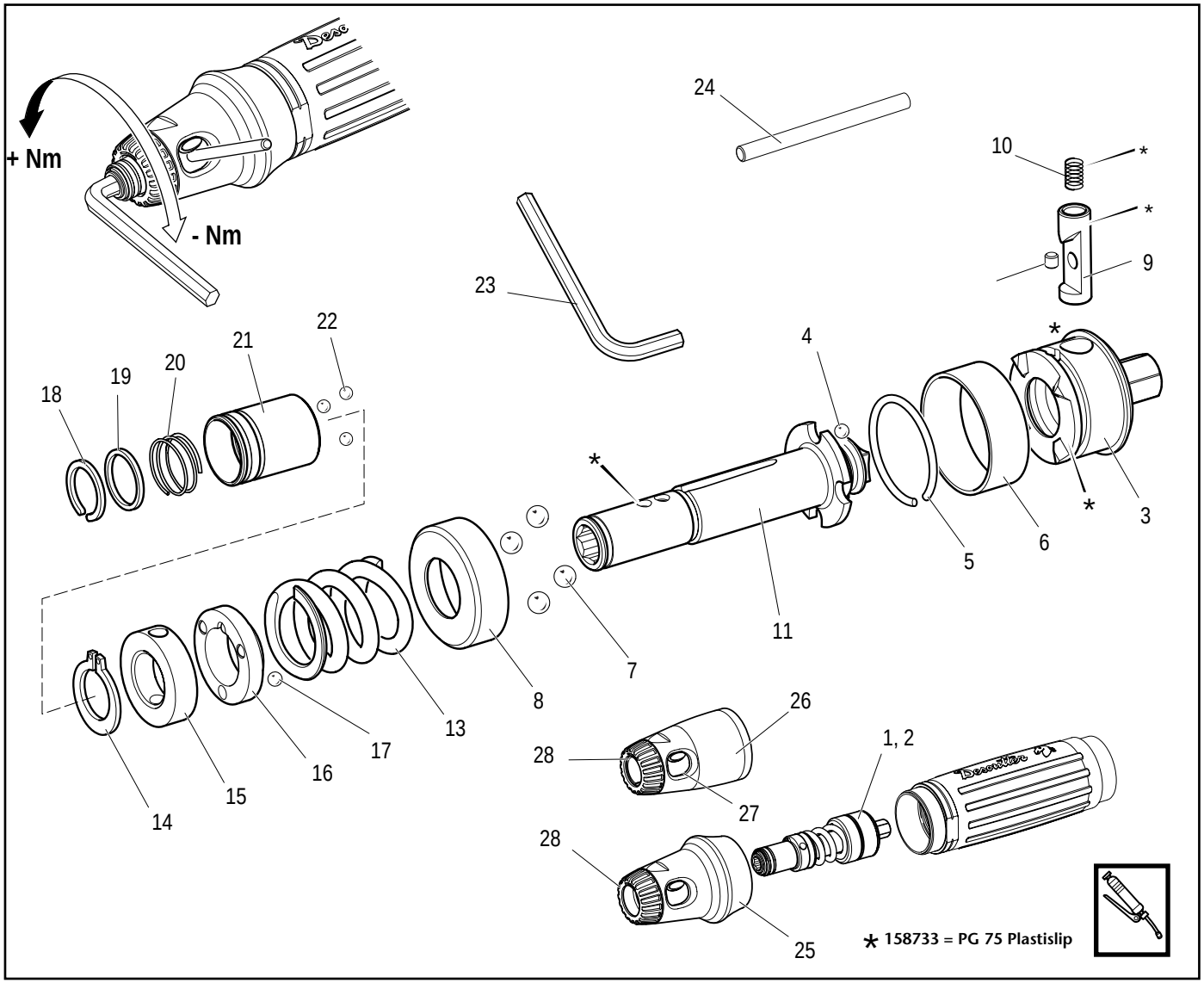
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465373	Clutch, Ratchet, Complete-1470rpm	1
1	465363	Clutch, Ratchet, Complete-1100rpm	1
1	465353	Clutch, Ratchet, Complete-820rpm	1
1	465343	Clutch, Ratchet, Complete-510rpm	1
	467143	Cam Kit, Ratchet, low speed - contains:	
2	-	Cam, Ratchet	1
3	-	Cam, Follower	1
4	-	Roller	3
5	-	Ball	18
6	-	Roller	3
7	-	Sleeve, Retaining	1
8	-	Circlip	1
9	465643	Spindle, Ratchet, low-speed	
	467263	Clutch Adjustment Kit, low speed - contains:	
10	-	Circlip	1
11	-	Ring, Adjusting	1
12	-	Ring, Locking	1
13	-	Ball	4
	467233	Clutch Spring Kit-1470rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467223	Clutch Spring Kit-1100rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467213	Clutch Spring Kit-820rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
	467203	Clutch Spring Kit-510,320rpm, contains:	
10	-	Circlip	1
14	-	Spring	1
15	467273	Key, low-speed	1
16	465513	Output Spindle (4Q)	1
16	465523	Output Spindle DE (4QD)	1
	446603	Quick Release Coupling Kit - contains:	
17	-	Circlip	1
18	-	Ring	1
19	-	Spring	1
20	-	Quick Release Coupling	1
21	-	Ball	3
22	465453	Clutch Case TB, low-speed	1
23	465463	Clutch Case, low-speed	1
24	465473	Clutch Case, NTB Steel, low-speed	1
25	465863	Clutch Window, low-speed	1
26	465893	Thread Protector	1

SD Series **Clutch** - High Speed

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



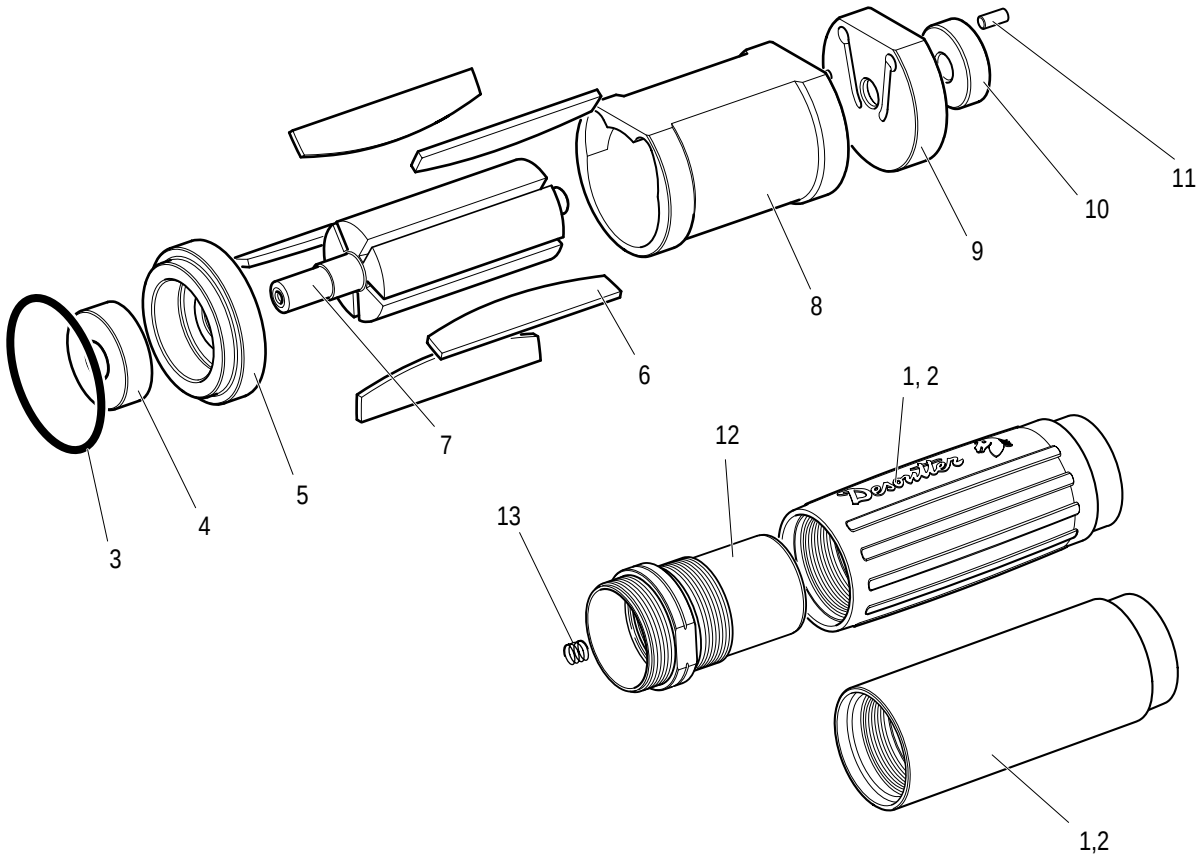
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465393	Clutch, Ratchet, Complete-3450rpm	1
1	465383	Clutch, Ratchet, Complete-2200rpm	1
2	465313	Clutch, One-Shot, Complete-3450rpm	1
2	465303	Clutch, One-Shot, Complete-2200rpm	1
	467163	Cam Kit, Ratchet, high speed - contains:	
3	-	Cam	1
4	-	Ball	18
5	-	Wire Clip	1
6	-	Sleeve, Retaining	4
7	-	Ball	1
8	-	Cup Ball	1
9	-	Roller	1
	467183	Latch Pin Kit, Ratchet, high speed - contains:	
10	-	Latch Pin	1
11	-	Spring	1
	467173	Latch Pin Kit, One-Shot, high speed - contains:	
10	-	Latch Pin	1
11	-	Spring	1
12	467193	Spindle, high speed	1
13	467253	Clutch Spring - 3450rpm	1
13	467243	Clutch Spring - 2200rpm	1
	467283	Clutch Adjustment Kit, high speed - contains:	
14	-	Circlip	1
15	-	Ring, Adjusting	1
16	-	Ring, Locking	1
17	-	Ball	3
18	443773	Circlip	1
19	443763	Ring	1
20	301013	Spring	1
21	445613	Sleeve	1
22	280313	Ball	3
	467293	Clutch Adjusting Tool Kit, high speed - contains:	
23	-	Allen Key	1
24	-	Bar, Clutch Adjustment	1
25	465433	Clutch Case TB, high speed	1
26	465443	Clutch Case, high speed	1
27	467093	Cover, Window	1
28	467103	Thread Protector	1

Printed in England

Part No. 470503 Issue 1 10.00

SD Series **Motor**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465123	Motor, Complete (Moulded)	1
1	465131	Motor Case (Staight)	1
	467313	Motor Case Kit - contains:	1
2	-	Motor Case	1
3	-	'O' Ring	1
	467323	Motor Component Kit - contains:	
3	-	'O' Ring	1
4	-	Bearing, Front	1
6	-	Rotor Blade	5
10	-	Bearing, Rear	1
11	-	Pin	1
5	467353	Front Bearing Housing	1
7	467343	Rotor	1
8	467333	Cylinder	1
	467363	Rear Bearing Housing Kit - contains:	
9	-	Rear Bearing Housing	1
11	-	Pin	1
	447373	Rotor Blade Distributor Kit - contains:	
3	-	'O' Ring	20
6	-	Rotor Blade	100
	467383	Motor Bearing Distributor Kit - contains:	
4	-	Beariing, Front	20
10	-	Bearing, Rear	20
11	-	Pin	20
12	465223	Gearbox, 3450rpm	1
12	465213	Gearbox, 2200rpm	1
12	465203	Gearbox, 1470rpm	1
12	465193	Gearbox, 1100rpm	1
12	465183	Gearbox, 820rpm	1
12	465173	Gearbox, 510rpm	1
12	465163	Gearbox, 320rpm	1
13	467303	Spring	1

Printed in England

Part No. 470513 Issue 1 10.00

Georges Renault SAS
199, route de Clisson - BP 13627
44236 St. Sébastien-sur-Loire Cedex, France
www.cp.com

Part no 6159936270
Issue no 00
Series no E
Date 11/2005

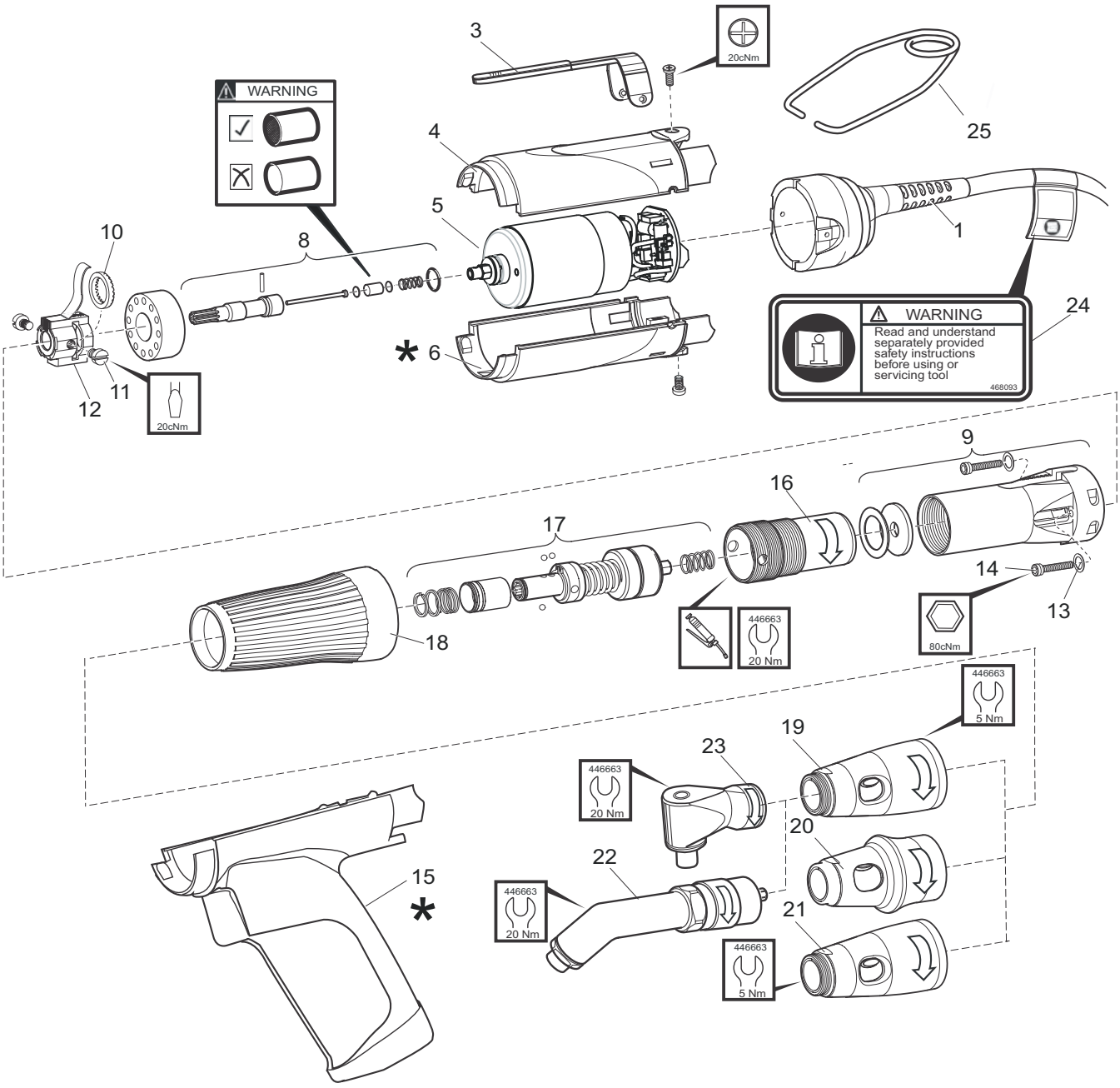
SLE012-L2000-S90A4H	1464954	**SLE012-T2000-S4Q**	1465004
SLE017-L1500-S90A4H	1464964	**SLE017-T1500-S4Q**	1465014
SLE023-L1000-S90A4H	1464974	**SLE023-T1000-S4Q**	1465024
SLE032-L750- S90A4H	1464984	**SLE032-T750-S4Q**	1465034
SLE047-L550- S90A4H	1464994	**SLE047-T550-S4Q**	1465044
SLE012-A2000-S4Q	1464854	**SLE012-L2000-S4Q**	1464904
SLE017-A1500-S4Q	1464864	**SLE017-L1500 -S4Q**	1464914
SLE023-A1000-S4Q	1464874	**SLE023-L1000-S4Q**	1464924
SLE032-A750-S4Q	1464884	**SLE032-L750-S4Q**	1464934
SLE047-A550-S4Q	1464894	**SLE047-L550-S4Q**	1464944
		SLE037-L200-S4Q	6151653730
SLE026-A1500-C4Q	1465414	**SLE026-L1500-C4Q**	1465884
SLE030-A1000-C4Q	1465424	**SLE030-L1000-C4Q**	1465894
SLE036-A750-C4Q	1465434	**SLE036-L750-C4Q**	1465904
SLE045-A550-C4Q	1465444	**SLE045-L550-C4Q**	1465914

Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione

F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159930690) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page	12
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159930690). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page	14
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159930690) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las carasterísticas y descripción de nuestros productos son suceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	Página	16
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159930690) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite	18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159930690) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina	20

Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel - Προσοχή

P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159930690). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág.	22
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159930690) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu	24
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159930690) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida	26
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159930690) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette .	Side	28
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159930690), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side	30
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159930690) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz	32
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159930690). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα	34

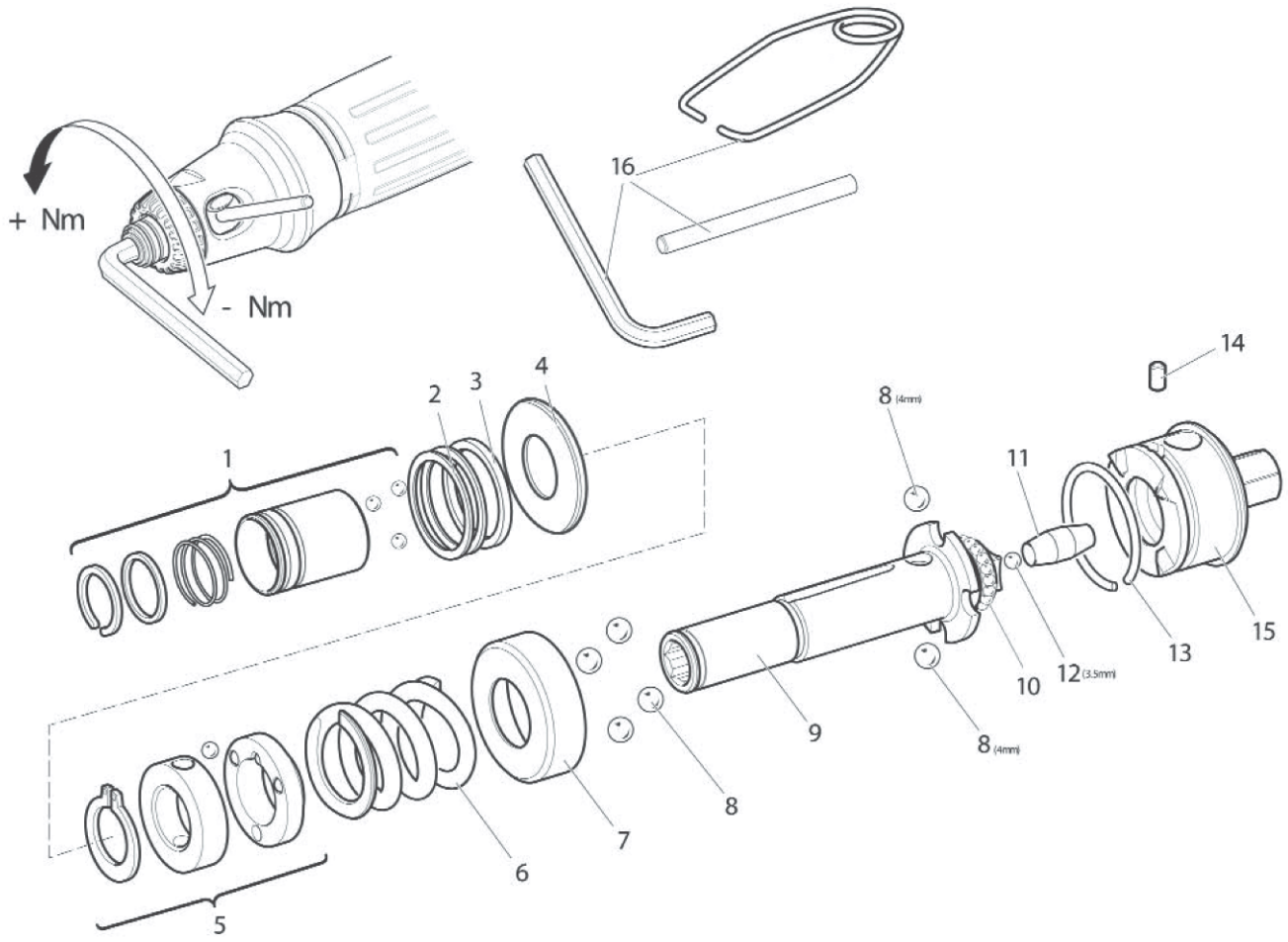


Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
1	471923	1	Câble complet	Cable assembly
3	467853	1	Levier complet	Lever assembly
4	6153932700	1	Carter supérieur	Housing-upside
5	6153942220	1	Moteur complet	Motor assembly
5	6153942240	1	Moteur complet (200 tr/min)	Motor assembly (200 rpm)
6	6153932710	1	Carter inférieur	Housing-underside
8	467763	1	Arbre de transmission complet	Transmission shaft assembly
9	467803	1	Boîtier de commande complet	Signal case assembly
10	461353	1	Bague de réglage	Adjuster ring
11	467823	1	Vis M4 x 6	Screw M4 x 6
12	471953	1	Kit effet Hall	Kit Hall effect assembly
13	291923	2	Rondelle anti-secousses M3	Washer M3 shake proof
14	236253	2	Vis à tête romaine M3 x 16	Screw M3 x 16 Cap Hd
15	473803	1	Poigné pistolet	Pistol grip assembly

Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
16	475293	1	Boite de vitesse rapport 6,11 : 1 (2000tr/min)	Gearbox ratio 6.11 : 1 (2000 rpm)
16	443123	1	Boite de vitesse rapport 9 : 1 (1500 tr/min)	Gearbox ratio 9 : 1 (1500 rpm)
16	443113	1	Boite de vitesse rapport 12,86 : 1 (1000 tr/min)	Gearbox ratio 12.86 : 1 (1000 rpm)
16	443103	1	Boite de vitesse rapport 18,33 : 1 (750 tr/min)	Gearbox ratio 18.33 : 1 (750 rpm)
16	443873	1	Boite de vitesse rapport 26,19 : 1 (550 tr/min)	Gearbox ratio 26.19 : 1 (550 rpm)
16	462143	1	Boite de vitesse rapport 37 : 1 (200 tr/min)	Gearbox ratio 37 : 1 (200 rpm)
17	462113	1	Module embrayage-S4Q (Service Intensif)	Clutch module - S4Q (HD)
17	443133	1	Module embrayage-S4Q (STD)	Clutch module - S4Q (STD)
17	473333	1	Module embrayage-S4Q (S. I. manuel)	Clutch module - S4Q (HD manual)
17	473343	1	Module embrayage-S4Q (STD manuel)	Clutch module - S4Q (STD manual)
17	475333	1	Broche démarrage automatique	Spindle push start
17	473593	1	Broche démarrage par levier déclencheur	Spindle lever start / trigger start
18	463683	1	Poigné carter avant	Case front grip
19	443843	1	Carter d'embrayage (M20 x 1 droite)	Clutch case (M20 x 1.0 RH)
20	443623	1	Carter d'embrayage complet	Clutch case (thrust bump)
21	476693	1	Carter d'embrayage complet	Clutch case
22	476283	1	Kit tête d'angle 135° pion d'entrainement □ ¼"	Kit 135° angle head □ ¼" drive
22	476273	1	Kit tête d'angle 135° pion d'entrainement hexagonal ¼"	Kit 135° angle head ¼" Hex drive
23	475523	1	Kit tête d'angle 90° pion d'entrainement hexagonal ¼"	Kit 90° angle head ¼" Hex drive head
23	475513	1	Kit tête d'angle 90° pion d'entrainement □ ¼"	Kit 90° angle head □ ¼" drive
24	468093	1	Etiquette avertissement	Warning label
25	446583	1	Anneau de suspension	Suspension ring

EMBRAYAGE MANUEL, LEVIER ET GÂCHETTE - S4Q

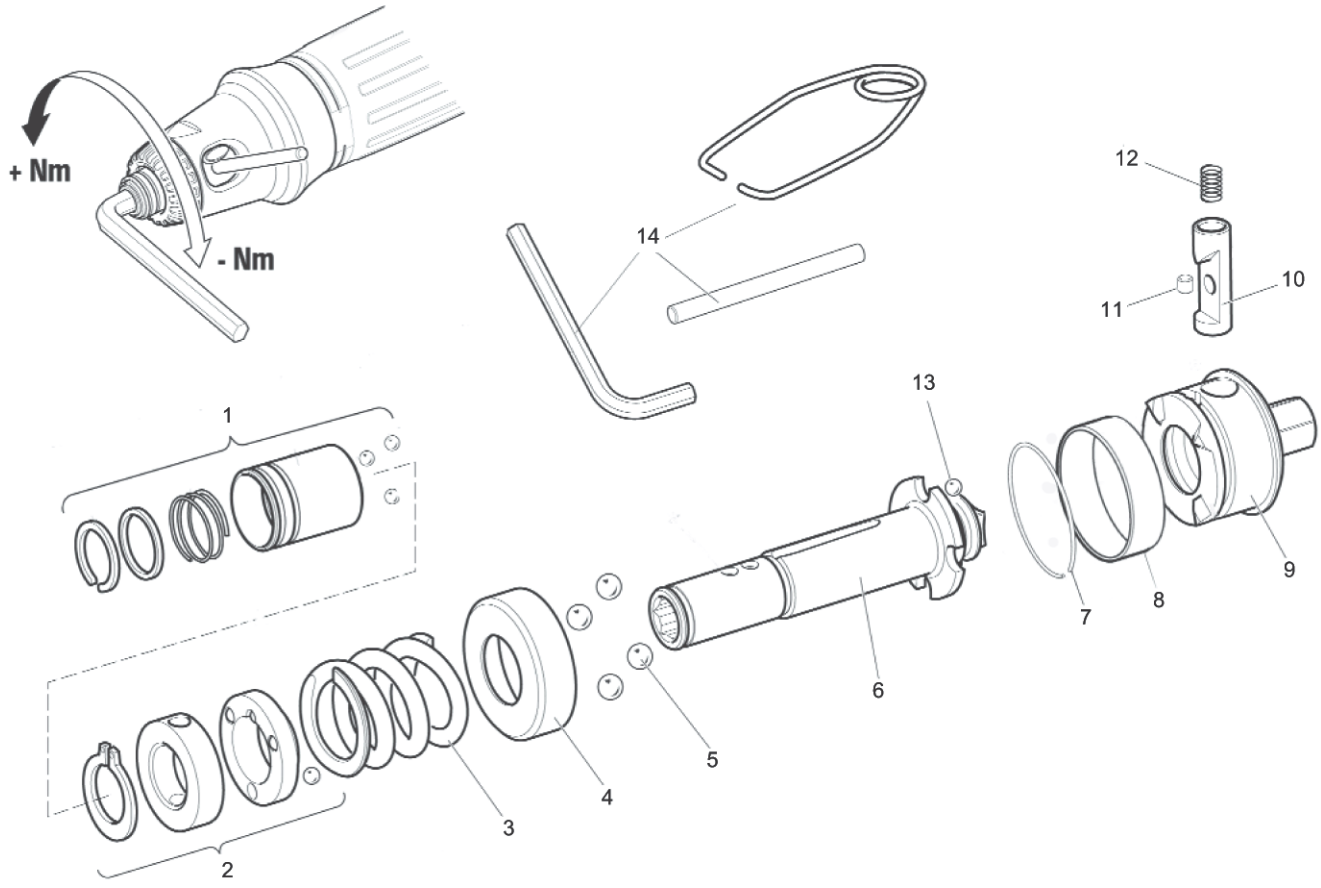
CLUTCH - MANUAL, LEVER AND TRIGGER - S4Q



Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
1	446603	1	Kit	Kit
2	151683	AR	Rondelle	Washer
3	463773	1	Anneau	Ring
4	463763	1	Rondelle	Washer
5	467283	1	Kit embrayage	Clutch adj. kit
6	443523	1	Ressort 0,4 - 2,5Nm	Spring 0.4 - 2.5Nm
6	461913	1	Ressort 1,5 - 4,7Nm	Spring 1.5 - 4.7Nm
7	301253	1	Cage à bille	Ball cup
8	182493	6	Bille	Ball
9	463783	1	Came - S4Q	Spindle - S4Q
10	280313	14	Bille	Ball
11	463793	1	Gallet	Roller
12	325513	1	Bille	Ball
13	239753	1	Joint torique	O' Ring
14	301283	1	Gallet	Roller
15	443513	1	Came embrayage	Cam clutch
16	446583	1	Kit maintenance	Service kit

EMBRAYAGE - S4Q - PUSH START

CLUTCH - S4Q - PUSH START



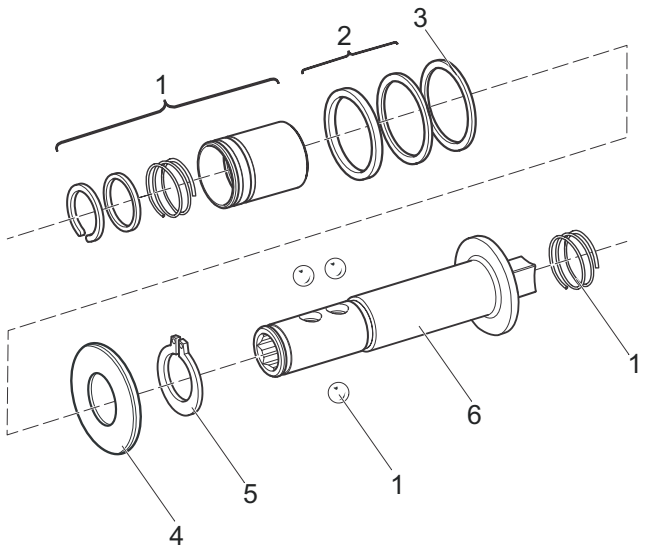
Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
1	446603	1	Kit	Kit
2	467283	1	Kit embrayage	Clutch adj. kit
3	443523	1	Ressort 0,4 - 2,5Nm	Spring 0.4 - 2.5Nm
3	461913	1	Ressort 1,5 - 4,7Nm	Spring 1.5 - 4.7Nm
4	301253	1	Cage à bille	Ball cup
5	182493	6	Bille	Ball
6	443553	1	Came d'embrayage - S4Q	Spindle clutch - S4Q
7	239753	1	Joint torique	O' Ring
8	301263	1	Douille de retenue	Retaining sleeve
9	443513	1	Came embrayage	Cam clutch
10	301243	1	Goupille de verouillage	Latch pin
11	301283	1	Gallet	Roller
12	307123	1	Ressort	Spring
13	280313	14	Bille	Ball
14	446583	1	Kit maintenance	Service kit

CAME D'EMBRAYAGE COMMANDE COURANT

SOLID SPINDLES CURRENT CONTROL

► Démarrage levier et gâchette

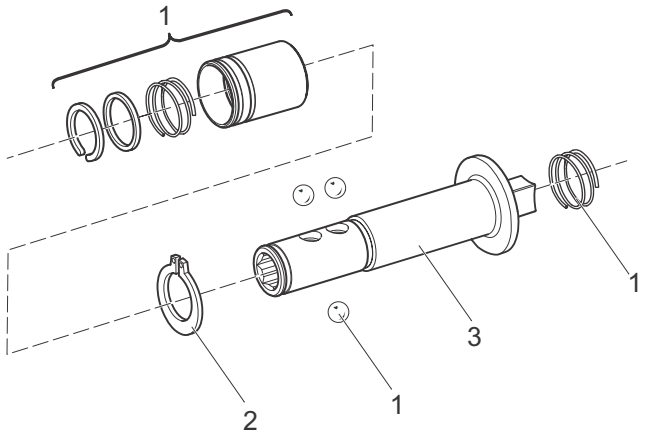
► Lever and trigger start



Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
1	2050446603	1	Kit	Kit
2	2050151683	AR	Rondelle	Washer
3	2050463773	1	Bague	Spacer
4	2050463763	1	Rondelle	Washer
5	2050347733	1	Circlip	Circlip
6	2050473583	1	Came d'embrayage	Solid spindle

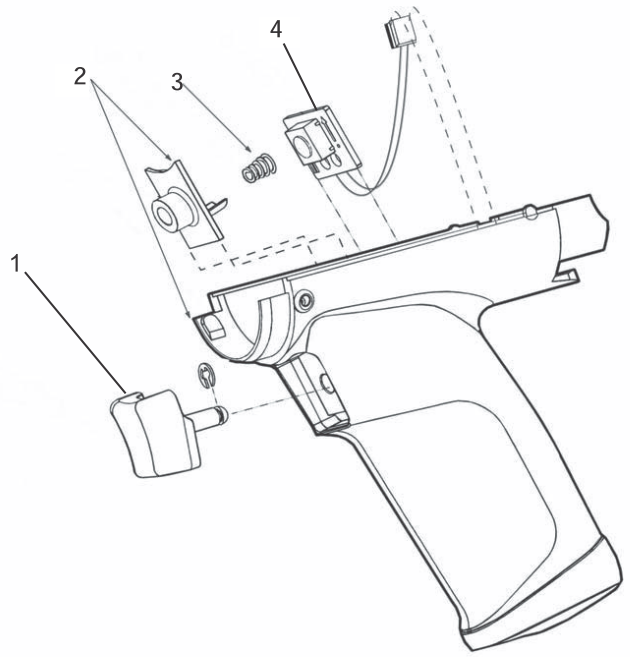
► Push start

► Push start



Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
1	2050446603	1	Kit	Kit
2	2050347733	1	Circlip	Circlip
3	2050473583	1	Came d'embrayage	Solid spindle

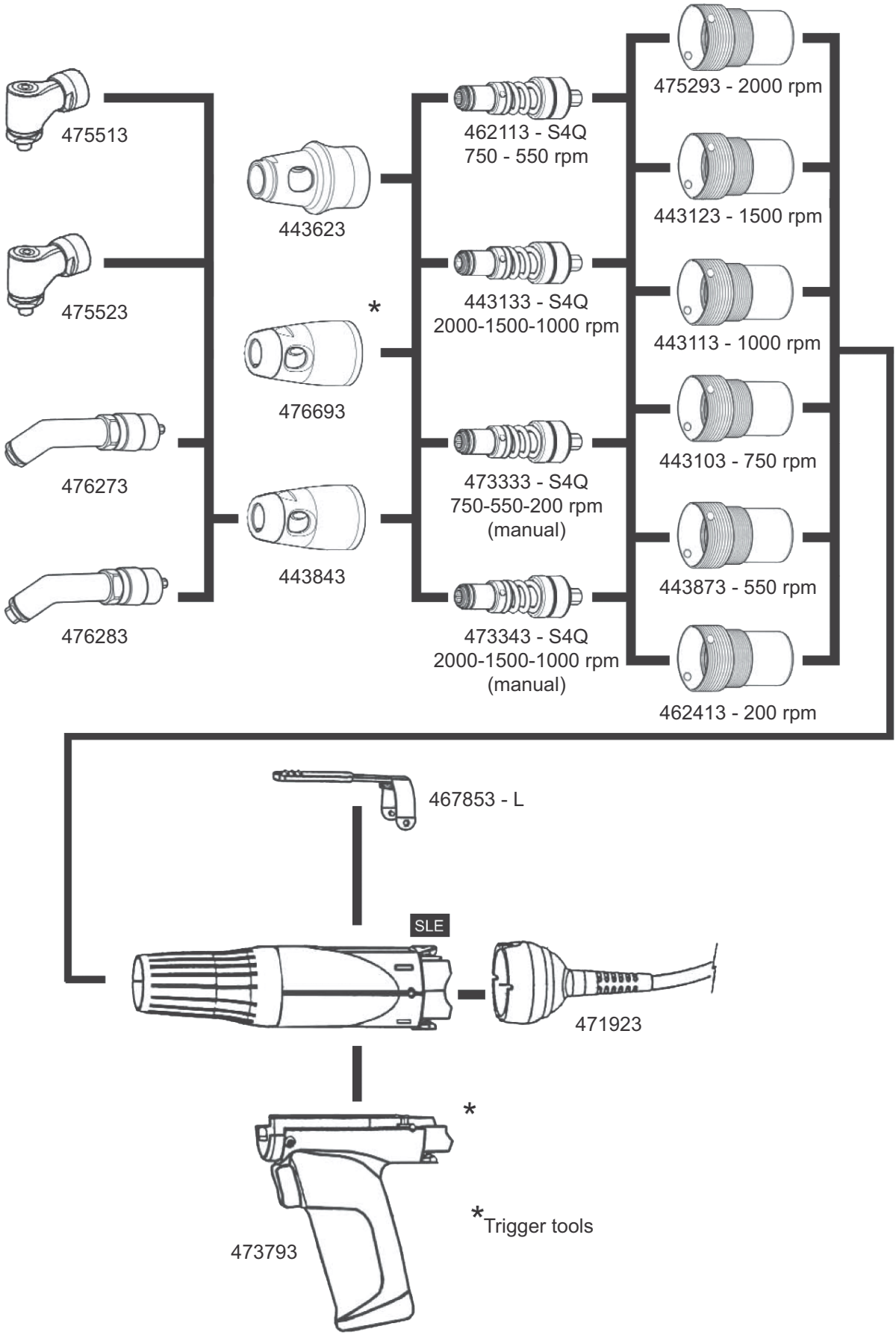
ENSEMBLE POIGNÉE PISTOLET — PISTOL GRIP ASSEMBLY



Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
1	473843	1	Kit gâchette	Kit trigger assembly
2	473803	1	Kit poignée de pistolet	Pistol grip assembly
3	473923	1	Kit ressort	Kit spring
4	473743	1	Kit commutateur	Switch assembly

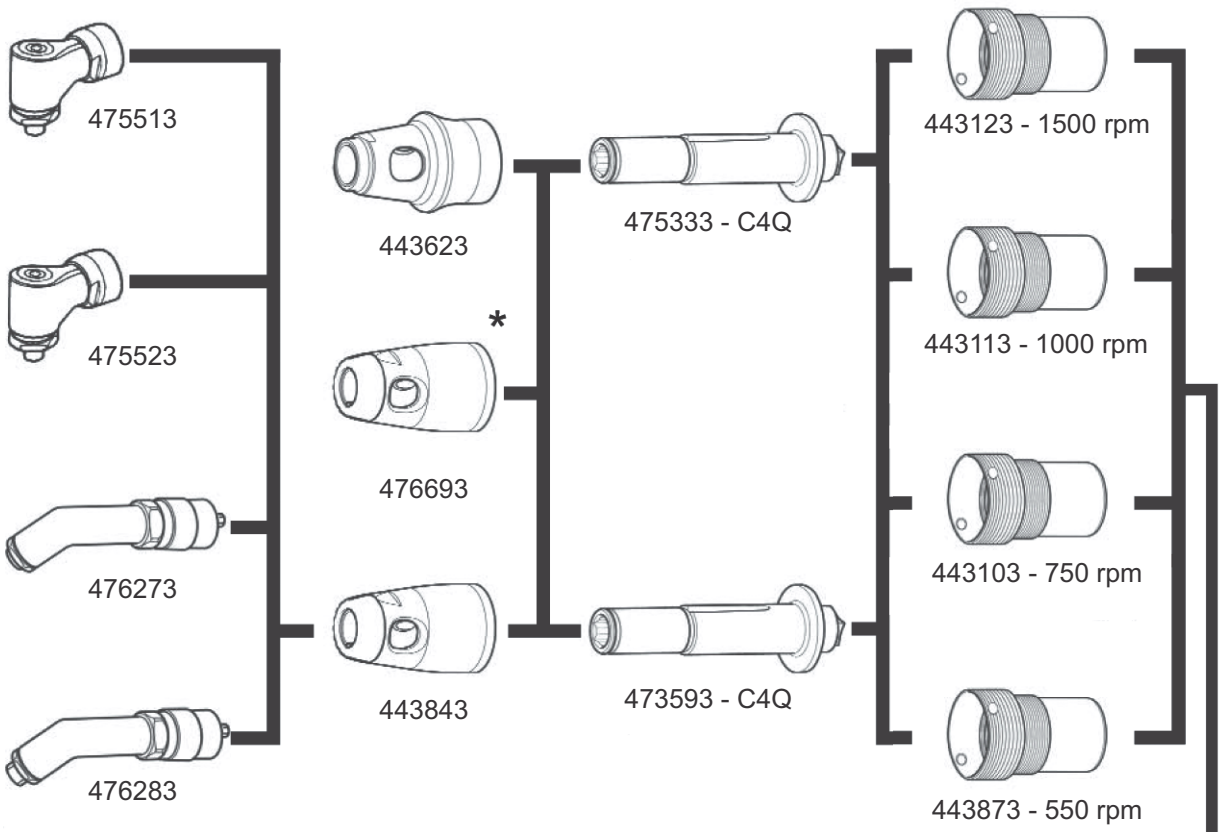
MODULES

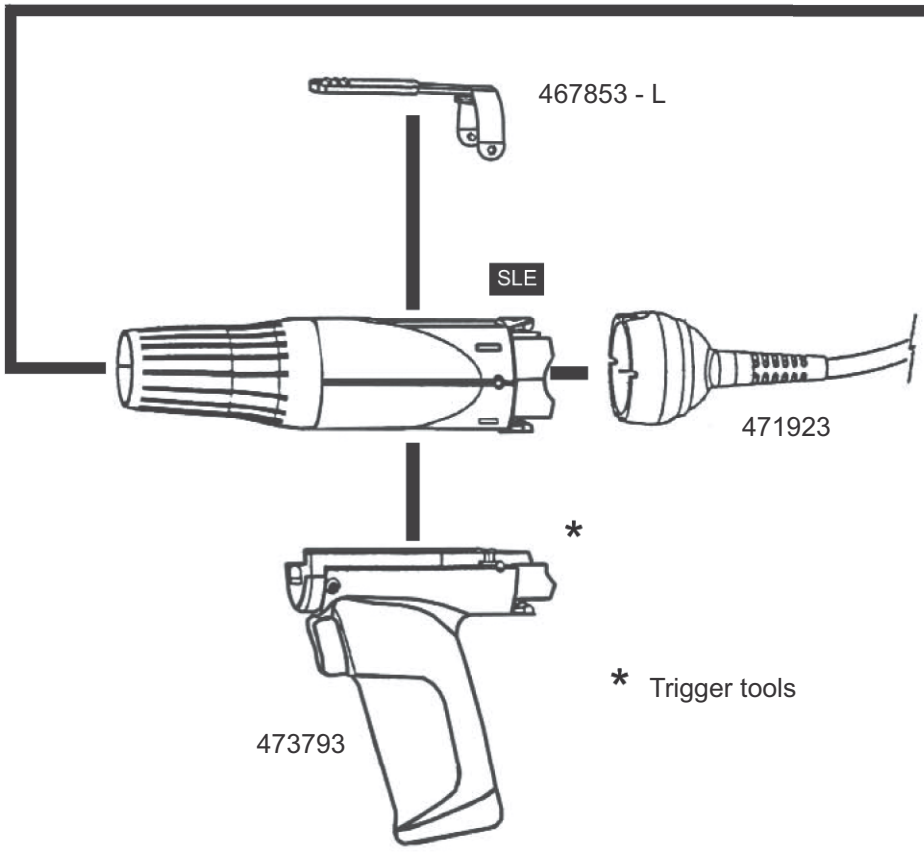
MODULES



MODULES COMMANDE COURANT

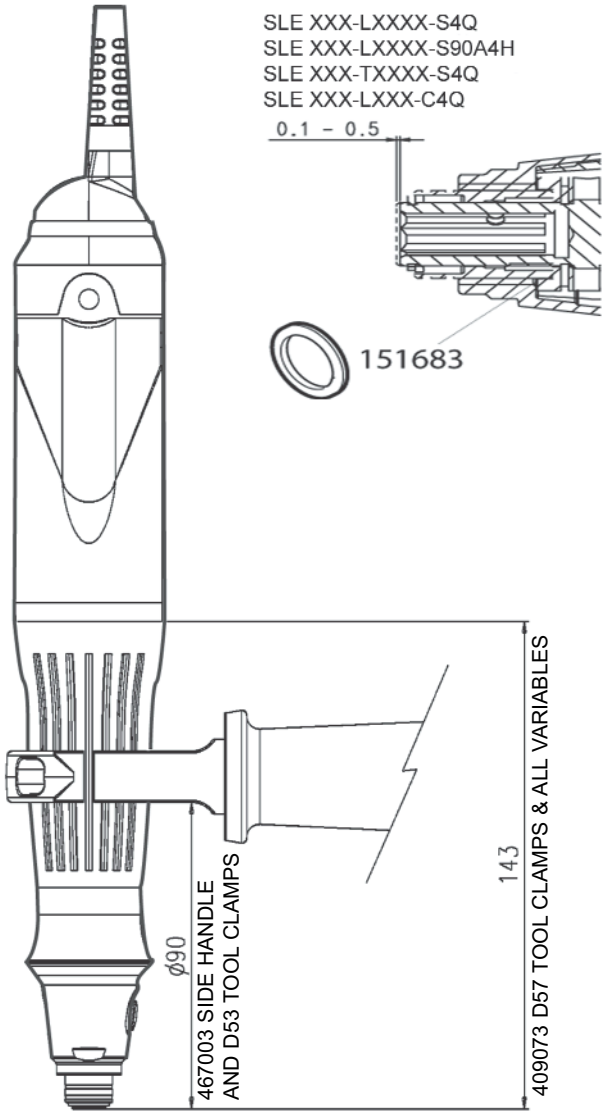
MODULES CURRENT CONTROL

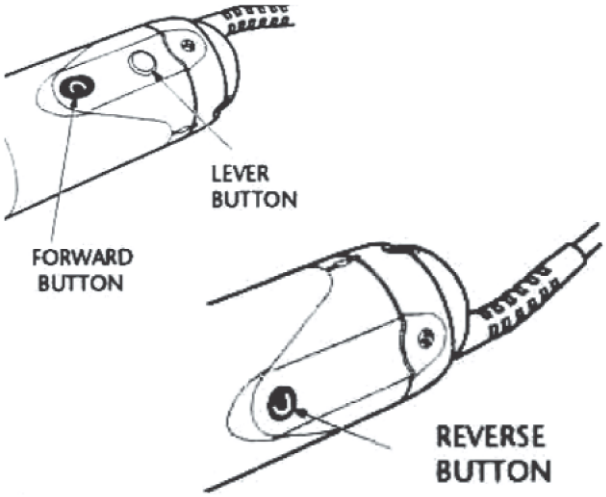


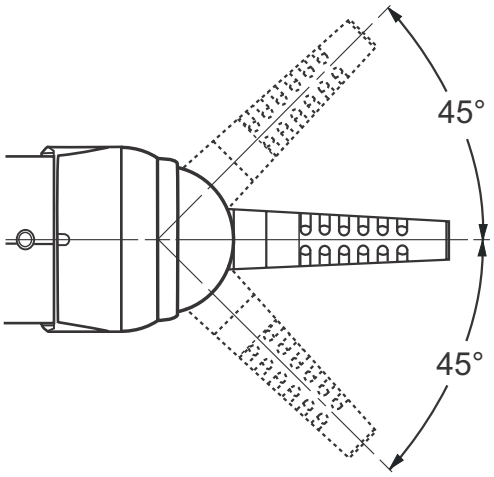


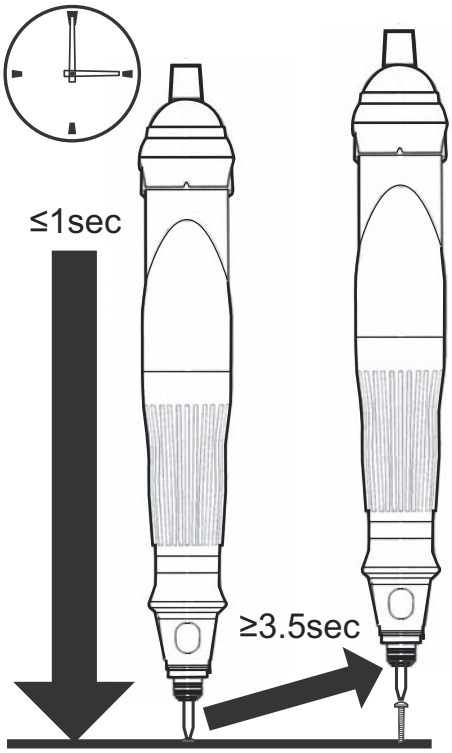
MAINTENANCE ET RÉGLAGE

MAINTENANCE AND ADJUSTMENT









DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour visser et dévisser des éléments de fixation filetés dans le bois, le métal et le plastique. Aucune autre utilisation n'est admise. Réservé à un usage professionnel.

DONNÉES

- Catégorie de construction : III
- Puissance d'entrée nominale : 53W
- Intensité nominale : 2,2A
- Tension d'alimentation : 40VDC
- Poids : 0,64Kg - 0,84Kg.
- Niveau de bruit : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Niveau de vibration : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS :

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société **CP** ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

ALIMENTATION

Cet outil doit être utilisé seulement avec le controleur ESP7.

ACCESSOIRES

Une grande variété d'embouts de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires CP.

RÉGLAGES

Vérifier périodiquement la précision des couples de serrage.

Pour régler l'effet Hall :

- Tenir fermement la poignée du carter avant (Nº463683) et dévisser le carter d'embrayage (Nº 443843).
- Tenir fermement les moitiés du carter arrière et ôter la poignée avant en la tirant délicatement (éventuellement en la tournant un peu pour la déloger).
- Dévisser les vis en Nylon fixant le module à effet Hall (Nº 471953).
- Avec un tournevis à pointe cruciforme PZ1, tourner la bague de réglage pour aligner les flèches du module à effet Hall et du boîtier de commande (Nº 461353).

ATTENTION

En vérifiant le bon fonctionnement de l'outil, toujours remonter la poignée avant avec l'embrayage et son carter, au risque d'endommager l'outil.

- Vérifier que l'outil fonctionne correctement.
- Si l'outil ne fonctionne pas, déplacer le module à Effet Hall de ± 5 mm à la fois (1 mm par tour entier de la bague de réglage).
- Après réglage, monter et serrer deux vis en Nylon et déposer quelques gouttes de Varni-stop (Nº 440783).
- Remettre en place la poignée avant, l'embrayage et son carter. Serrer au couple les vis du carter d'embrayage (7 Nm).
- Vérifier que l'outil fonctionne correctement et vérifier / ajuster le serrage.

CONSIGNES D'EXPLOITATION

ATTENTION

Cet outil est équipé d'un capteur de température . Si la température interne du carter moteur de l'outil dépasse la valeur programmée, le contrôleur ESP7 désactive l'outil et affiche le message ERREUR 013.

Si cette erreur survient, il convient d'en établir la cause (par ex. l'outil peut avoir fonctionné en dehors des temps de cycle programmés, à un couple ou une température ambiante trop élevés, ou peut être défectueux...).

Note : Le message ERREUR 013 est annulé et l'outil peut être remis en service dès que la température interne a suffisamment baissé. On peut aussi changer d'outil.

Après avoir installé l'accessoire approprié, connecter l'outil au contrôleur ESP 7.

Vérifier que les temps / vitesses de marche avant et arrière, le courant et tous les paramètres de fonctions spéciales sont correctement programmés selon l'application, dans les paramètres "CONFIGURATION - MODE" et "GROUPE DE PROGRAMMES" (consulter les consignes d'exploitation et de maintenance de l'ESP 7).

Note : L'outil tourne par défaut dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite), mais peut fonctionner dans le sens inverse (vers la gauche) en modifiant les paramètres "CONFIGURATION - MODE" de l'ESP 7.

ATTENTION

IMPORTANT : SLE037

A faible vitesse (réglage vitesse 30%) la vitesse de rotation de l'arbre de sortie n'est pas constante.

Afin de ne pas affecter la durée de vie du moteur ne pas dépasser le couple de 3,7 Nm

Pour faire fonctionner l'outil en mode "Push start" :

Outils à démarrage automatique :

OUTIL ESP 7 programmé sur AUTO

MODE ESP 7 programmé sur AUTO

- Marche avant :
  - ▶ Tenir la poignée de l'outil et le pousser contre la fixation jusqu'à ce que l'opération soit terminée.
- Marche arrière :
  - ▶ Tenir la poignée de l'outil ; appuyer sur le bouton de marche arrière puis, sans relâcher le bouton, pousser l'outil contre la fixation jusqu'à ce que l'opération soit terminée.

OUTIL ESP 7 programmé sur AUTO

MODE ESP 7 programmé sur DEUX

- Marche avant/arrière :
  - ▶ Tenir la poignée de l'outil et le poser sur la fixation. Appuyer sur le bouton de marche avant / levier / déclencheur (ou le bouton de marche arrière) puis sans relâcher, pousser l'outil contre la fixation jusqu'à ce que l'opération soit terminée.

Pour faire fonctionner l'outil en mode manuel

- ▶ OUTIL ESP 7 programmé sur MANU

Marche avant/arrière :

- ▶ Tenir la poignée de l'outil et le poser sur la fixation. Appuyer sur la gâchette ou le déclencheur pour faire avancer l'outil (ou sur le bouton de marche arrière pour le faire reculer), jusqu'à ce que l'opération soit terminée.

Le couple requis pour serrer la fixation est obtenu en réglant la tension du ressort d'embrayage (sur les outils à embrayage mécanique) ou lorsque l'intensité programmée est atteinte sur les outils commandés en courant. (pour atteindre le couple requis, régler le ressort d'embrayage et la valeur du paramètre de courant avec un couplemètre approprié).

Pour relancer un outil après une opération de serrage ou desserrage :

Outils à démarrage automatique :

- ▶ Soulever l'outil de la fixation (en appuyant éventuellement le bouton / levier / gâchette).

Outils manuels ou à tête d'angle :

- ▶ Relâcher et appuyer à nouveau sur le bouton de marche avant / levier / gâchette ou le bouton de marche arrière.

Informations sur le fonctionnement de la gâchette (outils à poignée pistolet)

- ▶ Marche / arrêt en une seule manipulation de la gâchette (non progressif)

Réglage de couple (à mettre au point avec un couplemètre approprié pour atteindre le couple requis)

Embrayage mécanique :

- ▶ Tel qu'illustré sur le schéma éclaté

Commande de courant :

- ▶ Paramètre(s) de courant à programmer (consulter les consignes d'exploitation et de maintenance de l'ESP 7).

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

- ▶ Une révision doit être effectuée à des intervalles de 500 heures d'utilisation.
- ▶ Nettoyer et vérifier régulièrement l'état de l'outil et de son câble. Remplacer le cas échéant.
- ▶ Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.

Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc…, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

- ▶ Indique le sens de démontage.

© COPYRIGHT 2005, CP

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted. For professional use only.

DATA

- Class of construction: III
- Rated input: 53W
- Rated current: 2,2A
- Rated voltage: 40VDC
- Weight: 0,64Kg - 0,84Kg.
- Noise level: < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibration level: < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **CP**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

REQUIREMENTS

These tools can only be used with an ESP7 controller.

ACCESSORIES

A wide range of accessories are available and suitable items should be selected from the relevant CP Catalogue.

ADJUSTMENTS

Perform regular torque accuracy checks.

To set the Hall Effect :

- Hold Case Front Grip (PtNo 463683) firmly and unscrew Clutch Case (PtNo 443843).
- Hold Rear Case halves firmly and remove front grip by carefully pulling it off. (A slight twisting action may help loosen it).
- Loosen nylon screws securing Hall Effect Assembly (PtNo 471953).
- With a PZ1 Screwdriver, turn the Adjuster Ring to align the arrows on the Hall Effect Assembly & Signal Case Assembly (Nº 461353).

WARNING

When checking the tool functionality, always replace front grip along with clutch and clutch case. Damage to the tool may occur if grip not replaced.

- Check tool functions correctly.
- If tool does not function, move Hall Effect Assembly + or - in 0.5mm steps. (1mm per full turn of the adjuster ring).
- After adjustment, fit and tighten two nylon screws, and apply a small amount of Varn-istop (PtNo 440783).
- Replace front grip along with clutch and clutch case. Tighten clutch case (Torque 7 Nm).
- Test tool for correct function and check / set torque.

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING

IMPORTANT: This tool is fitted with temperature sensing. If the temperature inside the tool motor area exceeds a pre set temperature, the ESP7 Controller will disable the tool and display, ERROR 013.

Should this Error occur, the reason for this must be established (E.g. Tool being used out side of cycle times stated, at too higher torque, in too high an ambient temperature, or tool has become defective etc.).

Note: The Error 013 message will clear and the tool will be re useable after the internal temperature has cooled sufficiently. Alternatively, use another tool.

With the correct accessory fitted, connect the tool to the ESP 7 controller.

Ensure all Forward and Reverse times / Speeds, Current and special function parameters are programmed correctly in the "SETUP – MODE" and "PROGRAM GROUP " parameters to be used for the application (refer to the ESP 7 Servicing and Operating Instructions).

Note: Default rotation is clockwise (RHD), this can be changed to anti-clockwise (LHD) in the ESP7 "SETUP – MODE" parameters.

WARNING

IMPORTANT : SLE037

At low speed (speed adjustment 30%) the number of revolutions of the output shaft is not constant.

In order not to affect the lifespan of the engine do not to exceed the torque of 3.7 Nm .

To operate the tool using "Push start" :

Auto – Push start tools:

ESP 7 TOOL programmed PUSH

ESP 7 MODE programmed PUSH

- Forward:
  - ▶ Hold tool around the red (grip) section and then press the tool against the fastener until the operation has finished.
- Reverse:
  - ▶ Hold tool around the red (grip) section, first press and hold the reverse button and then press the tool against the fastener until the operation has finished.

ESP 7 TOOL programmed PUSH

ESP 7 MODE programmed COMBI

- Forward or Reverse:
  - ▶ Hold tool around the red (grip) section, position the tool onto the fastener, press and hold the Forward button / Lever / Trigger, (Or Reverse button for Reverse) and then press the tool against the fastener until the operation has finished.

To operate the tool using manual mode :

ESP7 TOOL programmed MANU

- Forward or Reverse:
  - ▶ Hold tool around the red (grip) section, position tool onto the fastener and press and hold the Lever or Trigger for Forward operation (Or Reverse button for Reverse), until the operation has finished.

The fixing is tightened to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring (On mechanical clutch tools), or when the programmed current has been achieved on the current controlled tools. (Both clutch adjustment and Current Parameter value has to be established using suitable torque measuring equipment to achieve the required torque).

After a tightening or loosening operation, the tool is available to start again after:

Auto Push - Start tools:

- ▶ Lifting the tool away from the fastener. (Button / Lever / Trigger can be held pressed).

Manual and Angle Head tools

- ▶ Releasing and re-pressing the Forward Button / Lever / Trigger or Reverse button.

Information on trigger operation (Pistol Grip Tools):

- ▶ Single operation trigger On / Off (not progressive)

Torque adjustment (To be set up using suitable torque measuring equipment to achieve the required torque).

Mechanical Clutch:

- ▶ As depicted on the exploded diagram

Current Control:

- ▶ Current Parameter(s) to be set up. (Refer to the ESP 7 Servicing & Operating Instructions).

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- ▶ Service should be carried out at intervals of 500 hours' use.
- ▶ When disposing of components, lubricants, etc … ensure the relevant safety procedures are carried out.
- ▶ Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.

When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

- ▶ Indicates direction of dismantling.

© COPYRIGHT 2005, CP

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

DECLARATIÓN DE USO

Este producto está diseñado para instalar y retirar fijadores roscados de superficies de madera, metal y plástico. No se permite ningún otro uso. Reservado para un uso profesional.

DATA

- Clase de Construcción : III
- Entrada Nominal : 53W
- Corriente Nominal : 2,2A
- Clasificado voltaje : 40VDC
- Peso : 0,64Kg - 0,84Kg.
- Niveles sonoros : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Niveles de vibraciones : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES:

Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **CP**, no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

REQUERIMENTOS

Estas herramientas tienen que utilizarse sólo con controladores ESP7.

ACCESORIOS

Hay disponible una amplia gama de accesorios y deberán seleccionarse los artículos adecuados del catálogo CP pertinente.

AJUSTES

Lleve a cabo comprobaciones periódicas de la exactitud del par

Para ajustar el efecto Hall :

- Sujete la empuñadura frontal de la caja (Ref.463683) firmemente y destornille la caja del embrague (Ref.443843).
- Sujete las mitades posteriores de la caja firmemente y retire la empuñadura frontal, tirando de ella hasta separarla. (Una ligera acción de giro ayudará a aflojarla).
- Afloje los tornillos de nilón que sujetan el conjunto de efecto Hall (Ref.471953)
- Con un destornillador PZ1, gire el anillo de ajuste para alinear las flechas del conjunto de efecto Hall y del conjunto de la caja de señal (Ref.461353).

AVISO

Cuando compruebe la funcionalidad de la herramienta, coloque siempre la empuñadura delantera junto con el embrague y la caja del embrague. La herramienta puede dañarse si no se coloca la empuñadura.

- Compruebe las funciones de la herramienta.
- Si la herramienta no funciona, mueva el conjunto de efecto Hall + o – en pasos de 0,5 mm. (1mm por cada vuelta completa del anillo de ajuste).
- Después de realizar el ajuste, coloque y apriete los dos tornillos de nilón, y aplique una cantidad pequeña de Varn-istop (Ref.440783).
- Coloque la empuñadura frontal con el embrague y la caja del embrague. Apriete la caja del embrague (Par de 7 Nm).
- Compruebe que la herramienta funciona correctamente y verifique / ajuste el par.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

AVISO

Esta herramienta tiene instalado un sensor de temperatura. Si la temperatura en el interior del área del motor supera una temperatura preajustada, el controlador ESP7 desactivará la herramienta y mostrará, ERROR 013.

Cuando ocurra este error, debe establecerse la razón (P. ej., La herramienta se ha utilizado fuera de los ciclos de tiempo indicados, a un par demasiado alto, a una temperatura ambiente demasiado alta, o la herramienta está defectuosa, etc.).

Nota: El mensaje de error 013 se borrará y la herramienta podrá volver a utilizarse después de que la temperatura interna se haya enfriado lo suficiente. De manera alternativa, utilice otra herramienta.

Cuando se haya ajustado el accesorio correcto, conecte la herramienta al controlador ESP 7.

Compruebe que todos los tiempos/velocidades en marcha adelante y atrás, tensión y parámetros de funciones especiales están programados correctamente en los parámetros “SETUP – MODE (CONFIGURAR – MODO)” y “ PROGRAM GROUP (GRUPO DE PROGRAMAS) “ que se van a utilizar para la aplicación (refiérase a Instrucciones de Funcionamiento y Mantenimiento del ESP 7).

Nota: La rotación por defecto es hacia la derecha (RHD), ésta puede cambiarse a la izquierda (LHD) en los parámetros del ESP7 “SETUP – MODE (CONFIGURAR - MODO”.

AVISO

IMPORTANTE: SLE037

A baja velocidad (ajuste velocidad 30%) la velocidad de rotación del árbol de salida no es constante.

Para no afectar la duración de vida del motor no sobrepasar el par de 3,7 Nm.

Para hacer funcionar la herramienta en modo "Push start":

Auto – Herramientas de arranque por botón:

ESP 7 TOOL programado PUSH

ESP 7 MODE programado PUSH

- Marcha adelante :
  - ▶ Sujete la herramienta alrededor de la sección (empuñadura) roja y a continuación presione la herramienta contra el tornillo hasta que se termine la operación.
- Marcha atrás :
  - ▶ Sujete la herramienta alrededor de la sección (empuñadura) roja, primero pulse y mantenga oprimido el botón de marcha atrás y a continuación presione la herramienta contra el tornillo hasta que se termine la operación.

ESP 7 TOOL programado PUSH

ESP 7 MODE programado COMBI

- Marcha adelante o atrás :
  - ▶ Sujete la herramienta alrededor de la sección (empuñadura) roja, coloque la herramienta. Sobre el tornillo, pulse y mantenga oprimido el botón de marcha adelante / la palanca / el gatillo, (O el botón de marcha atrás para funcionamiento inverso) y a continuación presione la herramienta contra el tornillo hasta que se termine la operación.

Para hacer funcionar la herramienta en modo manual:

- ▶ ESP7 TOOL programado MANU

Marcha adelante o atrás :

- ▶ Sujete la herramienta alrededor de la sección (empuñadura) roja, coloque la herramienta sobre el tornillo y pulse y mantenga oprimida la palanca o el gatillo para funcionamiento hacia adelante (O el botón de marcha atrás para funcionamiento inverso), hasta que se termine la operación.

El tornillo se aprieta al par requerido, ajustando la tensión del muelle del embrague (O en herramientas con embrague mecánico), o cuando se ha obtenido la tensión programada en las herramientas eléctricas. (Tanto el ajuste del embrague como el valor del parámetro de tensión tienen que establecerse utilizando un equipo de medición de par adecuado para lograr el par requerido).

Después de la operación de apretar o aflojar, la herramienta está disponible para arrancar de nuevo, después de :

Auto Push – Arrancar la herramienta :

- ▶ Elevándola del tornillo. (Puede pulsarse el botón / la palanca / El gatillo).

Herramientas manuales y de cabezal angular :

- ▶ Soltando y volviendo a apretar el botón de marcha adelante / la Palanca / el gatillo o el botón de marcha atrás.

Información sobre el funcionamiento del gatillo (Herramientas con empuñadura de pistola)

- ▶ Gatillo de funcionamiento sencillo Encendido / Apagado (no es progresivo)

Ajuste del par (Debe configurarse utilizando un equipo de medición de par adecuado para obtener el par requerido)

Embrague mecánico :

- ▶ Como se ilustra en el diagrama ampliado

Control de tensión :

- ▶ Los parámetros de tensión a ajustarse. (Refiérase a las Instrucciones de mantenimiento

INSTRUCCIONES DE MANTENIMENTO

- ▶ Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 500 horas de uso.
- ▶ Mantenga el cable y la herramienta limpios.
- ▶ Inspeccione periódicamente el cable y la herramienta a fin de comprobar que no estén defectuosos, y cámbielos según sea necesario.
- ▶ Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.

Para la eliminación de los componentes, lubrificantes, etc… comprueben que se respetan las normas de seguridad vigentes.

- ▶ Indica la dirección del desmontaje.

© COPYRIGHT 2005, CP

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Das Produkt ist zur Installierung und Entfernung von Be festigungsgewindevorrichtungen aus Holz, Metall und Plastik hergestellt worden. Kein anderes Gebrauch ist gestattet. Nur für den industriellen Einsatz.

DATEN

- Konstruktionsklasse : III
- Nenneingabe : 53W
- Nennstromstärke : 2.2A
- Steuerpflichtige Spannung : 40VDC
- Gewicht : 0,64Kg - 0,84Kg.
- Geräuschpegel : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrationspegel : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:

Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **CP** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

STROMVERBINDUNG

Diese Werkzeuge werden nur zusammen mit den ESP7 Steuervorrichtungen verwendet.

ZUBEHÖR

Eine breite Skala von Zubehörteilen ist disponibel. Wählen Sie sich ein passendes Zubehör aus dem CP-Katalog aus.

JUSTIERUNGEN

Regelmäßige Prüfungen im Hinblick auf die Drehmomentgenauigkeit durchführen.

Um den Hallschen Effekt einzurichten :

- Den Gehäuse-Frontgriff (Teilnr. 463683) gut festhalten, und das Kupplungsgehäuse abschrauben (Teilnr. 443843).
- Die Hälften des hinteren Gehäuses gut festhalten, und den Frontgriff entfernen, indem er vorsichtig abgezogen wird. (Eine geringfügige Drehbewegung kann seine Lösung erleichtern).
- Die Nylonschrauben lösen, mit welchen die Hallsche Effekt - Baugruppe (Teilnr. 471953) gesichert ist.
- Den Justierring mit einem PZ1 Schraubenzieher drehen, um die Pfeile auf der Hallschen Effekt-Baugruppe und Signalbaugruppe (Teilnr. 461353) aufeinander auszurichten.

WARNUNG

Wenn die Funktionsfähigkeit des Werkzeugs überprüft werden soll, immer den Frontgriff zusammen mit der Kupplung und dem Kupplungsgehäuse wieder montieren. Das Werkzeug kann beschädigt werden, wenn der Griff nicht wieder installiert ist.

- Prüfen, ob das Werkzeug korrekt funktioniert.
- Wenn das Werkzeug nicht funktioniert, die Hallsche Effekt - Baugruppe + oder – in 0,5 mm Schritten bewegen (1 mm pro vollständiger Drehung des Justierrings).
- Nach der Justierung die beiden Nylonschrauben wieder montieren und festziehen, und eine kleine Menge Varn-istop (Teilnr. 440783) auftragen.
- Den Frontgriff zusammen mit der Kupplung und dem Kupplungsgehäuse wieder montieren. Das Kupplungsgehäuse festziehen (Anzugsmoment 7 Nm).
- Das Werkzeug auf korrekte Funktion prüfen, und das Drehmoment prüfen /einstellen.

BETRIEBSANWEISUNGEN

WARNUNG

Dieses Werkzeug ist mit einem Temperatursensor ausgestattet. Wenn die Temperatur im Bereich des Werkzeugmotors einen voreingestellten Wert überschreitet, wird das Werkzeug durch den ESP7 Controller gesperrt, und es wird die Meldung FEHLER 013 angezeigt.

Sollte diese Fehlermeldung auftreten, muss der Grund hierfür festgestellt werden (z.B. das Werkzeug wurde außerhalb der angegebenen Zykluszeiten verwendet, ein zu hohes Drehmoment wurde benutzt, Gebrauch bei zu hoher Umgebungstemperatur oder das Werkzeug ist defekt etc.).

Hinweis: Nachdem es zu einer ausreichenden Abkühlung gekommen ist, wird die Fehler 013 Meldung gelöscht, und das Werkzeug kann wieder benutzt werden. Alternativ kann ein anderes Werkzeug verwendet werden.

Mit korrektem Zubehör montiert, schließen Sie das Werkzeug an den ESP 7 Controller an.

Stellen Sie sicher, dass alle Rechts- und Linkslaufzeiten / Geschwindigkeiten, Strom- und spezielle Funktionsparameter korrekt in den “SETUP – MODUS” und “ PROGRAMM - GRUPPE “ Parametern programmiert wurden, die für die Anwendung zu verwenden sind (lesen Sie bitte hierzu die ESP 7 Wartungs- und Betriebsanweisungen).

Hinweis: Die vorgegebene Drehung erfolgt im Uhrzeigersinn (RHD = Rechtsdrehung), dies kann auf Drehung gegen den Uhrzeigersinn (LHD = Linksdrehung) in den ESP7 “SETUP – MODUS” Parametern geändert werden.

WARNUNG

IMPORTANT : SLE037

Bei niedriger Geschwindigkeit (Geschwindigkeitseinstellung 30%) ist die Drehgeschwindigkeit der Ausgangspindel nicht gleich.

Um die Lebensdauer des Motors nicht zu beeinträchtigen darf ein Drehmoment von 3.7 Nm nicht überschritten werden

Um das Gerät im Modus "Push start" zu betreiben :

Geräte mit 'Auto – Push' Start:

ESP 7 WERKZEUG, programmiert auf 'PUSH'

ESP 7 MODUS, programmiert auf 'PUSH'

- Rechtslauf :
  - ▶ Das Werkzeug am roten (Griff) Bereich umfassen und halten, dann das Werkzeug gegen das Befestigungselement drücken, bis die Operation abgeschlossen ist.
- Linkslauf :
  - ▶ Das Werkzeug am roten (Griff) Bereich umfassen und halten, dann zunächst die Linkslauftaste drücken und gedrückt halten, daraufhin das Werkzeug gegen das Befestigungselement drücken, bis die Operation abgeschlossen ist.

ESP 7 WERKZEUG, programmiert auf 'PUSH'

ESP 7 MODUS programmiert auf COMBI

- Rechts- oder Linkslauf :
  - ▶ Das Werkzeug am roten (Griff) Bereich umfassen und halten,das Werkzeug auf das Befestigungselement positionieren, dann die Rechtslauftaste/ -hebel/ -auslöser drücken und gedrückt halten (oder Linkslauftaste für den Linkslaufbetrieb),und daraufhin das Werkzeug gegen das Befestigungselement drücken, bis die Operation abgeschlossen ist.

Um das Gerät im Handmodus zu betreiben :

- ▶ ESP7 WERKZEUG, programmiert auf 'MANU'

Rechts- oder Linkslauf :

- ▶ Das Werkzeug am roten (Griff) Bereich umfassen und halten, Werkzeug auf das Befestigungselement positionieren, und den Hebel oder Auslöser für den Betrieb mit Rechtslauf drücken und gedrückt halten (oder Linkslauftaste für den Linkslaufbetrieb), bis die Operation abgeschlossen ist.

Das Befestigungselement ist gemäß dem erforderlichen Drehmoment festgezogen, das durch die Regulierung der Spannung der Kupplungsfeder eingestellt wurde (bei Geräten mit mechanischer Kupplung), oder wenn die programmierte Stromstärke bei durch Strom regulierten Werkzeugen erreicht worden ist. (Sowohl die Kupplungsregulierung wie auch der Stromstärke-Parameterwert muss mit Hilfe einer geeigneten Drehmomentmessvorrichtung zum Erhalt des erforderlichen Drehmoments vorgenommen bzw. eingerichtet werden).

Nach einer Anzieh- oder Lösungsoperation steht das Werkzeug zur erneuten Benutzung zur Verfügung, nachdem:

Werkzeuge mit ‚Auto-Push' – Start:

- ▶ der Kontakt des Werkzeugs mit dem Befestigungselement unterbrochen wird. (Geräte mit Tasten- / Hebel- / Auslöserstart können an das Befestigungselement gedrückt gehalten bleiben).

Manuelle und Winkelkopfwerkzeuge :

- ▶ losgelassen und die Rechtslauftaste / Hebel- / Auslöser oder Linkslauftaste erneut gedrückt worden ist.

Informationen über den Auslöserbetrieb (Werkzeuge mit Pistolenhandgriff)

- ▶ Mit einzelner Aktion zu betätigender Auslöser An / Aus (nicht progressiv)

Drehmomentregulierung (Muss unter Verwendung einer geeigneten Drehmoment-Messeinrichtung eingerichtet werden, um das benötigte Drehmoment zu erhalten)

Mechanische Kupplung :

- ▶ Wie in der Explosionsgrafik dargestellt

Stromsteuerung :

- ▶ Stromparameter müssen eingerichtet werden. (Siehe hierzu die ESP 7 Wartungs- und

WARTUNGSANLEITUNG

- ▶ Wartung ist in Abständen von 500 Stunden Benutzung durchzuführen.
- ▶ Das Werkzeug & Kabel sauber halten
- ▶ Kabel & Werkzeug regelmäßig auf Schäden untersuchen und entsprechend ersetzen,falls welche gefunden werden.
- ▶ Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.

Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

- ▶ Zeigt Richtung, in der auseinandergenormmen wird.

© COPYRIGHT 2005, CP

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

DICHIARAZIONE DI IMPIEGO

Questo prodotto è stato progettato per l'installazione e la rimozione in legno, metallo e plastica di dispositivi di fissaggio filettati. Non è consentito alcun altro utilizzo. Riservato per uso professionale.

DATI TECNICI

- Classe di Construzione : III
- Potenza nominale : 53W
- Corrente nominale : 2.2A
- Tension nominale : 40VDC
- Peso : 0.64Kg - 0,84Kg.
- Livelli sonori : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Livelli di vibrazione : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:
Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **CP**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

ALIMENTAZIONE

Questi utensili saranno utilizzati insieme ai dispositivi di comando ESP7.

ACCESSORI

È disponibile una vasta gamma di accessori e si consiglia di selezionare quanto occorre dai peertinenti Cataloghi CP.

REGOLAZIONI

Eseguire con regolarità i dovuti controlli sulla precisione del valore di coppia impostato.

Messa a punto del sensore ad effetto Hall :

- Tenere saldamente l'impugnatura anteriore dell'involucro (Codice pezzo 463683) e svitare l'involucro della frizione (Codice pezzo 443843)..
- Tenere saldamente le due metà dell'involucro posteriore e rimuovere l'impugnatura anteriore tirandola via con attenzione. (Applicando una leggera rotazione può essere più facile allentarla)..
- Allentare le viti di nylon che fissano il gruppo del sensore ad effetto Hall (Codice pezzo 471953).
- Ruotare l'anello di regolazione con un cacciavite PZ1 per allineare la freccia del gruppo del sensore ad effetto Hall e quella del gruppo dell'involucro dei segnali (Codice pezzo 461353).

AVVERTENZA

Nel controllare il funzionamento dell'utensile, insieme alla frizione e al suo involucro rimettere sempre a posto l'impugnatura anteriore. Mancando di rimettere a posto l'impugnatura l'utensile potrebbe danneggiarsi.

- Controllare che le varie funzioni dell'utensile operino correttamente..
- Se l'utensile non funziona, spostare il gruppo del sensore ad effetto Hall + o – in incrementi di 0,5 mm (un giro completo dell'anello di regolazione corrisponde ad 1 mm).
- Dopo la regolazione, montare e serrare le due viti di nylon ed applicare una piccola quantità di Varni-Stop (Codice pezzo 440783).
- Rimettere a posto l'impugnatura anteriore insieme alla frizione e al suo involucro. Serrare l'involucro della frizione (con una coppia di 7 N m).
- Verificare che l'utensile funzioni correttamente e controllare/impostare il valore di coppia desiderato..

ISTRUZIONI OPERATIVE

AVVERTENZA

Questo utensile è dotato di rilevazione della temperatura. Se la temperatura nell'area del motore supera un valore prestabilito, l'unità di controllo ESP 7 inibisce il funzionamento dell'utensile e viene visualizzato 'ERRORE 013'.

Se appare questo messaggio d'errore bisogna stabilirne la causa (ad es. l'utensile può essere stato usato al di fuori dei tempi del ciclo operativo indicati, con una coppia troppo alta, a temperatura ambiente troppo elevata, oppure si è guastato, ecc.).

Nota: Dopo che la temperatura interna si è abbassata sufficientemente, il messaggio 'Errore 013' scompare e l'utensile può essere usato di nuovo. In caso contrario, usare un altro utensile.

Dopo avere montato l'accessorio giusto, collegare l'utensile all'unità di controllo ESP 7.

Assicurarsi che in 'IMPOSTAZIONE – MODALITÀ' e ' GRUPPO PROGRAMMI' siano stati programmati correttamente tutti i parametri quali 'Tempo in avanti', 'Tempo indietro', 'Velocità', 'Corrente' e di funzionamento speciale che devono essere usati per la particolare applicazione (consultare le 'Istruzioni Operative e di Manutenzione dell'Unità ESP 7').

Nota: Il senso di rotazione per default è quello orario (a destra), ma può essere cambiato a quello antiorario (a sinistra) fra i parametri 'IMPOSTAZIONE – MODALITÀ' dell'unità ESP 7.

AVVERTENZA

IMPORTANTE : SLE037

A bassa velocità (regolazione velocità 30%) la velocità di rotazione dell'albero d'uscita non è costante.

Per non danneggiare la durata d'esercizio del motore non superare il valore di coppia di 3.7 Nm.

Per far funzionare l'utensile in modo "Push start" :

Utensili con avviamento automatico a spinta :

UTENSILE ESP 7 programmato su SPINTA

MODALITÀ ESP 7 programmata su SPINTA

- In avanti :
  - ▶ Impugnare l'utensile intorno alla sezione rossa (impugnatura) e premerlo poi contro il dispositivo di fissaggio fino al completamento dell'operazione.
- Indietro :
  - ▶ Impugnare l'utensile intorno alla sezione rossa (impugnatura) e premere e tenere premuto innanzi tutto il pulsante Indietro, quindi premere l'utensile contro il dispositivo di fissaggio fino al completamento dell'operazione.

UTENSILE ESP 7 programmato su SPINTA

MODALITÀ ESP 7 programmata su COMBINAZIONE

- In avanti o indietro :
  - ▶ Impugnare l'utensile intorno alla sezione rossa (impugnatura), posizionarlo sul dispositivo di fissaggio, premere e tenere premuto il pulsante, la leva o il grilletto In avanti. (OPPURE il pulsante Indietro per ottenere in movimento indietro) e premere quindi l'utensile contro il dispositivo di fissaggio fino al completamento dell'operazione.

Per far funzionare l'utensile in modo manuale :

- ▶ UTENSILE ESP7 programmato su MANUALE

In avanti o Indietro :

- ▶ Impugnare l'utensile intorno alla sezione rossa (impugnatura), posizionarlo sul dispositivo di fissaggio, premere e tenere premuta la leva o il grilletto per il funzionamento In avanti (o il pulsante Indietro per indietro) fino al completamento dell'operazione.

Il dispositivo di fissaggio è serrato con la coppia richiesta impostata regolando la tensione della molla della frizione (per gli utensili con frizione meccanica), oppure quando è stata raggiunta la corrente programmata, nel caso di utensili con controllo della corrente. (Per ottenere la coppia richiesta bisogna stabilire sia il valore di regolazione della frizione sia quello del parametro della corrente usando apparecchiature di misura della coppia adatte).

Dopo un'operazione di serraggio o di allentamento, l'utensile è disponibile per ricominciare nel modo seguente :

Utensili con avviamento automatico a spinta :

- ▶ Sollevando e rimuovendo l'utensile dal dispositivo di fissaggio (possono essere tenuti premuti il pulsante, la leva o il grilletto).

Utensili manuali e con testa ad angolo :

- ▶ Lasciando andare e premendo nuovamente il pulsante In avanti, la leva o il grilletto, oppure il pulsante Indietro.

Informazioni sul funzionamento del grilletto (utensili con impugnatura a pistola)

- ▶ Grilletto con funzionamento solo acceso / spento (non progressivo)

Regolazione della coppia (che deve essere fatta usando apparecchiature di misura della coppia adatte per ottenere la coppia richiesta)

Frizione Meccanica :

- ▶ Come illustrato nella rappresentazione esplosa

Controllo della Corrente :

- ▶ Bisogna impostare i parametri di corrente. (Consultare le 'Istruzioni Operative e di Manutenzione dell'unità ESP 7').

INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- ▶ USi dovrebbe eseguire un servizio ogni 500 ore di uso.
- ▶ Mantenere pulito sia l'utensile sia il cavo di alimentazione.
- ▶ Controllare con regolarità che l'utensile e il cavo di alimentazione non siano danneggiati, e cambiarli in caso contrario.
- ▶ L'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generale.

Per sbarazzarvi di pezzi, grasso, ecc…, accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza in vigore.

- ▶ Indica la direzione di smontaggio.

© COPYRIGHT 2005, CP

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

O produto é concebido para a instalação e remoção de acessórios de rosca em madeira, metal e plástico. Nenhum outro uso é permitido. Reservado a uso profissional.

DADOS

- Classe de construção : III
- Razão de entrada : 53W
- Razão de Corrente : 2.2A
- Voltagem : 40VDC
- Peso : 0,64Kg - 0,84Kg.
- Níveis sonoros : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Níveis de vibração : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:

Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **CP** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

REQUERIMENTOS

Estas ferramentas têm que se utilizar só com controladores ESP7.

ACESSÓRIOS

Uma grande variedade de acessórios estão disponíveis e os items relevantes devem ser seleccionados através do Catálogo CP apropriado.

AFINAÇÕES

Efectuar verificações regulares de precisão do binário.

Para fixar o Efeito de Hall :

- Segurar firmemente a Pega da Caixa Frontal (PNº 463683) e desapertar a Caixa da Embraiagem (PNº 443843).
- Segurar firmemente as metades da Caixa Traseira e remover a pega frontal puxando-a cuidadosamente. (Uma ligeira acção de torção pode ajudar a aliviar).
- Aliviar os parafusos de nylon que fixam o Conjunto de Efeito de Hall (PNº 471953).
- Com uma chave de parafusos PZ1, rodar o Anel de Afinação para alinhar as setas no Conjunto de Efeito de Hall e no Conjunto da Caixa Signal (PNº 461353).

ADVERTÊNCIA

Ao verificar a funcionalidade da ferramenta, montar sempre a pega frontal juntamente com a alavanca e a caixa da alavanca. Podem ocorrer danos na ferramenta se a pega não for montada.

- Verificar que a ferramenta funciona correctamente.
- Se a ferramenta não funcionar, deslocar o Conjunto do Efeito de Hall + ou – em passos de 0,5 mm. (1 mm para volta completa do anel de afinação).
- Após afinação, aplicar e apertar os parafusos de nylon, e aplicar uma pequena quantidade de Varn-istop (PNº 440783).
- Montar a pega frontal juntamente com a embraiagem e a caixa da embraiagem. Apertar a caixa da embraiagem (Binário de 7 Nm).
- Verifique o funcionamento correcto da ferramenta e verifique / afine o binário.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ADVERTÊNCIA

Esta ferramenta está equipada com sensor de temperatura. Se a temperatura na área do motor da ferramenta exceder um valor pré-fixado, o Controlador ESP 7 desligará a ferramenta, apresentando a mensagem ERROR 013.

Caso ocorra este Erro, deve ser estabelecida a causa (P.e. A ferramenta está a ser usada fora dos ciclos de tempo estabelecidos, a binário demasiado elevado, a uma temperatura ambiente demasiado alta, ou a ferramenta está avariada, etc.).

Nota: A mensagem Error 013 desaparece e a ferramenta voltará a ser utilizável depois de a temperatura interna ter baixado suficientemente. Em alternativa, utilize outra ferramenta.

Com o acessório correcto aplicado, ligar a ferramenta ao controlador ESP 7.

Verificar que todos os tempos / velocidades Para a Frente e Para Trás, Corrente e parâmetros de função especial estão programados correctamente nos parâmetros do “SETUP – MODO” e do “ PROGRAM GROUP “ a usar para a aplicação (Consultar as Instruções de Serviço e Funcionamento do ESP 7).

Nota: A rotação implícita é no sentido dos ponteiros do relógio (para a direita), mas pode ser alterada para o sentido contrário (para a esquerda) nos parâmetros “SETUP – MODO” do ESP 7.

ADVERTÊNCIA

IMPORTANDO : SLE037

A fraca velocidade (ajustamento velocidade 30%) a velocidade de rotação da eixo de saída não é constante.

Assim não afectar a duração de vida do motor não exceder o binário motor de 3,7 Nm.

Para fazer funcionar o instrumento em modo "Push start" :

Auto – Push inicia a ferramenta :

ESP 7 FERRAMENTA programada PUSH

ESP 7 MODO programado PUSH

- Para a Frente :
  - ▶ Segurar a ferramenta pela secção (pega) vermelha e depois premi-la contra o esticador até terminar a operação.
- Para Trás :
  - ▶ Segurar a ferramenta pela secção (pega) vermelha, primeiro pressionar e manter premido o botão de Marcha Atrás e depois premir a ferramenta contra o esticador até terminar a operação.

ESP 7 FERRAMENTA programada PUSH

ESP 7 MODO programado COMBI

- Para a Frente e Para Trás :
  - ▶ Segurar a ferramenta pela secção (pega) vermelha, colocar a ferramenta no esticador, premir e manter o botão Para a Frente / Alavanca /, (ou o botão Para Trás para marcha-atrás) e depois pressionar a ferramenta contra o esticador até a operação estar terminada.

Para fazer funcionar o instrumento em modo manual :

- ▶ ESP 7 FERRAMENTA programada MANU

Para a Frente ou Para Trás :

- ▶ Segurar a ferramenta pela secção (pega) vermelha, colocar a ferramenta no esticador, premir e manter a Alavanca para funcionamento Para a Frente (ou o botão Para Trás para marcha-atrás) até a operação estar terminada.

A junção é apertada para o binário pretendido fixado por meio do ajuste da tensão na mola da embraiagem (nas ferramentas com embraiagem mecânica), ou quando foi atingida a corrente programada nas ferramentas de corrente controlada. (Tanto a afinação da embraiagem como o valor do Parâmetro de Corrente têm que ser estabelecidos usando um equipamento adequado de medição de binário para conseguir o binário requerido).

Após uma operação de aperto ou de alívio, a ferramenta volta a estar pronta para iniciar:

Auto – Push inicia a ferramenta :

- ▶ Levantar a ferramenta do esticador. (O Botão / Alavanca / Gatilho pode ser premido).

Ferramentas Manual e de Cabeçote Angular :

- ▶ Aliviando e voltando a premir o Botão Para a Frente / Alavanca / Gatilho ou botão Para Trás.

Informação sobre o funcionamento do gatilho (Ferramentas de Pega de Pistola)

- ▶ Gatilho de funcionamento simples On / Off (não progressivo).

Afinação de binário (Para ser fixada usando um equipamento adequado de medição de binário para conseguir o binário requerido).

Embraiagem Mecânica :

- ▶ Como representada no diagrama explodido

Controlo de Corrente :

- ▶ Parâmetros(s) de corrente a fixar. (Consultar as Instruções de Serviço e Funcionamento do ESP 7).

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

- ▶ Deve ser feita manutenção a intervalos de 500 horas de utilização.
- ▶ Manter a ferramenta e o cabo limpos.
- ▶ Inspeccionar regularmente a ferramenta e o cabo em busca de danos, substituir caso sejam encontrados.
- ▶ A moldura anular deve ser limpado com um desgraxante geral neutro.

Para a eliminação de peças, graxa, etc. certificar-se de que os processos de segurança em vigor são aplicados.

- ▶ Indica a direcçáó de desmontagem.

© COPYRIGHT 2005, CP

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittua. Tarkoitettu ammattikäyttöön.

TEKNISET TIEDOT

- Rakenneluokka : III
- Nimellissyöttö : 53W
- Nimellisvirta : 2.2A
- Nimellisjännite : 40VDC
- Paino : 0,64Kg - 0,84Kg.
- Melutaso : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Värähtelytaso : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

MELUEMISSIO- JA VÄRÄHTELYTASOILMOITUS

Annetut arvot on mitattu voimassa olevien standardien mukaisesti koelaboratoriossa ja niitä ei tule missään tapauksessa käyttää riskin määrittelyyn. Työpisteestä mitatut meluemissio- ja värähtelytasot voivat olla ilmoitettuja tasoja suuremmat. Todelliset altistumistasot ja värähtelyn aiheuttamat fyysiset vahingot ovat yksilöllisiä ja ne riippuvat työskentelytavasta, työkappaleesta ja sen muodosta sekä altistumisajasta ja käyttäjän ruumiillisesta kunnosta**. CP** yhtiötä ei voida pitää vastuuvelvollisena työpaikalla hallitsevien todellisten, ilmoitettuja tasoja suurempien meluemissio- ja värähtelytasojen johdosta aiheutuvista vahingoista, koska CP ei voi valvoa laitteiden käyttöolosuhteita.

VAATIMUKSET

Tämä työkalut täytyy käyttää kuin ESP7 ohjauslaiteet mukaan.

LISÄVARUSTEET

Saatavissa on monipuolinen valikoima lisävarusteita ja tarkoitukseen sopivat laitteet voidaan valita asianmukaisesta CP in luettelosta.

SÄÄDÖT

Suorita säännölliset vääntömomentin täsmällisyystarkis tukset.

Hall -ilmiön asetus :

- Pidä tukevasti kiinni kotelon etukahvasta (osanro 463683) ja ruuvaa irti kytkinkotelo (osanro 443843).
- Pidä tukevasti kiinni takakotelonpuolikkaista ja poista etukahva varovasti vetäen se pois. (Pieni kiertoliike voi auttaa sitä heltiämään).
- Löysää Hall -asennusta kiinnittävät nailonruuvit (osanro 471953).
- PZ1 ruuvitaltalla käännä säätörengasta asettaaksesi Hall -asennuksella & signaalikote loasennuksella (osanro 461353) olevat nuolet kohdakkain.

VAROITUS

Kun tarkastat työkalun toiminnallisuutta, aseta aina etukahva takaisin yhdessä kytkimen ja kytkinkotelon kanssa. Jos kahvaa ei olla asennettu takaisin, työkalu saattaa vioittua.

- Tarkista, että työkalu toimii oikein.
- Jos työkalu ei toimi, siirrä Hall -asennusta + tai – 0.5mm:n askeleissa. (1mm säätörenkaan täyttä käännöstä kohti).
- Säädön jälkeen, aseta ja kiristä kaksi nailonruuvia ja levitä pieni määrä Varni-Stopia (osanro 440783).
- Aseta etukahva takaisin yhdessä kytkimen ja kytkinkotelon kanssa. Kiristä kytkinkotelo (vääntömomentti 7 Nm).
- Testaa, että työkalu toimii oikein ja tarkista / aseta vääntömomentti.

KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS

Tämä työkalu on asennettu lämpötunnistimella. Jos lämpötila työkalun moottorialueen sisällä ylittää esiasetetun lämpötilan, ESP7 säädin tekee työkalun toimintakyvyttömäksi ja näyttöön ilmaantuu, VIRHE 013.

Jos tämä virhe tapahtuisi, niin tähän olevasyy täytyy osoittaa (esim. työkalua käytetty ilmoitettujen kierrosaikojen ulkopuolella, liian korkeassa vääntömomentissa, liian korkeassa ympäristölämpötilassa tai työkalu on tullut vialliseksi jne).

Huomautus: Virhe 013 viesti tyhjäytyy ja työkalu on uudestaan käytettävissä sen jälkeen kun sisälämpötila on jäähtynyt tarpeeksi. Vaihtoehtoisesti, käytä toista työkalua.

Oikealla lisälaitteella asennettuna, kytke työkalu ESP 7 säätimeen.

Varmista, että kaikki eteenpäin ja suunnanvaihto- ajat / nopeudet, virta sekä erityistoimintaparametrit ovat oikein ohjelmoitu “ASETUSTAPA” ja “OHJELMARYHMÄ“ parametreissä sovellukseen käytettäväksi (katso ESP 7 huolto- ja käyttöohjeista).

Huomautus: Oletuskierto on myötäpäivään (oik.), tämä voidaan muuttaa vastapäiväiseksi (vas.) ESP7 “ASETUSTAPA” parametreissä.

VAROITUS

TÄRKEÄÄ: SLE037.

Alhaisissa nopeuksissa (nopeudensäätö 30%) ulosmenoakselin kierrosnopeus ei ole tasainen.

Vääntömomenttia 3.7 ei saa ylittää, koska se voi vaikuttaa moottorin käyttöikään.

Saadaksesi laitteen toimimaan Push start -tavalla:

Automaattiset työntökäynnistystyökalut:

ESP 7 TYÖKALU ohjelmoitu PAINA

ESP 7 TAPA ohjelmoitu PAINA

- Eteenpäin :
  - ▶ Pidä työkalusta kiinni punaisen (kahva) osan ympäriltä ja paina sitten työkalu kiinnikettä vasten, kunnes toiminta on päättynyt.
- Suunnanvaihto :
  - ▶ Pidä työkalusta kiinni punaisen (kahva) osan ympäriltä, ensin paina suunnanvaihtonappia ja pidä sitä alaspainettuna ja sitten paina työkalu kiinnikettä vasten, kunnes toiminta on päättynyt.

ESP 7 TYÖKALU ohjelmoitu PAINA

ESP 7 TAPA ohjelmoitu YHDISTELMÄ

- Eteenpäin tai suunnanvaihto:
  - ▶ Pidä työkalusta kiinni punaisen (kahva) osan ympäriltä, aseta työkalu kiinnikkeelle, paina ja pidä eteenpäin nappia / vipua / liipaisinta alaspainettuna (tai suunnanvaihtonappia vaihtaaksesi suuntaa) ja paina sitten työkalu kiinnikettä vasten, kunnes toiminta on päättynyt.

Saadaksesi laitteen toimimaan manuaalisesti:

- ▶ ESP7 TYÖKALU ohjelmoitu KÄSI

Eteenpäin tai suunnanvaihto :

- ▶ Pidä työkalusta kiinni punaisen (kahva) osan ympäriltä, aseta työkalu kiinnikkeelle, paina ja pidä vipua tai liipaisinta alaspainettuna eteenpäin toimintaa varten (tai suunnanvaihtonappia vaihtaaksesi suuntaa), kunnes toiminta on päättynyt.

Kiinnitys kiristetään tarvittavaan vääntömomenttiasetukseen säätämällä kytkinjousella olevaa jännitystä (O mekaanisilla kytkintyökaluilla), tai kun ohjelmoitu virta on saavutettu virralla säädettävissä työkaluissa. (Sekä kytkinsäätö että virranparametriarvo täytyy asettaa käyttäen sopivaa vääntömomentin mittauslaitteistoa saavuttaaksesi tarvittavan vääntömomentin).

Kiristys- tai löysentämistoiminnan jälkeen työkalu voidaan taas käynnistää sen jälkeen kun:

Automaattiset työntökäynnistystyökalut:

- ▶ Nostetaan työkalu pois kiinnikkeestä. (Nappia / vipua / liipaisinta voidaan pitää painettuna).

Käsi-ja kulmapäätyökalut:

- ▶ Vapautetaan ja uudestaan painetaan eteenpäin- nappia / vipua / liipaisinta tai suunnanvaihtonappia.

Tietoa liipaisintoiminnosta (pistoolikahvaiset työkalut)

- ▶ Yksitoiminen liipaisin päälle / pois päältä (ei progressiivinen)

Vääntömomentin säätö (Tulee asettaa käyttäen sopivaa vääntömomentin mittauslaitteistoa saadaksesi tarvittavan vääntömomentin).

Mekaaninen kytkin :

- ▶ Kuten esitetty hajotuskaaviossa.

Virransäätö :

- ▶ Virranparametri(t) tulee asettaa. (Katso ESP 7 huolto- & käyttöohjeista).

HUOLTO-OHJEET

- ▶ Huolto suoritetaan 500 käyttötunnin välein.
- ▶ Pidä työkalu ja kaapeli puhtaina.
- ▶ Tarkasta säännöllisesti kaapeli & työkalu, kaikki vialliset osat on vaihdettava.
- ▶ Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä ,syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.

Osien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista prosessia.

- ▶ Osoittaa purkmissuunnan.

© COPYRIGHT 2005, CP

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

ANVÄNDNING

Produkten är ämnad för att installera och avlägsna gängade fästen i trä, metall och plast. Ingen annan användning tillåts. Reserverad för en professionell användning.

DATA

- Konstruktionsklass : III
- Upptagen effekt : 53W
- Strömförbrukning : 2.2A
- Märkspänning : 40VDC
- Vikt : 0.64Kg - 0.84Kg.
- Ljudnivåer : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrationsnivåer : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :

Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorum i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **CP**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

KRAV

Dessa verktyg skall anvandas bara tillsammans med ESP7 styrenhet.

TILLBEHÖR

Ett brett sortiment av tillbehör finns tillgängligt. Dessa ska väljas från en lämplig CP katalog.

JUSTERINGAR

Utför reguljära kontroller för vridmomentsprecision.

För att ställa in halleffekten :

- Håll husets främre grepp (PtNo 463683) stadigt och skruva loss kopplingshuset (PtNo 443843).
- Håll bakre hushalvorna stadigt och ta bort det främre greppet genom att försiktigt dra av det. (Det kan hjälpa att vrida det något för att det ska lossa).
- Lossa nylonskruvarna som håller halleffektsamma nställningen (PtNo 471953).
- Använd en PZ1 skruvmejsel och vrid justeringsringen för att passa in pilarna på halleffe ktsammanställningen & signalhussammanställnin gen (PtNo 461353).

VARNING

Vid kontroll av verktygets funktionsduglighet, ersätt alltid det främre greppet samt kopplingen och kopplingshuset. Verktyget kan bli skadat om greppet inte ersätts.

- Kontrollera att verktyget fungerar riktigt.
- Om verktyget inte fungerar, flytta halleffektsamma nställningen stegvist + eller – 0.5mm . (1mm per helt varv av justeringsringen).
- Efter justeringen, montera och dra åt två nylonskruvar, och applicera lite Varn-istop (delnr 440783).
- Ersätt det främre greppet samt kopplingen och kopplingshuset. Dra åt kopplingshuset (vridmoment 7 Nm).
- Testa verktyget för riktig funktion och kontrollera / ställ in vridmoment.

BRUKSANVISNING

VARNING

Detta verktyg har temperaturavkänning. Om temperaturen inuti verktygsmotorområdet överskrider en förinställd temperatur, stänger ESP7-styrenheten av verktyget och visar, FEL 013.

Skulle detta fel uppstå, måste anledningen till felet klarställas (T.ex. Verktyget används utanför de redogjorda cykeltiderna, vid för högt vridmoment, i för hög omgivande temperatur, eller ett annat fel har uppstått på verktyget etc.).

Obs: Felmeddelandet 013 försvinner och verktyget kan användas igen när innertemperaturen har svalnat tillräckligt. Som alternativ, använd ett annat verktyg

Montera rätt tillbehör och anslut verktyget till ESP 7-styrenheten.

Försäkra att alla parametrar för framåt- och bakåttider / hastigheter, ström och specialfunktioner programmeras korrekt i parametrarna för "INSTÄLLNING – LÄGE" och "PROGRAMGRUPP" som skall användas för applikationen (se ESP 7 Service och Bruksanvisning).

Obs: Normalrotation är medsols (H), detta kan ändras till motsols (V) i parametrarna för ESP7 "INSTÄLLNING – LÄGE".

VARNING

VIKTIG : SLE037

Vid svag fart (fartens justerande 30 %) är vridnings fart på utgångsaxeln inte konstant.

För att inte påverka motorns varaktighet bör man inte överskrida en hjulkoppling på 3.7 Nm.

För att sätta igång verktyget i form "Tryck start":

Auto –Verktyg med tryckstart:

ESP 7 VERKTYG programmerat till TRYCK

ESP 7 LÄGE programmerat till TRYCK

- Framåt :
  - ▶ Håll verktyget om den röda (grepp-) sektionen och tryck sedan verktyget mot fästet tills momentet har avslutats.
- Bakåt :
  - ▶ Håll verktyget om den röda (grepp-) sektionen, tryck och håll bakåtknappen först, och tryck sedan verktyget mot fästet tills momentet har avslutats.

ESP 7 VERKTYG programmerat till TRYCK

ESP 7 LÄGE programmerat till COMBI

- Framåt eller bakåt :
  - ▶ THåll verktyget om den röda (grepp-) sektionen, håll sedan verktyget i läge på fästet, tryck och håll framåtknappen / spaken / avtryckaren (eller bakåtknappen för bakåt) och tryck sedan verktyget mot fästet tills momentet har avslutats.

För att sätta igång verktyget i handform:

- ▶ ESP7 VERKTYG programmerat till MANU

Framåt eller bakåt :

- ▶ Håll verktyget om den röda (grepp-) sektionen, håll sedan verktyget i läge på fästet, tryck och håll spaken eller avtryckaren för framåt drift (eller bakåtknappen för bakåt) tills momentet har avslutats.

Fästet dras åt till nödvändigt vridmoment genom at justera spänningen på kopplingsfjädern (på verktyg med mekanisk koppling) eller när programmerad ström har uppnåtts på strömstyrda verktyg. (Både kopplingsjustering och strömparametervärde måste fastställas med hjälp av lämplig utrustning för vridmomentmätning för att uppnå nödvändigt vridmoment).

Efter åtdragning eller lösgöring kan verktyget startas upp igen när:

Verktyg med autotryckstart:

- ▶ verktyget lyfts bort från fästet. (Knapp / spak / avtryckare kan hållas nedtryckt).

Manuellt och verktyg med vinklat hvud :

- ▶ framåtknappen / spaken / avtryckaren eller bakåtknappen släpps och trycks igen.

Information om avtryckarfunktion (verktyg med pistolgrepp)

- ▶ Avtryckare med enkelfunktion Av / På (ej progressivt).

Justering av vridmoment (Ställs in med hjälp av lämplig utrustning för vridmomentmätning för att uppnå nödvändigt vridmoment).

Mekanisk koppling:

- ▶ Beskrivs på det förstorade diagrammet

Strömstyrning:

- ▶ Strömparameter(rar) skall ställas in. (Se ESP 7 Service & Bruksanvisning).

SERVICEINSTRUKTIONER

- ▶ Service bör utföras efter varje 500 timmars användning.
- ▶ Håll verktyget & sladden rena.
- ▶ Inspektera sladden & verktyget med jämna mellanrum för skada, ersätt om skada upptäcks.
- ▶ Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.

Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, etc…, skall du se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

- ▶ Vi vilken riktning maskinen tas isär.

© COPYRIGHT 2005, CP

Alla rättigheter förbehållna. All icke auktoriserad användning eller kopiering av innehållet, helt eller delvis, är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

BRUKSERKLÆRING

Produktet er konstruert for montering og demontering av gjengete fester i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt. Forbeholdt profesjonell bruk.

DATA

- Konstruksjonsklasse: III
- Merkeefekt: 53W
- Merkestrøm: 2.2A
- Nominell spenning: 40VDC
- Vekt: 0,64Kg - 0,84Kg.
- Lydnivå: < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrasjonsnivå: < 2.5 m/s². (EN 60 745)

LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:
De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, **CP**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

KRAFTBEHOV

Disse verktøy skal bare brukes sammen med ES7 kontrolapparatene.

TILBEHØR

Et stort utvalg *av* tilbehør kan leveres. Passende tilbehør bør velges fra den aktuelle CP - katalogen.

JUSTERINGER

Sjekk regelmessig at dreiemomentet er nøyaktig.

Innstilling av Hall-effekt:

- Hold godt fast i huset for fremre grep (delenummer 463683) og skru løs clutch-huset (delenummer 443843).
- Hold godt fast i halvdelene for bakre hus og demonter fremre grep ved å trekke det forsiktig av. (Lett vridning frem og tilbake gjør demonteringen lettere).
- Løsne på nylonskruene som holder Hall-effektmontasjen (delenummer 471953).
- Ved å bruke en PZ1 skrutrekker, drei justeringsringen for å innrette pilene på Hall-effektmontasjen og signalhusmontasjen (delenummer 461353).

ADVARSEL

Når verktøyfunksjonen sjekkes, skal fremre grep alltid skiftes ut sammen med clutch og clutch-hus. Skade på verktøyet kan oppstå hvis grepet ikke skiftes ut.

- Sjekk at verktøyet fungerer korrekt.
- Hvis verktøyet ikke fungerer, flytt Hall-effektmontasjen trinnvis med + eller – 0,5 mm. (1 mm per komplett omdreining på justeringsringen).
- Etter justering, monter og skru til de to nylonskruene og smør på litt Varni-Stop (delenummer 440783).
- Skift ut fremre grep sammen med clutch og clutch-hus. Skru til clutch-huset (tiltrekkingsmoment 7 Nm).
- Test verktøyet for korrekt funksjon og sjekk / innstill tiltrekkingsmomentet.

DRIFTINSTRUKSER

ADVARSEL

Verktøyet er utstyrt med temperaturføling. Hvis temperaturen innvendig i verktøyet rundt motoren overskrider forhåndsinnstilt temperatur, vil styreenheten ESP7 deaktivere verktøyet og vise FEIL 013 (ERROR 013).

Hvis denne feilen forekommer, må årsaken til feilen bli fastlagt (f.eks. hvis verktøyet blirbrukt utenfor oppgitte syklustider på for høyt tiltrekkingsmoment, hvis omgivelsestemperaturen er for høy, eller verktøyet er defekt osv.).

Merknad: Feilmeldingen 013 vil bli slettet og verktøyet kan brukes på nytt etter at innvendig temperatur har gått tilstrekkelig ned. Alternativet er å bruke et annet verktøy.

Med riktig tilbehør montert, kople verktøyet til ESP7-enheten.

Vær sikker på at alle tider for forover og revers / hastigheter, strøm og parametrer for spesialfunksjoner er riktig programmert i OPPSETT-MODUS (“SETUP – MODE”) og parametrer for PROGRAM-GRUPPE (“PROGRAM GROUP“) som skal brukes i applikasjonen (Det henvises til ‘Vedlikehold’ og ‘Driftsinstrukser’ for ESP 7).

Merknad: Standard innstilt rotasjonsretning er med urviserne (drift til høyre). Rotasjonen kan endres til retningen mot urviserne (drift til venstre) i parametrer for OPPSETT-MODUS i ESP7-enheten.

ADVARSEL

VIKTIG : SLE037

For lusefart, (fart justering 30%), roterings fart av den utgangsskaften er ikke konstant.

For ikke å berøre motorens livslengde ikke overskrid paret av 3.7 Nm.

For a gjøre utstyret virke i "push start" måte:

Verktøy med automatisk skyve-start:

ESP 7 VERKTØY (TOOL) programmert på SKYV (PUSH)

ESP 7 MODUS (MODE) programmert på SKYV (PUSH)

- Forover:
  - ▶ Hold verktøyet rundt den røde delen (håndtaket) og trykk verktøyet mot festeanordningen til operasjonen er ferdig.
- Revers:
  - ▶ Hold verktøyet rundt den røde delen (håndtaket). Trykk og hold på reversknappen først og trykk deretter verktøyet mot festeanordningen til arbeidsoperasjonen er ferdig.

ESP 7 VERKTØY programmert på SKYV

ESP 7 MODUS programmert på COMBI

- Forover eller revers:
  - ▶ Hold i verktøyet rundt den røde delen (håndtaket). Plasser verktøyet på festeanordningen, trykk og hold på foroverknappen / spaken / utløseren (eller reversknappen for revers) og trykk deretter verktøyet mot festeanordningen til operasjonen er ferdig.

For a gjøre utstyret virke i håndmåte:

- ▶ ESP7 VERKTØY programmert på MANU

Forover eller revers:

- ▶ Hold i verktøyet rundt den røde delen (håndtaket). Plasser verktøyet på festeanordningen, trykk og hold spaken eller utløseren forover (eller reversknappen for revers) til operasjonen er ferdig.

Festeanordningen blir trukket til på ønsket tiltrekkingsmoment som innstilles ved justering av strammingen på clutchfjæren (O på mekaniske clutchverktøy), eller når programmert strøm er oppnådd på verktøy med strømstyring. (Både clutchjustering og verdi på strømparameter må være etablert ved å bruke egnet måleutstyr for dreiemoment for å oppnå ønsket tiltrekkingsmoment).

Etter en operasjon med tiltrekking eller slakking, er verktøyet klart til bruk igjen etter at:

Verktøy med automatisk skyve-start løftes vekk fra festeanordningen. (Knapp / spak / utløser kan trykkes og holdes nede).

Manuelt verktøy og verktøy med vinkelhode:

- ▶ Ved å utløse og trykke foroverknappen / spaken / eller reversknappen på nytt.

Informasjon angående betjening av utløser (Verktøy med pistolgrep)

- ▶ Utløser med enkel betjening for Av / På (ikke progressiv).

Justering av dreiemoment (innstilles ved å bruke egnet utstyr til måling av dreiemoment for å oppnå ønsket tiltrekkingsmoment).

Mekanisk clutch:

- ▶ Som vist på diagram med perspektivsnitt

Strømstyring:

- ▶ Oppsett av strømparameter/rer. (Det henvises til 'Vedlikehold' og 'Driftsinstrukser' for ESP 7).

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

- ▶ Servicing bør foretas med mellomrom av 500 timers bruk.
- ▶ Verktøy og ledning skal holdes rene.
- ▶ Verktøy og ledning skal inspiseres regelmessig for skade. Hvis skadet, skift ut.
- ▶ Tørk av profilringen med et vanlig, ikke-aggresivt universalmiddel til avfetting.

For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle gjeldende sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

- ▶ Angir demonteringsretning.

© COPYRIGHT 2005, CP

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

ANVENDELSESERKLÆRING

Produktet er konstrueret till at montere og afmontere skruer i træ, metal og plastik. Ingen anden anvendelse er tilladt. Forbeholdt professionel brug.

DATA

- Konstrukionsklasse: III
- Nominel tilført effekt: 53W
- Nominel strømstyrke: 2.2A
- Nominel spænding: 40VDC
- Vægt: 0,64Kg - 0,84Kg.
- Støjniveau: < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrationsudsendelse: < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DEKLAREret STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDSENDELSE:

Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **CP** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

KRAV

Disse værktøjer skal kun bruges sammen med ESP7 kontrolapparaterne.

TILBEHØR

Et stort udvalg af tilbehør er til rådighed, og egnede dele bør udvælges fra det relevante CP katalog.

JUSTERINGER

Kontrollér jævnligt, om momentet er nøjagtigt.

Indstilling af Hall-effekt:

- Hold husets frontgreb (res.nr. 463683) fast og skru koblingshuset (res.nr. 443843) af.
- Hold baghusets halvdele godt fast og fjern frontgrebet ved forsigtigt at trække det af. (En let drejning kan hjælpe med at løsne det).
- Løsn nylonskruerne, som fastholder Hall-effektenheden (res.nr. 471953).
- Drej med en PZ1 skruetrækker justeringsringen for at rette pilene på Hall-effektenheden og signalhuset (res.nr. 461353) ind.

ADVARSEL

Når værktøjets funktion kontrolleres, skal man altid sætte frontgrebet samt koblingen og koblingshuset på igen. Hvis grebet ikke sættes på, kan det beskadige værktøjet.

- Kontrollér, om værktøjet fungerer korrekt.
- Hvis værktøjet ikke fungerer, flyttes Hall-effektenheden + eller – i 0,5 mm trin. (1 mm pr. fuld omdrejning af justeringsringen).
- Efter justeringen monteres og spændes de to nylonskruer, og der smøres en lille smule Varn-istop (res.nr. 440783) på.
- Sæt frontgrebet samt koblingen og koblingshuset på igen. Spænd koblingshuset (moment: 7 Nm).
- Afprøv, om værktøjet fungerer korrekt og kontrollér/indstil momentet.

BETJENINGSVEJLEDNING

ADVARSEL

Dette værktøj er udstyret med temperatursensor. Hvis temperaturen inde i værktøjets motorområde overskrider en forudindstillet temperatur, vil ESP7 regulatoren deaktivere værktøjet og vise, FEJL 013.

Skulle denne fejl opstå, skal årsagen hertil etableres (værktøjet kan f.eks. være blevet anvendt uden for de anførte cyklustider, med for højt moment, ved for høj en omgivelsestemperatur eller værktøjet er blevet defekt osv.).

Bemærk: Meddelelsen Fejl 013 vil forsvinde og værktøjet kan anvendes igen, når den interne temperatur er afkølet tilstrækkeligt. Alternativt kan man anvende et andet værktøj.

Når det korrekte tilbehør er monteret, tilsluttes værktøjet til ESP 7 regulatoren.

Sørg for at alle frem-og bagud-tider/hastigheder, strøm og særlige funktionsparametre er programmeret korrekt i ”OPSÆTNING – METODE” og ”PROGRAMGRUPPE” parametrene, som skal anvendes til opgaven (se ESP7 Service- og betjeningsvejledning).

Bemærk: Den normale omdrejningsretning er med uret (højre om); denne kan ændres til mod uret (venstre om) i ESP7 ”OPSÆTNING – METODE” parametrene.

ADVARSEL

VIGTIG : SLE037

Ved lav hastighed (hastighedsindstilling 30%) er akslens omdrejningstal ikke konstant.

For ikke at nedsætte motorens levetid, må drivmoment ikke overskride 3.7 Nm.

For at anvende værktøjet med "Push start":

Værktøj med automatisk skub-start:

ESP 7 VÆRKTØJ programmeret SKUB

ESP 7 METODE programmeret SKUB

- Frem :
  - ▶ Hold værktøjet omkring den røde del (grebet) og tryk så værktøjet mod fastgørelsesdelen, indtil arbejdet er færdigt.
- Bagud :
  - ▶ Hold værktøjet omkring den røde del (grebet), tryk først på bagud-knappen og hold den inde; tryk så værktøjet mod fastgørelsesdelen, indtil arbejdet er færdigt..

ESP 7 VÆRKTØJ programmeret SKUB

ESP 7 METODE programmeret KOMBI

- Frem eller bagud :
  - ▶ Hold værktøjet omkring den røde del (grebet), placér værktøjet på fastgørelsesdelen, tryk og hold frem-knappen/håndtaget/aftrækkeren (eller bagud-knappen for bagud) nede, og tryk så værktøjet mod fastgørelsesdelen, indtil arbejdet er færdigt.

For at anvende værktøjet i manuel tilstand:

- ▶ ESP7 VÆRKTØJ programmeret MANU

Frem eller bagud :

- ▶ Hold værktøjet omkring den røde del (grebet), placér værktøjet på fastgørelsesdelen, tryk og hold håndtaget eller aftrækkeren for fremadbevægelse (eller bagud-knappen for bagudbevægelse) nede, indtil arbejdet er færdigt.

Fastgørelsesdelen tilspændes med det ønskede moment, som indstilles ved at justere spændingen på koblingsfjederen (O på værktøj med mekanisk kobling) eller når den programmerede strøm er opnået på de strømregulerede værktøjer. (Både koblingsjusterings- og strømparameterværdien skal etableres ved hjælp af passende momentmålingsudstyr for at opnå det ønskede moment).

Efter tilspænding eller løsning kan værktøjet startes igen på følgende måde:

Værktøj med automatisk skub-start:

- ▶ Ved at løfte værktøjet væk fra fastgørelsesdelen. (Knap/håndtag/aftrækker kan holdes trykket ned).

Manuelt værktøj eller værktøj med vinkelhoved:

- ▶ Ved at slippe eller trykke på frem-knappen/ håndtaget/aftrækkeren eller bagud-knappen.

Information om arbejde med aftrækker (værktøj med pistolgreb)

- ▶ Enkeltvirkende aftrækker til / fra (ikke progressiv)

Momentjustering (skal indstilles ved hjælp af egnet momentmålingsudstyr for at opnå det ønskede moment).

Mekanisk kobling :

- ▶ Som vist på sprængbilledet.

Strømregulering:

- ▶ Strømparameter(-re) skal indstilles. (Se ESP7 Service- og betjeningsvejledning).

BETJENINGSFORSKRIFT

- ▶ Service må udføres efter hver 500 timers brug.
- ▶ Hold værktøjet og kablet rent.
- ▶ Undersøg jævnligt kablet og værktøjet for beskadigelse. Hvis kablet eller værktøjet er beskadiget, skal det udskiftes.
- ▶ Den udvendige støbning tørres ren med et ikke-aggressivt universal- affedtningsmiddel.

Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. Skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

- ▶ Viser riktning for afmontering.

© COPYRIGHT 2005, CP

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder I særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

GEBRUIKSVERKLARING

Het product is ontworpen voor het aanbrengen en verwijderen van bevestigingsmiddelen met schroedraad in hout, metaal en plastic. Er is geen ander gebruik toegestaan. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

DATA

- Constructieklasse : III
- Nominale invoer : 53W
- Nominale stroom : 2.2A
- Toegestane spanning : 40VDC
- Gewicht : 0,64Kg - 0,84Kg.
- Geluidsniveaus : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibratieniveaus : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN: Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn fysieke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **CP** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

VERESTEIN

Deze werktuigen zullen gebruikt worden alleen samen met ESP7 besturingseenheid.

ACCESSOIRES

Er is een grote serie accessoires beschikbaar en gewenste onderdelen moeten uit de relevante CP catalogus geselecteerd worden.

AFSTELLEN

Voer regelmatig nauwkeurigheidscontroles wat betreft de torsie uit.

Instellen van Hall Effect:

- Houd voorste greep voor huis (onderdeelnr. 463683) stevig vast en schroef koppelingshuis los (onderdeelnr. 443843).
- Houd de achterste huis helften stevig vast en verwijder voorzichtig de voorste greep door hem eraf te trekken. (Om hem los te maken kan het misschien helpen om hem iets te draaien).
- Maak nylon schroeven los waarmee de Hall Effect montage vast zit (onderdeelnr. 471953).
- Draai de stelring met een PZ1 schroevendraaier zodat die op één lijn komt met de pijltjes op de Hall Effect montage & signaal huis montage (onderdeelnr. 461353).

WAARSCHUWING

Wanneer u de functionaliteit van het gereedschap controleert, breng altijd de voorste greep samen met de koppeling en het koppelingshuis weer op zijn plaats aan. Het gereedschap kan beschadigd worden als de greep niet op zijn plaats wordt aangebracht.

- Controleer of het gereedschap op de juiste manier functioneert.
- Indien het gereedschap niet werkt, verander de Hall Effect montage dan met + of – in 0.5 mm stappen. (1 mm per hele draai van de afstelring).
- Na het afstellen, monteert u twee nylon schroeven en draait deze aan en brengt u een beetje Varn-istop aan (onderdeelnr. 440783).
- Breng de voorste greep weer aan samen met de koppeling en het koppelingshuis. Draai het koppelingshuis aan (torsie 7 Nm).
- Test of gereedschap op juiste wijze functioneert / stel torsie af.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

WAARSCHUWING

Dit gereedschap is voorzien van temperatuur sensing. Als de temperatuur binnenin het motorgedeelte van het gereedschap hoger wordt dan de vooraf ingestelde temperatuur, dan zal de ESP7 Regelaar het gereedschap uitschakelen en FOUT 013 vertonen.

Mocht deze Fout zich voordoen, dan moet de reden hiervoor worden vastgesteld (B.v. Gereedschap wordt gebruikt buiten de aangegeven cyclustijden, met een te hoge torsie, in een te hoge omgevingstemperatuur, of het gereedschap is een mankement gaan vertonen enz.).

Aantekening: De Fout 013 melding zal verdwijnen en het gereedschap zal weer te gebruiken zijn nadat de interne temperatuur voldoende is gedaald. Of, gebruik een ander gereedschap.

Verbind het gereedschap met de ESP 7 regelaar met behulp van de juiste accessoire.

Zorg ervoor dat alle vooruit en omgekeerde richting tijden /snelheden, stroom en speciale functie parameters op de juiste wijze zijn geprogrammeerd in de "INSTELLEN – MODUS" en de " PROGRAMMA GROEP " parameters die voor de applicatie gebruikt zullen worden (raadpleeg de ESP 7 Aanwijzingen voor Onderhoud en Gebruik).

Aantekening: Standaard rotatie is rechtsom (RH),dit kan worden gewijzigd in linksom (LH) in de ESP7 "INSTELLEN – MODUS" parameters.

WAARSCHUWING

BELANGRIJK : SLE037

Bij lage snelheden (snelheidsinstelling 30%) is de snelheid van de aandrijfstang niet constant.

Om de levensduur van de motor niet aan te tasten mag de koppel niet hoger zijn dan 3,7 Nm.

Voor het gebruik van het gereedschap in de modus "Push start" :

Auto – Indrukken starthulpmiddelen:

ESP 7 GEREEDSCHAP geprogrammeerd INDRUKKEN

ESP 7 MODUS geprogrammeerd INDRUKKEN

- Vooruit:
  - ▶ Houd gereedschap rond de rode (greep) sectie en duw het gereedschap dan tegen de bevestigingsmiddel tot de bewerking is voltooid.
- Omgekeerde Richting:
  - ▶ Houd gereedschap rond de rode (greep) sectie en, druk eerst en houd de knop voor omgekeerde richting vast en duw het gereedschap tegen het bevestigingsmiddel tot de handeling is voltooid.

ESP 7 GEREEDSCHAP geprogrammeerd INDRUKKEN

ESP 7 MODUS geprogrammeerd COMBI

- Vooruit of Omgekeerde Richting:
  - ▶ Houd gereedschap rond de rode (greep) sectie, plaats het gereedschap op het bevestigingsmiddel, duw en houd de Vooruit knop / Hendel / Trigger, (Of omgekeerde richting knop voor omgekeerde richting) en duw het gereedschap tegen het bevestigingsmiddel tot de bewerking is voltooid.

Voor het gebruik van het gereedschap bij handmatige bediening:

- ▶ ESP7 GEREEDSCHAP geprogrammeerd HANDBED.

Vooruit of omgekeerde richting:

- ▶ Houd gereedschap rond de rode (greep) sectie, plaats gereedschap op het bevestigingsmiddel en druk de hendel of trigger in en houd deze vast voor de vooruit handeling (Of omgekeerde richting knop voor omgekeerde richting), tot de handeling is voltooid.

De bevestiging wordt aangedraaid tot de vereiste torsie die wordt ingesteld door de spanning op de koppelingveer af te stellen (O op gereedschap met mechanische koppeling), of wanneer de geprogrammeerde stroom is bereikt op elektrisch gereedschap. (Zowel koppelingafstelling als waarde van stroomparameter moeten worden vastgesteld met behulp van geschikte apparatuur voor het meten van torsie om de vereiste torsie toe te passen).

Na de aandraai- of losdraai-handeling, is het gereedschap beschikbaar om weer te beginnen na:

Auto Indrukken – Start gereedschappen:

- ▶ Terwijl het gereedschap van de bevestigingsmiddel wordt weg getild. (knop / hendel / trigger kunnen ingedrukt worden gehouden).

Handbediend en Schuine Kop Hulpmiddelen:

- ▶ De vooruit knop / hendel / trigger of omgekeerde richting knop loslaten en opnieuw indrukken.

Informatie over trigger handeling (pistoolgreep hulpmiddelen)

- ▶ Eén handeling trigger Aan / Uit (niet progressief)

Torsie-instelling (Moet ingesteld worden met behulp van geschikte apparatuur voor het meten van torsie om de juiste torsie in te stellen)

Mechanische koppeling:

- ▶ Zoals afgebeeld op de explosietekening

Stroomregeling:

- ▶ Stroomparameter(s) moeten worden ingesteld. (Raadpleeg de Aanwijzingen voor Onderhoud & Gebruik van ESP 7).

ONDERHOUDSINSTRCTIES

- ▶ Onderhoud moet na elke 500 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
- ▶ Houd gereedschap & snoer schoon.
- ▶ Inspecteer regelmatig snoer & gereedschap op schade, als deze aanwezig is, vervang het dan.
- ▶ Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.

Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de geldende veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

- ▶ Noteer de volgorde van demontage.

© COPYRIGHT 2005, CP

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν δημιουργήθηκε για την εγκατάσταση και αφαίρεση των ξύλινων, μεταλλικών ή πλαστικών συσκευών στερεώματος με σπείρωμα. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Κατασκευαστική κατηγορία : III
- Ονομαστική ισχύς εισόδου : 53W
- Ονομαστική ένταση : 2.2A
- Τάση τροφοδότησης : 40VDC
- Βάρος : 0.64Kg - 0.84Kg.
- Στάθμη θορύβου : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Μέγεθος κραδασμών : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑ ΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:
Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **CP** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Τα εργαλεία αυτά πρέπει να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά με τους ελεγκτές ESP7.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μια μεγάλη ποικιλία εξαρτημάτων είναι διαθέσιμη. Επιλέξετε το κατάλληλο εξάρτημα από τον Κατάλογο CP.

ΡΥΘΜΊΣΕΙΣ

Να εκτελείτε τακτικούς ελέγχους ακρίβειας της ροπής.

Για να ρυθμίσετε το φαινόμενο Hall :

- Κρατήστε σταθερά την εμπρός λαβή του περιβλήματος (Κωδ. ανταλ. 463683) και ξεβιδώστε το περίβλημα του συμπλέκτη (Κωδ. ανταλ. 443843).
- Κρατήστε σταθερά τα μισά τμήματα του πίσω περιβλήματος και αφαιρέστε την εμπρός λαβή τραβώντας την έξω προσεκτικά. (Μια ελαφρά περιστροφική κίνηση ενδέχεται να βοηθήσει ώστε να ξεσφίξει).
- Ξεσφίξτε τις βίδες από νάιλον ασφαλίζοντας τη διάταξη του φαινομένου Hall (Κωδ. ανταλ. 471953).
- Με τη χρήση ενός κατσαβιδιού PZ1 στρέψτε το δακτύλιο ρύθμισης για να ευθυγραμμίσετε τα βέλη στη διάταξη του φαινομένου Hall και τη διάταξη του περιβλήματος σήματος (Κωδ. ανταλ. 461353).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ

Κατά τον έλεγχο της λειτουργικότητας του εργαλείου, να επανατοποθετείτε πάντοτε την εμπρός λαβή μαζί με το συμπλέκτη και το περίβλημα του συμπλέκτη. Εάν δεν επανατοποθετήσετε τη λαβή, το εργαλείο ενδέχεται να πάθει βλάβη.

- Να ελέγχετε σωστά τις λειτουργίες του εργαλείου.
- Εάν το εργαλείο δεν λειτουργεί, μετακινήστε τη διάταξη του φαινομένου Hall + ή – σε βήματα των 0,5 mm. (1 mm ανά πλήρη στροφή του δακτυλίου ρύθμισης).
- Μετά από τη ρύθμιση, τοποθετήστε και σφίξτε τις δύο βίδες από νάιλον και απλώστε μια μικρή ποσότητα Varn-istop (Κωδ. ανταλ. 440783).
- Επανατοποθετήστε την εμπρός λαβή μαζί με το συμπλέκτη και το περίβλημα του συμπλέκτη. Σφίξτε το περίβλημα του συμπλέκτη (Ροπή 7 Nm).
- Δοκιμάστε τη σωστή λειτουργία του εργαλείου και ελέγξτε / ρυθμίστε τη ροπή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ

Στο εργαλείο αυτό υπάρχει προσαρμοσμένος ένας αισθητήρας θερμοκρασίας. Εάν η θερμοκρασία εντός της περιοχής στην οποία βρίσκεται ο κινητήρας του εργαλείου υπερβεί την προκαθορισμένη τιμή θερμοκρασίας, το όργανο ελέγχου ESP7 απενεργοποιεί το εργαλείο και εμφανίζει το μήνυμα ERROR 013 (Σφάλμα 013).

Εάν προκύψει αυτό το σφάλμα, θα πρέπει να εντοπίσετε το λόγο για τον οποίο προέκυψε. (Για παράδειγμα, το εργαλείο χρησιμοποιείται σε υψηλότερη τιμή στροφών από την αναφερόμενη, σε πολύ υψηλές τιμές ροπής, σε πολύ υψηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος ή το εργαλείο έχει πάθει βλάβη κ.λπ.).

Σημείωση: Όταν η εσωτερική θερμοκρασία πέσει επαρκώς, το μήνυμα Error 013 εξαφανίζεται και το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί και πάλι. Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε ένα άλλο εργαλείο.

Αφού προσαρμόσετε το σωστό αξεσουάρ, συνδέστε το εργαλείο με το όργανο ελέγχου ESP 7.

Βεβαιωθείτε ότι όλες οι τιμές χρόνου/ταχύτητας προς τα εμπρός και προς τα πίσω, οι τιμές του ρεύματος και των ειδικών παραμέτρων έχουν προγραμματιστεί σωστά στις παραμέτρους "SETUP – MODE" (Λειτουργία ρύθμισης) και "PROGRAM GROUP" (Ομάδα προγράμματος) οι οποίες θα χρειαστούν για την εφαρμογή (ανατρέξτε στις Οδηγίες Χειρισμού και Σέρβις του ESP 7).

Σημείωση: Η προεπιλεγμένη φορά περιστροφής είναι δεξιόστροφη (RHD). Μπορείτε να αλλάξετε τη φορά σε αριστερόστροφη λειτουργία (LHD) χρησιμοποιώντας τις παραμέτρους “SETUP – MODE” του ESP7.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : SLE037

ΣΕ μικρή ταχύτητα (ρύθμιση ταχύτητας 30%) η ταχύτητα περιστροφής του άξονα εξόδου δεν είναι σταθερή.

Για να μην επιρεαστεί η διάρκεια ζωής της μηχανής, δεν θα πρέπει να ξεπεραστεί το ζεύγος ροπής των 3.7 Nm.

Λειτουργία του εργαλείου στην ρύθμιση "Push start":

Εργαλεία αυτόματης έναρξης λειτουργίας με πάτημα του χειριστηρίου:

Παράμετρος ESP 7 TOOL προγραμματισμένη σε PUSH

Παράμετρος ESP 7 MODE προγραμματισμένη σε PUSH

- Προς τα εμπρός:
  - ▶ Κρατήστε το εργαλείο από το κόκκινο τμήμα (λαβή) και, στη συνέχεια, πιέστε το εργαλείο στο σύνδεσμο μέχρι να ολοκληρωθεί η λειτουργία.
- Προς τα πίσω:
  - ▶ Κρατήστε το εργαλείο από το κόκκινο τμήμα (λαβή), πρώτα πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί προς τα πίσω και, στη συνέχεια, πιέστε το εργαλείο στο σύνδεσμο μέχρι να ολοκληρωθεί η λειτουργία.

Παράμετρος ESP 7 TOOL προγραμματισμένη σε PUSH

Παράμετρος ESP 7 MODE προγραμματισμένη σε COMBI

- Προς τα εμπρός ή προς τα πίσω:
  - ▶ Κρατήστε το εργαλείο γύρω από το κόκκινο τμήμα (λαβή), τοποθετήστε το εργαλείο επάνω στο σύνδεσμο, πατήστε και κρατήστε το κουμπί / το μοχλό / τη σκανδάλη λειτουργίας προς τα εμπρός, (ή το κουμπί προς τα πίσω για αντίστροφη λειτουργία) και, κατόπιν, πατήστε το εργαλείο στο σύνδεσμο μέχρι να τελειώσει η λειτουργία.

Χειροκίνητη λειτουργία του εργαλείου:

- ▶ Παράμετρος ESP7 TOOL προγραμματισμένη στο MANU (Χειροκίνητη λειτουργία)

Προς τα εμπρός ή προς τα πίσω:

- ▶ Κρατήστε το εργαλείο από το κόκκινο τμήμα (λαβή), τοποθετήστε το εργαλείο επάνω στο σύνδεσμο και πατήστε και κρατήστε το μοχλό ή τη σκανδάλη για λειτουργία προς τα εμπρός (ή προς τα πίσω για αντίστροφη λειτουργία), μέχρι να ολοκληρωθεί η λειτουργία.

Η στερέωση σφίγγει στη απαιτούμενη τιμή ροπής η οποία ορίζεται με τη ρύθμιση της τάνυσης στο ελατήριο του συμπλέκτη (Ο στα εργαλεία με μηχανικό συμπλέκτη) ή όταν τιμή του ρεύματος φτάσει την τιμή η οποία έχει προγραμματιστεί, για τα εργαλεία που ελέγχονται από το ρεύμα. (Θα πρέπει να επιβεβαιωθεί τόσο η ρύθμιση του συμπλέκτη όσο και η τιμή της παραμέτρου ρεύματος, με τη χρήση του κατάλληλου εξοπλισμού μέτρησης της ροπής, έτσι ώστε να επιτευχθεί η απαιτούμενη ροπή).

Μετά από λειτουργία σφιξίματος ή χαλάρωσης, το εργαλείο είναι έτοιμο να λειτουργήσει :

Εργαλεία αυτόματης έναρξης λειτουργίας με πίεση:

- ▶ Απομακρύνοντας το εργαλείο από το σύνδεσμο. (Το κουμπί / ο μοχλός / η σκανδάλη μπορούν να κρατηθούν πατημένα).

Χειροκίνητα εργαλεία και εργαλεία γωνιωτής κεφαλής:

- ▶ Αποδεσμεύοντας και κατόπιν πιέζοντας και πάλι το κουμπί προς τα εμπρός / το μοχλό / τη σκανδάλη ή το κουμπί προς τα πίσω.

Πληροφορίες για το χειρισμό της σκανδάλης (Εργαλεία με λαβή πιστολιού)

- ▶ Σκανδάλη μονής λειτουργίας, ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (όχι προοδευτική)

Ρύθμιση της ροπής (Ρυθμίζεται με χρήση του κατάλληλου εξοπλισμού μέτρησης της ροπής, έτσι ώστε να επιτευχθεί η απαιτούμενη ροπή)

Μηχανικός συμπλέκτης:

- ▶ ΤΌπως φαίνεται στο εκπτυγμένο διάγραμμα

Έλεγχος ρεύματος:

- ▶ Πρέπει να ρυθμιστεί η παράμετρος ή οι παράμετροι ρεύματος. (Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χειρισμού και Σέρβις του ESP 7).

ΟΔΗΓΕΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

- ▶ Η συντήρηση είναι απαραίτητη σε κάθε 500 ώρες χρήσης.
- ▶ Να διατηρείτε το εργαλείο και το καλώδιο καθαρά.
- ▶ Να επιθεωρείτε τακτικά το καλώδιο και το εργαλείο για τυχόν βλάβες. Εάν υπάρξουν, αντικαταστήστε τα.
- ▶ Το κολλάρο καθαρίζεται με την βοήθεια κάποιου συνηθισμένου μη επιθετικού απολυπαντικού προϊόντος.

Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

- ▶ Ένδειξη κατεύθυνσης αποσυναρμολόγησης.

© COPYRIGHT 2005, CP

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

EN - CP GUARANTEE

1 This CP product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from CP or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a prorata basis.

2 If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to CP or its agents, together with a short description of the alleged defect. CP shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.

3 This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine CP spare parts or by someone other than CP or its authorized service agents.

4 Should CP incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.

5 CP accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.

6 Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.

7 This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.

8 No one, whether an agent, servant or employee of CP, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

F - GARANTIE CP

1 Ce produit CP est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de CP ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.

2 Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à CP ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. CP, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.

3 Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par CP ou par une personne autre que CP ou l'un de ses agents agréés.

4 Au cas où CP encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.

5 CP n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.

6 Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.

7 Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.

8 Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de CP, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

ES - GARANTÍA CP

1 Este producto CP se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a CP o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.

2 Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a CP o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, CP podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.

3 La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas CP, o si han sido reperados por personal ajeno a CP o cualquiera de sus agentes autorizados.

4 Aquellos gastos a los que CP tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.

5 CP no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.

6 Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de cualquier defecto serán expresamente excluidos.

7 Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.

8 Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de CP, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.

D - CP GARANTIE

1 Für dieses CP-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma CP oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.

2 Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma CP oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma CP wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.

3 Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als CP-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht CP autorisierte Händler zurückzuführen sind.

4 Sollten CP durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von CP in voller Höhe in Rechnung gestellt.

5 Auf Erstattung durch CP von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.

6 Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.

7 Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.

8 Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von CP, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.

I - GARANZIA CP

1 Questo prodotto CP è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso CP o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.

2 Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla CP o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La CP deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.

3 Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non-conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla CP, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla CP, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla CP.

4 Se la CP dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, CP richiederà il rimborso totale di tale spesa.

5 CP non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.

6 Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.

7 Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.

8 Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della CP, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

P - GARANTIA CP

1 Este produto CP está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a CP ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.

2 Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à CP ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de CP a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.

3 A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes CP, por outro agente que não o próprio fabricante CP ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.

4 Caso a CP incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.

5 A CP não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão- de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.

6 Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.

7 A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.

8 Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de CP, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

FIN - CP-YHTIÖN MYÖNTÄMÄ TAKUU

1 Tällä CP-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet tuote- tai materiaaliviat enintään 12 kuukauden ajalle siitä päivämäärästä lähtien, jolloin tuote on hankittu CPyhtiöltä tai sen myyntiedustajilta edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos tuotetta käytetään enemmän kuin yhden työvuoron ajan, takuun kattama jakso lyhentyy tuotteen käyttöä vastaavalla ajalla.

2 Jos tuotteessa ilmenee takuujakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa vikaa, se on palautettava CP-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. CP järjestää harkintansa mukaan maksutta korjauksen tai vaihdon sellaisille tuotteille, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama vika.

3 Takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei myöskään kata tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä CP-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin CPyhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.

4 Jos CP-yhtiölle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjauksesta, joka on syntynyt tuotteen asiattomasta tai vääränlaisesta käytöstä, vahingon aiheuttamasta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamista kokonaisuudessaan.

5 CP ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluja tai muita kustannuksia koskevia maksuvaatimuksia.

6 Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käyttöön vaikuttavia kustannuksia.

7 Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien takuiden tai ehtojen asemasta koskien tuotteen laatua, myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen.

8 CP-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä minkäänlaisia lisäyksiä tai muutoksia tämän takuun rajoittamiin ehtoihin.

S - CP GARANTI

1 Denna produkt från CP garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från CP eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.

2 Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till CP eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. CP skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.

3 Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från CP eller av någon annan än CP eller dess auktoriserade serviceombud.

4 Om CP skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.

5 CP accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.

6 Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.

7 Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.

8 Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos CP har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

N - GARANTÍ FRA CP

1 Dette produktet fra CP garanteres det mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra CP eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.

2 Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til CP eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. CP skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.

3 Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale CP-deler eller utført av andre enn CP eller deres autoriserte servicerepresentanter.

4 Hvis CP pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.

5 CP aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.

6 Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.

7 Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.

8 Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos CP, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

DK - CP GARANTI

1 Dette CP produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra CP eller dennes agenter, forudsat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholds-driftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.

2 Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til CP, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. CP vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.

3 Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale CP reservedele eller af andre end CP, eller dennes autoriserede agenter.

4 Hvis CP skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil CP kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud.

5 CP accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.

6 Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.

7 Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.

8 Ingen personer, hvadenten en CP agent, -underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

NL - GARANTIEVOORWAARDEN

1 Dit CP product is gedekt door een garantie van maximaal 12 maanden tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overschrijdt, dan wordt de garantieperiode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte CP product geleverd wordt door ofwel CP of een van haar agenten.

2 Indien het CP product gedurende de garantieperiode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaalen/ of constructiefout, dient het CP product binnen de garantietermijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar CP of een van haar agenten. CP zal zelf zorgen voor de reparatie of vervanging van de artikelen die duidelijk gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout.

3 Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodieke onderhoudsbeurten en/of reparaties steeds uitgevoerd moeten zijn door CP en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de CP producten misbruikt worden, onjuist gebruikt worden of veranderd zijn of indien ze gerepareerd zijn met gebruik van andere onderdelen dan die die worden voorgeschreven door CP of niet door CP of een door CP erkende reparateur.

4 Indien CP kosten zou moeten dragen voor het verhelpen van gebreken veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik, incidentele schade of onbevoegde wijzigingen, dan zullen deze onkosten volledig voor rekening van de klant komen.

5 CP accepteert geen klachten met betrekking tot arbeidskosten of andere kosten geleden wegens de gebrekkige producten.

6 Alle eventuele directe, incidentele of indirecte schades, van welke vorm dan ook, als gevolg van enig gebrek, zijn nadrukkelijk uitgesloten.

7 Deze garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop of geschiktheid van het product voor enig bepaald doel.

8 Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van CP, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

GR - ΕΓΓΥΗΣΗ CP

1 Το συγκεκριμένο προϊόν CP καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία CP ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής βάρδιας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής βάρδιας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.

2 Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία CP ή τις αντιπροσωπίες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία CP, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.

3 Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών CP ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της CP ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.

4 Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η CP για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.

5 Η CP δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν ξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.

6 Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.

7 Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

8 Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της CP, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.

(1) DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

ES (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) a la **"compatibilidad electromecánica" 89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93) - (8) a la **"baja tensión" 73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93) - (9) normas armonizadas aplicadas : - (10) Nombre y cargo del expedidor : - (11) Fecha

D 1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Ets Georges RENAULT** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für **"Maschinen" 98/37/EG** (26/06/98) - (7) für **" Elektromagnetische Störfreiheit " 89/336/EG** (03/05/89) - **93/68/EG** (22/07/93) - (8) für **" Niederspannung " 73/23/EG** (19/02/73) - **93/68/EG** (22/07/93) entspricht (entsprechen). -(9) geltende harmonisierte Norme(n) - (10) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (11) Datum :

I (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **Ets GEORGES RENAULT** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle **"macchine" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) alla **"compatibilità elettromagnetica" 89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93) - (8) alla **"bassa tensione" 73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93) - (9) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (10) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (11) Data

P 1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estadosmembros relacionados com: - (6) **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) **"compatibilidade electromagnética" 89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93) - (8) **"baixa tensão" 73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93) - (9) Normas harmonizadas aplicáveis - (10) Nome e cargo do emissor: - (11) Data:

FIN (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote/tuotteet: - (4) tyyppi(-pit): - (5) on/ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) **"koneita" 98/37/EY** (26/06/98)- (7) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 89/336/EY** (03/05/89) - **93/68/EY** (22/07/93) - (8) **"matalajännitteitä" 73/23/EY** (19/02/73) - **93/68/EY** (22/07/93) - (9) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (10) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (11) Päiväys

S (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) **"maskiner" 98/37/EEG** (26/06/98) - (7) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 89/336/EEG** (03/05/89) - **93/68/EEG** (22/07/93) - (8) **"lågspänning" 73/23/EEG** (19/02/73) - **93/68/EEG** (22/07/93) - (9) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (10) Utfärdarens namn och befattning : - (11) Datum :

N (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 89/336/EF**(03/05/89) - **93/68/EF** (22/07/93) - (8) **"lavspenning" 73/23/EF** (19/02/73) - **93/68/EF** (22/07/93) - (9) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (10) Utsteders navn og stilling : - (11) Dato :

DK (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 89/336/EF** (03/05/89) - **93/68/EF** (22/07/93) - (8) **"lavspænding" 73/23/EF** (19/02/73) - **93/68/EF** (22/07/93) - (9) Gældende harmoniserede standarder : - (10) Udsteder, navn og stilling : - (11) Dato

NL (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **GEORGES RENAULT** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) **"machines" 98/37/EG** (26/06/98) - (7) **" elektromagnetische compatibiliteit" 89/336/EG** (03/05/89) - **93/68/EG** (22/07/93) - (8) **"laagspanning" 72/23/EG** (19/02/73) - **93/68/EG** (22/07/93) - (9) geldige geharmoniseerde norm(en) - (10) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (11) Datum

GR (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **Ets Georges RENAULT** – (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : – (4) τύπου(-ων) : – (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (6) τα **"μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ** (26/06/98) – (7) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 89/336/ΕΟΚ** (03/05/89) – **93/68/ΕΟΚ** (22/07/93) – (8) τη **"χαμηλή τάση" 73/23/ΕΟΚ** (19/02/73) – **93/68/ΕΟΚ** (22/07/93) – (9) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (10) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (11) Ημερομηνία

(1) DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

(2) We:
(Fr) Nous

Ets Georges RENAULT
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
France

(3) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que le(s) produit(s) :

ELECTRIC SCREWDRIVER
VISSEUSES ELECTRIQUES PORTATIVES

(4) machine type(s) :
(Fr) type(s) :

Description	Speed rpm	Torque Range Nm	Description	Speed rpm	Torque Range Nm
SLE012-A2000-S4Q	2000	0.4 - 1.2	SLE047-L550-S90A4H	550	0.4 - 4.7
SLE017-A1500-S4Q	1500	0.4 - 1.7	SLE012-T2000-S4Q	2000	0.4 - 1.2
SLE023-A1000-S4Q	1000	0.4 - 2.3	SLE017-T1500-S4Q	1500	0.4 - 1.7
SLE032-A750-S4Q	750	0.4 - 3.2	SLE023-T1000-S4Q	1000	0.4 - 2.3
SLE047-A550-S4Q	550	0.4 - 4.7	SLE032-T750-S4Q	750	0.4 - 3.2
SLE012-L2000-S4Q	2000	0.4 - 1.2	SLE047-T550-S4Q	550	0.4 - 4.7
SLE017-L1500-S4Q	1500	0.4 - 1.7	SLE026-A1500-C4Q	1500	1.4 - 2.6
SLE023-L1000-S4Q	1000	0.4 - 2.3	SLE030-A1000-C4Q	1000	1.8 - 3.0
SLE032-L750-S4Q	750	0.4 - 3.2	SLE036-A750-C4Q	750	1.8 - 3.6
SLE047-L550-S4Q	550	0.4 - 4.7	SLE045-A550-C4Q	550	1.9 - 4.5
SLE037-L200-S4Q	200	0.4 - 3.7	SLE047-A350-C4Q	350	1.9 - 4.7
SLE012-L2000-S90A4H	2000	0.4 - 1.2	SLE026-L1500-C4Q	1500	1.4 - 2.6
SLE017-L1500-S90A4H	1500	0.4 - 1.7	SLE030-L1000-C4Q	1000	1.8 - 3.0
SLE023-L1000-S90A4H	1000	0.4 - 2.3	SLE036-L750-C4Q	750	1.8 - 3.6
SLE032-L750-S90A4H	750	0.4 - 3.2	SLE045-L550-C4Q	550	1.9 - 4.5

Box Label
Etiquette de boite

Stick here
Coller ici

Voltage *(Tension)*: **40 V** ⎓

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(6) to **"machinery" 98/37/EC** (26/06/98)
*(Fr) aux **"machines" 98/37/CE** (26/06/98)*

(7) to **"Electromagnetic Compatibility" 89/336/EC** (03/05/89) - **93/68/EC** (22/07/93)
*(Fr) à la **"compatiblité électro-magnétique" 89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93)*

(8) to **"Low voltage" 73/23/EC** (19/02/73) - **93/68/EC** (22/07/93)
*(Fr) à la **"basse tension" 73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93)*

(9) applicable harmonised standard(s):
(Fr) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN 55014-1	**EN 55014-2**	**EN 60745-2-2**
EN 61000-3-2	**EN 61000-3-3**	**EN 61000-6-2**

(10) Name and position of issuer:
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

J. BUCK (Product Safety Manager)
(Responsable Sécurité Produits)

(11) Date: 29/11/05
(Fr) Date

SLK003-L1000-S4Q / SLK007-L1000-S4Q / SLK010-L670-S4Q
SLK011-L1000-S4Q / SLK015-L1000-S4Q / SLK011-A1000-S4Q
SLK015-A1000-S4Q

VISSEUSE ELECTRIQUE

ELECTRIC SCREWDRIVER

DESTORNILLADOR ELÉCTRICO

ELECTRISCHER SCHRAUBENZIEHER

CACCIAVITE ELETTRICA

A CHAVE DE PARAFUSOS ELECTRICA

SÄHKÖRUUVITALTTA

ELEKTRISK SKRUVMEJSEL

ELEKTRISK SKRUTREKKER

ELEKTRISK SKRUETRÆKKER

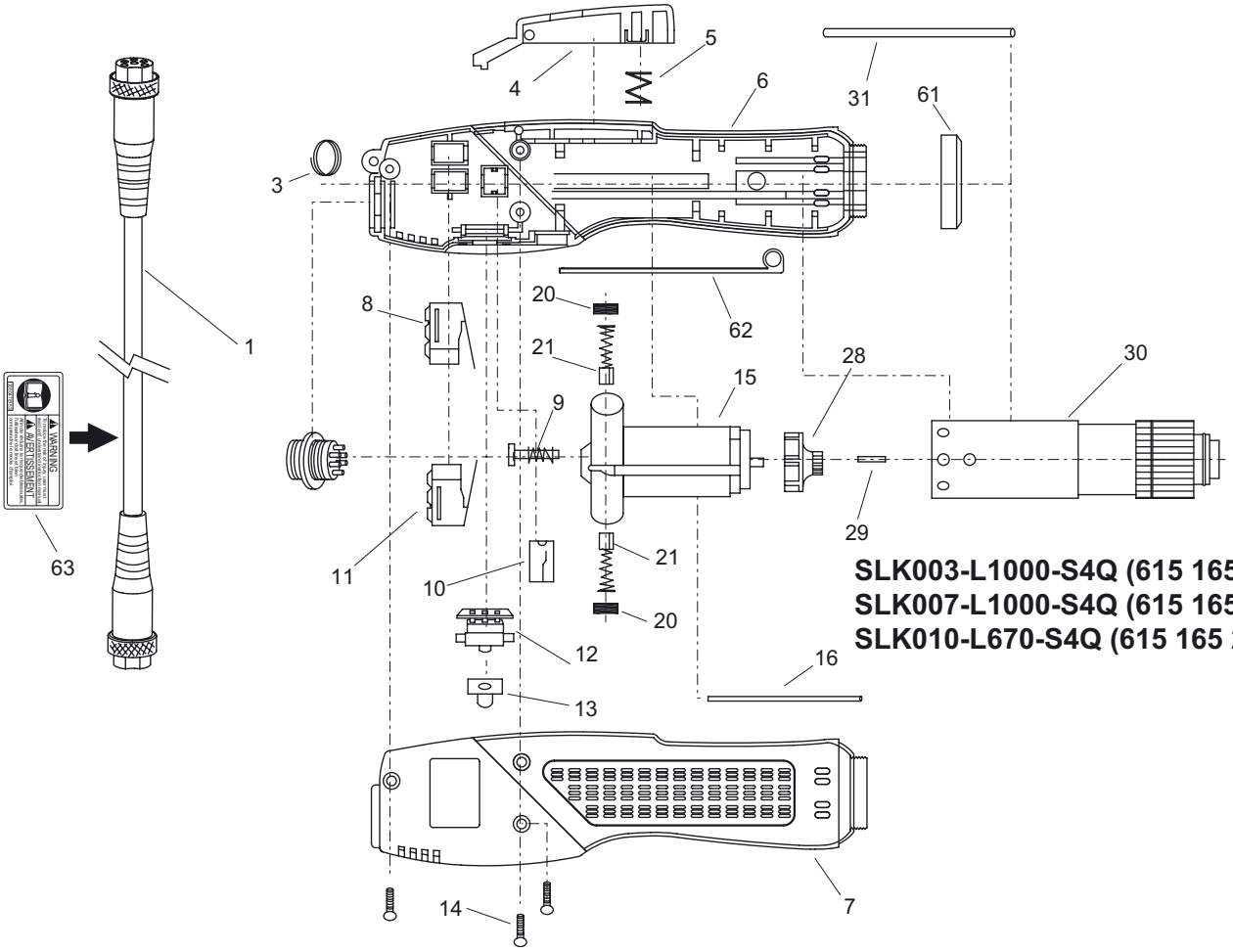
ELEKTRISCHE SCHROEVENDRAAIER

ΗΛΕΚΤΡΙΚΌ ΚΑΤΣΑΒΊΔΙ

Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel - Advarsel - Προσοχή		
F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159930690) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159930690). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7 Page 18
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegïrense de que la informacion que figura a continuacion, asv como las instrucciones que aparecen en la guva de seguridad (Cσdigo artvculo: 6159930690) han sido levdas, entendidas y respetadas. Las carasteristicas y descripcion de nuestros productos son suceptibles de evolucion sin previo aviso por parte nuestra.	Página 8 Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159930690) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 9 Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159930690) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 10 Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159930690). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 11 Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159930690) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12 Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159930690) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13 Sida 18
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159930690) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette .	Side 14 Side 18
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159930690), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15 Side 18
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159930690) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16 Blz 18
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159930690). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 17 Σελίδα 18

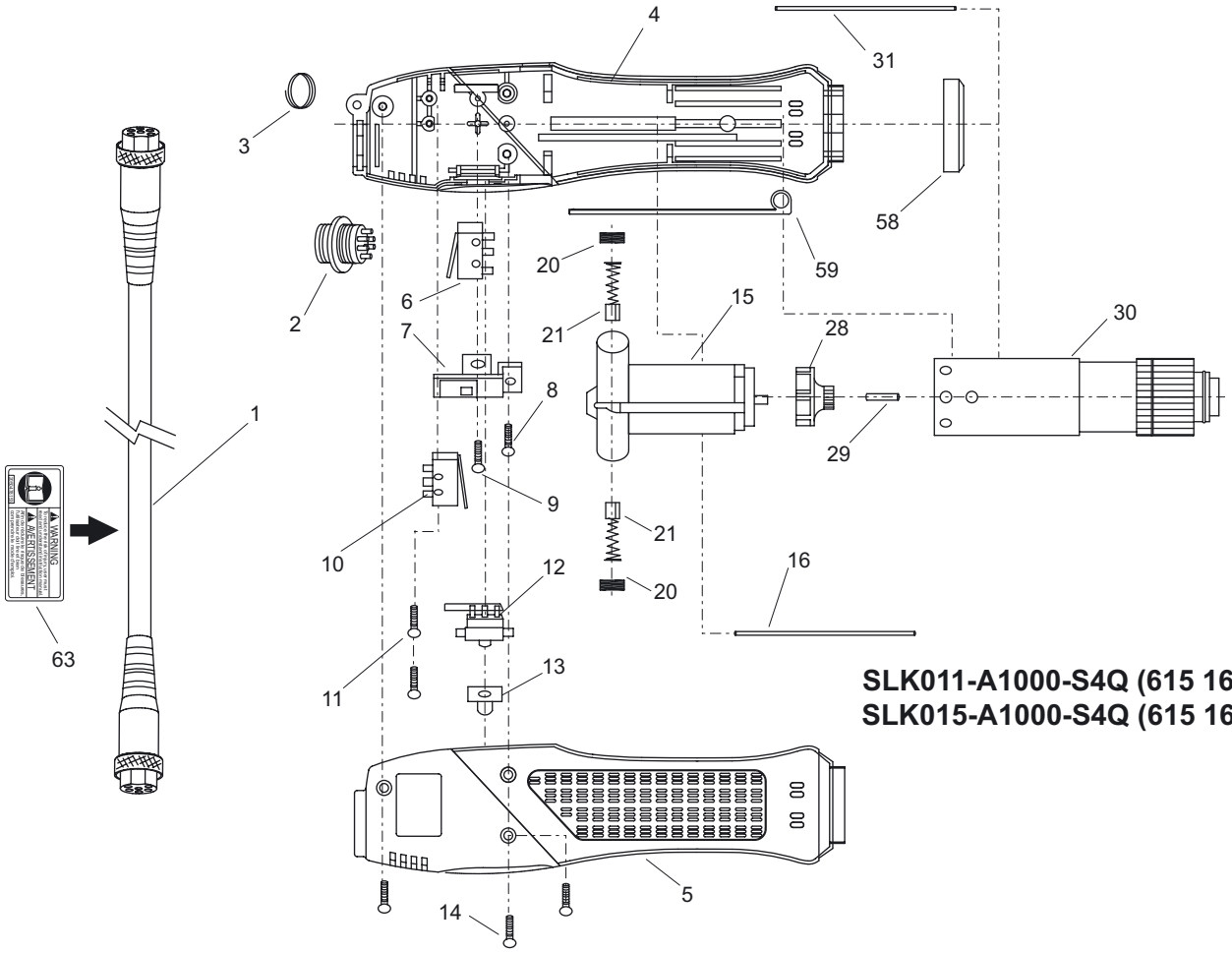
Georges Renault SAS
199, route de Clisson - BP 13627
44236 St. Sébastien-sur-Loire Cedex, France

SLK003-L1000-S4Q / SLK007-L1000-S4Q / SLK010-L670-S4Q
SLK011-L1000-S4Q / SLK015-L1000-S4Q / SLK011-A1000-S4Q
SLK015-A1000-S4Q



SLK003-L1000-S4Q (615 165 252 0)
SLK007-L1000-S4Q (615 165 253 0)
SLK010-L670-S4Q (615 165 254 0)

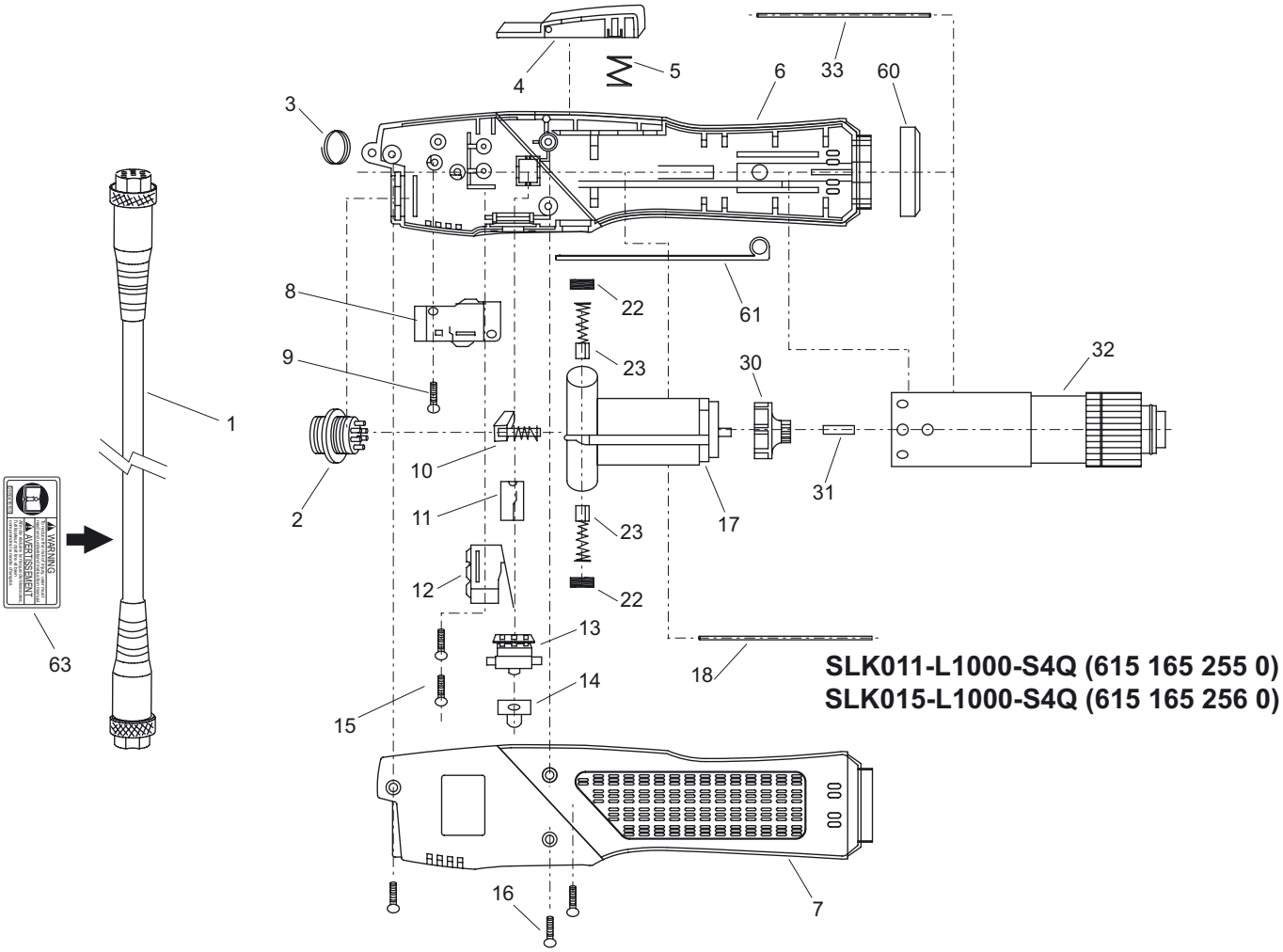
Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	CE / UL	Désignation	*Description*
1	6153600010	1	CE / UL	Cordon complet L= 183cm (6ft)	*Cord assembly L = 6ft (183cm)*
2	6153601750	1	CE / UL	Connecteur	*Iron plug assembly*
3	6153600340	1	CE / UL	Anneau de suspension	*Suspension ring*
4	6153212170	1	CE / UL	Gâchette complète	*Trigger assembly*
5	6153600350	1	CE / UL	Ressort	*Spring*
6	6153031140	1	CE / UL	Carter inférieur	*Housing-underside*
7	6153031150	1	CE / UL	Carter supérieur	*Housing-upside*
8	6153601280	1	CE / UL	Bouton de mise en route	*Start switch*
9	6153600020	1	CE / UL	Aiguille	*Push rod*
10	6153600030	1	CE / UL	Micro-rupteur de coupure	*Fixture*
11	6153601280	1	CE / UL	Bouton d'arrêt	*Shut off switch*
12	6153601250	1	CE / UL	Inverseur	*Changeover switch*
13	6153600280	1	CE / UL	Bouchon d'inverseur pour SLK003	*Changeover switch cap for SLK003*
13	6153600290	1	CE / UL	Bouchon d'inverseur pour SLK007	*Changeover switch cap for SLK007*
13	6153600310	1	CE / UL	Bouchon d'inverseur pour SLK010	*Changeover switch cap for SLK010*
14	6153600070	3	CE / UL	Vis	*Screw*
15	6153601950	1	UL	Moteur complet pour SLK003	*Motor assembly for SLK003*
15	6153601960	1	UL	Moteur complet pour SLK007-SLK010	*Motor assembly for SLK007*
15	6153601590	1	CE	Moteur complet pour SLK003	*Motor assembly for SLK003*
15	6153601600	1	CE	Moteur complet pour SLK007-SLK010	*Motor assembly for SLK007*
16	6153601450	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
20	6153601350	2	CE / UL	Bouchon de balai	*Brush cap*
21	6153601330	2	CE / UL	Balai	*Carbon brush*
28	6153601550	1	CE / UL	Ventilateur pour SLK003,SLK007	*Fan for SLK003,SLK007*
28	6153601560	1	CE / UL	Ventilateur pour SLK010	*Fan for SLK010*
29	6153601380	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
30	6153601180	1	CE / UL	Embrayage complet pour SLK003	*Clutch assembly for SLK003*
30	6153601190	1	CE / UL	Embrayage complet pour SLK007	*Clutch assembly for SLK007*
30	6153601200	1	CE / UL	Embrayage complet pour SLK010	*Clutch assembly for SLK010*
31	6153601430	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
61	6156071510	1	CE / UL	Bague de raccordement	*Coupler*
62	6153600230	1	CE	Contact de masse	*Earth strap*
63	2050478153	1	CE / UL	Avertissement	*Warning*
Accessoire en option / *Optional accessorie*					
1	6153602170	1	CE / UL	Cordon complet L= 274cm (9ft)	*Cord assembly L = 9ft (274cm)*



SLK011-A1000-S4Q (615 165 257 0)
SLK015-A1000-S4Q (615 165 258 0)

Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	CE / UL	Désignation	*Description*
1	6153600010	1	CE / UL	Cordon complet L= 183cm (6ft)	*Cord assembly L = 6ft (183cm)*
2	6153601750	1	CE / UL	Connecteur	*Iron plug assembly*
3	6153600340	1	CE / UL	Anneau de suspension	*Suspension ring*
4	6153031220	1	CE / UL	Carter inférieur	*Housing-underside*
5	6153031230	1	CE / UL	Carter supérieur	*Housing-upside*
6	6153602130	1	CE / UL	Bouton de mise en route	*Start switch*
7	6153600060	1	CE / UL	Support d'inverseur	*Switch base*
8	6153600250	1	CE / UL	Vis	*Screw*
9	6153600260	1	CE / UL	Vis	*Screw*
10	6153601280	1	CE / UL	Bouton d'arrêt	*Shut off switch*
11	6153600270	2	CE / UL	Vis	*Screw*
12	6153601250	1	CE / UL	Inverseur	*Changeover switch*
13	6153600300	1	CE / UL	Bouchon d'inverseur pour SLK011A	*Changeover switch cap for SLK011A*
13	6153600310	1	CE / UL	Bouchon d'inverseur pour SLK015A	*Changeover switch cap for SLK015A*
14	6153600070	3	CE / UL	Vis	*Screw*
15	6153601980	1	CE	Moteur complet pour SLK011A	*Motor assembly for SLK011A*
15	6153601990	1	CE	Moteur complet pour SLK015A	*Motor assembly for SLK015A*
15	6153601620	1	UL	Moteur complet pour SLK011A	*Motor assembly for SLK011A*
15	6153601630	1	UL	Moteur complet pour SLK015A	*Motor assembly for SLK015A*
16	6153601480	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
20	6153601350	2	CE / UL	Bouchon de balai	*Brush cap*
21	6153601340	2	CE / UL	Balai	*Carbon brush*
28	6153601540	1	CE / UL	Ventilateur	*Fan*
29	6153601380	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
30	6153601220	1	CE / UL	Embrayage complet pour SLK015A	*Clutch assembly for SLK015A*
30	6153601240	1	CE / UL	Embrayage complet pour SLK011A	*Clutch assembly for SLK011A*
31	6153601470	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
58	6156071520	1	CE / UL	Bague de raccordement	*Coupler*
59	6153600230	1	CE	Contact de masse	*Earth strap*
63	2050478153	1	CE / UL	Avertissement	*Warning*
Accessoire en option / *Optional accessorie*					
1	6153602170	1	CE / UL	Cordon complet L= 274cm (9ft)	*Cord assembly L = 9ft (274cm)*

SLK003-L1000-S4Q / SLK007-L1000-S4Q / SLK010-L670-S4Q
SLK011-L1000-S4Q / SLK015-L1000-S4Q / SLK011-A1000-S4Q
SLK015-A1000-S4Q



SLK011-L1000-S4Q (615 165 255 0)
SLK015-L1000-S4Q (615 165 256 0)

Rep. *Item*	Référence *Part No*	Qté *Qty*	CE / UL	Désignation	*Description*
1	6153600010	1	CE / UL	Cordon complet L= 183cm (6ft)	*Cord assembly L = 6ft (183cm)*
2	6153601750	1	CE / UL	Connecteur	*Iron plug assembly*
3	6153600340	1	CE / UL	Anneau de suspension	*Suspension ring*
4	6153212180	1	CE / UL	Gâchette complète	*Trigger assembly*
5	6153600350	1	CE / UL	Ressort	*Spring*
6	6153031180	1	CE / UL	Carter inférieur pour SLK011	*Housing-underside for SLK011*
7	6153031190	1	CE / UL	Carter supérieur	*Housing-upside*
8	6153601270	1	CE / UL	Bouton de mise en route	*Start switch*
9	6153600210	1	CE / UL	Vis	*Screw*
10	6153600040	1	CE / UL	Aiguille	*Push rod*
11	6153600050	1	CE / UL	Micro-rupteur de coupure	*Fixture*
12	6153601280	1	CE / UL	Bouton d'arrêt	*Shut off switch*
13	6153601250	1	CE / UL	Inverseur	*Changeover switch*
14	6153600280	1	CE / UL	Bouchon d'inverseur pour SLK011L	*Changeover switch cap for SLK011L*
14	6153600290	1	CE / UL	Bouchon d'inverseur pour SLK015L	*Changeover switch cap for SLK015L*
15	6153600270	2	CE / UL	Vis	*Screw*
16	6153600070	3	CE / UL	Vis	*Screw*
17	6153601980	1	CE	Moteur complet pour SLK011L	*Motor assembly for SLK011L*
17	6153601990	1	CE	Moteur complet pour SLK015L	*Motor assembly for SLK015L*
17	6153601620	1	UL	Moteur complet pour SLK011L	*Motor assembly for SLK011L*
17	6153601630	1	UL	Moteur complet pour SLK015L	*Motor assembly for SLK015L*
18	6153601460	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
22	6153601350	2	CE / UL	Bouchon de balai	*Brush cap*
23	6153601340	2	CE / UL	Balai	*Carbon brush*
30	6153601540	1	CE / UL	Ventilateur	*Fan*
31	6153601380	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
32	6153601210	1	CE / UL	Embrayage complet pour SLK015L	*Clutch assembly for SLK015L*
32	6153601230	1	CE / UL	Embrayage complet pour SLK011L	*Clutch assembly for SLK011L*
33	6153601440	1	CE / UL	Aiguille de pilotage	*Pilot rod*
60	6156071520	1	CE / UL	Bague de raccordement	*Coupler*
61	6153600230	1	CE	Contact de masse	*Earth strap*
63	2050478153	1	CE / UL	Avertissement	*Warning*
Accessoire en option / *Optional accessorie*					
1	6153602170	1	CE / UL	Cordon complet L= 274cm (9ft)	*Cord assembly L = 9ft (274cm)*

DONNÉES — DATAS

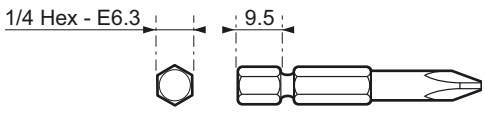
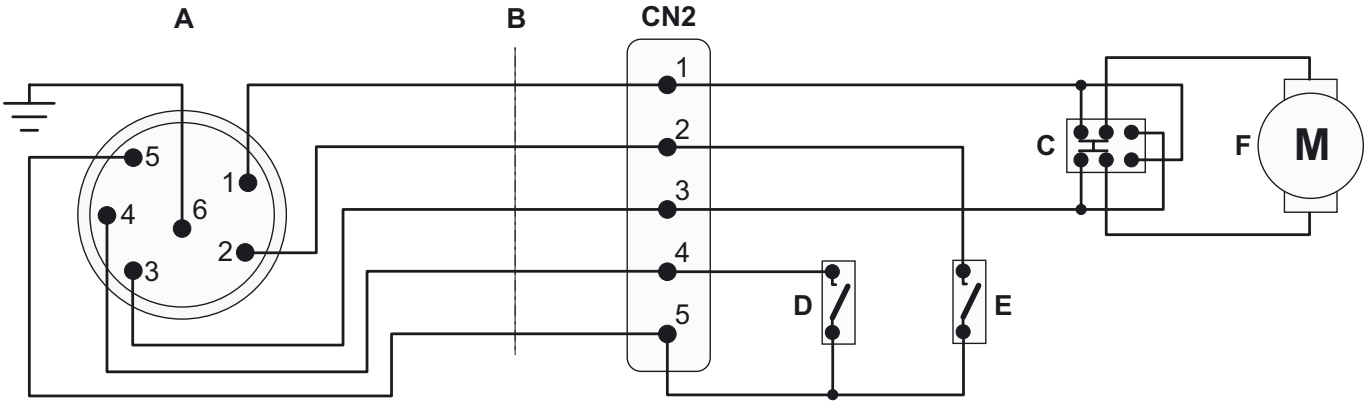
Type *Type*		SLK003L	SLK007L	SLK010L	SLK011L	SLK015L	SLK011A	SLK015A
Tension d'entrée *Input voltage*		DC 24V or 32V						
Plage de couple *Bit torque*	Kgf-cm	0.2 ~ 3.5	0.5 ~ 7	1 ~ 10	1 ~ 12	3 ~ 16	1 ~ 12	3 ~ 16
	in.lb	0.18 ~ 3.01	0.44 ~ 6.11	0.88 ~ 8.67	0.88 ~ 10.4	2.57 ~ 13.9	0.88 ~ 10.4	2.57 ~ 13.9
	N.m	0.02 ~ 0.34	0.05 ~ 0.69	0.10 ~ 0.98	0.10 ~ 1.18	0.29 ~ 1.57	0.10 ~ 1.18	0.29 ~ 1.57
Vitesse rot. à vide *Rev speed at no load*	(Hi) RPM	1000	1000	670	1000	1000	1000	1000
	(Lo) RPM	700	700	470	700	700	700	700
Puissance absorbée *Rated input*		22W	34W	38W	48W	56W	48W	56W
Poids *Body weight*	kg (lb)	0.27 (0.59)	0.27 (0.59)	0.27 (0.59)	0.48 (1.06)	0.48 (1.06)	0.48 (1.06)	0.48 (1.06)
Vis + écrou *Machine screw*	dia (mm)	1.0 ~ 2.0	1.4 ~ 2.6	1.6 ~ 3.0	1.6 ~ 2.6	1.6 ~ 3.0	2.0 ~ 2.6	2.3 ~ 2.6
Vis auto-taraudeuse *Tapping screw*	dia (mm)	1.0 ~ 2.0	1.4 ~ 2.3	1.6 ~ 2.6	1.6 ~ 2.3	1.6 ~ 2.6	2.0 ~ 2.3	2.3 ~ 3.0
Longueur *Length*	mm (in.)	224 (8.82)	224 (8.82)	224 (8.82)	239 (9.41)	239 (9.41)	218 (8.58)	218 (8.58)
Alimentation *Power pack*		ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2						
Type d'embout *Bit type*								

SCHÉMA ÉLECTRIQUE — ELECTRIC SCHEME



A *Receptacle* Prise	B *Cable* Câble	CN2 *Connector* Connecteur
1	*Red* / Rouge	1
2	*Yellow* / Jaune	2
3	*Black* / Noir	3
4	*White* / Blanc	4
5	*Blue* / Bleu	5
6	*Green* / Vert	

- A *Repectacle* / Prise
- B *Cable* / Câble
- CN2 *Connector* / Connecteur
- C *Changeover switch* / Inverseur
- D *Stop switch* / Bouton arrêt
- E *Start switch* / Bouton démarrage
- F *Motor* / Moteur

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour visser et dévisser des éléments de fixation filetés dans le bois, le métal et le plastique. Aucune autre utilisation n'est admise. Réservé à un usage professionnel.

DONNÉES

(Voir page 5).

- Niveau de bruit : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Niveau de vibration : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS : Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société **CP** ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

ALIMENTATION

Cet outil doit être utilisé seulement avec les controleurs ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2.

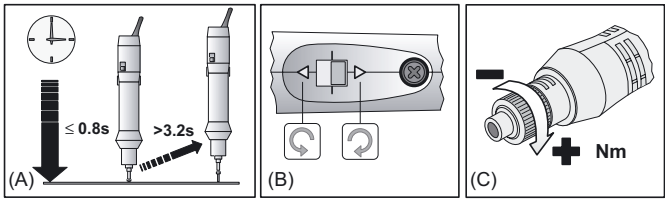
CONNEXION ÉLECTRIQUE

(Voir page 5).

ACCESSOIRES

Une grande variété d'embouts de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires CP.

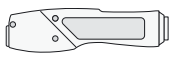
MODE D'EMPLOI



Note : pour dévisser un élément de fixation précédemment vissé, remettez l'interrupteur en position et augmentez le couple (Fig.C). Enfoncez l'outil dans l'élément pour qu'il le dévisse.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Le câble secteur (1) doit être périodiquement contrôlé et remplacé lorsqu'il est endommagé.

Référence		
615 303 114 0 615 303 115 0 615 303 122 0 615 303 123 0 615 303 118 0 615 303 119 0	 = PC-TPR	ATTENTION

Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc…, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

ASSEMBLAGE ET DÉMONTAGE

les réparations doivent être effectuées par un électricien qualifié; l'utilisateur peut être en danger si cette consigne n'est pas respectée.

Suivre les procédures techniques normales et assembler les composants en sous-ensembles, en consultant les schémas. Dessouder uniquement les fils si cette opération s'impose pour démonter les composants. Respectez les codes couleur et la position des fils pour assembler les composants correctement. Veillez à bien fixer l'étrier de masse à l'ensemble boîte de vitesses/ embrayage.

DÉCHARGES ÉLECTROSTATIQUE

La visseuse SLK a été testée et approuvée par un laboratoire agréé, pour être utilisée dans une zone protégée contre les ESD, pour la fabrication de dispositifs sensibles aux décharges électrostatiques (conformément aux exigences de la base de la norme CEI 61340-5-1).

© Copyright 2005, CP

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic. No other use permitted. For professional use only.

DATA

(See page 5).

- Noise level: < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibration level: < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:
These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **CP**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

REQUIREMENTS

These tools need to be use with controllers ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2 only.

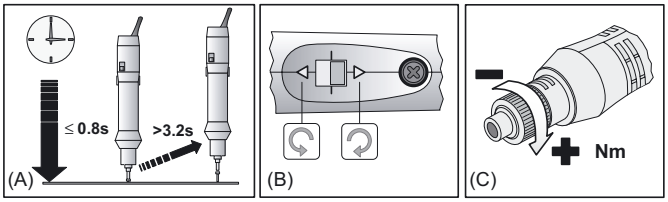
ELECTRICAL CONNECTION

(See page 5).

ACCESSORIES

A wide range of accessories are available and suitable items should be selected from the relevant CP Catalogue.

OPERATING INSTRUCTIONS



Note: To remove a previously tightened fixing, reposition the switch and increase the torque setting (Fig. C). Again press the tool into the fixing and it will unscrew.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Regular inspection of the mains cable (1) must be carried out and if damaged it must be replaced.

Part No.		
615 303 114 0 615 303 115 0 615 303 122 0 615 303 123 0 615 303 118 0 615 303 119 0	= PC-TPR	**WARNING**

When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

ASSEMBLY AND DISMANTLING

Failure to have repairs carried out by a suitably qualified electrician can result in danger to the user.

Follow normal engineering practices, and with reference to the illustration, build the components into sub-assemblies. Unsolder only those wires necessary for component removal. Always note coloured code and location of wires for correct assembly. On assembly ensure earth strap is properly secured to gearbox/clutch assembly.

ELECTROSTATIC DISCHARGES

The SLK screwdriver was tested and approved by an authorized laboratory for use in an ESD protected area, in order to manufacture devices sensible to electrostatic discharges (according to the basic requirements of the CEI 61340-5-1 standard).

© Copyright 2005, CP

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

DECLARATIÓN DE USO

Este producto está diseñado para instalar y retirar fijadores roscados de superficies de madera, metal y plástico. No se permite ningún otro uso. Reservado para un uso profesional.

DATA

(Ver página 5).

- Niveles sonoros : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Niveles de vibraciones : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES: Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **CP**, no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

REQUERIMENTOS

Estas herramientas tienen que utilizarse sólo con controladores ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2.

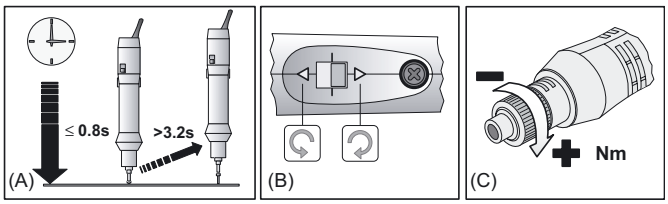
CONEXIÓN ELÉCTRICA

(Ver página 5).

ACCESORIOS

Hay disponible una amplia gama de accesorios y deberán seleccionarse los artículos adecuados del catálogo CP pertinente.

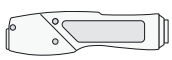
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO



Nota: Para retirar una fijación anteriormente ajustada, reposicione el interruptor y aumente el establecimiento del par (Fig. C). Presione de nuevo la herramienta sobre la fijación para comenzar a desatornillar.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

El cable de alimentación (1) hay que verificarlo a intervalos regulares y en caso de que esté deteríorado, deberá cambiarse.

Pieza No.	
615 303 114 0 615 303 115 0 615 303 122 0 615 303 123 0 615 303 118 0 615 303 119 0	 = PC-TPR

Para la eliminación de los componentes, lubrificantes, etc… comprueben que se respetan las normas de seguridad vigentes.

MONTAJE Y DESMONTAJE

Esta herramienta solamente deberá repararse por un electricista debidamente cualificado, en caso contrario el usuario podría estar en peligro cada vez que la utilice.

Siga las prácticas normales de ingeniería y conforme a la ilustración, monte los componentes en subconjuntos. Desuelde únicamente los alambres necesarios para retirar el componente. Observe siempre el código de color y la posición de los alambres para montarla de forma correcta. Cuando se monte, asegúrese de que la tira de tierra esté correctamente asegurada al conjunto de la caja de engranajes / acelerador.

DESCARGAS ELECTROESTÁTICAS

El desatornillador SLK ha sido testado y aprobado por un laboratorio autorizado, para ser utilizado en una zona protegida contra los ESD, para la fabricación de dispositivos sensibles a las descargas electroestáticas (en conformidad con los requerimientos básicos de la norma CEI 61340-5-1)

© Copyright 2005, CP

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Das Produkt ist zur Installierung und Entfernung von Befestigungsgewindevorrichtungen aus Holz, Metall und Plastik hergestellt worden. Kein anderes Gebrauch ist gestattet. Nur für den industriellen Einsatz.

DATEN

(siehe Seite 5).

- Geräuschpegel : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrationspegel : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:
Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **CP** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

STROMVERBINDUNG

Diese Werkzeuge werden nur zusammen mit den ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2 Steuervorrichtungen verwendet.

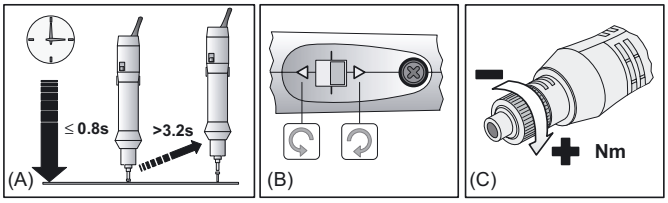
STROMVERBINDUNG

(siehe Seite 5).

ZUBEHÖR

Eine breite Skala von Zubehörteilen ist disponibel. Wählen Sie sich ein passendes Zubehör aus dem CP-Katalog aus.

BETRIEBSAWEISUNG



Achtung: Zum Aufschrauben einer vorher eingeschraubten Befestigungsvorrichtung den Schalter zurückstellen und das Drehmoment erhöhen (Abb. C). Das Werkzeug wiederum in die Befestigung drücken, es wird sodann aufschrauben.

WARTUNGSANLEITUNG

Das Stromversorgungskabel (1) muss regelmässig nachgeprüft werden, und dieses Kabel muss bei Beschädigung ausgetauscht werden.

Teile Nr.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0

= PC-TPR

WARNUNG

Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

ZUSAMMENBAU UND DEMONTAGE

Falls die Reparaturen nicht durch einen ordnungsgemäß qualifizierten Elektriker geleistet werden, kann das den Bediener im Gefahr stellen.

Normale technische Praxis befolgen, und die Komponenten unter Bezug auf die Illustration zu Unter-Baueinheiten zusammenbauen. Nur jene Drähte entlöten, die zur Entfernung von Komponenten notwendig sind.

Zur korrekten Montage Farbkodierung und Position der Drähte stets beachten. Nach der Montage sicherstellen, dass die Erdverbindung korrekt und sicher an der Getriebe / Kupplungsbaueinheit befestigt ist.

ELEKTROSTATISCHEN ENTLADUNGEN

Der SLK-Schraubenzieher wurde von einem autorisierten Labor getestet und genehmigt, um in einer von ESD geschützten Zone zur Herstellung einigen Vorrichtungen, die zu den elektrostatischen Entladungen sensibel sind, verwendet zu werden (gemäss der Grundbedürfnisse der CEI 61340-5-1-Norm).

© Copyright 2005, CP

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

DICHIARAZIONE DI IMPIEGO

Questo prodotto è stato progettato per l'installazione e la rimozione in legno, metallo e plastica di dispositivi di fissaggio filettati. Non è consentito alcun altro utilizzo. Riservato per uso professionale.

DATI TECNICI

(Vedi pagina 5).

- Livelli sonori : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Livelli di vibrazione : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:

Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **CP**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

ALIMENTAZIONE

Questi utensili saranno utilizzati insieme ai dispositivi di comando ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2.

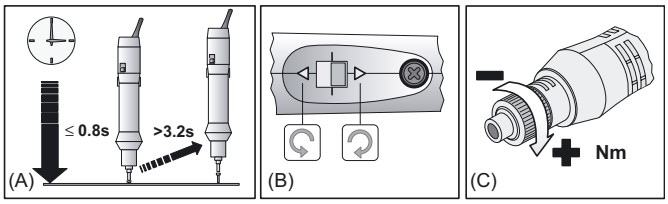
CONNESSIONI ELETTRICHE

(Vedi pagina 5).

ACCESSORI

È disponibile una vasta gamma di accessori e si consiglia di selezionare quanto occorre dai peertinenti Cataloghi CP.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO



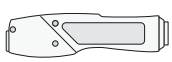
Nota: Per rimuovere un dispositivo di fissaggio che è stato precedentemente serrato, posizionare correttamente l'interruttore e aumentare il valore di coppia impostato (Fig. C). Premere di nuovo l'utensile nel dispositivo di fissaggio che verrà così svitato.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Controllare con regolarità le condizioni del cavi di alimentazione (1) e sostituirlo se è danneggiato.

Part No.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0



= PC-TPR

Per sbarazzarvi di pezzi, grasso, ecc…, accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza in vigore.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO

La mancata esecuzione delle operazioni di manutenzione da parte di un elettricista debitamente qualificato può costituire un pericolo per gli operatori.

Osservare le normali procedure tecniche e assemblare i vari componenti per formare sottogruppi, facendo riferimento all'illustrazione. Dissaldare solo i conduttori necessari per la rimozione dei componenti. Prendere sempre nota dei colori e della posizione dei conduttori per poterli rimettere a posto correttamente. Durante il rimontaggio, assicurarsi sempre che la piattina di messa a terra venga ricollegata in maniera sicura al gruppo della scatola degli ingranaggi e della frizione

SCARICHE ELETTROSTATICHE

La cacciavite SLK è stata testata ed approvata da un laboratorio autorizzato, per essere utilizzata in una zona prottetta da ESD, per la fabbricazione di alcuni dispositivi sensibili alle scariche elettrostatiche (in conformità alle richieste di base della norma CEI 61340-5-1).

© Copyright 2005, CP

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

O produto é concebido para a instalação e remoção de acessórios de rosca em madeira, metal e plástico. Nenhum outro uso é permitido. Reservado a uso profissional.

DADOS

(Ver página 5).

- Níveis sonoros : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Níveis de vibração : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:
Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **CP** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

REQUERIMENTOS

Estas ferramentas têm que se utilizar só com controladores ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2

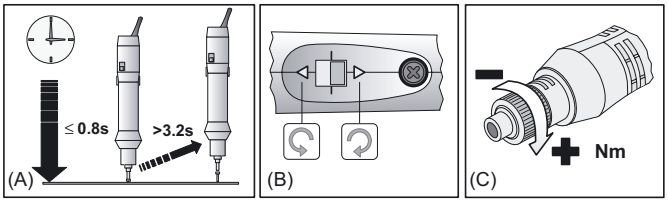
CONECÇÃO ELÉCTRICA

(Ver página 5).

ACESSÓRIOS

Uma grande variedade de acessórios estão disponíveis e os items relevantes devem ser seleccionados através do Catálogo CP apropriado.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO



Nota: Para remover um acessório antes colocado, reposicione o botão e aumente o ajuste de torção (Fig.C). Novamente aperte a ferramenta no acessório e ele se desaparafusará.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Inspeção regular do cabo principal (1) deve ser efectuada e se danificado deve ser substituído..

Parte No.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0

= PC-TPR

ADVERTENCIA

Para a eliminação de peças, graxa, etc. certificar-se de que os processos de segurança em vigor são aplicados.

MONTAGEM E DESMONTAGEM

Falha a ter os reparos efectuados por um electricista qualificado apropriado pode resultar em perigo ao usuário.

Siga prática de engenharia normal e com referencia a ilustração, monte os componentes em sub-montagens.

Desconecte sómente os fios necessarios para a remoção do componente.

Sempre confira se o código de cores e locação dos fios para montagem correta. Na montagem assegure que o fio de terra está apropriadamente seguro à montagem da embreagem / caixa de marchas.

DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS

O desandador SLK foi testado e aprovado por um laboratório autorizado, para ser utilizado numa zona protegida contra os ESD, para a fabricação de dispositivos sensíveis às descargas electrostáticas (em conformidade com os requerimentos básicos da norma CEI 61340-5-1)

© Copyright 2005, CP

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittua. Tarkoitettu ammattikäyttöön.

TEKNISET TIEDOT

(Katso sivu 5).

- Melutaso : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Värähtelytaso : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

MELUEMISSIO- JA VÄRÄHTELYTASOILMOITUS

Annetut arvot on mitattu voimassa olevien standardien mukaisesti koelaboratoriossa ja niitä ei tule missään tapauksessa käyttää riskin määrittelyyn. Työpisteestä mitatut meluemissio- ja värähtelytasot voivat olla ilmoitettuja tasoja suuremmat. Todelliset altistumistasot ja värähtelyn aiheuttamat fyysiset vahingot ovat yksilöllisiä ja ne riippuvat työskentelytavasta, työkappaleesta ja sen muodosta sekä altistumisajasta ja käyttäjän ruumiillisesta kunnosta**. CP** yhtiötä ei voida pitää vastuuvelvollisena työpaikalla hallitsevien todellisten, ilmoitettuja tasoja suurempien meluemissio- ja värähtelytasojen johdosta aiheutuvista vahingoista, koska CP ei voi valvoa laitteiden käyttöolosuhteita.

VAATIMUKSET

Tämä työkalut täytyy käyttää kuin ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP 2-2 ohjauslaiteet mukaan.

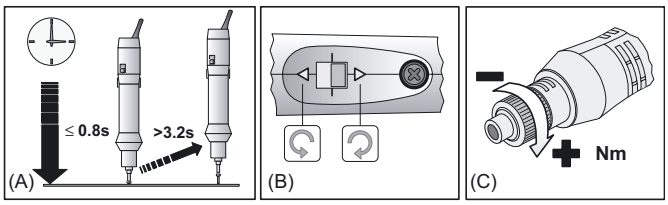
SÄHKÖLIITÄNTÄ

(Katso sivu 5).

LISÄVARUSTEET

Saatavissa on monipuolinen valikoima lisävarusteita ja tarkoitukseen sopivat laitteet voidaan valita asianmukaisesta CP in luettelosta.

KÄYTTÖOHJEET



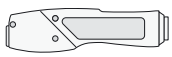
Huomautus: Poistaa aikaisemmin kiristetty kohde, aseta virtakytkin uudelleen ja lisää vääntömomentin asetusta (kuva C). Paina taas työkalu kohteeseen ja se poistaa ruuvin.

HUOLTO-OHJEET

Säännölliset verkkokkapelin (1) tarkistukset täytyy suorittaa ja jos ne ovat vioittuneet, ne täytyy vaihtaa.

Osanro.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0



= PC-TPR

VAROITUS

Osien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista prosessia.

ASENNUS JA PURKAUS

Muiden kuln pätevien sähköasentajlen suorittamat korjaustyöt volvat johtaa vaaraan käyttäjälle.

Noudata normaaleja tekniikkamenetelmiä ja katsoen esimerkeistä, rakenna komponentit alayksikköihin.

Poista juotos vain niistä johdoista, jotka ovat tarpeellisia komponenttien poistoon. Pane aina merkille johtojen värikoodit ja sijainnit oikeaa asennusta varten. Asennuksella, varmista maanauha on kunnolla kiinnitetty vaihteisto / kytkinasennukseen.

SÄHKÖSTAATTISET PURKU

Ruuvitaltta SLK oli tarkastettu auktorisoinut laboratoriossa, ESD-stä puolustanut vyöhykeässä käyttöön varten, sähköstaattinen purkamisella herkkä laiteen tuotantoon varten (CEI 61 340-5-1 normin perusasetuksen mukaisesti).

© Copyright 2005, CP

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

ANVÄNDNING

Produkten är ämnad för att installera och avlägsna gängade fästen i trä, metall och plast. Ingen annan användning tillåts. Reserverad för en professionell användning.

DATA

(Se sida 5).

- Ljudnivåer : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrationsnivåer : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION : Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorum i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **CP**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

KRAV

Dessa verktyg skall anvandas bara tillsammans med ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2 styrenhet.

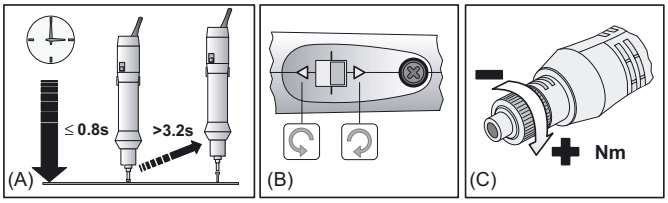
ELEKTRISK ANSLUTNING

(Se sida 5).

TILLBEHÖR

Ett brett sortiment av tillbehör finns tillgängligt. Dessa ska väljas från en lämplig CP katalog.

BRUKSANVISNING



Obs: För att avlägsna ett tidigare åtdraget fäste, ställs brytaren om och inställningen för vridmoment ökas (Fig. C). Tryck in verktyget i fästet igen och det skruvas ur.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Inspektioner med jämna mellanrum maste utföras på elkabein (1). Om den är skadad ska den ersättas.

Detaljnr.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0

= PC-TPR

VARNING

Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, etc…, skall du se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

IHOPSÄTTNING OCH ISÄRTAGNING

Om reparationer Inte utfdrs av en lämpligt utbildad elektriker kan användaren skadas.

Följ normal ingenjörsteknik och sätt ihop komponenterna till delsammansättningar enligt illustrationerna. Lösgör endast de nödvändiga lödade trådarna for att komponenten ska kunna avlägsnas. Notera alltid färgkoden och trådamas position för korrekt ihopsättning. Vid ihopsättning ska det tillses att jordremsan fästs ordentligt till växellåds-/kopplingssammansättningen.

ELEKTROSTATISKA AVBÖRDNINGAR

Den SLK skruvmejsel testerades och godkänndes av en auktoriserade laboratorium för användning i ESD beskyddad område, för tillverkning av anordningar sensibel till elektrostatiska avbördningar (enligt de grundläggande anspråk av den CEI 61340-5-1 normer)

© Copyright 2005, CP

Alla rättigheter förbehållna. All icke auktoriserad användning eller kopiering av innehållet, helt eller delvis, är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

BRUKSERKLÆRING

Produktet er konstruert for montering og demontering av gjengete fester i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt. Forbeholdt profesjonell bruk.

DATA

(Se side 5).

- Lydnivå : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrasjonsnivå : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:
De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, **CP**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

KRAFTBEHOV

Disse verktøy skal bare brukes sammen med ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2 kontrolapparatene.

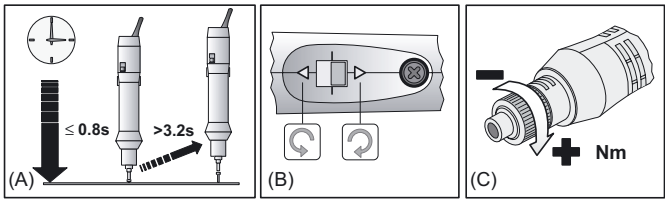
ELEKTRISKE KOPLINGER

(Se side 5).

TILBEHØR

Et stort utvalg *av* tilbehør kan leveres. Passende tilbehør bør velges fra den aktuelle CP - katalogen.

BRUKERINSTRUKSER



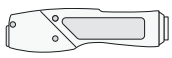
Merknad: For å demontere et feste som er skrudd til tidligere, still om bryteren og øk moment innstillingen (fig. C). Trykk verkøyet på nytt igjen mot festet for å demontere.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKER

Strømkabelen må inspiseres med jevne mellomrom (1). Hvis kabelen er skadet må den byttes ut.

Delenr.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0



= PC-TPR

ADVARSEL

For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle gjeldende sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

MONTERING OG DEMONTERING

Reparasjoner som ikke ufføres av fagelektriker kan sette brukeren i en faresituasjon.

Følg normal teknisk praksis, og ved å følge illustrasjonene skal komponentene settes sammen i under-montasjer. Sug kun av tinnet på de trådene som er nødvendig for demontering av komponenter. Legg alltid merke tir fargekoder og riktig plassering av tråder under montering på nytt. Under montering må man se etter at remmen sitter forsvarlig festet til girkasse/klutsjmontasje.

ELEKTROSTATISKE UTLANDNINGER

SLK Skrutrekkeren var testet og innvilget av et autorisert laboratorium til å være brukt innenfor et ESD beskyttet område, også til å lage mekanismer som skulle være fintfølende til elektrostatiske utlandninger (i samsvar med de fundamentale nødvendigheter krevd av CEI 61340-5-1 standarden).

© Copyright 2005, CP

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

ANVENDELSESERKLÆRING

Produktet er konstrueret till at montere og afmontere skruer i træ, metal og plastik. Ingen anden anvendelse er tilladt. Forbeholdt professionel brug.

DATA

(Se side 5).

- Støjniveau : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibrationsudsendelse : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDSENDELSE: Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **CP** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

KRAV

Disse værktøjer skal kun bruges sammen med ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2 kontrolapparaterne.

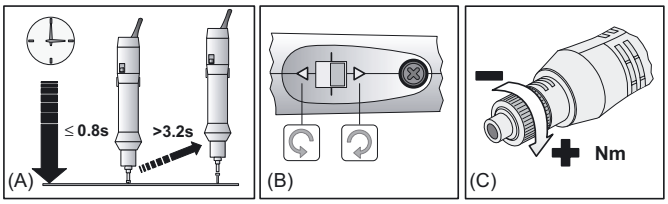
EL-TILSLUTNING

(Se side 5).

TILBEHØR

Et stort udvalg af tilbehør er til rådighed, og egnede dele bør udvælges fra det relevante CP katalog.

BETJENINGSVEJLEDNING



Bemærk: Hvis en tidligere strammet skrue skal skrues ud, skal kontakten sættes i position og momentindstillingen øges (Fig. C). Tryk igen værktøjet ind i skruen, hvorefter den vil blive skruet ud.

VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

Strømkablet (1) skal undersøges med jævne mellemrum, og hvis det er beskadiget , skal det udskiftes.

Res No.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0

= PC-TPR

ADVARSEL

Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. Skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

SAMLING OG ADSKILLELSE

Hvis reparationer ikke udføres af en faguddannet elektriker, kan det medføre risiko for brugeren.

Normal teknisk praksis skal følges. Komponenterne indbygges i underaggregaterne, idet der henvises til illustrationen. Fjern kun de loddede ledninger, som er nødvendige for at afmontere komponenten. Læg altid mærke til ledningernes farvekode og placering, så de kan monteres korrekt igen. Ved monteringen skal man sikre, at jordforbindelsen sættes godt fast på gearkassen/ koblingen .

ELEKTROSTATISKE UDLADNINGER

SLK Skruetrækkeren blev testet og godkendt af et autorisert laboratorium til at bruges indenfor et område beskyttet mod ESD, til at fabrikere anordninger der er følsomme til elektrostatiske udladninger (ifølge CEI 61340-5-1-standards grundlæggende forudsætninger).

© Copyright 2005, CP

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder I særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

GEBRUIKSVERKLARING

Het product is ontworpen voor het aanbrengen en verwijderen van bevestigingsmiddelen met schroedraad in hout, metaal en plastic. Er is geen ander gebruik toegestaan. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

DATA

(Zie bladzijde 5).

- Geluidsniveaus : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Vibratieniveaus : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN: Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn fysieke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **CP** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

VERESTEIN

Deze werktuigen zullen gebruikt worden alleen samen met ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2 besturingseenheid.

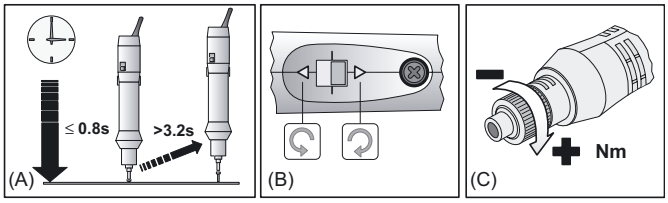
ELEKTRISCHE AANSLUITING

(Zie bladzijde 5).

ACCESSOIRES

Er is een grote serie accessoires beschikbaar en gewenste onderdelen moeten uit de relevante CP catalogus geselecteerd worden.

BEDIENINGSINSTRUCTIES



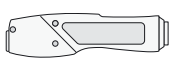
N.B.: Om een eerder vastgezette schroef los te draaien, moet de schakelaar overgeschakeld en de koppelinstelling verhoogd worden (afb. C). Duw de punt van het gereedschap weer in de schroef waarna de schroef losgedraaid zal worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De voedingskabel (1) moet regelmatig gecontroleerd en vervangen worden wanneer hij beschdigd is.

Part No.

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0



= PC-TPR

WAARSCHUWING

Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de geldende veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

MONTAGE EN DEMONTAGE

Reparaties die door een onbevoegde elektricien uitgevoerd worden, kunnen leiden tot gevaar voor de gebruiker.

Volg normale onderhoudspraktijken op en na raadpleging van de afbeeldingen moeten de componenten opgebouwd worden als sub-samenstellingen. Maak alleen de draden die losgemaakt moeten worden voor het verwijderen van een component los met een soldeerbout. Neem altijd de kleurcode en locatie van de draden in acht voor de juiste montage. Zorg ervoor dat de aardingsdraad bij de montage juist aangesloten wordt op de samenstelling van tandwielkast en koppeling.

ELEKTROSTATISCHE UITLATINGEN

De schroevendraaier SLK is getest en goedgekeurd door een gemachtigde laborator. De schroevendraaier kan gebruikt worden in een ruimte beschermd tegen ESD, voor de fabricatie van aan elektrostatische uitlaten gevoelige toestellen (aanpassend met basis regelingen van CEI 61340-5-1).

© Copyright 2005, CP

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν δημιουργήθηκε για την εγκατάσταση και αφαίρεση των ξύλινων, μεταλλικών ή πλαστικών συσκευών στερεώματος με σπείρωμα. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ

(Βλέπε τη σελίδα 5).

- Στάθμη θορύβου : < 70 dB(A). (EN 60 745)
- Μέγεθος κραδασμών : < 2.5 m/s². (EN 60 745)

ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑ ΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:

Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **CP** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Τα εργαλεία αυτά πρέπει να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά με τους ελεγκτές ESP1-1 / ESP1-2 / ESP2-1 / ESP2-2

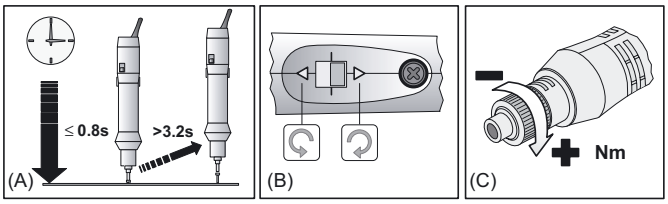
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

(Βλέπε τη σελίδα 5).

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μια μεγάλη ποικιλία εξαρτημάτων είναι διαθέσιμη. Επιλέξετε το κατάλληλο εξάρτημα από τον Κατάλογο CP.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ



Σημείωση: Για να ξεβιδώσετε μια συσκευή στερεώματος που βιδώθηκε προηγουμένως, τοποθετήσετε εκ νέου τον διακόπτη στη θέση του και αυξάνετε τη ροπή (Σχ. C). Σπρώξτε ξανά το εργαλείο στο μέρος για να το ξεβιδώσετε.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Το καλώδιο τροφοδοσίας (1) πρέπει να επιθεωρηθεί περιοδικά και να αντικατασταθεί αν είναι χαλασμένο.

Αναφορά

615 303 114 0
615 303 115 0
615 303 122 0
615 303 123 0
615 303 118 0
615 303 119 0

= PC-TPR

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Ο χρήστης μπορεί να είναι σε κίνδυνο αν οι εργασίες επισκευής δεν εκτελούνται από αρμόδιο ηλεκτρολόγο. Τηρήσετε τις κανονικές τεχνικές διαδικασίες και συναρμολογήσετε τα μέρη σε ομάδες, μελετώντας τα παρακάτω σχέδια. Ξεκολλήσετε μόνο τα σύρματα που χρειάζεται για να αφαιρεθεί ένα μέρος. Πάντα σημειώσετε τον κωδικό χρωμάτων και τη θέση των συρμάτων για να τα συναρμολογήσετε ξανά με τον σωστό τρόπο. Κατά τη συναρμολόγηση, σιγουρευτείτε ότι η γείωση είναι σωστά προσδεμένη στο σύστημα κιβωτίου ταχυτήτων / συμπλέκτη.

ΗΛΕΚΤΡΟΣΤΑΤΙΚΈΣ ΕΚΦΟΡΤΏΣΕΙΣ

Το κατσαβίδι SLK δοκιμάστηκε και εγκρίθηκε από αδειούχο εργαστήριο για να χρησιμοποιηθεί σε περιοχή ελεύθερη από ESD, για την κατασκευή συσκευών που είναι ευαίσθητες σε ηλεκτροστατικές εκκενώσεις (σύμφωνα με τις βασικές προϋποθέσεις του προτύπου CEI 61340-5-1).

© Copyright 2005, CP

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

SLK003-L1000-S4Q / SLK007-L1000-S4Q / SLK010-L670-S4Q
SLK011-L1000-S4Q / SLK015-L1000-S4Q / SLK011-A1000-S4Q
SLK015-A1000-S4Q

(1) # DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY

(2) Nous : *(We)*

Ets Georges RENAULT
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s):
(EN) declare that the product(s)

VISSEUSE ELECTRIQUE
ELECTRIC SCREWDRIVER

(ES) DESTORNILLADOR ELÉCTRICO *(D)* ELEKTRISCHER SCHRAUBENZIEHER *(I)* CACCIAVITE ELETTRICA
(P) CHAVE DE PARAFUSOS ELÉCTRICA *(FIN)* SÄHKÖRUUVITALTTA *(S)* ELEKTRISK SKRUVMEJSEL
(N) ELEKTRISK SKRUTREKKER *(DK)* ELEKTRISK SKRUETRÆKKER *(NL)* ELEKTRISCHE SCHROEVENDRAAIER
(GR) ΗΛΕΚΤΡΙΚΌ ΚΑΤΣΑΒΊΔΙ

(4) type(s) *(EN) Machine type(s)* :

Référence *(Reference)*	**Couple** *(Torque capacity)*	**Vitesse maxi** *(Speed maxi)*
	Nm	**rpm**
SLK003-L1000-S4Q	**0.02 – 0.34**	**1000**
SLK007-L1000-S4Q	**0.05 – 0.69**	**1000**
SLK010-L670-S4Q	**0.10 – 0.98**	**670**
SLK011-L1000-S4Q	**0.10 – 1.18**	**1000**
SLK015-L1000-S4Q	**0.29 – 1.57**	**1000**
SLK011-A1000-S4Q	**0.10 – 1.18**	**1000**
SLK015-A1000-S4Q	**0.29 – 1.57**	**1000**

Etiquette de boite
(Box label)

Tension *(Voltage)* **: 32 V** ⎓

(5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
(EN) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) aux **"machines" 98/37/CE (26/06/98)**
*(EN) to **"machinery" 98/37/CEE** (26/06/98)*

(7) à la **"compatiblité électro-magnétique" 89/336/CEE** (03/05/89) **- 93/68/CEE** (22/07/93)
*(EN) to **"Electromagnetic Compatibility" 89/336/CE** (03/05/89) **- 93/68/CE** (22/07/93)*

(8) à la **"basse tension" 73/23/CEE** (19/02/73) **- 93/68/CEE** (22/07/93)
*(EN) to **"Low voltage" 73/23/CE** (19/02/73) **- 93/68/CE** (22/07/93)*

(9) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
(EN) applicable harmonised standard(s):

EN 55014-1	EN 55014-2
EN 61000-3-2	EN 61000-3-3
EN 61000-6-2	EN 60745-2-2

(10) NOM et FONCTION de l'émetteur :
(EN) Name and position of issuer :

J. BUCK (Responsable Sécurité Produits)
(Product Safety Manager)

(11) Date : 13/12/2004
(EN) Date

ES (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la **«compatibilidad electromecánica» 89/336/CE** (03/05/89) **- 93/68/CE** (22/07/93) - (7) a la **«baja tensión» 73/23/CE** (19/02/73) **- 93/68/CE** (22/07/93) - (8) normas armonizadas aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

D (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Ets Georges RENAULT -** (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für **„ Elektromagnetische Störfreiheit „ 89/336/EG** (03/05/89) **- 93/68/EG** (22/07/93) - (7) für **„ Niederspannung „ 73/23/EG** (19/02/73) **- 93/68/EG** (22/07/93) entspricht (entsprechen). -(8) geltende harmonisierte Norme(n) - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

I (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (**2) La Società : **Ets GEORGES RENAULT -** (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alla **"compatibilità elettromagnetica" 89/336/CE** (03/05/89) - **93/68/CE** (22/07/93) - (7) alla **"bassa tensione" 73/23/CE** (19/02/73) - **93/68/CE** (22/07/93) - (8) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

P (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) **"compatibilidade electromagnética" 89/336/CE** (03/05/89) **- 93/68/CE** (22/07/93) - (7) **"baixa tensão" 73/23/CE** (19/02/73) **- 93/68/CE** (22/07/93) - (8) Normas harmonizadas aplicáveis - (9) Nome e cargo do emissor: - (10) Data:

FIN (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY -** (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 89/336/EY** (03/05/89) - **93/68/EY** (22/07/93) - (7) **"matalajännitteitä" 73/23/EY** (19/02/73) - **93/68/EY** (22/07/93) - (8) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (10) Päiväys

S (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 89/336/EEG** (03/05/89) **- 93/68/EEG** (22/07/93) - (7) **"lågspänning" 73/23/EEG** (19/02/73) **- 93/68/EEG** (22/07/93) - (8) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

N 1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 89/336/EF**(03/05/89) **- 93/68/EF** (22/07/93) - (7) **lavspenning" 73/23/EF (19/02/73 - 93/68/EF** (22/07/93) - (8) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DK (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 89/336/EF** (03/05/89) - **93/68/EF** (22/07/93) - (7) **"lavspænding" 73/23/EF** (19/02/73) - **93/68/EF** (22/07/93) - (8) Gældende harmoniserede standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

NL (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **GEORGES RENAULT -** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) **" elektromagnetische compatibiliteit " 89/336/EG** (03/05/89) - **93/68/EG** (22/07/93) - (7) **" laagspanning " 72/23/EG** (19/02/73) - **93/68/EG** (22/07/93) - (8) geldige geharmoniseerde norm(en) - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

GR (1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ – (2) Η εταιρεία : E**ts Georges RENAULT** – (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : – (4) τύπου(-ων) : – (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (6) την "ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 89/336/**EOK** (03/05/89) **– 93/68/EOK** (22/07/93) – (7) τη "χαμηλή τάση" 73/23/EOK (19/02/73) **– 93/68/EOK** (22/07/93) – (8) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (10) Ημερομηνία

www.cp.com

Sales Contacts

Asia
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

Austria
Tel: (43) 1769 2934
Fax: (43) 1769 2935

Benelux
Tel: (32) 2 660 49 38
Fax: (32) 2 672 60 92

China
Tel: (86) 21 6215 3587
Fax: (86) 21 6258 7038

France
Tel: (33) 2 40 80 20 00
Fax: (33) 2 40 80 20 19

Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

India
Tel: (91) 22 2570 89 11
Fax: (91) 22 2570 50 42

International
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

New Zealand
Tel: (64) 94 15 8470
Fax: (64) 94 15 6808

Portugal
Tel: (351) 21 416 01 71
Fax: (351) 21 416 01 75

South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9359

South and Central America
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

United Kingdom and Ireland
Tel: (44) 1442 344 301
Fax: (44) 1442 344 600

USA & Canada
Tel: (1) 800 367 2442
Fax: (1) 800 232 6611

6159936310 - 01
01/2005

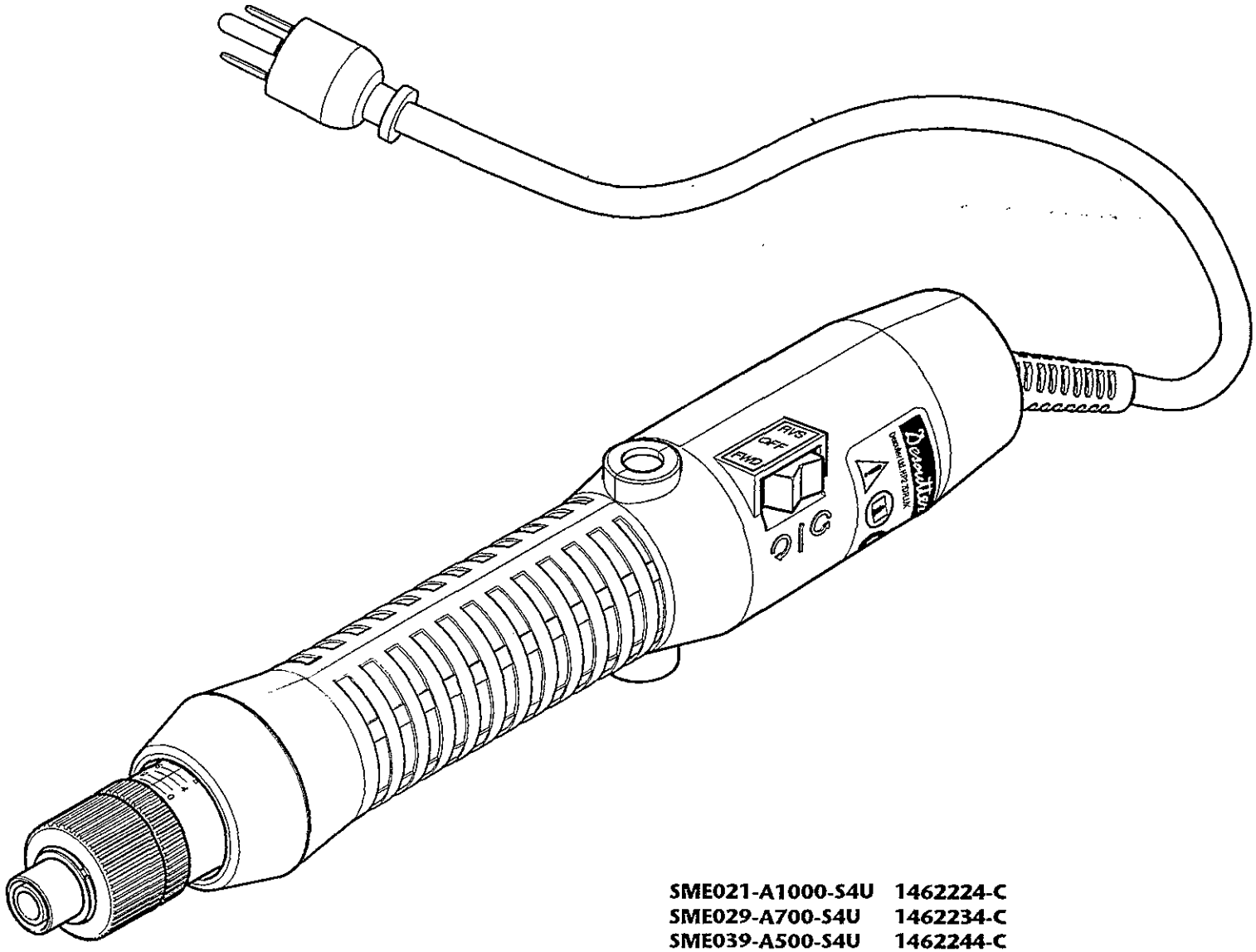
Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

SME

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation



SME021-A1000-S4U 1462224-C
SME029-A700-S4U 1462234-C
SME039-A500-S4U 1462244-C

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

⚠ WARNING! Read All Instructions

FAILURE TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS LISTED BELOW, MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY

WORK AREA

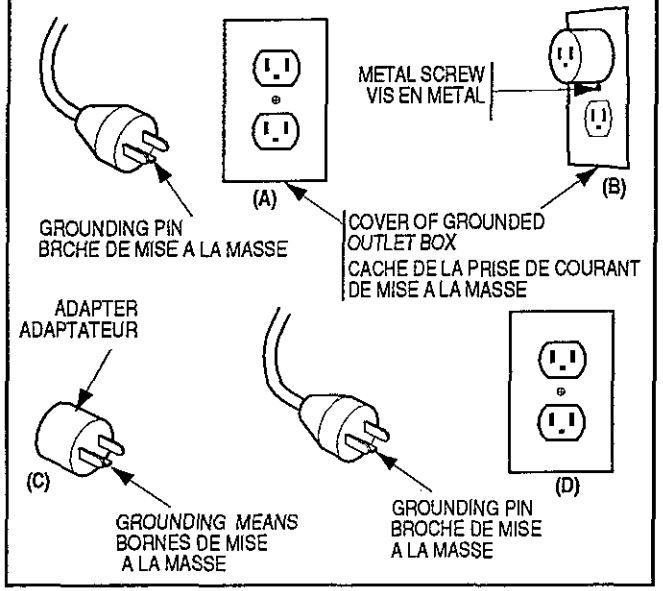
Keep your work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.

Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

Keep bystanders, children and visitors away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

ELECTRICAL SAFETY

FIG.1 GB GROUNDING METHODS
F METHODES DE MISE LA MASSE



Grounding Instructions: This tool should be grounded while in use to protect operator from electric shock. The tool is equipped with a 3-prong grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle. The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. If your unit is for use on less than 150V it has a plug that looks like that shown in sketch (A) (Fig. 1). If it is for use on 150 to 250V it has a plug that looks like that shown in sketch (D) (Fig. 1). An adapter, see sketches (B) and (C) (Fig. 1), is available for connecting sketch (A) type plugs to 2-prong receptacles (Fig. 1). The green coloured rigid ear, lug, or the like, extending from the adapter must be connected to a permanent ground, such as a properly grounded outlet box. No adapter is available for a plug as shown in sketch (D) (Fig. 1).

Extension cords: Use only 3-wire extension cords that have 3-prong grounding-type plugs and 3-pole receptacles that accept the tool's plug. Replace or repair damaged cords. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. A cord of maximum length 25 feet and an AWG 18 should only be used with this product.

Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.

Don't expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately. Damaged cords increase the risk of electric shock.

When operating a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-A" or "W". These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

PERSONAL SAFETY

Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious injury.

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Contain long hair. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

Avoid accidental starting. Be sure switch is off before plugging in. Carrying tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents.

Remove adjusting keys or switches before turning the tool on. A wrench or key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.

Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.

Use safety equipment. Always wear eye protection. Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection must be used for appropriate conditions.

Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.

Store idle tools in dry and high or locked-up place. Out of reach of children.

TOOL USE AND CARE

Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against the body is unstable and may lead to loss of control.

Do not force tool. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.

Do not use the tool if switch does not turn it on or off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories or storing the tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

Store idle tools out of reach of children and other untrained persons. Tools are dangerous in the hands of untrained users.

Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using. Many accidents are caused by poorly maintained tools.

Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model. Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.

Don't use tool for purpose not intended. For example don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.

Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.

SERVICE

Tool service must be performed only by qualified personnel. Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.

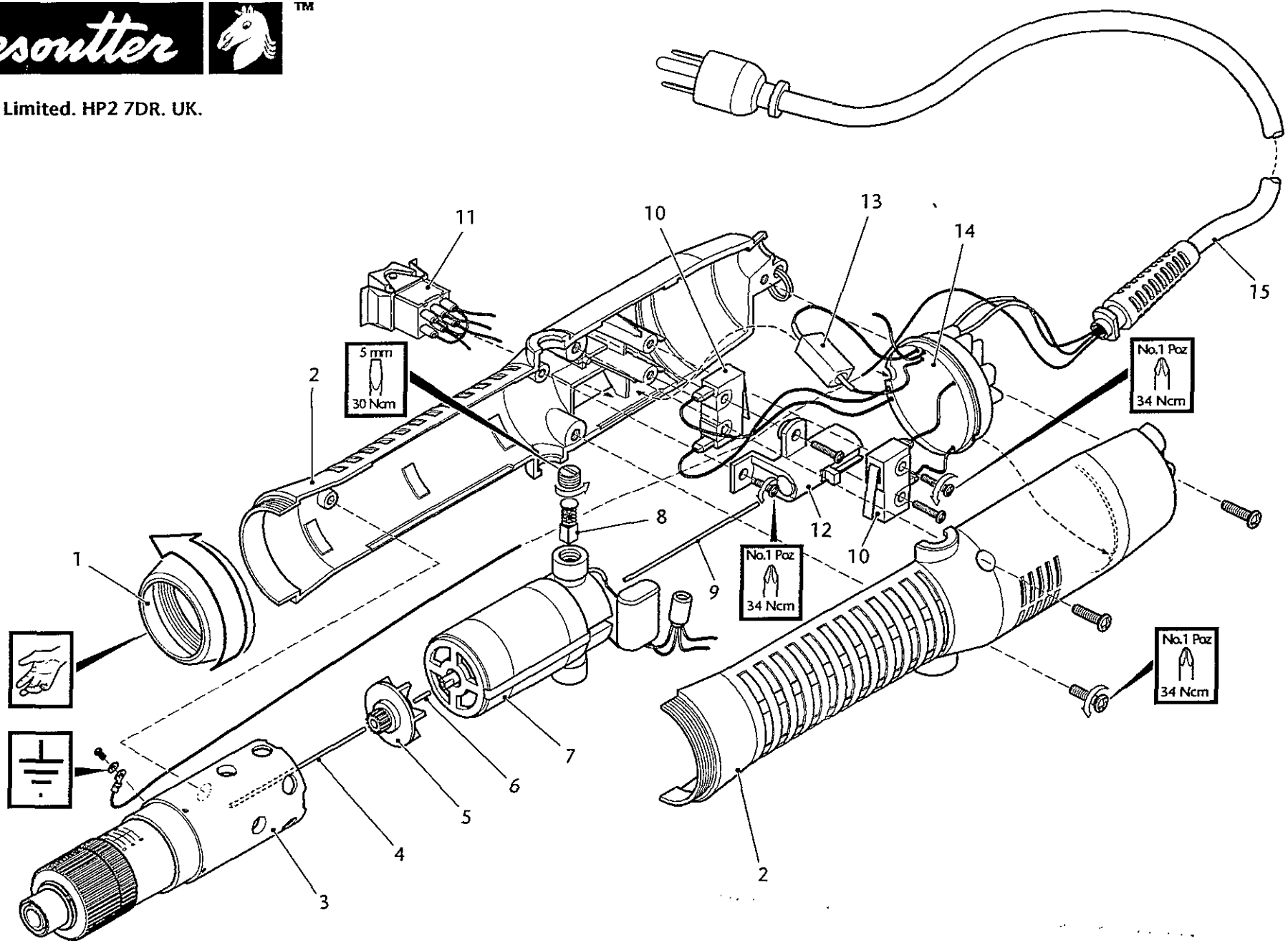
When servicing a tool use only identical replacement parts. Follow instructions in the maintenance section of this manual. Use of unauthorised parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.

Follow instructions for lubricating and changing of accessories.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.



Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour visser et dévisser des éléments de fixation filetés dans le métal . Aucune autre utilisation n'est admise.

DONNEES

Catégorie de construction	= Outil de classe 1
Tension à l'entrée	= 120V, 60Hz
Puissance d'entrée nominale	
SME021-A1000-S4U	= 0.6A
SME029-A700-S4U	= 0.6A
SME039-A500-S4U	= 0.9A
Niveau de pression acoustique (dBA)	= 61±2 selon EN50144-2-2
Niveau de vibracion (m/sec²)	= < 2.5 selon EN50144-2-2
Poids	= 1.05 kg

CONNEXION ELECTRIQUE

ATTENTION

NE PAS UTILISER CET OUTIL SANS L'AVOIR MIS A LA MASSE

Les fils du câble d'alimentation répondent au code couleur suivant:

Verte et jaune - masse
Bleu - neutre
Marron - phase

Si les couleurs des fils du câble d'alimentation de cet outil ne correspondent pas aux couleurs des bornes de las prise utilisée, procédez de la façon suivante:

Connectez le fil vert et jaune à la borne de la prise repérée par la lettre E, par le symbole de masse, ⏚ de couleur verte ou verte et jaune.

Connectez le fil bleu à la borne repérée par la lettre N ou de couleur *noire.*

Connectez le fil marron à la borne repérée pa la lettre L ou de couleur rouge.

La prise doit être équipée d'un fusible de 3 ampères.

ACCESSOIRES

L'accessoire de poignée pistolet (pièce no. 75182) ainsi qu'une gamme de mèches de tournevis qui peuvent être utilisés en conjonction avec *cet outil sont disponibles dans le catalogue Desoutter.*

ATTENTION

AVANT D'UTILISER, D'INSTALLER, DE REPARAR OU DE CHANGER LES ACCESSOIRES, LISEZ ATTENTIVEMENT CES CONSIGNES

1. Débrancher l'outil de la source d'alimentation avant de la *démonter.*
2. Mettez l'interrupteur sur OFF (Fig. 3) pour monter/détacher l'accessoire.
3. Si vous portez des vêtements lâches ou avez des cheveux longs, respectez une distance de sécurité par rapport à l'outil en service.
4. *Tenez correctement l'outil; gardez les mains libres pour être prêt à* répondre à ses mouvements normaux ou soudains.
5. N'utilisez pas l'outil dans des espaces confinés; veillez à ne pas coincer vous mains entre l'outil et l'élément de fixation, particulièrement s'il doit être dévissé.
6. Après avoir réglé l'embrayage, vérifiez immédiatement que l'outil fonctionne correctement.
7. N'utilisez pas l'outil s'il est usé, l'embrayage pourrait ne pas fonctionner; en cas d'anomalie, la poignée de l'outil risquerait brusquement de se mettre à tourner.
8. Vérifier que l'élément fixé est bien soutenu.
9. N'utilisez pas l'outil dans des atmosphères explosives.
10. Les outils électriques ne sont pas isolés contre les chocs élec[illegible]ues.

MODE D'EMPLOI

Après avoir monté l'accessoire requis, branchez l'outil sur le secteur et poussez son bouton sur la position désirée (Fig. 3).
Agrippez l'outil par le carter moteur en l'enfonçant dans l'élément de fixation; le moteur démarre et serre lélément au couple préréglé (*Fig.* 4).
L'outil se réinitialise lorsqu'il est séparéde l'élément, prêt pour l'opération suivante.

Note: Pour dévisser un élément de fixation précédemment vissé, *remettez l'interrupteur en position et augmentez le couple* (Fig. 4). Enfoncez l'outil dans l'élément pour qu'il le dévisse.

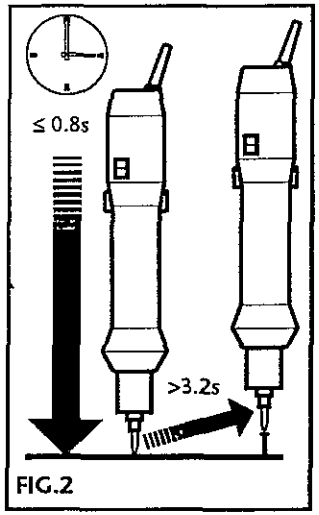


FIG.2

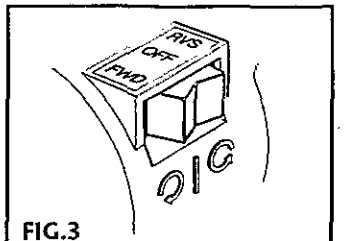


FIG.3

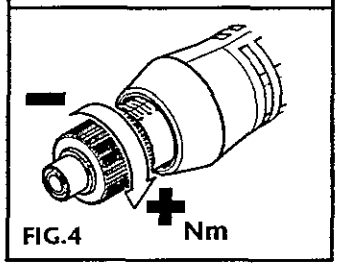


FIG.4

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Le câble secteur (16) doit être périodiquement contrôlé et remplacé lorsqu'il est endommagé.

Référence **ATTENTION**

438943 } = PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

ASSEMBLAGE ET DEMONTAGE

Les réparations doivent être effectuées par un électricien qualifié; l'utilisateur peut être en danger si cette consigne n'est pas respectée.

Suivre les procédures techniques normales et assembler les composants en sous-ensembles, en consultant les schémas ci-dessus. Dessouder uniquement les fils si cette opération s'impose pour démonter les composants. Respectez les codes couleur et la position des fils pour assembler les composants correctement. Veillez à bien fixer l'étrier de masse à l'ensemble boîte de vitesses/embrayage (3).

©Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in metal. No other use permitted.

DATA

Class of Construction	= Class 1 Tool
Input voltage	= 120V, 60Hz
Rated Current	
SME021-A1000-S4U	= 0.6A
SME029-A700-S4U	= 0.6A
SME039-A500-S4U	= 0.9A
Sound Pressure Level (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Vibration Level (m/sec²)	= < 2.5 re. EN50144-2-2
Weight	= 1.05 kg

ELECTRICAL CONNECTION

WARNING

DO NOT OPERATE THIS TOOL WITHOUT PROTECTIVE EARTH CONNECTED

The wires in the supply cable are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow - Earth
Blue - Neutral
Brown - Live

As the colours of the wires in the supply cable of this unit may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in the plug being used, proceed as follows:

The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

The plug should be fitted with a 3 amp fuse.

ACCESSORIES

Pistol Grip attachment (Part No. 75182) and a range of screwdrivers bits, acceptable for use with the tool, are available from the Desoutter catalogue.

WARNING

BEFORE USING, INSTALLING, REPAIRING OR CHANGING ACCESSORIES, READ AND *UNDERSTAND THESE INSTRUCTIONS.*

1. Disconnect the power supply before dismantling the tool.
2. Select the OFF switch position (Fig. 3) when fitting/removing accessory.
3. Keep loose articles of clothing or long hair away from the tool when in use.
4. Hold the tool correctly; be ready to counteract normal or sudden movements - have both hands available.
5. Do not use in confined spaces; beware of crushing hands between the tool and workpiece, especially when unscrewing.
6. *Immediately after adjusting the clutch, check for correct* operation.
7. Do not use in worn condition; the clutch may not operate, resulting in sudden rotation of the tool handle.
8. *Ensure that the workpiece is properly supported.*
9. Must not be used in explosive atmospheres.
10. Power tools are not insulated from coming into contact with electrical power.

OPERATING INSTRUCTIONS

With the correct accessory fitted, connect the tool to the power supply and select the required switch position. (Fig. 3).
Grip the tool around the motor case and press it into the fixing; the motor will start and tighten the fixing to the preset torque (Fig. 4).
The tool will reset when lifted from the fixing ready for the next operation.

Note: To remove a previously tightened fixing, reposition the switch and increase the torque setting (Fig. 4). Again press the tool into the fixing and it will unscrew.

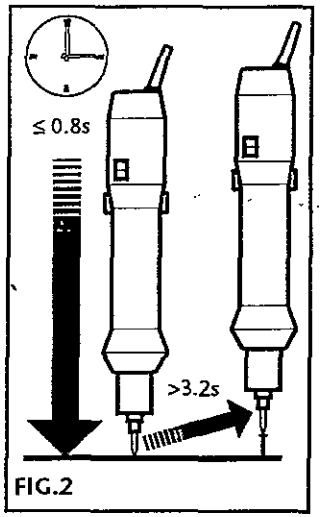


FIG.2

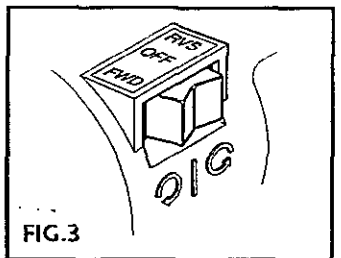


FIG.3

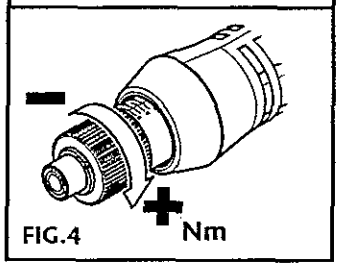


FIG.4

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Regular inspection of the mains cable (16) must be carried out and if damaged it must be replaced.

Part No. 438943 = PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

WARNING

ASSEMBLY AND DISMANTLING

Failure to have repairs carried out by a suitably qualified electrician can result in danger to the user.

Follow normal engineering practices, and with reference to the illustration, build the components into sub-assemblies.
Desolder only those wires necessary for component removal.
Always note coloured code and location of wires for correct assembly.
On assembly ensure earth strap is properly secured to gearbox/clutch assembly (3).

©Copyright 1999, Desoutter, HP2 7DR. UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

⚠ AVERTISSEMENT! Lire toutes les instructions

VOUS DEVEZ LIRE ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT, MÊME PARTIEL, DES INSTRUCTIONS CI-APRÈS ENTRAÎNE UN RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'INCENDIE ET/OU DE BLESSURES GRAVES

AIRE DE TRAVAIL

Veillez à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée. Le désordre et le manque de lumière favorisent les accidents.

N'utilisez pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par example en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui pourraient enflammer les poussières ou les vapeurs.

Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique. Ils pourraient vous distraire at vous faire faire une fausse manoeuvre.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Instructions de mise à la masse: cet outil doit être mis à la masse pendant son fonctionnement afin de protéger l'opérateur contre toute décharge électrique. Il est équipé d'une fiche à 3 griffes de mise à la masse qui se branche à la prise de courant bipolaire plus terre correspondante. Le conducteur vert (ou vert et jaune) du câble est le fil de terre. Ne jamais brancher le fil vert (ou vert et jaune) à une borne sous tension. Si votre unité est conçue pour être utilisée à moins de 150V, elle doit avoir une fiche identique à celle indiquée dans le schéma (A) (Fig. 1). Si cette même unité est conçue pour 150 ou 250V, elle dispose d'une fiche identique à celle indiquée dans la schéma (D) (Fig. 1). Un adaptateur, se reporter aux schémas (B) et (C) (Fig. 1), est disponible pour brancher des fiches identiques à celles figurant au schéma (A) à des prises de courant à 2 griffes (Fig. 1). Le cavalier ou la cosse rigide de couleur verte, ou autre équivalent, dans le prolongement de l'adaptateur doit être connecté à un dispositif de mise à la terre permanent, tel qu'une prise de courant mise à la masse de façon adéquate. Aucun adaptateur n'est disponible pour des fiches identiques à celles figurant au schéma (D) (Fig. 1).

Câbles prolongateurs: n'utiliser que des câbles prolongateurs à 3 fils munis de fiches à 3 griffes de mise à la masse ainsi que des prises de courant à 3 pôles qui peuvant recevoir la fiche de l'outil. Remplacer ou réparer les câbles endommagés. S'assurer que le câble prolongateur est en bon état. Lors de l'utilisation d'un câble prolongateur, s'assurer que celui-ci est suffisamment gros pour supporter le courant prélevé par le produit. Un câble de taille trop petite peut provoquer une baisse de la tension de secteur, entraînant ainsi une perte de puissance et une surchauffe. Seul un câble d'une longuer maximale de 7,6 mètres et de référence AWG 18 doit être utilisé avec ce produit.

Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre (tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.). Le risque de choc électrique est plus grand si votre corps est en contact avec la terre.

N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau. La présence d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

Ne maltraitez pas le cordon. Ne transportez pas l'outil par son cordon et ne débranchez pas la fiche en tirant sur le cordon. *N'exposez pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes* vives ou à des pièces en mouvement. Remplacez immédiatement un cordon endommagé. Un cordon endommagé augmente la risque de choc électrique.

Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'exterieur, employez *un prolongateur pour l'extérieur marqué "W-A" ou "W".* Ces cordons sont faits pour être utilisés à l'extérieur et réduisant le risque de choc électrique.

SÉCURITÉ DES PERSONNES

Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou des médicaments. Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.

Habillez-vous convenablement. Ne portez ni vêtements flottants *ni bijoux. Confinez les cheveux longs. N'approchez jamais les* cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement. Des vêtements flottants, des bijoux ou des cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.

Métiez-vous d'un démarrage accidentel. Avant de brancher l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur ARRÊT. Le fait de transporter un outil avec le doigt sur la détente ou de brancher un outil dont l'interrupteur est en position MARCHE peut mener tout droit à un accident.

Enlevez les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outil. Une clé laissée dans une pièce tournante de l'outil peut provoquer des blessures.

Ne vous penchez pas trop en avant. Maintenez un bon appui et restez en équilibre en tout temps. Un bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation innattendue.

Utilisez des accessoires de sécurité. Portez toujours des lunettes ou un visière. Selon les conditions, portez aussi un masque antipoussière, des bottes de sécurité antidérapantes, un casque protecteur et/ou un appareil antibruit.

Tenez l'outil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil de coupe pourrait venir en contact avec un câblage dissimulé ou avec son propre cordon. En cas de contact avec un conducteur sous tension, les pièces métalliques à découvert de l'outil transmettralent un choc élecrique à l'utilisateur.

Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec et en hauter ou dans un endroit fermé à clé. Garder hors de portée des enfants.

UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS

Immobilisez le matériau sur une surface stable au moyen de brides ou de toute autre façon adéquate. Le fait de tenir la pièce avec la main ou contre votre corps offre une stabilité insuffisante et peut amener un dérapage de l'outil.

Ne forcez pas l'outil. Utilisez l'outil approprié à la tache. *L'outil* correct fonctionne mieux et de façon plus sécuritaire. Respectez aussi la vitesse de travail qui lui est propre.

N'utilisez pas un outil si son interrupteur est bloqué. Un outil que vous ne pouvez pas commander par son interrupteur est dangereux *et doit être réparé.*

Débranchez la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil. De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

Rangez les outils hors de la portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées. Les outils sont dangereux dans les mains d'utilisateurs novices.

Prenez soin de bien entretenir les outils. Les outils de coupe doivent être toujours bien affutés et propres. Des outils bien entretenus, dont les arêtes sont bien tranchantes, sont moins susceptibles de coincer et plus faciles à diriger.

Soyez attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon foncionnement de l'outil. Si vous constatez qu'un outil est endommagé, faites-le réparer avant de vous en servir. De nombreux accidents sont causés par des outils en mauvais état.

N'utilisez que des accessoires que le fabricant recommande pour votre modèle d'outil. Certains accessoires peuvent convenir à un outil, mais être dangereux avec un autre.

Ne pas utiliser cet outil pour effectuer une tâche pour laquelle il n'est pas conçu. Par exemple, ne pas utiliser une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des souches.

Vos mains doivent être sèches, propre et non huileuses ni graisseuses.

RÉPARATION

La réparation des outils électriques doit être confiée à un réparateur qualifié. L'entretien ou la réparation d'un outil électrique par un amateur peut avoir des conséquences graves.

Pour la réparation d'un outil, n'employez que des pièces de rechange d'origine. Suivez les directives données à la section "Réparation" de ce manuel. L'emploi de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.

Se conformer aux instructions de lubrification et de remplacement d'accessoires.

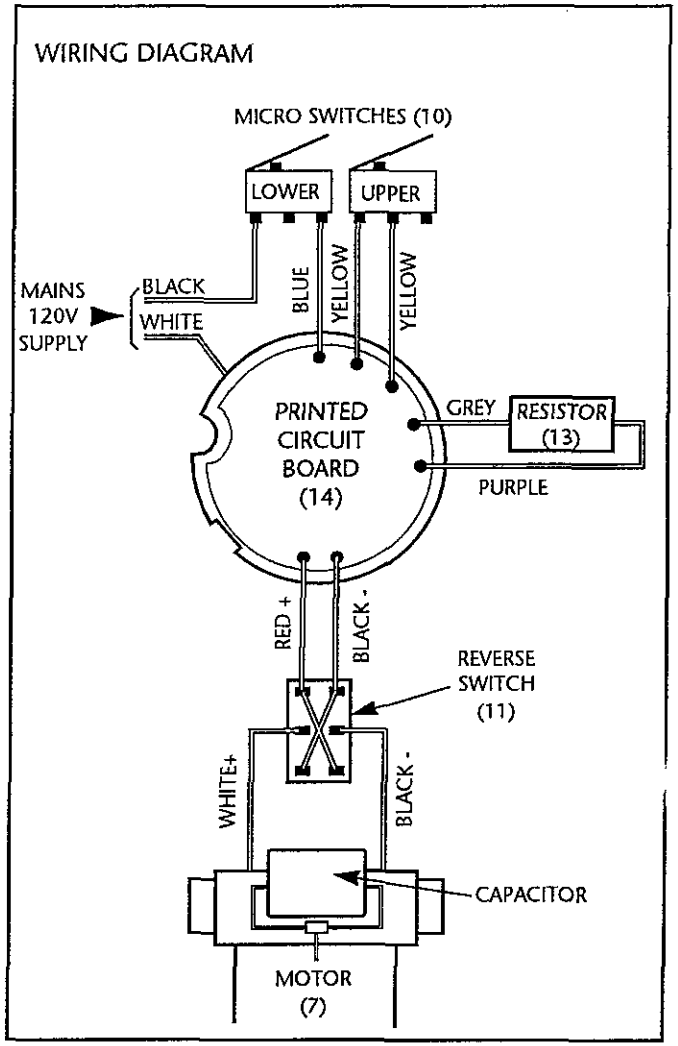
CONSERVEZ LES INSTRUCTIONS

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

Item	Part No.	Description	Qty.
1	438953	Case Nose	1
2	438943	Housing (pair)	1
3	438913	Gearbox/Clutch Assembly - 1000rpm	1
	438923	Gearbox/Clutch Assembly - 700rpm	1
	438933	Gearbox/Clutch Assembly - 500rpm	1
4	438893	Push Rod (Gearbox)	1
5	438843	Fan - 1000rpm	1
	438853	Fan - 700rpm	1
	438863	Fan - 500rpm	1
6	438873	Push Rod	1
7	457933	Motor - 700, 1000rpm	1
	458003	Motor - 500rpm	1
8	458013	Brush Set - 700, 1000rpm	1
	458023	Brush Set - 500rpm	1
9	438883	Push Rod (Motor)	1
10	438803	Micro Switch	2
11	438773	Reverse Switch - 1000rpm	1
	438783	Reverse Switch - 700rpm	1
	438793	Reverse Switch - 500rpm	1
12	438823	Switch Base	1
13	457983	Resistor - 700, 1000rpm	1
	457993	Resistor - 500rpm	1
14	457943	Control board Assembly - 700, 1000rpm	1
	457953	Control Board Assembly - 500rpm	1
15	457963	Cable Assembly - 700,1000rpm	1
	457973	Cable Assembly - 500rpm	1

WIRING DIAGRAM



(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

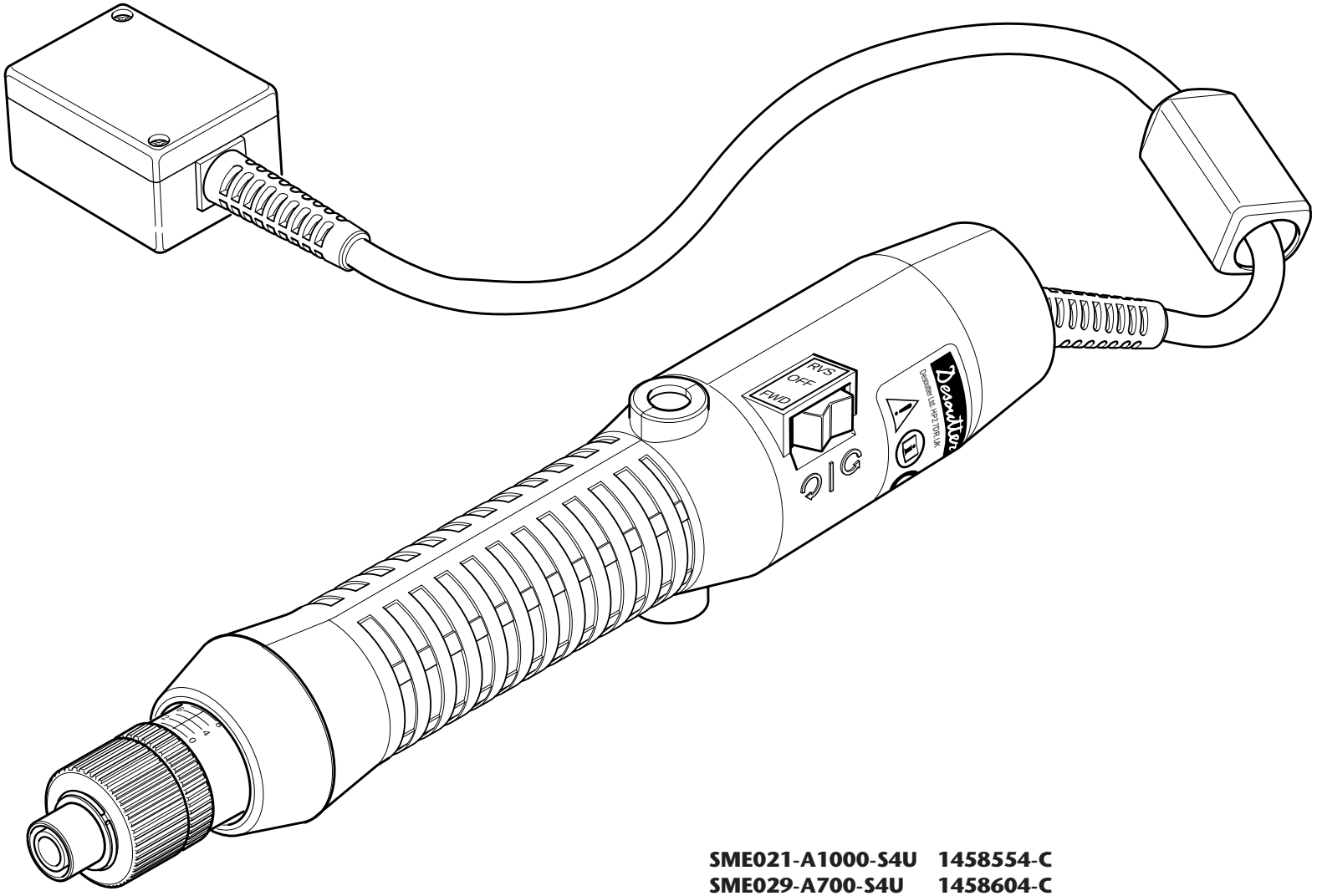
(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

Desoutter™

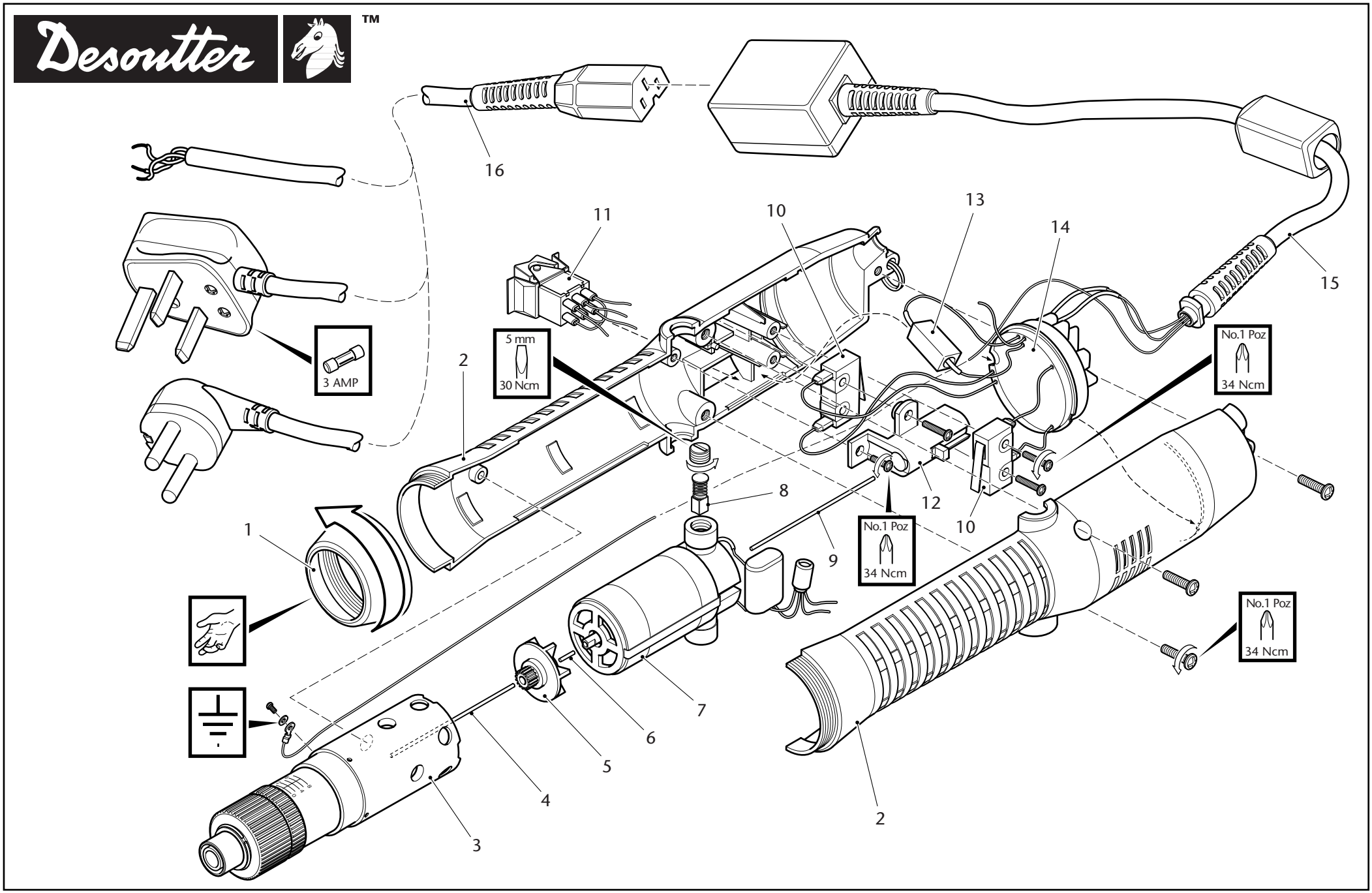
Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

SME

- (GB) **Servicing Instructions**
  Parts List
  Operating Instructions
- (D) **Wartungsanleitung**
  Teileliste
  Bedienungsanleitung
- (F) **Manuel d'entretien**
  Liste de pièces
  Manuel d'utilisation
- (E) **Instrucciones de Servicio**
  Listas de Repuestos
  Instrucciones de Operación
- (P) **Instruções de Manutenção**
  Listas de Peças
  Instruções de Funcionamento
- (I) **Istruzioni per la Manutenzione**
  Elenco delle Parti
  Istruzioni Operative
- (GR) **Οδηγίες Συντήρησης**
  Κατάλογοι Ανταλλαχτιχών
  Οδηγίες Λειτουργιάς
- (NL) **Onderhoudsinstructies**
  Onderdelenlijst
  Bedieningsinstructies
- (DK) **Servicevejledning**
  Liste over dele
  Betjeningsvejledning
- (N) **Serviceinstruksjoner**
  Delelister
  Driftsinstruksjoner
- (S) **Serviceinstruktioner**
  Reservdelslista
  Bruksanvisning
- (FIN) **Huolto-ohjeet**
  Osaluettelo
  Käyttöohjeet



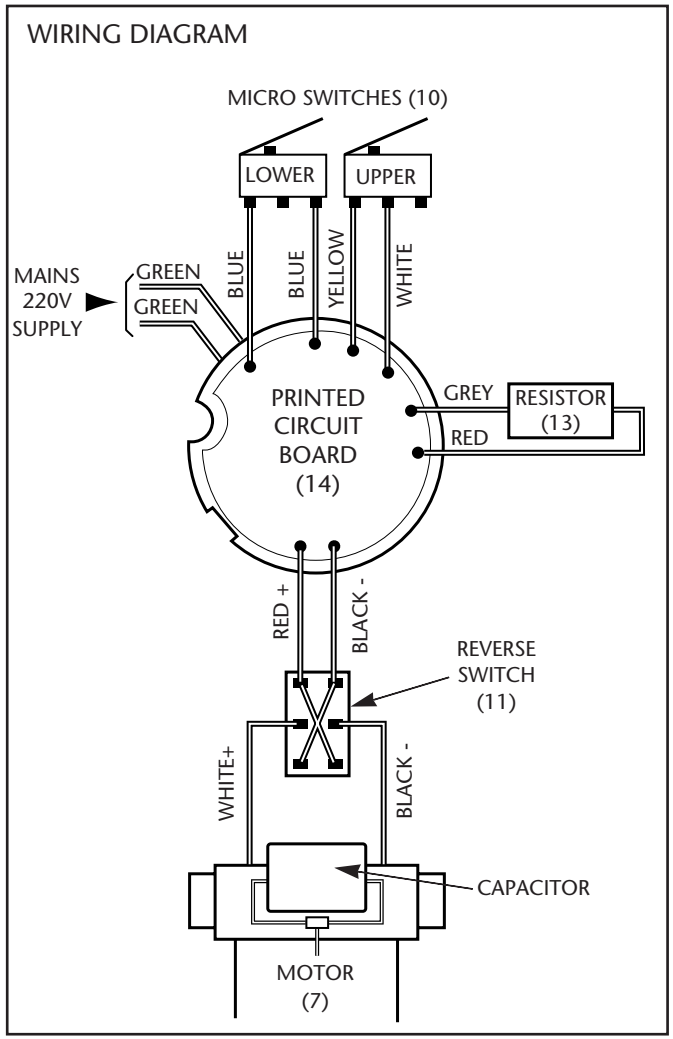
SME021-A1000-S4U 1458554-C
SME029-A700-S4U 1458604-C
SME039-A500-S4U 1458624-C


Desoutter
™
16
11
10
13
14
15
5 mm
30 Ncm
No.1 Poz
34 Ncm
3 AMP
2
8
12
10
1
9
No.1 Poz
34 Ncm
No.1 Poz
34 Ncm
7
6
5
4
3
2

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

Item	Part No.	Description	Qty.
1	438953	Case Nose	1
2	438943	Housing (pair)	1
3	438913	Gearbox/Clutch Assembly - 1000rpm	1
	438923	Gearbox/Clutch Assembly - 700rpm	1
	438933	Gearbox/Clutch Assembly - 500rpm	1
4	438893	Push Rod (Gearbox)	1
5	438843	Fan - 1000rpm	1
	438853	Fan - 700rpm	1
	438863	Fan - 500rpm	1
6	438873	Push Rod	1
7	438833	Motor	1
8	438903	Brush Set	1
9	438883	Push Rod (Motor)	1
10	438803	Micro Switch	2
11	438773	Reverse Switch - 1000rpm	1
	438783	Reverse Switch - 700rpm	1
	438793	Reverse Switch - 500rpm	1
12	438823	Switch Base	1
13	438813	Resistor	1
14	438763	Control board Assembly	1
15	438753	Cable Assembly - EMC	1
16	438713	Mains Cable - UK	1
	438723	Mains Cable - Eur.	1
	438733	Mains Cable - Non Eur.	1



GB * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

D * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestullung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

F * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

E * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

P * Indica itens que são substituidos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modêlo da ferramenta, número de série, e número da peça accesória quando pedindo acessórios.

I * L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

GR * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστύμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Οταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αιρθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

NL * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften vooradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

DK * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

N * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.

S * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställtning av reservdelar.

FIN * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varasosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

STATEMENT OF USE

Product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.No other use permitted.

DATA

Class of Construction	= Class 1 Tool
Rated Input	= 50 W
Rated Current	= 2,0 Amp
Sound Pressure Level (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Vibration Level (m/sec^2)	= < 2.5 re. EN50144-2-2
Weight	= 1.05 kg

REQUIREMENTS

This tool requires an input voltage of 220/240V AC at 50/60 Hz; fused at 3 amp.

ELECTRICAL CONNECTION

WARNING

DO NOT OPERATE THIS TOOL WITHOUT PROTECTIVE EARTH CONNECTED

The wires in the supply cable are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow - Earth
Blue - Neutral
Brown - Live

As the colours of the wires in the supply cable of this unit may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in the plug being used, proceed as follows:

The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

The plug should be fitted with a 3 amp fuse.

ACCESSORIES

A wide range of accessories are available and suitable items should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

WARNING

BEFORE USING, INSTALLING, REPAIRING OR CHANGING ACCESSORIES, READ AND UNDERSTAND THESE INSTRUCTIONS.

1. Disconnect the power supply before dismantling the tool.
2. Select the OFF switch position (Fig. 2) when fitting/removing accessory.
3. Keep loose articles of clothing or long hair away from the tool when in use.
4. Hold the tool correctly; be ready to counteract normal or sudden movements - have both hands available.
5. Do not use in confined spaces; beware of crushing hands between the tool and workpiece, especially when unscrewing.
6. Immediately after adjusting the clutch, check for correct operation.
7. Do not use in worn condition; the clutch may not operate, resulting in sudden rotation of the tool handle.
8. Ensure that the workpiece is properly supported.
9. Must not be used in explosive atmospheres.
10. Power tools are not insulated from coming into contact with electrical power.

OPERATING INSTRUCTIONS

With the correct accessory fitted, connect the tool to the power supply and select the required switch position. (Fig. 2).
Grip the tool around the motor case and press it into the fixing; the motor will start and tighten the fixing to the preset torque (Fig. 3).
The tool will reset when lifted from the fixing ready for the next operation.

Note: To remove a previously tightened fixing, reposition the switch and increase the torque setting (Fig. 3). Again press the tool into the fixing and it will unscrew.

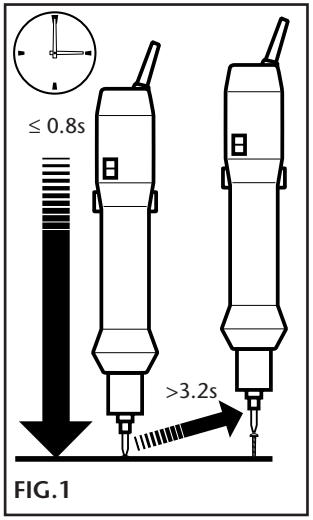


FIG.1

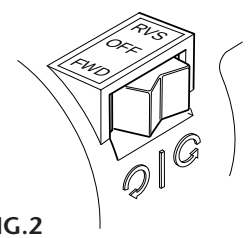


FIG.2

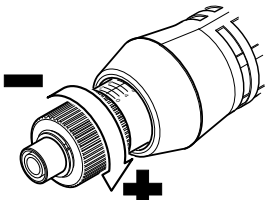


FIG.3

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Regular inspection of the mains cable (16) must be carried out and if damaged it must be replaced.

Part No.

WARNING

438943 = PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

ASSEMBLY AND DISMANTLING

Failure to have repairs carried out by a suitably qualified electrician can result in danger to the user.
Follow normal engineering practices, and with reference to the illustration, build the components into sub-assemblies.
Desolder only those wires necessary for component removal.
Always note coloured code and location of wires for correct assembly. On assembly ensure earth strap is properly secured to gearbox/clutch assembly (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

ANWEISUNG ZUM GEBRAUCH

Das Produkt ist zur Installation und Entfernung von Gewinde Befestigungselementen in Holz, Metall und Plastik konstruiert. Kein anderer Gebrauch ist gestattet.

DATEN

Konstruktionsklasse	= Werkzeug der Klasse 1
Nenneingabe	= 50 W
Nennstromstärke	= 2,0 Amp
Geräuschdruckpegel (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Schwingungspegel (m/sek²)	= < 2.5 re. EN50144-2-2
Gewicht	= 1,05 kg

BETRIEBSBEDINGUNGEN

Dieses Werkzeug benötigt eine Eingabespannung von 220/240V AC bei 50/60 Hz; mit 3 Amp. Sicherung.

STROMVERBINDUNG

WARNUNG

DIESES WERKZEUG NICHT OHNE ANGESCHLOSSENE SCHUTZERDUNG BETREIBEN

Die Drähte im Versorgungskabel besitzen Farben gemäß dem folgenden Kode:

Grün und Gelb - Erde
Blau- Neutral
Braun-Stromführend

Da die Farben der im Zufuhrkabel dieser Einheit befindlichen Drähte eventuell nicht mit den Farbmarkierungen, welche die Pole im benutzten Stecker kennzeichnen, übereinstimmen, ist wie folgt vorzugehen:

Der Draht mit der grünen und gelben Farbe muß mit demjenigen Pol im Stecker verbunden werden, der mit dem Buchstaben 'E' oder mit dem Erdsymbol markiert ist, ⏚ oder der grün oder grün und gelb ist.

Der Draht mit der blauen Farbe muß mit demjenigen Pol verbunden werden, der mit dem Buchstaben 'N' markiert oder schwarz ist.
Der Draht mit der braunen Farbe muß mit demjenigen Pol verbunden werden, der mit dem Buchstaben 'L' markiert oder rot ist.
Der Stecker sollte mit einer 3 Amp Sicherung versehen sein.

ZUBEHÖR

Eine breite Skala von Zubehörteilen ist erhältlich, und passende Artikel sollten aus dem diesbezüglichen Desoutter-Katalog ausgewählt werden.

WARNUNG

VOR GEBRAUCH, INSTALLATION, REPARATUR ODER AUSWECHSELN VON ZUBEHÖRTEILEN SIND DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN

1. Vor der Demontage des Werkzeugs die Stromzufuhr unterbrechen.
2. Bei Einbau/Entfernung von Zubehörteilen den Schalter auf AUS stellen (Abb. 2).
3. Lose Kleidungsstücke oder lange Haare weit entfernt vom Werkzeug halten, wenn es in Gebrauch ist.
4. Das Werkzeug korrekt halten; bereit sein, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken - beide Hände zur Verfügung haben.
5. Nicht in engen Räumen gebrauchen; besonders beim Aufschrauben vorsichtig sein, daß die Hände nicht zwischen dem Werkzeug und dem Arbeitsstück zerquetscht werden.
6. Sofort nach dem Einstellen der Kupplung auf korrekte Arbeitsweise überprüfen.
7. Nicht in abgenutztem Zustand gebrauchen; die Kupplung arbeitet dann eventuell nicht, was eine plötzliche Rotation des Werkzeuggriffs zur Folge hat.
8. Sicherstellen, daß das Arbeitsstück richtig abgestützt ist.
9. Nicht in explosiven Atmosphären benutzen.
10. Strombetriebene Werkzeuge sind nicht vor Kontaktaufnahme mit elektrischem Strom isoliert.

BETRIEBSANLEITUNG

Ist das richtige Zubehörteil eingebaut, das Werkzeug an die Stromzufuhr anschließen und die benötigte Schalterposition auswählen (Abb. 2).
Das Werkzeug um das Motorgehäuse herum greifen und es in das Befestigungselement drücken; der Motor wird dann anspringen und das Befestigungselement auf das voreingestellte Drehmoment festziehen (Abb. 3).
Wird das Werkzeug vom Befestigungselement abgehoben, so stellt es sich neu zum nächsten Arbeitsgang ein.
Achtung: Zur Entfernung einer vorher festgezogenen Befestigung den Schalter zurückstellen und die Drehmoment - einstellung erhöhen (Abb. 3). Das Werkzeug wiederum in dieBefestigung drücken, es wird sodann aufschrauben.

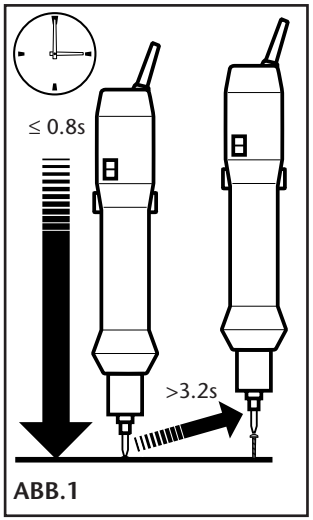


ABB.1

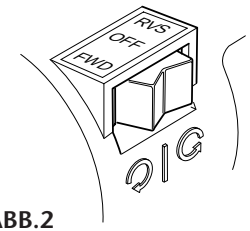


ABB.2

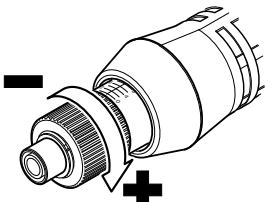


ABB.3 Nm

WARTUNGSANLEITUNG

Es muß eine regelmäßige Inspektion des Hauptstromkabels (16) durchgeführt werden, und dieses Kabel muß bei Beschädigung ausgetauscht werden.

Teile Nr.

WARNUNG

438943 = PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

ZUSAMMENBAU UND DEMONTAGE

Versäumnis, Reparaturen durch einen ordnungsgemäß qualifizierten Elektiker ausführen zu lassen, kann Gefahr für den Bediener verursachen.
Normale technische Praxis befolgen, und die Komponenten unter Bezug auf die Illustration zu Unter-Baueinheiten zusammenbauen. Nur jene Drähte entlöten, die zur Entfernung von Komponenten notwendig sind.
Zur korrekten Montage Farbkodierung und Position der Drähte stets beachten. Nach der Montage sicherstellen, daß der Erdriemen korrekt und sicher an der Getriebe-/Kupplungsbaueinheit befestigt ist (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour visser et dévisser des éléments de fixation filetés dans le bois, le métal et le plastique. Aucune autre utilisation n'est admise.

DONNEES

Catégorie de construction	= Outil de classe 1
Puissance d'entrée nominale	= 50 W
Intensité nominale	= 2,0 A
Niveau de pression acoustique (dBA)	= 61±2 selon EN50144-2-2
Niveau de vibracion (m/sec^2)	= < 2.5 selon EN50144-2-2
Poids	= 1.05 kg

ALIMENTATION

Cet outil doit être alimenté par une tension d'entrée de 220/240V c.a. à 50/60 Hz; protégée par un fusible de 3A.

CONNEXION ELECTRIQUE

ATTENTION

NE PAS UTILISER CET OUTIL SANS L'AVOIR MIS A LA MASSE

Les fils du câble d'alimentation répondent au code couleur suivant:

Verte et jaune - masse
Bleu - neutre
Marron - phase

Si les couleurs des fils du câble d'alimentation de cet outil ne correspondent pas aux couleurs des bornes de las prise utilisée, procédez de la façon suivante:

Connectez le fil vert et jaune à la borne de la prise repérée par la lettre E, par le symbole de masse, ⏚ de couleur verte ou verte et jaune.

Connectez le fil bleu à la borne repérée par la lettre N ou de couleur noire.

Connectez le fil marron à la borne repérée pa la lettre L ou de couleur rouge.

La prise doit être équipée d'un fusible de 3 ampères.

ACCESSOIRES

Une grande variété de pointes de tournevis et de manchons de vis sont disponibles, et un élément adéquat devra être sélectionné dans le Catalogue des Accessoires Desoutter.

ATTENTION

AVANT D'UTILISER, D'INSTALLER, DE REPARAR OU DE CHANGER LES ACCESSOIRES, LISEZ ATTENTIVEMENT CES CONSIGNES

1. Débrancher l'outil de la source d'alimentation avant de la démonter.
2. Mettez l'interrupteur sur OFF (Fig. 2) pour monter/détacher l'accessoire.
3. Si vous portez des vêtements lâches ou avez des cheveux longs, respectez une distance de sécurité par rapport à l'outil en service.
4. Tenez correctement l'outil; gardez les mains libres pour être prêt à répondre à ses mouvements normaux ou soudains.
5. N'utilisez pas l'outil dans des espaces confinés; veillez à ne pas coincer vous mains entre l'outil et l'élément de fixation, particulièrement s'il doit être dévissé.
6. Après avoir réglé l'embrayage, vérifiez immédiatement que l'outil fonctionne correctement.
7. N'utilisez pas l'outil s'il est usé, l'embrayage pourrait ne pas fonctionner; en cas d'anomalie, la poignée de l'outil risquerait brusquement de se mettre à tourner.
8. Vérifier que l'élément fixé est bien soutenu.
9. N'utilisez pas l'outil dans des atmosphères explosives.
10. Les outils électriques ne sont pas isolés contre les chocs électriques.

MODE D'EMPLOI

Après avoir monté l'accessoire requis, branchez l'outil sur le secteur et poussez son bouton sur la position désirée (Fig. 2).
Agrippez l'outil par le carter moteur en l'enfonçant dans l'élément de fixation; le moteur démarre et serre lélément au couple préréglé (Fig. 3).
L'outil se réinitialise lorsqu'il est séparéde l'élément, prêt pour l'opération suivante.

Note: Pour dévisser un élément de fixation précédemment vissé, remettez l'interrupteur en position et augmentez le couple (Fig. 3). Enfoncez l'outil dans l'élément pour qu'il le dévisse.

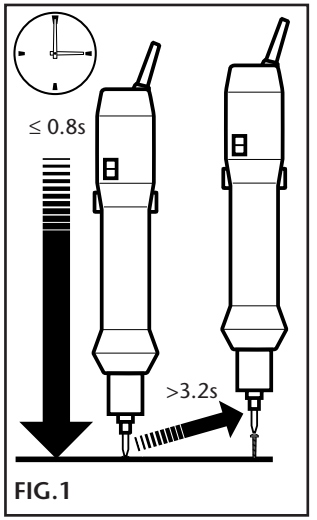


FIG.1

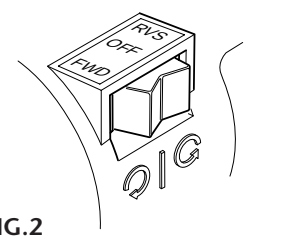


FIG.2

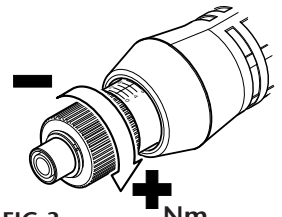


FIG.3

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Le câble secteur (16) doit être périodiquement contrôlé et remplacé lorsqu'il est endommagé.

Référence	ATTENTION
438943	= PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

ASSEMBLAGE ET DEMONTAGE

Les réparations doivent être effectuées par un électricien qualifié; l'utilisateur peut être en danger si cette consigne n'est pas respectée.
Suivre les procédures techniques normales et assembler les composants en sous-ensembles, en consultant les schémas ci-dessus. Dessouder uniquement les fils si cette opération s'impose pour démonter les composants. Respectez les codes couleur et la position des fils pour assembler les composants correctement.
Veillez à bien fixer l'étrier de masse à l'ensemble boîte de vitesses/embrayage (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para instalar y retirar fijadores roscados de superficies de madera, metal y plástico. No se permite ningún otro uso.

DATA

Clase de Construcción	= Herramienta de Clase 1
Entrada Nominal	= 50 W
Corriente Nominal	= 2,0 Amp
Nivel de Sonida del Presión (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Nivel de Vibración (m/sec²)	= < 2.5 re. EN50144-2-2
Peso	= 1.05 kg

REQUERIMIENTOS

Esta herramienta requiere un voltaje de entrada de 220/240V CA a 50/60 Hz; Fusible de 3 amp.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

AVISO

NO PERMITIR QUE ESTA HERRAMIENTA FUNCIONE SIN ESTAR CONECTADA A TIERRA

Los alambres en el cable de alimentación están coloreados conforme al siguiente código:

Verde y Amarillo - Tierra
Azul - Neutro
Marrón - Positivo

Puesto que pudiera darse el caso de que los colores de los alambres en el cable de alimentación de esta unidad no correspondiesen a los colores de las marcas que identifican las terminales en el enchufe que se vaya a utilizar, se recomienda proceder de la siguiente forma:

El alambre de color verde y amarillo debe conectarse a la terminal del enchufe marcada con la letra "E" o mediante el símbolo de tierra ⏚ o de color verde o verde y amarillo.

El alambre de color azul debe conectarse a la terminal marcada con la letra "N" o de color negro.
El alambre de color marrón debe conectarse a la terminal marcada con la letra "L" o de color rojo.
El enchufe debe estar ajustado con un fusible de 3 amp.

ACCESORIOS

Hay disponible una amplia gama de accesorios y deberán seleccionarse los artículos adecuados del catálogo Desoutter pertinente.

AVISO

ANTES DE UTILIZAR, INSTALAR, REPARAR O CAMBIAR LOS ACCESORIOS, LEA Y ENTIENDA LAS INSTRUCCIONES QUE SE OFRECEN A CONTINUACION.

1. Desconecte el suministro eléctrico antes de desmontar la herramienta.
2. Seleccione la posición de DESCONECTADO (Fig. 2) cuando ajuste/retire accesorios.
3. Mantenga la ropa floja o el pelo largo lejos de la herramienta cuando ésta se esté utilizando.
4. Sujete la herramienta en la forma correcta; esté preparado para contrarrestar movimientos normales o repentinos - utilice ambas manos.
5. No utilice esta herramienta en espacios confinados; tenga cuidado de que las manos no queden atrapadas entre la herramienta y la pieza de trabajo, especialmente cuando realice operaciones de desatornillado.
6. Después de ajustar el embrague compruebe inmediatamente que la herramienta esté funcionando correctamente.
7. No la utilice si está desgastado; Puede que el embrague no funcione, lo que dará como resultado una rotación repentina del mango de la herramienta.
8. Asegúrese de que la pieza sobre la que se vaya a trabajar esté firmemente sujeta.
9. No debe utilizarse en atmósferas explosivas.
10. Las herramientas eléctricas no están aisladas de entrar en contacto con el suministro eléctrico.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Cuando haya ajustado el accesorio correcto, conecte la herramienta al suministro eléctrico y seleccione la posición deseada del interruptor. (Fig 2).
Agarre la herramienta por la caja del motor y presiónela sobre la fijación; el motor se pondrá en marcha y apretará la fijación al par preseleccionado (Fig. 3).
La herramienta se restablecerá cuando se separe de la fijación lista para la siguiente operación.
Nota: Para retirar una fijación anteriormente ajustada, reposicione el interruptor y aumente el establecimiento del par (Fig. 3). De nuevo presione la herramienta sobre la fijación para comenzar a desatornillar.

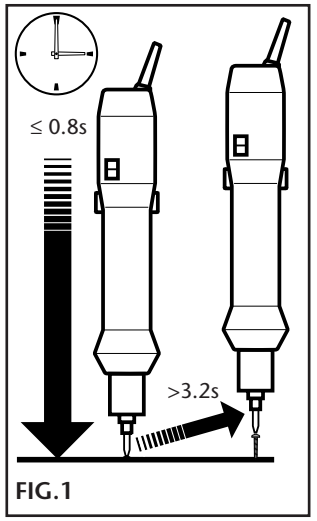


FIG.1

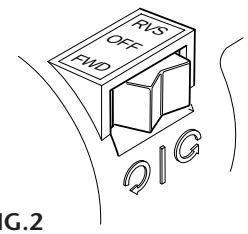


FIG.2

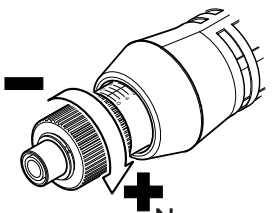


FIG.3

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

El cable de alimentación (16) deberá inspeccionarse a intervalos regulares y en caso de estar deteriorado, deberá cambiarse.

Pieza No.	AVISO
438943	= PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

MONTAJE Y DESMONTAJE

Esta herramienta solamente deberá repararse por un electricista debidamente cualificado, de lo contrario el usuario podría estar en peligro cada vez que la utilice.
Siga las prácticas normales de ingeniería y conforme a la ilustración, monte los componentes en subconjuntos. Desuelde únicamente los alambres necesarios para retirar el componente. Observe siempre el código de color y la posición de los alambres para montarla de forma correcta. Cuando se monte, asegúrese de que la tira de tierra esté correctamente asegurada al conjunto de la caja de engranajes/acelerador (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

O produto é concebido para a instalação e remoção de acessórios de rosca em madeira, metal e plástico. Nemhum outro uso é permitido.

DADOS

Classe de construção	= Ferramenta Classe 1
Razão de entrada	= 50 W
Razão de corrente	= 2,0 Amp
Nivel de pressão de som (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Nivel de vibração (m/sec²)	= < 2.5 re. EN50144-2-2
Peso	= 1.05 kg

REQUERIMENTOS

Esta ferramenta requer uma voltagem de entrada de 220/240V AC a 50/60 Hz; fustivel a 3 amp.

CONECÇÃO ELÉTRICA

ADVERTENCIA

NÃO OPERE ESTA FERRAMENTA SEM O FIO PROTETOR TERRA ESTAR CONECTADO

Os fios no cabo de suprimento sao coloridos em acordância com o seguinte código:

Verde e Amarelo - Terra
Azul - Neutro
Marron - Vivo

Como as cores dos fios no cabo de suprimento desta unidade podem não corresponder com as cores do marcador no terminal de identificação na tomada sendo usada, proceda como segue:

0 fio que é colorido verde e amarelo deve ser ligado ao terminal na tomada que é marcado com a letra E ou pelo símbolo de terra ⏚ ou colorido verde ou verde e amarelo.

O fio que é colorido azul deve ser ligado ao terminal que é marcado com a letra N ou colorido preto.

O fio que é colorido marron deve ser ligado ao terminal que é marcado com a letra L ou colorido vermelho.

A tomada deve ser montada com um fusível de 3 amp.

ACESSÓRIOS

Uma variedade grande de acessórios estão disponíveis e items relevantes devem ser selecionados através do Catálogo Desoutter apropriado.

ADVERTENCIA

ANTES DO USO, INSTALAÇÃO, REPAROS OU TROCA DE ACESSÓRIOS, LEIA E ENTENDA ESTAS INSTRUÇÕES

1. Desligue o suprimento de força antes de desmontar a ferramenta.
2. Selecione o botão OFF (Desligar) (Fig,2)quando inserindo/removendo acessório.
3. Mantenha ítems soltos de roupa ou cabelo longo afastados da ferramenta quando em uso.
4. Segure a ferramenta corretamente; esteja pronto para contra acionar movimentos normais ou repentinos.-tenha as duas mãos acessíveis/ disponíveis.
5, Não use a ferramenta em lugares confinados; precavenha mãos esmagadas entre a ferramenta e peça trabalhada, principalmente quando desaparafusando,
6. Imediatamente depois de ajustar a embreagem, cheque para a operação correta.
7, Não use a ferramenta em má condição; a embreagem pode não operar resultando em rotação repentina do cabo da ferramenta.
8, Assegure que a peça trabalhada esteja apropriadamente suportada.
9, Não use em ambientes explosivos.
10. Ferramenteas de força não são isoladas ao virem em contacto com força elétrica.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Com o acessório correío inserido, ligue a ferramenta ao suprimento de força e selecione a posição requerida nobotão. (Fig.2) Segure a ferramenta pela caixa do motor e a pressione ao acessório; o motor iniciará e apertará o acessório à torção pre - fixada. (Fig.3) A ferramenta se auto-reverte quando levantada do acessório, pronta para a próxima operação.

Nota: Para remover um acessório antes colocado, reposicione o botão e aumente o ajuste de torção (Fig.3). Novamente aperte a ferramenta no acessório e ele se desaparafusará.

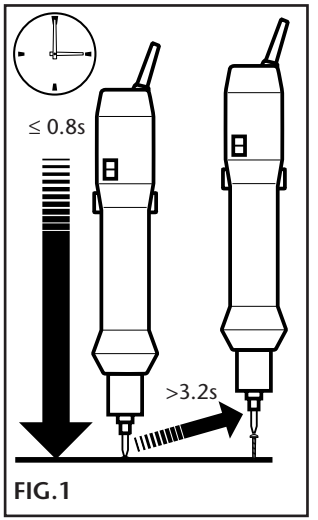


FIG.1

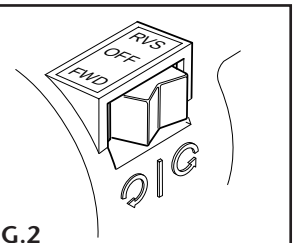


FIG.2

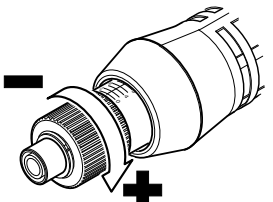


FIG.3 Nm

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Inspeção regular do cabo principal (16) deve ser efectuada e se danificado deve ser substituído.

Parte No. **ADVERTENCIA**

438943 = PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

MONTAGEM E DESMONTAGEM

Falha a ter os reparos efetuados por um eletricista qualificado apropriado pode resultar em perigo ao usuário.
Siga prática de engenharia normal e com referencia a ilustraçao, monte os compenentes em sub-montagens.
Desconecte sómente os fios necessarios para a remoção do componente.
Sempre confira se o código de cores e locação dos fios para montagem correta. Na montagem assegure que
o fio de terra está apropriadamente seguro à montagem da embreagem/ caixa de marchas. (3)

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

DICHIARAZIONE DI IMPIEGO

Questo prodotto è stato progettato per l'installazione e la rimozione in legno, metallo e plastica di dispositivi di fissaggio filettati. Non è consentito alcun altro utilizo.

DATI TECNICI

Classe di Construzione	= Utensili Classe 1
Potenza nominale	= 50 W
Corrente nominale	= 2,0 A
Livello sonoro (dBA)	= 61 ± 2 rif. EN50144-2-2
Livello di vibrazioni (m/sec^2)	= < 2.5 rif. EN50144-2-2
Peso	= 1.05 kg

ALIMENTAZIONE

Questo utensile richiede una tensione di alimentazione di 220/240V AC at 50/60 Hz; con fusible di 3A.

CONNESSIONI ELETTRICHE

AVVERTENZA

NON METTERE IN FUNZIONE QUESTO UTENSILE SENZA LA CONNESSIONE DI SICUREZZA DI MESSA A TERRA

I conduttori del cavo di alimentazione sono colorati secondo il seguente codice:

Verde e giallo: Terra
Blu: Neutro
Marrone: Fase

Poiché il colore dei conduttori del cavo di alimentazione può non corrispondere ai contrassegni o al colore indicato sui terminali della spina usata, procedere come segue.

Il conduttore di colore verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato con la lettera "E" o con il simbolo di terra ⏚ oppure di colore verde o verde e giallo.

Il conduttore di colore blu deve essere collegato al terminale contrassegnato con la lettera "N", oppure di colore nero.

Il conduttore di colore marrone deve essere collegato al terminale contrassegnato con la lettera 'F', oppure di colore rosso.

La spina deve essere dotata di un fusibile da 3A.

ACCESSORI

È disponible una vasta gamma di accessori e si consiglia di selezionare quanto occorre dai peertinenti Cataloghi Desoutter.

AVVERTENZA

PRIMA DL USARE, INSTALLARE, RIPARARE O CAMBIARE GLI ACCESSORI, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE APPIENO QUESTE ISTRUZIONI.

1. Staccare l'utensile dalla presa di corrente prima di smontarlo.
2. Prima di montare/rimuovere gli accessori spegnere l'utensile ponendo l'interruttore di alimentazione su OFF (Fig 2)
3. Tenere gli articoli di vestiario sciolti e i capelli lunghi lontani dall' utensile durante il suo utilizzo.
4. Impugnare correttamente l'utensile e prepararsi a resistere ogni suo normale o improvviso movimento tenendo a disposizione entrambe le mani.
5. Non usare l'utensile in spazi ristretti; fare attenzione a non schiacciare le mani fra l'utensile e il pezzo da lavorare, specialmente durante le operazioni di svitatura.
6. Controllare il corretto funzionamento dell'utensile subito dopo averne regolato la frizione.
7. Non usare l'utensile se è usurato; la frizione può non funzionare, con conseguente improvvisa rotazione dell'impugnatura dell'utensile.
8. Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia correttamente supportato.
9. Non usare l'utensile in atmosfere esplosive.
10. Fare attenzione per evitare che l'utensile entri in contatto con parti sotto tensione.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Dopo avere montato il corrretto accessorio, collegare l'utensile alla fonte di alimentazione e selezionare la corretta posizione dell'interruttore (Fig. 2).
Afferrare l'utensile intorno all'involucro del motore e premerlo contro il dispositivo di fissaggio; il motore a questo punto si avvia e il dispositivo di fissaggio viene serrato con la coppia prestabilita (Fig. 3).
Quando Putensile viene sollevato dal dispositivo di fissaggio si resetta ed è pronto per la successiva operazione.
Nota: Per rimuovere un dispositivo di fissaggio che è stato precedentemente serrato, posizionare correttamente l'interruttore e aumentare il valore di coppia impostato (Fig. 3). Premere di nuovo l'utensile sul disposiitivo di fissaggio che verrà così svitato.

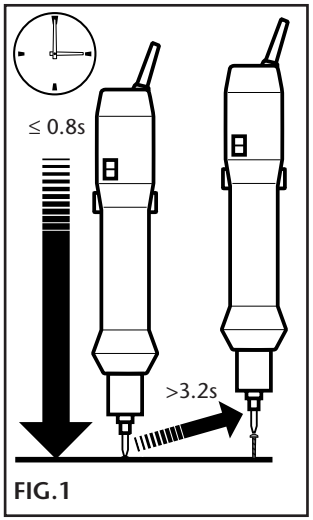


FIG.1

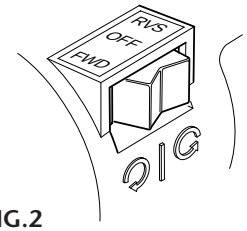


FIG.2

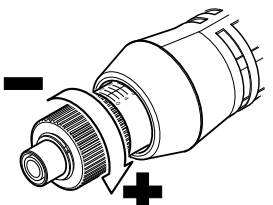


FIG.3 Nm

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Controllare con regolarità le condizioni del cavo di alimentazione (16) e sostituirlo se è danneggiato.

Part No.	AVVERTENZA
438943	= PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

MONTAGGIO E SMONTAGGIO

La mancata esecuzione delle operazioni di manutenzione da parte di un elettricista debitamente qualificato può costituire un pericolo per gli operatori.
Osservare le normali procedure tecniche e assemblare i vari componenti per formare sottogruppi, facendo riferimento all'illustrazione. Dissaldare solo i conduttori necessari per la rimozione dei componenti. Prendere sempre nota dei colori e della posizione dei conduttori per poterli rimettere a posto correttamente. Durante il rimontaggio, assicurarsi sempre che la piattina di messa a terra venga ricollegata in maniera sicura al gruppo della scatola degli ingranaggi e della frizione (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rlvendicazioni di Product Liability.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν προορίζεται για την εγκατάσταση και την αφαίρεση σπειρωτών συνδετήρων σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Κατηγορία κατασκευής	= Εργαλείο 1ης κατηγορίας
Τιμή εισαγωγής	= 50 W
Τιμή ρεύματος	= 2,0 αμπέρ
Ένταση ήχου (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Κραδασμοί (m/δευτ.2)	= <2,5 re. EN50144-2-2
Βάρος	= 1,05 χλγρ

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Το εργαλείο απαιτεί τάση εισόδου 220/240 βολτ εναλλασσόμενου ρεύματος σε 50/60 Hz, (με ασφάλεια 3 αμπέρ).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗ ΒΑΖΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΜΕ ΓΕΙΩΣΗ

Τα σύρματα στο καλώδιο τροφοδοσίας φέρουν χρώματα σύμφωνα με τον παρακάτω κώδικα.

Πράσινο και κίτρινο - γείωση
Μπλε - ουδέτερο
Καφέ - ηλεκτρισμένο

Μια και τα χρώματα των συρμάτων στο καλώδιο τροφοδοσίας της μονάδας μπορεί να μην αντιστοιχούν με τις έγχρωμες σημάνσεις στους ακροδέκτες της πρίζας που χρησιμοποιείται, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

Το σύρμα που έχει χρώμα πράσινο και κίτρινο πρέπει να συνδέεται με τον ακροδέκτη στην πρίζα που επισημαίνεται με το γράμμα E ή το σύμβολο γείωσης ⏚ ή έχει πράσινο χρώμα ή πράσινο και κίτρινο.

Το σύρμα που έχει χρώμα μπλε πρέπει να συνδέεται με τον ακροδέκτη που επισημαίνεται με το γράμμα N ή έχει χρώμα μαύρο.

Το σύρμα χρώματος καφέ πρέπει να συνδέεται με τον ακροδέκτη που επισημαίνεται με το γράμμα L ή έχει κόκκινο χρώμα.

Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 3 αμπέρ.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Είναι διαθέσιμα διάφορα αξεσουάρ και τα κατάλληλα πρέπει να επιλέγονται από το σχετικό κατάλογο της Desoutter.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

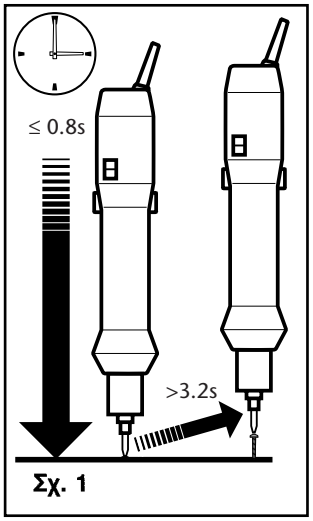
ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ, ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ Ή ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

1. Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος προτού επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε το εργαλείο.
2. Επιλέξτε τη θέση του διακόπτη στο εκτός λειτουργίας (OFF) (Σχ. 2) όταν θα τοποθετήσετε ή θα αφαιρέσετε εξάρτημα.
3. Διατηρείτε χαλαρά ρούχα ή μακριά μαλλιά μακριά από το εργαλείο όταν είναι σε χρήση.
4. Κρατείτε το εργαλείο σωστά. Να είστε έτοιμοι να αντιμετωπίσετε συνηθισμένη ή ξαφνική κίνηση - θα πρέπει να χρησιμοποιείτε και τα δυο χέρια.
5. Μη το χρησιμοποιείτε σε περιορισμένο χώρο. Προσέξτε να μην πιαστούν τα χέρια μεταξύ του εργαλείου και του κομματιού πάνω στο οποίο εργάζεστε, ιδιαίτερα όταν βιδώνετε κάτι.
6. Αμέσως μόλις ρυθμίσετε το συμπλέκτη, ελέγξτε ότι λειτουργεί ομαλά.
7. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν είναι φθαρμένο. Μπορεί να μη λειτουργήσει ο συμπλέκτης, με αποτέλεσμα να περιστραφεί ξαφνικά η χειρολαβή του εργαλείου.
8. Βεβαιωθείτε ότι το κομμάτι πάνω στο οποίο εργάζεστε έχει τη δέουσα υποστήριξη.
9. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.
10. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δε φέρουν απομόνωση σε περίπτωση επαφής με το ρεύμα.

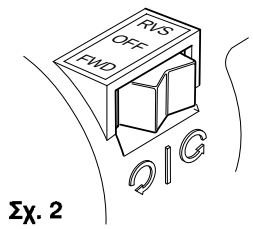
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αφού μπει στο εργαλείο το σωστό εξάρτημα, βάλτε την πρίζα του εργαλείου στην υποδοχή στον τοίχο και επιλέξτε τη σωστή θέση διακόπτη (Σχ. 2).
Συγκρατήστε το εργαλείο γύρω από το περίβλημα του κινητήρα και σπρώξτε το μέσα στη σύνδεση στην προρυθμισμένη ροπή (Σχ. 3).
Το εργαλείο επαναρυθμίζεται όταν ανασηκωθεί από τη σύνδεση και είναι έτοιμο για την επόμενη λειτουργία.

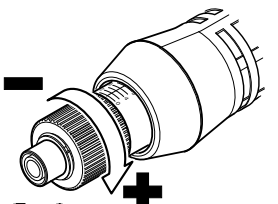
Σημείωση: Για να αφαιρέσετε σύνδεση που έχει ήδη συσφιχτεί, αλλάξτε τη θέση του διακόπτη και αυξήστε τη ροπή ρύθμισης (Σχ. 3). Και πάλι, πιέστε το εργαλείο πάνω στη σύνδεση και θα λασκαριστεί.



Σχ. 1



Σχ. 2


Σχ. 3 Nm

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Πρέπει να γίνεται τακτικός έλεγχος του καλωδίου που συνδέεται με την παροχή ρεύματος (16) και αν έχει πάθει ζημιά πρέπει να αντικαθιστάται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αρ. εξ/τος 438943 = PA 6/6, 30%gf,<0,1%Cd

ΣΥΝΑΡΜΟΛΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Αν οι απαραίτητες επισκευές δε γίνουν από ειδικό ηλεκτρολόγο, μπορεί ως αποτέλεσμα ο χρήστης να τίθεται σε κίνδυνο.
Να ακολουθούνται οι συνήθεις πρακτικές της μηχανικής, και μετά από αναφορά στην εικόνα, τα εξαρτήματα να συναρμολογούνται σε υποσυγκροτήματα.
Πρέπει να γίνεται αποσυγκόλληση μόνο όσων συρμάτων χρειάζεται για την αφαίρεση εξαρτημάτων. Προσέχετε πάντα το χρωματικό κωδικό και τη θέση των συρμάτων ώστε να μπορεί μετά να γίνει σωστά η συναρμολόγηση. Κατά τη συναρμολόγηση, βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας γείωσης είναι καλά στερεωμένος πάνω στο συγκρότημα του κιβωτίου ταχύτητων και συμπλέκτη (3).

© Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. HB
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή μέρους αυτού. Αυτό ισχύει συγκεκριμένα για εμπορικά σήματα, ονομασίες μοντέλων, αριθμούς εξαρτημάτων και σχήματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή δυσλειτουργία λόγω χρήσης μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή ευθύνη του προϊόντος

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

GEBRUIKSVERKLARING

Het product is ontworpen voor het aanbrengen en verwijderen van bevestigingsmiddelen met schroefdraad in hout, metaal en plastic. Er is geen ander gebruik toegestaan.

DATA

Constructieklasse	= klasse 1 gereedschap
Nominale invoer	= 50 W
Nominale stroom	= 2,0 Amp
Geluidsniveaul (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Vibratieniveau (m/sec^2)	= < 2,5 re. EN50144-2-2
Gewicht	= 1,05 kg

VERESTEIN

Voor dit gereedschap is een invoerspanning vereist van 220/240V wisselstroom bij 50/60 Hz; gezerkerd op 3 Amp.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

WAARSCHUWING

BEDIEN DIT GEREEDSCHAP NIET TENZIJ DE BESCHERMENDE AARDING AANGESLOTEN IS

De draden in de voedingskabel zijn kleurgecodeerd vlgs. de onderstaande code:

Groen en geel - aarde
Blauw- neutraal
Bruin - onder spanning

Omdat het mogelijk is dat de kleuren van de draden in de voedingskabel niet overeenkomen met de kleuren waarmee de aansluitklemmen in de stekker gemarkeerd zijn, moet als volgt te werk gegaan worden:

De draad die groen en geel gekleurd is moet aangesloten worden op de aansluitklem in de stekker die gemarkeerd is met de letter 'E' of met het aardingssymbool ⏚ of groen of groen en geel gekleurd is.

De draad die blauw gekleurd is moet aangesloten worden op de aansluitklem die gemarkeerd is met de letter 'N' of zwart gekleurd is.

De draad die bruin gekleurd is moet aangesloten worden op de aansluitklem die gemarkeerd is met de letter 'L' of rood gekleurd is.

De stekker moet voorzien zijn van een zekering van 3 Amp.

ACCESSOIRES

Er is een grote serie accessoires beschikbaar en gewenste onderdelen moeten uit de relevante Desoutter catalogus geselecteerd worden.

WAARSCHUWING

VOOR HET GEBRUIK, DE INSTALLATIE, DE REPARATIE OF HET VERWISSELEN VAN ACCESSOIRES, MOETEN DEZE INSTRUCTIES GELEZEN EN BEGREPEN WORDEN.

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat er aan het gereedschap gewerkt wordt.
2. Schakel de schakelaar op OFF (afb. 2) bij het aanbrengen / verwijderen van accessoires.
3. Bij gebruik van het gereedschap moet lang haar en losse kleding uit de buurt gehouden worden.
4. Houd het gereedschap juist vast; wees erop voorbereid om normale onverwachte bewegingen tegen te gaan - gebruik beide handen.
5. Gebruik het gereedschap niet in besloten ruimtes; pas op dat de handen niet beklemd raken tussen het gereedschap en het werkstuk, speciaal bij het losdraaien van schroeven.
6. Controleer meteen nadat de koppeling afgesteld is op juiste werking.
7. Gebruik het gereedschap niet als het versleten is; de koppeling kan mogelijk niet werken waardoor de handgreep van het gereedschap onverwacht kan verdraaien.
8. Zorg ervoor dat het werkstuk juist ondersteund is.
9. Dit gereedschap mag niet in explosieve omgevingen gebruikt worden.
10. Bekrachtigd gereedschap is niet geïsoleerd tegen aanraking met elektriciteit.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Breng de juiste accessoires aan, steek de stekker in het stopcontact en selecteer de gewenste schakelaarstand (afb. 2).
Pak het gereedschap vast bij het motorhuis en duw de punt in het bevestigingsmiddel; de elektromotor automatisch wordt gestart en de schroef wordt op het juiste aanhaalmoment vastgezet (afb. 3).
Het gereedschap wordt automatisch teruggesteld wanneer het van de schroef verwijderd wordt en is dan klaar voor de volgende handeling.
N.B.:Om een eerder vastgezette schroef los te draaien, moet de schakelaar overgeschakeld en de koppelinstelling verhoogd worden (afb. 3). Duw de punt van het gereedschap weer in de schroef waarna de schroef losgedraaid zal worden.

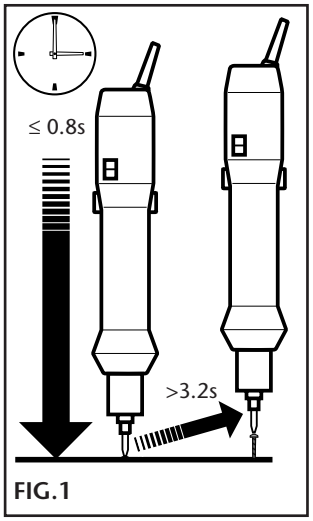


FIG.1

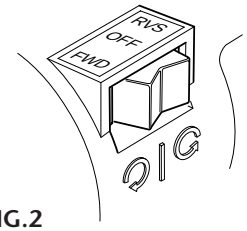


FIG.2

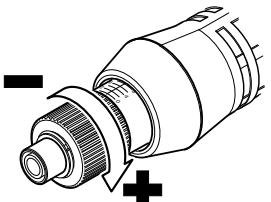


FIG.3 Nm

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De voedingskabel (16) moet regelmatig gecontroleerd en vervangen worden wanneer hij beschadigd is.

Part No.

WAARSCHUWING

438943 = PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

MONTAGE EN DEMONTAGE

Reparaties die door een onbevoegde elektricien uitgevoerd worden, kunnen leiden tot gevaar voor de gebruiker.
Volg normale onderhoudspraktijken op en na raadpleging van de afbeeldingen moeten de componenten opgebouwd worden als sub-samenstellingen. Maak alleen de draden die losgemaakt moeten worden voor het verwijderen van een component los met een soldeerbout. Neem altijd de kleurcode en locatie van de draden in acht voor de juiste montage. Zorg ervoor dat de aardingsdraad bij de montage juist aangesloten wordt op de samenstelling van tandwielkast en koppeling (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt. Liability.

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

ANVENDELSESERKLÆRING

Produktet er konstrueret til at montere og afmontere skruer i træ, metal og plastik. Ingen anden anvendelse er tilladt.

DATA

Konstrukionsklasse	= Klasse 1 værktøj
Nominel tilført effekt	= 50 W
Nominel strømstyrke	= 2,0 A
Lydtryksniveau (dBA)	= 61 ± 2 iflig. EN50144-2-2
Vibrationsniveau (m/sec²)	= < 2.5 iflig. EN50144-2-2
Vægt	= 1.05 kg

KRAV

Til dette værktøj skal der bruges en indgangsspænding på 220/240 V AC ved 50/60 Hz; sikring på 3 A.

EL-TILSLUTNING

ADVARSEL

DETTE VÆRKTOJ MÅ IKKE ANVENDES UDEN BESKYTTENDE JORDFORBINDELSE

Ledningerne i strømkablet har følgende farvekoder:

Grøn og gul - jord
Blå - nulleder
Brun - strømførende

Da ledningernes farver i dette værktøjs strømkabel måske ikke svarer til de farvede markeringer, der identificerer polklemmerne i det anvendte stik, skal man gå frem på følgende måde.

Den grønne og gule ledning skal tilsluttes polklemmen i stikket, der er markeret med bogstavet 'E' eller med jordsymbolet ⏚ eller er farvet grøn eller grøn og gul.

Den blå ledning skal tilsluttes polklemmen, der er markeret med bogstavet 'N' eller er sort.

Den brune ledning skal tilsluttes polklemmen, der er markeret med bogstavet 'L' eller er rød.

Stikket skal forsynet med en 3 A sikring.

TILBEHØR

Et stort udvalg af tilbehør er til rådighed, og egnede dele bør udvælges fra det relevante Desoutter katalog.

ADVARSEL

INDEN ANVENDELSE, MONTERING, REPARATION ELLER UDSKIFTNING AF TILBEHØR, SKAL MAN LÆSE OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING.

1. Før værktøjet skilles ad, skal strømforsyningen afbrydes.
2. Inden montering/afmontering af tilbehør skal kontakten sættes på OFF (AFBRUDT) (Fig. 2).
3. Hold løse beklædningsgenstande eller langt hår væk fra værktøjet, når det er i brug.
4. Hold værktøjet korrekt; vær parat til at modvirke normale eller pludselige bevægelser- brug begge hænder.
5. Brug ikke værktøjet på steder, hvor der ikke er ret megen plads; man skal passe på, at man ikke får hænderne i klemme mellem værktøjet og arbejdsemnet, især ved udskruning.
6. Umiddelbart efter justering af koblingen skal man kontrollere, om værktøjetvirker korrekt.
7. Brug ikke værktøjet, hvis det er slidt: koblingen kan måske ikke virke, hvilket kan medføre pludselig rotation af værktøjshåndtaget.
8. Sørg for, at arbejdsemnet er understøttet rigtigt.
9. Værktøjet må ikke anvendes i eksplosive atmosfærer.
10. El-værktøj er ikke isoleret, så man ikke kan komme i kontakt med den elektriske strøm.

BETJENINGSVEJLEDNING

Når det korrekte tilbehør er monteret, skal værktøjet tilsluttes strømforsyningen og den ønskede kontaktposition vælges (Fig. 2). Tag fat i værktøjet omkring motorhuset og tryk det ind i skruen; motoren vil starte og stramme skruen med det forudindstillede moment (Fig. 3).
Værktøjet vil blive genindstillet, når det løftes op fra skruen, klar til næste arbejde.

Bemærk: Hvis en tidligere strammet skrue skal skrues ud, skal kontakten sættes i position og momentindstillingen øges (Fig. 3). Tryk igen værktøjet ind i skruen, hvorefter den vil blive skruet ud.

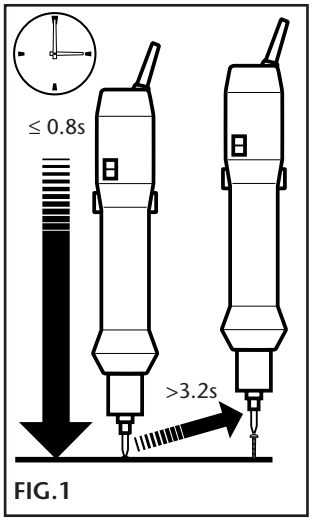


FIG.1

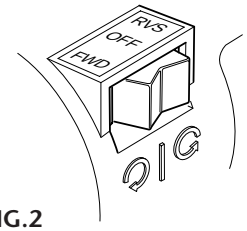


FIG.2

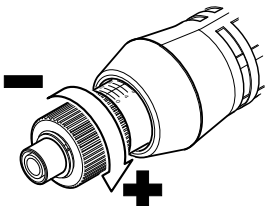


FIG.3 Nm

VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING

Strømkablet (16) skal undersøges med jævne mellemrum, og hvis det er beskadiget, skal det udskiftes.

Res No. **ADVARSEL**

438943 = PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

SAMLING OG ADSKILLELSE

Hvis reparationer ikke udføres af en faguddannet elektriker, kan det medføre risiko for brugeren.
Normal teknisk praksis skal følges. Komponenterne indbygges i underaggregaterne, idet der henvises til illustrationen. Fjern kun de loddede ledninger, som er nødvendige for at afmontere komponenten. Læg altid mærke til ledningernes farvekode og placering, så de kan monteres korrekt igen. Ved monteringen skal man sikre, at jordforbindelsen sættes godt fast på gearkassen/koblingen (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

BRUKSERKLÆRING

Produktet er konstruert for montering og demontering av gjengete fester i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt.

DATA

Konstruksjonsklasse	= Verktøy, klasse 1
Merkeefekt	= 50 W
Merkestrøm	= 2,0 A
Lydtrykksnivå (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Vibrasjonsnivå (m/sec²)	= < 2.5 re. EN50144-2-2
Vekt	= 1.05 kg

KRAFTBEHOV

Dette verktøyet krever en inngangsspenning på 220/240V AC medt 50/60 Hz; og med sikring på 3 A.

ELEKTRISKE KOPLINGER

ADVARSEL

DETTE VERKTØYET MÅ BEARE BRUKES HVIS DET ER JORDET

Trådene i strømførende kabel er farget i henhold til følgende kode:

Grønn og Gul - JORD
Blå - NULLEDER
Brun - STRØMFØRENDE

Da det er en mulighet for at fargene på trådene i tilførselskabelen til enheten ikke korresponderer med fargemerkingen på koplingene som brukes i kontakten, gå frem på følgende måte:

Tråden som er farget grønn og gul må settes på koplingen i kontakten som er merket med bokstaven 'E' eller med jordingssymbolet ⏚ eller farget grønn, eller grønn og gul.

Tråden som er farget blå må settes på koplingen som er merket med bokstaven 'N' eller farget sort.

Tråden som er farget brun må settes på koplingen som er merket med bokstaven 'L' eller farger rød.

Støpselet må ha en 3A sikring.

TILBEHØR

Et stort utvalg av tilbehør kan leveres. Passende tilbehør bør velges fra den aktuelle Desoutter - katalogen.

ADVARSEL

FØR BRUK, INSTALLASJON, REPARASJON ELLER SKIFTING AV TILBEHØR, MÅ MAN LESE OG FORSTÅ DISSE INSTRUKSENE.

1. Strømtilførselen skal koples fra før verktøyet demonteres.
2. Sett bryteren i 'OFF'-stilling (fig.2) når tilbehør skal settes på og tas av.
3. Hold løse klesplagg eller langt hår unna verktøyet når det er i bruk.
4. Hold verktøyet i riktig stilling og vær forberedt på å motvirke normale eller plutselige bevegelser - bruk begge hendene.
5. Bruk ikke verktøyet på steder hvor det er liten plass; vær forsiktig slik at hendene ikke blir klemt mellom verktøy og arbeidsstykke, spesielt under demontering av fester.
6. Etter at klutsjen har blitt justert, må man med en gang kontroller at den fungerer riktig.
7. Bruk ikke i slitt tilstand; klutsjen virker muligens ikke, og det kan resultere i at håndtaket på verktøyet plutselig roterer.
8. Se etter at arbeidsstykket sitter ordentlig fast.
9. Må ikke brukes i eksplosjonsfarlige atmosfærer.
10. Motordrevne verktøy er ikke isolert hvis de kommer i kontakt med elektrisk strøm.

BRUKERINSTRUKSER

Etter montering av riktig tilbehør, kople strømtilførselen til verktøyet og sett bryteren i ønsket stilling (fig. 2).
Hold fast i verktøyet rundt motorinnkapslingen og trykk det mot festeanordningen; motoren vil starte og skru festet til med det forhåndsinnstilte momentet (fig. 3).
Verktøyet tilbakestilles når det løftes fra festeskruen, og er klart til bruk igjen.

Merknad: For å demontere et feste som er skrudd til tidligere, still om bryteren og øk momentinnstillingen (fig. 3).
Trykk verktøyet på nytt igjen mot festet for å demontere.

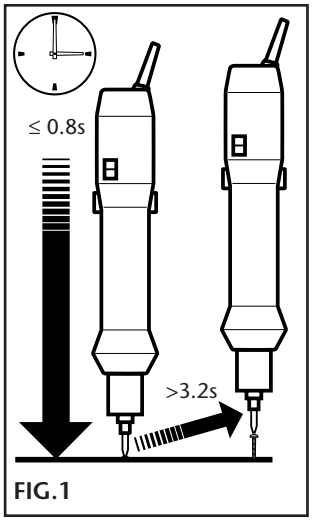


FIG.1

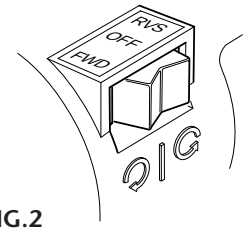


FIG.2

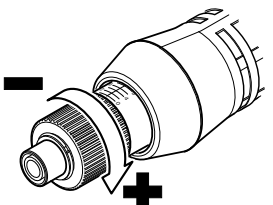


FIG.3 Nm

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSER

Strømkabelen må inspiseres med jevne mellomrom (16). Hvis kabelen er skadet må den byttes ut.

Delenr.	ADVARSEL
438943	= PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

MONTERING OG DEMONTERING

Reparasjoner som ikke ufføres av fagelektriker kan sette brukeren i en faresituasjon.
Følg normal teknisk praksis, og ved å følge illustrasjonene skal komponentene settes sammen i under-montasjer. Sug kun av tinnet på de trådene som er nødvendig for demontering av komponenter. Legg alltid merke til fargekoder og riktig plassering av tråder under montering på nytt. Under montering må man se etter at remmen sitter forsvarlig festet til girkasse/klutsjmontasje (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særiig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler.Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som Ikke er godkjent, dekkes Ikke av garanti- eller produktansvaret.

Desoutter™

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

ANVÄNDNING

Produkten är ämnad för att installera och avlägsna gängade fästen i trä, metall och plast. Ingen annan användning tillåts.

DATA

Konstruktionsklass	= Klass 1 Verktyg
Upptagen effekt	= 50 W
Strömförbrukning	= 2,0 Amp
Ljudnivå (dBA)	= 61 ± 2 re. EN50144-2-2
Vibrationsnivå (m/sek²)	= < 2.5 re. EN50144-2-2
Vikt	= 1.05 kg

KRAV

Detta verktyg kräver en växelströmstillförsel på 220/240V vid 50/60 Hz med en 3 amperes säkring.

ELEKTRISK ANSLUTNING

VARNING

ANVÄND INTE DETTA VERKTYG UTAN SKYDDAD JORD ANSLUTEN

Trådarna i elkabeln har följande fargkod:

Grön och Gul - Jord
Blå - Neutral
Brun- Strömförande

Då trådarnas färger i verktygets elkabel inte nödvändigtvis motsvarar fargmarkeringen som identifierar terminalerna i kontakten som ska användas, bör man göra på följande sätt:

Den gula och gröna tråden maste anslutas till den terminal i kontakten som är markerad med bokstaven "E" eller jordsymbolen ⏚.Den kan även ha fargen grön eller grön och gul.

Den blaa tråden maste anslutas till den terminal i kontakten som är markerad med bokstaven "N" eller med fargen svart.

Den bruna tråden måste anslutas till den terminal i kontakten som är markerad med bokstaven "L" eller med fargen röd.

Kontakten ska ha en 3 amperes säkring.

TILLBEHÖR

Ett brett sortiment av tillbehör finns tillgängligt. Dessa ska väljas från en lämplig Desoutterkatalog.

VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ DESSA INSTRUKTIONER INNAN ANVÄNDNING, INSTALLATION, REPARATION, ELLER BYTE AV TILLBEHÖR.

1. Koppla från strömmen innan verktyget tas isär.
2. Välj brytarens frånläge (OFF) (Fig. 2) när ett tillbehör monteras/avmonteras.
3. Håll löst sittande kläder och långt har borta när verktyget används.
4. Håll verktyget på rätt sätt; var beredd på att möta normal eller plötslig rörelse - var beredd att använda båda händerna.
5. Använd inte verktyget i tranga utrymmen, var uppmärksam på att händerna kan komma i kläm mellan verktgyet och arbetsstycket, särskilt vid urskruvning.
6. Kontrollera att driften är riktig omedelbart efter att kopplingen justerats.
7. Använd inte verktyget om det är slitet; kopplingen kanske inte fungerar vilket kan orsaka att verktygshandtaget plötsligt roterar.
8. Försäkra att arbetsstycket har ordentligt stöd.
9. Får ej användas i explosiv atmosfår.
10. Elverktyg är inte isolerade mot kontakt med elektrisk ström.

BRUKSANVISNING

Med rätt tillbehör monterat, anslut strömmen och ställ brytaren i önskat läge (Fig. 2).
Håll verktyget runt motorhuven och tryck ner det i fästet; motorn startar och fastet dras åt till det förinställda vridmomentet (Fig. 3). Verktyget återställs när det tas ur fästet och är då färdigt för nästa operation.

Obs: För att avlägsna ett tidigare åtdraget fäste, ställs brytaren om och inställningen för vridmoment ökas (Fig. 3). Tryck in verktyget i fästet igen och det skruvas ur.

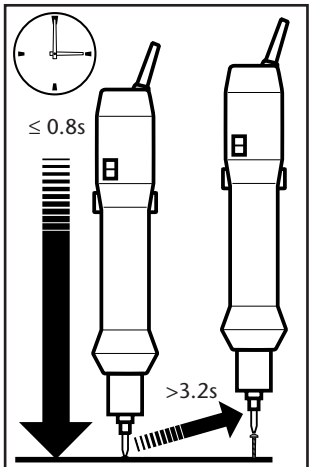


FIG.1

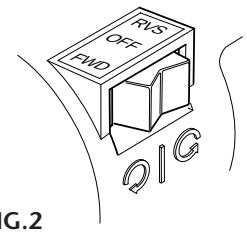


FIG.2

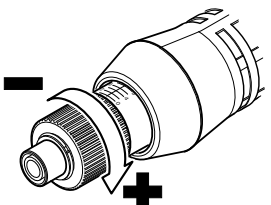


FIG.3

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Inspektioner med jämna mellanrum maste utföras på elkabeln (16). Om den är skadad ska den ersättas.

Detaljnr.	VARNING
438943	= PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

IHOPSÄTTNING OCH ISÄRTAGNING

Om reparationer inte utfdrs av en lämpligt utbildad elektriker kan användaren skadas.
Följ normal ingenjörsteknik och sätt ihop komponenterna till delsammansättningar enligt illustrationerna. Lösgör endast de nödvändiga lödade trådarna för att komponenten ska kunna avlägsnas. Notera alltid färgkoden och trådarnas position för korrekt ihopsättning. Vid ihopsättning ska det tillses att jordremsan fästs ordentligt till växellåds-/kopplingssammansättningen (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi kierteisten kiinnittimien asentamiseen puuhun, metalliin ja muoviin sekä niiden irrottamiseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittua.

TEKNISET TIEDOT

Rakenneluokka	= Luokka 1 työkalu
Nimellissyöttö	= 50 W
Nimellisvirta	= 2,0 A
Äänanpainetaso (dBA)	= 61 ± 2 viite. EN50144-2-2
Värähtelytaso (m/sec²)	= < 2.5 viite. EN50144-2-2
Paino	= 1.05 kg

VAATIMUKSET

Tämä työkaiu vaatii 220/240 V:n AC-ottojännitteen 50/60 Hz:ssa; 3A:n sulakkeella.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

VAROITUS

ÄLÄ KÄYTTÄ TÄTÄ TYÖKALUA YHDISTÄMÄTTÄ SUOJAMAADOITUSTA

Johdot verkkikaapelissa ovat värilliset seuraavan koodin mukaisesti:

Vihreä ja keltainen - Maato
Sininen - Neutrali
Ruskea - Jännitteinen

Koska tämän laitteen verkkokaapelissa olevat johdot eivät ehkä vastaa värillistä merkintää käytettävässä pistokkeessa olevien napojen tunnistamiseen, menettele seuraavasti:

Vihreän ja keltaisen värinen johto täytyy liitää pistokkeessa olevaan napaan, joka on merkitty 'E' kirjaimella tai maasymbolilla ⏚ tai on keltaisen värinen.

Sinisen värinen johto täytyy liittää napaan, joka on merkitty 'N' kirjaimella tai on mustan värinen.
Ruskean värinen johto täytyy liittää napaan, joka on merkitty 'L' kirjaimella tai on punaisen värinen.
Pistoke pitää olla varustettu 3 A:n sulakkeella.

LISÄVARUSTEET

Saatavissa on monipuolinen valikoima lisävarusteita ja tarkoitukseen sopivat laitteet voidaan valita asianmukaisesta Desoutterin luettelosta.

VAROITUS

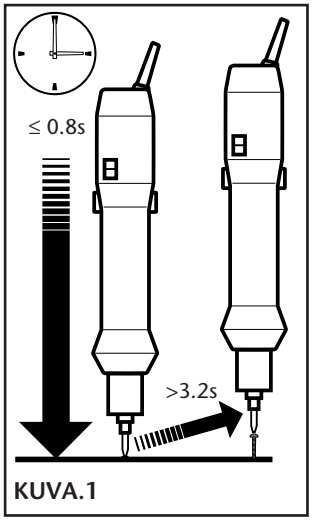
TUTUSTU PERUSTEELLISESTI NÄIHIN OHJEISIIN ENNEN LISAVARUSTEIDEN KÄYTTÄMISTÄ, ASENNUSTA, KORJAAMISTA TAI NIIDEN VAIHTAMISTA.

1. Kytke virtalähde pois ennen työkalun purkamista.
2. Valitse POIS PÄÄLTÄ virtakytkinasema (kuva 2) lisävarustetta sovittaessasi/poistaessasi.
3. Pidä väljät vaatekappaleet ja pitkät hiukset poissa työkalusta sitä käytettäessä.
4. Pidä työkalusta oikein kiinni; ole valmis toimimaan normaaleja tai äkkinäisiä liikkeitä vastaan - molempien käsien ollen käytettävissä.
5. Älä käytä ahtaissa tiloissa; varo käsien pusertumista työkalun ja työstökappaleen väliin, erityisesti ruuvia poistaessa.
6. Välittömästi kytkimen säädön jälkeen, tarkista oikeaa toimintoa varten.
7. Älä käytä, jos kulunut; kytkin ei ehkä toimi, johtaen äkkinäiseen työkalun kahvan pyörimiseen.
8. Varmista, että työkalu on kunnolla tuettu.
9. El saa käyttää räjähdysilmakehissä.
10. Sähkötyökalut eivät ole eristetty sähkötehon kanssa kosketukseen tulemisesta.

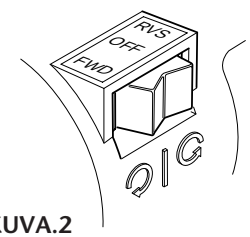
KÄYTTÖOHJEET

Kytke työkalu oikealla lisälaitteella varustettuna virtalähteeseen ja valitse tarvittava virtakytkinasema (kuva 2).
Tartu työkaluun moottorikotelon ympäriltä ja paina se kohteeseen; moottori käynnistyy ja kiristää kohteen esiasetettuun vääntömomenttiin (kuva 3).
Työkalu asettuu uudelleen valmiiksi seuraavaa käyttöä varten, kun se on nostettu kohteesta.

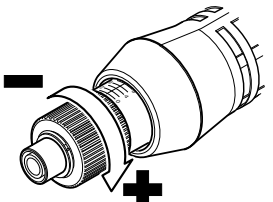
Huomautus: Poistaa aikaisemmin kiristetty kohde, aseta virtakytkin uudelleen ja lisää vääntömomentin asetusta (kuva 3). Paina taas työkalu kohteeseen ja se poistaa ruuvin.



KUVA.1



KUVA.2


KUVA.3 Nm

HUOLTO-OHJEET

Säännölliset verkkokaapelin (16) tarkistukset täytyy suorittaa ja jos ne ovat vioittuneet, ne täytyy vaihtaa.

Osanro.	VAROITUS
438943	= PA 6/6, 30%gf,<0.1%Cd

ASENNUS JA PURKAUS

Muiden kuln pätevien sähköasentajlen suorittamat korJaustyöt volvat johtaa vaaraan käyttäjälle.
Noudata normaaleja tekniikkamenetelmiä ja katsoen esimerkeistä, rakenna komponentit alayksikköihin.
Poista juotos vain niistä johdoista, jotka ovat tarpeellisia komponenttien poistoon. Pane aina merkille johtojen värikoodit ja sijainnit oikeaa asennusta varten. Asennuksella, varmista maanauha on kunnolla kiinnitetty vaihteisto-/kytkinasennukseen (3).

©Copyright 1997, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperuäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Copyright

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
All rights reserved.Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le tabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen,vallen niet onder de garantiebepalingen.

I

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particoiari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rlvendicazioni di Product

E

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamilento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.Brug kun originale dele.Beskadigelse eller svigt som folge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällon tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Printed in England

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetreib wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschikt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, fur fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá sel devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usadoso alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reperados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop baarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule èquipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut ésultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicities, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali,esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata. essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma fôr.

DK DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation ellerl udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparet med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTÍ FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere,sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparet ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgesskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådåna komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt Som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTION ANTAMA TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivämäärästä, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
3. Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valttuuttama huolto henkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR Εγγύηση Desoutter

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προυπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
2. Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας απόλυτα κατά τη δική της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τελείως δωρεάν τα είδη αυτά τα οποία θα κριθούν ότι παρουσιάζουν βλάβη η οποία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν κακομετεχειρισεί, η έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευαστεί χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευασεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
4. Σε περίπτωση που η Desoutter υποβληθεί σε δαπάνη προτρεχόμενη από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχείριση, κατάχρηση, τυχαία βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτήσει η δαπάνη αυτή να της καταβληθεί εξολοκλήρου
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται απαιτήσεις αναφορικά με την εργασία ή άλλες δαπάνες που γίνονται εξαιτίας ελαττωματικών προιοντων.
6. Ζημιές οποιασδήποτε μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπτωματικά ή ως επακόλουθο ελαττωματικού προιόντος αποκλείονται κατηγορηματικά
7. Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, εκφρασμένων άμεσα ή έμεσα, αναφορικά με την καταλληλότητα, εμπορικότητα ή κατάλληλότητα κάθε συγκεκριμένου σκοπού
8. Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42

Dessoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600